




3 1761 11650189 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501891>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, October 6, 1987
In Edmonton, Alberta

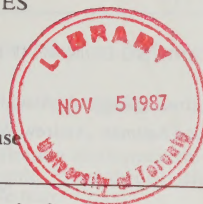
Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 6 octobre 1987
À Edmonton (Alberta)

Président: Reginald Stackhouse



*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

RESPECTING:

Election of a Chairman and Vice-Chairman

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination and of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain

CONCERNANT:

L'élection d'un président et d'un vice-président

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(3), le Comité reprend l'étude des droits de la personne concernant l'inégalité de traitement fondée sur l'âge et l'étude des droits de la personne derrière le rideau de fer

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Donald G. Reid

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

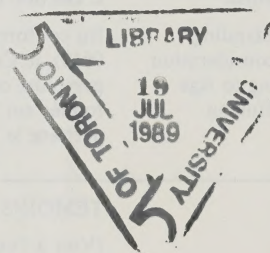
Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Donald G. Reid



ORDERS OF REFERENCE

Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:

“Mr. Fennell from the Striking Committee, pursuant to Standing Order 89, presented the Thirty-second Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the standing committees of this House be composed of the Members listed below:—

28/09/87

Human Rights

Members

de Corneille	McLean
Friesen	Stackhouse
King	Witer—(7)
McCurdy	

02/10/87

On motion of Mr. Fennell, seconded by Mr. Lewis, the Thirty-second Report of the Striking Committee, presented Monday, September 28, 1987, was concurred in.

By unanimous consent, on motion of Mr. Fennell, seconded by Mr. Lewis, the membership of standing committees was amended as follows:—

5. Mr. Attewell for Mr. Friesen on the Standing Committee on Human Rights;—”

ATTEST

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons for Monday, September 28, 1987:

“By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Human Rights be authorized to travel to Winnipeg, Manitoba and Edmonton, Alberta, from October 5 to 9, 1987, inclusive, and be authorized to travel to Toronto, Ontario and Montreal, Quebec, from October 19 to 23, 1987, inclusive, for the purpose of holding public hearings on the Committee's ongoing study of human rights behind the Iron Curtain and age discrimination and that the necessary staff do accompany the committee.”

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRES DE RENVOI

Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:

«M. Fennell, du Comité de sélection conformément à l'article 89 du Règlement, présente le trente-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:—

28/09/87

Droits de la personne

Membres

de Corneille	McLean
Friesen	Stackhouse
King	Witer—(7)
McCurdy	

02/10/87

Sur motion de M. Fennell, appuyé par M. Lewis, le trente-deuxième rapport du Comité de sélection, présenté à la Chambre le lundi 28 septembre 1987, est agréé.

Du consentement unanime, sur motion de M. Fennell, appuyé par M. Lewis, la composition de certains comités permanents de la Chambre est modifiée ainsi qu'il suit:—

5. M. Attewell en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent des droits de la personne;—»

ATTESTÉ

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 28 septembre 1987:

«Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des droits de la personne soit autorisé à se rendre à Winnipeg (Manitoba) et à Edmonton (Alberta), du 5 au 9 octobre 1987 inclusivement, ainsi qu'à Toronto (Ontario) et Montréal (Québec), du 19 au 23 octobre 1987 inclusivement, afin de tenir des audiences publiques dans le cadre de son étude des droits de la personne derrière le rideau de fer et de la discrimination en raison de l'âge, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.»

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 6, 1987
(23)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met at 9:19 o'clock a.m. this day, in Edmonton.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

Acting Members present: Marion Dewar for Howard McCurdy and Bill Lesick for Walter McLean.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. *From the Committees Directorate:* Elizabeth Kingston, Committee Clerk.

Witnesses: From the Alberta Council on Aging: Rein Selles, Executive Director. *From the Alberta Civil Liberties Research Centre:* Anne Jayne, Executive Director; Lynne Hume, Social Sciences Researcher. *From the Society for the Retired and Semi-retired:* Dora McCulloch, Board Member and Chairman; Dianne Bateman, Co-ordinator, Retirement Registry.

The Clerk presided over the election of a Chairman.

On motion of Bill Attewell, it was agreed,—That Reginald Stackhouse do take the Chair as Chairman of this Committee.

The Chairman took the Chair.

On motion of Bill Attewell, it was agreed,—That Andrew Witer be elected Vice-Chairman of the Committee.

Pursuant to Standing Order 96(3) the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:13 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(24)

The Standing Committee on Human Rights met at 1:41 o'clock p.m. this day, in Edmonton, the Chairman Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

Acting Members present: Marion Dewar for Howard McCurdy and Bill Lesick for Walter McLean.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. *From the Committees Directorate:* Elizabeth Kingston, Committee Clerk.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 6 OCTOBRE 1987
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 9 h 19, à Edmonton.

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse et Andrew Witer.

Membres suppléants présents: Marion Dewar remplace Howard McCurdy; Bill Lesick remplace Walter McLean.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. De la Direction des comités: Elizabeth Kingston, greffier de comité.

Témoins: De l'Alberta Council on Aging: Rein Selles, directeur exécutif. De l'Alberta Civil Liberties Research Centre: Anne Jayne, directrice exécutive; Lynne Hume, chargée de recherches sur les sciences sociales. De la Society for the Retired and Semi-retired: Dora McCulloch, membre du conseil et présidente; Dianne Bateman, coordinatrice, Enregistrement (retraite).

Le greffier préside l'élection d'un président.

Sur motion de Bill Attewell, il est convenu,—Que Reginald Stackhouse assume la présidence du présent Comité.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion de Bill Attewell, il est convenu,—Qu'Andrew Witer assume la vice-présidence du Comité.

En vertu des pouvoirs que lui confère le paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité continue d'examiner son étude des droits de la personne en ce qui a trait à l'inégalité de traitement fondée sur l'âge.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 13, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, cet après-midi, à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(24)

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 13 h 41, à Edmonton, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (président).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse et Andrew Witer.

Membres suppléants présents: Marion Dewar remplace Howard McCurdy; Bill Lesick remplace Walter McLean.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. De la Direction des comités: Elizabeth Kingston, greffier de comité.

Witnesses: From the Institute for International Affairs for B'nai B'rith: Paul Marantz, Member; Farrel Shadlyn, Vice-President, B'nai B'rith Edmonton Lodge; Alan Shefman, National Director, League for Human Rights. From the Edmonton Branch, Czechoslovak Association of Canada: Jaromir Stribrny, President. From the Ukrainian Canadian Committee: Ihor Broda, Vice-President, National Executive and President Edmonton Freedom Council. From the Edmonton Committee for Soviet Jewry: Mark Keil, Chairman.

Pursuant to Standing Order 96(3) the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

Témoins: De l'Institute for International Affairs for B'nai B'rith: Paul Marantz, membre; Farrel Shadlyn, vice-président, B'nai B'rith (Loge d'Edmonton); Alan Shefman, directeur national, Ligue des droits de la personne. De la Czechoslovak Association of Canada—Bureau local d'Edmonton: Jaromir Stribrny, président. Du Ukrainian Canadian Committee: Ihor Broda, vice-président du bureau national, et président de l'Edmonton Freedom Council. De l'Edmonton Committee for Soviet Jewry: Mark Keil, président.

En vertu des pouvoirs que lui confère le paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité continue d'examiner son étude des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 6, 1987

• 0910

The Clerk of the Committee: Honourable members, there being a quorum present, your first item of business pursuant to Standing Order 91 and 92(1) of the House of Commons and following the adoption of a striking committee report in the House of Commons on Friday is the election of a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Attewell: I would like to nominate Reg Stackhouse as chairman, same pay, no increase.

The Clerk: It has been moved by Mr. Attewell that Reginald Stackhouse do take the Chair of the committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to.

The Clerk: I declare the motion carried and that Reginald Stackhouse is duly elected as chairman of the committee. I invite him to take the Chair.

The Chairman: Thank you very much, fellow members of the House and of the committee. I look forward to working with you.

The first item of business that follows is the election of a vice-chairman. Do I have a motion for the election of a vice-chairman? Mr. Attewell.

Mr. Attewell: With pleasure I would like to nominate Andrew Witer as vice-chairman of this committee.

Motion agreed to.

The Chairman: I declare with great pleasure that Mr. Witer has been elected vice-chairman. Congratulations, Mr. Witer.

Our first witness this morning is Mr. Rein Selles, executive director of the Alberta Council on Aging and president of the Canadian Association of Pre-retirement Planners. From a brief discussion with Mr. Selles before the meeting began, I can say that I look forward to his presentation, and I am sure other members will join me on that later in discussion.

Mr. Rein Selles (Executive Director, Alberta Council on Aging): Good morning, ladies and gentlemen. It is one of the interesting aspects of your discussion and your search for information in the area of human rights that we should raise the issue of retirement. For most people, with the introduction of the Charter of Rights that issue would appear to have been resolved. I am not sure we have resolved it. I think what we need to do this morning is to try to put it in some perspective; and when I was asked to address the committee, they wondered whether it would be possible to consider the rights of older workers. So what I would like to do is try to give some background, both in terms of what we know in the field

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 6 octobre 1987

Le greffier du Comité: Mesdames et messieurs, comme il y a quorum, votre premier point à l'ordre du jour, en vertu des articles 91 et 92(1) du Règlement de la Chambre des communes, et par suite de l'adoption d'un rapport du Comité de sélection, vendredi à la Chambre, est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

M. Attewell: J'aimerais proposer la candidature de M. Red Stackhouse; les honoraires demeureront les mêmes.

Le greffier: M. Attewell a proposé que M. Reginald Stackhouse prenne la présidence du Comité. Plait-il au Comité d'adopter cette motion?

La motion est adoptée.

Le greffier: Je déclare que la motion est adoptée et que M. Reginald Stackhouse est dûment élu président du Comité. Je l'invite à assumer ses fonctions.

Le président: Merci beaucoup, chers collègues de la Chambre et du Comité. Je me réjouis de travailler avec vous.

Le prochain point à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. Y a-t-il une motion à cet effet. Monsieur Attewell.

M. Attewell: Avec plaisir. J'aimerais proposer la candidature de M. Andrew Witer.

La motion est adoptée.

Le président: Je déclare avec grand plaisir que M. Witer a été élu vice-président. Je vous félicite, monsieur Witer.

Notre premier témoin ce matin est M. Rein Selles, directeur général de l'Alberta Council on Aging et président de la Canadian Association of Pre-retirement Planners. M'étant entretenu brièvement avec M. Selles avant la réunion, je peux dire que j'attends sa présentation avec impatience et je suis sûr que d'autres membres seront du même avis.

M. Rein Selles (directeur général, Alberta Council on Aging): Bonjour, mesdames et messieurs. Un des aspects intéressants des échanges et des discussions que vous avez menés pour recueillir de l'information sur les droits de la personne est qu'il conviendrait de soulever la question de la retraite. Pour la plupart des gens, l'adoption de la Charte des droits et libertés semble avoir réglé cette question. Je ne suis pas sûr que nous l'ayons résolue. A mon avis, il nous faut ce matin la situer en contexte; et quand on m'a demandé de prendre la parole devant le Comité, celui-ci se demandait s'il était possible de se pencher sur le droit des travailleurs âgés. Je voudrais donc essayer de donner des renseignements généraux, tant sur

[Texte]

of gerontology or the study of aging and in terms of the issues that are facing older workers in the work force. Perhaps more important is what we talk about when we mention the word "retirement".

• 0915

I am retired, and I am only retired by virtue of what the government defines as being retired. There is a statement under the application for Canada Pension Plan whereby you express or you swear that you are no longer fully employed. I am no longer fully employed. I am one of the many Canadians who are faced with the change in the economy, with perhaps other issues that have affected my own lifestyle in terms of looking at my life career, not a work career but a life career. I have been given the opportunity to be able to reduce my work to the point where it is half-time, because it is economically not possible to work full-time and at the same time take on perhaps a new kind of career in terms of going back to school. In that sense, I am no longer fully employed; I am retired.

If you take that definition further, where we no longer state that age is the requirement, because age is not the requirement for retirement any more, then you can go through this society and see where in fact retirement is taking place. Recently I spoke as a retirement planner to a group of 40 men, and every one of them was under the age of 35. They were there at 1 p.m., on their own time, and every one of them was retired because every one of them was unemployed.

Where the difference is, when we look at the issue of retirement and work, is what I would like to take a look at this morning. If I challenge you in some areas, that is because we are redefining retirement in our society in light of work. If we are redefining it, then we need to look at the issues that arise.

Not 40 years ago the structure of Canadian society was such that 70% of the households consisted of a male who worked full-time, a wife who worked in the home full-time and one or two or more children. In this decade, only 7% of households fit that definition. What we now have occurring is a male who works full-time, half of the mothers who work full-time, and fewer children at home.

A fellow by the name of Bruce O'Hara of Vancouver, who has been looking at work, compares it to an elastic band. Forty years ago a husband would go out to work and basically the elastic was loose. It was, you might say, plastic. We are now at the point where we are stretched to the limit. We have two extremes: the people who are either over-employed—in other words, they are working 60 to 70 hours a week in one, two, or three jobs in order to make ends meet—or both are working in a family; or we have the opposite, where neither one in a family is

[Traduction]

ce que nous connaissons dans le domaine de la gérontologie, c'est-à-dire l'étude du vieillissement, que sur les problèmes que doivent affronter les travailleurs âgés. Le plus important consiste peut-être à définir ce que nous entendons par «retraite».

Je suis retraité et je ne le suis qu'en raison de la manière dont le gouvernement définit la retraite. Pour bénéficier du Régime de pensions du Canada, vous devez déclarer ou jurer que vous ne travaillez plus à temps plein. Je ne travaille plus à temps plein. Je suis l'un des nombreux Canadiens qui doivent compter avec l'évolution économique et peut-être aussi avec d'autres circonstances qui, dans mon cas, ont influé sur mon mode de vie; je parle ici de ma carrière «personnelle», non pas de ma carrière «professionnelle», mais «personnelle». On m'a autorisé à réduire mes heures de travail pour en venir au mi-temps, parce qu'il n'est pas possible, économiquement parlant, de travailler à temps plein et de s'engager parallèlement dans une autre carrière; je pense ici à un retour aux études. En ce sens, je ne suis plus un travailleur à temps plein, je suis à la retraite.

Si vous poussez plus loin cette définition au point de ne plus prendre l'âge comme critère, parce que justement l'âge n'est plus le critère sanctionnant le départ à la retraite, alors vous pouvez faire le tour de notre société et voir qui sont ceux qui prennent leur retraite. Je parlais récemment, comme planificateur spécialiste de la préparation du départ à la retraite, devant un groupe de 40 hommes tous âgés de moins de 35 ans. Ils étaient là, à une heure de l'après-midi, seuls, et chacun d'eux était retraité puisque chacun était au chômage.

Ce matin, je voudrais voir où se situe la différence entre retraite et travail. Si parfois je conteste vos positions, c'est parce que nous sommes en train de redéfinir ce qu'est la retraite dans notre société, en tenant compte du travail. Si nous la redéfinissons, alors nous devons examiner les questions que cela soulève.

Il y a à peine 40 ans, la structure de la société canadienne était telle que 70 p. 100 des ménages se composaient d'un homme qui travaillait à temps plein, d'une femme qui travaillait au foyer à temps plein, et d'un ou deux enfants, ou plus. Dans les années 80, seulement 7 p. 100 des ménages correspondent à cette description. Aujourd'hui, l'homme travaille à temps plein, la moitié des mères travaillent aussi à temps plein, et il y a moins d'enfants à la maison.

Un collègue du nom de Bruce O'Hara de Vancouver, qui a étudié la question, compare le travail à un élastique. Il y a 40 ans, un mari allait travailler et, au fond, l'élastique était détendu. Il y avait du jeu, dirons-nous. Nous en sommes maintenant au point où l'élastique est étiré à l'extrême, dans les deux sens—il y a ceux qui travaillent trop, autrement dit 60 à 70 heures par semaine dans un, deux ou trois emplois, pour arriver à joindre les deux bouts (ou encore, les deux conjoints travaillent); et à l'opposé, il y a les familles dans lesquelles personne ne

[Text]

working, because there is no work or the person is not allowed the opportunity to work.

Age in itself may not be an issue in the law, because the Charter of Rights and Freedoms in Canada has eliminated age, in the sense that you no longer can discriminate on the basis of age in terms of exiting the labour force. Workers now have the right to remain in the labour force, provided they can prove they are competent. And of course these issues of job competency really are an outcome of the approval of the Charter of Rights and Freedoms.

In the next 10 to 20 years we are facing an incredible increase in the number of older workers, as my generation, the baby boomers, reaches maturity. So in some ways I am a good example, because already I am faced by these issues of under-employment.

* 0920

What we really want to do is not so much look at a traditional pattern of play, school, work, retirement—because that is what most of us have been associated with—but to look at what is called flexible life scheduling, where as a society we provide opportunity for people to shift between work, play, learning, retirement as they wish over a life career. The key is opportunity. What opportunities exist for that to happen?

Let us go back, first of all, though, to the issue of retirement from the senior's perspective. For seniors in this province, as well as seniors across Canada, from my work on the National Advisory Committee to the One Voice organization, we have looked at the issue of retirement in terms of a right on both sides: that older workers have the right to remain employed and that workers have the right to exit the labour force if they so choose. Under the old laws, most workers, by agreements, trade agreements with labour, or through law, were forced to retire at age 65 and could not remain. In Alberta that is no longer the case. The Alberta Council on Aging, together with other organizations, some of whom are appearing today, negotiated with the provincial government to change the Individual Rights Protection Act and legislation governing pensions so that in fact workers have more freedom.

There are key issues to this, because in fighting against mandatory retirement we had to realize that there were three goals. Older women who had been single and had not accumulated pension credits needed the time to work;

[Translation]

travailler parce qu'il n'y a pas d'emplois ou parce qu'on n'a pas la possibilité de travailler.

Il n'y a peut-être pas lieu d'aborder la question de l'âge en tant que telle dans la loi, puisque la Charte canadienne des droits et libertés a éliminé l'âge en tant que critère; en effet, vous ne pouvez plus forcer quelqu'un à quitter le marché du travail à cause de son âge. Les travailleurs ont maintenant le droit de rester dans la population active, dans la mesure où ils peuvent prouver leur compétence. Et bien sûr, cette question de compétence professionnelle découle directement de l'adoption de la Charte des droits et libertés.

Nous verrons au cours des 10 à 20 prochaines années une augmentation phénoménale du nombre de travailleurs âgés, alors que ma génération, celle du *baby boom*, atteindra la vieillesse. Ainsi, d'une certaine façon je suis moi-même un bon exemple, car je suis déjà confronté à ces questions de sous-emploi.

En fait, notre véritable objectif n'est pas tant d'analyser le cheminement traditionnel, soit l'époque de l'enfance, la scolarité, le travail et enfin la retraite, puisque c'est celui que la plus grande majorité a connu, mais plutôt de nous pencher sur ce que l'on appelle la planification de vie souple, une société dans laquelle les individus seraient libres d'alterner au courant de leur vie entre des périodes de travail, de jeu, d'apprentissage et de retraite, en fonction de leurs désirs propres. Le tout est de donner aux gens l'occasion de procéder de la sorte. Quelles sont les chances pour notre société de pouvoir offrir cette formule aux individus qui la composent?

Mais il nous faut tout d'abord revenir à la question de la retraite vue sous l'angle des personnes du troisième âge elles-mêmes. En ma qualité de membre du Comité consultatif national auprès de l'organisation *One Voice*, j'ai eu l'occasion d'examiner avec mes collègues la question de la retraite telle qu'elle se pose pour les aînés dans cette province, comme d'ailleurs pour toutes les personnes âgées au Canada. Dans tous les cas la retraite est un droit: que ce soit pour les travailleurs qui ont le droit de conserver leur emploi ou pour ceux qui ont le droit, s'ils le souhaitent, de quitter la population active. En vertu des anciennes lois, la plupart des travailleurs sont contraints aux termes d'accords, d'ententes commerciales conclues avec les syndicats ou de dispositions légales de prendre leur retraite à l'âge de 65 ans, et ils ne pouvaient pas rester en place. En Alberta les choses ont changé. Le Conseil albertain sur le vieillissement s'est associé à d'autres organismes, dont certains comparaissent aujourd'hui, pour négocier avec le gouvernement provincial une réforme de la Loi sur la protection des droits individuels et des textes juridiques régissant les prestations de retraite afin que les travailleurs puissent en fait bénéficier d'une plus grande liberté.

Cette question soulève certains problèmes fondamentaux. En effet, dans la lutte que nous avons entreprise contre l'imposition de la retraite obligatoire, nous avons dû nous fixer trois objectifs principaux.

[Texte]

so if mandatory retirement was in place, those women would be forced to withdraw from the labour force before they could in fact have sufficient income or pension credits to have some income beyond the poverty line. Immigrants who came into Canada after 1977 have to earn credits for old age security at the rate of one-fortieth per year; if those workers were forced to exit the labour force at age 65, they also would be on very low income. Lastly, there are people who find their identity in work and need the work to continue having meaning in their own lives.

What is interesting is that seniors themselves were split on this issue. In other words, many seniors felt that it was in the best interests of society to have a forced retirement rule, to make older workers exit the labour force so we could make room for younger people. That is one of the great myths of our society.

I was surprised at Senator Croll's hearings on the report *Retirement Without Tears* by the number of labour people who said that we must have mandatory retirement in order to protect the rights of younger workers. Yet they had no statistical proof to back up that this would occur, that younger workers would be able to enter the labour force. What we really find is that as older workers exit their positions are abolished. There is no work any more.

Even in Europe, where there is considerably more experience with retirement, the issue comes about in terms of a contract. The contract is called an early retirement solidarity contract between an older worker and a younger worker, where as the older worker goes there is an agreement that a younger worker would take his place. In the research done with the European Economic Council, they found that in only half of the cases was there such replacement. In the other half, the position simply disappeared. In our country we do not even have those kinds of contracts, so we cannot guarantee that as older workers leave younger workers take their place.

The other issue in terms of the changes in the act is the whole issue of competence in the labour force. I remember that when the Charter was passed the first issue as a retirement planner for me was the fact that companies would now have to review the issue of work on the basis of competency. In other words, if you cannot

[Traduction]

Premièrement, le cas des femmes célibataires d'un certain âge qui n'ont pas encore pu accumuler tous les crédits nécessaires pour avoir droit à la retraite et qui, par conséquent, doivent encore travailler pendant un certain temps. Si l'on impose la retraite obligatoire, on ne pourra pas forcer ces femmes à se retirer de la population active avant qu'elles aient pu amasser suffisamment de revenu ou de crédits de retraite pour pouvoir vivre en deçà du seuil de la pauvreté. Deuxièmement, nous avons envisagé le cas des immigrants arrivés au Canada après 1977, qui ne peuvent acquérir leurs crédits au titre du régime de sécurité de la vieillesse qu'au taux de un quarantième par année; si ces travailleurs sont contraints de quitter leur emploi à l'âge de 65 ans, ils vont, eux aussi, devoir se contenter d'un revenu extrêmement modeste. Enfin, il y a le cas des personnes qui trouvent dans le travail leur identité et qui doivent continuer à travailler pour donner un sens à leur vie.

Il est intéressant de constater que les aînés eux-mêmes étaient divisés sur cette question. En d'autres termes, de nombreuses personnes âgées ont indiqué qu'il était dans l'intérêt même de la société d'imposer un âge de retraite obligatoire pour que les travailleurs plus âgés se retirent et laissent la place aux jeunes. Il s'agit là d'un des plus grands mythes de notre société.

Au moment des audiences du sénateur Croll sur le rapport intitulé *Retirement Without Tears*, j'ai été surpris par le nombre de représentants syndicaux qui se sont déclarés en faveur de la retraite obligatoire pour protéger les droits des travailleurs plus jeunes. Mentionnons toutefois que ces personnes n'avaient aucune statistique permettant de prouver qu'advenant l'imposition d'une telle règle, les travailleurs plus jeunes pourraient effectivement entrer sur le marché du travail. En fait, nous avons constaté que dans la réalité au fur et à mesure que les travailleurs plus âgés quittent leur emploi, leur poste est en fait supprimé. Il n'y a plus de travail.

Même en Europe, où l'on bénéficie d'une expérience beaucoup plus étendue dans le domaine de la retraite, la question se pose en termes de contrat. Il s'agit d'un contrat de solidarité sur la retraite anticipée, conclu entre un travailleur d'un certain âge et un de ses collègues, en vertu duquel il est convenu que ce dernier prendra la place du premier. Les travaux de recherche menés en collaboration avec le Conseil économique européen ont montré que ce remplacement se produisait dans la moitié des cas. Dans l'autre moitié des cas, on assistait tout simplement à la disparition du poste en question. Étant donné que ce type de contrat n'existe même pas au Canada, nous ne pouvons pas garantir que les travailleurs plus âgés quittant leur emploi seront remplacés par des collègues plus jeunes.

L'autre problème soulevé par les modifications apportées à la loi concerne toute la question de la compétence de la main-d'œuvre. À l'époque où la Charte a été adoptée, je me souviens que le premier problème qui m'ait apparu, en ma qualité de spécialiste des questions de retraite, était le fait que les entreprises allaient désormais

[Text]

force an employee to retire, what you are going to do is to see if he did a good job.

[Translation]

devoir évaluer le travail en fonction de critères de compétence. En d'autres termes, si on ne peut pas forcer un employé à prendre sa retraite, on va essayer de voir dans quelle mesure son travail est satisfaisant.

• 0925

Until this time, I know most employers probably superficially did performance appraisal. In other words, it simply was a way to increase income. As workers aged, their income would go up based on job performance. Everybody knew there was a pension coming at age 65, and the workers would be allowed to hang on until 65 regardless of competency. Well, what the Alberta Human Rights Commission has indicated to the council is that this now is a real issue, because older workers at 63, at 62, are no longer given the opportunity to work to 65. They are simply being forced out. And for most of them, there is no way they can get new work. The work simply is not there.

Employers previously were more lenient, because they knew if they retained the employee to 65 then he would go. But now, if they allow him the opportunity to stay at 63, of course he has the right under the law to stay as long as he wishes, and it becomes a complicated legal battle.

Labour force participation itself. . . I think most of you are familiar with what has been going on in industry in the last few years, where industry, in lowering labour costs, has made it attractive for older employees to exit. It is called the "golden handshake": early retirement incentive programs, whereby employees who are 55 and over can get up to one year's salary plus complete benefits for five years if they will simply go, indicate they are going to retire. What it has meant is that a number of people have looked at the issue of retirement for economic reasons. In other words, I can get \$30,000 salary; I had better retire. When am I going to get life savings like this? What chance do I have ever to accumulate this much cash? They leave, and within a year find themselves in a situation where they want to work again. But work is simply not there for them.

I guess in a way it is reverse discrimination, as I mentioned to the chairman. While we do not have age as a way of forcing people to exit, we now have age being

Je crois savoir qu'avant cette date, la plupart des employeurs ne faisaient probablement leurs évaluations de rendement que de façon superficielle. En d'autres termes, il s'agissait tout simplement pour eux d'une façon d'augmenter le revenu de leurs employés. En effet, le revenu des travailleurs augmentait avec l'ancienneté, en fonction de la qualité de leur travail. Tout le monde savait qu'à 65 ans, on allait pouvoir bénéficier de la retraite et les travailleurs restaient dans l'entreprise jusqu'à 65 ans, indépendamment de leur compétence. Or, la Commission des droits de la personne de l'Alberta a indiqué au Conseil que cette question est devenue à l'heure actuelle un véritable problème, puisqu'il n'est plus possible pour un employé de 62 ou 63 ans de travailler jusqu'à 65 ans. Il est tout simplement contraint de quitter son emploi. Et dans la plupart des cas, il n'est pas question pour lui de retrouver un nouvel emploi. Il n'y a tout simplement pas de travail.

Par le passé, les employeurs étaient plus indulgents, car ils savaient que de toute façon, l'employé devrait prendre sa retraite à 65 ans. Mais aujourd'hui, s'il donne la possibilité à un employé de 63 ans de conserver son emploi, la loi accorde le droit à cet employé de demeurer en place aussi longtemps qu'il le souhaite, et l'affaire se transforme dès lors en conflit juridique des plus complexes.

Quant à la question de la participation de la main-d'œuvre elle-même à ce processus. . . Je pense que la plupart d'entre vous sont au courant de ce qui s'est produit au cours des quelques dernières années dans l'industrie, avec la baisse des coûts de la main-d'œuvre, qui a incité les employés d'un certain âge à quitter leur emploi. On parle de la «prime d'incitation au départ»: des programmes d'incitation à la pré-retraite, en vertu desquels les employés âgés de 55 ans et plus peuvent bénéficier d'un montant pouvant représenter jusqu'à un an de salaire, plus tous les avantages pendant cinq ans, s'ils acceptent tout simplement de quitter leur emploi ou d'annoncer qu'ils vont prendre leur retraite. À partir de ce moment-là, un certain nombre d'individus ont commencé à envisager la question de la retraite en fonction de considérations économiques. En d'autres termes, si je peux toucher un salaire de 30,000\$, il est plus avantageux pour moi de prendre ma retraite. Je n'aurais jamais pu amasser seul autant d'économies. Comment pourrais-je jamais constituer moi-même un tel pécule? Par conséquent, ces personnes quittent leur emploi et au bout d'un an, elles cherchent à revenir sur le marché du travail. Mais le fait est qu'il n'y a tout simplement pas d'emplois pour elles.

Je suppose que d'une certaine façon, c'est une forme de discrimination à rebours, comme je l'ai indiqué au président. Comme on ne peut plus invoquer l'argument

[Texte]

used against people in hiring practices. But it is hard to prove, because employers simply come back and say they can get a person at such and such a competency at this salary and that is who they are looking for. You simply do not see that kind of discrimination, even though the commissions are perhaps receiving complaints about it.

Mr. Attewell: What would be your solution on that particular point? Better counselling before they leave?

Mr. Selles: Yes, definitely. What I have found is the employees I have had through pre-retirement programs, where we are teaching programs, can make a judgment as to whether there is something for them to go to. What other people do is they simply look at the money and leave and then find they want to come back. Over half, both men and women, want to come back into the labour force, but only 3% actually end up looking for work, because the work is not there, and it is too difficult to go out as a 55-year-old and try to find employment.

Let me put some other things on the table. One of the things we have seen shift is the concept of work to retirement, where now, as Dr. Lynne McDonald put it, we are looking to aging and work, so that as people grow older in Canada, the issue no longer is retirement; the issue is whether I can find meaningful work where I have more control in my life. Finding a fit between the two, in other words finding a way to match work and what people hope to seek out of society as far as meaningful work is concerned... not always for income, because as the Conference Board of Canada found, about one-third of us, if we were given the chance, would work less and receive less pay. In so doing, we could lower the unemployment rate by half.

In the kinds of options we want to create in work, we also create options for retirement. The two go hand in hand. Many of us, like myself, would prefer to work less for less pay but have greater control over our lives. The kinds of diseases that are striking us are related to stress in our work careers. If we can reduce that stress somehow, we can also have more quality in our lives and at the same time create more employment for other people.

[Traduction]

de l'âge pour forcer les gens à prendre leur retraite, on l'utilise au moment de l'embauche. Mais c'est une tactique qui est difficile à prouver, car il suffit aux employeurs de se défendre en prétextant qu'ils peuvent embaucher une personne ayant telle et telle qualification, à tel et tel salaire, et qu'ils recherchent un employé répondant à ce profil. Il s'agit d'une forme de discrimination difficile à voir, même s'il y a peut-être des commissions qui reçoivent des plaintes à ce sujet.

M. Attewell: Quelle solution proposeriez-vous pour résoudre ce problème particulier? Mieux renseigner la personne avant son départ?

M. Selles: Oui, absolument. Dans le cadre des programmes de formation à la pré-retraite que j'ai animés, j'ai eu l'occasion de constater que les employeurs participants étaient en mesure de conseiller la personne au sujet de sa décision. En général, les gens ne voient que la somme d'argent qu'ils peuvent toucher, ils quittent leur emploi et constatent par la suite qu'ils veulent revenir sur le marché du travail. Même si plus de la moitié des hommes et des femmes cherchent à réintégrer le marché du travail après l'avoir quitté, 3 p. 100 seulement en viennent finalement à rechercher un emploi, pour la bonne raison qu'il n'y a tout simplement pas d'ouverture et que par ailleurs, il est trop difficile pour une personne âgée de 55 ans de se mettre en quête d'un emploi.

Permettez-moi d'aborder ici quelques autres problèmes. L'une des évolutions auxquelles nous avons assisté concerne la relation entre le travail et la retraite; de nos jours, comme l'a précisé le Dr Lynne McDonald, on se préoccupe des rapports entre le vieillissement et le travail et au fur et à mesure que la population canadienne vieillit, la question de la retraite se pose de moins en moins; le problème est plutôt de savoir dans quelle mesure on peut trouver un travail intéressant, qui permet à celui qui l'exerce de conserver une certaine maîtrise sur sa vie. Il s'agit de trouver un équilibre, en d'autres termes, de trouver une façon de concilier d'une part, les emplois disponibles et d'autre part, des emplois «intéressants», conformes aux attentes des membres de notre société... pas toujours en termes de revenu car, comme l'a constaté le *Conference Board of Canada*, un tiers environ de la population canadienne serait disposée, si elle le pouvait, à travailler moins, quitte à être payée moins. Ce serait là une façon pour nous de réduire de moitié notre taux de chômage.

En définissant les options dont nous voulons bénéficier en matière d'emplois, nous définissons du même coup des solutions qui s'appliquent à la retraite. Les deux choses vont de pair. Nous serions nombreux à préférer travailler moins, quitte à être moins payés, pour pouvoir en échange avoir une plus grande maîtrise de nos vies. Les maladies dont nous sommes atteints sont causées par le stress que nous subissons au travail. Si nous pouvions trouver un moyen de réduire ce stress, nous pourrions parallèlement améliorer la qualité de nos vies et créer ainsi davantage d'emplois pour d'autres.

[Text]

[Translation]

• 0390

A good way of looking at it is to look at what is happening statistically in terms of the Canadian population. We have all increased our life expectancy in the last five years. Men, though, have increased their life expectancy by two years whereas women only by one. The reason for that is because women have entered the labour force in greater numbers and are now getting hit with all of the same stress-related diseases as men had. So we are simply trading off.

In terms of finding a fit, what the Canadian Mental Health Association has suggested in their report and what the Canadian Association of Pre-Retirement Planners is looking at is to try to balance the options in work with the need for what we call life planning. In other words, people can have a balanced life career of work, play, school, and retirement. I have mentioned a number of them. At the moment the way I am treated, for example. . . I am in an area called permanent part-time in management. It is very unusual that this is allowed in management. It is more often found in the lower echelons within organizations. But I have all my seniority, I have my pension, I have all my benefits calculated, pro-rated on the basis of half-time. I think that is one option for many of us who would prefer to have greater control. I am talking of voluntarily reduced work time, where employees voluntarily reduce their time to 80% and a part-time worker comes in to complete the other 20% of their work.

Phased retirement is something that is very popular in Britain but is not used that much here in Canada. It is an arrangement where over the last five to ten years of an employee's work career, he can shift his hours from 100% to perhaps 60% before he leaves and a new worker comes in to pick up the slack. That is ideal, by the way, for perhaps women who still have children at home and who only wish to work 30% to 40% of the time.

The thing for most part-time workers as an issue of rights, of course, is that they are not allowed benefits. They are treated as a lower class employee and are simply given straight hours but no security, no benefits, no pension. I think that has long been recognized in Canada as a major issue.

Finally, as Mr. Attewell mentioned, we are facing a need to educate people in both the area of work and of

Il est intéressant à cet égard d'analyser l'évolution de la population canadienne sur un plan statistique. Au cours des cinq dernières années, l'espérance de vie de l'ensemble de la population a augmenté. Notons toutefois que celle des hommes s'est accrue de deux ans, tandis que celle des femmes n'a progressé que d'une année. L'explication de cette divergence tient au fait que les femmes sont entrées plus nombreuses sur le marché du travail et qu'elles sont aujourd'hui atteintes des mêmes maladies causées par le stress dont les hommes ont par le passé souffert. Finalement, cela revient au même.

En ce qui concerne la recherche d'une solution, l'Association canadienne pour la santé mentale a proposé dans son rapport d'essayer de concilier les différentes options en matière d'emploi avec la nécessité pour les individus d'avoir ce que l'on appelle une planification de vie. Cette formule est d'ailleurs également analysée par la *Canadian Association of Pre-Retirement Planners*. En d'autres termes, les gens pourraient mener une vie équilibrée, et combiner des activités professionnelles et éducatives, des périodes de divertissement et de retraite. J'en ai déjà mentionné un certain nombre. À l'heure actuelle, en ce qui concerne la façon par exemple dont je suis traité. . . Je suis dans la catégorie des cadres de gestion permanents à temps partiel. Il est très rare que les cadres de gestion soient autorisés à adopter cette formule. On la trouve plus souvent aux échelons inférieurs. Mais j'ai gardé tous mes droits d'ancienneté, tous mes droits à la retraite, tous mes avantages ont été calculés et ajustés au prorata d'un emploi à temps partiel. Je pense qu'il s'agit là d'une solution possible pour tous ceux d'entre nous qui préféreraient avoir une plus grande maîtrise de leur vie. Il s'agit en fait de la formule qui consiste pour un employé à réduire volontairement son temps de travail à 80 p. 100, pour permettre à un employé à temps partiel d'effectuer les 20 p. 100 restants.

La retraite graduelle est pratiquée très couramment en Grande-Bretagne, mais elle est assez inusitée au Canada. Il s'agit d'une entente en vertu de laquelle un employé peut décider, au cours des cinq à dix dernières années de sa carrière, de ne plus effectuer que 60 p. 100 de ses heures de travail, la relève étant assurée par un nouvel employé. Il s'agit d'une formule idéale mentionnons-le, car elle permet notamment aux femmes qui ont encore des enfants à la maison de ne travailler, si elles le souhaitent, que pendant 30 à 40 p. 100 de leur temps.

L'ennui, si l'on se place du point de vue des droits de la personne, c'est que la plupart des travailleurs à temps partiel n'ont bien entendu droit à aucun avantage. Ils sont en quelque sorte traités comme des employés de classe inférieure, auxquels on paye tout simplement les heures travaillées, mais qui ne bénéficient d'aucune sécurité, d'aucun avantage, d'aucune prestation de retraite. Il y a longtemps déjà, je crois, que la gravité de ce problème est reconnue au Canada.

Enfin, comme l'a mentionné M. Attewell, il est urgent de former la population aux questions de l'emploi et de la

[Texte]

retirement. As a pre-retirement planner and facilitator for the last 15 years, I would imagine that in Alberta less than 3% of the labour force ever has an opportunity to plan some aspect of their future in terms of life career planning.

Part of it is because employers do not feel there is a cost benefit associated with planning that kind of program. Part of it is because people associate retirement with age and therefore do not feel they have to plan for their future because they are not old enough. In other words, when I ask people if they want to come to a pre-retirement course, they say they do not plan to retire. They say they can wait until they are 64. The trouble is, they are 48. At 49 they have a heart attack and they are never going to work again. Or at 50 their jobs are no longer there and they are retired. And now they are not ready. As a society, we are going to pay the costs for those people. In other words, their difficulty is that as their life extends perhaps for another 35 to 40 years, we shall have to work with that group. So I would like to see a better fit. I am not sure it is done in the law. I think what we need to do is to educate society in some way to recognize the need for planning and at the same time educate our industrial sectors to look at work options, to experiment, to find a fit between work and retirement. Thank you, sir.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Selles. I want to thank you for focusing our attention at the outset of this inquiry, especially on the problem of the person who is too old to get a job and too young to get a pension. I will say also that I am intrigued by your self-description as a pre-retirement planner. I have never met a pre-retirement planner, but in view of the public opinion polls perhaps it is timely that I have met one today.

• 0935

Mr. Selles: Let me put it this way. According to research, you need 10 years to plan for retirement, financially—to put your house in order financially—because that allows you the time to get compounded interest on your investments etc. If you say in your mind, I would like to retire at say age 55, then by rights you would be planning your retirement at 45. But even that is not appropriate, because many of the decisions we make affecting pensions are already made at 25, when we began working. So even in convincing employers, we talk now

[Traduction]

retraite. Et après 15 ans d'expérience dans le domaine de la planification de la pré-retraite et de la *facilitation*, je pense pouvoir être en mesure d'affirmer qu'en Alberta, le nombre des travailleurs qui ont eu, au cours de leur vie professionnelle, l'occasion de planifier l'un ou l'autre aspect de leur avenir en termes de planification de carrière à long terme est inférieur à 3 p. 100 de la main-d'œuvre.

Ce phénomène tient en partie au fait que les employeurs ne voient sur un plan de rentabilité économique aucun avantage à planifier ce type de programme. Par ailleurs, les gens assimilent la notion de retraite à celle de l'âge, et par conséquent, ils s'estiment encore trop jeunes pour avoir à planifier leur avenir. En d'autres termes, lorsque je demande aux gens s'ils veulent assister à un cours de pré-retraite, ils me répondent qu'ils ne pensent pas encore à la retraite. Ils disent qu'ils peuvent attendre d'avoir 64 ans. Mais ils ont déjà 48 ans. À 49 ans, ils peuvent être victimes d'une crise cardiaque, et ne plus jamais pouvoir travailler de nouveau. Ou encore, ils peuvent perdre leur emploi à l'âge de 50 ans et les voilà, bon gré mal gré, à la retraite. Et ils n'y sont pas préparés. C'est la société dans son ensemble qui devra alors payer. En d'autres termes, la difficulté tient au fait que ces personnes ont encore devant elles 35 ou 40 autres années à vivre, et c'est précisément avec ce groupe que nous allons devoir travailler. C'est pourquoi j'aimerais que l'on puisse trouver une solution plus adéquate. Et je ne suis pas certain que la loi en soit une. Je pense que nous devons trouver le moyen d'enseigner aux individus qu'il est nécessaire de planifier; parallèlement, nous devons amener les différents secteurs de notre industrie à envisager différentes options en matière d'emploi, à les expérimenter et enfin, à trouver une solution intermédiaire entre l'emploi et la retraite. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Selles. Je tiens à vous remercier d'avoir su attirer notre attention dès le début de cette enquête, particulièrement sur le problème de la personne qui est trop âgée pour obtenir un emploi, mais encore trop jeune pour bénéficier d'une pension de retraite. J'ajoute également que j'ai été étonné de vous entendre vous qualifier de spécialiste de la planification de pré-retraite. Je n'avais jamais rencontré de membres de cette profession, mais si l'on en croit les sondages d'opinion publique, il était peut-être temps que cela m'arrive.

M. Selles: Voici quelle est la situation. Si l'on en croit les travaux de recherche, il faut 10 ans pour planifier sa retraite sur le plan financier—pour régler les questions financières liées au domicile—afin de pouvoir accumuler des années et obtenir des intérêts composés sur les investissements, etc. Si vous vous dites que vous aimeriez prendre votre retraite disons à l'âge de 55 ans, alors, en toute justice, vous pouvez commencer à planifier votre retraite à 45 ans. Et encore, ce n'est pas assez tôt, car c'est à 25 ans déjà, au moment où l'on commence à travailler,

[Text]

not so much about retirement planning and pre-retirement planning, because those come at different points of the life career; we talk about life planning, whereby employees as they enter the labour force are given information so they know how to reduce debt, so they can handle their family affairs, particularly in light of the stress of society and divorce. As they grow older, we give them opportunity to re-evaluate those plans in terms of pre-retirement. Then before they exit the labour force, we re-evaluate those plans to look at retirement.

I find, for example, that six months prior to retirement, in a lot of cases, people are more confused. They do not understand the pension plans. They do not know where they are going once they leave.

There is a law of wing-walking. I do not know if you have ever heard of that—those gentlemen and ladies who walked on the wings of airplanes during the 1920s. You never let go of one thing before you hang on to something else. The law of wing-walking applies particularly to retirement planning.

Mr. de Corneille: I have one small point before I get to a major subject. You were talking about phased retirement; that is, phasing some people out in shorter periods of time. As they get older, their work week is shorter. I think you called it "phased retirement". In any case, since we are looking at the idea that in Canada much of the hope we have for increased employment is going to be in small businesses, is phased retirement not something that is a little more difficult for a small business to handle than a large one? When you need one clerk behind the counter of a store, or small plant or whatever it is, there is perhaps less ability to be arranging flexibility schedules, there is less administrative power to bring people in, and so on. Is there not a problem with that kind of plan when you have a lot of small businesses, and especially when we are hoping to have in Canada an increase in employment through small businesses?

Mr. Selles: Remember that small business draws the bulk of its labour out of part-time, not full-time. So rather than look at phased retirement perhaps as being applicable in those situations. . . Remember that what we are trying to do is to find a fit. If the option does not fit, then we look at other options. I would say in small business the real need is to look at permanent part-time.

Mr. de Corneille: What I am getting at is if a company is assuming a role of responsibility in planning and

[Translation]

que se prennent un grand nombre des décisions au sujet des régimes de pension. C'est pourquoi lorsque nous essayons de persuader les employés, nous ne parlons plus tant de planification de retraite et de pré-retraite, des étapes qui peuvent se produire à différents moments d'une vie, mais plutôt de planification de vie; il s'agit de montrer aux employés, dès le moment où ils joignent les rangs de la population active, comment ils peuvent réduire leurs dettes, gérer leurs affaires familiales, notamment lorsqu'ils ont à subir le stress de la société ou d'un divorce. Au fur et à mesure que les employés vieillissent, nous leur donnons l'occasion de réévaluer ces plans en fonction de leur pré-retraite. Puis, ils reprennent ces plans au moment où ils quittent le marché du travail pour envisager leur retraite.

Je trouve par exemple que six mois avant de prendre leur retraite, il arrive très fréquemment que les employés soient un peu perdus. Ils ne comprennent rien aux régimes de retraite. Ils ne savent pas où aller à partir de là.

Je ne sais pas si vous avez déjà entendu parler de ces dames et de ces messieurs qui, pendant les années 20, s'amusaient à marcher sur les ailes d'un avion. L'une des lois de ce sport stipule qu'il ne faut jamais lâcher ce à quoi on est accroché avant d'avoir trouvé un autre point d'appui. C'est une loi qui s'applique tout particulièrement en matière de planification de retraite.

M. de Corneille: J'ai encore un petit point à soulever avant de passer à un autre grand thème. Vous évoquiez tout à l'heure la retraite graduelle; en d'autres termes, il s'agit de diminuer progressivement les périodes pendant lesquelles les employés travaillent. Je pense que vous avez parlé de «retraite graduelle». Quoi qu'il en soit, étant donné qu'au Canada, on compte essentiellement sur les petites entreprises pour créer des emplois nouveaux, la notion de retraite graduelle n'est-elle pas un peu plus difficile à mettre en oeuvre pour une petite entreprise que pour une compagnie plus importante? Lorsqu'il vous faut un commis derrière le comptoir d'un magasin ou dans une petite usine, ou que sais-je encore, il est peut-être moins facile de fabriquer des horaires flexibles, la marge de manoeuvre administrative est plus réduite si l'on veut embaucher de nouveaux employés, etc. Ce genre de plan ne risque-t-il pas de poser un problème dans un pays où les petites entreprises sont nombreuses, et particulièrement au Canada, où l'on compte sur elles pour accélérer la création d'emplois?

M. Selles: N'oubliez pas que les petites entreprises emploient surtout de la main-d'oeuvre à temps partiel, et non à temps plein. Par conséquent, au lieu d'envisager dans quelle mesure la retraite graduelle pourrait s'appliquer dans ces situations. . . N'oubliez pas que nous essayons de trouver une solution adéquate. Si cette option ne convient pas, nous envisagerons d'autres formules. À mon avis, les petites entreprises devraient plutôt regarder du côté de l'emploi permanent à temps partiel.

M. de Corneille: Si je vous comprends bien, le fait pour une entreprise d'assumer la responsabilité d'obtenir

[Texte]

helping to see that a person gets it, then that is a problem for a small business.

Mr. Selles: Administrative.

Mr. de Corneille: And for the opportunity to have those jobs. A smaller business may only be able to afford to have a person, or two full-time people, let us say, and it needs that and nothing else will fit its needs. So it also it does not have another group to draw on who are skilled and know that job. It does not have a training program. It cannot adjust this person to a few hours there and another person here.

Mr. Selles: Yes, I see what you mean.

• 0940

Mr. de Corneille: It is the larger companies that can work on those things and become professional in helping people to plan their phasing-out and help others in the company to phase in. That, it seems to me, would be a real problem for smaller businesses. I am not against the idea; I am just asking if it is not true that it has limited application.

Mr. Selles: Administratively, these programs take some work. There is no doubt about it, because the more employees you handle, the more forms you have to fill out and the more supervision you are doing.

What I would suggest, rather than see it as a block, is to look at how small business itself could be instrumental in creating its own options. So how does the Better Business Bureau or the Chamber of Commerce educate its members about these kinds of options, because as I said, the fit is there if we find the right option. That one may not work for them, but another one may work very well, and unless we create the environment where we—

Mr. de Corneille: A person may leave a large company to go to a small business for something part-time, but that company then can fold. In other words, normally one thinks in terms of planning for a career in a large company—that company theoretically will continue to go on—and can make plans within that institution that will be ongoing, and lay it out for the person. The person can trust there is a future. But, if you take a person out of that company and put him into some small business where maybe the hours are more flexible, then that job may suddenly cease and that plan fall through. It is not a big point.

[Traduction]

cet emploi pour une personne pourrait poser problème dans le cas des entreprises plus petites.

M. Selles: Sur un plan administratif, oui.

M. de Corneille: Et en ce qui concerne également la possibilité de profiter de ces emplois. Il est possible par exemple qu'une petite entreprise ne puisse se permettre qu'une ou deux personnes à plein temps, et que ce soit là la seule solution qui corresponde à ses besoins. Dans ce cas, il n'y a aucun autre groupe de travailleurs dans lequel elle puisse puiser la ou les personnes recherchées, qui soient suffisamment qualifiées et qui connaissent le travail. Il n'existe aucun programme de formation. Et elle ne peut pas tout simplement donner quelques heures à l'un, et quelques heures à l'autre.

M. Selles: Oui, je vois où vous voulez en venir.

M. de Corneille: Ce sont les grandes entreprises qui peuvent étudier ces différentes questions et mettre au point des mécanismes pour aider leurs employés à planifier leur éventuel départ ou dans d'autres cas à s'intégrer à la société. A mon avis, le problème se pose davantage pour les entreprises plus petites. Je n'ai rien contre cette idée; je me demande simplement dans quelle mesure elle ne risque pas d'avoir une application limitée.

M. Selles: Il est vrai que sur un plan administratif, la mise en oeuvre de ces programmes suppose un certain travail. Nous ne pouvons pas prétendre le contraire, puisque plus le nombre d'employés concernés augmente, plus il faut remplir de formulaires et plus le travail de vérification requis est important.

Mais à mon avis, au lieu de voir là un obstacle, je pense qu'il faudrait plutôt essayer de savoir dans quelle mesure les petites entreprises pourraient formuler leurs propres solutions. Ainsi, comment la Chambre d'éthique commerciale ou la Chambre de commerce informe-t-elle ses membres au sujet de ces différentes options, car, comme je l'ai déjà dit, le tout est de trouver la bonne option. Il est possible qu'une de ces options ne leur convienne pas, alors qu'une autre sera pour eux tout à fait appropriée, et à moins de créer un environnement qui permette...

M. de Corneille: Prenons le cas d'une personne qui décide de quitter une grande entreprise et de travailler à temps partiel pour une petite société. Mais supposons que par la suite, cette petite société ferme ses portes. En d'autres termes, lorsque l'employé d'une grande entreprise planifie sa carrière, il part normalement du postulat qu'en théorie, cette entreprise va continuer de fonctionner et qu'il peut, par conséquent, élaborer des plans qu'on va l'aider à réaliser. Cette personne peut donc compter sur l'avenir. Mais par contre, si l'on envisage le cas d'une personne qui laisse cette compagnie et se consacre à une petite entreprise, dans laquelle les horaires sont peut-être plus flexibles, cet emploi risque de disparaître soudainement, et le plan original risque d'échouer. Ce n'est pas très grave.

[Text]

Mr. Selles: It is a warning.

Mr. de Corneille: It is a problem that we can become enthusiastic about a concept and then suddenly realize that it, however, is not the whole answer; it is only a very, very small part of it.

The other thing I want to get at, though, is a larger issue, and that is the whole question of the role of government. You are talking about lifestyle and life quality, and a lot of that has to do with individual needs. We even think at this point in our life that maybe we will feel that way then; but when we get to then, it is a different view again, and we have changed our minds. In other words, as long as there is a human being, there is a tremendous propensity to change one's mind—and that is good, because we grow, we change, and so on.

So even there, planning ahead—and you know what I am talking about in your career and what you are doing—is merely, however, a guideline to give us a sense of options and of choices, and maybe even some decisions to begin to make and to test out those decisions. But government cannot, of course, lay down massive plans and directions that are going to take into account all these permutations and combinations.

At this stage, what do we have in Alberta that helps to deal with this question of being too old to work, too young to retire, or whatever it may be, or to work effectively as some employers might want, or when the company wants to phase out a program but they have the problem of phasing out the person, etc.? What role do you see government playing in order to be flexible enough to deal with these new issues that come out of mandatory retirement or non-mandatory retirement and so on, and what do you think the federal government can do? What directions would you give us so we do not throw the baby out with the bathwater?

Mr. Selles: It is a complicated issue, because, for example, two years ago 6,000 employees in Imperial Oil received a pink slip, and that included in some communities 20% of the work force over the age of 55. So what did just that one decision by a company do to our society? There was nothing anyone could have done, because it was related to the economy.

Mr. de Corneille: You asked the question what we could do. We are asking the questions. What can we do?

[Translation]

M. Selles: Oui, mais c'est tout de même un avertissement.

M. de Corneille: L'ennui, c'est que l'on peut parfois être emballé par une certaine idée, pour se rendre compte par la suite que l'on n'a pas tout réglé et qu'on n'a trouvé qu'une toute petite partie de la solution du problème.

L'autre sujet que j'aimerais aborder, cependant, concerne un problème beaucoup plus vaste, à savoir, toute la question du rôle du gouvernement. Vous parlez de mode de vie et de qualité de vie, de notions qui dépendent en grande partie de besoins individuels. À un moment donné de sa vie, on peut même imaginer qu'à tel et tel âge, on pensera de telle et telle façon; mais quand on a atteint cet âge, les choses ont bien changé, et l'on ne pense plus de la même façon. En d'autres termes, tant que l'être humain sera ce qu'il est, il faut tenir compte du fait qu'il peut à tout moment changer d'avis et heureusement d'ailleurs car avec le temps, il change, il évolue, etc.

Vous voyez donc que, même dans ce cas, la planification—et vous savez ce à quoi je me réfère au sujet de votre carrière et ce que vous faites—ne peut jamais être autre chose qu'un ensemble de lignes directrices qui vont nous permettre de nous faire une idée des choix et options que nous avons, voire, de commencer à prendre certaines décisions et à les mettre en oeuvre. Mais il est bien entendu impossible pour le gouvernement d'élaborer des plans et des directives d'envergure qui vont prendre en considération toutes ces permutations et combinaisons possibles.

Au point où nous en sommes, existe-t-il à l'heure actuelle en Alberta une solution quelconque au problème de ceux qui sont trop âgés pour travailler, trop jeunes pour prendre leur retraite ou que sais-je encore? Que fait-on pour aider les personnes dont l'employeur veut qu'elles travaillent de façon plus productive ou les sociétés qui aimeraient supprimer graduellement un certain programme, mais qui ne savent pas que faire de la personne qui occupe l'emploi en question? Comment pensez-vous que le gouvernement doive jouer son rôle pour se montrer suffisamment flexible face à ces problèmes nouveaux liés notamment à la notion de retraite obligatoire ou non obligatoire? Par ailleurs, que pensez-vous que le gouvernement fédéral puisse faire à cet égard? Comment nous conseilleriez-vous d'agir pour ne pas empirer la situation en essayant de l'améliorer?

M. Selles: La question est complexe. Ainsi, pour vous donner un exemple, qui remonte à deux ans, 6,000 employés de la Société *Imperial Oil* ont reçu une feuille de mise à pied. Dans certaines collectivités, cette décision touchait plus de 20 p. 100 de la main-d'oeuvre de plus de 55 ans. On voit donc comment une seule décision prise par une entreprise peut se répercuter sur notre société. Il n'y avait rien que l'on puisse faire, puisque la décision était motivée par des considérations économiques.

M. de Corneille: Vous avez demandé ce que nous pouvions faire. Je vous retourne la question. Que pouvions-nous faire?

[Texte]

Mr. Selles: Some things already have been done. I think probably the greatest move we have made so far is to make the changes to Canada Pension.

Mr. de Corneille: Which changes?

Mr. Selles: Lowering the age to 60, the accessibility to Canada Pension, improving the benefits. I do not think we are all the way there yet. For example, there are still no benefits for housewives, looking at the housewives' pension; there are still limits to portability of pension plans so when employees are forced by economic circumstances to leave their companies their pensions may be gone—or because the employer went bankrupt. We have had a number of cases in Alberta where that has occurred.

• 045

So protecting the pension rights of older workers is probably one of the key areas of law. In part, the work going on at the federal level in terms of pension plans is attempting to do that. I do not think, in the sense of what I am presenting today, that is the sole role of government. We need to look at it as a society.

Now, government does play a role in education. It can force society to look at the issues. Where there are rights involved under law, then government protects those rights; but in terms of these kinds of issues, I am not sure the government itself can take a direct hand, federally. I would probably say that this kind of exercise where we raise the consciousness of Canadian people—

Mr. de Corneille: What about private companies closing up pension plans and using them for other purposes? What about the—

Mr. Selles: That is an issue of pensions and management of pensions in law, and I think we need to understand more what the implications are.

Mr. de Corneille: But it relates to this lifestyle issue you are bringing up, does it not? It relates directly to lifestyle issues.

Mr. Selles: Yes.

Mr. de Corneille: So what do you think is government's role to do here? Can you be a little more precise? What do you see as the priorities that should be taken? What are the priorities of action? If you could wave a wand, what would you say to the federal government and to the provincial government are the top two steps right now?

Mr. Selles: Number one I would say is the protection of the rights of workers in terms of their pension plans. Number two is to continue investigating the options of

[Traduction]

M. Selles: Certaines mesures ont déjà été prises. Je pense que le changement le plus important à cet égard concerne probablement les réformes que nous avons apportées au Régime de pensions du Canada.

M. de Corneille: Quelles réformes?

M. Selles: Abaisser l'âge de la retraite à 60 ans, les modifications portant sur l'admissibilité au Régime de pensions du Canada, l'amélioration des prestations. Je pense que nous ne sommes pas au bout de nos peines. Ainsi, les femmes au foyer ne bénéficient toujours pas de prestations, si l'on se place du point de vue de leur régime de retraite; la transférabilité des régimes de retraite est encore soumise à certaines restrictions; par conséquent, lorsque les employés sont forcés de quitter leur entreprise en raison des circonstances économiques ou parce que leur employeur a fait faillite, ils risquent de perdre les prestations de retraite accumulées. Il y a eu un certain nombre de cas de ce genre en Alberta.

Donc, protéger les droits à la pension des travailleurs âgés est doublement l'un des aspects clés de la loi. C'est là en partie le travail que le gouvernement fédéral essaie d'accomplir en ce qui concerne les régimes de pensions. Je ne crois pas, comme l'indique ma présentation d'aujourd'hui, que ce rôle incombe seulement au gouvernement. Il faut y voir une responsabilité de la société tout entière.

Le gouvernement remplit effectivement un rôle d'éducateur. Il peut forcer la société à prendre conscience des problèmes. Quand la loi garantit des droits, le gouvernement veille à les protéger; mais dans un cas pareil, je doute qu'il puisse agir lui-même directement, à l'échelle fédérale. Je dirais que, dans ce genre de situation, où nous sensibilisons davantage la population canadienne. . .

M. de Corneille: Et les entreprises privées qui mettent fin aux Régimes de pensions et utilisent les fonds autrement? Que dire de. . . ?

M. Selles: Il s'agit ici de pensions et de la gestion des pensions; et cette question relève de la loi. À mon avis, nous devons mieux comprendre quelles en sont les conséquences.

M. de Corneille: Mais cela concerne la question du mode de vie que vous soulevez, n'est-ce pas? Cela concerne directement le mode de vie.

M. Selles: Oui.

M. de Corneille: Alors, selon vous, quel rôle le gouvernement doit-il jouer ici? Pouvez-vous préciser un peu? À vos yeux, quelles devraient être les priorités? Sur quels plans faut-il intervenir d'abord? Si vous aviez une baguette magique, quelles seraient les deux choses que vous diriez de faire avant tout aux gouvernements fédéral et provinciaux?

M. Selles: Tout d'abord je dirais qu'il faut protéger les droits des travailleurs relativement à leurs régimes de pensions. Puis continuer à étudier la transférabilité entre

[Text]

portability and increasing portability options across or between different companies, especially if you are looking at employment in the small industrial sector where in many cases there are no pensions. There is no pension there, so we need to create at the federal and provincial level those opportunities for employees to invest over their life time in some kind of forced pension plan.

Many employers have said they are already burdened by Canada Pension and they do not need to be burdened by more, that the costs are too high and they cannot afford it in light of the economy. At the same time, we cannot afford it when employees no longer can work and become the burden of society.

Those two, I think, are the key concerns for government: the investigation of the impact of closing of companies, and the loss of pension funds, even though those pension funds, by law, were supposed to be protected. Remember, those protections are in the law now; it is just that we have difficulties of mismanagement and other issues that are there: portability, and investing the other.

Certainly in the plans that affect government workers, both federal superannuation and local authorities, those plans are by far the best plans in North America. They are well protected; they are indexed; they are well invested. But the same does not exist in the private sector where we have non-indexed pensions, where the rate of return is so low that for many workers they do not want to participate in pensions—there is no incentive to be part of it. I met a railroad worker who after contributing to a pension plan for 25 years was getting a \$40 pension. In today's economy that is ludicrous.

Mr. de Corneille: It is theft.

Mr. Selles: I think those are the issues in terms of law that would affect provincial and federal governments; that dialogue is going on at inter-governmental affairs at both levels.

Ms Dewar: I want to come back to portability of pensions. One of the things you talked was the group of people under the age of 35 you spoke to, and you clearly identified that they were mostly males, and I think you did it for a reason. We are looking at reality in statistics today of about 80% of the women over 65 are living below the poverty line.

Mr. Selles: That is right.

Ms Dewar: I do not think a lot of people recognize that. I do not think it has been highlighted. As you are talking about your pre-planning and your 10-year span for retirement and so forth, you are not talking in the real

[Translation]

diverses entreprises et la possibilité de l'accroître, surtout en ce qui concerne les petites industries où les travailleurs n'ont bien souvent aucune pension. Il n'y a pas de pension dans ce secteur; nous devons donc prévoir aux niveaux fédéral et provincial des moyens d'amener les employés à contribuer au cours de leur vie à un quelconque régime de pensions obligatoire.

Bon nombre d'employeurs disent que le Régime de pensions du Canada est déjà un fardeau bien assez lourd pour eux, que les coûts en sont trop élevés et qu'étant donné la conjoncture économique actuelle, ils ne peuvent pas payer autant. D'un autre côté, nous n'avons pas non plus les moyens de soutenir des employés quand ils ne peuvent plus travailler et qu'ils passent à la charge de la société.

Voilà, à mon avis, les deux grandes tâches du gouvernement: analyser les conséquences qu'ont la fermeture des entreprises et la perte des fonds de pensions, même si, en vertu de la loi, ces fonds étaient supposément protégés. N'oubliez pas que cette protection est maintenant garantie par la loi. Il est vrai que la mauvaise gestion des fonds et d'autres questions encore suscitent des difficultés. Citons, par exemple, la transférabilité et le placement des fonds.

Les régimes de retraite de l'État, tant celui du gouvernement fédéral que ceux des administrations locales, sont certainement les meilleurs, et de loin, en Amérique du Nord. Ils sont bien protégés, et ils sont indexés, ils sont bien gérés. Mais il n'en va pas de même dans le secteur privé; les pensions ne sont pas indexées, le taux de rendement est si faible qu'un grand nombre de travailleurs ne veulent pas cotiser; rien ne les encourage à le faire. J'ai rencontré un travailleur des chemins de fer qui, après avoir contribué à un régime de pensions pendant 25 ans, recevait une pension de 40\$. C'est ridicule, aujourd'hui.

M. de Corneille: C'est du vol.

M. Selles: À mon avis, ce sont là des questions législatives qui concernent les gouvernements provinciaux et fédéral; les autorités chargées des affaires intergouvernementales, aux deux paliers de gouvernement, ont déjà engagé le dialogue à ce sujet.

Mme Dewar: Je désire revenir à la question de la transférabilité des pensions. Vous avez mentionné le groupe de personnes de moins de 35 ans à qui vous avez parlé et vous avez clairement signalé qu'il s'agissait surtout d'hommes; or, je crois que vous l'avez fait pour une certaine raison. La réalité, nous la trouvons dans les statistiques d'aujourd'hui selon lesquelles environ 80 p. 100 des femmes de plus de 65 ans vivent sous le seuil de la pauvreté.

M. Selles: C'est vrai.

Mme Dewar: Je ne pense pas que bien des gens se rendent compte de cet état de chose. Je ne pense pas que l'on ait bien mis cette situation en évidence. Quand vous parlez de votre «pré-planification», du délai de 10 ans de

[Texte]

world for many of those women, because they have spent their lives in survival circumstances.

You rightly point out the need for the Canada Pension Plan to look at payment for housewives and also for single and divorced women. We are looking at a population now that has more and more women-led single families. I did not hear you talking about anything in retirement plans for them. I agree with you, I think we have to start talking to them at the age of 30, 35, because you are looking at universities today. . . I was negotiating a contract on the other side of the table where a young woman said her husband was earning a good income so she did not think she wanted to be part of this. Here was management trying to impose a pension plan and the union saying no, I do not want to be part of it because I have infrastructures that support me. However, they are not reality. Have you dealt with it at all in—

• 0950

Mr. Selles: In terms of single workers who have a work career like their male counterparts, their retirement experiences are very similar. In other words, their level of income, although somewhat lower, and their way of shifting into retirement are very similar. There are the divorced, where in fact they have been at work at home for many years. They are now the single-parent families, where they are forced to support their family and be at work at the same time, usually under very strained economic circumstances too. In other words, it is very marginal income for them and a much more difficult situation.

I have tried to look at the issues of planning for single women and the issues are very difficult, because the discretionary income for investment is not there, neither are the attitudes. One of the things we are facing is that right from day one, in terms of the school system, women are not taught to be completely independent financially, even if they are married. They have always looked to their male spouses for income support, for handling of perhaps the finances and investments, etc. When divorce comes or widowhood they are left solely on their own.

One of our broadcasters here in Edmonton is Ethel Marles, and Ethel makes a real point when she addresses women to say it is their responsibility to be totally financially independent in terms of having their own accounts, their own cheque books, making sure they can survive on their own.

When we teach retirement planning, we do not teach from the perspective of couples. We teach right away from

[Traduction]

planification pour la retraite, et ainsi de suite, vous êtes bien loin de la réalité que connaissent un grand nombre de ces femmes, parce qu'elles ont passé leur vie à lutter pour survivre.

Vous avez souligné à juste titre qu'il fallait envisager de payer à même le Régime de pensions du Canada des prestations aux ménagères ainsi qu'aux femmes célibataires et divorcées. Notre population comprend maintenant de plus en plus de familles dont le chef est une femme vivant seule. Je ne vous ai pas entendu parler de régime de retraite à leur intention. Je suis d'accord avec vous que nous devons commencer à leur en parler lorsqu'elles ont 30 ans, 35 ans, car si l'on examine les universités d'aujourd'hui. . . J'ai participé à la négociation d'un contrat; de l'autre côté de la table, une jeune femme nous disait que son mari avait un bon revenu et c'est pourquoi elle ne croyait pas vouloir s'affilier à un tel régime. En somme, la direction voulait imposer un régime de pension et le syndicat s'y refusait en alléguant qu'il ne voulait pas y adhérer à cause de l'existence d'infrastructures de soutien. Mais, la réalité, ce n'est pas cela. Avez-vous rencontré cela au cours. . .

M. Selles: Dans le cas des travailleuses vivant seules qui poursuivent une carrière analogue à celle de leurs homologues masculins, l'expérience est à peu près la même en ce qui concerne la retraite. En d'autres termes, leur niveau de revenu, bien qu'il soit quelque peu inférieur, et leur façon de passer à la retraite sont très semblables. Il y a le cas des divorcées qui, en réalité, travaillent à la maison depuis de nombreuses années. Ce sont maintenant des familles à parent unique; la mère est forcée de soutenir sa famille et de travailler en même temps, habituellement dans des circonstances économiques très pénibles. En d'autres termes, c'est pour elles un revenu très marginal et une situation beaucoup plus difficile.

Je me suis efforcé d'examiner les problèmes que pose la planification pour les femmes vivant seules et ces problèmes sont très difficiles, car il n'existe pas de revenu discrétionnaire permettant les investissements; les attitudes nécessaires ne sont pas présentes non plus. Une des difficultés avec lesquelles nous sommes aux prises c'est que, dès le début, à l'école, on n'enseigne pas aux femmes l'indépendance financière complète, même dans le cas des femmes mariées. Elles se sont toujours appuyées sur leur conjoint pour les rentrées de fonds, pour l'administration des finances, des investissements et le reste. Quand arrive le divorce ou le veuvage, elles sont abandonnées à elles-mêmes.

Nous avons ici, à Edmonton, une animatrice de radio et télévision qui, lorsqu'elle s'adresse aux femmes, insiste sur leur responsabilité d'acquérir l'indépendance financière parfaite en ayant leurs propres comptes de banque, leurs propres livrets de chèques, en s'assurant qu'elles peuvent survivre toutes seules.

Lorsque nous enseignons la planification de la retraite, nous ne le faisons pas du point de vue des couples. Nous

[Text]

the perspective of being alone, because by aging you are a survivor. Retirement planning is for survivors. It is not for those who are deceased. In most cases, those are women. It is the women who survive the men, generally because men marry younger. The men die off and it is the women who are left alone. And as you say, many of them live at marginal income levels for the current generation. And be very careful, because it is this generation that you are talking about, not the one coming up. The next generation of older people is more educated, healthier, and in many cases better off financially too.

• 0955

Ms Dewar: At the same time, though, the reality is that the women in the upcoming generation are still earning 64¢ for every dollar a man earns.

Mr. Selles: That is correct.

Ms Dewar: When you are talking about pre-planned retirement, you are talking about disposable income.

Mr. Selles: Yes.

Ms Dewar: When you are talking about a woman who is earning in a professional way less than the amount her male counterpart is earning, again you are talking survival.

Mr. Selles: Yes, it is true.

Ms Dewar: You are not going to worry about what you are putting in your RRSPs if you cannot pay your rent, or you are trying to get food on the table for your children.

Mr. Selles: That is right.

Ms Dewar: I think we are sweeping a lot of it under the rug. You are looking at women of 50 years old now who have very much become so-called bag ladies. Our bag ladies are often women who just cannot find employment, who are single and have no means of income at all. That is very much part of it. Certainly I am not as familiar with the Edmonton situation, but I know Vancouver, I know Toronto, I know Montreal, I know Ottawa. They do exist. I am sure they do here. I am wondering: are you addressing that in looking at your older worker, some of these schemes of getting employment for older workers?

Mr. Selles: The direction in terms of work options, particularly for women... because you have to create the employment in order for them to access it. In other words, if we can create the options, many of them, particularly the single parent families who are either looking at full-time or part-time work, need the options, the flexibility to be there. That is not there in our society at the moment. So many of them who cannot access it are on welfare or social assistance instead. It is a difficult one for me, because unless society changes its perspective, how do you do it? It goes back to the question of whose responsibility it is. It is a shared responsibility.

[Translation]

faisons comme si le retraité devait se trouver seul, car, vieillir, c'est survivre. La planification de la retraite est à l'intention des survivants. Ce n'est pas pour ceux qui sont décédés. Dans la plupart des cas, il s'agit de femmes. Ce sont les femmes qui survivent aux hommes, en général parce que les hommes épousent des femmes plus jeunes qu'eux. Les hommes meurent et ce sont les femmes qui sont laissées à elles-mêmes. Et, comme vous le dites, beaucoup vivent à des niveaux de revenu qui sont marginaux pour la génération actuelle. Et il faut faire attention car c'est de cette génération que nous traitons et non de celle qui monte. La prochaine génération de gens âgés est plus instruite, plus en santé et, dans bien des cas, en meilleure situation financière.

Mme Dewar: Par ailleurs, les femmes de la génération qui monte ne gagnent toujours que 64 p. 100 de ce que gagnent les hommes.

Mr. Selles: C'est exact.

Mme Dewar: Lorsqu'on parle de retraite planifiée, il faut parler du revenu disponible.

Mr. Selles: Oui.

Mme Dewar: Lorsqu'on dit qu'une femme, pour un travail professionnel, gagne moins que son homologue masculin, encore une fois, c'est parler de survie.

Mr. Selles: Oui, c'est vrai.

Mme Dewar: On ne va pas s'inquiéter de ce qu'on met dans un REÉR si l'on ne peut pas payer le loyer, si l'on a du mal à trouver de la nourriture pour les enfants.

Mr. Selles: C'est exact.

Mme Dewar: Je pense que nous passons beaucoup de choses sous silence. Il y a aujourd'hui des femmes de 50 ans qui sont devenues presque des clochardes. Nos clochardes sont souvent des femmes qui ne peuvent tout simplement pas se trouver un emploi, qui vivent seules et qui n'ont aucun revenu. C'est une grande partie de la réalité. Certes, je ne connais pas aussi bien la situation d'Edmonton, mais je connais celles de Vancouver, de Toronto, de Montréal, d'Ottawa. Cela existe. Cela doit bien exister ici. Je me demande si vous tenez compte de cette situation lorsque vous traitez des travailleurs âgés, des régimes permettant de trouver de l'emploi pour les travailleurs âgés.

Mr. Selles: L'orientation en ce qui concerne les options en matière d'emploi, tout particulièrement pour les femmes... car il faut créer de l'emploi pour qu'elles puissent y accéder. En d'autres termes, si nous pouvons créer les options, beaucoup d'entre elles, surtout les familles à parent unique à la recherche d'un travail à temps plein ou à temps partiel, ont besoin qu'existent les options, que la souplesse soit présente. Cela n'existe pas dans notre société d'aujourd'hui. Plusieurs de celles qui ne peuvent pas y accéder reçoivent à la place les prestations de bien-être social ou l'assistance sociale. C'est là une question que je trouve difficile car, à moins

[Texte]

If we believe there is a role for women in the labour force... and they apparently have felt it, because they have come back to the labour force, have found employment. Unfortunately, I guess we are still in the dark ages as far as rights in the workplace between men and women, although I would hope that one of the women's groups would bet... I do not have that statistic with me. I would like to hope we could fight that one together.

I think part of it has been there in Senator Croll's report and in *Work in the 80s*, I think, which is the federal government's report on the equality rights of women workers. I think it needs to be addressed. I would hope that perhaps I can give it back to you as part of the research of this committee, too, to come up with options and a dialogue.

As the president of a national organization, we are particularly concerned with programs for single women. There have only been one or two programs so far developed and they have not been that successful at the community level. So it is not only a matter of creating the program but also getting single, older women to see the need for the program. The single resource councils, for example... Are you familiar...?

Ms Dewar: Yes, yes.

Mr. Selles: We have had some success in trying to open up the idea of planning within those resource councils. There is a lot of work that needs to be done. I would say we are—

Ms Dewar: I recognize that work needs to be done, but I also recognize that some of the things in your brief say to me that we also have to eliminate the we-and-they situation and look at it as a collective societal problem. It seems to me that people talk about the single woman and what her difficulties are. We do not talk about the single man and what his difficulties are. So I think what we have to look at is retirement for the Canadian population *per se* and what the standard of living is for them, what their options are and how they phase in. I really think it is crucial that we look at what that reality is and I would appreciate it if you would consider it further.

I just have one more question. Talking about the federal government and its responsibility, do you see a role here, perhaps in legislation, perhaps in raising the profile, but do you see a specific role to help that to come to fruition by the action of the federal government, or recommendations?

Mr. Selles: In terms of older women?

[Traduction]

d'amener la société à changer de point de vue, comment y arrive-t-on? Cela revient à savoir de quoi cela relève. C'est une responsabilité partagée.

Si nous croyons qu'il y a un rôle pour les femmes dans la population active... et cela semble être l'avis des femmes, qui y sont revenues et y ont trouvé de l'emploi. Malheureusement, nous sommes encore au Moyen-âge en ce qui concerne les droits sur le marché du travail entre les hommes et les femmes, quoique j'aimerais voir les groupes féminins parier... Je n'ai pas ces chiffres avec moi. J'espère que nous pourrions livrer ce combat ensemble.

Il me semble qu'une partie de la réponse est à trouver dans le rapport du sénateur Croll et dans *Le travail dans les années 80*, c'est-à-dire, il me semble, dans le rapport du gouvernement fédéral sur l'égalité des droits des travailleuses. A mon sens, c'est un problème qu'il nous faut étudier. Peut-être puis-je vous retourner la balle en suggérant que, dans son travail de recherche, votre Comité présente des options et un dialogue.

Je suis président d'une organisation nationale qui s'intéresse tout particulièrement aux programmes qui visent les femmes seules. Il n'y a eu qu'un ou deux programmes de ce genre de mis sur pied et ils n'ont pas connu un bien grand succès au niveau local. Il ne s'agit donc pas seulement de créer un programme mais aussi de faire en sorte que les femmes seules, les femmes plus âgées en voient la nécessité. Les conseils sur les ressources des personnes seules, par exemple... Connaissez-vous cela?

Mme Dewar: Oui, oui.

M. Selles: Nous avons connu un certain succès lorsque nous avons voulu propager l'idée de la planification dans ces conseils des ressources. Il y a beaucoup de travail à faire. D'après moi, nous...

Mme Dewar: Je reconnais qu'il y a du travail à faire, mais je reconnais aussi qu'un des messages de votre mémoire, c'est que nous devons aussi faire disparaître une situation d'opposition et y voir un problème collectif de notre société. Il me semble qu'on parle de la femme seule et de ses difficultés. Nous ne parlons pas de l'homme seul et de ses difficultés à lui. Ce que nous devons examiner, c'est donc la retraite pour la population canadienne dans son ensemble, le niveau de vie de cette population, les options qui existent, les étapes de leur réalisation. Je crois qu'il est essentiel d'examiner cette réalité et je serais heureuse de vous voir pousser plus avant votre étude de cette situation.

Je n'ai qu'une seule autre question à poser. Pour ce qui est du gouvernement fédéral et de ses responsabilités, croyez-vous qu'il a ici un rôle, peut-être par la législation, peut-être par un programme de sensibilisation, mais croyez-vous que le gouvernement fédéral puisse agir ou présenter des recommandations et jouer aussi un rôle précis pour contribuer à la réalisation de cet objectif?

M. Selles: En ce qui concerne les femmes âgées?

[Text]

Ms Dewar: In terms of women.

Mr. Selles: Yes, in terms of women, any woman.

Ms Dewar: In terms of people, generally.

• 1000

Mr. Selles: I would hope that between this committee and perhaps the future research that needs to be done. . . I know the Canadian Mental Health Association has done some work in this area; the Canadian Council on Social Development has been doing really excellent work in looking at work in society, particularly from the perspective of older women. What we need to do is to put the issue on the table. I do not think the issue is on the table yet. Just as you said, it is perhaps not in this report; and that is a weakness of mine, and I will take that back to my association. But I think we have to come back to the government with perhaps a series of recommendations that could be considered. I think that dialogue needs to be there. Until we do that, I am not sure I can say to you, as a federal government, do this; because I am not sure the dialogue is complete.

So I would hope that among my association, the Canadian Mental Health Association, and the Canadian Council on Social Development there would be recommendations that could come forward in the next year. I will take that back.

Mr. Witer: I would like to thank Mr. Selles for his very informative presentation. I have not had a chance to read the written text, but based on the verbal presentation, it certainly was enlightening and informative.

There are some questions I have as a result of your presentation. I wonder if you might expand on an important issue as far as I am concerned, the impact of the Charter of Rights and Freedoms on mandatory retirement. You have indicated the impact it has had here in Alberta and the legislation that has been passed here. How about the impact in other provinces? And the developments you have seen in Alberta: is this the kind of direction you would like to see developed in other provinces?

Mr. Selles: From the seniors' perspective, yes. In our policy direction from older people in Alberta in our organization and the Alberta Council on Aging, the need to remove age was extremely important for workers and older people together. In other words, it was an issue of both work and access to work and an issue of retirement, the ability to have choice in retirement. The two came hand in hand.

I know many of the appeals currently before the Supreme Court over mandatory retirement relate to those people who fell between the cracks during the time of the implementation of the Charter of Rights and Freedoms federally and then the approval of the Individual Rights

[Translation]

Mme Dewar: En ce qui concerne les femmes.

M. Selles: Oui, en ce qui concerne les femmes, toutes les femmes.

Mme Dewar: En ce qui concerne les gens, en général.

M. Selles: J'espère que, entre votre Comité et les travaux de recherche qui devront sans doute être faits. . . Je sais que l'Association canadienne pour la santé mentale a fait des études dans ce domaine; le Conseil canadien de développement social a vraiment fait de l'excellent travail pour ce qui est d'examiner le monde du travail dans la société, tout particulièrement au point de vue des femmes âgées. Ce qu'il nous faut faire, c'est d'exposer au grand jour cette question. Cela n'a pas encore été fait. Vous l'avez dit: ce n'est peut-être pas dans notre rapport; c'est une lacune de ma part et je vais soumettre la question à mon association. Mais je pense qu'il nous faut nous présenter de nouveau devant le gouvernement, peut-être avec une série de recommandations à envisager. C'est un dialogue qu'il faut entamer. D'ici là, je ne crois pas que je puisse dire au gouvernement fédéral: faites ceci ou cela; car je ne suis pas certain que le dialogue soit bien engagé.

J'espère donc qu'entre mon association, l'Association canadienne pour la santé mentale et le Conseil canadien de développement social, nous pourrions formuler des recommandations qui pourraient être présentées d'ici un an. Je vais m'y mettre.

M. Witer: Je désire remercier M. Selles pour son exposé très instructif. Je n'ai pas eu la possibilité de lire le texte écrit, mais d'après la présentation orale, il s'agissait sûrement d'un mémoire éclairant et instructif.

Votre exposé m'amène à poser quelques questions. J'aimerais vous entendre développer une question que je juge très importante, soit l'effet de la Charte des droits et libertés sur la retraite obligatoire. Vous avez parlé quelque peu de cet impact pour l'Alberta et de la législation qui a été adoptée ici. Qu'en est-il de cet impact dans les autres provinces? Et, pour ce qui est des développements que vous avez constatés en Alberta: est-ce là l'orientation que vous voudriez voir se réaliser dans les autres provinces?

M. Selles: Au point de vue des aînés, oui. Dans l'orientation que nous ont donnée les personnes âgées de l'Alberta au sein de notre organisation et dans le Conseil albertain sur le vieillissement, la nécessité de retirer l'obstacle de l'âge a été jugée extrêmement importante pour les travailleurs et pour les gens âgés en général. En d'autres termes, c'est une question à la fois de travail et d'accès au travail et une question de retraite, l'aptitude à effectuer un choix dans la retraite. Ces deux choses vont ensemble.

Je sais que beaucoup d'appels qui sont actuellement devant la Cour suprême au sujet de la retraite obligatoire intéressent les gens qui se sont trouvés pris entre le moment de l'application de la Charte des droits et libertés sur le plan fédéral et l'approbation de la Loi sur la

[Texte]

Protection Act in Alberta. I am hoping one of the groups coming this morning will talk to you about that, because those people who are fighting that are older women.

One of the test cases, for example, currently before the courts is the Single and Divorced Speak Out, and their fight on age discrimination in the Widows' Pension Act here in Alberta. Then there is a similar court case in Ontario on I think it is the pension plan at the Ontario level. I am not sure about the Ontario side of it. But here I think it has been very helpful now for people to be able to have choice. In other words, if there is a reverse impact, we try to educate employers and employees on what they are doing. So personally my recommendation would be that this direction we have taken in Alberta was necessary and needed, and it has worked to the benefit of all workers, not just older workers.

In some cases we have employers who are taking this issue beyond... and that is what I mentioned about the Human Rights Commission in Alberta, which has received complaints. When a complaint is received and workers do complain, then we can investigate it and see whether or not society or the company needs to change its policy.

I am not sure we have addressed the issue of competency yet. When is an employee no longer competent? When the Charter came in, one of the first things I said was we are going to have to look at competency, because everyone is going to fight now, from both sides, employer and employee, on the issue of what is competent in jobs. We have not defined that.

In terms of research, we know that as workers get older, there are limits. For example, at age 45 our visual acuity changes. We wear glasses at that age, but there are other changes, changes in terms of light. Fluorescent lighting in particular has a real effect on people as they grow older. We are talking about people at 45, not 55 or 60. There is a process of aging that causes changes. Unless those changes are acknowledged and subsequent changes made in the workplace, those older workers will have to fight two issues: their own aging, plus the fact that the employment situation is not changing. Yet they are the competent workers. Employers should change the work environment to accommodate the changes that happen with aging, because these employees are the most valuable. There is less absenteeism, there is better job performance, better attitude toward the job—all of that has been proved. The older worker is a major asset to the company.

[Traduction]

protection des droits individuels en Alberta. J'espère qu'un des groupes qui se présenteront ce matin vous parlera de cette situation car ce sont les femmes âgées qui mènent ce combat.

Par exemple, une des causes types qui se plaident actuellement devant les tribunaux met en cause le groupe *Single and Divorced Speak Out*, qui combat la discrimination fondée sur l'âge au sujet de la Loi albertaine sur la pension des veuves. Une cause analogue se déroule en Ontario au sujet, je crois, du régime de pension provincial. Je ne suis pas tellement au courant de l'affaire ontarienne. Mais, ici, je crois que cela a beaucoup aidé les gens à se donner la possibilité d'un choix. En d'autres termes, lorsqu'il existe un impact négatif, nous essayons de sensibiliser les employeurs et les employés au sujet de ce qu'ils font. À mon avis personnel, par conséquent, cette orientation que nous avons prise en Alberta était nécessaire et elle a tourné à l'avantage de tous les travailleurs et non pas seulement des plus âgés.

Dans certains cas nous avons des employeurs qui poussent l'affaire plus loin... et c'est ce que j'ai dit au sujet de la Commission des droits de la personne de l'Alberta, qui a reçu des griefs à ce sujet. Lorsqu'un grief est reçu et que les travailleurs se plaignent effectivement, nous pouvons faire enquête et voir si la société ou l'entreprise doit ou non modifier sa politique.

Je crois que nous n'avons pas encore traité de la question de la compétence. À quel moment un employé n'est-il plus compétent? Au moment de l'entrée en vigueur de la Charte, un de mes premiers commentaires a été de dire que nous allions devoir examiner la question de la compétence, car tout le monde, désormais, va débattre, des deux côtés, employeurs et employés, de la question de ce qui constitue la compétence au travail. C'est une chose que nous n'avons pas définie.

La recherche a établi que des limites surgissent à mesure que les travailleurs vieillissent. Par exemple, à 45 ans, notre acuité visuelle évolue. À cet âge-là, nous portons des verres, mais il y a d'autres changements, des changements relatifs à la lumière. L'éclairage fluorescent, en particulier, exerce des effets réels sur les gens à mesure que ceux-ci vieillissent. Je parle des gens de 45 ans, et non pas de 55 ou 60 ans. Il y a un processus de vieillissement qui cause des changements. À moins qu'on ne tienne compte de ces changements et que, en conséquence, on modifie les lieux de travail, ces travailleurs âgés devront mener deux combats: lutter contre leur propre vieillissement, lutter aussi contre le fait que la situation de l'emploi ne se modifie pas. Ce sont pourtant des travailleurs compétents. Des employeurs devraient modifier l'environnement de travail pour adapter celui-ci aux changements qui accompagnent le vieillissement, car ce sont là les plus précieux des employés. Il y a moins d'absentéisme, le rendement au travail est meilleur, l'attitude à l'égard du travail est aussi meilleure—tout cela a été prouvé. Le travailleur âgé est un atout précieux pour l'entreprise.

[Text]

[Translation]

• 1005

If we can address that issue in terms of employers when we get this kind of thing happening at 63 and 64, if we can show employers that these workers, with training, can be competent and valued resources, then I think we will have won that battle.

Mr. Witer: You indicated in an earlier response that in your opinion we are still in the dark ages vis-à-vis the equality between men and women in the workplace. There have been various submissions, as you well know, from small business and indeed from other employers, that in fact their rights would be—this, of course is a classical argument—would be infringed if a... I am not sure how it would be infringed, but in any case this is the argument we keep hearing over and over. Of course, the problem I have is the other side dismisses it without giving some hard facts as to why that is a myth. I wonder if you might shed some light on that today, or is that getting into an area of—

Mr. Selles: That is probably beyond where I am at right now, because it would take another paper to do it, and I do not have the time to do that now.

There is enough information in research to prove there are no discrepancies between sexes in work; it does not exist. What we have basically done is set up a work environment whereby men can accelerate their careers quicker. There is some internal changes or internal built-in stigmas for women; for example, in terms of seeking management, there are built-in blocks. Women say they cannot do it anyway, so therefore they do not seek it.

We have so many overlapping difficulties in this area. It is not a simple solution; it is something that is part of our society at the moment. Perhaps the next generation, in terms of its approach to work, will demand these rights and will be given the chance to prove it. I think we have seen proof in the marketplace that women and men perform equally well. It is still a societal issue for many women who enter the labour force to say this is where I am and this is as far as I can go; I cannot go any further.

Mr. Witer: Is it fair to conclude that you do not believe legislation's demanding equal pay for work of equal value or legislation that would basically prohibit any discrimination in pay would be an infringement on the employer?

Mr. Selles: You have a sentence with a whole bunch of things in it. I would be in favour of, where possible, work of equal pay for work of equal value. That is simply a premise in the workplace we need to put in place, because with that come equal benefits at retirement. In

Si nous pouvons intéresser les employeurs à ce qui se produit lorsqu'on a 63 ou 64 ans, si nous pouvons montrer aux employeurs que ces travailleurs, s'ils reçoivent les cours de formation nécessaires, peuvent être compétents et constituer des ressources précieuses, alors je pense que nous aurons gagné la bataille.

M. Witer: Vous avez dit en réponse à une question précédente que, selon vous, nous sommes toujours au Moyen-âge pour ce qui est de l'égalité entre les hommes et les femmes au travail. Nous avons reçu divers mémoires, vous le savez, des petites entreprises et même d'autres employeurs, qui ont allégué—et c'est bien sûr un argument classique—que leurs droits seraient violés si... je me demande comment ils pourraient être violés, mais, quoi qu'il en soit, c'est l'argument qu'on nous sert constamment. Bien sûr, le problème c'est que, dans l'autre camp, on rejette cet argument sans invoquer de faits pour établir qu'il s'agit d'un mythe. Pourriez-vous nous éclairer un peu là-dessus aujourd'hui ou bien s'agit-il d'un autre domaine... .

M. Selles: C'est probablement aller au-delà de ma position actuelle, car il faudrait un autre mémoire pour le faire et je n'en ai pas le temps présentement.

Il y a eu suffisamment de travaux de recherche qui ont établi qu'il n'existe pas de différence entre les sexes sur le plan du travail; cette différence n'existe tout simplement pas. Ce que nous avons fait, au fond, c'est de créer un environnement de travail qui permet aux hommes de faire avancer plus rapidement leur carrière. Il existe des changements intérieurs ou des obstacles inhérents qui sont opposés aux femmes; par exemple, pour ce qui est d'accéder à la direction, il y a des obstacles inhérents. Les femmes disent qu'elles ne peuvent s'acquitter d'un tel travail de toute façon et c'est pourquoi elles ne cherchent pas à y accéder.

Nous avons tellement de difficultés qui se conjuguent dans ce domaine. Il n'y a pas de solution simple; c'est quelque chose qui fait partie de notre société actuelle. Peut-être la prochaine génération, dans son approche du travail, exigera-t-elle ces droits et recevra-t-elle l'occasion de le prouver. Je pense que, sur le marché du travail, la preuve a été faite que les hommes et les femmes ont un rendement égal. Cela demeure un problème de société pour beaucoup de femmes qui abordent le marché du travail, qui se disent: voilà où j'en suis, je ne pourrai pas monter plus haut; je ne peux avancer plus loin.

M. Witer: Aurions-nous raison de conclure que, selon vous, si la loi exige une rémunération égale pour un travail d'égale valeur ou si elle interdit toute discrimination en matière de rémunération, ce n'est pas violer les droits de l'employeur?

M. Selles: Vous avez prononcé là une phrase qui contient beaucoup de choses. Autant que possible, je suis en faveur d'un travail à rémunération égale pour un travail d'égale valeur. C'est tout simplement là un principe que nous devons établir sur le marché du travail

[Texte]

other words, we equalize the benefit and the right to work in the same environment, based on people's competency to do work.

In the U.S. . . we went through a period in Canada too of what we called positive discrimination. In other words, in some cases, because we wanted more women or more handicapped or more blacks or more Indians or more Eskimos to enter the labour force, we would positively discriminate in their favour against others. This was simply to create more work. Some of the policies within the federal government have even used that policy to say in this area we will seek more women because we have an under-representation of women.

• 1010

I do not know whether that is something that backfires or whether it is positive. I cannot tell you, because it is still, in many respects, under-researched. There is not enough to tell us if positive discrimination is something that works in the short term but not the long term, or if it is something, as a program, that we need to put into law. I do not know. Is that how you create it? That is an issue that research should address: what is the impact of positive discrimination in the workplace? We have the U.S. as certainly a place to take a look at it, because they have been doing it for a lot longer than Canada has.

Mr. Witer: You indicated that it was a myth that mandatory retirement—which is of course the argument that labour has been putting forth for a long time—would in fact allow younger workers to take the place of retiring older workers.

Mr. Selles: That is right.

Mr. Witer: You also indicated that the reality was that the positions of older workers disappeared. I am a little puzzled by that. It leaves an awful lot of questions. I am not sure if I have the time to ask all of them here, but what happens? Are we to conclude from that statement and from those premises that most workers who are approaching retirement are in fact becoming obsolete and are performing functions that really do not have to be performed? Are these positions being taken over by machines? What in fact is happening? We have every year a huge number of people who retire. If I read you correctly, you indicated that these jobs simply disappear.

Mr. Selles: Not all, because that would not be correct either. But the jobs of the 1,600 employees who retired out of the Alberta government—and I understand out of the federal government, because I do the pre-retirement courses for federal employees, as well—did not continue.

[Traduction]

car il entraîne l'égalité des prestations à la retraite. En d'autres termes, nous voulons l'égalité des prestations et du droit de travailler dans le même environnement, d'après la compétence des gens.

Aux États-Unis. . . et ce fut aussi le cas pendant un certain temps au Canada. . . il y a eu ce que nous appelons la discrimination positive. En d'autres termes, dans certains cas, parce que nous voulions voir plus de femmes, plus de handicapés, plus de Noirs, plus d'Indiens ou plus d'Esquimaux entrer sur le marché du travail, nous avons pratiqué une discrimination positive en leur faveur et au détriment des autres. Cela visait tout simplement à créer plus de travail. Certaines mesures prises dans l'administration fédérale se sont même appuyées sur cette politique pour affirmer que, dans ce domaine, on chercherait à embaucher plus de femmes parce que ces dernières étaient sous-représentées.

Je ne sais pas s'il s'agit d'un phénomène qui provoque un ressac ou s'il est positif. Je ne puis vous le dire parce que, à maints égards, les recherches n'ont pas encore été suffisantes dans ce domaine. On ne dispose pas de suffisamment de renseignements pour déterminer si la discrimination positive est une politique efficace à court terme mais non à long terme ou s'il s'agit d'un programme qu'il faudrait inscrire dans la loi. Je n'en sais rien. Est-ce la façon de créer ce programme? C'est une question à laquelle on devrait consacrer des recherches: quel est l'effet de la discrimination positive en milieu de travail? Les États-Unis sont assurément un pays où l'on peut étudier la question parce que cette politique y est pratiquée depuis beaucoup plus longtemps qu'au Canada.

M. Witer: Vous avez déclaré que l'idée selon laquelle la retraite obligatoire—qui constitue évidemment un argument invoqué depuis longtemps par les travailleurs—permettrait en fait aux jeunes de remplacer les travailleurs âgés qui partent à la retraite, est un mythe.

M. Selles: C'est exact.

M. Witer: Vous avez également déclaré qu'en réalité, les postes des travailleurs âgés étaient supprimés. Cela me déconcerte un peu. Cela laisse bien des questions ouvertes. Je ne suis pas certain que nous ayons assez de temps pour les poser toutes, mais que se passe-t-il? Devons-nous déduire de cette déclaration et de ces postulats que la plupart des travailleurs qui approchent de l'âge de la retraite sont en fait frappés de désuétude et s'acquittent de fonctions qui, en réalité, n'ont pas à être exécutées? Ces postes sont-ils remplacés par des machines? Qu'arrive-t-il en fait? Chaque année, un grand nombre de gens prennent leur retraite. Si je vous comprends bien, vous avez déclaré que ces postes disparaissaient tout simplement.

M. Selles: Pas tous, car cela ne serait pas exact non plus. Cependant, les postes des 1,600 fonctionnaires de l'Alberta qui ont pris leur retraite—ainsi que ceux des fonctionnaires fédéraux, à ce que je crois savoir, parce que je dispense également des cours de préparation à la

[Text]

First of all, a younger worker does not become the manager of a branch. So it is assumed that as one leaves the top, everybody moves up one and it creates a position at the bottom. That is the way you could look at it. It does not occur that way. In the case of the Alberta government, for example, where we had all those employees leave, the position disappeared and the duties were reallocated among the existing workers. That is part of the reduction in the overall cost of government. That is what happened in those cases. I am not saying it happens in all cases, but many times the duties that were there for that employee are simply reallocated. People end up having to do more for the same amount of money.

The Chairman: Mr. Selles, you might elaborate on that in answers to questions by the other two members.

Mr. Lesick: Mr. Selles, it is very nice to see you again, and I am looking forward to our meeting.

You say retirement is like falling off a cliff. Lieutenant Governor Grant MacEwan told me a number of years ago, when I asked him if he was retiring: "No, I am changing jobs".

Why do not we start thinking mentally that I am going to change jobs at whatever it may be—35, 45, 55—to prepare myself for whatever may befall, because my present job is no longer there for one reason or another? Would you elaborate briefly?

Mr. Selles: I have been spending the last 18 months studying the meaning of retirement. What does it mean? To an urban dweller, retirement currently means no work: you do not work for pay. You may work voluntarily by choice, or you may work part-time perhaps, but not work. In labour force participation it is the farming community that by far continues to work into the late 60s and 70s. Yet they talk about retirement very differently. They talk about retirement in terms of lifestyle, and work is not an issue. For example, they could retire, but they might retire at 45 by having their children take over the jobs they hate. They would retire again at 65, when they transfer the farm to their children, but keep on working—throwing bales, driving the tractors. They would do that right up until the day they died, at 88. These people are still involved in the farm.

• 1015

What we are seeing happening in our society is a redefinition of what "retirement" means. Just as you said,

[Translation]

retraite dans la Fonction publique fédérale—n'ont pas été maintenus.

En tout premier lieu, un travailleur relativement jeune n'accède pas à la direction d'un service. On suppose donc que, lorsqu'un dirigeant part, tout le monde monte d'un cran, ce qui ouvre un poste au bas de l'échelle. C'est une façon possible d'envisager les choses. Cela ne se passe pas ainsi. Dans le cas du gouvernement de l'Alberta, par exemple, où nous avons eu ce grand nombre de départs à la retraite, le poste a disparu et les fonctions ont été réaffectées entre les employés existants. Cela s'inscrit dans le cadre de l'effort de compression des dépenses générales de l'administration. C'est ce qui est arrivé dans ce cas. Je ne dis pas que cela arrive toujours, mais bien souvent, les fonctions qui étaient exécutées par l'employé en question sont tout simplement réaffectées. Les gens finissent par en avoir davantage à faire en contrepartie du même traitement.

Le président: Monsieur Selles, vous pourriez développer ce point en répondant aux questions que les deux autres membres ont à vous poser.

M. Lesick: Monsieur Selles, c'est un plaisir de vous revoir, et j'attends beaucoup de notre rencontre.

D'après vous, partir à la retraite, c'est comme tomber du haut d'une falaise. Le lieutenant-gouverneur, Grant MacEwan, m'avait déclaré, il y a quelques années, lorsque je lui demandais s'il prenait sa retraite: «Non, je change d'emploi».

Pourquoi ne commençons-nous pas à penser que nous allons changer d'emploi, peu importe l'âge auquel cela se produira—à 35, 45 ou 55 ans—afin de nous préparer à ce qui pourra arriver, parce que, pour une raison ou pour une autre, notre emploi actuel disparaîtra. Voudriez-vous développer brièvement ce point?

M. Selles: J'ai consacré les 18 derniers mois à étudier le sens de la retraite. Que signifie-t-elle? Pour un citadin, la retraite signifie actuellement une absence de travail: vous ne travaillez pas moyennant salaire. Vous pouvez travailler volontairement, par choix, ou encore, peut-être, travailler à temps partiel, mais pas avoir un emploi rémunéré. Pour ce qui est de la participation à la vie active, ce sont les agriculteurs qui, dans une très forte proportion, continuent de travailler jusqu'à la fin de la soixantaine et lorsqu'ils atteignent 70 ans. Cependant, ils parlent de la retraite de façon très différente. Ils parlent de la retraite sous l'angle du mode de vie, et le travail n'est pas en cause. Par exemple, ils pourraient prendre leur retraite, mais le faire à 45 ans en laissant leurs enfants reprendre les tâches qu'ils détestent. Ils prendraient de nouveau leur retraite à 65 ans, en cédant leur exploitation agricole à leurs enfants, mais ils continueraient de travailler—de ramasser les balles ou de conduire le tracteur. Ils le feraient jusqu'au jour de leur mort, à 88 ans. Ces gens s'occupent toujours de leur ferme.

Nous assistons dans notre société à une redéfinition du sens du mot «retraite». Comme vous l'avez déclaré, bien

[Texte]

there are many of us in my age group who are seeing the future and saying we may retire many times, but now not talking about work, but about lifestyle: that our lifestyle will shift many times over our life career. Now that redefinition, now that we remove work, means we talk about planning for when you officially need to have income from all other sources; in other words, you no longer work to have income. We need to plan out our careers in such a way that when we need those incomes from our own sources, they are accessible.

Mr. Lesick: Mr. Selles, two brief questions. We now have seat belt laws in Alberta, as you know, and in other parts of the country. We have smoking laws. We have Canada Pension Plan. All these laws have come in, but no laws for either retirement or changing of jobs, as I may describe it. Do you believe we should have this as mandatory very shortly? The law would say that as part of schooling, as part of whatever, in the work force and for those who are self-employed, we should learn something about changing jobs or retirement.

Mr. Selles: God forbid we should have more laws. I think God would agree with me on that one too.

Mr. Lesick: What do we do?

Mr. Selles: We are dealing with a society that is changing so rapidly that we no longer have words to describe what is occurring. So while we talk about it here, it is already changing out there and the words we are using no longer fit. So if we put it into law, we are already putting ourselves behind what is occurring in society. What we need to do as a society is to raise the awareness of people in their own minds to say this is what reality is. And I think we all share in that, whether MP, MLA, private citizen, media.

As the discussion begins in the school systems. . . For example, we still have very few schools that even deal with the issue of aging in society. And when it is dealt with, it is dealt with negatively. So where is the education on the positive aspects of aging that tells employers that a 12-year-old who is now looking at a future such that when he becomes the president of the company he already holds the belief that there are equal rights for women and men, that he will run his company as an equal opportunity employer, providing options for meaningful work and for retirement? Rather than with law, we are dealing with education.

In the same way, I think after World War II we went through a period of education that reflected the times. We

[Traduction]

des membres de mon groupe d'âge, lorsqu'ils envisagent l'avenir, pensent qu'ils prendront peut-être leur retraite plusieurs fois, en songeant désormais non à leur travail, mais à leur mode de vie: c'est-à-dire que notre mode de vie changera plusieurs fois pendant notre vie active. Cette redéfinition, maintenant que nous faisons abstraction du travail, signifie que nous parlons de planifier le moment auquel vous aurez officiellement besoin d'un revenu en provenance de toutes les autres sources; autrement dit, vous ne travaillez plus pour assurer votre subsistance. Nous devons planifier notre carrière de manière que, lorsque nous avons besoin d'un revenu provenant de nos sources propres, il soit accessible.

M. Lesick: Monsieur Selles, deux brèves questions. Comme vous le savez, nous avons maintenant en Alberta une loi imposant le port de la ceinture de sécurité, comme dans d'autres régions du pays. Nous avons des lois restreignant l'usage du tabac. Nous avons le Régime de pensions du Canada. Toutes ces lois ont été instituées, mais aucune ne traite du départ à la retraite ou du changement d'emploi, si je peux décrire les choses ainsi. Pensez-vous que cela devrait être obligatoire à très brève échéance? La loi stipulerait que, dans le cadre des études ou de n'importe quel programme, pour les salariés et les personnes qui ont un travail indépendant, nous devrions recevoir un enseignement sur le changement d'emploi ou la retraite.

M. Selles: Dieu nous préserve d'avoir encore plus de lois. Je crois qu'il serait d'accord avec moi sur ce point égoïste.

M. Lesick: Que faire?

M. Selles: Nous sommes dans une société qui change si rapidement que les mots nous manquent pour décrire ce qui se passe. Ainsi, pendant que nous en parlons ici, les choses sont déjà en train de changer en dehors et les termes que nous employons ne conviennent plus. Par conséquent, si nous inscrivons cela dans la loi, nous sommes déjà en retard sur l'évolution de la société. Ce que notre société doit faire, c'est de sensibiliser les gens pour qu'ils se rendent compte eux-mêmes des réalités. Je crois que nous sommes tous partie à ce processus, que nous soyons députés fédéraux ou provinciaux, simples citoyens ou membres des médias.

Étant donné que le débat commence à l'école. . . Par exemple, nous avons très peu d'écoles qui abordent seulement la question du vieillissement dans la société. Et, quand ce sujet est abordé, c'est de manière négative. On est donc l'enseignement traitant des aspects positifs du vieillissement, un enseignement qui dirait aux employeurs qu'un enfant de 12 ans qui envisage maintenant un avenir où, lorsqu'il deviendra président de la compagnie, il aura déjà la conviction qu'hommes et femmes ont les mêmes droits, qu'il dirigera sa compagnie en assurant des chances égales à tous, en offrant des possibilités de travail enrichissant et de retraite? Nous sommes là dans le domaine de l'éducation plutôt que dans celui de la loi.

Dans le même ordre d'idées, je pense qu'après la Seconde Guerre mondiale, nous avons traversé une

[Text]

now need, in the 1980s and 1990s, to reflect the fact that our society will change. The sooner we begin to do that, the better off we will be. If I look at the way in which health care is being planned, we are still looking at health care planning on the basis of our current society, not the shift in population.

Mr. Lesick: You have been talking about employees, employees, employees. Yet tens of thousands, hundreds of thousands, of people are self-employed. They are the ones who often lose their business, and they are not prepared for changing of jobs or being unemployed or facing an enforced retirement. What do you have to say about those people, men and women?

Mr. Selles: I cannot talk about risk in the marketplace, because that is something a private businessman does.

Mr. Lesick: Retirement for them, enforced.

Mr. Selles: Retirement for a businessman... in many ways it is the same kind of definition as the rural people are using. In other words, it is self-defined. We have put into place for businessmen the CPP pension program self-contribution. They can create for themselves now a pension benefit in that way if there is the economic wherewithal to do it. They can access that program the same way as any other citizen at age 60, with a 30% reduction. But their definition of retirement is in part going to relate to that business they own—can they sell it, is it marketable. Because before they can shift into a new lifestyle of perhaps non-work, they have to deal with that business. You and I who are employed, elected, do not have that same problem, because we do not have to deal with transfer. So for that business community, I would say that right now we almost know nothing about retirement in business. And that the only work...

• 1020

Mr. Lesick: We should look into it.

Mr. Selles: Oh, yes. There is research being done right now in the U.S. by Paul Rosenblatt, who looked at 60 top executives of corporations in companies where they owned their own companies. The problems they face are very similar to those in the farming community, because you are dealing with transfer—you cannot retire because you have this business to run. Many of them, of course, see that their meaning, their identity, is in that company. When you invest 60 years or 40 years or 50 years in that restaurant, in that business, that is you. How can you basically say you are going to give it to somebody else? What you have done is you have sold yourself.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Attewell.

[Translation]

période où l'éducation reflétait l'époque. Nous devons maintenant, au cours des années 1980 et 1990, refléter l'évolution de notre société. Plus vite nous commencerons à le faire, mieux nous nous en trouverons. Si j'examine la façon dont on planifie la politique de santé, celle-ci est encore envisagée en fonction de la société actuelle, et non des transformations de la population.

M. Lesick: Vous avez parlé des salariés, encore des salariés et toujours des salariés. Pourtant, des dizaines de milliers, des centaines de milliers de gens travaillent à leur compte. Ce sont eux qui, souvent, perdent leur entreprise, et ils ne sont pas préparés à un changement d'emploi, au chômage ou à la retraite forcée. Qu'avez-vous à dire au sujet de ces gens, de ces hommes et des femmes?

M. Selles: Je ne puis parler des risques qui existent sur le marché, car c'est ce que font les hommes d'affaires du secteur privé.

M. Lesick: La retraite dans leur cas, la retraite forcée.

M. Selles: La retraite pour un homme d'affaires... a le même sens, à bien des égards, que pour les ruraux. Autrement dit, c'est l'intéressé qui la définit lui-même. Nous avons mis en place, pour les hommes d'affaires, l'autocotisation au Régime de pensions du Canada. Ils peuvent se constituer une pension à l'heure actuelle sous cette forme s'ils ont les moyens de le faire. Ils peuvent avoir accès à ce régime de la même façon que tout autre citoyen qui arrive à 60 ans, moyennant une réduction de 30 p. 100. Cependant, leur définition de la retraite sera rattachée en partie à l'entreprise qui leur appartient: Peuvent-ils la vendre, est-elle négociable, parce qu'avant de pouvoir passer à un nouveau mode de vie où, peut-être, ils n'auront pas à travailler, ils doivent s'occuper de cette entreprise. Vous et moi qui sommes salariés ou élus n'avons pas le même problème, car nous n'avons pas à nous occuper du transfert d'une entreprise. Je dirais donc qu'à l'heure actuelle nous ne savons presque rien de la retraite dans le monde des affaires. Et que le seul travail...

M. Lesick: Nous devrions étudier cela.

M. Selles: Oh oui. Des recherches sont effectuées en ce moment même aux États-Unis par Paul Rosenblatt, qui a étudié 60 hauts dirigeants de sociétés propriétaires de leurs propres entreprises. Les problèmes qu'ils éprouvent sont tout à fait comparables à ceux des agriculteurs, car l'on parle de transfert—vous ne pouvez prendre votre retraite parce qu'il y a cette entreprise à gérer. Nombre d'entre eux, bien entendu, associent leur raison d'être, leur identité à cette entreprise. Lorsque vous investissez 60, 40 ou 50 ans de votre vie dans un restaurant, dans une entreprise, vous ne faites qu'un avec elle. Comment, au fond, pouvez-vous dire que vous allez la céder à quelqu'un d'autre? Cela revient à se vendre soi-même.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Attewell.

[Texte]

Mr. Attewell: A good number of issues have been covered, thanks to the presentation by Mr. Selles. I would like to make a general comment to which you may want to respond, Mr. Selles. You used the term "the greater awareness". I think we need to do everything possible to increase that awareness. It is alarming, almost, looking down the road right now. About 12% of Canadians are over 65, and that is going to double in not too many years. We will be like the state of Florida, with one out of four.

Mr. Selles: Without the weather, by the way.

Mr. Attewell: That has tremendous consequences. I cannot quote you years and exact ratios, but not too long ago 20 people used to work for each retired person. We are moving into three to one, two to one, one to one down that road. We are losing 50,000 people a year emigrating from this country. We are trying to get our immigration levels up, but our birth rates are down. It is just a tremendous problem. We had some discussions on this at the UN last fall. China has 100 million seniors, and for them it is going to double at about the same rate. We may need to communicate more with nations around the world on this issue. It is nothing short of alarming. It is something a lot of us would really not like to look at, but it is there and it is not moving in the right direction as far as the real issue is concerned.

This has really been more than a comment. I do not know whether Mr. Selles wants to respond to that.

Mr. Selles: Perhaps I could direct your researcher to some information. The UN has been dealing with the rights of older workers as well as the International Federation on Ageing, which is the group we belong to—internationally they are a UN-recognized organization—both from the issue of women's rights in the workplace and from the issue of workers across the world. The European Economic Community has also done considerable research in this area. They have had more experience than we have had in, for example, retirement. They are about 25 years ahead of us in terms of having the numbers of older workers that we have.

We would certainly be happy to give you reference materials that have come to our attention from the UN and from the International Federation on Ageing that might be helpful to your discussion. I know it goes beyond this country. Although if we can use the experience of Belgium and Sweden and Holland and to some extent the U.S., then I think we can address some of the issues for a future dialogue.

Part of what has happened today is as national association we have a responsibility too. Having heard you

[Traduction]

M. Attewell: Nombre de questions ont été abordées grâce à l'exposé de M. Selles. J'aimerais formuler une observation générale à laquelle vous voudrez peut-être répondre, monsieur Selles. Vous avez parlé de «sensibilisation». Je pense que nous devons faire tout ce qui est possible pour accroître ce niveau de sensibilisation. C'est inquiétant, ou presque, d'envisager l'avenir à l'heure actuelle. Environ 12 p. 100 des Canadiens ont plus de 65 ans, et cette proportion va doubler avant qu'il soit longtemps. Nous serons comme la Floride, avec une personne âgée sur quatre.

M. Selles: Mais sans le beau temps, incidemment.

M. Attewell: Cela a des conséquences énormes. Je ne puis vous citer de dates et de proportions exactes, mais il n'y a pas si longtemps, on comptait 20 personnes actives par retraité. Nous sommes en train de passer à trois pour une, à deux pour une et à une pour une à l'avenir. Chaque année, 50,000 personnes quittent ce pays en émigrant. Nous essayons d'accroître l'immigration, mais notre taux de natalité est en baisse. C'est un énorme problème. Certains débats ont porté sur ce sujet aux Nations Unies l'automne dernier. La Chine a 100 millions de personnes âgées et leur proportion va doubler à peu près au même rythme. Peut-être nous faut-il communiquer davantage avec les pays du monde entier à ce sujet. Ce phénomène est rien de moins qu'alarmant. C'est un phénomène que beaucoup d'entre nous préféreraient en vérité ne pas envisager, mais il est bel et bien là et n'évolue pas dans le bon sens, en ce qui concerne la vraie question.

C'était là en fait plus qu'un commentaire. Je ne sais si M. Selles voudrait y répondre.

M. Selles: Je pourrais peut-être indiquer quelques renseignements à votre chercheuse. Les Nations Unies se sont penchées sur les droits des travailleurs âgés tout comme la Fédération internationale de la vieillesse, l'organisme auquel nous appartenons—et qui, au niveau international, est un organisme reconnu par les Nations Unies—du double point de vue des droits des femmes en milieu de travail et des travailleurs du monde entier. La Communauté économique européenne a également effectué des recherches considérables dans ce domaine. Ils ont plus d'expérience que nous dans le domaine, par exemple, de la retraite. Ils ont à peu près 25 ans d'avance sur nous, pour ce qui est du nombre de travailleurs âgés que nous comptons actuellement.

Nous serions certainement heureux de vous communiquer les documents de consultation provenant des Nations Unies et de la Fédération internationale de la vieillesse dont nous avons pris connaissance et qui pourraient faciliter vos débats. Je sais que le cadre de ces documents dépasse celui de notre pays. Encore que si nous pouvons mettre à profit l'expérience de la Belgique, de la Suède, de la Hollande et, dans une certaine mesure, des États-Unis, nous pourrions, je crois, nous pencher sur certaines des questions en vue d'un dialogue futur.

Ce qui s'est passé aujourd'hui tient en partie au fait que, à titre d'association nationale, nous avons également

[Text]

speak on that issue, I will take that back, and that will become a priority in our organization, because we educate the public. I think that is a two-way street that happened out of this morning, and I appreciate that. I did not come in here saying this is the only way; I came in hoping also to hear something back, and I welcome that.

The Chairman: Thank you very much for a very stimulating and informative presentation and dialogue with members, focusing our attention on the shocking scandal of age discrimination in many facets of the workplace in a country that boasts constitutional and legislative protection against it and at the same time, probably unintentionally, permits it. You have focused our attention on the way in which it may be a matter of law but that it also has to be a matter of social education. Thank you very much.

• 1025

Mr. Selles: Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, thank you.

The Chairman: We now hear from the Alberta Civil Liberties Research Centre and its executive director, Anne Jayne. Accompanying her is Lynne Hume, the social sciences researcher. I offer you both my apologies for the delay, but you can see the interest of the committee in the presentation.

Ms Anne Jayne (Executive Director, Alberta Civil Liberties Research Centre): Thank you, Mr. Chairman. I first might say that the Alberta Civil Liberties Research Centre is a very small non-profit organization. We do research in education on human rights and civil liberties issues. Over the last six months or so, our major project has been the rights of the elderly. Since this is a body coming from Ottawa, I should point out we were delighted to receive funding from the Canadian Jobs Strategy Program for this project. That is why we were able to undertake it.

The focus of our particular project I think comes within your guideline number 6, age discrimination, people in nursing homes, people in auxiliary hospitals, that kind of thing, because our focus was very much on issues concerning people who are vulnerable elderly, people who may be physically frail, who may be mentally impaired, who may be institutionalized or in mental health facilities, people who may be wards under the provincial Dependant Adults Act. So we are looking at that group of frail, vulnerable, elderly people rather than the vigorous, hard-working, enterprising bunch the previous speaker spoke about.

[Translation]

une responsabilité. Vous ayant entendu vous exprimer sur ce sujet, je reprendrai vos propos, qui deviendront une priorité pour nous, parce que nous éduquons le public. Je pense que les communications ont fonctionné dans les deux sens ce matin, et j'en suis heureux. Je ne suis pas venu ici vous apporter la seule et unique solution; je suis venu également avec l'espoir d'apprendre quelque chose, et j'en suis heureux.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour un exposé extrêmement stimulant et instructif ainsi que ce dialogue avec les membres, qui a attiré notre attention sur le scandale de la discrimination pour raison d'âge dans bien des aspects du milieu de travail, dans un pays qui, tout en s'enorgueillissant de sa protection constitutionnelle et législative contre la discrimination, permet la pratique de cette dernière, sans doute involontairement. Vous avez attiré notre attention sur le fait que cette question peut être abordée sous l'angle de la loi, mais qu'elle doit également faire l'objet d'un effort d'éducation sociale. Merci beaucoup.

M. Selles: Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, merci.

Le président: Nous entendrons maintenant l'*Alberta Civil Liberties Research Centre* et sa directrice exécutive, M^{me} Anne Jayne. Elle est accompagnée de M^{me} Lynne Hume, chercheuse en sciences sociales. Je vous présente à toutes deux mes excuses pour ce retard, mais vous pouvez constater l'intérêt que le Comité porte aux exposés.

Mme Anne Jayne (directrice exécutive, Alberta Civil Liberties Research Centre): Merci, monsieur le président. Je dirai en premier lieu que l'*Alberta Civil Liberties Research Centre* est un très petit organisme à but non lucratif. Nous effectuons des recherches dans le domaine de l'éducation sur les questions de droit de la personne et libertés civiles. Notre principal projet de recherche, au cours des six derniers mois environ, a été constitué par les droits des personnes âgées. Étant donné que vous venez d'Ottawa, je dois souligner que nous sommes enchantées de recevoir, pour ce projet, un financement de la Planification de l'emploi. C'est ce qui nous a permis de l'entreprendre.

Le sujet de notre recherche particulière relève, je pense, de votre sixième rubrique, la discrimination en raison de l'âge, les personnes placées en maison de repos et en établissement auxiliaire de santé, ce genre de sujet, parce que nous nous sommes concentrées au plus haut point sur les questions intéressant les personnes âgées vulnérables, celles qui peuvent être de santé fragile, souffrir d'une incapacité mentale, être placées en institution ou en établissement de santé mentale, des personnes qui peuvent être pupilles aux termes de la Loi provinciale sur les adultes à charge. C'est donc ce groupe de personnes âgées fragiles et vulnérables que nous examinons, plutôt que le groupe vigoureux, travailler et entreprenant dont l'intervenant précédent vous a parlé.

[Texte]

I should also tell you that what I will be talking about today will be basically highlights from this study. We are going to send you a copy of the full study as soon as it is released, which I hope will be within the next few weeks. It is in the process of being finally edited and prepared for release now. The focus we are going to take today concern things we think may touch particularly on the role the federal government might have.

A significant aspect of this study was a study of the Dependant Adults Act here in Alberta and the process for guardianship of adults, especially of elderly adults, but we have not really touched on that very much because we will be talking with the provincial government about the application of that act and ways in which we think it might be improved.

I might also say that in the course of the comments I am making, a lot of times we are fairly critical of the system as it is. We certainly know there are many fine people working with the elderly in institutions and elsewhere. There are many fine programs, but at this point our focus is really on problems we see developing. So we hope you will understand that we do not mean to say all of Alberta is a black hole of poor treatment of the elderly. We are looking at the problems because we understand that is your concern as well.

• 1030

One of the first things that became really clear to the people working in this project was the problem of negative social attitudes toward elderly people. This shows up in a lot of ways. It seems to us society stresses youth as being the desirable thing to be. Youth is linked to beauty, youth is linked to success, youth is linked to vitality. The tendency is to think that those who are not youthful are therefore not quite as desirable as those who are. This has a very negative effect on older people, because it adds stress and anxiety to a person's life to have his society judging him as being not quite worthwhile.

One of the things we think that can help erect barriers to older people is the whole question of setting mandatory retirement age, saying you are 65 and at the age of 65 you cannot have your job any more. This just indicates that you are not really the worthwhile, productive person you were a year ago. Mandatory retirement sends signals to people in a society, signals that people have stopped being worthwhile and productive and useful.

Some people like the idea of retiring; they look forward to it. Others, however, do not. Their income will drop. Their major daily activities will change. They no longer have a job to go to. They no longer have co-

[Traduction]

Je dois également vous déclarer que mon exposé d'aujourd'hui sera consacré principalement aux faits saillants de cette étude. Nous vous enverrons le texte intégral de cette dernière dès qu'elle sera publiée, c'est-à-dire, je l'espère, au cours des quelques prochaines semaines. L'étude en est maintenant à l'étape des dernières corrections et de la préparation en vue de sa publication. Le sujet dont nous allons parler aujourd'hui porte sur des questions qui, à notre avis, pourraient toucher plus particulièrement le rôle que pourrait jouer le gouvernement fédéral.

Un aspect important de cette recherche a été une étude de la Loi provinciale sur les adultes à charge et le mécanisme de mise en tutelle des adultes, en particulier de personnes âgées, mais nous n'avons en fait pas étudié ce sujet à fond parce que nous devons discuter avec le gouvernement provincial de l'application de cette loi et des moyens qui, à notre avis, permettraient de l'améliorer.

Je pourrais dire également que, dans le cadre des observations que je vais formuler, nous sommes souvent assez critiques à l'égard du système existant. Nous savons assurément que beaucoup de personnes compétentes travaillent auprès des personnes âgées dans les institutions et ailleurs. Il existe bien des programmes valables, mais à ce stade-ci nous axons en fait nos recherches sur les problèmes dont nous constatons l'apparition. Nous espérons donc que vous comprendrez qu'il ne faut pas déduire de nos propos que, dans toute la province d'Alberta, les personnes âgées sont mal traitées. Nous nous penchons sur les problèmes parce que, à notre avis, c'est également ce qui vous intéresse.

L'une des premières choses dont les participants à ce projet ont vraiment pris conscience est le problème des attitudes sociales négatives envers les personnes âgées. Cela se manifeste de bien des façons. La société paraît, selon nous, présenter la jeunesse comme l'état idéal. La beauté, la réussite, la vitalité sont rattachées à la jeunesse. On a tendance à penser que ceux qui ne sont pas jeunes ne sont donc pas tout à fait aussi désirables que les jeunes. Cela a un effet extrêmement négatif sur les personnes âgées, parce que le fait d'être considéré comme n'ayant pas tout à fait la même valeur pour la société qui les entoure ajoute à leur stress et à leur angoisse.

L'une des choses qui, à notre avis, contribue peut-être à dresser des barrières sur la route des personnes âgées est toute la question de l'établissement de l'âge de la retraite obligatoire, le fait de déclarer qu'à 65 ans vous ne pouvez plus garder votre travail. Cela indique tout simplement qu'en réalité vous n'êtes plus la personne précieuse et productive que vous étiez il y a un an. La retraite obligatoire comporte un message pour les membres d'une société, un message selon lequel les retraités ont cessé d'être dignes, productifs et utiles.

Certains aiment penser à la retraite; ils attendent ce moment. C'est le contraire toutefois, pour d'autres personnes. Celles-ci prévoient une baisse de leur revenu, un changement de leurs principales activités quotidiennes.

[Text]

workers they see every day. They lose whatever identity they had as working people, as being people who were engineers at Dome Petroleum or Members of Parliament or whatever. That is an important aspect of a person's individual identity. Many people, when they are retiring, and particularly when they are forced to retire, will experience feelings of low self-worth, depression, dependency, things of this nature.

I think the research team found negative stereotyping of the elderly appears in many, many forms throughout society. In fact, I think it is safe to say elderly people probably will not get through their elderly years without encountering a fair amount of negative social attitudes and discrimination, everything from the outright old-fashioned kind of prejudice to systemic discrimination, systems that are not built to respect the basic dignity and human worth of an elderly person. For example, it is not uncommon at all for elderly people to be spoken to as if they were children. You are a good girl; you ate all your dinner. Or if the person has been incontinent, someone will say shame on you, you know better than that. I think this style of speech is used by health care professionals or staff in institutions, where basically this person's whole life is now being lived. This way of speaking to a person really undermines the elderly person's sense of dignity and sense of self-identity, and will contribute to the person's feeling of very low self-esteem.

In an institutional setting it is not just a matter of how people are addressed in terms of being treated as children. It is also practices of having everyone do everything in a group. An elderly person may want to stay in his own room and have some privacy, but instead the staff say no, between 10 a.m. and 12 a.m. everyone has to be in the day-room; you have to go there. The problem for the elderly person of course is that his sense of having any privacy, of being able to make the most fundamental decisions about daily life, which all of us take for granted, is undermined. An elderly person may react to that kind of treatment in the nursing home by becoming withdrawn. Maybe he will complain; maybe he will become irritable. In some cases this means the staff then see him as troublesome, and the staff deal with this by giving him tranquillizers.

Apparently some of the drugs given to people to make them more compliant exacerbate the problem. The drugs themselves have the side-effect of making people more irritable or withdrawn or whatever. So there is a vicious cycle where people, acting on a normal human response, are feeling irritated. They do not like the fact they are being propelled to join the group when they would rather

[Translation]

Elles n'auront plus de travail auquel se rendre. Elles n'auront plus de collègues à voir chaque jour. Elles perdront l'identité que leur donnait leur travail, leur identité d'ingénieur chez Dome Petroleum ou de député entre autres choses. C'est là un aspect important de l'identité de chaque personne. Nombre de gens, lorsqu'ils prennent leur retraite, et en particulier lorsqu'ils sont obligés de le faire, sont en proie à une baisse de l'estime qu'ils ont pour eux, à la dépression, à une impression de dépendance, entre autres sentiments du même genre.

L'équipe de recherche a constaté, je pense, que des stéréotypes négatifs des personnes âgées apparaissent sous bien, bien des formes dans toute la société. On peut dire en fait, je crois, sans risque de se tromper que les personnes âgées ne traverseront probablement pas cette phase de leur vie sans se buter à une bonne dose de discrimination et d'attitudes sociales négatives, toute une gamme d'attitudes allant du préjugé pur et simple, de style vieux jeu, à la discrimination systémique, lorsque les systèmes ne sont pas élaborés de manière à respecter la dignité fondamentale et la valeur humaine d'une personne âgée. Il est tout à fait courant, par exemple, qu'on s'adresse aux personnes âgées comme s'il s'agissait d'enfants: c'est bien, tu n'as rien laissé dans ton assiette. Ou bien, si la personne a été incontinente, quelqu'un lui dira: tu n'as pas honte, tu sais qu'il ne faut pas faire cela. Je pense que ce genre de discours est tenu par des professionnels de la santé ou le personnel des institutions, où se déroule maintenant pour l'essentiel toute la vie d'une personne âgée. Cette façon de s'adresser à une personne âgée lui fait vraiment perdre le sens de sa dignité et de son identité, et contribue à faire mettre en elle un sentiment de très faible estime pour elle-même.

Dans un cadre institutionnel, ce n'est pas uniquement la manière de s'adresser aux personnes âgées qui les fait traiter comme des enfants. Il y a aussi la politique consistant à tout faire faire en groupe par les gens. Une personne âgée pourrait vouloir rester dans sa chambre et avoir un peu d'intimité, mais au lieu de cela, le personnel lui dira qu'entre 10 heures et midi, tout le monde doit se trouver dans la pièce de séjour et qu'elle est obligée d'y aller. Le problème pour cette personne âgée est évidemment que le sentiment d'avoir une vie privée, de pouvoir prendre les décisions les plus fondamentales touchant sa vie quotidienne, des choses que nous tenons toutes pour acquises, est entamé. Une personne âgée réagira peut-être à ce genre de traitement en maison de repos en devenant renfermée. Peut-être se plaindra-t-elle ou deviendra-t-elle irritable. Cela signifie qu'elle passera dans certains cas pour une source de problème aux yeux du personnel, qui réglera la question en lui donnant des tranquillizants.

Apparemment, certaines des drogues données aux gens pour les rendre plus dociles aggravent le problème. Les drogues ont pour effet secondaire de rendre les gens plus irritables, renfermés ou peu importe. On crée donc un cercle vicieux dans lequel les gens, réagissant comme un être humain normal, se sentent irrités. Ils n'aiment pas être obligés de se joindre au groupe alors qu'ils

[Texte]

be alone. However, you are not supposed to complain. You really have to be a good patient and not cause trouble.

[Traduction]

préféreraient être seuls. Mais vous n'êtes pas censés rouspéter. Vous devez en fait être un patient bien sage et ne pas créer d'ennuis.

• 1035

I am not saying this happens in every nursing home, but I do not think we want this to happen to anyone. I think it is our basic sense that people who are in nursing homes are certainly mentally able to make their own decisions; they are not in need of someone to make decisions for them because they are incapable in any way, but they are there because they need treatment for their physical health problems. Real efforts have to be made to ensure that people do not become dependent, do not lose their sense of personal dignity and personal worth, and they should have the opportunity to make decisions, even if it is more inconvenient to the staff to have people doing different things rather than all together in the day-room.

We recognize that for people who may not be completely competent to manage their own affairs and may not be able to make sound judgments it may be necessary to impose various kinds of restraints. It may be necessary to medicate people. It may be necessary to put on physical restraints. But I think we have a concern—for example, with the area of physical restraint—that sometimes it is appropriate, sometimes it is needed; but when physical restraints are used because there are not enough members of staff and it is just easier to tie people up in their chairs than to have enough staff members, that really infringes on the person's basic personal liberty in a way that is unacceptable. Limiting a person's liberty because it is absolutely essential for their safety, particularly when it is a person who is not really capable of making decisions for himself, is probably all right if it is done in a proper way so people do not suffer further physical harm from the restraints themselves, but when you limit the liberty of a person who is capable of making a decision for the convenience of the institution. . .

Let me give you the example of an institution that is concerned about the possible danger to its elderly residents if they go walking. Maybe it is in a rural area and they might wander into the forest and get attacked by bears. Maybe it is in an urban area and they are going to get run over by a bus. But if it is a competent elderly person who can say he knows that walking to downtown Calgary exposes him to the risks that he might get hit by a bus but nonetheless that is what he would like to do, then it is as much that person's right to make that decision as it is for the people I know who like to go hilly-skiing and hang-gliding and other such things. Competent people can make these decisions.

Je ne dis pas que ceci se produit dans toutes les maisons de repos, mais je ne pense pas que nous désirons que cela arrive à qui que ce soit. Nous savons au fond, à mon avis, que les personnes qui se trouvent dans des maisons de repos sont certainement capables mentalement de prendre des décisions; elles n'ont pas besoin que quelqu'un les prenne à leur place en raison d'une quelconque déficience, mais elles se trouvent dans des maisons de repos parce qu'elles ont besoin de se faire soigner pour des troubles physiques. Il faut déployer des efforts réels pour que les personnes âgées ne deviennent pas dépendantes, ne perdent pas le sens de leur dignité et de leur valeur personnelle; il faut leur donner l'occasion de prendre des décisions, même si, pour le personnel soignant, il est plus difficile de surveiller des patients qui ont des activités différentes au lieu d'être tous rassemblés dans une salle.

Nous admettons qu'il peut être nécessaire d'imposer diverses contraintes aux personnes qui ne sont pas tout à fait à même de gérer leur propres affaires et de porter des jugements sains. Il peut être nécessaire de leur administrer des médicaments. Il peut également être nécessaire de leur imposer des contraintes physiques. Parfois cela peut être adéquat et même nécessaire; mais recourir aux contraintes physiques simplement par manque de personnel, parce qu'il est plus simple d'attacher les patients à leur chaise plutôt que de recruter un nombre suffisant d'infirmiers, c'est contrevenir de façon inacceptable aux libertés fondamentales de la personne. Il est probablement acceptable de limiter la liberté d'une personne lorsque cela est absolument essentiel pour sa sécurité, en particulier lorsqu'elle n'est pas à même de prendre des décisions la concernant, mais dans ce cas les contraintes physiques ne doivent pas représenter pour le patient une douleur physique supplémentaire. Lorsque vous limitez la liberté d'une personne qui est capable de prendre une décision simplement pour faciliter la tâche du personnel soignant, c'est une autre affaire. . .

Je vous donnerai l'exemple d'un établissement qui se préoccupe des risques que peuvent courir les patients âgés, lorsqu'ils font de la marche. Cela peut se produire dans une région rurale; les personnes âgées pourraient se perdre dans la forêt et être attaquées par des ours. L'établissement peut se trouver dans une zone urbaine, et les patients peuvent se faire frapper par un bus. Mais une personne âgée ayant toutes ses facultés, qui désire aller au centre ville de Calgary, alors même qu'elle sait qu'elle risque de se faire écraser par un bus, a tout autant le droit de prendre cette décision que les personnes qui désirent aller skier ou faire du deltaplane, entre autres choses. Toute personne dotée de ses facultés peut prendre ce type de décision.

[Text]

So in an institutional setting, we think that one difficulty that arises is that people are deprived of the opportunity to make decisions for themselves about how they will live their lives when they are capable of doing so.

There is also a tendency that is sometimes seen in health care professionals who do not distinguish between the process of aging and ill health. One problem we have in Alberta is that we have very, very few physicians who specialize in the geriatric area. Also, it is my understanding that relatively little attention is paid to geriatric medicine in medical school training. Accordingly, physicians probably just are not well enough educated about this area. A physician often will fail to give appropriate care to an elderly person, because, for example, if the person appears confused then there is a tendency to say well, getting elderly, eh, and to assume it is all old age.

Physicians who have not been trained in this area do not realize that certain kinds of diseases present themselves differently among elderly people from among young people. For example, a person can have a urinary tract infection and as a result be confused, or a person can have a problem with drug or alcohol dependency addictions. There are a number of other possible sources that would lead an elderly person to be confused that need treatment for that problem or ailment.

So if the physician is just saying old people are confused and they lose their memory, then the physician may fail to diagnose correctly the actual physical illness the person is facing. So one of the problems we have certainly in Alberta is that the lack of good training for health care professionals may mean that elderly people are being misdiagnosed and are ending up being sent to institutions when what they needed was treatment for their urinary tract infection.

The research team that worked on this project also found that there is a lot of difficulty around media portrayal of the elderly. This is another area in which negative attitudes seem to come to the fore. The studies the research team reviewed indicate that... for example, in one study looking at prime-time television, aging is associated with increasing evil, failure, and unhappiness; older people get into trouble; young male adults solve the problem for them. It was shown in another study that older characters tend to get cast in the comic roles and they are treated with more disrespect than younger characters. In commercials or in other television programming, older people are portrayed as being slow, not very intelligent, decrepit, sexless, ugly, senile, and sick. So these are really negative images to go along with elderly people.

[Translation]

A notre avis, le problème pour les personnes qui vivent dans un établissement de soins et qui sont dotées de toutes leurs facultés, est qu'elles n'ont pas l'occasion de décider comment vivre.

Souvent, des professionnels de la santé ont tendance à ne pas faire de distinction entre le vieillissement et la maladie. En Alberta, très peu de médecins se sont spécialisés en gériatrie. Je crois également savoir que l'on prête peu d'attention à la gériatrie dans les études de médecine. Il est donc normal que les médecins ne soient pas suffisamment bien informés dans le domaine. Il arrive souvent qu'un médecin ne soigne pas correctement une personne âgée, lorsque celle-ci par exemple, est confuse; le médecin a alors tendance à mettre la maladie sur le compte de la vieillesse.

Les médecins qui n'ont pas été formés dans le domaine de la gériatrie ne savent pas que les maladies peuvent se présenter sous des aspects différents selon que le malade est âgé ou jeune. Une personne souffrant d'une infection des voies urinaires peut être dans un état de confusion tout comme une personne ayant un problème d'accoutumance aux stupéfiants ou à l'alcool. Bien d'autres maladies peuvent mener une personne âgée à cet état de confusion et doivent être soignées.

Le médecin qui considère que les personnes âgées sont confuses et ont des pertes de mémoire ne diagnostique donc pas correctement la maladie réelle dont elles souffrent. Ainsi en Alberta, les professionnels de la santé ne diagnostiquent pas, par manque de formation adéquate, les véritables maladies dont souffrent les personnes âgées et les envoient dans des établissements de repos, alors que ce dont elles ont besoin, c'est de se faire soigner pour une infection des voies urinaires.

L'équipe de recherche qui a travaillé au projet a également trouvé que les médias font un portrait erroné des personnes âgées. C'est un autre domaine dans lequel les attitudes négatives semblent évidentes. Comme l'indique une des études sur laquelle l'équipe de recherche s'est penchée, dans les émissions de grande écoute, la vieillesse est associée à une augmentation de la méchanceté, de l'échec et du malheur: les personnes âgées ont des problèmes, et de jeunes hommes les résolvent pour elles. Une autre étude a révélé que les personnages d'un certain âge ont tendance à être reléguées dans un rôle comique et sont traités avec moins de respect que les personnages plus jeunes. Dans les annonces publicitaires ou les autres émissions de télévision, les personnes âgées sont lentes, pas très intelligentes, décrépies, dénuées de sex appeal, laides, séniles et malades. Il s'agit là d'images très négatives qui vont de pair avec la vieillesse.

There are some new developments. For example, the team found the Ontario Advisory Council on Senior Citizens has been releasing television commercials that show a much more positive approach toward aging. Now

Mais cela change. Par exemple, le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or a produit des annonces publicitaires destinées aux chaînes de télévision, dans lesquelles la vieillesse est représentée de façon plus

[Texte]

there are some new television shows that have more positive characters: *Golden Girls*, *Murder, She Wrote*, *Our House*, shows of that nature.

Possibly as the baby boomers get older and older and form a bigger and bigger part of the advertising target group, this will change. But we think it is really an area that could use some work now, to change the image of elderly people.

When we talk about portrayals of elderly people and successful aging, positive aging, we felt one form of positive aging portrayal that should be avoided is the 70-year-old marathoner notion. It is great if people like to run marathons at 70. But the difficulty with that approach is that it suggests that what is attractive, desirable, and beneficial about an elderly person is that you can hardly tell the difference between an elderly person and a younger person. It is like the days when the theory was a woman was being complimented when she was told she could think like a man, or a black person was considered to be attractive because he or she looked white. It is that same notion that you are really okay because you are most like this other group that is really okay. It denies also a positive image for people who are not marathon runners, who are arthritic or are hard of hearing or have lost their visual acuity, or people who are mentally impaired and elderly. They are still people worthy of dignity and respect.

So we do not suggest a portrayal of aging that is just saying old people are not really any different from young people. There is a lot old people have that younger people do not, such as a lifetime of experience and a certain amount of wisdom—a lot to contribute to society. So we would like to see a realistic portrayal of the elderly, not the 80-year-old woman who uses the correct lotion and therefore looks 30, or the older person who is just as sexually active as the younger person. Let us have a recognition of the value of older people as they are.

About education, the last speaker spoke to you about the importance of public education. We think that is terribly important, starting from school age or even earlier and continuing through post-retirement, to portray the realities of aging; that old people are not evil, or senile, or ugly, or sexless, or whatever; but to portray elderly people as they really are. Secondly, we think it is very important that government bodies—the federal government, the provincial government—do whatever they can to encourage specialized education to train qualified experts in areas such as geriatric medicine, psychology, social work, people who are familiar with the particular issues that concern the elderly and can give proper diagnosis and treatment.

A second area our research team looked at was the question of institutional care for the elderly. In Alberta, the four levels that are available are the general hospitals, which are acute-care treatment. . . Auxiliary hospitals do the long-term provision for those with chronic illnesses.

[Traduction]

positive. Dans certaines nouvelles émissions de télévision, des personnes âgées sont également présentées de façon plus positive: «Des femmes en or», «Elle écrit au meurtre» *Our House* et d'autres.

Il est possible que tout cela change au fur et à mesure que les membres de la génération du baby-boom vieilliront et représenteront une proportion croissante des personnes visées par la télévision. Mais nous estimons qu'il faudrait aujourd'hui s'efforcer de changer l'image des personnes âgées.

Certaines images positives de la vieillesse sont, par contre à éviter celle du coureur de marathon de 70 ans, en particulier. Si des personnes âgées de 70 ans désirent courir le marathon, c'est très bien. Mais la difficulté, c'est qu'on insinue ainsi que ce qui est séduisant, souhaitable et bénéfique chez les personnes âgées, c'est de ne pas se distinguer des jeunes. Ainsi autrefois on croyait faire un compliment à une femme en lui disant qu'elle pensait comme un homme, ou à une personne de couleur en lui disant qu'elle ressemblait à un Blanc. Cela revient à dire que tout va bien pour vous parce que vous êtes presque pareil aux membres de tel groupe, qui, lui, est vraiment bien. Cette attitude, diminue les personnes qui ne courent pas le marathon, qui souffrent d'arthrite, de troubles de l'ouïe ou de la vision, qui sont mentalement handicapées ou âgées. Pourtant elles sont dignes de respect.

Nous déconseillons une présentation de la vieillesse qui nie les différences avec la jeunesse. Les personnes âgées ont beaucoup à offrir aux jeunes, et à la société: une expérience, une certaine sagesse, par exemple. Les personnes âgées devraient donc être décrites de façon réaliste et non comme une femme de 80 ans qui utilise une lotion de beauté et semble en avoir 30, ni comme une femme qui est sexuellement aussi active qu'une jeune. Reconnaissons la valeur des personnes âgées, telles qu'elles sont.

La personne qui a pris la parole avant moi a parlé de l'importance de l'éducation du public. C'est à notre avis terriblement important: aux tout jeunes comme aux très vieux, il faut dépendre les réalités de la vieillesse, faire savoir que des personnes âgées ne sont ni mauvaises, ni séniles, ni laides, ni asexuées, mais les dépendre telles qu'elles sont. Deuxièmement, je pense qu'il est très important que les gouvernements (fédéral et provinciaux) fassent tout leur possible pour favoriser l'enseignement spécialisé de la gériatrie et la formation d'experts qualifiés dans ce domaine, ainsi qu'en psychologie et en travail social, d'experts qui soient au courant des questions intéressantes les personnes âgées et qui puissent établir un diagnostic correct et donner un traitement approprié.

Notre équipe de recherche s'est également penchée sur la question des soins donnés en établissement aux personnes âgées. En Alberta, il existe quatre types d'établissement: les centres hospitaliers, dans lesquels des soins sont dispensés pour un temps limité; les hôpitaux de

[Text]

Nursing homes provide personal care and nursing supervision to people who have reasonably stable conditions and who are not ill enough to require hospitalization in a general or auxiliary hospital, and senior citizens lodges, which basically meet housing needs.

[Translation]

soins prolongés, dans lesquelles les personnes atteintes de maladie chronique sont soignées. Les maisons de repos, dans lesquelles les personnes dont l'état de santé est raisonnablement stable et qui ne sont pas suffisamment malades pour être admises dans un hôpital de soins prolongés ou dans un centre hospitalier reçoivent des soins infirmiers et des soins personnels, enfin les pavillons de personnes âgées, dans lesquels les besoins domestiques essentiels des personnes âgées sont satisfaits.

• 1045

Because of the waiting list to get into a facility like a nursing home or an auxiliary hospital—and in the case of an auxiliary hospital it can take up to a year—there are people who are occupying beds in general hospitals. The problem from the hospitals' point of view, of course, is that they are taking up beds of people who need treatment for acute problems. So the hospitals are not too thrilled to have them.

Parce qu'ils ne peuvent être rapidement admises dans des établissements comme les maisons de repos ou les hôpitaux de soins prolongés—et dans ce dernier cas elles peuvent attendre jusqu'à un an—les personnes âgées sont admises dans les centres hospitaliers. Du point de vue des centres hospitaliers, les personnes âgées occupent des lits qui devraient être attribués aux personnes ayant besoin de soins pour une période limitée. Aussi les centres hospitaliers ne sont-ils pas ravis de les avoir.

The problem from the patients' point of view is that these are not really facilities that are designed to meet the needs of people with chronic ailments, people who not only have physical ailments but who have needs around their social lives and psychological needs that are not met in general hospitals. I mean, general hospitals do not exist in order to provide this service. So one difficulty is the presence of people who are in inappropriate facilities and from the patients' point of view it appears it is not a healthy place for elderly patients to be, in general hospitals waiting for more appropriate places to open up.

Du point de vue des patients, ces établissements ne sont pas conçus pour répondre aux besoins des personnes non seulement atteintes de maladie physique chronique mais ayant des besoins sociaux et psychologiques auxquels les centres hospitaliers ne répondent pas. D'ailleurs les centres hospitaliers ne sont pas supposés fournir ce service. L'un des problèmes est donc que des personnes se trouvent dans des établissements ne leur convenant pas et, du point de vue des patients, il semblerait que les personnes âgées ne devraient pas attendre dans les centres hospitaliers qu'une place se libère dans un établissement plus approprié.

One of the other things the research team looked at was quality of institutional life. When people move into an institution, what is the quality of life they have there? It is a wholly new environment. It tends to have lots of rules. It tends to have lots of emphasis on groups. For an elderly person it requires a real adjustment to get accustomed even to a very good institution. But in institutions that do not attend to questions of quality of life, it can be extremely negative for an elderly person's health and longevity and the quality of their life as they live it.

L'équipe de recherche s'est également penchée sur la qualité de la vie dans l'institution. Quelle est la qualité de vie qui attend les personnes âgées qui sont placées dans une institution? L'environnement est tout à fait nouveau. Il y a de nombreuses règles. On met l'accent sur la vie de groupe. Une personne âgée devra s'adapter à un établissement, même très bon. Mais les établissements qui ne se soucient pas de qualité de vie peuvent être extrêmement négatifs pour la santé, la longévité et la qualité de vie des personnes âgées.

Our research team has looked at several alternatives that would help keep people out of institutional settings for as long as possible, so they can live in the community, live with family and friends and be out in the mainstream community rather than placed into nursing homes or auxiliary hospitals. One of the alternatives is home care. That is available in Alberta now, especially in the major centres. This involves providing service to people in their own homes, those who are in need of health or support services because of a medical condition. That is an excellent thing to have.

Notre équipe de recherche a étudié diverses possibilités qui permettraient aux personnes âgées d'éviter le plus longtemps possible d'aller dans un établissement, de façon à pouvoir continuer à vivre dans leur collectivité, avec leur famille et leurs amis et dans un contexte traditionnel plutôt que d'être placées dans des maisons de repos ou des hôpitaux de soins prolongés. Les soins à domicile sont l'une de ces possibilités. Ils sont aujourd'hui disponibles en Alberta, surtout dans les grands centres. Il s'agit de fournir, à domicile, des soins médicaux ou des services de soutien aux personnes qui en ont besoin pour des raisons médicales. C'est une excellente chose.

There are day-hospital programs in existence which give medical and rehabilitation therapy and recreational and social opportunities on a daily basis. That is a good thing to have. There is adult day care—this is something

Des hôpitaux offrent également des programmes de thérapie et de réadaptation et des programmes d'activités récréatives et sociales pendant la journée. C'est là une autre bonne chose. Il existe aussi des soins de jour, service

[Texte]

we do not have much of in Alberta—which provides supervision, social activities and some personal care for disabled older persons on a daily basis. This is a real help to those who are providing care to an elderly member of the family in their own homes. As you know, with many women in the workplace now it means there is not this ready supply of unemployed aunts who can look after grandmother.

For many people caring for an elderly relative it means the person has to work a full day, come home, tend to the needs of their children and also tend to the needs of the elderly relative. So adult day care is really helpful in that regard, to give the elderly person a place to go, things to do, programs, activities and the people who are caring for them in the home get some break from their 24-hour-a-day responsibilities.

Another alternative is foster care which would be similar to foster care for children. It might be providing a warm family environment for a very independent elderly person on a long-term basis. It might be a more short-term foster care arrangement that could give an elderly person who is being abused a refuge from that abusive environment. Or it might give a break to family caregivers who just need a weekend or a week or so break from providing care for the elderly member of the family.

Shared housing and co-operative housing are similar. Shared housing tends to be smaller and co-operative housing somewhat larger, but it is an arrangement in which people share accommodation. They still live as a family unit. They share housework and cooking and meals and so on. One of the benefits of this is that an elderly person who may need emergency care has other people there to call upon for assistance.

• 1050

Neighbourhood networking can provide an informal support network in the neighbourhood area. Drop-in centres can provide meals. There are social activities, health care counselling, that sort of thing, various self-help groups, and respite care, which provides temporary care for the elderly in institutions to give the family caregivers a chance to get some time out. So these kinds of alternatives would help more people stay in their own independent living arrangements for a longer period of time.

There was a letter to the advice column for the elderly in *The Calgary Herald* a few days ago, in which a man of about 85 said his daughter was trying to get him to go into a nursing home because she thought he did not take good care of himself; he did not feed himself adequately, did not clean up adequately. I thought that sounds like an awful lot of university-aged students I know. He did not want to go into a nursing home. If you have an alternative—if you can have meals on wheels, if you have

[Traduction]

peu fréquent en Alberta, qui consiste à superviser, organiser des activités sociales et fournir des soins personnels, sur une base quotidienne, à l'intention des personnes âgées handicapées. Ce service aide beaucoup les personnes qui s'occupent chez elles d'un membre âgé de leur famille. Comme vous le savez, une grande partie des femmes ayant rejoint la population active, il n'y a plus vraiment cette offre constante de tantes sans emploi qui peuvent s'occuper des grands-mères.

Pour de nombreuses personnes qui s'occupent d'un parent âgé, il s'agit de travailler toute la journée, de rentrer à la maison, de s'occuper des enfants puis de s'occuper de la personne âgée. Les soins de jour sont donc très utiles à cet égard; la personne âgée sait où aller, à des choses à faire, des programmes et des activités à suivre, et les personnes qui s'en occupent peuvent avoir un certain répit.

Une autre possibilité est le placement familial, qui ressemble au placement au foyer nourricier pour les enfants. Cette possibilité permet de fournir, à long terme, un environnement familial chaleureux à une personne âgée très indépendante. Il peut aussi s'agir d'un placement familial à court terme, qui permet de retirer une personne âgée d'un milieu dans lequel elle est maltraitée. Elle permet également de donner un répit d'une fin de semaine ou d'une semaine aux personnes qui s'occupent chez elles d'un parent âgé.

Il y a également les logements partagés et les logements en coopérative. Les logements partagés sont plus petits, en règle générale que les logements en coopérative, mais dans les deux cas les personnes partagent un logement. Elles peuvent ainsi vivre comme une famille. Elles se répartissent le travail ménager, la préparation des repas, etc. Avec cet arrangement, une personne âgée qui a besoin de soins d'urgence peut appeler à l'aide les personnes avec lesquelles elle partage son logement. C'est un de ses avantages.

Les réseaux de quartier peuvent fournir un circuit de soutien non officiel dans un quartier donné. Les centres d'accueil fournissent les repas. Il y a des activités sociales organisées, des services d'orientation en soins de la santé, ce type de choses, divers groupes d'entraide ainsi que des services de relève, qui dispensent des soins temporaires aux personnes âgées se trouvant dans des établissements, afin de donner un répit à la famille qui s'occupe normalement de ces personnes. Toutes ces possibilités permettent aux personnes âgées de demeurer plus longtemps dans un logement indépendant.

Il y a quelques jours, a été publié dans la rubrique des conseils aux personnes âgées du *Calgary Herald* la lettre d'un homme de 85 ans, dans laquelle il indiquait que sa fille cherchait à le faire admettre dans une maison de repos, car elle estimait qu'il ne prenait pas bien soin de lui-même, qu'il ne se nourrissait pas suffisamment et ne nettoyait pas suffisamment son logis. Cela m'a fait penser à bon nombre d'étudiants que je connais. Mais ce monsieur ne voulait pas aller dans une maison de repos.

[Text]

a drop-in centre—then his daughter's concerns about his getting proper nutrition and cleaning the dishes can be dealt with without the man being moved into a nursing home. It probably would save some money from the social point of view not to have people institutionalized for that reason, and it probably keeps him living longer and healthier and happier because he is still on his own rather than being placed into a nursing home. There may be a time when people need to go into nursing homes, but the idea is to delay it as long as possible. With a range of alternative programs, it is possible to try to structure something that lets the individual remain in the family or living with friends, to stay in the community rather than being placed in an institution.

A third area the team looked at was elder abuse. There is no real, as I understand it, accurate definition agreed upon by all the experts in this area, so it is difficult to get statistics, but the research team looked at this from the point of view of maltreatment. It can be physical maltreatment; it can be psychological—name-calling, scolding, keeping people from seeing their family members and so forth; it can be financial, taking their pension cheques. All the pre-retirement planning just goes out the window if they take your pension cheques and take your money and force you to sign over the house. So abuse of elderly people can take various forms.

Sometimes the abuse is done by people nearest to them: they are living with their spouses, who are abusive; their children are caring for them and they are abusive. Sometimes it is done by staff members at institutions. Elderly people do not always want to report the abuse that is going on. They do not want to embarrass their family members. They are afraid that if they report it then it means being put into the home, which they may feel is even worse than living with their family. They may have been threatened that if they complain they will be injured further. They may feel that there is no option, that no other service is available, so they just have to put up with it. Sometimes elder abuse is just part of an entire abusive lifestyle by the family—child abuse, spousal abuse, elder abuse, that it all goes together. So people do not necessarily report it.

The research team is proposing in the report several steps that might be taken to help eradicate elder abuse, to help abused people to be identified by health care professionals and social service professionals. One thing the research team has suggested is the possibility of an at-risk register for elderly people who are victims of abuse. It would be the elderly person who is the victim who is registered, not the person who is thought to be abusing. In this way it is different from the child abuse register. You are all undoubtedly familiar with the difficulties the

[Translation]

S'il avait le choix, s'il pouvait se faire apporter ses repas à domicile, s'il pouvait se rendre à un centre d'accueil, sa fille n'aurait plus à se soucier de son alimentation, et la vaisselle pourrait être faite sans que son père ait à aller dans une maison de repos. Cela représenterait une grosse économie d'argent si les personnes âgées n'étaient pas mises en institution pour cette raison; cet homme de 80 ans vivra sans doute plus longtemps, en meilleure santé et plus heureux s'il demeure chez lui au lieu d'être placé dans une maison de repos. Il peut arriver que les personnes âgées doivent aller dans des maisons de repos, mais il faut chercher à retarder cette éventualité le plus longtemps possible. Avec toute une gamme de programmes de rechange, il est possible d'essayer de structurer quelque chose qui permette aux personnes âgées de rester en milieu familial ou de vivre avec des amis, de rester dans la collectivité au lieu d'être mis dans une institution.

Le troisième sujet que l'équipe a étudié est celui des mauvais traitements infligés aux personnes âgées. Je crois savoir que des experts dans le domaine ne se sont pas mis d'accord sur une définition précise de ce domaine, et il est donc difficile d'obtenir des statistiques; notre équipe de recherche a étudié les mauvais traitements infligés aux personnes âgées. Ceux-ci peuvent être physiques, ils peuvent être psychologiques (insultes, réprimandes, isolation des personnes âgées par rapport aux membres de la famille) ou financiers (vol des chèques de pension). A quoi bon avoir planifié sa retraite, si vos chèques de pension sont volés, si l'on vous prend votre argent et que l'on vous force à vendre votre maison. Les mauvais traitements que subissent les personnes âgées peuvent avoir diverses formes.

Parfois ils sont infligés par les proches: conjoints, enfants. Parfois ce sont les membres du personnel des établissements de soins qui les infligent. Les personnes âgées ne veulent pas toujours signaler les incidents. Elles ne veulent pas embarrasser les membres de leur famille. Elles ont peur que, si elles signalent des mauvais traitements infligés par les membres de leur famille, elles soient mises dans un établissement de repos, qui leur paraît pire que leur propre famille. On a pu leur dire que, si elles se plaignaient, les mauvais traitements s'aggraveraient. Elles peuvent estimer qu'elles n'ont pas le choix, qu'aucun autre service n'est disponible et qu'elles doivent donc se faire une raison. Parfois toute la maisonnée subit de mauvais traitements: enfants, conjoint, aînés. C'est pourquoi elles ne vont pas nécessairement le signaler.

L'équipe de recherche propose, dans son rapport, diverses étapes, qui pourraient permettre d'éliminer les mauvais traitements infligés aux personnes âgées, d'aider les professionnels de la santé et des services sociaux à identifier ces personnes. L'équipe de recherche suggère de constituer un registre des personnes à risque, c'est-à-dire de celles qui ont été victimes de mauvais traitements. Ce serait la personne âgée victime qui y serait inscrite et non celle que l'on soupçonne d'infliger les mauvais traitements. Ce registre diffère en cela de celui des cas

[Texte]

courts have found with child abuse registers, that a person can get into just by being anonymously accused of being a child abuser and cannot very well get out of. There just seems to be no way to get off the list.

With the register of the victims, if you have a mentally competent adult who says he does not want to be on the list, he does not want you checking up on him, he will take his chances, then you can take the name off. They have the right not to have this protection if they do not want it. But for those who do want it, it means that public health nurses, social workers, and others who may deal with the family are aware that they should try to keep an eye on the situation and monitor it and look for whether the elderly person is suffering abuse.

• 1055

The Chairman: Ms Jayne, I wonder if you could skip to your conclusions. I know members are eager to dialogue with you.

Ms Jayne: We do not have really specific conclusions, so we cannot say change section 12 of the Canada Health Act or anything like that. But there are some concerns we thought we would share with you, and some directions we thought the federal government might explore.

One of the things we would suggest is that the federal government take a very active leadership role in educating the public about the realities of aging, and in particular, demonstrating positive aging. For example, the federal government, so far as it is able, could encourage positive television programming and commercials that would help to teach people of all age-levels that aging is not all that bad. It is actually quite a nice thing.

• 1100

Secondly, we think it would be helpful if the federal government used the powers it has in its work in the area of funding higher education and medical and health care to facilitate education for health care professionals—psychologists, social workers, people like that—to develop specialists in caring for elderly patients.

Thirdly, we know the federal government has a special role in native affairs, and one of the things we mention in our brief is the particularly difficult situation of elderly people who are native; people who want to live within their community, on the reserve, yet are quite distant from the kinds of services and support systems that might be available in an urban area. It is particularly difficult for a native person or say a person from an immigrant community to contemplate going into a nursing home or auxiliary hospital; it may mean an entire alien way of life for the duration of their lives. So any effort that can help to keep people healthy and functioning in their home community is desirable. Whatever the federal government

[Traduction]

d'enfants victimes de sévices. Vous connaissez sans nul doute les difficultés que les tribunaux ont eues avec ces derniers: toute personne peut s'y trouver inscrite après avoir été anonymement accusée d'infliger des sévices à un enfant, et il est très difficile de s'en faire enlever.

Dans le cas du registre des adultes victimes de sévices, tout adulte ayant toutes ses capacités mentales qui fait savoir qu'il ne désire pas être inscrit sur la liste ou faire l'objet d'une surveillance prend un risque et vous devez le rayer de cette liste. Ces adultes ont le droit de refuser cette protection, s'ils n'en veulent pas. Mais les adultes qui désirent ce type de protection savent que les infirmières en hygiène publique, les travailleurs sociaux et toutes les personnes qui traitent avec leur famille doivent surveiller la situation et vérifier que la personne âgée ne subit aucun mauvais traitement.

Le président: Madame Jayne, pourriez-vous en venir à votre conclusion. Je sais que les membres du Comité sont impatients de discuter avec vous.

Mme Jayne: Nous n'avons pas vraiment de conclusion particulière; nous ne pouvons donc pas dire qu'il faut changer l'article 12 de la Loi canadienne sur la santé, ni rien de tel. Mais nous avons voulu partager avec vous certaines de nos préoccupations et proposer au gouvernement fédéral des directions générales qu'il pourrait explorer.

Nous aimerions lui suggérer de jouer un rôle de leadership très actif dans le domaine de la sensibilisation du public aux réalités de la vieillesse, et, plus particulièrement, de la représentation positive de la vieillesse. Il pourrait ainsi, dans la mesure de ses moyens, encourager les émissions de télévision et les annonces commerciales visant à montrer aux spectateurs de tout âge que la vieillesse, ce n'est pas si mal. C'est même assez agréable.

En second lieu, il serait utile que le gouvernement fédéral utilise les pouvoirs dont il dispose dans le domaine du financement de l'enseignement supérieur et des soins médicaux et de santé afin de faciliter l'éducation des professionnels de la santé—psychologues, travailleurs sociaux, des gens comme cela—pour la formation de spécialistes du soin des personnes âgées.

Troisièmement, nous savons que le gouvernement fédéral joue un rôle particulier dans les affaires autochtones. Notre mémoire fait notamment état de la situation particulièrement difficile des autochtones âgés, des personnes qui tiennent à vivre dans leur collectivité, dans la réserve, mais qui sont très éloignées des genres de service et des systèmes d'appui auxquels elles pourraient avoir accès dans une zone urbaine. Il est particulièrement difficile pour un autochtone, ou, mettons, pour un membre d'une collectivité d'immigrants d'envisager d'aller dans une maison de repos ou dans un hôpital de soins prolongés; cela peut représenter un mode de vie qui leur est tout à fait étranger pour le reste de leur vie. Il est

[Text]

could do by way of addressing the needs of elderly native people would be desirable.

About immigrants and refugees, one thing that concerns us is that with government-sponsored refugees, for example, the emphasis has been on providing ESL or French-language training for the head of household, the people destined to the work force. Elderly members of the household and homemakers generally do not receive the same kinds of positive encouragement to take English. At some point the 35-year old homemaker will become an elderly woman, and she might be an elderly widowed woman who does not have her English-speaking husband around any more to help her out. So these people are particularly in danger of being isolated within even an urban community.

So we would encourage the Immigration Department to facilitate English-language instruction or French-language instruction for all immigrants of all ages—for elderly people it may need to be a different form of language training, which recognizes that they might find it difficult to learn the language—but as far as possible, to help them learn the language, so they will not be isolated as elderly people.

In the area of health care, we would hope the government might move in the direction of, for example, studying the relative costs of providing alternative community services and providing nursing homes in auxiliary hospitals, in the hope that provincial governments that find these are more cost-efficient might move to provide a wider range of services; and also encouraging questions of quality of life in institutions for elderly people to be examined, so the people managing institutions will be encouraged very positively to establish a good quality-of-life type of environment for the elderly people in their care.

Finally, we did not get much into the question of the Dependent Adults Act, because of its being provincial, but since the federal government does have a role in funding legal aid, one of the greatest benefits to an elderly person who is faced with becoming a ward under provincial legislation is to have an advocate to assist them in speaking to the court about whether they should or should not be made a ward. So any assistance that can be given by legal aid programs to elderly people facing this situation will be highly desirable. In many ways they are as vulnerable, if not more so, as the young offenders, who receive legal aid assistance with their cases. So we would hope that would be something that would be available.

The Chairman: Thank you very much. You have promised us copies of your report when it is finished. Would you include, as far as possible, references to specific cases? You speak about this and that kind of discrimination. I would like as much hard evidence as you can provide us with.

[Translation]

donc opportun de ne rien négliger pour garder les gens en santé et les garder actifs dans leur collectivité. Toute mesure que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour répondre aux besoins des autochtones âgés serait opportune.

Au sujet des immigrants et des réfugiés, nous déplorons que, dans le cas des réfugiés parrainés par le gouvernement, par exemple, on mette l'accent sur l'enseignement de l'anglais langue seconde ou du français pour le chef du ménage, pour les personnes destinées au marché du travail. Les membres âgés du ménage et les maitresses de maison n'ont généralement pas droit au même genre d'encouragement à prendre des cours d'anglais. Un jour ou l'autre, la maitresse de maison de 35 ans deviendra une vieille femme, peut-être une veuve qui n'a plus de mari sachant parler l'anglais pour l'aider à se débrouiller. Ces gens-là risquent donc particulièrement d'être isolés même au sein d'une collectivité urbaine.

Nous invitons donc le ministère de l'Immigration à faciliter l'enseignement de l'anglais ou du français pour les immigrants de tout âge—pour les personnes âgées il pourrait s'agir d'une forme différente de formation linguistique, reconnaissant qu'elles peuvent avoir de la difficulté à apprendre la langue—mais dans la mesure du possible, il faut les aider à apprendre la langue, pour leur éviter d'être isolés dans leur vieillesse.

Dans le domaine des soins de santé, nous souhaiterions que le gouvernement s'oriente, par exemple, vers l'étude des coûts relatifs de la prestation de nouveaux services communautaires et de maisons de repos dans des hôpitaux de soins prolongés, dans l'espoir que les gouvernements provinciaux y trouvent un moyen plus efficace d'assurer une gamme plus étendue de services; nous souhaiterions également qu'il s'emploie à favoriser l'examen de la qualité de vie dans les établissements pour personnes âgées, pour encourager très positivement les responsables de ces établissements à donner aux personnes âgées qui leur sont confiées un environnement mettant l'accent sur la qualité de vie.

Enfin, nous n'avons pas beaucoup parlé de la loi sur les adultes à charge, qui est provinciale, mais puisque le gouvernement intervient dans le financement de l'aide juridique, disons que l'un des principaux avantages pour une personne âgée qui risque de tomber sous tutelle en vertu d'une loi provinciale, c'est d'avoir un avocat pour la représenter devant les tribunaux. Les programmes d'aide juridique pour les personnes âgées dans cette situation sont donc fort souhaitables. A bien des égards, elles sont aussi vulnérables, sinon davantage, que les jeunes contrevenants, qui ont droit à l'aide juridique. Nous espérons donc que cela sera disponible.

Le président: Merci beaucoup. Vous nous avez promis des exemplaires de votre rapport, lorsqu'il sera terminé. Mentionneriez-vous, dans la mesure du possible, des cas particuliers? Vous parlez de divers genres de discrimination. Je souhaiterais disposer de toutes les données concrètes que vous pourriez nous fournir.

[Texte]

Ms Jayne: Okay. It is quite a lengthy report, so I think it will have a lot of details you will find helpful.

• 1105

Ms Dewar: Have you done any comparisons as regards the non-profit charitable nursing home care delivery versus the profit-making, privately-owned?

Ms Jayne: Let me ask Lynne Hume to respond to that.

Ms Lynne Hume (Social Sciences Researcher, Alberta Civil Liberties Research Centre): No.

Ms Dewar: I guess one of the things I am very impressed with is your highlighting the need for care and identification of the official language training for immigrants. And also in your recommendations, are you talking about housing programs, both within the ethnic communities as well as in our native communities, or do you address the lodging specifically?

Ms Jayne: I think much of the focus on the alternative care programs would probably apply as well to people within specific ethnic communities, like shared housing and that sort of thing. I think certainly one of the issues that I hope will be addressed in the report is the difficulty for people from various minority groups to suddenly have to adapt to life in an institution that feeds them food that does not taste right and living with people who do not speak the right language. . . nobody is like them at all and nobody shares their values. I think that is an excellent point.

Ms Dewar: You are addressing the quality of life within nursing homes, and I think you know of the research that has been done in the health care field with regard to the deterioration that takes place once a person is placed in the institution. There is also the fact of the over-medication and lack of nutrition, etc., etc. Those things have been researched, but I think they have to be implicated in some of the recommendations.

Have you looked at the size of the institution versus what the structure of the institution is? Some of my experience has been knowing that there are floors for what they call the . . . I forget what they call them now, but they need more service. These are often floors of very heavily over-medicated people and there is no attempt to rehabilitate them. Have you looked at programs that can rehabilitate people once they go into institutions, so that they are not permanent residents?

Ms Hume: One of the things we are recommending is more alternatives to institutions. People can be appropriately placed in the care facility or the type of living arrangement that is suitable for them. At the moment in Alberta there is an assessment and placement pilot project being carried out in two areas. One is

[Traduction]

Mme Jayne: Très bien. C'est un rapport assez volumineux; il contiendra beaucoup de détails que vous trouverez utiles.

Mme Dewar: Avez-vous fait des comparaisons entre les services dispensés par les maisons de repos sans but lucratif et les maisons de repos privées à but lucratif?

Mme Jayne: Je demanderai à Lynne Hume de répondre à cette question.

Mme Lynne Hume (chercheuse en sciences sociales, Alberta Civil Liberties Research Centre): Non.

Mme Dewar: Je suis très frappée par le besoin de soins que vous mettez en lumière et, notamment, par la nécessité d'une formation aux langues officielles pour les immigrants. De même, dans vos recommandations, parlez-vous des programmes de logement, tant au sein des collectivités ethniques que dans nos collectivités autochtones, ou abordez-vous l'hébergement de façon spécifique?

Mme Jayne: Une bonne part de l'accent mis sur les nouveaux programmes de soins s'appliquerait probablement aussi aux membres de collectivités ethniques particulières: le logement partagé et ce genre de choses, par exemple. Certes, j'espère bien que le rapport traitera de la difficulté qu'ont les membres de divers groupes minoritaires à s'adapter soudain à la vie dans un établissement qui leur sert une nourriture au goût différent, où ils cotoient des gens qui parlent une autre langue. . . il n'y a absolument personne comme eux et personne ne partage leurs valeurs. Cela m'apparaît un excellent point.

Mme Dewar: Vous parlez de la qualité de la vie dans les maisons de repos, et je pense que vous êtes au courant des recherches qui ont été effectuées dans le domaine des soins de santé relativement à la détérioration qui commence dès qu'une personne est placée dans une institution. On pourrait parler aussi de l'abus des médicaments et de la mauvaise nutrition, et cetera. Il y a eu de la recherche là-dessus, mais je pense qu'il faut en faire état dans certaines recommandations.

Avez-vous examiné la taille de l'établissement par rapport à sa structure? Je sais d'expérience qu'il y a des étages pour ce qu'on appelle les. . . j'oublie comment on les appelle, mais ils ont besoin de plus de services. Il s'agit souvent d'étages peuplés de personnes qui prennent beaucoup de médicaments et pour lesquels on ne fait aucun effort de réadaptation. Avez-vous examiné des programmes susceptibles de contribuer à la réadaptation des personnes placées en institution pour qu'elles ne deviennent pas des résidents permanents?

Mme Hume: Nous recommandons que les établissements disposent de plus d'options. Il y a moyen de mettre les gens dans la section dispensant des soins ou le type d'hébergement qui leur convient. À l'heure actuelle, en Alberta, nous avons un projet-pilote d'évaluation et de placement dans deux régions. L'une est

[Text]

Foothills and one is Calgary. And what they are looking at is multi-disciplinary team assessment of people and a single point of entry, so that all elderly people will be going through the same entry point. Then a team of people will assess what stage they are at and the appropriate placement.

This is really admirable I think, but you have to have the facilities available for people at various stages of deterioration or illness. So while the program is a really good idea, I think, because it certainly gets all the professional care-givers together to assess a person, you still have only what is available at the time, such as institutions or hospital care. Elderly people do not want to go straight from a private home into an institution. There should be different levels or different stages that they can go through, according to where they are at the time.

Ms Dewar: Ontario has had a massive program of placement services that are well funded. What they have ended up doing is shuffling the institutional beds. My original question was in the report, are you looking at any recommendations that would actually allow people who are in institutions at one point—a nursing home, for instance—to move into an independent situation, with some support structures from the community? I see housing as part of that whole need.

• 1110

Ms Hume: We are covering that in the report.

Ms Dewar: I look forward to that.

Mr. de Corneille: I want to say that we are very pleased to have an opportunity to hear from you, Ms Jayne and Ms Hume. I am interested, of course, in the role your organization played. In the course of your enthusiasm for the subject, which I think is admirable, you were not plugging yourselves.

Could you very briefly give us a picture of the role you see yourselves playing? It is a civil liberties research centre, which certainly implies research. But also, to what degree do you see yourselves being involved, or who do you see should be involved in the matter of monitoring the problems facing people in terms of abuse, in terms of the inhibitions on their rights where you think there may be some problem about their human rights?

Ms Jayne: This is one of the difficulties. As you say, we are a research and education organization. The research team, in the course of their work, certainly made contact with a wide spectrum of the people who deal with elderly people in the province. One of the difficulties I have seen just in the Calgary area is it would certainly be helpful if we had advocates for the elderly; that is, legal organizations that can provide legal services to older people without asking for large fees, not just for people who are facing institutionalization, but for people who are facing all kinds of difficulties, such as difficulties of needing financial support from their children and not

[Translation]

Foothills et l'autre, Calgary. Une équipe multi-disciplinaire s'emploie à évaluer les gens à un unique point d'entrée, de sorte que toutes les personnes âgées passent par le même point d'entrée. Ensuite, une équipe évalue où elles en sont et détermine le placement approprié.

Cela m'apparaît tout à fait admirable, mais encore faut-il disposer des installations pour les personnes qui en sont à divers stades de détérioration ou de maladie. Bien sûr, le programme est une excellente idée, à mon sens, car il réunit tous les professionnels des soins de santé pour évaluer une personne, mais il faut quand même se contenter de ce qui est disponible à ce moment-là, comme les institutions ou les centres hospitaliers. Les personnes âgées ne veulent pas passer directement d'une maison privée à une institution. Il devrait y avoir différents niveaux ou différentes étapes à franchir, selon le point où elles en sont rendues.

Mme Dewar: L'Ontario a un vaste programme de services de placement qui sont bien financés. On a fini par y brasser et mêler les lits d'institution. Ma question initiale était: Dans le rapport, présentez-vous des recommandations visant à permettre aux personnes placées en institution à un endroit—une maison de repos, par exemple—de reprendre leur indépendance avec certaines structures d'appui de la collectivité. Le logement m'apparaît un élément de ce besoin plus général.

Mme Hume: Nous en parlons dans le rapport.

Mme Dewar: J'ai hâte de le lire.

M. de Corneille: Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de vous entendre, madame Jayne et madame Hume. Je m'intéresse, bien sûr, au rôle qu'a joué votre organisation. Dans votre enthousiasme pour la question, qui m'apparaît admirable, vous n'avez pas tenté de vous faire valoir.

Pourriez-vous nous décrire brièvement le rôle qui pourrait vous revenir? Vous êtes un centre de recherche sur les libertés civiles: Cela suppose certainement de la recherche. Mais en outre, jusqu'où vous voyez-vous intervenir, ou qui devrait, selon vous intervenir, dans le suivi des problèmes d'abus, de limitation de l'exercice des droits, là où, selon vous, se pose peut-être un problème de droits de la personne?

Mme Jayne: C'est une des difficultés. Comme vous le dites, nous sommes un organisme de recherche et d'éducation. Dans le courant de ses travaux, l'équipe de recherche a pris contact avec une vaste gamme de personnes qui s'occupent des personnes âgées dans la province. Je viens justement de constater dans la région de Calgary qu'il serait certainement utile que nous ayons des avocats pour les personnes âgées, c'est-à-dire, des organismes juridiques capables d'assurer des services juridiques aux personnes âgées sans exiger d'honoraires considérables, non seulement pour les personnes qui font face au placement en institution, mais pour celles qui sont

[Texte]

knowing how to go about getting it. That would be helpful, I think.

Mr. de Corneille: Although this may be a problem of provincial-federal jurisdiction, we see the federal government involved in providing funds to organizations that are advocacy groups. We look at such concerns as we have now about women or the native peoples. There are matters, though, involved in terms of abuse. And we are concerned about child abuse. But I think one of the less known and more hidden questions is whether there is an abuse of seniors or older people and for the handicapped, and it sometimes is a combination of the two. Do you see the federal government having a role in trying to encourage the growth of some kind of monitoring of this, or some encouragement, at least on a national level, to help the provinces look at what each is doing in this area and to see if there is some way to monitor the problems of individuals, as you would have human rights cases?

There is, as you brought up, problems that have to do with institutions. Some institutions may be profit-making institutions that are just simply exploiting their situation to the detriment of these people who are treated like cattle, or worse, rather than human beings. I am not accusing anyone of anything, but it certainly can deteriorate into that in deregulation, so to speak, and in the private sector it can become even worse. We know these things are also happening in institutions that are public. Have you been giving thoughts to specific recommendations on what the federal government or provincial governments can do to work as individual groups and also co-operatively in the matter of specific monitoring of problem cases, both in homes and in institutions?

Ms Hume: Health review committees. There is one in Alberta. A team of people drop in without warning on a facility to inspect the facilities. I think that is a good idea: dropping in without previous contact with them so they do not know you are coming. That is one way. Also, there is in Ontario a concerned group of citizens that looks into care of the elderly in institutions. That sort of thing is also a good idea.

[Traduction]

aux prises avec toutes sortes de difficultés, comme le besoin d'aide financière de leurs enfants et la façon de l'obtenir. Cela serait utile, à mon sens.

M. de Corneille: C'est peut-être un problème de compétence provinciale-fédérale, mais le gouvernement fédéral s'occupe de financer des organismes qui sont des groupes de défense et de promotion. Nous nous inquiétons aujourd'hui certaines inquiétudes au sujet des femmes et des autochtones. Il y a lieu, cependant, de s'arrêter à la question des mauvais traitements. Nous nous inquiétons de ceux que subissent les enfants. Mais, à mon sens, il y a des cas moins connus, plus obscurs, ceux des personnes âgées et des handicapés, et parfois des deux groupes. Estimez-vous que le gouvernement fédéral devrait favoriser un contrôle sur ce point, tout au moins à l'échelle nationale, aider les provinces à examiner ce que chacune fait dans ce domaine et de voir s'il y a moyen de suivre les problèmes des particuliers, comme vous l'auriez fait pour les cas de droits de la personne?

Il y a, comme vous l'avez signalé des problèmes qui concernent les institutions. Dans certains cas, il s'agit d'établissements à but lucratif qui exploitent tout simplement la situation au détriment de ces gens-là, qu'ils traitent comme du bétail, quand ce n'est pas encore pire, plutôt que comme des humains. Je n'accuse personne de quoi que ce soit, mais il est évident que la déréglementation peut aboutir à cela, et à pire encore dans le secteur privé. Nous savons que ce genre de chose arrive aussi dans des établissements publics. Avez-vous songé à des recommandations particulières sur ce que le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux peuvent faire pour travailler individuellement et en concertation au suivi des cas problèmes, tant dans les foyers que dans les institutions?

Mme Hume: Les comités d'examen sanitaire, il y en a un en Alberta. Une équipe s'amène sans s'annoncer pour procéder à l'inspection d'un établissement. L'idée m'apparaît bonne: Arriver à l'improviste pour qu'on ne sache pas qu'elle vient. C'est une façon de faire. De même, il existe en Ontario un groupe de citoyens inquiets qui étudient les soins dispensés aux personnes âgées dans les institutions. Ce genre de chose est aussi une bonne idée.

• 1115

If you have a home care worker, anyone who is directly dealing with the elderly person in his home or in any other living arrangement, who has the word and the ear of the elderly person directly, who can... This is where this registry comes into play too. If you have something like that then anyone who is dealing directly with the elderly person can let the at-risk registry know that there may be some sort of danger.

Mr. de Corneille: I am going to shift my ground a bit, but one could go on, obviously, at great length about the question of human rights, monitoring enforcement and all that. I want to come to another question that is of real concern to me, and I am wondering what you have to say on this.

Si vous prenez une aide familiale, une personne qui intervient directement avec la personne âgée à la maison ou ailleurs, qui peut lui parler et l'écouter sans intermédiaire, qui peut... C'est là que ce registre entre en ligne de compte également. Avec quelque chose de ce genre, quiconque traite directement avec la personne âgée peut entrer dans le registre des personnes à risque la possibilité d'un danger quelconque.

M. de Corneille: Je voudrais aborder une autre question, et l'on pourrait, bien sûr, s'étendre indéfiniment sur la question des droits de la personne, du contrôle de l'application et ainsi de suite. Je voudrais aborder une autre question qui me préoccupe vivement, et je me demande ce que vous avez à dire là-dessus.

[Text]

As you know, the federal government some years ago introduced the Aging Veterans Program as a pilot project. It proved to be very successful. Money was given to assist veterans to stay in their homes rather than their having to go into institutions for veterans. I think this government is picking that up and is enlarging the program on the basis of the pilot project, and I hope it will continue to do so.

The same thing comes up about the taxpayers and the question of tax money's being used to prevent people from going into institutions. Obviously you save money by not institutionalizing people. On the other hand, when you start to give funds to individuals, to families, then which families get the money? How do you decide whether a family that is fairly wealthy should get taxpayers' money to help keep somebody at home? Where do you draw the line and so on? Obviously this creates new questions and the government has to deal with flexible problems. I am wondering what recommendations you have. Have you thought this thing through as to how to recommend what the federal and provincial governments should do?

Obviously the federal government can talk about veterans. That is their area. But what about the whole question of this matter on the local level and the individual level? How do we deal with that? I am talking about the aid to keep people out of institutions.

Ms Jayne: Right. Certainly one of the major things being addressed in the report is this range of alternative programs to be available. The federal government might possibly do the studies that indicate the costing benefits. I think if taxpayers felt that having a range of alternatives, like drop-in centres and inexpensive nutritious meals for seniors, was worth it in offsetting the costs of keeping a person in a nursing home and then an auxiliary hospital, it would get a positive response. Secondly, most taxpayers I would imagine will be old some day. I hope most people feel that when their time comes they will have the benefits of these systems.

You are right that much of the work has to be done by the provincial government. I think our feeling is to do everything we can to have a society—the federal government, the provincial government, all of us working as individuals—in which old people can live with dignity and self-worth, a society where they can get the protection in health and medical care they need when they need it, a society where they are not forced into nursing homes when that is not what they want or what they need. If this is the case, it will be a better place for all of us to live.

Mr. de Corneille: That is why your research is so important, because it helps to prove that in fact it is

[Translation]

Comme vous le savez, il y a quelques années, le gouvernement fédéral a lancé le Programme pour anciens combattants à titre de projet pilote. Ce programme a été un grand succès. Le gouvernement avait prévu des fonds pour aider les anciens combattants à rester chez eux plutôt qu'à se faire héberger dans des établissements pour anciens combattants. Je pense que le gouvernement d'aujourd'hui reprend cette formule et élargit le programme à titre de projet pilote. J'espère qu'il poursuivra dans le même sens.

On arrive aux mêmes questions quand on pense aux contribuables et à l'utilisation des deniers publics pour empêcher le placement en institution. Bien sûr, cette solution permet d'économiser. Par ailleurs, lorsqu'on commence à distribuer des fonds aux personnes et aux familles, qui doit en bénéficier? Comment décide-t-on si une famille relativement à l'aise doit recevoir des deniers publics pour garder quelqu'un à la maison? Où faut-il s'arrêter, et ainsi de suite? Manifestement, cela suscite de nouvelles questions, et le gouvernement doit régler des problèmes complexes. Je me demande quelles sont vos recommandations. Avez-vous réfléchi aux recommandations que vous pourriez faire aux gouvernements fédéral et provinciaux?

Naturellement, le gouvernement fédéral peut parler des anciens combattants. C'est son domaine. Mais que faut-il dire de tout cela au niveau local et au niveau individuel? Comment aborder la question? Je veux parler de l'aide destinée à empêcher le placement en institution.

Mme Jayne: Très bien. Certes, l'un des principaux points de notre rapport est la gamme de nouveaux programmes à offrir. Le gouvernement fédéral pourrait peut-être effectuer des études qui indiquent les coûts et les avantages. Si les contribuables pensaient qu'il vaudrait la peine d'avoir toute une série d'options, par exemple des centres d'accueil et des repas nourrissants et peu coûteux pour les personnes âgées, pour éviter les coûts du placement en institution, d'abord dans une maison de soin, puis dans un hôpital de soins prolongés, la réaction serait positive. En second lieu, j'imagine que la plupart des contribuables vieilliront un jour. J'espère que la plupart pensent que, lorsque leur temps viendra, ils pourront profiter de ces systèmes.

Vous avez raison de dire qu'une bonne part du travail doit revenir au gouvernement provincial. Selon moi, il faut faire tout ce que nous pouvons pour nous donner une société—gouvernement fédéral, gouvernement provincial, et nous tous en tant qu'individus—où les personnes âgées puissent vivre dans la dignité et l'estime de soi, une société où elles puissent obtenir les soins médicaux et les soins de santé dont elles ont besoin, lorsqu'elles en ont besoin, une société où elles ne soient pas envoyées en maison de repos lorsqu'elles ne le veulent pas ou lorsqu'elles n'en ont pas besoin. Si tel est le cas, le monde où nous vivons tous sera bien meilleur.

M. de Corneille: Voilà pourquoi vos recherches sont si importantes, car elles contribuent à prouver

[Texte]

cheaper to keep people out of those institutions than in. Thank you.

Mr. Attewell: I would like to compliment both of you. You not only know the subject well, but you show a good deal of enthusiasm about it.

I have three or four points I would like to touch on, and one is abuse of the elderly. I live in the city of North York in the Toronto area. Mayor Lastman struck a task force on child abuse several years ago, before it was really a known issue; and two or three years ago he struck a committee on abuse of the elderly. It is headed up by Dr. Jerry Cooper, and his wife Eleanor does most of the research. I have been fairly involved with both of them for a couple of years now, and an international advisory group has been set up south of the boarder by Congressman Pepper. We just started a newspaper, a form of communication, *Elderly Abuse*.

* 1120

One of the specific things that was started about a year or so ago was called the brown bag approach. What happens here is that different pharmacists volunteer their time to go to a senior's home, not asking him to come to them, but go to a senior's home. They organize this. They tell them to throw all their prescription drugs and so on in a brown bag and bring it down to this meeting, so to speak. They simply go through them and I guess often there is one drug which is counteracting another, or one is outdated and so on. I was really struck with that. I think it is on the go now; it started about a year and a half ago. I think they got the idea in Florida, as a matter of fact. But it is just a hands-on, practical, immediate benefit for those who want to participate in that type of review. One of the keys was going on their own turf, so to speak—you know, not asking them to come down to a community hall or something like that. I have been at seminars we have organized, and the abuse, as has been touched on, hits a number of areas. I thought you just might be interested in that.

Ms Hume: That sounds like an excellent idea, particularly as that is one more person going into the elderly person's home to see them in their own environment.

Mr. Attewell: Yes.

Ms Hume: They can assess whether or not there is something going on that should not be going on.

Mr. Attewell: I want to commend you both. For me, personally, you have really hit a note in terms of the attitudinal problem that surrounds us. I guess it had been striking me in some ways, but not as clearly as you have helped put the focus today, everything from television programs to whatever. There are certain communities—I

[Traduction]

qu'effectivement, il coûte moins cher de garder ces gens-là en dehors des établissements qu'à l'intérieur. Merci.

M. Attewell: J'aimerais vous féliciter toutes les deux. Non seulement vous connaissez bien le sujet, mais il vous inspire beaucoup d'enthousiasme.

J'ai trois ou quatre points à soulever. Le premier est les mauvais traitements infligés aux personnes âgées. J'habite à North York dans la région de Toronto. Il y a plusieurs années, avant que le problème ne soit vraiment connu, le maire Lastman a créé un groupe de travail sur les mauvais traitements infligés aux enfants; et, il y a deux ou trois ans, il a créé un comité chargé d'étudier les mauvais traitements infligés aux personnes âgées. Ce comité est dirigé par le docteur Jerry Cooper, et son épouse, Eleanor, effectue le gros de la recherche. J'ai des contacts très suivis avec l'un et l'autre d'entre eux depuis quelques années, et M. Pepper, membre du Congrès américain, a créé un groupe consultatif international au sud de la frontière. Nous venons de lancer un journal, *l'Elderly Abuse*.

Il y a environ un an, nous avons lancé un projet, baptisé le sac brun. Dans le cadre de ce projet, différents pharmaciens, travaillant à titre bénévole, se rendent dans un foyer pour personnes âgées. Ils ne les font pas venir à eux, mais ils se rendent sur place. Ce sont eux qui organisent la chose. Ils leur disent de jeter tous leurs médicaments d'ordonnance et ainsi de suite dans un sac brun et de l'apporter à cette réunion, pour ainsi dire. Ils examinent tout cela et, souvent, ils trouvent un médicament qui en neutralise un autre, ou un médicament qui est périmé et ainsi de suite. J'ai été vraiment frappé par cette expérience. Je pense que cela marche encore; cela a commencé il y a environ un an et demi. De fait, je pense que l'idée vient de Floride. Mais il s'agit seulement d'un avantage immédiat et pratique pour ceux qui veulent participer à ce type d'exercice. Le truc consiste à se rendre sur leur propre terrain, pour ainsi dire—vous savez, à ne pas leur demander de se rendre dans une salle communautaire ou un autre endroit de ce genre. J'ai assisté à des séminaires que nous avons organisés, et les mauvais traitements, tels qu'on les a évoqués, prennent diverses formes. J'ai cru que cela pourrait vous intéresser.

Mme Hume: L'idée me paraît excellente, surtout qu'il s'agit d'une personne de plus qui visite le foyer pour personnes âgées pour les voir dans leur milieu.

M. Attewell: Oui.

Mme Hume: Cela permet d'évaluer s'il se passe quelque chose de pas correct.

M. Attewell: Je tiens à vous féliciter toutes les deux. Pour ma part, personnellement, vous avez mis le doigt sur le problème qui nous est commun, celui de l'attitude que nous avons envers les personnes âgées. Cela m'avait frappé à certains égards, mais je ne le voyais pas aussi clairement que vous m'avez permis de le cerner

[Text]

think of the Chinese-Canadian communities and the Italian-Canadian communities—who somehow seem to revere their uncles and aunts and grandparents more than some of us do. We could sure learn some lessons from people like that, because so much is linked to it.

You see some television—I am not sure if it is the Mormons—but there are some very high-quality television commercials for certain faiths that just ring out the wholesomeness of the role of the grandparent and so on.

We are running out of time here. There are about eight areas I wanted to cover, but the day care. . . I was almost beaten up at a committee meeting in Toronto a year or so ago when we were hearing witnesses on day care. When I wondered out loud whether seniors might have a role in that, the witness sure did not think so. But I wanted to ask you. I happen to believe there really could be a fairly important role there.

A woman who lives in my riding for two different summers organized a very excellent summer day care program. She purposely sought out two or three different seniors' groups to come out, not to work in this particular case, but to come and see these children. She said it was one of the most touching scenes to see them do drawings and suggest different things when they were in for that day. I cannot help but wonder, with the number of growing single parent families, whether there may not be an immediate grandparent so there could be a kind of two-sided benefit there.

You hear of other programs. I think I saw on TV months ago—it may have been in the United States—but they brought pets into the institution and it was just marvellous to see the expression on the seniors' faces, many of whom would have had pets in their earlier life. When you get into institutions it is not allowed. And to see a senior woman be able to hug a kitten, it almost brought tears to your eyes to see how beneficial something like that was. But in the area of day care, do you see a role there?

Ms Hume: Yes. That is why one of our suggestions was an adult day care centre where adults could go to be looked after during the day. That was more the perspective we were looking at because with families going out to work, often the elderly people are left alone for the whole day and the care provider is under a lot of stress wondering how the elderly parent is making out during the day while they are out of the house. There is a lot of care-giver stress. That one person might be looking after both juveniles or younger children as well as an older person. In some cases that can exacerbate abuse, abuse that may not have occurred had the care-giver been given facilities like respite care and adult day care. So I think that is very important.

[Translation]

aujourd'hui, avec les émissions de télévision et ainsi de suite. Il y a certaines collectivités—je pense aux collectivités sino-canadiennes et italo-canadiennes—où les oncles, les tantes et les grands-parents semblent plus respectés que chez nous. Ces gens-là pourraient certes nous donner des leçons, car il y a beaucoup de choses en cause.

A la télévision—je ne sais pas trop s'il s'agit des Mormons—on peut voir certains messages publicitaires de très grande qualité pour certaines confessions qui font l'éloge du rôle du grand-parent et ainsi de suite.

Le temps passe. Je voulais aborder environ huit sujets, mais la garderie. . . Je me suis presque fait battre lors d'une réunion de comité à Toronto il y a un an ou à peu près, où nous entendions des témoins nous parler de garderie. Lorsque je me suis demandé tout haut si les personnes âgées pourraient avoir un rôle à y jouer, le témoin était loin d'être de mon avis. Mais je tenais à vous le demander. Je crois qu'elles pourraient avoir un rôle très important à jouer.

Une dame de ma circonscription a organisé, deux étés différents, un excellent programme de garderie d'été. Elle a délibérément invité deux ou trois groupes de personnes âgées, non pas pour travailler dans ce cas précis, mais pour venir voir les enfants. Pour elle, l'une des scènes les plus touchantes a été de les voir faire des dessins et suggérer différentes choses ce jour-là. Je ne peux m'empêcher de me demander, compte tenu du nombre de familles monoparentales, s'il n'y aurait pas un grand-parent immédiat, ce qui procurerait là un avantage double.

On entend parler des autres programmes. Il y a quelques mois j'ai vu à la télévision—c'était peut-être aux États-Unis—que l'on avait apporté des animaux de compagnie dans un établissement. C'était merveilleux de voir l'expression des personnes âgées, dont un grand nombre avaient sans doute déjà eu des animaux de compagnie dans leur vie active. Mais, dans un établissement, ce n'est pas permis. Le spectacle d'une vieille dame qui caresse un chaton a de quoi vous arracher les larmes. Mais dans le domaine des garderies, croyez-vous qu'elles auraient un rôle à jouer?

Mme Hume: Oui. Voilà pourquoi l'une de nos suggestions visait un centre de garde de jour pour adultes, où les adultes pourraient aller passer leur journée. C'est davantage cela que nous envisageons, car lorsque les familles au complet sont sur le marché du travail, il arrive souvent que les personnes âgées passent leur journée seules pendant que le gagne-pain se ronge d'inquiétude en se demandant comment son vieux père ou sa vieille mère se tire d'affaire pendant son absence toute la journée. Celui qui assure les soins subit un stress considérable. Une même personne s'occupe parfois d'adolescents ou de jeunes enfants en même temps que d'une personne âgée. Dans certains cas, cela peut entraîner des mauvais traitements, qui auraient pu être évités si le responsable des soins avait eu accès à un service de relève et à un

[Texte]

[Traduction]

centre de jour pour adultes. Cela m'apparaît donc important.

• 1125

Ms Jayne: Are you also addressing the issue of children's day care and the involvement of elderly people there?

Mr. Attewell: Yes.

Ms Jayne: One thing I might add to that is that there are a lot of ways we could draw children and elderly people together, not necessarily just their own grandparents.

One thing that came to mind when you were speaking was that when my son was in grade one in a public school in Saskatoon, one of the assignments for the children was to interview an elderly person—which for grade one children constituted a pretty broad range of people—about the toys they used in the old days and the way they lived in the old days, and to report to the class. Then various elderly people came in to share their experiences. This was a very nice way for children to learn something of history and learn how strange it was back in the old days. It was a really positive thing watching the children report on what they had learned. So there are a lot of ways we could involve older people and children so the children can be learning from the elderly that it is okay to be an elderly person.

Mr. Attewell: The real problem seems to be the institutionalized person, locally at least. My own mother is selling a home in the next few months. She enjoys pretty good health and is renting an apartment in Peterborough now, and so on. Locally, I was in a seniors' home on Steele Avenue just the other day, presenting a New Horizons program for a billiards club for this group, 500 people there. You touched on people wanting privacy. I think there are two sides to that issue, too. They were talking about how this club would help them to be able to knock on some doors and get Mrs. So-and-so or Mr. So-and-so out, who are becoming too private and are not participating at all.

Mr. Lesick: You have done all this research. What are you going to do with it?

Ms Jayne: We are going to be releasing our *magnum opus* shortly.

Mr. Lesick: To whom?

Ms Jayne: We are going to be back in touch with all the many, many people in Alberta who were interviewed and involved in helping with the project. But one of the roles we have, as sort of a community-based organization, is to try to take our research back into the community to explain to the people who might want to use it to advocate for change.

Mr. Lesick: What community? Throughout Alberta?

Ms Jayne: Throughout Alberta, yes. That is our main focus.

Mme Jayne: Voulez-vous parler également de la garde des enfants et de la participation des personnes âgées à cette activité?

M. Attewell: Oui.

Mme Jayne: Je pourrais ajouter à cet égard qu'il y a plus d'une façon de regrouper les enfants et les personnes âgées, et pas nécessairement seulement leurs grands-parents.

En vous écoutant parler, il m'est venu à l'esprit que, lorsque mon enfant était en première année de l'école publique à Saskatoon, il s'était vu confier comme travail d'interviewer une personne âgée—et pour un enfant de première année, le choix était assez large—sur les jouets et le mode de vie de l'ancien temps, puis d'en faire rapport à la classe. Ensuite, diverses personnes âgées sont venues partager leurs expériences. C'était une excellente façon pour les enfants de faire l'apprentissage du passé et de voir combien les choses étaient étranges dans l'ancien temps. Il était très enrichissant de voir les enfants expliquer ce qu'ils avaient appris. Donc, il y a plus d'une façon d'amener les personnes âgées et les enfants à se côtoyer afin que ces derniers puissent apprendre des personnes âgées que c'est très bien d'être vieux.

M. Attewell: Le vrai problème, me semble-t-il, c'est la personne placée en institution, localement tout au moins. Ma mère va vendre sa maison d'ici quelques mois. Elle est en assez bonne santé et elle loue un appartement à Peterborough maintenant, et ainsi de suite. L'autre jour, j'étais dans un foyer de personnes âgées, Avenue Steele, pour présenter un programme Nouveaux Horizons devant un club de billiard pour ce groupe de 500 personnes. Le désir de vivre seul est venu sur le tapis. Il y a deux côtés à cette question également. On disait comment ce club permettrait de frapper à certaines portes pour faire sortir M^{me} une telle et M. un tel, qui devenait trop isolée et ne participait pas du tout.

M. Lesick: Vous avez fait toute cette recherche. Qu'allez-vous en faire?

Mme Jayne: Nous allons bientôt publier notre *magnum opus*.

M. Lesick: Pour qui?

M. Jayne: Nous allons reprendre contact avec les très nombreux Albertains que nous avons interviewés et qui nous ont prêté main forte pour le projet. Mais l'un des rôles de notre organisation communautaire, c'est d'essayer de faire connaître notre recherche dans la collectivité pour l'expliquer à ceux qui voudraient l'utiliser pour préconiser un changement.

M. Lesick: Quelle collectivité? Dans tout l'Alberta?

Mme Jayne: Tout l'Alberta, oui. C'est notre principale cible.

[Text]

Mr. Lesick: Do you mean you would go to Red Deer, you would go up north, you would go to High River, and so on?

Ms Jayne: We are a non-profit group, so when we have the money we go to High River. We did a series of workshops on the rights of the disabled, where our staff member went to 18 different communities all over Alberta to discuss rights of the disabled. That was with a grant from the Secretary of State, I might add. We would try to do that again.

Mr. Lesick: I did not read your report, but I did not hear you say anything about the interaction between youth and the elderly. I have been a volunteer at an extended care centre and a nursing home. In the particular one I worked at there was an adopt-a-grandparent program in which children between 9 and 15 would adopt a grandparent and spend a great deal of time with them. It provided knowledge for the youngsters, but at the same time it provided a great deal of comfort. You did not comment on this. I would like to get your comments now.

Ms Hume: There is a volunteer grandparent program, apparently, in B.C., which provides a kit on how to start up a volunteer grandparent program. I do not think it has started in Calgary yet, but people are thinking of it. It would be an excellent idea.

Mr. Lesick: There is one in Edmonton. That is where I was; that is where I worked. It is very successful.

Ms Hume: That could be extended into rural areas too, not just limited to city areas.

Mr. Lesick: I believe this should be all over the place, and this is why I do not know why—you may not have come across it—you are not recommending it, because I did not see it in your recommendations.

Ms Hume: We have come across it. This is a small portion of the report.

Mr. Lesick: Oh, it is just so small. You did not mention anything about joining clubs in your recommendations, like joining the Society for Retired and Semi-Retired, or joining the Lions Club Senior Citizen Centre, such as we have in Edmonton, or joining other associations and clubs. You did not comment anything about this. I think this is a positive step. What could you say about that?

• 1130

Ms Hume: I think there are so many clubs like that available that a lot of the elderly people already know that. We wanted to touch mainly on this issue and on what is not known, rather than on what is known.

Mr. Witer: I want to focus on one little area that appeared when you presented your summary of directions for the federal government. One of the recommendations you had related to language training for new immigrants.

[Translation]

M. Lesick: Vous voulez dire que vous irez à Red Deer, dans le nord, à High River, et ainsi de suite?

Mme Jayne: Nous sommes un groupe sans but lucratif. Donc, lorsque nous avons l'argent, nous allons à High River. Dans le cadre d'une série d'ateliers que nous avons organisés sur les droits des handicapés, notre permanent a visité 18 collectivités différentes de tout l'Alberta pour traiter des droits des handicapés. Grâce à une subvention du Secrétariat d'État, dois-je ajouter. Nous essaierons de répéter cela.

M. Lesick: Je n'ai pas lu votre rapport, mais je ne vous ai pas entendu dire quoi que ce soit sur l'interaction entre les jeunes et les personnes âgées. J'ai été bénévole dans un centre de soins prolongés et une maison de repos. Il y avait là un programme d'adoption d'un grand-parent, dans le cadre duquel les enfants de 9 à 15 ans pouvaient adopter un grand-parent et passer avec lui beaucoup de temps. Cela a été fort instructif pour les jeunes, tout en apportant beaucoup de réconfort. Vous n'avez rien dit là-dessus. J'aimerais connaître vos commentaires maintenant.

Mme Hume: Il existe un programme bénévole de grands-parents, apparemment, en Colombie-Britannique, qui offre une trousse d'information sur la façon de lancer un programme bénévole de grands-parents. Je ne pense pas que cela soit encore commencé à Calgary, mais on y pense. L'idée serait excellente.

M. Lesick: Il y en a un à Edmonton. C'est là que j'étais; c'est là que j'ai travaillé. Il connaît un grand succès.

Mme Hume: On pourrait l'étendre aux zones rurales également, plutôt que de s'en tenir aux zones urbaines.

M. Lesick: Je pense que cela devrait être généralisé. C'est pourquoi je ne vois pas pourquoi—vous ne vous y êtes peut-être pas arrêté—vous n'en faites pas la recommandation, car je n'en ai rien vu dans vos recommandations.

Mme Hume: Nous nous y sommes arrêtés. C'est une petite portion du rapport.

M. Lesick: Ah, c'est si petit. Vos recommandations ne disent rien de la possibilité d'adhérer à des clubs, comme la Société pour les retraités et les semi-retraités, ou le Centre des citoyens âgés du Club Lions, comme nous avons à Edmonton, ou d'autres associations et clubs. Vous n'avez rien dit à ce sujet. Je pense que c'est une mesure positive. Que pourriez-vous dire là-dessus?

Mme Hume: Il existe tellement de clubs de ce genre que beaucoup de personnes âgées le savent déjà. Nous tenions surtout à évoquer cette question et à parler de ce que l'on ne connaît pas plutôt que de ce qui est déjà de notoriété publique.

M. Witer: Je voudrais revenir sur un point de détail dans le résumé de vos recommandations au gouvernement fédéral. L'une d'entre elles avait trait aux cours de langue destinés aux nouveaux immigrants. Comme vous le savez,

[Texte]

Because of the possibility, indeed probability, of those who do not get language training being isolated as they grow older, this is an important area, as you know. The federal government since 1984 has been increasing immigration levels every year. Indeed, we could be looking at some very significant increases for the 1988 year. So this is a problem that I think will be more acute as time goes on, as opposed to the other way around.

You went on to say it is not just a question of language. A lot of people who are seniors and recent immigrants have, of course, their own customs, their own culture, their own heritage, their own background. Even if they do know the language, if they are put into unfamiliar circumstances, they are really not going to get along very well. Do you believe language training is adequate to overcome the problem you underline and increased language training by the federal government will in fact eliminate the problem? Or do you believe we should be pursuing a course that would build or provide funding for building of senior citizens' homes for various ethno-cultural groups?

I would like you to keep in mind that in Toronto we have several of these senior citizens' homes. What we have found, at least from my experience, is that instead of isolating a senior citizens' home, for example, the Italian community, with Columbus Centre, and the Ukrainian community with St. Dimitri, a senior citizens' home, have brought into the same group of facilities a community centre, a place of worship, in one case a grade school. The results have been phenomenal in people feeling useful, because there is always something for them to do. They do not feel they are retired from life. Having said all that, I wonder if you might comment on whether or not the direction I have just outlined has some serious pitfalls.

Ms Jayne: What language training does it help an elderly person get access to services where they might want to remain in their own home but they need meals-on-wheels, they need home care, or whatever. It is a lot easier to do if they know the language and something of the community, so they can directly gain access to those systems themselves without the translator being needed.

About ethno-cultural groups having their own senior citizens' homes, that is a really excellent idea. The one problem in provinces like Alberta would be that those might be feasible for some groups in Calgary or Edmonton, but for the smaller towns or for smaller... For example, we have about 40 Tibetan Buddhists in all of Alberta. It may not be possible to have a large enough group that could have a home for itself.

[Traduction]

la question est importante, car il est possible—c'est même probable—que ceux qui n'en bénéficient pas se trouvent coupés du reste de la société en vieillissant. Depuis 1984, le gouvernement fédéral augmente, chaque année, les niveaux d'immigration. Il est, en fait, fort possible qu'ils augmentent considérablement en 1988. C'est donc un problème qui, loin de s'atténuer, va s'aggraver avec le temps.

Vous avez ajouté qu'il ne s'agissait pas simplement d'une question de langue. Il va de soi que beaucoup de personnes âgées, récemment immigrées, ont leurs propres coutumes, leur propre culture, leur propre patrimoine, leur propre passé. Même si elles connaissent la langue, les choses n'iront pas très bien pour elles si elles se trouvent placées dans une situation qui ne leur est pas familière. Croyez-vous que cette formation linguistique suffit pour surmonter le problème que vous soulignez et que celui-ci disparaîtra si le gouvernement fédéral accroît ses efforts dans ce domaine? Pensez-vous au contraire que nous devrions construire des foyers pour personnes âgées destinés aux divers groupes ethnoculturels, ou en financer la construction?

N'oubliez pas qu'il y en a plusieurs à Toronto. Nous avons constaté—c'est du moins ce que j'ai fait—qu'au lieu d'isoler ce genre d'établissement, la communauté italienne, par exemple, avec le *Columbus Centre*, et la communauté ukrainienne, avec *St. Dimitri*, un foyer pour personnes âgées, y ont associé un centre communautaire, lieu de culte, et dans un cas, une école primaire. Les résultats ont été phénoménaux, car ces gens-là, ayant toujours quelque chose à faire, ont le sentiment de demeurer utiles. Ils n'ont pas l'impression que la retraite les a coupés de la vie. Ceci dit, pensez-vous qu'une telle orientation présente des embûches sérieuses?

Mme Jayne: La formation linguistique aide une personne âgée à avoir accès à des services lorsqu'elle veut, par exemple, continuer à vivre chez elle, mais qu'elle a besoin d'un service de repas à domicile, de soins à domicile, ou autres choses. C'est beaucoup plus facile si elle connaît la langue et un peu la collectivité, de manière à pouvoir faire directement appel à de tels services sans devoir passer par un traducteur.

L'idée que les groupes ethnoculturels aient leur propre foyer pour personnes âgées me paraît excellente. Le seul problème, dans des provinces comme l'Alberta, est qu'un tel projet serait réalisable pour certains groupes de Calgary ou d'Edmonton, mais deviendrait beaucoup plus difficile dans les petites villes ou les petits... Nous avons, par exemple, une quarantaine de bouddhistes tibétains dans tout l'Alberta. Certains groupes ne sont donc pas suffisamment importants pour avoir leur propre foyer.

So maybe one of the alternatives if there are people from different cultures who are going to end up in institutional care, maybe an auxiliary hospital or something like this, is to encourage the development of cross-cultural sensitivity among staff members, so as far as

Lorsque des personnes appartenant à des cultures différentes risquent de se retrouver dans des institutions comme un hôpital de soins prolongés, le choix consiste peut-être à favoriser la sensibilisation culturelle du personnel de manière à ce que les résidents de ces

[Text]

possible the person at least does not feel alienated; they have the most comfortable possible institutionalized life they can, in the circumstances that they are the only Tibetan Buddhists in the auxiliary care hospital.

The Chairman: We appreciate all you have presented to us today. I wish we had time to explore it more thoroughly. Perhaps we can after your report is circulated to us.

Ms Jayne: You will have many happy hours of reading our very lengthy report when it comes.

The Chairman: I look forward to them all.

Our next group is the Society for the Retired and the Semi-Retired. The spokespersons are Dora McCullough and Dianne Bateman. Welcome, Mrs. McCullough, who is also chairman of the public relations committee, and Miss Bateman.

Mrs. Dora McCullough (Board Member, Society for the Retired and Semi-Retired): You got our brief in May, as you will recall. We sent it around much earlier. To that extent the statistics are not up to date as far as October is concerned. But we do not see any great difference in the statistics between then and now. The problem remains.

We have chosen to focus on the issue of age discrimination in the workplace. Older workers are finding their chances of keeping a job, and after unemployment, of finding a job, are greatly diminished because of age discrimination. "You are too old" is the sentence they hear most; and I use that word "sentence" in its judicial sense.

I would like to identify more precisely the age group we are thinking about, namely the 45-to-64 age group. Our society deals with both retired and semi-retired, and we are very much aware that the younger seniors will all too soon join the ranks of our full seniors in a very depressed state because of what is happening to them now. Younger people from the group I have identified are coming to us for help and advice, and this has led to today's brief.

We are concerned, as you are, about the total issue of unemployment in all age groups. In Alberta it is more extensive because of the economic downturn in this part of the world. In such a situation, the weakest group tends to go to the wall and you get the all-too-prevalent solution suggested, put aside the higher-priced management and skilled types to create room for the new, younger, and cheaper in-comers coming up the ladder. We feel the emphasis of action has been concentrated on the young, and the workers from 45 to 64 are being squeezed out and denied the right to meaningful work.

Let us look at these people. Many of them are skilled workers. They are highly trained. They have a long record

[Translation]

établissements n'éprouvent pas un sentiment d'aliénation et y mènent une vie aussi confortable que possible, à supposer, par exemple qu'ils soient les seuls bouddhistes tibétains de l'hôpital.

Le président: Nous avons beaucoup apprécié votre exposé. Je regrette que nous n'ayons pas suffisamment de temps pour l'examiner plus à fond. Peut-être pourrions-nous le faire une fois que votre rapport nous aura été communiqué.

Mme Jayne: Vous aurez de longues heures d'agréable lecture lorsque vous recevrez notre long rapport.

Le président: J'attends cela avec impatience.

Le prochain groupe à comparaître est la *Society for the Retired and the Semi-Retired*. Les porte-parole en sont Dora McCullough et Dianne Bateman. Soyez les bienvenues, madame McCullough, vous qui présidez également le Comité des relations publiques, et Mademoiselle Bateman.

Mme Dora McCullough (membre de la Society for the Retired and Semi-Retired): Vous vous en souvenez, nous vous avons envoyé notre mémoire dès le mois de mai; comme nous sommes en octobre, les statistiques ne sont plus à jour. Elles n'ont cependant guère changé, et le problème demeure entier.

Nous avons décidé de mettre l'accent sur la question de la discrimination à cause de l'âge dans le milieu de travail. Les travailleurs âgés constatent que leurs chances de conserver un emploi, ou d'en trouver un, s'ils sont en chômage, sont nettement réduites à cause de cette forme de discrimination. «Vous êtes trop vieux», est la phrase qu'ils entendent le plus souvent, une phrase qui tombe comme la sentence d'un tribunal.

Le groupe auquel nous songeons surtout est celui des personnes de 45 à 64 ans. Notre société s'occupe des retraités et des personnes en semi-retraite, et nous savons fort bien que les membres les plus jeunes de ce groupe ne tarderont pas, hélas, à rejoindre les rangs de leurs aînés et à connaître la même dépression qu'eux. Les membres les plus jeunes de ce groupe viennent nous demander aide et conseils, et c'est cela qui a inspiré le mémoire que nous vous présentons aujourd'hui.

Le chômage dans tous les groupes d'âge est une question qui nous préoccupe comme vous. En Alberta, il est plus généralisé à cause du recul économique de la province. Dans une telle situation, c'est le groupe le plus faible qui a tendance à être condamné, et trop souvent, on a recours à la solution qui consiste à se débarrasser des cadres et des employés qualifiés aux salaires plus élevés afin de faire de la place aux nouveaux arrivants, plus jeunes, qui sont encore au bas de l'échelle des salaires. A notre avis, les efforts ont surtout été déployés en faveur des jeunes, et ce sont les travailleurs de 45 à 64 ans qui se trouvent éliminés et se voient refuser le droit de faire un travail valable.

Voyons un peu quelle est leur situation. Beaucoup d'entre eux sont des travailleurs qualifiés, ayant une

[Texte]

of steady and responsible work. They have good attitudes in the workplace and are good established citizens in the community. They have the ability also to assimilate the new skills high technology suggests in our new society. In other words, they form an excellent human resource Canada needs for economic recovery. And what is happening to them? They are told they are too old, as I said, and they are expected to be ready to accept unskilled work at minimum rates as a cash-saving device in industry and the marketplace.

Some figures you will find on page 2 of our brief. We have compared the increase in unemployment between 1984 and 1987. For males 15 to 24, the younger group, there was an increase of 18.6%. For those 45 to 64 the increase was 39%. I know this does not look at total numbers. But the trend you see there is important, I think. Females have a slightly lower rate, but it was significant in that women are being forced back into the market at lower paid scales because of the crisis in their mate's and husband's situations.

• 1140

These figures are evidence of an increasing unemployment level among those with good work experience and many skills. These people are being denied the right to retraining and reinstatement because work programs focus on the young. I feel older workers have the right to the same opportunities. At the society we get many workers coming to us to try to find them work. So we are meeting the problem on a day-to-day basis.

I refer you to appendix E, in which you will find a few case histories. You will notice that the ages there are in the late 50s and early 60s. But when you read through them, the problem has been going on from about the 45-year-old stage. The reason for this situation, I think, is the preoccupation with the needs of the young. Please do not think we just a lot of crusty old curmudgeons; we are not. We are all in favour of helping the young in every way, but we do want to zero in on this particular problem. Another reason is that there is a false assumption in business and society generally that from 45 and over, the most productive years are over. I think we all know that is quite wrong. The demands from then on are greatest on people.

Another false assumption is that older workers are incapable of mastering new techniques. That is rubbish, absolute rubbish, speaking as an older person. I refer you to appendix D, which is a study done by Dr. Nelson in the psychology department of the University of Alberta, in which he refutes completely this idea that older people are not so easy to train. Another false assumption is that

[Traduction]

formation poussée. Ils ont longtemps occupé des postes de responsabilité. Leur attitude professionnelle est bonne, et ce sont des citoyens bien établis dans la collectivité. Ils sont d'ailleurs capables d'assimiler les nouvelles compétences requises par la haute technologie dans notre société moderne. En d'autres termes, ils représentent d'excellentes ressources humaines, dont le Canada a besoin pour assurer son rétablissement économique. Or, que leur arrive-t-il? On leur dit qu'ils sont trop vieux et qu'ils doivent être prêts à accepter des tâches non spécialisées à des taux minimum afin de permettre à l'industrie et au marché de faire des économies.

Vous trouverez quelques chiffres à la page 2 de notre mémoire. Nous avons comparé l'augmentation des taux de chômage entre 1984 et 1987. Pour les hommes de 15 à 24 ans, le groupe des jeunes, l'augmentation a été de 18,6 p. 100. Pour ceux de 45 à 64 ans, elle a été de 39 p. 100. Je sais que cela ne représente pas les chiffres totaux, mais la tendance que cela révèle me paraît importante. Le taux de chômage est légèrement plus faible chez les femmes, mais il est significatif car il montre qu'elles sont contraintes de retourner dans la population active à des taux de salaire plus faibles à cause de la situation de crise vécue par leur compagnon et leur mari.

Ces chiffres prouvent que le taux de chômage augmente chez les personnes qui ont une solide expérience professionnelle et de nombreuses compétences. Elles se voient refuser le droit au recyclage parce que les programmes de travail sont axés sur les jeunes. À mon avis, les travailleurs plus âgés devraient bénéficier des mêmes possibilités. Nous recevons la visite de nombreux travailleurs qui viennent nous demander de les aider à trouver un emploi. C'est donc un problème que nous vivons quotidiennement.

Je vous renvoie à l'annexe E, dans laquelle vous trouverez quelques exemples typiques. Vous remarquerez que ces personnes approchent de la soixantaine ou la dépassent de peu. Mais un examen plus détaillé révèle que le problème existe dès qu'elles atteignent 45 ans. Cela tient, je crois, au fait que l'on accorde trop d'importance aux besoins des jeunes. Et n'allez surtout pas nous prendre pour une bande de vieux grippe-sous grincheux; pas du tout. Nous sommes tous d'accord pour aider les jeunes par tous les moyens, mais nous tenons à cerner le problème que je viens d'évoquer. Celui-ci tient également au fait que dans le secteur privé et dans la société en général, on croit, à tort, qu'une fois passé 45 ans, les années les plus productives appartiennent au passé. Or nous savons tous que c'est tout à fait faux. C'est à partir de cet âge que les exigences se font plus pressantes.

C'est une autre erreur que de penser que les travailleurs âgés sont incapables de maîtriser des techniques nouvelles. Moi qui suis une personne âgée, je puis vous assurer que c'est pure foutaise. Je vous renvoie à l'annexe D, qui est une étude effectuée par M. Nelson, du département de psychologie de l'Université de l'Alberta, dans laquelle il réfute complètement l'idée qu'il

[Text]

such workers will soon qualify for a good pension. In fact, the situation means they cannot adequately fulfil their goals for financial independence in retirement and therefore will be more dependent on social provisions.

The consequence of all this is to have individual financial problems, and you will remember the young person who is getting help has usually only himself to look after at this stage. With older people, a man has a wife, he has a family. Very often it is a three generational situation, because there are older parents who have to be taken care of too. Yet they have a standard of living that was completely justified yesterday, but is threatened today. They also lose a certain amount of accumulated pension benefits, so their retirement years are financially jeopardized and the burden on public funds is greater. This situation not only betrays the rights of these individuals to fair economic treatment, it just does not make economic sense for the country as a whole.

What are we suggesting that government action might be? The government can play an important role in changing attitudes in society and in business. Specifically, it can emphasize the importance of this age group of older workers and the skills they offer. It can reach employers in a public relations strategy to make use of this potentially valuable staff material. And it can emphasize the capability of older workers for steady and speedy retraining.

The second thing the government can do—and this, gentlemen, is where money talks—is to re-evaluate to some extent employment programs to meet the needs and rights of older workers. Increase the subsidy rates in this category, which would give a little more to the older workers, and down the line, you know, with this greater stimulus you will have a greater increase in consumer spending which would be an economic advantage. Encourage small businesses to hire older workers. Many of these people can do not only the routine jobs, but they have the know-how to contribute in the ideas department and help develop prototypes, things like this. They can make a real economic contribution. I think it is important too to encourage a mix of young and old in the workplace. The young will have the added benefit of learning from the older people, and I think that would be of great advantage to the country as a whole.

Another suggestion we have is to slow down the approval and the push, shall we say, for early retirement. That can be a very short-sighted policy. It can weaken funds for retirement and increase the burden on the national pension program. I refer you to appendix M, a

[Translation]

n'est pas facile de former des personnes âgées. Il est tout aussi faux de considérer que ces travailleurs auront bientôt droit à une bonne retraite. En fait, la situation les empêche d'atteindre leur objectif d'indépendance financière à la retraite, ce qui les rendront plus largement tributaires des services sociaux.

Le résultat, c'est que ces gens-là connaissent des problèmes financiers; or, n'oubliez pas que la jeune personne qui reçoit une aide n'a habituellement personne d'autre à charge, à ce stade de sa vie. Dans le cas des personnes âgées, au contraire, l'homme a presque toujours une femme et une famille. Il arrive fréquemment que cela mette en cause trois générations, car il y a aussi les grands-parents dont il faut s'occuper. Pourtant, le niveau de vie des membres de ce groupe, totalement justifié hier encore, se trouve menacé aujourd'hui. Perdant une partie des prestations de retraite accumulées, leur retraite est compromise sur le plan financier, ce qui augmente du même coup le fardeau pour les fonds publics. Une telle situation enfreint non seulement le droit qu'ont ces personnes à un traitement économique équitable, mais économiquement, mais encore elle ne tient pas debout, pour l'ensemble du pays.

Quelles mesures proposons-nous donc au gouvernement? Il peut jouer un rôle important en modifiant l'attitude de la société et du secteur privé. Il peut, en particulier, faire ressortir l'importance de ce groupe de travailleurs âgés et les compétences qu'ils offrent. Il peut recourir à une stratégie de relations publiques pour convaincre les employeurs d'utiliser un personnel qui pourrait lui être si précieux. Il peut également souligner le fait que ces travailleurs sont capables d'un recyclage rapide.

La seconde chose que le gouvernement peut faire... et c'est là où parle l'argent... consiste à réévaluer dans une certaine mesure les programmes d'emploi de façon à satisfaire aux besoins et aux droits des travailleurs âgés. Il pourrait accroître les taux de subventions dans cette catégorie, de manière à accroître un peu la part de ces travailleurs, et, croyez-moi, ce stimulus entraînera une augmentation des dépenses de consommation, ce qui se révélerait un avantage économique. Il faut encourager les petites entreprises à engager des travailleurs âgés. Beaucoup d'entre eux peuvent, non seulement remplir les tâches ordinaires, mais ont également le savoir-faire nécessaire pour apporter des idées nouvelles, aider à élaborer des prototypes, et autres choses du même genre. Leur apport économique peut être très réel. Il est également important d'encourager les jeunes et les vieux à se côtoyer dans le milieu du travail. Les premiers auront ainsi l'avantage supplémentaire d'apprendre quelque chose de leurs aînés, ce qui, selon moi, serait très profitable à l'ensemble du pays.

Nous recommandons également de procéder plus lentement lorsqu'il s'agit d'approuver et, disons, d'accélérer, les départs anticipés à la retraite. Cela peut être une politique à très courte vue qui peut affaiblir les fonds de retraite et accroître le fardeau du régime

[Texte]

study by the International Federation on Ageing, which goes into this matter.

[Traduction]

national de retraite. Je vous renvoie à l'annexe M, qui est une étude effectuée par la Fédération internationale de la vieillesse sur cette question.

• 1145

You can encourage older workers to acquire skills in new technology. Remember that kids play and work with computers almost before they are in grade one. It is the older people whom you have to help get into the new technology. We had an instance of that at the society. We put on a computer course this year and limited numbers because we had a limited grant to make it possible. It was filled in the first half hour and we could have doubled the course. They were all older workers who were anxious to get it. No money; we cannot do any more for them.

Now we have looked at the financial and economic problems. I would like to look at the human side of this dilemma.

The effect on families: They have a commitment to a better life, a better start for the next generation, and all this turmoil can bring marriage breakdowns, teenage problems, depression, mental problems, and health failures. And if you want to relate all this to dollars and cents, look at what it costs. . . the health care system. Also, I think it is important to look at the role of the parent, especially the male parent. He usually is the role model for the young people, and if this is not possible, it is no wonder the young have a distorted perception of what the future holds both for themselves and for the family.

Now you may ask, why is this so urgent? We all know the story of the baby boomers and grey power and what is going to happen in the year 2000. This problem, which is grounded in the difficulties of older workers, is growing quickly; if we do not act now, it could be overwhelming by the year 2000.

In 1984-85, the society met with other community groups to try to discuss these problems, and I am dealing now with the idea of a growing indifference towards this issue. In 1985 we had 131 requests as a result of these meetings from business and community people for older workers. In 1986 it dropped to 48. At the moment, it is 47 in 1987, but there is a change showing up. Requests are coming in now for only low-paid jobs, volunteers, part-time workers at lower rates. The standards are lower, with no benefit package thrown in. In other words, they are looking for what I call economic cannon-fodder, and it is not good enough for that age group we are talking about.

Vous pouvez encourager les travailleurs à acquérir des compétences dans des domaines technologiques nouveaux. N'oubliez pas que les enfants jouent avec des ordinateurs pratiquement avant d'avoir mis le pied à l'école. Ce sont les personnes âgées qu'il faut aider à découvrir les technologies nouvelles. Nous en avons eu un exemple à notre société. Nous avons organisé, cette année, un cours d'informatique pour un nombre limité de participants parce que la subvention que nous avons obtenue ne nous permettait pas d'en faire plus. En une demi-heure, tout était complet, et nous aurions pu offrir deux fois plus de places. Tous les participants étaient des travailleurs âgés, très désireux de suivre ce cours. Malheureusement, faute d'argent, c'est tout ce que nous pouvons faire pour eux.

Laissons de côté les problèmes économiques et financiers, et voyons maintenant l'aspect humain de ce dilemme.

L'effet sur les familles: Ce qu'elles recherchent, c'est une meilleure qualité de vie, la possibilité d'offrir un meilleur départ à la génération suivante; or, tous ces bouleversements entraînent des divorces, créent des problèmes chez les adolescents, provoquent des troubles mentaux et des états dépressifs, et ruinent parfois des santés. Si vous voulez quantifier tout cela, voyez un peu ce que coûte notre régime de soins de santé. Il me paraît également important de tenir compte du rôle des parents, en particulier de celui du père. C'est habituellement lui le modèle dont s'inspirent les jeunes, et si ce n'est plus possible, il n'y a rien d'étonnant à ce que ces jeunes aient une vision déformée de ce que l'avenir leur réserve, à eux et à leur famille.

Vous me demanderez peut-être pourquoi tout cela est si urgent? Nous connaissons tous l'histoire des membres de la génération du baby boom, du pouvoir de la matière grise, et de ce qui va se passer en l'an 2000. Ce problème, issu des difficultés des personnes âgées, prend rapidement de l'importance; si nous n'agissons pas dès maintenant, il pourrait être incontrôlable en l'an 2000.

En 1984-1985, notre société a rencontré d'autres groupes communautaires pour tenter de discuter de ces problèmes, et ce dont je parle maintenant, c'est de l'indifférence croissante à son égard. En 1985, à la suite de ces réunions, nous avons reçu 131 demandes de travailleurs âgés émanant de sociétés privées et d'organismes communautaires. En 1986, le chiffre est tombé à 48. Nous en sommes actuellement à 47, mais un changement commence à se dessiner. Tout ce qu'on nous demande maintenant, ce sont des travailleurs pour des emplois faiblement rémunérés, pour des postes de bénévoles, ou de travailleurs à temps partiel. Les normes sont moins élevées, et aucun avantage social n'est prévu. En d'autres termes, ce qu'on recherche, c'est ce que j'appellerais de la chair à canon économique, et cela me paraît insuffisant pour le groupe d'âge dont nous parlons.

[Text]

We know a bad economic situation in Alberta has a lot to do with this, as it has all over the country, but the indifference is showing up and it is showing up internationally. We are members of the International Federation on Ageing—and you have some documents in the brief about that—and it has found this same lack of awareness in the international field. At the ILO conference in June 1987 the same concerns were put forward, and we are adding to the brief today the report we received from the International Federation on Ageing, for your information.

ILO was found neglectful of concern for older workers. Some wording changes were made. The most significant was the amendment ensuring equality of treatment for certain groups and to the list of protections against discrimination, age was added, along with sex, race, religion, and nationality. That is a step forward.

• 1150

I refer you to page 4 of appendix M, which is the information from the International Federation on Ageing. They have a list there of the areas of first importance which we should tackle and should be tackled all over the world to do with older workers. It is an international problem, but we would like to see Canada take the lead in protecting the rights of older workers and see Canada put into practice adequate solutions. I thank you, gentlemen.

The Chairman: Thank you very much for that presentation. It was very impressive, and I think you will find that the members of this committee share the hope you just expressed.

Mrs. McCullough: Thank you.

The Chairman: We will turn to questions. Once again, we will be under a time constraint. We could do the same thing of seven minutes for the three lead questioners. I am going to start with Mr. Lesick, and then Mr. de Corneille, Mrs. Dewar, Mr. Witer, and Mr. Attewell.

Mr. Lesick: I will ask the same question of you that I asked of the previous people: what have you done about your report to disseminate the information not only to this committee and possibly other governments but also to private groups, to anyone else? What are you doing about that?

Mrs. McCullough: This is an ongoing process. We work with the groups dealing with the aged, the older people, in this community. As Chairman of the Public Relations Committee, I am hoping to get a program going this fall where we will go out into the business community and preach the same gospel there.

Mr. Lesick: Are you going outside of Edmonton, into Calgary and up north?

[Translation]

Nous savons que la mauvaise situation économique de l'Alberta est largement responsable de cette situation, comme c'est le cas dans l'ensemble du pays, mais ce qui se manifeste, c'est une indifférence internationale. Nous sommes membres de la Fédération internationale de la vieillesse—notre mémoire comporte des documents à son sujet—et cette organisation a constaté la même ignorance de la situation dans le monde entier. À la conférence GIT en juin 1987, les mêmes inquiétudes ont été exprimées, et c'est la raison pour laquelle nous ajoutons aujourd'hui à notre mémoire le rapport que nous avons reçu de la FIV, pour votre information.

La GIT s'est montrée indifférente au sort des travailleurs âgés. Quelques modifications ont donc été apportées au texte. Le plus important a été la modification assurant l'égalité de traitement pour certains groupes, et l'âge a été ajouté au sexe, à la race, à la religion et à la nationalité dans la liste des protections contre la discrimination. C'est un pas en avant.

Je vous renvoie à la page 4 de l'annexe M, constituée par les renseignements émanant de la Fédération internationale de la vieillesse. Ils contiennent une liste des domaines prioritaires concernant les travailleurs âgés, domaines auxquels nous devrions nous attaquer et on devrait s'attaquer dans le monde entier. Il s'agit certes, d'un problème international, mais nous aimerions que le Canada donne l'exemple en protégeant les droits des travailleurs âgés et en mettant en pratique des solutions satisfaisantes. Je vous remercie, messieurs.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Il m'a beaucoup impressionné, et vous constaterez que les membres du Comité partagent votre espoir.

Mme McCullough: Merci.

Le président: Passons aux questions. Nous sommes une fois de plus tenus par le temps. Nous pourrions faire comme auparavant et accorder sept minutes à chacun des trois principaux interrogateurs. J'appellerai dans l'ordre M. Lesick, puis M. de Corneille, M^{me} Dewar, M. Witer et M. Attewell.

M. Lesick: Je vais vous poser la même question qu'aux personnes qui vous ont précédée: Qu'avez-vous fait pour communiquer l'information non seulement au Comité, mais également à d'autres gouvernements ainsi qu'à des groupes privés, en bref, à tout le monde?

Mme McCullough: C'est un processus permanent. Nous travaillons avec les groupes qui s'occupent des personnes âgées de notre collectivité. En tant que présidente du comité des relations publiques, j'espère lancer, cet automne, un programme d'intervention auprès du secteur privé, auquel nous prêcherons la même chose.

M. Lesick: Vous attaquerez-vous à Calgary, et au Nord, en plus d'Edmonton?

[Texte]

Mrs. McCullough: No, our mandate as a society is within the boundaries of Edmonton, but we hope that the echoes might go further.

Mr. Lesick: I would like to suggest that you might go further, as well, because you are doing work that is not being done by any other organization outside of Edmonton, say in Vegreville or St. Paul or Jasper or up in the Peace River country or further south. How do you raise money?

Miss Dianne Bateman (Co-ordinator for Retirement Registry, Society for the Retired and Semi-retired): The society depends a great deal on various forms or levels of government to raise funds. But we also do a lot of our own fund-raising, because government funds are not adequate for our needs. We have a casino whenever that is possible. We run a bingo at West Edmonton Mall at the moment. Our members have been very generous with their donations. We raise funds any way we can, as long as it is not overextending the volunteer and paid staff of the organization.

Two years in a row we ran a garage sale, which was very successful. But after the second year everyone said they would never do it again because it was too much work.

Mr. Lesick: I ask this because yours is a very important organization in Edmonton, and besides government funding, I just wanted the group here to know how you raise funds, because it is very important that you should raise funds as well, besides depending on the governments.

Mrs. McCullough: We do that. We get a certain amount of help from the City of Edmonton Social Services and also from the provincial government in certain areas where we are working, but we really work hard to try to keep our financial affairs in good stead.

Mr. Lesick: You mention in your report that you would like to ask that there be an increased awareness of the value of older workers. Yet governments—and you have mentioned this very briefly—are encouraged to offer early retirement. Have you made representations to the government about this in a more forceful manner than just the brief remarks you have given in your report?

Mrs. McCullough: This is a way, we are hoping, of getting into some of the government departments to help us in this area. But I am glad you zeroed in on that, because there is definitely a pull in different directions when you are advocating early retirement and, at the same time, you are trying to accommodate older workers. It does not work that way.

[Traduction]

Mme McCullough: Non, le mandat de notre société ne nous permet pas de dépasser les limites d'Edmonton, mais nous espérons que les échos de notre action se feront entendre beaucoup plus loin.

M. Lesick: À mon avis, vous pourriez aller plus loin, car vous accomplissez un travail qui n'est fait par aucune autre organisation en dehors d'Edmonton, comme, par exemple, à Vegreville, St-Paul, Jasper ou dans la région de Peace River, ou plus au sud. Que faites-vous pour recueillir de l'argent?

Mme Dianne Bateman (coordinatrice du répertoire des retraités, Society for the Retired and Semi-retired): Notre société est largement tributaire des subventions des divers ordres de gouvernement, mais, comme celles-ci ne sont pas suffisantes, nous entreprenons également de nombreuses collectes de fonds. Nous organisons un casino chaque fois que c'est possible. Nous organisons en ce moment des soirées de bingo au West Edmonton Mall. Nos membres se sont montrés très généreux. Nous collectons des fonds par tous les moyens dont nous disposons, en tâchant de ne pas surmener nos bénévoles et le personnel rémunéré de notre organisation.

Deux années d'affilée, nous avons eu une vente de garage, qui a donné d'excellents résultats. Mais au bout de la deuxième année, tout le monde a déclaré ne pas vouloir renouveler l'expérience parce que cela demandait trop de travail.

M. Lesick: Si je vous pose cette question, c'est que votre organisation est très importante à Edmonton et que je voulais que le groupe ici présent sache comment vous collectiez des fonds, en dehors des subventions gouvernementales, car il est extrêmement important que vous puissiez le faire sans être totalement tributaire des gouvernements.

Mme McCullough: C'est ce que nous faisons. Nous obtenons une certaine aide des services sociaux de la ville d'Edmonton ainsi que du gouvernement provincial dans certains domaines où nous travaillons, mais nous travaillons vraiment très dur pour essayer de nous tenir à flot financièrement.

M. Lesick: Dans votre rapport, vous dites que vous voudriez qu'il y ait une meilleure sensibilisation à l'importance des travailleurs âgés. Pourtant, on encourage les gouvernements—vous y avez brièvement fait allusion—to offrir la possibilité d'une retraite anticipée. Êtes-vous intervenus plus vigoureusement auprès du gouvernement à ce sujet au lieu de vous contenter des brèves remarques que vous avez faites dans votre rapport?

Mme McCullough: Nous espérons que cela constitue un moyen d'amener certains ministères à nous aider dans ce domaine. Mais je suis heureuse que vous ayez mis l'accent sur ce point, car lorsqu'on recommande, d'un côté, la retraite anticipée, et que de l'autre, on essaye d'aider des travailleurs âgés, cela signifie manifestement qu'on est tiraillé dans plusieurs directions. Ce n'est pas ainsi qu'on obtient de bons résultats.

[Text]

Mr. Lesick: I have just one brief question on pay for older workers. Older workers—my age, up to your age, and maybe a little bit younger—if they are going to look around for work, who is going to pay them \$14, \$15, \$20 an hour? It is difficult for a smaller business. I had a smaller business, and I could not have paid anyone \$15 an hour to work in my store—\$8, yes. The elderly, I would suggest to you, would they not expect to be working for a little bit less than the wages that may be prevalent for people age 30 and 35, despite the qualifications?

• 1155

Mrs. McCullough: I think you have the wrong end of the stick. We are not talking about people over 65 who want a few extra dollars to supplement their pension; we are talking about people who are still valid and valuable members of the work force in that age group between 45 and 60. They are worth the extra money at that stage, and it is worth a little extra money to get them back at that level into the work force. What you are saying is referring to people over the fence.

Mr. Lesick: Well, yes and no. I am not sure I would agree with you exactly, because there are people in their 50s and 60s who came to my drugstore for work. We could not offer them work at \$15 to \$20 an hour, as they may have been getting. And they were highly qualified. And those down the street from me also could not do that. I am just wondering what your comments might be.

Mrs. McCullough: Would you pay a qualified pharmacist straight out of university at the higher rate? Would you offer this \$15, \$16 an hour for people straight out of a course?

Mr. Lesick: Certainly not. But that is a different case. You are mentioning to me people age 45 to say age 60 who do not tend to get work at the higher price range. I suggest to you that not in every case but in some cases it is difficult.

Miss Bateman: The point to address is that sometimes older workers are not even given the opportunity to work at \$7 an hour because employers look at their age and think they have something else to live on, that because they are 50 they are not trainable in a position. We are not dealing with older workers in our presentation as wanting more money. We are saying that older workers have some very special problems, simply because of their age.

I had a gentleman in my office yesterday who is 50, and he told me that he considers himself unemployable just because of his age. And we have presented case studies in our brief to that extent as well. It is really very wasteful of our society to be telling people that from age 45 to 64 you are no longer needed in our work force, that

[Translation]

M. Lesick: J'ai une brève question à poser au sujet du salaire des travailleurs âgés. Qui va accepter d'embaucher un travailleur plus âgé—de mon âge, jusqu'au vôtre, et peut-être un peu plus jeune—à 14\$, 15\$ ou 20\$ l'heure? C'est difficile pour une petite entreprise. J'en ai déjà eu une personnellement, et je n'aurais jamais pu donner 15\$ l'heure à un employé—j'aurais pu en donner 8\$, mais pas 15\$. Malgré leurs qualifications, les gens plus âgés s'attendent-ils à toucher le même salaire que celui que peuvent toucher ceux de 30 ou 35 ans?

Mme McCullough: Je pense que nous ne parlons pas de la même chose. Nous ne parlons pas des gens de plus de 65 ans qui veulent compléter quelque peu la pension qu'ils touchent déjà, mais plutôt de gens qui ont entre 45 et 60 ans, encore capables de travailler et d'apporter une contribution valable. Ce sont des gens dont les services valent un peu plus et qu'il vaut la peine de réintégrer à la population active. Les gens auxquels vous songez sont plutôt des gens qui ont en quelque sorte passé l'âge de travailler.

M. Lesick: Oui et non. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous parce qu'il y a quelques personnes dans la cinquantaine et dans la soixantaine qui se sont présentées à ma pharmacie pour demander du travail. Mais nous ne pouvons pas les embaucher à 15 à 20\$ l'heure, même si c'est cela qu'elles touchaient auparavant. C'était pourtant des gens très compétents. Mais nous ne pouvions pas leur offrir ce salaire, pas plus d'ailleurs que notre concurrent au bout de la rue. Avez-vous des observations à faire là-dessus?

Mme McCullough: Accepteriez-vous de donner le taux horaire le plus élevé à un pharmacien qui sortirait à peine de l'université? Lui offririez-vous 15\$ ou 16\$ l'heure?

M. Lesick: Sûrement pas. Mais c'est une autre affaire. Vous me dites que des gens de 45 à 60 ans ont de la difficulté à se placer au plus haut taux horaire. Et moi, je vous dis que dans certains cas, il est difficile de leur offrir un tel taux.

Mme Bateman: En fait, ce qui nous préoccupe le plus, c'est qu'il arrive parfois que des travailleurs plus âgés n'aient même pas la possibilité de travailler à 7\$ l'heure parce que certains employeurs pensent que ce ne doit sûrement pas être leur seule source de revenu, compte tenu de leur âge, et que, parce qu'ils ont 50 ans, on ne peut pas les former pour occuper un autre poste. Dans notre mémoire, il n'est pas question des travailleurs plus âgés qui désirent faire un peu plus d'argent, mais plutôt des difficultés très particulières qu'ils éprouvent tout simplement en raison de leur âge.

Pas plus tard qu'hier, je recevais justement à mon bureau un homme de 50 ans qui croyait ne plus pouvoir trouver d'emploi précisément à cause de son âge. Dans notre mémoire, nous avons d'ailleurs présenté un certain nombre de cas de ce genre. C'est un véritable gaspillage, dans notre société, que de dire à des gens de 45 à 64 ans

[Texte]

you should be on the shelf. In the IFA proposal that is included as appendix M in your brief, they suggest that in the long range our whole economy is going to be affected by this current short-term solution to unemployment throughout our economy.

Mr. Lesick: I agree with you. Thank you.

Mr. de Corneille: I would like to thank you for being here and for your presentation to our committee. I would like to ask the same question I have asked of others who have already been witnesses. Could you give us an idea of what you think the federal government can do in terms of either legislation or funding to further the concerns you have? What would you recommend that the federal government do? I am also interested in the provincial governments and how we could co-ordinate them, but I am most specifically interested in the federal government's role.

Miss Bateman: As far as the federal government is concerned, when we realized that our federal government was going to send a delegation to the International Labour Organization in June, we made a contact through a local Member of Parliament, with Mr. Cadieux's office, asking that he review the ILO proposal and hopefully that his office and our government could support what they are recommending as far as older workers are concerned. Our government needs to have a higher profile as far as this is concerned. There are some very good recommendations in appendix M of our brief, from the International Federation on Ageing.

• 1200

Mr. de Corneille: You want to highlight particularly what you succinctly say are the things you most wanted to—

Miss Bateman: I think it is really important to look at the issue of removing older workers from the economy, encouraging people to retire early. It is suggested in the IFA brief that we have no empirical data on how this affects our economy. I think that is something we should seriously look at in long-range planning for our economy as a whole.

Mr. de Corneille: It is to encourage older people to retire, as an objective?

Miss Bateman: That is not our objective. What I am saying is that at this time it seems to be society's objective. Our recommendation is that the Government of Canada do some serious study on the effect of removing older workers from the economy through early retirement plans. There needs to be some study on the effects that is having on our economy.

Mr. de Corneille: So it is first of all to review the ILO program proposals, and secondly to do studies and research on the effect of retiring people at an earlier age.

[Traduction]

qu'ils ne sont plus d'aucune utilité dans le monde du travail, qu'on n'a plus besoin d'eux. Dans la proposition de la FIV, que nous avons annexée à notre mémoire—l'annexe M—on dit qu'à long terme, l'ensemble de notre économie se ressentira de cette solution à court terme qu'on applique actuellement au chômage.

M. Lesick: Je suis d'accord avec vous. Merci.

M. de Corneille: Je voudrais tout d'abord vous remercier de votre présence et du mémoire que vous nous avez présenté. Je voudrais vous poser la même question que j'ai déjà posée à quelques témoins que nous avons reçus. Que peut faire le gouvernement fédéral, sur le plan juridique ou sur le plan du financement, pour améliorer la situation? Que devrait-il faire, selon vous? Je voudrais aussi savoir ce que pourraient faire les gouvernements provinciaux et comment nous pourrions en coordonner les activités à cet égard, mais ce qui m'intéresse avant tout, c'est le rôle du gouvernement fédéral.

Mme Bateman: Quand nous avons appris que le gouvernement fédéral avait envoyé une délégation à l'Organisation internationale du travail, en juin, nous avons communiqué avec le cabinet de M. Cadieux, par l'intermédiaire de l'un de nos députés locaux, afin de lui demander d'examiner la proposition de l'OIT, dans l'espoir que son cabinet et notre gouvernement appuieraient cette recommandation à l'égard des travailleurs âgés. Notre gouvernement doit faire meilleure figure à cet égard qu'à l'heure actuelle. L'annexe M de notre mémoire renferme un certain nombre de très bonnes recommandations qui ont été formulées par la Fédération internationale de la vieillesse.

M. de Corneille: Vous voulez surtout faire ressortir les points que vous avez brièvement abordés. . .

Mme Bateman: J'estime qu'il est vraiment important de réexaminer toute la question du retrait des travailleurs âgés de l'économie, de l'incitation à la préretraite. Dans le mémoire de la FIV, on fait remarquer que rien ne permet jusqu'à maintenant de déterminer les effets qu'aura cette tendance sur notre économie. Je pense que c'est un aspect qu'il faudrait sérieusement considérer dans le contexte de la planification à long terme de l'ensemble de notre économie.

M. de Corneille: L'objectif est d'encourager les gens plus âgés à prendre leur retraite?

Mme Bateman: Oui, mais ce n'est pas le nôtre. C'est l'objectif que semble viser notre société aujourd'hui. Nous recommandons que le gouvernement du Canada entreprenne une étude approfondie qu'aura le retrait des travailleurs plus âgés de l'économie, encouragé par les incitations à la préretraite.

M. de Corneille: Il faudrait donc, tout d'abord, examiner le programme que propose l'organisation internationale du travail, et deuxièmement, effectuer des

[Text]

Miss Bateman: Excuse me, it is the IFA's programs, not the ILO program.

Mr. de Corneille: An IFA program to the ILO.

Miss Bateman: That is right.

Mr. de Corneille: Therefore it is a matter of reviewing the program and doing research. Is there anything in either legislation or funding that you think the federal government should be doing in the light of your research and your presentation today?

Mrs. McCullough: I did say in the summary of the presentation that I felt what the government should do is have another look at its make-work programs to see if something more could be done for these older workers. It should face up to the fact too that within 25 years the population shift is going to be such that business and government are going to be begging older people to come back into the workplace.

The Chairman: I hope so.

Mrs. McCullough: I hope so too; but it would be a great pity if these people were simply not available because they were not trained now. We are not against what is being done for the young, but we think there should be a more responsible approach to what should be done in these programs for the older worker.

Ms Dewar: I too would like to compliment you on the brief and thank you very much for the presentation. You are asking for a policy change change for full employment, as I understand it. Is that not right?

Mrs. McCullough: Yes, that is what it amounts to, because at the moment we feel this particular group is excluded from the full employment concept.

Ms Dewar: I guess one of the things I did not see and I might have missed in it is you do not address the need for the pension plans to be incorporated in the employment of the older worker. There appears to be—and we heard it earlier today—a myth out there that the older worker is more costly as far as the pension plan is concerned. I think we have to put that on the table so we can demystify some of the perceptions out there.

Mrs. McCullough: I agree, yes.

Miss Bateman: I agree. I think the more we can do to let the business community be aware of these types of concerns the better. It helps to further the cause of older workers. I also would like to suggest that you look at

[Translation]

études et des recherches sur les effets qu'aura le fait d'encourager les travailleurs à prendre leur retraite à un âge moins avancé.

Mme Bateman: Excusez-moi, ce sont les programmes de la FIV et non pas de l'OIT.

M. de Corneille: Oui, un programme que la FIV a présenté à l'OIT.

Mme Bateman: C'est juste.

M. de Corneille: Il faudrait donc réexaminer le programme et effectuer quelques recherches. Compte tenu de vos recherches et de votre exposé d'aujourd'hui, que devrait faire le gouvernement fédéral sur le plan de la législation ou du financement, selon vous?

Mme McCullough: Dans le résumé de notre mémoire, que j'ai donné tout à l'heure, je disais que le gouvernement fédéral devrait réexaminer ses programmes axés sur l'emploi afin de déterminer si l'on ne pourrait pas faire davantage pour les travailleurs plus âgés. Il ne faudrait pas oublier non plus que dans 25 ans, l'équilibre dans la population active se sera à ce point modifié que les entreprises et le gouvernement vont se mettre à genoux devant les gens plus âgés pour qu'ils réintègrent le monde du travail.

Le président: Je l'espère bien.

Mme McCullough: Oui, moi aussi; mais ce serait bien malheureux si ces gens ne le pouvaient tout simplement pas parce qu'ils n'ont pas été formés aujourd'hui. Nous n'avons rien contre les efforts que l'on déploie actuellement pour les jeunes, mais nous croyons qu'il y aurait lieu d'adopter une attitude plus responsable à l'égard de ce que l'on pourrait offrir aux travailleurs plus âgés dans le cadre de ces programmes.

Mme Dewar: Je vous félicite, moi aussi, de votre mémoire, et je vous remercie beaucoup de l'exposé que vous nous avez présenté. Si je comprends bien, vous voudriez que la politique du plein emploi s'applique aussi aux travailleurs plus âgés, n'est-ce pas?

Mme McCullough: En quelque sorte, oui, parce qu'à l'heure actuelle, nous croyons que ce groupe particulier en est exclu.

Mme Dewar: Certaines parties de votre mémoire m'ont peut-être échappé, mais je pense que vous n'avez pas abordé la question de la nécessité que les régimes de retraite fassent partie des conditions d'emploi des travailleurs plus âgés. Il semble y avoir une espèce de mythe assez répandu—et nous en avons d'ailleurs entendu parler aujourd'hui—qui veut que le travailleur plus âgé coûte plus cher en ce qui a trait au Régime de retraite. Je pense que nous devons en discuter afin de démystifier quelque peu cette notion assez répandue.

Mme McCullough: Je suis d'accord avec vous.

Mme Bateman: Oui, moi aussi. Plus nous pourrions faire en sorte que le milieu des affaires sache davantage ce qu'il en est, mieux ce sera. Cela permet de faire avancer la cause des travailleurs plus âgés. Je vous suggérerais aussi

[Texte]

appendix M again, the IFA presentation. What they are recommending is more choice within the pension program. I think the recent changes in Canada Pension legislation are going in the right direction. One of the things they mention is that most pension changes allow people to retire earlier but to stay in the work force longer. I think our recent changes are better than that, because they will allow people with Canada Pension to stay in the work force until the age of 71, which is certainly commendable.

• 1205

The unfortunate problem is that a large majority of the workers in this country are not employed by the government or by large businesses. They are employed by small businesses or voluntary agencies like the one I work for. The situation I find myself in with pensions is really unusual. Our organization has been able to provide a pension program for its staff, but many, many small businesses and organizations cannot. It is those people we need to be most concerned about.

Ms Dewar: Thank you.

Mr. Witer: One of the messages that was coming across very loud and clear from your presentation was an appeal to slow down the push for early retirement. I wonder if you might just give us some indication as to where you feel the greatest push for early retirement is coming from. Is it coming from labour, is it coming from government, or is it coming from business? As a matter of fact, if you were to comment on all three, I think we would get a clearer picture of what we are faced with.

Miss Bateman: I think it is a combination of all three—less probably from the government, although the continual reports of concern for employment for young people has an indirect effect on making older workers less attractive.

I think it is a societal concern. We have an attitude as a society that as we age we become less valuable, and that is very unfortunate and it is something we need to do our best to discourage. I think sometimes the concerns are economic, as has been mentioned before. As workers become older and more experienced and perhaps get more training, a company has to pay them more because of their value to the company. For a small company that may be a problem.

In the economic times in Alberta at the moment, I think a lot of companies are not only looking for young workers, because they are more economically viable, but they are also beginning to look for part-time workers

[Traduction]

de jeter à nouveau un coup d'oeil à l'annexe M, à la proposition de la Fédération internationale de la vieillesse. Elle recommande d'offrir un meilleur choix dans le cadre du programme lié au Régime de pensions. Je pense que les modifications que l'on a dernièrement apportées au régime de pensions du Canada vont dans la bonne direction. La plupart de ces modifications permettent aux travailleurs de prendre leur retraite plus tôt, mais de demeurer plus longtemps dans le monde du travail. Je pense même que les modifications les plus récentes vont encore plus loin puisqu'elles permettront aux gens, en vertu du régime de pensions du Canada, de travailler jusqu'à l'âge de 71 ans, ce qui est sûrement louable.

La difficulté, toutefois, malheureusement, c'est que la très grande majorité des travailleurs canadiens ne travaillent pas pour le gouvernement ou pour de grosses entreprises. La plupart travaillent pour de petites entreprises ou pour des organismes bénévoles, comme celui auquel j'appartiens. Ma situation, en ce qui a trait au régime de retraite, est vraiment inhabituel. Notre organisme a pu offrir à ses employés un fonds de pension, mais il y a énormément de petites entreprises et d'organismes qui ne le peuvent pas. C'est de la situation des employés qui travaillent au sein de ces entreprises et de ces organismes qu'il faut s'occuper avant tout.

Mme Dewar: Merci.

M. Witer: Il ressortait de façon on ne peut plus évidente de votre exposé que vous souhaitez que l'on mette la pédale douce en ce qui a trait à la pré-retraite. Qui semble le plus en faveur de la pré-retraite? Les syndicats, le gouvernement ou le patronat? Si vous pouviez nous faire en dire quelques mots, cela nous permettrait peut-être de voir la situation d'une manière un peu plus claire.

Mme Bateman: Je pense que c'est un peu une combinaison des trois—peut-être moins de la part du gouvernement, bien que l'intérêt soutenu qu'il manifeste à l'égard de l'emploi pour les jeunes contribue indirectement à rendre moins attrayante l'embauche de travailleurs plus âgés.

C'est une difficulté qui tient en fait à notre société. Nous considérons que les gens deviennent de moins en moins valables avec l'âge; c'est très malheureux, et c'est une notion que nous devons à tout prix combattre. Les inquiétudes à cet égard sont parfois de caractère économique, comme on l'a dit plus tôt. Avec l'âge, et l'expérience et peut-être la formation qu'ils ont acquises, une société doit davantage payer ces travailleurs en raison même de leur valeur. Pour une petite société, cela peut poser certaines difficultés.

Dans la situation actuelle, en Alberta, je pense que bien des sociétés sont à la recherche non seulement de jeunes travailleurs, parce qu'ils sont plus viables sur le plan économique, mais aussi des travailleurs à temps

[Text]

because they are even more economically viable. They do not have to pay pension benefits or any benefits to part-time workers. I think that certainly is a disturbing trend. I do not have any grand answers of how you can discourage that trend, but it is something we all need to be aware of.

Mrs. McCullough: In the field of education, for instance, when budgets are down and they are not getting the dollars per student they were getting before, the suggestion is always there, and not very subtly at times: bring in a program of early retirement; get rid of the older ones and bring in the younger ones. It is a sign of the times.

Mr. Witer: We heard from earlier witnesses a clear statement that labour was in favour of mandatory retirement. What the witness did not say is if in fact big labour in Canada is pushing for early retirement. I wonder if you might shed some light on that.

Mrs. McCullough: Would you define what you mean by labour? Do you mean—

Mr. Witer: I am talking about labour unions.

Mrs. McCullough: Labour unions?

Mr. Witer: Yes.

Miss Bateman: I cannot make a specific comment, because I have not spoken to anybody within the labour movement about this issue. However, in their studies throughout the world, the IFA have found that labour generally is accepting of moving older workers out so that younger workers can come in.

• 1210

In talking to blue-collar workers, they are very accepting of the fact that they should leave a job because young people need it. They do not always stop to think about how it is affecting their own lives. I think we are creating a group of people who are sort of in limbo: they do not feel quite retired; they are not able to find work; they are resources that are being unused, to our detriment.

Mr. Attewell: A number of companies, whether because of the economy or dropping commodity prices or whatever, have gone through some sizeable downsizing. The energy sector certainly went through this, but even some of the giants. . . In years gone by, if you got a job with IBM it was forever; but IBM even, world-renowned, went through some restructuring not too long ago with the so-called golden handshake and so on. In your view, should there be any legislation to try to deny this process?

Miss Bateman: I think the process needs to be reviewed. Again, in the material from the IFA and looking at situations throughout the world, they feel that

[Translation]

partiel, parce qu'ils le sont même encore davantage. Pour les travailleurs à temps partiel, elles n'ont pas à verser de cotisations de retraite ou quelque prestation que ce soit, en fait. C'est une tendance plutôt inquiétante. Je n'ai pas de solution miracle à offrir pour l'inverser, mais nous devons tous être conscients de son existence.

Mme McCullough: Dans le domaine de l'éducation, par exemple, quand les budgets s'amenuisent et que l'on n'obtient plus autant d'argent par étudiant qu'auparavant, la solution qui revient le plus souvent sur le tapis, et parfois pas toujours aussi subtilement qu'on le voudrait, c'est d'instaurer un programme de pré-retraite: Débarassons-nous des plus vieux enseignants et laissons la place aux jeunes. C'est un signe des temps.

Mr. Witer: Quelques témoins nous ont dit très clairement que dans le monde du travail, on était en faveur de la retraite obligatoire. Ce qu'on ne nous a pas dit, toutefois, c'est si les grands syndicats au Canada l'étaient eux aussi. Pourriez-vous nous en parler un peu?

Mme McCullough: Que voulez-vous dire par «monde du travail»?

Mr. Witer: Je parle des syndicats.

Mme McCullough: Des syndicats?

Mr. Witer: Oui.

Mme Bateman: Je ne peux pas faire d'observations précises à cet égard, parce que je n'en ai pas parlé avec qui que ce soit du milieu syndical. Toutefois, à la suite des études qu'elle a effectuées de par le monde la Fédération internationale de la vieillesse a constaté que les syndicats étaient généralement favorables au remplacement des travailleurs plus âgés par des travailleurs plus jeunes.

Les cols bleus, par exemple, semblent très bien accepter l'idée de devoir laisser la place à des gens plus jeunes. Ils ne prennent pas toujours le temps de réfléchir aux conséquences que cela peut avoir sur leur propre vie. Nous sommes en train de créer un groupe de gens qui ne savent plus trop sur quel pied danser, qui n'ont pas l'impression d'être vraiment à la retraite, qui ne peuvent pas trouver d'emploi; c'est un gaspillage de ressources et cela, à notre détriment.

Mr. Attewell: Un certain nombre de sociétés, que ce soit en raison de la situation économique, de la diminution des prix, ou de quelque autre raison que ce soit, ont sérieusement réduit leurs effectifs. Cela a sûrement été le cas dans le secteur de l'énergie, et même quelques géants. Il y a quelques années, quand on avait un emploi chez IBM, on était casé pour la vie; mais même chez IBM, de renommée internationale, on a vu une certaine restructuration il n'y a pas si longtemps de cela, et certains employés ont eu droit à la fameuse prime de pré-retraite. Selon vous, devrait-il y avoir une loi pour interdire cela?

Mme Bateman: J'estime qu'il faudrait réexaminer le processus. Dans les études de la Fédération internationale de la vieillesse, encore une fois, on dit que la prime de

[Texte]

the golden handshake is often a solution companies and governments are looking at as a way to get younger people into the labour force. But in practice that does not always happen. It is a means of a company downsizing, as you suggest—

Mr. Attewell: How would you legislate that? I cannot imagine how you would.

Miss Bateman: I cannot imagine how you would either, other than to provide choices for workers by making more flexible, portable pension plans, to legislate a need for pensions, perhaps legislating a need for benefits for part-time workers so workers are protected throughout the economy and they have a few more choices than they do now.

Mr. Attewell: I think it was Planters Peanuts recently who shut down their Toronto plant, some 200 workers, and moved to Smith's Falls; but to their great credit—and I think they are American controlled now—they offered every single person a job in Smith Falls with money to move, money to help buy a residence, that sort of thing. I thought it was just a very good corporate. . .

Miss Bateman: Certainly applauding that type of company responsibility to the community is something the government can do. Creating good role models helps other companies to see a way to react within situations like you are describing.

Mr. Attewell: I do not know whether in Alberta you have community colleges. In Ontario the community colleges are absolutely bursting at the seams with—

Mrs. McCullough: Everything educational is bursting at the seams at the moment: universities, community colleges. . .

Mr. Attewell: In some of the high schools—I forget the exact name, but on Bathurst—I think something like 90% of the students are adults. So there are some good things happening as far as a retraining process goes. But as you said in your introduction, a lot has to be done on the attitudes employers have.

Mrs. McCullough: It means what Dianne said, that we do not think legislation is the right word to apply to this situation so much as changing attitudes, and I think the government can play an important part in that.

Mr. Attewell: A good friend of ours, Izza Menzies, comes from the same country you come from.

Mrs. McCullough: How did you guess?

Mr. Attewell: She is 77 years old, has worked in a placement agency the last two or three years. Frank Wilson, who is the president of the company—I know him fairly well—has said at different times, could you get

[Traduction]

pré-retraite semble souvent représenter une solution que les sociétés et les gouvernements envisagent pour faire de la place aux jeunes sur le marché du travail. Mais en pratique, ce n'est pas toujours le cas. Comme vous le dites, c'est aussi un moyen qu'utilisent les sociétés pour réduire leurs effectifs. . .

M. Attewell: Mais comment pourrait-on légiférer là-dessus? Je ne vois pas.

Mme Bateman: Non, je ne vois pas tellement non plus, si ce n'est d'offrir davantage de choix aux travailleurs en faisant en sorte que les régimes de retraite soient plus souples et davantage transférables, de prévoir l'obligation d'offrir des régimes de retraite, et peut-être de prévoir aussi l'obligation d'offrir des avantages aux travailleurs à temps partiel de manière à assurer leur protection dans l'ensemble de l'économie, afin qu'ils aient un peu plus de choix qu'à l'heure actuelle.

M. Attewell: Je pense que c'est la Société Planters qui a tout dernièrement fermé l'une de ses installations à Toronto où travaillaient 200 employés, pour déménager ses pénates à Smith's Falls. Mais fait à remarquer—et je crois que la Société appartient maintenant à des Américains—elle a offert à chaque employé un emploi à Smith's Falls, ainsi que de l'argent pour déménager et acheter une nouvelle résidence. Je pense que c'était très bien de la part d'une société. . .

Mme Bateman: Oui, il ne fait aucun doute que le gouvernement peut en effet, entre autres, louer de tels gestes de la part de sociétés à l'égard de la collectivité. Créer ainsi de bons modèles aide les autres sociétés en leur fournissant un exemple à suivre, en quelque sorte.

M. Attewell: Je ne sais pas s'il y a des collèges communautaires en Alberta. En Ontario, ces collèges regorgent littéralement. . .

Mme McCullough: Oui, c'est le cas de toutes les institutions à l'heure actuelle, qu'il s'agisse d'universités, de collèges communautaires. . .

M. Attewell: Dans une école secondaire—dont le nom précis m'échappe, mais dans une école secondaire de Bathurst—je crois qu'il y a environ 90 p. 100 des étudiants qui sont des adultes. Les programmes de recyclage semblent donc assez efficaces. Mais comme vous le disiez dans votre introduction, il y a encore beaucoup à faire du côté des attitudes des employeurs.

Mme McCullough: Ce que disait Diane tout à l'heure signifie que ce qui importe, ce n'est pas tellement de légiférer en la matière, mais plutôt de changer les attitudes, ce à quoi le gouvernement peut grandement contribuer.

M. Attewell: L'une de nos bonnes amies, Izza Menzies, vient justement du même pays que vous.

Mme McCullough: Comment avez-vous pu deviner?

M. Attewell: A 77 ans, M^{me} Menzies travaille depuis deux ou trois ans au sein d'un bureau de placement. Frank Wilson, le président de la société—que je connais assez bien—a demandé à maintes reprises s'il ne serait pas

[Text]

me another 20 Izzas? People ask her at work to slow down. She just does such a tremendous job, and 77 years old.

The Chairman: I want to thank the members of this society for representing the society so ably.

Mrs. McCullough: Thank you.

• 1215

The Chairman: We have benefited enormously from this. I wish we had a longer time to dialogue with you on it. In part we are already responding to one of your recommendations, in that our engagement in this study, our presence in your city, is an indication of the interest in Parliament in addressing itself to this problem and doing something to educate the public and change attitudes. Our being here is a demonstration of that. Thank you for strengthening that.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1342

The Chairman: The first presentation this afternoon is given by the Institute for International Affairs of B'Nai B'rith Canada. They are represented by Professor Paul Marantz, member of the Institute for International Affairs, by Mr. Farrel Shadlyn, vice-president, B'Nai B'rith, Edmonton Lodge, by Alan Shefman, national director, League for Human Rights. I would invite you to come to the table and make your presentation, please.

Mr. Farrel Shadlyn (Vice-President, Institute for International Affairs, B'Nai B'rith Canada, Edmonton Lodge): Mr. Chairman, hon. members, it is my pleasure, on behalf of B'Nai B'rith Canada, to welcome the committee on human rights to the city of Edmonton today. We appreciate your interest in our concerns and the opportunity to express our views on this serious and timely matter. As a Canadian Jewry senior volunteer organization, we represent 20,000 families across the country. B'Nai B'rith Canada is dedicated to people helping people.

A primary concern to us in Edmonton and nationally is the plight of our brethren in the Soviet Union. In Edmonton, we have been committed to sensitizing the public to their struggle. In concert with the National Society Jewry Committee of B'nai Brith Canada, we conduct an annual ceremony on Human Rights Day. This is to educate our community about specific human rights violations in the Soviet Union. We have bestowed honorary citizenship on refusniks in municipalities across

[Translation]

possible de lui trouver 20 autres personnes comme Izza. Ses collègues lui demandent constamment de ralentir un peu. Elle fait un travail tout simplement fantastique, et elle a 77 ans.

Le président: Je remercie les membres de cette société de la représenter aussi bien.

Mme McCullough: Merci.

Le président: Votre témoignage nous a été fort utile. Je voudrais bien pouvoir poursuivre la discussion avec vous. Nous avons déjà commencé à réagir, en partie, à l'une de vos recommandations, à savoir que notre engagement à l'égard de cette étude et notre présence ici aujourd'hui sont une indication de la volonté du Parlement à faire face à ce problème et à poser des gestes concrets pour éduquer la population et modifier les attitudes. C'est en effet ce que démontre notre présence ici aujourd'hui. Je vous remercie de l'appui que vous nous avez manifesté.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous allons tout d'abord entendre cet après-midi l'Institut des affaires internationales de B'Nai B'rith Canada. Celui-ci est représenté par le professeur Paul Marantz, qui est membre de l'Institut des affaires internationales de B'Nai B'rith, par le vice-président de B'Nai B'rith, M. Farrel Shadlyn du Chapitre d'Edmonton, et par Alan Shefman, le directeur national de la Ligue des droits de la personne de B'Nai B'rith. Je vous invite à vous asseoir à la table, et à nous faire votre exposé.

M. Farrel Shadlyn (vice-président de l'Institut des affaires internationales de B'Nai B'rith Canada, Chapitre d'Edmonton): Monsieur le président, honorables membres du Comité, j'ai le plaisir, au nom de B'Nai B'rith Canada, de souhaiter la bienvenue au Comité des droits de la personne dans la ville d'Edmonton. Nous vous félicitons de l'intérêt que vous témoignez pour tous ces sujets qui nous préoccupent, et nous apprécions beaucoup la possibilité que vous nous donniez de venir vous exposer notre point de vue sur une question à la fois grave et pressante. Nous sommes une des plus vieilles organisations juives bénévoles au Canada, et nous parlons au nom de 20,000 familles disséminées dans tout le pays. B'Nai B'rith Canada est une oeuvre d'assistance et elle consacre ses efforts à l'aide à la population.

A Edmonton, mais également dans l'ensemble du Canada, c'est le sort de nos frères vivant en Union soviétique qui nous préoccupe avant tout en ce moment. Nous avons donc consacré nos efforts, à Edmonton, à une sensibilisation de l'opinion publique au combat qu'ils mènent. De concert avec le Comité national pour les Juifs d'Union soviétique de B'Nai B'rith Canada, nous célébrons annuellement la Journée internationale des droits de l'homme, et ceci afin d'informer la population

[Texte]

the country and we are in constant contact with our politicians and civil servants advocating on behalf of Soviet Jews.

I would like to thank you for inviting us to appear today and would like to now introduce to you Mr. Alan Shefman. He is the national director of the League for Human Rights of B'Nai B'rith Canada.

Mr. Alan Shefman (National Director, League for Human Rights, B'Nai B'rith Canada): Thank you very much. In 1970 the leadership of B'Nai B'rith Canada established the League for Human Rights of B'Nai B'rith Canada. The purposes of the league as it remains today, Canada's only ethnoculturally based human rights agency, include striving for human rights for all Canadians, improving intercommunity relations, combating racism and racial discrimination, and preventing bigotry and anti-semitism. Over the 17 years of the league's existence we have strived, we believe successfully, to live up to our goals through our actions across Canada.

• 1345

In 1986, B'Nai B'rith Canada expanded its commitment to enhancing human rights by establishing the Institute for International Affairs. As the League for Human Rights focuses its attention on the domestic aspects of human rights, the institute is committed to identify and comment on human rights issues around the world. The institute is composed of academics, lawyers, and activists with expertise in international affairs, and takes special interest in monitoring the condition of Jewish communities world-wide and advocating on their behalf when they experience violations of their human rights.

An area of special concern has been the Soviet Union. Our national Soviet Jewry committee, our lodges, and our members across the country advance programs to enhance the rights and interests of Soviet Jews. These concerns support the institute's focus on the general condition of human rights for all people, regardless of religion, in eastern Europe.

I would now like to take the opportunity to introduce Dr. Marantz, a member of the institute and an associate professor at the University of British Columbia, specializing in Soviet politics. Dr. Marantz has been concerned, both in his research and professional activities, with East-West relations, the Soviet political system, and human rights in the Soviet Union. He received his Ph.D. in Soviet politics from Harvard University and has travelled to the Soviet Union on a number of occasions.

[Traduction]

sur les cas de violation des droits de la personne en Union soviétique. Nous avons également accordé le statut de citoyen à titre honorifique à certains *refusniks*, dans diverses municipalités du pays, et nous sommes en contact permanent avec nos hommes politiques et nos fonctionnaires pour essayer de faire avancer la cause des Juifs d'Union soviétique.

Je vous remercie donc de nous avoir invités à prendre la parole ici aujourd'hui, et j'ai le plaisir de vous présenter maintenant Alan Shefman. M. Shefman est directeur national de la Ligue des droits de la personne de B'Nai B'rith Canada.

M. Alan Shefman (directeur national de la Ligue des droits de la personne de B'Nai B'rith Canada): Merci beaucoup. En 1970, la direction de B'Nai B'rith Canada a créé la Ligue des droits de la personne de B'Nai B'rith Canada. La Ligue est le seul organisme ethnoculturel canadien qui se consacre à la défense des droits de la personne, et son objectif est de défendre ces droits pour tous les Canadiens, en améliorant les relations intercommunautaires, en combattant le racisme et toute forme de discrimination raciale, et en luttant contre le sectarisme et l'antisémitisme. Au cours de ses 17 années d'existence, la Ligue a déployé ses efforts, avec succès nous pensons, pour honorer sa raison d'être en menant diverses actions à travers le Canada.

En 1986, B'Nai B'rith Canada a décidé d'élargir l'horizon de sa vocation d'organisme de défense des droits de la personne en créant l'Institut des affaires internationales. La Ligue des droits de la personne s'occupe surtout de la défense des droits de l'homme à l'intérieur des frontières du pays, alors que l'Institut a une vocation plus mondiale. Celui-ci est composé d'universitaires, de juristes, et de militants ayant des connaissances dans le domaine international, et il s'intéresse tout particulièrement à la condition des Juifs de par le monde, en prenant fait et cause pour eux en cas de violation des droits de l'homme.

Nous sommes particulièrement préoccupés par la situation en Union soviétique. Notre comité national sur les Juifs d'Union soviétique, nos loges et chapitres, et nos membres dans tout le pays, font des propositions de programmes visant à promouvoir les droits et améliorer la situation des Juifs d'Union soviétique. Ce genre d'initiatives s'inscrit dans le cadre de l'action de l'Institut pour la défense des droits de l'homme de façon générale, et donc sans considération d'appartenance religieuse, dans toute l'Europe de l'Est.

J'en profite maintenant pour présenter le Dr Paul Marantz, membre de l'Institution, professeur associé à l'Université de Colombie-Britannique, et politologue spécialiste de l'Union soviétique. M. Marantz, aussi bien dans ses travaux de recherche que dans son activité professionnelle, s'est intéressé aux relations Est-Ouest, au système politique soviétique, et à la cause des droits de l'homme en Union soviétique. Il a un Ph.D. en soviétologie de l'Université de Harvard, et s'est rendu à

[Text]

He will now address the impact of *glasnost* on human rights in the Soviet Union.

Dr. Paul Marantz (Member, Institute for International Affairs of B'Nai B'rith, Canada): Thank you. I would like to thank the members of the committee for making it possible for me to appear today before them. I sit here wearing several hats. I am, as Alan suggested, a specialist on Soviet politics. I have been concerned in my professional life with studying the Soviet Union for more than two decades. I am also a member of the Institute for International Affairs of B'Nai B'rith and concerned with broad issues of human rights and with the conditions of Jews in the Soviet Union. I am also a concerned citizen, which makes me very interested in what is happening in the Soviet Union.

In my brief prepared remarks I would like to touch, very lightly, on three topics: first, what I would call the paradoxical nature of Mr. Gorbachev's effort to reform the Soviet Union; second, the effect this has had on human rights in the Soviet Union; and third, the question of what we in Canada can do to encourage greater respect for human rights in the Soviet Union.

Conditions in the Soviet Union: I would argue that at the present time a paradoxical situation exists in the Soviet Union. On the one hand what is occurring there, I would contend, is a reform movement of historic proportions. An attempt is being made to introduce change, which by Soviet standards, and I stress Soviet standards—we might want to talk about that later—is daring, bold, and even revolutionary. It is in the interests of the entire world, I think, that Gorbachev succeed, because if he does it will make the Soviet Union a more humane society and will make the world a safer place. This is one aspect of the problem.

On the other hand, however, I would contend that the Soviet Union is still at the present time a highly authoritarian society. Many basic human rights are not respected. And we should keep in mind that the goal of the current leadership is not to turn the Soviet Union into a pluralistic democracy, as we understand the term; their goals are somewhat different.

We see this contradictory situation then reflected in the status of human rights in the Soviet Union today. I would like to say a bit about that, the broad nature of human rights. For example, let us discuss dissidents. We are all aware that approximately 150 to 200 dissidents were released in a highly publicized move last spring. Many courageous individuals have been allowed to come to the West; people like Danylo Shumuk, Yuri Orlov, and Anatoly Shcharansky have been allowed to leave the Soviet Union. This is part of the picture. On the other hand, in regard to dissidents, we have to remember that

[Translation]

plusieurs reprises en Union soviétique. Il va maintenant vous parler des répercussions du *glasnost* sur les droits de l'homme en Union soviétique.

M. Paul Marantz (membre de l'Institut des affaires internationales de B'Nai B'rith Canada): Merci. Je remercie les membres du Comité de bien vouloir m'entendre. Je porte en fait ici plusieurs casquettes. Comme Alan l'a dit, je suis politologue, spécialiste des questions soviétiques. Voilà plus de deux décennies que je me suis spécialisé, pour mon métier, dans ce domaine. Je suis également membre de l'Institut des affaires internationales de B'Nai B'rith, et m'intéresse de façon générale à la défense des droits de l'homme et à la condition juive en Union soviétique. Je suis par ailleurs un citoyen qui se sent concerné, et c'est ce qui fait que je m'intéresse beaucoup à ce qui se passe en Union soviétique.

Dans cette brève allocution, j'aimerais rapidement aborder trois sujets: tout d'abord, je parlerai de ce que j'appellerai la nature paradoxale des efforts de M. Gorbachev visant à réformer l'Union soviétique; deuxièmement, des conséquences que cela peut avoir dans le domaine des droits de l'homme en Union soviétique, troisièmement, de ce que nous pouvons faire au Canada pour promouvoir le respect des droits de la personne en Union soviétique.

La situation en Union soviétique: Je dirais qu'en ce moment celle-ci est paradoxale. On assiste d'un côté à ce que je pense être un mouvement de réforme de dimension historique. On essaie effectivement de faire évoluer le pays, ce qui, étant donné les normes soviétiques, et j'insiste là-dessus—nous pourrions y revenir plus tard—est extrêmement audacieux, courageux, et même révolutionnaire. Je pense qu'il est dans l'intérêt du monde entier que Gorbachev aboutisse, ce qui ferait de la société soviétique une société plus humaine, et du monde un lieu plus sûr pour l'homme. Voilà donc comment se présente tout d'abord cette situation.

D'un autre côté, par contre, je pense que l'Union soviétique reste encore une société hautement autoritaire. Il est fréquent que les droits de l'homme les plus fondamentaux n'y soient pas respectés. Nous ne devons pas perdre de vue le fait que la direction actuelle n'a pas pour objectif de transformer le régime soviétique en démocratie pluraliste, dans le sens que nous donnons à ce terme; son objectif est quelque peu différent.

Cette contradiction se reporte sur la façon dont les droits de l'homme sont respectés en ce moment en Union soviétique. J'aimerais vous en parler rapidement de façon générale. Parlons par exemple des dissidents. Nous savons tous qu'environ 150 à 200 dissidents ont été libérés au printemps dernier, au cours d'une action à laquelle on a fait une très large publicité. Un certain nombre d'individus extrêmement courageux ont été autorisés à passer à l'Ouest, je pense à des gens comme Danylo Shumuk, Yuri Orlov, et Anatoly Shcharansky, que l'on a autorisés à quitter l'Union soviétique. Mais cela ne doit

[Texte]

many more still languish in Soviet prisons and prison camps.

Recently there has been a notable increase in the rate of emigration. I emphasize that this increase in emigration is not just in regard to Soviet Jews; it has been even more notable in regard to ethnic Germans. More people of German ancestry have left the Soviet Union in 1987 than have Jews. In addition, conditions are liberalizing for Armenians and for other groups who are trying to leave the Soviet Union, although to a much lesser extent.

• 1350

This is on the positive side with regard to emigration, but there are negative things as well. Many unjustified, unwarranted restrictions remain in place. To emigrate from the Soviet Union remains a privilege granted very sparingly by the government rather than a basic human right. Decision as to who will be allowed to emigrate is made by an arbitrary bureaucracy and there is no right to due process. The levels of emigration are far, far below those of the peak years in the 1970s. Some individuals such as Alexander Lerner or Vladimir Shlapek have been waiting for more than 15 years and still have not received permission to leave.

Another area involves the non-Russian nationalities of the Soviet Union, who currently make up just about 50% of the Soviet population. One out of two Soviet citizens is now of non-Russian nationality. If one follows the Soviet press, one finds that under Gorbachev unprecedented public discussions are now being permitted during which intellectuals in various republics—for example, the Ukraine, Byelorussia and others—have been able to talk about the plight of their languages in a way they have not been able to discuss publicly in at least half a century. They have been able to decry the erosion of their languages and to call upon the government to prevent this from going any further and to reverse it. One would have wound up in prison camp for trying to mention this in the past, and now it appears publicly in the press. This is one of the fruits of *glasnost*.

Nationality groups have even been able to stage a number of public demonstrations. It is not something the regime is keen about; it is trying to discourage it. It has begrudgingly allowed these to take place. This again is unprecedented in recent history of the Soviet regime. Yet although groups have been able to air their grievances, given the greater openness in the Soviet Union, one has to say that up until now the actual response of the regime has been minimal at best.

With regard to Soviet Jewry, many promises have been made by representatives of the regime to a variety of groups, especially to foreign representatives of world Jewry. These promises concern the easing of the special

[Traduction]

pas nous aveugler, et nous faire oublier qu'il y en a encore beaucoup qui attendent leur libération dans les prisons et les camps soviétiques.

On a noté récemment une augmentation non négligeable du nombre des personnes autorisées à émigrer. J'insiste sur le fait que cette augmentation ne concerne pas seulement les Juifs soviétiques; l'on peut même dire qu'elle est proportionnellement plus importante en ce qui concerne les populations allogènes d'origine allemande. Il y a plus de gens de descendance allemande qui ont quitté l'Union Soviétique en 1987 que de Juifs. Il faut dire aussi que la politique d'immigration concernant les Arméniens et d'autres groupes a été assouplie, bien que dans une bien moindre mesure.

Voilà pour le côté positif de la politique d'immigration, mais il y a aussi un côté négatif. Il reste toujours de nombreuses restrictions injustifiées et indues. L'immigration de l'Union Soviétique demeure un privilège accordé au compte-goutte par le gouvernement, plutôt que de constituer un droit fondamental de la personne. C'est une bureaucratie arbitraire qui décide de ceux qui peuvent émigrer, et les requérants n'ont aucun droit à une procédure en bonne et due forme. Les niveaux d'immigration sont de loin inférieurs aux niveaux records enregistrés dans les années 1970. Certaines personnes comme Alexander Lerner ou Vladimir Shlapek attendent depuis plus de 15 ans et n'ont toujours pas obtenu l'autorisation de partir.

Il y a un autre problème: Les peuples non russes de l'Union Soviétique qui représentent actuellement tout près de 50 p. 100 de la population soviétique. Un Soviétique sur deux n'est pas d'origine russe. Pour ceux qui suivent les actualités en Union Soviétique, on sait que sous le régime Gorbachev, des intellectuels de diverses républiques—notamment de l'Ukraine, de la Byelorussie et d'ailleurs—peuvent parler publiquement du sort de leur langue comme cela n'a jamais été permis depuis 50 ans. Ils ont décrié l'érosion de leur langue et exhorté le gouvernement à freiner cette tendance, voire à la renverser. Dans le passé, l'auteur de tels propos aurait été envoyé dans des camps, alors qu'aujourd'hui, ces protestations sont publiées dans la presse. C'est l'un des fruits de la Glasnost.

Les groupes de diverses nationalités peuvent organiser des manifestations publiques. Le régime n'en raffole pas; il essaie de les décourager. Il les tolère tout au plus. Mais c'est quand même sans précédent dans l'histoire récente du régime soviétique. Cependant, même si les groupes peuvent exprimer leurs récriminations, grâce à la politique d'ouverture de l'Union Soviétique, il faut dire que la réponse du régime a été jusqu'à présent, au mieux, minime.

Au chapitre des Juifs soviétiques, de nombreuses promesses ont été faites par des représentants du régime à divers groupes, spécialement à des représentants étrangers du monde juif. Il est question notamment d'assouplir les

[Text]

restrictions that apply to Jewish religious and cultural life in the Soviet Union. Promises have been made but hereto relatively little has been done so far.

We face this complex situation. I think that it is very important when we try to understand the Soviet Union that we not simplify what is going on today. We must keep both sides of the equation in mind. The progress that is made is rather remarkable by Soviet standards. Yet there are limitations on this progress and there is need for further expansion of human rights.

This brings me to my last topic, namely the question of what Canadians can do to expand human rights in the Soviet Union. First, very quickly, I have some general comments. It seems to me, for the reasons I mentioned at the outset of my remarks, that we should be supportive of Gorbachev's efforts to change Soviet society. It is a great mistake, in my view, to dismiss these as a sham, as a charade, or as something like play-acting for foreign benefit. Gorbachev is risking his political life in a difficult and perilous experiment: the attempt to reform and liberalize a communist regime. The resistance to him is strong. There is definite resistance and it is by no means assured that he will succeed. He may very well fail. I think most of the betting in the community of Soviet specialists in the West is that he is not going to succeed.

If Gorbachev fails, the Soviet Union will become less open and even more repressive than it is at the present day. So it is not in our interest to see him fail. We should be supportive of the reform effort that is going on. However, being supportive does not mean being uncritical. On the contrary, western criticism of Soviet human rights abuses, as long as it is temperate and accurate, strengthens the hands of reformers in the Soviet Union. I think we need both private diplomacy and public exposure of the abuses of human rights in the Soviet Union. This public criticism, as I have said, strengthens the hands of Gorbachev's supporters. It allows them to argue that further change is necessary because it is in the Soviet interest, for only by change in human rights can the Soviet Union achieve the increase in East-West trade that it wants, improve its image, and get the kinds of arms control agreements it is interested in.

• 1355

The Soviet Union under Gorbachev has become very concerned about its image and this gives the West an opportunity. We should use that opportunity by focusing on the continued abuse of human rights in the Soviet Union. When abuses are publicized, I would argue, positive action becomes more likely, especially in the issue of immigration and especially in cases of the arrest of prominent dissidents. We can do a great deal to help individuals. More specifically, there are three things I would suggest we can continue to do:

[Translation]

restrictions spéciales relatives à la religion et à la culture juive en Union Soviétique. Il y a eu des promesses, mais relativement peu de suite jusqu'à présent.

La situation est complexe. Je pense qu'il est très important dans nos efforts pour comprendre l'Union Soviétique, de ne pas simplifier outre mesure ce qui se produit aujourd'hui. Nous devons garder à l'esprit les deux côtés de la balance. Les progrès réalisés sont assez remarquables selon les normes soviétiques. Cependant, ces progrès ont leur limite, et il faut encore chercher à étendre davantage l'application des droits de la personne.

Cela m'amène à mon dernier sujet: que peuvent faire les Canadiens pour favoriser les droits de la personne en Union Soviétique. D'abord, très rapidement, quelques commentaires d'ordre général. Je pense que, pour les raisons que j'ai mentionnées au début, nous devrions appuyer les efforts de Gorbachev visant à changer la société soviétique. A mon avis, c'est une grave erreur que de considérer ces efforts comme de la frime ou du tape à l'oeil pour faire du capital politique à l'étranger. Gorbachev met en jeu sa carrière politique dans cette expérience difficile et périlleuse qu'est la tentative de réforme et de libéralisation d'un régime communiste. L'opposition est forte. Il est loin d'être assuré de réussir. Il pourrait très bien échouer. Une large part des Soviétologues de l'Ouest estiment qu'il ne réussira pas.

Si Gorbachev échoue, l'Union Soviétique se refermera et deviendra plus répressive qu'elle ne l'est aujourd'hui. Il n'est donc pas dans notre intérêt que la politique de Gorbachev échoue. Nous devrions appuyer ses efforts de réforme. Cependant, cela ne veut pas dire un appui sans réserve. Au contraire, dans la mesure où la dénonciation des abus des droits de la personne en Union Soviétique est modérée et fondée, elle contribue à renforcer la position des réformateurs. J'estime que les violations des droits de la personne en Union Soviétique peuvent être dénoncées tant au niveau diplomatique que publiquement. Je le répète, la critique publique renforce la position de ceux qui appuient la réforme de Gorbachev. La critique leur permet de dire qu'il est dans l'intérêt de l'Union Soviétique de changer sa politique en matière de droits de la personne parce que c'est la seule façon d'accroître les échanges est-ouest, d'améliorer son image et d'en arriver aux accords sur le contrôle des armements qu'elle souhaite.

Sous Gorbachev, l'Union Soviétique se préoccupe énormément de son image et cela constitue une occasion pour l'Ouest. Nous devrions en profiter pour continuer à dénoncer les abus en matière de droits de la personne en Union Soviétique. A mon avis, la dénonciation publique des abus rend plus probable l'établissement de mesures positives, spécialement quand il s'agit d'immigration ou de l'arrestation de dissidents bien en vue. Nous pouvons faire beaucoup pour aider ces personnes. Il y a trois choses que nous pouvons continuer à faire plus précisément:

[Texte]

1. Members of the Canadian government, including Members of Parliament, should publicize human rights abuses in the Soviet Union. You should never hesitate to do that.

2. Russian diplomats and officials should not hesitate to raise these issues in their bilateral meetings with Soviet officials.

3. Canadian representatives must speak out boldly and forthrightly at international meetings, such as the follow-up sessions of the Conference on Security and Co-operation in Europe, the Helsinki process, and the UN Commission on Human Rights.

Soviet officials should be made aware that many people in this country regard the Soviet Union's human rights record as a litmus test indicating whether there is genuine substance to Gorbachev's call for new political thinking and whether Canada should expand economic and political ties with the Soviet Union.

In the final analysis, the expansion of human rights is in the interests of the Soviet people. It is in the interests of the Soviet government as these are conceived by Gorbachev, and it is in the interests of world peace. We should therefore all work towards this objective.

Thank you for your time, and I will be happy to answer any questions you might have.

The Chairman: Thank you very much, professor.

We started 10 minutes late. If we allow the planned 45 minutes for this presentation and discussion, that would take us to 2.20 p.m. It is about 24 minutes divided among 5 people. Would you be willing to have say six minutes for the lead questioner from each party and divide the balance of the time between the other two members? Is that agreeable?

Mr. de Corneille: How much time do we have left?

The Chairman: We have 24 minutes.

Mr. de Corneille: Yes, that is fine.

The Chairman: Is that agreeable?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Well, we will do it in this order: Mr. de Corneille, Ms Dewar, Mr. Witer, Mr. Lesick, Mr. Attewell. Agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. de Corneille: First of all, I want to say that I am very happy to see these gentlemen here to testify. I have known Mr. Shadlyn for a little while. As a matter of fact, he is my successor as the national director of the League for Human Rights of B'Nai B'rith. I want to just tell Prof. Marantz that I have been involved through B'Nai B'rith in connection with this. We had in fact planned a mission to Moscow, which I think would have come off and would have been successful by using the threat that

[Traduction]

1. Les membres du gouvernement canadien, y compris les députés du Parlement, devraient dénoncer publiquement les abus en matière de droits de la personne en Union Soviétique. Vous ne devriez jamais hésiter à le faire.

2. Les diplomates et fonctionnaires canadiens ne devraient jamais hésiter à aborder ces questions lors des réunions bilatérales avec les fonctionnaires soviétiques.

3. Les représentants canadiens doivent faire connaître leur position catégoriquement dans les tribunes internationales comme aux réunions de suivi de la conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, les réunions sur l'accord d'Helsinki et celles du Haut commissariat des Nations unies pour les droits de la personne.

Les représentants canadiens devraient faire valoir aux Soviétiques que les Canadiens voient dans le dossier des droits de la personne en Union Soviétique un indicateur de l'authenticité de l'appel de Gorbachev à une nouvelle orientation politique qui devrait jouer sur les futurs rapports économiques et politiques du Canada avec l'Union Soviétique.

Tout bien considéré, l'extension des droits de la personne sert les intérêts des Soviétiques. C'est dans l'intérêt du gouvernement soviétique, de la politique de Gorbachev et de la paix mondiale. Nous devrions donc tous travailler à la réalisation de cet objectif.

Je vous remercie de votre temps, et je suis prêt à répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci beaucoup, professeur.

Nous avons commencé 10 minutes en retard. Si nous prenons 45 minutes comme prévu, cela nous amènera à 14h20. Cela veut dire que nous avons environ 24 minutes à répartir entre cinq personnes. Seriez-vous prêts à accorder 6 minutes pour le premier intervenant de chaque parti et à répartir le reste entre les deux autres membres du Comité? Cela vous va?

M. de Corneille: Combien de temps avons-nous?

Le président: Vingt-quatre minutes.

M. de Corneille: Bon, cela va.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous allons procéder dans l'ordre suivant: M. de Corneille, M^{me} Dewar, MM. Witer, Lesick, Attewell. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. de Corneille: Pour commencer, je tiens à signaler que je suis très heureux d'accueillir ces messieurs comme témoins. Je connais M. Shadlyn depuis un certain temps. En fait, c'est lui qui m'a succédé au poste de directeur national de la Ligue pour les droits de la personne de B'Nai B'rith. Je veux simplement dire au professeur Marantz que j'ai travaillé sur ce dossier par le biais du B'Nai B'rith. Nous avions en fait planifié une mission à Moscou qui aurait réussi, je pense. Nous avions pensé dire

[Text]

Canada would be less interested in the Olympics if they were not willing to consider the concerns we had. It was, however, aborted, because then came the Afghanistan situation and Canada and the United States did not bother with the Olympics anyway. Nevertheless, I have had some longstanding concern about this issue and I am grateful to hear your views. I think they seem to show a degree of optimism, but guarded optimism.

I would like to ask you, is it not important that we somehow tread a careful line? I really think this question is one of the most important ones I can possibly think of to ask you. Because of what you said, it is very important for us at this time to tread a very careful line. While on the one hand we publicize human rights abuses, bring the matter up in international forums and use it as a litmus test, we do it in such a way that it does not appear to Soviet critics they can use this against Gorbachev to say it does not pay or his program has failed. It gives sufficient recognition for what is being done in a balanced way so we do not look as if we are just criticizing and raising doubts about it, saying this is just propaganda and so on.

• 1400

I think some people do this very lightly and do not realize the danger or the suffering they may cause if their simple anti-communist propaganda effort on a personal basis is more important to them than the survival and well-being of the human rights and freedom of those people they have espoused or claim to espouse.

Dr. Marantz: I agree completely with those sentiments. I think we have to walk a narrow line. I think we have to show the Soviets that when they make some reforms, when there is positive change, there is some appreciation of it in the west and some pay-off for them.

I have been involved in the immigration issue for about 15 years as a result of a visit to the Soviet Union I made in 1972. I met a number of would-be emigrants and became very concerned about their case and this denial of human rights. What strikes me about the immigration issue is that here there was a great deal of Soviet movement. We all know that in the 1970s the Soviet government, in a reversal of past policy, allowed approximately a quarter of a million people out of the country. They were mainly Jews, but there were also tens of thousands of Germans and Armenians. From the Soviet perspective, they felt they were not getting much pay-off from this. Soviet leaders are pragmatic and practical. They ask what is in it for them.

Mr. de Corneille: I am going to interrupt you because of the time limitation. In light of your analysis, we have developed an effective and knowledgeable way to make criticisms. We have developed the technique rather well through the various efforts we have made through our parliamentary committee on Soviet Jewry, which I have been on since 1979. In terms of Parliament, wives, spouses, and all the efforts the communities do in terms

[Translation]

aux Soviétiques que le Canada risquait de se désintéresser des Olympiques si l'on ne tenait pas compte de cette préoccupation. Notre plan n'a cependant pas eu à être exécuté à cause des événements en Afghanistan qui ont entraîné le retrait du Canada et des États-Unis des Jeux Olympiques. De toute manière, c'est une question qui me préoccupe depuis longtemps, et je suis heureux que vous soyez là. Vous semblez montrer un certain degré d'optimisme, disons prudent.

Voici ce que j'aimerais vous demander: N'est-il pas important que nous fassions preuve de prudence? Je pense que c'est la question la plus importante que je puisse vous poser. A cause de ce que vous avez dit, il est très important actuellement que nous procédions avec précaution. Tout en exposant les violations des droits de la personne, en les soumettant aux tribunes internationales et en faisant des indicateurs, nous nous gardons d'inciter les détracteurs de Gorbatchev à prétendre que sa politique n'est pas rentable, qu'elle a échoué. Cela offre une juste mesure de reconnaissance à ce qui est fait, de façon objective et nous épargne de paraître uniquement critique et sceptique, et de considérer la chose comme une sorte de propagande.

Je pense que bien des gens le font à la légère et ne se rendent pas compte du danger, des souffrances qu'ils peuvent causer en s'adonnant, en cavalier seul, à une propagande anticommuniste qui est plus importante pour eux que la survie et le maintien des droits et libertés de la personne de ceux qu'ils prétendent défendre.

M. Marantz: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je pense qu'il faut procéder avec précaution. Je pense qu'il faut montrer aux Soviétiques que quand ils font des réformes, quand ils font des modifications positives, le monde occidental les apprécie et c'est rentable pour eux.

Je m'intéresse à la question de l'immigration depuis 15 ans car je me suis rendu en Union soviétique en 1972. A ce moment-là, j'ai rencontré des émigrants potentiels et je me suis inquiété de leur sort et des droits de la personne qui étaient bafoués. Ce qui me frappe à cet égard c'est l'importance du mouvement en Union soviétique. Nous savons tous que dans les années 1970 le gouvernement soviétique, renversant la vapeur, a permis à environ un quart de million de personnes de quitter le pays. Il s'agissait essentiellement de Juifs mais il y avait aussi des milliers d'Allemands et d'Arméniens. Les Soviétiques ont eu l'impression que leur geste n'était pas très apprécié. Les autorités soviétiques sont pragmatiques et pratiques. Ils tiennent à la rentabilité.

M. de Corneille: Je vais vous interrompre car je n'aurai pas assez de temps. D'après votre analyse, nous aurions mis au point une méthode efficace et de faire des critiques bien informées. Nous avons mis au point cette méthode grâce aux divers efforts de notre Comité parlementaire sur les Juifs et Soviétiques, qui existe depuis 1979. Les conjoints, les femmes des parlementaires, tout ce que nous faisons pour les Juifs soviétiques... Bien entendu, nos

[Texte]

of Soviet Jewry. . . Of course we are concerned about more than Jewry; we are talking about the whole concern.

What techniques can we use to show to the Soviet Union we see their efforts, we hear it, are showing some respect for it and not just constantly passing it off as a propaganda manoeuvre? It is certainly not going to help those who are sincere about it to achieve their ends. What are the techniques for that?

Dr. Marantz: I have raised the same question. I do not really have the answer, but I agree it is the question.

Mr. de Corneille: We had better scramble for one.

Dr. Marantz: That is right. I think one of the things happening already is that the Soviet Union is enjoying a more favourable press. It means a lot to them. I have read commentary in Soviet newspapers. People are debating about whether this policy of openness about Soviet shortcomings should continue. People have said they have done something very different and are talking about the failures of health care, prostitution, drug abuse and other things. There is sympathy, more understanding and better press in the west as a result. It is in their interest.

I think the press is helping out. On the whole, the press has been fairly constructive. I noticed in this morning's *Globe and Mail* that Joe Clark praised the Soviet Union for allowing Ida Nudel to emigrate. I think these kinds of positive responses are constructive. I think it is important for official and unofficial groups to take notice of the extent of change that has occurred, to walk the delicate line and to say they have not gone all the way. There is real movement and we are optimistic. That is part of it, but I think people in government and outside government have to address the precise question you have raised.

Ms Dewar: I want to thank you very much for being here. I think it is very important we are hearing you.

[Traduction]

préoccupations ne se limitent pas aux Juifs car elles sont générales.

Quels mécanismes pouvons-nous utiliser pour démontrer à l'Union soviétique que nous sommes conscients de ses efforts, que nous sommes à l'écoute, que nous les respectons et que nous ne les considérons pas uniquement comme des manoeuvres de propagande? Si nous n'y parvenons pas, nous n'aidons certainement pas ceux qui sont sincères quant à l'objectif. Quelles devraient être les méthodes utilisées?

M. Marantz: J'ai moi-même soulevé la question. Je n'ai pas de véritable réponse mais je suis d'accord avec votre question.

M. de Corneille: Il faudrait à tout prix trouver une réponse.

M. Marantz: Vous avez raison. Déjà, on constate que l'Union soviétique a meilleure presse. Je veux dire que beaucoup de gens ont meilleure presse et j'ai pu lire les journaux soviétiques. Les gens se demandent si cette politique d'ouverture concernant les imperfections soviétiques devrait être maintenue. Les gens ont dit qu'on avait procédé très différemment et on parle des échecs du côté de la santé, de la prostitution, de la toxicomanie et dans d'autres secteurs. Dans les pays occidentaux, il y a, à cause de cela, une plus grande sympathie et une meilleure compréhension. Cela est tout à fait dans l'intérêt des Soviétiques.

Je pense que la presse est utile. Dans l'ensemble, les commentaires qu'on y trouve sont assez constructifs. Je remarque que dans un article du journal *The Globe and Mail* de ce matin, Joe Clark félicite l'Union soviétique qui a permis à Ida Nudel de quitter le pays. Je pense que c'est là une réponse positive, constructive. Il est important que les groupes officiels et officieux se rendent compte de l'ampleur des modifications apportées, et procèdent avec précaution en se gardant de déclarer que la partie est gagnée. Il y a du changement et nous sommes optimistes. Tout cela est important mais je pense que les gens au gouvernement et ailleurs doivent s'employer à répondre à la question que vous avez posée.

Mme Dewar: Je tiens à vous remercier d'être venu. Je pense qu'il est très important que nous obtenions votre témoignage.

• 1405

In your recommendations to the federal government you are saying we should continue on a route of quiet diplomacy, but at the same time speak out at international meetings and so on. It is a fairly general statement. Just from what my colleague has asked you, have you thought through what international meetings are the place and the time to make those statements? I think we really have to be careful that we are consistent with how we are not going to cut off the kind of communication we want to keep going, and at the same time we do not want to say, yes, we have bought the whole argument and therefore we are willing to accept whatever you tell us.

Dans vos recommandations au gouvernement fédéral, vous dites qu'il faut continuer d'avoir recours à des méthodes diplomatiques discrètes mais en même temps qu'il faut être bien en vue lors de réunions internationales, par exemple. C'est une déclaration assez générale. Suite aux questions de mon collègue, avez-vous réfléchi aux réunions internationales qui se prêtent à ce genre de déclarations? Je pense qu'il faut bien se garder de ne pas interrompre les communications que nous chérissons, mais en même temps, il ne faudrait pas que nous nous montrions tout acquis, prêts à accepter ce que les Soviétiques diront.

[Text]

Dr. Marantz: I think we have to be careful not to introduce issues that are extraneous. If it is a meeting on agriculture, it may not be appropriate to bring up human rights abuses. However, if we are talking about the UN Commission on Human Rights, if we are talking about CSCE, then it definitely should be brought up. If the Soviets are approaching western capitals, as they now are, about the possibility of a human rights conference in Moscow, then obviously this whole issue has to be brought up, and it must be.

The other thing I would note is that the Soviets are not nearly as thin-skinned as they were before. This is one of the interesting changes. They are willing to accept lists of names, they are even willing to admit that there are problems. They are willing to engage in a discussion. So we should not be hesitant to bring this up. I think the Soviets are expecting this, and I think it is productive. It is rather general again, but I think we need more thought on this as well.

Ms Dewar: Would your recommendations be that we start to set a priority on how we are going to deal with this? Certainly my perception is that we are all over the place. We are trying to react in a way that is sensitive, but at the same time we are not quite sure what is. We do not have any real sense of direction.

Dr. Marantz: Yes, I think we are adrift, both in government and outside of government. We are in a new ball game. I have been studying the Soviet Union for 25 years. Gorbachev is unlike any Soviet leader in recent history, perhaps in the whole history of the regime. He may be gone in a year or 18 months and we will mourn his departure. Let us hope that is not the case. But as long as he is around, we have to think what we can do differently. I do not think this has been done in any of the western capitals, and I think it is a problem both for us and also for the western alliance, to start thinking of how we can be more constructive. All the naysaying, saying it does not mean anything, it is all cosmetic, and so on, I think, as I indicated in my remarks, is very much mistaken.

On where we go from here, I wish I had some more definite answers.

Mr. Witer: I would like to thank the witnesses for their very informative presentation.

First of all, Dr. Marantz, in your presentation you indicated—and correct me if I am wrong—that the only reason, in your opinion, the Soviets were pursuing this *glasnost*, *perestroika*, and indeed the whole reform process as it relates not only to the Soviet society but to human rights is to improve their trade and economic relationships with the West. Is there any evidence you can present that in fact there has been a linkage between economic activity and human rights performance between the West and the U.S.S.R.? Perhaps we can start with

[Translation]

M. Marantz: Je pense qu'il faut se garder d'intervenir hors de propos. Lors d'une réunion portant sur l'agriculture, il peut être déplacé de soulever la question des violations des droits de la personne. Toutefois, s'il s'agit de la Commission des Nations Unies sur les droits de la personne, s'il s'agit de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, le sujet doit être indéniablement abordé. Si les Soviétiques présentent les capitales occidentales, comme ils le font actuellement, sur la possibilité d'une conférence sur les droits de la personne à Moscou, alors, toute la question doit être soulevée, forcément.

Nous avons fait remarquer par ailleurs que les Soviétiques ne sont plus aussi susceptibles qu'auparavant. C'est un des changements intéressants. Ils sont prêts à accepter des listes de noms, ils sont prêts à reconnaître qu'il y a des problèmes. Ils sont prêts à discuter. Nous ne devrions donc pas hésiter à soulever le sujet. Je pense que les Soviétiques s'y attendent et que c'est très positif. Ce que je vous dis est général et il faudrait y réfléchir davantage.

Mme Dewar: Est-ce que vous recommanderiez que nous fassions un ordre prioritaire pour la méthode envisagée? J'ai la nette impression que nous nous dispersons. Nous essayons de réagir de façon sensible mais en même temps, nous sommes dans le noir. Nous n'avons pas une idée nette de l'orientation à prendre.

M. Marantz: En effet, je pense que nous dérivons, au gouvernement comme ailleurs. Il s'agit d'un tout nouvel équilibre. Nous étudions l'Union soviétique depuis 25 ans. Gorbachev est différent des chefs soviétiques que nous avons connus jusqu'à présent, et il est sans doute différent de tous ceux de l'histoire du régime. Il se peut qu'il ait quitté son poste dans 12 ou 18 mois et nous regretterons son départ. Espérons que ce ne sera pas le cas. Tant qu'il sera au pouvoir toutefois, il nous faut nous convaincre que l'on peut faire les choses différemment. Je ne pense pas que cette métamorphose ait eu lieu encore dans les capitales occidentales car il est difficile à la fois pour nous et pour les pays alliés de l'Ouest de changer d'attitude, d'être plus constructifs. Toute l'attitude négative, voulant que l'ouverture ne signifie rien, qu'elle soit purement une apparence, je l'ai déjà dit, est une erreur.

J'aimerais pouvoir vous donner plus de réponses précises quant à la marche à suivre pour l'avenir.

M. Witer: Je tiens à remercier nos témoins d'un exposé très intéressant.

Tout d'abord, monsieur Marantz, et reprenez-moi si je me trompe, vous dites dans votre exposé que la seule raison à votre avis pour laquelle les Soviétiques ont adopté cette politique de la *glasnost* et ce processus de réforme, qui visent non seulement la société soviétique mais aussi les droits de la personne, serait pour améliorer leurs relations commerciales et économiques avec l'Ouest. Est-ce que vous avez des preuves qui permettent de démontrer un lien direct entre l'activité économique et le respect des droits de la personne du point de vue de

[Texte]

Canada. I have not seen any, but again, perhaps you can point out some areas where this has been the case. Then we can move on to the States and other western countries.

Dr. Marantz: I think there are two aspects to the question. First, about the motivation for the Soviet reform, I spoke rather quickly, because of time limitations. I would actually argue rather differently. I think the main motivation behind the reform is not external but internal. It is the realization by Gorbachev and the people around him that Soviet society is uncompetitive. It is falling further behind. In very simple terms it is not a success. He will not say this publicly, but I think in his private moments he would say his society is failing. And built upon this realization, Gorbachev has come to the conclusion that cosmetic measures, tampering with the system, trying to urge people to work harder, trying to motivate them by purely economic means is not enough, that only a broad front of reform has a chance of success, because only in that way can he overcome the apathy, the indifference, and the alienation that he knows exists among the Soviet population. I think that is the main reason.

• 1410

And we should not exaggerate the foreign element. We sit in Canada and therefore we tend to think foreign considerations must be major. There are internal considerations, and that in itself is very encouraging.

In terms of the second aspect, the foreign aspects, I would agree that so far there has not been much of a linkage. One of Mr. Gorbachev's goals is to open up the Soviet system to foreign trade and to East-West interchange to a degree that has not previously been seen. I think he recognizes that if you are going to get western companies investing in the Soviet Union, if you are going to get a major expansion of trade, this is going to involve a change in western perceptions of the Soviet Union. I think he sees a long-run linkage. Right now he does not have much to show for it, but I am sure he is telling the skeptics in the Politburo to wait, that in another three to five years they will have something to show, that they are going down the right path.

Mr. Witer: Just a very quick supplementary on this particular area. You indicated in your response that the primary purpose of the reforms is internal. Are we to conclude that Mr. Gorbachev is trying to change the nature of Soviet society, indeed of communism, or is he doing the kind of thing that occurred in the 1920s? Perhaps you can shed some light on that.

Dr. Marantz: I wish we had more time for some of these very excellent questions. In a nutshell, I would say it is rather different from what took place in the 1920s. In the 1920s it was a tactical move. It was one step backward

[Traduction]

l'Ouest et de l'URSS? Commençons par le Canada. Pour ma part, je n'ai rien pu constater mais vous pouvez peut-être me renseigner. On pourra ensuite passer aux États-Unis et aux autres pays de l'Ouest.

M. Marantz: Je pense qu'il y a deux aspects à votre question. Tout d'abord, concernant ce qui a poussé les Soviétiques à faire une réforme, j'ai dit les choses rapidement parce que je n'avais pas beaucoup de temps. J'ai des arguments un peu différents à présenter. Je pense que la principale motivation de cette réforme ne serait pas extérieure mais intérieure. Gorbachev et les gens qui l'entourent ce sont rendus compte en effet que la société soviétique n'était pas concurrentielle. Elle perd du terrain. En un mot, la société soviétique n'est pas un succès. Gorbachev ne le dira pas en public, mais en privé, il dirait que la société soviétique est un échec. Conscient de cela, Gorbachev est parvenu à la conclusion que des mesures superficielles, des rajustements au régime, l'exhortation à travailler plus dur, l'incitation à travailler pour des motifs purement économiques, ne suffisaient pas et que seule toute une gamme de réformes pouvait donner des résultats car c'est seulement ainsi qu'on pourrait vaincre l'apathie, l'indifférence et l'aliénation qu'il sait exister au sein de la population soviétique. Je pense que c'est la principale raison.

Il ne faudrait pas donner trop d'importance à l'élément étranger. Nous voyons les choses du Canada et nous avons tendance à penser que les considérations extérieures sont majeures. Il existe des considérations intérieures, et en soi, cela est encourageant.

Pour ce qui est du deuxième aspect de votre question, les considérations extérieures, je reconnais que jusqu'à présent on ne peut pas établir un lien très fort. Un des objectifs de M. Gorbachev est d'ouvrir le régime soviétique au commerce étranger et à des transactions entre l'Est et l'Ouest comme on en n'a jamais vues. Je pense qu'il reconnaît que s'il veut que les compagnies occidentales investissent en Union soviétique, s'il veut un accroissement important du commerce, il faut d'abord changer l'attitude de l'Occident à l'endroit de l'Union soviétique. Je pense qu'il veut établir un lien à long terme. Pour l'instant, cela n'a pas produit des résultats spectaculaires mais je suis sûr qu'il essaie de convaincre les sceptiques du Politbureau d'attendre et que les résultats se manifesteront d'ici trois à cinq ans, qu'ils sont sur la bonne voie.

M. Witer: Une brève question complémentaire. Vous avez dit qu'un des objectifs majeurs de la réforme était intérieur. Cela signifie-t-il qu'il faut croire que M. Gorbachev essaie de changer la nature de la société soviétique, du communisme en fait, ou fait-il ce que l'on a fait dans les années 20? Vous pourrez peut-être nous donner des explications ici.

M. Marantz: J'aimerais pouvoir disposer de plus de temps pour répondre à ces excellentes questions. Essentiellement, je dirais que ce que nous constatons est très différent de ce qui s'est passé dans les années 1920.

[Text]

in order to make two steps forward. The net program of the 1920s did not involve a long range conception of a fundamentally different Soviet society. I think Gorbachev is groping his way toward a very different vision of Soviet society. We are told that he was absent from public view for 52 days because he was writing his memoirs, writing a book. I do not buy that, but there may be a certain amount of truth that he was really reflecting on what is going on and where the Soviet Union is going. I think that is different.

I emphasized that he certainly has no intention of taking the Soviet Union along the path of pluralist democracy. We should not kid ourselves about that. However, by Soviet standards and by what is in the realm of the possible, I nonetheless think this is an historic effort to change that country and to give the people a latitude of breathing space, room for individual initiative and spontaneity, the opportunity to form voluntary associations, which is taking place in the Soviet Union, something we have really never seen in the history of the mature Soviet regime.

Mr. Witer: The second area I am concerned about is the question of immigration, which you have indicated you spent quite some time in. You also stated that you have significant evidence of the relaxation of immigration of certain groups, and you mentioned Jews, Germans, and Armenians. As far as I know there has been no evidence of relaxation of immigration for Lithuanians, Latvians, Estonians, Ukrainians, Belorussians, and countless others. Could you comment on that? Should we be reacting positively as a country and as the West towards the loosening of immigration in the U.S.S.R. towards certain groups, or should we be asking for the Soviets to address the areas and the nationalities that have been neglected for decades?

• 1415

Dr. Marantz: Well, two things very quickly. First, my approach to emigration has always been not as a Jew but as someone concerned with human rights—that it is a fundamental human right, that the more people we can pry out of that system, whatever their nationality, the better. That is what we should work toward. How can we accomplish that? I think the kinds of changes we are seeing taking place in the Soviet Union, the lack of defensiveness, the reduced need to pretend that their society is perfect, the reduced fear of what people in the west will think, that is going to effect emigration in the long run.

It is these kinds of attitudes that have made them so restrictive on emigration. The extent to which they shed them, through this process of reform, I think all sorts of things, which we are not seeing now, become possible in the future. Allowing family reunification to a greater extent, increased emigration, not just for a few special

[Translation]

Dans les années 1920, il s'agissait d'une mesure tactique. Il s'agissait de reculer d'un pas pour mieux avancer. Le programme même dans les années 1920 ne signifiait pas une conception à long terme d'une société soviétique fondamentalement différente. Je pense que Gorbachev s'achemine vers une vision très différente de la société soviétique. On nous dit qu'il ne s'est pas montré en public pendant 52 jours parce qu'il écrivait ses mémoires, un livre. Je n'en crois rien mais il est peut-être vrai qu'il était en train de réfléchir sur ce qui se passait, sur l'avenir de l'Union soviétique. C'est ça qui est différent.

Je voudrais bien souligner qu'il n'a pas l'intention de mettre l'Union soviétique sur la voie de la démocratie pluraliste. Il ne faudrait pas se leurrer à cet égard. Toutefois, les normes soviétiques, ce qui est possible en Union soviétique, le pousse à considérer ce qu'il fait comme un effort historique pour modifier le pays et donner à la population un peu d'air, la latitude de se laisser aller à la spontanéité et à l'initiative individuelle la possibilité de créer des associations libres, et tout cela, nous le constatons aujourd'hui en Union soviétique, ce qui ne s'était jamais vu de toute l'histoire du régime soviétique parvenu à maturité.

M. Witer: Je voudrais vous parler de la question de l'immigration dont vous vous êtes, dites-vous, beaucoup occupé. Vous avez dit que vous avez des preuves qu'on a relâché les conditions d'immigration de certains groupes, les Juifs, les Allemands et les Arméniens. En ce qui me concerne, je ne constate pas de relâchement pour ce qui est des Lithuaniens, des Lettons, des Estoniens, des Ukrainiens, des Biélorusses, et d'autres groupes. Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez? Devrait-on réagir de façon positive, en tant que pays, au sein des démocraties occidentales, face à un relâchement de l'immigration accordée à un certain groupe en URSS ou bien, devrait-on demander aux Soviétiques de faire quelque chose pour ces groupes qui sont négligés depuis des années?

M. Marantz: Je voudrais dire deux choses brièvement. Tout d'abord, mon point de vue sur l'immigration n'a jamais été exclusivement celui d'un Juif mais celui de quelqu'un qui se préoccupe des droits de la personne. . . Il y a un droit de la personne fondamental, et plus il y a de gens qui peuvent se soustraire à ce régime, quelle que soit leur nationalité, mieux cela vaut. Voilà quel devrait être notre objectif. Comment l'atteindre? Je pense que les modifications que nous constatons en Union soviétique actuellement, le fait que les Soviétiques ne soient plus sur la défensive, qu'ils n'ont plus à prétendre que leur société est parfaite, qu'ils craignent moins le jugement de la population occidentale, tout cela aura des répercussions sur l'immigration à long terme.

Quand les Soviétiques n'avaient pas encore cette attitude, ils étaient plus réticents à permettre l'immigration. Actuellement, ils se défendent de leurs anciens sentiments, grâce à ce processus de réforme, et cela ouvre, pour l'avenir, toutes sortes de possibilités que nous n'entrevoions pas pour l'heure: intensification de la

[Texte]

groups but for the whole population. That certainly is the goal I want to see achieved.

Just very briefly, if we take a look at other communist countries, we see in Hungary, Yugoslavia, and now even East Germany that there has been a fundamental change. That shows it is possible in a communist system, and I am optimistic that all people in the Soviet Union one day will have the right to choose the country they want to live in.

The Chairman: Mr. Lesick.

Mr. Lesick: Gentlemen, I really appreciate your presentations. I will ask brief questions, and hopefully we can have fairly brief answers.

Glasnost is allowing freer discussion, demonstrations, self-criticisms and so on. Yet what are the human rights within the Soviet Union? Have they improved within the Soviet Union? We also see fewer dissidents emigrating, certainly far fewer now than 12 years ago. What is your response to that?

Dr. Marantz: In terms of concrete changes, they have been relatively minimal. I think we should emphasize to the Soviets that we want to see a bottom line and we want to see concrete results. At the same time, there have been changes. The emigration rate, while it is not up to the level of the 1970s, is on an upward curve. That is a positive sign.

The Soviet Union is also talking about making an effort to improve the conditions of its non-Russian people, not just Jews but all non-Russian people so they will have a more positive feeling toward their own systems. So that is a change. Another change is that people can criticize certain features of the system without going to prison camp. There are still many things they cannot criticize, that is for sure, but there is a much greater openness. Individuals groups have formed. Recently in Moscow there was a conference of 300 representatives of citizens' action groups. If you had said to a Soviet specialist five years ago that such a thing would happen, you would have been dismissed as someone who did not understand the Soviet Union. Things are happening now that were totally inconceivable two and three years ago. So I think we have to wait a bit and say the results are not all in yet.

Mr. Lesick: You have said that Members of Parliament should speak out. Have you demonstrated cases that you would like Members of Parliament to be acquainted with so we can talk about them? Have you had this dialogue with Members of Parliament? As one Member of Parliament, I have not heard anything such as this to support you and any other group about the problems behind the Iron Curtain.

Dr. Marantz: I think there is a lot that a variety of groups in Canada can do. Different groups are better

[Traduction]

réunification des familles, accroissement de l'immigration, non seulement pour quelques groupes choisis mais pour toute la population. Voilà certainement un objectif qui me tient à cœur.

Très brièvement, si l'on se tourne vers les autres pays communistes, la Hongrie, la Yougoslavie, voire l'Allemagne démocratique, on constate qu'il se produit un changement fondamental. Cela démontre que c'est possible dans un régime communiste, et je suis persuadé que toute la population d'Union soviétique recevra un jour le droit de choisir le pays où elle veut vivre.

Le président: Monsieur Lesick.

M. Lesick: Messieurs, je vous remercie de votre exposé. J'ai de brèves questions à vous poser, auxquelles vous donnerez je l'espère de brèves réponses.

La *Glasnost* permet une discussion plus libre, des manifestations, l'autocritique, etc. Toutefois on peut se demander ce que sont les droits de la personne en Union Soviétique? Y a-t-il eu amélioration? Il y a aussi moins de dissidents, certainement beaucoup moins actuellement qu'il y a 12 ans. Comment interprétez-vous cela?

M. Marantz: Pour ce qui est des changements tangibles, ils sont relativement minimes. On doit bien souligner auprès des Soviétiques que nous voulons un minimum, des résultats tangibles. En même temps, il y a eu des changements. Le taux d'immigration, même s'il n'atteint pas le niveau des années 1970, continue de grimper. C'est un signe positif.

L'Union soviétique envisage aussi de prendre des mesures pour améliorer les conditions de vie de sa population non russe, non seulement les Juifs mais tous les autres groupes, pour que ces derniers aient de meilleurs sentiments à l'endroit de leur propre régime. Ça c'est un changement. D'autre part, les gens peuvent désormais critiquer certaines caractéristiques du régime sans pour cela risquer d'aller en prison. Il y a encore bien des choses qu'ils ne peuvent pas critiquer, c'est entendu, mais il y a une plus grande ouverture. Divers groupes se sont formés. Il y a eu récemment à Moscou une conférence de 300 représentants des groupes de citoyens. Si on avait dit cela à un spécialiste des questions soviétiques il y a cinq ans, on aurait pu être accusés de ne pas comprendre l'Union soviétique. Il se produit actuellement des choses qui étaient tout à fait inconcevables il y a deux ou trois ans. Il faut donc attendre et se dire que l'on n'a pas encore entre les mains tous les éléments pour juger des résultats.

M. Lesick: Vous avez dit que les députés devraient s'engager. Est-ce qu'il y a des cas précis que vous voudriez signaler aux députés pour qu'ils puissent en parler? Avez-vous engagé un dialogue avec les députés? J'en suis un et je n'ai jamais entendu dire que votre groupe ou un autre avait besoin de notre appui concernant les difficultés qui existent derrière le rideau de fer.

M. Marantz: Je pense qu'il y a beaucoup de choses que les divers groupes qui existent au Canada peuvent faire.

[Text]

informed about different individuals because of ethnic ties or other routes of communication. We have documented information on emigrants who have been denied the ability to travel, of dissidents. We know the names of approximately 400 dissidents who remain in Soviet prisons. We have a good deal of information about these. So there are particular cases that could be mentioned.

The case of the courageous individual, Danylo Shumuk, was raised in Canada. I think the reason he is free today is because. . . He is a remarkable individual, if you read the things he has said and written.

Mr. Attewell: He appeared before our committee in Ottawa as a special witness. You know what I am referring to. He is afraid because of protests coming largely from Canada.

• 1420

Mr. Lesick: I would like to ask you to share with me and other members some of the information you have so we can work with you and not be in the dark, as I am at the moment, about dissidents. I presume they are of Jewish origin, but there might be others you—

Dr. Marantz: Many are my own concerns and those of people I work with. It is much broader. Anyone who is fighting for human rights, for expansion of freedom of religious rights of any religion and nationality rights of any nationality should have our support. I welcome the opportunity and will follow it up.

Mr. Lesick: Mr. Chairman, I am hoping we can get lists.

The Chairman: Yes, I was going to suggest it.

Mr. Shefman: Mr. Chairman, to a certain extent we have done it in presenting individual names in the past and have received wonderful support from Members of Parliament and government officials in their various representations to the Soviet Union. We will be most responsive to the request we have just received to ensure there are more extensive lists and background materials presented to members.

Mr. Attewell: Welcome, gentlemen. As you may know, I was in the Soviet Union a little over four months ago for a ten-day visit leading the Canadian Parliamentary Group for Soviet Jewry. It was an amazingly interesting trip. Professor, you have been there a number of times. It was my first time.

I want to touch on two things. Generally I agree with most of what you have said. I think we have to be careful what we say and how strongly we say it. It is a poor analogy, but it is like a boxing match in a way. You do not have one steady approach. I think there are times when somebody speaks out. I worked with Ambassador

[Translation]

Certains groupes sont mieux renseignés que d'autres concernant des cas particuliers en raison de liens ethniques, à cause d'autres canaux de communication. Nous avons des renseignements sur des émigrants à qui on a refusé le droit de voyager, sur des dissidents. Nous avons la liste de 400 dissidents qui sont dans les prisons soviétiques; nous avons beaucoup de renseignements sur eux. Il y a donc des cas particuliers que l'on pourrait citer.

Le cas de cette personne très courageuse, Danylo Shumuk a été soulevé au Canada. Je pense que, s'il est libre aujourd'hui, c'est parce que. . . C'est une personne remarquable si vous lisez ce qu'il a dit et écrit.

M. Attewell: Il a comparu devant notre comité à Ottawa à titre de témoin spécial. Vous voyez ce à quoi je fais allusion. S'il est libre, c'est à cause de protestations venant en grande partie du Canada.

M. Lesick: J'aimerais que vous communiquiez à mes collègues et à moi-même certains renseignements que vous possédez pour que nous puissions travailler avec vous, sans être dans le noir, comme c'est le cas pour l'instant quant à moi, en ce qui concerne les dissidents. Je suppose qu'ils sont d'origine juive, mais il y en a peut-être d'autres. . .

M. Marantz: Beaucoup de ces cas me préoccupent personnellement, de même que les gens qui travaillent avec moi. La difficulté est beaucoup plus vaste. Quiconque se bat pour les droits de la personne, pour une plus grande liberté de religion, quelle que soit la religion ou la nationalité, mérite notre appui. Je vous remercie de votre offre et j'en tiendrai compte.

M. Lesick: Monsieur le président, j'espère que nous obtiendrons des listes.

Le président: J'allais proposer cela.

M. Shefman: Monsieur le président, nous avons fait cela jusqu'à un certain point en citant le nom de particuliers par le passé et nous avons reçu un appui enthousiaste de la part des députés et des fonctionnaires lors de nos démarches auprès de l'Union soviétique. Nous allons certainement répondre à la demande qui vient d'être faite et veiller à ce que les députés reçoivent des listes plus complètes, avec plus de détails.

M. Attewell: Bienvenue, messieurs. Comme vous le savez, il y a un peu plus de quatre mois, je me suis rendu en Union soviétique pour une visite de 10 jours avec le Groupe parlementaire canadien pour les Juifs soviétiques. Ce fut un voyage extrêmement intéressant. Monsieur, vous êtes allé là-bas à plusieurs reprises. Quant à moi, c'était la première fois.

Je voudrais aborder deux sujets. Je suis d'accord en général avec presque tout ce que vous avez dit. Je crois qu'il faut être prudents en ce qui concerne la teneur et la force de nos déclarations. Même si mon analogie n'est pas très bonne, c'est un peu comme un match de boxe. Il n'y a pas de méthode uniforme. Je pense qu'à certaines

[Texte]

Stephen Lewis at the UN last year. He gave a blistering attack on the Soviet Union, the strongest ever on Afghanistan, etc. I hear nothing but good things about Ambassador Bauer. He can put the elbows up when he needs to.

I did not plan it ahead of time, but I could not resist being very aggressive with the Russian delegation last December in Ottawa when the editor of *Pravda*, Victor Afanasyev, was there. I was very aggressive and showed him a book that said Chile ranked ahead of the U.S.S.R. You could bet it did not excite him very much. My name appeared in the editorial of *Pravda* later as a strident anti-communist, downright accusatory. Within the article came the thought that perhaps we should rethink our immigration policies.

We do not need this hassling in the west. I think we can orchestrate a couple of body blows from time to time, appreciating what is happening, but not being kind of mesmerised or being spoon fed as each of these come out. I agree with you. The worst thing we could do is to unwittingly help him fail in what he wants to do, but I see openings to be pretty aggressive. What a wonderful thing to hear last week. As you know, I met Ida Nudel in Moscow. What an ordeal she has had.

Mr. Chairman, there is one other area I think we should go back to, whether it is the Prime Minister when he visits the Soviet Union or Mr. Clark. They told us they were going to be making progressive changes in their immigration laws as of January 1. I think some of them are regressive.

Dr. Ioffi has been waiting so long to get out. The day I left his wife, Rosa, told me they had just heard they were not only turned down, but also that they could not apply for five years. Normally you could apply every six months. You had a dream; you had a hope.

In most cases you have to have a direct relative in Israel if you want to go there. Eli Edelstein got out of jail eight days before we saw him. He and his wife are crushed by that rule now. They changed their mind later, but the rule is there as of January that you have to have a direct relative. He only had an uncle; he was temporarily barred.

I do not know the exact term for it, but it is like an affidavit. We met a Mr. Royak in Kishinev. More people have to sort of sign off for you to leave the country. He had a mother-in-law he had not seen in 10 years. She is 6,000 kilometers away. Either through ignorance or indifference or what, they just would not sign that form. Now, you do not travel that distance overnight.

• 1425

Those are regressive changes. Gorbachev still has not lived up to his stated desire on this state secrets thing, which is just a blanket reason why you cannot leave. He

[Traduction]

reprises, il y a des voix qui s'élèvent. J'ai travaillé avec l'ambassadeur Stephen Lewis aux Nations Unies l'année dernière. Il a alors lancé une attaque virulente contre l'Union soviétique, la plus ferme depuis les événements en Afghanistan. On ne fait que des éloges au sujet de l'ambassadeur Bauer. Il sait intervenir quand il le faut.

Sans préparation, je n'ai pas pu m'empêcher d'être très agressif à l'égard de la délégation russe qui est venue à Ottawa au mois de décembre dernier, et dont faisait partie le rédacteur en chef du journal *Pravda*, Victor Afanasyev. J'ai été très agressif et je lui ai montré un livre qui classait le Chili devant l'URSS. Cela ne l'a pas ému. Mon nom a paru dans un éditorial de la *Pravda* et j'ai été qualifié d'anticommuniste enragé, avec toutes sortes d'accusations. Cet article émettait l'idée que nous devrions peut-être repenser nos politiques d'immigration.

Nous n'avons pas besoin de ce genre d'attaque en Occident. Je pense que nous pouvons donner quelques bons coups, de temps à autre, reconnaissant ce qui se passe, sans être toutefois subjugués, sans fondre à chaque occasion. Je suis d'accord avec vous. Il serait très malheureux que, par mégarde, nous contribuions à l'échec de Gorbachev mais je vois des occasions d'être très agressifs. Ce que nous avons appris la semaine dernière est extraordinaire. Vous le savez, j'ai rencontré Ida Nudel à Moscou. Les choses ont été très difficiles pour elle.

Je voudrais aborder maintenant la question des visites du premier ministre et de M. Clark en Union soviétique. On nous a dit qu'il allait y avoir des modifications progressistes aux lois de l'immigration à partir du 1^{er} janvier. Je pense que dans certains cas elles sont réactionnaires.

M. Ioffi attend depuis longtemps de pouvoir sortir. Le jour où j'ai quitté le pays, sa femme, Rosa, m'a dit qu'ils venaient d'apprendre que non seulement leur demande avait été rejetée mais qu'ils ne pouvaient pas la reformuler avant cinq ans. D'habitude, on peut faire une demande tous les six mois. Voilà un espoir et un rêve envolés.

Dans la plupart des cas, il faut avoir un proche parent en Israël, si c'est là que vous voulez aller. Eli Edelstein est sorti de prison huit jours avant que nous le rencontrions. Lui et sa femme sont coincés par cette règle désormais. La règle a changé plus tard mais, depuis janvier dernier, il fallait avoir un proche parent. Dans leur cas, ils n'avaient qu'un oncle et cela les a exclus temporairement.

Je ne sais pas ce que l'on exige, mais c'est une sorte de déclaration assermentée. Nous avons rencontré M. Royak à Kishinev. Il faut toutes sortes de signatures avant d'obtenir la permission de quitter le pays. Dans son cas, il avait une belle-mère qu'il n'avait pas vue depuis 10 ans et elle se trouvait à 6,000 kilomètres de là. Par ignorance ou indifférence, on refusait la signature. Ce n'est pas une distance que l'on peut parcourir rapidement.

Il y a donc des modifications réactionnaires. Gorbachev n'a pas encore respecté ce qu'il a annoncé concernant les secrets d'État, ce qui est le prétexte pour refuser

[Text]

hinted a while ago, I understand, that in most cases a five-year term was ample for anybody. As you know, there are professors who have had their work published world-wide for 10 years, yet they are still labelled with state secrecy. That is a particular area where I think we should go back to them. You said it was going to be progressive. We would like to talk about it. We do not think it is progressive in these specific areas.

Dr. Marantz: I think that is very well said. I do not think I need to add anything to that.

The Chairman: Thank you very much, all three of you. We also thank the organization that you represent, which has for a long time borne witness to some of the values that concern this committee. Thank you for coming.

Dr. Marantz: Thank you.

The Chairman: We now have a presentation from the Czechoslovak Association of Canada, represented by Mr. Jaromir Stribny.

Mr. Jaromir Stribny (President, Czechoslovak Association of Canada): Mr. Chairman, ladies and gentlemen—

The Chairman: While waiting to start, Mr. Stribny, may I say I had the pleasure of visiting Czechoslovakia in 1985—

Mr. Stribny: I am glad to hear that.

The Chairman: —as part of a parliamentary delegation, and was very inspired by the beauty and the history—

Mr. Stribny: What was your impression?

The Chairman: I do not want to rob your time and that of the members. It was what one could call “a nation in prison”.

Mr. Stribny: Yes.

The Chairman: In a few words, that describes it.

Mr. Stribny: In a nutshell.

The Chairman: I wish I had longer to elaborate on that. I will tell you that although our primary purpose was trade, we did mention human rights, especially the rights and the concerns for reuniting families. President Indra of the Czech Assembly was in Canada recently, and informed us that 27 of the cases we had mentioned had been examined; 15 had been permitted to leave Czechoslovakia and join their families here. If the other 12 would apply, there would be a positive response. That is not a world-shaking achievement, but it means a great deal to the 27 families.

Mr. Stribny: I believe as well that if we exert some pressure there will be some results.

The Chairman: Yes. We will turn to your presentation now that almost everybody is here.

[Translation]

l'immigration. Il a laissé entendre il y a quelque temps que, dans la plupart des cas, cinq années suffisaient. Comme vous le savez, il y a des professeurs dont le travail a été publié dans le monde entier il y a 10 ans et pour qui on invoque encore le secret d'État. Voilà un point sur lequel nous devrions travailler. Vous avez dit que ce serait progressiste. Nous voudrions en parler. Nous ne pensons pas que ce soit progressiste dans ces cas-là.

M. Marantz: Je pense que vous avez très bien expliqué la chose. Je n'ai rien à ajouter pour l'instant.

Le président: Merci beaucoup, à tous trois. Nous remercions également l'organisation que vous représentez, qui a depuis longtemps porté le flambeau des valeurs que le comité chérit. Merci beaucoup.

M. Marantz: Merci.

Le président: Nous accueillons maintenant les représentants de l'Association tchécoslovaque du Canada, en la personne de Jaromir Stribny.

M. Jaromir Stribny (président, Association tchécoslovaque du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs. . .

Le président: En attendant de pouvoir commencer, monsieur Stribny, je voudrais vous dire que j'ai eu le plaisir de visiter la Tchécoslovaquie en 1985. . .

M. Stribny: Je suis heureux de l'apprendre.

Le président: . . . alors que je faisais partie d'une délégation parlementaire, et j'ai été très inspiré par la beauté et l'histoire. . .

M. Stribny: Quelle a été votre impression?

Le président: Je ne voudrais pas voler le temps des membres du comité. J'ai pu voir là-bas ce qu'on pourrait appeler «une nation en prison».

M. Stribny: Tout à fait.

Le président: En quelques mots, cela décrit la situation.

M. Stribny: Oui, en résumé.

Le président: J'aimerais que nous ayons plus de temps pour en parler. Je vous dirai toutefois que, même si le but de notre voyage était le commerce, nous avons parlé des droits de la personne, surtout les droits et les préoccupations entourant la réunification des familles. Le président Indra, de l'Assemblée tchèque, est venu au Canada récemment et nous a appris que 27 des cas dont nous avions parlé, avaient été instruits. Quinze personnes ont reçu la permission de quitter la Tchécoslovaquie pour rejoindre leur famille ici. Si les 12 autres personnes en font la demande, elles obtiendront la permission également. Il ne s'agit pas d'une réalisation spectaculaire mais cela signifie beaucoup pour les 27 familles concernées.

M. Stribny: Je crois pour ma part aussi que, si nous exerçons les pressions qu'il faut, nous obtiendrons des résultats.

Le président: Absolument. Passons à votre exposé puisque tout le monde est revenu.

[Texte]

Mr. Stribrny: I will not read the whole presentation because I believe all of you have a copy. I will just go quickly through it and make some comments.

The first thing I would like to emphasize is that in theory Czechoslovakia is a very good democracy with a nice constitution. They even signed those documents, International Covenant of Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. They have been published in Czechoslovakia's collection of laws and have actually been confirmed at the Helsinki Conference in 1975.

The problem is that it is just only in theory. In practice, people are still persecuted for their beliefs, political, religious or whatever, and there is only so much pressure the state can exert because it is not only the government. The government is only the big employer. Whether or not a person will be allowed to work in the field of his profession is actually decided by government.

If people do not conform to communist views or political opinions, they cannot be admitted to university—sometimes even secondary school. They are persecuted. They and their children are not allowed to have a higher education and so forth.

• 1430

If somebody is trying to publish, this is not actually possible in normal media, although some is done, as in the Soviet Union. People could also smuggle abroad some studies on the environment. So this truth, which is there, is declared to be slandering the name of Czechoslovakia abroad, and those people are then tried like criminals, even if they did not do anything other than use their right to free speech or free opinion, or whatever is in those covenants.

• 1435

As I mentioned, some is not published. Sometimes the authors of those articles are very well known people abroad, so the persecution is not actually directed against them, but maybe just the typist who typed the material or the people who are reading it. If they find somebody has it in his pocket, he could be in big trouble.

As far as religious freedom is concerned, there the system is that all priests are paid by the state, by the government. But every priest needs a permit to perform his religious office. Once he says something about the government, that permit is taken away from him, which means even if he is with a group of people who are praying in the evening or something like that, he is a criminal, because he is doing that without permission. He lands in jail.

You have lots of different and small types of pressures that can be applied; even housing. People cannot move

[Traduction]

M. Stribrny: Je ne vais pas lire tout cet exposé car je pense que vous en avez tous copie. Je vais le parcourir rapidement et faire quelques remarques.

Je voudrais faire remarquer qu'en théorie la Tchécoslovaquie est une très bonne démocratie dotée d'une bonne Constitution. La Tchécoslovaquie a même signé la Convention internationale des droits civils et politiques et la Convention internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels. Ces conventions ont été intégrées aux lois tchécoslovaques, ce qui a été même confirmé à la Conférence d'Helsinki en 1975.

La difficulté vient du fait que ce n'est là que la théorie. En pratique, les gens sont encore persécutés à cause de leurs croyances, politiques, religieuses ou autres, et l'État est limité dans les pressions qu'il peut exercer car le gouvernement n'est finalement qu'un gros employeur. La permission de travailler dans un secteur donné est accordée à une personne par le gouvernement.

Si les gens ne se conforment pas à l'idéologie communiste ou aux opinions politiques du gouvernement, ils ne peuvent entrer à l'université... parfois on leur interdit même l'école secondaire. Ils sont persécutés. Cela signifie que, leurs enfants, n'ont pas droit à un enseignement supérieur, etc.

Quelqu'un qui veut publier ne peut pas le faire par les voies normales, même s'il y a quelques fuites comme en Union soviétique. Il est également possible de faire sortir du pays de façon clandestine certaines études sur l'environnement. La vérité, tel qu'exprimée, est considérée comme diffamatoire à l'endroit de la Tchécoslovaquie à l'étranger, et les auteurs sont poursuivis comme des criminels, même s'ils n'ont rien fait d'autre que d'user de leur droit de parole, de leur droit d'opinion, de tous leurs autres droits en vertu des conventions.

Il y a donc des études qui ne sont pas publiées. Il arrive également que les auteurs de certains articles soient très bien connus à l'étranger et ainsi protégés contre les poursuites directes; cependant, le système peut aller aussi loin que s'en prendre aux dactylographes qui ont dactylographié les articles ou aux lecteurs de ces articles. Si quelqu'un est surpris avec une publication dans sa poche, il est en difficulté.

En ce qui concerne la liberté de religion, le système prévoit que l'État ou le gouvernement paie tous les prêtres. Pour pouvoir officier, cependant, ils doivent détenir un permis. Si un prêtre ose s'en prendre au gouvernement, il se voit retirer son permis, ce qui signifie que, s'il a le malheur de prier en groupe le soir ou de s'adonner à une activité semblable, il est considéré comme un criminel; il n'a pas le permis nécessaire. Il risque de se retrouver en prison.

Les pressions peuvent prendre toutes sortes de formes, même au niveau du logement. Les gens ne peuvent pas se

[Text]

whenever they want to. They must get a decree on a certain apartment. So if they are engaged in activities that displease the government, they will not get the apartment. They are out.

There is even more, because people are not allowed to move. There are certain areas in Czechoslovakia where the environment is in such poor condition that it actually creates a health hazard. People are not allowed to move out of there. They get extra money. People say in Czechoslovakia it is something extra for the coffin when they die. But they and their children must live there even if it is proven—but not published, of course—that this environment creates a hazard for their health.

Then, of course, there is this problem of people who left Czechoslovakia without the permission of the Czechoslovak authorities. That means people like me. Even if they are living abroad, those people are intimidated and harassed, because the government came out with a new law or by-law called "a regulation concerning legal rights and regulations between Czechoslovakia and Czechoslovak citizens living abroad without permission of the authorities". Now, those people could ignore that if they are living abroad. But many or most of us have relatives there. So if we ignore it, then pressure is exerted against those people there, and they write desperate letters, please conform, do this and do that.

The options left if we do not ignore it are either renounce our Czechoslovak citizenship, in which case we have to pay a considerable sum of money... several thousand dollars, it may be. Nobody says how it is calculated, but the higher education you got there the more you pay. Then if you renounce your citizenship, you are not guaranteed that you will get visas to visit Czechoslovakia. On the contrary, usually they are refused; and there is no necessity to give any reason, since they are not citizens of Czechoslovakia. In the case that the applicants retain Czechoslovak citizenship, then the fee is minimal and they are allowed to visit Czechoslovakia, but on a Czechoslovak passport. That means those people have two passports. When leaving Canada they present a Canadian passport, but in Czechoslovakia they are coming on Czechoslovakian passports where it says they are allowed to live abroad in Canada, Alberta, Edmonton. It says exactly where.

• 1440

Of course, the passport could be taken away from them any time when they are on Czechoslovakian soil, which means they will have to stay there. Because of that, they are actually at the mercy of those authorities, and of course those frequently used to require from them much information, usually of a confidential nature, about

[Translation]

déplacer à volonté. Ils doivent avoir une permis pour un appartement quelconque. S'ils s'adonnaient à quelque activité qui porte ombrage au gouvernement, ils se retrouvent sans appartement. Ils sont dans la rue.

Il y a pire encore, les gens ne peuvent pas se déplacer. Il y a en Tchécoslovaquie des milieux où les conditions sont telles qu'elles représentent un danger direct pour la santé. Les gens ne peuvent pas les quitter. Les gens touchent plus d'argent, mais en Tchécoslovaquie ils ont l'habitude de dire que c'est pour se payer un cercueil à leur mort. Les gens, y compris leurs enfants, doivent demeurer là où ils sont même s'il est prouvé, sans que les études soient publiées évidemment, que les conditions présentent un danger pour leur santé.

Il y a également le problème des gens qui ont quitté la Tchécoslovaquie sans la permission des autorités. Ce sont des gens comme moi. Même s'ils vivent maintenant à l'étranger, ils peuvent être intimidés et harcelés; le gouvernement a émis une nouvelle loi ou une nouvelle réglementation «concernant les droits légaux et les règles régissant la Tchécoslovaquie et les citoyens tchécoslovaques vivant à l'étranger sans la permission des autorités». Les gens vivant à l'étranger peuvent toujours ne pas s'en préoccuper. Cependant, la plupart d'entre eux ont encore des parents en Tchécoslovaquie. S'ils décident de ne pas tenir compte du nouveau règlement, ce sont ceux qui se trouvent encore en Tchécoslovaquie qui écoupent, et ils écrivent des lettres désespérées à leurs parents vivant à l'étranger en leur demandant de se soumettre.

Il reste l'option de renoncer à la citoyenneté tchécoslovaque, ce qui peut coûter un montant d'argent considérable... soit plusieurs milliers de dollars. Personne ne sait comment il est établi exactement, mais plus la personne a reçu une éducation avancée, plus elle doit payer. Cependant, il n'y a pas de garantie que la personne, une fois qu'elle a renoncé à sa citoyenneté tchécoslovaque, puisse obtenir un visa pour visiter la Tchécoslovaquie. C'est même le contraire qui se produit. Le plus souvent, elle essuie un refus. Les autorités n'ont pas à donner de raisons puisque la personne n'a plus la citoyenneté tchécoslovaque. Les gens qui décident de garder la citoyenneté tchécoslovaque doivent acquitter un droit minimal et peuvent visiter la Tchécoslovaquie, mais avec un passeport tchécoslovaque. Ces gens doivent donc être porteurs de deux passeports. Lorsqu'ils quittent le Canada, ils présentent leur passeport canadien, mais en Tchécoslovaquie, ils doivent utiliser le passeport tchécoslovaque qui indique qu'ils ont le droit de vivre au Canada, à Edmonton, en Alberta. L'endroit exact est mentionné.

Ce passeport peut évidemment leur être retiré à n'importe quel moment alors qu'ils se trouvent en sol tchécoslovaque, et, dans ce cas, ils sont contraints d'y rester. Ils sont ainsi à la merci des autorités, lesquelles les utilisent très souvent pour obtenir des renseignements, le plus souvent de nature confidentielle, au sujet du Canada.

[Texte]

Canada. So actually those people really are pushed into being spies. In this I also see a big danger for Canada, because those people will actually be pushed into activities that are detrimental for Canada.

So I believe this should be solved in some way. The simplest way of course will be to have something like they have in the United States: when a Czechoslovakian citizen acquires U.S. citizenship, he at the same time loses the original one. Of course, this is an agreement from the 1920s. At that time, Czechoslovakia was in a friendly relationship with the United States. Now it will probably be more difficult for Canada to do something like that, but I believe it would be worthwhile to try it and push for it, because that is a very important thing.

I tried also in my brief to explain how difficult living is for people in Czechoslovakia, because those people, if they express their political views or religious beliefs which are not actually in harmony with the Communist opinions, could lose their jobs or other benefits, like apartments, permits to travel abroad for vacations, and so forth. Losing a job usually means that those people, who might be even university professors, are kicked out and they then work in menial jobs on some construction site, jobs like that. But they are not adequate for their education and training. And they or their children will not be admitted to higher education of their choice or higher education at all. This is very important, because very many people have been trying to keep low profiles not because of themselves but because of the children.

They could be denied the right to live in the town or city of their choice; I was actually talking about that. They could be harassed or intimidated under the pretext of not complying with numerous by-laws and regulations, where non-compliance is tolerated for others. That is a very simple way—calling a person who owns a car for a check-up ten times a year and finding that he did not do something he was supposed to do or did something he was not supposed to do and then asking for some fee and so forth. Those people are simply harassed, while others, who are doing the same, are ignored because the government does not have anything against them.

Then, of course, they could be charged in court and sentenced to a jail term for activity that in a free country is admissible and actually should be perfectly legal also in Czechoslovakia according to the conventions the Czechoslovakian government signed. The outcome of that is that most people in Czechoslovakia, afraid of the possible consequences, choose to keep a low profile and to avoid any conflict with the authorities. Of course, this attitude is considered by young people, maybe even by children of those people, as nothing but hypocritical cowardice. Consequently, those children are losing respect for their own parents. In many cases the young generation is very cynical about the state of affairs that is now there,

[Traduction]

Ces gens sont pour ainsi dire incités à devenir des espions. Il y a un danger énorme pour le Canada, parce que ces gens peuvent être amenés à s'adonner à des activités très néfastes pour le Canada.

Ce problème doit être résolu d'une façon ou d'une autre. Le plus simple serait de faire comme aux États-Unis: lorsqu'un citoyen tchécoslovaque obtient la citoyenneté américaine, il perd automatiquement sa citoyenneté première. L'entente entre les deux pays remonte aux années 1920. A ce moment-là, la Tchécoslovaquie entretenait des liens d'amitié avec les États-Unis. Le Canada aurait probablement plus de mal à en venir à une telle entente, mais il aurait avantage à essayer, parce que l'enjeu est grand.

J'ai également essayé d'expliquer dans mon mémoire à quel point il est difficile pour les gens de vivre en Tchécoslovaquie, surtout s'ils ont des opinions politiques ou des croyances religieuses contraires à l'orthodoxie communiste; ils peuvent perdre leur emploi et leurs avantages sociaux, leur appartement, leur permis de voyager à l'étranger en vacances, etc. La perte de l'emploi en particulier peut être pénible. Un professeur d'université peut être affecté à des tâches serviles, travailler sur un chantier de construction par exemple. La réaffectation ne tient pas compte de l'éducation ou de la formation. Ni les gens eux-mêmes ni leurs enfants ne peuvent être admis à l'établissement d'études supérieures de leur choix ou à un établissement d'études supérieures quelconque. Il convient de le rappeler. Il y a des gens qui essaient de ne pas se faire remarquer non pas pour eux-mêmes mais pour leurs enfants.

J'ai déjà indiqué que les gens pouvaient se voir refuser le droit de vivre dans la ville de leur choix. Ils peuvent être harcelés ou intimidés sous le prétexte qu'ils ne se conforment pas à un certain nombre de règles et de règlements, alors que les mêmes peccadilles sont tolérées pour les autres. Il peut en effet s'agir de choses très simples. La personne qui possède une automobile, par exemple, peut être convoquée pour une vérification dix fois par année. Les responsables peuvent trouver toutes sortes d'infractions mineures et exiger des droits en compensation. Ces gens sont harcelés purement et simplement, alors que d'autres qui commettent les mêmes infractions mineures ne sont nullement inquiétés. Ces derniers ne se sont pas mis le gouvernement à dos.

Il y a également des gens qui sont traduits devant les tribunaux et qui sont condamnés à des peines d'emprisonnement pour des activités qui seraient considérées comme parfaitement admissibles dans des pays libres et qui devraient être considérées comme telles en Tchécoslovaquie même aux termes des conventions auxquelles est partie le gouvernement tchécoslovaque. Il en résulte que la plupart des gens en Tchécoslovaquie, par crainte d'embêtements possibles, choisissent de ne pas se faire remarquer et évitent tout affrontement avec les autorités. Cette attitude est considérée par les jeunes, même les enfants des intéressés, comme hypocrite et timorée. Ce qui fait que les parents n'ont plus le respect

[Text]

so healthy family relationships are quickly disappearing in Czechoslovakia. Here actually, even if the remedy would be at hand, it would take a long time to repair the damage already done.

• 1445

It is true that people who left Czechoslovakia actually knew they probably would not be allowed to come back. On the other hand, since then this covenant was accepted and signed by the Czechoslovak government. There is actually no reason why those people should be still persecuted. For example, I left legally with my passport. In Czechoslovakia, having a passport is not enough. You must have a special stamp for every trip; you are allowed to travel at such times and to such places. I even had such a stamp, but the stamp was just for holidays. Since I did not come back, I committed a crime in the eyes of the Czechoslovak authorities. In my absence I was sentenced to some prison term, so I am not going back.

Some people are actually trying to conform with this regulation. When they contact those consuls or embassies here, they first have to sign a petition asking that they be pardoned and be given amnesty. I believe that as a consequence of those covenants, such amnesty should be given generally to everybody who left at that time and was sentenced, without signing and promising that he will be a good boy or girl and so forth. This is one thing you can do when dealing with Czechoslovak authorities; you can push for this.

They usually respond to questions like this that it is interference into their internal affairs. Since we are citizens of Canada, it is also a Canadian affair. I think it is quite legal and okay to press for something in this matter.

The Chairman: Thank you very, very much, Mr. Stribrny. I know our members will want to discuss with you the implications of your presentation.

Ms Dewar: Thank you very much for your brief. Apart from looking at the sole-citizenship part, are there other things the Canadian government should be doing to improve the human rights of the people in Czechoslovakia?

Mr. Stribrny: I believe there are lots of things the Canadian government can do in order to improve conditions there. The Czechoslovak economy is now in a very bad state of affairs. They apparently need help, be it financial, technical, or scientific, from western countries. It could be given to them with some conditions, I would say. Those conditions could be those things I was talking about or other things as well, including making it easier to travel abroad for people living in Czechoslovakia. This would be connected, because those people not only are

[Translation]

de leurs propres enfants. Dans bien des cas, les jeunes sont très cyniques au sujet de la situation politique en Tchécoslovaquie et le climat familial en souffre énormément. Même si des mesures immédiates étaient prises pour remédier à ce malaise, les effets s'en feraient sentir encore longtemps.

Il est vrai que les gens qui ont quitté la Tchécoslovaquie savaient fort bien qu'ils ne seraient probablement pas réadmis. Cependant, le gouvernement tchécoslovaque a signé une convention depuis. Il n'y a pas de raison de continuer à persécuter ces gens. En ce qui me concerne, j'ai quitté le pays légalement avec un passeport en main. Il faut dire qu'en Tchécoslovaquie le passeport n'est pas suffisant, il faut en plus un tampon spécial pour chaque voyage; une personne ne peut voyager qu'à tel ou tel moment et à destination de tel ou tel endroit. J'avais un tampon mais mon tampon était valide pour des vacances. Comme je ne suis pas entré, j'ai commis un crime aux yeux des autorités tchécoslovaques. J'ai été condamné *in absentia* à une peine d'emprisonnement, de sorte j'évite d'y retourner.

Il y a des gens qui essaient de régulariser leur situation. Lorsqu'ils s'adressent au consulat ou à l'ambassade ici, on leur demande de signer un document demandant le pardon et l'amnistie. Les conventions signées prévoient que l'amnistie devrait être accordée de façon générale à tous ceux qui sont partis à une certaine époque et ont été condamnés par la suite, sans qu'ils aient à signer quoi que ce soit, ou à promettre d'être de bons petits garçons ou de bonnes petites filles. Voilà un point sur lequel vous pouvez intervenir auprès des autorités tchécoslovaques. Vous pouvez être plus ferme au sujet de cette amnistie.

Les autorités tchécoslovaques ont l'habitude de réagir en prétendant que de telles pressions constituent de l'ingérence dans leurs propres affaires. Cependant, nous sommes citoyens canadiens, ce qui en fait une affaire concernant le Canada. Des pressions à ce sens sont parfaitement justifiées.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Stribrny. Les membres du comité ont certainement des questions à vous poser au sujet de votre témoignage.

Mme Dewar: Merci de votre mémoire. Mis à part la question de la citoyenneté unique, y a-t-il quelque chose que le gouvernement canadien pourrait faire pour améliorer les droits de la personne en Tchécoslovaquie?

M. Stribrny: Il y a beaucoup de choses que le gouvernement canadien pourrait faire pour y améliorer les conditions de vie. L'économie de la Tchécoslovaquie, par exemple, est actuellement en très mauvaise posture. La Tchécoslovaquie a besoin de l'aide financière, technique et scientifique des pays occidentaux. Cette aide pourrait lui être accordée à certaines conditions. Il y a toutes les choses que j'ai énumérées, mais une des conditions pourrait être de faciliter les déplacements à l'étranger des habitants de la Tchécoslovaquie. Il y a un

[Texte]

travelling abroad for pleasure but also are gaining some technical and scientific knowledge and so forth. Here Canada could say that they would like to have a say in this. It could be—and usually is—that those people going abroad are usually good Communists or at least are people who comply with the regime there.

I think that since people abroad know those people back in Czechoslovakia and their credentials or education and so forth, they could say they think this one or that one should go as well because he is an expert in this or that. This would ease the conditions for people who are living there and who are not able to travel out.

I know of one gentleman here in Edmonton who was working in the Department of the Interior in Czechoslovakia. In spite of the fact that he was one of the oldest there and was very well known in the scientific world, he was for years not allowed to go abroad. Younger people who were not such experts were allowed because they were Communists. There are such cases as this. I believe our association or anybody else could give names. If such dealings were for scientific help or whatever, we could supply those names.

• 1450

Ms Dewar: Those people are not living. . . They are not allowed to go abroad, although they are certainly not being imprisoned or stopped from doing their own scientific work.

Mr. Stribrny: No, those people are of course normally working. However, this pressure is still exerted on them. They are denied some things, such as travelling abroad.

Ms Dewar: Yes, yes. I guess we are in a delicate position with respect to some of the things you mentioned. We are talking about their housing being taken away from them and yet we have people living on the streets here.

Mr. Stribrny: No, it is not that people are living on the streets. However, getting a new apartment is not an easy thing in Czechoslovakia. There are very many cases where children, even after being married and having their own children, are still living with their parents. You can imagine how it looks if there is, say, two or three children. . . everyone married and having children. Those people are not living on the street, but they are living under conditions—

Ms Dewar: No, I guess what I am saying is that we have to be careful when we are making recommendations to another country to clean up our own backyard first.

Mr. Stribrny: No, I do not think—

[Traduction]

lien, parce que les gens ne voyagent pas seulement à l'étranger pour leur plaisir; ils se déplacent parfois pour acquérir des connaissances techniques, scientifiques et autres. Le Canada pourrait prétendre avoir son mot à dire à ce sujet. Il arrive souvent que les gens qui sont autorisés à voyager à l'étranger soient de bons communistes ou soient complaisants envers le régime.

Il y a des Tchécoslovaques qui sont bien connus pour leurs qualifications particulières, et le Canada pourrait réclamer que telle ou telle personne fasse partie du groupe autorisé à voyager à l'étranger parce qu'elle est experte dans tel domaine. Cette intervention serait acceptée avec joie par les gens qui vivent en Tchécoslovaquie et qui ne sont pas autorisés à voyager à l'extérieur du pays.

Je connais un homme ici à Edmonton qui a déjà travaillé pour le ministère de l'Intérieur de la Tchécoslovaquie. Il y était un des plus anciens, mais il était également avantageusement connu dans le monde scientifique. Il n'était pas autorisé à se rendre à l'étranger. Des plus jeunes que lui, qui n'avaient pas ses connaissances, se voyaient accorder ce privilège parce qu'ils étaient de bons communistes. Cette situation existe. Notre association, entre autres, pourrait fournir des noms au gouvernement. Que ce soit dans le domaine scientifique ou dans un autre domaine, il y a des noms bien connus.

Mme Dewar: Ces gens ne vivent pas. . . ils n'ont pas le droit d'aller à l'étranger, même si on ne les emprisonne pas et que l'on ne les empêche pas de faire leur travail scientifique.

M. Stribrny: Non, ces gens continuent de travailler normalement. Cependant, on exerce quand même des pressions sur eux en leur refusant certains privilèges, comme celui de voyager à l'étranger.

Mme Dewar: Je vois. D'après ce que j'ai entendu, notre position est assez délicate. Vous parlez de gens à qui on refuse un logement, alors qu'ici même au Canada, certains de nos concitoyens vivent dans la rue.

M. Stribrny: Non, ce n'est pas que ces gens soient jetés à la rue. Mais il est quand même très difficile d'obtenir un nouvel appartement en Tchécoslovaquie. Dans bien des cas, les enfants habitent encore avec leurs parents, même s'ils sont mariés et ont leurs propres enfants. Vous pouvez imaginer à quel point cela peut être encombré, si chaque enfant de la famille vit dans le même appartement avec ses deux ou trois propres enfants. On ne peut pas dire qu'ils soient dans la rue, mais leurs conditions de vie sont. . .

Mme Dewar: D'accord, mais lorsque nous faisons des recommandations à un autre pays, il faut au préalable regarder la poutre qui est dans notre oeil.

M. Stribrny: Non, je ne crois pas. . .

[Text]

Ms Dewar: I think what we have to look at are infringements of human rights, that as a country we can make presentations to another country which will change the lifestyle of those people, as far as expressing their own liberty is concerned, but in areas where we do have a different standard ourselves.

Mr. Stribrny: Oh, yes, I am aware that this is not actually an easy task. If you are of course talking about people who are in prison, maybe there are not so many in other countries but in percentage, maybe yes. Certainly there are people who have been sentenced for doing nothing more than writing on the wall that they want freedom and the end of socialism. The sentences are 20 months, 18 months, 12 months, and so forth. Cases like that are in Czechoslovakia too.

Ms Dewar: Yes. I think if we can be made aware of those kinds of cases, we can do presentations and—

Mr. Stribrny: I am now reading from a brief, which was given to the Canadian delegation by our association last year. We are still able to provide new cases.

Ms Dewar: Okay. Thank you very much.

Mr. Witer: I want to certainly thank Mr. Stribrny for his informative presentation, and of course point out something we all know. You paint a very grim picture of Czechoslovakia and what is going on there. Let me ask you this, sir: Does the Government of Czechoslovakia discriminate against citizens who are not card-carrying members of the Communist Party?

Mr. Stribrny: Of course, yes.

Mr. Witer: Perhaps you can expand and give me an indication of what that means by answering the following question. Is it considered to be a criminal offence for someone who expresses a political opinion that does not comply with communist ideology?

Mr. Stribrny: Of course. The case I just mentioned was nothing more than someone writing on a wall "We want freedom", which could actually be interpreted in some broader sense. Those judges, however, say that they know very well what is meant. For that you can get 20 months. Surely it is persecution beyond any reasonable doubt.

Mr. Witer: Let me ask you this. Is it possible for someone who is not a member of the Communist Party but has a profession in medicine or engineering to rise to the top of his profession, providing of course that he or she is capable?

Mr. Stribrny: No, there is a so-called ceiling. Everybody, even a non-member, including directors and managers, can go up to that ceiling. However, beyond that ceiling not even a member could go. About the hearings—and also directors and managers are above the hearings—it is only for the party members. Of course, there are also exceptions. When they cannot find anybody,

[Translation]

Mme Dewar: Ce que nous cherchons, ce sont des manquements aux droits de la personne; autrement dit, il faut que le Canada puisse faire des recommandations à ces autres pays pour qu'ils modifient le style de vie de leurs citoyens en leur permettant d'avoir leur propre liberté, mais dans les domaines où nos normes sont différentes des leurs.

Mr. Stribrny: Je sais bien que votre tâche n'est pas facile. Mais si l'on pense au cas des prisonniers, peut-être n'y en a-t-il pas autant dans d'autres pays, mais en pourcentage peut-être que si. Vous savez, il y a des gens qui sont condamnés à la prison tout simplement parce qu'ils ont inscrit sur les murs qu'ils voulaient la liberté et la fin du socialisme. Ils sont condamnés à 12, 18 ou 20 mois de prison. Cela se produit aussi en Tchécoslovaquie.

Mme Dewar: Certes. Si nous connaissions des cas précis, nous pourrions présenter. . .

Mr. Stribrny: Le mémoire que je vous lis a été présenté l'année dernière à la délégation canadienne par notre association. Mais nous pouvons vous donner de nouveaux exemples.

Mme Dewar: Bien. Merci beaucoup.

Mr. Witer: Je remercie M. Stribrny de l'information qu'il nous a fournie, et d'avoir mis en lumière ce que nous savions tous déjà. Vous spécifier un tableau très noir de la Tchécoslovaquie et de la vie là-bas. Dites-moi, le gouvernement tchèque exerce-t-il de la discrimination à l'endroit de ses citoyens qui ne sont pas membres dûment inscrits du Parti communiste?

Mr. Stribrny: Bien sûr.

Mr. Witer: Vous pourriez peut-être m'éclairer encore plus en répondant à ma question suivante. Considère-t-on comme un crime le fait d'exprimer une opinion politique qui ne soit pas conforme à l'idéologie communiste?

Mr. Stribrny: Certainement. Je viens de vous donner l'exemple de quelqu'un qui avait tout simplement écrit sur un mur: «Nous voulons la liberté», ce qui pourrait être interprété de façon très large. Néanmoins, les juges ont prétendu savoir exactement ce que cela signifiait et ont condamné le contrevenant à 20 mois de prison. N'applaudiriez-vous pas cela de la persécution, sans le moindre doute?

Mr. Witer: Dites-moi, est-il possible pour celui qui est médecin ou ingénieur, de se hisser à la tête de sa profession dans la mesure de ses compétences, sans pour autant être membre du Parti communiste?

Mr. Stribrny: Non, parce qu'il y a ce qu'on appelle un plafond. Chacun peut progresser dans sa profession, y compris les directeurs et les gestionnaires, jusqu'à ce qu'ils atteignent ce plafond, même s'ils ne sont pas des membres en règle du parti. Mais personne, pas même les membres du parti, ne peut dépasser ce plafond. Au sujet des enquêtes, les directeurs et gestionnaires en sont

[Texte]

usually there is maybe a non-partisan member; but then his lieutenant or second-in-command is a communist cadre who is watching closely that he will not do something he is not supposed to do.

• 1455

Mr. Witer: Is it possible to be a member of the Communist Party in Czechoslovakia and at the same time be an active member of the Catholic Church or any other church?

Mr. Stribrny: I know from my experience that on those people—they are communist—a big pressure was exerted to renounce membership in any church. But since actually this is everybody's private affair, the truth is that if you go to church or not. . . I know of people who were driving 50 kilometres every Sunday not to be seen in the church. So they drove elsewhere where people did not know them. But of course in a state like Czechoslovakia, where everybody is watched closely by those informers, you cannot do that for a long time.

Mr. Witer: You mentioned something that disturbed me a great deal. You talked about blackmailing of relatives. Could you expand on that? Do you mean that government officials are actually blackmailing people who have relatives outside of Czechoslovakia if they do not comply with the requests of the Government of Czechoslovakia?

Mr. Stribrny: Oh yes. As I said before, for every minor thing you are actually at the mercy of government or the authorities: like travelling abroad, getting apartments, things like that. So those people simply are not allowed to get any of these privileges. They have actually expressly said look, you have relatives abroad; you are still in correspondence with them and they do not comply with our regulations; so as long as they will not, you will not get anywhere. Of course they do not get it in writing, but to everybody it is clear.

Mr. Witer: You mentioned earlier that individuals who expressed political opinions different from the standard government line were in fact imprisoned. Is it just a question of locking someone up because he expresses an opinion, or is there some kind of trial? Is there a court?

Mr. Stribrny: Oh yes.

Mr. Witer: If so, what can you tell us about that court? How does it compare with the courts we have in this country or indeed in other countries?

Mr. Stribrny: Those people are actually sentenced in court, and the procedure is supposed to be like in another court, here, with lawyers for the defendant and stuff like that. But the decision is usually made so that they do not

[Traduction]

exemptés; mais elles ne s'appliquent qu'aux membres du parti. Bien sûr, il y a des exceptions. Lorsqu'on ne trouve personne pour remplir une fonction, on se tourne à l'extérieur du parti; mais on adjoint alors au titulaire choisi un lieutenant ou un second qui est lui-même cadre du parti communiste et qui surveille de près son supérieur pour s'assurer qu'il reste dans les limites du permis.

M. Witer: Est-il possible d'être membre du parti communiste tchécoslovaque tout en participant activement à la vie de l'église catholique ou d'une autre église?

M. Stribrny: D'après mon expérience, on exerce d'énormes pressions sur les communistes qui fréquentent l'église pour qu'ils y renoncent. Mais comme aller à l'église est une décision tout à fait personnelle. . . je connais des gens qui font chaque dimanche 50 kilomètres en voiture pour ne pas être vus à l'église. Ils se rendent là où on ne les connaît pas. Mais dans un État aussi policé que l'est la Tchécoslovaquie, comme il y a des informateurs partout, on ne peut rester incognito très longtemps.

M. Witer: Vous avez dit quelque chose qui m'a beaucoup perturbé: Vous avez parlé de chantage exercé sur la famille. Que pouvez-vous nous dire de plus? Entendez-vous par là que des agents du gouvernement exercent du chantage sur les citoyens ayant de la famille à l'extérieur de la Tchécoslovaquie, si celle-ci ne se conforme pas aux directives du gouvernement tchèque?

M. Stribrny: Certainement. Je répète que vous êtes à la merci du gouvernement chaque fois que vous faites quelque chose, si anodin que cela soit, et à plus forte raison si vous voulez voyager à l'étranger ou obtenir un appartement, par exemple. Ceux dont la famille est à l'extérieur n'ont tout simplement pas droit à ces privilèges. Le gouvernement les avertit que, tant que leur famille réside à l'étranger et avec qui ils correspondent, ne se conformera pas aux règlements tchèques, ils n'obtiendront rien du tout. Rien de tout cela n'est bien sûr confirmé par écrit, mais c'est très clair pour tout le monde.

M. Witer: Vous avez dit plus tôt que tous ceux qui exprimaient une opinion politique ne s'alignant pas sur celle du gouvernement étaient emprisonnés. Est-ce qu'on met tout simplement cette personne sous les verrous parce qu'elle a exprimé son opinion, ou subit-elle un genre de procès devant un tribunal?

M. Stribrny: C'est cela.

M. Witer: Pouvez-vous nous parler de ces tribunaux? Se comparent-ils à ceux que nous connaissons ici ou ailleurs?

M. Stribrny: C'est le tribunal qui condamne ces gens, et tout le procès à lieu comme il se doit, comme cela se ferait ici, avec des avocats pour la défense, notamment. Mais le jugement ne tient d'habitude aucun compte des

[Text]

take into consideration the arguments of the defence lawyer, for example. They simply still state the original opinion of those prosecutors and that is it.

There is a very good example. In Czechoslovakia a jazz section of the Prague Union of Musicians was created. Those people started something that was perfectly legal, and also issued some magazine or newsletter, something like that. Since of course the news about jazz is mostly from the West, this was considered by the government an activity they did not like. So they started to push them to stop this publication. They went so far that they even dismantled this Prague Union of Musicians so that this section was somehow like in a vacuum; their top union was non-existent.

• 1500

Since they were still sending publications to the members, lots of people were actually getting this. They were finally arrested and sentenced for activities contrary to some paragraphs or whatever. The sentences were milder than I had read before, probably because this trial was very closely watched from abroad. They apparently did not want to give too harsh a sentence. Nevertheless, those three people were sentenced to about four or five months.

Mr. de Corneille: I would like to say how much I appreciate you being with us today. For a large part of my life Jan Mazurek and Eduard Benes have been heroes to my thinking, remembering the suffering they went through from the east and the Nazis as well as from Stalin. In my view, they were great heroes. They stood up and represented what it is too bad most of us have not known, thought and accepted long ago: that neither the extreme right nor the extreme left is a very happy prospect for anybody who cares about democracy.

Mrs. Dewar asked you a very good question about what can we in Canada do. I think you gave some good answers. You also raise some of your problems. I wonder if there has been any impact of *glasnost* from the Soviet Union on Czechoslovakia that you or your colleagues have yet detected. Has there been any evidence they have been moved at all by this?

Mr. Stribny: The authorities in Czechoslovakia are getting into a very awkward position because they were saying about 20 years ago or more that the Soviet Union is an example, and whatever they do we will do as well. Now they do not want to follow that example. They censored even Soviet news coming into Czechoslovakia. They left out some expressions or sentences.

Mr. de Corneille: You are saying there is not much impact yet. They are trying to censor it.

Mr. Stribny: There were cases. There were meetings of the union for performing artists. They were asking the top

[Translation]

arguments de la défense. Le tribunal ne fait état que de l'opinion originale de la poursuite, et le tour est joué.

Laissez-moi vous donner un bon exemple. En Tchécoslovaquie, on avait créé une section de jazz au sein de l'Union des musiciens de Prague. Cette initiative, qui était parfaitement légale, a été suivie par la publication d'un bulletin ou d'une revue. Étant donné que la plupart des nouvelles de jazz proviennent de l'Ouest, cette publication a été considérée par le gouvernement comme une activité subversive et on a exercé des pressions pour faire stopper cette publication. On a même réussi à démanteler l'Union des musiciens de Prague, et la section de jazz est aujourd'hui livrée à elle-même, étant donné que l'Union des musiciens de qui elle relève n'existe plus.

Comme ils continuaient à envoyer des publications aux membres, il y en avait beaucoup qui les recevaient. Finalement, ils ont été arrêtés et condamnés pour activités contraires à certains paragraphes, je ne sais trop. Les peines n'ont pas été aussi lourdes que je l'avais cru au départ, probablement parce que le procès a été suivi de très près par l'étranger. Apparemment, ils ont voulu éviter de donner des peines trop lourdes. Cela dit, ces trois personnes ont été condamnées à quatre ou cinq mois.

M. de Corneille: Je tiens à vous dire à quel point je suis heureux que vous soyez parmi nous aujourd'hui. Pendant une bonne partie de ma vie, Jan Mazurek et Eduard Benes ont été des héros pour moi, et je me souviens des souffrances qui leur ont été infligées par les nazis et également par Staline. A mon avis, c'étaient de grands héros. Ils ont osé parler et révéler ce que nous aurions dû savoir et reconnaître il y a longtemps, à savoir que ni l'extrême droite ni l'extrême gauche ne représentent une solution très heureuse pour quiconque tient à la démocratie.

M^{me} Dewar vous a posé une excellente question, elle vous a demandé ce que nous pouvions faire au Canada. Je crois que vos réponses sont excellentes. Vous nous avez également fait part de vos problèmes. Est-ce que vos collègues et vous-même avez pu déjà constater certains effets de la *glasnost* sur la Tchécoslovaquie? A votre avis, est-ce que cela a fait évoluer les choses.

M. Stribny: Les autorités tchécoslovaques se trouvent de plus en plus dans une situation difficile car il y a une vingtaine d'années ou plus, ils citaient l'Union soviétique en exemple et prétendaient suivre cet exemple à la lettre. Aujourd'hui, ils ne veulent plus suivre. Ils ont été jusqu'à censurer les nouvelles soviétiques en Tchécoslovaquie. Certaines expressions, certaines phrases ont été supprimées.

M. de Corneille: Vous dites que, jusqu'à présent, on n'en a pas beaucoup ressenti les effets. Ils essaient de censurer.

M. Stribny: Il y a eu certains cas; il y a eu des réunions de l'Union des artistes de la scène. Ils ont

[Texte]

leaders. They were talking to the leaders of the union, but everybody understood they also meant the leaders of the whole nation to go away while there is still time and a possibility to do it with some respect. Otherwise you will be kicked out, but in a polite form. This lecture was not published completely; they were just excerpts. In some instances the whole speech was circulating in Prague and in all Czechoslovakia.

Mr. de Corneille: I was wondering if that may not be something in which Canada might be involved. I wonder if we can, through meetings the Czechs come to, force some kind of discussion to make them see and learn of and circulate to them the fact that there is a different point of view in the Soviet Union, allegedly at least. I wonder if there is not something else we can do.

Because the Soviet Union is a superpower, the mentality of most of us in the west is to look at the Soviet Union always. We forget that within the Soviet Union there are satellite nations, Hungary, Czechoslovakia, and many others. I wonder if there is not some need for us to try to create an offensive of concern and focus on individual names and people within Czechoslovakia. I think it is not the only country, but if we went at least beyond the Soviet Union to one or two other Iron Curtain countries, especially where there were brutal violations of human rights or problems, we could not focus on them as we have on others. If we have a list for one nation, can we not also try to publicize and focus on a list for Czechoslovakia?

• 1505

Mr. Stribrny: Oh yes, that would be possible. I believe what Canada can also do. . . I know, because I was also co-operating through the CBC with Czechoslovak broadcasting. They actually are trying to provide information about Canada, which is fine, but people there listening to that news would like to hear something more about Canada, because generally speaking they could read about it in their newspapers as well. When there was the tornado in Edmonton we got a call right away, because it was on the news in Czechoslovakia as well. But people would like to hear something that they do not get information about from their own media. I believe that CBC should devote at least part of the program to that kind of information, because that is why people are listening to it.

Mr. de Corneille: That brings up another point. In terms of specific recommendations, you made a number of them there that concern, for example, travel and citizenship. That does affect Canadians, of course. For example, you are talking about the possibility of making a treaty that means that when a person becomes a citizen of one country he cease to be one of another. That may be seen to be a good thing at this particular point in time

[Traduction]

cherché à contacter les dirigeants; ils ont essayé de parler aux dirigeants de l'Union, mais tout le monde a compris que cela voulait dire aussi que les dirigeants de toute la nation devaient partir pendant qu'il en était encore temps, pendant qu'ils pouvaient le faire avec une certaine dignité. Autrement, ils risquaient d'être jetés dehors, mais d'une façon polie. Cette conférence n'a pas été publiée en entier, seulement des extraits. A certains moments, tout le discours circulait à Prague et dans le reste de la Tchécoslovaquie.

M. de Corneille: Est-ce que le Canada n'aurait pas un rôle à jouer dans ce cas. Par exemple, est-ce qu'en profitant de rencontres avec les tchèques nous ne pourrions pas essayer de leur faire comprendre qu'en Union soviétique, du moins c'est ce qu'on prétend, les opinions évoluent. Est-ce que ce n'est pas une autre possibilité d'action.

En effet, l'Union soviétique est une superpuissance et à l'Ouest, nous avons pris l'habitude de surveiller ce qui s'y passe en permanence. Nous oublions qu'autour de l'Union soviétique il y a des nations satellites, la Hongrie, la Tchécoslovaquie, beaucoup d'autres. Est-ce que nous ne pourrions pas lancer une offensive, nous intéresser plus particulièrement à certains particuliers, certaines personnes en Tchécoslovaquie. Ce n'est probablement pas le seul pays, mais si nous sortions de l'Union soviétique pour nous intéresser à un ou deux autres pays du Rideau de fer, en particulier lorsqu'on y piétine brutalement les droits de la personne, nous pourrions nous tourner vers ces cas-là comme vers les autres. Puisque nous avons une liste pour un pays, ne pourrions-nous pas dresser une liste également pour la Tchécoslovaquie, et en parler?

M. Stribrny: Oh, certainement, mais c'est tout à fait possible. A mon avis, le Canada pourrait également. . . je le sais, car j'ai eu l'occasion de collaborer avec les radiodiffuseurs tchèques par l'entremise de Radio-Canada. Ils essaient de fournir des informations sur le Canada, ce qui est parfait, mais les gens qui écoutent ces nouvelles aimeraient en savoir plus sur le Canada et d'une façon générale, ils aimeraient en entendre parler dans leurs journaux également. Quand il y a une tornade à Edmonton, nous avons eu un appel immédiatement car on en a parlé aux nouvelles en Tchécoslovaquie. Mais les gens aimeraient d'autres informations, ce dont leurs médias ne leur parlent pas. Radio-Canada devrait consacrer au moins une partie du programme à cette sorte d'informations, car c'est ce qui pousse les gens à écouter.

M. de Corneille: Cela m'amène à une autre question. Pour ce qui est des recommandations spécifiques, vous en avez fait plusieurs relatives aux voyages et à la citoyenneté, par exemple. Bien sûr, cela touche les Canadiens. Par exemple, vous envisagez la possibilité d'un traité si bien que celui qui devient citoyen d'un pays cesse d'être citoyen d'un autre pays. Pour ce pays en particulier, ce serait peut-être une bonne chose actuellement. D'un autre

[Text]

with that particular country. On the other hand, some countries are trying to work out agreements whereby we continue to recognize what is called dual citizenship.

Mr. Stribrny: I am aware of that, yes.

Mr. de Corneille: In fact, in a way if things were good we would not want to necessarily force that issue, because that might be a sign of a good relationship rather than a bad one.

Coming back to the question of impressions and how we give it, I think we are appalled by the examples you give of violations of human rights. I am concerned about emigration. I think that we in Canada obviously are not preventing people from travelling. It is not a comparable thing. We let people out of our country and we let them in and they can travel. But we do have also in our immigration rules stringent restrictions about close relatives and not allowing anybody but close relatives in as landed immigrants and so on.

It is appalling, the situations I could cite. I know of a case, for example, of a woman in London whose brother is in Northern Ireland. We tried everything we could. His work was needed and everything, but he could not get in. I think these things are also signs that we have to be conscious of liberalizing our approach to things so that we will not be held up as examples of doing the same thing in our country. Or for example the informers—allegedly, at least—from the CSIS in our labour unions or in our peace movement, or the activities of the CIA. . .

If I may suggest, I think it is a matter of trying to figure out ways whereby we can say yes, we have problems too, but it is time for us to move forward together. I am wondering if you have any recommendations as to how we could at this time involve the Czechoslovakian government and people in more of a dialogue and pry them open in the same way that for example public opinion and the media is focusing on the Soviet Union and I think achieving something there.

The Chairman: Mr. Stribrny, excuse me, please. I hate to ask you to make your answer brief, but there are two more members who wish to question you.

Mr. Stribrny: Yes, I will make it brief. I think I actually answered that question before. That means any time the Czechoslovak government is asking for favours or just dealing with us and they want something from us, then we can come with some conditions or reciprocal approaches. We can ask something from them in return. That is the basic approach, I believe.

Mr. Witer: Mr. Chairman, a point of clarification, if I may. I understood Mr. de Corneille to say that because of *glasnost*, conditions in the Soviet Union were much more enlightened than they were in Czechoslovakia. I also understood him to say that Canadians—and perhaps he

[Translation]

côté, il y a des pays qui insistent pour signer des traités pour maintenir ce qu'on appelle la double nationalité.

M. Stribrny: Je suis au courant, oui.

M. de Corneille: En fait, si tout allait bien, ce ne serait probablement pas un problème, ce serait plutôt un signe de bonnes relations.

Pour en revenir à la question des impressions et des perceptions, nous sommes horrifiés par les exemples de violation des droits de la personne que vous nous avez donnés. Personnellement je m'intéresse à l'immigration. Évidemment, au Canada, nous n'empêchons pas les gens de voyager. La situation n'est pas comparable. Nous laissons les gens sortir du pays, nous les laissons entrer, bref, ils peuvent voyager. Cela dit, nos règles d'immigration contiennent tout de même des restrictions sévères pour les immigrants reçus, seuls sont reçus les parents proches.

Les situations que je pourrais vous citer sont renversantes. Par exemple, je connais l'exemple d'une femme de London dont le frère habite en Irlande du Nord. Nous avons essayé par tous les moyens. Il a un métier très utile, on avait besoin de lui, mais impossible de le faire venir. Il faut donc comprendre que nous aussi, nous devons libéraliser notre façon de voir les choses, sous peine d'être accusés de faire la même chose dans notre propre pays. Il y a également l'exemple des informateurs, du moins on le suppose, du SCRS qui s'infiltrait dans les syndicats ou les mouvements pacifistes, sans parler des activités de la CIA.

A mon avis, nous devons réussir à nous mettre dans une position qui nous permette de dire: effectivement, nous aussi nous avons des problèmes, mais il est temps de progresser ensemble. Est-ce que vous avez des recommandations, des idées qui nous permettraient de faire participer le gouvernement et la population tchécoslovaques à un dialogue, bref, avec l'opinion publique et les médias, de les forcer dans leur retranchement, comme on commence à le faire en Union soviétique.

Le président: Monsieur Stribrny, excusez-moi, je vous en prie. Je suis vraiment désolé de devoir vous demander de répondre brièvement, mais deux autres députés veulent vous poser des questions.

M. Stribrny: Oui, je serai bref. En fait, je crois avoir déjà répondu à cette question. Autrement dit, une fois que le gouvernement tchécoslovaque demande un faveur, ou chaque fois qu'il nous demande quelque chose, nous pouvons imposer des conditions, ou exiger une certaine réciprocité. Nous pouvons leur demander quelque chose en échange. Je crois que c'est l'idée.

M. Witer: Monsieur le président, une précision, si vous le permettez. Monsieur de Corneille semble dire que la politique de *glasnost* en Union soviétique a bien amélioré les choses par rapport à la Tchécoslovaquie. Il m'a semblé qu'il disait aussi que les Canadiens, et si je me trompe

[Texte]

can correct me if I am wrong—should in fact inform the Czechs of how good things are in the Soviet Union. Is that a correct interpretation?

• 1510

Mr. de Corneille: I would like to answer that, Mr. Chairman. First of all, I am glad he asked the question, in case it requires clarification. I think the point is that the Soviet Union is trying to give the impression that it has a different approach now, a more open approach, as our witness has indicated, that is being censored out in Czechoslovakia. Whether or not the Soviet Union is actually doing it, nonetheless, if Czechoslovakia is imitating the Great Russian Bear in this case, then letting Czechoslovakians know what the Soviet government allegedly is now doing would presumably stir them in the direction of trying also to have a more liberalized policy.

I think that is the thrust of my question. It is whether we can publicize to Czechoslovakia what allegedly is happening in the Soviet Union in order to influence the Czechoslovakian people and leadership, who are supposedly found in the communist line, that this is supposed to be the new line.

Mr. Attewell: I want to ask you about the visitor visa to Czechoslovakia. I know you have a good reason why you would not want to go back, but others. . . Could you tell me what the general conditions are? I know that is another area where in the Soviet Union it is still not good. I had a man from my local area, not from the Jewish community, who had left the Soviet Union. His father was dying of stomach cancer. He was well over 90 days and still had not received permission. According to the Russian procedures, he should have had an okay on humanitarian grounds to visit within 30 days. But it was well over three months. So what is the general situation of people wanting to go back there as visitors?

Mr. Stribny: Since they are not giving any reasons for giving or refusing visas, it is entirely up to them. I know that it is enough in the United States for you not to have Czechoslovak citizenship any longer. But if you are applying for a visa, they look to see if you are not from Czechoslovakia.

I have two nieces living down in Seattle. One was born in Prague, the other abroad. They applied in France for Czechoslovak visas. The one born in Prague was refused. They did not apply at the same time or in the same office. The other one got it, because it was in Sydney, Australia. They did not know she was a former Czechoslovak citizen—or not she, but her parents were.

So they are trying not to let in those people abroad. In my case, I would not go there anyway, because I would land in jail. But even those who were not sentenced, they do not want to have them, because it disturbs the peace

[Traduction]

qu'il me le dise, devraient expliquer aux tchèques à quel point la situation s'est améliorée en Union soviétique. C'est bien ce que vous avez dit?

M. de Corneille: Monsieur le président, j'aimerais répondre à cette question. Pour commencer, je suis heureux que la question ait été posée, cela me permettra de donner des précisions. A mon avis, l'Union soviétique essaie de nous faire croire que sa politique a changé, qu'il y a une plus grande ouverture, comme notre témoin l'a dit, à tel point que cela est censuré en Tchécoslovaquie. Que ce soit vrai ou non pour l'Union soviétique, si la Tchécoslovaquie imite l'ours russe dans ce cas, on peut supposer que si les Tchèques apprennent ce que le gouvernement soviétique prétend faire, eux aussi voudront libéraliser leur politique.

C'est ce que j'ai voulu dire. Pouvons-nous faire connaître en Tchécoslovaquie ce qui est censé se produire actuellement en Union soviétique pour pousser les tchèques et leurs dirigeants, qui d'ordinaire suivent la ligne communiste, à adopter cette nouvelle orientation.

M. Attewell: J'ai une question à propos des visas de visiteur pour la Tchécoslovaquie. Je sais que vous avez de bonnes raisons de vouloir retourner là-bas, mais il y en a d'autres. . . Quelles sont les conditions d'une façon générale? Je sais que c'est un autre domaine où l'Union soviétique n'est toujours pas très recommandable. Dans ma région, il y avait un homme qui n'appartenait pas à la communauté juive et qui avait quitté l'Union soviétique. Son père était en train de mourir d'un cancer de l'estomac. Il avait fait une demande depuis plus de 90 jours et n'avait toujours pas reçu de permission. En principe, les formalités russes auraient dû lui permettre une visite dans les 30 jours pour des raisons humanitaires. Mais plus de trois mois s'étaient écoulés. Quelle est donc la situation quand les gens veulent retourner là-bas comme visiteurs?

M. Stribny: Puisqu'ils n'ont pas l'habitude de donner des raisons lorsqu'ils accordent ou qu'ils refusent des visas, ils ont tout à fait le champ libre. Je sais qu'aux États-Unis il suffit de ne plus avoir la citoyenneté tchèque. Mais si vous demandez un visa, ils vérifient que vous n'êtes pas de Tchécoslovaquie.

J'ai deux nièces qui vivent à Seattle. Une est née à Prague, l'autre à l'étranger. Elles ont fait une demande en France pour obtenir des visas tchèques. Celle qui est née à Prague n'a pas obtenu son visa. Elles n'ont pas fait la demande au même moment ou dans le même bureau. L'autre a obtenu un visa car elle était née à Sydney, en Australie. Ils ne savaient pas qu'elle avait été citoyenne tchèque dans le passé, ou du moins pas elle mais ses parents.

Ils essaient donc d'interdire ces gens qui vivent à l'étranger. Personnellement, je n'irais pas de toute façon car j'aboutirais en prison. Mais même ceux qui n'ont pas été condamnés, ils ne veulent pas d'eux car ils viennent

[Text]

and quiet of a country where everybody is keeping a low profile.

In Czechoslovakia the problem with *glasnost* is this. There was Prague, spring of 1968. It was trying to do the same, or basically the same, as *glasnost* in the Soviet Union. This was suppressed, and it was said, never more; we will "normalize" the country—meaning go back to the 1950s—and that is how it will be. Those same people are not willing to say, oh, we were wrong; there was something good in it. They are in those positions, and they do not want to leave the offices they holding now. That is why *glasnost*, at least from the top, from the government, is kept outside of Czechoslovakia. The common people know about it. There are still ways they can learn about it: radio, journals from abroad, visitors.

Mr. Lesick: We are certainly pleased to see you here, Mr. Stribrny. Are you a Canadian citizen?

Mr. Stribrny: Yes, I am.

Mr. Lesick: And you do not want to go back, or you cannot go back. Martina Navratilova also defected, but she went back. She is an American citizen now.

Mr. Stribrny: She is an American citizen.

• 1515

Mr. Lesick: Of course, I do not know whether you play tennis, but she does and she went back. Why could she go back and not you?

Mr. Stribrny: Even as an American citizen, she could be refused a visa, but since there was a Davis Cup tournament. . . Without Martina Americans will not go there, and that loses good business for Czechoslovakia. It could take place also in the United States, but they would like to grab some money. When it is business on one side and ideology on the other, it is difficult to predict how they will behave.

Mr. Lesick: What would you suggest that we Member of Parliament might do for human rights within Czechoslovakia? Do you believe we should have a soft or a tough and fair position against human rights in Czechoslovakia?

Mr. Stribrny: I shall answer the second one first.

Mr. Lesick: Do not forget the first one.

Mr. Stribrny: No, no. Actually, I have already answered the first question. They come to us and ask for some favours or co-operation, joint ventures, whatever. We say oh yes, sure, but. . . , and the but is our conditions.

A soft approach is never good with regimes like this one. A fair but tough approach is what actually works.

[Translation]

tout déranger dans un pays où les gens ne tiennent pas à attirer l'attention.

En Tchécoslovaquie, la politique de *glasnost* ne passe pas parce qu'il y a eu Prague, le printemps de 1968. A cette époque, on essayait de réaliser exactement l'équivalent de *glasnost* de l'Union soviétique. Le mouvement a été écrasé, et on a dit que cela ne se reproduirait plus jamais, que le pays serait «normalisé», c'est-à-dire que l'on reviendrait à la situation des années 50, un point c'est tout. Ces gens-là sont toujours là, et ils ne vont pas dire maintenant: «Nous nous sommes trompés, ce n'était pas si mauvais». Ils occupent certains postes, ils ne veulent pas les quitter. C'est la raison pour laquelle on essaie d'empêcher la politique de *glasnost* de pénétrer en Tchécoslovaquie, du moins parmi les dirigeants. La population est au courant. Ils ont tout de même des moyens de s'informer, la radio, les journaux étrangers, les visiteurs.

M. Lesick: Monsieur Stribrny, nous sommes enchantés de vous voir aujourd'hui. Êtes-vous citoyen canadien?

M. Stribrny: Oui, je le suis.

M. Lesick: Et vous ne voulez pas retourner là-bas, ou du moins vous ne pouvez pas. Martina Navratilova également s'est échappée, mais elle est retournée là-bas. Aujourd'hui, elle est citoyenne américaine.

M. Stribrny: Elle est citoyenne américaine.

M. Lesick: Bien sûr, je ne sais pas si vous jouez au tennis, mais elle, oui, et elle est retournée là-bas. Pourquoi a-t-elle pu le faire et non pas vous?

M. Stribrny: Même en tant que citoyenne américaine, on pourrait lui refuser un visa, mais puisqu'il y avait un tournoi de la Coupe Davis. . . Les Américains n'y seraient pas allés sans Martina, et pour la Tchécoslovaquie, ce serait une perte. Le tournoi pourrait avoir lieu aux États-Unis, mais les Tchèques ne feraient pas autant d'argent. Quand les affaires se heurtent à l'idéologie, il est difficile de savoir quel sera leur comportement.

M. Lesick: A votre avis, que pourrions-nous faire pour les droits de la personne en Tchécoslovaquie, nous les députés? Pensez-vous que nous devons adopter la méthode forte ou la méthode douce pour défendre les droits de la personne en Tchécoslovaquie?

M. Stribrny: Je vais répondre à la deuxième question tout de suite.

M. Lesick: N'oubliez pas la première.

M. Stribrny: Non, non. En fait, j'ai déjà répondu à la première. Ils viennent nous voir, ils nous demandent des favours ou notre coopération, ils nous proposent des projets en commun, etc. Nous répondons oui, certainement, mais. . . Le «mais», ce sont nos conditions.

La méthode douce n'est jamais très bonne avec des régimes comme celui-là. Être dur mais équitable, c'est cela qui réussit le mieux.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. We look forward to reading your brief more carefully. I appreciate your presentation today.

Mr. Stribny: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Our next delegation is from the Ukrainian Canadian Committee and it will be represented by Mr. Ihor Broda. I remember the name Broda as the name of a great Toronto Maple Leaf goalkeeper. Any connection?

Mr. Ihor Broda (National Vice-President, the Ukrainian Canadian Committee): No.

The Chairman: He was a first-class player.

Mr. Broda: I take it you are a Toronto Maple Leaf fan.

The Chairman: Indeed, through all these hard years. In the days of Turk Broda, they were better years.

Mr. Broda: Mr. Chairman, members of the committee, I welcome you to Edmonton and commend you for taking the time to come here and listen to the concerns of Edmontonians about the human rights situation behind the Iron Curtain.

At previous hearings, you heard from various members of the Ukrainian Canadian community, Rev. Tataryn, Christine Isajiw, Steven Jaworsky, and a new and most welcome member of our community in Canada, Danylo Shumuk. I do not propose to repeat what they said, but would simply ask you to recommend that the Government of Canada implement the specific proposals made by them. Recently another prominent prisoner of conscience, Josef Terelya, has come to Canada. I hope your committee will soon have the opportunity to hear his views on human and religious rights in Ukraine.

While those who appeared before you previously dealt with specific details of human right violations in the Soviet Union, I will address the issue in a broader and more philosophical context and hopefully stimulate discussion about developing a long-term Canadian strategy that will lead to true human and national rights in the countries that are presently behind the Iron Curtain.

As you have heard from previous witnesses, the Soviet record on human rights is dismal. An excellent example of the blatant disregard for human rights by the Soviet government is the fact that all members of several Helsinki Accord monitoring groups were arrested and imprisoned. Despite this blatant disregard of the Helsinki Accord, the Soviet regime, through its brilliant propaganda campaigns, has still managed to convince many in the free world that the Soviet record on human rights is improving. The ascendancy of Mikhail *Glasnost* Gorbachev has led to much wishful thinking and hopes

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Nous avons l'intention de lire votre mémoire plus attentivement; en attendant, nous avons beaucoup apprécié votre intervention.

M. Stribny: Merci, monsieur le président.

Le président: La délégation suivante, c'est le Comité ukrainien qui est représenté par M. Ihor Broda. Un gardien de but célèbre des Maple Leaf de Toronto s'appelait Broda; était-il de votre famille?

M. Ihor Broda (vice-président national, Comité ukrainien du Canada): Non.

Le président: C'était un excellent joueur.

M. Broda: Je constate que vous êtes un supporteur des Maple Leaf de Toronto.

Le président: Absolument, en dépit de toutes ces années difficiles. A l'époque de Turk Broda, les choses allaient mieux.

M. Broda: Monsieur le président, distingués membres du Comité, je vous souhaite la bienvenue à Edmonton et je vous félicite d'avoir jugé bon de venir ici et d'écouter les gens d'Edmonton vous dire ce qu'ils pensent des droits de la personne derrière le Rideau de fer.

A l'occasion d'autres audiences, vous avez entendu plusieurs membres de la communauté ukrainienne canadienne, le révérend Tataryn, Christine Isajiw, Steven Jaworsky ainsi qu'un nouveau membre de notre communauté au Canada, que nous accueillons avec plaisir, Danylo Shumuk. Je n'ai pas l'intention de répéter ce qu'ils vous ont dit, mais je vous demanderais simplement de recommander au gouvernement du Canada d'appliquer certaines propositions qui lui ont été faites. Récemment, un autre prisonnier de conscience célèbre, Josef Terelya, est arrivé au Canada. J'espère que votre Comité aura bientôt l'occasion d'entendre son point de vue sur les droits de la personne et les droits religieux en Ukraine.

Vos témoins précédents vous ont donné des détails sur les violations des droits de la personne en Union soviétique; pour ma part, j'ai l'intention de traiter la question dans un contexte élargi, plus philosophique, et j'espère participer avec vous à une discussion sur une stratégie canadienne à long terme qui permettra de promouvoir les droits de la personne et les droits nationaux dans les pays qui sont actuellement derrière le Rideau de fer.

Comme d'autres témoins vous l'ont dit, la situation des droits de la personne en Union soviétique est déplorable, depuis longtemps. La preuve que le gouvernement soviétique ignore d'une façon flagrante les droits de la personne, c'est que tous les membres de plusieurs groupes de contrôle de l'Accord d'Helsinki ont été arrêtés et emprisonnés. En dépit de ce mépris flagrant pour l'Accord d'Helsinki, le régime soviétique, grâce à de brillantes campagnes de propagande, a tout de même réussi à convaincre beaucoup de gens dans le monde libre que la situation s'améliorait beaucoup en Union soviétique.

[Text]

that the leopard has now changed its spots, that it is no longer a leopard but has become a pussycat.

Before we become overly optimistic, we should examine Gorbachev's regime in the context of the entire history of Russia. Russian history reveals a consistent pattern: a repressive, despotic tsar or a period of intensified oppression is followed by a despotic reformer or a period of at least partial easement of the usual suppression of civil and political rights. Russia's past is a history of despotism and spiritual oppression of the individual. The Soviet Union is a continuation of the Russian Empire under a different name. The rotation that was evident during tsarist times has continued during the Soviet period; the repressive Brezhnev era is now being replaced by the Gorbachev reformist era.

• 1520

Russian imperialistic expansionism has continued and has become more refined by Soviet imperialistic expansionism. While Russian tsarist imperialism confined itself to Europe and Asia, Soviet imperialism has ventured into all continents. The goal of world communist control has been a consistent goal for all of the 70 years of the Soviet era. Gorbachev has done nothing to indicate that the Soviet regime has abandoned its quest for world domination.

Because the Soviet Union was created by force, with the Red Army forcibly incorporating into the Soviet Union all parts of the Russian Empire, the Soviet regime lacks legitimacy and popular support of the people it governs. In order to keep the empire intact, the people must be oppressed, especially the non-Russian peoples of the Soviet Union. Having been created by force, it must be held together by force. The regime must deprive individuals of their human rights in order to stay in power. Therefore the regime feels justified in repressing its citizens and in depriving the captive nations of their right to self-determination, their right to govern themselves and their right to be free.

As long as the Soviet regime lacks legitimacy and the empire continues, there can never be a meaningful respect for human rights and national rights. We should keep in mind that domestic reforms in the Soviet Union are designed to improve the Soviet system and to make it more efficient, giving it greater economic power and thereby increasing its influence in world affairs. They are doing it to better their system and they are not doing it as a favour to us.

However, while there is little evidence to support the view that the Soviet regime will by itself change its fundamental nature and start respecting human rights, this is a time when the Soviet Union is more vulnerable than ever before to a purposeful strategy of the free world

[Translation]

L'ascendant de Mikhail *Glasnost* Gorbachev a poussé beaucoup de gens à espérer que le léopard se débarrassait de ses taches, qu'il n'était plus un léopard, mais un petit chat ronronnant.

Mais avant de nous jeter dans l'optimisme, il faut examiner le régime de Gorbachev dans le contexte de l'histoire de la Russie. Par le passé, la Russie a toujours suivi le même cycle: un tsar répressif, despotique, ou une période d'oppression intense suivie par un réformateur despotique ou une période d'allègement au moins partiel de l'oppression exercée sur les droits civils et politiques. Le passé de la Russie est l'illustration du despotisme et de l'oppression spirituelle de la personne. L'Union soviétique représente la suite de l'empire russe, sous un nom différent. Le cycle qui était évident au cours de l'époque tsariste s'est poursuivi pendant l'ère soviétique; la période répressive, sous Brezhnev, est maintenant remplacée par l'ère réformiste de Gorbachev.

L'expansionnisme impérialiste russe s'est poursuivi et il est devenu plus raffiné avec les Soviétiques. Alors que l'impérialisme russe tsariste se limitait à l'Europe et à l'Asie, l'impérialisme soviétique s'est répandu dans tous les continents. Le but du contrôle mondial par les communistes est resté constant pendant la totalité des 70 années de régime soviétique. Gorbachev n'a rien fait pour dire que les Soviétiques avaient renoncé à leur poursuite de la domination du monde.

Étant donné que l'Union soviétique a été créée par la force, imposée par l'Armée rouge dans toutes les régions de l'empire russe, son régime est dénué de légitimité et de l'appui populaire du peuple qu'il gouverne. Pour que l'empire reste intact, le peuple doit être opprimé, surtout les populations non russes de l'Union soviétique. Créé par la force, le régime doit être maintenu par la force. Il doit porter atteinte aux droits de la personne pour rester au pouvoir. Il s'estime donc en droit de réprimer ses citoyens, et de priver les nations captives de leur droit à l'autodétermination, à se gouverner elles-mêmes, et à être libres.

Aussi longtemps que le régime soviétique manquera de légitimité et que l'empire sera maintenu, il ne pourra jamais exister de respect réel des droits de la personne et des nations. Rappelons-nous que les réformes internes en Union soviétique sont conçues pour améliorer son régime, le rendre plus efficace, et lui donner donc un plus grand pouvoir économique en augmentant par là son influence dans les affaires mondiales. Elle veut donc améliorer son régime, plutôt que de nous faire une faveur.

Cependant, bien qu'il soit difficile de prouver, comme le disent certains, que le régime soviétique décidera de lui-même de modifier sa nature fondamentale pour commencer à respecter les droits de la personne, actuellement, l'Union soviétique est plus vulnérable que

[Texte]

designed to promote fundamental change within the Soviet Union and behind the Iron Curtain.

Canada has a moral obligation to work for the improvement of human and national rights behind the Iron Curtain because of our complicity in the abandonment of the captive and satellite nations at the conclusion of World War II. It is also in Canada's self-interest to promote human and national rights for the people of the captive nations, because there can be no lasting peace without respect for human and national rights in the Soviet Union. Human rights will lead to greater control by the people over their government and to democratization and hopefully to an abandonment of the Soviet quest for world domination.

Within a democratic system, there are checks and balances that make it extremely difficult for an elected government to wage war or to pursue imperialistic aims without the massive support of the people. In a democracy, there is support for the use of military strength for defensive purposes, but usually there is little support for military adventures of an offensive, imperialistic nature.

In developing a purposeful strategy of promoting human and national rights in the Soviet Union and behind the Iron Curtain, we must link peace and human rights, peace and freedom. The Soviet regime has been relentless in its pursuit of world domination and world communist control. They have pursued this goal with great vigour and determination. The free world has not been as consistent in its promotion of human and national rights and has demonstrated little resolve in the face of Soviet propaganda and Soviet expansionism. Canada can play a significant role in developing a purposeful strategy of promoting human and national rights behind the Iron Curtain.

What then should be our strategy for promoting human rights? Firstly, resolve. We must convince the Soviet regime that we mean business and that their violations of human rights will have direct consequences in our relations with them. In the past, our resolve has been weak. We have given in to Soviet propaganda. They do not take us seriously.

• 1525

Second, reciprocity. Because of the democratic nature of our government we give the Soviets many privileges we do not receive from them: for example, access to our media, the use of our postal system to disseminate their propaganda, access to scientific knowledge—in general, access to our people—which they exploit for propaganda. We must insist that we have the same access to their people and use that access to further our ends.

[Traduction]

jamais face à une stratégie concertée du monde libre, visant à promouvoir des changements fondamentaux au sein de ce pays, et derrière le Rideau de fer.

Le Canada est moralement tenu de travailler à l'amélioration des droits de la personne et des droits nationaux derrière le Rideau de fer, car nous avons été complices dans l'abandon des nations captives et satellites, à la fin de la Seconde guerre mondiale. C'est aussi dans son propre intérêt que le Canada doit promouvoir les droits individuels et nationaux des populations des nations captives, car il ne peut exister de paix durable sans le respect de ces droits en Union soviétique. Ils permettront aux citoyens de contrôler davantage leur gouvernement, de démocratiser leur société, et, espérons-le, de faire en sorte que l'Union soviétique renonce à sa poursuite de la domination du monde.

Dans un régime démocratique, il existe des poids et contrepoids qui font qu'il est très difficile à un gouvernement élu de faire la guerre ou de poursuivre des objectifs impérialistes sans l'appui massif de la population. Dans une démocratie, on est en faveur de l'usage de la force militaire à des fins défensives, mais on appuie en général très peu les aventures militaires de nature offensive et impérialiste.

Dans l'élaboration d'une stratégie concertée de promotion des droits individuels et nationaux en Union soviétique derrière le Rideau de fer, nous devons établir le lien entre la paix et les droits de la personne, la paix et la liberté. Le régime soviétique a été inflexible dans sa poursuite de la domination et du contrôle du monde par le communisme. Il a poursuivi cet objectif avec vigueur et détermination. Le monde libre n'a pas été aussi constant dans sa promotion des droits individuels et nationaux, et il n'a pas fait grand-chose face à la propagande et à l'expansionnisme soviétique. Le Canada peut jouer un grand rôle dans l'élaboration d'une stratégie concertée de promotion des droits individuels et nationaux derrière le Rideau de fer.

Que devrait être cette stratégie? Faisons d'abord preuve de fermeté. Nous devons convaincre le régime soviétique que nous sommes sérieux, et que ces violations des droits de la personne auront des conséquences directes dans nos relations avec lui. Par le passé, notre fermeté n'a pas été totale. Nous avons cédé à la propagande soviétique, et ils ne nous prenaient pas au sérieux.

Deuxièmement, qu'il y ait réciprocité. Étant donné la nature démocratique de notre gouvernement, nous donnons aux Soviétiques de nombreux privilèges qu'ils ne nous accordent pas: par exemple, l'accès à nos médias, l'utilisation de notre système postal pour la dissémination de leur propagande, l'accès à notre savoir scientifique. . . en général, l'accès à notre population. . . qu'ils exploitent à des fins de propagande. Nous devons insister pour obtenir le même accès à leur population, en utilisant cet accès pour servir nos fins.

[Text]

Third, determination. The Soviets are relentless in the pursuit of their goals. We are too vulnerable to instant gratification. For example, we are easily appeased by the release of a few political prisoners or by a minimal increase in the number of refuseniks who are allowed to emigrate. We must not only work for the release of political prisoners but must insist that the laws under which they were convicted and imprisoned must be repealed. We must insist that the institutionalized terror network of the KGB be abolished.

Fourth, linkage. Arms control must be linked to progress in human rights. Any agreements between us and them must be linked to improvement in human rights.

Fifth, decentralization. We must decentralize our contacts and relations with the captive nations behind the Iron Curtain. As much as possible we must try to deal directly with the captive nations, circumventing Moscow—for example, an embassy in Kiev selling wheat directly to the satellite and client states of Moscow.

Sixth, education. Canadians must be aware of violations of human rights by the Soviet régime and must be educated about the true nature of the Soviet system. Know thy enemy to defeat him.

Seventh, leadership. Human rights behind the Iron Curtain must become a priority of our government. Our government should facilitate and encourage Canadian groups and organizations to promote human rights. The government should focus the concern that many Canadians have about human rights away from the Soviet agenda and towards our own agenda for peace and freedom.

Eighth, religion. Historically the European parts of the Soviet Union have been Christian and the central Asian areas Muslim. We must promote the resurgency of Christianity and Islam in the Soviet Union and elsewhere behind the Iron Curtain. Religion can be a cornerstone of lasting peace, because it will provide a balance to communist ideology.

Ninth, peace and human rights. The Soviets have made peace into a tool of propaganda. In their contacts with us they constantly stress their desire for peace at the same time as they are perpetrating a genocide in Afghanistan. In our contacts with them, we must constantly stress our desire for human rights and freedom for all the peoples behind the Iron Curtain.

Tenth, national rights. Our goal should be the eventual dismantling of the Soviet Russian empire. As long as there are captive nations there can be no human rights for the

[Translation]

Troisièmement, qu'il y ait détermination. Les Soviétiques sont inflexibles dans la poursuite de leurs objectifs. Nous acceptons trop facilement les satisfactions immédiates. Par exemple, nous sommes aisément rassurés par la libération de quelques prisonniers politiques ou par une augmentation minime du nombre de *refuseniks* qui sont autorisés à émigrer. Nous ne devons pas travailler seulement pour la libération des prisonniers politiques: nous devons insister pour que soient abrogées les lois en vertu desquelles ils sont condamnés et incarcérés. Nous devons insister pour que soit aboli le réseau de terreur institutionnalisé du KGB.

Quatrièmement, qu'il y ait un lien entre la limitation des armements et le progrès des droits de la personne. Tout accord entre nous et les Soviétiques doit être associé à une amélioration de ces droits.

Cinquièmement, nous devons décentraliser nos contacts et nos relations avec les nations captives derrière le Rideau de fer. Dans la mesure du possible, nous devons essayer de traiter directement avec elles, en évitant Moscou; par exemple, une ambassade à Kiev pourrait vendre directement du blé aux États satellites et clients de Moscou.

Sixièmement, insistons sur la sensibilisation. Les Canadiens doivent savoir que le régime soviétique viole les droits de la personne et ils doivent être informés de la nature véritable du régime soviétique. On ne peut vaincre l'ennemi que si on le connaît.

Septièmement, qu'il y ait un leadership. Les droits de la personne derrière le Rideau de fer doivent devenir une priorité de notre gouvernement. Ce dernier devrait faciliter la tâche des groupes et des organismes canadiens qui assurent la promotion des droits de la personne. Il devrait faire en sorte que les préoccupations de nombreux Canadiens quant aux droits de la personne portent moins sur les activités soviétiques à cet égard que sur notre propre programme de paix et de liberté.

Huitièmement, religion. Historiquement, les régions européennes de l'Union soviétique ont été chrétiennes, et celles de l'Asie centrale musulmanes. Nous devons promouvoir la résurgence de le christianisme et de l'islamisme en Union soviétique et ailleurs, derrière le Rideau de fer. La religion peut représenter une pierre angulaire pour une paix durable, car elle contrebalancera l'idéologie communiste.

Neuvièmement, la paix et les droits de la personne. Les Soviétiques ont fait de la paix un outil de propagande. Dans leurs contacts avec nous, ils insistent constamment sur leur désir de paix, alors que par ailleurs ils perpètrent un génocide en Afghanistan. Dans nos contacts avec eux, nous devons souligner constamment que nous voulons que soient respectés les droits de la personne ainsi que la liberté pour tous les peuples qui se trouvent derrière le Rideau de fer.

Dixièmement, les droits nationaux. Finalement, notre objectif devrait être le démantèlement de l'empire soviétique russe. Aussi longtemps que des nations seront

[Texte]

people of the captive nations, nor for the Russian people themselves. The Soviet regime has set the agenda for world discussion on topics of their choosing—for example, nuclear arms control. We react to their agenda and never put forth an agenda of our own. We should place before the world the issue of decolonization of the Soviet empire and the promotion of freedom for all the captive nations.

In conclusion, we believe that now is the time for the free world to become more forceful in promoting human rights behind the Iron Curtain. Canada has an historic tradition of democracy, of respect for human rights and minority rights. We must believe in the greatness of our own system of government and values and seek to expand the frontiers of democracy and freedom. Canada can play a very significant role in this noble mission.

The Chairman: Thank you, Mr. Broda. I know our members are eager to participate, as before, in questioning. I will recognize them in this order: Mr. Lesick, Mr. de Corneille, Mrs. Dewar, Mr. Attewell, and Mr. Witer. Mr. Lesick.

Mr. Lesick: I certainly welcome you here, Mr. Broda, representing a very august organization. I see that your presentation is very succinct. And somehow I like numbers, because then I can say 1, 2, 3, 4, 5. I can then tell you which I agree with and which I may not agree with.

• 1530

You have taken a very hard line against the Soviet Union. At the same time, I would share with you that it is a very realistic line, because we recognize the Soviet Union for what it truly is. It is an imperialistic country, and it has been ever since it was first formed from the remnants of the previous regime. You mentioned that the Soviet Union is imperialist. However, do not you believe human rights within the Soviet Union are somewhat more relaxed now under *glasnost* than they were a number of years ago, before Mr. Gorbachev came into power?

Mr. Broda: Well, I do not see a dismantling of the secret police. I do not see a change in their laws. As long as the laws are there, pursuant to which they can repress political dissidents and religious believers, then that regime is basically still an oppressive regime.

I have not seen any significant changes other than the release of some political prisoners. As I said, we are too easily appeased by the release of some prisoners. These prisoners should not have been imprisoned in the first place, so we should not give them too many points for releasing people who have been wrongly imprisoned.

We perhaps can be more optimistic about their intentions if they in fact start changing their laws, if they in fact ease up on national rights and allow people more

[Traduction]

captives, il ne pourra exister de droits individuels pour leur population, ni pour les Russes eux-mêmes. Le régime soviétique a fixé le programme des discussions mondiales avec des questions qu'il a choisies, par exemple, la limitation des armements nucléaires. Nous y réagissons sans jamais présenter notre propre programme. Nous devrions présenter au monde la question de la décolonisation de l'empire soviétique et de la promotion de la liberté de toutes les nations captives.

Pour terminer, nous pensons qu'il est temps que le monde libre devienne plus ferme pour promouvoir les droits de la personne derrière le Rideau de fer. Historiquement, le Canada a une longue tradition de démocratie, de respect des droits de la personne et des minorités. Nous devons croire à la grandeur de notre propre système de gouvernement, à nos valeurs, pour chercher à étendre les frontières de la démocratie et de la liberté. Le Canada peut jouer un rôle très important dans cette noble mission.

Le président: Merci, monsieur Broda. Je sais que les membres du Comité sont très impatients de vous poser des questions, comme précédemment. Je vais leur donner la parole par ordre: M. Lesick, M. de Corneille, M^{me} Dewar, M. Attewell et M. Witer. Monsieur Lesick.

M. Lesick: Je vous souhaite la bienvenue parmi nous, monsieur Broda; vous représentez un organisme tout à fait remarquable. Votre mémoire a été très succinct, et j'aime bien que vous l'ayez présenté en plusieurs parties, car je pourrai parler de la première, deuxième, troisième, quatrième ou cinquième. Je peux vous dire ce sur quoi je suis d'accord et ce que je désapprouve.

Vous avez adopté une position très dure contre l'Union soviétique, mais je pense comme vous qu'elle est très réaliste, car nous reconnaissons l'Union soviétique pour ce qu'elle est véritablement. C'est un pays impérialiste, et il l'est depuis le début, lorsqu'il avait été constitué à partir des vestiges du régime précédent. Vous avez dit que l'Union soviétique est impérialiste. Cependant, ne pensez-vous pas que les droits de la personne y sont un peu moins brimés maintenant, sous le *glasnost*, qu'il y a un certain nombre d'années, avant l'arrivée au pouvoir de M. Gorbachev?

M. Broda: Eh bien, je ne vois pas de démantèlement de la police secrète. Je ne vois pas de changement législatif. Aussi longtemps qu'existeront des lois qui permettent de réprimer les dissidents politiques et les croyants, ce régime reste fondamentalement un régime oppressif.

Je n'ai vu aucun grand changement à part la libération de quelques prisonniers politiques, qui, encore une fois, nous apaise trop facilement. Ces gens n'auraient pas dû être incarcérés, et nous ne devrions donc pas accorder trop de félicitations au régime qui libère des gens qui ont été incarcérés à tort.

Nous pourrions être plus optimistes quant à leurs intentions s'ils commençaient vraiment à modifier leurs lois, s'il y avait une détente quant aux droits nationaux, et

[Text]

cultural expression and to become educated in their own language. When that happens, perhaps I will see a reason for optimism. Up until now I think it is smoke and mirrors. I think it is a brilliant public relations campaign that does not have much substance.

Mr. Lesick: You are of the Ukrainian racial origin, so I am sure that you would want to know what is happening to Ukrainian dissidents in the U.S.S.R. I am wondering whether you are able to share lists of names with us or with all Members of Parliament. Let us know who these people are and how the governments and we, as individual Members of Parliament, can be of assistance to you to get the release of the people who wish to leave the U.S.S.R. I guess I am speaking primarily of the Ukrainians, although they may be of any other racial origin, be they Jews or Lithuanians, Estonians, Latvians, or any other people of racial origin within the Soviet Union.

Mr. Broda: With respect to lists of names, I think the committee already has before it probably several hundred names. I know that Christine Isajiw has presented names, as have several other representatives from our community.

One name I might mention in particular is the name of Yuri Chekavitz. The man has committed no crime. His father fought against the Soviet regime, and died fighting it. The only crime of Yuri Chekavitz is that he has never, renounced his father. He refuses to renounce his father and say that he was a criminal. For that he has spent over 30 years in prison. That vestige of the Stalinist era continues. Why has Yuri Chekavitz not been released? Release him and that will be one positive sign.

However, the very fact of releasing prisoners and letting them leave the Soviet Union does not mean there is human rights there. I want human rights for the people who are living there, for the people who do not want to leave. There should be freedom of mobility. If people want to leave, hopefully they can. Most people will not want to leave there. They want to live in freedom in their own country, to speak their own language in their own country. That should be our test for human rights, not that they have let somebody out of the Soviet Union.

Mr. Lesick: Mr. Chairman, I wanted to bring this to the attention of our witness, Mr. Broda. You mention you have given these lists. I am a Member of Parliament and I am of Ukrainian racial origin. I am of course a Canadian, but I have never seen a list. I am just saying that I am here in Edmonton and I have never been presented a list. Even though I might not have been presented with one, certainly members of this committee might have, but there are more than 200 Members of Parliament. I believe every one of them or at least certain ones who may be interested should have lists. I would ask you to, if you

[Translation]

s'ils autorisaient leurs citoyens à exprimer davantage leur identité culturelle et à s'instruire dans leur propre langue. Lorsque les choses seront ainsi, je verrais peut-être des raisons d'optimisme. Jusqu'à présent, je ne vois que de la poudre aux yeux. C'est évidemment une campagne de relations publiques très brillante, qui n'a pas beaucoup de substance.

M. Lesick: Vous êtes d'origine ukrainienne, et je suis sûr que vous voudriez savoir ce qu'il advient des dissidents ukrainiens en Union soviétique. Pourriez-vous nous faire connaître des listes de noms, ou les donner à tous les députés? Sachons qui sont ces gens, et comment les gouvernements et nous-mêmes, comme députés, pouvons vous aider à obtenir la libération de ceux qui souhaitent quitter l'URSS. Je parle essentiellement d'Ukrainiens, encore qu'il puisse y en avoir d'autres, d'origine ethnique différente, qu'il s'agisse de Juifs ou de Lituanais, d'Estoniens, de Lettons, ou de tout autre peuple d'une autre origine ethnique en Union soviétique.

M. Broda: Pour ce qui est de listes de noms, je pense que le Comité en a déjà reçu probablement plusieurs centaines. Je sais que Christine Isajiw a soumis des noms, comme plusieurs autres représentants de notre communauté.

Je voudrais parler en particulier de Yuri Chekavitz. Cet homme n'a commis aucun crime. Son père a lutté contre le régime soviétique et il en est mort. Le seul crime de Yuri Chekavitz, c'est qu'il n'a jamais renié son père. Il a refusé de le renier et de dire que c'était un criminel. Pour cette raison, il a passé plus de 30 ans en prison. Ce vestige de l'ère staliniste existe encore. Pourquoi Yuri Chekavitz n'a-t-il pas été libéré? Sa libération représentera un signe positif.

Cependant, le simple fait de libérer des prisonniers et de les autoriser à quitter l'Union soviétique ne signifie pas que les droits de la personne y sont respectés. Je voudrais que les droits des gens qui vivent là-bas soient respectés, les droits de ceux qui ne veulent pas partir. Il devrait y avoir liberté de mouvement. Si les gens veulent partir, dans le meilleur des cas, ils peuvent le faire. La plupart des citoyens ne veulent pas quitter le pays. Ils veulent y vivre libres, parler leur propre langue chez eux. Voilà qui devrait nous permettre de vérifier le respect des droits de la personne, plutôt que de savoir que l'Union soviétique a laissé partir quelqu'un.

M. Lesick: Monsieur le président, je voudrais attirer l'attention de notre témoin, M. Broda, sur ce qui quit. Vous avez dit que vous avez donné ces listes. Je suis député, et d'origine ukrainienne. Je suis bien sûr Canadien, mais je n'ai jamais vu de liste. Je dis simplement que je suis ici à Edmonton et que je n'ai jamais reçu de liste. Même dans ce cas, certains membres du Comité ont pu en recevoir, mais il y a plus de 200 députés. Je crois que tous, ou du moins certains de ceux qui s'intéressent à la question, devraient recevoir des listes. Je vous demanderais de bien vouloir m'en donner

[Texte]

will, provide me with a list of this that I may be cognizant and of assistance.

[Traduction]

une, afin que je sache ce qu'il en est, et que je puisse vous aider.

• 1535

You mentioned that one goal should be the eventual dismantling of the Soviet Russian empire. Although I may agree with you, this is really tantamount to declaring war against a sovereign state, even though the Russian people represent today less than 50% of the population of the Soviet Union. How do you suggest we go about the eventual dismantling of the Soviet Russian Empire?

Vous avez dit qu'un des objectifs devrait être finalement le démantèlement de l'empire soviétique russe. Bien que je puisse être d'accord avec vous, cela revient en réalité à déclarer la guerre à un État souverain, même si les Russes représentent aujourd'hui moins de la moitié de la population de l'Union soviétique. Selon vous, comment faudrait-il s'y prendre pour parvenir finalement au démantèlement de l'empire soviétique russe?

Mr. Broda: I think we have to view this as a priority for the free world. The Soviet Union, as I said, has been relentless in its pursuit of world control and in spreading communism throughout the world. We have not been relentless in our pursuit of spreading freedom throughout the world. That is our fault.

M. Broda: Je pense que nous devons considérer cela comme étant une priorité pour le monde libre. Encore une fois, l'Union soviétique a été inflexible dans sa poursuite du contrôle mondial et dans la dissémination du communisme dans le monde entier. Nous n'avons pas fait preuve de la même ardeur pour répandre la liberté dans le monde entier. C'est là que réside notre faute.

• 1540

The Soviets are not going to free the captive nations on their own. We have to put pressure on them. I do not think it is tantamount to declaring war. I think it is a matter of us constantly putting it on the top of our agenda and saying look, arms control is fine, but you are still repressing hundreds of millions of people, and as long as you are repressing them you must maintain the military framework that can aid that repression.

Les Soviétiques ne libéreront pas d'eux-mêmes les peuples qu'ils ont conquis. Il faut que l'on exerce des pressions sur eux. Je ne crois pas que cela soit synonyme avec une déclaration de guerre. Il s'agit simplement de mettre cette question en tête des priorités de notre ordre du jour lors des discussions avec les Soviétiques. Nous devons leur faire comprendre que la limitation des armements, c'est une chose, mais qu'il faut que l'on est en train de tenir en esclavage des centaines de millions de personnes, cela veut dire que vous maintenez un arsenal militaire à la hauteur de cette répression.

If we somehow create an easing of world tensions and make the Russians realize they cannot take over the world, that in fact they can live in peace within their own borders—the Russians can live within the Russian borders—that the other nations can be freed and maintain equal but friendly relations with the Russians, that is a goal we should be pursuing.

Si l'on peut créer une situation de détente internationale et faire en sorte que les Soviétiques se rendent compte qu'ils ne peuvent se rendre maîtres du monde, et qu'ils peuvent vivre en paix à l'intérieur de leurs frontières, qu'ils peuvent très bien libérer les autres pays sous leur domination et établir avec eux des relations sur une base d'égalité et de fraternité, voilà le but que nous devons poursuivre.

Mr. Lesick: Mr. Chairman, just one brief question. I believe that in unity there is strength, and that is a proven credo. I would suggest, and I would ask you, are you working together with the Jewish groups, with Lithuanians, with all the groups, to put on a combined pressure with all the different ethnic groups that are affected by the Soviet regime, so you can create a greater amount of pressure? Are working together with other groups from within the Soviet Union?

M. Lesick: Monsieur le président, une brève question. Je pense que l'union fait la force, c'est bien connu. J'aimerais savoir si vous travaillez conjointement avec d'autres groupes comme les groupes juifs, les Lithuaniens, tous les autres. De cette façon, vous pourriez exercer tous ensemble des pressions sur l'Union soviétique et multiplier par conséquent l'effet de vos pressions. Travaillez-vous avec d'autres groupes d'originaires de l'Union soviétique?

Mr. Broda: In general the Ukrainian Canadian community has contacts with many groups that are interested in similar things. The Edmonton Freedom Council is a coalition of groups of various ethnic backgrounds who came from behind the Iron Curtain. We work together to pursue certain goals. As our name implies, our priority is freedom.

M. Broda: De façon générale, la communauté canadienne ukrainienne a des contacts avec d'autres groupes qui s'intéressent aux mêmes questions. Le *Edmonton Freedom Council* est une coalition de groupes de personnes d'ethnies différentes en provenance du Rideau de fer. Nous travaillons de concert afin de réaliser certains buts. Comme notre nom l'indique, notre priorité c'est la liberté.

Mr. Lesick: Thank you.

M. Lesick: Merci.

[Text]

Mr. de Corneille: I want to say that one of the great leaders I have come to know in Canada in the field of human rights is Walter Tarnopolsky, who also has certainly been prominent in educating Canadians about Ukrainian culture and values and also about the suffering of Ukrainian people behind the Iron Curtain. It has been a great pleasure to know Walter Tarnopolsky and to learn from him.

In the process of trying to combat the violation of human rights, we have to show to other nations that we have a high level of human rights ourselves, rather than to qualify our human rights in order to try to persuade somebody else to have them. I refer to your area here of reciprocity. I am a little puzzled and concerned by what may be implied here when you say that they have access—and the “they” is Soviets, I take it:

to our media, use of our postal system to disseminate their propaganda, access to scientific knowledge—in general access to our people—which they exploit for propaganda. We must insist that we have the same access to their people and use the access to further our ends.

When you say “we must insist”, I take it that when you say reciprocity, if they do not give it, does that suggest we then change our rules as to their right to have access, or anyone to have access, to freedom of speech and freedom of the press in our own country?

Mr. Broda: I would not suggest that Canadians have their human rights or civil liberties curtailed in any way. I would suggest, if we are serious about human rights, we have to put some muscle behind our concerns—

Mr. de Corneille: But what is the muscle? If you are not refusing others to have the same right, what muscle in view of the fact we have protested at every international forum I know of that there is a lack of freedom of the press and freedom of religion, etc., in the Soviet Union. In what way do we “insist”? When you use the word “reciprocity”. . . First of all, I am worried about the word. What do you mean by that?

Mr. Broda: At present the Soviet Union uses our mails to disseminate propaganda. They publish certain newspapers and periodicals.

Mr. de Corneille: Granted that they do, I do not understand what. . .

Mr. Broda: They are able to send them through the mails to anyone in Canada who wishes to receive them.

Mr. de Corneille: Would you suggest we do not allow them to do that?

• 1545

Mr. Broda: I would suggest we say to them we will not allow them to do that unless they allow us to send our

[Translation]

M. de Corneille: Je dois dire qu'un des grands chefs de file dans le domaine des droits de la personne que j'ai connus au Canada est M. Walter Tarnopolsky, qui a fait connaître aux Canadiens la culture et les valeurs ukrainiennes et également les souffrances que ce peuple a connues derrière le Rideau de fer. J'ai été très heureux de connaître M. Walter Tarnopolsky et d'apprendre toutes ces choses de lui.

Dans nos efforts visant à combattre les violations des droits de la personne, il faut montrer aux autres pays le niveau élevé que nous avons atteint en matière de droits de la personne, en fait prêcher par l'exemple plutôt que par la parole. Vous avez parlé de réciprocité. Je suis un peu interloqué et je me pose des questions lorsque vous dites que les Soviétiques—vous dites «ils», je suppose qu'il s'agit des Soviétiques. Vous dites qu'ils ont accès:

à nos médias, à notre service postal pour disséminer leur propagande, à nos connaissances scientifiques—en général accès à notre population qu'ils exploitent à des fins de propagande. Nous devons insister pour avoir le même accès auprès de leur population et utiliser cet accès pour promouvoir nos propres buts.

Lorsque vous dites «nous devons insister», je suppose lorsque vous parlez de réciprocité, que si les Soviétiques ne nous accordent pas cette réciprocité, nous devrions changer notre façon de procéder. Nous devrions, ai-je bien compris, limiter la liberté de parole et la liberté de presse dans notre propre pays?

M. Broda: Je ne propose pas que les Canadiens perdent sur le tableau des droits de la personne ou des libertés civiles, en aucun cas. Ce que je dis, c'est que si nous prenons la question des droits de la personne au sérieux, il faut que nous puissions également prendre des mesures. . .

M. de Corneille: Mais quelles mesures? Si vous ne leur refusez pas le même droit, quelles mesures pourrions-nous prendre étant donné que nous avons protesté lors de tous les échanges internationaux possibles et imaginables, pour dénoncer le manque de liberté de la presse, de liberté religieuse, etc., en Union soviétique? Comment pourrions-nous alors «insister»? Lorsque vous parlez de «réciprocité». . . Tout d'abord ce terme me préoccupe. Que voulez-vous dire par là?

M. Broda: A l'heure actuelle, l'Union soviétique utilise notre service postal pour disséminer la propagande qu'il publie dans certains journaux et périodiques.

M. de Corneille: Même si c'est le cas, je ne comprends pas. . .

M. Broda: L'Union soviétique peut envoyer sa propagande à toute personne au Canada qui désire la recevoir.

M. de Corneille: Et vous croyez que l'on ne devrait pas le leur permettre?

M. Broda: Je propose que l'on dise aux Soviétiques que nous ne leur donnerons plus ces facilités à moins qu'ils ne

[Texte]

newspapers and publications to people residing in the Soviet Union.

Mr. de Corneille: That was what I was afraid you might say. However, it does bring up the point I think you are suggesting, that our freedom of the press and our freedom of the mails be limited because of the fact somebody else is not providing the same in his own country.

I will move on to another point. There are some generalities here that concern me. I have been in the field of human rights all my life, and specifically in the church and in the League for Human Rights itself, the B'nai Brith. I think there has been a tremendous effort by many people to criticize the blatant violation of human rights behind the Iron Curtain.

Your statement says: "In the past our resolve has been weak and we have given in to Soviet propaganda and they do not take us seriously". In another place you say: "We are easily appeased by the release of a few political prisoners". I am just wondering where you find the evidence for this kind of lack of resolve and lack of conviction or determination on the part of Canadians and our government vis-à-vis the Soviet Union and its violation of its human rights, in view of our record in the United Nations, at the United Nations Human Rights Commission, at CSCE meetings, and so on. Where is the evidence that we are easily appeased or that we are weak?

Mr. Broda: I will give you one example of being easily appeased. When Danylo Shumuk was supposed to be released, Mr. Clark quite appropriately took a lot of credit for it. And an official in the Canadian embassy in Moscow used this as evidence, saying that this was evidence there are great changes taking place in the Soviet Union and in fact an improvement in their human rights record. That was not evidence of that, in my opinion. It was a sign that we are very easily appeased. Here is a government official who works in the Soviet embassy, and should know better, saying that things are a lot better there. Another example—

Mr. de Corneille: With due respect, you are citing the example of a given individual in an embassy or whoever this person is, who at the present time still remains anonymous. But that is not evidence that the government's—

Mr. Broda: I will provide you with a clipping from *The Globe and Mail* if you want.

Mr. de Corneille: That does not, I think, give evidence that the Canadian government's policy is easily appeased.

Mr. Broda: I will give you two other examples. One, in 1985, at a time when a human rights conference was taking place in Ottawa—probably some of you were present at that conference—the government allowed the Premier of the Russian Republic to tour Canada. He went

[Traduction]

nous permettent d'envoyer nos journaux et publications au peuple d'Union soviétique.

M. de Corneille: J'appréhendais votre réponse. Il me semble que vous suggérez en fait que nous restreignons la liberté de presse et le libre recours au service postal pour des raisons de réciprocité.

J'aborderai maintenant une autre question, de nature plus générale. J'ai oeuvré dans le domaine des droits de la personne toute ma vie, spécialement au sein de l'Eglise et dans la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith. De très nombreuses personnes ont déployé de grands efforts pour critiquer les violations flagrantes des droits de la personne derrière le Rideau de fer.

Dans votre déclaration, vous dites ceci: «par le passé, nous n'avons pas fait preuve de détermination, nous avons cédé à la propagande soviétique et les Soviétiques en conséquence ne nous prennent pas au sérieux». D'autre part vous dites ceci: «Nous sommes facilement rassénérés par la libération de quelques prisonniers politiques». Sur quoi vous basez-vous pour dire que les Canadiens et le gouvernement canadien manquent de détermination devant cette violation des droits de la personne en Union soviétique, comment pouvez-vous penser cela surtout si l'on tient compte de nos activités aux Nations Unies, à la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, aux réunions de la CSCE, etc. Où peut-on trouver la preuve que nous sommes si facilement apaisés ou que nous sommes si faibles?

M. Broda: Je vais vous donner un exemple de notre propension à être facilement apaisés. Lorsque Danylo Shumuk devait être libéré, M. Clark s'est à juste titre attribué le mérite de cette libération. Un fonctionnaire de l'ambassade canadienne à Moscou a saisi l'occasion pour dire que cela montrait à quel point des changements importants se produisaient en Union soviétique; il s'est servi de cet exemple pour dire qu'il y avait en fait une amélioration au tableau des droits de la personne. Or, il n'en était rien à mon avis. Cela montrait seulement à quel point nous pouvions être bernés facilement. Il me semble que ce fonctionnaire qui travaille à l'ambassade canadienne en Union soviétique devrait quand même mieux savoir de quoi il s'agit.

M. de Corneille: Vous citez l'exemple d'un fonctionnaire d'ambassade dont le nom n'est pas connu. Cela ne signifie pas du tout que le gouvernement. . .

M. Broda: Je vous ferai parvenir l'article du *Globe and Mail* si vous voulez.

M. de Corneille: Cela ne prouve pas que le gouvernement canadien est facilement berné.

M. Broda: Je vais vous donner deux autres exemples. Tout d'abord en 1985, il se tenait une conférence sur les droits de la personne à Ottawa—certains d'entre vous étaient sans doute présents à cette conférence—le gouvernement a permis au premier ministre de la

[Text]

to Ottawa. He had a field day talking about how great things are in the Soviet Union. He said they want to pull out of Afghanistan. Two years later they have not pulled out. He also came to Edmonton. He had a propaganda field day at that time.

If we are serious about human rights, then do not allow them access to make propaganda in Canada at the same time we are discussing gross violations of human rights by that regime.

Another example is the situation in Afghanistan. There is a genocide being perpetrated there. More than a million people have been killed. In 1986 we reinstituted cultural exchanges with them, scientific exchanges. What concessions have they made that we should go and reinstitute all these exchanges which do not benefit us and benefit them?

We allow the Soviet Red Army Chorus into Canada as the first group after we reinstituted exchanges. The first group to come to Canada is the propaganda arm of the Soviet Red Army, the same army that is killing in Afghanistan, repressing hundreds of millions of people in the Soviet Union. That army comes to Canada and sings a song saying... spreading love around the world. That is an indication of our lack of resolve and also an indication of the contempt the Soviet government has for our lack of resolve. They can come to Canada and sing a song with those words at the same time as they are perpetrating a genocide.

• 1550

Mr. de Corneille: It sounds again like a reinforcement of the notion that freedom of exchange or freedom of travel, and freedom of the opportunity to travel within our own country, should be withdrawn, which is, it seems to me, a lessening of the idea of human rights presumably to prove a point that somebody else is violating human rights. I afraid I am not quite sure that is my view of how we should proceed, but it may be a good way to proceed. That is for us to debate further.

There is one other point here, under "Leadership":

Our government should facilitate and encourage Canadian groups and organizations to promote human rights.

Do you believe that the government has not done this? Do you believe the Government of Canada—I take it you are speaking of the Canadian government—is not facilitating and encouraging Canadian groups and organizations to promote human rights?

Mr. Broda: I think they have done some of that. I think they can do a lot more. By "leadership", I mean that we have to have our own agenda, and perhaps the leaders of

[Translation]

République de Russie de faire le tour du Canada. Il s'est rendu à Ottawa. Il a connu la chance de sa vie lorsqu'il a pu expliquer à quel point les choses allaient bien en Union soviétique. Il a dit que les Soviétiques voulaient se retirer d'Afghanistan. Or deux ans après, ils y sont toujours. Il est également allé à Edmonton où il n'a cessé de faire de la propagande.

Si le gouvernement est sérieux en matière de droits de la personne, il ne devrait pas permettre à ces gens de venir faire de la propagande au Canada au moment même où les gouvernements sont en train de discuter de violations de ces mêmes droits par ce même régime.

Un autre exemple est celui de la situation en Afghanistan et du génocide dans ce pays. Plus d'un million de gens y ont été tués. En 1986, nous avons rétabli les échanges culturels et scientifiques avec l'Union soviétique. Or, quelles concessions ce pays a-t-il faites pour justifier le rétablissement de ces échanges qui ne sont pas à notre avantage mais bien à celui de l'Union soviétique?

Nous permettons au chœur de l'Armée rouge de venir se produire ici après le rétablissement de ces échanges culturels. Or, oublions-nous que ce chœur est l'organe de propagande de l'Armée rouge, cette même armée qui est en train de perpétrer des massacres en Afghanistan et de réprimer des centaines de millions de personnes en Union soviétique. C'est ce chœur de l'Armée rouge qui chante l'amour entre les nations. Cela montre à quel point nous manquons de détermination et à quel point également le gouvernement soviétique nous méprise pour cela. Ils peuvent venir au Canada chanter leur petite chanson sur la paix dans le monde, tout en étant responsables d'un génocide.

M. de Corneille: J'ai l'impression que cela renforce encore l'idée de la liberté d'échange ou la liberté de voyage, et la liberté de se déplacer à travers notre pays, devraient être supprimées, c'est-à-dire à mon avis que c'est une restriction des droits de la personne pour pouvoir prouver j'imagine que quelqu'un d'autre viole ces droits. Je ne suis pas sûr de partager cet avis, mais c'est peut-être une bonne façon de procéder. Il faudra que nous y revenions.

Il y a un autre point ici, sous le titre «Leadership»:

Notre gouvernement devrait encourager les organisations et groupes canadiens qui défendent les droits de la personne et leur faciliter la tâche.

Vous pensez que le gouvernement ne le fait pas? Vous pensez que le gouvernement du Canada—puisque je pense que c'est de ce gouvernement que vous parlez—n'encourage pas les groupes et organisations du Canada à défendre les droits de la personne et ne leur facilite pas le travail?

M. Broda: Je pense qu'il l'a fait dans une certaine mesure, mais qu'il pourrait faire beaucoup plus. Par «leadership», je veux dire que nous devrions avoir notre

[Texte]

our government should be speaking out and directing some of the attention of Canadians to human rights violations in the Soviet Union.

Our media, many of the groups, including church groups, seem to be pursuing human rights issues that need to be pursued, admittedly, but they focus on areas—for example, South Africa, Chile, Nicaragua. That agenda is part of the Soviet agenda. Admittedly, we should be concerned about human rights violations there. But the main source of human rights violations in the world is the Soviet Union. The main source of refugees in the world is communism. So perhaps we should focus our direction on the real sources of the problems and not just look at certain areas to the neglect of others.

The Chairman: Thank you, Mr. Broda. We are running out of time; I am sorry. Mrs. Dewar.

Ms Dewar: Thank you for taking the time and preparing the brief, Mr. Broda. I must say that some of it gives me a great sense of concern, and some of the approaches. One of the things you said was that "religion can be a cornerstone of lasting peace because it will provide a balance to communist ideology". Do you really and truly believe that?

Mr. Broda: I truly believe that.

Ms Dewar: I guess my concerns are what I have seen happen in Ireland, what I have seen happen in the Crusades, what I saw happen in the Spanish Inquisition. I am a practising Christian, so it is not a case of denouncing, but I really think that if we build our political structures only on religious bases... Iran and Iraq are another example of it. I am very concerned about that kind of statement being put forward to promote human rights, because I think human rights are where we respect the differences in other people's beliefs, whether they be agnostic, whether they be Muslim, whether they be Jewish, whether they be Christian. That really concerns me, because it almost looks as if you are saying that the days of the old warring religions were better than what we have today.

Mr. Broda: I am not suggesting warring religions. I agree with you that in the name of religion much injustice and inhumanity have been perpetrated over the centuries. That is a fact. I think that a true Christian will not want to support a regime that is imperialistic, that violates Christian principles and Christian ethics. As an example perhaps we can use the situation in Nicaragua, where initially the Catholic Church supported a revolution. They now are struggling for human rights there.

[Traduction]

propre calendrier, et que les dirigeants du gouvernement devraient peut-être parler plus ouvertement et attirer l'attention des Canadiens sur les violations des droits de la personne en Union soviétique.

Nos médias et un grand nombre de groupes, y compris des groupements religieux, ont tendance à se concentrer sur certaines questions de droits de la personne qui méritent certes qu'on s'en occupe, mais à se concentrer néanmoins sur des secteurs précis, par exemple l'Afrique du Sud, le Chili ou le Nicaragua. Or, ce programme ne représente qu'une partie du programme soviétique. Certes, il faut s'occuper des violations des droits de la personne dans ces pays. Mais la principale source de violation des droits de la personne dans le monde, c'est l'Union soviétique. Ce que fuient principalement les réfugiés dans le monde, c'est le communisme. Peut-être faudrait-il donc nous concentrer sur les véritables origines des problèmes, et non pas sur certains secteurs uniquement au détriment de certains autres.

Le président: Merci, monsieur Broda. L'heure tourne, je suis désolé. Madame Dewar.

Mme Dewar: Merci d'avoir pris le temps de préparer votre mémoire, monsieur Broda. Je dois dire que certaines des idées que vous y formulez me préoccupent sérieusement. Vous avez dit notamment que «la religion peut constituer le fondement d'une paix durable car elle sert de contrepoids à l'idéologie communiste». Vous le croyez vraiment?

M. Broda: Absolument.

Mme Dewar: Disons que cela m'inquiète à cause de ce qui s'est passé en Irlande, ce qui s'est passé à l'époque des Croisades, ce qui s'est passé à l'époque de l'Inquisition en Espagne. Je suis une chrétienne pratiquante, et il ne s'agit donc pas d'une dénonciation de l'Église, mais je crois vraiment que si nous devons fonder notre structure politique uniquement sur des bases religieuses... Prenez encore l'exemple de l'Iran et de l'Irak. Je suis très inquiète quand j'entends avancer ce genre d'argument au nom de la promotion des droits de la personne, car à mon avis, les droits de la personne devraient consister à respecter la différence de croyance chez autrui, qu'il soit agnostique, musulman, juif ou chrétien. Cela m'inquiète donc, car j'ai l'impression que vous êtes pratiquement en train de dire que les bonnes vieilles guerres de religion valaient bien mieux que ce que nous avons aujourd'hui.

M. Broda: Je ne dis pas qu'il faut mener des guerres de religion. Je conviens qu'on a perpétré de nombreuses injustices et de nombreuses atrocités au fil des siècles au nom de la religion. C'est vrai. Je crois qu'il n'est pas question pour un authentique chrétien d'appuyer un régime impérialiste qui viole les principes et l'éthique du christianisme. Prenons par exemple la situation au Nicaragua, où l'Église catholique a commencé par appuyer la révolution, et où elle se bat maintenant pour la défense des droits de la personne.

[Text]

[Translation]

• 1555

If we had freedom of religion in the Soviet Union, and a population which has historically been Christian in the European parts of the Soviet Union also believing in Christianity, I think that population will exert a moderating influence on the government that rules it, just as our churches exert a moderating influence perhaps on our government.

Ms Dewar: Have you been to Nicaragua?

Mr. Broda: I have not been to Nicaragua.

Ms Dewar: I have been to Nicaragua. I have celebrated with the people of Nicaragua. I have celebrated the mass in a very Christian environment, and I really take exception to the fact that you are suggesting that they have not the ability to do that, because those people are suffering. Their children and their families have been burned and have been killed, and they have still prayed and they have celebrated. So I cannot let that go.

Mr. Broda: Perhaps you misunderstood me. If you say that there were until now human rights in Nicaragua, then perhaps our definitions of human rights differ.

Ms Dewar: I think they do.

Mr. Broda: It is only recently that Ortega has allowed the opposition press to function again. I suggest you speak to members of the Nicaraguan nation who have fled Nicaragua—

Ms Dewar: I have.

Mr. Broda: —there are some in Canada—and ask them what their opinions are about the human rights situation in Nicaragua.

Ms Dewar: I think we are off the topic, Mr. Chairman, but I am going to get back to it.

Mr. Broda: You led us off the topic.

Ms Dewar: You are the one who mentioned Nicaragua. I have personally experienced it; I have met with *La Prensa* staff; I have met with both human rights commissions there. So it was not a superficial kind of visit.

I would like to come back to the national rights as the goal and the decolonization of the Soviet empire. I wonder if we should not be looking at the decolonization of all empires. I think certainly as Canada protecting human rights, we should be looking at all around the world, and I am not just talking about the Soviet Union.

I do not come from a Ukrainian background, but I do not come from a South African one or an Irish one, as a matter of fact. I think there are human rights that are being violated in many, many countries. Instead, maybe we can decolonize.

The context of your brief is very militant, very angry, and I like to think that as Canadians protecting human rights around the world we can go into countries with a

Si l'Union soviétique accordait la liberté de religion à une population qui est traditionnellement chrétienne dans les zones européennes de ce pays, je pense que cette population exercerait une influence modératrice sur son gouvernement, de même que nos Églises ont peut-être une certaine influence modératrice sur notre gouvernement.

Mme Dewar: Vous êtes allé au Nicaragua?

Mr. Broda: Non.

Mme Dewar: Eh bien, moi, j'y suis allée, j'ai vécu auprès du peuple du Nicaragua au moment des Fêtes. J'y ai assisté à la messe entourée de chrétiens, et je n'admets pas que vous prétendiez qu'ils ne peuvent pas faire cela, parce que ce sont des gens qui souffrent. Leurs enfants et leurs familles ont été brûlés ou massacrés, et pourtant ce sont des gens qui continuent à prier et à fêter. Alors je ne peux pas laisser passer ce que vous dites.

M. Broda: Vous m'avez peut-être mal compris. Si vous dites que jusqu'à présent le Nicaragua a respecté les droits de la personne, c'est peut-être que notre définition des droits de la personne n'est pas la même.

Mme Dewar: Sûrement.

M. Broda: Ce n'est que tout récemment qu'Ortega a autorisé les journaux d'opposition à paraître de nouveau. Parlez donc aux Nicaraguayens qui se sont enfuis à l'étranger...

Mme Dewar: Je l'ai fait.

M. Broda: ... il y en a au Canada, et demandez-leur ce qu'ils pensent de la situation en matière de droits de la personne au Nicaragua.

Mme Dewar: Je crois que nous nous écartons du sujet, monsieur le président, mais je vais y revenir.

M. Broda: C'est vous qui vous en êtes écartée.

Mme Dewar: C'est vous qui avez parlé du Nicaragua. J'y suis allée personnellement; j'y ai rencontré le personnel de *La Prensa*; j'y ai rencontré les représentants des deux Commissions des droits de la personne. Il ne s'agissait donc pas d'un petit voyage superficiel.

J'aimerais revenir aux droits nationaux qui doivent être le but de la décolonisation de l'empire soviétique. Je me demande si nous ne devrions pas revendiquer la décolonisation de tous les empires. Je pense que le Canada, dans sa volonté de protection des droits de la personne, devrait englober le monde entier, et pas simplement l'Union soviétique.

Je n'ai pas d'ancêtres ukrainiens ni sud-africains, ni irlandais d'ailleurs. Je crois qu'on viole les droits de la personne dans de très nombreux pays. Il vaudrait peut-être mieux décoloniser.

Le ton de votre mémoire est très militant, très agressif, et j'aimerais que les Canadiens, quand ils se préoccupent de protéger les droits de la personne dans le monde,

[Texte]

balanced view trying to take each piece of human rights violation and pointing it out, both in the world stage as well as we do in that country itself. I have concerns that to attempt to do to others what we see them doing to others. . . Two wrongs do not make a right.

It seems to me that we should take the individual cases of people whose rights are being violated in the Soviet Union, certainly from the Ukraine. All of that I think is really important. I have known many people of the Ukrainian community in Canada who feel very sad about what has happened to their country and to their people, and at the same time they are attempting to build a society here that is not as angry a society so that same kind of thing cannot happen here. I do not know if you have thought about that, but I am concerned about the almost imperialistic approach to destabilize another imperialist society—like erupt the Russian empire. I just want people to be free.

I am not really into collapsing empires, because the Russian Revolution took care of that and imposed another. The American Revolution did the same thing. We are a country that is borne not out of war, and I think we have really to respect that heritage.

Mr. Broda: Can a nation that is suppressed as a nation—as the Ukrainian nation is in the Soviet Union, the Latvians, the Lithuanians, the Estonians—can those nations, can the people who are members of those nations be free within an empire when they do not want to be part of that empire? The government, the regime, in order to keep them in the empire, must suppress them. So the only way they will ever be free and enjoy human rights is if that empire eventually disintegrates.

• 1600

When you say that I am perhaps militant, yes, I am militant and angry about human rights. I think we as Canadians, because we enjoy one of the greatest societies in the world—it has its faults, but I am not as pessimistic about Canada as some might be—should promote democracy and freedom throughout the world, especially in the greatest abuser of national and human rights, which is the Soviet regime.

Ms Dewar: More so than the South African?

Mr. Broda: More so. The South Africans have not starved 7 million people as did the Russian regime in the Ukraine in 1932-1933. That is not the only example of famine.

Ms Dewar: Of course it is not. Ethiopia.

Mr. Broda: Ethiopia. And what kind of a system do you have in power there? They are following the Russian model and the Russian example and they tried to starve the Eritreans into submission there. Do we as Canadians just stand by and take a passive, hands-off approach, or

[Traduction]

essaient d'avoir une attitude pondérée quand ils vont dénoncer des violations des droits de la personne dans un pays donné, comme dans le monde entier. Je ne crois pas que ce soit en agissant avec ces pays de la même façon qu'eux-mêmes agissent vis-à-vis d'autrui. . . Ce n'est pas avec des représailles qu'on fait la paix.

Je pense qu'il faut se pencher sur les cas particuliers de personnes dont on viole les droits en Union soviétique, et en tout cas en Ukraine. Je crois que c'est vraiment important. Je connais beaucoup de gens d'origine ukrainienne au Canada qui sont profondément désolés de ce que sont devenus leurs concitoyens et leur pays, mais qui s'efforcent en même temps de construire ici une société moins agressive où ce genre de chose ne pourra jamais se produire. Je ne sais pas si vous y avez pensé, mais je trouve assez inquiétante l'idée de déstabiliser de façon quasiment impérialiste un autre impérialisme, de faire sauter l'empire russe par exemple. Tout ce que je veux, c'est que les gens soient libres.

Je ne rêve pas de faire s'effondrer des empires. La révolution russe s'en est chargée, et elle a remplacé un empire par un autre. La révolution américaine a eu le même résultat. Notre pays à nous n'est pas né de la guerre, et je pense que sur ce plan notre tradition mérite d'être respectée.

M. Broda: Une nation dont l'identité a été étouffée, comme c'est le cas de la nation ukrainienne en Union soviétique, le cas des Latviens, des Lithuaniens et des Estoniens, une telle nation peut-elle se sentir libre au sein d'un empire dont elle ne veut pas faire partie? Pour obliger cette nation à demeurer au sein de l'empire, le gouvernement, le régime doit forcément l'étouffer. Ils ne pourront profiter de la liberté et de leurs droits que le jour où l'empire s'effondrera.

Vous trouvez que je suis militant. Quand il est question de droits de la personne, je le suis. Et je suis en colère aussi. Je trouve que nous, les Canadiens, parce que nous vivons dans une des sociétés les plus extraordinaires du monde—elle a ses défauts mais je ne suis pas aussi pessimiste que d'autres—devrions nous porter à la défense de la démocratie et de la liberté partout dans le monde, surtout là où l'on enfreint le plus les droits nationaux, les droits de l'homme, dans l'empire soviétique.

Mme Dewar: Pire qu'en Afrique du Sud?

M. Broda: Pire. Les Sud-Africains n'ont pas fait mourir de faim 7 millions de personnes comme l'ont fait les Russes en Ukraine en 1932 et 1933. Ce n'est pas le seul cas de famine.

Mme Dewar: Bien sûr que non, l'Éthiopie.

M. Broda: L'Éthiopie. Et quel genre de système y a-t-il là-bas? Une imitation du modèle soviétique qui a essayé d'assujettir la population érythréenne en l'affamant. Est-ce que les Canadiens doivent se croiser les bras et faire quelque chose ou bien faire preuve de militantisme? Si on

[Text]

should we be militant? If we are militant about South Africa, we should be militant about the Soviet Union.

Ms Dewar: I do not think we are militant about South Africa. Certainly Martin Luther King had his human rights violated, but he was not militant about it.

Mr. Broda: Your party has advocated violence, with respect, and legitimized violence in South Africa. If that is not militancy, I do not know what is.

Ms Dewar: Our party advocated violence in World War II; our whole country did. We have not been a passivist country; we have not been a passivist people. I am saying that maybe as a parliamentary committee of all parties we should be looking for other solutions that are not necessarily violent, especially in the area of human rights. It seems to me that human rights itself, by its very word and description, says that there are ways of doing it. It is by applying political pressures. It is by making representations to regimes. It is by announcing that there are people we want to see freed and there are other ways of doing things. I just get concerned about the attitude that we must attack.

Mr. Witer: I do not think we have had as stimulating a discussion in this committee since we first entered into this subject-matter. Perhaps there is truth in what one correspondent said—that no one pays attention to a moderate. We have certainly had a lot of attention with this presentation and a lot of interesting discussion.

I think we probably have to get some things clear, and I would like to get some clarification for the record. A lot of interesting terminology has been tossed around, like "militancy", "aggressive", "violence", and that kind of thing. I did not notice in this presentation, Mr. Broda, any mention of the word "violence". It has been brought up, so just to clear the record, is the Ukrainian Canadian Committee in fact recommending a "violent" approach in dismantling the Soviet empire?

Mr. Broda: I do not think anyone can realistically think violence will accomplish that purpose. It is a matter of confidence-building and convincing the Russians that they do not need to maintain an empire in order to feel secure, that their nuclear weapons or their conventional weapons provide them with more than enough security that will prevent a hostile power from invading them and conquering them.

• 1605

Perhaps we should look at the model of the European Economic Community. For centuries many of those countries fought with each other, but now they have managed to forge strong economic ties and links on a basis of friendship and mutual co-operation. Perhaps that is the kind of model we should be proposing to the Soviet Union: let the nations you have within your borders be free, let them be free to be Ukrainians or Latvians or Lithuanians, be what they are and govern themselves, give them the right of self-determination as has been

[Translation]

le fait pour l'Afrique du Sud, on devrait aussi le faire pour l'Union soviétique.

Mme Dewar: Je ne pense pas que l'on fasse du militantisme à propos de l'Afrique du Sud. Les droits de Martin Luther King ont certainement été violés, mais il n'a pas fait de militantisme pour autant.

M. Broda: Votre parti a préconisé la violence dans le cas de l'Afrique du Sud. Si ça ce n'est pas du militantisme...

Mme Dewar: Notre parti a préconisé de prendre les armes au moment de la Seconde Guerre mondiale; tout le pays en a fait autant. Le pays n'est pas resté passif, la population non plus. Je trouve qu'en tant que parlementaires, représentants de tous les partis, nous devrions chercher d'autres solutions que celles qui passent par les armes, surtout lorsqu'il est question de droits de la personne. L'expression même «droits de la personne» montre bien la façon dont on devrait s'y prendre. C'est en exerçant des pressions politiques, c'est en présentant des doléances aux régimes visés. C'est en réclamant la mise en liberté de certaines personnes. Il y a d'autres moyens de s'y prendre. Il y a tout un état d'esprit à changer.

M. Witer: Jamais le débat n'a été aussi animé ici. Il y a peut-être du vrai dans ce qu'un correspondant a déjà dit, à savoir que personne ne fait attention aux modérés. Cet exposé a certainement reçu beaucoup d'attention et donné lieu à un vif échange de vues.

Mais pour mémoire, je crois qu'il y aurait lieu d'apporter quelques mises au point. On a fait grand usage de termes comme «militantisme», «agressivité», «violence», et ainsi de suite. À aucun moment dans l'exposé de M. Broda je n'ai entendu le mot «violence». Comme la question a été soulevée, et pour les besoins du compte rendu, je voudrais demander au Comité des Ukrainiens-Canadiens s'il préconise effectivement le recours à la violence pour hâter la chute de l'empire soviétique?

M. Broda: Personne ne croit vraiment que la violence permettra d'y parvenir. C'est en renforçant la confiance et en convainquant les Russes qu'ils n'ont pas besoin de maintenir un empire pour se sentir en sécurité, que leurs armes nucléaires et classiques les protègent suffisamment, de toute tentative d'invasion et de conquête.

Prenons l'exemple de la Communauté économique européenne. Pendant des siècles, beaucoup de ces pays se sont fait la guerre. Aujourd'hui, il existe entre eux de puissants liens économiques qui reposent sur l'amitié et la coopération. C'est peut-être le modèle à proposer à l'Union soviétique: donnez la liberté aux nations qui sont à l'intérieur de vos frontières, laissez-les libres d'être ukrainienne, lettone ou lithuanienne, donnez-leur le droit de se gouverner et de disposer d'elles-mêmes, comme le garantit la Déclaration des droits de l'homme de l'ONU,

[Texte]

guaranteed in the UN Declaration of Human Rights, and at the same time develop ties of friendship and co-operation that will lead to lasting peace.

I think the issue here is lasting peace, and if I sound militant in the promotion of a lasting peace then perhaps it is because I am disillusioned with some of the proponents of peace now, who look at it strictly from one side and in the short term but not down the road. I do not think you can have human rights for people who are captives within an empire.

Certainly violence is not going to solve it, because it is unrealistic. Violence, a war now, will mean the end of humanity. I do not promote that kind of violence, but if we never maintain the posture and never put on the agenda the eventual freeing of the people of the captive nations then it will never happen. And we owe that moral obligation to them. We fought in World War II for some reason. Part of that reason was freedom from tyranny and oppression. Yet after the war we let half the continent be taken over by tyrants and oppressors.

Mr. Witer: That is very clear and I think it is important for the record. I think some of us interpret passion as violence, and of course we are speaking about a very passionate subject. We Canadians do not often get passionate about the subject-matter of freedom, or in fact human rights; but it is something that is worth getting passionate about, and I think we should never misinterpret passion as violence. I am very glad that you gave us that clarification.

Reference is made to the record of Canadian government and governments in the past in bringing this whole subject-matter of human rights and human rights violations behind the Iron Curtain. I must say that having been first of all at the 1985 conference held in Ottawa, the Helsinki Accord, I noticed that the Canadian delegation, contrary to the American delegation, was not outlining specific cases and it was talking in generalities. I have noticed also that in Vienna the Canadian delegation has changed its tactics and it is probably more aggressive than any other country. In fact, it has adopted the tactic of specific cases.

So I think our government is improving; but I will agree with your earlier assessment that for years and years Canadian governments did not even bring the subject of human rights violations up. As a matter of fact, I am not sure they did a tremendous service to the whole question of human rights when in 1971 one of our former prime ministers equated the refusniks and human rights activists in the Ukraine to the FLQ, when he was on a visit to the Soviet Union. Those kinds of statements by prime ministers and by governments of Canada are indeed not helpful. So your point is well taken, but I think we are moving in an opposite direction.

[Traduction]

et nouez en même temps des liens d'amitié et de coopération qui aboutiront à une paix durable.

La vraie question ici, c'est celle d'une paix durable. Et si j'ai l'air de faire preuve de militantisme dans la promotion d'une paix durable, c'est peut-être parce que certains partisans de la paix aujourd'hui m'ont fait perdre mes illusions, eux qui ne considèrent qu'un côté de la médaille et ne voient que le court terme. Il n'y a pas de droits de la personne pour ceux qui sont prisonniers d'un empire.

Evidemment, la violence n'y réglera rien, parce que ce n'est pas réaliste. Aujourd'hui, la guerre signifierait la fin de l'humanité. Je ne préconise pas ce genre de violence, mais si nous ne faisons pas des pieds et des mains et si nous ne réclamons pas la mise en liberté de ces populations captives, alors nous n'y arriverons jamais. Pourtant c'est une obligation morale que nous leur devons. Ce n'est pas pour rien que nous avons combattu pendant la Seconde Guerre mondiale. Nous nous battons entre autres pour nous libérer de la tyrannie et de l'oppression. Pourtant, après la guerre, nous avons laissé la moitié du continent tomber aux mains de tyrans et d'opresseurs.

M. Witer: Cela est très évident et il faut que cela soit dit. Certains d'entre nous confondent passion et violence et il est évidemment question ici d'un thème très passionné. Il est rare que les Canadiens s'enflamment au sujet de la liberté ou des droits de la personne. C'est pourtant un sujet qui mérite notre passion et il ne faut jamais confondre l'un et l'autre. Je suis très heureux de votre mise au point.

Vous avez fait allusion aux actions des gouvernements canadiens précédents, lorsqu'ils ont évoqué la question des droits de la personne et la transgression de ces droits derrière le Rideau de fer. Quand j'ai assisté à la conférence sur l'Accord de Helsinki qui s'est tenue à Ottawa en 1985, j'ai remarqué que la délégation du Canada, contrairement à celle des États-Unis, n'énumérait pas une liste précise de cas mais se contentait de généralités. À Vienne, j'ai constaté que la délégation du Canada avait changé de tactique et qu'elle manifestait autant d'ardeur que n'importe quel autre pays. En fait, elle aussi avait choisi d'énumérer des cas précis.

Je pense donc que notre gouvernement fait mieux. Par contre, je suis d'accord avec vous pour dire que pendant des années les gouvernements du Canada n'ont même pas soulevé la question des infractions aux droits de la personne. En fait, je ne pense pas que la cause a été servie lorsqu'en 1971 l'un de nos anciens premiers ministres a comparé les refusniks au FLQ lorsqu'il était en visite en Union soviétique. Des déclarations comme celles-là, par des premiers ministres et des représentants du Canada, n'aident en rien la situation. Vous avez dit juste, mais je pense que nous sommes en train de rectifier le tir.

[Text]

This brings me to probably my final question. We heard evidence from witnesses earlier that in fact there have been some changes in the Soviet Union and that in fact Gorbachev himself is going through significant opposition from within his own party because of the direction he is apparently trying to take the Soviet Union. As a matter of fact, some witnesses indicated earlier that Canada and the free world should be supportive of Gorbachev because if he goes down then he will most probably be replaced by someone who is not as liberal as he is.

• 1610

I wonder if you would comment on the situation as you see it. First of all, has there been a significant change, or indeed any positive change, in the Soviet Union vis-à-vis human rights? Secondly, how do you view someone like Mikhail Gorbachev and his attitude towards human rights?

Mr. Broda: I do not think there has been substantive change. I have not seen evidence of that. There has been superficial change. There has been a lot of public relations. To me, releasing prominent dissidents and letting them leave the Soviet Union is a public relations gesture. What about the millions who stay behind? Have their human rights improved? I do not think so.

With respect to Gorbachev, I have no doubt that the Russian pattern, the Soviet pattern of alternating despotic reformers and despotic repressors, will continue. That is why I suggest now, during this period of a despotic reformer in the Soviet Union, that we take advantage of that and promote our agenda and promote our world view, which is based on our democratic principles and beliefs and on our respect for human rights, that we should be militant in promoting that at this time, because we may have a chance of greater success than when you get a despotic repressor taking over from Gorbachev, in which case we may have no chance. We have a window of opportunity now.

Just to summarize my presentation, we should be looking at the substantive causes of abuses of human rights in the Soviet Union, and those substantive causes are linked to imperialism and expansionism. Those are the causes. Certainly the Canadian governments have done, for many years, not just under this government but even in past governments, certain things to further the cause of human rights. But many of the manifestations of human rights, respect for human rights emanating from the Soviet Union, are superficial. I think we have to look at the substantive causes, and that is what I invite your committee to do: look at the substantive causes, come forth with proposals that will address those substantive causes and not just deal in generalities and superficialities.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Broda, for your very spirited presentation and exchange with our members.

[Translation]

Voilà qui m'amène probablement à ma dernière question. Plus tôt, des témoins nous ont signalé que des changements se produisaient en Union soviétique et que Gorbachev lui-même doit faire face à une importante opposition au sein même de son parti à cause de la direction dans laquelle il tente d'orienter l'Union soviétique. D'autres témoins ont même dit que le Canada et le reste du monde libre devraient appuyer Gorbachev parce que s'il perd le pouvoir il sera probablement remplacé par un plus dur que lui.

Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez? D'abord, la situation des droits de la personne en Union soviétique s'est-elle améliorée? En deuxième lieu, que pensez-vous de l'attitude de Mikhail Gorbachev face aux droits de la personne?

M. Broda: Je ne pense pas qu'il y ait eu de changement en profondeur. Rien ne nous le montre. Cela n'a changé qu'en surface. On a fait beaucoup de relations publiques. Pour moi, mettre en liberté des dissidents connus et les laisser quitter l'Union soviétique, c'est une opération de relations publiques. Qu'arrive-t-il aux millions qui restent derrière? Jouissent-ils davantage de leurs droits? Je ne pense pas.

Pour ce qui est de Gorbachev, je ne doute pas que l'alternance typique en Union soviétique d'un despote réformiste et d'un despote répressif se poursuive. C'est pour cette raison que, d'après moi, nous devrions profiter du fait que l'Union soviétique est actuellement dirigée par un despote réformiste pour faire valoir nos vues inspirées des principes de la démocratie et de notre respect des droits de la personne. C'est maintenant qu'il faut être militant pendant que nos chances de succès sont meilleures, avant qu'un despote répressif ne vienne prendre le relais de Gorbachev. L'occasion est à la portée de la main.

En résumé, nous devrions nous pencher sur les origines des violations des droits de la personne en Union soviétique: l'impérialisme et l'expansionnisme. Voilà les causes. Pendant des années, les gouvernements canadiens successifs ont pris certaines mesures en faveur des droits de la personne. Mais un grand nombre de manifestations des droits de la personne en Union soviétique restent superficielles. Il faut nous pencher sur les causes véritables, et c'est ce que j'exhorte le Comité à faire. Penchez-vous sur les racines du mal, et proposez des mesures qui attaqueront le mal à la racine sans se contenter d'arrêter à la surface.

Le président: Monsieur Broda, merci beaucoup de votre exposé très animé et de vos échanges avec les membres du Comité.

[Texte]

We will now hear from the Edmonton Committee for Soviet Jewry: Dr. Mark Keil, Department of Chemistry, the University of Alberta.

Dr. Mark Keil (Chairman, Edmonton Committee for Soviet Jewry): Thank you very much. Honourable members, on behalf of the Jewish community of Edmonton, I would like first of all to express my appreciation to you for the opportunity to appear before your committee. It is truly an inspiration to be in a country such as Canada and to be able to make a free and open presentation to a group of lawmakers such as yourselves.

• 1615

The Edmonton Committee for Soviet Jewry is a subcommittee of the Jewish Federation of Edmonton, which is the representative body of the Jewish community in Edmonton. We are also affiliated with the Canadian Committee for Soviet Jewry, a national organization centred in Montreal. As such, our mandate is actively to assist those who choose to exercise their right of repatriation to their historic homeland in Israel.

Precedents for our mandate are manifest by, among other international documents, the Universal Declaration of Human Rights, which provides that "Everyone has the right to leave any country, including his own".

It is our belief that the Soviet Union continues to overlook its international obligations with respect to Jewish emigration. While we have seen some welcome signs in the last year, we are concerned at the tone of official and unofficial policy pronouncements.

The last year has brought a substantial increase in Jewish emigration from the Soviet Union. The first eight months of 1987 have seen as much emigration from the Soviet Union as the previous three years combined. In addition, many individual long-standing refuseniks have been promised exit visas recently. We note particularly the cases of Josif Begun, Lev Elbert, and Ida Nudel, on whose behalf the Edmonton committee has joined worldwide campaigns. Though their personal ordeals may have ended, they will leave behind many of their brethren whose torment continues at the apparently arbitrary disposition of the Soviet authorities.

Any optimism that we might have must be tempered by our realization that there are still about 400,000 Jews in the Soviet Union who have expressed a desire to leave. Even at the present rate of emigration, their average wait will still be a crushing 70 years. We also have the sense of perspective gained from our experience in the early part of this decade, which saw the precipitous drop in emigration from over 50,000 in 1979 to barely 1,000 in 1983.

We find some disturbing trends in the current pattern of emigration, a few examples of which I will enumerate now. An administrative decree was imposed in January 1987 with the intention of limiting family reunification cases to those involving first-degree relatives—namely,

[Traduction]

Nous allons maintenant entendre le Comité d'Edmonton pour le judaïsme d'Union soviétique: M. Mark Keil, Faculté de chimie, Université de l'Alberta.

M. Mark Keil (président, Comité d'Edmonton pour le judaïsme d'Union soviétique): Merci beaucoup. Honorables députés, au nom de la communauté juive d'Edmonton, je voudrais d'abord vous remercier de me permettre de comparaître devant votre Comité. Quelle source d'inspiration c'est que de vivre dans un pays comme le Canada et de pouvoir s'adresser ouvertement et librement à un groupe de législateurs comme le vôtre.

Le Comité d'Edmonton pour le judaïsme d'Union soviétique est un sous-comité de la Fédération juive d'Edmonton, laquelle représente la communauté juive de notre ville. Nous sommes aussi affiliés au Comité canadien pour le judaïsme d'Union soviétique, organisme national dont le siège est à Montréal. Nous avons pour mission d'aider ceux qui choisissent d'exercer leur droit de retourner dans leur patrie historique, Israël.

Notre mission s'autorise notamment de la Déclaration universelle des droits de l'homme, dans laquelle il est dit que «Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien».

Nous avons la conviction que l'Union soviétique continue de se soustraire à ses obligations internationales en ce qui concerne l'immigration juive. Même si certains signes positifs sont apparus l'année dernière, nous nous préoccupons toujours du ton adopté dans les déclarations de principes officielles et officieuses.

L'année qui vient de s'écouler a vu une augmentation considérable d'émigrants juifs d'Union soviétique. Dans les huit premiers mois de 1987, il y a eu autant d'émigrants soviétiques qu'au cours des trois années précédentes combinées. En outre, de nombreux refuseniks de longue date ont reçu récemment la promesse qu'ils obtiendraient un visa de sortie. Je pense en particulier à Josif Begun, Lev Elbert et Ida Nudel, pour qui le Comité d'Edmonton a joint ses efforts à ceux d'autres défenseurs à travers le monde. Même si un terme a été mis à leurs épreuves, beaucoup de leurs frères restent derrière eux à la merci des autorités soviétiques.

L'enthousiasme que nous pouvons éprouver doit être tempéré par le fait qu'il reste encore environ 400,000 Juifs en Union soviétique qui ont exprimé le souhait de partir. Même au rythme actuel d'immigration, il leur faudrait attendre en moyenne 70 ans! Nous avons aussi tiré les leçons du resserrement spectaculaire de l'immigration au début de la décennie, lorsque les visas de sortie sont passés de 50,000 en 1979 à à peine 1,000 en 1983.

Nous constatons des tendances troublantes dans l'émigration telle qu'elle se pratique actuellement. Je vais vous en donner quelques exemples. Un décret administratif a été rendu en janvier de 1987 pour limiter les cas de réunion des familles aux seuls cas faisant

[Text]

parents and children only—who are living outside the Soviet Union. Such limits contravene the Helsinki Final Act, which stipulates that

The participating States will deal in a positive and humanitarian spirit with the application of persons who wish to be reunited with members of their family. . .

Ominously, the Soviets also seem to be claiming that the question of Jewish emigration is being grossly exaggerated. In a conversation between the Edmonton Committee and Mr. Igor Lobanov, head of the Soviet Embassy Press and Information Office in Ottawa, Mr. Lobanov said "there is no such number [400,000] of applications. . . at the beginning of this year, there were only about 12,500 applications." Mr. Lobanov knew well that those to whom he referred had applied for emigration only to be refused, many for over 10 years. He ignored the fact that up until the end of 1985 there have been some 383,000 invitations sent from Israel, as required by the Soviets, that have not resulted in emigration visas being granted. He also knew of the tremendous tribulations faced by the potential emigrant: harassment, deprivation of professional activity, loss of job, abuse of children, endless refusals.

Mr. Lobanov's statement is also cruelly ironic in terms of Soviet claims prior to 1987 to the effect that all those Jews who had wanted to leave had already done so. If this had been the case, there would have been no increase in emigration in 1987 at all. The catastrophic decline in emigration following the peak in 1979 was clearly due to a policy of turning off the tap and trapping so many for so long.

We also see the speciousness of other classic Soviet excuses for refusing emigration visas. For many years, Yosif Begun was denied permission to emigrate on the grounds of state secrecy. Yet this "secrecy" pretext vanished on the eve of Foreign Minister Eduard Schevardnadze's visit with U.S. Secretary of State George Shultz.

We do not regard current Soviet emigration practices as heralding a new era of openness. We are gravely concerned that the current Soviet moves appear designed to deny the existence of those who have already expressed their desire to leave. If the Soviets accomplish this desire, they will have entirely avoided commitments to international obligations on human rights that they themselves have solemnly undertaken to uphold on many, many occasions. We do not believe that progress in human rights, nor in any other bilateral or multilateral concern, can be advanced without forthright adherence to such international obligations.

• 1620

We believe there cannot be trust of, nor can there be respect for, the Soviet Union so long as it fails to uphold

[Translation]

intervenir des parents du premier degré, c'est-à-dire les parents et les enfants seulement. Les restrictions de ce genre vont à l'encontre de l'Acte final d'Helsinki, dans lequel il est dit que

Les États participants traiteront dans un esprit positif et humain les demandes présentées par les personnes qui désirent être réunies avec des membres de leur famille. . .

Chose aussi troublante, les Soviétiques prétendent que la question de l'émigration juive est largement exagérée. Lors d'une conversation entre le Comité d'Edmonton et M. Igor Lobanov, directeur du service de presse de l'ambassade soviétique à Ottawa, celui-ci a déclaré que «le chiffre de [400,000] demandes n'existe tout simplement pas. . . au début de l'année, il n'y avait qu'environ 12,500 demandes.» M. Lobanov savait très bien qu'il s'agissait de ceux qui avaient présenté une demande d'émigration et qui se l'étaient vue refuser, certains pendant plus de 10 ans. Il a tu le fait que jusqu'à la fin de 1985, quelque 383,000 invitations étaient parvenues d'Israël, comme l'exigent les Soviétiques, sans que des visas d'émigration n'aient été accordés. Il sait aussi par quelles épreuves doit passer le candidat à l'émigration: harcèlement, perte d'emploi, harcèlement des enfants, refus répétés.

Il y a aussi dans la déclaration de M. Lobanov une ironie cruelle si on se rappelle que les Soviétiques prétendaient avant 1987 que tous les Juifs désireux de quitter le pays l'avaient déjà fait. Si cela avait été le cas, on n'aurait noté aucune augmentation de l'émigration en 1987. La baisse catastrophique de l'émigration après les sommets atteints en 1979 est nettement attribuable au fait que l'on a décidé de fermer le robinet.

On constate aussi le caractère spécieux des motifs invoqués par les Soviétiques pour refuser d'octroyer des visas d'émigration. Pendant des années, Yosif Begun s'est vu refuser la permission d'émigrer sous prétexte qu'il détenait des secrets d'État. Ces secrets ont tout simplement disparu la veille de la rencontre du ministre des Affaires étrangères, M. Eduard Schevardnadze, avec le secrétaire d'État des États-Unis, M. George Shultz.

Pour nous, les politiques d'émigration soviétiques n'annoncent pas une nouvelle ère d'ouverture. Nous nous inquiétons beaucoup du fait que les actions prises récemment par les Soviétiques semblent destinées à nier l'existence de ceux qui ont déjà exprimé le souhait de quitter le pays. S'ils y parviennent, les Soviétiques auront réussi à se soustraire entièrement à leurs obligations internationales en matière de droits de la personne, obligations auxquelles ils ont souscrit de façon solennelle en de très nombreuses occasions. Selon nous, il n'est pas possible de faire progresser la cause des droits de la personne, ni toute autre cause bilatérale ou multilatérale, sans adhésion immédiate à ces obligations internationales.

Nous estimons que la confiance et le respect ne sont pas de mise envers l'Union soviétique tant que ce pays ne

[Texte]

its human rights obligations and its own solemn undertakings under international agreements such as the Helsinki Accords. It is thus clear that due regard for the dignity of individual human rights, and in particular, resolution of the issue of Soviet Jewry, would be an effective way of reducing international tensions.

In this brief time we have not been able to touch on many other areas of concern. Most importantly, we must mention the perception among many refuseniks still unable to leave that anti-Semitism is increasing amongst certain segments of Soviet society. Such tendencies have been officially portrayed as anti-Zionism, but are now being manifested as a Russian ultra-nationalism. Particularly grave is its spread amongst the Russian intelligentsia.

We applaud the continuing Canadian efforts on behalf of human rights in general and Soviet Jewry in particular. Current Soviet liberalization in this area masks stark reality. There is still no process for granting exit visas for those who wish to leave. We therefore believe the Canadian government should urge the Soviets to establish such a process, which they must regard as fundamental to progress in our relations with them. In addition, the Soviets should be encouraged to realize that they must allow Jews unfettered religious, historical, linguistic, and cultural access to their heritage and their beliefs.

Finally, we wish to advise your committee of two outstanding cases with which we have been particularly concerned in Edmonton. Both individuals were again refused exit visas earlier this year. Naum Meiman has been told he is an example of one who will never be allowed to leave, because of secrecy, even though his work was published openly after his first refusal in 1975. Alexander Ioffe has been told not even to apply until 1993, again because of secrecy, even though he is co-editor of a mathematics journal published in the United States. Histories of these two brave individuals are appended to this submission.

Thank you very much for your kind attention and for your efforts on behalf of those who need them most.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Keil.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I might just mention I met both of those, the Ioffes and Mr. Meiman—Mr. Meiman I guess at Mr. Shlaepke's apartment—and when you look people like that in the eye and shake their hand when you meet them and when you leave them, and

[Traduction]

respectera pas ses obligations en matière de droits de la personne ainsi que les engagements qu'il a pris solennellement en paraphrant des traités internationaux comme l'Accord d'Helsinki. Il est par conséquent manifeste que les tensions à l'échelle internationale seraient grandement réduites si l'Union soviétique respectait les droits de la personne et résolvait, en particulier, la question des Juifs soviétiques.

Les délais étant si courts, nous n'avons pas pu aborder de nombreuses autres questions qui nous préoccupent. Il convient de noter cependant que de nombreux refuseniks qui ne peuvent toujours pas quitter le territoire soviétique estiment de plus en plus que l'antisémitisme augmente dans certaines couches de la société soviétique. Officiellement, cette attitude a toujours été considérée comme de l'antisionisme, mais elle se manifeste maintenant sous la forme d'un ultranationalisme russe. Il est particulièrement grave que ce sentiment s'étende à l'intelligentsia soviétique.

Nous nous félicitons des efforts déployés constamment par le Canada au nom des droits de la personne en général et au nom des droits des Juifs soviétiques en particulier. Le mouvement de libéralisation en cours actuellement en Union soviétique dans ce domaine masque la triste réalité. Il n'existe toujours pas de processus officiel d'octroi de visa de sortie pour ceux qui désirent quitter le territoire soviétique. En conséquence, nous croyons que le gouvernement canadien devrait exhorter les Soviétiques à établir un mécanisme de ce genre, mécanisme fondamental à toute amélioration des relations entre nos deux pays. De surcroît, il y aurait lieu d'encourager les Soviétiques à se rendre compte qu'ils doivent permettre aux Juifs d'avoir accès librement à leur patrimoine religieux, historique, linguistique et culturel.

En conclusion, nous aimerions vous faire part de deux cas qui nous préoccupent tout particulièrement à Edmonton. Au début de l'année, ces deux personnes se sont vues de nouveau refuser leur visa de sortie. Naum Meiman s'est fait dire qu'il est l'exemple type de la personne qui ne sera jamais autorisée à quitter le territoire en raison du secret, même si ses travaux ont été publiés après son premier refus en 1975. Alexander Ioffe s'est fait dire qu'il était inutile qu'il demande d'autres visas avant 1993, là encore en raison du secret, bien qu'il soit corédacteur d'une revue de mathématiques publiée aux États-Unis. Vous trouverez en annexe de notre mémoire le passé de ces deux personnes courageuses.

Je vous remercie de l'attention que vous avez bien voulu nous prêter et des efforts que vous déployez au nom de ceux qui en ont le plus besoin.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Keil.

M. Attewell: Monsieur le président, permettez-moi de dire que j'ai rencontré ces deux personnes, les Ioffe et M. Meiman—j'ai rencontré M. Meiman dans l'appartement de M. Shlaepke—et lorsque vous les regardez dans les yeux et que vous leur serrez la main, lorsque vous écoutez ce

[Text]

when you hear those stories, you really know a little about what they have gone through.

Anti-Semitism in the Soviet Union still seems very prevalent. As a matter of fact, the people we talked to there—and we saw over 150 people—seemed to. . . I am just going by the numbers who mentioned it. It outranked even their ability to study Hebrew and to pursue their religious convictions, which surprised me in a way. Maybe what prompted this was a book published not too many months earlier, I think three million copies of it, an anti-Semitic type of book that alarmed a number of the people we met. As you would know, you cannot publish a book in the Soviet Union without the approval of the authorities. That subject was certainly high on the minds of a number of people.

Also, just studying their religious convictions, another observation I had. . . it was interesting that a number of people really did not come to grips with their Jewishness until they were maybe 25 or 30 or 35, because I guess of just the hazards that meant in terms of persecutions in the past. I am told if you have a library card, Mr. Chairman, for instance, it is indicated on there that you are Jewish. It is like a stamp, literally. No other community is treated that way. So it takes a lot of courage to be one of the leaders.

One of the things that disturbs me is there are two sides to the coin in letting a number of these high-profile people leave. We are losing—I say “we” in the big sense of the word—some of our leaders. It is essential that some of them get out, but it is very noticeable in a small spot like Kishinev, where at one meeting we had four people, and at an evening meeting about twenty-five. They were all pretty new, except Simon Sherman and his wife, a refusenik I personally adopted. He has been let go now.

• 1625

New leaders, new dissidents have to come along, and hopefully they will be under a lot less persecution than previously ones. But Moscow, it is almost as if they are plucking out certain of these long-time leaders, and you worry about whether that is another kind of cruel strategy that is going to evolve.

Dr. Keil: The impression we are forming is that a number of the most senior refuseniks are being allowed to go, precisely to decapitate the movement. The perception I have is that if this happens it will merely take some time for new leadership to gestate itself. The society is not changing. The repressive nature of the society is not changing; the anti-Semitism in the society is not changing. Therefore the conditions remain fertile for more people to come along and be similarly repressed and discover their Jewish roots through the process of being refuseniks.

[Translation]

qu'ils ont à dire, vous avez ensuite, lorsque vous les quittez, une petite idée de ce par quoi ils sont passés.

L'antisémitisme en Union soviétique semble toujours avoir pignon sur rue. D'ailleurs, ceux à qui nous en avons parlé—et nous avons vu plus de 150 personnes, semblaient. . . Je vous cite simplement le nombre de ceux qui nous en ont parlé. Cela les inquiétait beaucoup plus que la possibilité d'apprendre le hébreux ou de conserver leurs convictions religieuses, ce qui m'a un peu surpris. Ce phénomène est peut-être attribuable au fait qu'un ouvrage avait été publié quelques mois auparavant, je crois que 3 millions d'exemplaires ont été imprimés, ouvrage de type antisémite qui en a alarmé plus d'un. Comme vous le savez, on ne peut publier de livre en Union soviétique sans avoir obtenu au préalable le consentement des autorités. Je dois dire que ce sujet préoccupait beaucoup de gens.

Ensuite, lorsque nous avons parlé de leurs convictions religieuses, j'ai pu observer. . . Ce qui m'a étonné, c'est que beaucoup de gens ne réfléchissaient à leur judaïté que lorsqu'ils atteignaient l'âge de 25, 30 ou 35 ans, en raison, je suppose, des dangers présentés, vu les persécutions qu'il y avait eues par le passé. On m'a dit, par exemple, monsieur le président, que votre carte de bibliothèque indique si vous êtes juif ou non. On y appose un timbre en quelque sorte. Aucun autre peuple n'est traité de cette façon. Il faut donc beaucoup de courage pour prendre la tête de ce mouvement.

Ce qui me gêne, c'est qu'il est bon tout en étant mauvais de laisser partir ces leaders. Nous perdons ainsi, et je dis «nous» dans le sens large, certains des chefs de ce mouvement. Il est essentiel que certains d'entre eux arrivent à quitter le territoire, mais cela devient très visible dans une petite ville comme Kishinev où, à une réunion, il y avait quatre personnes et à une réunion du soir il y en avait environ 25. Nous ne les avions jamais vues auparavant, exception faite de Simon Sherman et de sa femme, dissident que j'ai personnellement adopté, mais qui a été libéré depuis notre passage.

De nouveaux chefs, de nouveaux dissidents doivent prendre la relève et j'espère qu'ils seront beaucoup moins persécutés que les précédents. Mais Moscou libère de plus en plus certains de ces chefs de file qui le sont depuis longtemps et on peut se demander si ce n'est pas une autre stratégie cruelle mise au point par Moscou.

M. Keil: Nous avons de plus en plus l'impression que les dissidents de longue date sont autorisés à quitter le territoire dans le but précisement d'étêter le mouvement. A mon avis, si tel est le cas, il faudra simplement attendre un certain temps avant que de nouveaux chefs ne s'imposent. La société elle-même ne change pas. Le caractère répressif de cette société n'évolue pas; l'antisémitisme est toujours présent. En conséquence, le terrain demeure propice à l'arrivée de nouveaux dissidents qui seront persécutés comme les autres et qui

[Texte]

Nevertheless, this would take a long time if this is indeed the way it goes.

Yes, I agree with you. We may be seeing a deliberate Soviet strategy precisely to decapitate the movement.

Mr. Attewell: We met a fellow who is in the film production industry in Kishinev. He has a relative in Calgary and one in Toronto, I believe. He would like to apply but just has not had that courage yet, because he knows the minute he does he will be either demoted or out of a job. I cannot recall whether he had children; but others, as you know, who have applied in the past, all of a sudden their daughter cannot continue in university. The pressure is very severe. Also, if you are in a smaller community such as Bagdadin, where Ida Nudel was, where there were only three or four dissident families, you can imagine in the marketplace or at school the persecution they are under.

It is not hard to be skeptical of some of the strategies we see unfolding under Gorbachev. When we met with the editor of *Pravda*, he had some kind of almost cue cards. He was boasting about how well the Jewish community were treated in the Soviet Union. He had ratios; I cannot quote them exactly. As you know, the Jewish community is about 0.7% of 1% of the total population there. We do not know for sure, but it is two to three million people. He had some other ratios that they enjoy; that although they are 0.7% of the total population, they may be 4.7% of engineers, 3.8% of scientists, this type of thing.

We had a bit of confirmation on this, that there is a long-term plan going on to move some of these brilliant Jewish people out of those leadership roles. But it is going to take 10 years or 15 years, so some are being demoted while others start to take over.

The Soviet Union could be on their knees literally, I think, if indeed the 400,000, which is a pretty reliable estimate, all of a sudden with a magic wand or the sign of a pen were allowed to leave. It could cause a lot more of a problem in their society than they are willing to admit to the world. Do you have any comments on that?

Dr. Keil: Two. One is with regard to the percentage of Jewish people in various professions. Just a kind of casual remark is that I am in the Department of Chemistry at the University of Alberta, but I honestly do not know what the proportion of Jewish professors is in that department. I am a little amazed at the Soviet propensity for keeping track of nationalities in the first place—as you mentioned, library cards and so on.

Secondly, the Soviets did not find it difficult in 1979 to allow 50,000 people to leave in that year, so the 400,000 backlog certainly be accommodated in the Soviet

[Traduction]

découvriront leurs racines juives en animant la dissidence. Cependant, il est vrai que, si tel est le cas, il faudra attendre un certain temps.

Oui, je suis d'accord avec vous. Il se peut fort bien que la stratégie mise au point par l'Union soviétique soit délibérée et ne vise qu'à décapiter le mouvement.

M. Attewell: Nous avons rencontré quelqu'un qui travaille dans l'industrie cinématographique à Kishinev. Il a des parents à Calgary et à Toronto, je crois. Il voudrait bien demander un visa de sortie, mais n'a pas encore eu le courage de le faire, car il sait que dès qu'il déposera sa demande, il sera soit rétrogradé, soit licencié. Je ne me souviens plus s'il a des enfants; mais comme vous le savez, d'autres ont demandé un visa par le passé et ont appris que tout d'un coup leur fille ne pouvait plus fréquenter l'université. Les pressions sont énormes. De même, si vous vivez dans une petite ville comme Bagdadin, où Ida Nudel vivait, où la ville ne compte que trois ou quatre familles dissidentes, vous pouvez facilement imaginer les quolibets dont ils font l'objet au marché ou à l'école.

Il n'est pas difficile d'accueillir avec un certain scepticisme les stratégies élaborées par Gorbachev. Lorsque nous avons rencontré le directeur en chef de la *Pravda*, il avait des répliques toutes prêtes. Il se vantait de l'attitude bienveillante manifestée par l'Union soviétique envers la communauté juive. Il avait même des pourcentages; je ne peux pas vous les citer avec exactitude, mais comme vous le savez, les Juifs représentent environ 0,7 p. 100 de la population totale. Bien que nous n'en soyons pas sûrs, ils sont deux à trois millions. Il avait d'autres chiffres à nous citer; il nous disait que bien que les Juifs ne représentaient que 0,7 p. 100 de la population totale, 4,7 p. 100 d'entre eux étaient ingénieurs, 3,8 p. 100 étaient scientifiques, etc.

Cela nous a été plus ou moins confirmé, que l'objectif visé était de retirer certains de ces Juifs brillants de ces postes de chefs. Mais il faudra attendre 10 à 15 ans, si bien que certains sont rétrogradés alors que d'autres prennent la relève.

L'Union soviétique pourrait avoir de sérieuses difficultés si les 400,000 dissidents, chiffre assez sûr, étaient tout d'un coup autorisés à quitter le territoire. Cela pourrait leur causer beaucoup plus de problèmes qu'ils ne sont disposés à l'admettre. Qu'en pensez-vous?

M. Keil: J'aurais deux observations à faire. La première porte sur le pourcentage de Juifs occupant divers postes. Au passage, je dirai que je travaille au Département de chimie de l'Université d'Alberta, mais je ne pourrais vraiment pas vous dire combien de professeurs juifs occupent de postes au sein de ce département. Je suis quelque peu abasourdi par la frénésie avec laquelle l'Union soviétique comptabilise ces nationalités—vous avez parlé des cartes de bibliothèque tout à l'heure.

Deuxièmement, l'Union soviétique n'a pas éprouvé de difficulté en 1979 lorsqu'elle a autorisé 50,000 personnes à quitter son territoire, si bien que, à mon avis, elle n'aurait

[Text]

Union, I would think. Besides, if the Soviet Union has failed to attract those people to stay in the Soviet Union, then they should allow those people to go, if those people wish to leave.

Mr. Attewell: I have said on a number of occasions, and again this is part of the skeptical side of me, that I do not think it is entirely a coincidence that the peak year was 1979 when, as I recall, 51,300 people were released. That was on the eve of their going into Afghanistan. It is almost as if they said they had better keep some of these hostages in reserve, as they are going to be under attack as they do that type of thing.

• 1630

It is very cruel when you think it through, and I do not apologize for sounding skeptical. They think these things through entirely. It was no accident, I do not think, that Sakharov was released and allowed to come to Moscow, just within days or hours of the dissident cancer patient's dying in prison. They are just that cold and calculating.

I am wondering if there is not some way we might be able to focus the attention on the children. I know a number of the refuseniks I talked to have almost given up, the Ioffes and some others. Their real worry is the children's growing up. If they hit eighteen, they are into the army, and they can be accused of state secrets and held back. When Dr. Ioffe went on a hunger strike last January he had that added pressure. His son, Demetrius, thank goodness was... He was able to leave with his daughter and his wife.

Can you think of any specific strategy that might help us focus the attention on the plight of the children of the refuseniks and dissidents? That is the real long-term strategy, I think.

Dr. Keil: I guess with respect to children, we should focus on the question contained in the January 1987 decree, regarding first-degree relatives. For example, if a moderately mature child, let us say a 16-year-old or a 17-year-old, does not live at the same address as his or her parent, then she has to apply separately on her own account, according to this new decree in 1987. This is not contained in the Helsinki Accord in view of reunification of families. I think the Canadian government ought to make very strong presentations with respect to these decrees in 1987, in the sense that they define first-degree relatives only as being grounds for emigration and family reunification. That should not be applied at all. The Soviet Union should live up... as I have quoted here:

to its obligations under the Helsinki Accord which is to facilitate in an humanitarian way family reunification without reference to first degree relatives.

I think the family reunification issue is where we ought to deal with the focus in that respect and not have the Soviets interpret it so narrowly as to eliminate all but

[Translation]

aucun problème à laisser partir les 400,000 autres. De plus, si l'Union soviétique n'a pas réussi à faire en sorte qu'ils restent en Union soviétique, alors ils devraient les laisser partir, si ces derniers désirent partir.

M. Attewell: J'ai dit à de nombreuses reprises, et là encore c'est mon côté pessimiste qui ressort, que je ne crois pas que ce fut une coïncidence que l'année 1979 fut l'année où le plus grand nombre de personnes, soit 51,300 personnes, furent autorisées à quitter le territoire. C'était à la veille de leur invasion de l'Afghanistan. C'est comme si l'Union soviétique avait désiré conserver certains de ses otages en réserve, puisqu'ils savaient qu'ils seraient vivement critiqués lorsqu'ils envahiraient l'Afghanistan.

C'est une tactique très cruelle lorsqu'on y pense et j'ai l'air pessimiste, mais je ne m'en excuse absolument pas. Les dirigeants soviétiques réfléchissent profondément à tout cela. Ce n'est pas par hasard que Sakharov a été libéré et autorisé à aller à Moscou quelques jours ou même quelques heures avant que le dissident cancéreux qui était en prison n'y meure. Ils sont tout aussi froids et calculateurs.

Je me demande si nous ne pourrions pas porter notre attention sur les enfants. Je connais un certain nombre de dissidents à qui j'ai parlé qui ont presque abandonné, les Ioffe et d'autres, par exemple. Ils ont peur pour leurs enfants lorsqu'ils atteignent 18 ans, âge auquel ces enfants peuvent être enrôlés dans l'armée et accusés de posséder des secrets d'État les empêchant ainsi de partir. Lorsque M. Ioffe a fait une grève de la faim en janvier dernier, il a dû sentir ces pressions. Son fils, Demetrius, dieu merci, était... Il a pu partir avec sa femme et sa fille.

Savez-vous ce qu'on pourrait faire pour qu'on prête davantage attention au sort des enfants de dissidents? C'est la stratégie à long terme, je crois.

M. Keil: À propos des enfants, je crois qu'il faut se pencher sur le décret de janvier 1987 qui portait sur les parents au premier degré. Par exemple, si un enfant de 16 ou 17 ans ne vit pas avec ses parents, il doit demander son propre visa, selon ce nouveau décret de 1987. Cela ne figure pas dans l'Accord d'Helsinki dans la partie réservée à la réunion des familles. Je crois que le gouvernement canadien devrait faire connaître sa désapprobation à propos de ces décrets de 1987, dans la mesure où seuls les parents au premier degré sont autorisés à émigrer dans le cas de réunion des familles. Cela ne devrait pas être le cas. L'Union soviétique devrait respecter... comme je l'ai dit ici:

ses obligations en vertu de l'Accord d'Helsinki, c'est-à-dire faciliter de façon humanitaire la réunion des familles sans référence aucune aux parents au premier degré.

Je crois que c'est ce point qui devrait retenir notre attention et que nous devons veiller à ce que les Soviétiques n'interprètent pas cette clause de façon si

[Texte]

10% of about 400,000 people who have expressed a desire to leave.

The Chairman: Mr. de Corneille.

Mr. de Corneille: First of all, I want to say it is very helpful to hear your testimony today. As a matter of fact, Marty Penn is someone I have known for a long time as the person who has been executive director of the Canadian Jewish Congress's efforts in the area of Soviet Jewry. And of course Genya Intrator has been a friend of mine for many years as well.

I want to establish something from the context, because I am a little disturbed by a comment that was made by my colleague, Mr. Witer: the question of whether or not the previous administration under Pierre Elliott Trudeau worked for human rights behind the Iron Curtain of the Soviet Union. Mr. Witer's remarks alleged or alluded to the idea that there were no such efforts or lists given by the Canadian government under Mr. Trudeau. In fact, on the contrary, he says, and so on. I think that is most misleading. Anyone who knows the record at all, has any acquaintance with it, knows the activities. . . For example, Mr. Trudeau, the Canadian government, and the Canadian people, in terms of the activities at the Helsinki Conference, the establishment of that, helped set up watch committees, whose members later were arrested by the Soviet Union. In fact, there was the requirement that a whole basket dealing with human rights be established, and Canada played a role in that.

The names that Mr. Trudeau took with him on his visits to the Soviet Union certainly deny and decry such comments which are really unnecessary. I think the point is that we want to be fair about Canada's record, both under the past administration and the present one. So I hope that is registered.

I also would like to point out that I was a founding vice-president in Parliament for the committee on Soviet Jewry. At that time, the committee was headed by David Smith, who was the founding president of it. This was pursued further by Jim Peterson, when he was the president of the committee. So I think there is a good record of concern on behalf of Soviet Jewry on the part of the Liberal Party of Canada and also by the Liberal Party of Canada with regard to its record of concern for human rights of people behind the Iron Curtain. Certainly the Helsinki conferences and Canadian representations have been consistent, whether it is Liberal and I believe Conservative. In that respect I just thought I would make that comment because of the comments made before, Mr. Chairman.

• 1635

I want to raise a concern with you. In view of the fact that there has been such a dismal regression in recent years in terms of numbers of people leaving and able to leave, and such an apparent intensification of anti-Semitism in the Soviet Union which took place over a period of the recent five years before Gorbachev was

[Traduction]

étroite qu'ils éliminent 90 p. 100 des 400,000 personnes qui ont exprimé le désir de quitter le territoire.

Le président: Monsieur de Corneille.

M. de Corneille: Premièrement, je voudrais vous dire que votre témoignage aujourd'hui nous est très utile. D'ailleurs, je connais Marty Penn depuis longtemps en sa qualité de directeur des efforts entrepris par le Congrès juif canadien pour libérer les Juifs soviétiques. Et Genya Intrator est un ami de longue date également.

Je voudrais rétablir les faits, car l'observation faite tout à l'heure par mon collègue, M. Witer, m'a quelque peu irrité; il s'agissait de savoir si le gouvernement précédent, celui de Pierre Elliott Trudeau, avait défendu la cause des droits de la personne en Union soviétique. M. Witer a donné à penser qu'aucun effort de ce genre n'avait été déployé par le gouvernement de M. Trudeau ni aucune liste dressée. En fait, c'est le contraire, dit-il. Je crois que les observations qu'il a faites sont trompeuses. Quiconque sait ce qui a été fait connaît les activités. . . Par exemple, M. Trudeau, le gouvernement canadien et la population canadienne ont contribué, lors de la conférence d'Helsinki, à créer les comités de surveillance, dont les membres ont été par la suite arrêtés par les autorités soviétiques. En fait, le Canada a joué un rôle important lorsqu'il a été décidé d'établir toute une corbeille portant sur les droits de la personne.

Les noms que M. Trudeau a présentés aux autorités soviétiques lorsqu'il s'est rendu dans ce pays démontrent que ces observations n'ont pas de fondement. Je crois qu'il faut rétablir les faits, que ce soient ceux du gouvernement précédent ou de l'actuel gouvernement. Alors, j'espère que mes observations ont été dûment enregistrées.

Je voudrais également vous faire remarquer que j'ai été un des vice-présidents fondateurs du Comité parlementaire chargé de la question des Juifs soviétiques. À l'époque, ce comité était présidé par David Smith, qui en a été le président fondateur. Ce comité a été ensuite repris par Jim Peterson, qui en a été le président. Alors je ne pense pas qu'on puisse faire abstraction des efforts déployés par le Parti libéral du Canada au nom des Juifs soviétiques et de ceux qui vivent derrière le Rideau de fer. Les représentants du Canada aux conférences d'Helsinki ont suivi la même démarche, qu'ils aient été libéraux ou conservateurs. Monsieur le président, je n'ai fait ces observations qu'en raison de ce qui a été dit auparavant.

Je voudrais vous parler de ce qui me préoccupe. Vu la diminution ces dernières années du nombre de ceux qui sont autorisés à quitter le territoire soviétique, vu l'intensification du mouvement antisémite en Union soviétique depuis cinq ans, avant que Gorbachev n'arrive au pouvoir, et vu les efforts apparemment déployés par

[Text]

there, and in view of the now alleged efforts on the part of the Soviet Union to create a new image—and the new image has to have some content to it even if it is perhaps superficial—I think we have been struggling in our own policies as a nation, as have other countries in the west have, about how we treat this.

On the one hand we have a need to keep up enough pressure so there is progress made in this direction—as is Israel, for example, by welcoming now a Soviet delegation and so on and trying to lay down lines of communication with the Soviet Union—while on the other hand trying to show some degree of receptivity so that such a policy does not meet a total brick wall and therefore end up with a new dark age settling back over the picture.

I think Dr. Paul Marantz earlier today made a representation on behalf of an element of the Jewish community to the effect that he hopes we would carry out a kind of two-track policy, one on keeping up the pressure but the other on giving sufficient recognition to what is happening in a positive way in order that we do not slam the door and make that a closed book and send us back into a new really dark age. What are your views as to how we can carry this out? First of all, do you advocate a two-track policy like that? And second, if you do, how would you advocate we maintain a balance?

Dr. Keil: I think when we are asking for something and we get it, we ought to say we are pleased that we get it. I think, though, we ought to be very measured in our enthusiasm. As was pointed out earlier in the testimony by others, when something is due by signatories to such things as the Declaration of Human Rights is withheld for many years, when it is finally given the measure be very low indeed of the gratefulness we have for the fact the person is freed or allowed to leave the country. We acknowledge that people are allowed to leave.

Ida Nudel was recently allowed to leave. We take great pleasure in that with the committee members of the Canadian Parliamentary Group on Soviet Jewry who worked so hard on her behalf, and others. But I think the response has to be very measured. We have to realize there are still many hundreds of thousands who wish to leave, who have given every indication of wanting to leave.

So yes, I think there has to be a two-track policy in the sense you have phrased it. There has to be a give and take, but we ought to measure our response relative to what remains to be done, and there clearly remains a lot to be done.

Mr. de Corneille: That is helpful. As I said, having been a founding vice-president of the committee of Parliament and also at that same time a committee of spouses, of parliamentarians' wives or husbands, the spouses of parliamentarians was formed to achieve the same kind of pressure. How do you think this expression should be made in terms of say organizations such as the CJC or B'Nai B'rith and so on as well, in terms of dealing with it so we can see or observe their example as to what

[Translation]

l'Union soviétique pour se donner une nouvelle image—et cette nouvelle image doit renfermer quelque chose même si elle n'est peut-être que superficielle—nous nous demandons, comme d'autres pays occidentaux, comment nous devons répondre à ce mouvement.

Nous devons, d'une part, exercer suffisamment de pression pour que certains progrès soient accomplis—comme c'est le cas d'Israël qui a accueilli une délégation soviétique et qui essaie d'établir des liens de communication avec l'Union soviétique—et nous devons, d'autre part, être suffisamment réceptifs pour que l'Union soviétique ne se heurte pas à un véritable mur et ne retombe pas dans l'âge des ténébres.

Tout à l'heure, M. Paul Marantz a défendu la cause d'un élément de la communauté juive en nous recommandant de suivre une double politique, qui consisterait à maintenir notre pression d'une part et à reconnaître la bonne volonté de l'Union soviétique d'autre part pour que ses portes ne soient pas définitivement closes. Qu'en pensez-vous? Premièrement, êtes-vous partisan d'une double politique de ce genre? Deuxièmement, dans l'affirmative, comment maintenir cet équilibre?

M. Keil: Je crois que lorsque nous demandons quelque chose et que nous l'obtenons, nous devrions au moins avoir la politesse d'exprimer notre contentement. Nous devons toutefois mesurer notre enthousiasme. Comme l'ont dit d'autres témoins, lorsqu'un engagement pris par les signataires de traités comme celui de la Déclaration des droits de l'homme n'est pas respecté pendant des années, lorsqu'il l'est enfin, notre gratitude devrait être tout à fait relative si une personne a été libérée ou autorisée à quitter le territoire. Nous reconnaissons que les gens sont autorisés à quitter le territoire.

Ida Nudel a obtenu récemment l'autorisation de partir. Nous en sommes très contents de même que les membres du Groupe parlementaire des Juifs soviétiques qui ont déployé tant d'efforts en son nom, ainsi que d'autres. Mais je crois que notre réaction doit être mesurée. Nous devons nous rendre compte qu'il existe encore des centaines de milliers de personnes qui désirent partir, qui ont exprimé le désir de partir.

Alors, je crois effectivement que cette double politique dont vous avez parlée est bonne. C'est donnant donnant, mais nous devrions mesurer notre réaction car ce n'est pas fini; il reste beaucoup de choses à accomplir.

M. de Corneille: Je vous remercie. Comme je l'ai dit, j'ai été un des vice-présidents fondateurs du Comité parlementaire et je dois ajouter qu'un comité regroupant les conjoints parlementaires a été créé en même temps pour exercer des pressions similaires. Comment réagissent des organismes comme le Congrès juif canadien ou le mouvement B'Nai B'rith et d'autres, pour que nous puissions suivre leur exemple, savoir comment réagir? Avez-vous établi certaines règles qui vous permettent de

[Texte]

is to be said and how it is to be handled? Have you set any policies down yet with relationship to dealing with how you respond, for instance, to the release of Ida Nudel and so on, and how that is handled in terms of PR?

• 1640

Dr. Keil: On a local level, the Edmonton Committee has been involved in public advocacy. For example, the Moscow Circus was mentioned earlier. We had a public rally to, as it were, welcome them in a sense. They were coming here as ambassadors of goodwill to Canada and presenting a show. A lot of people like their show. As ambassadors, we felt that if they were bringing a message to us then they should also bring a message back from us. So we engaged in a demonstration of public advocacy, and we think we presented our message to the Canadian public and to members of the Moscow Circus. So we should have a forceful and public display of advocacy.

We should also name names continually. We have adopted, in the past three years, five individual refuseniks in Edmonton. In the past six months, three of those individuals have been released; the two who remain I mentioned in my brief. So we should name names. We should be public in our advocacy. We should not shrink from what we require. And first and foremost, as the Canadian government is, in a position to suggest to the Soviets what would really satisfy us, what would be satisfying would be the establishment and the adherence to a process of allowing exit visas to be processed and due process to be followed, in the sense of appeals, and if these issues were dealt with promptly and fairly and on a basis that any other country in the world that signs such declarations as the UN Declaration on Human Rights can accommodate. So I think the fundamental thing is the establishment of a process by the Soviets, and we ought to be pushing for that, Jewish groups, non-Jewish groups, Canadian parliamentarians, and all of us who are interested in human rights.

• 1645

Mr. de Corneille: What about the possibility of trying to establish some return to re-establishing some kind of monitoring group in the Soviet Union for the subject of both the rights of people who are in the... well, you might say territories such as the Baltic states and so on, and also, for example, the question of anti-Semitism being monitored, as well as refuseniks? Are you making any plans in connection with that?

Dr. Keil: We are not, but I think I can see where you are leading, and where I think you are leading is to say that would be part of the process to monitor, if you will, to make sure in any undertakings the Soviets sign or entreaty with they do in fact accommodate those processes.

[Traduction]

réagir, par exemple, à la libération d'Ida Nudel, etc., et que faites-vous sur le plan des relations publiques?

M. Keil: Localement, le comité d'Edmonton a manifesté publiquement son appui à l'égard de la population juive. Par exemple, on a fait allusion tout à l'heure au Cirque de Moscou. Nous avons organisé une manifestation publique pour l'accueillir en quelque sorte. Le Cirque de Moscou est venu ici pour manifester l'amitié de la Russie envers le Canada et présenter un spectacle, d'ailleurs très apprécié. Nous avons pensé que s'ils nous apportaient un message, en tant qu'ambassadeurs, il faudrait aussi qu'ils en emportent un autre, de notre part, en Russie. Nous avons donc manifesté notre appui publiquement, comme je le disais tout à l'heure, et nous croyons avoir bien réussi à présenter notre message à la population canadienne ainsi qu'aux membres du Cirque de Moscou. Nous devons donc pouvoir manifester notre appui publiquement et avec force.

Nous devrions aussi mentionner continuellement des noms. Dans les trois dernières années, à Edmonton, nous avons entrepris de défendre la cause de cinq *refuseniks*. Au cours des six derniers mois, trois d'entre eux ont pu émigrer; le cas des deux autres n'est pas encore réglé, comme je l'ai mentionné dans mon mémoire. Nous ne devrions donc pas hésiter à donner des noms. Nous devrions manifester publiquement notre appui. Nous ne devrions pas reculer sur nos positions. Par-dessus tout, puisque le gouvernement canadien peut se permettre de dire aux Soviétiques ce qui nous satisfaitrait vraiment, nous souhaiterions qu'il leur recommande d'établir un processus permettant l'émission de visas de sortie et de mettre en application ce processus, et ce, aussi rapidement et équitablement que tout autre pays du monde signataire de conventions comme la Déclaration des droits de l'homme des Nations Unies. Ce qui importerait donc avant tout, c'est que l'Union soviétique établisse un processus en ce sens, et tous, autant que nous sommes, groupes de juifs, groupes d'autres dénominations, parlementaires canadiens, défenseurs des droits de la personne, devrions l'encourager en ce sens.

M. de Corneille: Que pensez-vous de l'idée de rétablir en Union soviétique un groupe de surveillance en ce qui a trait aux droits des personnes exilées dans des territoires comme les États baltes et aussi en ce qui concerne l'antisémitisme et les refuseniks? Prévoyez-vous quelques activités à cet égard?

M. Keil: Non, mais je crois comprendre ce que vous voulez dire. Vous voudriez que toute entente conclue avec l'Union soviétique prévoie la surveillance de ces processus, en quelque sorte.

[Text]

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I do not know if you are aware of this or not, but Dr. Ioffe was asked to go to a symposium in Paris as a mathematician and was declined by the Soviet authorities. Recently, within days, I believe, the University of Toronto has invited him, and I wrote to Radionov, the Soviet ambassador in Ottawa, supporting this move. So it is another interesting litmus test of their will, whether they allow this high-profile person to leave Canada.

Dr. Keil: I would like to ask you about that later, because we have something in mind on that.

Ms Dewar: I would like to join with my colleagues in thanking you for giving us this presentation. I have three areas of concern. One of them I did not know about until Mr. Attewell mentioned it today was publication of a book that is anti-Semitic. I am asking the question because I do not know, but I think we as a country should be taking some kind of action. I think we should be forming coalitions with other countries. The only reason the Holocaust did happen, I think, was that no one spoke. It was the silence that was so terrible.

Dr. Keil: It certainly contributed.

Ms Dewar: Have you any suggestions of ways or means we can do that?

Dr. Keil: I think the suggestion is very clever and very wise. The way to go about it obviously is to get hold of the materials that are published. If one reflects on some of the materials published in Soviet official publications as well, then one sees that although they are published under the guise of being anti-Zionist, one can see very clear connections, for example, between Israel and the Nazis, which is fundamentally an anti-Semitic theme. I think we have to be mindful of these undertones and let the Soviets be under no illusions; we see these things, we are aware of them, and we know what they mean.

The society that has been formed in the Soviet Union recently is a society called "Pamyat". I have referred to it as an ultra-nationalistic Russian society. This is an unofficial society, but there are indications it is somewhat sanctioned by the government, or by officialdom of some sort. This is extremely worrisome. We had a telephone conversation two and a half weeks ago with Professor Ioffe in Moscow, where he said this was a cause of great alarm to the refusenik community, and of course to all Jewish people in the Soviet Union.

Ms Dewar: And to all people.

Dr. Keil: And to all people. Any ultra-nationalist movement is a cause of great concern.

[Translation]

M. Attewell: Monsieur le président, je ne sais pas si vous êtes au courant, mais M. Ioffe a été invité à participer à un symposium à Paris, en tant que mathématicien, et les autorités soviétiques ont refusé. L'université de Toronto l'a aussi invité il y a quelques jours, et j'ai personnellement écrit à M. Radionov, l'ambassadeur de l'Union soviétique à Ottawa, afin d'appuyer cette invitation. C'est donc un autre test plutôt intéressant de la volonté de l'Union soviétique. Permettra-t-on à cette personnalité très en vue de partir pour le Canada.

M. Keil: J'aurais justement quelques questions à vous poser à ce sujet, plus tard, parce que nous avons quelques idées en tête à cet égard.

Mme Dewar: Tout comme mes collègues, j'aimerais moi aussi vous remercier de l'exposé que vous nous avez présenté. Mes inquiétudes portent sur trois aspects en particulier. J'ignorais qu'un livre antisémite avait été publié avant que M. Attewell y fasse allusion tout à l'heure. Je pose la question parce que je ne sais pas, mais j'estime que nous devrions réagir à un tel geste en tant que pays. Je pense que nous devrions faire front commun avec d'autres pays à cet égard. Si l'holocauste s'est produit, c'est que personne n'a rien dit. C'est le mutisme de tous qui a été si terrible.

M. Keil: Oui, il n'a sûrement pas aidé la cause.

Mme Dewar: Avez-vous des mesures à suggérer, que nous pourrions prendre à cet égard?

M. Keil: Je pense que votre suggestion est très brillante et fort sage. La première mesure à prendre serait évidemment de mettre la main sur tous les écrits de ce genre qui sont publiés. Quand on examine certains documents publiés aussi dans des publications officielles soviétiques, on constate, bien qu'ils soient publiés sous le couvert de l'antisionisme que l'on y établit des rapports très évidents, par exemple, entre Israël et les nazis, ce qui est en soit un thème antisémite. Je pense que nous devons demeurer aux aguets et faire savoir aux Soviétiques que nous ne sommes pas dupes, que ces nuances ne nous échappent pas, que nous les connaissons et que nous savons ce qu'elles signifient.

La société qui s'est récemment formée en Union soviétique est une société que l'on appelle «Pamyat». J'ai dit qu'il s'agissait d'une société ultra-nationaliste. C'est une société qui n'est pas reconnue officiellement, mais qui semble en quelque sorte sanctionnée par le gouvernement ou par certaines autorités. C'est extrêmement inquiétant. Il y a deux semaines et demie, nous avons eu une conversation téléphonique avec le professeur Ioffe, à Moscou, qui nous a dit que cette nouvelle tendance inquiétait énormément les refuseniks et, évidemment, toute la communauté juive d'Union soviétique.

Mme Dewar: Et toute la population.

M. Keil: Oui. Tout mouvement ultra-nationaliste est extrêmement inquiétant.

[Texte]

Ms Dewar: That is right.

[Traduction]

Mme Dewar: C'est juste.

• 1650

The other concern I have is that whole potential strategy of decapitating the leadership within the refusenik community. Have you thought of and should we be pressing for less well-known people to be able to emigrate rather than...? I guess it is not a trade-off of lives I am looking at, but I just think it is really important that we not allow ourselves to be caught with supporting that kind of strategy.

The second part of that is can we as a parliamentary committee and maybe as the Government of Canada make representations to the fact that they were able to allow 51,000 emigrants in 1979, so why not now?

Dr. Keil: What is the problem, indeed.

Ms Dewar: Exactly.

Dr. Keil: Yes, I agree. First of all, with respect to the potential for decapitation of the movement, I would certainly never want to say "rather than". But I understand this is a difficult balancing act. We do not want the movement to be without leadership.

Ms Dewar: Right.

Dr. Keil: On the other hand, we want the leaders to come out. What I think we would desire as the bottom line, I will say again, is that we desire the establishment of due process of a procedure to allow those people who wish to leave to do so. If that process is established there will be no need for leadership. There is no refusenik community in Canada. Anybody who wishes to leave Canada can do so because there is a process, and there is no need for an emigration leadership movement in Canada.

We would like to see the same sort of process, or at least one that facilitates emigration, to occur in the Soviet Union, and we respectfully request the Canadian government to try to convince the Soviets that it is in everybody's interest to see the establishment of such a process.

Ms Dewar: Thank you very much.

Mr. Witer: Mr. Chairman, in view of the earlier comments by Mr. de Corneille, I feel I have to clarify the record. I will do that very briefly. The record will show that during my earlier comments about a Prime Minister of Canada, I did not refer to Mr. Trudeau by name; nor did I refer to the Liberal Party of Canada by name. But now that Mr. de Corneille has done so, what I did say was that the remarks by the former Prime Minister in 1971 during a visit to the U.S.S.R., where he compared human rights activists in the U.S.S.R. with the FLQ, were not helpful to the cause of human rights activists in the U.S.S.R. I believe that to be true, just as much as I believe

La deuxième inquiétude que j'entretiens concerne la stratégie possible consistant à décapiter, en quelque sorte, le groupe des refuseniks en permettant à ses leaders d'émigrer. Devrions-nous exercer des pressions pour qu'on permette à des gens moins bien connus d'émigrer plutôt que...? Ce n'est pas tellement à un échange de vies que je m'intéresse, mais je pense qu'il est vraiment important de ne pas nous laisser entraîner à appuyer ce genre de stratégie.

En tant que comité parlementaire, et peut-être même en tant que gouvernement du Canada, ne pourrions-nous pas faire valoir auprès de l'Union soviétique qu'elle a permis à 51,000 personnes d'émigrer de Russie en 1979, et lui demander pourquoi ce ne serait pas encore une fois possible aujourd'hui?

M. Keil: Oui, en effet, pourquoi ne serait-ce pas possible aujourd'hui?

Mme Dewar: Précisément.

M. Keil: Oui, je suis d'accord avec vous. Premièrement, en ce qui a trait à la possibilité que le mouvement se retrouve décapité, je ne voudrais sûrement jamais utiliser l'expression «plutôt que». Mais je comprends que c'est une question plutôt délicate. Nous ne voulons pas que le mouvement se trouve sans leaders.

Mme Dewar: Exactement.

M. Keil: Par contre, nous voulons aussi qu'ils puissent sortir de Russie. Fondamentalement, je répète que ce que nous souhaiterions, c'est qu'on établisse une procédure officielle permettant à ceux qui veulent quitter la Russie de le faire. Si ce processus devenait réalité, il n'y aurait plus besoin de leader. Il n'y a pas de refuseniks au Canada. Quiconque souhaite émigrer du Canada peut le faire parce que notre société le permet, et nous n'avons donc aucunement besoin, au Canada, d'un mouvement qui favorise l'émigration.

Nous voudrions que cette liberté existe aussi en Union soviétique, et nous demandons respectueusement au gouvernement canadien de tenter de convaincre les Soviétiques qu'il est de l'intérêt de tous qu'un tel processus soit établi.

Mme Dewar: Merci beaucoup.

M. Witer: Monsieur le président, compte tenu des observations formulées plus tôt par M. de Corneille, je crois devoir apporter quelques précisions. Je serai très bref. Le procès-verbal démontrera clairement que lorsque j'ai fait allusion à un premier ministre du Canada, je n'ai pas mentionné le nom de M. Trudeau, pas plus que je n'ai fait directement allusion au parti libéral du Canada. Mais puisque M. de Corneille l'a fait, je préciserai que ce que j'ai dit, c'est que les observations faites par l'ancien premier ministre au cours de sa visite en URSS, en 1971, où il a comparé les militants des droits de la personne en URSS au FLQ, n'ont pas aidé la cause de ces militants en

[Text]

it to be true that the statement made by Mr. Trudeau in 1980 about martial law in Poland was not helpful to the leaders of Solidarity; nor were his remarks this year, in March of 1987, when he visited Poland with Mr. Desmarais and called General Jaruzelski the most enlightened leader in Poland's history.

Those remarks are not helpful, and those are the opinions of Solidarity leaders themselves, whom our Canadian delegation spoke with during our visit to Poland in March of this year. So it is not my interpretation. It is the interpretation of those people behind the Iron Curtain who are fighting for human rights. Those kinds of statements by leaders of western free countries are certainly not helping. So that record should be clarified, Mr. Chairman.

In case people are wondering what these governments do with those kinds of statements, we were told by Solidarity leaders that when Mr. Trudeau made his statements about martial law in 1980 they appeared in every newspaper in Poland on the front page as a sign of the west condoning this violent violation of fundamental human rights. The same thing happens in the Soviet Union when those kinds of statements are made.

So it was with a little surprise that I noted Mr. de Corneille's remarks earlier today, when he stated and made a recommendation that the Government of Canada should be informing the people of Czechoslovakia how good things are in the Soviet Union vis-à-vis *glasnost* and human rights activities.

Mr. de Corneille: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: What is your point of order?

Mr. de Corneille: My point of order is that is a misrepresentation of what I said, and my clarification was made. So if you twice over have misunderstood what I have said, I think it should go in the record that you are doing this. I am interrupting your speech to make sure that is brought to the attention of whoever reads it.

The Chairman: I am just going to interject here that we are really entering into debate—a debate that is quite important, but nonetheless it is debate. I recognize the right of response to the opinion that was expressed earlier and all that, but I think really it would be most fair to the witness if we addressed ourselves now to his testimony and whatever questions can be asked in the remaining time, which is very short perforce.

• 1655

Mr. Witer: Dr. Keil, you indicated in your testimony that this year alone emigration of Soviet Jews had increased threefold over the previous three years. To what do you attribute that supposed relaxation of restrictions on emigration of Soviet Jews?

[Translation]

URSS. C'est ce que je crois, comme je crois que la déclaration de M. Trudeau, en 1980, au sujet de la proclamation de la loi martiale en Pologne, n'a pas aidé les leaders de Solidarité, ni non plus ses remarques, cette année, en mars 1987, lors de son séjour en Pologne avec M. Desmarais, quand il a dit que le général Jaruzelski était le leader le plus éclairé qu'ait jamais eu la Pologne.

De telles remarques n'aident pas tellement, et c'est l'opinion des leaders de Solidarité eux-mêmes, que notre délégation canadienne a rencontrés au cours de sa visite en Pologne en mars dernier. Ce n'est donc pas mon opinion, mais celle de gens qui vivent derrière le rideau de fer et qui se battent pour les droits de la personne. Des déclarations de ce genre, de la part de leaders de pays démocratiques occidentaux, n'aident sûrement pas la cause. C'est une précision que je voulais apporter, monsieur le président.

Au cas où l'on se demanderait comment ces gouvernements utilisent de tels genres de déclarations, des leaders de Solidarité nous ont dit que, lorsque M. Trudeau a fait ses déclarations à propos de la Loi martiale, en 1980, elles ont été rapportées à la une dans tous les journaux de Pologne comme le signe de l'approbation par les pays occidentaux de cette violation radicale des droits fondamentaux de la personne. C'est aussi le cas, en Union soviétique, lorsque de telles déclarations sont faites.

J'ai donc été quelque peu étonné d'entendre aujourd'hui M. de Corneille suggérer que le gouvernement du Canada dise à la population de la Tchécoslovaquie jusqu'à quel point la *glasnost* et les activités liées aux droits de la personne améliorent la situation en Union soviétique.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

Le président: Oui, monsieur de Corneille.

M. de Corneille: Monsieur le président, on interprète mal ce que j'ai dit, et j'ai d'ailleurs déjà apporté les éclaircissements nécessaires. Si vous interprétez encore une fois de travers mes paroles, je me dois de le dire. Si je me permets de vous interrompre, c'est pour m'assurer que celui qui lira le procès verbal le sache.

Le président: Je ferai remarquer ici que nous nous engageons vraiment dans un débat—un débat très important, sans doute, mais néanmoins, un débat. J'admets que l'on ait le droit de réagir à l'opinion qui a été exprimée plus tôt, mais j'estime qu'il serait vraiment plus juste envers notre témoin d'accorder la priorité à son témoignage et de profiter des quelques minutes qui nous restent pour lui poser toutes les questions auxquelles nous souhaiterions qu'il réponde.

M. Witer: Monsieur Keil, dans votre témoignage, vous dites qu'au cours de la présente année seulement, on a permis à trois fois plus de Juifs soviétiques d'émigrer qu'au cours des trois années précédentes. À quoi attribuez-vous ce phénomène?

[Texte]

Dr. Keil: In the period 1983 to 1986, in round numbers, roughly 1,000 people per year were allowed to leave. The same number of people have been allowed to leave, more or less, in the first eight months of 1987.

I am not sure what I would attribute that to. It is very difficult to understand what the motives of the Soviet leadership are, and clearly these are things that are controlled by the Soviet leadership. Our perception, based on official and unofficial policies we have seen, is that they are trying to curry favour in the west, in particular at times of high-level meetings between officials of the Soviet Union and in particular the United States of America, such as the meeting between Mr. Shevardnadze and Mr. Schultz, that they are trying to curry favour in western public opinion by allowing prominent refuseniks, prominent dissidents, to leave one drop at a time, if you will. I think that is what they are trying to do.

A secondary motivation may be, as I said before, to try to decapitate the movement and deprive it of its leadership. It was apparent in our conversation with Mr. Lobanov on the radio that he was claiming that there were not anything like 400,000 people who wished to leave, that there were only 12,000 people. The implication is fairly clear, if this represents policy, that once those 12,000 people have been allowed to leave there is no more emigration problem. This was precisely Gorbachev's view when he visited France at the beginning of his tenure at the leadership of the Soviet Union in 1985—he said that there is no Soviet Jewish problem—and this is precisely what they seem to be coming back to, except that they have allowed or seem to be on the way to allowing several thousand long-standing refuseniks to leave, thereby depriving the movement of its leadership. I view that as extremely dangerous to those people who remain yet who wish to leave.

Mr. Witer: We heard earlier evidence, in fact from the B'Nai B'rith, which indicated that in their opinion there were some significant changes in the Soviet Union, and the primary purpose of *glasnost*, of course, the reforms, was internal as opposed to external.

Three members of this committee were in Geneva earlier this year, and part of the Soviet delegation included an individual they referred to as the Rabbi of Moscow, who got up and answered questions about religious rights, and indeed human rights, in the Soviet Union and indicated very clearly to that gathering of nations that in fact there were no violations of religious rights for Soviet Jews. We know that not to be the case, but my question is why would the Soviet Union go to such extremes in order to misinform the world and world leaders about what is going on in the Soviet Union vis-à-vis Soviet Jewry?

[Traduction]

M. Keil: De 1983 à 1986, on a permis à environ 1,000 personnes par année de quitter la Russie. Au cours des huit premiers mois de 1987, il y en a eu à peu près autant qui ont pu le faire.

Il est très difficile de savoir ce qui motive les dirigeants soviétiques, et il ne fait aucun doute que c'est le gouvernement soviétique qui contrôle ces activités. En nous fondant sur des politiques officielles et des politiques non officielles que nous avons vues, nous croyons que l'Union soviétique tente de se montrer sous un jour favorable aux yeux des pays de l'Ouest, notamment avant des rencontres au sommet entre des hauts dirigeants d'Union soviétique et des États-Unis, en particulier, comme celle entre M. Shevardnadze et M. Schultz, qu'elle cherche à courtiser l'opinion publique dans les pays de l'Ouest en permettant à des refuseniks notoires, des dissidents reconnus, de quitter à petites doses l'Union soviétique, si vous voulez. Je pense que c'est ce qu'elle essaie de faire.

Il se pourrait aussi, dans un deuxième temps, comme je l'ai dit plus tôt, qu'elle veuille étêter le mouvement en le privant de ses dirigeants. Au cours de la conversation que nous avons eue avec M. Lobanov, à la radio, il était évident, d'après ce qu'il disait, qu'il n'y avait pas 400,000 personnes qui voulaient quitter l'Union soviétique, mais plutôt 12,000 seulement. Si c'est bien l'objectif que vise l'Union soviétique, il est évident que, lorsque ces 12,000 personnes seront parties, le problème de l'émigration sera réglé. C'est d'ailleurs précisément le point de vue qu'exprimait M. Gorbachev lors de sa visite en France au début de son règne, en 1985—il a dit qu'il n'y avait pas de problèmes avec les Juifs en Union soviétique—et c'est précisément ce principe qui semble refaire surface aujourd'hui, sauf que l'on a permis ou que l'on semble sur le point de permettre à plusieurs milliers de refuseniks de longue date de quitter l'Union soviétique, privant ainsi le mouvement de ses dirigeants. Je trouve cela extrêmement dangereux pour ceux qui demeurent encore en Union soviétique et qui souhaitent toujours en sortir.

M. Witer: Les représentants de B'Nai B'rith nous ont dit que selon eux, la situation avait beaucoup évolué en Union soviétique et que l'objectif de la *glasnost*, des réformes, évidemment, était avant tout interne plutôt qu'externe.

Trois membres du présent Comité ont assisté à la réunion qui s'est tenue à Genève plus tôt au cours de cette année. Un rabbin faisait alors partie de la délégation soviétique. En répondant à des questions au sujet des droits en matière de religion et des droits de la personne, il a déclaré très clairement devant cette assemblée des nations que les droits religieux des Juifs soviétiques étaient respectés en Union soviétique. Nous savons que ce n'est pas vrai, mais je me demande ce qui peut bien motiver l'Union soviétique à aller à de tels extrêmes pour déformer l'information que reçoivent le monde et les dirigeants du monde à propos de ce qui se passe en Union soviétique au sujet des Juifs soviétiques.

[Text]

Dr. Keil: The name of the game in propaganda is disinformation.

Mr. Witer: Thank you.

Mr. Lesick: Dr. Keil, we are very pleased to have you here. You are the chairman of the Edmonton Committee for Soviet Jewry. Do you work together with B'nai Brith?

Dr. Keil: Yes, we do.

Mr. Lesick: Why do you have two organizations that are doing essentially the same thing? Or am I incorrect in my assumption?

Dr. Keil: We fortunately live in a pluralistic society where we are not a monolithic community. The Canadian Jewish Congress presents a view; the B'nai Brith presents a view. In some instances they are similar; in some instances they are somewhat dissimilar.

• 1700

We shared a platform on December 10, 1986, with the B'nai Brith on the occasion of Human Rights Day, where we presented a petition with about 1,500 names of people across northern Alberta who had signed that petition on behalf of Mrs. Inna Meiman, wife of Naum Meiman, who was being deprived of the right to leave the Soviet Union for medical treatment. Early in January of 1987 she was finally allowed to leave after five years of appeals. She died two weeks after she was allowed to leave. We co-operate with B'nai Brith.

Mr. Lesick: Within the Soviet Union has there been a diaspora of the Jews?

Dr. Keil: In what sense?

Mr. Lesick: They have been primarily in the Ukraine. Because of the problems they have caused the Soviet Union, have they been forcefully moved to different places within the Soviet Union, possibly up north past the Urals, or are they allowed to live where they are living now?

Dr. Keil: My understanding of the community is the largest concentration of Jewish people in the Soviet Union is in Moscow. Unfortunately, that arises because of the fact the Ukraine was occupied by the Nazis during World War II and the entire Jewish population of those places was wiped out.

Mr. Lesick: I realize you are primarily interested in Soviet Jewry, but are you doing anything regarding Jews behind the Iron Curtain? I am thinking of countries such as Poland, Czechoslovakia, Hungary, and Romania. Are the Jews there having any problem or difficulty in emigrating from those countries?

Dr. Keil: We face a tragedy in other countries, I am afraid. There are only a few Jewish communities of any size in eastern Europe. Those are in Romania and to a lesser extent some people in Hungary, a few hundreds or

[Translation]

M. Keil: La bonne propagande passe avant tout par la fausse information.

M. Witer: Merci.

M. Lesick: Monsieur Keil, nous sommes très heureux de vous accueillir aujourd'hui. Vous êtes président du comité d'appui aux Juifs soviétiques d'Edmonton. Collaborez-vous avec B'nai Brith dans le cadre de vos activités?

M. Keil: Oui.

M. Lesick: Pourquoi y a-t-il deux organismes qui font essentiellement la même chose, en quelque sorte? C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Keil: Nous vivons heureusement dans une société pluraliste, et non dans une collectivité monolithique. Le Congrès juif canadien défend sa cause, et B'nai Brith défend la sienne. Les opinions des deux groupes sont parfois analogues, et parfois, elles ne le sont pas.

Le 10 décembre 1986, à l'occasion de la journée des droits de la personne, nous nous sommes justement joints au groupe B'nai Brith pour présenter une pétition qu'avait initiée 1,500 personnes, dans tout le nord de l'Alberta, au profit de M^{me} Inna Meiman, l'épouse de Naum Meiman, à laquelle on interdisait de sortir d'Union soviétique pour recevoir un traitement médical. Au début de janvier 1987, on lui a finalement permis de sortir d'Union soviétique après cinq ans de demandes répétées. Elle est morte deux semaines plus tard. Nous collaborons avec B'nai Brith.

M. Lesick: En Union soviétique, y a-t-il eu une diaspora de Juifs?

M. Keil: En quel sens?

M. Lesick: La plupart des collectivités juives étaient d'abord installées en Ukraine. Devant les difficultés qu'elles ont causées à l'Union soviétique, les a-t-on disséminées de force en différents endroits, au-delà de l'Oural peut-être, ou leur permet-on de vivre là où elles sont installées à l'heure actuelle?

M. Keil: Selon ce que je sais de la communauté juive d'Union soviétique, c'est à Moscou que l'on retrouve la plus grande concentration. Cela vient malheureusement du fait que les Allemands ont occupé l'Ukraine au cours de la Deuxième Guerre mondiale et que la population juive y a été complètement éliminée.

M. Lesick: Je comprends que vous vous intéressiez surtout au sort des juifs soviétiques, mais faites-vous quoi que ce soit pour ceux qui se trouvent derrière le Rideau de fer? Je pense à des pays comme la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Hongrie et la Roumanie. Les Juifs qui habitent dans ces pays peuvent-ils en sortir à leur guise?

M. Keil: Non, j'ai bien peur que la situation soit aussi tragique dans ces pays. Il ne reste que quelques communautés juives dignes de ce nom en Europe de l'Est. Elles sont pour la plupart en Roumanie, et il reste encore

[Texte]

thousands of people in Poland. These are the remnants of the Holocaust.

No, we do not have the same kind of effort and concentration that we do in Soviet Jewry because the Soviet Jewish community is the only remnant on the European continent after the Holocaust and represents roughly 15% to 20% of the entire world's Jewish population.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Keil, and those you represent. I know that of which you speak only by reading, but I am impressed by the extraordinary contribution made by Jewish people from the Soviet Union to the life of the Jewish people throughout the world, not least in the development of Israel as a state. Thank you very much for coming and speaking on their behalf.

Dr. Keil: Thank you very much for the opportunity.

The Chairman: I want to thank members of the audience, people from the city of Edmonton, for being with us throughout the day. I am sorry we cannot stay longer to enjoy this great city.

Today's meeting is adjourned.

[Traduction]

quelques juifs en Hongrie et quelques centaines ou quelques milliers en Pologne. Ce sont les collectivités qui subsistent encore après l'Holocauste.

Non, nous ne sommes pas aussi actifs pour ces communautés que pour celles d'Union Soviétique, parce que cette dernière est la seule qui reste sur le continent européen après l'Holocauste, et elle représente de 15 à 20 p. 100 de l'ensemble de la population juive.

Le président: Monsieur Keil, je vous remercie infiniment, ainsi que ceux que vous représentez. Je suis vraiment impressionné par la contribution extraordinaire de la communauté juive soviétique à la vie du peuple juif de par le monde, sans oublier aussi sa contribution au développement de l'État d'Israël. Je vous remercie d'être venu témoigner et parler en son nom.

M. Keil: Je vous remercie beaucoup de l'occasion que vous nous avez donnée.

Le président: Je remercie tous ceux qui ont assisté à nos audiences ainsi que la population d'Edmonton. Je suis désolé que nous ne puissions pas rester plus longtemps pour apprécier encore davantage cette grande ville.

La séance est levée.

From the Ukrainian Canadian Committee:

Ihor Broda, Vice-President, National Executive and
President Edmonton Freedom Council.

From the Edmonton Committee for Soviet Jewry:

Mark Keil, Chairman.

Du Ukrainian Canadian Committee:

Ihor Broda, vice-président du bureau national, et
président de l'Edmonton Freedom Council.

De l'Edmonton Committee for Soviet Jewry:

Mark Keil, président.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:00 a.m.

From the Alberta Council on Aging:

Rein Selles, Executive Director.

From the Alberta Civil Liberties Research Centre:

Anne Jayne, Executive Director;

Lynne Hume, Social Sciences Researcher.

From the Society for the Retired and Semi-retired:

Dora McCulloch, Board Member and Chairman;

Dianne Bateman, Co-ordinator, Retirement Registry.

At 1:30 p.m.

From the Institute for International Affairs for B'nai B'rith:

Paul Marantz, Member;

Farrel Shadlyn, Vice-President, B'nai B'rith Edmonton Lodge;

Alan Shefman, National Director, League for Human Rights.

From the Edmonton Branch, Czechoslovak Association of Canada:

Jaromir Stribrny, President.

TÉMOINS

À 9 heures

De l'Alberta Council on Aging:

Rein Selles, directeur exécutif.

De l'Alberta Civil Liberties Research Centre:

Anne Jayne, directrice exécutive;

Lynne Hume, chargée de recherches sur les sciences sociales.

De la Society for the Retired and Semi-retired:

Dora McCulloch, membre du conseil présidente;

Dianne Bateman, coordinatrice, Enregistrement (retraite).

À 13 h 30

De l'Institute for International Affairs for B'nai B'rith:

Paul Marantz, membre;

Farrel Shadlyn, vice-président, B'nai B'rith (Loge d'Edmonton);

Alan Shefman, directeur national, Ligue des droits de la personne.

De la Czechoslovak Association of Canada—Bureau local d'Edmonton:

Jaromir Stribrny, président.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Wednesday, October 7, 1987
In Winnipeg, Manitoba

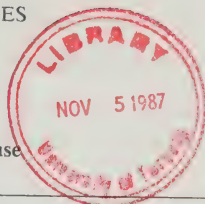
Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mercredi 7 octobre 1987
À Winnipeg (Manitoba)

Président: Reginald Stackhouse



*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination and of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(3), le Comité reprend l'étude des droits de la personne concernant l'inégalité de traitement fondée sur l'âge et l'étude des droits de la personne derrière le rideau de fer

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Donald G. Reid

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 7, 1987

(25)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met at 9:18 o'clock a.m. this day, in Winnipeg, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

Acting Member present: Marion Dewar for Howard McCurdy.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. *From the Committees Directorate:* Elizabeth Kingston, Committee Clerk.

Witnesses: From Creative Retirement Manitoba: Farrell Fleming, Executive Director; Sybil Shack, Board Member; Jean Carson, Board Member; Win Lindsay, Board Member; Alan Klass, Former Board Member. *From the Manitoba Society of Seniors Inc.:* Marguerite Chown, President; Carol Robertson, Executive Director; Bea Sharp, 2nd Vice-President. *From the Centre on Aging, University of Manitoba:* Neena Chappell, Director. *From Senior Citizens "Action Now" Association Inc.:* Frances Petit, President. *From Age and Opportunity Centre:* Robert Stewart, Executive Director; Judith N. Schilling, Assistant Executive Director.

Pursuant to Standing Order 96(3) the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination.

The witnesses from Creative Retirement Manitoba made a statement and answered questions. The witnesses from Manitoba Society of Seniors made a statement and answered questions.

At 9:45 o'clock a.m., the Vice-Chairman assumed the Chair.

The witnesses continued to answer questions.

Dr. Neena Chappell made a statement and answered questions.

On motion of Marion Dewar, it was agreed,—That the brief presented by the Age and Opportunity Centre, dated October 6, 1987 be made an Appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "UMAN-1").

The witnesses from the Age and Opportunity Centre made a statement and answered questions.

On motion of Roland de Corneille, it was agreed,—That the Age and Opportunity Centre, be invited to appear in Ottawa to complete their testimony and that their reasonable travelling expenses be paid for this purpose.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 7 OCTOBRE 1987

(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 9 h 18, à Winnipeg, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (président).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse et Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Marion Dewar remplace Howard McCurdy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. *De la Direction des comités:* Elizabeth Kingston, greffier de comité.

Témoins: De Creative Retirement Manitoba: Farrell Fleming, directeur exécutif; Sybil Shack, membre du conseil; Jean Carson, membre du conseil; Win Lindsay, membre du conseil; Alan Klass, ancien membre du conseil. *De la Manitoba Society of Seniors Inc.:* Marguerite Chown, présidente; Carol Robertson, directrice exécutive; Bea Sharp, Deuxième vice-présidente. *Du Centre on Aging de l'Université du Manitoba:* Neena Chappell, directrice. *De la Senior Citizens "Action Now" Association Inc.:* Frances Petit, présidente. *De l'Age and Opportunity Centre:* Robert Stewart, directeur exécutif; Judith N. Schilling, directrice exécutive adjointe.

Conformément aux dispositions du paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne en ce qui a trait à l'inégalité de traitement fondée sur l'âge.

Les témoins de Creative Retirement Manitoba font une déclaration et répondent aux questions. Les témoins de la Manitoba Society of Seniors font une déclaration et répondent aux questions.

À 9 h 45, le vice-président occupe le fauteuil.

Les témoins continuent à répondre aux questions.

M^{me} Neena Chappell fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de Marion Dewar, il est convenu,—Que le mémoire en date du 6 octobre 1987, présenté par Age and Opportunity Centre, figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* (Voir Appendice «UMAN-1»).

Les témoins de Age and Opportunity Centre font une déclaration et répondent aux questions.

Sur motion de Roland de Corneille, il est convenu,—Que l'on invite Age and Opportunity Centre à comparaître à Ottawa pour y poursuivre son témoignage, et que ses représentants soient remboursés des frais de déplacement jugés raisonnables.

At 12:53 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(26)

The Standing Committee on Human Rights met at 2:50 o'clock p.m. this day, in Winnipeg, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

Acting Member present: Marion Dewar for Howard McCurdy.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. *From the Committees Directorate:* Elizabeth Kingston, Committee Clerk.

Witnesses: From the Ukrainian Canadian Committee: Evhen Danylo Dzwonik, Representative for Human Rights (acting). *From the Winnipeg Jewish Community Council, Soviet Jewry Committee:* Martin J. Pollock; Naida Rubin. *From the Czechoslovak Association of Canada:* Milton Nemecek, President; Joe Dobrovolny, Vice-President. *From the Ukrainian Catholic Church in Canada:* Rev. Dr. Alexander Baran; Michael Woroby. *From Amnesty International:* Ellen Wood, U.S.S.R. Country Coordinator; Cornelia Johnson, Coordinator of Refugees.

Pursuant to Standing Order 96(3) the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Andrew Witer, it was agreed,—That the chairman be authorized to instruct staff concerning the booking of witnesses for the Committee's forthcoming visit to Toronto and Montreal, and that he consult the spokesmen of each Opposition Party concerning the provisional schedule and any changes to it necessitated by difficulties in making arrangements with the proposed witnesses.

On motion of Roland de Corneille, it was agreed,—That the Clerk be instructed to investigate the purchase or secure through Amnesty International a complete set of the current country reports of Amnesty International for each Member and Committee staff member and one copy of the Amnesty International 1987 Report for each Member.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

À 12 h 53, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(26)

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 14 h 50, à Winnipeg, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (président).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse et Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Marion Dewar remplace Howard McCurdy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. De la Direction des comités: Elizabeth Kingston, greffier de comité.

Témoins: Du Ukrainian Canadian Committee: Evhen Danylo Dzwonik, représentant suppléant pour les droits de la personne. *Du Winnipeg Jewish Community Council—Soviet Jewry Committee:* Martin J. Pollock; Naida Rubin. *De la Czechoslovak Association of Canada:* Milton Nemecek, président; Joe Dobrovolny, vice-président. *De la Ukrainian Catholic Church in Canada:* Révérend Alexander Baran; Michael Woroby. *D'Amnesty International:* Ellen Wood, coordinatrice au pays pour l'URSS; Cornelia Johnson, coordinatrice pour les réfugiés.

Conformément aux dispositions du paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion d'Andrew Witer, il est convenu,—Que le président soit autorisé à charger son personnel du soin de communiquer avec d'éventuels témoins en prévision de la prochaine visite du Comité à Toronto et à Montréal; et à consulter les porte-parole des partis de l'opposition concernant l'horaire provisoire et toute modification audit horaire, modification résultant de difficultés au chapitre de la disponibilité des témoins proposés.

Sur motion de Roland de Corneille, il est convenu,—Que le greffier reçoive instruction d'étudier la possibilité de se procurer, ou d'obtenir par le biais d'Amnesty International, un jeu complet des rapports actuels publiés par Amnesty International sur les pays, et ce pour chaque membre et le personnel du Comité, ainsi qu'un exemplaire du rapport de 1987 d'Amnesty International pour chacun des membres du Comité.

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, October 7, 1987

• 0920

The Chairman: Order. We continue our discussion of age discrimination. Our first presentation is Creative Retirement Manitoba. We welcome Mr. Farrell Fleming, the executive director of that organization, and officers and members with him.

Mr. Farrell Fleming (Executive Director, Creative Retirement Manitoba): Thank you very much. I would first of all like to introduce the members of our group who are here this morning. Dr. Sybil Shack is a retired educator and an author. She is a present board member of Creative Retirement. Dr. Alan Klass is a medical doctor, partially retired but also still active as a doctor, and a former board member of Creative Retirement. Jean Carson is also a board member of Creative Retirement. Jean was very involved in women's issues previously and has more recently taken up issues of the aging. Finally, Win Lindsay is also, like Jean, a member of our board of directors. In addition, Win has just recently been hired to work half-time on a project that will involve learning programs for shut-in people, called Homebound Learning Opportunities.

We have a couple of documents that just might be of interest to the committee by way of understanding what our program is about. It is essentially an educational and learning program for opportunities, but in a very full sense of that term, for seniors. This is a copy of our fall schedule, and there is also a copy of *Foresight* magazine in which an article appears about us. I think it will give people a general feeling for what we do.

A brief word about Creative Retirement Manitoba. It is a spin-off of an organization you are going to hear later on, Age and Opportunity Centre. It is an independent, non-profit corporation that is run essentially by older people. All the people here are board members or former board members. Indeed, our entire board of directors is made up of older people.

As I said, it is a learning program in the broadest sense of that term. So we not only provide courses for older people, but most of those courses are taught by older people themselves. There is a wealth of talent out there, and we have real concerns to use it. We also have pre-retirement programs. There are programs in the schools. There is a seniors think-tank.

In addition, what has happened is that a lot of service groups, essentially, have come out of the learning programs; everything from a massage team that works in

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 7 octobre 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous poursuivons nos discussions sur la discrimination fondée sur l'âge. Notre premier groupe ce matin est le *Creative Retirement Manitoba*. Nous avons le plaisir d'accueillir M. Farrell Fleming, directeur exécutif de l'organisation, ainsi que des administrateurs et des membres du groupe.

M. Farrell Fleming (directeur exécutif, Creative Retirement Manitoba): Merci beaucoup. J'aimerais tout d'abord vous présenter les membres du groupe qui sont là ce matin. Je vous présente M^{me} Sybil Shack, éducatrice à la retraite et auteure; elle est actuellement membre du conseil d'administration de *Creative Retirement Manitoba*. Le D^r Alan Klass, médecin, semi-retraité, toujours actif comme médecin, et ancien membre du conseil de l'organisation. Jean Carson, membre du conseil qui a travaillé très activement sur les questions relatives aux femmes et qui s'intéresse depuis peu aux personnes âgées. Enfin, Win Lindsay, qui est elle aussi, comme M^{me} Carson, membre du conseil. M^{me} Lindsay vient d'être embauchée à mi-temps pour un projet de programme d'apprentissage pour les personnes confinées à la maison qui s'appelle *Homebound Learning Opportunities*.

Nous avons quelques documents qui pourraient vous aider à comprendre notre programme. Il s'agit essentiellement d'un programme d'éducation dans le sens le plus large du terme, à l'intention du troisième âge. J'ai ici le numéro d'automne de notre publication et aussi un exemplaire de la revue *Foresight*, dans laquelle il y a un article sur nous. Il décrit généralement assez bien ce que nous faisons.

Quelques mots maintenant au sujet de notre groupe. Le *Creative Retirement Manitoba* est le produit d'une organisation que vous rencontrerez plus tard: *Age and Opportunity Centre*. C'est une société indépendante sans but lucratif qui est dirigée essentiellement par des personnes âgées. Tous ceux que vous voyez ici sont actuellement membres du conseil ou l'ont été. En fait, notre conseil d'administration est composé exclusivement de personnes âgées.

Comme je l'ai mentionné, il s'agit d'un programme d'éducation dans le sens le plus large du terme. Nous offrons donc des cours aux personnes âgées, lesquels cours sont donnés pour la plupart par des personnes du troisième âge. Nous avons une abondance de talents, et nous voulons vraiment nous en servir. Nous avons également des programmes de préretraite et des programmes dans les écoles. Nous formons aussi un groupe de brasseurs d'idées.

Il faut dire en outre que les programmes d'éducation ont donné naissance à de nombreux groupes de services, notamment une équipe de massage qui travaille dans des

[Text]

nursing homes, out of massage classes, to a seniors think-tank, and some of whose preliminary discussions we have before you today. All of these members actually were part of that think-tank.

I want to say something about retirement before we begin our discussion. I think there is a broad picture that would be useful to the committee to have, if it does not already; which it may. Retirement, particularly the idea of mass retirement, retirement of basically lots of people in good health—indeed, as you were saying, 24%, 25%, perhaps, after the turn of the century—is essentially a new phenomenon in Canada, and certainly in the world. There has not really been a time when we have had large numbers of people who were essentially able to work, and who previously would have worked, in retirement. Although it presents some problems for sure, and those are some of the ones you have been considering, I think, there is also an enormous creative opportunity that it represents for us as a society; as a culture.

Certainly our organization is in some ways more interested in how to make use of that opportunity than it is, necessarily, in dealing with very specific problems; although it deals with specific problems as it needs to. We are very concerned that the long-term problems that could arise out of that situation need to be looked at carefully and need to be seen as the opportunity they actually are.

Creative Retirement really is a kind of experiment—I think, an ongoing experiment—in what that whole time of life is about, what it is for.

• 0925

We are glad to hear you have a feeling for the reality of those demographics. I think it is important that governments understand just how real they are and I just want to underline that, as I think all of our speakers would.

I believe we have given you what we call the preliminary conclusions of the seniors' think-tank. The document actually was drawn up three or four years ago when there was the UN Year of the Elderly, but it seemed to us to still say some important things. So we are sharing that with you.

We are going to be looking at a number of different issues. Sybil Shack will shortly look at the right to be treated as individuals. Jean Carson will look at the whole right to dignity as a human being, particularly in the hospital setting. Win Lindsay is going to be talking about the rights in a nursing home. Win had a career working in nursing homes before she retired. Alan Klass will talk about the rights to health care, appropriate kinds of medication and so on. Then we want to move into the whole area of the right to a kind of useful life, if you want. It is a very broad right, perhaps, but I think we want to say something in that area. And again, the kinds

[Translation]

foyers, et un groupe de brasseurs d'idées dont le fruit des discussions préliminaires vous est présenté aujourd'hui. Tous les membres ici présents font partie de ce groupe.

J'aimerais dire quelques mots au sujet de la retraite avant d'entreprendre la discussion. La retraite est un phénomène auquel je tiens à sensibiliser le Comité s'il ne l'est pas déjà. La retraite, particulièrement la retraite massive de nombreuses personnes en bonne santé—vous disiez que d'ici à la fin du siècle, 24 ou 25 p. 100 de la population seraient à la retraite—est un phénomène essentiellement nouveau au Canada, voire dans le monde. C'est vraiment la première fois qu'un grand nombre de personnes aptes au travail se trouvent à la retraite. Bien que ce phénomène pose évidemment certains problèmes, il faut dire que la population de retraités représente un groupe potentiel de créativité sur les plans social et culturel.

D'une certaine façon, notre organisation tient évidemment davantage à exploiter cette richesse qu'à traiter des problèmes très spécifiques inhérents au phénomène du vieillissement de la population, bien qu'elle cherche à trouver des solutions aux problèmes lorsque cela s'impose. Nous estimons que les problèmes à long terme inhérents à cette situation méritent une attention toute particulière et qu'il faut envisager la question sous ses aspects positifs.

Creative Retirement Manitoba est essentiellement une expérience—une expérience à long terme—sur le sens de la vie.

Nous sommes heureux de savoir que vous êtes sensibles à ce phénomène démographique. Je pense qu'il est important que les gouvernements comprennent bien la situation, et je tiens simplement à le souligner, comme tous nos porte-parole s'efforceraient de le faire.

Je pense que nous vous avons fait part des conclusions préliminaires du groupe de penseurs du troisième âge. Le document a été rédigé il y a trois ou quatre ans déjà, dans le cadre de l'Année internationale des personnes du troisième âge décrétée par l'ONU, mais il renferme encore des idées très pertinentes que nous souhaitons aborder avec vous.

Nous allons voir un certain nombre de questions diverses. Sybil Shack vous parlera tout à l'heure du droit des personnes âgées d'être traitées comme des individus. Jean Carson vous entretiendra du droit à la dignité des êtres humains, particulièrement en milieu hospitalier. Win Lindsay discutera des droits des personnes dans les foyers. Win a fait une carrière dans les foyers avant de prendre sa retraite. Alan Klass vous fera un exposé sur les droits aux soins de santé, et sur les médicaments à administrer aux personnes âgées. Ensuite, nous aborderons, si vous le voulez, la question du droit de vivre une vie qui a un sens. C'est un droit très large, peut-être,

[Texte]

of resources that are necessary to make that possible for older people in Canada.

We will talk briefly at the end about the rights to a reasonable standard of living, a reasonable income and pensions, and Jean will address that particularly. After all of that—in 15 minutes—we will invite questions from the committee.

Dr. Sybil Shack (Board Member, Creative Retirement Manitoba): I think most of what I want to say is contained in the preliminary conclusions of the seniors' think-tank. There is a great tendency to think of old people as a mass, to stereotype what an old person is, and yet when you look at the range of the old there is probably a wider range than there is of any other single group in our society. A difference in experience. A difference in original capabilities. A difference in lifestyle. A wide, wide range from the age of 65—which is normally considered retirement age—to the final step, and my mother is 96. So the period of time is long. The variety within that period of time is broader than it is for any other age group in our society.

This means we have to be considered not as a homogenous, homogenized mass but as individuals. Provision has to be made for us not only on the basis of the needs of one single group within us or the stereotyped kind of group, the group that we are seen as being and which we really are not. This means provision for growth. This is one of the things that Creative Retirement is most interested in, the growth and development of people once they have left their normal work life, once they have stepped out of the normal work force, their ability to take up either a second career or to broaden their perspective.

We are not neglecting those people who in the latter stages of aging perhaps need other kinds of help, but we know other groups will be dealing with these areas and perhaps not too many will be bringing to your attention the needs of the people who are healthy, who have much to offer and are willing to give it and have very little opportunity to do it because of the stereotype that is attached to them; also, of course, the lack of provision for that kind of growth.

Ms Jean Carson (Board Member, Creative Retirement Manitoba): The subject to which I wish to speak is more an attitudinal one than a concrete one, and that is the matter of dignity. In this youth-oriented society, the elders of the land are apt to be looked down upon. Incidentally, I think we could well emulate our native brothers by referring to us, and all people like us, as the elders, not senior citizens or any euphemism of that sort. I have a Chinese thing here that says, "Long Life", and there are an awful lot of people who make me feel I need all the help I can get.

[Traduction]

mais je pense qu'il y a quelques mots à dire à ce sujet. Puis nous parlerons du genre de ressources qu'il faut pour que la vie des personnes âgées au Canada ait un sens.

Enfin, Jean discutera brièvement du droit à un niveau de vie, à un revenu et à des pensions raisonnables. Après ces exposés, au bout de 15 minutes, nous répondrons aux questions du Comité.

Mme Sybil Shack (membre du conseil d'administration, Creative Retirement Manitoba): De façon générale, ce que j'ai à dire est compris dans les conclusions préliminaires du groupe de brasseurs d'idées du troisième âge. Il y a une forte tendance à stéréotyper les personnes âgées, à les considérer comme une population en tant que telle, alors que le troisième âge comporte probablement plus d'éléments que tout autre groupe de notre société. Mais le troisième âge se différencie par l'expérience, par ses possibilités originales et son style de vie distinct. L'âge de la retraite, qu'on fixe normalement à partir de l'âge de 65 ans, vise un groupe d'éléments très nombreux; ma mère a 96 ans. L'âge de la retraite s'échelonne donc sur une grande période. La diversité des éléments du troisième âge est plus vaste que pour tout autre groupe d'âge de notre société.

Cela veut dire qu'il faut nous considérer non pas comme un groupe homogène, mais comme des individus. Des programmes doivent être prévus en fonction non seulement des besoins que nous pouvons avoir comme groupe homogène ou comme stéréotype, que nous ne sommes pas, mais en fonction de nos besoins individuels. Cela veut dire qu'il faut penser en termes de croissance. C'est l'un des principes les plus importants de *Creative Retirement*: la croissance et le développement des personnes qui ont quitté le milieu de travail; la mise en valeur de la possibilité d'entreprendre une seconde carrière ou d'élargir leurs horizons.

Ce n'est pas que nous négligeons les personnes qui se trouvent vers la fin de leur vie et qui ont peut-être d'autres besoins, mais nous savons que d'autres groupes discuteront de leur situation. Nous sommes peut-être parmi les rares organisations à insister sur les besoins des personnes qui sont en bonne santé, qui ont beaucoup à offrir et qui sont prêtes à donner, alors qu'elles ont très peu de chances de le faire à cause de l'image stéréotypée que nous avons d'elles et aussi à cause du manque de programmes favorables à leur mise en valeur.

Mme Jean Carson (membre du conseil, Creative Retirement Manitoba): Le sujet dont je veux vous parler est plus abstrait que concret; c'est-à-dire la dignité. Dans notre société axée sur la jeunesse, les personnes âgées ont tendance à être considérées avec condescendance. Soit dit en passant, je pense que nous pourrions suivre l'exemple de nos frères autochtones et parler des gens comme nous non pas en tant que citoyens du troisième âge, mais en tant qu'aînés. J'ai un petit bidule chinois ici qui dit: «longue vie», et il y a énormément de gens qui me font sentir que j'ai besoin de toute l'aide qu'on peut me donner.

[Text]

[Translation]

• 0390

There are all kinds of situations in the life of an old person where that dignity is not offered, when it should be a matter of course. I remember taking a class in sociology at one time at one of the universities and the professor, admittedly a very young person, implied that the elders of the country were a burden, placing a burden on everything. Of course this is not true. We are contributing members of society, and it is most annoying to be treated as though you are just an excrescence on the face of society.

We have all kinds of situations. For instance, the hospital situation is one where dignity can be not only abrogated, but forgotten. We are leaving with you a piece called, *My Name is Mrs. Simon*, which is admittedly an extreme case, but it shows how the mere fact of age can cause you to disappear in the sight of the people who are supposedly attending to you.

For instance, there is a government department here that is putting out a paper, and the head of the department told us that their first thought—I am sure you will all recognize this as a government first thought—was to go to professionals and have the work done. But when they went to these professionals to write about the old, they found that they simply could not accept the stuff they were turning out. It was patronizing, condescending, and inaccurate. She had to ask us to write it, which we are well able to do and perfectly willing to do. But the whole attitude is that probably the old people would not be able to do it. This is attitudinal.

We simply want to draw this to your attention, and hope that through you it will be drawn to the attention of many other people, that old people have all kinds of ideas. They have all kinds of ideas of the meaning of life which are probably more valid than some others. They would like, not to be given any undue emphasis, but simply to be heard and appreciated.

Ms Win Lindsay (Board Member, Creative Retirement Manitoba): I am going to be talking about the rights of older people in nursing homes.

It seems to me that when people go into a nursing home they obviously abandon, give up, or forfeit some of the rights they have when they live in their own homes. This is because, of course, it is a community-living affair and they are going because of certain needs. I think it has to be understood very carefully before people enter a care situation that there is this exchange.

But above and beyond that, it seems to me that the rights of the individuals living there are very greatly diminished, and the shock of moving, which is very severe, is escalated by the finding out that they have lost almost all control over themselves, in very simple ways.

I go into nursing homes and I wonder why at 9 p.m. it is so quiet, when those people have been accustomed to staying up late.

Les personnes âgées vivent toutes sortes de situations où elles sont privées de dignité, alors qu'il devrait en être tout autrement. Je me souviens que dans un cours de sociologie que je suivais dans une université, le professeur, évidemment très jeune, insinuaient que les personnes âgées au pays étaient un fardeau. Ce n'est évidemment pas vrai. Nous sommes des membres actifs de la société, et il n'y a rien de plus frustrant que d'être traité comme une excroissance de la société.

Nous sommes aux prises avec toutes sortes de situations. Par exemple, dans les hôpitaux, notre dignité est non seulement inhibée, mais oubliée. Le fait que les patients portent un carton disant: *Je m'appelle Mme Simon* est un exemple peut-être extrême, mais il montre quand même qu'à cause de son âge, une personne peut disparaître aux yeux des gens qui sont censés s'occuper d'elle.

Par exemple, il y a un ministère du gouvernement qui voulait publier un document, et le chef de service nous a dit—et je suis convaincue que vous reconnaîtrez que c'était l'idée première du gouvernement—qu'il comptait faire faire le travail par des professionnels. Mais le ministère n'était pas satisfait de ce que ces professionnels avaient écrit au sujet des personnes âgées. Le ton était protecteur, condescendant et le fond inexact. Le chef de service nous a donc demandé de faire le travail; et nous étions parfaitement capables de le faire. C'est une question d'attitude des gens vis-à-vis des personnes âgées, que l'on considère incapables de faire le travail.

C'est une situation que nous tenons à vous signaler en espérant que vous pourrez faire comprendre à bien d'autres que les personnes âgées sont pleines de potentiel. Elles ont toutes sortes d'idées sur le sens de la vie qui sont probablement plus valables que bien d'autres. Les personnes âgées veulent non pas une reconnaissance indue; elles tiennent simplement à être appréciées à leur juste valeur.

Mme Win Lindsay (membre du conseil, Creative Retirement Manitoba): Je vais vous parler des droits des personnes âgées dans les foyers.

J'ai l'impression que les personnes qui vont vivre dans des foyers renoncent, si vous voulez, à certains droits qu'elles ont toujours eus quand elles vivaient chez elles. Cela est dû évidemment au fait qu'elles vont habiter dans des foyers parce qu'elles ont certains besoins. Je pense qu'il est très important que ces personnes comprennent très bien cette dynamique.

Mais au-delà de tout cela, je pense que les droits des personnes qui vivent dans des foyers sont largement diminués, et le choc du déménagement, très dur, il faut le dire, est exacerbé par la constatation du fait qu'elles perdent presque tout contrôle de leur destinée.

Cela m'étonne toujours de voir à quel point c'est tranquille à 9 heures du soir dans les foyers, alors que les résidents sont habitués à veiller.

[Texte]

I used to get into nursing homes at 2 a.m. or 3 a.m. That is a time when many older people get up, wander around, maybe have a cup of tea, a glass of milk, and then quietly go back to bed again. In a nursing home, if you do that, you are called a wanderer. It is a subject for medication, which leaves you unable to cope in the morning with your own thoughts or to appreciate and take advantage of the things that are there for you.

I also wonder why it is in nursing homes that people have to get up for breakfast at a certain time. I think older people like to get up when they wish to get up. Some are early risers; some are late risers. In some of the very progressive homes we have a fluctuating breakfast hour that allows for those kinds of things.

The loss of control over what you do: I think I can only talk to you by giving you examples. I happened to be in a Roman Catholic home, and a very good one at that, when I heard one of the staff say to somebody, I know you do not want to go to chapel, but it would be good for you—and away went the wheelchair. I do not know what I would do if I were that person. Yes, it might be good for them, but is it good, or will it lead into what I call the acceptance of passivity? And the moment we have that, then you have escalating health costs of all kinds with people who say why should I bother to do anything for myself, why should I be independent? I will just sit down and accept it and you will spend your hours serving me. There are many things I could do for myself, but there is no point in doing it any more, because nobody cares that I preserve these things.

• 0935

I also think there is a tendency—and I think this comes because of the sights and the sounds and the traumas that take place in these care institutions—where staff become almost inured to what they see. I think it is a protection for them, but as a result they are inclined to treat people, as you were saying, as a mass. I hear them say, you people go this way, instead of saying, would you like to... or something. There is a direction given; there is a lack of choice. They are often treated as children—I know what is best for them. It is really staff kindness, but it is not. It takes away the individuality of people, and when that happens you become frustrated and I think you search for some kind of complaint.

If you look at any home, you will find there are tremendous complaints about meals. Now, institutional meals are institutional meals, and just as you at home do not always have exactly what you are in the mood for, certainly that happens in institutions too. But I think the complaints about food are because you cannot say to somebody, I do not like my life here; I realize you are trying to be kind to me, but since in my previous life it was permissible to complain about food, I shall. Soft boiled eggs are too hard, too soft, too hot, too cold—all the same batch of eggs given to different people—depending on how they feel about them. I feel it is right that people should complain.

[Traduction]

J'allais souvent dans les foyers vers 2 ou 3 heures du matin. C'est le moment de la journée où de nombreuses personnes âgées se lèvent, se promènent, prennent un thé ou un verre de lait, pour ensuite regagner leur lit. Les personnes qui font cela dans un foyer sont considérées comme des âmes perdues. On leur administre des médicaments qui les empêchent de voir leur journée et d'en profiter.

Je me demande aussi pourquoi les gens dans les foyers doivent se lever à une certaine heure pour prendre le petit déjeuner. Les personnes âgées aiment pouvoir se lever quand ça leur plaît. Certains se lèvent tôt, d'autres tard. Dans certains foyers très progressistes, il y a des heures du petit déjeuner variables.

Pour vous parler de la perte de la maîtrise de sa propre destinée, je ne peux que vous donner des exemples. Dans un foyer catholique, de très bonne réputation par surcroît, j'ai entendu un employé dire à un résident: «Je sais que vous ne voulez pas aller à la chapelle, mais ce serait bon pour vous». Et hop! le résident à la chapelle dans son fauteuil roulant. Je ne sais pas ce que je ferais à la place de cette personne. Oui, c'est peut-être bon, mais est-ce que cela ne mènera pas à ce que j'appelle l'acceptation de la passivité? Et du moment que cela se produit, les coûts des services de santé augmentent parce que plein de gens se disent qu'il ne vaut pas la peine d'essayer d'être autonomes. Ils deviennent passifs et s'attendent à ce qu'on s'occupe d'eux. Ils pourraient faire toutes sortes de choses eux-mêmes, mais comme personne ne les encourage, ils ne s'en donnent pas la peine.

Je pense aussi que le personnel de ces institutions devient presque insensible aux problèmes et aux traumatismes que vivent les résidents. C'est une façon pour les employés de se protéger, mais qui les porte à traiter les gens comme s'ils n'étaient pas des êtres humains. Le personnel donne des ordres plutôt que de demander aux résidents s'il leur plairait de faire ceci ou cela. C'est un régime directif où il n'y a pas de choix. Les résidents sont souvent traités comme des enfants par le personnel, qui décide de ce qu'il y a de mieux pour eux. Le personnel pense bien faire, mais ce n'est pas le cas. Les gens sont privés de leur individualité, et ils cherchent alors toutes sortes de raisons pour se plaindre.

Vous verrez que dans tous les foyers, il y a énormément de plaintes au sujet de la nourriture. C'est vrai que la nourriture dans les institutions n'est pas toujours ce qu'il y a de mieux, mais même à la maison, on ne mange pas toujours ce qu'on aurait envie de manger. Je pense que pour les gens qui se plaignent de la nourriture, c'est une façon de dire qu'ils ne sont pas heureux de leur sort. C'est une façon de dire: «Je sais que vous voulez être bons pour moi, mais comme je pouvais me plaindre de la nourriture quand je vivais ailleurs, je le ferai ici». Les oeufs bouillis sont soit trop durs, soit trop mous, trop chauds ou trop froids, pourtant, ils sont tous cuits au même point. Je pense qu'il est bon que les gens puissent se plaindre.

[Text]

We know that in a facility if we can raise the quality of life and we can bring to people some control that they have lost, if we can provide them with a variety of activities that is stimulating and of interest to them, not just things to do to keep busy, then the food complaints will stop. I think it is a very simple key to what is happening in any institution.

You talked about a condescending attitude. I feel that individuals are very often discounted, and they are discounted because we have to have routines so the routine in the home can flow—dinner at 4.45 p.m. so the kitchen staff can leave. Which way are we doing things, for the people who are there or for the others who serve them? I wonder.

I would hate to go into a facility. Having worked in them for years, I think I would know how to beat the system. Were I able, I think I might. But if I were not able, I think I would retreat into isolation and withdraw with such frustration that it would show up medically.

I leave that with you. I know the homes do their very best for people. I think they sometimes need more staff, more understanding, more opportunities to learn, and to realize they are now meeting a different kind of older person who does not feel beholden, who feels they have contributed and who expects more out of life than just the safety and the security and the care that is provided.

The Chairman: When you spoke about acceptance of passivity, I had to think you might be referring to backbenchers in the House of Commons. But anyway, thank you very much for your contribution.

• 0940

Dr. Alan Klass (Former Board Member, Creative Retirement Manitoba): Mr. Chairman and members of the committee, I want to confine my comments to two specific areas within the time constraints we have. One has to do with medication of the elderly as a group. The other has to do with insurance benefits for the elderly.

I have been deeply involved in the problem of medications. I served as the chairman of the original provincial committee that produced the Pharmacare Plan in Manitoba. Incidentally, it was the first pharmacare plan on this continent. We were the first to have included in legislation the right to substitute a drug, which has been an important element in the ability to distribute medications to people at a fair cost.

I think the current bill, and I put this as mildly as I can, is absolutely abominable. The committee can do no better for the elderly, as far as this area is concerned, than to research this area deeply. The bill is wrong in so many ways, but specifically in the word "research". The government has based its claim to the changing of the Patent Act because it will provide means for research.

[Translation]

Nous savons que si nous améliorons la qualité de vie dans une institution, si nous redonnons aux gens une part de leur autonomie, si nous leur offrons diverses activités stimulantes et intéressantes, pas seulement dans le but de les occuper, les plaintes au sujet de la nourriture cesseront. Pour moi, c'est très simple et très vrai de toute institution.

Vous avez parlé de l'attitude condescendante. Je pense que les gens sont très souvent diminués, et ce, parce qu'il faut imposer un régime dans les institutions—le dîner à 4h45 de l'après-midi, pour que le personnel de la cuisine puisse partir. Mais pour qui faisons-nous cela? Les résidents des foyers ou ceux qui y travaillent? Je me le demande.

Je détesterais vivre en institution. Pour y avoir travaillé pendant de nombreuses années, je pense que je saurais comment battre le système. Si j'en étais capable, je le ferais. Mais autrement, je pense que je m'isolerais et que j'éprouverais tellement de frustrations que ça me rendrait malade.

Je m'arrête là-dessus. Je sais que les foyers font de leur mieux pour les personnes âgées. Je pense qu'ils manquent parfois de personnel, de compréhension et de possibilités d'apprendre et de reconnaître que les personnes âgées sont aujourd'hui différentes, qu'elles ne sentent pas qu'on leur doit quelque chose et attendent plus de la vie qu'on leur donne simplement la sécurité d'un foyer et des soins.

Le président: Quand vous avez parlé des gens qui étaient obligés d'accepter un rôle passif, j'ai tout de suite pensé que vous faisiez allusion aux députés d'arrière-ban à la Chambre des communes. Mais de toute façon, je vous remercie beaucoup de votre contribution.

Dr Alan Klass (ancien membre du conseil, Creative Retirement Manitoba): Monsieur le président, membres du Comité, j'entends limiter mes observations à deux questions bien précises dans le temps qu'il nous reste. La première: les médicaments administrés aux personnes âgées en général. La seconde: les régimes d'assurance pour le troisième âge.

J'ai travaillé très activement au dossier des médicaments. J'ai été président du premier comité provincial qui a mis sur pied le régime Pharmacare, au Manitoba. Soit dit en passant, c'était le premier régime d'assurance-médicament établi sur le continent. Nous étions la première province à inclure dans nos lois le droit d'utiliser des médicaments de remplacement, ce qui a largement contribué à pouvoir offrir des médicaments à des prix raisonnables.

Je pense que le projet de loi à l'étude est absolument abominable, pour dire le moindre. Le Comité ne saurait mieux faire pour les personnes âgées dans ce domaine que d'analyser cette question en profondeur. Le projet de loi est mauvais sous de nombreux rapports, mais particulièrement en ce qui concerne la «recherche». Le gouvernement prétend modifier la Loi sur les brevets pour favoriser la recherche.

[Texte]

"Research" is probably one of the most debased words in the English language. There are enormously different kinds of research between researching which way a spitball will curve, researching for market purposes, and basic research as is done in good institutions and universities.

The government has supported research by the manufacturer, which is plainly market research, research in the kinds of medications that have a wide marketability and can be produced very cheaply because they are largely copies of each other. But worst of all, they have saddled the older age group with the costs of this kind of research. And when you consider that the costs of this kind of research, marketing research—R and D as it is sometimes called—are enormous, it is manifestly unfair that this segment of the population must bear the burden of this kind of research which is being done by the act. The prices of drugs will go up commensurate with the costs in order that this kind of research will be paid for.

Real, basic research is absolutely essential. It is done by institutes and universities and surely, in all fairness, it should be borne by the general public. It should not be the elderly in the price of their drugs, the chief consumers of drugs by far, having to bear the burden of that kind of wrong research. I would welcome questions on this from members of the committee.

I will not mention names, but I have here a group policy between a group of employees and an insurance company. There is instance after instance where the benefits end at age 65. Now, there may have been a long period of employment with a very large reserve which every insurance company must have. To simply cut a person off when he is 65, about the time when he may be needing some of the benefits, seems to me to be manifestly wrong. It is selecting a group for special treatment by an area that could handle that problem very much more easily by spreading the risks; that is their job.

I do not want to take up the time of the committee but those are the two things I am particularly interested in. Again, I welcome questions from the committee on either side.

The Chairman: Thank you very much.

• 0945

Dr. Klass: May I make a facetious remark? In the institutions that were mentioned where people become docile, very largely they become docile because of medication. They do not have to make the choice. The choice is made for them. Members of Parliament become docile, I presume, without medication. We must look to see how they do it.

Mr. Fleming: One final comment. Underlying some of this, and particularly the responsibilities of older people and the opportunities, I think is a really basic right to a reasonable income. If you look at the way people retire early these days, again, if there are adequate pension plans, people are choosing to retire. Without those plans,

[Traduction]

Le mot «recherche» est probablement l'un des plus galvaudés de la langue française. La recherche peut prendre des formes très différentes. Elle peut porter sur la trajectoire d'une balle mouillée, sur le comportement des marchés ou sur des études de base faites par de bonnes institutions et universités.

Le gouvernement appuie la recherche faite par les fabricants, laquelle est axée sur les marchés. Il appuie la recherche visant la fabrication de médicaments largement répandus qui peuvent être produits à très bon marché parce qu'il s'agit en grande partie d'imitations. Mais ce qu'il y a de plus grave, c'est que ce genre de recherche se fait sur le dos des personnes âgées. Le coût de cette recherche, de cette recherche commerciale, qu'on appelle parfois recherche et développement, est énorme, et il est injuste d'en faire porter le fardeau à cette couche de la population. Le prix des médicaments augmentera proportionnellement au coût de la recherche.

La recherche de base est absolument essentielle. Faite par des instituts et des universités, son coût devrait en toute justice être absorbé par la population en général. Ce n'est pas les personnes âgées, de loin les plus grands consommateurs, qui devraient absorber le coût de ces recherches, qui ne sont pas appropriées, en payant leurs médicaments plus cher. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions des membres du Comité là-dessus.

Je ne mentionnerai pas de noms, mais j'ai ici une police d'assurance collective entre un groupe d'employés et une compagnie d'assurances. Il arrive très souvent qu'après 65 ans, les personnes ne soient plus assurées. Maintenant, un employé peut avoir de nombreuses années de service et la compagnie, de très grosses réserves. Qu'une personne ne soit plus assurée dès l'âge de 65 ans, alors même qu'elle aurait le plus besoin d'assurance, m'apparaît très mauvais. C'est le travail d'une compagnie d'assurances de chercher à répartir davantage les risques, pas de défavoriser un groupe particulier.

Je ne veux pas trop prendre de votre temps; je vous ai exposé les deux questions qui me préoccupent le plus. Maintenant, je suis prêt à répondre aux questions du Comité.

Le président: Merci beaucoup.

Dr. Klass: Vous me permettez de faire une remarque facétieuse? Dans les institutions qu'on a mentionnées où les personnes deviennent dociles, c'est très souvent parce qu'on leur administre des médicaments. Elles n'ont pas le choix. On choisit pour elles. Les députés deviennent dociles, je présume, sans qu'on leur administre de médicaments. Il faudrait voir comment ils font.

M. Fleming: Un dernier commentaire. Il est un principe très important, particulièrement en ce qui concerne les responsabilités des personnes âgées et leurs capacités, et c'est le droit fondamental à un revenu raisonnable. Les gens prennent leur retraite tôt ces jours-ci, et s'ils choisissent de le faire, c'est parce qu'il y a des

[Text]

people are going to be working longer. As you were saying, there are enormous discrepancies among the kinds of incomes people have. There is a reasonable, up to a point, basic income for people in Canada. But it is utterly crucial that that be protected. We really feel that is a very strong basic right, and it forms the groundwork and bedrock for the foundation for a lot of the other rights to be built on.

One last thing is that we also have, as I think we have tried to teach our young people, a strong sense of the role and the relation between rights and responsibilities. There are rights, I think, that people ought to have and that governments can be useful in guaranteeing, but they also bring on certain kinds of responsibilities. We have mentioned some of those in this document, "Preliminary Conclusion to the Seniors Think-Tank." Rather than going through them, I would just refer that document to you.

One of the things about the responsibilities, though, is that people need to be encouraged. I think one role governments can really take—and it is a very significant role—is to encourage people to take responsibilities. One of the things that has happened is a program that is known worldwide. Actually, I do not think Canadians know how well known the New Horizons Program is worldwide. It is a program of small grants to older organizations. But that is a way of helping and encouraging older people, in groups particularly, to assume responsibility; and that program has been cut rather dramatically over the last couple of years. Its budget has been cut close to 40%. It seems to me really important that this committee give some thought to the relation between rights and responsibilities and how people can be encouraged to take responsibility. At that point they will demand their rights, and those rights will be upheld.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, first of all I would like to take this opportunity to congratulate this committee on its presentation. I think it has been a creative presentation. I really regret it is not coming from five groups so we could have the time to discuss each of these facets.

Doubtless you can see the short time at our disposal does not allow us to go into every one of the aspects. I find myself like a chicken on a plaid cloth: I do not know which colour to lay it on first. I find every one of these presentations to raise some very important issues. So my choices have to be arbitrary, because of the limitation of time.

I agree with the observation made about the disastrous implications of the way this government has cut back on the New Horizons program. In the name of supposedly seeking to restrain spending, it has hit that part of the population that has made all the spending possible; people who have been taxed all their lives, and the ones who are paying for it. They, in their old age, now are the ones who are being socked for it. It is an appalling thing.

[Translation]

régimes de pension adéquats. A défaut de bons régimes de pension, les gens sont forcés de travailler plus longtemps. Comme vous l'avez mentionné, les niveaux de revenu varient énormément. Les Canadiens ont besoin, jusqu'à un certain point, d'un revenu de base raisonnable. Il est primordial que ce niveau de revenu soit assuré. A notre avis, c'est un droit des plus fondamentaux, sur lequel reposent de nombreux autres droits.

Une dernière idée que nous avons également tenté d'inculquer à nos jeunes est l'interrelation entre les droits et les responsabilités. Les gens ont des droits qui, je pense, leur reviennent et que les gouvernements peuvent contribuer à garantir, mais ces droits impliquent certaines responsabilités. Nous en avons mentionné quelques-unes dans notre document intitulé: *Preliminary Conclusion to the Seniors Think-Tank*, que je ne vous lirai pas, mais que je vous demanderais de parcourir vous-mêmes.

Au chapitre de ces responsabilités, il faut notamment que les gens soient encouragés. L'un des rôles que les gouvernements peuvent jouer—et c'est un rôle très important—c'est d'encourager les gens à prendre des responsabilités. Il existe un programme d'envergure mondiale. Je ne crois pas que les Canadiens savent à quel point le programme Nouveaux Horizons est répandu dans le monde. C'est un programme de petites subventions destinées aux organisations du troisième âge. Établi dans le but d'aider et d'encourager les personnes âgées, en groupes particulièrement, à assumer des responsabilités, ce programme a été réduit considérablement ces dernières années. Son budget a été amputé de près de 40 p. 100. Il serait à mon avis très important que le Comité réfléchisse au rapport qui existe entre les droits et les responsabilités et à des moyens d'encourager les gens à prendre des responsabilités. Quand ils sauront prendre des responsabilités, ils exigeront des droits, lesquels devront leur être accordés.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'aimerais d'abord profiter de l'occasion pour féliciter les témoins pour leurs exposés. Ils nous ont présenté des exposés éclairants. Je trouve cela regrettable que nous n'ayons pas pu les entendre individuellement.

Vous comprenez sans doute que nos contraintes de temps nous empêchent d'aborder chacune des questions en profondeur. Je me sens un peu comme une poule sur un damier qui ne sait pas sur quel carreau s'arrêter. Je trouve que chacun des exposés soulève des questions très importantes. Compte tenu des contraintes de temps, je dois faire un choix.

J'appuie l'observation qui a été faite au sujet des conséquences désastreuses de la réduction des budgets destinés au programme Nouveaux Horizons. Dans ses efforts visant à réduire les dépenses, le gouvernement a frappé la couche de la population qui a rendu les dépenses possibles; c'est-à-dire les gens qui ont payé des impôts toute leur vie, et qui écotent aujourd'hui. C'est odieux.

[Texte]

Of course I am speaking as a member of the opposition. We have tried to express our concerns about that, as we did about the de-indexation by the government in its attempts to eliminate some of the indexation for senior citizens and their pensions. So I see a problem there as well.

• 0950

I also agree with the observation about the tragic nature of Bill C-22, the one on drug research, the patent bill, or whatever it is called, which in effect again lays the costs on the provinces, which have to make up for it, in part and on the senior citizens for later on. Not perhaps immediately, but within a few years, the senior citizens—namely, those of us who still will survive—will indeed have to be paying more than we would have otherwise because of this bill.

So things need to be said by this committee. Whether, because of its Conservative majority, the things will be said the way they ought to and forcefully enough remains to be seen. I hope that they will.

But if not, in any case groups like you are speaking up and making your voices heard and I hope you will do this on Parliament Hill as well and take up opportunities such as this whenever you can to deliver your messages effectively, indeed not be docile, indeed try to make us as back-benchers speak up, particularly government back-benchers.

I would like to come to the issue you brought up. I would like to focus on the question of nursing homes.

This is a federal government committee. One of the things involved in this whole matter of institutions and the rights of seniors in institutions is, I suspect, a question and a problem that is present in all institutions. In other words, part of the problem is that, whether you are talking about hospitals or schools or almost any subject, institutions by their very nature are somewhat prone to bringing about regimentation and the taking away of individual rights.

One of the things it seems to me we have to ask about is how we can prevent people from going into institutions. I would like to hear some of your thoughts on this, because as the Parliamentary Secretary of Veterans Affairs I was involved with the subject of a pilot project that we undertook some years ago, when we were in government, relating to what were called aging veterans. That was a program to keep people from going into institutions by providing funds to them in the field. It seems to me this comes into the question: how can we prevent the institutionalizing and, secondly, how can we change them?

The federal government may play a role, and I wonder if you feel there are ways other than sensitization through this committee—which could be any committee—the federal government can play a role in trying to head off

[Traduction]

Je parle évidemment en tant que député de l'opposition. Nous avons exprimé nos préoccupations à cet égard, comme au sujet de la désindexation des revenus et des pensions des citoyens âgés. C'est un autre problème.

Je retiens également la remarque que vous avez faite au sujet du déplorable projet de loi C-22, celui qui porte sur la recherche pharmaceutique, les brevets, et qui, en fait, sera coûteux pour les provinces, qui devront obtenir des compensations, en partie, et qui le sera aussi pour les personnes âgées à plus ou moins brève échéance. Ce ne sera peut-être pas dans les médias, mais d'ici quelques années, les personnes âgées, celles qui auront survécu, feront face à une facture plus élevée à cause de ce projet de loi.

Il y a des choses qu'il faut dire ici en comité. Étant donné la majorité conservatrice, on peut se demander si les choses seront dites comme il se doit et avec la vigueur nécessaire. J'espère que oui.

Dans le cas contraire, il faudrait que des groupes comme le vôtre se prononcent, et j'espère que vous le ferez sur la colline du Parlement également et que vous saisissez toutes les occasions, comme celle-ci, pour annoncer votre message avec vigueur, pour refuser d'être passifs, pour nous pousser, nous, députés de l'arrière-ban, plus particulièrement ceux du parti ministériel, à nous prononcer.

Je voudrais revenir à ce dont vous avez parlé, notamment les maisons de retraite, ou les foyers.

Nous formons un comité du gouvernement fédéral. Quand on parle des établissements et des droits des personnes âgées qui y habitent, on soulève un problème qui est général à tous les établissements. En d'autres termes, qu'il s'agisse d'hôpitaux, d'écoles ou d'établissements d'un autre genre, inmanquablement, on constate que la formule même entraîne l'enrégimentation et l'atteinte aux droits individuels.

On doit se demander selon moi comment on peut empêcher les gens d'être acheminés vers ce genre de maison. Je voudrais bien connaître votre opinion là-dessus, car à titre de secrétaire parlementaire pour les Affaires des anciens combattants, je me suis occupé d'un projet pilote que nous avons entrepris il y a quelques années, quand mon parti était au pouvoir, à l'intention des anciens combattants vieillissants. Il s'agissait d'un programme permettant aux gens d'éviter les institutions en fournissant les fonds nécessaires sur place. Il me semble qu'il y a donc deux éléments à cette question. Comment éviter que les gens soient mis en institution et, deuxièmement, comment changer ces dernières.

Le gouvernement fédéral a sans doute un rôle à jouer, et je me demande si vous avez songé à d'autres moyens que la sensibilisation grâce à notre Comité, ou à un autre comité, qui permettrait au gouvernement fédéral de

[Text]

institutionalization, or, once it takes place, how we can do something to improve it.

Ms Lindsay: You are really talking about care in their homes for people who are unable to continue to live in their own homes without continuous support. It seems to me there are several ways.

The Veterans Affairs experiment worked very well, but it was with a very limited number of people of a particular kind. Also, there were back-ups of day care and day hospital for them in most places, which certainly helped.

We are looking in Manitoba at a very broad scheme and, as I travel through the provinces at times, many of the other provinces are, too: how to keep people out of facilities.

Have you ever looked at what I call the cave-dwellers in apartments? I consider that life in a good institution is very preferable to that.

Mr. de Corneille: Yes.

Ms Lindsay: I think that sometimes we misplace that care. One of the things we at Creative Retirement Manitoba are trying to do is to reach those people with an outbound program, called the Homebound Learning Program, and that is learning in its broadest sense. It is a brand new outreach for us. We are just beginning. We feel if we can bring the programs that people like to come to at Creative Retirement to people who cannot get out, we may help them to stay alert, interested, probably. . . I do not necessarily say healthier, but certainly with a better mental attitude than they otherwise would have. Just a friendly visit is not enough when you are a stranger who goes in and says, I give you of myself: this hour is yours; now we will talk about something. We are really doing something. It is an outreach and they belong to Creative Retirement.

Mr. de Corneille: I think the point you brought up—and I do not want to take away from that—which has to do with the problems within the nursing home, and the other one which you alluded to just now, is what I was talking about when I was talking about helping the veteran to stay out of the institution through a program that takes the taxpayers' money, if necessary, and directs it to daycare, if you will. Or seeing to it that people can remain in their home and covers some of the things that might involve in seeing that their lawns are cut or that their walks are shovelled or that somebody comes in to help to dress them, or whatever it may be. It is the degree which in effect saves the taxpayer a great deal of money and helps to keep the person where they are. It would also be possible to arrange for them to be picked up or to receive recreation, which they otherwise would not, in their own home, or in an apartment.

[Translation]

juguler la multiplication des institutions ou, le cas échéant, de les améliorer.

Mme Lindsay: Vous songez ici à des soins que l'on prodiguerait aux personnes âgées chez elles, à celles qui ne peuvent pas y demeurer sans des soins constants. Je pense qu'il y a divers moyens de le faire.

L'expérience des Affaires des anciens combattants a été fructueuse, mais elle ne visait qu'un très petit nombre de personnes, un groupe très particulier. D'autre part, c'est parce qu'il y avait pénurie de places dans les centres de jour et dans les cliniques externes que le programme a pu être concrétisé.

Au Manitoba, nous envisageons une stratégie générale, et je constate qu'on fait de même dans d'autres provinces où je me rends de temps à autre: nous cherchons à faire en sorte d'éviter que les gens aillent en institution.

Est-ce que vous vous êtes déjà rendu compte du sort de ceux que j'appelle des habitants des cavernes, dans des appartements? L'estime que la vie dans une bonne institution est bien préférable.

M. de Corneille: Absolument.

Mme Lindsay: Je pense que parfois, nos efforts sont mal orientés. Le groupe *Creative Retirement Manitoba* vise à rejoindre les gens grâce à un programme ouvert, un programme d'apprentissage à la maison, c'est-à-dire un programme d'apprentissage général. C'est un tout nouveau débouché pour nous. Nous ne faisons que commencer et nous pensons que nous pouvons offrir des programmes d'activités qui intéressent les personnes âgées chez nous, à *Creative Retirement*, et c'est à l'intention des gens qui ne peuvent pas sortir, ce qui peut les aider à rester actifs, intéressés et peut-être. . . je ne dirais pas en meilleure santé, mais certainement dans un meilleur état d'esprit qu'autrement. Une visite amicale ne suffit pas quand vous êtes un étranger et que vous vous présentez en disant: «Voici une heure de mon temps, et nous allons bavarder». Grâce à ce programme, nous faisons quelque chose, et voilà comment *Creative Retirement* compte rejoindre les gens.

• 0955

M. de Corneille: Je ne voudrais pas sous-estimer ce que vous avez dit, mais nous avons parlé des difficultés que comportent les maisons de retraite, et de celle que vous venez de citer, et c'est précisément ce à quoi je songeais quand je parlais des moyens mis en oeuvre pour aider les anciens combattants à éviter les institutions grâce à un programme financé par des deniers publics, au besoin, et qui sert à la création de centres de jour. Ce programme permet aussi aux gens de rester chez eux en leur offrant des services domestiques comme tondre le gazon, débayer la neige, les aider à s'habiller, que sais-je encore. Ce programme permet des économies de deniers publics, tout en gardant ces personnes là où elles se trouvent. Le programme pourrait aussi offrir un service de transport ou un service récréatif, inaccessible quand on se trouve dans sa maison ou dans son appartement.

[Texte]

Of course, I think there is also the problem and the question which perhaps your group is not feeling it wants to deal with it at this point, the problem of elderly people who are in an indigent situation and therefore turn to institutions because they are on the street already, literally. This is another kind of problem.

Coming back to the issue of the institution, what can the federal government do? I am trying to become a little more specific. A program like New Horizons does something for creativity, but what can the federal government do about institutions which come under provincial jurisdictions? What role do you think the federal government might play? Should it look at the question of privatization of nursing homes and what impact this may have in making people into docile creatures in order to make a higher profit? Would there be or is there necessity perhaps for a federal committee to look at the whole question of private care instead of public care and what the implications of that might mean in terms of cutting corners and all the rest? Also, should there be standards of public care as well, in the institutions?

Ms Lindsay: In my opinion, I think it matters not whether it is private or public. I think it is the quality of care and the opportunities that are there for people. I have seen very, very excellent private institutions as well as very, very excellent publicly-sponsored institutions, non-profit. It is the quality of life within that facility that I think is so important.

Mr. Fleming: One of the things you mentioned earlier that I think is crucial. Again, it is the broader overview. The whole question of human rights comes up generally in a situation where rights are being denied in some important way. If you have basically what is a very good situation, you do not hear much about rights. It is only when situations have deteriorated that you start to hear about rights.

Quite frankly, in many ways one of the best things the committee could do—and it might be to work with other committees or other parts of Parliament and so on—would actually be to realize that particularly in this case the rights of institutions. . . I think there are things that might well be done by the federal government, but one of the most constructive things might be to really take a very, very strong stand in the whole area of health promotion, in the whole area of really keeping people out of institutions. If you do that, then the problems that arise in institutions basically do not arise because you do not have that many people in them.

I think there is a lot of work that can be done in that whole health promotion area that would really affect a much larger population than really just focusing on the place where these rights may be denied.

On the other hand, you also need to look at those places in particular, and I think some of the things you suggest might be of use. Also, the whole matter of the creation of in-between institutions. We feel a real lack in

[Traduction]

Par ailleurs, il y a aussi tout un problème—que votre groupe ne veut peut-être pas aborder pour l'instant—et c'est celui des personnes âgées qui sont indigentes et qui, par conséquent, n'ont d'autre recours que les institutions parce qu'elles sont littéralement à la rue. Mais c'est un problème d'un autre ordre.

Pour revenir aux institutions, que pourrait faire le gouvernement fédéral, à votre avis? Je voudrais un peu plus de précisions. Un programme comme Nouveaux Horizons est orienté vers la créativité, mais que pourrait faire le gouvernement fédéral dans les institutions qui relèvent des autorités provinciales? Quel rôle pourrait-il jouer? Est-ce qu'il devrait envisager la privatisation des maisons de retraite, et quelles seraient alors les répercussions si l'on voulait rendre les personnes âgées le plus dociles possible pour maximiser les profits? Est-ce qu'il faudrait qu'un comité fédéral étudie toute la question des soins privés, par opposition aux soins publics, et qu'est-ce que cela signifierait du point de vue de la minimisation des coûts? Par ailleurs, devrait-on imposer des normes de soins publics dans les institutions?

Mme Lindsay: A mon avis, il importe peu que les institutions soient privées ou publiques. C'est la qualité des soins et la gamme de ce qui est offert aux personnes âgées qui compte. J'ai vu de très bonnes institutions privées, de même que d'excellentes institutions publiques, sans but lucratif. C'est la qualité de la vie au sein de l'institution qui importe.

M. Fleming: Vous avez dit plus tôt, et c'est pour moi crucial, qu'il fallait une vue d'ensemble plus globale. Toute la question des droits de la personne est soulevée dans des cas où ces droits sont lésés de façon grave. Quand la situation est assez bonne pour commencer, on ne parle pas beaucoup des droits. C'est seulement quand une situation se détériore qu'on commence à en parler.

En toute franchise, à bien des égards, et cela signifierait peut-être la collaboration d'autres comités, la meilleure chose à faire serait de se rendre compte qu'ici, les droits de l'institution. . . Le gouvernement fédéral pourrait prendre toutes sortes de mesures, mais une des plus positives serait d'adopter une position très ferme quant à la promotion de la santé, pour éviter à tout prix que les personnes âgées soient forcées de recourir aux institutions. Si on y réussissait, il n'y aurait plus de problèmes dans les institutions, étant donné que très peu de gens s'y trouveraient.

Il y aurait donc beaucoup à faire du côté de la promotion de la santé pour rejoindre des couches plus vastes de la population, beaucoup plus que de concentrer ses efforts dans les endroits où on porte atteinte à ces droits.

D'autre part, il faut se pencher sur la réalité de ces institutions, et ce que vous avez proposé pourrait être utile. Il y a aussi toute la question d'éventuelles institutions à mi-chemin. Dans cette province, il y a

[Text]

this province between a very heavy personal care situation on the one hand, and then just basically apartments. There is very little in between.

There are some continuing care services, and so on, to keep people in their own homes, but a lot more creative work could be done in the area of minimal care institutions—maybe not minimal care institutions but minimal apartments, if you want, or minimal care housing situations. Good things might be done by CMHC and so on. There could be a real role for the federal government to play in that.

• 1000

I think one of the key things is really to look at what might create a larger situation that would not have us worried so much about some of these rights.

Ms Carson: That in-between housing situation is something that worries a lot of people as they grow old. You are fine in your apartment. You go along very, very happily. Then it would seem that all of a sudden, if your strength fails and you become one of the frail elderly and so on, there is nothing for it but the nursing home, which you do not want or need, really. What you need is some place to live where you have the same sort of thing to which you are accustomed but where help is at hand. There may be a place to eat downstairs. There may be the extra bars you hang onto. There may be a nurse you can call if there is any kind of an emergency. It would be something in between. That would keep a lot of people out of the nursing homes for a long time; and it could be a federal initiative.

Dr. Shack: One of the problems is that when these things do exist, they very often are not affordable. They should be in the range people in the middle class can afford, not people who can move into high-class places like Baycrest in Toronto.

The other point nobody has made this morning, but which perhaps should be made, is that as old people we are getting a little tired of being told we are a burden on society, that we are going to continue to be a burden on society, and eventually such a burden that society will not be able to deal with us. I do not think that is true. The great majority of old people are still self-sustaining. They are consumers. They are contributing to the current economy. There is nothing that contributes to it more than the Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement, because when these cheques arrive, they are spent immediately. They go right back into the economy.

Old people, many of them, have saved for their old age and are now consumers. I noticed in the *Globe and Mail* the other day the real estate developers in the Toronto area are becoming very much aware of this and are building the kind of housing that perhaps Jean was talking about, but not quite as well developed as Jean was suggesting, with all the amenities. But, in looking into the

[Translation]

pénurie d'institutions qui seraient entre celles qui prodiguent des soins intensifs et celles qui sont essentiellement des appartements. Il y a très peu de juste milieu.

Il y a des services de soins permanents qui permettent aux gens de rester chez eux, mais on pourrait très bien faire preuve d'imagination du côté des institutions offrant des soins minimums, ou plutôt des appartements minimums, si vous voulez, des logements offrant des soins minimums. La SCHL pourrait peut-être faire des choses fort intéressantes. Le gouvernement fédéral aurait alors un véritable rôle à jouer.

Essentiellement, il s'agirait d'élargir le champ d'action, de sorte que nous n'ayons pas à nous inquiéter autant des droits.

Mme Carson: Un logement à mi-chemin est une chose qui inquiète beaucoup de gens au fur et à mesure qu'ils vieillissent. Ils se trouvent bien et heureux dans leur appartement. Il semble que soudainement, quand leurs forces s'amoiendissent et qu'ils deviennent des personnes âgées vulnérables, il n'y a d'autre solution que la maison de retraite, dont ils ne veulent pas et dont ils n'ont pas vraiment besoin. Ce dont ils ont besoin, c'est un endroit pour y vivre, où se trouve ce dont ils ont besoin, à leur disposition, mais avec, en plus, de l'aide. Cela pourrait être une cantine au rez-de-chaussée, ou encore des mains courantes pour qu'ils puissent s'y tenir. Cela pourrait être également une infirmière de service en cas d'urgence. Il s'agirait donc de services intermédiaires. Cela permettrait à beaucoup de gens d'éviter la maison de retraite très longtemps, et ce pourrait être une initiative fédérale.

Mme Shack: Quand ce genre de services existent, très souvent, la difficulté provient du fait qu'ils sont exorbitants. Ils devraient être à la portée de la classe moyenne, et non seulement à la portée des gens qui peuvent se permettre des endroits aussi luxueux que le Baycrest, à Toronto.

Il y a une autre chose qu'on a oublié de dire ce matin. Les personnes âgées en ont assez de se faire dire qu'elles sont un fardeau pour la société, et qu'elles le demeureront, et qu'un jour ou l'autre, la société ne pourra plus s'occuper d'elles. Je ne pense pas que ce soit vrai. La vaste majorité des personnes âgées sont autonomes. Elles sont des consommateurs et elles contribuent à l'économie. Rien ne bénéficie davantage à l'économie que les chèques de la sécurité de la vieillesse ou du supplément de revenu garanti, car une fois qu'ils sont touchés, ils sont dépensés immédiatement. Cet argent est déversé directement dans l'économie.

Beaucoup de personnes âgées ont fait des économies et sont désormais des consommateurs. J'ai remarqué, dans un numéro du *Globe and Mail*, que les promoteurs immobiliers de Toronto sont maintenant très conscients de cela et construisent le genre de logements dont Jean parlait tout à l'heure, sans avoir autant de services toutefois, mais avec tout ce qui est nécessaire. Toutefois,

[Texte]

future, our economy and our society have not yet taken into account the fact that the old are not always a burden: they continue to be contributors to our society. We create a lot of work, all the way up from those of us who are in nursing homes and require aides and cooks and doctors and nurses to those of us who are still self-supporting and self-sustaining and pay rent and pay taxes.

• 1005

So we will not be the burden, I think, that the doom criers are talking about, even as we age and as our society ages. We are thinking of 1990 or 2010 in terms of 1987; we are not thinking in terms of what the real situation might well be in those years.

Dr. Klass: It has been said that a happy librarian is a librarian who has every book on the shelves. Nothing is out and he has a nice static situation. I would think that the happy owner of a nursing home is somewhat similar. If everybody is in bed and stays in bed, it is a much easier type of community to run, and economically much cheaper.

The tendency of nursing homes is almost irresistibly to use psycho-active drugs. There is an enormous use of psycho-active drugs in nursing homes. By a kind of unspoken conspiracy, doctors themselves, if they get a phone call that their patient is restless and so on, immediately run to the Valium.

The problem is that we have paediatricians who are expert in the handling of the young, and the health record of young people has improved enormously because of a specialized group of people who have made this a subject of special study; we have geriatricians who can serve the same purpose, but the numbers are woefully low.

One of the things this committee might consider is suggesting to government that some inducement be given to graduates of medical schools to take up the specialty of geriatrics, and, secondly, to encourage legislation so that every nursing home has a geriatrician attached to it in an overview capacity if the patient wants it, not interfering with his own doctor. If he just watches the amounts of psycho-active drugs that are used, he will improve the atmosphere in that nursing home enormously.

Mr. de Corneille: I want to thank the panel for having answered my questions so very helpfully and for the creative answers: again, all the things we in government could do. I really want to express my appreciation.

Ms Dewar: I, too, want to thank you for your presentation, because I think it is very constructive and creative.

Have you the capability of your own research within your council? Do you do your own independent research?

[Traduction]

notre économie et notre société n'ont pas encore pris conscience que les personnes âgées ne sont pas toujours un fardeau: elles continuent d'être actives dans notre société. Nous créons beaucoup de travail, que ce soit ceux d'entre nous qui sont dans des foyers de retraite et qui ont besoin d'aide soignante, de cuisiniers, de médecins ou d'infirmières, ou ceux qui sont encore autonomes et qui payent loyers et impôts.

À mon avis, nous ne serons pas le fardeau que les prophètes de malheur annoncent, même si nous vieillissons et si notre société vieillit. Nous projetons en 1990 ou en 2010 la situation de 1987, en oubliant quelle sera la véritable situation à ce moment-là.

Dr Klass: On a dit qu'un bibliothécaire heureux était celui dont tous les livres se trouvaient sur les tablettes. Aucun livre n'est sorti, et la situation est parfaitement statique. Je dirais qu'un propriétaire de foyer de retraite heureux est un peu comme notre bibliothécaire. Si chacun de ses pensionnaires est au lit et y reste, les choses sont beaucoup plus faciles à administrer, tout est beaucoup plus économique.

Dans les foyers, on constate une tendance marquée à administrer des neuroleptiques. On en fait une consommation faramineuse. Voilà le genre de conspiration du silence, à laquelle les médecins participent, car s'ils reçoivent un coup de téléphone signalant qu'un patient est agité, ils prescrivent immédiatement du valium.

Il existe des pédiatres qui sont spécialistes des enfants, et on a pu constater que la santé des enfants s'est beaucoup améliorée depuis qu'un groupe spécialisé s'en occupe. Les gérontologues pourraient en faire autant, mais nous n'en avons malheureusement pas beaucoup.

Le Comité pourrait proposer au gouvernement d'offrir des mesures d'encouragement afin que des diplômés des facultés de médecine se spécialisent en gérontologie et, par ailleurs, on pourrait préconiser une loi exigeant que chaque maison de retraite ait un gérontologue de service auquel on pourrait avoir recours suivant les souhaits d'un patient, sans entraver l'action du médecin personnel du patient. S'il ne faisait que surveiller la quantité de neuroleptiques administrés, la situation dans les foyers s'en trouverait grandement améliorée.

M. de Corneille: Je tiens à remercier les membres de votre groupe, car vos réponses à mes questions sont tout aussi utiles qu'intéressantes: ainsi, toutes les mesures que le gouvernement pourrait prendre. Je tiens à vous remercier.

Mme Dewar: Je tiens moi aussi à vous remercier de votre exposé, qui est à la fois constructif et créateur.

Est-ce que votre conseil a un service de recherche? Est-ce que vous faites vous-mêmes votre propre recherche?

[Text]

Mr. Fleming: In what respect? I am not sure I understand the question. Concerning what?

Ms Dewar: I will continue, and maybe we can come back to that, because I just do not have a handle on who you are as far as delivery of service is concerned.

Mr. Fleming: We basically deliver an educational program for older people by older people. That is the basic part of it, and we do a fair bit of public educational work, also. We are basically an educational program for retired people—

Dr. Shack: Volunteer.

Mr. Fleming:—and a highly volunteer one, as Sybil has just mentioned.

Ms Dewar: That was one of the things, because I think you have touched on some things that certainly are very close to me, but I think they are the kind of thing that can change the whole quality of life of the aging in Canada.

Mr. Fleming: I might just say one about the rights, because that is something we did not bring up. There is also a right to educational opportunities. A right that is given to young people automatically is one that is just barely beginning to be recognized for older people. We actually think it is an utterly crucial one, not only because we are an educational program and it is our very life-blood; but really, with people living decades and decades without adequate preparation, it is just utterly crucial, I think, and particularly as we move toward the changing demographics it is something we are really going to have to address. It is a key right, I think.

• 1010

Ms Dewar: Even more than preparing them, also the wealth of resource you have, if you can start to capture that in development of skills.

When you were talking about rights, my very great concern is that I see Bill C-22 and nursing homes as very interdependent. What we are dealing with is a heavy multinational lobby. Let us put it on the table: your nursing home chains are controlled by your multinationals, which are huge. Their bottom line is profit; there is high use of over-medication. Marketing of medication, it becomes very clear that it is control, and so you are starting to delivery custodial care. The deliverers in nursing homes—and I know many of them become the victims, because they are caught—say, I am trying to do the best I can. They are overburdened, and they get caught in a situation where they become defensive. That is why I was asking you about the individual research.

Dr. Klass talks about the extension of the insurance benefits. I have mixed feelings about it because I am

[Translation]

Mr. Fleming: À quel égard? Je ne suis pas sûr de comprendre votre question. À quel sujet?

Mme Dewar: Je vais poursuivre et je reviendrai à cette question, car je ne comprends pas très bien où vous vous situez dans l'administration des services.

Mr. Fleming: Nous offrons essentiellement un programme éducatif à l'intention des personnes âgées, prodigué par des personnes âgées. C'est essentiellement cela, mais nous faisons aussi beaucoup de promotion auprès du public. Essentiellement, nous représentons un programme d'éducation auprès des retraités. . .

Mme Shack: Bénévole.

Mr. Fleming: . . . tout à fait bénévole, comme Sybil vient de le dire.

Mme Dewar: Vous avez soulevé certains aspects qui me touchent de très près et qui sont susceptibles de modifier du tout au tout la qualité de vie des personnes âgées au Canada.

Mr. Fleming: J'ai quelque chose à ajouter au sujet des droits, que nous n'avons pas encore signalé. Il y aussi le droit aux possibilités de formation. On accorde ce droit aux jeunes automatiquement et on commence à peine à le reconnaître dans le cas des personnes âgées. Nous pensons que c'est absolument vital, non seulement parce que nous faisons nous-mêmes oeuvre éducative et que c'est l'essence même de notre groupe, mais parce qu'en réalité, les gens qui vivent des dizaines d'années sans la préparation nécessaire ont un besoin vital d'instruction, surtout au moment où la pyramide des âges se modifie, et on constatera que c'est un problème dont il faut tenir compte. C'est un droit essentiel, à mon avis.

Mme Dewar: En plus d'aider les gens à aborder la vieillesse, vous pouvez, étant donné les ressources dont vous disposez, aider à l'apprentissage de compétences.

Nous avons parlé des droits, et je m'inquiète beaucoup devant les liens que l'on peut établir entre le projet de loi C-22 et les foyers de retraite. Nous faisons face ici à des groupes de pression multinationaux très puissants. Disons les choses telles qu'elles sont: les chaînes de foyers de retraite sont contrôlées par les multinationales, qui sont énormes. Ce qui compte pour elles, ce sont les bénéfices, et on procède à une administration excessive de médicaments. La mise en marché des médicaments signifie très rapidement que l'on a le contrôle et, dès lors, on commence à administrer des soins d'entretien. Les personnels soignants dans les foyers de retraite, et j'en connais plusieurs qui deviennent des victimes parce qu'ils sont coincés, disent qu'ils font de leur mieux. Ils sont surchargés et ils se trouvent dans une situation telle qu'ils sont sur la défensive. Voilà pourquoi je vous ai posé une question sur la recherche individuelle.

Le Dr Klass parle de la prolongation des prestations d'assurance. J'hésite à être d'accord, car je crains que cela

[Texte]

always nervous it is opening the door to supporting over-medication, which is so often prescribed.

One of the things we have to look at, and I do not know if you have looked at it, is the size of the institutions. I think that can make a difference.

Ms Lindsay: Not only the size but also the plan—the lay-out—and how the staff works. Is there continuity of staff; can relationships be built; will people know each other, or are they doomed to be one of a mass; is there room for privacy? In Manitoba we have a law that only 10% of rooms in any institution for the elderly may be double. The rest are private. You may meet people and see them, but you are not going to be in a ward-like situation or forced to live with somebody forever and ever. That is the most terrible thing you could do to a human being: that you must never be alone for the rest of your life. It is like a sentence.

Ms Dewar: Then, from a federal point of view I guess the things I would like to see us looking at, and what you are talking about, is health promotion.

Ms Lindsay: I believe in standards. I think there should be some federal standards so there is continuity.

Ms Dewar: But the other thing you touched on, it was something I was very involved in about 1976 with CMHC. We built homes for seniors right across the country. And I loved your expression of “cave dwellers”, because first of all we ghettoized, and secondly, we did not put in any kind of auxiliary services. We got a diningroom food service in one of them and it has worked fairly well.

I really think it is a “rights” thing, and I do not know if you have addressed it as a group, but there is a need for programs for seniors to be comprehensive, that if you are looking at housing you also have to look at health maintenance. And now with Meech Lake, I think we are going to be able to put that kind of program through, that the provinces will not get anything unless they look at the national objectives. Have you looked at that as a total, that if you are going into housing, what are you doing in health, what are you doing in education, what are you doing in employment? Those kinds of things.

Mr. Fleming: The goal of our organization is essentially an educational program, but it is to look at the whole person, and it is utterly crucial. You cannot really do that by means of legislation, but nevertheless you can encourage it. We need a great kind of creative expansion in our sense of what programming for older people is, because some of it is so incredibly stereotyped that it is appalling. If I ever get into a nursing home, I am not going to be wanting to cover hangers with whatever. That is not what I would be interested in that situation. I want something really radically different. We do not have a sense yet what that time of life is about, and they are real

[Traduction]

n'ouvre la porte à une administration excessive de médicaments, ce qui est trop souvent le cas.

Il faudra se pencher sur la grandeur des institutions, et je ne sais pas si vous y avez réfléchi. Je pense que c'est là qu'on pourra faire une différence.

Mme Lindsay: Il n'y a pas seulement la taille des institutions, mais également la répartition des locaux et la façon dont le personnel travaille. Il faudra voir à ce qu'il y ait une permanence dans l'équipe et si des rapports peuvent être créés. Il faudra voir si les gens peuvent apprendre à se connaître ou s'ils sont voués à faire partie d'une masse. Il faudra voir à la protection de la vie privée. Au Manitoba, la loi prévoit que seulement 10 p. 100 des chambres pour les personnes âgées peuvent être pour deux. Les autres doivent être privées. Une institution peut permettre aux gens de se rencontrer, mais elle ne doit pas les forcer à être en salle ou à vivre les uns sur les autres indéfiniment. C'est la pire chose que l'on puisse infliger à un être humain que de lui refuser d'être seul pour le reste de ses jours. C'est comme une sentence.

Mme Dewar: Du point de vue fédéral, j'aimerais beaucoup que l'on se penche sur la question de la promotion de la santé.

Mme Lindsay: Je suis pour les normes. Je pense qu'il devrait exister des normes fédérales au nom de la permanence.

Mme Dewar: Vous avez parlé d'une autre chose dont je me suis occupée en 1976 avec la SCHL. Nous avons construit des logements pour les personnes âgées partout au Canada. J'ai retenu l'expression que vous avez utilisé, «habitants des cavernes», car nous avons commencé par créer des ghettos et, ensuite, nous avons oublié les services auxiliaires. Dans un cas, nous avons offert un service de salle à manger qui a donné d'assez bons résultats.

Je pense que la question en est vraiment une de «droits». Je ne sais pas si vous vous êtes penchés là-dessus, mais il faut à l'intention des personnes âgées des programmes exhaustifs qui tiennent compte à la fois du logement et de la santé. Avec l'accord du lac Meech, je pense que nous pourrions faire adopter ce genre de programme et que les provinces savent qu'elles ne pourront rien obtenir si elles perdent de vue les objectifs nationaux. Avez-vous envisagé le problème sous cet angle? Quand vous songez au logement, est-ce que vous faites intervenir la santé, l'éducation, l'emploi?

M. Fleming: L'objectif de notre organisation est essentiellement de faire oeuvre éducative, mais nous considérons la personne dans sa totalité, ce qui est vital. On ne peut pas procéder en adoptant une loi, mais on peut faire beaucoup grâce à des encouragements. Il nous faut une expansion créatrice pour ce qui est des programmes à l'intention des personnes âgées, car dans bien des cas, tout est stéréotypé, et c'est affolant. Si jamais j'aboutis dans un foyer pour personnes âgées, je ne voudrais pas mettre des manchons sur des cintres. Ce n'est pas ce qui m'intéressera. Je voudrais faire quelque chose de très différent. Nous n'avons pas encore bien cerné ce

[Text]

broad questions for society. I think the role the government can play is to encourage a lot of seniors, because they will do it themselves. They will bring out their own creative solutions. But they need certain kinds of encouragement, of which New Horizons is one.

• 1015

There are a number of other things I think could be done for relatively small dollars, but real dollars.

Ms Dewar: I think one of the things groups like yourselves must look at, and I think it is really important, is the overview of public policy that is really eroding the quality of life of seniors. If we give lip-service to this, saying, yes, we are looking at the new demography and taking it seriously, we are passing bills such as Bill C-22... We are doing literally nothing as far as our housing programs are concerned in being able to build in services and so forth. What we are really saying is that we do not care about the quality of life.

I think you have to look at what those public policies are doing in the long term and make presentations to people like ourselves. The multinational lobby is there. It is a reality. Unless we counter that with an equal lobby, it will be a win-lose situation. We might be on the losing end. So I think it is really important. You have started down that road, and I compliment you, but for goodness' sake do not lose your energy. Keep running.

Mr. Fleming: You will also hear a lot of other groups today that I think are very much involved in that public policy thing. We have been involved really as a kind of think-tank organization. It is a role we want to play.

Ms Lindsay: I think you should listen to some of the resident councils in the nursing homes across this country, because they know what they want for themselves and they live there. They are not like us who live outside. Some of them are token, of course. I know that. They are just not independent thinking groups. But some are very good and would provide, I think, a lot of the answers.

Mr. de Corneille: On a point of order, Mr. Chairman, on that last suggestion I wonder if our clerk or someone from our staff could take suggestions of names of resident councils that are not token groups or docile but which she might recommend might be invited to Ottawa to make a report to us about their views.

The Vice-Chairman: I am not sure if that is a point of order, but we will certainly take that as a recommendation. It is a good idea.

Mr. Attewell: I too would like to compliment the group on its presentation; and I love your name. That is great.

I want to ask about three different areas, youth contact, education, and exercise. They may not seem related, but I notice in your responsibilities you say aging persons have

[Translation]

que signifie cette période de la vie, et ce sont des questions très lourdes de conséquences, auxquelles la société doit répondre. Je pense que le rôle du gouvernement est d'encourager les personnes âgées à offrir des solutions, car elles le feront pour elles-mêmes. Ce sont elles qui feront preuve d'imagination. Il faut toutefois qu'elles y soient encouragées, ce à quoi s'emploie Nouveaux Horizons.

Il y a certaines choses que l'on peut faire avec de très petits budgets.

Mme Dewar: Je pense qu'il appartient à des groupes comme le vôtre de surveiller l'ensemble de la politique publique, qui, en réalité, sape la qualité de la vie des personnes âgées. Si nous nous contentons de dire symboliquement que nous nous penchons sur cette nouvelle démographie, et qu'en même temps, nous adoptons des projets de loi comme le C-22... Si nous ne faisons rien pour concrétiser des programmes de logement avec des services intégrés, nous annonçons en vérité que la qualité de la vie nous importe peu.

Je pense qu'il vous faut étudier ce que ces politiques publiques apporteront à long terme et qu'il vous faut faire des démarches auprès de gens comme nous. Le groupe de pression multinational existe bel et bien. A moins d'avoir un groupe de pression de force égale, nous perdrons la partie. Je crois que c'est donc très important. Vous avez commencé au bas de l'échelle, et je vous en félicite. Grand Dieu, ne perdez pas votre énergie. Poursuivez.

M. Fleming: Vous entendrez aujourd'hui le témoignage de beaucoup d'autres groupes qui s'intéressent davantage à la politique publique. Quant à nous, nous sommes davantage une organisation de remue-ménages, et c'est le rôle que nous voulons jouer.

Mme Lindsay: Je pense qu'il faudrait écouter ce qu'ont à dire les membres des conseils de résidents des foyers pour personnes âgées; ils savent ce dont ils ont besoin, car ils y vivent. Leur situation n'est pas la même que la nôtre, qui vivons à l'extérieur. Dans certains cas, ces conseils sont symboliques, et je le sais. Ils ne sont pas des groupes indépendants. D'autres, toutefois, sont très bons et vous donneraient certainement bien des réponses.

M. de Corneille: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je me demande si notre greffier ou un membre de notre personnel pourrait recueillir les noms de conseils de résidents que nous pourrions songer à inviter à Ottawa pour témoigner.

Le vice-président: Je ne sais si c'est un rappel au Règlement, mais je vais considérer votre demande comme une recommandation. C'est une bonne idée.

M. Attewell: Moi aussi, je tiens à féliciter les membres de votre groupe; et j'adore votre nom. Il est épatant.

Je voudrais aborder trois secteurs, les contacts avec les jeunes, l'éducation et l'exercice. Ils ne sont peut-être pas reliés, mais je remarque que dans votre brochure, vous

[Texte]

the responsibility to keep open channels of communication with younger generations. I would like to ask you just what is happening there in your educational responsibilities. I for one—and I think a number of people share this—feel no one can teach the young as well as the elders of this country the values of the family unit, the other types of quality of life that it distresses a lot of us a bit to see eroding. I wonder just what you are doing in this area of contacting youth. I think of how we have four- and five-year-olds who can operate a personal computer. Maybe they can teach us more senior persons how to operate those. What do you have in mind in that context?

Ms Carson: We have each year, for instance, gone over to speak to the in-coming class of nurses at St. Boniface; and if you want young, that is young—18. They have a totally erroneous view of what being old is all about. This year Farrell and I and our Tai Chi expert and one of her class went over and spoke to them about what you can do when you are old: this is how you do it. We have a video we show them. We also have spoken to a group of young people who are taking classes in continuing education. It came as a surprise to them that old people can learn; which we proceeded to demonstrate to them.

• 1020

Dr. Shack: This is part of our connection with youth. We also have a school-visiting program, where people like me and Jean and various other people of advanced age, the third age, visit the schools and speak to children. We have a section of our organization that arranges these meetings, and the process is a learning process, by the way, for both.

I have done some of this and, having been a school teacher all my life prior to my retirement, I have enjoyed meeting the younger people, the ones who are coming up now. What to me happened yesterday is exactly in the same category as what the Napoleonic wars were to me when I was their age.

I will give you one instance. I spoke to a grade 12 class last year—a bright grade 12 class—about what life was like when I was going to school. After all this business of “I remember the first airplane I ever saw, the first radio I heard” and so on, a young lady put up her hand and asked if I watched a lot of television I was a little girl. Life without television is just inconceivable for these youngsters who grew up in the age of television. So we do maintain that kind of contact.

It is interesting to realize that many of the children have either six or eight sets of grandparents or none at all. There are broken homes, marriages, remarriages. I have one young cousin who did not invite anybody to his wedding because he said he and his bride had nine grandparents. So the contact with these grandparents is not a real one and we feel that there is a great need to

[Traduction]

dites que les personnes âgées ont la responsabilité de maintenir des canaux de communication avec les jeunes générations. Je voudrais vous demander ce que cela signifie du point de vue de vos responsabilités éducatives. Pour ma part, et je sais que beaucoup partagent mon opinion, j'estime que personne ne peut, mieux que les aînées, enseigner à nos jeunes les valeurs de la famille et les autres éléments de la vie que beaucoup d'entre nous voient s'éroder avec tristesse. Que faites-vous à cet égard pour contacter les jeunes? Je sais qu'il y a désormais des enfants de quatre ou cinq ans qui peuvent se servir d'un ordinateur. Ils pourraient peut-être apprendre à des gens plus âgés comment s'y prendre. A quoi avez-vous songé à cet égard?

Mme Carson: Chaque année, nous nous adressons aux futures diplômées de l'école d'infirmières de Saint-Boniface. Vous parliez de jeunes, eh bien, ces élèves-là sont très jeunes... 18 ans. On a pu constater un point de vue tout à fait faux sur la situation des personnes âgées. Cette année, Farrell et moi-même, de même que notre expert en Tai Chi et un élève, sommes allés leur parler de ce que l'on peut faire quand on est vieux: voilà donc une façon de s'y prendre. Nous avons une bande vidéo. Nous avons également parlé à un groupe de jeunes gens inscrits aux cours d'éducation permanente. Ils ont été étonnés d'apprendre que les personnes âgées peuvent apprendre, et nous leur avons fait une démonstration à l'appui.

Mme Shack: Cela entre dans le cadre de nos rapports avec les jeunes. Nous avons également un programme de visites d'écoles, où des gens comme Jean et moi et d'autres personnes âgées, des gens du troisième âge, nous rendons dans les écoles pour parler aux enfants. Une section de notre organisation organise les réunions, et l'échange est fructueux des deux côtés.

C'est le genre de choses que j'aime faire et que j'ai faites, rencontrer les jeunes, la génération de demain, car avant ma retraite, j'ai passé toute ma vie comme enseignant. Ce qui m'est arrivé hier m'a rappelé exactement l'impression que m'avait faite les guerres napoléoniennes quand j'avais leur âge.

Je vous donne un exemple: l'an dernier, je m'adressais à une classe de 12^e année, pleine de jeunes à l'esprit vif, et je leur parlais de l'époque où j'allais à l'école. Après m'avoir entendu dire: «Je me souviens du premier avion que j'ai vu, du premier poste de radio que j'ai écouté» et cetera, et cetera, une jeune fille a levé la main et m'a demandé si, quand j'étais petite, je regardais souvent la télévision. Pour ces jeunes qui ont grandi à l'âge du petit écran, la vie sans télévision est inconcevable. Voilà donc le genre de contacts que nous maintenons.

Il est intéressant de constater qu'un grand nombre d'enfants ont six ou huit grands-parents, ou pas du tout. Ils viennent de foyers désunis, et leurs parents se sont remariés. Un de mes jeunes cousins n'a invité personne à son mariage parce que, a-t-il dit, entre sa fiancée et lui, ils avaient neuf grands-parents. Le contact avec les grands-parents n'est donc pas un vrai contact. Et nous estimons

[Text]

bring to young people some understanding of what we are and what they are going to be when they reach our age, if they are lucky enough.

Mr. Attewell: There is a man I know who lives just a few blocks away. He is over 70 years old. He has had four heart attacks, but he is mid way through seeking a degree at York University. I think it is just wonderful to be doing that. In the activities of your group, how do you sponsor or encourage this type of thing?

Mr. Fleming: We have an educational counselling service which advises people to go to school if they so wish. There is a very vigorous program at the University of Winnipeg that works with older people. One lady got her BA—Mrs. Perry—at 89 and got her MA at 93. I think fairly recently she died, but she had planned to have her Ph.D at 101. The universities and the schools generally can become... if you want more welcoming of older people... we have done a lot of work with that.

Mr. Attewell: Is the financial problem minimal in that area in this province?

Mr. Fleming: The sponsoring of the schools program, for instance, has been incredibly difficult. We do not need a lot, but we need a little bit. To find the kind of funding that will facilitate older and younger contacts, the intergenerational contact in the schools, has been extremely hard. Governments everywhere are pressed and they are making their choices.

I think one of the things we will underline is that we have to take those demographics seriously. I think you have a number of generations that are very sane and sensible about how that money will be used. They are not going to be extravagant. They have to have some small but reasonable resources out there to do some of these things. It is really crucial.

Any role the federal government can play in that would be appreciated. Those demographics have to be taken seriously.

Mr. Attewell: I want to pursue the area of exercise. We heard from a witness yesterday that—I forget her exact words—as we grow older we should gear down and not run the marathons. I did not get time to ask her yesterday—I have done a couple of 10-kilometre runs so far this year—whether she was advising us not to do that type of thing. I walk or jog through my riding, and I am surprised how often I have seen a person of Chinese Canadian heritage during the last year or so doing exercise on his lawn or walking, and some time with a cane. Just by contrast, I ask myself sometimes how many people of those who were born in Canada, whether it was of Scottish origin or what... By comparison, I do not see that number out, and we have all types of older persons

[Translation]

qu'il est nécessaire que les jeunes comprennent ce que nous sommes et ce qu'ils seront lorsqu'ils atteindront notre âge, s'ils y parviennent.

M. Attewell: Je connais un homme qui habite à quelques rues de chez moi. Il a plus de 70 ans. Il a fait quatre crises cardiaques, mais il poursuit ses études à l'Université York et il a déjà obtenu la moitié des crédits nécessaires menant à un diplôme. Je trouve cela merveilleux. Dans votre groupe, comment encouragez-vous ou favorisez-vous ce genre d'activité?

M. Fleming: Nous avons un service d'orientation scolaire qui encourage les gens à reprendre leurs études s'ils le souhaitent. Nous avons également un programme fort actif à l'Université de Winnipeg qui est conçu pour les personnes âgées. Nous avons une dame, M^{me} Perry, qui a obtenu son baccalauréat à 89 ans et sa maîtrise à 93. Je pense qu'elle est morte il y a peu de temps, mais elle envisageait d'obtenir son doctorat à l'âge de 101 ans. Les universités et les écoles, en général, peuvent devenir—à condition d'accueillir davantage de personnes âgées—le genre de choses qui nous intéressent.

M. Attewell: Dans ce domaine, la province a-t-elle des difficultés financières?

M. Fleming: Le financement des programmes scolaires, entre autres, a été incroyablement difficile. Ce n'est pas que nous ayons besoin de beaucoup de fonds, mais il nous en faut tout de même. Il a été extrêmement difficile d'obtenir le genre de financement nécessaire pour faciliter le contact entre générations dans les écoles, les rapports entre les jeunes et les vieux. Tous les gouvernements sont à court de fonds, et il faut faire des choix.

Une des choses que nous soulignons est le fait qu'il faut prendre au sérieux ces caractéristiques démographiques. Nous avons là des gens qui sont sérieux, pleins de bon sens lorsqu'il s'agit d'utiliser de l'argent. Il n'est pas question d'extravagances pour eux. Afin de réaliser certaines de ces activités, il faut leur donner accès à des ressources raisonnables. C'est indispensable.

Toute intervention du gouvernement fédéral à cet égard serait appréciée. C'est quelque chose qu'il faut prendre au sérieux.

M. Attewell: J'aimerais poursuivre dans la même veine. Nous avons entendu un témoin hier qui nous a dit quelque chose comme: quand on vieillit, il faut ralentir et ne plus courir les marathons. Depuis le début de l'année, j'ai fait moi-même deux courses de 10 kilomètres, mais je n'ai pas eu le temps de lui demander hier si elle nous déconseillait ce genre d'activité. Je marche ou je cours dans mon comté, et je suis surpris du nombre de fois où j'ai rencontré un commettant d'origine chinoise l'an dernier faisant de l'exercice sur sa pelouse ou marchant, parfois à l'aide d'une canne. Par contre, parmi les gens qui sont nés au Canada, qu'ils soient d'origine écossaise ou autre, je me demande parfois... Si je fais la comparaison, je n'en vois pas autant prendre l'air, et nous

[Texte]

homes. Some cost \$2,000 a month; others are subsidized by the government.

[Traduction]

avons toutes sortes de foyers pour les personnes âgées. Il y en a qui coûtent 2,000\$ par mois et d'autres qui sont subventionnés par le gouvernement.

• 1025

But nothing seems as important as health. When you start to go along the spectrum, you have your own home. . . . My mother, over the last two years, has made the decision to sell her home that she will have been in for 40 years next spring. She is going to take an apartment, move from Toronto to Peterborough, where my sister is. If you can make those moves quietly and take time to make them and you have the funding, fine; but, if your health starts to fail, it seems the biggest obstacle of all. In your role, what do you do from an educational standpoint in promoting exercise?

Mr. Fleming: First, the next group, the Manitoba Society of Seniors Inc., runs a large fitness program around the province, and I think they will be of some interest to you.

What we have tried to do is actually to research, and research really by doing the kinds of exercise that actually are of interest to people, and to fill some of those gaps.

When you talk about the Chinese, our largest single exercise program is actually our Tai Chi program. We had 90 people sign up for a beginner's Tai Chi this fall, which is a large number for us. There are also some very big fitness groups.

I guess a lot more can be done with the whole ParticipAction thing. We would certainly encourage the federal government's participation in that at an increased level. Again, health promotion, ParticipAction, exercise—all that stuff is really fundamental. You can do it, in the large scheme, for fairly small dollars, but you need some real dollars to do it. It is just crucial that some moneys be put toward those things. I think it is a genuine federal responsibility.

I guess those two things: the income on the one hand and health on the other. I think the health is done best by promoting healthy lifestyles and so on. A lot of our work, as I say, is to find kinds of things that work well for people.

One of our more delightful things was our very rather English lady teaching an ancient Chinese exercise, Tai Chi, to a group of native people at the Indian-Métis Friendship Centre. It was an interesting comment on the mixing of cultures, but also a very delightful sort of thing to happen. So that has been some of our role, and supportive of those kinds of efforts.

We would just urge you particularly to go that route and urge that route. If you encourage people to be responsible, then many of those rights to medical care and

Il n'y a rien de plus important que la santé. Quand on commence à faire le point, qu'on a sa propre maison. . . . Au cours des deux dernières années, ma mère a décidé de vendre la maison dans laquelle elle aura habité 40 ans au printemps prochain. Elle va prendre un appartement, quitter Toronto pour s'installer à Peterborough, où se trouve ma sœur. Si vous pouvez vous permettre de procéder tranquillement, de prendre votre temps, et si vous avez l'argent nécessaire, parfait; par contre, si vous avez des problèmes de santé, c'est là l'obstacle le plus grave. Que pensez-vous d'un programme qui encouragerait les gens à faire de l'exercice?

M. Fleming: Eh bien, le groupe suivant, la *Manitoba Society of Seniors Inc.*, administre un vaste programme de mise en forme à l'échelle de la province, et je pense que cela vous intéressera.

Nous avons essayé en fait de trouver quels étaient les types d'exercices qui intéressaient vraiment les gens, pour combler certaines de ces lacunes.

Quand vous parlez des Chinois, notre programme d'exercice principal était un programme de gymnastique Tai Chi. Quatre-vingt-dix personnes se sont inscrites à un cours de Tai Chi pour débutants cet automne, ce qui est un nombre considérable. Il y a d'autres groupes de mise en forme très importants.

Je pense qu'on peut en faire beaucoup plus encore sous le thème de ParticipAction. Nous aimerions encourager une plus grande participation du gouvernement fédéral. Là encore, la promotion de la santé, ParticipAction, les exercices—tout cela est fondamental. Sur une grande échelle, vous n'avez pas besoin d'une somme énorme pour le faire, mais il vous faut quand même quelques sous. Il est important de consacrer une certaine somme à ce genre de projets, et je pense que c'est là véritablement une responsabilité fédérale.

A mon avis, il y a deux choses qui comptent: l'argent, d'un côté, et la santé, de l'autre. La meilleure façon de rester en santé, c'est de promouvoir un style de vie sain. Une bonne partie de notre activité, comme je l'ai dit, consiste à trouver des activités qui donnent de bons résultats.

Une de nos plus grandes réussites a été de voir cette dame, typiquement anglaise, enseigner une gymnastique chinoise ancienne, le Tai Chi, à un groupe d'autochtones du Centre d'amitié indien-métis. C'était vraiment fascinant, sans parler de l'intéressante combinaison culturelle. Parmi nos activités, nous avons donc encouragé ce genre d'efforts.

C'est le genre d'initiatives que nous vous recommandons particulièrement. Si vous encouragez les gens à prendre leur santé au sérieux, ils auront moins

[Text]

so on will not be anywhere nearly as crucial. It is a much more important and much cheaper thing to do in the long run, not to give mere lip-service to the whole health promotion thing but to put some real money behind it.

Ms Carson: I gave up my aquacise group this morning to come and talk to you.

Mr. Attewell: Thank you.

The Vice-Chairman: First of all, congratulations to the Creative Retirement of Manitoba group for an excellent presentation. On behalf of the committee, I would like to thank you for taking time out of your busy schedules to come and share your thoughts and recommendations with committee members. I trust we will hear from you again.

Mr. Fleming: We hope so. Thank you.

• 1031

The Vice-Chairman: The next group of witnesses is from the Manitoba Society of Seniors. Welcome to our committee. I wonder if you might introduce yourselves to start with, and then proceed with your presentation.

Mrs. Marguerite Chown (President, Manitoba Society of Seniors Inc.): Thank you, Mr. Chairman. With me are Mrs. Bea Sharp, who is our Third Vice-President, and our Executive Director, Carol Robertson.

Since we did not provide you with any promotional material, you would probably want to know a little about the Manitoba Society of Seniors. This is a province-wide organization. Its primary role is that of being an advocate for roughly 225,000 Manitobans. We speak on their behalf.

We are a relatively new organization, so we have yet to celebrate our 10th birthday. But we are a non-profit, charitable, and non-partisan organization. We were created in the first place by seniors, and we are operated by seniors. We have a very small professional staff paid to help us give some continuity to the affairs we are involved in.

We speak out on many occasions. Probably we hit the headlines back in 1985 over the proposed de-indexation of the Old Age Security pension payments. But we continue to do this.

We also organize and sponsor a rather large leisure-time event in the summer called Seniors Games. This year we had close to 1,000 participants in the finals. This you have to multiply a number of times by the various play-offs, running events, coming up during April and May, before the finals in June.

We run an extensive travel service, through bus fares, mostly on the continent.

About what we would like to present, you have a very short list. I must apologize that we have not had it translated into French for you. I can only say the shortage of time and the cost have prevented us from doing that.

[Translation]

besoin de soins de santé et grèveront moins ce budget. A long terme, ce genre de chose est beaucoup plus important et beaucoup plus rentable, et il vaudrait mieux ne pas faire semblant d'encourager la promotion de la santé, mais la financer véritablement.

Mme Carson: J'ai renoncé à mes exercices en piscine pour venir m'adresser à vous ce matin.

M. Attewell: Je vous en remercie.

Le vice-président: Tout d'abord, j'aimerais remercier le groupe manitobain, *Creative Retirement*, de cet excellent exposé. Au nom du Comité, je vous remercie d'avoir abandonné vos nombreuses activités pour venir partager vos idées avec nous et nous faire des recommandations. Je suis sûr que ce n'est pas la dernière fois qu'on se voit.

M. Fleming: Nous l'espérons. Je vous remercie.

Le vice-président: Le groupe de témoins suivant est la *Society of Seniors* du Manitoba. Nous vous souhaitons la bienvenue. Vous pourriez peut-être commencer par vous présenter, et passer ensuite à votre mémoire.

Mme Marguerite Chown (présidente, Manitoba Society of Seniors Inc.): Merci, monsieur le président. Je suis accompagnée de M^{me} Bea Sharp, notre troisième vice-présidente, et de notre directrice administrative, Carol Robertson.

Étant donné que nous ne vous avons remis aucun document publicitaire, nous pourrions peut-être commencer par vous parler de la *Manitoba Society of Seniors*. Il s'agit d'une organisation provinciale, dont le rôle principal est de se faire le porte-parole d'environ 225,000 Manitobains.

Notre organisation est relativement nouvelle, car nous n'avons pas encore célébré notre 10^e anniversaire. Nous sommes une organisation sans but lucratif et non partisane. Nous avons été créés pour des personnes âgées et nous sommes administrés par des personnes âgées. Nous avons un tout petit nombre de professionnels rémunérés qui assurent la continuité.

Nous prenons souvent la parole. Nous avons fait les manchettes la première fois en 1985, lorsque le gouvernement a proposé de désindexer le régime de pension de vieillesse. Et nous continuons à le faire.

Nous organisons et parrainons un important événement récréatif l'été, qui s'appelle *Seniors Games*. Cette année, près de 1,000 personnes ont participé aux finales. Ajoutez à cela les diverses compétitions et courses qui ont eu lieu en avril et mai, avant les finales de juin.

Nous avons une agence de voyages fort occupée, qui organise des excursions en autocar, sur le continent surtout.

Nous avons dressé une très brève liste de ce que nous souhaitons. Je suis désolée qu'on ne l'ait pas traduite en français pour vous, faute de temps et faute d'argent.

[Texte]

Listening to the previous presentation, I was cheered by the question Mr. de Corneille asked, what can the federal government do? First of all, I would like to say one step that could be taken is for the federal government to mount a public awareness campaign which will do something to project a very valid image of the aging process so that people realize, when they are 50, they will eventually be 60, 70, 80. They are also going to go through those particular decades. It is a normal process and part of life.

• 1035

Generally speaking, about 95% of us over the age of 60 are not physically frail and we are definitely not mentally incapable. But we get written off. I find being physically handicapped and using a cane, for example, immediately places me in the category of, dear old soul, she is out to lunch as well. So you combine the two. With just one hesitation you may have in speaking, if you are 20 they say how charming and young and shy. But if you are a little older than 20, they say, poor dear, she is not long for this world, and so on.

Therefore, I would like to suggest the federal government do something in a very definite manner to bring home to people at large that this is a perfectly normal process in one's lifetime. I think Mr. Epp attempted to do that in the paper he presented, I think in November of last year, *Achieving Health for All*. But it met only a selected audience. It did not come across to the general public. Perhaps just sections of it were repeated in the press. I think something like this in an on-going way on a television program, I can see *The Journal* doing a series at least once a week on the subject of aging.

I would hesitate to back Senator Croll's endorsement of a seniors week for people in the golden harvest of their lives, sometime in August. You know, one's lifetime and the harvest time of the year coinciding. I think that is something of an empty gesture and I would much rather see money spent on some kind of activity or some kind of recognition of the activities that seniors participate in with the contributions they make.

In referring to the list you have, if I could start with the Canada Pension Plan option for young women in the child-rearing, child-bearing years, I believe they can opt out for seven years in order to fulfil those particular responsibilities. What has come to our attention is that much later in the working woman's life she has to take time off from work because there is an aging parent or a husband who is ill. She stays home to care for them. She is without income at that time or for a considerable portion of it. The Canada Pension Plan contributions disappear.

If she eventually comes back into the work force, or attempts to come back into the work force, she does not get her old position or old job back. She may have to settle for one with less income. She had no income during the time she was taking care of her relative and yet she

[Traduction]

J'ai écouté le témoin précédent et j'ai été heureuse d'entendre M. de Corneille demander ce que le gouvernement fédéral pouvait faire. La première chose que le gouvernement fédéral pourrait faire serait de lancer une campagne publicitaire pour expliquer vraiment ce que devenir vieux veut dire, afin que les gens dans la cinquantaine se rendent compte qu'un beau jour, ils auront 60, 70 ou 80 ans. C'est normal. C'est le cycle de la vie.

De façon générale, 95 p. 100 des gens âgés de plus de 60 ans sont en bonne santé physique et mentale, mais on estime qu'on ne sert plus à rien. Parce que j'ai un handicap physique et que je me sers d'une canne, par exemple, je tombe immédiatement dans la catégorie de ces braves vieilles dames qui s'en vont au restaurant. La jeune fille dans la vingtaine qui cherche ses mots en parlant, on la trouve jeune, timide et charmante. Mais si elle a dépassé la vingtaine, elle n'en a plus pour longtemps, la pauvre, elle s'en ira bientôt pour un monde meilleur.

J'aimerais donc que le gouvernement fédéral lance une campagne générale pour que les gens comprennent que c'est là une étape tout à fait normale dans la vie. Je pense que M. Epp a essayé de le faire dans le document qu'il a présenté—je pense que c'est en novembre de l'année dernière—et qui s'intitulait: *Santé pour tous*. Malheureusement, cela était réservé à une certaine élite, et le grand public n'en a pas pris connaissance. Certains passages simplement ont été publiés dans la presse. On aurait pu en faire un programme télévisé régulier, et j'imagine facilement une série d'émissions hebdomadaires au *Journal* sur les personnes âgées.

Je me demande si j'approuve, comme le sénateur Croll, l'idée d'une semaine consacrée aux personnes âgées qui sont à l'époque de la moisson, et qui aurait lieu en août. L'idée de la moisson réelle et de la moisson dans une vie. Je pense que l'idée ne rime pas à grand-chose, et je préférerais de loin que l'on finance le genre d'activités auxquelles les personnes âgées participent.

Pour revenir à votre liste, on pourrait commencer à permettre aux femmes de souscrire au Régime de pensions du Canada pendant leurs années de fertilité, et on pourrait prévoir une période de sept ans pour leur permettre de remplir leurs responsabilités de mères de famille. Nous nous sommes aperçus qu'à la fin de sa vie active, la femme doit souvent s'absenter du travail pour s'occuper d'un mari ou d'un parent âgé qui tombe malade. Elle reste au foyer pour s'en occuper, sans rémunération, ou avec une rémunération considérablement réduite. Et il n'est plus question de continuer à cotiser au Régime de pensions du Canada.

Si elle reprend le travail, ou essaie de le faire, elle ne récupère pas son ancien emploi. Elle doit se contenter d'un emploi moins bien rémunéré. Pendant qu'elle s'occupait d'un des membres de sa famille, elle n'avait pas de revenu et, pourtant, elle assurait un service qui aurait

[Text]

was performing a service that the community might have given more support to in the way of support resources. Finally, when she retires, of course she has earned a much smaller CPP payment.

The second item I am sure we are not the first group to talk about is mandatory retirement, meaning for some individuals the end to the contributions, the creative contributions they might continue to make to their community.

• 1040

For some people, it robs them of a sense of purpose, along with the mandatory driver's test that I believe exists in some of the provinces, which seems to be a discriminatory affair in that there is not a mandatory driver's test for any other age group. I do not think you can provide statistics which show that 95%, 75%, 65% of accidents are caused by drivers over the age of . . .

So if mandatory driver's testing was brought in, let us say, every five years after you have achieved the ability to drive a car, all through one's lifetime, and refresher courses made hinging on the renewal of your licence, then that would make sense. But to penalize and discriminate against someone just on account of age sounds to me rather unfair.

The people who are friends whom I meet with on a fairly regular basis. . . I would say that we are the first in all of the age groups who are driving to recognize that we have deficiencies, that we no longer drive at night, or we no longer drive, period. We, I believe, because this is part of the way in which we were brought up, are much more serious about the responsibilities we owe to our community. We take things much more seriously than perhaps younger people do. Maybe we did not when we were young, but we do now. We view with distaste any irresponsible conduct. So we are the first to say, no, I do not believe I am capable of continuing to drive. And we stop driving.

I have two items: the order of supervision and the power of attorney. I recognize that these come under provincial jurisdiction; but, if they are nation-wide, if these two particular items are being challenged in other provinces, then perhaps a committee such as yours might be interested in looking at them.

On the order of supervision, I am thinking that the individual against whom an order of supervision is being applied for, I believe, does not have the right to represent himself at a hearing where the order of supervision is being asked for. I think we are not alone; I believe there are only two states south of us that allow deposition or evidence or the order of supervision to be contested by the person who someone says ought to be supervised.

I believe that is discriminating against the individual, who does not really have a word to say for himself.

[Translation]

dû être financé par la collectivité, en partie du moins. Finalement, le jour où elle prend sa retraite, sa pension a été considérablement rognée.

Je suis convaincue que nous ne sommes pas le premier groupe à vous parler de la retraite obligatoire, qui signifie pour certains le retrait de la collectivité, alors qu'ils pourraient encore apporter leur contribution de bien des façons.

Pour certains, la vie n'a plus de sens, sans parler du test de conduite qui est obligatoire, je pense, dans certaines provinces, et qui semble être discriminatoire, vu qu'il n'est imposé que pour cette catégorie d'âge. Je pense que l'on serait en peine de prouver statistiquement que 95, 75 ou 65 p. 100 des accidents sont imputables à ces conducteurs âgés de plus de . . .

Si l'examen de conduite était obligatoire tous les cinq ans, pour prouver que vous êtes toujours capable de conduire une automobile, et qu'on ne renouvelle votre permis que si vous prenez des cours de rafraîchissement, dans ce cas-là, ce serait acceptable; mais il me semble injuste de pénaliser quelqu'un simplement en raison de son âge.

Les amis que je rencontre de façon assez régulière. . . Parmi les conducteurs, je dois dire que nous sommes les premiers à reconnaître qu'à notre âge, nous avons des difficultés, que nous ne pouvons plus conduire le soir, ou ne plus conduire du tout. C'est peut-être à cause de la façon dont nous avons été élevés; nous prenons beaucoup plus au sérieux nos responsabilités vis-à-vis de la collectivité. Probablement beaucoup plus au sérieux que les jeunes. Ce n'était peut-être pas le cas quand nous étions jeunes, mais c'est le cas maintenant. Tout comportement irresponsable nous répugne. Nous ne sommes plus capables de conduire, nous sommes les premiers à nous en rendre compte et à cesser de conduire.

Il y a deux choses qui m'intéressent: l'ordonnance de supervision et la procuration. Je sais que cela tombe sous la compétence provinciale; par contre, s'il s'agissait d'une responsabilité nationale et que quelqu'un fasse appel dans d'autres provinces pour ces deux motifs, un comité comme le vôtre pourrait peut-être se pencher sur la question.

Pour l'ordonnance de supervision, je crois que la personne qui en fait l'objet n'a pas le droit d'être son propre avocat lors de l'audition où est présentée la requête pour ordonnance. Je pense que ce n'est pas tellement chez nous que cela se passe, mais il y a deux États américains qui permettent à l'intéressé de faire une déposition ou de présenter un témoignage ou de contester l'ordonnance de supervision.

Je pense que c'est de la discrimination à l'endroit d'une personne qui ne peut même pas dire un mot en sa propre faveur.

[Texte]

As far as the power of attorney is concerned, this is also a provincial matter; but am I right in thinking that if the power of attorney is being abused by the individual who has achieved it, then there is help for the elderly victim and this then comes under federal jurisdiction, because you can take that individual to court and charge him with fraud?

I wonder if this is a well-known fact to people, because power of attorney is very easily obtained. There seems to be very little difficulty in gaining the power of attorney, and very frequently it is abused by the person who gets the power.

On the spouse's allowance, I would think we are not the first group to mention that it is tough beans if you did not get married. If you remain single, if you are single, then you are not entitled to the same benefits, to the same supplementary income as you are if you are a wife, a widow. This is discriminating against the older woman.

• 1045

If you have been abused in any way and are seen as a vulnerable older adult, if it is your husband who has been the abuser, the police will gladly lay charges against him for you. There is no one for you to turn to if you are a single woman. You have to do this yourself.

When we are talking about credit... this affects women to a greater degree than it does men. Many women, in this particular generation of older women, have never had a full-time job. They do not have the history of employment and an employer's name, so when they are retired it is very, very difficult to obtain credit. They cannot put down a place of employment any longer, and they have no employer to turn to that they worked for 20 years or so.

It is very difficult to obtain credit and yet, when they want to establish their identity and establish credibility, the thing asked for more frequently than anything else as proof of their identity is a credit card. A driver's licence will help, but not every elderly woman drives or has driven. So it is difficult to obtain credibility, to establish a credibility and identity, and it is difficult to obtain credit.

I am also under the impression that, if you are house-buying and over a certain age, you are going to pay more for the mortgage insurance. If you are buying your first house and you are 30, it is something like \$10, \$15, \$20 a month for mortgage insurance. If it is your second or third house and you are over 50, then you are more likely to pay \$100.

We did have evidence of threatened discrimination. Let us go back to 1985 and the proposed partial de-indexation of the old age security payments. I believe this was a discriminatory gesture towards the older generation. However, I have to present to you that the present white paper of Mr. Wilson on tax reform goes pretty much

[Traduction]

Quant à la procuration, c'est également une question du ressort provincial; par contre, ai-je tort de m'imaginer que si la personne recevant la procuration en abuse, une aide est prévue pour la personne âgée qui en est la victime, et ceci pourrait relever du fédéral, puisque la personne qui a la procuration peut être traînée devant les tribunaux et accusée de fraude?

Je me demande si les gens sont bien au courant de cela, les procurations étant si faciles à obtenir. On n'a presque pas de mal à obtenir une procuration, et très souvent, la personne qui l'obtient en use abusivement.

Pour l'allocation de conjoint, nous ne sommes probablement pas les premiers à vous dire que c'est tant pis pour vous si vous n'êtes pas marié. Si vous êtes célibataire, vous n'avez pas droit aux mêmes prestations, ou au même supplément de revenu garanti, que si vous êtes une épouse ou une veuve. C'est de la discrimination envers les femmes âgées.

Si quelqu'un a profité de vous et qu'on vous considère comme une personne âgée vulnérable, si le coupable est votre mari, la police se fera un plaisir de porter plainte contre lui. Pour une femme seule, il n'y a personne à qui s'adresser. Il faut agir toute seule.

Parlons de crédit... dans une certaine mesure, cela touche les femmes plus que les hommes. Un grand nombre de femmes, en particulier de femmes âgées, n'ont jamais travaillé à plein temps. Comme elles n'ont pas de références de travail, quand elles prennent leur retraite, elles ont énormément de mal à obtenir du crédit. Elles ne peuvent pas donner le nom de leur employeur, puisqu'elles n'en ont pas, elles ne peuvent pas citer un employeur pour lequel elles auraient travaillé une vingtaine d'années.

Elles ont donc énormément de mal à obtenir du crédit et, pourtant, quand on veut prouver qui on est, la preuve d'identité qu'on réclame le plus fréquemment est une carte de crédit. Un permis de conduire est utile, mais les femmes âgées n'en ont pas toutes. Il est donc difficile pour elles d'établir leur crédibilité et leur identité, et il leur est difficile d'obtenir du crédit.

J'ai également l'impression que lorsque vous achetez une maison et que vous avez dépassé un certain âge, l'assurance hypothécaire vous coûte plus cher. S'il s'agit de votre première propriété et que vous soyez âgé de 30 ans, l'assurance hypothécaire va vous coûter 10\$, 15\$ ou 20\$ par mois. S'il s'agit de votre deuxième ou de votre troisième propriété et que vous ayez dépassé la cinquantaine, cela vous coûtera fort probablement 100\$.

Nous avons des preuves d'une discrimination en puissance. Revenons à 1985 et au projet de désindexation partielle des prestations du régime de pension de vieillesse. À mon avis, il s'agissait là d'une mesure discriminatoire à l'endroit des personnes âgées. Et pourtant, le Livre blanc qui vient d'être publié par M.

[Text]

along the same lines, serves the same purpose, of garnering revenue at the expense of the older generation.

One item would be, for instance, the elimination of the \$1,000 investment income deduction.

Another item is the proposed consumption tax which will hit people who are older and on fixed incomes in a very, very severe way.

It is a staggering thought to think that individuals or couples, existing barely above the poverty line, are going to have to pay taxes.

There is another point that comes up in reference to the tax reform. People with accrued interest from Canada Savings Bonds must declare that interest before they ever earn the interest. The interest does not come until November of the year and yet they are required to declare it on their income tax returns on a quarterly basis.

This is extremely unfair. I would think a large number of the senior generation have invested in Canada Savings Bonds. I hesitate to say this, and I am sad about saying it, but one of the most recent experiences that the Manitoba Society of Seniors Inc. was exposed to was a hearing of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs. Our impression has been supported and confirmed by other groups like ourselves who presented briefs to this committee. We were met for the most part with insensitivity, some patronization, and quite a bit of arrogance. I was not present when other age groups aired their briefs. I am sorry to have to say this, but this is a very, very striking example of discrimination against the elderly.

• 1050

That is the end of our presentation. We were not asked to present a brief but only to ask questions that you might be able to use.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

I would ask members to try to confine themselves to roughly five or six minutes of questioning each. And perhaps after the witnesses have had the chance of getting an idea of the kind of questions members have, we would certainly welcome a written brief at a later date, if they choose to do so. But thank you very, very much for your presentation.

Ms Dewar: I would thank the witnesses not just for their comments but also for putting them in point form for us, because that is very useful.

One thing you touched on peripherally, but I have not heard you directly talking about, is that 80% of women in Canada over the age of 65 are living below the poverty line. It seems to me that some of the presentations you did during the de-indexing were excellent. That was a well-organized lobby. Have you looked at mobilizing in your own province to try to highlight that? I know your services are voluntary and it is difficult to do, but at the

[Translation]

Wilson sur la réforme fiscale reprend cette proposition dans ses grandes lignes, partage le même objectif, soit augmenter les recettes du gouvernement aux dépens des personnes âgées.

Prenez par exemple l'élimination de la déduction de 1,000\$ d'intérêts pour revenu de placement.

Prenez également le projet d'impôt sur la consommation qui va frapper très, très durement les personnes âgées à revenu fixe.

C'est inimaginable de penser qu'on demande à des personnes seules ou à des couples dont le revenu dépasse à peine le seuil de la pauvreté de payer des impôts.

Encore un point relatif à la réforme fiscale. Les gens qui accumulent de l'intérêt grâce aux obligations d'épargne du Canada doivent déclarer cet intérêt avant même de l'avoir touché. L'intérêt n'est versé qu'en novembre chaque année et, pourtant, ils doivent l'indiquer comme revenu dans leur tiers provisionnel.

C'est extrêmement injuste. Je pense qu'il y a un grand nombre de personnes âgées qui ont acheté des obligations d'épargne du Canada. Ça me fait de la peine de vous le dire, mais une des expériences les plus récentes que la *Manitoba Society of Seniors Inc.* a connues était une audience du Comité permanent des finances et des affaires économiques. Notre impression n'a été que renforcée et corroborée par d'autres groupes semblables au nôtre qui ont transmis des mémoires à votre Comité. La plupart du temps, nous avons dû faire face à de l'insensibilité, à un peu de condescendance et à beaucoup d'arrogance. J'étais absente lorsque d'autres groupes de personnes âgées ont transmis leurs mémoires. Je suis désolée d'avoir à le dire, mais c'est là un exemple des plus frappants de la discrimination qui s'exerce contre les personnes âgées.

Nous voilà au terme de notre exposé. On ne nous a pas priés de présenter un mémoire, mais simplement de soulever les questions qui pourraient vous être utiles.

Le vice-président: Merci bien.

Je demanderais aux membres de limiter leurs questions à quelque cinq ou six minutes. Dès que les témoins se seront fait une idée du genre de questions que les députés veulent poser, ils pourront bien, s'ils le souhaitent, nous transmettre un mémoire par écrit à une date ultérieure. Je tiens à vous remercier sincèrement de votre exposé.

Mme Dewar: Je remercie les témoins non seulement de leur intervention, mais aussi de la façon ordonnée dont ils l'ont faite, ce qui nous est fort utile.

Il y a un point que vous avez effleuré, mais sans vraiment insister, et c'est que 80 p. 100 des femmes canadiennes de plus de 65 ans vivent en deçà du seuil de pauvreté. Il me semble que certains des exposés que vous avez faits au cours du débat sur la désindexation étaient excellents. Il s'agissait d'un lobby bien organisé. Avez-vous songé à mobiliser les esprits dans votre province afin de mettre cela en lumière? Je sais que c'est difficile à faire,

[Texte]

same time the women who are poor are having a hard time to be heard. I think collectively we all have to do it.

Mrs. Chown: We are busy every day, provincially and federally, on behalf of the people you mentioned. Almost half the senior citizen population of 65 years of age and over exists at or below the poverty line, and, as you say, in the 1981 census 72% were women.

Mrs Dewar: And taking that down to 80% of women, it is very frightening.

Mrs. Carol Robertson (Executive Director, Manitoba Society of Seniors Inc.): Being an advocacy group, to begin with the Society of Seniors thought it would be very easy to mobilize the groups that need it the most. We found that the 72% who live below the poverty line are the hardest to reach because they do not have the discretionary, shall we say, means to get to meetings, to participate—this kind of thing. It is more or less one to one. We work very closely with the Manitoba Anti-Poverty Association, so we know they exist, we know they are the people we should be reaching first and foremost. We are talking on their behalf, but yet we are not even touching the tip of the iceberg.

Mrs Dewar: I appreciate that. Thank you very much.

Mrs. Chown: Two things have happened in the last two months. One is that Mr. Epp's department has asked for a group of writers to come forth and take subjects which are of interest to the elderly generation and write about them, such as OAS and GIS. I am one who came forth, and I have been writing on bereavement which most people say, so what, what do you take for it? This is the difficulty we find. People do not know how to say "difficulty", let alone spell it or read it, as you know from the Southam report that was given.

• 1055

It is the same thing when it comes to medication. Errors are made because people are not able to read or really to grasp what is on the medicine bottle. They are not on publications that come out.

So we are rewriting some of Mr. Epp's pamphlets for people who may be functionally illiterate. At present in our journal we are running a series on elder abuse that we believe is written using just 10¢ and 25¢ words that people can understand and relate to. This is a problem that has just begun to surface.

Mr. de Corneille: Thank you, Mrs. Chown, for your presentation. I am very happy to see Carol Robertson and also Mrs. Sharp here too.

[Traduction]

étant donné que vous êtes bénévoles, mais il reste que les femmes pauvres ont beaucoup de mal à se faire entendre. Il faudrait que cela puisse se faire, sur le plan collectif.

Mme Chown: Nous sommes bien occupés tous les jours, au provincial comme au fédéral, à parler au nom des gens dont vous faites mention. Presque la moitié des personnes âgées ayant au moins 65 ans sont au seuil de la pauvreté ou à un niveau inférieur, et, comme vous le dites, 72 p. 100 de ces personnes étaient des femmes, selon le recensement de 1981.

Mme Dewar: Et si c'est 80 p. 100 pour les femmes, cela devient des plus alarmants.

Mme Carol Robertson (directrice administrative, Manitoba Society of Seniors Inc.): A titre de groupe militant, notre société a cru au départ qu'il serait des plus faciles de mobiliser les groupes qui en ont le plus besoin. Nous avons constaté toutefois que ces 72 p. 100 qui vivent en deçà du seuil de la pauvreté sont les personnes les plus difficiles à atteindre, car elles ne peuvent se permettre, il faut bien le dire, d'assister à des réunions, d'y prendre part, et ainsi de suite. Le plus souvent, il faut les atteindre une par une. Nous entretenons d'étroits contacts avec l'Association pour la lutte contre la pauvreté du Manitoba; nous savons donc que ces personnes existent, nous savons qu'elles sont les premières que nous devrions atteindre. Nous nous faisons leur porte-parole, mais nous n'avons jusqu'ici qu'effleuré le problème.

Mme Dewar: Je le comprends bien. Merci bien.

Mme Chown: Deux choses se sont produites ces deux derniers mois. Premièrement, le ministère de M. Epp a demandé à un groupe d'auteurs de rédiger des articles au sujet de questions qui intéressent les personnes âgées, comme la pension de vieillesse et le SRG. Je suis l'une de ceux-ci, j'ai rédigé un article concernant la perte d'un parent; mais la plupart des gens me disent: et alors, combien en voulez-vous? Voilà le problème que nous avons constaté. Les gens ont du mal à dire «difficulté», à fortiori à l'épeler ou à le lire, comme vous avez pu le constater dans le rapport Southam que l'on vous a remis.

La même chose se passe lorsqu'il s'agit des médicaments. On commet des erreurs parce que les gens ne peuvent lire ou bien comprendre ce qui est indiqué sur la bouteille. Cela ne se trouve pas dans les publications qui viennent de paraître.

Voilà pourquoi nous rédigeons à nouveau certaines des brochures de M. Epp au profit des analphabètes fonctionnels. Nous sommes en voie de publier dans notre journal une série d'articles sur le mauvais traitement des personnes âgées; nous n'y utilisons que des mots forts simples que les gens peuvent comprendre et assimiler. Mais c'est un problème qui ne fait qu'émerger.

M. de Corneille: Merci, madame Chown, de votre exposé. Je suis ravi de voir ici Carol Robertson, ainsi que M^{me} Sharp.

[Text]

I think the concerns you brought to our attention... the list is very important list. Of course, some of them are more provincially oriented, as you have said, than federally, although I think it is important for us nonetheless to know what the gamut of concerns is, and the constellation of concerns, because there are certain interdependent concerns, such as the one you brought up about power of attorney, which is of concern in many directions.

Because you brought up, however, such a large number of issues, again it is not possible to have the pleasure of being able to question on each of them, although they deserve that kind of questioning. So I will focus on one in particular. It is certainly one that is a federal concern. It has to do with the way in which CPP benefits are unfair to women in the population. They are geared to people who work, on a scheme or theory we had, in an older culture, that men were the ones who worked, and they worked all their lives, and they would accumulate insurance over that period of time and it would be related to how much money they earned, and so on. That was the thinking not that long ago.

Of course, now we see society has dramatically changed. As Lucie Pépin is very fond of pointing out, and has to point out and I think ought to keep on pointing out over and over again, a large proportion of the women in our population are not married with a home, two children, and a dog. Rather, a large proportion of women are single or widowed and living alone and below the poverty line. Also, women, as you have pointed out, are not able to put away or to run through contributions, credits, to their CPP, because they do not work through certain years of their lives, for the reasons you so excellently explained.

Also, another dramatic area is part-time work. People talk about the increase in jobs, but also there are increasing amounts of part-time work and an increasing number of jobs where the pay is down from what it used to be. There is less purchasing power, very often, in many provinces. The part-time work and the lower levels of pay for some of these jobs, as unions are being bashed or disappear, become a real problem, because the level of salary is down. That obviously also impinges on private plans and public. And certain part-time workers do not get pension plans.

This is so important to human rights in terms of age and age discrimination, where you are when you are older. Human rights are not just about questions of civil and political rights, but about economic rights as well, if you talk about human rights in their real sense. Therefore there is a violation of human rights at the economic level to the end of their lives, under the present circumstances, because of the way they are employed or not employed and because the way their pension plans are handled. How do you plan to deal with this in terms of making

[Translation]

Je crois que les questions que vous nous avez signalées... cette liste est des plus importantes. Bien entendu, certaines de ces questions intéressent surtout les provinces, comme vous l'avez bien dit, plutôt que le fédéral, quoiqu'il soit toujours important pour nous, à tout le moins, d'avoir une idée d'ensemble, une énumération de vos préoccupations, car certaines d'entre elles se rejoignent, comme la question que vous avez soulevée au sujet des procurations, ce qui peut avoir une portée multiple.

Vous avez soulevé tant de questions, toutefois, qu'il nous est impossible, vous l'admettrez bien, de vous interroger sur chacune d'entre elles, quoiqu'elles méritent toutes qu'on s'y arrête. Je vais donc me concentrer sur une seule question. De toute évidence, c'est une question qui relève de la compétence fédérale. Il s'agit des prestations du RPC, qui font preuve d'injustice envers les femmes. Ces prestations sont établies en fonction des personnes qui travaillent, selon l'hypothèse ou la théorie relevant de notre vieille culture, à savoir que seuls les hommes travaillent et ont travaillé toute leur vie, afin d'accumuler un certain montant d'assurance qui se rattache aux sommes qu'ils ont gagnées. Cette pensée était encore monnaie courante il n'y a pas si longtemps.

Bien entendu, notre société a beaucoup évolué depuis ce temps. Ainsi que Lucie Pépin aime le signaler, et j'estime qu'elle ne doit jamais cesser de le signaler, une grande proportion des femmes composant notre population ne sont pas des épouses ayant un foyer, deux enfants et un chien. Au contraire, une grande partie des femmes sont seules, célibataires ou veuves et vivent en deçà du seuil de la pauvreté. De plus, les femmes, comme vous l'avez signalé, ne peuvent cotiser au RPC ou y accumuler des crédits, car il y a des moments où elles ne peuvent pas travailler, pour les motifs que vous avez exposés de manière si éloquente.

En outre, il y a le problème délicat du travail à temps partiel. On parle de la création d'emplois, mais le nombre d'emplois à temps partiel ne fait que s'accroître, de même que ceux où la rémunération n'est plus ce qu'elle était. Bien souvent, dans bien des provinces, le pouvoir d'achat est érodé. La fréquence des emplois à temps partiel, de même que la baisse de rémunération dans certains cas, à mesure que les syndicats sont écrasés ou disparaissent, tout cela pose un véritable problème, alors que les salaires baissent. Il est évident que cela influe sur les régimes de pension publics et privés. Il y a aussi les employés à temps partiel qui ne peuvent pas souscrire à un fonds de retraite.

Au niveau des droits de la personne, cela revêt beaucoup d'importance sur les plans de l'âge et de la discrimination fondée sur l'âge, dans la situation d'une personne qui vieillit. En réalité, lorsqu'on parle des droits de la personne, il ne s'agit pas seulement des droits civils et politiques, mais aussi des droits économiques. Voilà pourquoi il y a empiètement sur les droits de la personne au niveau économique, et ce, jusqu'à la fin de sa vie, dans les circonstances actuelles, considérant qu'elle peut être au travail ou en chômage, et considérant aussi les

[Texte]

your views known, and what other recommendations, briefly, would you make to this committee, to the government and to the political parties, that have to really come to grips with this immediately?

• 1100

Mrs. Chown: We have not stopped working toward it.

Mr. de Corneille: What are you working toward? What do you think should be done?

Mrs. Chown: Oh, consideration, particularly for the woman from 50 years of age on. That is a start. We have made representation provincially and federally.

Mr. de Corneille: Should this be during the time that a woman is in her child-bearing period, funds paid toward her CPP, for example, continued by government in order to make sure the same rate is applied as the one she was earning until the time she had to stop working, those kinds of practical steps? I am just wondering, what would you recommend might be...? It crosses my mind that this is one small answer to one small aspect of the problem, but it is an aspect. Are there other ways in which we can deal with this so that the CPP funds are going to be available at the end of her time of working, or at the time of retirement, whatever you want to call it, so that she is on the same level as a man would be in the same situation, or her husband?

Ms Dewar: On a point of order. I do not think the identification of a woman, because she has a child stops working, is an appropriate one. She might stop getting a cheque but she does not stop working.

Mr. de Corneille: I guess that is a good point, but I meant working for pay.

Ms Dewar: Okay.

Mrs. Robertson: I think as an example, I could more or less use myself. I have worked most of my life. I am a single parent, although my daughter is grown up now. I do not have the responsibility of her, but up until two and a half years ago—and I know it is too late—I have not ever had a pension. I have worked in many jobs. When I first started working I was rated as a professional in a non-profit organization. It was not even mandatory to pay unemployment insurance at that time if you were rated as a professional. This was in the 1960s. They changed the law at that time and therefore when I no longer had that job and did not have a job to go to—it was a year and a half before I got another job—I was on welfare. I was in my 50s and just starting to pay a pension, other than CPP, and I have paid that since I have been working. However, CPP is not going to be enough.

[Traduction]

conditions qui régissent son fonds de pension. Comment envisagez-vous de faire connaître votre point de vue à cet égard, et quelles autres recommandations pourriez-vous soumettre très brièvement à notre Comité, au gouvernement et aux partis politiques, pour essayer de régler immédiatement ce problème?

Mme Chown: Nous n'arrêtons pas de travailler là-dessus.

M. de Corneille: Travailler à quoi? Que faudrait-il faire, à votre avis?

Mme Chown: Oh, il faudrait tout d'abord commencer par accorder une certaine considération aux femmes de plus de 50 ans. Ce serait un début. Nous avons fait des démarches aux niveaux provincial et fédéral.

M. de Corneille: Mais faudrait-il le faire durant la période où une femme peut avoir des enfants? Faudrait-il par exemple que le gouvernement complète les montants versés à son RPC, de façon à ce qu'elle bénéficie du même taux qu'avant son arrêt de travail, ce genre de mesures pratiques? Je voudrais simplement savoir ce que vous recommandez... Je sais bien que ce n'est qu'une petite réponse à un petit aspect du problème, mais c'est quand même quelque chose. Y a-t-il d'autres moyens d'agir de façon à lui permettre de disposer d'un revenu du RPC lorsqu'elle cesse de travailler, lorsqu'elle prend sa retraite, ou je ne sais quoi, de façon à lui permettre d'être au même niveau qu'un homme dans la même situation ou que son mari?

Mme Dewar: Rappel au Règlement. Je ne trouve pas qu'il soit correct de dire qu'une femme cesse de travailler parce qu'elle a un enfant. Elle cesse peut-être de toucher son chèque, mais elle ne cesse pas de travailler.

M. de Corneille: C'est sans doute une excellente remarque, mais je voulais dire travailler contre rémunération.

Mme Dewar: D'accord.

Mme Robertson: Je pourrais me prendre plus ou moins comme exemple. J'ai travaillé à peu près toute ma vie. Je suis parent unique, bien que ma fille soit maintenant adulte. Je n'en ai plus la responsabilité, mais jusqu'à il y a deux ans et demi—je sais bien que c'est trop tard—je n'ai pas touché de pension. J'ai occupé de nombreux emplois. Quand j'ai commencé à travailler, j'étais considérée comme travailleur professionnel dans une organisation sans but lucratif. Quand on était classé dans cette catégorie à l'époque, il n'était même pas obligatoire de cotiser à l'assurance-chômage. C'était dans les années 60. Ensuite, la loi a changé, de sorte que quand je me suis trouvée sans emploi, et sans perspective d'emploi—il m'a fallu un an et demi pour en trouver un autre—j'en ai été réduite au bien-être social. J'étais dans la cinquantaine et je commençais simplement à cotiser à un régime de pension distinct du RPC, et je continue depuis. Le RPC ne sera pas suffisant pour moi.

[Text]

[Translation]

• 1105

When the white paper comes out and it states now that I have a pension I can only put x number of dollars towards RRSPs, they get me at both ends. Even if I wanted to put more money into an RRSP I cannot, because I am paying a pension. Because I have only paid the pension for two and a half years I will get a very limited amount of money when I do retire. That is just the tip of the iceberg. There are people now who are suffering because they do not have enough money to eat.

Mr. de Corneille: You are a loser both ways in the description you gave. It is a catch-22. These are the kinds of things, however, which possibly your organization, if I might suggest, could think about, could analyse. They could give specific recommendations as to what are some of the steps we can begin to whack away at to improve the situation. Until such days there are guaranteed annual incomes, or something of this nature, we have to pick away at the system to try to eliminate these huge holes that are there, gaps in the social fabric and in the social net. If there are specific recommendations that you have, not only should you perhaps make them to all the political parties, to this committee, to the House and so on, but also you should fight for them in social action and in political action, to try to speak up for those who cannot speak for themselves.

I am also concerned about lower pay, which is coming through this part-time business. As people are being pushed out of the jobs, as companies fold up because of computerization, or because of offshore business, or competition elsewhere, which may come through the free trade arrangements, people will be put out of jobs. They will only be hired for low-paying service jobs, because those jobs they are trained for will not be available any more. In many cases all that will be left will be low-paying service jobs, therefore their level of wages and the level of contributions are going to be lower. This is another area where we can see a squeeze taking place. It is happening to people who are still working. It is happening just before they become, if you will, seniors or third-age people, or whatever phrase you should use.

Ms Chown: This happens repeatedly in the workplace, where you will have a woman in what would be considered a very lowly kind of job, such as cleaning in a building or in a hospital, and over a period of time she works into a position of seniority. She is now 50 and earning more money than she did at 20. Of course, she has supervisor's responsibilities. Then management changes, the whole operation is changed, and her position disappears.

They say they can keep her on staff but she will have to go back to the level where she uses one of those huge, big floor-polishing machines. At 50 or 55, she does not have the stamina that she had. This happens.

Ensuite, le Livre blanc est paru, et il dit que maintenant que j'ai une pension, je ne peux verser qu'un montant limité dans un REER, et je suis donc coincée des deux côtés. Même si je voulais verser plus d'argent dans un REER, je ne peux pas parce que je cotise à un régime de pension. Comme je ne cotise à ce régime que depuis deux ans et demi, je toucherai une pension infime à ma retraite. Ce n'est que la pointe de l'iceberg. Il y a d'autres gens qui n'ont même pas assez d'argent pour se nourrir.

M. de Corneille: D'après votre description, vous êtes perdante sur tous les plans. C'est un véritable cauchemar. Mais je pense que c'est le genre de choses que votre organisation pourrait peut-être étudier, analyser. Elle pourrait nous suggérer des façons concrètes d'attaquer sérieusement le problème. Tant qu'on n'aura pas établi le principe d'un revenu annuel garanti ou quelque chose de ce genre, nous en serons réduits à des interventions ponctuelles pour essayer de combler les énormes lacunes du système, les grands trous des mailles de la société. Si vous avez des recommandations concrètes à présenter, peut-être devriez-vous non seulement les soumettre aux partis politiques, à notre Comité, à la Chambre, etc., mais aussi vous battre sur le plan social et sur le plan politique au nom de tous ceux qui n'ont pas les moyens de s'exprimer.

Je me préoccupe aussi du problème des bas salaires liés à toute cette affaire du temps partiel. Au fur et à mesure que les gens vont perdre leur travail, parce que les entreprises vont informatiser leurs activités et dégraisser leurs effectifs, ou à cause des activités de prospection au large, ou à cause d'une forme de concurrence quelconque, par suite par exemple des dispositions du libre-échange, au fur et à mesure donc que ces gens vont perdre leur travail, ils vont être repoussés vers des emplois moins bien payés, parce que la tâche à laquelle ils auront été formés aura disparu. Bien souvent, donc, ils devront accepter un emploi moins bien rémunéré, et par conséquent leurs traitements et leur cotisations seront inférieures. Là aussi, les choses se resserrent. C'est quelque chose qui arrive à des gens qui travaillent encore. Cela leur arrive juste avant qu'ils deviennent en quelque sorte des personnes âgées ou des personnes du troisième âge ou tout ce qu'on veut bien les appeler.

Mme Chown: Ce genre de chose se produit sans arrêt pour les femmes qui travaillent. Prenez une femme qui a été engagée pour faire un travail très élémentaire, femme de ménage dans un édifice ou dans un hôpital, et qui a fini par acquérir une certaine ancienneté. Elle a 50 ans maintenant, et elle gagne plus d'argent qu'à 20 ans. Naturellement, elle a une responsabilité de surveillantes. Tout d'un coup, la direction change, tout est remis en question, et on supprime son poste.

On lui dit qu'on peut la garder à condition qu'elle redescende au niveau de simple femme de ménage, et qu'elle accepte de pousser ces énormes machines à cirer les planchers. À 50 ou 55 ans, cette femme n'a plus forcément l'énergie qu'elle avait à 20 ans.

[Texte]

Perhaps I ought to mention to you that the Manitoba Society of Seniors is a founding member organization of a new national group called the One Voice of Seniors Network, which is also an advocacy group. We think we have—of course if we are supporting them—very much in common, and we tend to reflect each other's actions. We match each other. So each time we mount a protest of some kind or ask for questions, say from the Minister of Finance or the Minister of National Health and Welfare, you can be pretty sure that our sister organizations across the country, and of course from Ottawa, from our headquarters, the One Voice of Seniors Network of Canada, will be doing exactly the same thing. So I think we represent quite a large percentage of the voting public.

• 1110

Mr. Attewell: It is good to see you again. We saw one another on another occasion. We are running, as we know, almost an hour late, so I will confine myself to two areas.

As a follow-up to the chairman's point, that you are going to submit a further report, we would be helped considerably on the one aspect you mentioned of obtaining credit cards. That has not been mentioned by any other group. If you could provide us with some specific examples, an idea of how many, etc., it is a very interesting point. From being in that business, I know one could be abused. I just relate to that point very quickly. If you could provide some statistics on that. . . If you have only heard of it once, then it is not that big a deal; but I imagine it is quite extensive; really. So some data on that would be very helpful to the committee.

The other area is mandatory retirement. I really did not hear you say much about that. Could you expand your views on that very topic, which is closer to the centre, in a lot of ways, of why we are meeting here? That is one of the leading problems.

Ms Chown: I believe 14 to 65, 18 to 65, 18 to 64, in the various provinces—these are what are called the working years. Is it New Brunswick, Quebec, and Manitoba that have decided not to allow mandatory retirement to remain in force, except on special grounds? So I think this is a problem that people in all the provinces across Canada would face.

It is discrimination to tell a person he is no longer fit for work. If mandatory retirement is in force at 65, something that leads into it, then from the age of 60 on it is possible that employers will be looking at this individual who is gradually losing ground. It is possible that they would suggest an earlier retirement due to inadequate performance, like not keeping up in terms of speed or efficiency and so on. It is very, very easy to be critical of an individual to whom you know you are going to say good-bye at 65. It has been suggested that it would be worth the while of some people to stop.

[Traduction]

Je devrais peut-être vous signaler que la *Manitoba Society of Seniors* est membre fondateur d'un nouveau groupe national intitulé *The One Voice of Seniors Network*, qui est aussi un groupe de défense. Nous avons beaucoup de choses en commun, et naturellement nous appuyons ce groupe, et nous avons tendance à nous compléter mutuellement. Nous agissons de concert, de sorte que quand nous organisons une protestation quelconque ou quand nous posons des questions par exemple au ministre des Finances ou au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, automatiquement nos organisations sœurs de tout le pays et naturellement à Ottawa, à notre siège, le *One Voice of Seniors Network of Canada*, font exactement la même chose. Je pense donc que nous représentons un vaste pourcentage des électeurs.

M. Attewell: Je suis heureux de vous retrouver. Nous vous avons déjà rencontré à une autre occasion. Comme vous le savez, nous avons presque déjà une heure de retard, donc je vais m'en tenir à deux points seulement.

Pour reprendre ce que disait le président, à propos du nouveau rapport que vous allez présenter, ce que vous avez dit à propos de l'obtention des cartes de crédit nous sera extrêmement utile. C'est quelque chose dont n'ont pas parlé les autres groupes. Si vous pouviez nous donner des exemples précis, une idée du nombre, etc., ce serait très utile. Je connais la question, et je sais quels torts on peut causer. J'en parle très rapidement. Peut-être pourriez-vous nous fournir quelques statistiques. . . Si vous n'avez entendu parler qu'une seule fois, ce n'est pas très grave; mais j'imagine que c'est beaucoup plus généralisé. Il serait donc utile que le Comité dispose de données plus précises.

Il y a d'autre part la retraite obligatoire. Vous n'en avez pas beaucoup parlé. Pourriez-vous développer un peu votre point de vue sur la question, qui a un rapport beaucoup plus étroit à maints égards avec notre présence ici? C'est un des grands problèmes.

Mme Chown: Je pense que selon les provinces, la période de vie active va de 14 à 65 ans, de 18 à 65 ans ou de 18 à 64 ans. Est-ce que ce ne sont pas le Nouveau-Brunswick, le Québec et le Manitoba qui ont décidé de ne plus autoriser les gens mis à la retraite obligatoire à rester au travail, sauf cas exceptionnels? Donc c'est un problème qui se poserait dans toutes les provinces du Canada.

C'est de la discrimination de dire à quelqu'un qu'il n'est plus capable de travailler. Si l'on impose la retraite obligatoire à 65 ans, comme c'est la tendance, à partir de 60 ans, l'employeur va commencer à surveiller les employés en perte de vitesse. Il va pouvoir leur suggérer de prendre leur retraite plus tôt parce qu'ils n'ont pas un rendement satisfaisant, c'est-à-dire par exemple qu'ils ne sont pas capables de suivre les cadences avec l'efficacité requise, etc. C'est très très facile de critiquer quelqu'un dont on va se débarrasser à 65 ans. On a dit à des gens qu'ils feraient bien de s'arrêter.

[Text]

Mr. Attewell: So your group are for eliminating that entirely?

Ms Chown: Yes. Personally, I cannot understand why anybody would want to continue working for anybody. I would think 25 would be a great time to retire. But it is not my personal view that we are considering here; it is the view of individuals who believe they have not really lost that many of their marbles, that they can still manage to teach school or serve the public in whatever capacity they have been doing it for the past few years.

Teachers are particularly vulnerable, unless they have shown signs, and it can be proven, that they cannot see and that they do not recognize students, that they cannot hear and so on. This is the evidence the principal brings about that particular person.

But when you look at the number of individuals who have made tremendous contributions to this world past their 65th birthday, then it is possible that some of our present-day 65-year-olds have yet a lot to contribute. If you cut them off in mid-stream, you stop their easy avenue. Not everybody lives close to creative retirement offering or provision, a service or whatever. You have stopped them in their tracks, as I say, in the opportunity to contribute in a very creative fashion to their communities. This is important. It is important to their health and it is important to the health of our community.

• 1115

The Vice-Chairman: Thank you. It is unfortunate we just do not have the kind of time we would like to have, because I have a feeling this could go on for quite some time. The information we are gaining is tremendously useful to us, so I thank you for your comprehensive presentation and congratulate you not only on this presentation, but it is obvious you have participated in other committee hearings, specifically Health and Welfare and the white paper on tax, and I think your group should serve as an example to others across the country of the kind of participation that is indeed important and necessary in a democracy. So thank you again.

The next group is the Centre on Aging.

Dr. Neena Chappell (Director, Manitoba Centre on Aging): The Centre on Aging at the University of Manitoba is a research centre. I have a Ph.D. in sociology and I am a national health scholar funded by Health and Welfare Canada. I have been for 10 years.

• 1120

Our centre is a research centre. It focuses on applied research. In particular, our major emphasis has been on the area of informal and formal care of the elderly.

What I would like to do is to give a brief introductory overview of some systemic issues that I consider institutionalized within our society and that relate to age

[Translation]

M. Attewell: Donc votre groupe propose la suppression pure et simple de cette disposition?

Mme Chown: Oui. Personnellement, je ne vois pas pourquoi quelqu'un voudrait continuer à travailler pour quelqu'un d'autre. A mon avis, l'âge idéal de la retraite serait 25 ans. Mais il ne s'agit pas ici de mon point de vue, mais du point de vue de personnes qui ont l'impression de ne pas avoir perdu toutes leurs facultés, et qui sont convaincus d'être toujours capables d'enseigner à l'école ou d'exercer le travail de fonctionnaires qu'ils accomplissent depuis des années.

Les enseignants sont particulièrement vulnérables. On peut s'apercevoir, et prouver, qu'ils ne voient plus bien, qu'ils ne reconnaissent plus leurs étudiants, qu'ils entendent mal, etc. C'est le genre d'arguments qu'utilise le directeur pour ces gens-là.

Mais si vous prenez le nombre de personnes qui ont apporté une contribution fantastique à notre monde après l'âge de 65 ans, vous voyez qu'il n'y a pas de raison d'empêcher des personnes de plus de 65 ans d'avoir un rôle actif. Si on les oblige à s'arrêter, on les coupe en plein élan. Tout le monde n'est pas prêt à assurer un service ou une prestation au moment de la retraite. On arrête ces gens-là en plein élan, et on les empêche d'apporter quelque chose de très utile à leur collectivité. C'est pourtant important. C'est important pour leur santé et pour le bien-être de notre communauté.

Le vice-président: Merci. Malheureusement, nous n'avons pas autant de temps que nous ne souhaiterions, car cette discussion aurait pu se prolonger un bon moment. Vous nous avez donné des informations extrêmement utiles, et je vous remercie donc de votre exposé très complet, et je vous félicite non seulement pour cet exposé, mais aussi parce que vous avez manifestement participé à d'autres audiences de comités, en particulier celles du Comité de la santé et du Bien-être social et celles sur le Livre blanc de la réforme fiscale. Je crois donc que votre groupe devrait servir d'exemple dans tout le pays car il illustre l'importance et la nécessité de la participation dans une démocratie. Encore merci.

Le groupe suivant est le Centre on Aging.

Mme Neena Chappell (directrice, Manitoba Centre on Aging): Le Centre on Aging de l'Université du Manitoba est un centre de recherche. J'ai un doctorat en sociologie, et m'occupe spécialement, depuis 10 ans, de la santé sous l'égide de Bien-être social Canada.

Notre centre est un centre de recherche qui fait de la recherche appliquée. Nous nous concentrons tout particulièrement sur les façons officielles aussi bien qu'officieuses de s'occuper des personnes âgées.

J'aimerais vous donner en guise d'introduction un bref aperçu de quelques problèmes systémiques qui sont, à mon avis, institutionnalisés dans notre société et qui

[Texte]

discrimination of the elderly, and then turn quickly to the health care system, which is the topic close to my heart.

I should mention that I have provided some information on the centre and my own CV. If you would find it useful, I could send you a point-form copy of this presentation.

There is in society still a prevailing nostalgic view of the three-generation family of the past, which is usually presented in conjunction with today's view of the isolated nuclear family, where we really do not care much for elderly members. Gerontological research has documented again and again over the last 10 to 15 years that it is simply false. The nostalgic three-generation family of the past generally did not exist.

The demographic changes we are facing in our society are new. The proportions of elderly that societies are facing are new. It is going to be the first time in history.

Canada is clearly not alone. All industrialized nations are facing this. European countries now have a percentage of their population that is elderly that Canada is not going to have until the turn of the century. So we are not at the forefront of this. But the demographic changes taking place in the world are new in history. So looking to the past is not going to help us.

By and large families today, as families always have cared, care for their own members—and that includes their elderly members. Research has documented again and again the heroic efforts families have made and currently are making to care for their elderly members. We estimate, and estimates out of the States are, that 80% of the care provided to elderly members—and that does not include "socio-emotional" support; I am talking about hands-on assistance; real care—comes from family and friends, not from the formal health care system. That is relevant to a point I want to make later on.

Nevertheless, there is, we believe, a lot of systemic or institutionalized discrimination against the elderly in our society. If you look at nation-wide polls such as the Harris poll in the United States, you will find very negative stereotypes of the elderly in society. The interesting point is that the elderly themselves hold those negative stereotypes about the elderly in society, but they do not apply them to themselves. The adage in gerontology is how do you know when someone is old? Well, that is easy; he is 10 years older than I am—even if I am 80. So the interesting thing is that however human beings process this information, elderly people accept those negative stereotypes of the old; but they do not apply to them and their friends.

[Traduction]

concernent la discrimination, en raison de l'âge, des personnes âgées, avant de passer ensuite rapidement à l'organisation des soins de santé, sujet qui me tient beaucoup à coeur.

Je précise que j'ai apporté des informations sur le Centre ainsi que mon propre CV. Si vous le souhaitez, je pourrais vous faire parvenir une copie de mon exposé.

Notre Société continue à entretenir le souvenir nostalgique de la famille traditionnelle de trois générations, généralement opposé à la famille nucléaire isolée d'aujourd'hui, qui ne s'occupe guère de ses membres âgés. La recherche gérontologique a permis de montrer à maintes reprises depuis 10 ou 15 ans que c'était parfaitement faux. Cette vision nostalgique de la famille à trois générations d'autrefois est une simple illusion.

L'évolution démographique de la société actuelle est une nouveauté. Les personnes âgées occupent une place nouvelle dans notre société, et nous allons assister à un moment unique de l'histoire.

Le Canada n'est pas le seul dans cette situation. On la retrouve dans tous les pays industrialisés. Les pays européens ont déjà un fort pourcentage de personnes âgées, alors que ce ne sera le cas au Canada qu'au début du siècle prochain. Nous ne sommes donc pas les premiers touchés. Néanmoins, l'évolution démographique à laquelle nous assistons est un phénomène entièrement nouveau. Ce n'est donc pas l'expérience du passé qui pourra nous aider.

En général, les familles contemporaines se préoccupent, comme cela a toujours été le cas, de leurs membres, y compris des personnes âgées. D'innombrables recherches ont permis de montrer que les familles font des efforts héroïques pour s'occuper de leurs vieillards. Nous estimons, et ceci est confirmé aux États-Unis, que 80 p. 100 des soins apportés à des personnes âgées—et ceci n'inclut pas le soutien «socio-affectif», je parle d'aide concrète, d'aide véritable—sont assurés par la famille et par des amis, et non par le dispositif officiel de soins de santé. C'est important pour ce que je vais dire ensuite.

Nous estimons cependant qu'il existe une forte discrimination systémique et institutionnalisée à l'égard des personnes âgées dans notre société. Prenez les sondages nationaux, par exemple le sondage Harris aux États-Unis, et vous constaterez que les gens cultivent quantité de stéréotypes négatifs à l'égard des vieillards. Ce qui est intéressant, c'est que les personnes âgées elles-mêmes ont ce genre de préjugés à l'égard des autres personnes âgées, mais qu'elles s'en excluent elles-mêmes. C'est la vieille histoire de la gérontologie: comment sait-on que quelqu'un d'autre est vieux? C'est facile, c'est quelqu'un qui a dix ans de plus que moi, même si j'ai 80 ans. Ce qui est intéressant par conséquent, c'est que, quelle que soit la façon dont cette information est traitée, les personnes âgées acceptent ces stéréotypes négatifs à l'égard des vieillards, mais sont convaincues que leurs amis et elles-mêmes ne sont pas visés.

[Text]

In Canada we do not have those national surveys, other than one recently conducted by the Health Promotion Directorate in Ottawa. It largely substantiates the view. From what we can tell, the attitudes may be changing slightly over, say, a decade ago. They are still there.

Mandatory retirement was already discussed, so I do not want to spend a lot of time on it. That was, in my view, a blatantly discriminatory practice, notwithstanding the historical reasons for why it evolved. My only point there is to remember that it is class related. It has always been class related. The élites of society have never been faced with mandatory retirement. Those of us who are self-employed, who rise to the tops of our professions, are not faced with mandatory retirement. There have always been exceptions and it is always those who are in more favoured positions in society. There are problems of the older, unemployed worker becoming re-employed. Our environment is oriented towards the young and mobile. You can look at the transportation system, you can look at buildings with steps, etc. Commercialism and marketing in our society is oriented to the younger adult. What it seems to be doing is following the baby-boom generation.

• 1125

The marketing that is going on, which is oriented towards elderly people, is very specifically geared to particular segments of the traditional health market such as incontinence pads and Geritol. I notice a few ads on investment lately. Some of us are trying to change that by working with industry. It is very slow to come. As some of their own members have told me that they are not going to turn to aging until they are hit over the head, and they have not been hit over the head yet. They fail to recognize that even though the largest proportion of the elderly are going to come when the baby boom generation reaches old age, which is going to be around the 2020s, there are still very large numbers of the population who are elderly. The trend has already started.

The health care system, about which I want to say more in a minute, is also oriented to a society that is not aging, and I think it is incorrectly oriented. I heard part of Creative Retirement Manitoba's discussion—I did not hear their presentation—and I would simply note or support what they seem to be saying, that society does not have a legitimate institutionalized role for the elderly. You could certainly argue that we do not dump them into institutions any more. I think that sort of extreme sensationalism is well documented as untrue.

What we do not have, what has not yet evolved, is an institutionalized role, a legitimate area or areas for them to contribute. They want to be recognized for their contributions, so they can receive their self-worth and their positive identity, and all of those things the rest of us

[Translation]

Au Canada, nous n'avons pas de sondages nationaux de ce genre, à l'exception de celui qui a été récemment effectué par la direction de la promotion de la santé à Ottawa. Il confirme tout à fait ce que j'ai dit. Apparemment, ces attitudes commencent à évoluer depuis une dizaine d'années, mais elles sont toujours là.

On a déjà abordé la question de la retraite obligatoire, et je ne vais donc pas m'y étendre. Il s'agissait à mon avis d'une pratique discriminatoire flagrante, quelles qu'aient pu être les justifications historiques d'une telle initiative. Ce que je tiens à dire, c'est que c'est un phénomène de classe, qui a toujours été lié à la notion de classe. Les élites de la société n'ont jamais été menacés par la retraite obligatoire. Ceux d'entre nous qui sont des travailleurs indépendants, qui gravissent tous les échelons de leur profession, ne sont pas menacés par la retraite obligatoire. Il y a toujours eu des exceptions et des privilèges dans la société. Le problème se pose pour les travailleurs âgés qui perdent leur emploi et en trouvent un autre. Notre environnement est axé sur la jeunesse et la mobilité. Regardez les systèmes de transport, les immeubles avec des escaliers, etc. La vocation commerciale de notre société s'adresse aux jeunes adultes. Son évolution semble calquée sur celle de la génération du baby boom.

L'effort commercial effectué en destination des personnes âgées est axé sur des créneaux bien précis du marché de la santé traditionnel, les tampons pour incontinents et le Géritol par exemple. Ces derniers temps, j'ai aussi vu des publicités pour des investissements. Certains d'entre nous essaient de changer cet état de choses en collaborant avec l'industrie, mais les progrès sont très lents. Certains des représentants de l'industrie m'ont dit qu'on ne s'occuperait des personnes âgées que lorsqu'on serait au pied du mur, et ce n'est pas encore le cas. On refuse d'admettre que, même si la grande vague de personnes âgées ne doit déferler qu'au moment où la génération du baby boom atteindra le troisième âge, c'est-à-dire aux alentours des années 2020, il y a déjà un fort pourcentage de personnes âgées dans notre société. Le mouvement est lancé.

La structure de nos soins de santé, sur laquelle je vais revenir dans un instant, est aussi axée sur une société qui ne vieillit pas, et je pense que c'est une erreur. J'ai entendu une partie de votre discussion avec les représentants de *Creative Retirement Manitoba*, mais je n'avais pas entendu leur exposé, et je voudrais simplement m'associer à ce qu'ils ont dit, à savoir que la société ne prévoit pas de rôle légitime et institutionnalisé pour les personnes âgées. Vous pourrez évidemment me répondre qu'on ne les laisse plus croupir dans des institutions. Je crois qu'on a bien prouvé que ce genre d'argument sensationnaliste était parfaitement fallacieux.

Ce que nous n'avons toujours pas, c'est un rôle institutionnalisé, un secteur ou des secteurs d'activité légitime des personnes âgées. Elles veulent qu'on reconnaisse leur contribution, afin de pouvoir être fières d'elles-mêmes et d'avoir un sentiment de dignité, d'avoir

[Texte]

receive from our roles as working people and also as mothers and fathers and spouses and those sorts of things. When you are old your paid-work role is largely completed. Your child-rearing role is largely completed.

We know as an established fact that elderly people have a lot of interactions with family and friends. By and large they are not isolated. There is a very small minority who are isolated. But there is not that role that society recognizes and says you are a useful member; to be old means you are this, and that is positive. What Creative Retirement Manitoba was talking about giving elderly people resources for them to be creative and pioneer this role, and I think is very timely because it is the cohorts who are elderly today that have to pioneer that role.

My last point, by way of introduction, is that I think all of this is going to change. It is going to change through the force and the weight of the demographic shift. In my more optimistic moods I believe, even if politicians do not get their act together and really help us out, society is going to change anyway. It is going to change under the force of that demographic evolution because it touches all of us personally.

Today almost all of us have parents or grandparents who are elderly, or just about elderly, who are alive and affecting our own personal lives, and that is going to have more effect than the books I write or the legislation you pass. Hopefully, the research I do and the legislation you are involved in will help us along that path. Ultimately, I put my faith in the demographic transition.

Let me turn quickly to our health care system. It is a topic of great concern these days, as I am sure you know. It is a concern individually because as we age there are greater chances that our health deteriorates and we will become dependent—that terrible word in our society. It is of concern societally, as I am sure you are all aware, because elderly people are the heaviest adult users of our formal health care system, and our formal health care system is expensive, and those expenses are increasing. Even though economists are quick to point out that those increases are increasing at a less fast rate than other industrialized countries, they are still increasing.

• 1130

First of all, it is true that about 80% of elderly people have chronic conditions. But those chronic conditions do not always translate into functional disability; in other words, they do not interfere with those peoples lives at all. About 50% of the elderly have functional disabilities. And even there, fewer of the elderly have severe functional

[Traduction]

tout ce que nous-mêmes trouvons dans notre rôle de travailleurs, de mères, de pères, de conjoints, etc. Quand vous êtes vieux, votre contribution sur le plan du travail est terminée. Votre contribution sur le plan de l'éducation des enfants est aussi terminée.

Nous savons très bien que les personnes âgées ont énormément d'interaction avec leurs familles et leurs amis. En général, elles ne sont pas isolées. Seule une très petite minorité de vieillards sont isolés. Mais la société ne leur reconnaît pas un rôle et une utilité; ne leur reconnaît pas une présence positive. Ce dont parlaient les représentants de *Creative Retirement Manitoba*, c'était de donner aux vieillards des ressources leur permettant d'avoir un rôle de pionniers et de créateurs, et je crois que c'est une initiative parfaitement opportune, parce que ce sont les vieillards d'aujourd'hui qui doivent lancer ce mouvement.

Pour conclure mon introduction, je dirais que tout cela va changer, sous la pression de l'évolution démographique. Dans mes périodes d'optimisme, je me convaincs que, même si les politiciens ne se décident pas à nous aider, la société va de toute façon évoluer. Elle va évoluer sous la pression de l'évolution démographique, parce que nous sommes tous personnellement concernés.

Nous avons presque tous des parents ou des grands-parents âgés, ou sur le point de devenir des personnes âgées, qui sont toujours vivants et qui jouent un rôle dans notre propre vie, et c'est quelque chose qui va peser beaucoup plus lourd que les livres que j'écrirais ou que les lois que vous pourrez adopter. J'espère que mes recherches et que les textes législatifs dont vous vous occupez faciliteront le mouvement, mais en fin de compte, je compte surtout sur la transition démographique.

J'aimerais passer rapidement à notre système de soins de santé. Je suis sûr que vous savez tous que ce sujet est très préoccupant de nos jours. C'est une préoccupation sur le plan individuel, car plus nous allons vieillir, plus notre santé va risquer de se détériorer et plus nous allons risquer de devenir des personnes à charge—cette terrible formule de notre société. C'est un phénomène social préoccupant, comme vous le savez tous, j'en suis sûr, car les personnes âgées sont celles qui exercent la plus grosse pression sur notre réseau de soins de santé qui par ailleurs ne coûte pas peu cher, les dépenses augmentant sans cesse. Et même si les économistes vous font remarquer, dans la même foulée, que ces dépenses augmentent moins rapidement que celles des autres pays industrialisés, il n'en demeure pas moins qu'elles augmentent tout de même.

Premièrement, environ 80 p. 100 des personnes âgées souffrent de maladies chroniques, c'est un fait. Mais ces maladies chroniques ne se traduisent pas forcément en handicap fonctionnel; autrement dit, elles ne leur interdisent pas de vaquer à leurs occupations courantes. Environ 50 p. 100 des personnes âgées souffrent de

[Text]

disability or severe limitations—major limitations. The figure is about 20% of all elderly persons.

Mr. Attewell: Excuse me, what does “elderly” mean?

Dr. Chappell: Age 65 and over.

If you take mental health, it is around 5%, 6% of the elderly who suffer from mental illness, and that includes the dreaded Alzheimer's. Alzheimer's accounts for about half of that. And despite the recent program on *The Journal*, Alzheimer's is not increasing. The percent of elderly who have Alzheimer's is not increasing. What is happening is that we have more elderly people. The same percentage of elderly have Alzheimer's, it is just that more people have Alzheimer's. But the scare tactic is clearly on.

In terms of the health care system, while it is true that elderly people are the heaviest adult users of the health care system, that heavy usage is accounted for by between 17% and 20% of elderly people. The greatest majority, 80% of the elderly, use no more or less of our formal health care system than do people my age, and I am at the front of the baby boom. Furthermore, the heaviest usage of our health care system by elderly people is by those close to death.

However, in addition, I fall into the camp of people who argue that not only is the increasing proportion of elderly nothing to be alarmed about in terms of the demands on our health care system, but if we could ever get our health care system reorganized we could have a much better system that did not cost us any more money. And you will find economists and others who argue this case with me.

We have a health care system that is a medical care system; it is not a health care system. We have a health care system that is institutionally based and centred. If you look at the history of the evolution of our health care system, it began with insured hospital services and physician services. But we do not have any national insurance scheme for community home-based services. But if you look at Great Britain, that was part of their national scheme at the time they evolved institutional-based and physician services.

What has happened with our system, through no ill-intent, is that it has evolved to be most powerful and strong in those areas where it first received financial support in Ottawa. I know you are going to tell me that health care is a provincial responsibility, but Ottawa has had a tremendous effect on the health care system we have today and, I would argue, can still have a tremendous effect on the health care system that evolves.

The illnesses of old age are largely chronic; they are not acute. Acute flare-ups of chronic conditions is what

[Translation]

handicaps fonctionnels et là encore ce n'est qu'un nombre restreint de personnes âgées, soit 20 p. 100 qui sont sérieusement handicapées.

M. Attewell: Excusez-moi, mais qu'entendez-vous par «personnes âgées»?

M. Chappell: Ceux qui ont 65 ans et plus.

Pour ce qui est des maladies mentales, 5 à 6 p. 100 des personnes âgées souffrent de ces maladies, notamment de la terrifiante maladie d'Alzheimer. Environ la moitié de ces personnes âgées souffrent de cette maladie. Et malgré ce qu'on a pu entendre dans l'émission *The Journal* diffusée récemment, la maladie d'Alzheimer ne s'étend pas. Le pourcentage des personnes âgées qui en souffrent n'augmente pas. Ce qui se produit en fait, c'est que le nombre de personnes âgées a augmenté si bien que le même pourcentage de ces personnes souffrent de cette maladie et comme le nombre des personnes âgées augmente, le nombre de ceux qui souffrent de la maladie d'Alzheimer augmente également. Mais la peur règne.

Bien qu'il s'avère que les personnes âgées soient celles qui exercent le plus de pression sur notre système de soins de santé, seuls 17 p. 100 à 20 p. 100 des personnes âgées y ont recours très souvent. La grosse majorité d'entre elles, soit 80 p. 100, n'ont pas plus recours que moi aux médecins, et je fais partie de la première vague du Baby boom. De surcroît, ce sont les personnes âgées incurables qui ont le plus recours au réseau médical.

En outre, je fais partie de ceux qui pensent qu'il faut non seulement ne pas s'inquiéter de la pression exercée sur notre système de soins de santé par un nombre croissant de personnes âgées, mais si nous pouvions restructurer ce système, il serait meilleur et ne nous coûterait pas un sous de plus. Et bien des économistes et d'autres vous diront la même chose.

Notre système de soins de santé est un système de soins médicaux, et non pas de santé. Notre système de soins de santé tourne autour des établissements hospitaliers. Si vous vous reportez en arrière, vous constaterez que l'assurance médicale assurait les services dispensés dans les hôpitaux et les services dispensés par les médecins. Mais nous n'avons pas de régime d'assurance nationale assurant les services dispensés à domicile. Or, c'est pourtant ce qu'a fait la Grande-Bretagne, lorsqu'elle a restructuré son régime d'assurance médicale.

Ce qui s'est produit, et ce n'était absolument pas délibéré, c'est que notre système d'assurance médicale s'est le plus développé dans les régions qui ont bénéficié dès le départ de l'aide financière du gouvernement fédéral. Je sais que vous allez me dire que l'assurance médicale relève des gouvernements provinciaux, mais le gouvernement fédéral n'a pas que pesé dans la balance et je puis vous assurer qu'il continue d'exercer d'importants effets sur notre système actuel.

Les maladies de la vieillesse sont largement chroniques et non aiguës. Les personnes âgées souffrent le plus

[Texte]

happens. You will hear the debate that goes on that we cannot now create a health care system with the types of community services that would be appropriate to an aging society because the current system we have is too expensive and these are cost add-ons. To a certain extent that is true, because you cannot leave our system intact and then add this other system on to it.

If you really want to have a comprehensive health care system which includes community social services, it calls for a reintegration and a holistic approach, a totalistic approach, to the delivery of health care services.

• 1135

Even if you do not do that, if you leave our health care system the way it is today, current studies, including our own out of Winnipeg, suggest that the provision of community social services are not simply cost add-ons. They do not replace support currently provided by family and friends, which is a great fear stated not infrequently by politicians both here and south of the border. Empirically, it is false. It does not happen.

Families do not want to relinquish care-giving for their family members. What they want is help so they can continue to provide that care, so they do not get burned out and are placed in a hospital or nursing home themselves. They are asking for respite care, they are asking for sitter attendance services so they can go get the weekly groceries and those sorts of things.

I see you looking at your watch there. I would support what Creative Retirement is saying about health promotion and participation and assisting the elderly to help themselves. I would note that in Canada we do not even have a national health survey, as they have in the United States, and I know the history of the ill-fated one that was never completed but was initiated a number of years ago. I can talk forever on that but I will not.

What I would say is that as long as you have a medical care system in place without the appropriate alternatives for elderly people, they have no choice but to continue to misuse that system, because they have no one else to go to when they have their problems. So they go to the doctor who tells them they are getting old and that is why their back is sore and there is nothing they can do about it. But that is costing the health care system and the taxpayer, because the older person does not have any other gate to go through within the health care system.

Very quickly, I just wanted to say a word. When I spoke to Don Reid on the phone, we talked about what sort of areas of research were being done in relation to

[Traduction]

souvent en crise aiguë de leurs maladies chroniques. Certains vous diront que nous ne pouvons pas créer maintenant de réseaux de santé auquel viendraient se greffer des services communautaires auxquels pourrait faire appel notre société vieillissante car le système actuel coûte déjà trop cher et tous ces services coûteraient encore davantage. C'est vrai dans une certaine mesure car on ne peut pas conserver le système actuel et y greffer cet autre système.

Si l'on veut vraiment que notre système de soins de santé comprenne des services sociaux communautaires, ce dernier doit être restructuré en totalité.

Même dans le cas contraire, même si vous ne changez rien à notre système de soins de santé, les études qui ont été effectuées récemment à ce sujet, y compris la nôtre que nous avons effectuée à Winnipeg, donnent à penser que la prestation de services sociaux communautaires ne représente pas simplement des majorations de coût. Ces services ne remplacent pas l'aide fournie actuellement par la famille et les amis, ce que craignent beaucoup les politiciens tant ici, au Canada, qu'aux États-Unis. Mais, empiriquement, c'est faux, ce n'est pas le cas.

Les familles ne veulent pas ne plus s'occuper de leurs parents. Ce qu'elles veulent, c'est de l'aide pour qu'elles puissent continuer à offrir ces soins à leurs parents sans qu'elles soient elles-mêmes épuisées et placées dans des hôpitaux ou des foyers. Elles demandent simplement un répit, elles veulent pouvoir faire appel à des services de garde pour qu'elles puissent aller faire leurs courses chaque semaine, et cetera.

Je vois que vous regardez votre montre. Je m'associe aux propos tenus par le groupe *Creative Retirement* au sujet de la promotion de la santé, de participation et de l'aide fournie aux personnes âgées pour qu'elles puissent s'aider elles-mêmes. Au Canada, aucune enquête nationale sur la santé n'a été faite, contrairement aux États-Unis, et je sais ce qui s'est produit avec celle qui avait été commencée ici, mais qui n'a jamais été terminée. Je pourrais vous en parler des heures durant, mais je m'en abstiendrai.

Ce que je veux vous dire, c'est que, tant que le système de soins médicaux ne fournira pas d'autres services auxquels pourront faire appel les personnes âgées, elles n'auront d'autre choix que de continuer à utiliser ce système à tort et à travers parce qu'elles ne savent pas à qui d'autre s'adresser lorsqu'elles ont des problèmes. Alors, elles vont voir leur médecin qui leur dit qu'elles sont en train de vieillir et c'est ce qui explique leur mal de dos et qu'il ne peut rien faire pour elles. Mais cette visite sera facturée par le médecin, facture que devra payer le contribuable, tout simplement parce que les personnes âgées ne peuvent ouvrir d'autres portes.

Permettez-moi de vous dire un dernier mot. Lorsque j'ai parlé à Don Reid au téléphone, nous avons parlé des recherches effectuées dans le domaine de l'action

[Text]

public policy. This is off health care and is a more general question.

It was really the 1970s in Canada when people became interested in the demographic shift and in the late 1970s the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada started its strategic theme and funded research centres in aging. We were the first. Our research is applied and policy oriented. There has not been nearly enough money available in the area of research, but universities are catching on. There is more research in the area than there used to be.

It is only now that you start seeing a consolidation of that effort being turned toward curriculum in universities and you will see more and more of that coming. Any assistance or encouragement is welcome. Ontario has just provided \$12 million to McMaster University to do something with geriatrics and education. So you will see that coming, but it is just starting.

One of my real areas of concern that I want to express here is that the federal government does in fact engage in a fair amount of research, whether it is in-house research or it is contracted research or whatever. My experience with that—and I know no system is perfect, including the university—is that by the time the federal government decides it has to do some research on it and they go through whatever debate they do as to whether it should be in-house or it should be contracted, there are always these unrealistic time pressures about when they want you to have it done.

My real concern is that you can spend lots of money getting research done, but if it is not done rigorously, if it is not good research with the right design and the right data and conscientious interpretations of that data, you are worse off than if you did not do the research at all. Because you then have something called research—oh, wow!—that is waved around and people say, this study proves we ought to be doing this, and it can actually be harmful.

• 1140

So I would really urge you, in whatever positions of power you have, to take less research but research that is good, because I have seen too much bad research. I am all for research, and I would argue for more research. But consult the scientific experts you have in the country and make sure you get it done properly, or do not do it; because you are doing more harm.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Chappell, for your concise remarks.

Mr. Attewell: I want to compliment you. Your professionalism shows. It showed in the first few minutes

[Translation]

gouvernementale. Ceci est une question plus générale qui n'a pas de rapport avec les soins de santé.

C'est en réalité dans les années 1970 que les gens, au Canada, ont commencé à s'intéresser au renversement démographique et c'est vers la fin des années 1970 que le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada a lancé son action en faveur des personnes âgées et a financé les premiers centres de recherche. Nous étions les premiers. Notre recherche est une recherche appliquée et orientée vers l'action. Les crédits de recherche sont fort limités, mais les universités nous emboîtent le pas. Davantage de recherches sont effectuées dans le domaine que dans le passé.

Ce n'est qu'aujourd'hui que nous assistons à un regroupement de ces efforts que l'on retrouve dans les programmes universitaires et ce phénomène devrait s'accroître. Toute aide ou tout encouragement est une bonne chose. L'Ontario vient de verser 12 millions de dollars à l'Université McMaster qui sera chargée de créer un programme alliant gériatrie et éducation. Ainsi, ce mouvement s'amorce, et il finira par s'étendre.

Je voudrais que le gouvernement fédéral s'engage à faire davantage de recherches, que ce soient des recherches internes, ou qu'il fasse appel à des chercheurs indépendants. Mon expérience en la matière... et je sais qu'aucun système n'est parfait, universités comprises... c'est que, lorsque le gouvernement fédéral décide enfin d'effectuer des recherches et qu'un débat s'engage pour savoir si ces recherches seront effectuées par leurs propres chercheurs ou si elles seront sous-traitées, les délais impartis sont toujours très courts.

Ce qui me préoccupe le plus, c'est qu'on peut consacrer des sommes énormes à la recherche, mais si ces recherches ne sont pas faites avec la plus grande rigueur, si elles ne sont pas bien conçues, si les données ne sont pas exactes et si les interprétations de ces données sont fausses, le résultat est pire et il aurait mieux valu ne pas effectuer de recherches du tout. Car lorsque vous avez le résultat de ces recherches en main, les gens ont tendance à brandir ces documents et à dire que telle ou telle étude prouve que nous devrions faire ceci ou cela et cela peut causer beaucoup de dommages.

Alors, je vous exhorterais, quelle que soit votre influence, à effectuer moins de recherches mais de meilleures, car j'en ai trop vu de mauvaises. Je suis partisan de la recherche et je vous demanderais d'en faire davantage. Cependant, je vous demanderais de consulter auparavant les experts scientifiques qui travaillent dans ce pays pour vous assurer que ces recherches sont bien faites; dans le cas contraire, ne faites rien, car vous risqueriez d'aggraver la situation.

Le vice-président: Merci, monsieur Chappell, de vos observations concises.

M. Attewell: Je voudrais vous féliciter de votre professionnalisme. Il est apparu dès vos premières paroles.

[Texte]

of your talk. I look forward to reading the transcript. You have shed some very fresh light on a number of topics. If there are some particular pieces of research or publications you think should be brought to our attention, I for one would really welcome them, because one of the perspectives I see you bringing... I can understand a number of different presentations we have heard across the country, but when you look beyond, all too often they seem to be extreme or isolated cases to make the person's point; whereas to do justice to this whole issue—and it is a very wide-ranging issue—some of those things need to be quantified: are you dealing with a 2% situation or a 60% situation?

There are three areas I would like to explore very briefly with you. One would be, as you hinted, that we are not on the leading edge of the demographics, but we are not too far behind. I was at the UN last year, and I can still remember a presentation by one of the delegates from China. They now have about 100 million seniors in that country. There is, in a way, a modest step they have taken; but that is a difficult country, I can imagine, to communicate in through publications. There is one publication devoted solely to seniors there. I forget whether it is 300,000 or what. But it is a step they are taking.

Are you now starting to discern some things we can learn from some of the countries that are further along on this inevitable demographic change?

Dr. Chappell: In which area or areas?

Mr. Attewell: Health care, the human rights area.

Dr. Chappell: You raise China. One of the really interesting things going on in China right now is a re-examination of their one-child policy, which they entered into because of the tremendous population growth and concerns over whether or not they could support that population. What they have now learned from us is that they may have made the biggest mistake in their history. One child means no siblings, no aunts and uncles, no extended family. And we know from research in Canada and the United States that it is your family that provides by far the overwhelming majority of care to elderly members. We know that the greatest predictor of entering a nursing home is not any indicator of need in terms of health, but whether or not you lack informal support. So they are now taking another look at this policy, which has been tremendously successful, because they are raising a whole generation of people who are not going to have the family to look after their elderly people.

We have learned, I think, a lot from the United States and its health care system. The greatest thing we have learned from them is to stick with our own universal principles and not go the route they are taking.

[Traduction]

Je lirai avec plaisir la transcription de ce débat. Vous nous avez présenté un certain nombre de sujets sous un tout autre jour. Si vous pensez que nous devrions prendre connaissance de certaines publications ou de certains documents de recherche, je voudrais que vous me le disiez, car une des perspectives que vous... Je comprends en général les exposés qui nous sont présentés un peu partout dans le pays, mais lorsqu'on y réfléchit, on se rend compte très souvent que ces exposés sont extrémistes et ne présentent la situation que sous un seul jour; cependant, pour bien comprendre la situation... et c'est un problème très vaste... il faut parfois quantifier certaines choses: cette situation affecte-t-elle 2 p. 100 de la population ou 60 p. 100 de la population?

J'aimerais vous poser trois questions. Comme vous l'avez dit, nous ne sommes pas en tête de liste démographique, mais nous n'en sommes pas loin. L'année dernière, j'ai assisté à un exposé présenté aux Nations Unies par un des délégués chinois. La Chine compte actuellement environ 100 millions de personnes âgées. Elle a adopté certaines mesures modestes, mais il est difficile de communiquer par journaux interposés dans ce pays, je suppose. Un journal est entièrement consacré aux personnes âgées là-bas. Je ne sais plus si son tirage atteint 300,000 exemplaires ou pas. Mais c'est une première mesure.

Est-ce que vous avez réussi à découvrir certaines choses que pourraient nous enseigner certains de ces pays qui comptent plus de personnes âgées que le Canada?

M. Chappell: Dans quel domaine?

M. Attewell: Les soins de santé, les droits de la personne.

M. Chappell: Vous avez parlé de la Chine. Ce qui est intéressant actuellement en Chine, c'est que les autorités chinoises sont en train de réexaminer la décision qu'elles avaient prise de n'autoriser qu'un enfant par foyer, mesure qui avait été décidée à la suite de l'énorme explosion démographique qu'avait connue ce pays, la Chine se demandant alors si elle aurait pu subvenir aux besoins du nombre croissant de personnes âgées. Or, ce pays vient de comprendre, grâce à nous, qu'il a fait la plus grosse erreur de son histoire. Avoir un enfant signifie ne pas avoir de frère ou de sœur, pas de tante ni d'oncle, pas de famille nucléaire. Et d'après les recherches effectuées au Canada et aux États-Unis, nous savons maintenant que c'est la famille qui, de loin, offre la grosse majorité des soins aux membres plus âgés. Si vous entrez dans un foyer, ce n'est pas parce que vous avez une mauvaise santé, mais parce que, précisément, personne de votre famille ne peut vous aider. Alors, la Chine réexamine cette mesure, bien que réussite complète, parce que toute une génération n'aura pas de famille pour s'occuper des personnes âgées.

Je crois que nous avons tiré beaucoup d'enseignements du système médical américain. Nous avons surtout appris que le Canada devait absolument conserver le caractère universel de son système médical et surtout ne pas suivre le modèle américain.

[Text]

I have been a consultant on some of their special task forces, looking at what they can learn from Canada, and that has really reinforced to me that we absolutely have to maintain the type of universal, publicly funded health care system we have today. We do not ever want to get into the type of health care system they have in the United States, where they have what is known as a "spend-down" policy. You spend all your money and you become poor, and then the state picks you up.

• 1145

We have adopted a lot of our universal principles from Great Britain, who started before us. The one area in health care where they seem to really be ahead of us is known as sheltered housing, and you will hear people in this area talk about it. It relates to your question on creative retirement, on a comprehensive view to health care, housing plus other services.

The gap we do not have in Manitoba... for any of you who know health care systems, Manitoba is frequently lauded as providing more comprehensive care. We have a very good home care program here which is part of our regular health care system, but we do not have this sheltered housing.

A report you might be interested in that we have just completed at the centre is on supportive housing. It is a province-wide study, but it is only on Manitoba and our services here. For example, we have more multi-level care facilities here than any other province but British Columbia.

This study did an assessment, both in terms of cost-effectiveness and in terms of quality of life for the individual, of different types of housing options that provided different combinations of other types of health care services. In fact, elderly persons' housing surprised us all. It really provides individuals with a sense of privacy and security that they really want.

Now, that is not to deny there are some bad ones, ones that have ghettoized elderly people, where they are not socializing, etc. However, by and large, it has come through as a very viable option for some elderly.

The key here, as in all areas, is alternatives. The problem is that we latch on to one idea and everyone builds it, and all of a sudden there are no options. You have to go there whether you want to or not. You always have to keep in mind there is a tremendous heterogeneity amongst elderly, as in any other age group, and what we want are options.

We have not been very good at providing sheltered housing, which is really providing adequate housing with health services and support services.

[Translation]

J'ai participé à certains de leurs groupes de travail spéciaux en ma qualité d'expert-conseil, groupes de travail qui examinaient les mesures prises par le Canada, et ces travaux m'ont convaincu du fait que nous devons absolument conserver notre système médical universel et nationalisé. Nous ne voulons absolument pas copier le modèle américain où chacun dépense son argent et, lorsque la pauvreté frappe, c'est l'État qui vous vient en aide.

Nous avons adopté un grand nombre des principes universels en cours en Grande-Bretagne, pays qui a implanté son système avant le Canada. Par rapport à notre pays, la Grande-Bretagne possède plusieurs longueurs d'avance dans le domaine des logements sociaux, et vous entendrez beaucoup de gens en parler. Vous avez parlé tout à l'heure de retraite pré-hâte, de soins de santé globalisés, de logements ainsi que d'autres services.

L'écart qui n'existe pas au Manitoba... si vous connaissez quoi que ce soit à propos des systèmes de soins de santé au Canada, vous savez sans doute que le Manitoba reçoit souvent la palme d'or des soins de santé. Notre programme de soins à domicile fait l'envie de beaucoup; ce programme fait partie de notre système global de soins de santé, bien que nous n'ayions pas de logements sociaux.

Au centre, nous venons de terminer un rapport sur les logements multi-services. C'est une étude provinciale qui ne porte que sur le Manitoba et sur les services offerts ici. Par exemple, nous comptons davantage d'installations, où divers soins sont dispensés, que dans toute autre province, exception faite de la Colombie-Britannique.

Cette étude a permis d'évaluer, tant sur le plan de la rentabilité que sur le plan de la qualité de la vie, les différents types de logements offrant différents types de services de soins de santé. En fait, les logements des personnes âgées nous ont tout surpris. Ces logements arrivent à allier vie privée et sécurité, ce que les personnes âgées veulent précisément.

Cela ne veut pas dire pour autant qu'il n'en existe pas de mauvais, qu'il n'existe pas de logements qui ont fini par ghettoiser les personnes âgées, qui les empêchent de nouer des contacts sociaux et cetera. Cependant, cette option convient à de très nombreuses personnes âgées.

Ce qui importe dans ce domaine, comme dans beaucoup d'autres, c'est l'existence de variantes. L'ennui, c'est que nous nous accrochons à une idée, nous la mettons en oeuvre et, tout d'un coup, il n'existe pas d'autre option. Vous devez aller là, que vous le vouliez ou non. Il faut constamment garder à l'esprit que l'hétérogénéité règne parmi les personnes âgées, comme parmi toutes les autres tranches d'âge, et ce que les personnes âgées veulent, c'est la possibilité de choisir.

Nous n'avons pas vraiment réussi à offrir des logements protégés aux personnes âgées, c'est-à-dire des logements avec services de santé et services d'aide à l'appui.

[Texte]

Mr. Attewell: The use of the word "option" brings me to my second point. You mentioned just very briefly the idea of a person's going to a doctor while he is aging. What sort of options do you see along that type of path? What do you have in mind?

Dr. Chappell: I think one of them which is coming is better geriatric training for our physicians.

A number of years ago geriatrics was named as a specialty within internal medicine. There are now geriatric rotations in almost all medical schools. It is coming; it is not where it should be.

We need a broad-based educational program, not only in terms of a sort of media awareness but also in our educational institutions everywhere. This should not only be in our health professional schools and para-professional schools but also in our business and management schools. Everyone should have a basic knowledge of the changing demographic structure and how that affects whatever his profession or work is going to be. Physicians have to be educated as well as the population.

I can see a health care system where physicians are a vital part of it. There is no question: we need physicians, we need medicine. However, they will not dominate the system to the extent they do today. There are a lot of symptoms people can see social workers or nurses or other health professionals about and then have a screening done to see whether or not they have to go on to the expense of physician's services.

Mr. Attewell: How do you get them motivated to want to do that?

Dr. Chappell: The physicians or the clients? Or both?

Mr. Attewell: Physicians.

Dr. Chappell: That is a good question. If I knew that, I would be rich.

Mr. Attewell: The last question I had was your relationship and reaction from seniors groups. I am just wondering how closely you work with that group. It was running through my mind that some may not buy all you say.

Dr. Chappell: Some do not. Seniors in Manitoba always tell me I am provocative.

[Traduction]

M. Attewell: Le mot «option» que vous avez utilisé m'amène à vous poser ma seconde question. Vous avez parlé très brièvement de la personne qui allait voir son médecin. Quelles autres solutions pourraient s'offrir à elle? Qu'avez-vous à l'esprit?

M. Chappell: Je crois que nos médecins doivent être mieux formés en gériatrie.

Il y a quelques années, la gériatrie était un domaine de spécialisation de la médecine interne. Presque tous les internes doivent maintenant passer par le département de gériatrie. Certains progrès ont été réalisés, mais ils ne suffisent pas encore.

Il faut assurer la vulgarisation de ce phénomène, non seulement auprès des médias, mais auprès de nos établissements d'enseignement également. Des cours devraient être donnés non seulement dans nos écoles se spécialisant dans le domaine de la santé ou dans les écoles paraprofessionnelles, mais également dans nos écoles commerciales et nos hautes écoles. Tout le monde devrait posséder des connaissances de base sur l'évolution démographique de la société et sur la façon dont cette évolution se répercute sur votre profession. Les médecins doivent être formés tout autant que la population générale.

Je peux imaginer un système de soins de santé où les médecins en constitueraient le coeur. Il n'y a pas à revenir là-dessus: nous avons besoin de médecins, nous avons besoin de la médecine. Cependant, ces médecins ne devraient pas dominer le système comme ils le font actuellement. Selon les symptômes, les gens pourraient aller consulter des travailleurs sociaux, des infirmières, des professionnels de la santé qui leur diraient s'ils doivent aller voir le médecin ou non.

M. Attewell: Comment allez-vous les pousser à le faire?

M. Chappell: Vous parlez des médecins ou des clients, ou des deux?

M. Attewell: Des médecins.

M. Chappell: Votre question est intéressante. Si j'en connaissais la réponse, je serais riche.

M. Attewell: Maintenant, je voudrais savoir quels rapports vous entretenez avec les groupes de personnes âgées et ce que ces groupes pensent de vos idées. Je me demande si vous travaillez en étroite collaboration avec ce groupe. Je pensais tout à l'heure que certains vous écoutent peut-être avec un certain scepticisme.

M. Chappell: En effet. Les personnes âgées au Manitoba me disent tout le temps que je suis provocateur.

Mr. Attewell: I really think, just from the little bit I have heard, that your type of role is vital to those groups so they can get a professional look, a balanced look, another dimension of it.

M. Attewell: Partant du peu que j'ai entendu, je crois vraiment que le genre de rôle que vous jouez pour ces groupes est vital en ce qu'il leur permet d'obtenir un avis professionnel, mieux équilibré, de voir la chose sous une autre dimension, en quelque sorte.

[Text]

Dr. Chappell: Thank you. We have a lot of contact. There are seniors on all advisory groups. We have advisory groups to all research projects of the centre. I personally, and other people at the university, every year give several talks to seniors. We have a lot of input; we have a lot of dialogue. It is an exchange with the seniors.

I firmly believe we have truly applied research. All the research we do is practical with seniors, because I sit down and I talk to them about the results and how they can use it. I am much more worried about governments and politicians. There are lots of groups in Ottawa I can tell you about that I have written background papers for, that I have consulted for, etc., but it gets lots in that maze. I am much more worried about having direct access to the formation of public policy in Ottawa than I am with seniors.

Ms Dewar: Thank you very much, Dr. Chappell. I, too, appreciated your comments. I would love to hear about another four hours from you, but we are short on time.

One of the things you have highlighted, and which I think is really important, is that at this point in time we know that the physicians own our medical system. We know it is easier to get a CAT scanner and some high-tech kind of equipment in a hospital than it is to get a very simple program that can help people sustain themselves. You talked about the need to re-direct that and re-direct those resources, but you did not give us any examples. I do not necessarily want you to go into detail, but I am wondering if you have any research on it, any proposed alternatives to our health care system that can be brought through to public policy at the federal level.

Dr. Chappell: We do have several publications, including a book on the health care system, and a couple of chapters are devoted to an alternative care system and what we think can be done. My problem is that I never know how much time you have to read in this area, but I would be happy to send some of that material along.

In terms of specifics, there are two points I want to make. One is that it is going to take the power of the politicians to do this. Secondly, there are other things that can be done that are really important and can make a tremendous difference, such as making sure this committee the federal government has put together—it is one of these territorial-provincial-federal committees on home care—makes provision for standardized categories

[Translation]

M. Chappell: Merci. Nous avons de très nombreux contacts avec eux. Nous avons des gens âgés au sein de tous nos groupes consultatifs, et tous les projets de recherche entrepris au centre sont dotés d'un comité consultatif. Chaque année, mes collègues et moi donnons plusieurs conférences aux personnes âgées. Ils nous aident beaucoup et nous discutons beaucoup avec eux. Nous échangeons en quelque sorte continuellement avec les personnes âgées.

Je crois fermement que nous appliquerons vraiment la recherche que nous effectuons. Toute la recherche axée sur les personnes âgées est essentiellement pratique, car j'en explique régulièrement les résultats aux gens âgés, tout en leur montrant comment l'appliquer. Les gouvernements et les politiciens m'inquiètent beaucoup plus que les personnes âgées. J'ai travaillé pour bien des groupes à Ottawa; j'ai rédigé pour eux des documents de toute sorte, je leur ai offert des services d'experts-conseils, et le reste, mais tout cela semble se perdre dans les dédales de l'administration. Je crains beaucoup plus de ne pas pouvoir participer directement à l'élaboration des politiques publiques à Ottawa que pour les personnes âgées.

Mme Dewar: Merci beaucoup, monsieur Chappell. J'ai trouvé, moi aussi, vos observations intéressantes. Je voudrais bien pouvoir passer encore quatre heures avec vous, mais le temps ne nous le permet pas.

Vous avez fait remarquer, entre autres, ce que je considère vraiment important, que notre système médical appartient aujourd'hui aux médecins. Nous savons qu'il est plus facile aujourd'hui d'obtenir toutes sortes d'appareils à la fine pointe de la technologie pour un hôpital qu'un programme très modeste destiné à aider les gens à améliorer leurs conditions. Vous avez parlé de la nécessité de modifier cet état de chose et de rajuster l'équilibre dans l'affectation de ces ressources, mais vous n'avez donné aucun exemple. Je ne veux pas forcément que vous entriez dans les détails, mais je voudrais savoir si vous avez fait des recherches là-dessus et si vous auriez des solutions de rechange à proposer en fonction de notre système de soin de santé, que l'on pourrait intégrer dans la politique fédérale en la matière.

M. Chappell: Nous avons publié plusieurs ouvrages, notamment un livre sur le système de soins de santé, dont deux chapitres portent sur un nouveau système de soins de santé et sur ce que nous croyons qu'il est possible de faire à cet égard. Je ne sais jamais combien de temps vous pouvez consacrer à la lecture dans ce domaine, mais je vous ferai volontiers parvenir une partie de cette documentation.

Il y a deux points précis que je voudrais faire valoir. Premièrement, une telle réforme ne pourra pas se faire sans l'aide des politiciens. Deuxièmement, il y a aussi certaines autres mesures qui peuvent être prises, car elles sont vraiment importantes et peuvent faire une différence énorme. Par exemple, on pourrait veiller à ce que ce Comité qu'a créé le gouvernement fédéral—l'un de ces comités chargé d'étudier la question des soins de santé

[Texte]

so we can get a listing of what is available nationally. We do not have that yet.

I just met recently with Statistics Canada to try to impress on them the importance in the next census of having consistent workable categories for their collective dwellings. As it is now, what gets counted as a collective dwelling in Manitoba and B.C. are apples and oranges, so we cannot even work with the statistics. At that level changes can be made; they can be made quickly. That would make a difference.

Ms Dewar: I certainly would appreciate some of the background you have on alternatives to the health care system, because it is something I am interested in, and that I would read.

Dr. Chappell: I will send it.

Mr. de Corneille: Our staff with the committee might be able to go over this with you to find out what might be particularly relevant to us. I think we would all be interested in some of the other information. It may not be specifically within whatever may be the confines of discrimination, or age discrimination, or discrimination for the aged—I am not sure what we are into.

Dr. Chappell: It was not clear to me either.

Mr. de Corneille: I am quite concerned. I do not think we have terms of reference in this committee yet as to exactly what we are looking for.

• 1155

I want to thank you for your presentation. It certainly does throw things into perspective as we look at the question of human rights and age discrimination.

One of the things that also concerns me, and perhaps you want to touch upon that further, in a task force of the Liberal Party across Canada we looked at the matter of research. This is the area that is so important for us—or any committee—to be able to have a better overall view. The problem, as I see it and we saw it, is that there have been rather serious failures on the part of the federal government to adequately provide for research funding in the social sciences.

When you have a policy of research that says you have matching grants from the private sector, what private sector is getting any profit out of social services? And since they cannot make a profit, why should they be contributing? What is the motivation for them to contribute? They may make it in medical research and, of course, pharmaceuticals, if they can get Bill C-22 through,

[Traduction]

dans les foyers, qui regroupe des représentants des territoires, des provinces et du fédéral—établis des catégories normalisées de manière à ce que nous puissions disposer d'une liste de tout ce qui existe sur le plan national. Ce n'est toujours pas fait.

Tout dernièrement, j'ai justement rencontré des gens de Statistiques Canada afin de faire valoir l'importance d'établir des catégories uniformes pour les logements collectifs en fonction du prochain recensement. A l'heure actuelle, la distinction entre ces logements au Manitoba et en Colombie-Britannique, est un véritable fouilli, et à tel point que nous ne pouvons même pas utiliser ces statistiques. Il y aurait sûrement moyen d'apporter rapidement des modifications à cet égard. Ce serait déjà une amélioration.

Mme Dewar: J'aimerais sûrement recevoir une partie des documents que vous avez rédigés dans laquelle figure les solutions de rechange que vous proposeriez au système de soin de santé, car c'est une question qui m'intéresse, et je les lirais sûrement.

M. Chappell: Je vous les ferai parvenir.

M. de Corneille: Notre personnel pourrait peut-être examiner ces documents avec vous afin de déterminer ceux qui pourraient particulièrement nous être utiles. Je pense que ces renseignements additionnels pourraient tous nous intéresser. Ils n'ont peut-être pas directement rapport à la discrimination, à la discrimination en raison de l'âge ou à la discrimination à l'égard des personnes âgées—je ne sais pas trop ce que nous cherchons précisément.

M. Chappell: Non, ce n'était pas tellement clair pour moi non plus.

M. de Corneille: Oui, et cela m'inquiète quelque peu, car notre mandat n'est toujours pas très précis.

Je vous remercie de l'exposé que vous nous avez présenté. Il ne fait aucun doute qu'il permet de mieux cerner la question des droits de la personne et de la discrimination en raison de l'âge.

Il y a un autre aspect qui me tracasse, et je voudrais bien savoir ce que vous en pensez. Un groupe d'étude du Parti libéral s'est penché sur la question de la recherche. C'est un élément très important pour nous—ou pour quelque autre comité que ce soit—afin d'avoir une meilleure vue d'ensemble, et de l'avis du groupe de travail, la difficulté vient du fait que le gouvernement fédéral n'a pas su financer adéquatement la recherche dans le domaine des sciences sociales.

Nous savons que notre politique, en matière de recherche, prévoit des subventions égales aux sommes investies par le secteur privé. Mais quelle entreprise privée tire des bénéfices de services sociaux qu'elle offre? Puisqu'elle ne peut pas tirer de bénéfices de ces activités, pourquoi devrait-elle contribuer? Quel intérêt aurait-elle à le faire? Du côté de la recherche médicale, des produits

[Text]

then private companies can make some money on that. They might then see reason to invest a little bit in research there.

Certainly on the level of scientific research, companies may want to give there because, again, they can get research funds and use the results of that research for profit. But in social sciences there is no comparable incentive. Yet this federal government and its policies are geared to providing matching grants to private sector contributions to research, where in the social sciences you are not likely to get it. This is precisely where we need research in order to save money or make our dollars more effective. So I think it is a very short-sighted policy and one which you may want to comment on, not only the policy but the need for research in this field.

It raises a specific question about research. You said that 80% of the care for the elderly comes from family and friends. I am wondering what you mean by care, however, and the quality of that care. You may have that as a statistic, but there are problems, for example, for people who have multicultural language barriers and problems in some of the cities. Really, has research ever been able to penetrate, to know what the needs of those people really are, whether they are actually conveying their aches, pains and problems, as we find, for example, a barrier for our social workers to even communicate with these people? How do they know what the problems are?

What about those abused in homes, and what do we say about care there? What about the native peoples and what about the care there? What about the indigent, the bag ladies, the bag men, or whatever they are called, what about the care there? What statistical basis do we have to be able to conclude that in fact we know that 80% of the confined, of the elderly, have care from family and friends? Is that based on knowing how many are in institutions and how many are not? And concluding that, how do we get a base to know this statistic? I am trying to get a little more information on this because obviously you are the kind of social scientist who wants to have good research, as you said.

Dr. Chappell: Let me just quickly address your first point first.

I could not agree with you more in terms of funding of SSHRC and matching grants. As a social scientist, I have been voicing exactly that opinion. So what can I say but that I agree with you?

[Translation]

pharmaceutiques, c'est une autre affaire, évidemment. Si le projet de loi C-22 est finalement adopté, les sociétés privées qui oeuvrent dans ce domaine pourront peut-être en tirer quelque chose. Elles auront peut-être à leur intérêt à investir un peu en fonction de la recherche.

Les sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques consentiront peut-être à investir dans la recherche scientifique puisque cela leur permettra d'obtenir des subventions de recherche et d'en utiliser les résultats pour aller chercher des bénéfices. Mais dans le domaine des sciences sociales, il n'y a aucune incitation comparable. Et pourtant, le présent gouvernement et ses politiques persistent à offrir des subventions égales à la contribution des entreprises privées en fonction de la recherche, et nous savons très bien que personne ne pourra en obtenir dans le domaine des sciences sociales. Mais c'est précisément dans ce domaine que nous avons besoin de recherche pour économiser de l'argent et profiter davantage des sommes investies. Je considère donc que cette politique est à très courte vue, et je voudrais bien savoir ce que vous pensez non seulement de la politique, mais aussi de la nécessité de la recherche dans ce domaine.

Cette situation soulève une question particulière à propos de la recherche. Vous avez dit que ce sont les familles et les amis qui dispensent 80 p. 100 des soins offerts aux personnes âgées. Mais je m'interroge toutefois sur ce que vous voulez dire par soins, et sur la qualité de ces soins qui sont offerts. C'est une statistique qui peut être valable, mais il ne faut pas oublier qu'il y a des gens, par exemple, aux prises avec des barrières linguistiques et toutes sortes d'autres problèmes dans certaines villes. Y a-t-il déjà eu de la recherche qui ait permis de déterminer les véritables besoins de ces gens et s'ils arrivent vraiment à communiquer à nos travailleurs sociaux leurs douleurs, leurs peines et leurs difficultés? Comment peuvent-ils savoir ce que sont vraiment les problèmes?

Que sait-on à propos des personnes qui sont maltraitées dans des foyers et qu'en est-il des soins qui y sont donnés? Qu'en est-il à propos des autochtones et des soins qu'ils reçoivent? Et quelle est la situation pour les indigents et les soins qu'ils reçoivent? De quelles données statistiques disposons-nous pour nous permettre de conclure sans se tromper que 80 p. 100 des personnages âgés reçoivent des soins de leur famille et de leurs amis. Est-ce à partir du nombre de personnes âgées qui sont dans des institutions par opposition à celui des personnes âgées qui ne le sont pas? Et ceci dit, comment détermine-t-on ces chiffres? Je tente seulement d'obtenir un peu plus d'information parce que vous êtes évidemment le genre de scientifique qui souhaite qu'on fasse de la bonne recherche, comme vous l'avez dit.

M. Chappell: Permettez-moi d'abord d'aborder brièvement le premier point que vous soulevez.

Je suis tout à fait d'accord avec vous au sujet du financement et des subventions égales à la contribution du secteur privé. Et c'est d'ailleurs l'opinion que j'ai moi aussi exprimé à maintes reprises en tant que scientifique

[Texte]

An example of the short-sightedness of that policy is precisely in the area of community care, where you do research on burden to family care-givers, if you like, in a time when many politicians are saying we do not have the money to provide more community-based home care services.

• 1200

A provincial politician in Ontario two years ago—he was in the former government—said publicly that we have to start “guilt-tripping families into looking after their elderly members”. If he knew, if he had the background knowledge, he would know that all a policy like that is going to do is end up sending more people into the health care system, because you are going to take the care-givers to the breaking point, because the first care-giver to elderly people is the elderly spouse. So you have someone who is already elderly providing care.

The second care-givers to elderly people are the children. They are middle-aged and young elderly. So you keep pushing them and they are going to get to the breaking point too.

An informed policy would provide assistance to those care-givers, because you are going to save the dollars in the long run. It is precisely that type of research that is so difficult. . . and believe me, I know, because I am in it, trying to get the money. One of the things I say to community groups and elderly people all the time. . . They always love the research we are doing, and they always say, do this, do this, do this. . . I say almost all our money comes from sources set aside for academic research. We have a tough time getting our money out of governments, which ought to be funding us. It is hopeless getting it out of industry, precisely because they say there is no money in it for them. And social agencies do not have any money. It is a point well taken.

Your second question had two parts to it. Your example of the different ethnic groups is again right on. We have another book which in fact came out just a few months ago. It is on ethnicity and aging, and it is largely devoted to health care and an argument for culturally congruent services. I hope we succeeded. We certainly intended to debunk a lot of the stereotyping myths.

[Traduction]

oeuvrant dans le domaine social. Que puis-je donc ajouter, si ce n'est de dire que je suis d'accord avec vous?

Le secteur des soins communautaires offre justement un exemple de la courte vue de cette politique, car on y effectue de la recherche sur le fardeau que représentent les soins pour la famille au moment même où de nombreux politiciens disent qu'il n'y a pas d'argent pour offrir davantage de services de soins communautaires au foyer.

Il y a deux ans, un politicien de l'Ontario—de l'ancien gouvernement—déclarait publiquement qu'il fallait entreprendre de faire en sorte que les familles se sentent obligées de prendre soin de leurs membres plus âgés. S'il avait été mieux informés, il aurait su qu'une telle politique ne peut entraîner qu'une augmentation du nombre de personnes âgées dans le système de soins de santé, car elle alourdira le fardeau de ceux qui prodiguent les soins au point de rupture, puisque ces personnes sont en règle générale la conjointe ou le conjoint déjà lui-même âgé. Ce sont donc des personnes âgées qui dispensent ces soins.

En deuxième lieu, ce sont ensuite les enfants qui prodiguent les soins aux personnes âgées. Ces enfants sont habituellement dans la trentaine ou dans la quarantaine, ou eux-mêmes au seuil de la vieillesse. On leur en demande donc ainsi encore davantage, et eux aussi risquent d'atteindre bientôt le point de rupture.

Une politique qui serait bien fondée prévoirait de l'aide pour ces personnes puisque cela permettrait d'économiser à long terme. C'est précisément ce genre de recherche qui est tellement difficile. . . Et vous pouvez me croire sur parole, car j'essaie justement personnellement de recueillir des fonds à cet effet. Les groupes communautaires et les personnes âgées apprécient toujours les recherches que nous faisons et ont toujours des projets à nous proposer. . . mais je leur réponds que presque tout l'argent que nous obtenons provient de sommes affectées à la recherche académique. Nous avons beaucoup de difficulté à obtenir de l'argent des gouvernements, qui devraient pourtant nous financer. Il ne sert à rien d'essayer d'en obtenir de l'industrie, précisément parce qu'elle n'y voit aucun intérêt pour elle sur le plan financier. Et nous savons tous que les organismes sociaux n'ont pas d'argent.

Votre deuxième question comportait deux volets. L'exemple des groupes ethniques, que vous avez donné, est encore une fois très juste. À ce propos, nous avons justement un autre ouvrage que nous avons publié il y a à peine quelques mois. Il porte sur un certain nombre de questions ethniques et sur le vieillissement, et il est en bonne partie consacré aux soins de santé et à un ensemble de services qui répondraient au besoin des diverses cultures. J'espère que nous avons bien su en faire ressortir les avantages. Nous avons tenté de faire tomber bien des mythes que l'on entretient à cet égard.

[Text]

Research on ethnicity and aging in Canada is almost non-existent, and our knowledge in that area is borrowed from the United States. We have a lot on ethnicity, but not on aging and ethnicity. Almost all our knowledge in that area is borrowed from the States, and it is absolutely non-applicable, because the research in the United States focuses on blacks and Chicanos and whites.

In Canada, distinctions amongst so-called "white ethnic groups" are much more important than in the United States. We do have a British identity. Actually, we have several British identities, and we have an Irish identity, and so on and so forth. The blacks and the Chicanos are not nearly as relevant here, but Ukrainians are important here, and Germans and other groups. So what we do in the book is try to make it Canadian and debunk the relevance of the American data. We desperately need more research within that specific area.

The 80% statistic I suspect would be even higher if we could get good data on some of those ethnic groups. We do have a very unique data set here on elderly natives. It is unique because we did it in conjunction with natives themselves. We trained them to be researchers. They did the interviewing. They collected the data; and they told us they never worked so damn hard in their lives. But it is a very unique data set, and we have a good handle on their use of services and when they do not go, or when they go and come away laughing at our health care system.

An area where we do not have nearly enough research is the whole area of folk medicine—home remedies, self-care. For a long, long time research in the area of health care was research on physicians and medicine and medication-taking. If you did not take your medicine, it was non-compliance—which tells you your bias right there. If you look deeper, it is actually adherence to an alternative belief system. It is non-compliance with our physicians; but "that ain't the whole story".

Academics are now aware of what used to be called the "hidden" health care system. They are aware that for most of us physicians are a very, very small part of our lives. But what we eat, whether or not we exercise, how we do it, our lifestyle, and our home remedies are a very salient part of our lives and have a tremendous impact on our health. We are only now starting to study that. NHRDP, the National Health Research and Development Program of the Department of National Health and Welfare, which is a research arm of government—as they keep telling me,

[Translation]

La recherche sur les questions ethniques et le vieillissement est quasi inexistante au Canada, et tout ce que nous savons dans ce domaine nous vient des États-Unis. Nous sommes passablement avancés sur les questions ethniques, mais pas sur le vieillissement et les questions ethniques. Mais les renseignements que nous possédons ne peuvent s'appliquer au Canada parce que la recherche aux États-Unis est axée sur les Noirs, les Chicanos et les Blancs.

Au Canada, les distinctions entre les groupes ethniques blancs sont beaucoup plus importantes qu'aux États-Unis. Nous avons une identité britannique. En fait, nous en avons même plusieurs, et nous avons aussi une identité irlandaise, et le reste. La réalité des Noirs et des Chicanos ne s'applique pas tellement au Canada, mais celles des Ukrainiens, des Allemands et d'autres groupes encore sont très importantes ici. C'est ainsi que dans notre livre, nous tentons de rajuster tous ces renseignements américains au contexte canadien. Nous avons désespérément besoin de plus de recherche dans ce domaine en particulier.

Je crois que le pourcentage de 80 p. 100 serait encore plus élevé si nous parvenions à obtenir des renseignements encore plus fiables au sujet de certains de ces groupes ethniques. Les renseignements que nous possédons sur les autochtones âgés ont un caractère très unique. Ils sont uniques parce que nous les avons recueillis en collaboration avec les autochtones eux-mêmes. Nous leur avons enseigné les techniques nécessaires. Ils ont eux-mêmes mené les entrevues. Ils ont recueilli les renseignements et nous ont dit qu'ils n'avaient jamais travaillé aussi fort de leur vie. Mais cela nous a permis de recueillir un ensemble de renseignements très uniques, et nous savons maintenant assez bien dans quelle mesure ils utilisent les services, quand ils ne les utilisent pas, ou à quel moment ils les utilisent et s'en retournent en se moquant de notre système de soins de santé.

Il n'y a pas suffisamment de recherche au sujet des remèdes-maison et des soins personnels, par exemple. Pendant très longtemps, la recherche dans le domaine des soins de santé a porté sur les médecins et sur les médicaments. Quand on ne prenait pas son médicament, c'était de la désobéissance—c'est assez révélateur de la tendance qui existait. En y regardant de plus près, on se rend compte qu'il s'agit en fait de l'acceptation d'un autre système. On prend ses distances par rapport aux médecins, mais ce n'est pas que cela.

Les chercheurs savent maintenant qu'il existe un système de soins de santé "occulte". Ils savent que pour la plupart d'entre nous, les médecins n'interviennent que très peu dans nos vies. Mais notre alimentation, l'exercice que nous faisons ou que nous ne faisons pas, comment nous le faisons, notre mode de vie et nos remèdes-maison sont des facteurs très importants dans nos vies et ont un très grand effet sur notre santé. Nous commençons à peine à étudier cela. Dans le cadre du Programme de recherche et de développement du ministère de la Santé

[Texte]

do not get too esoteric, you have to do the research we like—is now thinking of having a special competition on that area and aging. We will find out how much influence I have anyway. We are fighting for it.

• 1205

Mr. de Corneille: We can see that there is—

The Vice-Chairman: Your time is up, Mr. de Corneille and Dr. Chappell. I would like to thank you for your very professional presentation, and I am sure I speak for all members of the committee when I say we look forward to receiving some of your documentations and your reports, especially your report on supportive housing.

Dr. Chappell: Do you want that?

The Vice-Chairman: I am sure that we will hear from you in the future.

Thank you again for complying with our request to present a very brief and concise presentation.

• 1210

Our next witnesses are the Senior Citizens Action Now Association Inc. from Saskatchewan.

Mrs. Frances Petit (President, Senior Citizens Action Now Association Inc.): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

I just received a call to attend this hearing last Thursday, so if there is anything missing or inaccurate in my presentation you will have to excuse that, because of the time limits I had.

I should perhaps introduce myself and explain why I feel that I am competent to appear before a committee of this kind.

My name is Frances Petit. I am the President of the Senior Citizens Action Now Association, which is a provincial association in Saskatchewan and was incorporated in 1973. Until last month, I was the First Vice-President of the National Pensioners and Senior Citizens Federation, which has been in existence and speaking for seniors for over 40 years.

I am also a council member on the provincial advisory council in Saskatchewan. This is a council of seniors who meet periodically, every two months, to discuss the problems of seniors and make recommendations to the Minister in charge of these affairs. Sometimes I feel we are wasting our time, but then we can always try.

I noticed that some of the people mentioned professionals. I think any one of us who reaches the age I have—I was 74 on my last birthday—is a professional

[Traduction]

et du Bien-être social, l'aspect recherche du gouvernement—on me répète souvent de ne pas devenir trop ésotérique, car je préfère la recherche qui m'est commandée—on songe actuellement à lancer un concours spécial dans ce domaine et sur le vieillissement. Nous verrons quelle influence je peux avoir. Nous voulons que cela devienne une réalité.

M. de Corneille: Nous pouvons constater qu'il y a. . .

Le vice-président: Monsieur de Corneille et monsieur Chappell, votre temps est écoulé. Je voudrais vous remercier de l'exposé très professionnel que vous nous avez donné et je suis persuadé que tous les membres du Comité ont bien hâte de recevoir les documents et les rapports que vous nous avez promis, notamment celui sur les institutions de soutien.

M. Chappell: Vous voulez que je vous le fasse parvenir aussi?

Le vice-président: Je suis persuadé que notre rencontre d'aujourd'hui ne sera pas la dernière.

Je vous remercie d'avoir su demeurer très bref et très concis dans votre exposé.

Nous recevons maintenant la *Senior Citizens Action Now Association Inc.* de la Saskatchewan.

Mme Frances Petit (présidente, Senior Citizens Action Now Association Inc.): Merci, monsieur le président et membres du Comité.

Je n'ai reçu l'invitation pour venir témoigner devant ce Comité que jeudi dernier. S'il y a quelques lacunes ou quelques imprécisions dans mon exposé, vous voudrez bien m'en excuser, compte tenu du temps que j'ai eu pour le préparer.

Je devrais peut-être tout d'abord me présenter et expliquer pourquoi j'estime être compétente pour comparaître devant un comité de ce genre.

Je suis Frances Petit. Je suis présidente de la *Senior Citizens Action Now Association*, une association provinciale de la Saskatchewan, qui a été constituée en société en 1973. Jusqu'au mois dernier, j'étais la première vice-présidente de la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, qui existe depuis 40 ans et qui défend les intérêts des personnes âgées depuis sept ans.

Je fais aussi partie du conseil consultatif provincial de la Saskatchewan. Ce conseil est composé de personnes âgées qui se réunissent périodiquement, tous les deux mois, pour discuter des problèmes des gens âgés et formuler des recommandations à l'intention du Ministre chargé de ces affaires. J'ai parfois l'impression que nous perdons notre temps, mais cela vaut quand même la peine d'essayer.

Certaines personnes ont parlé de professionnels. J'estime que qui que ce soit, à l'âge que j'ai—j'ai eu 74 ans à mon dernier anniversaire—peut être considéré comme

[Text]

senior. So I think we should be considered professionals in this field. If experience means professionalism, then we have it.

Discrimination that is age related is a very difficult thing to discover because it can be covered up in so many ways. I will not cover the employment thing, though I did have it in my presentation, because we have heard a great deal about that. Age discrimination is mostly very blatant in the employment field. I myself have been discriminated against, to my knowledge, twice in my life: once because I was a woman and once because of my age. I have been in a fortunate position; maybe I do not know discrimination when I see it, or maybe I ignore it.

I will briefly give you a description of what happened when I was discriminated against as a woman.

About 30 years ago I worked for the federal government from time to time, and there was an opening in North Battleford, where I then lived, for a person to work in the post office. I applied; I wrote the examination and was informed that I had received the top marks for that position. The second person was someone in Vancouver. When I was called for a personal interview, I was told quite plainly I would not get the position. The person who interviewed me said, "We have never given this position to a woman."

At that time discrimination was not an important thing in my life, or I might have made an issue of it; but maybe it would not have gotten anywhere anyway. But that was once I was discriminated against.

A further time was some years later, again about 25 years ago, when I was in the age range of 45 and I was looking for a job. No one told me that I was too old to work. I was told other things, that I was overqualified. . . I went to the employment office and they did give me training at that time. I cannot say anything about that, but the implicit thing there was that you are too old.

What most employers want is someone with 20 years of experience, who is 20 years old and can ornament an office. And I think that still holds true. I do not think there has been any change there. However, this is employment.

One of the things I find very disconcerting is the fact that in this day and age, through no reason of their own, people are let out of jobs, either through early retirement

[Translation]

une personne âgée professionnelle. Je pense donc qu'il faudrait nous considérer comme des professionnels en la matière. Si expérience signifie professionalism, il ne fait aucun doute que nous le sommes.

Il est très difficile de mettre le doigt précisément sur les cas de discrimination en raison de l'âge parce qu'il peuvent prendre tellement de formes différentes. Je n'aborderai pas la question de la discrimination dans le domaine de l'emploi, malgré que j'avais prévu de le faire dans mon exposé, puisqu'on en a déjà tellement parlé. La discrimination en raison de l'âge est un peu plus évidente dans le secteur de l'emploi. À ma connaissance, j'en ai d'ailleurs subi les contrecoups à deux reprises au cours de mon existence: une fois, parce que j'étais une femme, et à une autre occasion, à cause de mon âge. Je me considère très chanceuse, peut-être parce que je ne sais pas reconnaître la discrimination même quand elle est évidente, ou peut-être parce que je n'en fais pas cas.

Je vais vous raconter brièvement ce qui est arrivé quand j'ai fait l'objet de discrimination parce que j'étais une femme.

Il y a environ 30 ans, il arrivait, de temps à autre, que je travaille pour le gouvernement fédéral, et il y avait justement, à ce moment-là, un poste qui était ouvert au bureau de poste de North Battleford, où je demeurais à cette époque-là. J'ai donc rempli une demande et je me suis présentée à l'examen. On m'a par la suite informée que j'étais arrivée première. La personne qui s'était classée au second rang à l'examen était quelqu'un de Vancouver. À l'entrevue, on m'a fait savoir, sans détour, que je n'obtiendrais pas le poste. La personne qui m'interviewait m'a tout simplement dit que ce poste n'avait jamais été occupé par une femme.

À cette époque, c'est à peine si je savais ce que c'était que de la discrimination, sans quoi, j'aurais pu en faire tout un plat; mais peut-être que cela n'aurait rien donné de toute façon. J'avais donc été victime de discrimination.

J'ai encore une fois fait l'objet de discrimination, quelques années plus tard, il y a environ 25 ans. À ce moment-là, j'avais 45 ans et je cherchais un emploi. Personne ne m'a dit que j'étais trop vieille pour travailler. On ne donnait toutes sortes d'autres raisons, par exemple, que j'étais trop qualifiée. . . Je me suis alors rendue au bureau de placement et j'y ai suivi quelques cours de formation. Je ne peux pas trop en parler, mais tous ces comportements signifient implicitement que l'on est trop vieux pour travailler.

Ce que la plupart des employeurs recherchent, c'est quelqu'un qui a 20 ans d'expérience, quelqu'un de 20 ans, un beau bibelot pour son bureau. Et je pense que c'est toujours vrai aujourd'hui. Je ne crois pas que cela ait tellement changé. Mais que voulez-vous, c'est comme cela dans le domaine de l'emploi.

Ce qui me déconcerte beaucoup, c'est le fait qu'aujourd'hui, sans qu'ils le veuillent vraiment, des gens doivent quitter leurs emplois, soit pour prendre une

[Texte]

or something else, and quite often find themselves in a position of taking part-time work, low-paid work, work that is not in any way connected with the years of experience they may have had.

One of our large stores when it opened in Saskatoon made quite an issue of the fact they had openings for older people. I was curious enough to phone them and find out what they had open. I found out that it was packing groceries. This was a Super Valu store. Now, their advertisement said they were employing older people, but that was the only positions they had open, packing groceries—so I have not seen an older person working there. I do not deal there, as a matter of fact, but when I have on occasion been in there I have not seen any older people. So possibly that did not last too long.

The possibility of job training again is something that is not available for most older people. I think it may be a case of you cannot teach an old dog new tricks, or it may be, if we put you through a year's training now maybe we will only get five years' value out of our training. So older people are discouraged from taking training.

The federal employment office discourages older people. I know this from my own experience. I also know it from the experience of my daughter who is now 45. I would not call her an older person, but for various reasons she had to apply for a job. She has been a housewife, a farm wife, a taxi-driver, a representative for a number of companies, a sales representative. She had been very successful in whatever she undertook. But after going to a counsellor in the employment office in Saskatoon she was told that she was only suited to be a housewife. They had no training for her. She had no formal training. These are all things she did on her own.

She is now running her own business with a partner, a very successful business. The first time one of this kind has been in Saskatoon. She is giving seminars on curing meat and sausage-making. This may sound strange, but it is very successful. This is a woman to whom the federal government office said you are only capable of being a housewife. So we have discouragement there.

If I were looking for a job I would not go to a federal government employment office, and most of the people I know would not either, because you do not get jobs at a federal government employment office. A big majority of the people say they got jobs after they left; they looked for a job on their own and got it. I think the government employment offices only exist to keep people employed in

[Traduction]

préretraite ou pour quelques autres raisons, et que très souvent, ces gens soient obligés de travailler à temps partiel, dans des emplois mal rémunérés et sans aucun rapport avec les années d'expérience qu'ils ont acquises auparavant.

Quand l'un de nos supermarchés a ouvert ses portes à Saskatoon, c'était toute une affaire: on offrait des emplois aux personnes âgées. Cela a suffisamment piqué ma curiosité pour que je téléphone afin de savoir de quoi il retournait. J'ai appris que c'était des postes d'emballleurs. C'était l'un des magasins de la chaîne Super Valu. Or, on disait à qui voulait l'entendre qu'on avait l'intention d'embaucher des personnes âgées. Mais les seuls postes disponibles étaient des postes d'emballleurs—je n'ai donc jamais vu de personnes âgées qui travaillent à ce magasin. Ce n'est pas là que je fais habituellement mon épicerie, soit dit en passant, mais les quelques rares fois où c'est arrivé, je n'ai jamais vu de personnes âgées qui y travaillaient. Je suppose donc que ça n'a pas duré tellement longtemps.

La majorité des personnes âgées n'ont pas tellement non plus la possibilité de suivre des cours de formation en fonction d'un emploi. Cela tient peut-être au fait que l'on ne peut pas apprendre de nouveaux trucs à un vieux chien ou que pour une année de formation, on obtiendra peut-être que cinq années de service. On décourage donc les personnes âgées à suivre de la formation.

Les centres d'emploi fédéraux découragent les personnes âgées. Je l'ai constaté personnellement et je le sais aussi à la suite de l'expérience qu'a vécue ma fille, qui a aujourd'hui 45 ans. Je ne dirais pas qu'elle est une personne âgée, mais pour diverses raisons, elle a dû chercher un emploi. Elle a été ménagère, épouse d'agriculteur, chauffeuse de taxi, représentante pour le compte de plusieurs sociétés et représentante des ventes. Elle a toujours très bien réussi dans tout ce qu'elle a entrepris. Mais un conseiller du bureau de placement de Saskatoon lui a dit qu'elle n'était qualifiée que pour être ménagère. On ne pouvait lui offrir aucune formation. Et elle n'avait aussi aucune formation reconnue. Ce sont toutes des activités qu'elle a apprises par ses propres moyens.

Aujourd'hui, elle dirige sa propre entreprise avec un associé, et elle réussit très bien. C'est la première entreprise de ce genre à voir le jour à Saskatoon. Elle donne des séminaires sur la conservation de la viande et sur la fabrication des saucisses. Cela peut vous paraître étrange, mais l'entreprise est très florissante. Et c'est une femme à qui le gouvernement fédéral a dit qu'elle ne pouvait aspirer qu'à être ménagère, ce qui a l'effet d'être plutôt décourageant pour quelqu'un.

Si je cherchais un emploi, ce n'est pas au Bureau de placement du gouvernement fédéral que je m'adresserais, et je ne suis pas la seule, parce que ce n'est pas là qu'on peut trouver un emploi. La plupart des gens disent qu'ils ont finalement parvenu à dénicher un emploi après en être parti; ils ont cherché eux-mêmes un emploi, et en ont trouvé un. Je pense que la seule raison d'être des Bureaux

[Text]

the government employment offices. That is my personal opinion. It keeps them off the unemployment list.

Agaqin we have the problem of people being pushed into early retirement and falling into this category. But you have heard a lot about this. Every witness I have heard here this morning has mentioned the same thing about early retirement and people who are retiring with low pensions. In some cases they retire with almost non-existent pensions. They have a very low Canada pension because many of them have not paid into it long enough or have been working at very low-paying jobs.

When our association appeared before the Canadian Pension Commission when it crossed Canada—that is some years ago—we were the only group that brought up the matter of the young unemployed people who are on welfare, who are on unemployment insurance, and who are not paying into pensions. These people, because of factors beyond their control, will lose many years of pension. . . They could be making pension contributions. They are going to come to retirement age with very low pensions because of this thing.

We suggest that a formula should be established whereby people would receive a pension that is not based on earnings. In a way, a pension based on earnings is discriminatory.

• 1220

For one thing, the people who earn more get a bigger pension, when they should be getting less, because if you earn more you can save more. People who earn less cannot save anything at all. For another thing, it discriminates against the people who cannot work, for one reason or another. You heard about that this morning too.

Mr. de Corneille: Thank you for coming from Saskatchewan to Winnipeg to present a point of view, and a point of view also from the perspective of what is happening in Saskatchewan. So it is of double value to us to have your testimony.

I have not, regrettably, yet had a chance to read your formal paper, which fortunately is now in our hands, so I do not have the benefit of questioning you specifically on that, and so it will be based on your testimony.

The first thing I would like to know about is your own organization: who is involved, what you have been doing, and how you serve the community. Then I want to ask a question relating to something else you have said. But it would help me to have also a picture of the kind of interplay you have in where you live and how your

[Translation]

de placement du gouvernement fédéral est de conserver les personnes qui y travaillent dans un emploi. C'est ce que je pense personnellement. Cela permet d'éviter qu'elles se retrouvent sur les listes de l'assurance-chômage.

Et il y a ensuite le problème des gens que l'on pousse à prendre une préretraite et qui se retrouvent dans cette catégorie. Mais on vous en a déjà beaucoup parlé. Tous les témoins que j'ai entendus ici ce matin ont dit la même chose à propos de la préretraite et des gens qui prennent leur retraite avec des pensions très modestes. Certains m'ont presque rien devant eux. Les prestations qu'ils recevront du Régime de pensions du Canada seront très peu élevées pour nombre d'entre eux parce qu'ils n'y auront pas contribué pendant suffisamment longtemps ou parce qu'ils auront travaillé dans des emplois très mal rémunérés.

Quand nous avons témoigné devant la Commission canadienne des pensions, il y a de cela quelques années, nous avons été le seul groupe à faire valoir le cas des jeunes sans emploi qui vivent de l'assistance sociale ou de l'assurance-chômage et qui ne contribuent à aucune caisse de retraite. Ces jeunes, pour des raisons qui les dépassent, perdront de nombreuses années. . . Pendant tout ce temps-là, ils pourraient pourtant verser des cotisations en fonction de leur retraite. Mais à cause de cela, à leur retraite, les prestations qu'ils toucheront seront très peu élevées.

Il faudrait établir une formule qui ferait en sorte que tous les Canadiens puissent toucher une pension qui ne serait pas fondée sur les revenus. La formule actuelle est en quelque sorte discriminatoire.

Premièrement, les personnes qui gagnent davantage d'argent touchent des prestations plus élevées, alors que ce devrait être le contraire, puisque plus on gagne d'argent, plus on est en mesure d'en épargner. Les gens qui font moins d'argent ne peuvent rien épargner. Deuxièmement, une telle formule est injuste pour ceux qui ne peuvent pas travailler, pour une raison ou pour une autre. On en a aussi parlé ce matin.

M. de Corneille: Je vous remercie d'être venu de la Saskatchewan à Winnipeg pour nous présenter votre point de vue, et en même temps un point de vue qui s'inspire de la situation en Saskatchewan. Votre témoignage a donc pour nous une double valeur.

Je regrette de ne pas avoir encore pu lire votre document, que nous avons heureusement maintenant en main. Mes questions se limiteront donc au témoignage que vous venez de nous livrer.

Je voudrais tout d'abord que vous nous parliez un peu de votre association: Qui en fait partie, quelles sont vos activités, et qu'offrez-vous à la collectivité. J'aurais ensuite une autre question à vous poser au sujet d'un aspect que vous avez abordé. Mais auparavant, il serait intéressant de connaître les relations que vous avez dans votre milieu et

[Texte]

membership is involved and so on. Can you give me a bit of background on that?

Mrs. Petit: Senior Citizens Action Now originally was formed in 1972. The people who formed it at that time belonged to a senior citizen organization that was, I believe, the first formed in Canada. I am not sure about that. The senior citizen organization was started in the 1930s. However, at that time the only aim for an organization of that kind was entertainment. The idea was to get the seniors out of their homes, to get them involved in various activities—mostly entertainment.

As time went on, they began to find the pension and the income levels of these seniors were not very good. Seniors were suffering. There were not as many nursing homes as there are now. There were not as many subsidized homes. In fact, I do not think there was any subsidized housing at that time. There was no Meals on Wheels. There was no home care. A lot of these things were purely left up to a volunteer system of church people and other social groups who served the seniors.

So the people who formed Action Now thought they should go to government. I have since read in a book, which I was quite interested in at the time, that in 1972 there was a drive with an Action Now group in Vancouver, one in Hamilton, and one in Saskatoon, to march on the respective legislatures of the provinces. The one in Hamilton was going to march on Ottawa. However, they did not do it because at that time the government brought down a budget that included some of the improvements these senior groups were asking for. The one in Saskatoon did march on Regina. The Wartman commission, of which you may have heard, was formed simply because of that pressure from these seniors. The one in Vancouver did march on Victoria.

This was the first time I had heard there had been such a thing. I was reading a book to write an article on pensions, actually, commissioned by the Health Promotion Directorate. I am writing on pensions. I have finished that article. So this was quite interesting to me.

We are formed of seniors. We are a volunteer group. We have no paid employees. We do all the work ourselves. We are not a big association, because regrettably, most seniors still look for entertainment. We are not an entertainment group. We are a lobby group, an advocate group, if you like, but we are not primarily an entertainment group. So it is not as easy to get members.

It is an unfortunate thing that many seniors still say they are in a better position than they have ever been in

[Traduction]

ce que font vos membres à cet égard, et le reste. Pourriez-vous nous en parler un peu?

Mme Petit: La création de *Senior Citizens Action Now* remonte à 1972. Les gens qui l'ont fondée, à l'époque, appartenaient à une association de personnes âgées qui a été la première, je crois, à être formée au Canada. Je ne suis toutefois pas trop certaine de cela. Cette association avait vu le jour dans les années 30. Toutefois, à cette époque, une association de ce genre n'avait pour but que le divertissement. On voulait faire sortir les gens âgés de la maison, les faire participer à différentes activités—surtout pour les divertir.

Avec les années, on a commencé à se rendre compte que les pensions et les revenus de ces personnes âgées n'étaient pas tellement élevés. C'était un problème pour les gens âgés. À cette époque, il n'y avait pas autant d'institutions de soins qu'aujourd'hui. Il n'y avait pas autant d'institutions qui étaient subventionnées. En fait, je pense même qu'il n'y en avait pas. *Meals on Wheels* n'existait pas. Aucun service de soins au foyer n'était offert. Le soin d'un grand nombre de ces activités était laissé à des bénévoles de groupes religieux et d'autres groupes sociaux qui se dévouaient pour les personnes âgées.

C'est ainsi que les personnes qui ont créé *Action Now* ont pensé qu'elles devraient s'adresser au gouvernement. J'ai depuis lu un livre, qui m'a beaucoup intéressée, dans lequel on relatait quand 1972, le groupe *Action Now* avait prévu des manifestations devant les législatures provinciales, à Vancouver, à Hamilton et à Saskatoon. Le groupe de Hamilton devait venir manifester à Ottawa. Mais il ne l'a pas fait parce que le gouvernement de l'époque avait prévu dans son budget un certain nombre des améliorations que réclamaient ces groupes de personnes âgées. Le groupe de Saskatoon est allé manifester à Regina. La Commission Wartman, dont vous avez peut-être entendu parler, a d'ailleurs été formée simplement à cause des pressions qu'ont exercées ces personnes âgées. Le groupe de Vancouver est allé manifester à Victoria.

Je ne savais pas qu'il y avait eu de telles manifestations. C'est en lisant un ouvrage en vue de la rédaction d'un article sur les pensions que m'avait commandé la direction générale de la promotion de la santé que je l'ai appris. J'écris sur les pensions. J'ai d'ailleurs terminé cet article. C'était donc très intéressant.

Les membres de notre association sont tous des personnes âgées. Notre groupe est à but non lucratif. Nous n'avons aucun employé rémunéré. Nous faisons tout le travail nous-mêmes. Nous n'avons pas tellement de membres parce que malheureusement, la plupart des personnes âgées s'intéressent encore surtout aux divertissements. Mais nous ne sommes pas un groupe de divertissement. Nous sommes avant tout un groupe de pression, si vous voulez. Ce n'est donc pas aussi facile de recruter des membres.

Il est malheureux qu'il y ait encore de très nombreuses personnes âgées qui considèrent qu'elles sont mieux

[Text]

their lives. And they believe it. The thing is that most of these people have gone through a depression, have raised their families in very hard times, and they are now in a situation where they have security, where their pensions are secure. To them, this is better.

• 1225

I have a little story I like to tell people. If you were in one of these countries where people are starving and you might get one meal a week or two meals a week and someone came along and said they could give you three meals a week, you would say you were in better shape you ever were in your life before. But it would not mean you were in good shape. It would just mean you were better off than you ever were.

However, that is what Action Now is: we are group that speaks for seniors.

Mr. de Corneille: Thank you for that elucidation on your organization and its role. In other words, it is a political action group that is looking at the needs of seniors and the needs for their rights to be looked at, and you bring these to both federal and provincial levels. Is that right?

Mrs. Petit: Yes, we do.

Mr. de Corneille: And it is located in Saskatoon.

Mrs. Petit: Yes, it is.

Mr. de Corneille: You brought up the matter about the question of discrimination or lack of interest on the part of the federal employment agencies, federal employment offices. What you say is a fairly serious matter if there is in fact a degree of discrimination against older people in our offices.

Do you have any action on the part of your organization, since it is after all an action group, to look into this and to try to take some action to bring this to the attention of the local regional office and also to Members of Parliament and so on? Do you have and further information about how those organizations could become more sensitive in their approach to seniors rather than...? You know, it is hard to prove discrimination and I always feel that the person or the group that is discriminated against is the best source to go to for proof, or to go to find out whether there is discrimination or not.

It seems to me that if there is a feeling of insensitivity, it may be a regional matter, it may be even a local matter, but it is serious enough that I think it is something we would want to hear more about and if you have anything further to say, please do. But if you want to look into it further and let us know, I think our committee would want to know more about it.

Mrs. Petit: I should say that a big majority of our members are over 65. They are not personally involved with the employment office. But we get these comments from time to time from younger people, not only from

[Translation]

aujourd'hui qu'elles ne l'ont jamais été. Et elles en sont convaincues. Cela s'explique par le fait que la plupart de ces personnes sont passées à travers une période de dépression, ont élevé leurs enfants dans des conditions très difficiles, et se retrouvent aujourd'hui dans une situation où elles peuvent jouir d'une certaine sécurité et profiter de leur retraite. Pour eux, c'est mieux.

J'ai une petite histoire à raconter. Si vous vous habitez dans un pays où les habitants meurent de faim, n'ayant qu'un repas ou deux par semaine, et que quelqu'un vienne vous en offrir trois par semaine, vous pourriez dire que vous n'en avez jamais eu tant de votre vie. Cela ne signifierait pas que vous vous tirez bien d'affaire. Cela signifierait seulement que vous vivez mieux que jamais.

Cependant, *Action Now* c'est ceci: Nous sommes un groupe qui se veut le porte-parole des personnes âgées.

M. de Corneille: Merci de ces précisions sur votre organisme et son rôle. Autrement dit, c'est un groupe qui veille aux besoins et aux droits des personnes âgées, tant un niveau fédéral qu'au niveau provincial. C'est bien cela?

Mme Petit: Oui, en effet.

M. de Corneille: Et il est situé à Saskatoon.

Mme Petit: Oui.

M. de Corneille: Vous avez soulevé le problème de la discrimination ou du manque d'intérêt de la part des organismes fédéraux d'emploi, des bureaux fédéraux d'emploi. Si nos bureaux pratiquent effectivement une forme de discrimination contre les personnes âgées, c'est très grave.

Votre organisme fait-il quelque chose—puisque'il s'agit en somme d'un groupe d'action—pour porter le problème à l'attention du bureau régional local, des députés, et ainsi de suite? En savez-vous davantage sur la façon dont ces organismes pourraient adopter une attitude plus sensible aux besoins des personnes âgées plutôt que...? Vous savez, la discrimination est difficile à prouver et je dis toujours que la personne ou le groupe qui en est victime sont les mieux placés pour en donner la preuve, ou pour permettre d'établir s'il y a discrimination ou pas.

Si on a le sentiment que ces organismes sont insensibles, me semble-t-il, le problème peut être d'ordre régional, voire d'ordre local, mais il est assez grave pour que nous voulions en savoir plus long. Par conséquent, si vous avez d'autres choses à dire, ne vous gênez pas. Mais si vous voulez d'abord examiner la question plus à fond, je pense que notre Comité aimerait en entendre parler.

Mme Petit: Je devrais dire que la grande majorité de nos membres ont plus de 65 ans. Ils n'ont rien à voir personnellement, avec le bureau d'emploi. Mais ces commentaires nous viennent à tout bout de champ des

[Texte]

older people. In fact, in my travels across Canada, and I have been in a lot of provinces, I have heard this remark in a casual sort of way: If I wanted a job, I would not go to the employment office, I would look for it on my own. So it is a widespread perception and there must be some grounds for such a perception to be spread across the amount of area.

I can give you a little bit of information. I worked for the employment office once. I was rather called over the coals—I was only temporary—because I really did feel my job was to find work for people. When someone came in and said they were looking for a job, I thought it was my job to phone people and say that I had a person who may fit your job, and would they like to interview. I was rather—

Mr. de Corneille: What a strange notion!

Mrs. Petit: Yes. I was more or less told this was not my job, and yet I was a placement officer. However, I left there to go to another job, which the employment office did not find for me. I nearly went crazy, as a matter of fact. You can only read so many books; you can only do so many things and kill time. This is really what I was doing, killing time.

I could not do anything else about it, so I got a job where I was working for a newspaper. Some short time after I left there, I met one of the people who worked there who was told that my finding a job was included in the statistics that month of the employment office. Yet they did not find that job for me. But it was included. I have never forgotten that because I have wondered how many times this happens.

Mr. de Corneille: I appreciate—

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. de Corneille—

Mr. de Corneille: Just do not cut me off again, as you did before. I just want to make a final comment that I appreciate this and I hope you will, as you network with other seniors' groups across the country, keep an eye on that subject. As I said, if there is any kind of evidence that this is happening, I think we should know about it in our committee.

Mrs. Petit: We will try to find it.

Mr. de Corneille: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. de Corneille. Mr. Attewell, please.

• 1230

Mr. Attewell: I know we have one more witness, so I will really just ask one question, which is not fair with the knowledge you have.

You mentioned that your first discrimination event, if I could put it that way, was in North Battleford. I can remember travelling through there several times in the

[Traduction]

jeunes, et non seulement des plus vieux. De fait, au cours de mes voyages de par le pays, j'ai visité bien des provinces, et j'ai souvent entendu des gens dire: Si je voulais un boulot, je n'irais pas au bureau d'emploi, mais je m'en chercherais un moi-même. Donc, c'est une perception répandue, qui ne doit certes pas être sans fondement, puisqu'on la constate partout.

Je peux vous donner quelques renseignements. J'ai déjà travaillé pour le bureau d'emploi. J'en ai pris pour mon rhume—je n'étais que temporaire—car je m'étais imaginée que mon travail était de trouver de l'emploi aux autres. Lorsqu'un client venait me dire qu'il cherchait un emploi, je croyais faire mon devoir en téléphonant à des employeurs pour leur expliquer que j'avais un candidat à leur envoyer en entrevue. J'étais plutôt... .

M. de Corneille: Étrange notion!

Mme Petit: Oui. On m'a plus ou moins dit que ce n'étais pas mon travail, et pourtant j'étais agent de placement. Cependant, j'ai quitté cet emploi pour en prendre un autre, que je n'ai pas obtenu par l'entremise du bureau d'emploi. De fait, je suis presque devenue folle. On finit par en avoir assez de la lecture; il était un temps où on ne trouve plus moyen de passer le temps. C'était cela: Il s'agissait de passer le temps.

Je n'y pouvais rien; j'ai donc trouvé un emploi dans un journal. Peu après mon départ, j'ai rencontré un ex-collègue qui m'a confié que mon nouvel emploi figurait dans les statistiques de ce mois-là. Et pourtant, le bureau d'emploi n'avait rien fait pour moi. Mais je figurais dans ses statistiques. Je n'ai jamais oublié cet incident, car je me suis demandée combien souvent cela se produit.

M. de Corneille: Je comprends... .

Le vice-président: Merci. Monsieur de Corneille... .

M. de Corneille: Ne m'interrompez pas encore, comme vous l'avez fait plus tôt. Je dirai pour conclure que je comprends tout cela et que j'espère que vous garderez l'oeil ouvert sur ce problème, dans votre interaction avec les autres groupes de personnes âgées du pays. Comme je l'ai dit, s'il y a le moindre indice que cela produise, je pense que notre Comité doit être mis au courant.

Mme Petit: Nous tâcherons d'y veiller.

M. de Corneille: Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur de Corneille. Monsieur Attewell, s'il vous plaît.

M. Attewell: Nous avons un autre témoin à entendre, je ne vous poserais qu'une seule question, ce qui n'est pas juste, bien sûr, compte tenu des connaissances que vous avez.

Le premier acte de discrimination—si je puis m'exprimer ainsi—avez-vous dit, a eu lieu à North Battleford. Je me souviens d'être passé par là plusieurs

[Text]

mid-1950s. I took a bus once from North Battleford through Shell Lake up to Prince Albert.

Your thought there triggered in my mind the general question of age discrimination or other related events, contrasting it with the problems with urban people and rural people.

Could you just give us a bit of insight into where you see things are better or worse, contrasting those two communities?

Mrs. Petit: Between North Battleford and—

Mr. Attewell: No, the people who live in the larger cities, like Regina and Saskatoon, versus the rural people.

Mrs. Petit: I feel that the people who live in the smaller towns are in better shape. For one thing, they are usually living in their own homes. Their finances are better; their expenses are not so much.

The only thing that I find is bad—and this is not necessarily a rural thing—is transportation. When you read my presentation, you will know I have mentioned transportation, which is not always available to older people, for one reason or another. In the cities, it may be the pure physical inability of getting on a bus, which means that they cannot use public transportation and may have to use taxis and so on, which takes more of their money. In the country, it may purely and simply be because the buses are being pulled off the roads; this is what is happening in Saskatchewan.

So I do not know if this answers your question, but financially I think the people who live in small towns are in better circumstances because they live near their friends, they have people around them who can support them and help them when something happens. Also, their money will go farther as a rule. They are more involved. Every small town in Saskatchewan has its own seniors centre, and the seniors are very involved in those centres. In the large cities, such as Regina and Saskatoon, seniors are more apt to be isolated; they are not able to get out as often and, as I say, the transportation is a problem.

Ms Dewar: I, too, want to say thank you very much, Mrs. Petit, for being here and coming a long distance to make your presentation. I have scanned it, but I am going to read it in depth.

I was interested in Mr. Attewell's comparison of seniors in rural settings versus larger urban settings. In the placement of seniors in institutional care, in nursing homes and so forth, do you find that there is an infringement on their rights as far as the ability for families to visit them and the location of the institution are concerned, particularly in rural areas?

Mrs. Petit: The only institution in a rural area that I know about is a nursing home in Duck Lake, Saskatchewan. This has recently been built. The community raised a great part of the money themselves.

[Translation]

fois au milieu des années 1950. J'ai fait une fois le parcours en autobus depuis North Battleford jusqu'à Prince Albert en passant par Shell Lake.

Votre réflexion me fait penser à toute la question de la discrimination fondée sur l'âge ou d'autres événements connexes, et m'amène à faire une comparaison avec les problèmes des urbains et des ruraux.

Pourriez-vous nous dire un peu, d'après vous si les choses vont mieux ou plus mal dans l'un ou l'autre de ces milieux?

Mme Petit: En comparant North Battleford et. . .

M. Attewell: Non, les habitants des grandes villes, comme Regina et Saskatoon, et les ruraux.

Mme Petit: Selon moi, les résidents des petites villes s'en tirent mieux. Tout d'abord, ils sont habituellement propriétaires de leur maison. Leur situation financière est meilleure; leurs dépenses ne sont pas si élevées.

Le seul aspect négatif à mes yeux—et ce n'est pas nécessairement un problème rural—c'est le transport. Dans mon exposé, je parle du transport, qui n'est pas toujours disponible pour les personnes, pour une raison ou pour une autre. Dans les villes, ils sont parfois physiquement incapables de monter dans l'autobus, si bien qu'ils doivent prendre un taxi et ainsi de suite, plutôt que le transport en commun, ce qui leur coûte plus cher. A la campagne, ce peut être tout simplement que les autobus sont retirés de la circulation; c'est ce qui se passe en Saskatchewan.

J'ignore si cela répond à votre question, mais je pense que les résidents des petites villes sont en meilleure situation financière parce qu'ils vivent près de leurs amis, qu'ils sont entourés de gens qui peuvent les appuyer et les aider s'il arrive quelque chose. En outre, en règle générale, ils peuvent faire plus avec le même argent. Ils participent davantage. Chaque petite ville de la Saskatchewan a son centre pour personnes âgées, où les résidents sont très actifs. Dans les grandes villes comme Regina et Saskatoon, les personnes âgées sont plus souvent isolées; elles ne peuvent pas sortir aussi souvent et, je le répète, le transport est un problème.

Mme Dewar: Je tiens, moi aussi, à vous remercier beaucoup, madame Petit, d'avoir fait un long trajet pour venir présenter votre exposé. Je l'ai parcouru, mais je le lirai avec beaucoup d'attention.

La comparaison que fait M. Attewell entre les personnes âgées en milieu rural et en milieu urbain me touche. Selon vous l'institutionnalisation des personnes âgées, en maison de soins ou ailleurs, en porte-elle atteinte à leurs droits en ce qui concerne la possibilité de recevoir la visite de leur famille et l'emplacement de l'établissement même, notamment dans les régions rurales?

Mme Petit: Le seul établissement que je connaisse en région rurale est une maison de soins située à Duck Lake (Saskatchewan). Elle a été bâtie récemment. La collectivité a recueilli elle-même une bonne part des

[Texte]

They received help also from the governments. As far as I know, there is no problem.

But referring to nursing homes in, say, Saskatoon, I have received complaints and I find it very difficult to find out what happens if people either are not allowed to visit their family members or have to give warning before they visit. In other words, in one place the woman who ran the home said to a wife whose husband was there: be sure you phone us at least two hours before you come so we can have him ready to see you. The problem there is—and I have heard this from other sources—that quite often these people are being badly neglected, and the idea is that they have two hours to have time to clean him up, get him upright, get him in a chair and able to visit—or get the drugs out of his system. The oversaturation of people also has been mentioned.

I have received reports from social service workers from the hospitals of patients being brought in from some homes with terrible bedsores, and I have also been asked: do not use our names because we are riding the narrow edge of losing our jobs now. I had attended a meeting with a group of social service workers from St. Paul's Hospital and City Hospital and the University Hospital and they were horrified at the situations in some nursing homes.

• 1235

Ms Dewar: I think Saskatchewan is in a position. . . the whole geography of it might be useful. We were questioning the size of institutions earlier. Would it be possible for your group to either look for or ask for some kind of pilot project with a small institution or nursing home or dependent care, or whatever you want to call it, in small communities where there is access to the family versus what happens. . . ? It would be good if you could look at the facility, being a smaller facility delivered to people in Saskatchewan, and compare that with the nursing homes in urban areas. You are taking people out of their own communities.

Mrs. Petit: We have a problem there. One is financing. Now, we might apply for a New Horizons grant to do that. We might not get it because of the restrictions they are under.

It is almost impossible in Saskatchewan to get into a nursing home unless you have an official position. We have tried this. For me to go as an individual—

Ms Dewar: You cannot go as a volunteer?

Mrs. Petit: We have tried some of these things and we find a lot of handicaps. We can try again. It is not something we will not try. We are now in the process of trying to urge our own provincial government to do a complete review or investigation of all the nursing homes, both private and public, in Saskatchewan.

[Traduction]

sommes nécessaires. Elle a eu de l'aide également des gouvernements. Pour autant que je sache, il n'y a pas de problèmes.

Mais en ce qui concerne les maisons de soins, à mettons, Saskatoon, j'ai reçu des plaintes. Il est très difficile de découvrir ce qui se passe si les gens n'ont pas le droit de visiter les membres de leur famille ou doivent s'annoncer avant leur visite. Autrement dit, la directrice d'un foyer particulier a dit à l'épouse d'un de ses pensionnaires: Téléphonez-nous au moins deux heures avant de venir, pour que nous puissions le préparer à vous voir. Le problème c'est que—j'ai entendu cela ailleurs—ces gens-là sont bien souvent très négligés et qu'il faut deux heures pour les laver, les mettre sur pied, les installer dans un fauteuil et les préparer à une visite—si ce n'est pour les désintoxiquer. On a aussi parlé du problème de la sédation abusive.

Des travailleurs sociaux d'hôpitaux m'ont parlé de patients qui leur était arrivé d'autres foyers avec de terribles escarres. Et on m'a aussi dit: «N'utilisez pas nos noms, car nous risquons maintenant le congédiement». J'ai pu constater, au cours d'une réunion avec un groupe de travailleurs sociaux de l'hôpital St. Paul, de l'hôpital Municipal et de l'hôpital Universitaire toute l'horreur que leur inspiraient les situations vécues en maison de soins.

Mme Dewar: Je pense que la Saskatchewan est en mesure. . . toute sa géographie pourrait s'y prêter. Nous remettons plutôt en question la taille des établissements. Votre groupe pourrait-il chercher ou demander à un genre de projet pilote auprès d'un petit établissement, d'une maison de soins ou d'un établissement de soin pour personnes à charge, ou ailleurs, dans des petites collectivités faciles d'accès pour la famille, par opposition à ce qui se passe. . . ? Il serait bon que vous puissiez étudier l'établissement, un petit établissement appartenant aux gens de la Saskatchewan, pour le comparer avec les maisons de soins en milieu urbain. Vous sortez les gens de leur collectivité.

Mme Petit: Cela pose un problème. D'abord, il y a le financement. Bien sûr, nous pourrions demander pour cela une subvention d'horizons nouveaux. Elle pourrait nous être refusée, à cause des restrictions.

En Saskatchewan, il est presque impossible d'entrer dans une maison de soins, si ce n'est à titre officiel. Nous avons essayé. Pour que je puisse y aller en tant que particulier. . .

Mme Dewar: Vous ne pouvez y aller en tant que bénévoles?

Mme Petit: Nous avons essayé certaines de ces choses-là et nous nous heurtons à une foule de difficultés. Nous pouvons essayer de nouveau. Ce n'est pas une chose que nous ne tenterons pas. Nous nous employons présentement à convaincre notre gouvernement provincial de procéder à une revue ou à un examen

[Text]

We have just had a new nursing facility built. It was one of the election promises. This is a \$27-million facility in Saskatoon which, I understand, has only one nurse to 40 patients. My own minister at the church I go to said that it looks like one of the sets from a TV program where someone forgot to tell the extras to go home. You can walk down the halls and never see a nurse, never see an attendant. All you see are the people who live there. This is a \$27-million facility.

Because of the funding restrictions by our provincial government, they are getting fewer and fewer attendants. One person to take care of 40 people, of whom some are Alzheimer's patients and who almost need one-on-one care, is really bad.

One lady told me she was in a nursing home—or was it a hospital, I cannot just recall—where they had one nurse feeding six people who could not feed themselves. She was going from one to the other, giving each one a spoonful of food. She was trying to care for six people.

Ms Dewar: Custodial care.

Mrs. Petit: These are things that should be looked into.

Did you know anyone over 65 is disqualified from jury duty?

A few years ago a lady in Saskatoon was called for jury duty. Between the time she was called and the court case she was supposed to appear on was called she passed 65. When she appeared in the court house—I suppose they asked a few questions—and said she was 65, she was disqualified.

She took it to the Human Rights. I remember it was quite a case, but I do not recall now. . . It was a strange thing, but it was not important enough to save the newspaper clipping. At that time we were also pushing the fact that 65 seemed to be the cut off for all human rights. Now, even in the Canadian Bill of Rights the rights only applied to people between the ages of 18 and 65. Unless that has been changed. . .

I could not find my reference, but on page 4 of my brochure I have written the last information I had and the years—these are provincial human rights—and in most provinces 65 is the top limit. Alberta said that “age” shall mean more than 45 and less than 65 years. In other words, anywhere outside of that age range you could be discriminated against without their provincial human rights doing anything.

[Translation]

complet de toutes les maisons de soins, tant privées que publiques de la Saskatchewan.

Nous venons tout juste de construire un nouvel établissement de soins. Cela faisait partie des promesses électorales. Il s'agit d'un établissement de 27 millions de dollars à Saskatoon qui ne compte, sauf erreur, qu'une seule infirmière pour 40 malades. Au dire de mon ministre du culte, on se croirait dans un studio de télévision où le réalisateur aurait oublié de dire aux figurants de rentrer chez-eux. On peut déambuler librement dans les corridors sans jamais voir une infirmière, jamais voir un préposé. On ne voit rien d'autres que les pensionnaires. C'est un établissement de 27 millions de dollars.

En raison des restrictions de financement imposées par notre gouvernement provincial, les préposés se font de plus en plus rares. Une infirmière pour 40 personnes, dont certaines souffrent de la maladie d'Alzheimer et ont un besoin presque constant de soins individuels, c'est triste.

Une dame m'a raconté avoir vu une maison de soins—ou peut-être un hôpital, je ne me souviens pas—où il y avait une infirmière chargée de nourrir six personnes incapables de le faire elles-mêmes. Elle passait de l'une à l'autre, pour distribuer les cuillerées. Elle essayait de s'occuper de six personnes.

Mme Dewar: Soins en milieu surveillé.

Mme Petit: C'est le genre de chose à examiner.

Saviez-vous que les personnes de plus de 65 ans ne peuvent faire partie d'un jury?

Il y a quelques années, une dame de Saskatoon fut appelée à siéger comme membre d'un jury. Entre le moment de sa convocation et l'ouverture du procès, elle a atteint 65 ans. Au Palais de Justice—sans doute parce qu'on le lui a demandé, elle a déclaré avoir 65 ans, ce qui l'a disqualifiée.

Elle a porté sa cause devant la Commission des droits de la personne. Je me souviens que ce fut toute une affaire, mais je ne me rappelle plus. . . C'était une chose étrange, mais pas assez importante pour en conserver la coupure de journal. A l'époque, nous faisons également valoir que 65 ans semblait être la limite d'exclusion des droits de la personne. Or, même dans la déclaration canadienne des droits, seules les personnes de 18 à 65 ans avaient des droits. A moins que cela n'ait changé. . .

Je ne saurais trouver ma référence, mais à la page 4 de ma brochure j'ai écrit que selon les derniers renseignements—il s'agit des droits de la personne au niveau provincial—et dans la plupart des provinces, 65 ans, c'est la limite supérieure. L'Alberta a dit que l'«âge» veut dire plus que 45 ans et moins de 65 ans. Autrement dit, quiconque n'a pas entre 45 et 65 ans n'a aucun recours en vertu des droits de la personne au niveau provincial en cas de discrimination.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

Newfoundland said age means over 19 and under 65. Wherever they referred to age, that is what it meant. Ontario has said age means more than 40 years and less than 65, although it may have been changed. So provincially you had a terribly wide area of discrimination, and this seemed to have been completely overlooked. At the time in 1981 when the human rights issue was coming up, we were going through this, and all at once we suddenly realized that in Saskatchewan people over 65 had no human rights.

An Indian had human rights. At the same time, a native person was refused accommodation in a motel and went to the Human Rights Tribunal and got a judgment against the hotel owner for refusing them only on the grounds—and he made it quite plain—that they do not give rooms to natives. He left himself wide open. But I could go there, and if they said, oh, you are old, you might fall in the bathtub—which I did once—and sue us, so we cannot give you a room, I would have no recourse. These are only some of the things. Others were mentioned. And you have the same complaint about banks that either will not lend to older people or will not insure the loan. This is quite common.

My daughter has a business. They wanted to take out insurance for me as I was an associate of the business. It would have cost them \$1,000 a month to take out insurance to cover my interests in that business—a \$1,000 a month premium! This may not be direct discrimination, but it is certainly going to discourage anyone over 65 from applying for insurance, is it not? She and her partner, who is about 50, got insurance at the rate of, I think, \$240 for every three months to cover their business insurance. These are things that are definitely discriminatory.

Also, I might say, they had a problem at their age of getting a loan from the bank. So it is really a widespread thing that has not been investigated enough, and I do commend whoever set up this committee—I am not sure where it started—because I think this is something that has been needed for a long time.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mrs. Petit, for travelling from Saskatoon to Winnipeg to give evidence, and for pointing to some very, very specific areas that I am not sure we have even thought of as a committee that need to be thoroughly investigated, at least in my opinion, and I think I also speak for other members on the committee. We need to come up with some specific recommendations to the government to deal with what appear to be areas of blatant discrimination against seniors.

Mrs. Petit: One thing I meant to mention—it came to my mind while I was listening—what about companies that go bankrupt? One has just gone bankrupt, Cochrane-Dunlop Industrial Products; 96 years in business and they have just gone bankrupt! What happens to the people who have worked for them for years? Are their pensions

A Terre-Neuve, il faut avoir entre 19 et 65 ans. Chaque fois qu'il a été question d'âge, c'est ce qu'on voulait dire. Pour l'Ontario, l'âge signifie plus de 40 ans et moins de 65 ans, mais cela a peut-être changé. Donc, au niveau provincial, il y avait une très vaste zone de discrimination, et on semble l'avoir complètement oubliée. En 1981, c'est-à-dire à l'époque où les droits de la personne commençaient à être à la mode, nous vivions tout cela. Et, soudain, nous avons compris qu'en Saskatchewan les plus de 65 ans ne jouissaient pas des droits de la personne.

Un Indien avait des droits. Un autochtone qui s'était vu refuser une chambre de motel s'est adressé au tribunal des droits de la personne pour obtenir un jugement contre l'hôtelier, parce que ce dernier n'a pu invoquer, pour justifier son refus—et il a été très clair là-dessus—qu'il ne loue pas de chambre à des autochtones. Il prêtait largement le flanc. Mais si on me disait à moi: oh, vous êtes vieille, vous pourriez tomber dans la baignoire—ce qui m'est déjà arrivé—et nous poursuivre, de sorte que nous ne pouvons vous héberger, je n'aurais aucun recours. Ce ne sont là que quelques exemples. On en a évoqué d'autres. Et il y a le même grief contre les banques qui refusent de prêter aux personnes âgées ou d'assurer le prêt. C'est très fréquent.

Ma fille a une entreprise. Elle a voulu prendre une assurance pour moi, car j'étais associée à l'entreprise. Il lui en aurait coûté 1,000\$ par mois pour assurer mes intérêts dans cette entreprise—une prime mensuelle de 1,000\$! Ce n'est peut-être pas de la discrimination directe, mais cela n'est certes pas de nature à inviter les plus de 65 ans à s'assurer, n'est-ce pas. Elle et son partenaire, qui est âgé d'une cinquantaine d'années, ont pu assurer leur entreprise au taux, sauf erreur, de 240\$ tous les trois mois. Voilà, certes, de la discrimination.

Je pourrais même ajouter qu'ils ont eu de la difficulté à obtenir un prêt de la banque, à leur âge. Donc, c'est un problème très répandu qui n'a pas été suffisamment approfondi, et je félicite celui qui a eu l'idée de ce Comité—j'ignore d'où elle vient—car le besoin s'en fait sentir depuis longtemps.

Le vice-président: Merci beaucoup, madame Petit, d'être venue de Saskatoon à Winnipeg pour témoigner, et de nous avoir signalé des domaines très particuliers que le Comité n'avait sûrement pas songé à étudier à fond, à mon sens en tout cas, et je pense parler également pour les autres membres du Comité. Nous devons formuler des recommandations précises au gouvernement sur les cas de discrimination flagrants contre les personnes âgées.

Mme Petit: J'avais une autre chose à mentionner. Cela m'est venu à l'esprit en vous écoutant. Que dire des entreprises qui font faillite? Il y en a une qui vient de faire faillite, la *Cochrane-Dunlop Industrial Products*; après 96 ans, elle vient de faire faillite! Qu'arrive-t-il à ceux qui y ont consacré des années de leur vie? Leurs

[Text]

safe? If not, that is something. . . I do not know that it is discrimination.

When we talk about older people, I would like to point to Senator Croll who advises seniors to become more aggressive, who advises seniors to speak up for themselves. He is, what, 86?—something like that.

The person who mentioned the elite people having to retire—look at our senators, look at our Members of Parliament who do not retire. And when they do retire they get a very nice separation agreement. Look at the people running businesses who are still in their 80s and quite capable. They are not losing anything. These are people who should be considered, not the so-called frail elderly.

I could go into tax reform, I could go into a lot of things, but—

The Vice-Chairman: I wish we had a little more time, Mrs. Petit, because your presentation and your remarks are indeed direct, to the point, and tremendously informative. Perhaps we can have a chance somewhere down the road to have you before this committee again. I hope we do.

Mrs. Petit: I would be very pleased to appear. We have been concerned with these things ever since. . . We have made proposals on housing, on pensions, and on Bill C-22, which hits me right where I live.

• 1245

Market research is not one of the things I had thought could be classed as research. But where are we going to be if these big companies say, we are doing research; we are doing market research? What we are talking about is clinical research; which they may or may not do.

We made presentations on the de-indexing of pensions. I could not tell you all the things we have made presentations on. We stir up trouble.

The Vice-Chairman: Thank you. The next and final witness for the morning is Age and Opportunity, Inc., from Winnipeg.

Out of courtesy to our witnesses, and in view of the shortage of time, I wonder if the committee would entertain a motion to enter the presentation as evidence into the day's *Minutes of Proceedings and Evidence*, to be printed in full.

Ms Dewar: So moved.

Mr. de Corneille: As an appendix?

The Vice-Chairman: As an appendix, yes.

Motion agreed to.

The Vice-Chairman: So if you could just zero in on the key point in your presentation, we will proceed with questions. Thank you for your patience.

Mr. Robert Stewart (Executive Director, Age and Opportunity Inc.): Mr. Chairman, I draw your attention

[Translation]

pensions sont-elles protégées? Sinon, c'est quelque chose. . . Je me demande si c'est de la discrimination.

A propos des personnes âgées, j'aimerais mentionner le sénateur Croll, qui leur conseille d'être plus agressifs, leur conseille de faire valoir leurs droits. Il a, quoi, 86 ans? Quelque chose comme cela.

Quelqu'un a mentionné l'élite qui doit se retirer: regardez donc nos sénateurs, nos députés qui ne se retirent pas. Et lorsqu'ils partent à la retraite, ils ont un beau petit contrat de cessation d'emploi. Voyez donc les gens qui exploient leurs entreprises, avec grande compétence, qui ont dépassé 80 ans. Ils ne perdent rien. C'est à ces gens-là qu'ils faut penser, et non pas aux «frères» vieillards.

Je pourrais parler de réforme fiscale, d'une foule de choses, mais. . .

Le vice-président: J'aimerais bien avoir eu un plus de temps, madame Petit, car votre exposé et vos remarques sont très directs, allant droit au but, et fort intéressants. Nous aurons peut-être la chance de vous faire comparaître de nouveau devant le Comité. Je l'espère.

Mme Petit: J'en serais très heureuse. Ces choses-là nous préoccupent depuis. . . Nous avons fait des propositions sur le logement, sur les pensions et sur le projet de loi C-22 qui me frappe là où j'habite.

Je ne pensais pas que les études de marché auraient pu être considérées comme de la recherche. Où allons-nous si de grandes entreprises sont autorisées à classer leurs études de marché dans leurs activités de recherche? Lorsqu'on parle de recherche, il doit s'agir de recherche clinique.

Nous avons fait des exposés sur la désindexation des pensions de retraite, et sur beaucoup d'autres choses. Nous essayons d'intéresser les gens à toutes ces questions.

Le vice-président: Merci. Les derniers témoins de ce matin seront des représentants de l'association *Age and Opportunity Inc.* de Winnipeg.

Par courtoisie pour nos témoins, et considérant le peu de temps qu'il nous reste, je voudrais demander si quelqu'un est prêt à proposer une motion pour que le mémoire de ce groupe soit ajouté intégralement au *procès-verbal* de la séance d'aujourd'hui, comme s'il avait été lu.

Mme Dewar: J'en fais la proposition.

M. de Corneille: En annexe au procès-verbal?

Le vice-président: Oui.

La motion est acceptée.

Le vice-président: De ce fait, je demanderais aux témoins de centrer leur exposé sur les points les plus marquants de leur mémoire, après quoi nous passerons aux questions. Je vous remercie de votre patience.

M. Robert Stewart (directeur exécutif, Age and Opportunity Inc.): Je voudrais d'abord attirer votre

[Texte]

primarily to the issues on page 4, which are the issues we want to emphasize. The other material you can address at your leisure.

We would make the case in the earlier portion that many of the age-discriminatory matters we would have raised 5 or 10 years ago, in these same roles, have been addressed and there are significant improvements. This is not the case, though, for one segment of the older community, and that is recent older immigrants. Throughout our work over 30 years, we have worked with people who are non-English-speaking, whether it is Ukrainian-speaking people in north Winnipeg or French-speaking people in St. Boniface or people of other languages. But within the last half-decade we have been working with more recent immigrants.

The key to it was a couple or three southeast Asian older people, Vietnamese boat people, who came to our agency looking for assistance after having been kicked from pillar to post by different organizations in the city. We were able to respond to their particular needs, which were related to immigration and finances.

As a result of that successful work, through word of mouth we are now actively involved, through one of our senior centres, with over 300 southeast Asian refugees who are senior citizens. That work led to similar work with Punjabi seniors in Winnipeg, and quite recently work with Laotian seniors; and we are reaching out and beginning work with Spanish-speaking seniors from Latin America, Filipino seniors, and Portuguese seniors.

The point we would want to make is that whether a refugee, whether a family-class immigrant, whether in fact a longer-term immigrant, perhaps a Portuguese woman who had a husband and children who went out into the Canadian world 10 or 15 years ago and learned English and learned the ropes but did not herself and is now having to adapt to Canadian life in a way similar to a more recent immigrant, they face some major challenges that English-speaking older Canadians do not. Their language is a restriction in adapting to the community lifestyle, the Canadian lifestyle. It is certainly an impediment in seeking employment. As a result of certain financial limitations, the ability to seek employment is even more important for a non-English-speaking recent immigrant than it is for other older Canadians, in that immigrants are not eligible for Old Age Security until after 10 years in this country. Only refugees are eligible for provincial social allowance or welfare.

• 1250

With a number of the pressures on family lifestyle that changes in culture create—whether it is their children or their grandchildren adapting to Canadian life and the loss

[Traduction]

attention sur la page 4, qui résume les thèmes que nous souhaitons aborder. En ce qui concerne le reste du mémoire, vous pourrez l'examiner plus tard.

Notre premier argument est que bon nombre des problèmes de discrimination fondée sur l'âge que nous aurions pu aborder il y a cinq ou dix ans ont déjà fait l'objet d'améliorations sensibles. Il y a par contre encore un groupe de personnes âgées qui font toujours face à de graves difficultés, ce sont les immigrants âgés récemment arrivés. Depuis trente ans que nous travaillons dans ce domaine, nous avons eu l'occasion d'établir des contacts avec bon nombre de personnes qui ne parlent pas l'anglais, c'est-à-dire avec des personnes parlant l'ukrainien, dans le nord de Winnipeg, et d'autres parlant le français, à Saint-Boniface, ainsi qu'avec des personnes parlant d'autres langues. Depuis une demi-décennie, nous travaillons avec un nombre croissant d'immigrants récemment arrivés.

Nous avons pris particulièrement conscience du problème lorsque plusieurs personnes âgées venant d'Asie du sud-est, c'est-à-dire des réfugiés du Vietnam, se sont adressées à notre organisation parce qu'aucune autre ne voulait s'en occuper. Je suis heureux de dire que nous avons pu leur venir en aide, au sujet de problèmes d'immigration et de finances.

Le bruit de notre intervention s'est répandu de bouche à oreille dans cette collectivité, ce qui signifie que nous nous occupons maintenant activement, par l'intermédiaire de l'un de nos centres spécialisés, de plus de 300 réfugiés âgés venant d'Asie du sud-est. Les choses faisant boule de neige, nous avons été amenés à intervenir également pour des personnes âgées du Punjab et, plus récemment, du Laos. J'ajoute que nous commençons également à intervenir pour des hispaniques de l'Amérique latine, des personnes âgées des Philippines, et des personnes parlant le portugais.

Ce que je veux dire, c'est que les réfugiés, les immigrants familiaux ou même des immigrants à plus long terme, par exemple une femme portugaise dont le mari et les enfants se sont adaptés à la vie canadienne il y a 10 ou 15 ans et ont appris l'anglais, sans qu'elle le fasse jamais, sont aujourd'hui confrontés à des problèmes beaucoup plus difficiles que les personnes âgées anglophones du Canada. Comme ce sont des personnes âgées qui ne parlent pas l'anglais, il leur est plus difficile de s'adapter au mode de vie canadien ou de trouver du travail. Or, étant donné certaines problèmes financiers, la recherche d'un emploi est encore plus importante pour un immigrant récent non anglophone que pour d'autres Canadiens âgés, étant donné que les immigrants ne sont pas admissibles aux pensions de sécurité de vieillesse tant qu'ils n'ont pas passé 10 ans dans le pays. Seuls les réfugiés sont admissibles aux allocations sociales de la province ou aux prestations de bien-être.

Considérant les difficultés familiales qui résultent du changement de culture, étant donné que les enfants ou les petits-enfants ont du mal à s'adapter à la vie canadienne et

[Text]

of status and role as a family decision-maker for that elder immigrant is diminished—it has led to tremendous family strife that we see, or certainly stress, and often family break-up. So the sponsoring children who have made a financial commitment to these people are not necessarily desiring to fulfil it—or able, if they become laid off.

So the ability to seek employment to supplement personal or family income is particularly important for older people who are not eligible for these other sources of finances that you or I would be, whether it is old age security or provincial social allowance.

Those issues are ones we have been dealing with. We have found, by engaging staff who are fluent in both English and the traditional language, the mother language, of these immigrant groups—we have staff who are fluent in English and Cantonese working with the Southeast Asians, staff who are fluent in English and Punjabi, etc.—that we have been able to assist these people to access Canadian services. We are one of the few mainstream agencies that are doing so and targeting older immigrants.

As a final statement before we move to questions, we have found that translation alone—and you may want to take this as our advice to government services—is insufficient in that we have found that the requirement of the language is essential but only when that language is concurrently offered with the professional skills to the task being undertaken. So much gets lost in translation alone that to have the professional worker and a translator, and the client, that middle person plays a key role and we have found a tremendous amount missing. So we have in fact engaged our staff with both professional and language skills to work with these people. We have found, as a result, that we have had a much more progressive experience. Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Stewart, before we proceed with questioning—forgive me for not extending the courtesy to you when you first came to the table—could you introduce yourself and your colleague, please.

Mr. Robert Stewart: I work as Executive Director of Age and Opportunity Centre. I have been the executive director since 1981, and have been with the centre for 11 years. Before that I was a consultant on aging to the Province of Manitoba on their staff.

Judith Schilling is Assistant Executive Director with Age and Opportunity. She has been with us for three years. Her background is in professional nursing, as well as a master's in business administration. Mine is in professional social work and a master's in business administration.

[Translation]

que le rôle de chef de famille de l'immigrant âgé perd de son importance dans le milieu canadien, nous avons constaté des tensions familiales considérables et, dans certains cas, l'éclatement des familles. Autrement dit, les enfants qui ont pu parrainer l'immigration de personnes âgées et qui ont pris certains engagements financiers à leur égard risquent de ne plus vouloir en assumer la responsabilité, ou de ne plus en être capables, s'ils perdent leur emploi.

Il s'ensuit que la possibilité de trouver du travail et de compléter le revenu familial ou individuel revêt une importance particulière pour les personnes âgées qui ne peuvent se tourner vers les autres sources de financement que peuvent être les prestations d'assurance-vieillesse ou de bien-être social.

Voilà les problèmes dont nous nous occupons. En recrutant des employés compétents en anglais et en langues étrangères, nous sommes en mesure d'aider certaines de ces personnes à avoir accès aux services canadiens. Nous avons ainsi des employés qui parlent l'anglais et le cantonais, ce qui leur permet de travailler avec des immigrants d'Asie du sud-est, et nous en avons d'autres qui parlent le punjabi, etc. Nous sommes l'une des rares agences sociales de renom qui travaillent spécialement pour les immigrants âgés.

Avant de passer aux questions, je dois dire que nous avons constaté, ce qui pourra vous être utile dans votre analyse des services gouvernementaux, que les services de traduction sont insuffisants car il ne suffit pas de connaître une langue étrangère pour assurer la communication avec ces personnes. Il importe également que la personne qui fait le pont ait les compétences professionnelles requises pour établir de bonnes communications. Si tel n'est pas le cas, beaucoup d'informations de toutes natures sont perdues dans la traduction. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons engagé des spécialistes des questions linguistiques pour qu'ils puissent collaborer avec nos travailleurs sociaux. Nous avons ainsi constaté que les rapports sont beaucoup plus positifs. Merci.

Le vice-président: Avant de passer aux questions, je voudrais demander à M. Stewart de se présenter et de présenter la personne qui l'accompagne. Veuillez m'excuser de ne pas vous avoir demandé de le faire dès votre arrivée à la table des témoins.

M. Robert Stewart: Je suis depuis 1981 le directeur exécutif du Centre *Age and Opportunity*, dans lequel je travaille depuis 11 ans. Avant cela, j'étais un expert-conseil sur les problèmes de vieillissement pour le gouvernement du Manitoba.

Judith Schilling est la directrice exécutive adjointe de l'Association. Elle est avec nous depuis trois ans. Elle a une formation professionnelle en sciences infirmières ainsi qu'une maîtrise en administration des affaires. En ce qui me concerne, je suis un professionnel du travail social et j'ai également une maîtrise en administration des affaires.

[Texte]

Ms Dewar: Where do you get your funding, and what kind of infrastructure should the federal government be recommending to help particularly the target group you have identified?

Mr. Robert Stewart: Our cash budget, aside from the things in kind that we beg, borrow, and—

Ms Dewar: Beg, borrow, and steal?

Mr. Robert Stewart:—steal, is about \$1 million. About 40% of that is from the provincial Department of Health. We also receive city money from Winnipeg. The United Way of Winnipeg is a major contributor to our services, and a public foundation, the Winnipeg foundation. Lots of nickels and dimes in private donations. Fees for services. Five years ago we established a subsidiary business. We identified a market among older clients and established a seniors tour and travel business, and as the sole shareholder the charity reaps the profits from that business. So those are the ways we finance it.

On infrastructure, we wrestled with this. In our own case, we have had significant expressions of support in principle for the work we are doing with older immigrants. Whether it is the provincial or the federal government, they do not know how to slot their support of that work. The Secretary of State has announced what they considered a significant grant towards this work, \$3,000 a year. The provincial government, through its immigrant access service, has provided a grant of \$5,000. I do not diminish that. Those are significant sums within the boxes they could fit us into. But our work with immigrants alone is in the tens of thousands of dollars and there have not yet been infrastructure within government to fund outside agencies to do this kind of work. It seems to be new work and breaking-ground work.

As far as government itself, we would argue that in the areas of employment, not only must Canada Employment and Immigration begin to develop additional services for immigrants as a whole, it must begin to target older immigrants. So the issues I raise are joint issues of age and ethnic or language background. They apply to a similar extent. In terms of age alone, they are just exacerbated when you bring both issues to the table.

Within government departments as well, depending on the nature of a community—and Winnipeg is certain a hybrid community—the ability to provide service in English and French alone, while primary languages, we believe is insufficient in that where numbers warrant

[Traduction]

Mme Dewar: Comment votre association est-elle financée et quelle infrastructure voudriez-vous recommander au gouvernement fédéral pour accorder une aide spécifique au groupe de personnes dont vous venez de parler?

M. Robert Stewart: Notre budget global, à l'exception de ce que nous pouvons obtenir lorsque nous mendions, empruntons et . . .

Mme Dewar: Mendions, empruntons et volons?

M. Robert Stewart: . . . volons, est d'environ 1 million de dollars, dont 40 p. 100 viennent du ministère de la Santé de la province. Nous recevons également des crédits de la ville de Winnipeg. Centraide nous apporte une contribution importante, ainsi que la *Winnipeg Foundation*, qui est une fondation publique de la ville. Nous recevons également des dons privés, de montants très variables. Nous faisons payer certains services. En effet, il y a cinq ans, nous avons créé une filiale, car nous avons constaté qu'il pourrait être rentable d'offrir des services de voyage aux personnes âgées. Comme nous sommes les seuls actionnaires de cette entreprise, nous utilisons les profits pour nous financer.

En ce qui concerne les problèmes d'infrastructure, je dois dire que nous avons reçu un appui de principe important pour le travail que nous faisons auprès des immigrants âgés. Par contre, ni le gouvernement provincial, ni le gouvernement fédéral ne savent vraiment comment intervenir dans ce domaine. Le Secrétaire d'État a annoncé une subvention qu'il jugeait probablement très importante, soit 3,000\$ par an. Le gouvernement provincial, par l'intermédiaire de son service d'accès aux immigrants, nous a fourni une subvention de 5,000\$. Je ne veux pas nier l'importance de ces sommes. Elles ne sont sans doute pas négligeables pour les organismes qui nous les ont données. Cependant, le travail que nous faisons auprès des seuls immigrants représente des dizaines de milliers de dollars, et aucun gouvernement ne s'est encore doté de l'infrastructure nécessaire pour financer des organismes comme le nôtre. J'ai le sentiment que nous sommes encore à l'avant-garde.

• 1255

En ce qui concerne les problèmes d'emploi, je pense que la Commission de l'emploi et de l'immigration devrait non seulement offrir des services supplémentaires aux immigrants dans leur ensemble, mais aussi des services spécifiques à l'intention des immigrants âgés. Les problèmes importants à cet égard sont donc des problèmes d'âge et de connaissances linguistiques ou d'origine ethnique. Évidemment, les difficultés causées par l'âge sont exacerbées dès que s'y ajoutent des problèmes culturels ou linguistiques.

Winnipeg est manifestement une collectivité hybride, mais je dois dire que la capacité de fournir des services en anglais et en français seulement, qui sont certes nos langues primaires, est tout à fait insuffisante dans la mesure où existent d'autres collectivités suffisamment

[Text]

there certainly should be the ability to provide service in other languages.

Mr. Attewell: I have a couple of questions, but I want to say I really appreciate the particular focus your agency puts on new immigrants. Just last week, as a matter of fact, I met with a number of seniors from the Indian community. I was giving them a New Horizons grant. Their particular purpose or project was concerned with the Indian women networking more. It was not just in our area, it is really part of Metro.

As you know, they come here because their daughters and sons are here and grandchildren, and there is, in some countries, just growing instability and so on. They come here and they have that 10-year waiting period. As I understand it a good number of them are accumulating pensions in India, very modest, but with impossible access to those funds. Maybe you know a bit more about that. I have not begun to research it yet. It could be a hopeless task to try and... I do not know what leverage we have on the Indian government to try to release some of those funds. But that was one particular concern of theirs.

The other one had to do with just honest confusion on what sort of services are available, and I am curious whether you found the same thing. They wanted me back for a special meeting in a month or so just to try and help them unravel what sort of services or help is available provincially, federally, municipally. They just seem to be honestly unaware of what things might be available for particularly the seniors. Have you found that in the people you deal with?

Mr. Robert Stewart: I will take your comments in reverse order.

With respect to the services that are available. In 1971 there was a study done in Manitoba, quite an extensive study of the needs of older people and resources available to them. The primary conclusion at that time was that the issue was not availability of service, the issue was accessibility of service.

Mr. Attewell: Or understanding just what—

Mr. Robert Stewart: And part of accessibility is knowledge that the service exists in the first place. That was a major case generically with older people and I think is still an issue, although less so. With older immigrants it still is a primary issue. So in our work over the last five years we have not created new services but we have developed a service delivery system that enables older immigrants to make use of existing services, whether they are ones that your government offers, the provincial government offers, or we offer.

With respect to your initial comment about reciprocal agreements between governments, the Canadian government has taken some initiative to have reciprocal

[Translation]

importantes pour justifier qu'on leur donne des services dans leur propre langue.

M. Attewell: Je suis très sensible au travail particulier que vous faites à l'intention des nouveaux immigrants. La semaine dernière encore, je rencontrais un certain nombre de personnes âgées d'origine indienne pour leur donner une subvention au titre du programme Nouveaux horizons, afin de leur permettre de développer leurs propres réseaux. Il s'agissait d'un groupe représentant la région métropolitaine.

Comme vous le savez, ces personnes âgées viennent ici parce que leurs enfants ou petits-enfants ont réussi à immigrer et qu'il y a parfois une certaine instabilité dans leur pays d'origine. Or, en arrivant, ces immigrants butent sur la période d'attente de 10 ans. Si j'ai bien compris, bon nombre de ces immigrants ont accumulé des pensions de retraite en Inde, certes modestes, mais ils ne peuvent pas y avoir accès. Peut-être connaissez-vous mieux la situation que moi. Si ce problème est réel, ne nous serait-il pas possible d'exercer des pressions sur le gouvernement indien pour qu'il permette à ces immigrants d'avoir accès à leur argent?

L'autre problème que je voudrais aborder concerne la confusion qui règne au sujet des services offerts à ces personnes. Je me demande si vous avez constaté la même chose. De fait, le groupe que j'ai rencontré voulait me rencontrer à nouveau dans un mois pour que je lui donne des informations très précises sur les services disponibles aux divers niveaux, provincial, fédéral et municipal. Ces gens semblent parfaitement ignorants des services auxquels ils peuvent avoir droit, surtout ceux destinés aux personnes âgées. Avez-vous constaté la même chose?

M. Robert Stewart: Je vais d'abord répondre à cette partie de votre question.

En 1971, une étude très complète a été réalisée au Manitoba sur les besoins des personnes âgées et les services créés à leur intention. La principale conclusion de l'étude était que le problème fondamental ne portait pas sur la création de nouveaux services mais plutôt sur l'accessibilité des services existants.

M. Attewell: Ou simplement la compréhension de...

M. Robert Stewart: Évidemment, le problème d'accessibilité passe inexorablement par une problème de connaissance. Or, je crois que le problème existe encore pour les personnes âgées, mais peut-être avec un peu moins d'acuité. Pour ce qui est des immigrants âgés, c'est encore un problème fondamental. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous n'avons pas créé de nouveaux services au cours des cinq dernières années, notre objectif ayant été surtout de mettre en place un système de prestations de services permettant aux immigrants âgés de se prévaloir des mécanismes existants, qu'ils soient offerts par votre gouvernement, par le gouvernement provincial ou par nous-mêmes.

Pour ce qui est de votre première question, concernant des ententes réciproques entre les gouvernements, je dois dire que le gouvernement canadien a pris l'initiative de

[Texte]

pension agreements with Sweden and other countries. We had this discussion and it turned out to be with Punjabi seniors. The comment was that there is no objection to that taking place. It is a very useful process. Those reciprocal agreements are useful but my gentleman's comment was, my 50-rupee pension in India was a significant amount of money, but do you know how many cups of coffee those 50 rupees will buy in Canada? I mean, the sum is irrelevant in terms of the Canadian context.

• 1300

Ms J. Schilling (Assistant Executive Director, Age and Opportunity): I think with regard to the last point about pensions, that translated to about \$10 Canadian. So part of the problem we face, particularly with family-class immigrants, is the assumption that the children will support them, that they come from a different cultural background. In India, in Vietnam, in a lot of those countries, they have a patriarchal system. The older people own the businesses until they die. Their children work in them and only inherit the businesses when the older people are no longer either able to run them or pass on. That really becomes a significant problem.

When we worked with the Punjabi seniors, in particular, they thought we were complaining about transportation. It is critical to ask the right questions. We were meeting in January and had assumed in Winnipeg that meant the transportation problem was the bus and the cold weather and the ice. Finally I asked what the problem was. They said, we do not have money for bus fare. My son does not give me any money and I will not ask him for money. So that is the cultural milieu they come from.

The second part of your question related to the access of services. Our agency has proposed not to add another layer of services. In order words, we are not going to develop another whole component to serve immigrant or non English-speaking people. I think it is something that could be used across the board, not just with older people. The critical point is being able to make the services, whatever they be, accessible, because you can provide them in the language they understand and in the cultural background they understand. We have had a fair amount of support for that premise, not adding another layer of services to the system.

Mr. de Corneille: I would like to first of all thank you for your presentation, brief as it is. We also have not had time, obviously, to read your presentation.

I understand we are well passed our time. As a matter of fact, we have an appointment to be elsewhere right now, as of this minute. It seems to me there are very limited opportunities to really hear your testimony, as it is at the moment. You are dealing with the whole question of multicultural groups and so on, and I have

[Traduction]

négoier des ententes relativement aux pensions de retraite avec la Suède et avec plusieurs autres pays. Par contre, nous avons également discuté de ce problème avec des personnes âgées originaires du Punjab et on nous a dit qu'il ne devrait pas y avoir de difficulté à négocier une entente de réciprocité. Cela dit, l'une des personnes avec qui j'en ai parlé m'a dit clairement qu'une pension de 50 roupies serait peut-être utile en Inde mais ne permettrait pas d'acheter plus que quelques tasses de café au Canada. Soyons réalistes, c'est une somme complètement négligeable dans le contexte canadien.

Mme J. Schilling (directrice exécutive adjointe, Age and Opportunity): Si je ne me trompe, cela représentait environ 10\$ canadiens. Le problème auquel nous faisons face, surtout pour les immigrants venant ici pour rejoindre leur famille, est que nous tenons pour acquis que les enfants vont leur venir en aide, alors que les structures culturelles de certains pays, tels que l'Inde ou le Vietnam, sont fondées sur un système patriarcal au titre duquel les anciens restent propriétaires des entreprises jusqu'à leur décès. Autrement dit, les enfants travaillent pour eux et n'héritent des entreprises que lorsque les personnes âgées ne sont plus en mesure de s'en occuper ou décèdent. C'est un problème très important.

Lorsque nous avons discuté avec des immigrants âgés du Punjab, ils croyaient que nous parlions de transport. Il est très important de poser les bonnes questions. C'était au mois de janvier et nous avions supposé que les problèmes qu'ils invoquaient concernaient la nature des services d'autobus par temps de neige et lorsqu'il faisait très froid. Finalement, je leur ai demandé quel était vraiment le problème, et l'un d'entre eux m'a dit qu'il n'avait tout simplement pas d'argent pour prendre l'autobus. Il m'a dit que son fils ne lui donnait pas d'argent et qu'il ne voulait pas lui en demander. Voilà précisément un problème d'origine culturelle.

Votre deuxième question concernait l'accès aux services. Notre agence n'est pas en faveur de la mise en place d'un autre niveau de services. Autrement dit, nous n'allons pas élaborer de nouveaux services spécifiquement destinés aux immigrants ou aux non anglophones. Si des services doivent être créés, ils doivent être destinés à tout le monde, pas seulement aux personnes âgées. La question importante est cependant de les rendre accessibles à tout le monde, c'est-à-dire de les offrir dans une langue que les personnes comprennent et dans un contexte culturel auquel elles soient sensibles. Beaucoup d'organisations partagent notre opinion à ce sujet.

M. de Corneille: Je tiens à vous remercier de votre témoignage, même s'il a été bref. Évidemment, nous n'avons pas encore eu le temps de lire votre mémoire.

Je crois comprendre que nous avons largement dépassé l'heure qui était prévue, et que nous devrions d'ailleurs déjà être ailleurs, car nous avons un autre rendez-vous. Cependant, vous abordez des problèmes importants concernant les groupes multiculturels, et j'avais plusieurs autres questions à poser à ce sujet. Monsieur le président,

[Text]

brought up questions about this subject with other groups. Mr. Chairman, perhaps we could invite them, if they wish to, to come to Ottawa. They could make their presentation more fully there. This will give us an opportunity to hear them and to read their paper.

I would move that we invite them to appear before us in the future. We will be having further hearings in Ottawa. Perhaps they could make their presentation at a later date, because I do not think this is quite fair or adequate to the kind of important material they have presented to us.

The Vice-Chairman: Before we receive comment on the motion, would the witnesses be willing to come to Ottawa, upon invitation, to testify further before this committee?

Mr. Robert Stewart: Yes, we would, if you felt our testimony would be helpful.

Mr. de Corneille: I move that this organization be invited to complete the testimony in Ottawa, and of course under the usual terms of their expenses and so on being paid.

Mr. Attewell: I am sorry, I am late in this question, Mr. Chairman. Is there any possibility of setting aside a time at the end of the day to hear these witnesses; that is, if they were still available? I know we are starting at 2 p.m. again on another topic, but—

Mr. de Corneille: I do not think we have had a chance to look at their report, so I think it would be better if they had a—

The Vice-Chairman: Mr. de Corneille, in regard to your motion, you have brought up a very interesting and relevant point. It would appear the witnesses could have valuable input, and not only into the study we are conducting.

I know just from hearing very briefly the issues you are addressing that the information you are providing would be of keen interest to, for example, the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration, and indeed it would of interest also to the Standing Committee on Multiculturalism.

• 1305

So what I will urge the Chair to do is advise the chairmen of at least those two committees when it is convenient for you to appear before our committee. Perhaps at the same time you could provide information for at least those other two committees. I say that because I sit as a member on those two committees, and I know the information you have very briefly provided, and which I am sure you can give greater detail on, is information we and those two committees need and could make good use of.

Motion agreed to.

The Vice-Chairman: Thank you very much, members, for your co-operation, and witnesses, for your excellent

[Translation]

peut-être pourrions-nous inviter les témoins à venir à Ottawa, si cela leur convient. Cela nous donnerait la possibilité de lire leur mémoire et de leur poser des questions plus détaillées.

Je propose que nous invitons les témoins à comparaître à nouveau devant notre comité. Nous allons organiser d'autres audiences à Ottawa et peut-être qu'ils pourraient venir témoigner à ce moment-là, car je ne pense pas que la séance d'aujourd'hui ait été suffisante pour eux.

Le vice-président: Avant que d'autres membres du Comité ne réagissent, je voudrais demander aux témoins s'ils seraient prêts à venir à Ottawa.

M. Robert Stewart: Oui, si vous pensez que notre témoignage vous serait utile.

M. de Corneille: Je propose que nous invitons les témoins à comparaître à nouveau devant notre comité à Ottawa, aux conditions habituelles pour ce qui concerne leurs frais de déplacement.

M. Attewell: Veuillez m'excuser, monsieur le président, je n'ai pas suivi le début de cette discussion. Ne serait-il pas possible d'entendre ces témoins à la fin de la journée, s'ils étaient prêts à revenir? Je sais que nous allons recommencer à 14 heures sur un autre sujet mais. . .

M. de Corneille: Nous n'avons pas eu la possibilité de lire leur mémoire et je crois par conséquent qu'il serait préférable. . .

Le vice-président: Vous venez de soulever une question très intéressante et très pertinente, monsieur de Corneille. J'ai l'impression que les témoins pourraient nous communiquer des informations très importantes, dépassant peut-être même le simple cadre de notre étude.

Suite aux brèves discussions que vous venez d'avoir avec nous, je suis convaincu que vous pourriez fournir des informations très utiles non seulement à notre comité, mais peut-être aussi au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration, voire au Comité permanent du multiculturalisme.

Je vais donc demander au président de notre comité d'informer les présidents de ces deux autres comités pour savoir s'ils seraient également prêts à vous entendre lorsque vous viendrez à Ottawa. Je dis cela parce que je fais également partie de ces deux autres comités, et je sais que les informations que vous nous avez brièvement communiquées aujourd'hui pourraient leur être très utiles.

La motion est acceptée.

Le vice-président: Je remercie beaucoup les membres du Comité de leur collaboration. Je remercie également

[Texte]

presentation. You communicated very clearly at least the fundamental areas you are involved in, and we look forward to hearing and seeing you in Ottawa.

The committee is adjourned.

[Traduction]

les témoins de nous avoir fourni des informations très utiles. Nous serons très heureux de vous revoir à Ottawa.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1401

The Chairman: Order. Our first presentation will be by the Ukrainian Canadian Committee. Mr. Dzwonyk, please.

Mr. Evhen Danylo Dzwonyk (Representative for Human Rights, Ukrainian Canadian Committee): It is my pleasure to be here. I am honoured to have the opportunity to speak to you, and I am very happy you have made it to Winnipeg.

Before I start, I would like to comment that I personally got relatively short notice to prepare a submission. Therefore this is not as detailed an analysis as I had hoped it could be. Also, I have not listed documentation on this brief, even though everything can be well documented.

I am a student at the University of Manitoba, just so you have an idea of where I am coming from. I have been involved in human rights activities for the last three or four years, mainly among students. I have just started working within the Ukrainian-Canadian community. I also had the good fortune to be in Vienna for the opening of the CSCE, and found that a very interesting experience.

The first part of this brief will be a general overview of Perm Camp 36-1. It is a camp Amnesty International has labelled the "death camp". This overview allows one a better understanding of the nature of the beast, a beast that still exists in Gorbachev's atmosphere of *glasnost*. The second part will deal with any new information that has recently come to light in regard to Perm Camp 36-1. The plight of two Ukrainian Helsinki Group monitors imprisoned in the death camp will also be discussed. Their names are Lev Lukyanenko and Vitaliy Kalynychenko.

One of the purposes of this paper is to give a better understanding of collective labour colonies, specifically the special regime zone of Perm Camp 36-1. Officially, the word "colony" has replaced "camp". But prisoners always use the word "camp". This shows the attitude that the character of these places has not changed over time.

Differing camp regimes are physically separated from one another. The special-regime Perm Camp 36 is half a kilometre from the strict-regime Perm Camp 36. In increasing order of severity, the four camp regimes are ordinary, reinforced, strict, and special. Each regime involves a reduction in prisoner's visitation rights,

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte. Notre premier témoin est le *Ukrainian Canadian Committee*. Allez-y, monsieur Dzwonyk.

M. Evhen Danylo Dzwonyk (représentant, Droits de la personne, Ukrainian Canadian Committee): Je suis ravi de comparaître devant vous. C'est un honneur qui m'échoit, et je suis très heureux d'être venu de Winnipeg pour cette occasion.

Avant de commencer, je dois préciser que je n'ai eu qu'un très bref préavis pour préparer un mémoire. Mon analyse ne sera donc pas aussi détaillée que je l'aurais souhaité. Je n'ai pas non plus fait de bibliographie, même si tout ce que contient le mémoire est bien documenté.

Pour vous donner une idée de moi, je vous dirai que j'étudie à l'Université du Manitoba. Depuis trois ou quatre ans, je participe à des activités relatives aux droits de la personne, entre étudiants essentiellement. Récemment, j'ai commencé à oeuvrer au sein de la communauté ukraino-canadienne. J'ai eu la chance de me trouver à Vienne pour l'ouverture de la CSCE et j'ai trouvé l'expérience très intéressante.

La première partie de ce mémoire est consacrée à une description générale du camp 36-1 de Perm. Il s'agit d'un camp que Amnesty Internationale a taxé de «camp de la mort». Cette vue générale nous permet de mieux comprendre le caractère du plantigrade dont les griffes sont encore visibles en dépit de la transparence de Gorbachev. La deuxième partie concerne les tout derniers renseignements relatifs au camp 36-1 de Perm. On y discute également le cas de deux moniteurs ukrainiens du groupe d'Helsinki, qui se sont trouvés emprisonnés dans le camp de la mort, soit Lev Lukyanenko et Vitaliy Kalynychenko.

Ce mémoire a pour objectif de mieux faire comprendre ce qui se passe dans les camps de travail collectifs, en particulier dans la zone de régime spécial, où se trouve le camp 36-1 de Perm. Officiellement, il ne s'agit plus de «camp», mais de «colonie». Les prisonniers toutefois continuent à utiliser le mot «camp», ce qui montre bien que leur caractère est resté le même au fil des ans.

Dans des parties distinctes du camp, le régime est différent. Dans une partie du camp 36 de Perm, on applique un régime spécial, et à 500 mètres de là on applique un régime strict. Il y a quatre régimes, le régime ordinaire, le régime renforcé, le régime strict, et le régime spécial, par ordre croissant de sévérité. A chaque étape

[Text]

correspondence, receipt of parcels, and supplementary food purchases.

[Translation]

correspond la suppression d'une partie des privilèges du prisonnier en matière de visite, de correspondance, de colis et d'achat de nourriture supplémentaire.

• 1405

Most prisoners of conscience serve their sentences in corrective labour camps and their concentrations are found in the camp complexes of the Mordovian ASSR—the institutional acronym being ZhKh 385—and the Perm region of the RSFSR, the institutional acronym being VS 389. One cannot help but single out special regime camps, especially Perm 36-1, when discussing imprisonment of prisoners of conscience in the U.S.S.R. This type of camp has the worst features of both prisons and labour camps.

Like all Soviet prisons and labour camps, Perm 36-1 is encircled by barbed wire and walls with watch towers, and it is guarded by armed Ministry of Internal Affairs, MVD, personnel and dogs. Unlike other regimes where prisoners are housed in barracks, special regime prisoners are confined to a cell holding three to five men. There is no contact between cells. Reports indicate that bathing and washing areas are unhygienic and primitive. There are reports of inadequate ventilation and heating problems—temperatures may drop to 8 degrees Celsius in the winter. Perm is an area affected by severe cold, yet prisoners are only allowed one standard issue blanket and their standard issue uniform. In Perm 36-1 this is a specially striped uniform, which is reserved for “especially dangerous recidivists”. Hygiene is difficult to maintain due to infrequent baths and shortages of soap.

Hunger is a constant in Soviet camp life, especially in Perm 36-1, and it is provided for in the corrective labour legislation. Hunger is used to punish prisoners, as well as being an integral part of the regular diet, which leads to malnutrition. According to the standard guaranteed norm for all labour camp regimes, the daily diet must contain 2,500 calories. It is usually less. Prisoners of conscience in Perm 36-1 can be punished by being placed in solitary confinement cells for up to one year. Their diets are reduced to 1,700 calories. It should be noted that prisoners are expected to work even while in punishment cells. If they refuse to work, or possibly cannot, the ration is further reduced to 1,300 calories. According to the World Health Organization, a man requires 3,100 to 3,900 calories when working actively. Camp diets lead to health problems for prisoners, and punishment diets are nothing more than starvation rations.

It is reported that considerable trouble is taken at the Perm camps to prevent the growth of grass, nettles, and other vegetation so that prisoners cannot eat them. Cancellations of the allotted one yearly parcel in Perm 36-1 and any scanty buying privileges are constantly withheld as a form of coercion and punishment.

La plupart des prisonniers de conscience purgent leurs peines dans des camps de travail correctionnel qui font partie des camps de la RFSS des Mordaves—l'acronyme de l'institution étant ZhKh 385—et la région de Perm de la RSFSR, connue sous l'acronyme VS 389. Lorsque l'on parle des peines de prison infligées aux prisonniers de conscience en URSS, on ne peut éviter de montrer du doigt les camps de régime spécial, en particulier le camp 36-1 de Perm, qui a les pires caractéristiques des camps de travail et des prisons.

Comme toutes les prisons et tous les camps de travail soviétiques, le camp 36-1 de Perm est entouré de barbelés et de murs dominés par des tours de guet, et patrouillé par des gardes et les chiens du ministère de l'Intérieur, le MVD. Sous d'autres régimes, les prisonniers sont logés dans des casernes, mais les prisonniers en régime spécial sont confinés dans des cellules par groupe de trois à cinq. Il n'y a pas de contact entre cellules. Selon les rapports, les conditions d'hygiène sont primitives. La ventilation est inadéquate, il y a des problèmes de chauffage, car la température tombe jusqu'à 8 degrés Celsius en hiver. Le camp permanent se trouve dans une région de froid intense, et pourtant les prisonniers n'ont droit qu'à la couverture et à l'uniforme classique. Au camp 36-1 de Perm, ils ont un uniforme spécial rayé réservé aux «récidivistes particulièrement dangereux». Il est difficile de maintenir des conditions d'hygiène à cause de la rareté des bains et de la pénurie de savon.

La loi relative au camp de travail correctionnel prévoit que les prisonniers souffrent constamment de la faim, et c'est le cas en particulier pour le camp soviétique 36-1 de Perm. Affamer les prisonniers fait partie des sanctions, est partie intégrante du régime alimentaire normal et mène donc à la malnutrition. La norme minimum garantie pour tous les prisonniers en camp de travail est de 2,500 calories par jour. En général, les prisonniers reçoivent moins que cela. Dans le camp 36-1 de Perm, les prisonniers de conscience qui sont punis sont placés au trou jusqu'à concurrence d'un an et leurs calories tombent à 1,700. Notons que les prisonniers de ce camp doivent continuer à travailler. S'ils refusent ou s'ils en sont incapables, leur ration alimentaire tombe à 1,300 calories par jour. Selon l'organisation mondiale de la santé, un homme qui travaille a besoin de 3,100 à 3,900 calories par jour. A cause du régime alimentaire en vigueur dans les camps, les prisonniers tombent malades, et les privations alimentaires représentent ni plus ni moins des rations de crève-faim.

On a signalé que toutes sortes de précautions étaient prises dans les camps de Perm pour empêcher toute croissance d'herbe, d'ortie ou d'autre végétation dont les prisonniers pourraient se nourrir. Dans le camp 36-1 de Perm, les prisonniers ont le droit de recevoir un colis par année et sont très rarement autorisés à acheter de la

[Texte]

Prisoners of conscience in Perm 36-1 all suffer serious health problems because of lengthy undernourishment, unhygienic living conditions, and heavy labour in a harsh climate. Most, if not all, Perm 36-1 inmates leave with their health broken. In three years ulcers and other gastric conditions invariably arise. Vitamin starvation occurs because of the lack of vegetables, fruits, and meats. Heart, kidney, and liver disease, as well as tuberculosis, are common afflictions among long-serving prisoners of conscience.

All camp doctors are MVD personnel, and the extremely inadequate medical facilities and staff are operated by the MVD. Medicine is lacking and is refused from outside sources. Complaints of illness are often ignored or punished, on the basis that the prisoner is "malingering". O. Tykhy, for example, hemorrhaged for three months before being treated in the Perm camp hospital. He was then placed in solitary confinement and deprived of his parcel for 1982. In May 1987, Mykhailo Horyn was returned to Perm 36-1 after a heart attack when he did not sign a KGB statement. Medical treatment, when received, is inadequate and hinges on "good behaviour".

An especially tragic occurrence in Soviet camps is the inadequate isolation of prisoners with infectious diseases, particularly tuberculosis. According to Vladimir Bukovsky, 25% of prisoners suffer from tuberculosis. Early release because of illness is unheard of in Perm 36-1.

In view of what has been previously stated, it is no surprise the mortality rate in Perm 36-1 is distressingly high. From 1983 until 1986, 10 men died in Perm 36-1. The lives of inmates of Perm 36-1 are entirely in the hands of the MVD camp administration. The prisoners have no rights and no privacy. Punishment is guaranteed for those who attempt to utilize rights to which they legally have recourse. The most common punishments are deprivation of twice-yearly visits; deprivation of a once-yearly parcel; prohibition of food purchases in the camp. Perm 36-1 prisoners can also be subjected to a solitary confinement cell for up to one year on 1,300 calories per day. While they are in solitary confinement there are no visits, no parcels, no letters, no bedding, and no medical care.

Most recent reports state 4 prisoners of conscience have been released from Perm 36-1. They are the 2 Ukrainians, Mykola Horbal and Ivan Sokolsky; and 2 Armenians, Azat Arshakyan and Ashot Navasarduan. This means 16 prisoners of conscience remain in the "death camp": 8

[Traduction]

nourriture, mais ces privilèges sont constamment supprimés par mesure de coercition ou de punition.

• 1415

Les prisonniers de conscience du camp 36-1 de Perm ont tous de graves problèmes de santé parce que depuis longtemps ils sont mal nourris, ils vivent dans des conditions anti-hygiéniques et ils travaillent très fort dans un climat dur. Quand on les remet en liberté, la plupart d'entre eux, voire tous, ont perdu leur santé à jamais. Au bout de trois ans, ils souffrent tous d'ulcères ou d'autres problèmes gastriques. Ils souffrent de carences vitaminiques à cause de la pénurie de fruits, de légumes et de viande. Parmi les prisonniers de conscience qui purgent une longue peine, nombreux sont ceux qui souffrent de maladies cardiaques, rénales et hépatiques.

Tous les médecins des camps sont attachés au ministère de l'Intérieur, les installations médicales fort inadéquates ainsi que le personnel relèvent tous de ce ministère. Il y a pénurie de médicaments. Il n'est pas possible d'en expédier au camp. Si le prisonnier se plaint, on ignore ses plaintes ou on le punit en l'accusant de «tirer au flanc». O. Tykhy, par exemple, a perdu son sang pendant trois mois avant d'être hospitalisé à la clinique du camp de Perm. On l'a ensuite placé en cellule solitaire, et il n'a pas eu le droit à son colis en 1982. En mai 1987, Mykhailo Horyn a été renvoyé au camp de Perm 36-1 après avoir subi une crise cardiaque parce qu'il avait refusé de signer une déclaration pour le KGB. Les soins médicaux sont inadéquats et ne sont accordés qu'aux prisonniers de bonne volonté.

Ce qui est particulièrement tragique dans les camps soviétiques, c'est que les prisonniers souffrent de maladies contagieuses, de tuberculose en particulier, ne sont pas suffisamment isolés. Selon Vladimir Bukovsky, 25 p. 100 d'entre eux sont atteints de tuberculose. Au camp 36-1 de Perm, on ne remet jamais en liberté un prisonnier parce qu'il est malade.

Vu ce qui précède, il n'est donc guère étonnant de constater que le taux de mortalité dans le camp 36-1 de Perm est terriblement élevé. De 1983 à 1986, dix hommes sont morts dans ce camp. Les prisonniers du camp 36-1 de Perm sont entièrement à la merci des administrateurs du camp du ministère de l'Intérieur. Les prisonniers n'ont aucun droit ni aucune vie privée. Ceux qui essaient d'invoquer ces droits et d'utiliser les recours officiels sont invariablement punis. La punition la plus fréquente est la suppression des visites biannuelles, la suppression du colis annuel et l'interdiction d'acheter des aliments dans le camp. Les prisonniers du camp 36-1 de Perm peuvent être mis également au trou jusqu'à concurrence d'un an avec une ration alimentaire de 1,300 calories par jour. Pendant qu'ils sont au trou, pas question de visites, de colis, de lettres, de pailasse ou de soins médicaux.

Selon les rapports les plus récents, quatre objecteurs de conscience du camp 36-1 de Perm ont été remis en liberté. Il s'agit de deux Ukrainiens, Mykola Horbal et Ivan Sokolsky, et deux Arméniens, Azat Arshakyan et Ashot Navasarduan. Autrement dit, il reste encore 16

[Text]

Ukrainians, 3 Russians, 2 Lithuanians, 2 Estonians, and 1 Latvian. Their names are Vasyi Ovsienko, Ivan Kandyba, Petro Ruban, Vasil Mazurak, Hryhory Prikhodko, Semon Skalich, Lev Lukyanenko, Vitaliy Kalynychenko, Leonid Borodin, Vyacheslav Ostrogyad, Fyodor Trufanov, Baly Gajanskas, Viktoras Petkus, Mart-Olav Niklus, Enn Tarto, and Gunars Astra.

The authors of a samizdat document that appeared in late 1986 issued an appeal that Perm 36-1 conditions be widely publicized and efforts be intensified on behalf of those who remain. In particular, the Ukrainian Canadian Committee brings to your attention the cases of Vitaliy Kalynychenko and Lev Lukyanenko.

Vitaliy Kalynychenko, born in 1938, is an engineer and Ukrainian human rights activist. He graduated from the Kiev Institute of Economics in 1964. In his student years Kalynychenko, by his own experience, understood the Soviet system of informing on fellow citizens. This led to thoughts of escape. He was arrested in 1966 while trying to cross the Soviet-Finnish border. For this attempt he was charged with "treason" and sentenced to 10 years in a strict-regime labour camp.

On his release and return to Ukraine in March 1976, Kalynychenko became active in opposing Russification in Ukraine. In August 1977 he renounced his Soviet citizenship and asked for permission to emigrate. In October 1977 he joined the recently formed Ukrainian Helsinki Group and signed a number of their documents.

In November 1979 Kalynychenko was arrested for "anti-Soviet agitation and propaganda" and was sentenced to 10 years in a special-regime labour camp and 5 years internal exile. While in Perm 36-1, he unsuccessfully attempted to inform the outside world of camp conditions. He was placed in a solitary confinement cell for an entire year.

• 1420

Vitaliy Kalynychenko is single and has no family contacts. This means he is extremely isolated: no visits, no parcels, no letters. He is alone. It is feared that he is in very poor health. Information on his situation is difficult to obtain due to no contacts outside of Perm 36-1. He is due to be released in 1994, if he survives.

Lev Lukyanenko is a lawyer, an activist in human and Ukrainian national rights, and a founding member of the Ukrainian Helsinki Group. Lukyanenko was born in Ukraine on August 24, 1928. He was drafted into the Red Army at 16 years of age and served for eight years. He graduated from Moscow University Law School in 1953; but, while working in Ukraine in 1959, he came to the conclusion that the independence of Ukraine was vital to the material well-being of the Ukrainian people. In 1959 he planned the establishment of the Ukrainian Workers and Peasants Union. Its purpose would be to seek non-

[Translation]

objecteurs de conscience dans le camp de la mort: 8 Ukrainiens, 3 Russes, 2 Lithuaniens, 2 Estoniens et 1 Latvien. Il s'agit de Vasyi Ovsienko, Ivan Kandyba, Petro Ruban, Vasil Mazurak, Hryhory Prikhodko, Semon Skalich, Lev Lukyanenko, Vitaliy Kalynychenko, Leonid Borodin, Vyacheslav Ostrogyad, Fyodor Trufanov, Baly Gajanskas, Viktoras Petkus, Mart-Olav Niklus, Enn Tarto et Gunars Astra.

Dans le document *samizdat* qu'ils ont publié à la fin de 1986, les auteurs demandent que l'on fasse connaître les conditions qui règnent dans le camp 36-1 de Perm, et on intensifie les efforts pour le compte pour ceux qui s'y trouvent encore. Le *Ukrainian Canadian Committee* attire votre attention particulièrement sur les cas de Vitaliy Kalynychenko and Lev Lukyanenko.

Vitaliy Kalynychenko, né en 1938, est un ingénieur, actif dans les droits de la personne en Ukraine. Il a été diplômé de l'Institut économique de Kiev en 1964. Lorsqu'il était jeune étudiant, Kalynychenko a pris conscience de ce que le régime soviétique encourageait la délation, et il a songé à s'enfuir. Il a été arrêté en 1966, alors qu'il essayait de passer la frontière russo-finnoise. On l'a accusé de trahison, et il a été condamné à 10 ans dans un camp de travail à régime strict.

Une fois remis en liberté et de retour en Ukraine en mars 1976, Kalynychenko s'est opposé activement à la russification de l'Ukraine. En août 1977, il a renoncé à sa citoyenneté soviétique et il a demandé l'autorisation d'immigrer. En octobre 1977, il est devenu membre du groupe ukrainien d'Helsinki récemment formé, et a ratifié une bonne partie de leurs documents.

En novembre 1979 Kalynychenko a été arrêté pour «agitation et propagande anti-soviétique», condamné à 10 ans d'incarcération dans un camp de travail à régime spécial, et condamné à cinq ans d'exil. Alors qu'il se trouvait au camp 36-1 de Perm, il a vainement tenté de faire savoir au reste du monde les conditions qui y régnaient. On l'a placé au trou pour toute une année.

Vitaliy Kalynychenko est célibataire et entièrement coupé de sa famille. Il est donc extrêmement isolé. Il ne reçoit aucune visite, aucun colis ni aucune lettre. Il est complètement seul. On craint beaucoup pour sa santé. Il est très difficile d'obtenir des renseignements sur son état, vu l'absence de communications avec le camp 36-1 de Perm. Il devrait être libéré en 1994, s'il survit.

Lev Lukyanenko est avocat, activiste au sein du mouvement des droits de la personne et des droits nationaux de l'Ukraine. Il est également un des membres fondateurs du groupe d'Helsinki en Ukraine. Lukyanenko est né en Ukraine le 24 août 1928. Il a été conscrit dans l'armée rouge à l'âge de 16 ans et y a servi pendant huit ans. Il a reçu son diplôme de la faculté de droit de l'Université de Moscou en 1953. Il travaillait en Ukraine en 1959, et c'est à ce moment-là qu'il a compris que l'indépendance de son pays était essentielle pour assurer le bien-être matériel de ses concitoyens. C'est alors qu'il a

[Texte]

violent means of achieving independence for Ukraine. Lukyanenko was arrested in 1961 for "treason" and given 15 years in a strict-regime labour camp after having a death sentence commuted. While imprisoned, he abandoned his Marxist views and became an Orthodox Christian.

Lukyanenko was released in 1976 and became a founding member of the Ukrainian Helsinki Group. He wrote documents and articles in regard to religious persecution and the Russification of Ukraine. He was arrested in 1977 for these activities and was sentenced to ten years in a special regime labour camp and five years of internal exile.

Lukyanenko is married and has a brother and two parents in Chernihiv. Lukyanenko's health is very poor. He suffers from heart, stomach, kidney, and liver trouble, and has experienced significant weight loss. Recent reports state that there is a serious concern about Lukyanenko's health.

The continuing human rights abuses at Perm 36-1, in and of themselves, cast a shadow over releases that have taken place during this so-called era of *glasnost*. The simple fact that prisoners in Perm 36-1 are not simply incarcerated but are struggling to stay alive under a form of torture makes talk of major human rights improvements in the Soviet Union hypocritical. In a letter, which was not published, to *Izvestia*, the former political prisoner Lev Timofeyev stated that the "pardons" issued by the Supreme Soviet did not touch the inmates of the Perm 36-1 camp.

There is very little information about the four recently released prisoners mentioned earlier. Were they unconditionally pardoned? Did they have to recant or sign statements? Does the KGB just not want them to die in Perm 36-1 with all the negative publicity that entails?

If I may deviate here for a second, I would hope that somebody could ask me about the lack of information, because I have something very interesting to tell you.

When one looks at the prisoners remaining in Perm 36-1, one discovers that they are usually campaigners for religious and national rights. *Glasnost* does not seem to cover these issues. These prisoners have also spent many years in prison and are viewed by authorities as "recidivists" and "extremely dangerous enemies of the state".

It is a proven fact that intense pressure and coverage in the West can improve prisoners' treatment or even lead to release and emigration. By signing the Helsinki Accords

[Traduction]

envisagé de créer un syndicat des travailleurs et paysans ukrainiens. Ce syndicat aurait eu pour objectif d'arriver à l'indépendance de l'Ukraine par des moyens non violents. Lukyanenko a été arrêté en 1961 et condamné pour trahison à 15 ans de travaux forcés en régime strict après avoir obtenu commutation de sa sentence de mort. Dans son séjour en prison, il a laissé tombé ses croyances marxistes et est devenu chrétien orthodoxe.

Lukyanenko a été libéré en 1976 et en devenu l'un des membres fondateurs du groupe d'Helsinki en Ukraine. Il a rédigé des documents et des articles sur la persécution religieuse et la russification de l'Ukraine. Il a été arrêté de nouveau en 1977 pour ses activités et condamné à dix ans de camp de travail à régime spécial et cinq ans d'exil interne.

Lukyanenko est marié, il a un frère et ses deux parents à Chernihiv. Il est en très mauvaise santé. Il a des problèmes de coeur, d'estomac, de reins et de foie, et a perdu énormément de poids. Selon des rapports assez récents, il semble que sa santé suscite de très grandes inquiétudes.

Les violations des droits de la personne qui continuent de se produire au camp 36-1 de Perm nous empêchent de nous réjouir complètement du nombre de libérations effectuées en vertu de la politique de *glasnost*. En effet, non seulement les détenus du camp 36-1 de Perm sont emprisonnés, mais ils sont aussi assujettis à une certaine forme de torture qui les force à lutter pour leur survie même. Dans ces conditions, parler d'amélioration des droits de la personne en Union Soviétique tient d'une véritable hypocrisie. L'ancien prisonnier politique Lev Timofeyev a déclaré dans une lettre qu'il a écrite au journal *Izvestia* mais qui n'a pas été publiée, qu'aucun détenu du camp 36-1 de Perm n'a été gracié en vertu de la politique d'amnistie du Soviet Suprême.

Très peu de renseignements sont disponibles sur les quatre détenus libérés dernièrement et dont nous avons traité plus tôt. Ont-ils été graciés inconditionnellement? Ont-ils dû signer des aveux ou des déclarations? Ou bien le KGB préfère-t-il tout simplement qu'ils ne meurent pas au camp 36-1 de Perm pour éviter ainsi beaucoup de publicité négative.

Avec votre permission, je vais ouvrir ici une parenthèse et dire que j'aimerais bien que quelqu'un me pose des questions au sujet de ce manque de renseignements, car j'ai des idées très intéressantes sur le sujet.

La majorité des détenus du camp 36-1 de Perm sont des défenseurs des droits religieux et nationaux. La politique du *glasnost* ne semble pas du tout porter sur ces questions. Ces détenus ont pour la plupart passé beaucoup d'années en prison, et l'État les considère comme des récidivistes et de dangereux ennemis.

L'expérience montre que les pressions exercées par l'Ouest et l'intérêt que nous montrons pour leur situation entraînent habituellement une amélioration de leur

[Text]

in 1975, Canada made a commitment to watch for human rights abuse in all of the signatory nations. The Ukrainian Helsinki Group monitors, like Lev Lukyanenko and Vitaliy Kalynchenko, are relying on this fact. We in free democratic countries like Canada are their only hope.

During a meeting between a U.S. congressional delegation and the Supreme Soviet in the Soviet U.S.S.R in April 1987, the Soviets stated that they had never heard of Camp 36-1 and doubted conditions were all that bad. When registered letters, bearing the signatures of men like the Secretary of State, Mr. Shultz, were sent to Ukrainian Helsinki monitors in Perm Camp 36-1 from Vienna during the first two weeks of the CSCE meetings, they were returned with the mark of the Perm complex and the stamp "Unknown". There is much talk of *glasnost* in the western media, but *glasnost* does not seem to have made its way to the Soviet delegation in Vienna at the Conference for Security and Co-operation in Europe. Any western delegation will verify that fact.

The Ukrainian Canadian Committee urges the Canadian governments and Canadian parliamentarians to pressure the Soviet Union to close the special-regime camp of Perm 36-1 and release its long-suffering prisoners, as a humanitarian gesture that will help prove the sincerity and reality of *glasnost* to Canadians. It is the least that can be done.

The Chairman: Thank you very much. As you can see from the schedule, we have allotted 30 minutes to each delegation. We therefore have, let us say, 15 minutes for questioning. I am going to ask you to be very abbreviated so we may stay on track, for if we do we can wind up the meeting by 5.30 p.m.

• 1425

I will recognize members in this order: Mr. Attewell, Mrs. Dewar, Mr. de Corneille, Mr. Witer.

Mr. Attewell: I want to thank you for the brief. You have focused on a vital area that I think is more than worthy of attention by the government and anyone else who can help. Just for the record, I am not sure if you are aware that our committee, thanks to the leadership of our chairman, had Mr. Shumuk as a special witness several weeks ago, and that was just an absolutely chilling testimony of some... I believe it was 34 years he was imprisoned.

[Translation]

condition et peuvent même provoquer leur libération et leur valoir l'autorisation d'émigrer. Le Canada est un des signataires des accords d'Helsinki de 1975. En signant cet accord, notre pays s'est engagé à surveiller l'observation des droits de la personne dans tous les pays signataires. Le groupe de surveillance des accords d'Helsinki de l'Ukraine, dont font partie Lev Lukyanenko et Vitaliy Kalynchenko, compte beaucoup là-dessus. Nous, citoyens de pays démocratiques libres comme le Canada, nous sommes leur seul espoir.

Les Soviétiques ont déclaré dans une rencontre entre une délégation du Congrès américain et le Soviet Suprême de Russie soviétique en avril 1987 qu'ils n'avaient jamais entendu parler du camp 36-1 et qu'ils doutaient fort que les conditions de vie étaient si pénibles. Des lettres enregistrées portant la signature de personnalités bien connues comme le secrétaire d'État américain, M. Shultz, ont été envoyées aux membres des groupes de surveillance des accords d'Helsinki de l'Ukraine, incarcérés au camp 36-1 de Perm à partir de Vienne lors des deux premières semaines de la CSCE; elles ont été renvoyées avec la mention inconnus et le timbre du complexe de Perm. Les médias occidentaux parlent beaucoup de la politique du *glasnost*, mais la délégation soviétique à la Conférence pour la sécurité et la coopération en Europe, qui a eu lieu à Vienne ne semblait même pas en avoir entendu parler. Toutes les délégations occidentales pourront vous le confirmer.

Le *Ukrainian Canadian Committee* exhorte le gouvernement canadien et les parlementaires canadiens à exercer des pressions auprès de l'Union soviétique pour obtenir la fermeture du camp de travail spécial 36-1 de Perm et la libération des détenus de longue date. Il faudrait faire comprendre à l'URSS que c'est la seule manière de nous faire croire à la réalité de leur politique de *glasnost*.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Comme vous pourrez le constater d'après l'horaire, chaque délégation a droit à une demi-heure. Il nous reste donc 15 minutes pour la période de questions. Je vais être obligé de vous demander d'être brefs et de ne pas vous écarter du sujet. C'est la seule manière pour nous de terminer à 17h30.

Je vais donner la parole aux membres du Comité dans l'ordre suivant: M. Attewell, M^{me} Dewar, M. de Corneille, M. Witer.

M. Attewell: Je vous remercie pour votre excellent mémoire. Vous avez traité de questions très importantes qui méritent l'attention du gouvernement et de tous ceux qui sont en mesure de fournir une aide quelconque. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais je tiens quand même à signaler pour les fins du compte rendu que grâce au leadership de notre excellent président, M. Shumuk est venu faire un témoignage spécial devant le Comité il y a quelques semaines. Nous en avons tous eu la chair de poule. Si je me souviens bien, il a été détenu pendant 34 ans.

[Texte]

I am going to bite on the lead you gave us that you had some further information you wanted to share with the committee. But I only have about four minutes, so—

Mr. Dzwonyk: Certainly. It is the simple fact that it has often been stated that information is so much more difficult to get out of Ukraine as opposed to possibly Moscow, for example. This weekend I might have had the opportunity to learn a lot more current information about Camp 36-1.

Nadia Svitlychna, who is an external member of the Ukrainian Helsinki Group, is the sister-in-law of Mykola Horbal's wife, and has been attempting to get in contact with her over quite a period of time. Horbal, a former 36-1 inmate, was released, I believe in July. As it happens—this actually happened just last weekend—you wait all day for a phone call. It has to go through the post office because dissidents tend not to have phones in Ukraine. On one side they are saying to Mrs. Horbal that Nadia Svitlychna is not on the other end, she could not make it, and on the other side they are telling Nadia Svitlychna that the Horbals could not make it, when in fact there are five adults living in that household and there is absolutely no reason why they should not want to make it. They have always been very eager to pass on any kind of information.

Nadia Svitlychna stated that in her experience that is not the exception, that is the rule. So for her part, she has to rearrange things for next week or for two weeks down the road, wait in her home for 8 hours to 12 hours, because they never give a time. So getting information is extremely difficult. It is like pulling teeth.

Mr. Attewell: Did you say early on at the start of your testimony that you had further evidence you could supply the committee with as far as the tenacity of Kalynychenko?

Mr. Dzwonyk: Yes, formal documentation. Anything I have written down, I have found somewhere, whether it is Amnesty International, whether it is from what dissidents have been quoted as saying, whether it is publications, radio liberty announcements, yes. I simply did not have the time to put it down the way I had wanted to.

Mr. Attewell: I think you will find it is likely a cause that not only the committee is interested in, but some of us on an individual basis may speak about this too. Have you or anyone tried to write to Mr. Kalynychenko?

Mr. Dzwonyk: Not to my knowledge. I just recently became involved with human rights through the Ukrainian Canadian Committee, so I really have no idea what they have done. I have been more involved through students. So Mr. Kalynychenko, no.

[Traduction]

Je vais mordre à l'hameçon que vous avez lancé tout à l'heure et vous demander de nous fournir ces renseignements supplémentaires. Mais je n'ai que quatre minutes à ma disposition. Alors. . .

M. Dzwonyk: Cela ne pose aucun problème. On a souvent dit qu'il était beaucoup plus difficile de faire sortir des renseignements de l'Ukraine que d'autres endroits comme Moscou. J'aurais pu, le week-end dernier, avoir l'occasion d'obtenir des renseignements très récents au sujet du camp 36-1.

En effet, Nadia Svitlychna, membre externe du groupe de surveillance des accords d'Helsinki en Ukraine, qui est la belle-sœur de l'épouse de Mykola Horbal, essaie d'entrer en communication avec cette dernière depuis assez longtemps déjà. Horbal, ancien détenu du camp 36-1, a été libéré, je crois, en juillet dernier. Il n'est pas rare que nous attendions toute la journée pour obtenir une communication téléphonique. Cela s'est donc produit le week-end dernier. Tous les appels doivent passer par le bureau de poste parce que les dissidents en Ukraine n'ont pas en général de téléphone. On dit à M^{me} Horbal que Nadia Svitlychna, ne peut prendre la communication, et à Nadia Svitlychna, la même chose au sujet de M^{me} Horbal. Mais comme il y a cinq adultes chez les Horbal, il n'y a aucune raison que la communication ne passe pas. En outre, ils ont toujours été très désireux de transmettre des renseignements.

D'après Nadia Svitlychna, cette situation est loin d'être l'exception. C'est plutôt la règle. Elle doit sans cesse prendre des dispositions pour la semaine suivante ou dans deux semaines, et attendre chez elle pendant huit ou douze heures parce qu'on ne lui fixe jamais d'heure. Cela rend extrêmement difficile, sinon impossible, d'obtenir des renseignements.

M. Attewell: N'avez-vous pas dit au début de votre témoignage que vous pourriez fournir des preuves supplémentaires au Comité concernant la ténacité de Kalynychenko?

M. Dzwonyk: Oui, j'ai des documents officiels. Tout ce que j'ai écrit vient de quelque part, qu'il s'agisse d'Amnistie internationale ou d'une autre source, comme des déclarations de dissidents, des publications ou des annonces faites à radio liberté. Je n'ai tout simplement pas eu le temps de rédiger mon mémoire comme j'aurais voulu le faire.

M. Attewell: Vous allez sans doute constater que cette cause ne nous intéresse pas uniquement en tant que Comité, mais aussi en tant qu'individu. Avez-vous, vous ou quelqu'un d'autre, essayé d'écrire à M. Kalynychenko?

M. Dzwonyk: Non pas que je sache. Je viens tout juste de commencer à m'intéresser à la question des droits de la personne au sein du Comité des Ukrainiens canadiens. Je ne suis donc pas au courant de tous les détails des mesures prises. J'ai beaucoup plus travaillé au niveau des étudiants. Alors je ne sais pas trop ce qui a été fait pour M. Kalynychenko.

[Text]

Mr. Attewell: I will leave that thought with you. I am sure you know how much they. . .

Mr. Dzwonyk: It has been tried. It is very difficult to get through to him, that is what I have heard. So it is hearsay.

Mr. Attewell: Yes, but I would keep trying. And frankly, that in time gives you extra evidence about the very problem of communication. But in the interests of other members speaking, I will close now. I again want to thank you. It is a very thorough brief. It is the type we like in terms of the preciseness of the data to use. You know, it will mean we will not be talking in a general way when we raise their two cases and the camp in particular. So it is very professionally done, thank you.

Ms Dewar: I would also like to join in thanking you for giving us a brief that is so comprehensive. I have one short question to you. What should our priority be at this point? You point out the two, the liberating of these two men or the closing of the camp. Do you think we should take it one step at a time?

• 1430

Mr. Dzwonyk: I think maybe more realistically the freeing of two men is easier to do than the abolishment of special regime camps. This is a short-term problem. It is not something where I am talking about changing laws in the Soviet Union. This is a short-term problem. This is to save lives.

Ms Dewar: That is right.

Mr. Dzwonyk: And this is to save lives of men who have given 20 to 30 years. Lev Lukyanenko is going to be approaching 30 years imprisonment. These are men approaching what Mr. Shumuk went through. He is now no longer going to be one senior political prisoner. So it is a short-term problem and it is to save lives.

By nature of singling out people you automatically do not include others and that is unfortunate. In this case this choice has been made because they are Helsinki Group monitors. They are seen as leaders in the distant movement in Ukraine, and for it to survive it would help if they were kept alive, and it is also due to their health. In that sense it is an arbitrary choice, but any one of those lives in that camp is worth something, whether he is Ukrainian or not.

Ms Dewar: That is right. You have answered my question. Our priority should probably be trying to free these two first, and then the next step, when they would be freed, is to try to get that specific regime camp closed.

Mr. Dzwonyk: Yes.

[Translation]

M. Attewell: Je vais donc terminer sur cette note. Vous devez savoir combien ils. . .

M. Dzwonyk: On a bien essayé. Il semble cependant qu'il soit bien difficile de le joindre. C'est ce que l'on dit.

M. Attewell: Mais il faut continuer d'essayer. Cette situation vous donne d'ailleurs des preuves supplémentaires sur les difficultés de communication. Mais je veux maintenant laisser la parole à mes collègues. Je vous remercie encore une fois pour votre excellent mémoire. Ses détails et ses renseignements nous seront très utiles. Nous serons mieux en mesure de fournir des détails lorsque nous soulèverons ces deux cas et la question du camp en particulier. Vous avez fait un travail très professionnel, et je vous en remercie.

Mme Dewar: Je tiens également à vous remercier pour votre mémoire très exhaustif. Je n'ai qu'une seule brève question à vous poser. Quelle devrait être notre priorité, en ce moment? Vous avez traité de deux problèmes différents: la libération de ces deux hommes et la fermeture du camp. A laquelle de ces situations devrions-nous accorder la priorité?

M. Dzwonyk: Sur le plan pratique, il est sans doute plus facile d'obtenir la libération de ces deux détenus que la fermeture de ces camps de travail à régime spécial. Ce problème est plus immédiat, il s'agit de sauver des vies humaines. C'est sans doute plus facile à obtenir qu'un changement de la loi soviétique.

Mme Dewar: C'est juste.

M. Dzwonyk: Il s'agit ici de sauver la vie de deux hommes qui ont reçu des peines de 20 à 30 ans. Cela fera bientôt 30 ans que Lev Lukyanenko est détenu. Leur expérience sera bientôt comparable à celle de M. Shumuk. Il ne sera plus le seul prisonnier politique âgé. C'est un problème à court terme, il s'agit de sauver des vies.

Il est malheureux que, lorsque l'on décide d'arrêter son choix à deux cas comme ceux-ci, on doive automatiquement exclure tous les autres. Nous avons retenu leurs noms parce qu'il sont membre d'un groupe de surveillance d'Helsinki. Ils sont considérés comme des leaders du mouvement ukrainien, dont la survie dépend de la survie de ces deux membres et de leur santé. C'est un choix arbitraire que nous avons fait. C'est pourquoi je tiens à signaler que nous accordons la même importance à la vie de chacun des détenus dans ce cas, qu'ils soient Ukrainiens ou non.

Mme Dewar: Je comprends. Vous avez très bien répondu à ma question. Nous devrons donc probablement accorder la priorité à la libération de ces deux détenus, mais une fois libérés il faudra travailler à la fermeture de ce camp de travail à régime spécial.

M. Dzwonyk: C'est juste.

[Texte]

Ms Dewar: As you say, that is not going to change laws, but it might at least diminish the number of special regime camps.

Mr. Dzwonyk: Definitely. We are dealing just with suffering, and I do not know if you can measure suffering.

Ms Dewar: Good for you. Thank you very much.

The Chairman: Mr. de Corneille.

Mr. de Corneille: Thank you very much for your testimony. As has already been observed, its thoroughness is also very helpful.

The appearance of Danylo Shumuk was very helpful to us as a committee. It makes real and dramatic the problem itself, because you see someone who has gone through it. In that respect I think it was very important for us.

I would like to focus on what in fact can be done about these two people. It occurs to me that there are things of course that External Affairs can do by including them on their list of concerns, although they are not Canadian concerns. If there were people who were Canadian and were in some way connected to these people, it would help. Of course, if there is any way that can be researched and sought it could be helpful too. I am particularly interested in these two people. . . By the way, this camp is in the Ukraine, is it?

Mr. Dzwonyk: No, this is in the Perm region of the Russian federal republic.

Mr. de Corneille: Where?

Mr. Dzwonyk: It is in the Russian federal republic. It is quite a way east of Moscow.

Mr. de Corneille: All right. It occurs to me that because these are, as you said, Helsinki monitors. . . Was there a formal way in which these people were appointed as monitors or allowed to become monitors, which was recognized by the Soviet Union initially? In other words, Sakharov was part of that.

Mr. Dzwonyk: Yes.

Mr. de Corneille: As we know, a large number of those monitors were arrested, in fact all of them, and I take it these two are also in that category. Now, are they not Soviet ones but Ukrainian ones? Were they appointed or self-appointed?

Mr. Dzwonyk: Originally, as you are aware, the first Helsinki Group to arise in the Soviet Union was the Moscow chapter. These are all unofficial. Therefore, a core group of people drafted documents and simply became a Helsinki monitoring group. Mykola Horbal and Lev Lukyanenko were probably the two most instrumental men in doing this.

As for joining, my understanding was that if you agreed with what they were saying, basically espousing non-

[Traduction]

Mme Dewar: Et si la loi n'est pas changée, nous aurons au moins obtenu la diminution du nombre des camps à régime spécial.

M. Dzwonyk: C'est juste. Nous parlons ici de souffrances humaines, et je ne pense pas qu'il soit possible de la mesurer.

Mme Dewar: Très bien dit, je vous remercie.

Le président: Monsieur de Corneille.

M. de Corneille: Je vous remercie beaucoup pour votre témoignage. Comme on vous l'a déjà fait remarquer, les détails que vous nous avez fournis nous seront très utiles.

Le témoignage de Danylo Shumuk aurait été très utile au Comité. Nous voyons toujours la situation d'un autre oeil quand nous rencontrons quelqu'un qui a vécu une expérience semblable. Ce témoignage était donc très important pour nous.

Je me demande vraiment ce que nous pouvons faire pour ces deux personnes. Le ministère des Affaires extérieures peut, bien sûr, les inclure dans sa liste de préoccupations même s'il n'y a aucun lien direct avec notre pays. Ce serait bien entendu beaucoup plus facile s'ils avaient des liens de parenté avec des Canadiens. Nous pourrions peut-être faire des recherches là-dessus. Je m'intéresse tout particulièrement à ces deux cas. . . ce camp se trouve en Ukraine, n'est-ce pas?

M. Dzwonyk: Non, il se trouve dans la région de Perm en République fédérale russe.

M. de Corneille: Où?

M. Dzwonyk: En République fédérale russe, c'est-à-dire bien à l'est de Moscou.

M. de Corneille: Je vois. Mais puisqu'il s'agit, comme vous l'avez dit, de membres du groupe de surveillance des accords d'Helsinki. . . existe-t-il un processus officiel de nomination à ce groupe, que l'Union Soviétique aurait reconnu au départ? Après tout, Sakharov était membre de ce mouvement.

M. Dzwonyk: Oui.

M. de Corneille: Vous savez également qu'un grand nombre, sinon tous les membres de ces groupes, ont été arrêtés. Ces deux détenus se trouvent donc dans cette catégorie. Ils ne seraient donc pas soviétiques, mais ukrainiens? Qu'en est-il au juste? Ont-ils été nommés ou se sont-ils nommés eux-mêmes?

M. Dzwonyk: Vous savez sans doute que le premier groupe de surveillance des accords d'Helsinki en Union Soviétique se trouvait à Moscou. Ces groupes étaient tout à fait officieux. Un groupe de gens s'est donc réuni, a rédigé des documents et s'est constitué en groupe de surveillance d'Helsinki. Mykola Horbal et Lev Lukyanenko ont probablement joué un rôle de leadership au sein du mouvement.

Pour ce qui est de devenir membre, je crois savoir qu'il suffit de croire aux principes de non-violence et aux droits

[Text]

violence, believing in basic fundamental human rights, you were a member. You simply state you want to be a member. I am a member.

Mr. de Corneille: Of what?

Mr. Dzwonyk: Of the Ukrainian Helsinki Group, to monitor human rights abuse, specifically in the Ukraine.

Mr. de Corneille: So it was, in other words, a volunteering by people to become known as members of the group.

Mr. Dzwonyk: Yes.

• 1435

Mr. de Corneille: Was it a group that met somewhere or that had any kind of correspondence with a secretariat, or is it in any way linked up to what was called the monitoring of the Helsinki Agreement? The reason I am pressing these questions is to see if we cannot establish a Canadian involvement in it.

Mr. Dzwonyk: No, very unofficial, and by the nature of the Soviet Union, very unstructured. The original drafting included meetings of, to my knowledge, approximately four or five people. After that, things clamped down pretty quickly. By 1977 the originals were almost all being arrested. So any meetings they had after that, or even contacts, for example with the Moscow Helsinki Group or the Georgian Helsinki Group, were unofficial, or possibly through family members who were not arrested, who were not directly involved.

Mr. de Corneille: How do we know they were indeed members of that group? If we could establish that through some kind of correspondence, would this not provide us with a way to involve the Department of External Affairs somehow, on the grounds that this is related to the Helsinki Agreement in a direct way?

The second thing is to ask you whether efforts can be made—maybe they have been, and if so you could outline them for me—by the Ukrainian Canadian Committee to write to these prisoners, not just the committee itself, but rather a lot of members all writing letters and sending wires, or whatever, to see what happens to this correspondence.

Another question relates to an effort made in connection with the Helsinki Accord: members of the committee writing a lot of letters to External Affairs, asking about the links between our CSCE meetings that take place and our Canadian representative to speak on behalf of members of... and for the committee itself.

Mr. Dzwonyk: About the group and who belongs to it, I think there is maybe too much of an idea that this is some kind of very formal structured group. It is not.

[Translation]

de la personne pour devenir membre. Il suffit de vouloir appartenir au groupe pour en devenir membre.

M. de Corneille: Mais membre de quoi?

M. Dzwonyk: Membre du groupe d'Helsinki en Ukraine pour contrôler les violations des droits de la personne surtout dans cette région.

M. de Corneille: En d'autres termes, il suffit de vouloir être membre pour le devenir.

M. Dzwonyk: C'est juste.

M. de Corneille: Ce groupe se réunissait-il quelque part? Avait-il un secrétariat chargé de la correspondance? Avait-il un lien direct avec le groupe de contrôle de l'Accord d'Helsinki? Si je vous pose ces questions, c'est que j'essaie de voir comment le Canada peut intervenir.

M. Dzwonyk: Il s'agit d'un groupe tout à fait officieux et très peu structuré, vu la nature même de l'État soviétique. Que je sache, seulement quatre ou cinq personnes ont participé aux premières rencontres du groupe. Les événements se sont produits à un rythme assez rapide après cela. En effet, les membres fondateurs ont presque tous été arrêtés en 1977. Toutes les autres rencontres organisées après cette époque ainsi que les communications avec le groupe d'Helsinki de Moscou et le groupe géorgien se sont faites sur une base officieuse ou peut-être même par l'intermédiaire des membres de la famille qui n'avaient pas été arrêtés, mais qui n'étaient pas non plus directement engagés dans le mouvement.

M. de Corneille: Comment savoir quels ont été les membres de ce groupe? Il me semble que si nous pouvions obtenir des preuves par correspondance, cela nous donnerait le moyen de faire intervenir le ministère des Affaires extérieures puisque tout cela a trait à l'Accord d'Helsinki.

J'aimerais maintenant savoir si le *Ukrainian Canadian Committee* a cherché à communiquer avec ces détenus, si beaucoup de membres ont écrit des lettres et télégraphié à ces détenus pour voir les résultats que ce genre de démarche pouvait-il donner.

J'ai également une autre question à poser au sujet des efforts faits dans le cadre de l'Accord d'Helsinki: les membres du Comité qui écrivent de nombreuses lettres au ministre des Affaires extérieures au sujet des liens qui existent entre, d'un côté, nos rencontres dans le cadre de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe et, de l'autre, l'opportunité pour le représentant canadien de parler au nom des membres du... et du comité lui-même.

M. Dzwonyk: Il ne faudrait pas que l'on pense qu'il s'agit d'un groupe très structuré. Ce n'est pas du tout le cas. Il arrive même très souvent que l'on découvre par des

[Texte]

Usually we find out that somebody is a member of this group through external representation. General Hryhorenko, who passed away just a while ago, was one of these people.

I do not know if that is that much of an issue. Just the fact that they say they want to monitor human rights in the Soviet Union is already enough of a reason for Canada to be interested, through the CSCE process.

As for direct involvement, I am not sure if direct involvement works when you are dealing directly with External Affairs. I think it is easier to deal through, for example, External Affairs Minister Joe Clark. I have written letters to the Canadian delegation in Vienna, and I have always just received replies from Mr. Clark, never from Ambassador Bauer, for example. That may be a government policy, and I am very willing to accept that.

As for what Ukrainians do, it can always be better. There is a bit of a fear factor, with people not wanting to sign their names to be sent to political prisoners because there is fear of possible repercussions for any relatives living in Ukraine, possible repercussions of not being able to visit in the future, things of that nature. I personally do not think that way, and I think it is a weakness to think that way. But that is a personal opinion on my part.

Campaigns do occur, but they are not steady; that is our fault. That is where we can do something better. Some Ukrainians in Canada care about human rights, others do not. That is just the way it is.

• 1440

Mr. Witer: I congratulate Mr. Dzwonk on his presentation and on his keen interest in this very important area. I think you are the first student that has appeared before this committee, and I for one am tremendously impressed by the very fact that you would be interested in this issue and by your thorough knowledge of the subject-matter.

On a point of clarification on this formal structuring, to pick up on Mr. de Corneille's line of questioning, most people, when you talk about or think about or mention formal structure, get the idea that it is something that is either sanctioned or initiated by the government of a country. It is my understanding—and perhaps you can correct me if I am wrong—that in fact anything close to being formalized would be ruled illegal—

Mr. Dzwonk: Tantamount to treason.

Mr. Witer: —and tantamount to treason. It is important to bring this up, because many of us tend to refer to the Soviet Union and to the government and to conditions in terms of conditions in Canada. What we fail to realize, I think, is the fact that the very whispering or uttering of an opinion contrary to that of the Communist Party is tantamount to arrest and treason and prosecution, and indeed to imprisoning.

[Traduction]

représentations extérieures que quelqu'un est membre du groupe. Le général Hryhorenko, qui est décédé dernièrement, était l'une de ces personnes.

Mais ce n'est peut-être pas la grande question de l'heure. Il me semble que le simple fait que ces gens souhaitent contrôler la situation des droits de la personne en Union soviétique devrait suffire pour que le Canada s'intéresse à leur cas par le truchement de la CSCE.

Pour ce qui est d'une intervention directe, je ne sais pas si c'est vraiment une bonne idée de passer par le ministère des Affaires extérieures. C'est peut-être plus facile de s'adresser directement au ministre compétent, M. Joe Clark. J'ai écrit des lettres à la délégation canadienne à Vienne, et c'est toujours M. Clark qui m'a répondu, jamais l'ambassadeur Bauer. Il existe peut-être une politique du gouvernement à cet égard, et je suis tout disposé à l'accepter.

Il est bien sûr que les Ukrainiens pourraient faire plus. Mais ils sont très craintifs. Ils ne veulent pas signer leurs lettres à des prisonniers politiques pour protéger les membres de leurs familles qui vivent encore en Ukraine contre d'éventuelles représailles et par crainte d'être interdits de séjour. Je n'ai pas cette crainte que je considère comme une grande faiblesse. Mais ce n'est qu'une opinion personnelle.

On lance des campagnes, mais elles ne sont pas toujours bien structurées. C'est bien notre faute. C'est là où il y a place à l'amélioration. Il y a des Ukrainiens au Canada qui se préoccupent beaucoup de la question des droits de la personne, mais d'autres moins. Ainsi va la vie.

M. Witer: Je félicite M. Dzwonk de son exposé et de son vif intérêt pour un sujet fort important. Vous êtes le premier étudiant à comparaître devant notre comité, et je dois dire que je suis fort impressionné que vous vous intéressiez à cette question et que vous connaissiez si bien le sujet.

Dans le même ordre d'idée que M. de Corneille, quand on parle d'une structure officielle, la plupart des gens ont l'impression qu'il s'agit d'une structure approuvée ou mise en place par le gouvernement du pays. Mais j'ai l'impression—et vous pouvez me corriger si je fais erreur—qu'en fait, toute structure officielle serait déclarée illégale. . .

M. Dzwonk: Équivaldrait à une trahison.

M. Witer: . . . et équivaldrait à une trahison. Il est importe de le signaler, car on a souvent tendance à juger de la situation en Union soviétique en songeant à la situation au Canada. On oublie parfois que le simple fait d'énoncer une opinion contraire à celle du parti communiste peut donner lieu à une arrestation et même à un emprisonnement pour trahison.

[Text]

Having said that, you describe conditions in Perm Camp 36-1. Basically, it sounds to me like a concentration camp. So the question that goes through my mind—and I am sure through the minds of many members—is what horrendous crimes these people commit in order to wind up in this kind of camp under concentration camp conditions.

Mr. Dzwonyk: They are men—and I use that term not in any sexist manner, but because they are just men—who have not been broken in less severe conditions. All of them are repeat offenders or have done time before. By far, all are national or religious rights activists, and in that sense they are human rights activists, because I see those all as being very intertwined. They cannot be broken, and therefore this is one last try to break them. If you do not break them, well, they might die; but that is the name of the game.

Mr. Witer: Have they committed any crimes of violence?

Mr. Dzwonyk: No. In fact, they never even to my knowledge espoused violence. As I mentioned earlier, Lukyanenko was talking about non-violent discussion to make Ukraine independent. Kalynychenko simply tried to cross the border the first time. No discussion of violence whatsoever.

Mr. Witer: Some would view that kind of discussion as treason; but as I understand it, Lukyanenko made an argument according to Soviet law and according to the Soviet Constitution and was very careful to confine his arguments for independence within the Constitution of the Soviet Union. Correct me if I am wrong.

Mr. Dzwonyk: In fact, that is one steady thread through everything. They always make sure to do things by Soviet law, in fact, by the Soviet Constitution. On paper it looks good and it is good and you have a lot of rights, if you look at it in the legal sense; in reality, no.

Again, they do it this way because it is just one more basis for them in no way to be able to be proven by the government as violent or deviant in any way. They are doing things exactly by the book. You cannot call these people terrorists or guerrillas or anything of that type.

They even prefer to do things overtly as opposed to covertly. Due to that overtness, they are almost sacrificing themselves. In fact, they are sacrificing themselves to give people a message. The more people who can hear that message, the better. It is a message that all mankind could use.

Mr. Witer: Thank you very much.

The Chairman: I think we should conclude with that very important statement.

• 1445

Mr. Dzwonyk: Okay. And if new information comes in, I would be happy to pass it on to the committee by mail, if you wish.

[Translation]

Ceci dit, vous décrivez les conditions dans le camp 36-1 de Perm. A mon avis, cela ressemble beaucoup à un camp de concentration. Je me demande donc, comme bien d'autres membres, j'en suis sûr, quels crimes horribles ont commis ces personnes pour se retrouver dans ce genre de camp de concentration.

M. Dzwonyk: Ce sont des hommes—et ce n'est pas un thème sexiste, car il ne s'agit que d'hommes—qui n'ont pas été brisés par la vie dans des conditions moins rigoureuses. Ce sont tous des récidivistes ou des gens qui ont déjà été emprisonnés. Ce sont tous des militants des droits nationaux ou religieux, donc des droits de la personne, car pour moi, c'est équivalent. Ces hommes n'ont pu être brisés et c'est une dernière tentative pour le faire. Si on n'y réussit pas, ils mourront peut-être, mais ce sont les règles du jeu.

M. Witer: Ont-ils commis des crimes violents?

M. Dzwonyk: Non. En fait, ils n'ont même jamais prôné la violence. Comme je l'ai déjà dit, Lukyanenko parlait d'une accession non violente de l'Ukraine à l'indépendance. Kalynychenko a simplement tenté de traverser la frontière la première fois. Ils n'ont jamais parlé de violence.

M. Witer: D'aucuns jugeraient ce genre d'idée comme étant une trahison, mais si j'ai bien compris, Lukyanenko a pris soin de prôner l'indépendance en invoquant des arguments tout à fait conformes à la Constitution soviétique, n'est-ce pas?

M. Dzwonyk: En fait, c'est toujours ce qui se passe. Ils veulent toujours à respecter la loi soviétique, la Constitution soviétique. Sur papier, on leur donne beaucoup de droits, mais en réalité, aucun.

Ils procèdent de cette façon afin que le gouvernement ne puisse pas les accuser de prôner la violence ou le non-respect des lois. Ils ne s'en écartent jamais. On ne peut pas les qualifier de terroristes ni de guerrilleros.

Ils préfèrent même agir ouvertement plutôt que de façon cachée, de sorte qu'il s'agit presque d'un sacrifice. En fait, ils se sacrifient pour transmettre leur message à leurs concitoyens. Mieux vaut que le plus de gens possible l'entende. C'est un message dont toute l'humanité pourrait profiter.

M. Witer: Merci beaucoup.

Le président: Nous devrions conclure sur cette affirmation fort importante.

M. Dzwonyk: Très bien. Si d'autres renseignements me parviennent, je les transmettrai volontiers au Comité par courrier, si vous le voulez.

[Texte]

The Chairman: Please do. If you send it directly to the clerk it will be distributed.

Mr. Dzwonyk: I also hope you have an opportunity to speak with Josyf Terelya, the recently released Ukrainian Catholic activist. I am sure he will be able to tell you more about Camp 36.

The Chairman: Perhaps a note of that name could be made, if you could give it to the clerk or one of the researchers. Thank you very much.

Mr. Dzwonyk: Thank you.

The Chairman: We now call the delegates of the Canadian Jewish Congress. The spokesperson is Mr. Martin J. Pollock. And we welcome also Ms Naida Rubin.

Mr. Martin J. Pollock (Winnipeg Jewish Community Council, the Canadian Jewish Congress): I appear in substitution for Mr. Israel Ludwig, who is the vice-president of community relations with the Winnipeg Jewish Community Council, the Canadian Jewish Congress. Naida Rubin is the community relations officer of the Canadian Jewish Congress here in Winnipeg.

I represent the Soviet Jewry Committee as well as the Manitoba Lawyers and Jurists for Soviet Jewry of the Winnipeg Jewish Community Council. I might add that the honorary chairperson for the Manitoba Lawyers and Jurists for Soviet Jewry is Mr. Justice Charles Huband of the Manitoba Court of Appeal. And I might also add that as of today we have approximately 150 names as signators to our letterhead.

The brief I am about to deliver has been entitled *The "Glasnost" of Antisemitism in the Soviet Union—Emigration, the Continuing Paradigm*.

The Soviet Union, Canada, the United States, the United Kingdom, and 31 other member states of the European communities endorsed the text of the Helsinki Final Act. This instrument, because it is not eligible for registration under Article 102 of the Charter of the United Nations, lacks the necessary binding character and therefore contains no mechanism for enforcement.

Article 102 of the charter states:

1. Every treaty and every International Agreement entered into by any Member of the United Nations after the present Charter comes into force shall as soon as possible be registered with the Secretariat and published by it;
2. No party to any such treaty or International Agreement which has not been registered in accordance with the provisions of Paragraph 1 of this Article may invoke that treaty or Agreement before any organ of the United Nations.

The Soviet "state" personality reflects its notion of acceptable collectivism, de-emphasizes the individual within its context of morality and promulgates to enforce totalitarian rule. A document void of legal obligation

[Traduction]

Le président: Certes. Si vous les envoyez directement au greffier, ils seront distribués aux membres.

M. Dzwonyk: J'espère également que vous aurez l'occasion de parler à Josyf Terelya, le militant catholique ukrainien qui vient d'être libéré. Je suis sûr qu'il pourra vous en dire plus au sujet du camp 36.

Le président: Le greffier ou un des attachés de recherche pourrait prendre ce nom en note. Merci beaucoup.

M. Dzwonyk: Merci.

Le président: Nous accueillons maintenant les délégués du Congrès juif canadien. Le porte-parole est M. Martin J. Pollock. Nous souhaitons également la bienvenue à M^{me} Naida Rubin.

M. Martin J. Pollock (Winnipeg Jewish Community Council, Congrès juif canadien): Je remplace M. Israël Ludwig, vice-président des relations communautaires du *Winnipeg Jewish Community Council*, Congrès juif canadien. Naida Rubin est l'agent de relations communautaires du Congrès juif canadien à Winnipeg.

Je représente le *Soviet Jewry Committee* ainsi que le *Manitoba Lawyers and Jurists for Soviet Jewry*, du *Winnipeg Jewish Community Council*. J'ajouterai que le président honoraire du *Manitoba Lawyers and Jurists for Soviet Jewry* est le Juge Charles Huband, de la Cour d'appel du Manitoba. De plus, nous comptons actuellement environ 150 membres.

Le mémoire que je vais vous présenter est intitulé *The Glasnost of Antisemitism in the Soviet Union—Emigration, the Continuing Paradigm*.

L'Union soviétique, le Canada, les États-Unis, le Royaume-Uni et 31 autres États, membres des communautés européennes, ont paraphé le texte de l'acte final d'Helsinki. Étant donné que cet instrument ne peut pas être enregistré aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, il n'est pas exécutoire et ne prévoit aucun mécanisme d'application.

L'article 102 de la Charte stipule:

1. Tout traité ou accord international conclu par un membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la présente Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au secrétariat et publié par lui;
2. Aucune partie à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation.

La personnalité de l'«État» soviétique traduit la notion de collectivisme acceptable, relègue l'individu à l'arrière-plan dans le contexte de sa moralité et prône un régime totalitaire. Un document non exécutoire laisse à tout

[Text]

leaves in perpetuity the Soviet regime free to exercise its morality.

Approximately 400,000 Jewish individuals yearn to depart their nation of restrained existence because their country of citizenship practices fluently organized, systematically institutionalized discrimination. Prejudice against Jewish people—that is anti-Semitism—is state-sponsored from the Kremlin.

Glasnost has shown not to be a friend of Jewish-Soviet emigration but only a spout to be turned on and off to appease the free world upon conference gatherings and international staged events. Through the paradigm of emigration, clearly the primary tangible barometer to measure the Soviet *glasnost*, I shall attempt to impress upon you that the Helsinki Final Act, juxtaposed and concomitant with the Canadian human rights position, is only as effective as the route of diplomacy Canada wishes to embark upon.

Basket III of the Helsinki Final Act, entitled *Co-operation in Humanitarian and Other Fields, Human Contacts*, declared that the participating state seeks to facilitate freer movement among persons. This notion builds on Article 13(II) of the Universal Declaration of Human Rights, which states everyone has the right to leave any country, including his own.

• 1450

In Article 12(II) of the International Covenant on Civil and Political Rights, to which the Soviet Union is a party, stipulates, "Everyone shall be free to leave any country, including his own." Subsection (b) deals with reunification of families and the participating states commit that they "will deal in a positive and humanitarian spirit with the applications of persons who wish to be reunited with members of their family. . ."

The Madrid concluding document—that is, the follow-up conference—further strengthened the commitment by adding the words "will favourably deal". This in effect is to create for all intent and purpose an obligation on the participating states to approve such applications, unless of course there are serious obstacles in individual cases.

Recent documentation of Soviet performance discloses a very restrictive application of the final act. Exit permits are too, too often refused for some reasons, which follow:

- relatives abroad who send invitations to a Soviet Jew are not sufficiently near kinsmen;
- arguments to the effect that if some members stay behind, the departure of others would lead to separation rather than reunification;
- lost *Visas*, Soviet postal interception and refusal to deliver such invitations;

[Translation]

jamais le régime soviétique libre d'agir en vertu de sa propre moralité.

Environ 400,000 personnes d'origine juive souhaitent quitter le pays où elles vivent une vie étriquée parce que ce pays pratique une discrimination organisée et systématique. Les préjugés contre les Juifs—c'est-à-dire l'antisémitisme—sont parrainés par le Kremlin.

On a pu voir que la politique du *Glasnost* n'était pas favorable à l'immigration des Juifs soviétiques, mais servait plutôt à ouvrir le robinet de temps à autre pour apaiser le monde libre lors d'assemblées internationales. En utilisant l'exemple de l'immigration, le principal baromètre nous permettant de mesurer la nouvelle ouverture soviétique, je tenterai de vous montrer que l'Acte final d'Helsinki, combiné à la position canadienne sur les droits de la personne, ne peut être efficace qu'en fonction des gestes diplomatiques posés par le Canada.

La corbeille III de l'Acte final d'Helsinki, intitulée *Collaboration en matière humanitaire et de droits de l'homme* stipulait que les États participants cherchent à favoriser une plus grande liberté de mouvement des personnes. Cette notion se greffe à l'article 13(II) de la Déclaration universelle des droits de la personne, qui dit: "Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien."

L'article 12(II) du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, auquel l'Union soviétique a adhéré, dit: «Toute personne est libre de quitter n'importe quel pays, y compris le sien». Le paragraphe b) traite de la réunion des familles, et les États participants s'engagent à traiter «dans un esprit positif et humain, les demandes présentées par les personnes qui désirent être réunies avec des membres de leur famille. . .».

Le document de clôture de Madrid—c'est-à-dire de la Conférence de révision—a renforcé leur engagement en ajoutant les termes «accorderont un traitement favorable». A toutes fins pratiques, cet ajout fait obligation aux États participants d'approuver de telles demandes, sous réserve, bien sûr, d'obstacles graves dans des cas particuliers.

Des documents récents révèlent que l'Union soviétique applique de façon très restrictive l'Acte final. L'obtention de permis de sortie est beaucoup trop souvent refusée pour certains motifs dont voici l'énumération:

- les membres de la famille vivant à l'étranger qui envoient des invitations à des Juifs d'Union soviétique ne sont pas des parents suffisamment proches;
- si certains membres de la famille ne quittent pas le pays, le départ de certains autres entraînerait une séparation plutôt qu'une réunion;
- perte de *Visas*, interception du courrier et refus de livrer de telles invitations;

[Texte]

—new laws that require an invitation from a first degree relative, not from other relatives such as grandparents, cousins, uncles and aunts;

—furthermore, no co-operation from the Ovir offices.

National security arguments are used arbitrarily to prevent legitimate applicants leave. Individual jobs that do not bring Jewish employees into contact with state secrets or scientific knowledge defined as classified are arbitrarily declared security risk, unbeknownst to the applicants. Young Jewish men conscripted to serve in the armed forces arbitrarily fall within the net of security restrictions, because it is argued they may have gained access to military secrets.

One popular ploy is to call up people to serve in the military. Essentially, this affects the emigration of the entire family and to depart would create a separation of families. Jews who have been sentenced to deprivation of liberty are refused permission to leave the country before completion of their sentence and often sentences imposed are of a very lengthy term.

For an applicant to leave the Soviet Union, the Soviet authorities require consent of members of that applicant's family for departure. Jews are refused exit visas on the grounds of absence of family consent. For example, M. Shore of Kishinev was refused an exit visa on the grounds of lack of consent of the wife's father who has been registered as a missing person for the last 20 years.

Serious humanitarian problems that arise out of the family security issue is clearly evident when one takes into account state threats and stress which emanates. Refusals of applicants are sometimes based on vague justifications of "state interest" or "Emigration inadvisable for regime considerations". Soviet state interests take priority over human rights and international obligations of commitment to observe. Applicants for reunification with their families in Israel must renounce their Soviet citizenship and pay a fee of so many rubles for this procedure. Such renunciation of citizenship is mandatory only in the case of emigration to Israel, which is a distinct discrimination.

Furthermore, applicants who seek to emigrate or members of families are commonly dismissed from employment duties, experience demotion and sustain salary decreases. Family members who are officers in the reserve are demoted in rank, which creates a loss of pension. Those dismissed from their jobs are often refused new employment and are then harassed and threatened with prosecution for "parasitism".

Young applicants are conscripted into the army after applications are submitted. Because housing is state

[Traduction]

—adoption de nouvelles lois exigeant que l'invitation émane d'un proche parent et non pas d'autres membres de la famille comme des grands-parents, des cousins, des oncles et des tantes;

—manque de coopération de la part des bureaux de l'Ovir.

La sécurité nationale est souvent invoquée arbitrairement pour empêcher le départ des requérants légitimes. Des postes occupés par des employés juifs qui n'ont nullement accès à des secrets d'État ou à des connaissances scientifiques, sont arbitrairement classés comme posant un risque à la sécurité, sans que les requérants le sachent. De jeunes Juifs appelés à faire leur service dans les forces armées tombent arbitrairement sous le coup des restrictions touchant la sécurité, sous prétexte qu'ils ont pu avoir accès à des secrets militaires.

L'appel au service militaire constitue une tactique très populaire. Cette tactique fait obstacle à l'immigration de la famille entière puisque le départ entraînerait la séparation des familles. Les Juifs condamnés à l'emprisonnement se voient souvent refuser la permission de quitter le pays avant que leurs peines ne soient complètement purgées, et ces peines d'emprisonnement sont souvent très longues.

Avant qu'un requérant ne soit autorisé à quitter l'Union soviétique, les autorités exigent que les membres de la famille du requérant consentent au départ. On refuse des visas de sortie aux Juifs sous prétexte que la famille n'a pas donné son consentement. Par exemple, M. Shore, de Kishinev, s'est vu refuser un visa de sortie sous prétexte que le père de son épouse, porté manquant depuis 20 ans, n'avait pas donné son consentement.

Cette question du consentement des membres de la famille soulève des problèmes humanitaires manifestes si l'on prend en compte les menaces auxquelles l'État a recours et le stress qui en découle. Les demandes de visas de sortie sont parfois refusées pour des motifs très vagues comme «l'intérêt de l'État» ou «immigration non conseillée pour des considérations touchant le régime». Les intérêts de l'État soviétique l'emportent sur les droits de la personne et les obligations internationales. Ceux qui demandent à être réunis avec leur famille en Israël doivent renoncer à leur citoyenneté soviétique et payer des frais administratifs d'un certain nombre de roubles. Or, l'obligation de renoncer à la citoyenneté n'est faite qu'à ceux qui veulent immigrer en Israël, ce qui est manifestement discriminatoire.

Par ailleurs, ceux qui demandent à immigrer et les membres de leur famille sont régulièrement congédiés ou rétrogradés, ce qui entraîne une diminution de leur salaire. Les membres de la famille qui sont des officiers de réserve sont rétrogradés et perdent leur droit à la pension. Ceux qui sont congédiés se voient souvent refuser un nouvel emploi et sont ensuite harcelés et menacés de poursuites pour «parasitisme».

Les jeunes requérants sont appelés au service militaire une fois leur demande de visa présentée. Puisque le

[Text]

housing, applicants are required immediately to surrender their apartments and are often arrested or threatened with arrest on a variety of charges.

Accepting the aforementioned material facts in light of recent developments that several prominent Soviet *refuseniks* have been released in the first three months of 1987 and that more Jewish emigrants were allowed to leave than in the year 1986, *glasnost* for many Jews continues to stultify Jewish attempts to emigrate from the Soviet Union. Arrests and harassment continue daily. The criminal code of the Russian Soviet Federated Socialist Republic provides a veiled legitimacy to this means of socio-political control of Russian Jewish citizens.

• 1455

Through diplomacy, we seek significant changes affecting the future of Jewish life within the U.S.S.R. We seek the security of a comprehensive resolution to the issue of emigration, which includes a process that is systematic, sustained and substantial. The widespread use of secrecy restrictions as barriers to future emigration must be addressed within the diplomatic arena. The definition of family members for purposes of reunification must be given a wider meaning.

For the International Covenant on Civil and Political Rights and the Helsinki Final Act to be made of binding character, diplomacy, both quiet and public, must act to bear pressure on the Soviet Union to understand that the treatment of human rights is of primary importance to western nations, and that state-sponsored anti-Semitism by forcing a Jewish population ultimately into existence is unacceptable. Diplomacy must manipulate the notion of *glasnost* to fulfil human rights desires for expression of those freedoms. To emigrate from the Soviet Union is to be free of the anti-Semitic experience within.

Emigration from the Soviet Union will ensure generational survival. The only acceptable response to the continued *glasnost* of anti-Jewish expression is to let my people go.

In conclusion, anti-Semitism in its present day form in the Soviet Union, which is state mechanized to prevent widespread emigration, is a serious humanitarian problem. The Soviet Union has not codified a charter of rights. State control and widespread propaganda are used to subvert notions of freedom which in fact are articulated in the Soviet constitution. Canadian diplomacy should quickly act to exercise and expand *glasnost* principles.

[Translation]

logement est fourni par l'État, les requérants sont tenus de libérer immédiatement leur logement et sont souvent arrêtés ou menacés d'arrestation pour toute une série de chefs d'accusation.

Si l'on accepte les faits matériels énumérés ci-dessus à la lumière de la libération, au cours des trois premiers mois de 1987, de plusieurs *refuseniks* soviétiques très en vue et du fait que plus d'immigrants juifs ont été autorisés à quitter le pays qu'en 1986, il reste que pour de nombreux Juifs, *glasnost* continue de rendre vaines les tentatives faites par les Juifs pour quitter l'Union soviétique. Il y a tous les jours des arrestations et des cas de harcèlement. Le Code criminel de la République socialiste fédérative soviétique de Russie confère une légitimité voilée à ce moyen de contrôle socio-politique des citoyens juifs de Russie.

Au moyen de la diplomatie, nous cherchons à obtenir des changements significatifs touchant l'avenir des Juifs en URSS. Nous cherchons à obtenir la sécurité, qui découlerait d'un règlement global de la question de l'immigration, y compris un processus qui soit systématique, soutenu et substantiel. L'utilisation généralisée de restrictions touchant le secret comme barrière à toute immigration future doit être examinée dans l'arène diplomatique. Il faut élargir la définition de membres de la famille aux fins de la réunion.

Pour que le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et l'Acte final d'Helsinki deviennent contraignants, il faut que la diplomatie, tranquille et publique, serve à exercer sur l'Union soviétique des pressions qui l'amèneront à comprendre que les nations occidentales accordent la plus grande importance au respect des droits de la personne et que la disparition forcée de la population juive au moyen d'une politique anti-sémite instaurée par l'État est inacceptable. Les diplomates doivent manipuler la notion de *glasnost* pour permettre la jouissance des droits de la personne et la pleine expression de ces libertés. Ceux qui quittent l'Union soviétique cherchent à fuir l'expérience anti-sémite à laquelle ils sont assujettis à l'intérieur de ses frontières.

L'immigration hors de l'Union soviétique garantira la survie des générations montantes. La seule réplique que l'on puisse faire à cette politique de *glasnost* à l'égard de l'anti-sémitisme, c'est: «laissez partir mon peuple».

Bref, dans la forme qu'il prend actuellement en Union soviétique, l'anti-sémitisme est manipulé par l'État pour faire obstacle à une immigration généralisée et constitue un grave problème humanitaire. L'Union soviétique n'a pas codifié sa charte des droits. Le contrôle de l'État et la propagande généralisée sont utilisés pour tourner les notions de liberté qui se trouvent dans la Constitution soviétique. Le Canada devrait, au moyen d'efforts diplomatiques, agir rapidement pour donner corps aux principes de *glasnost* et en élargir la portée.

[Texte]

We urge the Canadian government unrelentingly to exercise diplomatic muscle to encourage the Soviet Union to allow the Jews the freedom to leave in unrestricted numbers, and for those who choose to remain to be able to live full Jewish religious and cultural lives behind the Iron Curtain.

The Chairman: Thank you very much. I will turn now to questioning. I recognize the members in this order: Mrs. Dewar, Mr. de Corneille, Mr. Witer, and Mr. Attewell.

Ms Dewar: Thank you very much for this brief. I think the kinds of things you are identifying are things that we heard in previous briefs as well. There is one area that you touch on, but I am not sure that your... We are looking for a solution. With Gorbachev's supposedly new open policies, what we are hearing is that he is having a struggle within his own system to survive. And how can we as a government, and certainly as a country and as a people, support the things he is doing without giving the impression that we have been conned?

Mr. Pollock: It depends on what your view of *glasnost* is. Is *glasnost* really public relations? If *glasnost* means openness, then what we seek is open your borders and let those who wish to emigrate emigrate. Of course, when there are conferences and international summits, that is when we see the Shcharanskys, the Beguns, and the high-profile refuseniks released, basically to appease our perhaps whims. We have to ask what happens to the rest of the Soviet Jewish population.

To support openness, certainly what we are seeking is the support of a western value system, liberal value systems, which we cherish so much in Canada and have enshrined in the Charter of Rights. The true barometer, as I have mentioned, is emigration. When are we going to see, for example, Gorbachev, the leader, express *glasnost* in such a way as we can identify with in the way we look at life? I do not think it is going to come. Certainly if it does come, it is going to come in a trickle. We have to exercise diplomatic force, essentially through public diplomacy and through private diplomacy, and to be mindful that to press too hard is probably not the best tack. It seems as if we have to encourage the Soviet Union to expand *glasnost*.

• 1500

As Canadians, there is no question that we can carry the ball of *glasnost*. We should not leave it up to the Russians. Let us express what we feel and where we feel *glasnost* is to go with diplomacy, hopefully inviting the Soviet Union leaders to Canada to speak to our standing parliamentary committee on Soviet Jewry, to be able in a public domain truly to express a new policy. We are waiting for that new policy. I wonder how many Jewish refuseniks have been arrested today and charged with hooliganism and malicious hooliganism.

[Traduction]

Nous demandons instamment au gouvernement canadien d'exercer sans relâche des efforts diplomatiques pour inciter l'Union soviétique à accorder aux Juifs, sans restriction, la liberté de quitter l'Union soviétique et, à ceux qui resteront derrière le Rideau de fer, le droit de vivre pleinement leur religion et leur culture juive.

Le président: Merci. Nous passons maintenant aux questions. Je vais d'abord accorder la parole à M^{me} Dewar, qui sera suivie de M. de Corneille, puis de M. Witer et de M. Attewell.

Mme Dewar: Je vous remercie de votre exposé. Vous y abordez des points qui ont déjà été soulevés dans d'autres mémoires. Il y en a un que vous soulevez et dont je ne suis pas sûr... Nous cherchons une solution. Certains nous ont dit que M. Gorbachev se heurte à une vive opposition interne dirigée contre ses nouvelles politiques de prétendue ouverture. Comment le gouvernement du Canada et même la population canadienne peuvent-ils appuyer ces politiques sans donner l'impression d'avoir été bernés?

M. Pollock: Cela dépend de l'interprétation que vous donnez au *glasnost*. S'agit-il uniquement d'un effort de relations publiques? Si *glasnost* signifie ouverture, nous demandons alors à l'Union soviétique d'ouvrir ses frontières et d'autoriser l'immigration de ceux qui le souhaitent. Bien sûr, à l'occasion de conférences et de sommets internationaux, on annonce la libération des Shcharansky, des Begun et des dissidents bien connus, largement pour contenter ce que nous pourrions appeler nos caprices. Nous devons nous demander ce qu'il advient du reste de la population juive soviétique.

Nous demandons, bien sûr, que cette ouverture repose sur un système de valeurs occidentales, de valeurs libérales, qui sont si chères aux Canadiens que nous les avons enchâssées dans notre Charte des droits. Comme je l'ai déjà dit, le vrai barème doit être celui de l'immigration. Par exemple, quand M. Gorbachev va-t-il donner à sa politique de *glasnost* une forme qui soit conforme à notre vision du monde? Je ne crois pas que cela se fasse un jour. Si cela se fait, ce sera au goutte à goutte. Nous devons exercer des pressions diplomatiques, tant publiques que privées, sans toutefois oublier que nous ne saurions obtenir les résultats voulus si nous exerçons des pressions trop fortes. Nous devons, en quelque sorte, encourager l'Union soviétique à élargir la portée du *glasnost*.

Il ne fait aucun doute que les Canadiens peuvent avancer la cause du *glasnost*. Nous ne devrions pas nous en remettre entièrement aux Russes. Au moyen de la diplomatie, prenons position à l'égard du *glasnost*, en invitant notamment les dirigeants de l'Union soviétique à venir au Canada adresser la parole à notre Comité parlementaire permanent sur les Juifs d'Union soviétique pour qu'une nouvelle politique puisse être énoncée publiquement. Nous attendons cette nouvelle politique. Je me demande combien de dissidents Juifs ont été arrêtés aujourd'hui et accusés de vandalisme criminel.

[Text]

So we are waiting. It all depends on how you view *glasnost*. I view it certainly in a very narrow sense; and we are waiting for a greater articulation of what indeed *glasnost* is.

Ms Dewar: We heard some testimony from B'Nai B'rith yesterday telling us it is probably the most serious restructuring that has ever taken place within the Soviet Union, and whether it will go ahead or not, the question is still out, and we should probably be very, very careful in what we are doing publicly, and at the same time our private diplomacy should be pushing for further emigration, looking at open policies and the kind of things you are talking about, which we think are very important. But I guess the trick—and certainly it was part of our discussion yesterday—is that all the western nations are afloat on how we are going to approach this, because we want to encourage the open side, but at the same time we do not want it to be seen that we think it is adequate. It is tricky.

Mr. Pollock: There is no question we are afraid of stepping on Soviet toes, which will cause them to recoil, which will cause them to—

Ms Dewar: Or destroy Gorbachev. He probably has his own enemies within his own system.

Mr. Pollock: There is no question about that. I think what we have to do is look beyond Gorbachev and the individual personalities of the Soviet hierarchy and perhaps take a look at a hierarchy composed of collective minds and collective ideas. If we approach only the Gorbachevs, we are making a serious mistake. We have to approach the institutionalized historical pattern of thought, which is deeply entrenched in today's thinking.

Ms Naida Rubin (Winnipeg Jewish Community Council of the Canadian Jewish Congress): In 1979 there was the greatest rate of emigration for Soviet Jews, under a non-personable or open or humanistic individual. Gorbachev has a marvellous PR program going. Fewer Jews are getting out under his "openness".

Ms Dewar: One of our suggestions yesterday was that if they could allow the emigration they did in 1979, why, all of a sudden. . .

The Chairman: Mr. de Corneille.

Mr. de Corneille: First of all, I would like to thank you for coming to appear before us. I ought to mention that I have been identified with some concerns in this area for some long time. You may or may not know this. I was a founding vice-president of the parliamentary committee relating to Soviet Jewry. But before that, I was for eight years a national director of the B'Nai B'rith League for Human Rights, and in that capacity in fact had almost successfully organized a mission to Moscow, which fell through because Canada decided, in the light of the Afghanistan thing, to cut off our associations with the Olympics anyway. That might have been a useful lever for us had that not happened.

[Translation]

Ainsi, nous attendons. Cela dépend de l'interprétation que vous donnez au *glasnost*. Pour ma part, j'en donne une interprétation assez étroite. Nous attendons de savoir quelle sera au juste la portée du *glasnost*.

Mme Dewar: Hier, les porte-parole des B'nai Brith nous ont dit qu'il s'agit sans doute de la plus importante restructuration de tous les temps en Union soviétique et, personne ne sait encore si elle continuera ou non. Nous devrions donc être extrêmement prudents avant de prendre position publiquement tout en recourant à la diplomatie privée pour obtenir davantage d'immigration et des politiques plus libérales sur les sujets dont nous avons parlé et que nous jugeons très importants. Or, l'essentiel—et nous en avons parlé hier—c'est que les pays occidentaux semblent incertains quant au juste milieu à atteindre entre l'appui à accorder à la nouvelle ouverture et la nécessité de ne pas donner l'impression que nous la trouvons suffisante. Ce n'est pas facile.

M. Pollock: Il ne fait aucun doute que nous craignons d'incommoder les Soviétiques, ce qui pourrait les amener à faire marche arrière, ou encore à . . .

Mme Dewar: À détruire Gorbachev. Il compte sans doute des ennemis à l'intérieur de son propre régime.

M. Pollock: Cela ne fait aucun doute. Nous devons aller au-delà de Gorbachev et des autres titulaires de postes au sein de la hiérarchie soviétique, pour y voir plutôt une hiérarchie composée de penseurs et d'idées. Si nous ne pensons qu'aux Gorbachev, nous ferons une grave erreur. Nous devons tenir compte des philosophies historiques institutionnalisées, qui sont profondément enracinées dans la mentalité contemporaine.

Mme Naida Rubin (Winnipeg Jewish Community Council, Congrès juif Canadien): En 1979, le taux d'immigration des Juifs soviétiques a atteint son plus haut niveau, alors que l'Union soviétique était dirigée par une personne ni très ouverte ni très humanitaire. M. Gorbachev a un excellent appareil de relations publiques. Moins de Juifs quittent le pays sous son régime d'«ouverture».

Mme Dewar: Quelqu'un nous a dit hier que si l'union soviétique autorisait autant de départs qu'en 1979, eh! bien, tout à coup. . .

Le président: Monsieur de Corneille.

M. de Corneille: J'aimerais d'abord vous remercier d'être venus aujourd'hui. Je vous signale que je suis depuis longtemps associé aux efforts faits à cet égard. Vous ne le savez peut-être pas. J'ai été vice-président fondateur du Comité parlementaire sur les Juifs d'Union soviétique. Mais avant cela, j'ai été pendant huit ans directeur national de la ligue B'nai Brith pour les droits de la personne et, à ce titre, j'avais presque réussi à organiser une visite à Moscou, qui a dû être décommandée parce que le Canada a décidé de ne pas participer aux Jeux olympiques à la suite de l'invasion de l'Afghanistan. Sans cela, nous aurions pu profiter de cette visite pour exercer des pressions utiles.

[Texte]

[Traduction]

• 1505

In any case, I just wanted to let you know that I have had a longstanding involvement for many, many years with Genya Intrator on this matter.

I have a couple of quick questions. On page 6 you said that *glasnost* for many Jews continues to stultify Jewish attempts to emigrate, etc. The lack of *glasnost* is what you are really saying, is it not—the lack of *glasnost* for many Jews continues to stultify Jewish attempts—since *glasnost* presumably means a policy of openness?

Mr. Pollock: It all depends on what your definition of—

Mr. de Corneille: Or is this just sarcasm? If it is sarcasm, fine. That is all I wanted to know. And that is not something to be too flip about, by the way, because if one really cares about those people, and is not on a PR trip of one's own, then one would of course want to encourage those forces that would bring about a better situation for all those people who suffer. Therefore, to be negative about the subject of trying to get the Soviet Union to open up would not be a positive contribution.

My second question is about the prospects of those who want to emigrate from the Soviet Union. I believe a good question to ask would be if people from the Ukraine wanted to emigrate from the Ukraine, what would happen to them? Would the same things happen as happened to the Jews, that they might be discriminated against and in some cases persecuted, and so on? But some of them might get out, several hundred thousands, as have Jews. Would there be a prospect for non-Jewish Soviet citizens to get out of the Soviet Union?

Mr. Pollock: I would hope so.

Mr. de Corneille: Have there been indications that until now they have been able to get out?

Ms Rubin: The leaders of the minority ethnic groups in the Soviet Union who have been imprisoned, the same way Jewish leaders have been, will not be allowed out, the same way our leaders of the refuseniks will not be allowed out. People of any ethnic background are experiencing the same difficulties. The main difference is that Jewish people are picked upon collectively as a race in far greater numbers than a Baptist, a Catholic, a Protestant. The Jews are not allowed to be Jews.

Mr. de Corneille: My impression is there are very few, if any, people who are emigrating from the Soviet Union with the permission of the Soviet Union, that if they did they would very quickly be regarded as traitors of the country, and that of the cultural groups, the only group that has been successful in getting out of the Soviet Union in any numbers at all has been the Soviet Jews. I just wanted to check out whether you were familiar with it. Apparently you are not too familiar with the problems facing non-Jews in terms of getting out of the Soviet Union.

De toute façon, je tenais à vous signaler que je travaille depuis de nombreuses années avec Genya Intrator sur ce dossier.

J'aimerais vous poser quelques courtes questions. À la page 6 de votre mémoire, vous dites que pour de nombreux Juifs, la politique du *glasnost* continue de rendre vaine les tentatives d'immigration des Juifs, etc. Vous vouliez sans doute dire que l'absence de *glasnost* a continué de rendre vaine les tentatives d'immigration de nombreux Juifs, puisque *glasnost* signifie ouverture?

M. Pollock: Cela dépend de votre définition de...

M. de Corneille: Est-ce que c'est tout simplement du sarcasme? Si c'est le cas, d'accord. Il ne faut pas en parler à la légère puisque, si l'on se soucie réellement du bien-être de ces gens et qu'on ne cherche pas uniquement à se mettre en valeur, il faut alors encourager ceux qui pourraient améliorer le sort de tous ceux qui souffrent. Il ne serait pas très utile d'adopter une attitude négative tout en exigeant plus d'ouverture de l'Union soviétique.

Ma deuxième question porte sur les espoirs que pourraient avoir ceux qui veulent quitter l'Union soviétique. Il serait peut-être utile de savoir ce qui arriverait aux résidents de l'Ukraine qui voudraient partir. Se heurteraient-ils aux mêmes obstacles que les Juifs en ce sens qu'ils seraient victimes de discrimination et, dans certains cas, de persécution? Certains d'entre eux, peut-être plusieurs centaines de milliers, réussiraient à sortir comme l'ont fait les Juifs. Les citoyens non juifs de l'Union soviétique auraient-ils des chances de partir?

M. Pollock: Je l'espère.

M. de Corneille: Avez-vous des raisons de croire qu'ils ont réussi à partir jusqu'à maintenant?

Mme Rubin: Les dirigeants des groupes ethniques minoritaires d'Union soviétique, qui ont été emprisonnés, comme l'ont été les leaders juifs, ne pourront pas partir, ils en seront empêchés comme l'ont été les autres dissidents. Les membres de tous les groupes ethniques se heurtent aux mêmes difficultés. La principale différence tient au fait que ceux de race juive sont ciblés collectivement en plus grand nombre que les baptistes, les catholiques ou les protestants. On refuse aux Juifs le droit d'être juif.

M. de Corneille: J'ai l'impression que très peu de personnes immigrent de l'Union soviétique avec la permission des autorités et que, ceux qui y parviennent, sont rapidement perçus comme des traîtres. Parmi tous les groupes culturels, le seul qui ait réussi à quitter l'Union soviétique, c'est celui des Juifs. Je voulais savoir ce qui en est. Il est clair que vous connaissez mal les problèmes des non-Juifs qui souhaitent quitter l'Union soviétique.

[Text]

Ms Rubin: Not to the same degree.

Mr. de Corneille: It would be a good thing if there was some interchange, do you not think, between the groups to compare notes about this, because the fact that you would think they have just as equal an opportunity to get out as Jews is not my knowledge of the human rights situation in the Soviet Union. I would say that although it is a disgusting situation the Jews face there, I think non-Jews have an even harder time getting out of the Soviet Union.

Ms Rubin: I think what you are actually saying is that the Soviet Union responds to public pressure.

Mr. de Corneille: I think that is perhaps the case. If the Soviet Union responds to public pressure, then I would think public pressure needs to be put on the whole subject of human rights that face all people in the Soviet Union who want to emigrate from the Soviet Union.

Mr. Pollock: I might extrapolate on one point. You have to understand that Jews in the Soviet Union are not allowed to express their religious freedom; they are not allowed to practise as Jews.

Mr. de Corneille: Do you think Roman Catholics are?

• 1510

Mr. Pollock: I cannot answer that.

Mr. de Corneille: Why? Because you do not know?

Mr. Pollock: The way we view it. . .

Mr. de Corneille: I do not think we will get into an argument here. I am just trying to ask you questions, and I guess that is all I need to go on.

The Chairman: I am just suggesting that we take one more minute on this very important subject.

Mr. de Corneille: Yes.

Mr. Pollock: Jewish people would not be seeking emigration *en masse* if they were allowed to express their religious practices. The problem here is that there is state-sponsored anti-Semitism. For some reason Jews are a target of the state propaganda machinery. There have been numerous anti-Semitic publications, and there are no places for rabbis to be trained. There are no synagogues. If Jews could practise their religion, I am sure there would be a lot of Jews who would not want to emigrate.

In terms of the Catholic experience, the Moslem experience, the other religious denomination experiences, I cannot comment as to what form of religious expression they are experiencing today. I can only comment on behalf of the Jewish people.

Mr. de Corneille: It has been well established that there is a program of anti-Semitism in the Soviet Union. In the

[Translation]

Mme Rubin: Nous ne connaissons pas le dossier aussi à fond.

M. de Corneille: Il serait utile, ne pensez-vous pas, que les groupes échangent des renseignements sur cette question, puisque vous semblez croire, contrairement à ce que je sais des droits de la personne en Union soviétique, que ces autres groupes semblent avoir les mêmes chances de partir que les Juifs. Si les Juifs subissent un traitement révoltant dans ce pays, je crois que les non-Juifs ont encore beaucoup plus de difficultés à quitter l'Union soviétique.

Mme Rubin: Ce que vous dites en fait, c'est que l'Union soviétique réagit aux pressions de l'opinion publique.

M. de Corneille: C'est peut-être le cas. Si l'Union soviétique réagit aux pressions de l'opinion publique, alors j'estime que ces pressions doivent porter sur le respect des droits de tous les citoyens d'Union soviétique qui veulent partir.

M. Pollock: J'aimerais reprendre un point. Vous devez comprendre que les Juifs d'Union soviétique ne sont pas autorisés à exercer leur liberté en matière de religion; ils ne sont pas autorisés à pratiquer la religion juive.

M. de Corneille: Croyez-vous que les catholiques romains ont ce droit?

M. Pollock: Je ne peux répondre à cette question.

M. de Corneille: Pourquoi? Parce que vous ne le savez pas?

M. Pollock: Dans notre optique. . .

M. de Corneille: Je ne crois pas que nous allons engager un débat là-dessus. J'essaie tout simplement de vous poser des questions et je vais passer à la suivante.

Le président: J'allais proposer que nous prenions encore une minute pour approfondir cette question très importante.

M. de Corneille: Oui.

M. Pollock: Les Juifs n'essaieraient pas d'immigrer en masse s'ils étaient autorisés à pratiquer librement leur religion. Le problème, c'est que l'État favorise l'antisémitisme. Pour une raison que nous ignorons, les Juifs sont la cible de la propagande de l'État. De nombreuses publications antisémites ont été distribuées, et les rabbins ne peuvent recevoir aucune formation. Il n'y a pas de synagogue. Si les Juifs pouvaient pratiquer leur religion, je suis certain qu'ils seraient nombreux à ne pas vouloir immigrer.

En ce qui concerne les catholiques, les musulmans et les autres confessions religieuses, je ne saurais vous dire s'ils ont droit à la libre expression religieuse aujourd'hui. Je ne peux parler qu'au nom du peuple juif.

M. de Corneille: C'est un fait bien documenté qu'il existe en Union soviétique un programme

[Texte]

guise of anti-Zionism there is a program of anti-Semitism. For that reason, Jews wish to leave the Soviet Union.

I am sure that there is also a desire to go to Israel on the part of some. There are also problems that face other religions. I think it might be a good idea to recognize that other groups are discriminated against. We have long known that there is a policy against religions of all kinds.

The only group that seems to some degree to be excluded is the Orthodox Church, when they go along with the party line. And they are being used often in this respect. Some of their leaders have become traitors or allies.

Mr. Witer: I am impressed when people who presumably were born in Canada show a keen interest in those who are not enjoying all of the rights that we do. I think a lot of Canadians do not understand what it means to be forcibly kept. An entire group of people, 400,000 in this particular instance, is forcibly kept within a country.

The next question that arises is why in a world with a union—because it is not a country, it is a series of republics, or a union of republics. . . Why should a world power be concerned or worried to imprison an entire nation of 400,000 people? I can only presume they are not a threat to the system itself; all they want is to pack their bags and leave. It is a fundamental question, but I do not think it has been answered. I do not know if there is an answer, but perhaps you can shed some light on it.

• 1515

Ms Rubin: Being very realistic, I think we have to understand that the Soviet Union does not care about people, regardless of their background. When you have a nation held hostage the way they are doing it, it is because of their disregard for values, whether they be religious, moral or humanistic.

I think the Soviet Union is learning now with all of their peoples that they have an apathetic society that does not have a work ethic, that they have a serious alcoholism problem, that they are no longer competitive in many technological fields and that the way they were doing it is not working. They have to turn around and create a society that is able to compete on every level with the rest of the world. I think they hold many people hostage, Jews included, because of the brain contribution they make to the technologies they have there.

• 1520

Mr. Witer: Perhaps you could expand on the theme I think you came back to not only in your presentation but in answers to questions that were put to you by members

[Traduction]

d'antisémitisme, qui se cache derrière l'antisionisme. Pour cette raison, les Juifs souhaitent quitter l'Union soviétique.

Je suis convaincu que certains d'entre eux veulent aussi aller en Israël. D'autre part, d'autres groupes religieux ont aussi des problèmes. Il serait peut-être bon d'admettre que d'autres groupes sont victimes de discrimination. Nous savons depuis longtemps qu'il existe une politique d'opposition à toutes les religions, quelles qu'elles soient.

Le seul groupe qui semble être exclu est l'Eglise orthodoxe, quand elle se rallie à la doctrine du parti. On abuse souvent d'elle à cet égard. Certains de ses dirigeants sont devenus des traîtres ou des alliés.

M. Witer: Cela m'impressionne quand des gens qui sont sans doute nés au Canada s'intéressent si vivement à ceux qui ne jouissent pas des mêmes droits que nous. De nombreux Canadiens ne comprennent pas ce que cela signifie que d'être retenu de force. Tout un groupe, 400,000 personnes dans ce cas, est détenu de force à l'intérieur d'un pays.

Cela m'amène à demander pourquoi, dans un monde où il existe une union—parce qu'il ne s'agit pas d'un pays, mais bien d'une série de républiques. . . Qu'est-ce qui amènerait une puissance mondiale à vouloir emprisonner 400,000 personnes appartenant toutes au même groupe? Je ne peux que supposer que ce groupe ne menace en rien le régime lui-même; tout ce qu'il veut, c'est plier bagages et de partir. C'est une question fondamentale, mais à laquelle on n'a pas répondu. Je ne sais pas s'il existe une réponse, mais vous pouvez peut-être nous éclairer là-dessus.

Mme Rubin: Pour être très réalistes, nous devons comprendre que l'Union Soviétique se soucie très peu des droits des personnes, indépendamment de leurs antécédents. Pour qu'elle puisse tenir en otage tout un peuple comme elle le fait, il faut qu'elle n'ait aucun respect des valeurs fondamentales, qu'elles soient religieuses, morales ou humanitaires.

Je crois que l'Union Soviétique commence à comprendre que tous ces peuples forment une société apathique, qui n'a pas l'amour du travail, qu'il existe un grave problème d'alcoolisme, qu'elle n'est plus compétitive dans de nombreuses spécialités technologiques et que sa façon de faire les choses ne fonctionne pas. Elle doit de toutes pièces créer une nouvelle société qui soit capable de soutenir la concurrence de tous les pays du monde à tous les niveaux. Je crois qu'elle tient de nombreuses personnes en otage, y compris les Juifs, en raison de la matière grise qu'elles représentent pour la technologie.

M. Witer: Vous pourriez peut-être développer le thème auquel vous êtes revenu non seulement dans votre présentation, mais aussi dans des réponses aux questions

[Text]

of the committee—that is, your impression of *glasnost*. We have heard various views on this reform, *perestroika* and *glasnost*, etc. There are some people who are skeptical and others who are tremendously optimistic about the concept. I would be interested in knowing what your perception is of the so-called reforms in the Soviet Union.

Mr. Pollock: From the Jewish perspective, my concern about *glasnost* is open the borders. If we are talking openness, let us show openness. Open the borders and let those who want to leave leave.

It is early. We are in the young stages of this notion. We have to wait to see how it is going to develop and where it is going to go, what the contributions of the western nations are to be in directing *glasnost*—the opening up of Russian society for the west to view, to travel, to visit, to experience, people to emigrate. I think right now it is too early. My main concern is how you are going to treat people inside of the Soviet Union who are experiencing human rights infringements and it is not only Jewish people. It is everybody. That is the interest from our value system.

It is too early to tell where it is going. I do not know really how to capsule what *glasnost* is. Are they short-term policies? Are they long-term policies, with long-term goals? What types of results are we looking for?

In dealing with the Jewish population, we have to monitor what is happening to these people. We are talking about people's being arrested for hanging signs up on their balconies because they want to leave the Soviet Union. We are talking about people whose libraries, for example, are being confiscated by the KGB, whose telephones are being cut off by the KGB, who are not receiving their mail. This is a population that is not being treated as we know the population of Canada is being treated. Where we are going, I do not know.

The Chairman: There are people in the audience waiting, who have yet to make their presentations. Some of them have appointments. They came here expecting that we would start one hour earlier than we started. So I must move it along. I will turn to Mr. Attewell. Very briefly, please.

Mr. Attewell: I did have a chance to visit with Mr. Pollock and Naida and the rest of the delegation a little earlier, and they of course know a little bit about what I am doing in the cause of Soviet Jewry.

I just want to endorse the very good brief. You highlight a number of problems with the emigration, the so-called laws or procedures. We consider three or four of them quite regressive, the changes as of January 1, that narrower definition of family. When I was in the Soviet Union in May, we saw people who were blocked by some of those new laws. By coincidence, one of them is Mr.

[Translation]

que vous ont posées des membres du Comité—je veux parler de votre impression du *glasnost*. Vous avez entendu divers points de vue sur cette réforme, *perestroika* et *glasnost*, et cetera. Certains sont sceptiques, et d'autres extrêmement optimistes sur ce concept. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces prétendues réformes en Union soviétique.

M. Pollock: Ce que voudraient les Juifs, c'est que le *glasnost* signifie l'ouverture des frontières. Si nous parlons d'ouverture, qu'il en soit véritablement question. Que l'on ouvre les frontières, et que ceux qui veulent partir le fassent.

Il est encore tôt: cette notion est encore à ses débuts. Nous devons attendre de voir comment elle va évoluer, où elle va aboutir, comment les nations occidentales vont contribuer à orienter le *glasnost*... avec la libéralisation de la société russe, pour que des gens de l'Ouest puissent venir, voyager, en visite, afin de savoir ce qui se passe, et que ceux qui le souhaitent, puissent immigrer. Je pense qu'il est actuellement trop tôt. Ce que je voudrais surtout savoir, c'est comment on va traiter ceux qui, à l'intérieur de l'Union soviétique, voient leurs droits individuels brimés, et je ne parle pas seulement des Juifs, mais de tout le monde. C'est ce qui est important, d'après notre système de valeurs.

Il est trop tôt pour dire où va le *glasnost*. Je ne sais vraiment pas comment en donner une définition succincte. S'agit-il de politique à court ou à long terme? Quels types de résultat recherchons-nous?

Pour ce qui est de la population juive, nous devons suivre de près ce qui lui arrive. Il y a des gens qui sont arrêtés pour avoir affiché des panneaux à leur balcon, parce qu'ils veulent quitter l'Union soviétique. Il y a des gens dont les bibliothèques, par exemple, sont confisquées par le KGB, dont le téléphone est coupé par ce même organisme, et qui ne reçoivent pas leur courrier. Cette population n'est pas traitée comme l'est la population du Canada. Où allons-nous? Je l'ignore.

Le président: Il y a des gens dans l'auditoire qui attendent, et qui n'ont pas encore présenté leur mémoire. Certains ont des rendez-vous. Ils sont venus ici en pensant que nous commencerions une heure plus tôt que notre séance d'aujourd'hui. Nous devons donc nous presser. Je vais donner la parole à M. Attewell. Très brièvement, s'il vous plaît.

M. Attewell: J'ai eu l'occasion d'aller rendre visite à M. Pollock et à Naida, et au reste de la délégation un peu plus tôt, et ils savent un peu ce que je fais pour la cause de l'Union soviétique.

Je tiens à appuyer cet excellent mémoire. Vous y avez souligné un certain nombre de problèmes touchant l'immigration, avec les prétendues lois ou procédures. Trois ou quatre d'entre elles nous paraissent tout à fait régressives, je veux parler des changements apportés au 1^{er} janvier, qui donnent une définition plus étroite de la famille. Lorsque j'ai été en mai en Union soviétique, j'ai

[Texte]

Royak, out of Kishinev. It was the same sort of idea, that his mother-in-law was blocking his family permission to leave. He had not seen her in 10 years. She lives 6,000 miles away. You have another ludicrous example.

We intend to pursue that particular area. I do not mean just the committee but other people as well. Those are very specific things we can bring attention to. Sad to say, anti-Semitism is still very rife. A few weeks before we arrived, a new book had been published, with over 3 million copies distributed, of an anti-Semitic nature. As everyone knows, a book cannot be published in the Soviet Union without the government's approval, so there are still a lot of problems.

• 1525

There is one point, Mr. Chairman, I wanted to touch on. I think Mr. de Corneille started the idea with an earlier question, and it is the idea of sharing the experience and the successes from the Jewish community with some other communities.

I had a call just last week from a Mrs. Giroux of Toronto. I do not know if she has been in touch with you. She is putting together a delegation of 45 to 50 people, who are going to the Soviet Union for two weeks next March. These people are of all religions, average Canadians; they are just people interested in human rights, but there may be an extra focus on religious freedom. There are perhaps three or four parliamentarians who may be going, but it is a cross-section of Canadians who are concerned about human rights problems in the Soviet Union. I can give you further particulars on that later, but I think there could be some increased success and leverage.

I do not have to tell you people that this is a very unique period we are living through. It started a year and a half or so ago with the announcement of *glasnost*. In various ways, let us put their feet to the fire: Where are the results on emigration, on freedom to worship and on basic human rights in that country? We have seen very little so far, but as we said to one witness, we sure do not want to do anything unwittingly that would help them fail. We want them to succeed, but let us not be naive. It is a communist country; things may be freed a little bit.

You are quite right, in that I also think a big part of it is the problems with the industry. I had a parliamentary intern just last spring who left the Soviet Union in 1974. He is a university student now, but he compared their efficiency in industry to Canada Post. It may be a little unfair, but that was his analogy, given that the incentives and the efficiency were so poor.

[Traduction]

vu que certaines de ces nouvelles lois empêchaient des gens de partir. Par coïncidence, l'un d'entre eux est M. Royak, de Kishinev. C'est la même situation: à cause de sa belle-mère, la famille n'avait pas l'autorisation de partir. Il ne l'avait pas vue depuis 10 ans, et elle vit à 6,000 milles de distance. Voilà un autre exemple ridicule.

Nous avons l'intention de poursuivre cet aspect. Je ne parle pas seulement du Comité, mais d'autres intéressés aussi. Voilà des questions très précises dont nous pouvons parler. C'est triste à dire, mais l'antisémitisme est très répandu. Quelques semaines avant notre arrivée, un nouveau livre de propagande antisémite avait été publié et diffusé à plus de 3 millions d'exemplaires. Comme tout le monde le sait, en Union soviétique, il est impossible de publier quoi que ce soit sans l'approbation du gouvernement, de sorte qu'il existe encore énormément de problèmes.

Autre chose dont je voudrais parler, monsieur le président. En posant tout à l'heure une question, M. de Corneille a proposé de faire connaître l'expérience et les succès de la communauté juive à d'autres communautés.

La semaine dernière, une certaine M^{me} Giroux de Toronto m'a appelé. J'ignore si elle a communiqué avec vous. Elle est en train de constituer une délégation d'une cinquantaine de personnes qui vont se rendre pour deux semaines en Union soviétique, en mars prochain. Ces gens sont de toutes les religions, ce sont des Canadiens moyens qui s'intéressent aux droits de la personne, et peut-être surtout à la liberté de culte. Trois ou quatre parlementaires vont peut-être se joindre au groupe, mais ils représentent, encore une fois, des Canadiens qui s'intéressent aux droits de la personne en Union soviétique. Je pourrai vous donner d'autres détails à ce sujet plus tard, mais je peux vous dire déjà que de telles initiatives peuvent aboutir à de meilleurs résultats.

Je n'ai pas besoin de vous dire que nous vivons une période unique. Elle a débuté il y a environ un an et demi, lorsqu'on a commencé à parler du *glasnost*. De diverses façons, mettons-les sur la sellette: quels en sont les résultats pour l'immigration; la liberté de culte et les droits de l'homme fondamentaux dans ce pays? Nous n'avons pas vu grand-chose jusqu'à présent, mais comme nous l'avons dit à un témoin, nous ne voulons certainement rien faire de façon irréfléchie, qui contribuerait à leur échec. Nous voulons qu'ils réussissent, mais ne soyons pas naïfs. Il s'agit d'un pays communiste, où les choses peuvent être libéralisées, mais peu.

Vous avez tout à fait raison, et je pense comme vous qu'une grande partie des difficultés tient à celle de l'industrie. Au printemps dernier, j'avais un adjoint parlementaire qui a quitté l'Union soviétique en 1974. Il étudie maintenant à l'université et il a comparé l'efficacité de leur industrie à celle de Postes Canada. C'est peut-être un peu injuste, mais il a fait cette comparaison, car dans

[Text]

I can give you particulars on this later, but I think there is obviously strength in wider networks too. I am not really asking a question. It is more of a comment, unless you want to react to it.

The Chairman: Could you respond, please? We will then have to terminate this part of the program.

Ms Rubin: I have nothing further to say, but thank you for the opportunity.

Mr. Pollock: I would just like to add, sir, that one of my concerns from the legal perspective is that domestic laws can be changed. New laws can be brought in in the Soviet Union at a whim to protect the state interest. We have to try to understand what the Soviet state interests are in terms of preserving the secrecy motif, which I discussed earlier. For example, the new decree, which I believe was of 1986, whereupon invitations by first-degree relatives are required, is something the Helsinki Final Accord never at all entertained throughout the framing or even considered prior to framing that document.

What we have to ask ourselves is what types of domestic legal changes can we expect to come from the Soviet Union once they commit themselves to share in an emigration viewpoint with Canada or with the western nations? We need a commitment from them that they are not going to promulgate laws to work against the release and the emigration of the people.

Mr. Attewell: Could I just put one quick thought on the record? It affects everyone concerned about conditions there.

Almost one of the most severe aspects is—and we heard this verbatim from a senior Soviet official—basically the use of people as hostages, whether they are from the Jewish community, the Ukrainian or others. He actually said to us that as negotiations go with the United States and Israel, so will go our human rights. In other words, he was saying they are playing a hostage game. I think we need to understand this mentality, and to be happy when a Shumuk is released or a Shcharansky but not to praise them. All they have done in a very small way... it is wonderful for that one person, but it can be almost an overreaction that clouds world opinion too favourably on the regime.

• 1530

Mr. Pollock: This is correct.

The Chairman: Thank you very much. Thank you both for coming.

Mr. Pollock: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

ce domaine, le système soviétique est tout à fait inefficace, et il n'encourage pas les gens à travailler dur.

Je peux vous donner des détails à ce sujet plus tard, mais je pense que l'établissement de plus grands réseaux représente certainement un point fort. Je ne pose pas vraiment de question: il s'agit plutôt d'un commentaire, à moins que vous ne vouliez y réagir.

Le président: Voudriez-vous répondre, s'il vous plaît? Il faudra ensuite en terminer avec cette partie du programme.

Mme Rubin: Je n'ai rien d'autre à dire, mais je vous remercie.

M. Pollock: Permettez-moi d'ajouter, monsieur, que dans une perspective juridique, l'une de mes préoccupations est la possibilité que les lois internes soient changées. L'Union soviétique veut adopter de nouvelles lois quand elle le souhaite, pour protéger l'intérêt de l'Etat. Nous devons essayer de comprendre cette notion, qui repose sur le principe de la préservation du secret, dont j'ai parlé précédemment. Par exemple, le nouveau décret de 1986, stipulant que des invitations de parents directs sont exigées, est quelque chose qui n'avait jamais été envisagé dans l'Accord final d'Helsinki, ni pendant ni même avant l'élaboration de ce document.

Voici ce que nous devons nous demander: à quels changements internes pouvons-nous nous attendre de la part de l'Union soviétique, une fois qu'elle se sera engagée à adopter la même politique d'immigration que le Canada ou que d'autres nations occidentales? Elle doit s'engager auprès de nous à ne pas adopter de loi qui aille à l'encontre de la libération et de l'immigration de ses citoyens.

M. Attewell: Me permettez-vous une rapide intervention? Elle intéresse tous ceux qui se préoccupent de cette situation.

L'un de ces aspects les plus graves—et nous l'avons entendu dire mot pour mot pour un haut fonctionnaire soviétique—c'est que des Juifs, des Ukrainiens, et d'autres, sont utilisés comme otages. Il nous a dit carrément que l'évolution des droits de la personne en Union soviétique était fonction de celle de négociations entre les États-Unis et Israël. Autrement dit, il parlait bien de groupes maintenus délibérément captifs. Nous devons comprendre cette mentalité et nous réjouir lorsqu'un Shumuk ou qu'un Sharansky est libéré, mais sans en féliciter l'Union soviétique. Elle n'a fait que très peu... C'est extraordinaire pour l'intéressé, mais il peut y avoir des réactions exagérées qui placent le régime sous un jour beaucoup trop favorable pour l'opinion mondiale.

M. Pollock: C'est exact.

Le président: Merci beaucoup. Nous vous remercions tous deux d'être venus.

M. Pollock: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: We are now scheduled to hear from the Czechoslovak Association of Canada, with Mr. Milton Nemecek, president, Mr. Gabriel Adamec, treasurer, and Mr. Joe Dobrovolny, vice-president.

I am informed that this association understood the purpose of the meeting somewhat differently from what this committee has intended. We are dealing with human rights behind the Iron Curtain. Their presentation will deal with recommendations regarding human rights in Canada. Am I correct in assuming the committee is nonetheless willing to hear this presentation?

Mr. Joe Dobrovolny (Vice-President, Czechoslovak Association of Canada, Winnipeg Chapter): I do not insist on talking on our submission. We were in fact been informed only two weeks ago. We assumed that the Standing Committee on Human Rights was interested on human rights conditions in Canada and in our views. Since it is human rights behind the Iron Curtain you want to discuss, I am quite prepared to give you my personal interpretation, having one hour to prepare something on human rights conditions behind the Iron Curtain in Czechoslovakia.

Ms Dewar: Mr. Chairman, I think the fact that they have put some thought into their recommendations on human rights in Canada will not hurt us at all; we are talking about... outside of Canada to get some intervention here on our own soil.

The Chairman: Is this agreeable generally? I would certainly endorse this point of view. I would just point out that we, as the House of Commons Standing Committee on Human Rights, are addressing human rights in Iron Curtain countries because of the ethnic communities in Canada having connections with those eastern European countries. These issues are of concern to them and hence to their Parliament.

Mr. Dobrovolny: It is of utmost concern to us. The only difference is that this is only the Winnipeg chapter of the national association, and we do not have resources in Winnipeg. You have to realize that when I would speak on behalf of the Winnipeg chapter, I speak from my own personal experiences. Therefore, my relatives in Czechoslovakia would be at risk.

The Chairman: We welcome your submission and we look forward to hearing from you now.

Mr. Dobrovolny: Our president will read it. He needs the exercise in English.

Mr. Milton Nemecek (President, Czechoslovak Association of Canada, Winnipeg Chapter): This is the stand of our association in Winnipeg on human rights in Canada to make an easier life for newcomers here:

1. We urge the retention of the federal government's requirement that employees of the federal government be Canadian citizens. We think there might be some foreign

[Traduction]

Le président: Comme prévu, nous allons entendre maintenant la *Czechoslovak Association of Canada*, avec M. Milton Nemecek, président, M. Gabriel Adamec, trésorier, et M. Joe Dobrovolny, vice-président.

On me dit que cette association a compris que l'objet de la réunion est quelque peu différent de ce que voulait faire ce Comité. Nous traitons des droits de la personne derrière le rideau de fer. Son mémoire présente des recommandations sur les droits de la personne, mais au Canada. Le Comité semble néanmoins vouloir entendre cet exposé. Est-ce exact?

M. Joe Dobrovolny (vice-président, Czechoslovak Association of Canada, section de Winnipeg): Je n'insiste pas pour présenter notre mémoire. En fait, c'est seulement il y a deux semaines que nous avons été informés. Nous pensions que le Comité permanent des droits de la personne s'intéressait à ces droits au Canada, de même qu'à nos points de vue sur la question. Étant donné que vous voulez discuter de ces droits derrière le rideau de fer, je suis tout à fait disposé à vous présenter mon interprétation personnelle; j'ai consacré une heure à préparer quelque chose sur la condition des droits de la personne derrière le rideau de fer, en Tchécoslovaquie.

Mme Dewar: Monsieur le président, le fait qu'ils aient réfléchi pour leurs recommandations aux droits de la personne au Canada ne nous gênerait pas du tout. Nous parlons de... ailleurs qu'au Canada pour pouvoir intervenir ici, sur notre propre sol.

Le président: Tout le monde est-il d'accord? Je le suis tout à fait. Je voudrais simplement dire que comme comité permanent de la Chambre des communes étudiant les droits de la personne, nous nous penchons sur ces derniers dans les pays qui se trouvent derrière le rideau de fer, car des communautés ethniques du Canada ont des liens avec ces pays d'Europe de l'Est. Ces questions les préoccupent et préoccupent donc leurs parlements.

M. Dobrovolny: Elles nous préoccupent énormément. La seule différence est que nous ne sommes pas l'association nationale, mais simplement la section de Winnipeg, où nous n'avons pas de ressources. De plus, lorsque je parlerai au nom de cette section, vous devrez comprendre que ce sera d'après mes expériences personnelles, de sorte que les membres de ma famille en Tchécoslovaquie pourraient courir certains risques.

Le président: Nous vous remercions de votre mémoire, et nous sommes impatients de vous entendre.

M. Dobrovolny: Notre président va le lire. Il a besoin de s'exercer en anglais.

M. Milton Nemecek (président, Czechoslovak Association of Canada, section de Winnipeg): Voici ce que pense notre association, à Winnipeg, des droits de la personne au Canada pour faciliter la vie des nouveaux arrivants ici:

1. Nous demandons instamment que soit maintenue l'exigence du gouvernement fédéral selon laquelle les employés de ce dernier doivent être des employés

[Text]

infiltration into the Canadian government and there may be a leak of information to countries behind the Iron Curtain.

2. We urge extension of federal government funding of programs for English or French as a second language beyond the current limitation to the head of the household as well as further assistance programs for initial employment to compensate for linguistic deficiencies. It is extremely difficult to find a first job with a limited vocabulary. Here in Canada, most people are coming with only their own language, whereas employers are looking for experienced workers with good pronunciation and so on.

• 1535

3. Provision of support to professional associations by the federal government to assist in proper evaluation of the academic equivalency of foreign educational institutions. Our point is that a decision about the qualifications should remain with professional associations.

4. Modification of examination in English as a second language, French as a second language at post-secondary institutions to a less stringent level required for lecture comprehension and basic writing. Our view on this, especially here in Winnipeg [*Inaudible—Editor*]. It is really very hard. Most Canadian students would not pass even the English test required of immigrants.

5. The provision of direct funding of ethnic broadcasting as the most effective means of maintenance of ethnic group identity, heritage-language retention and reinforcement of multicultural reality among Canadians at large. As we know, in Australia they do this. They even pay for the broadcasting. Here in Winnipeg we have to pay \$60 for one program for half an hour. For such little minority groups who depend only on donations, it is really very hard.

6. Publication of laws, rules, procedures and all regulations pertinent to immigration to Canada. Rules, and especially the discretionary powers of officers, should be made public and accessible. These people who come here... it is as if they were lost in the jungle. They do not know what to do. They really do not know where to turn themselves, and those officials have too many people there to explain to everyone. It should be made public.

7. Re-emphasizing the refugee situation in Eastern Europe, where the violations of human rights under leftist regimes has not decreased but the immigration quota has been cut. The media seem to concentrate on the rightist extremist... and human-rights violations... and governments seems to be swayed.

[Translation]

canadiens. Nous estimons qu'il pourrait y avoir une infiltration d'étrangers au gouvernement du Canada, et donc, éventuellement, des fuites d'informations pour les pays qui se trouvent derrière le rideau de fer.

2. Nous demandons instamment une augmentation des subventions, par le gouvernement fédéral, pour les cours d'anglais ou de français comme langue seconde, afin qu'ils ne s'adressent plus seulement au chef de famille; il faudrait aussi d'autres programmes d'aide pour l'emploi initial, afin de compenser les insuffisances linguistiques. Il est extrêmement difficile de trouver un premier emploi avec un vocabulaire limité. Ici, au Canada, la plupart des gens n'arrivent qu'avec leur propre langue, alors que les employeurs recherchent des employés expérimentés, avec une bonne prononciation, et ainsi de suite.

3. Que le gouvernement fédéral appuie les associations professionnelles pour que soient bien évaluées les équivalences des diplômes universitaires obtenus à l'étranger. Nous estimons que c'est à ces associations de décider des titres de compétence.

4. Que l'on modifie les examens d'anglais et de français comme langue seconde dans les universités, afin que le niveau requis soit moins strict pour la compréhension orale et pour l'écrit. A cet égard, surtout ici, à Winnipeg, [*Inaudible—Éditeur*]. C'est vraiment très dur. La plupart des étudiants canadiens ne pourraient même pas réussir à l'examen d'anglais exigé des immigrants.

5. Que soient directement subventionnées les émissions ethniques, qui représentent le meilleur moyen de maintenir l'identité des groupes, la connaissance des langues d'origine, tout en renforçant la réalité multiculturelle pour l'ensemble des Canadiens. C'est ce qui se fait en Australie, où le gouvernement paie même les programmes. Ici, à Winnipeg, nous devons payer 60\$ pour un programme d'une demi-heure. C'est vraiment trop cher pour de toutes petites minorités qui ne peuvent compter que sur des dons.

6. Que les lois, règlements et procédures, ainsi que tous les règlements pertinents à l'immigration au Canada, soient publiés. Les règlements, et particulièrement les pouvoirs discrétionnaires des fonctionnaires, devraient être rendus publics et mis à la disposition des intéressés. Ceux qui viennent ici... ils ont l'impression d'être perdus dans la jungle. Ils ne savent pas quoi faire. Ils ne savent vraiment pas à qui s'adresser, et les fonctionnaires reçoivent beaucoup trop de demandes pour pouvoir tout expliquer à tout le monde. Il faudrait donc que ces documents soient rendus publics.

7. Il y a lieu d'insister sur la situation des réfugiés en Europe de l'Est, où les violations des droits de la personne sous des régimes de gauche n'ont pas diminué, alors que les quotas d'immigration ont été réduits. Les médias semblent uniquement parler des extrémistes de droite... et des violations des droits de la personne... ce qui semble influencer certains gouvernements.

[Texte]

8. Provision of greater financial support to the community organizations involved in immigrant-settlement activities. The support, typically, is private donations of active members of the association, as I mentioned before for the broadcasting.

9. Extension of non-profit, charitable status to all organizations involved in immigrant settlement activities. Group sponsorships take the financial burden of newcomer settlement away from the government, but costs are not even tax deductible.

That is our point of view of certain points of human rights in Canada for the newcomers to our new homeland.

The Chairman: Thank you, Mr. Nemecek. Mr. Dobrovolny, did you wish to make a submission as well? Or is that it?

Mr. Dobrovolny: I was quite willing to speak off-the-cuff on human rights behind the Iron Curtain as I know it. I would offer my own experiences, because I have relatives over there and I know what has happened to them, which you people would probably consider very discriminatory as far as human rights are concerned. Are you willing to listen to me?

The Chairman: Would the committee like to receive that? We will ask you to be sensitive to our time constraint, because we have two other delegations.

Mr. Dobrovolny: You can cut me off any time you feel like it, whenever I start running on.

The Chairman: All right. Thank you.

• 1540

Mr. Dobrovolny: The three main areas of discrimination, and that would support the Ukrainian and the Jewish submissions, are religion, immigration, and maybe the third one you have not heard, education.

The religious discrimination is simply an open attempt to wipe out religion in Czechoslovakia. In a sense, that is still the one and open way where people can congregate. They go on Sundays to their mass and there is suddenly some organization that is outside of the control of the Communist Party. Very dangerous, right? Many people, although they may be lukewarm Roman Catholics, still go there simply as a show of protest.

To counteract that, since my time—and I emigrated in 1968 when I was 20—the religious classes have been completely eliminated from the school system. I could go, at least, to religion classes up to grades four or five and then it was disbanded or whatever, but my brother's children were never allowed to go, because this does not exist. Priests are forbidden to teach religion, so they have these apartment classes where they get together, the kids

[Traduction]

8. Il faudrait accorder un plus grand appui financier aux organismes communautaires qui s'occupent de l'établissement des immigrants. Cet appui provient en général de dons privés de membres actifs de l'association, comme je l'ai dit précédemment pour les émissions de radio et de télévision.

9. Il faudrait accorder le statut d'organisme sans but lucratif à tous les organismes qui aident les immigrants à s'installer au Canada. Le parrainage par certains groupes retire au gouvernement le fardeau financier que représente l'établissement de nouveaux venus, encore que ces coûts ne soient pas déductibles d'impôt.

Voilà ce que nous pensons de certains aspects des droits de la personne au Canada pour les nouveaux venus dans notre nouvelle patrie.

Le président: Merci, monsieur Nemecek. Monsieur Dobrovolny, voudriez-vous présenter un mémoire aussi? Ou est-ce tout?

M. Dobrovolny: Je suis tout à fait prêt à vous faire une improvisation sur les droits de la personne derrière le rideau de Fer, d'après ce que j'en sais. Je vous parlerai de ma propre expérience, car j'ai des parents qui se trouvent là-bas, et je sais ce qui leur est arrivé, que vous considéreriez probablement comme très discriminatoire quant aux droits de la personne. Voulez-vous m'écouter?

Le président: Le Comité serait-il prêt à vous entendre? Nous vous prions de bien vouloir tenir compte du peu de temps dont nous disposons, car nous avons deux autres délégations.

M. Dobrovolny: Vous pouvez m'interrompre quand vous le voudrez si je commence à m'attarder.

Le président: Très bien. Merci.

M. Dobrovolny: Et comme l'ont dit les porte-parole des Ukrainiens et des Juifs, je voudrais dire que la discrimination s'exerce dans trois principaux domaines, la religion, l'immigration, et peut-être un troisième dont vous n'avez pas entendu parler, l'éducation.

La discrimination religieuse est tout simplement une tentative délibérée d'enrayer la religion en Tchécoslovaquie. Dans un certain sens, c'est encore la seule façon dont les gens peuvent librement se réunir. Ils vont à la messe le dimanche, et il se trouve soudain une organisation qui échappe au contrôle du Parti communiste. C'est très dangereux, n'est-ce pas? Beaucoup de citoyens qui sont peut-être des catholiques romains assez indifférents vont à l'église simplement pour manifester une opposition.

Pour compenser cela, depuis l'époque où je vivais là-bas—et j'ai émigré en 1968, lorsque j'avais 20 ans—les classes religieuses ont été complètement éliminées du système scolaire. Je pouvais aller à des cours de religion au moins jusqu'en quatrième ou cinquième année, et par la suite, ils étaient supprimés, mais mes neveux n'ont jamais pu en suivre, parce qu'ils n'existaient plus. Les prêtres n'ont pas le droit d'enseigner la religion, de sorte

[Text]

of people who know they can trust each other and nobody will squeal. They get a priest in and they prepare the children for their first communion in this fashion.

In the area of immigration, Czechoslovakia became a big prison. It is not only that it is almost impossible to get a visa to go to a western country, you have to be invited by a direct relative. As it happens, we have four of my father's siblings living in Austria, direct siblings. My direct uncle is in Vienna.

Before 1968 we used to be able to go for a visit when it was freer. I do not remember the year, but my brother was told that his uncle is no longer a relative. When he wants to visit my uncle in Vienna, I have to invite him from Canada. I have to have a certified invitation that we are going to meet—and I cannot afford it and in fact I do not go to meet him—but with this certified invitation, he goes to the police and he actually is able to visit his uncle. They always, always, keep part of the family behind because of the danger that they would emigrate.

When I said that Czechoslovakia became a big prison, in my time they introduced something which was a kind of visa list—a list of all the socialist countries we were supposedly able and free to travel to without a visa requirement. Well, that has dwindled down. The Soviet Union now needs a visa again. Poland needs a visa again, because too many of the Solidarity ideas would get across.

The other countries, with the exception of Romania and Bulgaria, are simply controlled by the bank. You see, you do not need a visa to go to Hungary but you need 500 forints, and on the border you have to show that you have these forints. When my brother goes to the bank, there is a big sign right on the door saying they do not have any forints. So you control the travel in this fashion. When they have forints at the bank, they actually keep track of how many of these 500 or so—the number may not be right—allocations you have received and you can only receive one a year.

So even when they do have the currency to actually exchange, and you have to purchase it at whatever rate, you can do it only once a year. So this way, yes, my brother could go to Hungary, but he could only do it once. We actually meet there in this fashion, but he can only do it once a year, and it is controlled by the bank. He has the freedom—he can travel, he can go there—but he has to have money. I cannot give him the forints. That is not good enough; he has to have them from the bank.

The Chairman: Thank you very much. I am going to suggest that you might wish to give some further information in response to questions so that we might enter the question period now.

[Translation]

qu'il existe des cours à domicile où se réunissent les enfants de parents qui savent qu'ils peuvent se faire mutuellement confiance, et que personne ne vendra la mère. Ils font donc venir un prêtre et ils préparent ainsi leurs enfants à leur première communion.

Pour ce qui est de l'immigration, la Tchécoslovaquie est devenue une grande prison. Ce n'est pas seulement qu'il est pratiquement impossible d'obtenir un visa pour se rendre dans un pays de l'Ouest: il faut être invité par un parent direct. Quatre frères et sœurs de mon père vivent en Autriche; mon oncle est à Vienne.

Avant 1968, nous avions l'habitude de pouvoir nous y rendre pour une visite, lorsque c'était plus libre. Je ne me souviens pas en quelle année, on a dit à mon frère que son oncle n'était plus son parent. Lorsqu'il veut aller le voir à Vienne, je dois l'inviter du Canada. Je dois avoir une invitation qui atteste que nous allons nous rencontrer—ce que je ne peux même pas me permettre, et d'ailleurs, je ne vais pas le voir—mais avec cette invitation, il peut aller voir la police et donc rendre visite à son oncle. Le gouvernement retient toujours une partie de la famille en Tchécoslovaquie pour éviter le danger qu'ils n'émigrent tous.

J'ai dit que la Tchécoslovaquie est devenue une grande prison, et lorsque j'y vivais, le gouvernement avait adopté une liste énumérant tous les pays socialistes où nous étions censés pouvoir nous rendre librement, sans visa. Eh bien, le nombre de ces pays a diminué maintenant. Maintenant, le visa est exigé à nouveau pour l'Union soviétique, de même que pour la Pologne, à cause des trop nombreuses idées de Solidarité qui pourraient en sortir.

Les autres pays, à l'exception de la Roumanie et de la Bulgarie, sont tout simplement contrôlés par la banque. Voyez-vous, vous n'avez pas besoin de visa pour vous rendre en Hongrie, mais vous avez besoin de 500 forints, et à la frontière, vous devez montrer que vous les possédez. Parce que mon frère va à la banque, il voit un grand panneau sur la porte indiquant qu'elle n'a pas de forints. Il est donc possible de contrôler les déplacements de cette façon. Lorsque la banque a des forints, elle garde la trace du nombre d'allocations de 500 forints—je ne sais pas si ce nombre est exact—que vous avez reçues, et que vous ne pouvez recevoir qu'une fois par an.

Ainsi, même lorsque la banque peut vous vendre ces devises au taux qui lui convient, vous ne pouvez en acheter qu'une fois par an. Dans ces conditions, mon frère pouvait en effet se rendre en Hongrie, mais seulement une fois. Nous nous sommes rencontrés là-bas de cette façon, mais il ne peut le faire qu'une fois par an, et sous le contrôle de la banque. Il est libre, il peut voyager, il peut se rendre là-bas, mais il doit avoir de l'argent. Je ne peux pas lui en donner. Il doit obtenir les forints de la banque.

Le président: Merci beaucoup. Vous pourriez peut-être donner plus de renseignements en réponse à des questions. Je vais donc céder la parole aux membres du Comité.

[Texte]

• 1545

I have had the pleasure and privilege of visiting Czechoslovakia recently and can endorse, from my own observations, what you are saying.

Mr. Dobrovolny: I am told that people do not smile there.

The Chairman: That is one thing that is very noticeable.

Mr. de Corneille: Regarding your submission of the nine points, I would like to take up a couple of them. Is there a problem about organizations being able to get charitable status?

Mr. Dobrovolny: There is a problem. We have difficulties getting it.

Mr. de Corneille: What is the problem?

Mr. Dobrovolny: We are just a branch of the national association. We have tried to simply say we were collecting money and giving it to our Montreal branch for the purpose of helping to settle immigrants. There is the flight that goes to Cuba, and people use the refuelling stop on Canadian territory to emigrate. They are called "Cubans" among us. Because the Montreal branch could not handle the workload, they canvassed the other chapters. Private money is not tax deductible.

Mr. de Corneille: There are several reasons this could happen, technical reasons. Perhaps the organization does other things or is not involved only in this work. But to my knowledge, there is no reason why organizations that are seeking to help immigrant settlement activities would not be accorded this status.

I would like to suggest that you take this up with your Member of Parliament. Or have your attorney find out why this is the case and refer that to the Member of Parliament.

Mr. Dobrovolny: Immigrant settlement is not our only area of concern, obviously.

Mr. de Corneille: In any case, I think this should be taken up with your Member of Parliament and with a lawyer and try to get this straightened out. I think you should be encouraged in that kind of work.

The next thing is publication of laws, rules, procedures, and all regulations pertinent to immigration to Canada. I suppose you are aware of the fact that these rules are in a constant state of flux. Members of Parliament have a hard time keeping up with them. There are so many rules and changes that any attempt to publish them would be hopeless.

Still, we could tell people how to apply, where to apply, and also of the possible assistance that can be given to them by Members of Parliament and the officials in Immigration. One of the things that is very disturbing is that when people are trying to apply, they often get the

[Traduction]

J'ai eu le plaisir et le privilège de visiter récemment la Tchécoslovaquie, et d'après mes propres observations, je peux appuyer ce que vous dites.

M. Dobrovolny: On me dit que les gens ne sourient pas là-bas.

Le président: C'est quelque chose qui se remarque beaucoup.

M. de Corneille: Je voudrais revenir à certains des neuf points que vous avez présentés dans votre mémoire. Les organisations ont-elles de la difficulté à obtenir le statut d'organisme de charité?

M. Dobrovolny: C'est en effet difficile.

M. de Corneille: Pourquoi?

M. Dobrovolny: Nous ne sommes qu'une section de l'association nationale. Nous avons essayé de dire que nous faisons des campagnes de souscription pour donner de l'argent à notre section de Montréal afin qu'elle aide les immigrants à s'établir ici. Je parle de ceux qui prennent des vols pour Cuba et qui utilisent l'arrêt d'avitaillement sur le territoire canadien pour immigrer. Entre nous, nous les appelons des «Cubains». Étant donné que la section de Montréal ne pourrait s'occuper de toute cette charge, elle s'adresse aux autres. L'argent provenant de particuliers n'est pas déductible d'impôt.

M. de Corneille: Cela pourrait se produire pour plusieurs raisons d'ordre technique. L'organisation s'occupe peut-être d'autres choses, et pas uniquement de ce travail. Mais à ma connaissance, je ne vois pas pourquoi des organismes qui cherchent à aider les immigrants à s'établir ne bénéficieraient pas de ce statut.

Je vous proposerais de soumettre cette question à votre député. Vous pourriez aussi demander à votre avocat de trouver pourquoi le statut vous est refusé, et vous pourriez ensuite en parler au député.

M. Dobrovolny: De toute évidence, nous ne nous occupons pas uniquement de l'établissement des immigrants.

M. de Corneille: Quoi qu'il en soit, je pense qu'il faudrait parler de cette question à votre député, et à un avocat, pour essayer de résoudre ce problème. J'estime qu'il faudrait vous encourager dans ce travail.

En deuxième lieu, vous avez parlé de la publication des lois, règlements, procédures, et de toute la réglementation pertinente à l'immigration au Canada. Vous savez sans doute que ces textes évoluent constamment. Les députés ont du mal à se tenir à jour. Il existe tant de règles et de modifications que toute tentative de les publier serait impossible.

De toute façon, nous pouvons expliquer aux intéressés comment et où faire les demandes, et leur dire que les députés, de même que les fonctionnaires de l'immigration, peuvent les aider. Ce qui est très gênant lorsque des gens essaient d'obtenir le statut d'immigrant,

[Text]

wrong advice from the Immigration Department on what category to apply in. They find themselves sandbagged into a hopeless corner and they cannot then bring in people who otherwise, under another plan or category, by a different qualification, could have been brought in.

• 1550

Do you have any further comments on this, as to why you propose this?

Mr. Dobrovoly: I have a number of bad examples, which I can quote, with my dealing with Immigration.

I signed form 1300 on behalf of the Winnipeg chapter. The Czechoslovak Association has overall agreement about group sponsorship. We had a situation where a couple had not been designated as eligible refugees, simply because upon their dramatic entry to West Germany they had signed all kinds of papers; they did not know German. One of the papers was their application for political asylum; therefore they are no longer refugees.

Mr. de Corneille: Because of the third country.

Mr. Dobrovoly: Right, yet in France the same political asylum has to be signed by people in order to be let in. In Germany it is optional, but they did not know. They did not speak German, they spoke English. Nobody spoke English to them. They would like to immigrate to Canada. We had all kinds of problems because of that.

Mr. de Corneille: Well, because this does involve human rights—

The Chairman: Order, please. I am going to break in here for a reason which you will all appreciate. We have to hurry this along, with regret, because in our next delegation we have presenter Dr. Baran who has a lecture appointment which he made because he assumed he would be on earlier than this, when we thought our meeting would start at 2 p.m.

Mr. de Corneille: Yes, just as a concluding observation, although the problems of refugees do involve the subject of human rights, I think it is important. . . You have made yourselves acquainted with the present proposed legislation before the House of Commons, Bill C-84 and Bill C-55, which relate directly to this problem. I am concerned that the very thing you are concerned about will not be dealt with properly, so perhaps you would convey that to your Member of Parliament, as well as the case of these people. Perhaps in this situation one can appeal to the Minister on some kind of grounds of compassion, if this is a story of compassion.

I would urge you again to turn to the Member of Parliament in your riding, as well as the Minister, to seek some kind of advice as to how to proceed.

[Translation]

c'est que le ministère de l'Immigration leur donne parfois de mauvais conseils à propos de la catégorie qu'ils doivent utiliser. Ils se trouvent alors tout à fait coincés, sans pouvoir faire venir des gens qui auraient pu le faire autrement, d'après un autre plan, une autre catégorie, ou d'autres compétences.

Avez-vous d'autres explications à donner sur cette proposition?

M. Dobrovoly: J'ai eu quelques mauvaises expériences dans mes rapports avec les services de l'immigration, dont je peux vous parler.

J'ai signé le formulaire 1300 au nom de la section de Winnipeg. L'association a une entente globale au sujet des parrainages collectifs. Il s'est produit un cas où un couple s'est vu refuser le statut de réfugié uniquement parce qu'à leur arrivée en Allemagne de l'Ouest, dans des conditions périlleuses, ils ont signé toutes sortes de papiers, sans connaître l'allemand. L'un de ces papiers était une demande d'asile politique, ce qui fait qu'ils ne sont plus réfugiés.

M. de Corneille: A cause de la règle du pays tiers.

M. Dobrovoly: Oui; en France, il faut signer cette demande d'asile politique pour être admis, mais ce n'est pas obligatoire en Allemagne. Cela, ils ne le savaient pas. Ils ne parlaient pas l'allemand, mais connaissaient l'anglais. Personne ne leur a parlé anglais. Ils voudraient s'établir au Canada. Nous avons eu toutes sortes de problèmes à cause de cela.

M. de Corneille: Eh bien, étant donné que ce cas met en jeu les droits de la personne. . .

Le président: Un moment, s'il vous plaît. Je dois vous interrompre pour une raison que vous allez tous comprendre. Je dois mettre fin à cette discussion, à mon vif regret, car dans la prochaine délégation, nous entendrons M. Baran, qui a un engagement pour donner une conférence à une heure précise et qu'il avait contracté parce qu'il pensait que son tour viendrait plus tôt, du fait que notre séance avait été prévue à l'origine à 14 heures.

M. de Corneille: Oui, juste pour conclure, bien que les problèmes des réfugiés mettent en jeu les droits de la personne, je pense qu'il est important. . . Vous connaissez les projets de loi C-84 et C-55 qui sont en cours d'étude à la Chambre et qui concernent directement ce problème. Je crains que ce dont vous vous préoccupez ne reçoive pas une solution adéquate, et il serait peut-être bon que vous en parliez avec votre député et portiez à son attention le cas de ces personnes. Peut-être est-il possible, dans les cas de ce genre, d'intervenir auprès du ministre, qui peut accorder un visa spécial pour des raisons de compassion.

Encore une fois, je vous incite fortement à prendre contact avec le député de votre circonscription, ainsi qu'avec le ministre, qui pourrait peut-être vous conseiller.

[Texte]

Mr. Witer: Mr. Chairman, during the second part of their presentation the witnesses had indicated that there were three subject-matters which they would cover, religion, immigration and education. I do not think we got as far as education.

My first question will be related to education, and perhaps you can give us some indication as to how education is a form of discrimination against—

Mr. Dobrovolny: The education of your children is being used to coerce you to do things you do not believe in. As an example, the academic performance of a child has nothing, or very little, to do with whether or not the child will be accepted into the high school. It happens at grade 8—your child's future gets decided. You either go the apprenticeship way—become a barber, a Safeway shelf-stocker or something like this—or you go on to grades 9, 10 and 11, from which you can go into university. Either you have a decent future or you just do not have a decent future.

Now they have a point system which evaluates things like the origin of the parents—whether they are from the working class. If you are of the intelligentsia, such as an engineer, a doctor, whatever, it is not as good. If you are of the bourgeoisie... I mean if your grandfather had a factory, God forbid, and exploited some people, you are a goner. You have so many negative points that no matter what your academic status is, you will not make it.

The other aspect is: Are your parents in the Communist Party? Are they active members? Are they in other associations or organizations which support the regime, such as unions, associations for friendship of the Soviet Union, and associations of anti-fascist fighters? I have long lists of those. If your parents are there, you get a few points. If they are active on the street committee, you get a few points. Somewhere down there is academic status. My brother's daughter was in grade 8, just this year; she was at the top of her class but did not get into the school. What actually happened was that he got me to check on whether she could continue her education here. He threatened to ask for her legal emigration, because she was being denied an education. On this kind of threat, she got in.

• 1555

Mr. Witer: Mr. Chairman, the witnesses mentioned two terms which I think need some clarification. The first term was a "union". Is there in fact such a thing as an independent, free union in Czechoslovakia?

Mr. Dobrovolny: It is not independent; it is called the Revolutionary Union Movement. Everybody has to belong to it in a sense that each workplace would have kind of a unit. It is controlled by the Communist Party directly.

Mr. Nemecek: For example, there is no such small union for any trade. There is only one union in all the

[Traduction]

M. Witer: Monsieur le président, dans la deuxième partie de leur exposé, les témoins ont dit qu'ils souhaitaient traiter trois sujets, la religion, l'immigration et l'éducation. Je ne pense pas qu'ils aient encore abordé l'éducation.

C'est donc sur ce domaine que je vais faire porter ma première question, et vous pourrez nous dire alors en quoi l'éducation établit une forme de discrimination contre...

M. Dobrovolny: On se sert de l'éducation des enfants pour contraindre à faire des choses que l'on réprouve. Par exemple, les résultats scolaires d'un enfant n'ont absolument rien à voir, ou presque rien, avec son acceptation au lycée. La sélection se fait en huitième année—c'est là que l'on décide l'avenir de votre enfant. Celui-ci est soit placé en apprentissage—pour devenir coiffeur, garçon d'épicerie, ou quelque chose de ce genre—soit il est admis en 9^e, 10^e et 11^e année, ensuite de quoi il a une chance d'entrer à l'université. Soit on lui ouvre un avenir décent, soit on le lui ferme.

On emploie pour cela un barème de sélection qui tient compte d'éléments tels que l'origine des parents—s'ils font partie de la classe laborieuse ou non. S'ils font partie de l'intelligentsia, sont ingénieurs, médecins, ou quelque chose de ce genre, c'est moins bon. Si on est considéré comme issu de la bourgeoisie... Je veux dire que si votre grand-père possédait une usine, grand Dieu, et exploitait le peuple, vous êtes fichu, rien que cela vous donne tellement de mauvais points que, quels que soient vos résultats scolaires, vous n'avez aucune chance.

Un autre critère est de savoir si les parents sont inscrits au Parti communiste. Sont-ils membres actifs du parti? Font-ils partie d'autres organisations ou associations favorables au régime, telles que syndicats, associations d'amitié avec l'Union soviétique et associations de combattants anti-fascistes? Il y en a une longue liste. Si vos parents y sont inscrits, cela vous donne quelques points. S'ils sont actifs au comité de quartier, vous avez encore quelques points. Tout au bas de la liste des critères figurent les résultats scolaires. Ce qui s'est passé, c'est qu'il m'a demandé de vérifier si elle pourrait poursuivre son éducation ici. Il menaçait de demander officiellement le droit d'immigrer, car on lui refusait l'éducation. Grâce à cette menace, elle a fini par être acceptée.

M. Witer: Monsieur le président, les témoins ont employé deux termes dont il faut, je crois, préciser le sens. Le premier est «syndicat». Existe-t-il en Tchécoslovaquie des syndicats libres, indépendants?

M. Dobrovolny: Il n'est pas indépendant; cela s'appelle le Mouvement syndical révolutionnaire. Tout le monde doit en faire partie, en ce sens qu'il en existe une section dans chaque entreprise. Il est contrôlé directement par le Parti communiste.

M. Nemecek: Par exemple, il n'existe pas de syndicats professionnels dans les branches individuelles. Il n'existe

[Text]

state, regardless of where you are employed. You are automatically a member of the Revolutionary Union Movement. You have to pay them, but they do not do anything for you.

Mr. Witer: Is it permissible to have a union outside of the realm of the Communist Party?

Mr. Nemecek: The chairman of the union in the factories is always a member of the Communist Party.

Mr. Witer: Okay. The other term you referred to is "street committees". I wonder if you might tell us what that means. I, for one, am not sure what a street committee is, so I would appreciate hearing from you.

Mr. Dobrovolny: In my experience, a street committee was a lady who was retired, with not much to do. My parents always asked me to be nice to her, to always greet her and always smile, because this street committee lady did things like write your character description, which you never got to see. The description follows you from kindergarten until you die. From kindergarten, your teacher will write your about traits, and that passes to grade 1. Each teacher add something, and it then passes to the place of employment, where your personnel department writes this character description.

The street committee has also input to it, and it kind of kicks in on situations such as that in my own case, being visits to Austria to my relatives. To apply for a visa, I had to have permission or a recommendation from the street committee. That is where these smiles come in.

Mr. Witer: Are there virtually street committees?

The Chairman: This is the last question.

Mr. Witer: Oh, Mr. Chairman, why did you say that?

Mr. Dobrovolny: This is so interesting.

The Chairman: I think you know the reason. I regret it, too.

Mr. Witer: In that case I will very quickly switch to another subject. Perhaps you can answer or give further clarification of street committees to another member.

During my most recent visit, not to Czechoslovakia but to Poland, I was struck by an interesting phenomenon. Of course, I am told that it is a phenomenon that exists not only in Poland but indeed behind the Iron Curtain in most countries. It was simply this. Government officials virtually went out of their way to impress upon the Canadian delegation the fact that there was pluralism in the political system in Poland. We have of course seen this same phenomenon attempt by the Soviet Union. My question is: first of all, to your knowledge, is there in fact any pluralism in Czechoslovakia or is it a situation of one-party rule, period?

[Translation]

qu'un seul syndicat national, quel que soit le métier ou le lieu de travail. Vous êtes automatiquement membre du Mouvement syndical révolutionnaire. Vous devez payer la cotisation, mais il ne fait jamais rien pour vous défendre.

M. Witer: Existe-t-il un syndicat indépendant du Parti communiste?

M. Nemecek: Le président du syndicat des usines est toujours membre du Parti communiste.

M. Witer: Bien. L'autre terme dont vous avez parlé est «comité de quartier». Voulez-vous nous dire de quoi il s'agit? Pour ma part, je ne vois pas très bien, et j'apprécierai avoir quelques explications.

M. Dobrovolny: D'après mon expérience, le comité de quartier a été incarné dans une dame retraitée, qui n'avait pas grand-chose à faire. Mes parents me demandaient toujours d'être gentil avec elle, de toujours lui dire bonjour et lui faire un sourire, car cette dame du comité de quartier établissait sur vous une fiche de «moralité», dont vous n'aviez jamais connaissance. Cette fiche vous suit du jardin d'enfants jusqu'au cimetière. Dès le jardin d'enfants, la responsable commence à décrire votre caractère, et le dossier passe ensuite à l'enseignement de première année. Chaque année, chaque enseignant ajoute quelque chose, et ce dossier est ensuite envoyé à l'employeur, où le chef du personnel fait aussi sa description de votre caractère.

Le comité de quartier a également son mot à dire, et cela a son importance à l'égard de diverses formalités. Dans mon cas, pour rendre visite en Autriche aux membres de ma famille, il me fallait obtenir un visa, et pour cela, la recommandation du comité de quartier. Voilà la raison de tous ces sourires qu'il me fallait faire.

M. Witer: Y a-t-il partout des comités de quartier?

Le président: C'est votre dernière question.

M. Witer: Oh, monsieur le président, pourquoi dites-vous cela?

M. Dobrovolny: Tout cela est tellement intéressant.

Le président: Je crois que vous connaissez la raison. Je le déplore, moi aussi.

M. Witer: Dans ce cas, je vais passer très rapidement à un autre sujet. Peut-être pourriez-vous répondre et donner d'autres détails sur les comités de quartier en réponse à un autre député.

Lors de ma visite la plus récente, non pas en Tchécoslovaquie, mais en Pologne, j'ai été frappé par un phénomène intéressant. Évidemment, on me dit qu'on ne le rencontre pas seulement en Pologne, mais dans tous les pays situés derrière le rideau de fer. Il s'agit tout simplement de ceci: nos interlocuteurs officiels cherchaient par tous les moyens à convaincre la délégation canadienne que le système politique en Pologne est pluraliste. Nous avons évidemment fait la même expérience en Union soviétique. Ma question est celle-ci: premièrement, à votre connaissance, y a-t-il réellement un pluralisme politique en Tchécoslovaquie,

[Texte]

Mr. Dobrovolny: It is a situation of one-party rule. They even officially claim that some other parties are allowed to exist. That is where the pluralism comes in, and you might have been told a couple of names of those parties. All the parties are organized in something they call a national front. The Communist Party is given a leading role in this national front, regardless of the membership. It exists for purposes of fooling the Canadian delegation.

• 1600

Mr. Witer: It is a facade, in other words.

Mr. Dobrovolny: Yes.

Mr. Witer: For external consumption.

Mr. Dobrovolny: Look at the elections. The elections are run on the national front, and there is no opposition. You have to vote, by law, and you elect the candidates.

Mr. Witer: One candidate?

Mr. Dobrovolny: It is a set of candidates.

Mr. Attewell: I appreciate the various forms of testimony. You have shed a a unique light on the educational aspect.

Mr. Dobrovolny: People sometimes ask me how they manage to survive if everybody hates them. This is the way they survive.

Mr. Attewell: It is cruel in itself. The people who want to emigrate, their daughters or sons find they cannot get into second-year university. I had not realized that.

The Chairman: Thank you. Our next delegation is from the Ukrainian Catholic Church. They are being heard now courtesy of Amnesty International which was to have been the next on the program but has given its place so that Dr. Baran can keep a lecture engagement.

Welcome the Reverend Dr. Baran of the Ukrainian Catholic Church and Mr. Michael Woroby.

Reverend Dr. Alexander Baran (The Ukrainian Catholic Church in Canada): Thank you. I would like to explain that we are here on behalf of the whole Ukrainian Catholic Church of Canada. The Metropolitan See is located here in Winnipeg.

Mr. Michael Woroby (The Ukrainian Catholic Church in Canada): Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the committee, after the Second World War, the Soviet Union occupied about all the Ukrainian ethnographic territories in western Europe. In these territories, at that time, the Ukrainian Catholic Church embraced over 4 million faithful, who were served by 8 bishops, 2,674 secular and regular priests, numerous monasteries and convents, a theological academy, 4 theological seminaries with a total

[Traduction]

ou bien est-ce le règne du parti unique, un point, c'est tout?

M. Dobrovolny: C'est la dictature du parti unique. Officiellement, on prétend que d'autres partis peuvent exister. C'est là qu'intervient cette façade de pluralisme, et on vous a peut-être même nommé certains de ces partis. Tous sont regroupés au sein de ce que l'on appelle le front national. Quels que soient les membres, le Parti communiste joue un rôle prépondérant dans ce front national; il est là pour tromper la délégation canadienne.

M. Witer: Autrement dit, c'est une façade.

M. Dobrovolny: Oui.

M. Witer: Destinée à l'étranger.

M. Dobrovolny: Vous n'avez qu'à considérer les élections; elles sont organisées sur le front national, et il n'y a pas d'opposition. La loi vous oblige toutefois à voter, et vous élevez les candidats.

M. Witer: Un candidat?

M. Dobrovolny: Il y a une série de candidats.

M. Attewell: J'apprécie beaucoup ce que vous nous avez dit, vous avez éclairé l'aspect législatif d'un jour très particulier.

M. Dobrovolny: Les gens me demandent parfois comment ils peuvent survivre quand tout le monde les déteste. Voilà comme ils font.

M. Attewell: C'est très cruel. Les enfants, filles et fils, des gens qui veulent immigrer s'aperçoivent qu'ils ne peuvent pas s'inscrire en deuxième année à l'université. Je ne m'en étais pas rendu compte.

Le président: Merci. Nous recevons maintenant une délégation de l'Église catholique ukrainienne. Ils comparaissent grâce à un geste de courtoisie d'Amnistie internationale, qui devait témoigner maintenant, mais qui a cédé sa place pour que M. Baran puisse faire une conférence qui était prévue.

Je souhaite la bienvenue au révérend Alexander Baran, de l'Église catholique ukrainienne, ainsi qu'à M. Michael Woroby.

Le révérend Alexander Baran (Église catholique ukrainienne du Canada): Merci. Pour commencer, je vous explique que nous représentons l'ensemble de l'Église catholique ukrainienne du Canada. Le siège métropolitain se trouve ici même, à Winnipeg.

M. Michael Woroby (Église catholique ukrainienne du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité, après la Deuxième Guerre mondiale, l'Union soviétique a occupé tous les territoires ethnographiques ukrainiens de l'Europe occidentale. Dans ces territoires, à cette époque-là, l'Église catholique ukrainienne avait plus de quatre millions de fidèles, qui étaient desservis par huit évêques, ainsi que 2,674 prêtres séculiers et réguliers, un grand nombre de monastères et de couvents, une

[Text]

of 229 students, and 2,772 parishes with 4,119 churches and chapels.

The Soviet regime, after the death of the Western Ukrainian Primate Metropolitan, Andrew Sheptytsky in 1945, began an increasingly vituperative campaign against the Ukrainian Greek Catholic Church, charging it with treason, collaboration with the enemy, bourgeois nationalism, and a variety of other political offences. They called upon the clergy and faithful to disown their episcopate, repudiate the union with Rome, and return to the ancestral Russian Orthodox Church.

In the process of this campaign, the entire Uniate episcopate was arrested, together with a large number of clergy who refused to accept "conversion" to Russian Orthodoxy.

To facilitate the return to the Russian Church, an initiative committee, led by renegade priests like Kostelnik, was formed in May 1945. With the help of the Soviet authorities, it took over the whole administration of the Greek Catholic Church in Galicia.

In March 1946 the Initiative Committee staged a so-called Provincial Synod in L'viv. In the presence of 214 priests and 19 laymen, they voted to dissolve the Union of Brest and to join the Russian Orthodox Church. A similar campaign was conducted in Carpatho-Ukraine, culminating in an Act of Reunion with the same Russian Church in August 1949.

The Ukrainian Catholic priests, at the beginning, almost all boycotted the forced conversion and its reunion. But later, under the pressure of the Soviet regime, and especially under the pressure of the KGB, one-third of the clergy, in form only, accepted the reunion but preserved the old practices of the Greek Catholic Rite.

• 1605

Those priests who did not sign the conversion to Russian Orthodoxy were arrested and condemned to years of forced labour in Siberia. Many laymen who wanted to remain Catholic did not attend the reunited churches and did not accept the newly appointed priests. In answer to this, the authorities closed the vacant and unsupported churches. The faithful, just to keep the churches open, started to frequent them again.

Nevertheless, a significant number of Uniate laymen have continued to depend on the infrequent services of the illegal priests and monks who, having opposed conversion, escaped arrest by going into hiding or by formally adopting secular vocations. Vicars-General, who had been secretly appointed, were left behind to head the decimated Catcomb Church.

The number of illegal priests has been increased by the return of the condemned clergymen who completed their sentences or who profited from the post-Stalin amnesties.

[Translation]

académie théologique, quatre séminaires théologiques qui avaient au total 229 étudiants, ainsi que 2,772 paroisses regroupant 4,119 églises et chapelles.

Après la mort du primat métropolitain de l'Église ukrainienne occidentale, Andrew Sheptytsky, en 1945, le régime soviétique lança une campagne de dénigrement de plus en plus violente contre l'Église catholique grecque ukrainienne; on l'accusait de trahison, de collaboration avec l'ennemi, de nationalisme bourgeois et d'un certain nombre d'autres délits politiques. On demandait au clergé et aux fidèles de répudier l'épiscopat, de renoncer à l'union avec Rome et de revenir à l'Église orthodoxe russe ancestrale.

Pendant cette campagne, tout l'épiscopat uniate fut arrêté, ainsi qu'un grand nombre de membres du clergé qui refusaient d'accepter la «conversion» à l'orthodoxie russe.

Pour faciliter le retour à l'Église russe, un comité d'initiative, dirigé par des prêtres renégats, comme Kostelnik, fut créé en mai 1945. Avec l'aide des autorités soviétiques, il prit en charge l'administration de l'Église catholique grecque en Galicie.

En mars 1946, le comité d'initiative organisa un soi-disant synode provincial à Lvov. En présence de 214 prêtres et 19 laïcs, ils votèrent pour dissoudre l'Union de Brest et se joindre à l'Église orthodoxe russe. Une campagne comparable fut montée en Carpatho-Ukraine, et aboutit à un acte de réunion avec cette même Église russe en août 1949.

Au début, presque tous les prêtres de l'Église catholique ukrainienne boycottèrent la conversion forcée et la réunion. Mais par la suite, cédant aux pressions du régime soviétique, et en particulier du KGB, un tiers du clergé accepta, en apparence seulement, la réunion, tout en conservant les anciennes pratiques du rite catholique grec.

Les prêtres qui ne signaient pas le document de conversion à l'orthodoxie russe étaient arrêtés et condamnés à des années de travaux forcés en Sibérie. Beaucoup de laïcs qui voulaient rester catholiques n'assistaient pas aux services des Églises réunies et n'acceptaient pas les nouveaux prêtres. Pour remédier à cette situation, les autorités fermèrent les Églises vacantes qui n'étaient plus financées par les fidèles. Alors, ceux-ci revinrent dans les Églises pour empêcher qu'on les ferme.

Toutefois, un certain nombre de laïcs uniates continuaient à fréquenter les services peu fréquents des prêtres et des moines illégaux qui, après s'être opposés à la conversion, avaient échappé à l'arrestation en se cachant ou en adoptant des vocations séculières. Les vicaires généraux qui avaient été nommés secrètement restèrent en arrière pour mener l'Église clandestine décimée.

Le nombre des prêtres illégaux augmenta lorsque les prêtres condamnés commencèrent à revenir après avoir terminé leur sentence ou profité d'une amnistie après le

[Texte]

Two returnee bishops, Charnetsky and Liatyshevsky, secretly consecrated new bishops and priests who intensified the clandestine activities. There was even hope that the new de-Stalinized regime would permit the legalization of the Greek Catholic Church. But in October 1957 the communist authorities clearly dispelled any doubts about their policy towards the suppressed Uniates by arresting a number of priests and starting a new wave of drastic anti-Uniate propaganda that has not subsided since.

The Ukrainian Greek Catholic Church, after more than 40 years of official liquidation, still commands the loyalty of the majority of the believers in western Ukraine. Through deportations and migrations, a diaspora was created in eastern Ukraine, Kazakhstan, Central Russia and Siberia. Despite repeated repressive measures, the Catholics survived as an illegal church with a succession of its own bishops, priests and monastic clergy. Their clandestine religious rites performed in private homes and in the cemeteries are still very popular amongst the faithful.

Despite continued Soviet repression and an active propaganda campaign against the Ukrainian Catholic Church and in support of atheism, the underground church carries on its precarious catacomb activities with 3 bishops, some 300 clergy, an unknown number of monastics who combine religious work with their secular occupations and some 7 million members who at considerable risk, worship secretly. Recently the Ukrainian Catholics have petitioned Moscow, as in the past, to legalize their illegally repressed church. The consequences were that the leaders of the movement, Josef Terelya and Josef Badzio, were again rearrested and confined.

Soviet treatment of the Ukrainian churches stands in marked contradiction to the Soviet Constitution, Article 124, which provides for freedom of worship. It stands in violation of the Charter of the United Nations to which the Soviet Union is a party and to the Universal Declaration of Human Rights. Finally, it stands in violation of the Helsinki Accords, also signed by the Soviet Union.

The losses suffered by the Ukrainian Greek Catholic Church in the Ukrainian Soviet Socialist Republic as a result of the persecutions are shown in a comparison of the position of this church prior to World War II with that in 1950.

In 1939 there were four dioceses; in 1950 all dioceses were liquidated. In 1939 there was one Territory of the Apostolic Visitor; in 1950 it was liquidated. Bishops in 1938 numbered 8; in 1950 all were imprisoned, condemned, died in prison, killed or exiled. In 1939 parishes numbered 2,772; in 1950 they were taken over by the Russian Orthodox Church and some were liquidated. In 1939 churches and chapels numbered 4,119; in 1950

[Traduction]

régime de Staline. Deux évêques nouvellement revenus, Charnetsky et Liatyshevsky, consacrèrent secrètement de nouveaux évêques et de nouveaux prêtres, ce qui provoqua une intensification des activités clandestines. On espérait même que le nouveau régime déstalinisé légaliserait l'Église catholique grecque. Mais en octobre 1957, les autorités communistes dissipèrent le dernier doute à propos de leur politique face aux Uniates en arrêtant plusieurs prêtres et en lançant une nouvelle campagne de propagande anti-uniate qui n'a pas ralenti depuis.

L'Église catholique grecque ukrainienne, 40 ans après avoir été liquidée officiellement, bénéficie toujours de la loyauté de la majorité des croyants d'Ukraine occidentale. Les déportations et les migrations ont créé une diaspora en Ukraine orientale, au Kazakhstan, en Russie centrale et en Sibérie. En dépit de mesures de répression permanentes, les catholiques ont survécu dans une Église illégale et grâce à de nombreux évêques, prêtres et membres du clergé monastique qui se sont succédés. Leurs rites religieux clandestins célébrés dans des maisons privées et dans les cimetières sont toujours très populaires parmi les croyants.

En dépit de la répression soviétique permanente et d'une campagne de propagande très active contre l'Église catholique ukrainienne et en faveur de l'athéisme, l'Église du silence poursuit ses activités clandestines précaires grâce à trois évêques, environ 300 membres du clergé et un nombre inconnu de moines qui ajoutent à leurs occupations séculières un travail religieux, sans parler de 7 millions d'adhérents qui courent des risques considérables. Récemment, les catholiques ukrainiens ont envoyé une pétition à Moscou—ce n'est d'ailleurs pas la première fois—exigeant qu'on légalise leur Église illégalement réprimée. Le gouvernement répondit en arrêtant encore une fois les chefs du mouvement, Josef Terelya et Josef Badzio.

Les Soviétiques traitent les Églises ukrainiennes en contradiction flagrante de la constitution soviétique, article 124, qui prévoit la liberté religieuse. Cette position est en contradiction avec la charte des Nations Unies, qui a été signée par l'Union soviétique, et également en contradiction avec la Déclaration universelle des droits de l'homme. Enfin, elle contrevient aux accords d'Helsinki, signés également par l'Union soviétique.

Le recul de l'Église catholique grecque ukrainienne dans la République socialiste soviétique d'Ukraine, causé par les persécutions, est très visible quand l'on compare la position de cette Église avant la Deuxième Guerre mondiale avec celle de 1950.

En 1939, il y avait quatre diocèses; en 1950, tous les diocèses avaient été liquidés. En 1939, il y avait un territoire du visiteur apostolique; en 1950, il était liquidé. En 1938, les évêques étaient au nombre de huit; en 1950, ils avaient tous été emprisonnés, condamnés, étaient morts en prison, avaient été tués ou exilés. En 1939, il y avait 2,772 paroisses; en 1950, elles avaient été reprises par l'Église orthodoxe russe, et certaines avaient été liquidées.

[Text]

they were seized by the Russian Orthodox Church or closed. In 1939 monasteries and convents numbered 142; in 1950 they were confiscated and closed by the authorities and a few were transferred to the Russian Orthodox Church. In 1939 there were other church institutions, which were all liquidated by 1950. In 1939 there were 2,638 secular priests; in 1950 fewer than half were forced into the Russian Orthodox Church, with the rest imprisoned or in hiding. In 1939 monastic clergy numbered 164; by 1950 all were dispersed or imprisoned, together with three Provincial Superiors.

• 1610

In 1939 there were 193 brothers who in 1950 were dispersed or imprisoned. In 1939, there were 229 seminarians who in 1950 were dispersed or are refugees. In 1939 there were 580 nuns who in 1950 were dispersed. In 1939 there were 4,048,515 faithful. By 1950 many were imprisoned or deported for their faith, with the majority resisting passively.

As late as 1985 the Soviet journal, *Kultura i Zhyttia*, *Culture and Life*, admitted that the government decided to convert 200 closed but still standing Ukrainian Catholic Churches in the Western Ukraine into museums of atheism, thus the unrelenting persecution of the Ukrainian Catholic Church by the Soviet regime continues until this day.

As you will note from appendix I on the next page, the Ukrainian Press Service published on August 12, 1987, the following declaration of one part of the clandestine Ukrainian Catholic Church which was released by the Ukrainian Catholic offices in Rome. It is to the Holy Father, John Paul II, Pope of Rome, from bishops, priests, monks, nuns and the laity of the Ukrainian Catholic Church, dated August 4, 1987. It says:

We, the undersigned bishops, priests, monks, nuns and laity of the Ukrainian Catholic Church in Ukraine declare that in conjunction with the reconstruction in the U.S.S.R. that coincides with the more favourable conditions and with the 1000th anniversary of the baptism of the Ukraine, we consider it inopportune to remain clandestine, and therefore we ask Your Holiness to assist with all possible means the legitimate legalization of the Ukrainian Catholic Church in the U.S.S.R..

Simultaneously, we appeal with our declaration through Your Holiness to the government of the U.S.S.R. regarding the going above ground of one part of the clandestine Ukrainian Catholic Church.

declaration is signed with the agreement and blessing of other Catholic bishops in the Ukraine and includes the signatures of two bishops, 23 priests, two monks, 20 nuns, and 174 laity. Thank you.

[Translation]

En 1939, il y avait 4,119 chapelles et églises; en 1950, elles avaient été saisies par l'Église orthodoxe russe ou fermées. En 1939, il y avait 142 monastères et couvents; en 1950, ils avaient été confisqués et fermés par les autorités, et un certain nombre avait été transféré à l'Église orthodoxe russe. En 1939, il y avait d'autres institutions ecclésiastiques, qui avaient toutes été liquidées en 1950. En 1939, il y avait 2,638 prêtres séculiers; en 1950, moins de la moitié avait été forcée d'adhérer à l'Église orthodoxe russe, le reste ayant été emprisonné ou se cachant. En 1939, le clergé monastique s'élevait à 164 personnes; en 1950, tous avaient été dispersés ou emprisonnés, ainsi que les trois supérieurs provinciaux.

En 1939, il y avait 193 frères, qui, en 1950, avaient été dispersés ou emprisonnés. En 1939, il y avait 229 séminaristes, qui, en 1950, avaient été dispersés ou étaient devenus des réfugiés. En 1939, il y avait 580 religieuses, qui, en 1950, avaient été dispersées. En 1939, il y avait 4,048,515 croyants. En 1950, beaucoup avaient été emprisonnés ou déportés à cause de leur foi, la majorité ayant résisté passivement.

En 1985 encore, le journal soviétique *Kultura i Zhyttia*, *Culture et vie*, admit que le gouvernement avait décidé de convertir 200 Églises catholiques ukrainiennes d'Ukraine occidentale qui existent toujours, mais qui avaient été fermées, en musées de l'athéisme; on voit que la persécution incessante de l'Église catholique ukrainienne n'est pas terminée aujourd'hui.

Comme vous le verrez dans l'annexe 1, à la page suivante, le Service de presse ukrainien a publié la déclaration suivante le 12 août 1987. Cela a été communiqué par les bureaux de l'Église catholique ukrainienne à Rome; c'est un document adressé par les évêques, les prêtres, les moines, les religieuses et les laïcs de l'Église catholique ukrainienne au Saint-Père, Jean-Paul II, pape à Rome; c'est daté du 4 août 1987. Je cite:

Nous, les évêques, prêtres, moines, religieuses et laïcs soussignés de l'Église catholique ukrainienne en Ukraine, déclarons qu'à l'occasion de la reconstruction en URSS et des conditions plus favorables qui prévalent, circonstances qui coïncident avec le 1,000^e anniversaire du baptême de l'Ukraine, il ne convient plus de rester dans la clandestinité, et par conséquent, nous demandons à Votre Sainteté de nous aider par tous les moyens possibles à légaliser légitimement l'Église catholique ukrainienne en Union soviétique.

En même temps, dans le cadre de cette intervention, et par l'entremise de Votre Sainteté, nous faisons appel au gouvernement de l'URSS pour qu'il autorise un élément de l'Église catholique ukrainienne clandestine à sortir de la clandestinité.

Cette déclaration a été approuvée et bénie par les autres évêques catholiques d'Ukraine et porte les signatures de deux évêques, 23 prêtres, deux moines, 20 religieuses et 174 laïcs. Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Woroby. We will turn to questions.

Mr. Witer: On page 1 of your presentation, you refer to the return to the ancestral Russian Orthodox Church. I understood that the Russian Orthodox Church had its origin in the twelfth century and that Christianity in the Ukraine began in 988, so I wonder if you can just clarify it.

I was not aware that the Ukrainian Catholic Church was ever part of the Russian Orthodox Church, so I wonder if you might just clarify for the record what you meant by that. I notice you have it in quotations, but I think it is important for us to get an accurate history.

Dr. Baran: First of all, you see, we are quoting here the Russian documents, the Soviet documents, where there is always a return to the Russian Orthodox Church but really, there was never a Russian Orthodox Church to which the Ukrainian Church could belong until the seventeenth century.

Galicia, from the 13th century, was never even part of Kiev and Russ. In the Western Ukraine, the Russian Church never had any jurisdiction, but you see they created a special document and a special term—their term. For this reason, we were quoting it from the Russian documents. They wanted the Ukrainian Catholics to return to the Russian Church, but it is a lie.

There was never anything in common with the Moscovite or the old Moscovite Church and the Ukrainian Church, not only in the Western Ukraine but in the eastern Ukraine, until the end of the 17th century.

Mr. Witer: While we are on that subject matter, I know that in the United States, in California, the Soviet Union or the "state-controlled" Russian Orthodox Church is going to significant efforts to try to present the millennium of Christianity as a millennium of the Russian Orthodox Church.

• 1615

I wonder if you could explain what is going on, just for the clarification of some of us who may not be tuned in to all of the facts and details. It seems so unusual and a lot of people are flabbergasted. Why in the world would a communist state spend so much time, effort and money to try to present to the world the fact that Christianity originated in Muscovy as opposed to Kiev? Or if it was in Kiev, then that was part of the so-called Soviet. . .

Dr. Baran: No, the propaganda is very clear here. They want to reassure that the Ukrainian tradition belongs to Muscovy. This is the whole thing. They want to forge the whole history. For this reason they are spending a lot of money, for example, in Kiev to renew four old churches from the Kiev and Russ. They are also spending a lot of money on many old manuscripts, which were published in the time of the Kiev and Russ.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Woroby. Nous passons aux questions.

M. Witer: À la page 1 de votre intervention, vous parlez du retour à l'Église orthodoxe russe ancestrale. Si j'ai bien compris, l'Église orthodoxe russe a son origine au XIIe siècle, mais le christianisme s'est installé en Ukraine en 988; pouvez-vous nous expliquer cela?

Je ne savais pas que l'Église catholique ukrainienne avait déjà appartenu à l'Église orthodoxe russe; pouvez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire? Je vois que vous avez mis des guillemets, mais il est important de bien comprendre les circonstances historiques.

M. Baran: Pour commencer, vous comprenez, ce sont des documents russes que nous citons, des documents soviétiques, où l'on revient sans cesse à l'Église orthodoxe russe; or, en réalité, avant le XVIIe siècle, il n'y avait pas d'Église orthodoxe russe à laquelle l'Église ukrainienne aurait pu adhérer.

Après le XIIIe siècle, la Galicie n'a plus jamais fait partie de Kiev ou de la Russie. En Ukraine occidentale, l'Église russe n'a jamais eu la moindre juridiction, mais comme vous le voyez, ils ont préparé un document spécial dans leurs termes. Pour cette raison, ce sont des documents russes que nous citons. Ils ont voulu que les catholiques ukrainiens reviennent à l'Église russe, mais c'est un mensonge.

Il n'y a jamais rien eu de commun entre les Moscovites, ou l'ancienne Église moscovite, et l'Église ukrainienne, non pas seulement en Ukraine occidentale, mais également en Ukraine orientale, avant la fin du XVIIe siècle.

M. Witer: Pendant que nous en sommes sur ce sujet, je sais qu'aux États-Unis, en Californie, l'Église orthodoxe russe, «sous contrôle étatique», fait des efforts considérables pour présenter ce millénaire de chrétienté comme étant un millénaire de l'Église orthodoxe russe.

Pouvez-vous nous expliquer la situation, à certains d'entre nous qui ne connaissent peut-être pas tous les détails? Cela semble très étrange, et beaucoup de gens sont stupéfiés. Pourquoi diable un État communiste consacre-t-il tant de temps, d'efforts et d'argent pour essayer de prouver au monde que la chrétienté est partie de Moscovie, et non pas de Kiev? Parce que si c'est parti de Kiev, cela faisait partie de la soi-disant. . .

M. Baran: Non, la propagande est très claire. Ils veulent rassurer les gens, prouver que la tradition ukrainienne appartient à la Moscovie. Voilà la vérité, ils veulent réinventer l'histoire. Et pour y arriver, ils dépensent beaucoup d'argent, par exemple à Kiev, où quatre anciennes Églises russes sont en cours de rénovation. Ils dépensent également beaucoup d'argent sur de vieux manuscrits publiés à l'époque des Églises de Kiev et de Russie.

[Text]

They want to explain to the whole world that the Ukrainians and the Russians belong to the same nation, that they belong to the old tradition of Kiev and Russ. That is the whole thing.

For this reason the Ukrainian Catholic Church is a condemned church as a national church, because it never belonged to the Russian Orthodoxy. For this reason, it is completely forbidden.

Only two churches in the Soviet Union were refused registration, and these were the Ukrainian Catholic Church and the Jehovah Witnesses. All the other churches, including the Roman Catholic Church, were allowed to register and they still exist somehow. However, we know from the official statistics of Keston College that only these two churches were refused.

Mr. Witer: Is it true that to declare oneself a member of the Ukrainian Catholic Church in the Ukraine or, indeed, anywhere in the Soviet empire is a violation of law and against the law, punishable by imprisonment? Secondly, is it true that many churches in the Ukraine have in fact been converted to museums of atheism?

Dr. Baran: Yes.

Mr. Woroby: May I add that any Ukrainian Catholic who officially proclaims himself as a Ukrainian Catholic is automatically beyond the law, because legally the Ukrainian Catholic does not exist in the Soviet Union. Therefore, anybody who says he is a Ukrainian Catholic is automatically outside the law.

Mr. Witer: And viewed as a criminal.

Mr. Woroby: He is viewed as a criminal.

Dr. Baran: On the other hand, they were not condemned because of their religious affiliation—even those bishops, when all the bishops were sent to Siberia—but for other reasons in order not to show their religious persecution.

For example, the reason may have been collaboration with the Nazis, although they did not collaborate with the Nazis. As a matter of fact, Metropolitan A. Sheptytsky was very strong in defending, for example, the Jews and condemning all the Nazi influences in the occupied Ukraine. You see, especially in the Stalin regime, lying was an everyday custom; they could do anything in that time.

Ms Dewar: I just want to thank the witnesses very much for coming. I think the whole purpose here is declaring the lack of religious freedom behind the Iron Curtain. I certainly appreciate that and I appreciate the witnesses. I am going to pass any questions for the moment.

• 1620

Mr. de Corneille: I want to thank Mr. Woroby and Rev. Baran for their testimony. I think it is very important testimony. In my cross-examination of one of

[Translation]

Ils veulent expliquer au monde que les Ukrainiens et les Russes appartiennent à une seule et unique nation, qu'ils appartiennent à l'ancienne tradition de Kiev et de la Russie. Voilà l'affaire.

Pour cette raison, l'Église catholique ukrainienne est une Église condamnée, car elle appartient à l'orthodoxie russe. Pour cette raison, elle est totalement interdite.

Il y a deux Églises seulement que les Soviétiques n'ont pas voulu enregistrer, l'Église catholique ukrainienne et les Témoins de Jéhovah. Toutes les autres Églises, y compris l'Église catholique romaine, ont pu se faire enregistrer et existent toujours d'une façon ou d'une autre. Toutefois, les statistiques officielles du Collège de Keston démontrent que deux Églises seulement se sont vu refuser l'enregistrement.

M. Witer: Est-il vrai qu'il est illégal de se déclarer membre de l'Église catholique ukrainienne en Ukraine, ou n'importe où dans l'empire soviétique, et qu'on peut être puni d'emprisonnement? Deuxièmement, est-il exact que beaucoup d'églises, en Ukraine, ont été converties en musées de l'athéisme?

M. Baran: Oui.

M. Woroby: J'ajoute que l'Église catholique ukrainienne, qui se prétend officiellement catholique ukrainienne, échappe automatiquement à la loi, car, légalement, l'Église catholique ukrainienne n'existe pas en Union soviétique. Par conséquent, quiconque se prétend catholique ukrainien contrevient automatiquement à la loi.

M. Witer: Et est considéré comme un criminel.

M. Woroby: Il est considéré comme un criminel.

M. Baran: D'un autre côté, ce n'est pas à cause de leur affiliation religieuse qu'ils ont été condamnés, tous ces évêques, au moment où ils ont été envoyés en Sibérie, mais pour d'autres raisons, pour que la persécution religieuse ne soit pas apparente.

Par exemple, on invoquait des raisons comme la collaboration avec les Nazis, bien qu'ils n'aient pas collaboré avec les Nazis. En fait, le métropolitain A. Sheptytsky a défendu très fort les Juifs et condamné toute influence nazie en Ukraine occupée. Vous voyez, surtout sous le régime de Staline, on avait pris l'habitude de mentir tous les jours; à cette époque, tout était possible.

Mme Dewar: Je tiens à remercier les témoins d'être venus. En fait, tout cet exercice sert à démontrer qu'il n'y a pas de liberté de religion derrière le rideau de fer. Je comprends parfaitement cela, je comprends la position des témoins. Pour l'instant, je m'en tiendrai là.

M. de Corneille: Je tiens à remercier M. Woroby et le révérend Baran pour leur témoignage. Je crois que c'est un témoignage particulièrement important. En

[Texte]

the witnesses earlier today from another group, that person was unaware of the persecution of other religions within the confines of the Soviet Union. He was aware of the persecution of his group, but it seems there needs to be a better and wider understanding of the limitations of religious freedom within the Soviet Union and behind the Iron Curtain.

I did try to very briefly say something on this matter to him. I wish he had been able to have heard your testimony, for example. I did add there were elements of the Russian Orthodox Church who had, in a sense, become gauleiters or the official representatives of the Soviet governments. In this way the Soviet government had taken over the church, at least at its higher levels. This is not to say there are not tens of millions of Russians who are members of the Orthodox Church in secret and who worship with faith and belief. But the leadership in some cases has been either infiltrated in the Russian Orthodox Church or has been taken over by people who, strictly speaking, are in effect not really leaders at all. They are being watched very carefully by KGB officials.

We have known this for many many decades; in fact it has been the situation there. I think it is helpful that you would be able to give us this kind of information. I wish more people were aware not only of the persecution of your Church but also of the persecution of other churches and the strict limitations on freedom of worship in the Soviet Union. Certainly Baptists have had this experience. Even within the orthodox churches, of course, they cannot go out and disseminate their faith on the streets. There is no way they can do so. They have strict limitations themselves on being able to do so. Is this correct?

Dr. Baran: Yes, it is true.

Mr. Woroby: Definitely.

Dr. Baran: It is true and there are religious limitations by law. For example, they cannot have children after the seventh year of age in the church. If a family takes the children after seven years of age to the church, they would be punished because they do not allow any religious education until they are 18.

Mr. de Corneille: Can I ask about the Roman Catholic western Latin rite and its existence in the Soviet Union, maybe not in the Ukraine but in the Soviet Union? Are the limitations there equally strict, or is it that his Holiness the Pope in Rome does not wish to have any attempts to have the church there under the present circumstances? Which is it? Do you know?

Dr. Baran: The situation is this. They wanted to talk with the Vatican three years ago and there was a secret Soviet delegation in the Vatican. They wanted to have a special agreement with the church, but they did not want to give any concessions. They just said the Roman Catholic Church is registered and it exists in different places in the Soviet Union. As a matter of fact, the Ukraine is part of it. There are, for example, Polish or

[Traduction]

interrogeant un témoin d'un autre groupe, ce matin, je me suis aperçu que cette personne ne savait pas que d'autres religions étaient persécutées en Union soviétique. Elle était au courant des persécutions subies par son groupe, mais apparemment, il serait bon de mieux faire connaître les restrictions imposées à la liberté religieuse en Union soviétique et derrière le rideau de fer.

J'ai essayé de lui en dire un mot très rapidement, mais j'aurais aimé qu'il entende votre témoignage, entre autres. Je lui ai tout de même dit qu'il y avait des éléments de l'Eglise orthodoxe russe qui étaient devenus, en quelque sorte, des gauleiters ou des représentants officiels des gouvernements soviétiques. Cela a permis au gouvernement soviétique de prendre le contrôle de l'Eglise, du moins dans les couches supérieures. Cela n'empêche pas des dizaines de millions de Russes d'appartenir à l'Eglise orthodoxe en secret et de conserver leur foi et leurs croyances. Mais dans certains cas, la tête a été infiltrée dans l'Eglise orthodoxe russe ou est contrôlée par des gens qui ne sont pas vraiment des chefs. Elle est surveillée de très près par les gens du KGB.

Nous le savons depuis plusieurs dizaines d'années, c'est la situation. Ces informations que vous nous donnez sont très utiles, et j'aimerais que les gens soient plus au courant non seulement de la persécution de votre Eglise, mais également de la persécution d'autres Eglises et de la façon dont les libertés religieuses sont limitées en Union soviétique. Il y a des Baptistes qui ont fait la même expérience. D'ailleurs, même les Eglises orthodoxes ne peuvent pas aller répandre leur foi dans la rue. C'est absolument impossible. Elles doivent respecter des limites strictes qui leur ont été imposées, n'est-ce pas?

M. Baran: Oui, c'est exact.

M. Woroby: Absolument.

M. Baran: C'est vrai, la loi limite les libertés religieuses. Par exemple, les églises ne peuvent pas recevoir les enfants de plus de sept ans. Si une famille emmène un enfant de plus de sept ans à l'église, une punition est prévue, car aucune éducation religieuse n'est autorisée avant l'âge de 18 ans.

M. de Corneille: Pouvez-vous me parler du rite latin occidental de l'Eglise catholique romaine en Union soviétique, peut-être pas en Ukraine, mais en Union soviétique? Est-ce que les limitations sont aussi strictes, ou bien est-ce que la situation est due au fait que le pape de Rome ne tient pas à imposer l'Eglise dans ces circonstances? Quelle en est la raison, le savez-vous?

M. Baran: Voilà la situation. Il y a trois ans, on a voulu parler au Vatican, et une délégation soviétique secrète est allée au Vatican. Ils voulaient signer un accord spécial avec l'Eglise, mais sans accorder la moindre concession. Ils ont dit simplement que l'Eglise catholique romaine était enregistrée, qu'elle existait à différents endroits en Union soviétique. En fait, l'Ukraine est impliquée. Par exemple, il y a des citoyens polonais ou moldaves qui

[Text]

Moldavian citizens who can go to the Roman Catholic Church—Hungarians in my province, for example. For this reason, for the outsiders, not Ukrainians, there is a permit to the Roman Catholic Church, but it is completely controlled by the government.

• 1625

Mr. de Corneille: There are not too many people in that category who are worshippers, are there? There would not be too many.

Dr. Baran: The worshippers. . . everybody can go. Only the children are forbidden to go. But again, those Ukrainians who were, for example, Greek Catholics and then went to the Roman Catholic Church, they are under the control of the KGB. They are really in danger because they should not go there. They should go to the Orthodox Church.

Mr. de Corneille: Are there numbers of Roman Catholics right in the Soviet Union?

Dr. Baran: Oh, yes. The churches are full, but mostly the older people are frequenting them because the people who are working for the government cannot go. Those who are working in important factories cannot go. Those who are in the army cannot go. Those who belong to the Communist Party cannot go. Maybe their wives can go, but also the wives are working.

Mr. de Corneille: Is this repression of the Ukrainian Catholic Church one which prevents it from coming beneath, if you will, the umbrella of the Roman Catholic Church itself?

Dr. Baran: I want to explain this. When the delegation came to Rome and they wanted to talk about the Roman Catholics, a church official said they could not talk only about the Roman Catholics because the Greek Catholics equally belong to them, so they wanted to talk about all the Catholics and all the rights of the Catholics. The response was, okay, in that case we are not talking to each other, and they left—in one day.

Mr. de Corneille: Just to complete that question, is it that they are afraid of the particular national aspirations or culture of the Ukrainian Catholic Church in particular?

Dr. Baran: It is national. National aspirations.

Mr. Attewell: In the interests of time, I will be very brief. I just want to make a couple of comments and then a question.

I recently met a man in my riding who just got back from a two-week personal trip to Moscow and the Soviet Union, and one of the things that surprised him, in a way, was this reconstruction or converting of churches. He is not sure what they are doing with them. And you wonder

[Translation]

peuvent aller à l'Église catholique romaine—dans ma province, il y a des Hongrois, par exemple. C'est pour cette raison que pour les gens de l'extérieur, et pas les Ukrainiens, il y a un permis pour l'Église catholique romaine, mais elle est totalement sous contrôle gouvernemental.

M. de Corneille: Il n'y a pas tellement de gens qui sont des pratiquants dans cette catégorie, n'est-ce pas? Il ne doit pas y en avoir beaucoup.

M. Baran: Les pratiquants. . . Tout le monde peut y aller. Seuls les enfants ne sont pas autorisés à y aller. Mais encore une fois, les Ukrainiens qui étaient des catholiques grecs et qui sont passés à l'Église catholique romaine sont sous le contrôle du KGB. En fait, ils courent un danger, parce qu'ils ne devraient pas être là. Ils devraient aller à l'Église orthodoxe.

M. de Corneille: Est-ce qu'il y a un certain nombre de catholiques romains en Union soviétique même?

M. Baran: Oh, oui. Les églises sont pleines, mais ce sont surtout les personnes âgées qui les fréquentent, car les gens qui travaillent pour le gouvernement ne peuvent pas y aller. Ceux qui travaillent dans les usines importantes ne peuvent pas y aller. Ceux qui sont dans l'armée ne peuvent pas y aller. Ceux qui appartiennent au Parti communiste ne peuvent pas y aller. Peut-être leurs femmes peuvent-elles le faire, mais les femmes aussi travaillent.

M. de Corneille: Est-ce que cette répression de l'Église catholique ukrainienne l'empêche, d'une certaine façon, de sortir de l'ombre de l'Église catholique romaine?

M. Baran: C'est une chose que je veux expliquer. Quand la délégation est allée à Rome et a voulu parler des catholiques romains, un représentant officiel de l'Église leur a dit qu'ils ne pouvaient pas parler uniquement des catholiques romains, car les catholiques grecs faisaient partie du même groupe; ils ont donc voulu parler au nom de tous les catholiques et de tous les droits des catholiques. On leur a répondu: d'accord, dans ce cas, nous ne voulons pas parler, et le même jour, ils sont partis.

M. de Corneille: Pour terminer avec cette question, est-ce que cette situation vient de ce qu'ils ont peur des aspirations nationales de ce groupe, ou de la culture de l'Église catholique ukrainienne en particulier?

M. Baran: C'est pour des raisons nationalistes, les aspirations nationales.

M. Attewell: Pour gagner du temps, je serai très bref; je veux seulement faire une ou deux observations et poser une question.

Récemment, j'ai rencontré dans ma circonscription un homme qui revenait d'un voyage privé de deux semaines à Moscou et en Union soviétique. Une des choses qui l'a surpris, d'une certaine façon, c'est cette reconstruction ou conversion des églises. Il ne sait pas très bien ce qu'on en

[Texte]

sceptically, again, is that all part of *glasnost*? They have just been so clever in some of the public relations aspect.

I did visit a Catholic Church—it was actually a funeral service—in Leningrad. We found that out when we got in the church because we saw so many people. There must have been 300 people in there. But even at that service there was at least one KGB agent. I guess it was not hard to see that we were different, but after seeing us, he kind of hustled over to a little side room and I thought we were going to get the orders to get out of there quickly.

But that was in stark contrast to another experience we had. That was a Saturday. We visited at the only synagogue in Leningrad, where there could not have been more than 25 people. We found out later that about five of those were tourists, and they were all fairly senior people.

On page 3 you outlined the Soviet treatment of the Ukrainian Churches. What a devastating summary of history. It is just incredible what happened over a period of just less than a decade. I had not seen those types of figures before.

But my question is: the clandestine-type meetings are still taking place; is there any evidence there is less harassment and less persecution happening to some of the people who are involved in those meetings? Is there an easing up of the risks people are taking in doing that?

• 1630

Dr. Baran: For the past five years they have known the names of the bishops, the priests, of the faithful supporting the church. But they do not arrest them; they only arrest the leaders from time to time. Every year 10, 15 leaders disappear and you read in the newspaper that they were condemned to 10 years in Siberia. It is constant intimidation. The leaders of the church are always arrested, every year 10, 15 people.

They do not want to permit the the legalization of the church, because we do not have any churches accepted by the Soviet Union. There is no church, no faithful, nothing. So one day if they plan something, they can arrest the whole church. Everything is illegal, against the government. So if there would be a war or a revolution, they would kill all of them. They would be considered a dangerous element in the Soviet Union, an anti-government element.

One of them who came just a while ago, Terelga, said that we cannot be silent anymore. We have to talk because we have nothing to lose.

The Chairman: I thank the two gentlemen who appeared on behalf of the Ukrainian Catholic Church in Canada, and I know that they would speak on behalf of all the Ukrainians in Canada, who have made such a great

[Traduction]

fait. On a tendance à être sceptique et à se demander: est-ce que cela fait partie de la politique de *glasnost*? Il y a des cas où ils se sont servis des relations publiques avec tellement d'habileté.

J'ai visité une église catholique à Leningrad; c'était pendant un service funèbre. Nous nous en sommes rendu compte en y arrivant, car il y avait tellement de personnes. Il devait y avoir 300 personnes. Mais même pour un service funèbre, il y avait au moins un agent du KGB. Il ne devait pas être très difficile de voir que nous étions différents, mais après nous avoir vus, il s'est précipité dans une petite pièce attenante, et j'ai cru qu'on allait nous donner l'ordre de sortir rapidement.

Mais c'est très différent d'une autre expérience que nous avons eue. C'était un samedi. Nous sommes allés dans la seule synagogue de Leningrad; il ne devait pas y avoir plus de 25 personnes. Plus tard, nous avons appris que sur ce nombre, il y en avait au moins cinq qui étaient des touristes, et tous étaient assez âgés.

À la page 3, vous expliquez comment le régime soviétique traite les Églises ukrainiennes. C'est un tableau historique excessivement pénible que vous peignez. Ce qui s'est produit en moins d'une décennie est tout simplement incroyable. Je n'avais jamais vu de statistiques comparables.

Mais j'en viens à ma question: des réunions clandestines se font toujours; est-ce qu'on constate que les gens qui y assistent sont moins poursuivis, moins persécutés que par le passé? Est-ce que les risques diminuent pour les gens qui prennent part à ce genre de choses?

M. Baran: Depuis cinq ans, nous avons le nom d'évêques, de prêtres et de fidèles qui appuient l'Église. On ne les arrête pas. On arrête seulement les chefs de temps à autre. Tous les ans, entre 10 et 15 chefs disparaissent, et on lit dans les journaux qu'ils ont été condamnés à 10 ans en Sibérie. L'intimidation est constante. Les chefs de l'Église sont constamment arrêtés, tous les ans, de 10 à 15 personnes.

On refuse de légitimer l'Église, parce que l'Union soviétique n'accepte aucune Église. Il n'y a pas de temples, pas de fidèles, rien. Si un jour on décidait de procéder méthodiquement, on pourrait arrêter toute l'Église. Tout ce qui est religieux est clandestin, contre le gouvernement. S'il y avait une guerre ou une révolution, on les tuerait tous. On les considérerait comme un élément dangereux en Union soviétique, un élément antigouvernemental.

Un d'entre eux est arrivé il y a peu de temps, Terelga, et il a dit que l'on ne peut plus garder le silence. Il nous faut dénoncer la situation, car nous n'avons rien à perdre.

Le président: Je remercie nos deux témoins qui ont comparu au nom de l'Église Catholique ukrainienne du Canada. Je sais qu'ils parlent au nom de tous les Ukrainiens qui se trouvent ici et qui ont apporté une

[Text]

contribution to our land. Very often the House of Commons is presided over by one of them, the hon. Steve Paproski, and we are conscious in this committee of what people of Ukrainian origin have meant to Canada.

Now we invite the representatives of the Amnesty International, one of whom has driven here especially from Dauphin, Manitoba.

Ms Cornelia Johnson (Co-ordinator of Refugees, Amnesty International): I will start and Ellen Wood, who is much more expert in the area of the Eastern European countries, particularly Russia, will follow.

Mr. Chairman, we are pleased to be able to represent Amnesty International, the English-speaking groups of the Canadian section, concerning the Eastern European countries.

Amnesty International, as you probably already know, is a world-wide human rights movement with a rather limited mandate. We seek the release of men and women detained for their beliefs, colour, sex, ethnic origin, language, or religion, provided they have never used or advocated violence. These people we call prisoners of conscience. Amnesty International advocates fair and early trials for all political prisoners. It opposes the death penalty and torture or cruel, inhuman, or degrading treatment or punishment of all persons without reservation.

Our research crew is located in London, England. Our volunteers are throughout the world, though I must add that they are not in the countries we are discussing today.

Amnesty International volunteers use the material provided by the researchers to send blitzes of letters to governments that imprison people for their beliefs. Here in Canada there are almost 100 groups with adopted prisoners. These groups write letters and raise public awareness about their prisoner.

• 1635

A country co-ordinator, such as my colleague Ellen Wood, supervises the work of these groups who are writing to one specific country. Thus we have a U.S.S.R. co-ordinator, a Chile co-ordinator, an Ethiopia co-ordinator, etc. These co-ordinators keep in contact with the appropriate desk officers at External Affairs and discuss A.I. concerns. The relationship of A.I. co-ordinators with their counterparts in External Affairs is usually cordial and co-operative.

[Translation]

énorme contribution à notre pays. Très souvent, la Chambre des communes est présidée par l'un d'entre eux, l'honorable Steve Paproski, et nous sommes tous conscients, ici, au Comité, de ce que les gens d'origine ukrainienne ont signifié pour le Canada.

Nous invitons maintenant les représentantes d'Amnistie internationale, dont l'une est venue en voiture spécialement de Dauphin, Manitoba.

Mme Cornelia Johnson (coordinatrice pour les réfugiés, Amnistie internationale): Je vais commencer l'exposé, et Ellen Wood, qui connaît mieux que moi les pays d'Europe de l'Est, particulièrement la Russie, poursuivra.

Monsieur le président, nous sommes heureuses de représenter Amnistie internationale, les groupes anglophones de la section canadienne, pour parler des pays d'Europe de l'Est.

Amnistie internationale, vous le savez sans doute, est un mouvement mondial de promotion des droits de la personne, et son mandat est plutôt limité. Nous réclamons le relâchement d'hommes et de femmes qui sont emprisonnés à cause de leurs croyances, de leur couleur, de leur sexe, de leur origine ethnique, de leur langue ou de leur religion, dans la mesure où ils n'ont jamais eu recours à la violence et ne l'ont jamais préconisée. Ces gens, nous les appelons les prisonniers d'opinion. Amnistie internationale réclame des procès justes et diligents pour tous les prisonniers politiques. Amnistie internationale s'oppose à la peine de mort et à la torture, et aux traitements et punitions cruels, inhumains ou dégradants pour toute personne, sans exception.

Notre équipe de recherche se trouve à Londres, en Angleterre. Nos bénévoles sont répartis dans le monde, mais je dois ajouter que nous n'en avons pas dans les pays dont nous parlons aujourd'hui.

Les bénévoles d'Amnistie internationale se servent de la documentation fournie par les documentalistes pour inonder de lettres les gouvernements qui détiennent des gens en raison de leurs croyances. Au Canada, il existe quelque 100 groupes qui ont adopté des prisonniers. Ces groupes écrivent des lettres et sensibilisent le public au sort de leurs prisonniers.

Un coordinateur pour le pays, comme ma collègue Ellen Wood, surveille le travail de ces groupes qui correspondent avec un pays donné. Ainsi, nous avons un coordinateur pour l'U.R.S.S., pour le Chili, pour l'Éthiopie, et ainsi de suite. Ces coordinateurs gardent le contact avec les fonctionnaires responsables des divers bureaux au ministère des Affaires extérieures et ils discutent avec eux des inquiétudes d'Amnistie. Les rapports entre les coordinateurs d'Amnistie internationale et leurs correspondants au ministère des Affaires extérieures sont d'ordinaire cordiaux, dans un climat de coopération.

[Texte]

Amnesty records its human-rights concerns country by country in an annual report. I am mentally clutching this report. It is hot off the press. It was couriered to me for this occasion, and it is also available on Slater Street, very close to the House of Commons, very easily obtainable.

In addition, Amnesty International from time to time issues special-country reports. These very often have pictures, graphics and stories. We also issue reports, which I have had duplicated for you from the Amnesty office in London, which are not so slick but are meant to take care of a much smaller sort of research project. Needless to say, I am glad to have them here today for purposes of reference, because I am not a country co-ordinator, I do not have the years of experience or depth of knowledge about the countries we are discussing today and must rely from time to time on these publications.

Albania, Bulgaria, Hungary, the German Democratic Republic, Poland, Romania, Yugoslavia—how can I tell you about all these countries in just a few minutes? Of course I cannot go beyond generalizations. These are countries where freedom of expression does not exist. There is press censorship, and people who criticize the government may be charged with anti-state propaganda, imprisoned under harsh conditions, and tried in courts which do not provide adequate legal safeguards.

From the point of view of Amnesty researchers, these closed countries are very difficult to assess because of the official censorship and restrictions on freedom of movement. Religious activities are restricted. Albania was proclaimed the first atheist state in the world and all mosques and churches across the country were closed. In the U.S.S.R., believers are required to register their congregations with the authorities, and in doing so to give up their rights, among other things, to evangelize, to teach religion to children and to do charitable work. Tangential to the issue of religious intolerance is Amnesty's concern that conscientious objectors are imprisoned, rather than given an alternative community duty which is not arms related.

There are also a number of prisoners who are being held because of an ethnicity. Bulgarians imprison ethnic Turks, Yugoslavians imprison ethnic Albanians, Romanians imprison ethnic Hungarians. Here in Winnipeg—and we are very proud of this today—group 19 is celebrating the notice of the release of our prisoner of conscience. We received this notice last week. He was a Turkish Bulgarian who had refused to give up his Turkish customs and Moslem religion. We wrote on his behalf for almost three years before he was released.

[Traduction]

Dans un rapport annuel, Amnesty décrit ses inquiétudes concernant les droits de la personne pays par pays. Je tiens énormément à ce rapport. Il vient de paraître. On m'a envoyé par messenger pour l'occasion, mais on peut le trouver facilement, rue Slater, tout près de la Chambre des communes.

En outre, Amnesty internationale prépare de temps en temps des rapports spéciaux sur un pays. Ils contiennent souvent des photographies, des tableaux et des comptes rendus. Nous préparons également d'autres rapports et nous en avons demandé des exemplaires auprès de notre bureau à Londres, et même si ces rapports ne sont pas aussi pimpants, ils rendent compte de projets de recherche beaucoup plus modestes. Inutile de dire que je suis heureuse de les avoir ici aujourd'hui pour pouvoir m'y référer, car je ne suis pas moi-même coordinatrice de pays et je n'ai pas beaucoup d'expérience ou de connaissance approfondie des pays dont nous parlons aujourd'hui. Ainsi, il me faut pouvoir me reporter à ces documents.

L'Albanie, la Bulgarie, la Hongrie, la République démocratique d'Allemagne, la Pologne, la Roumanie, la Yougoslavie... comment puis-je vous parler de tous ces pays en quelques minutes seulement? Bien sûr, je ne pourrai pas aller au-delà des généralités. Ce sont des pays où la liberté d'expression n'existe pas. Il y a censure de la presse, et les gens qui critiquent le gouvernement peuvent être accusés de propagande antigouvernementale, emprisonnés dans des conditions très rigoureuses, ou traduits devant des tribunaux qui n'offrent pas les garanties juridiques nécessaires.

Du point de vue des documentalistes d'Amnistie internationale, il s'agit de pays fermés, qu'il est difficile d'évaluer en raison de la censure officielle et des restrictions imposées à la liberté de mouvement. Les activités religieuses sont restreintes. L'Albanie s'est proclamée le premier État athée du monde, et toutes les mosquées et les temples y ont été fermés. En U.R.S.S., les croyants doivent inscrire la communauté des fidèles auprès des autorités, et ce faisant, ils renoncent à leurs droits, entre autres, d'évangéliser, d'enseigner la religion aux enfants ou de se donner à des œuvres charitables. De manière connexe, outre cette inquiétude concernant l'intolérance religieuse, Amnesty s'inquiète du fait que les objecteurs de conscience sont emprisonnés et qu'on ne leur donne pas plutôt la possibilité de faire un travail communautaire non militaire en remplacement.

Il y a aussi beaucoup de prisonniers que l'on détient à cause de leur origine ethnique. Les Bulgares emprisonnent les Turcs, les Yougoslaves les Albanais, les Roumains les Hongrois. A Winnipeg, et nous en sommes très fiers aujourd'hui, le groupe 19 célèbre l'avis de relâchement de notre prisonnier d'opinion. Nous avons reçu cet avis la semaine dernière. Il s'agissait d'un Bulgare Turc qui avait refusé de renoncer à ses coutumes turques et à sa religion musulmane. Son relâchement vient après presque trois années de correspondance.

[Text]

I am sure we are all wondering about *glasnost*. We are wondering if the changes will be significant or superficial. I sense a glimmering of hope in the number of sentences reduced in Albania and the number of political prisoners having been reduced in Poland and—more close at hand—the release of our prisoner, Remzi Ucan. I guess I am looking forward to a time when it will be safe for citizens of these countries to join Amnesty International, when Amnesty will no longer be accused of “spreading the epidemics of misinformation”. Perhaps my expectations are a bit high.

The Chairman: Thank you very much, Ms Johnson, for that information about Amnesty. I have been a member of it and a supporter of it for many years. The college with which I was connected has an Amnesty group in it that meets on a weekly basis to offer intercessory prayer for named prisoners of conscience and to write letters on their behalf. It is a very simple example of the extraordinary network that has developed over several years under Amnesty International.

• 1640

Ms Johnson: I have an Amnesty meeting at 7 p.m.

The Chairman: That is a good message to convey to my colleagues.

Ms Ellen Wood (U.S.S.R. Country Co-ordinator, Amnesty International): I would like to draw your attention to this document specifically on the U.S.S.R. concerns that Amnesty has. There are four points.

Perhaps before I begin with the four points, I could tell you that at the end of June, Amnesty International was invited into the Soviet Union as an official representative to a world congress on women. This is the first time the authorities have officially invited us to attend a meeting in the Soviet Union. The delegation consisted of the head of our eastern region research department and our researcher from the Soviet Union—this would be from our London office—who attended the congress and had a fascinating week.

Within that week they met with our—we do have an Amnesty group in Moscow. It is a newly formed group; not very many people know of it. They were allowed time to visit with that group. They also were allowed time to visit with the prisoners who were recently released under the February amnesties that were granted. They were also interviewed by Moscow radio and were welcomed back. It was therefore a very significant time for Amnesty International. I thought this was very current information, which has not been widely publicized in the press.

I would like to talk about the four areas of concern we have in the Soviet Union from Amnesty's point of view.

[Translation]

Je suis sûre que vous vous demandez tous ce que nous pensons de la *glasnost*. Nous nous demandons si cette réforme sera appréciable ou superficielle. J'ai l'impression qu'il y a une lueur d'espoir du fait qu'on a réduit un certain nombre de sentences en Albanie et qu'en Pologne, le nombre de prisonniers politiques a diminué. Plus près de nous, il y a eu le relâchement de notre prisonnier, Remzi Ucan. Je souhaite un jour que nous puissions constater qu'il est sans danger pour les citoyens de ces pays-là d'adhérer à Amnesty internationale, et qu'on aura alors cessé d'accuser Amnesty de «répandre de fausses informations». Peut-être que je me berce d'illusions.

Le président: Merci beaucoup, madame Johnson, de nous avoir renseignés sur Amnesty. J'en ai fait partie et j'appuie votre mouvement depuis des années. Le collège où je me trouvais abritait un groupe d'Amnistie internationale qui se réunissait toutes les semaines pour intercéder au nom de prisonniers d'opinion nommés et pour écrire des lettres en leur nom. C'est là un exemple du réseau extraordinaire qu'Amnistie internationale a pu tisser au fil des ans.

Mme Johnson: J'ai une réunion à Amnistie à 19 heures.

Le président: Je vais donc pouvoir transmettre ce message intéressant à mes collègues.

Mme Ellen Wood (coordinatrice responsable de l'URSS, Amnistie internationale): J'aimerais maintenant attirer votre attention sur ce document, et plus particulièrement sur le cas de l'URSS. Je vais aborder quatre points dans mon exposé.

Mais avant cela, je pourrais peut-être vous dire qu'à la fin du mois de juin, Amnistie internationale a été invitée en Union soviétique, et cela, en qualité de délégué officiel à un congrès mondial des femmes. C'est la première fois que nous avons été officiellement invités à participer à une réunion ayant lieu en Union soviétique. La délégation était composée du chef de notre service de recherche pour les pays de l'Est et de notre attaché de recherche pour l'Union soviétique—donc de notre bureau de Londres—qui ont tous deux participé au congrès et ont parlé d'une semaine passionnante.

Pendant cette semaine, ils ont pu rencontrer notre... Amnistie a effectivement une représentation à Moscou. Il s'agit donc d'une antenne créée très récemment, et très peu de gens le savent. Ils ont pu, donc, entrer en contact les uns avec les autres; ils ont pu rendre visite à des prisonniers qui ont bénéficié des mesures d'amnistie du mois de février. Ils ont été interviewés par la radio moscovite, et on a exprimé le désir qu'ils puissent revenir. Voilà donc un événement marquant pour Amnistie internationale. La délégation a pu recueillir des informations fraîches, qui, de façon générale, n'ont pas bénéficié d'une publicité importante dans la presse.

Je vais maintenant aborder ces quatre points qui concernent le cas de l'Union soviétique. Comme la

[Texte]

As many of you are probably aware, two general amnesties have been announced: one was in February of 1987, and one was more recently in June.

In the February amnesty, we know of 141 prisoners who have been released. These prisoners have had to sign documents and we are unaware of exactly what those documents have been. What has happened is their releases are not unconditional. They have conditions attached to them and we do not know what those conditions are at this point.

Our first point is that all releases in the Soviet Union should be unconditional. It is always part of our mandate to ask for this kind of release.

We do not have a lot of information on the June amnesty that was announced. In fact, at this point we do not know how many prisoners will be affected by that June amnesty and we do not know exactly what the conditions of the releases will be. We have an idea, but nothing has come across in terms of actual releases to indicate to us what type of prisoner will be released.

We are very moved by the two amnesties that have been announced and the one that has been initiated upon, but we are really asking for the unconditional release of all prisoners of conscience in the Soviet Union.

Again, just to reiterate what Cornelia has said, these are people who have been in prison because of their beliefs, their colour, their sex, their ethnic origin, their language or their religion, and who have not used or advocated violence. That is our first point.

Our second point is that we are still asking for a review of the repeal laws that specifically restrict human rights in the Soviet Union. In November of 1986, we wrote asking for the repeal of the laws restricting freedom of expression and freedom of conscience and the introduction of measures to protect the rights of individuals in detention. These would include extending the powers of the procurator to supervise conditions in psychiatric hospitals and corrective labour institutions.

I do not know if you are aware of the type of conditions to which many prisoners of conscience are subjected in a corrective labour colony, but they are not great. We would like to see those conditions supervised to make sure that under the United Nations agreements on prison conditions at least the basic human needs, medical needs, etc., of all prisoners of conscience, and all prisoners in the Soviet Union, are met.

[Traduction]

plupart d'entre vous le savent, deux mesures d'amnistie générale ont été prises: l'une au moins de février 1987, et l'autre, plus récemment, au mois de juin.

La décision du mois de février a permis de libérer 141 détenus. Ceux-ci, cependant, ont été contraints de signer certains documents dont nous ne connaissons pas la teneur exacte. Il s'agit donc d'une libération qui reste conditionnelle. Nous ne connaissons pas exactement la portée et la teneur de ces conditions.

Voilà pourquoi nous demandons tout d'abord que ces libérations soient inconditionnelles. Ce genre de revendication est conforme à l'esprit général de notre mission.

Nous ne savons pas grand-chose des mesures d'amnistie du mois de juin. En fait, nous ne savons toujours pas combien de détenus sont concernés par cette décision, et nous ne savons pas non plus dans quelles conditions ils seront libérés. Nous en avons une idée grossière, mais nous ne savons rien de précis sur ces libérations, ni sur la catégorie de détenus qu'elles concernent.

Nous sommes évidemment très émus par ces deux mesures d'amnistie, et par les démarches qui suivent à l'heure actuelle leur cours; mais nous demandons que tous les prisonniers d'opinion soviétiques soient libérés sans condition.

Pour revenir encore sur ce que Cornelia a dit, il s'agit de personnes qui ont été emprisonnées pour des motifs tenant à leurs croyances, la couleur de leur peau, leur sexe, leur origine ethnique, leur langue ou leur religion, qui ne se sont pas faits les apôtres de la violence, et qui n'y ont absolument pas eu recours. Voilà donc notre premier point.

Nous demandons ensuite—et ce n'est pas nouveau, ce sera donc notre deuxième point—que l'on révise ou abroge les lois qui limitent de façon très explicite les droits de la personne en Union soviétique. Au mois de novembre 1986, nous avons demandé par écrit l'abrogation de ces lois qui limitent la liberté d'expression, ainsi que la liberté de conscience, et nous avons demandé que l'on adopte des mesures de protection des droits des détenus. On devrait notamment donner aux procureurs la possibilité de surveiller les conditions d'internement, qu'il s'agisse des hôpitaux psychiatriques ou des colonies pénitentiaires.

Je ne sais pas si vous savez dans quelles conditions les détenus pour délits d'opinion sont incarcérés dans les colonies pénitentiaires, mais je vous assure que ce n'est pas brillant. Nous aimerions, donc, que ces institutions soient surveillées, afin que les dispositions adoptées par les Nations Unies sur les conditions de détention, et notamment en ce qui concerne le respect d'un certain nombre de besoins fondamentaux de la personne humaine, médicaux, etc., soient respectées pour tous ces délits d'opinion, et notamment en ce qui concerne tous les prisonniers de l'Union soviétique.

[Text]

[Translation]

• 1645

The other thing we would like to see is supervision of treatment that is given to prisoners in psychiatric hospitals. As you are probably aware, a lot of people are placed into psychiatric hospitals in violation of their human rights. They are put there specifically with something to do with expression of human rights. At the present time, they are not supervised by anybody. Once you are in a psychiatric hospital, you are in it and nobody is looking over your shoulder to make sure that you are not abused in any way.

We would also like to see laws to ensure that prisoners on remand are brought promptly before a judge and that the time period between the laying of the charges and the time of the trial is not a long period. Sometimes it is quite a long process. We would also like to see steps to reduce the number of capital offences in a view to abolish the death penalty in the Soviet Union and also to publish the number of death sentences passed and carried out each year in the Soviet Union. At the moment we know of 20 death sentences that have been passed and we also know that there have been five executions in the Soviet Union.

This is a country that has agreed to abolish the death penalty but for some reason still has 18 capital offences for which people can be sentenced with the death penalty. We are asking that this be reviewed with a view to abolishing it, which is my last point actually.

Thirdly, Amnesty International has much concern with regard to prison conditions in the Soviet Union. We would like to see thorough and impartial investigations into all allegations of ill-treatment by prisoners of conscience released since February 1987. We would ask that the method and the conclusions of the prison conditions investigation be made known and public.

The rest of the documentation I have included for you is the number of releases that have recently occurred. Since the beginning of 1987, we have carried 20 prisoners of conscience in Canada who were imprisoned in the Soviet Union. There have been nine releases since the beginning of 1987. We are currently carrying 12 prisoners of conscience. Our workload has shifted quite a bit. This is substantial because we always carry up to 25 prisoners of conscience in the Soviet Union. You can see the effect of the February amnesty is showing up in our work.

I have also listed the names of the prisoners whom groups across Canada have adopted, with a little bit of detail about those prisoners, just for your information.

Ms Dewar: I guess as all of us are aware, we can never congratulate Amnesty International enough for the work

Nous aimerions également que les traitements auxquels sont soumis les détenus des hôpitaux psychiatriques soient supervisés. Comme vous le savez sans doute, beaucoup de ces détenus se retrouvent dans des hôpitaux psychiatriques, et cela, suite à des décisions qui sont en complète contradiction avec cette notion des droits de l'homme. C'est d'ailleurs pour s'être portés à la défense des droits de l'homme qu'ils sont internés. Aucun mécanisme de surveillance ni de supervision n'est pour le moment prévu. Une fois que vous êtes dans un hôpital psychiatrique, vous y êtes, et personne ne veille à ce que vous ne soyez pas victime de mauvais traitements.

Nous demandons également que lors de la révision d'un procès, les détenus soient rapidement déférés devant le juge, et que l'on écourte autant que possible le laps de temps qui s'écoule entre l'ouverture du dossier d'inculpation et le moment du procès. Il arrive que l'on ait à attendre très longtemps. Nous aimerions également que l'on fasse quelque chose pour raccourcir la liste des crimes passibles de la peine de mort, et cela afin de supprimer cette peine de mort en Union soviétique, et que l'on publie annuellement les statistiques concernant la peine capitale et son exécution en Union soviétique. Nous savons par exemple que 20 peines de mort ont été prononcées et que cinq ont donné lieu à des exécutions.

Or, il s'agit d'un pays qui a approuvé l'abolition de la peine capitale, et qui conserve pourtant une liste de 18 crimes qui peuvent justifier l'application de cette peine de mort. Nous demandons donc que cette liste soit à nouveau débattue, puis supprimée; j'en resterai là pour le moment.

Troisièmement, Amnistie internationale s'inquiète des conditions de détention en Union soviétique. Nous aimerions notamment que les déclarations des prisonniers d'opinion qui ont été libérés depuis février 1987 fassent l'objet d'une enquête détaillée et impartiale. Nous demanderions également que l'on publie les documents et les conclusions d'une telle enquête sur les conditions de détention.

Le reste des documents que je vous ai fait distribuer concernent les dernières libérations. Depuis le début de 1987, nous nous occupons au Canada du cas de 20 détenus qui ont été emprisonnés pour délits d'opinion. Il y a eu neuf libérations depuis le début de 1987. Nous en avons donc en ce moment 12 sur nos listes. C'est donc une évolution radicale de la situation, puisque, traditionnellement, nous avions 25 dossiers de détenus pour délits d'opinion en Union soviétique. Notre charge de travail a donc évolué en raison de cette mesure d'amnistie du mois de février.

Je vous ai également indiqué les noms des prisonniers qui ont été adoptés par les divers groupes canadiens, avec une petite notice d'information sur chacun de ces prisonniers.

Mme Dewar: Je suppose que tout le monde est d'accord pour dire que nous ne féliciterons jamais assez

[Texte]

you do. On behalf of all those people who never have a voice, thank you for that work.

I recognize you are asking us to continue the support of writing the letters and so on. Is there anything we should be doing as a federal government that will help you now? I guess you heard some of our questions earlier. I think this is a nice way to end the presentations because I see a glimmer of optimism through your whole presentation. I am the eternal optimist.

Are there things at this point you have thought about? I recognize that whatever we do publicly must be delicate. At the same time have you any recommendations for us?

Ms Wood: We are caught a bit into mandate problems here where we cannot specifically suggest direction for home governments. I think the Canadian government in the past has been as diligent as it could be in terms of raising the concerns of human rights violations. I have reason to believe the Canadian authorities and government are in a position to raise it in a much more open kind of way now. Perhaps they are at a crossing of another bridge in terms of moving from family reunification to a broader prospect that might pick up some of our concerns such as unconditional releases, prison condition reviews, the death penalty abolition, and so forth.

• 1650

Ms Dewar: Those constant kinds of recommendations—

Ms Wood: Yes. I may be stepping out of my mandate at this point, even in my response, but—

Ms Dewar: How would the western world respond?

Ms Wood: One of the things that is effective is raising the whole area, and to keep doing that, and doing it in such a way that it does not offend the government that you are raising it with, in this case the Soviet Union. My workings with the Department of External Affairs tell me they do a very good job of that. They are doing it through quiet diplomacy. I think that has been quite effective. I think the Soviets are respecting that approach.

Ms Dewar: I know Lucille Broadbent, when she was in the Soviet Union, had the list with her. She kept presenting it at every meeting. She told them that we were concerned about these people, and that we were asking for their release. She persisted, and I think that worked quite well.

Ms Wood: We can easily demonstrate support for all our requests because our groups in Amnesty are working very hard at all levels: education, publicity, letter-writing, and all the rest of it. It is easy for our government officials to raise the cases. There is enough public support for

[Traduction]

Amnistie internationale pour son travail. Au nom de tous ceux dont la voix ne peut pas se faire entendre, merci beaucoup.

Vous nous demandez donc de continuer notre action de soutien, grâce à l'envoi de lettres, etc. Le gouvernement fédéral peut-il faire quelque chose qui vous soit de quelque assistance? Je suppose que vous avez entendu certaines des questions qui ont déjà été posées. Je vois déjà une lueur d'espoir et d'optimisme qui se fait jour dans l'ensemble de votre exposé, et je pense que c'est une bonne façon de clore celui-ci. Je suis une optimiste invétérée.

Avez-vous donc déjà réfléchi à cela? Je sais que toute action publique doit s'entourer de beaucoup de prudence. En même temps, avez-vous des recommandations à nous faire?

Mme Wood: La façon dont notre mission est conçue fait que nous ne pouvons pas faire de recommandations précises à nos gouvernements. Je sais que le gouvernement canadien, jusqu'ici, a fait tout ce qu'il a pu pour attirer l'attention sur ces cas de violation des droits de l'homme. J'ai également de bonnes raisons de penser que les autorités canadiennes, notre gouvernement, sont en mesure d'intervenir maintenant de façon beaucoup plus ouverte. Peut-être pourrait-on passer maintenant de la réunification des familles à des problèmes plus vastes, tels que la libération sans condition, un réexamen des conditions carcérales, l'abolition de la peine de mort, etc.

Mme Dewar: Ce qui a fait l'objet de multiples recommandations.

Mme Wood: En effet. Je m'écarte peut-être du sujet. . .

Mme Dewar: Qu'est-ce que le monde occidental en penserait?

Mme Wood: Il s'agit en l'occurrence de soulever cette question, tout en essayant de ne pas blesser la susceptibilité de l'Union soviétique. Or, j'ai pu apprendre par mes contacts au ministère des Affaires extérieures que cela se fait par les moyens diplomatiques d'usage, que les résultats ont été probants et que l'Union soviétique apprécie cette approche.

Mme Dewar: Je sais que lors de son voyage en Union soviétique, M^{me} Lucille Broadbent a soumis cette liste à toutes les réunions auxquelles elle a assisté. Elle a expliqué à ses interlocuteurs que nous étions préoccupés par la situation de ces personnes et que nous demandions qu'elles soient libérées. Son insistance a, je crois, eu de bons résultats.

Mme Wood: Amnistie utilise tous les moyens à sa disposition, notamment les campagnes d'information et la publicité, l'envoi de lettres, etc. Nos représentants officiels n'ont donc guère de difficulté à soulever ces cas, qui bénéficient de l'appui du public. C'est donc tout à fait

[Text]

those cases to be raised. So it is legitimate to raise it with the Soviet government. And I they should be doing that as much as possible.

I might add that one area that has not been adequately raised is the whole area of the psychiatric abuse and hospitalization of prisoners. This might be an area that the government would want to sink its teeth into a bit more.

Mr. Attewell: Did you personally visit the Soviet Union?

Ms Wood: No, I did not. No these were people out of London, England.

Mr. Attewell: The Soviets, I understand, are quite serious about the possibility of hosting a human rights conference in Moscow. When I got back, I paid a visit again to the Soviet Ambassador, Mr. Rodionov, and he brought up the subject. So some time in the next few months, presumably, the Canadian government will have to make a decision about that conference. Do you think we should support it? If we do support it, should we put some conditions on such a conference? I have talked to a few people so far on this subject, and the views range pretty widely. Many of course do not think it should even be hosted there.

Ms Wood: I am on thin ice in terms of my mandate here. I would suggest there would have to be conditions on the approach, if we did send a Canadian delegation to this human rights conference. As I said before, we have 141 releases in the Soviet Union. We have estimates of 2,000 to 4,000 political and religious prisoners in the Soviet Union. So 141 releases is very cosmetic. It is just a drop in the bucket.

Mr. Attewell: What type of conditions would you have in mind, things like specifying that no human rights violations could be excluded from the agenda?

Ms Wood: Any kind of public discussion you could engage the Soviet government in on human rights might be helpful. We are aware that there are changes going on, but we have not had anything public on it. There has been no public knowledge of why these people were released, under what conditions, or anything.

• 1655

Mr. Attewell: Yes. It is a risky manoeuvre in their particular case. I am sure they have thought it through well, because that is what they do on these things. At the same time, to be on their home turf and to be able to openly criticize, whether it is the prisoner camps we have heard about today, the religious persecution have heard about, the psychiatric problems. Your general reaction, I gather, would be to make it a no-holds-barred if we did participate, that we could talk about any human rights issue?

Ms Wood: Yes. I think you would have to really look at the theme they were proposing in your final decisions

[Translation]

normal qu'on intervienne pour ces personnes auprès du gouvernement soviétique, et il faut continuer à le faire.

Par contre, j'estime que l'on n'a pas fait suffisamment en ce qui concerne les abus de la psychiatrie et l'hospitalisation forcée des prisonniers, question qu'on pourrait peut-être maintenant soulever.

M. Attewell: Avez-vous été en Union soviétique personnellement?

Mme Wood: Non, moi je n'y ai pas été. Il s'agit de personnes qui s'y sont rendues de Londres, en Angleterre.

M. Attewell: Il paraît que les Soviétiques envisagent sérieusement de réunir à Moscou une conférence sur les droits de l'homme. A mon retour de ce pays, j'ai été reçu par M. Rodionov, l'ambassadeur soviétique, qui a évoqué la question. Le gouvernement canadien devra donc prendre une décision à ce sujet d'ici quelques mois. A votre avis, devrions-nous accepter ce projet et, dans l'affirmative, assortir peut-être notre accord de certaines conditions? Les personnes avec lesquelles je me suis entretenu de cette question ont des opinions très divergentes. Certaines d'entre elles estiment qu'il n'est pas question que pareille conférence soit organisée en Union soviétique.

Mme Wood: Si le Canada décidait d'envoyer une délégation à une conférence des droits de l'homme organisée à Moscou, je pense qu'il faudrait imposer un certain nombre de conditions. Sur les 2,000 à 4,000 prisonniers politiques et personnes emprisonnées pour leurs croyances religieuses en Union soviétique, 141 ont été libérés, ce qui est une goutte d'eau dans la mer.

M. Attewell: Parmi ces conditions préalables, on pourrait, je présume, exiger qu'aucune violation des droits de l'homme ne puisse être exclue de l'ordre du jour.

Mme Wood: Il est toujours utile de discuter publiquement avec les autorités soviétiques des problèmes des droits de l'homme. Malgré toutes les rumeurs au sujet des changements intervenus récemment, aucune déclaration publique n'a encore été faite à ce sujet en URSS. Même pour les prisonniers qui ont été libérés, aucune explication n'a été fournie sur les raisons de leur emprisonnement ni de leur libération.

M. Attewell: La situation n'est pas sans danger pour les autorités soviétiques. Il faudrait donc que nous puissions soulever la question des camps de prisonniers, de la persécution religieuse et des internements psychiatriques. Donc à votre avis si nous décidons de participer à pareille conférence, il faudrait que toutes les questions sans exclusive puissent être soulevées.

Mme Wood: Oui certainement. Avant de prendre une décision, il faudrait bien s'assurer que pareille conférence

[Texte]

because if it was cosmetic, I do not think it would be worth going to.

Mr. Attewell: No. It would be playing into their hands, so to speak.

Ms Wood: Yes, yes.

Mr. Attewell: When I served on Canada's human rights committee, the third committee at the United Nations last year, I was exposed to a book. I think it originates in London, England, co-ordinated by the *Economist* group, but it ranks every country in the world in terms of their human rights conditions. If you had 100, you would be perfect, and no one is perfect. Canada ranked, I think, 96%.

But I understand Amnesty International, the organization, is involved in this. There are 40 questions that get answered, the same questions, by every country, and of course for some countries it is not as easy to get as reliable answers to all of them. They are human rights questions—freedom to move—that get answered.

So am I correct in my information that certain parts of your organization are involved in helping get the answers to these questions, whether it be Chile or wherever? Are you aware of that?

Ms Wood: Yes, we have research departments within what we call it the International Secretariat which is located in London, England, and within each area, such as eastern Europe, the Soviet Union, Chile—you name it—we have researchers on it.

At the same time they are gathering information about prisoners of conscience, they are also gathering information about the country, the present conditions and so on. I think you would probably agree that Amnesty provides very current and up-to-date information about what is actually going on in countries, and very reliable information.

Mr. Attewell: Yes, that is really the point I wanted to kind of close on with a question. When Victor Afanasyev visited Ottawa last fall—he lead a four-person delegation to Ottawa—I explained that book to him. I am sure he knew about it, but he did not like to hear what I said about it because in there the Soviet Union was ranked—I cannot be held to an exact percent here—but I think maybe 22% and Chile was perhaps 35%. He just came off the wall, literally, at the thought that Chile could be ranked higher than the U.S.S.R.

But my basic question, and I think maybe you have answered it already. You seem to hold a fair amount of credibility in the process of ranking countries world-wide.

Ms Johnson: I am not sure that we are into ranking at all.

Ms Wood: No, we are not into ranking.

Ms Johnson: Because when you get into human rights, it is nasty, nasty stuff and how can you say that torture here is worse than torture there? I mean, you cannot.

[Traduction]

ne serait pas de pure forme car dans ce cas il serait inutile d'y aller.

M. Attewell: Ce serait simplement faire leur jeu.

Mme Wood: Effectivement.

M. Attewell: Lorsque je faisais partie, l'an dernier, de la délégation canadienne au troisième comité des Nations Unies sur les droits de l'homme, j'ai eu l'occasion de parcourir un livre rédigé par la maison qui publie la revue l'*Economist* de Londres, livre qui classe tous les pays du monde en fonction de leur situation des droits de l'homme. Cent représente une cote parfaite mais bien entendu personne n'est parfait. Le Canada si je me souviens bien avait obtenu 96 p. 100.

Il paraît d'ailleurs que *Amnesty International* y a participé. Tous les pays ont dû répondre à une quarantaine de questions mais les réponses fournies par certains de ces pays ne sont pas entièrement fiables. Il y avait entre autres des questions sur la liberté de mouvement.

Je voudrais donc savoir s'il est exact que votre organisation a participé à ce dossier notamment en ce qui concerne le Chili et d'autres pays.

Mme Wood: Nous avons effectivement les services de recherche auprès de notre secrétariat international à Londres avec des spécialistes pour les différentes régions du monde comme par exemple l'Europe de l'Est, l'Union Soviétique, le Chili etc.

Ces spécialistes réunissent des renseignements concernant les prisonniers de conscience et les conditions dans tel ou tel pays. Vous serez sans doute d'accord avec moi pour dire que *Amnesty International* fournit des renseignements vraiment fiables sur ce qui se passe dans ces pays.

M. Attewell: J'ai justement mentionné ce livre à M. Victor Afanasyev lors de sa visite à Ottawa l'an dernier, à la tête d'une délégation de quatre personnes. Il n'a pas dû être enchanté de ce que j'avais à lui dire à ce sujet, car ce livre attribue une cote de 22 p. 100 à l'Union Soviétique et 35 p. 100 au Chili. Il était tout à fait furieux d'apprendre que le Chili s'était vu attribuer une cote supérieure à celle de l'Union Soviétique.

Donc l'ordre dans lequel vous faites figurer les pays sur cette liste et dans l'ensemble est tout à fait crédible.

Mme Johnson: Nous ne cherchons pas vraiment à établir un classement entre les pays.

Mme Wood: Absolument pas.

Mme Johnson: Les atteintes aux droits de l'homme sont une chose terrible en soi et il est difficile d'établir un ordre hiérarchique dans les tortures. Les auteurs du livre

[Text]

They might use Amnesty material in coming up with ranks like that, but I am sure Amnesty would not be involved in numbers that way.

Ms Wood: Also, part of our mandate is that we are politically impartial, and that is why I am treading on thin ice when I even entertain responses to some questions.

Mr. Attewell: The *Economist* group or whoever pull this all together, but I understand Amnesty was one of the groups they did use or sought out information from.

Ms Johnson: In this one book, which I keep recommending, each of the countries has listed what has happened in the past year. Sometimes I go in and I count pages, and that gives me an idea. Canada did not make it this year at all.

Mr. de Corneille: It would be very hard for me to hide my great appreciation for the work of Amnesty, and I would not try to. My enthusiasm is unbounded for the work that is being done by this organization throughout the world.

When I was in Geneva at the International Human Rights Commission meetings there of the United Nations, of course Amnesty was present as a resource and provided a very fabulous service.

• 1700

I think the report you have given on the Soviet Union and the situation behind the Iron Curtain has been very helpful to us today. I would say I am rather relieved Canada did not bring in a return to capital punishment, so we would not appear in that book and have to return to that level. It certainly was a relief that we were able to avoid ending up in your book. And I think we are all very happy about the outcome of that vote, those of us who at least were thinking that way. We would rather not be in the book.

I am also very pleased that you are pressing for the elimination of capital punishment in the Soviet Union. I would think it would be helpful to know more about that particular matter, considering you said there were some 20 different reasons for which a person might be executed in the Soviet Union.

Ms Wood: There are 18.

Mr. de Corneille: Have they eliminated some categories, did you say? Or are they still all there?

Ms Wood: There are 18 offences still there in the law.

Mr. de Corneille: There was some kind of information that seemed to suggest they were discussing eliminating it, or there was some discussion in the Soviet Union about this. Did you have any...?

Ms Wood: Recently there were one or two articles in the press in the Soviet Union which openly discussed abolishing the death penalty. This is the first time in a

[Translation]

ont peut-être utilisé les données réunies par *Amnesty International* pour établir un ordre mais nous ne le faisons pas nous-mêmes.

Mme Wood: Nous devons en principe être politiquement parfaitement neutres et c'est pourquoi j'hésite en général à répondre à des questions de ce genre.

M. Attewell: La maison d'édition de l'*Economist* qui a rédigé cet ouvrage aurait utilisé des renseignements provenant d'*Amnesty International*.

Mme Johnson: Ce livre que je vous recommande vivement contient un répertoire de tous les pays avec une description de ce qui s'y est passé ces dernières années. Or le Canada ne figure même pas dans ce livre cette année. Ainsi le nombre de pages consacrées à tel ou tel pays suffit pour vous donner une idée de la situation des droits de l'homme qui y règne.

M. de Corneille: J'ai une admiration sans limite pour l'action de *Amnesty International* à travers le monde.

Lorsque j'ai participé aux réunions de la Commission internationale des droits de l'homme des Nations Unies à Genève, j'ai pu constater que l'intervention d'*Amnesty International* était de la plus grande importance.

Nous avons beaucoup apprécié tout ce que vous avez eu à nous dire au sujet de la situation en Union soviétique et des pays du Rideau de fer. A ce propos, je suis heureux que le Canada n'ait pas réintroduit la peine capitale, ce qui nous aurait valu d'être cités dans ce livre, ce dont nous n'aurions pas eu à être fiers. Nous avons donc été très nombreux à applaudir à cette décision.

Je suis heureux d'apprendre que vous préconisez la suppression de la peine capitale en Union soviétique. J'aimerais en savoir plus à ce sujet vu que vous venez de nous expliquer que la peine capitale en Union soviétique peut être prononcée pour une vingtaine de raisons différentes.

Mme Wood: Il y en a 18 très exactement.

M. de Corneille: Est-ce que certaines catégories ont été supprimées?

Mme Wood: La peine capitale est encore prononcée pour 18 délits différents.

M. de Corneille: Il paraîtrait qu'il est question de supprimer la peine capitale en Union soviétique. Êtes-vous au courant?

Mme Wood: Quelques articles ont paru dans la presse soviétique récemment où il est effectivement question de supprimer la peine de mort. C'est la première fois depuis

[Texte]

very long time, if ever, that there has even been any press given for publicly discussing the abolition of the death penalty.

Mr. de Corneille: Fine. You have also indicated that because there are some signs of rays of light, of hope, that one of the approaches is to raise issues, but in such a way that it is not wholly offensive. I trust it is done not only to achieve objectives, but also to move them along in a more positive direction. Is that the reason?

The Chairman: I hope you will excuse me, but we are going to see the disappearance of one of our youngest witnesses. I regret very much your departure, but we are glad to have a young Canadian with us for these meetings, the granddaughter of our member.

Ms Wood: Could you just pick up your comment again?

Mr. de Corneille: It had to do with how to deal with the Soviet regime now, in light of the fact that they are trying to talk about... and there is some reason to hope this is not just a cosmetic thing, but one which will encourage them in the process.

I take it you are recommending the continuation of your efforts, and that Amnesty now is being invited in as a way to now have closer access to the Soviet Union. The policy you are adopting is to raise the issues, but in such a way that does not offend. I wonder if you want to comment further on that.

Ms Wood: In the past year the two amnesties have been decreed, and I think we get farther ahead in raising our concerns as Canadian people and the government. If we do that quietly at appropriate times in unilateral meetings or any kind of government exchange meetings, trade talks, you name it—

Mr. de Corneille: But you would not be opposed, at the same time, to our bringing up the realities of the violations of human rights, while at the same time acknowledging when there is some assuagement of this? Is that right?

Ms Wood: Yes. Right.

Mr. de Corneille: Keep up the pressure, but also acknowledge when progress is made. Is that the approach?

Ms Wood: Right. You see, there are some approaches where you do everything publicly, so it is a press release every time you know you are going to speak on behalf of a given prisoner of conscience. I think you might get further ahead if it were not done with such press coverage. The Soviet Union may in fact listen a little more carefully if it is done within the private talks between the government officials.

• 1705

Mr. de Corneille: Do you sell your publications and your reports, the ones on various countries?

Ms Wood: Yes.

[Traduction]

très longtemps que cette question est soulevée dans la presse soviétique.

M. de Corneille: Vous avez expliqué qu'avec l'évolution actuelle, il est bon de soulever certaines questions sans pourtant exagérer. Il s'agit en effet non seulement d'obtenir certains résultats, mais en général d'infléchir la situation des droits de l'homme en Union soviétique.

Le président: Je voudrais interrompre pour un instant pour vous signaler que la petite-fille d'un des membres du Comité et un de nos plus jeunes témoins doit nous quitter.

Mme Wood: Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

M. de Corneille: Il s'agit de savoir comment essayer de faire pression sur l'Union soviétique dans la situation actuelle afin d'obtenir des vrais résultats et pas simplement quelques mesures de pure forme.

Si j'ai bien compris, vous comptez soulever différentes questions, mais de façon diplomatique afin de ne pas inutilement froisser les susceptibilités soviétiques. Pourriez-vous nous donner plus de précision à ce sujet?

Mme Wood: Malgré les libérations intervenues cette année, le peuple et le gouvernement canadiens se doivent de continuer à plaider la cause des prisonniers, mais de façon diplomatique à l'occasion de réunions entre gouvernements, de négociations commerciales, etc.

M. de Corneille: Il faut donc continuer à insister sur les violations des droits de l'homme tout en félicitant les autorités à l'occasion des progrès intervenus.

Mme Wood: Oui.

M. de Corneille: Il faut donc continuer à faire pression sur l'Union soviétique tout en les félicitant des progrès réalisés.

Mme Wood: Dans certains cas, l'action menée pour tel ou tel prisonnier de conscience se fait en public à grand renfort de communiqués de presse, etc. Or, j'estime pour ma part qu'on obtiendrait de meilleurs résultats si la presse ne s'en mêlait pas autant. Je pense que les autorités soviétiques feraient peut-être plus de cas de notre intervention si celle-ci se faisait à l'occasion d'entretiens entre nos officiels respectifs.

M. de Corneille: Est-ce que vos rapports sur la situation dans les divers pays sont en vente?

Mme Wood: Oui.

[Text]

Mr. de Corneille: I wonder, Mr. Chairman, whether it would be possible to recommend adopting a motion that would ask our department to buy for all the members of the staff and the committee a complete set of their documents on human rights, and to subscribe to any reports on the subject. For example, this book Cornelia Johnson has shown us would be very useful for all of us. Since we are dealing with the field of human rights, I wonder if we could subscribe to that kind of material. Mr. Chairman, do you think this is a possibility?

The Chairman: I think we can come back to that after the questioning is over. I know I am very interested. And I see the clerk is now framing a motion.

Mr. de Corneille: That is very nice. I would like to move such a motion, because I think the work that they are doing is of such help. It has been useful to me in such matters as Indonesia. I think it would be very helpful to us to have that kind of documentation.

There are aspects of human rights, of course, with which you do not deal. You are not commenting on the area of human rights that is economic, social, and cultural.

I believe there is a possibility for us, if we really are concerned about civil and political rights behind the Iron Curtain, to accept an agenda that would allow them to climb down gracefully and make adjustments in those areas.

When we meet with them, we should open up the possibility of discussing economic, social, and cultural rights, which is their complaint about the West. Thus we could have some kind of acknowledgement that each has something to improve on, which might lead to an alleviation of human rights violations in both major areas in the world.

I think the Third World feels this way as well. I wanted to ask whether Amnesty has any comments about the problems that would come to them by opening the discussion up into a sphere that is beyond civil rights.

Ms Wood: We would not offer comment on that.

Mr. de Corneille: There would be no objection, though. It would not hurt your work if there were a discussion in human rights issues that went beyond civil and political rights. We might have discussions of social, economic, and cultural rights.

Ms Wood: Sure, as long as it was clear that there was also discussion on the violation of human rights.

Mr. de Corneille: That would be civil and political rights.

I had discussions with Ambassador Yakovlev when he was the Soviet Ambassador to Canada. In my discussions with him I learned that this was a possible area for them to exchange with us on. If we would talk about the one kind of human rights, they would be able to talk about the other, and that would give a tit for tat.

[Translation]

M. de Corneille: Je propose, monsieur le président, que nous adoptions une motion invitant le ministère à acheter à l'intention des membres du Comité et de son personnel un jeu complet de documents sur la situation des droits de l'homme et de nous abonner à tout ce qui se publie à ce sujet. Ainsi je trouve que nous devrions tous avoir un exemplaire du livre qui nous a été présenté par M^{me} Cornelia Johnson. Est-ce que vous pensez que ce serait possible, monsieur le président?

Le président: Ce serait certainement intéressant. On pourrait revenir sur cette question dès que nous aurons terminé la discussion avec nos témoins. Le greffier est en train de rédiger une motion.

M. de Corneille: Parfait. Je me fais un plaisir de proposer cette motion car j'ai la plus grande admiration pour le travail de *Amnesty International* dont j'ai beaucoup apprécié le document lorsque j'ai étudié notamment la situation en Indonésie.

Il y a certains aspects des droits de l'homme qui ne sont pas de notre ressort notamment tout ce qui touche aux questions économiques sociales et culturelles.

Si nous tenons réellement à améliorer la situation en ce qui concerne les droits civils et politiques dans les pays au-delà du Rideau de fer, nous devons agir de façon à permettre à ces gouvernements de sauver la face tout en modifiant petit à petit la situation.

Ainsi au cours de nos discussions avec eux, nous devrions envisager la possibilité de discuter de questions économiques, sociales et culturelles, au sujet desquelles ils accusent d'ailleurs l'Occident. Si on admettait de part et d'autre que tout n'est pas parfait, on arriverait peut-être à améliorer sensiblement la question des droits de l'homme dans les deux régions critiques du monde.

Je voudrais savoir si cela créerait des problèmes pour *Amnesty International* si on décidait de mettre sur le tapis des questions autres que celles touchant aux droits civils?

Mme Wood: Nous n'avons pas de commentaire à ce sujet.

M. de Corneille: Mais vous n'avez pas d'objection. En soulevant des questions touchant aux droits sociaux, économiques et culturels, cela ne nuirait pas à votre rôle.

Mme Wood: Non, à condition que les atteintes aux droits de l'homme ne soient pas oubliées.

M. de Corneille: Il s'agit de droits civils et politiques.

M. Yakovlev lorsqu'il était ambassadeur de l'Union soviétique au Canada m'avait laissé entendre qu'on pouvait ainsi se mettre d'accord sur un échange de bons procédés. Nous, on soulèverait la question des droits de l'homme et eux le problème des autres types de droits.

[Texte]

He is now the right-hand person to Mr. Gorbachev in the Politburo. Therefore I believe his influence and his thinking is involved in this as well. I wondered whether you or your organization have any contact with Yakovlev as well as Gorbachev.

• 1710

Ms Wood: We write to him a lot!

Ms Johnson: He never writes back.

Mr. de Corneille: Yakovlev or Gorbachev?

Ms Wood: Both.

Mr. de Corneille: Is there anything you want to comment about why you are writing to Yakovlev?

Ms Wood: Just to draw to his attention violations in human rights.

Mr. de Corneille: He does not respond, though.

Ms Wood: He does not respond. We do not get very many responses back, if any at all, from Soviet officials. This is surprising because I am sure there are millions of letters going there every year. I know there are.

Mr. Witer: A couple of points of clarification, if I may. Picking up on what Mr. de Corneille started on in making some inquiries about political rights, you said as long as human rights are also discussed... Do you not view political rights as being fundamental and basic human rights.

Ms Wood: Yes.

Mr. Witer: I thought so, but I thought we should clarify it for the record in case there is a misimpression... including, I trust, self-determination.

Ms Johnson: That would be a kind of political philosophy. Amnesty is very careful to stay out of the arena of political opinion and of political philosophy by saying that you run your country the way you want to, but let us be sure these human rights are—

Mr. Witer: I am making reference to the UN Convention which, by the way, does recognize self-determination as a fundamental human right. I was just wondering if Amnesty complied with the UN Convention.

Ms Johnson: They would comply with it, but they would not work for it.

Mr. Witer: You would recognize it, though.

Ms Wood: That it is important, yes.

Mr. Witer: You would recognize it as a fundamental human right.

Ms Wood: Correct.

Mr. Witer: Thank you. The other thing I wanted some clarification on is your comment that private talks were more effective; talks that attracted less press and less media were more effective in accomplishing our end of human rights in the Soviet Union. While I recognize the effect of so-called quiet diplomacy, we were fortunate

[Traduction]

M. Yakovlev est maintenant le bras droit de M. Gorbachev au sein du Politburo. Je suis donc certain qu'il a beaucoup d'influence dans ce domaine. N'avez-vous jamais eu des contacts avec M. Yakovlev ou M. Gorbachev.

Mme Wood: Nous leur avons adressé de nombreuses lettres.

Mme Johnson: Mais ils ne répondent jamais.

M. de Corneille: Yakovlev ou Gorbachev?

Mme Wood: Les deux.

M. de Corneille: Vous avez écrit à Yakovlev à quel sujet?

Mme Wood: Pour lui signaler des cas de violations des droits de l'homme.

M. de Corneille: Et il n'a jamais répondu.

Mme Wood: Non. D'ailleurs il est rare que les officiels soviétiques nous répondent. C'est d'autant plus surprenant que des millions de lettres sont envoyées dans ce pays chaque année.

M. Witer: Quand vous dites que les droits politiques peuvent être évoqués à condition de ne pas laisser tomber la question des droits de l'homme, est-ce que vous ne trouvez pas que les droits politiques sont tout aussi fondamentaux que les droits de l'homme?

Mme Wood: Oui.

M. Witer: Je voulais simplement ne laisser planer aucun malentendu au sujet de votre position relativement aux droits politiques y compris l'autodétermination.

Mme Johnson: *Amnesty International* tient à ne pas s'immiscer dans des questions de politique. Ainsi les pays sont libres d'avoir le régime politique qui leur convient à condition qu'il n'y ait pas d'atteinte aux droits de l'homme.

M. Witer: D'après la Convention des Nations Unies, le droit à l'autodétermination est un des droits fondamentaux. Je présume que *Amnesty International* respecte la Convention des Nations Unies.

Mme Johnson: Bien entendu mais l'autodétermination ne figure pas dans notre mandat.

M. Witer: Mais vous en admettez le bien-fondé.

Mme Wood: Oui.

M. Witer: Vous êtes donc d'accord pour dire que c'est un droit fondamental.

Mme Wood: Oui.

M. Witer: Vous avez dit également qu'on obtiendrait de meilleurs résultats en ce qui concerne les droits de l'homme en Union soviétique grâce à des discussions privées à l'abri des médias. Or il se fait que Danylo Shumuk a comparu devant le Comité en juin dernier après sa libération du camp n° 36-1 à Perm.

[Text]

enough to have Danylo Shumuk testify before this committee in June of this year, right after his release from Perm Camp 36-1.

There are a couple of things he testified to, which I am sure would be of interest to you. First, he indicated the conditions of the February and June 1987 amnesties and the fact the prisoners that were released had to recant and had to sign a declaration indicating they were sorry for having committed a crime and asking for forgiveness from the Soviet state. Shumuk did not sign such a declaration and was released anyway.

In any case, he very clearly stated when we asked him some questions those prisoners who had received a lot of publicity in the western media were treated with kid gloves. Those whom no one knew about or for whom the exposure had not been made the public vis-à-vis the media in fact received pretty dingy treatment. There was a significant difference between the two categories.

In view of that testimony and indeed your remarks, I was wondering whether or not you were aware of the testimony of Shumuk and indeed others.

Ms Wood: He was here last weekend.

Mr. Witer: Also, you might want to comment on your earlier remarks; I am thinking specifically of quiet diplomacy versus exposure of human rights violations, including exposure in the media.

Ms Wood: When I was responding to quiet diplomacy, it was in terms of a government official, such as a Member of Parliament, who was on an official visit to the Soviet Union.

• 1715

I have reason to believe it is much more effective for that member to raise human rights violations privately within the talks they are part of, although I do value it when it is done through a press release as well.

I just think there is a change going on and that we would get a lot more leg work done if we did not also have to have the press on our right arm sort of thing. That is partly why I am making those comments.

The other thing is that Amnesty always does it with a press release, so I am almost contrary to my own organization.

Therefore, one is in response to the quiet diplomacy when we are visiting the Soviet Union in an official capacity as a government. The other is, when we are at home we always raise it with a press release. We in fact go after the press as much as we possibly can. We are always on both sides of that issue.

My quiet diplomacy was more to do with approaches of home governments to the Soviet Union. It is being discussed in our own organization as to which we should be encouraging more.

[Translation]

Ainsi il nous a expliqué que lors des libérations décrétées en février et juin dernier, les prisonniers libérés ont été obligés de signer une déclaration comme quoi ils regrettaient leur crime et imploraient le pardon de l'Union soviétique. Shumuk a refusé de signer sa déclaration mais il a été néanmoins libéré.

Ce qui est certain c'est que d'après Shumuk, les prisonniers au sujet desquels les médias avaient fait grand bruit à l'Occident étaient traités avec bien plus d'égards que ceux qui, pour une raison ou une autre, n'étaient pas connus à l'Ouest. Le traitement réservé à ces deux catégories de prisonniers était donc très différent.

Je me demande si vous êtes au courant de ce que Shumuk et d'autres prisonniers libérés ont dit à ce sujet.

Mme Wood: Il était ici le weekend dernier.

M. Witer: Pourriez-vous à la lumière de ce que je viens de dire nous expliquer plus en détail ce que vous pensez de l'utilité de discuter de la situation des droits de l'homme en public en présence du média ou au contraire lors de discussion à l'abri des feux de la rampe.

Mme Wood: Par moyen diplomatique j'entends l'action menée par des officiels comme par exemple un député à l'occasion d'un voyage en Union soviétique.

J'ai l'impression qu'on obtient de bien meilleurs résultats lorsqu'un député soulève la question des droits de l'homme en privé au cours d'entretiens avec des officiels soviétiques, même si un communiqué de presse peut également avoir une certaine utilité.

J'estime qu'en cette période de changement en Union Soviétique, on pourrait peut-être faire davantage si on agissait à l'appui des médias.

Mais je vous ferais remarquer par ailleurs que *Amnesty International* accompagne toujours les actions d'un communiqué de presse; je suis donc peut-être en porte-à-faux avec ma propre organisation.

Donc il y a d'une part les interventions diplomatiques officielles par les représentants du gouvernement d'autre part ici au Canada les actions menées accompagnées toujours d'un communiqué de presse. Il faut faire les deux.

Les moyens diplomatiques doivent sans doute être réservés aux relations entre état. Nous n'avons pas encore pour notre compte décidé de la meilleure voie à suivre.

[Texte]

Mr. Witer: If I can shed some light, I respectfully disagree. I will again refer to the Shumuk case, which had been raised quietly by Members of Parliament for 10 years, not only here in Canada but in other countries.

When Mr. Clark visited the Soviet Union in 1985 he raised the Shumuk case very publicly, both in Moscow and Kiev. It of course received world publicity. I am not sure if that was the only reason for the release of Shumuk, but it was certainly very open. Shumuk claims it was tremendously effective and he encourages us as Members of Parliament to continue to do that for other prisoners of conscience in the Soviet Union.

I am not discarding the quiet diplomacy, but what I am suggesting to you is that I think there is room for both and I think we should be using both.

Ms Wood: I would tend to agree.

Mr. Witer: There is a time and a place for each approach, but I would be very hesitant about suggesting or recommending that we discard public disclosure, even though it might be embarrassing to certain governments, including our own.

Ms Wood: Yes. To just respond around the press releases or the public releases of information, there are roughly 2,000 to 4,000 political prisoners or prisoners of conscience in the Soviet Union. It is a lot of coverage to get if you are going to raise each of those cases, and I would suggest to you that all of them are worth raising. I think they would fall within our concerns in terms of violation of human rights.

I think we have to weigh that all the time. Sometimes we can raise more cases quietly than in a public release, where we can only do one or two.

I think Shumuk was on to something when he said that we need to publicly raise that all the time. That is certainly what Amnesty tries to do and it certainly benefited him. However, there are 4,000 other people it needs to benefit as well. I therefore think it is a matter of balancing that approach all the time.

The Chairman: Thank you very much. I have two motions to deal with. Thank you.

Ms Johnson: We do not get a vote.

The Chairman: Not this afternoon. We have been very pleased to have you.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, let me just mention that we are not only pleased to have them, but we thank them for their co-operation in juggling the schedule and their enduring patience.

The Chairman: We have the following motion: That the chairman be authorized to instruct staff concerning the booking of witnesses for the committee's forthcoming visit to Toronto and Montreal, and that he consult the spokespersons of each opposition party concerning the

[Traduction]

M. Witer: Je ne suis pas d'accord avec vous. Ainsi je vous rappellerai que cela fait dix ans que l'affaire Shumuk fait l'objet d'interventions de la part de députés canadiens et de représentants de d'autres pays.

Ainsi en 1985, M. Clark a évoqué l'affaire Shumuk en public aussi bien à Moscou qu'à Kiev, ce qui a été repris par la presse internationale. La libération de M. Shumuk n'est sans doute pas due à cette seule intervention mais elle a dû servir à quelque chose. D'après M. Shumuk lui-même d'ailleurs cette intervention a été très efficace et il a engagé les députés à poursuivre leur pression pour la libération des prisonniers de conscience en Union Soviétique.

Les moyens diplomatiques normaux ont sans doute leur utilité également mais il ne faut pas pour autant laisser tomber les campagnes publiques.

Mme Wood: Je suis d'accord.

M. Witer: Chaque méthode a son utilité et pour ma part j'hésiterais à abandonner les interventions publiques, même au risque d'embarrasser notre propre gouvernement.

Mme Wood: Au sujet des communiqués de presse, il y a actuellement en Union Soviétique entre 2,000 et 4,000 prisonniers politiques et prisonniers de conscience. Si on voulait soulever tous ces cas dans la presse, cela ferait beaucoup d'articles or, tous méritent que l'on intervienne pour eux. Car il s'agit dans chaque cas une atteinte aux droits de l'homme.

Il faut donc tenir compte de tous ces facteurs. Avec des communiqués de presse, on ne peut faire état que d'un cas ou deux. Alors qu'au cours de discussions privées il y a moyen d'évoquer de nombreux dossiers.

M. Shumuk a parfaitement raison d'insister sur la nécessité de parler publiquement sans arrêt de ce problème. C'est d'ailleurs ce que *Amnesty* essaie de faire et cela a bien tourné pour M. Shumuk. Mais il reste encore 4,000 autres prisonniers que l'on devrait essayer de sauver. Il faut donc peut-être utiliser les deux méthodes conjointement.

Le président: Merci beaucoup. J'ai été saisi de deux motions.

Mme Johnson: Il n'y a pas eu de vote.

Le président: Non pas cet après-midi. Nous avons beaucoup apprécié votre comparution.

M. Attewell: Je voudrais remercier les témoins tout particulièrement de leur coopération, de leur patience d'avoir accepté le changement de date.

Le président: Nous avons la motion suivante: que le président soit autorisé à donner des instructions au personnel relativement à la convocation des témoins pour la prochaine visite du comité à Toronto et à Montréal et que les porte-parole des deux partis de l'opposition soient

[Text]

provisional schedule and any changes to it necessitated by difficulties in making arrangements with the proposed witnesses.

[Translation]

consultés relativement à un projet de l'ordre du jour et à toutes modifications qui devront éventuellement y être apportées si les dates retenues ne convenaient pas à certains témoins.

• 1720

Mr. Witer: Mr. Chairman, I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Moved by Mr. de Corneille: That the clerk be instructed to purchase or secure through Amnesty International a complete listing of the publications of Amnesty International and one copy for each member and committee staff member of the Amnesty International 1987 report.

Mr. de Corneille: No, my motion was wider than that. It was to do that, but not the listing; it is to purchase the publications of Amnesty International on all the countries, as well. For example, there is one on Turkey, there is one on Bulgaria, and so on. Each of these is an area. If we are serious about being concerned about human rights in one country, we have to be serious about it everywhere.

I believe it would be of great use to all of us to have access to these publications of Amnesty. I do not think it amounts to more than about 50 different booklets and so on. I think they are relatively inexpensive but would be of value to us, and certainly should be in the library.

I think you ought to make sure that it is in the Parliamentary Library too, so that others would have access to them. In other words, I think this is part of research. I think part of being able to do our job is to have all the country reports that Amnesty has, and we should make these available to every member.

• 1725

Perhaps every member does not want a set for our libraries in our offices. I suppose these cost a couple of dollars each. Is this right?

Ms Johnson: This one is \$10.

Mr. de Corneille: Yes. That is the big book, but I am talking about, say, a report on Bulgaria.

Ms Johnson: These are \$5. There are about four every year at the most.

Ms Wood: There are also periodical releases we make such as *After the Amnesty* in February. There was a paper that was delivered from DIS on the releases. Those would be a very good way to keep up to date with what is happening in various countries.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, just a thought. I am not personally familiar with the frequency of publication and so on, however, I am a supporter of the general spirit of the motion. I guess I am just thinking out loud and wondering if we do this in two steps. One is to embrace the basic motion and then to ask the clerk or our researchers to find out what is available. There must be

M. Witer: Monsieur le président, je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, il est proposé par M. de Corneille: Qu'ordre soit donné au greffier d'acheter, ou de se procurer le catalogue complet des publications d'*Amnesty International* et un exemplaire du rapport de 1987 d'*Amnesty International* pour chaque membre du comité et du personnel de recherches.

M. de Corneille: Non, ma motion était plus générale. Je ne demandais pas le catalogue; je proposais que l'on achète les publications d'*Amnesty International* sur tous les pays aussi. Et par exemple, il existe une publication sur la Turquie, une autre sur la Bulgarie, etc. Il y en a un par région. Si nous nous préoccupons vraiment du respect des droits de la personne dans un pays, nous devons nous en préoccuper partout.

Je pense qu'il nous serait très utile d'avoir ces publications d'*Amnesty International*. Il n'y a pas plus de cinquante brochures différentes, je pense. Elles ne sont pas très coûteuses mais il nous serait utile de les avoir tout comme il serait utile que la bibliothèque les ait.

Je pense qu'il faudrait s'assurer qu'on les trouve à la Bibliothèque parlementaire aussi, de sorte que tous puissent les consulter. En d'autres termes, j'estime qu'il s'agit d'un outil de recherche. Si nous voulons nous acquitter de notre tâche, il nous faut tous les rapports d'*Amnesty International* et nous devons tous pouvoir en disposer.

Nous ne voulons peut-être pas tous un jeu complet pour nos bureaux. Je suppose d'ailleurs qu'il en coûterait quelques dollars. N'est-ce pas?

Mme Johnson: Ce livre coûte 10\$.

M. de Corneille: Oui. Mais c'est un gros livre, et je parlais par exemple du rapport sur la Bulgarie.

Mme Johnson: Ces rapports coûtent 5\$. Il y en a environ quatre par année au plus.

Mme Wood: Il y a également des périodiques tels que *After the Amnesty*, publiés au mois de février. La Direction des services de l'immigration a publié quelque chose à ce sujet. C'est une excellente façon de se tenir au courant de ce qui se passe dans différents pays.

M. Attewell: Monsieur le président, j'ai une idée. Sans connaître la fréquence de ces publications, je suis néanmoins en faveur de l'idée générale de cette motion. Je me demande si nous ne pourrions pas procéder en deux temps. D'abord nous pourrions adopter le principe de cette motion et ensuite, nous pourrions demander au greffier ou à nos attachés de recherche de se renseigner

[Texte]

some books or research that is literally out of date. Maybe you scrap those. To get a book that is three years old. . . Maybe we should have a bit of research; let us do what you are meaning, but let us get a little background on it.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I will certainly go along with the suggested modification. I think the whole idea here is to put ourselves in a frontward position to have this material.

Mr. Witer: I support the motion. I also support Bill's amendment to check what we are getting. For one, I have been getting those every year from Amnesty without even soliciting them. I am not sure if you are already sending them out to members of the committee or if they are in our Library of Parliament. If they are not, they certainly should be.

The Chairman: The clerk suggests this revised wording: That the clerk be instructed to purchase or secure through Amnesty International a complete set of current country reports of Amnesty International for each member and committee staff member and one copy of the 1987 report. Is this acceptable?

We are voting on this without being sure of the total costs for each member. There is some possibility that we might secure some of the material at least courtesy of Amnesty International.

It seems to me we would be better to know the cost before we vote to do it. The cost may not be beyond us at all. I would feel better if we knew what the figure was before we make a decision to do it. I quite support the intent of the report, but I would like to know—

Mr. de Corneille: I would like to add just a comment or observation that we asked Amnesty what we can do; we are using them. It seems to me that this is a way for us to help them make it possible for them to help us. They publish materials like this and we should subscribe to them and support them.

I quite agree that we do not need to buy it yet. We can get an estimate; we can find out what the figures are. But in principle, I think this is the direction we ought to adopt as our objective.

The Chairman: Can we put it in the motion that we do this after receiving information about the costs? Is this agreeable?

Motion agreed to.

The Chairman: There being no further business, the meeting is adjourned.

[Traduction]

sur ce qui est disponible. Il doit y avoir des livres ou des rapports de recherche qui sont complètement dépassés. On pourrait peut-être les laisser de côté. Un livre publié il y a trois ans. . . Nous devrions peut-être nous renseigner; donnons suite à votre intention, mais renseignons-nous un peu aussi.

M. de Corneille: Monsieur le président, je suis tout à fait disposé à accepter cette modification. Ce qu'il nous faut faire, à mon avis, c'est nous organiser pour recevoir cette documentation.

M. Witer: J'appuie la motion. J'appuie également la modification de Bill voulant que nous nous renseignions. Je tiens également à faire remarquer que sans même en faire la demande, je reçois ces publications d'*Amnisty international* tous les ans. Vous les envoyez peut-être déjà aux membres du Comité ou peut-être les envoyez-vous à notre bibliothèque. Si non, il faudrait certainement se les procurer.

Le président: Le greffier me suggère un libellé remanié: qu'ordre soit donné au greffier d'acheter ou de se procurer chez *Amnisty international* un jeu complet des rapports actuels par pays pour chaque membre et attaché de recherche du Comité et un exemplaire du rapport de 1987. Ce libellé vous convient-il?

Nous allons nous prononcer sur cette motion sans savoir ce qu'il en coûtera au total pour chaque personne. Il est possible que nous puissions obtenir au moins quelques-uns de ces documents d'*Amnisty international*, à titre gracieux.

Il me semble toutefois qu'il vaudrait mieux que nous renseignions sur le coût avant d'adopter la motion. Il se peut que le coût soit très raisonnable. Mais je serais plus à l'aise si nous savions exactement combien il en coûtera avant de nous prononcer. J'appuie tout à fait l'objectif visé, mais j'aimerais savoir. . .

M. de Corneille: J'aimerais simplement dire à titre de commentaire ou de remarque que nous demandons à *Amnisty international* ce que nous pouvons faire; nous avons recours au service de l'Association. Il me semble que nous pouvons, en achetant ces publications, aider l'Association à nous aider. *Amnisty international* publie ce genre de documentation et nous devrions nous y abonner afin de l'encourager.

Je reconnais qu'il n'est pas nécessaire d'acheter les publications immédiatement. Nous pouvons nous renseigner sur le prix; nous pouvons faire les calculs. Toutefois en principe, j'estime que c'est là un objectif que nous devrions adopter.

Le président: Pouvons-nous modifier le texte de la motion afin d'y préciser que nous agirons après avoir reçu la liste des prix? Est-ce convenu?

La motion est adoptée.

Le président: Puisqu'il n'y a rien d'autre, la séance est levée.

APPENDIX "UMAN-1"

Age & Opportunity Centre

304-323 Portage Ave., Winnipeg, Manitoba R3B 2C1 Phone 947-1276

October 6, 1987

BRIEF TO THE HOUSE OF COMMONS COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Age and Opportunity is a non-profit community service agency founded in 1957 in response to the needs of a growing population of older persons. Today, we continue to recognize the status of older Winnipeggers as valuable and vital members of the community. With input from the community and with the help of some 30 part-time staff and 350 volunteers, Age and Opportunity offers a broad range of health promotion, legal, recreational, educational and social services to older adults through nine locations in Winnipeg.

As we prepared our thoughts for our submission to you today, it was striking to recollect that Age and Opportunity was in fact created in response to 'age discrimination' observed at that time. A Greater Winnipeg Welfare Planning Council survey of community service agencies between 1954 and 1956 found that most agencies did not extend their services to older persons. Age and Opportunity was established to heighten the awareness of the community to the changing demographic structure of Winnipeg's population and to the needs and interests of older people.

Serving Winnipeg's older community since 1957

Throughout our 30 years we have continued to prod decision makers, service providers and the community at large to ensure that older persons have the opportunity to exercise their right and responsibility to be involved in determining and influencing their own and their community's destiny.

We believe that our successes and those of others have resulted in a much more vibrant image of aging than was the case ten or twenty years ago. We believe that governments, business, media and the community at large are increasingly coming to the realization that older citizens are an integral part of Canada's population and are beginning to develop products and services accordingly.

Having said all this, the battles are certainly not all won. In fact, sometimes it seems that we are fighting old battles over again. For example, in the field of education Age and Opportunity established an institute of learning for older adults (now Creative Retirement Manitoba) in the early 1970's. The idea that older persons wanted to learn and grow and that older persons might even teach courses was seen to be quite remarkable at the time. It was a major effort to convince governments and other funders that education for seniors was in fact 'bonafide' and not simply a recreational pursuit. I am pleased to say that since that time we have witnessed a tremendous increase in the educational opportunities available to older persons through universities, community colleges, school divisions and private organizations like Age and Opportunity and Creative Retirement. We thought that the point had been made. We were wrong! Just this year the Trustees of the largest school division in Winnipeg voted to eliminate funding of seniors educational programs. Their reasoning was that the Manitoba Public Schools Act defines their educational responsibility as children ages 5 - 21. It took a major lobbying effort by hundreds of older persons to convince the Trustees to recognize that they have equal obligations to older persons and to overturn their decision.

Similarly, in the field of transportation handi-transit services were established throughout Canada during the 1970's. However, in Winnipeg the criteria for eligibility for the service were such that only wheelchair users going to and from work, educational facilities and medical appointments received consistent service. Older persons unable to use regular transit who needed to shop for groceries or wished to visit friends were virtually excluded. Despite verbal overtures it took a three year demonstration project known as Seniors Transport Service, partly sponsored by Age and Opportunity, to persuade city councillors of the need for extended services. Only last month they agreed to embark on a program to significantly expand para-transit services for older persons in the coming months.

During the 1970's we were also dealing with two major issues related to employment. Thankfully, 'mandatory retirement' is no longer an issue in Manitoba. Interpretation of our provincial human rights legislation has served to ban the practice except in rare circumstances. Apparently, less successful though, have been efforts to eliminate 'age discrimination' suffered by older persons seeking work. While small organizations like the Senior Citizens Job Bureau, initiated by Age and Opportunity and now a Canada Employment funded outreach service have been of help to retirees seeking to supplement income through part-time and casual work, we continue to witness serious difficulties for workers who are in the age group between 50 and 60+ who recently were laid off or bought off and are seeking to re-establish themselves in a career. We also see few organizations offering job sharing, flex-time, part-time, partial pension or other creative options to the full-time work versus full-time retirement decision.

There are of couse, similar issues and challenges to be faced in other fields as well. In housing, health care, legal, financial and social services there is much yet to be done to build on the work of the past. Yet in these areas too there has been visible effort to ensure that the needs and interests of older persons are addressed with the same level of commitment shown for other segments of our population.

RECENT OLDER IMMIGRANTS

There is a segment of the older population for whom the increasingly rosy picture described above does not fully apply ... non-English speaking older immigrants.

Over the past ten years Canada has seen an ever increasing immigration. Of particular note is the number of immigrant seniors. It seems to us that while services and programs have been developed for younger immigrants there has been very little funding or service development for seniors. For example, neither Canada Employment and Immigration nor Winnipeg's International Centre gear any services or programs to immigrant seniors needs.

One can roughly group immigrant seniors into three categories:

1. Refugees:
 - Those people forced out of their country because of political strife. Most have left all their possessions behind, as well as other family members, i.e. Vietnam and Nicaragua.
2. Family Class:
 - Those persons who are sponsored by close family members who are already Canadian residents for the purpose of family reunification, i.e. India/Punjab
3. Longer Term Immigrants:
 - Those people, often widowed women, who have been residents of Canada for 10 - 20 years, but have never fully adapted to Canadian life. The men of the families were responsible for the finances. The husbands and children worked and went to school outside of the home, thus, learned English and were accustomed to Canadian life, i.e. Portuguese.

Age and Opportunity has worked with older persons of various ethnic and language backgrounds throughout our thirty years. For example, we have always had a significant involvement with Ukrainian-speaking seniors in North Winnipeg. However, our work with more recent immigrants began with South-East Asian

refugees six years ago. What began as two or three South-East Asians referred to us for service has grown to a client group in excess of 300 associated with our West End Senior Centre. We have engaged staff fluent in both English and Cantonese to work with these people as well as a similar number of English-speaking Canadians who frequent the Centre.

The success of our work with the South-East Asians led to requests for our active involvement with a significant group of Punjabi seniors and more recently initial work with Laotian seniors. We have plans to actively extend our services to Latin American, Portuguese and Philipino seniors during the next two years.

To be blunt, we are one of a handful of mainstream organizations in Canada that is beginning to target immigrant senior people.

Although the immigrant seniors with whom we have worked come from varying backgrounds, cultures and languages the problems they have encountered in adapting to Canadian life are remarkably similar.

1. Language

Language problems are the single most serious ones for the immigrant groups, and are the ones common to all members. The language barrier faced by the majority of elderly immigrants is a major concern as it hinders adaptation. Specifically, the inability to speak English results in isolation, prevents them from being able to seek out community resources and from seeking employment and prevents them from being able to handle normal everyday activities such as shopping, paying bills and banking.

2. The Breakdown of Traditional Family Structures

Cultural barriers and differences have a profound effect on the lives of the older immigrants. In their home land, elders

are treated with respect and influence the cultural appropriateness of family behaviour. In Canada, the younger children and grandchildren adopt Canadian ways, culture and language much more quickly than the older persons. Thus, many older immigrants no longer have a role or status within the family unit and remain completely dependent on their children, financially or emotionally. This situation leads to stress and family conflict and for some, the disintegration of the family unit.

3. Finances

The "family class" and "refugee" immigrants are not eligible for the Old Age Security Pensions for the first ten years they are in Canada. The "refugee" immigrant is eligible for Provincial Social Allowance and thus, has an independent source of income, separate from the rest of the family unit. The "family class" immigrant having been sponsored by the family is completely dependent on the family for financial support. The "family class" immigrant is not eligible for Social Allowance.

Both groups have become completely dependent on others for financial support in Canada. This lack of independence serves to further denigrate their role and status resulting in greater stress.

4. Employment

Employment continues to be a serious concern for many immigrant groups. As a result of financial difficulties, many immigrant seniors try to seek employment in order to assist the family and often to enable them to sponsor other children to Canada.

Job opportunities are hard to obtain because of the already high unemployment rate in Canada. Many face discrimination because of age or race. Others lack skills or education, while others have skills or education not recognized in Canada.

Canada Employment as well as other training programs gear courses to the younger immigrants who still have many productive work years.

5. Access to the System

Several areas exist where experienced staff are needed to assist seniors to access the Canadian system. Because of language and cultural barriers and fear of authority, many seniors are unable to obtain services from government or community agencies.

a. Welfare

Welfare problems have been complicated by unclear regulations. Both clients and workers have laboured under misconceptions or outdated information about the responsibilities of sponsors and the eligibility for benefits. There have also been instances of errors or decisions which could be appealed, but the language barrier made this recourse impossible.

b. Immigration

Immigration problems related to the immigrants themselves require a great deal of time to rectify. Many records are inaccurate due to the haste and urgency with which refugees left their countries. Because verifying documentation is often unavailable, corrections to names or ages or relationships are difficult.

Another level of immigration problems is now emerging. that is, immigrant seniors wanting to sponsor other family members.

c. Health Care

Health care delivery has been hampered by language problems, client's being unfamiliar with Canadian health

care and the Canadian health care system's failure to recognize the special needs of the immigrants.

d. Housing

Housing has been found to be generally unsatisfactory, (especially among the refugee immigrants), even at fairly high rents, conditions were often overcrowded, unsanitary and unsafe. The role of experienced staff is one of facilitating and advocacy related to representing client's needs and encouraging client's to lodge complaints with appropriate authorities.

6. Group Development

The groups often fail to become a cohesive or goal-oriented unit. The divisive elements within a group often outweigh the social communality it develops. Leadership is usually maintained through perceived status (often based on the ability to speak English). Initially, the actual guiding of the group must be done by staff persons who are experienced in group development.

Cohesiveness within an immigrant group may be hampered by traditional class distinctions, financial status, religious differences, a variety of languages and dialects, ethnic prejudices, and a large incidence of illiteracy.

Group maintenance through goal-setting, joint activities or printed material (such as information on social benefits, resources, a program, or a newsletter) is extremely difficult.

The ability of any Agency to ameliorate the problems faced by the immigrant seniors requires staff that are adept at individual and group counselling, group dynamics and leadership, planning, implementing and evaluating programs, providing services to isolated community groups and co-ordinating services available

through a number of other outside agencies. Additionally, staff with language skills and cultural knowledge are needed to ensure acceptance and accessibility of these services. Translation alone has been shown to act as a hinderance to providing services to the immigrant seniors as it results in inaccurate translation and misunderstandings by clients and staff.

CONCLUSION

Providing accessible and effective services to older immigrants is a key challenge for Age and Opportunity today and in the future. We are hopeful that our experience and thoughts will assist you to address the needs of these people as you work to bring into national focus a range of issues related to age discrimination. You, as a Human Rights Committee, are in a unique position to do so, given your dual commitment to equal opportunity regardless of age and regardless of ethnic or language background.

APPENDICE «UMAN-1»

(TRADUCTION)

Le 6 octobre 1987

MÉMOIRE AU COMITÉ PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Age and Opportunity est un organisme de services communautaires sans but lucratif qu'on a fondé en 1957 pour répondre aux besoins du nombre grandissant de personnes âgées. Aujourd'hui, à Winnipeg, nous considérons toujours les citoyens âgés comme des éléments précieux et essentiels de notre collectivité. Grâce à la participation de celle-ci et l'aide d'une trentaine d'employés à temps partiel secondés par 350 bénévoles, *Age and Opportunity* offre aux personnes âgées, par l'intermédiaire de ses neuf bureaux répartis dans Winnipeg, un vaste choix de services sociaux, éducatifs, récréatifs, juridiques et d'information.

En réunissant nos idées pour rédiger le présent mémoire, nous avons été frappés de constater qu'en fait *Age and Opportunity* a à l'époque été créé précisément pour lutter contre la discrimination fondée sur l'âge. Une enquête sur les organismes de services communautaires que le *Winnipeg Welfare Planning Council* a menée de 1954 à 1956 a révélé que la plupart de ces organismes ne desservaient pas les personnes âgées. *Age and Opportunity* a vu le jour pour sensibiliser la population de Winnipeg à l'évolution de sa pyramide des âges ainsi qu'aux besoins et aux intérêts des personnes âgées.

Depuis trente ans, nous aiguillons les décideurs, les fournisseurs de services et la collectivité en général pour nous assurer que les personnes âgées peuvent bel et bien exercer le droit et assumer la responsabilité qu'elles ont de prendre leur sort en main et d'influer sur la destinée de leur collectivité.

Nous estimons que nos réussites, de même que celles d'autres intéressés, ont contribué à faire voir la vieillesse sous un bien meilleur jour qu'il y a dix ou vingt ans. Les gouvernements, le monde des affaires, les médias et l'ensemble de la collectivité semblent reconnaître de plus en plus que les personnes âgées font partie intégrante de la population canadienne, et pour cette raison ils commencent à mettre au point des produits et des services adaptés à leurs besoins.

Cela étant dit, il est beaucoup trop tôt pour crier victoire. Il nous semble même parfois livrer sans cesse les mêmes batailles. Par exemple, en matière d'éducation, *Age and Opportunity* a créé au début des années 70 un établissement d'éducation pour personnes âgées (l'actuel *Creative Retirement Manitoba*). À l'époque, on trouvait très étonnant que des personnes âgées veuillent apprendre et s'épanouir, ou même que d'autres songent à enseigner. Il n'a pas été facile de convaincre les gouvernements et autres bailleurs de fonds que l'éducation des personnes âgées est justifiée et ne constitue pas un simple passe-temps. C'est avec plaisir que nous avons pu constater depuis une amélioration très nette des perspectives d'éducation qu'on offre au troisième âge dans les universités, les collèges communautaires, les divisions scolaires et les organismes privés comme *Age and Opportunity* et *Creative Retirement*. Le message semblait entendu. Loin de là! Cette année-même, les conseillers de la plus importante division scolaire de Winnipeg ont, à l'issue d'un vote, décidé de ne plus financer les programmes d'éducation pour personnes âgées. Selon eux, aux termes de la loi sur les écoles publiques du Manitoba, ils ne sont responsables que de l'éducation des jeunes de 5 à 21 ans. Des centaines de personnes âgées ont dû exercer de très fortes pressions pour amener les conseillers à reconnaître qu'ils ont des obligations analogues envers elles et à revenir sur leur décision.

Toujours au cours des années 70, on a établi partout au Canada des services de transport pour personnes handicapées. Cependant, selon les critères d'admissibilité fixés à Winnipeg, seuls les utilisateurs de fauteuils roulants pouvaient bénéficier de ces services: soit pour aller au travail et en revenir, suivre des cours ou aller chez le médecin. Les personnes âgées incapables d'utiliser les services de transport ordinaires, et qui avaient néanmoins besoin d'aller faire leur marché ou qui souhaitaient rendre visite à des amis, étaient pratiquement laissées à leur sort. Malgré des ouvertures de conciliation faites verbalement, il a fallu réaliser un projet pilote d'une durée de trois ans *Seniors Transport Service* financé en partie par *Age and Opportunity* pour faire comprendre aux conseillers municipaux la nécessité d'offrir ces services à d'autres intéressés. Ce n'est que le mois dernier qu'ils ont décidé de lancer un programme visant à élargir sensiblement les services de transport simi-collectif, qui seront accessibles aux personnes âgées dans quelques mois.

Dans les années 70, nous faisons face à deux graves problèmes liés à l'emploi. Réjouissons-nous, la retraite obligatoire à un âge donné est désormais chose du passé au Manitoba. Selon l'interprétation de notre législation provinciale sur les droits de la personne, cette pratique est, en effet, interdite, sauf dans de rares cas. Cependant, la lutte menée pour supprimer la discrimination fondée sur l'âge dont sont victimes les personnes âgées à la recherche d'un emploi semble n'avoir, elle, pas donné d'aussi bons résultats. De petits organismes comme le *Senior Citizens Job Bureau*, mis sur pied par *Age and Opportunity* et financé maintenant à titre de service d'extension par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada, aident les retraités nécessitant un revenu d'appoint à trouver du travail à temps partiel ou occasionnel. Cependant, nous déplorons toujours les grandes difficultés auxquelles la quête d'un nouvel emploi expose les travailleurs dans la cinquantaine et la soixantaine qui viennent d'être congédiés ou qui ont quitté leur emploi en échange d'une indemnité. Rares sont

les organismes qui offrent des possibilités de partage d'emploi, un horaire souple, du travail à temps partiel, une semi-retraite ou des formules innovatrices qui ouvrent de nouvelles perspectives où le travail à temps plein n'est pas la seule autre solution à la retraite complète.

Dans d'autres domaines, il se pose évidemment des questions semblables, et des défis du même ordre attendent d'être relevés. Par exemple, en matière d'habitation, de soins de santé, de services juridiques, financiers et sociaux, il reste beaucoup à faire en s'appuyant sur les réalisations passées. Encore là, nous sommes à même de constater les efforts concrets qui ont été déployés pour qu'on tienne autant compte des besoins et des intérêts des personnes âgées que de ceux d'autres groupes.

IMMIGRANTS ÂGÉS

Il est un groupe de personnes âgées qui risquent de ne pas tirer pleinement parti des mesures encourageantes que nous venons de décrire. Nous voulons parler des immigrants âgés... ne parlant pas anglais.

Depuis dix ans, le Canada a connu une très forte vague d'immigration, et les personnes âgées en ont constitué une bonne part. Si on a mis en place des services et des programmes pour les jeunes arrivants, on n'en a conçus et financés que très peu pour améliorer la situation des personnes âgées. Par exemple, ni le ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada ni le *Winnipeg's International Centre* n'offrent le moindre service ou programme qui réponde aux besoins des immigrants âgés.

On peut répartir sommairement les immigrants âgés en trois catégories:

1. Les réfugiés:

—Il s'agit de personnes qui ont dû quitter leur pays en raison de conflits politiques. La plupart y ont tout laissé, y compris des membres de leur familles (Vietnamien et Nicaraguayens).

2. Les immigrants de la catégorie famille:

—Il s'agit d'immigrants parrainés par des membres de leur famille immédiate qui résident au Canada et qui ont invoqué comme motif la réunion des familles (Indiens immigrants du Pinjâb).

3. Les immigrants de longue date:

—Ces immigrants, parmi lesquels se trouvent de nombreuses veuves, résident au Canada depuis dix à vingt ans mais ne s'y sont jamais vraiment adaptés. Dans ces familles, les hommes veillaient aux besoins financiers. Comme les maris travaillaient et les enfants allaient à l'école, ils ont pu apprendre l'anglais et s'habituer à la vie canadienne (Portugais).

Age and Opportunity travaille auprès des personnes âgées d'ethnies et de langues diverses depuis trente ans. Par exemple, nous nous sommes toujours intéressés de près aux personnes âgées d'origine ukrainienne habitant au Nord de Winnipeg. Toutefois, cela ne fait que six ans que nous nous occupons d'immigrants de moins longue date; les premiers ont été des réfugiés d'Asie du Sud-Est. Si, au départ, seuls deux ou trois immigrants d'Asie du Sud-Est sont venus faire appel à nos services, maintenant ils sont plus de 300 à fréquenter notre centre pour personnes âgées *West End Senior Centre*. Nous avons embauché du personnel parlant couramment l'anglais et le cantonnais pour recevoir ces gens; un nombre équivalent de Canadiens de langue anglaise sollicitent aussi notre aide.

Voyant le résultat de notre travail auprès d'immigrants d'Asie du Sud-Est, on nous a demandé d'aider activement un important groupe de personnes âgées du Pinjâb. Dernièrement, nous avons en outre établi des contacts avec des immigrants âgés originaires du Laos. Nous prévoyons étendre nos services pour rejoindre les immigrants latino-américains, portugais et philippins au cours des deux prochaines années.

En bref, nous sommes au Canada une des rares organisations à commencer à adapter leurs services aux immigrants âgés.

Ceux auprès desquels nous avons travaillé se distinguent par leurs antécédents, leur cultures et leurs langues, mais leurs problèmes d'adaptation à la vie canadienne sont étonnamment semblables.

1. La barrière linguistique

La langue est le principal problème qu'ont les immigrants: tous le connaissent. Pour la majorité des immigrants âgés, la barrière linguistique est une question des plus préoccupantes parce qu'elle gêne leur adaptation. En fait, l'immigrant qui ne parvient pas à parler anglais est réduit à l'isolement et ne peut profiter des ressources de la collectivité, trouver du travail, effectuer des tâches quotidiennes courantes comme les courses le paiement des comptes et les opérations bancaires.

2. L'éclatement des structures familiales traditionnelles

Les barrières et les différences culturelles influent énormément sur la vie des immigrants âgés. Dans leur pays natal, on les traite avec respect et ils ont leur mot à dire sur ce qui leur semble convenir ou non à la famille. Une fois au Canada, leurs enfants qui sont jeunes et leurs petits-enfants vivent à la canadienne et adoptent la culture et la langue du pays beaucoup plus rapidement qu'eux. Avec le temps, un grand nombre d'immigrants âgés perdent leur rôle ou leur statut au sein de l'unité familiale et en viennent à dépendre entièrement de leurs enfants, sur les plans financier et émotif. C'est là une source de stress et de tension et, dans certains cas, de désintégration de la famille.

3. Situation financière

Les «réfugiés» et les immigrants de la «catégorie famille» n'ont pas droit aux prestations de la sécurité de la vieillesse pendant leurs dix premières années au Canada. Le réfugié, qui a droit à une allocation sociale provinciale, dispose d'une rentrée d'argent indépendante et distincte des ressources de l'unité familiale. En revanche, l'immigrant de la «catégorie famille» a été parrainé et son soutien financier est entièrement assuré par ses proches. Il n'a pas droit à l'allocation sociale.

Les uns et les autres en sont donc venus à dépendre entièrement du soutien financier d'autrui. Cette dépendance contribue à déprécier leur rôle et leur statut, et à accroître le stress qu'ils subissent.

4. Emploi

L'emploi demeure une grave préoccupation pour de nombreux groupes d'immigrants. Parce qu'ils se débattent contre des difficultés financières, bien des immigrants âgés essaient de trouver du travail pour épauler leur famille et souvent aussi pour l'aider à parrainer d'autres enfants qui souhaitent venir au Canada.

Cependant, le chômage sévissant, la tâche n'est pas facile. Plus d'un immigrant est victime de discrimination en raison de son âge ou de son origine raciale. Certains n'ont pas les compétences ou la formation voulues, tandis que d'autres tentent de faire valoir une expérience ou un savoir non reconnus au Canada. Les programmes de formation du ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et ceux d'autres organismes proposent des cours aux immigrants jeunes qui ont encore devant eux plusieurs années productives.

5. Tirer parti des possibilités offertes

Dans plusieurs secteurs, il faudrait un personnel d'expérience pour aider les personnes âgées à profiter des possibilités qu'offre la société canadienne. Pour des raisons d'ordre linguistique et culturel, et par crainte des autorités, de nombreux immigrants âgés sont privés de services qu'ils pourraient obtenir du gouvernement ou d'organismes communautaires.

a. Assistance sociale

La confusion de la réglementation complique les problèmes d'assistance sociale. Les responsables, comme ceux qui s'adressent à eux, perpétuent les malentendus ou se reportent à des renseignements prérémés en ce qui concerne les responsabilités des répondants et l'admissibilité aux prestations. Dans certains cas, on pourrait en appeler des décisions rendues ou faire corriger les erreurs commises, mais la barrière des langues rend impossible ce recours.

b. Immigration

Il faut énormément de temps pour régler les problèmes d'immigration qui tiennent aux immigrants eux-mêmes. Par exemple, de nombreux documents ne sont pas dûment remplis, les réfugiés ayant quitté leur pays précipitamment à cause de l'urgence de la situation. Comme il est souvent impossible de vérifier la documentation fournie, on peut très difficilement apporter des corrections aux noms, aux âges ou aux liens familiaux.

En outre, les questions d'immigration commencent à se compliquer du fait que des immigrants âgés veulent parrainer à leur tour d'autres membres de leur famille.

c. Soins de santé

La prestation des soins de santé est d'autant plus difficile quand elle se double de problèmes de langue, que le patient ignore tout des soins administrés au Canada et que notre système de santé ne répond pas aux besoins particuliers des immigrants.

d. Logement

De façon générale, on juge le logement insatisfaisant (surtout parmi les réfugiés). Même là où il faut verser des loyers relativement élevés, on constate souvent que les unités d'habitation sont surpeuplées, insalubres et dangereuses. Un personnel d'expérience a pour rôle de satisfaire les besoins de ceux qui font appel à lui, de défendre leurs intérêts et de les inciter à déposer des plaintes aux autorités concernées.

6. Constitution de groupes

Bien souvent, les groupes ne deviennent pas une entité unie poursuivant un même but. Les facteurs de division au sein d'un groupe importent souvent plus que l'esprit de corps qui veut y naître. On maintient habituellement son ascendance par l'impression qu'on donne (souvent parce qu'on parle anglais). Au départ, l'orientation du groupe doit être confiée à un personnel rompu à la mise sur pied de groupes.

La cohésion d'un groupe d'immigrants peut être compromise par les traditionnelles distinctions de classe, la situation financière, les divergences religieuses, la variété des langues et des dialectes, les préjugés sur l'ethnie et le degré élevé d'analphabétisme.

Il est extrêmement difficile de maintenir un groupe par l'établissement d'objectifs communs ou des activités collectives ou en y distribuant de la documentation (renseignements sur les prestations d'aide sociale, ressources, programme ou bulletin de nouvelles).

Pour améliorer la situation des immigrants âgés tout organisme doit avoir un personnel apte à fournir des services de consultation individuelle et collective, qui connaît la dynamique de groupe, l'animation et la planification, qui peut mettre en oeuvre et évaluer des programmes, fournir des services à des groupes communautaires isolés et coordonner ceux qu'offrent différents autres organismes extérieurs. De plus, il faut que le personnel connaisse les groupes culturels à aider et puisse communiquer avec eux pour leur faire accepter ces services et les rendre accessibles. La simple traduction gêne la prestation des services aux immigrants âgés étant donné les erreurs qu'on risque de commettre et les malentendus qui peuvent en résulter.

Conclusion

Pour *Age and Opportunity*, la prestation de services efficaces et accessibles est et demeurera un défi majeur. Nous espérons que notre expérience et nos observations vous aideront à répondre aux besoins de ces personnes, vous qui vous efforcez d'attirer l'attention du pays sur divers problèmes de discrimination fondée sur l'âge. En tant que membres du Comité des droits de la personne, vous êtes mieux placés que quiconque pour y parvenir: votre mandat étant d'assurer l'égalité des chances sans égard à l'âge et sans égard à l'origine ethnique ou à la langue.

At 2:00 p.m.

From the Ukrainian Canadian Committee:

Evhen Danylo Dzwonyk, Representative for Human Rights (acting).

From the Winnipeg Jewish Community Council, Soviet Jewry Committee:

Martin J. Pollock;

Naida Rubin.

From the Czechoslovak Association of Canada:

Milton Nemecek, President;

Joe Dobrovolny, Vice-President.

From the Ukrainian Catholic Church in Canada:

Rev. Dr. Alexander Baran;

Michael Woroby.

From Amnesty International:

Ellen Wood, U.S.S.R. Country Coordinator;

Cornelia Johnson, Coordinator of Refugees.

À 14 heures

Du Ukrainian Canadian Committee:

Evhen Danylo Dzwonyk, représentant suppléant pour les droits de la personne.

Du Winnipeg Jewish Community Council—Soviet Jewry Committee:

Martin J. Pollock;

Naida Rubin.

De la Czechoslovak Association of Canada:

Milton Nemecek, président;

Joe Dobrovolny, vice-président.

De la Ukrainian Catholic Church in Canada:

Révèrend Alexander Baran;

Michael Woroby.

D'Amnesty International:

Ellen Wood, coordinatrice au pays pour l'URSS;

Cornelia Johnson, coordinatrice pour les réfugiés.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:00 a.m.

From Creative Retirement Manitoba:

Farrell Fleming, Executive Director;
Sybil Shack, Board Member;
Jean Carson, Board Member;
Win Lindsay, Board Member;
Alan Klass, Former Board Member.

From the Manitoba Society of Seniors Inc.:

Marguerite Chown, President;
Carol Robertson, Executive Director;
Bea Sharp, 2nd Vice-President.

From the Centre on Aging, University of Manitoba:

Neena Chappell, Director.

From Senior Citizens "Action Now" Association Inc.:

Frances Petit, President.

From the Age and Opportunity Centre:

Robert Stewart, Executive Director;
Judith N. Schilling, Assistant Executive Director.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

À 9 heures

De Creative Retirement Manitoba:

Farrell Fleming, directeur exécutif;
Sybil Shack, membre du conseil;
Jean Carson, membre du conseil;
Win Lindsay, membre du conseil;
Alan Klass, ancien membre du conseil.

De la Manitoba Society of Seniors Inc.:

Marguerite Chown, présidente;
Carol Robertson, directrice exécutive;
Bea Sharp, Deuxième vice-présidente.

Du Centre on Aging de l'Université du Manitoba:

Neena Chappell, directrice.

De la Senior Citizens «Action Now» Association Inc.:

Frances Petit, présidente.

De l'Age and Opportunity Centre:

Robert Stewart, directeur exécutif;
Judith N. Schilling, directrice exécutive adjointe.

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Wednesday, October 21, 1987
In Toronto, Ontario

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mercredi 21 octobre 1987
À Toronto (Ontario)

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination and of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(3), le Comité reprend l'étude des droits de la personne concernant l'inégalité de traitement fondée sur l'âge et l'étude des droits de la personne derrière le rideau de fer

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Donald G. Reid

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 21, 1987

(27)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met at 9:25 o'clock a.m. this day, at Queen's Park, Toronto, Ontario, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. From the Committees Directorate: D.A. Landry, Committee Clerk. From the Humphreys Public Affairs Group: Jean Carle.

Witnesses: From the Social Planning Council of Metropolitan Toronto: Jean Woodsworth, Vice-president; Arminie Yalnizyan, Assistant Program Director; Jeffrey Patterson, Senior Program Director. From the Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations: Stanley Sugarbroad, President; Harry Fields, Treasurer; Sheila Purdy, Legal Counsel; Mark Frank, Membership Coordinator. From the Ahmadiyya Movement in Islam (Canada): Naseer Ahmad, Director, Public Relations; Naseem Mahdi, Amir and Missionary-in-Charge.

Pursuant to Standing Order 96(3), the Committee received consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination.

The witnesses from the Social Planning Council of Metropolitan Toronto made statements and answered questions.

The witnesses from the Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations made statements and answered questions.

In conformity with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee received testimony concerning human rights from the Ahmadiyya Movement in Islam (Canada).

The witnesses from the Ahmadiyya Movement in Islam (Canada) made statements.

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(28)

The Standing Committee on Human Rights met at 1:40 o'clock p.m. this day, at Queen's Park, Toronto, Ontario, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 21 OCTOBRE 1987

(27)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à Queen's Park, à Toronto, en Ontario, à 9 h 25, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (président).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Andrew Witer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. De la Direction des Comités: D.-A. Landry, greffier de comité. De Humphreys Public Affairs Group: Jean Carle.

Témoins: Du Social Planning Council of Metropolitan Toronto: Jean Woodsworth, vice-présidente; Arminie Yalnizyan, directeur adjoint du programme; Jeffrey Patterson, Premier directeur du programme. De l'Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations: Stanley Sugarbroad, président; Harry Fields, trésorier; Maitre Sheila Purdy, conseillère juridique; Mark Frank, coordinateur de l'effectif. De l'Ahmadiyya Movement in Islam (Canada): Naseer Ahmad, directeur, Relations publiques; Naseem Mahdi, Amir et missionnaire de service.

Conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne sous le rapport de l'inégalité de traitement fondée sur l'âge.

Les témoins du Social Planning Council of Metropolitan Toronto font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de l'Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément au mandat que lui confie l'alinéa 96(3) du Règlement, le Comité reçoit un témoignage de l'Ahmadiyya Movement in Islam (Canada) touchant les droits de la personne.

Les témoins de l'Ahmadiyya Movement in Islam (Canada) font des déclarations.

À 12 h 31, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(28)

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à Queen's Park, à Toronto, en Ontario, à 13 h 40, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (président).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse et Andrew Witer.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. From the Committees Directorate: D.A. Landry, Committee Clerk. From the Humphreys Public Affairs Group: Jean Carle.

Witnesses: From the Czechoslovak Association of Canada: Professor Gordon Skilling, University of Toronto. From the Latvian National Federation in Canada: Sylvia Tint, Executive Secretary; Ruta Silins, Special Assistant to the Vice-President; Edite Lynch, President, Baltic Women's Council. From the Institute for International Affairs of B'nai B'rith Canada: Ellen Kachuck Rosenbluth, National Director; Professor David Goldberg, Assistant Professor, Department of Political Science, York University; Professor Aurel Braun, Associate Professor, Department of Political Science, University of Toronto.

Pursuant to Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain.

Professor Gordon Skilling made a statement and answered questions.

The witnesses from the Latvian National Federation in Canada made statements and answered questions.

The witnesses from the Institute of International Affairs of B'nai B'rith Canada made statements and answered questions.

At 4:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. De la Direction des Comités: D.-A. Landry, greffier de comité. De Humphreys Public Affairs Group: Jean Carle.

Témoins: De la Czechoslovak Association of Canada: Professeur Gordon Skilling, Université de Toronto. De la Latvian National Federation in Canada: Sylvia Tint, secrétaire exécutive; Ruta Silins, adjointe spéciale à la vice-présidente; Edite Lynch, présidente, Baltic Women's Council. De l'Institut for International Affairs of B'nai B'rith Canada: Ellen Kachuck Rosenbluth, directrice nationale; professeur David Goldberg, maître de conférences, département des sciences politiques, université York; professeur Aurel Braun, chargé de cours, département des sciences politiques, Université de Toronto.

Conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Le professeur Gordon Skilling fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de la Latvian National Federation in Canada font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de l'Institut of International Affairs of B'nai B'rith Canada font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, October 21, 1987

• 0925

The Chairman: This meeting of the Standing Committee on Human Rights is called to order.

On behalf of the committee, I welcome members of The Social Planning Council of Metropolitan Toronto, and offer them our apologies for the lateness of beginning. We were having a press briefing and it became a little extended. I hope you will forgive us.

Your brief has been distributed. You may wish to comment on it, and then we will turn to questions by members of the committee.

Ms Jean Woodsworth (Vice-President, The Social Planning Council of Metropolitan Toronto): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for the opportunity of coming to you this morning with our presentation.

With me are Jeffery Patterson, Senior Program Director of the council, and Arminie Yalnizyan, Assistant Program Director.

First, I am going to speak briefly, and then Ms Yalnizyan will present the brief you have in your hands.

I am speaking to discrimination in relation to seniors. The elderly are particularly vulnerable to many forms of discrimination. All seniors are discriminated against every day of their lives after that cut-off of 65 years. Retirement itself, although welcomed by some, nevertheless has a connotation of incompetence and inadequacy, and in a society where beauty and vitality is associated with youth, to be a senior is to be considered unattractive.

Last spring the provincial government in Ontario, in recognition of the poor image projected on seniors, undertook a TV campaign to improve this image. Unfortunately, the Minister responsible for that program, in his press release when launching the project, remarked that there is no reason why elderly women should not have attractive negligés. These "ageist" attitudes are as pervasive as sexist or racist attitudes, and they affect all our population. My generation suffers it today; your turn will come tomorrow.

To be more specific about discrimination, a decent income, adequate shelter, and some choices in life are basic for a life of some dignity and well-being. Seniors suffer serious discrimination in their retirement income.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 21 octobre 1987

Le président: Je déclare ouverte cette réunion du Comité des droits de la personne.

Au nom du Comité, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres du *Social Planning Council of Metropolitan Toronto*, et leur présenter nos excuses pour le retard que nous avons pris. Nous avons eu une conférence de presse qui s'est un peu prolongée. J'espère que vous nous pardonneriez.

Votre mémoire a été distribué. Peut-être aimeriez-vous le commenter, et ensuite, nous passerons aux questions des membres du Comité.

Mme Jean Woodsworth (vice-présidente, The Social Planning Council of Metropolitan Toronto): Merci, monsieur le président; j'apprécie l'occasion qui nous est donnée ce matin de vous faire notre exposé.

Je suis accompagnée de Jeffery Patterson, directeur principal des programmes de notre conseil, et d'Arminie Yalnizyan, directeur adjoint des programmes.

J'aimerais évoquer moi-même un certain nombre de questions, après quoi M^{me} Yalnizyan vous présentera le mémoire que vous avez entre les mains.

J'aimerais aborder le sujet de la discrimination dont sont victimes les personnes âgées. Les aînés sont particulièrement vulnérables à de nombreuses formes de discrimination. Dès qu'ils ont passé l'âge fatidique de 65 ans, ils sont tous victimes, tous les jours de leur vie, d'une forme quelconque de discrimination. Même si la retraite est pour certains une époque bienvenue, elle reste cependant synonyme d'incompétence et d'inadaptation, et dans une société où la beauté et le dynamisme sont associés à la jeunesse, il n'est guère intéressant d'atteindre le troisième âge.

Le printemps dernier, le gouvernement provincial de l'Ontario a entrepris une campagne télévisée pour rehausser l'image quelque peu négative donnée des personnes âgées. Malheureusement, le ministre responsable de ce programme s'est cru obligé, dans son communiqué de presse, au moment du lancement de ce projet, de faire une remarque au sujet des femmes âgées, en indiquant qu'il n'y avait aucune raison pour qu'elles ne portent pas, elles aussi, de séduisants déshabillés. De pareilles attitudes de discrimination à l'égard des personnes âgées sont tout aussi envahissantes que les attitudes sexistes ou racistes, et elles touchent l'ensemble de la population. C'est ma génération qui en pâtit aujourd'hui; votre tour viendra demain.

J'aimerais donner quelques précisions au sujet de la discrimination. La possibilité de percevoir un revenu acceptable, de se loger correctement et de faire certains choix dans la vie sont indispensables à toute personne

[Text]

Statistics Canada estimates that as of 1984 over 33% of single males, 51% of single females, and over 25% of elderly couples live below the poverty line. That is only slightly better today.

• 0930

Their retirement income is low because, for reasons of low income in their working years, their savings have been minimal. Usually their workplace has provided no private pension plan, or a minimal one. The situation of women is particularly aggravated by low income in their working years, by erratic employment related to child-bearing and -rearing, and by a lifetime of non-recognized and non-rewarded work as housewives, and consequently no pension plan—and, until recently, little or no pension provision after their husbands' deaths.

The retirement income of over half of our senior population is dependent chiefly on OAS benefits, a little over \$300 a month, plus GIS, and GAINS payments in this province, payments which are received on application and on declaration of need. This is discrimination, a lifetime of discrimination, affecting about half of our population very seriously.

There have been minimal improvements in the last three years, but the prospect for the next generation of seniors is not good as inflation erodes fixed incomes, as private pensions are still not generally in place or indexed, and as government pensions are not securely indexed. There has also been concern, particularly this past week, that pension funds are not securely invested.

The second point I would like to emphasize is the insecurity, and therefore discrimination, that the elderly suffer in their living arrangements. A large number of elderly people own their own homes; but, because community support services are spotty and uncoordinated, the elderly are uncertain and anxious as to how long they can live in their own homes, and anxious and confused as to alternative arrangements they may make. The elderly who rent their accommodations are in a particularly difficult circumstance as they face spiralling

[Translation]

pour préserver un minimum de dignité et de bien-être. Or, les personnes âgées sont victimes de graves discriminations en ce qui concerne le revenu qu'elles perçoivent après leur retraite. Si l'on en croit les estimations de Statistique Canada, plus de 33 p.100 des hommes seuls, 51 p.100 des femmes seules et plus de 25 p. 100 des couples âgés vivaient en 1984 en deçà du seuil de pauvreté. La situation n'est guère meilleure à l'heure actuelle.

Lorsqu'elles sont à la retraite, les personnes âgées ne perçoivent qu'un revenu modeste, étant donné qu'elles n'ont pas pu économiser énormément pendant les années où elles travaillaient. En général, leur employeur ne leur fournissait aucun régime de retraite privé, ou quand il le faisait, il s'agissait d'un régime très réduit. La situation des femmes est plus grave encore, car non seulement elles n'ont touché pendant leurs années actives que des revenus modestes et interrompu leur carrière professionnelle pour élever un ou plusieurs enfants, mais elles n'ont en outre jamais eu la chance que l'on reconnaisse et que l'on rétribue leur travail au foyer. Par conséquent, elles n'ont pu bénéficier d'aucun fonds de pensions, et jusqu'à récemment, elles ne touchaient qu'une rente minime, voire aucune, après la mort de leur mari.

Pour plus de la moitié des aînés au Canada, le revenu de retraite dépend principalement de la pension de sécurité de la vieillesse, soit un peu plus de 300\$ par mois, à laquelle s'ajoutent le supplément de revenu garanti et les versements du Régime de revenu annuel garanti de l'Ontario, accordés sur demande aux personnes qui en ont besoin. Nous estimons que ce système est particulièrement discriminatoire. Il s'agit d'une discrimination qui porte sur toute une vie et qui touche très gravement la moitié environ de notre population.

Il faut dire que le système a fait l'objet au cours des trois dernières années de légères améliorations, mais les perspectives ne sont guère prometteuses pour la prochaine génération de personnes âgées, étant donné que la valeur des revenus fixes s'amenuise sous l'effet de l'inflation, que, d'une façon générale, les régimes de pensions privés ne sont toujours pas mis en place ou indexés et, enfin, que les régimes gouvernementaux ne sont pas systématiquement indexés. Par ailleurs, certaines personnes se sont demandées, surtout au cours de la semaine dernière, dans quelle mesure les fonds de pensions ont été investis dans des placements suffisamment sûrs.

Le deuxième point que j'aimerais aborder maintenant concerne l'insécurité, et, par conséquent, la discrimination à laquelle les personnes âgées doivent faire face lorsqu'il s'agit pour elles de se loger. Un grand nombre de personnes âgées sont elles-mêmes propriétaires de leur maison. Mais devant l'insuffisance et le manque de coordination des services communautaires de soutien, les personnes âgées s'inquiètent de savoir combien de temps elles vont pouvoir habiter leur propre domicile et ne savent pas trop quelles dispositions prendre pour

[Texte]

rentals, which take a very high percentage of their retirement income.

Thirdly, I would like to emphasize that the elderly experience discrimination when ill or when incapacitated. At that point, every older citizen fears and dreads when it comes to the day he needs to go into a retirement home or a nursing home.

In this province—and, I am sure, in others—the great majority of nursing homes are for-profit institutions, and there is a particularly difficult situation where standards are not maintained and where discrimination here is the lack of control that the older person experiences as he or she lives in overcrowded, depersonalized living arrangements.

The Social Planning Council of Metropolitan Toronto is concerned about the elderly citizen, and these are only very, very brief generalizations of the situations the elderly experience. Our concern in the Social Planning Council of Metropolitan Toronto in this area is one of our priority concerns.

Miss Yalnizyan is going to present our brief now.

Ms Arminie Yalnizyan (Assistant Program Director, The Social Planning Council of Metropolitan Toronto): I would like to respond a bit, picking up from where Jean has left off, with the concerns about retired workers and seniors; in particular, my presentation is going to focus on the problems facing the older worker. We are talking about a slightly younger age cohort, but still a problematic one, it appears.

I will be discussing primarily the evolution of what has happened since the recovery in the Toronto labour market—which, as you will see as I flesh it out, has been one of the healthiest labour markets in our country—and indicating the problems that still exist, despite this, for the older worker.

• 0935

For the last two years Metropolitan Toronto has experienced one of the strongest and most concentrated economic recoveries witnessed in our country since the recession of 1981-82. In the labour market this recovery has been largely fuelled by the construction industry and the finance, real estate, and insurance industries in the service sector, economic activities that are somewhat interrelated.

[Traduction]

remédier à leur situation. Les aînés qui habitent un logement loué se trouvent dans une situation particulièrement difficile, compte tenu de l'augmentation incessante des loyers, lesquels absorbent un pourcentage énorme de leur revenu de retraite.

Troisièmement, j'aimerais insister sur le fait que ce sont surtout lorsqu'elles sont malades ou invalides que les personnes âgées sont victimes de discrimination. À l'heure actuelle, toutes les personnes âgées craignent et redoutent le moment où elles devront entrer dans une maison de retraite ou dans un centre de repos.

Dans cette province—et je suis persuadé qu'il en va de même dans les autres provinces—la grande majorité des maisons de repos sont des institutions à but lucratif. La situation est d'autant plus aigüe qu'il arrive que les normes ne soient pas respectées et que les personnes âgées soient contraintes de vivre dans un environnement surpeuplé et impersonnel, ce qui constitue une autre forme de discrimination.

Le *Social Planning Council of Metropolitan Toronto* est particulièrement inquiet de la situation des personnes âgées, et les exemples que nous avons cités ne sont que quelques généralisations très succinctes permettant d'illustrer la situation dans laquelle se trouvent ces personnes. Le sort des personnes âgées constitue l'une des principales priorités du *Social Council of Metropolitan Toronto*.

M^{me} Yalnizyan va maintenant vous présenter notre mémoire.

Mme Arminie Yalnizyan (directeur adjoint des programmes, The Social Planning Council of Metropolitan Toronto): J'aimerais à mon tour faire quelques commentaires, en reprenant là où Jean s'est arrêtée en invoquant la question des travailleurs à la retraite et des personnes âgées; je précise en particulier que mon mémoire porte essentiellement sur les problèmes que connaît le travailleur âgé. Certes, il s'agit d'une cohorte légèrement plus jeune, mais il semble tout de même qu'elle fasse, elle aussi, problème.

Je vais m'intéresser principalement à l'évolution de la situation depuis la reprise qui s'est produite sur le marché du travail de Toronto, qui, comme vous le verrez au fur et à mesure de mes explications, a été l'un des plus vigoureux dans notre pays. Par ailleurs, il subsiste malgré tout pour le travailleur âgé un certain nombre de problèmes que j'évoquerai dans le cadre de mon exposé.

La ville de Toronto connaît depuis deux ans l'une des reprises économiques les plus fortes et les plus concentrées auquel notre pays ait assisté depuis la récession de 1981-1982. Sur le marché du travail, cette reprise a dans une large mesure été alimentée par l'industrie de la construction et par celle de la finance, de l'immobilier et de l'assurance dans le secteur des services, soit des activités économiques relativement interdépendantes.

[Text]

The performance of these industries, as well as some work in virtually all other industries because of the economic boom, has led us to an enviable position in Canada. By the first quarter of 1987 our unemployment rate stood at 4.9%, and it has since continued to drop. This represents less than half the national unemployment rate of 9.9% for the same period.

Underlying these aggregate-level observations, however, the economic recovery has not benefited the relative standing of certain participants in the labour market. Of particular concern, as can be seen from the table attached at the end of this document, is the long-term performance of the older worker, whom statistics show to include a disturbingly young group, aged 45 to 54. These figures show that unemployment rates of workers 45 to 54 and over 55 have been quite resistant to the effects of the recovery. Those who have recovered the most slowly are males over 55 and females over 45. The fact that a slightly younger age group of women continue to experience uncharacteristically high unemployment rates is quite surprising. Their unemployment rate has scarcely budged since the height of the recession, and early indications in 1987 point to even more serious developments.

Clearly, the labour market alone is not providing the opportunities that might be anticipated in this period of economic transition, a full-blown recovery notwithstanding. The skill mismatch between labour supply and labour demand is particularly aggravated in this case of the older—in other words experienced—workers. In addition, adjustment and retraining programs, where appropriate and available for this group of displaced workers, are frequently considered a poor investment.

It would thus appear that despite the growth in employment opportunities across a wide spectrum of economic activity, people of a certain age who have been displaced from the labour market because of plant closings, corporate restructuring, technological change resulting in redundancy, and work-related injuries have found it increasingly difficult to make the transition to a new job. In our local labour market this is at least in part related to the fact that much of the increase in job growth and consequent labour shortage is because of the rapid expansion of jobs at entry-level positions.

[Translation]

Grâce aux excellents résultats enregistrés au sein de ces industries, ainsi qu'à l'augmentation de l'emploi entraînée par le boom économique dans la quasi-totalité des autres industries, la ville de Toronto s'est retrouvée dans une situation des plus enviables au Canada. A la fin du premier trimestre de 1987, notre taux de chômage était de 4,9 p. 100 seulement, et il n'a cessé de diminuer depuis. Ce taux représente moins de la moitié du taux national de chômage pour la même période, qui a été de 9,9 p. 100.

Au-delà de ces observations d'ordre global, il faut noter cependant que la reprise économique n'a pas amélioré la situation relative de tous les travailleurs. Comme on peut le voir d'après le tableau annexé au présent document, l'évolution à long terme du travailleur âgé est particulièrement alarmante. Il est quelque peu inquiétant de constater que les statistiques incluent dans la catégorie «travailleurs âgés» un groupe d'âge relativement jeune, soit les 45 à 54 ans. Les chiffres montrent que la reprise n'a eu qu'un effet relativement modeste sur les taux de chômage des travailleurs âgés de 45 à 54 ans et sur les travailleurs de plus de 55 ans. Les travailleurs pour lesquels la reprise a été la plus lente ont été les hommes de plus de 55 ans et les femmes de plus de 45 ans. Il est assez étonnant de constater que le taux de chômage chez les femmes appartenant à une tranche d'âge légèrement inférieure est resté anormalement élevé. En effet, ce taux n'a presque pas évolué depuis le point culminant de la récession, et si l'on en croit les premières indications relevées en 1987, la situation risque de s'aggraver encore davantage.

De toute évidence, ce n'est pas uniquement sur le marché du travail qu'il faut chercher les multiples possibilités auxquelles on pourrait s'attendre en cette période de transition économique, qui reste malgré tout une reprise au plein sens du terme. Le problème de l'écart entre l'offre et la demande de main-d'oeuvre spécialisée est particulièrement flagrant dans le cas des travailleurs âgés, ou en d'autres termes, expérimentés. En outre, lorsqu'il existe pour les travailleurs de cette tranche d'âge qui sont transférés des programmes adéquats d'adaptation et de recyclage, on considère souvent qu'il s'agit là d'un investissement peu intéressant.

Il semblerait donc qu'en dépit de l'augmentation du nombre de possibilités d'emploi créées par la reprise dans une vaste gamme d'activités économiques, les personnes d'un certain âge dont la situation professionnelle sur le marché du travail a changé en raison de la fermeture d'une usine, de la réorganisation d'une société, d'une évolution technologique ayant abouti à leur licenciement, ou encore parce qu'elles ont subi un accident du travail, ces personnes, dis-je donc, ont de plus en plus de difficultés à se trouver un nouvel emploi. Sur le marché local, cette situation s'explique partiellement du moins par le fait que l'augmentation du nombre des emplois et la pénurie de main-d'oeuvre qui en a résulté sont dans une large mesure attribuables à la croissance rapide du nombre de postes au niveau d'entrée.

[Texte]

It is just one of the signs of the times that job displacement in the 1980s often involves moving out of the industry or occupation altogether to an entirely new type of work. The COPS sector studies have indicated that the majority of those permanently displaced during economic downturns in the automotive and steel manufacturing industries did not return to the industry in which they were trained and worked. Only approximately 85% of this displaced work force eventually became re-employed. Of these, about 56% of the new jobs were in service-sector industries. These workers experienced a drop in wage earnings, at least initially, in the order of 21% for ex-steel workers to 38% for ex-auto workers. While no information was collected on the age of the 15% who did not make it back into the work force, one can imagine the many factors involved in making the transition to another job. For example, geographic relocation, income loss, and training requirements would be stacked against the older worker.

In a more localized example, though Toronto's clothing manufacturers have done surprisingly well since the recession, aggregate levels of employment cannot capture the tremendous turnover being experienced in this industry. To compete with offshore production, the market has moved away from traditional factories, where workers produced whole garments, to a system of section work, which is increasingly rationalizing the work process. Due to the apparent inefficiencies embedded in the production of whole garments, older factories have not been able to compete. In closing their doors, they have displaced a work force of skilled seamstresses.

Some of these workers have over 25 years of experience in their trade. Most are older women of Italian and East European descent. The production process of the older factories being based on more skilled work, wages for these workers were in the range of \$12 to \$13. All the new employment opportunities in the industry, however, are in section work, where a worker does the same operation all day long, working under the pressures of a piecework setting. Workers are paid by the bundle system, which is a very complex pricing system, based on both the garment being made and the individual factory's policies. A typical example of compensation is \$5 per 20 pockets. Income is entirely dependent on the individual's pace of work. Partly as a function of immigration flows, and partly in response to the new production processes, the new establishments have hired a younger, new immigrant

[Traduction]

Dans les années 80, un déplacement d'emplois signifie souvent pour le travailleur qu'il devra quitter l'industrie et s'orienter vers un type de travail entièrement nouveau. C'est là un signe des temps. Les études sectorielles COPS ont montré que dans l'industrie automobile et dans l'industrie métallurgique, la majorité des personnes qui avaient été déplacées à la suite des primes économiques n'avaient jamais recommencé à travailler dans la branche qu'elles avaient quittée et dans laquelle elles avaient été formées. On a constaté que seulement 85 p. 100 des travailleurs de cette catégorie victimes d'une mutation s'étaient finalement retrouvé un emploi. Dans 56 p. 100 des cas environ, il s'agissait d'emplois dans les industries du secteur des services. Ces travailleurs ont dû accepter une diminution de leurs revenus salariaux, dans un premier temps du moins, diminution qui a été de l'ordre de 21 p. 100 pour les personnes anciennement employées dans la métallurgie et de 38 p. 100 pour les travailleurs de l'automobile. Même si l'on n'a recueilli aucune donnée concernant l'âge des individus qui n'ont pas pu réintégrer le marché du travail—15 p. 100—il n'est pas difficile d'imaginer les nombreux facteurs qui doivent être pris en considération dans le cadre de la transition vers un nouvel emploi. Ainsi, des éléments tels que la relocalisation géographique, une éventuelle perte de revenus et les exigences en matière de formation risquent de jouer contre les travailleurs plus âgés.

Pour prendre un exemple plus précis, j'aimerais m'intéresser quelques instants au cas des fabricants de vêtements de Toronto. Même si cette industrie a enregistré depuis la récession des résultats étonnamment positifs, les niveaux globaux d'emploi ne rendent pas vraiment compte de l'incroyable rotation du personnel à laquelle on a assisté. Afin de pouvoir affronter la concurrence des pays d'outre-mer, on est passé de la production traditionnelle en usine de vêtements entiers à un système de conception par morceaux, ce qui permet de rationaliser de plus en plus le processus de travail. Il semble que les lacunes inhérentes au système de production de vêtements entiers aient empêché les usines plus anciennes de soutenir la concurrence. Lorsque celles-ci ont fermé leurs portes, plusieurs couturières très qualifiées se sont retrouvées sans emploi.

Certaines de ces ouvrières avaient plus de 25 ans de métier. Dans la plupart des cas, il s'agit de femmes d'un certain âge, originaires d'Italie et d'Europe de l'Est. Le processus de production utilisé dans les usines plus anciennes étant davantage fondé sur l'utilisation d'une main-d'œuvre qualifiée, les salaires versés tournaient autour de 12 à 13\$. Toutes les nouvelles possibilités d'emploi dans cette industrie portent cependant sur du travail à la pièce où le travailleur effectue toute la journée la même opération et doit subir la pression associée à cette forme de travail. Les employés sont payés selon la quantité, qui est un système très complexe de tarification, fondé à la fois sur l'évaluation de la valeur du vêtement fabriqué et sur la politique adoptée par chaque usine. Un ouvrier peut par exemple toucher \$5 pour 20 poches. Le revenu dépend entièrement du rythme de travail de l'individu.

[Text]

labour force, who are predominantly Chinese women, as well as some workers of Portuguese and West Indian descent. Given the frantic pace of work and employer predilections for a non-English speaking work force, the women who have been displaced from the "sunset" firms have not been able to make the transition into the new jobs being created in their industry.

[Translation]

Étant donné d'une part les courants d'immigration et d'autre part l'apparition de nouveaux processus de production, les entreprises créées plus récemment ont embauché une main-d'œuvre plus jeune, formée d'immigrants, constitué en majorité de Chinoises, ainsi que d'un certain nombre de travailleurs d'origine portugaise et antillaise. Compte tenu du rythme de travail forcené exigé dans ce métier et de la prédilection que témoignent les employeurs pour les ouvriers non anglophones, les femmes qui ont été mises à pied par les entreprises «d'un autre temps» n'ont pas été en mesure d'opérer la transition et de prendre les nouveaux emplois créés dans leur industrie.

• 0940

Industrial and occupational relocation would not be so difficult if appropriate training opportunities abounded for displaced workers. In fact this was not the case during the recession, and currently is a much less pressing concern for the government, given the economic recovery and the faith placed in market mechanisms.

Though there is a bewildering array of programs emanating from federal and provincial initiatives, little is specifically targeted to the needs of the older, experienced worker. Most of our training programs are built around people without substantial work force experience who are attempting to make the transition to the labour market: youth, single parents and social assistance recipients, to name the most high profile groups, and the most comprehensively served target groups.

Some programs attempt to provide funds and methods of upgrading or developing the investment employers make in the skills of their existing work force, but there are scandalously few resources or policies devoted to displaced, experienced workers in order to assist them with re-skilling or finding a niche in the labour market with their existing skills. The only established program, if it can be called one, is section 38's expenditures from unemployment insurance funds for unemployed workers who are participating in an existing training program. These moneys are paid as a training allowance to unemployed workers who choose to engage in an eligible form of training while on the UI rosters. No attempt is made to specially support or assist the older worker in either accessing the most appropriate programs or income-maintenance sources during this process.

Si les travailleurs mis à pied pouvaient bénéficier de multiples possibilités de formation adaptée à leur situation, le processus de réimplantation industrielle et professionnelle ne serait pas aussi difficile. En fait, ce n'est pas ce qui s'est produit dans la récession, et à l'heure actuelle, il s'agit là d'une question qui inquiète beaucoup moins le gouvernement, étant donné la reprise économique et la confiance que l'on a placée dans les mécanismes du marché.

Même s'il existe une quantité ahurissante de programmes lancés dans le cadre d'initiatives fédérales et provinciales, rares sont ceux qui s'adressent plus particulièrement aux besoins des travailleurs plus âgés, plus expérimentés. La plupart de nos programmes de formation sont conçus en fonction des besoins de personnes n'ayant qu'une expérience professionnelle relativement brève et qui essaient de s'intégrer au marché du travail: les jeunes, les parents seuls et les assistés sociaux, qui sont les groupes cibles les plus en vue et ceux qui bénéficient du plus grand nombre de programmes.

Il existe certains programmes qui visent à donner aux employeurs les moyens financiers et techniques de perfectionner ou de développer l'investissement qu'ils ont fait sur le plan de la formation de leur main-d'œuvre actuelle, mais par contre, il est scandaleux de constater qu'il n'existe que très peu de ressources ou politiques plus particulièrement consacrées aux travailleurs expérimentés qui ont été licenciés, pour les aider à acquérir une nouvelle formation ou à se trouver un emploi sur le marché du travail avec la formation dont ils disposent. À l'heure actuelle, le seul programme établi, si l'on peut appeler cela un programme, concerne les sommes versées à partir des caisses d'assurance-chômage en vertu de l'article 38 à l'intention des chômeurs qui bénéficient déjà d'un programme de formation existant. Il s'agit en fait d'une allocation de formation versée aux chômeurs qui décident de suivre un des cours dont ils peuvent bénéficier tant qu'ils touchent l'assurance-chômage. Rien n'est fait pour venir en aide plus particulièrement au travailleur âgé, que ce soit pour l'aider à trouver les programmes de formation les plus adaptés à sa situation ou pour lui permettre de bénéficier d'autres sources de revenu pendant cette période.

[Texte]

This raises the issues presented by the adoption of a free-trade policy by our country. Under the best scenario of economic expansion, or under the worst scenario, that of net job loss, free-trade policies will result in an acceleration of these transitional forces in the labour market. It is precisely this type of change which has disproportionately left older workers out in the cold, even under conditions of a strong and health economy. The Minister of Finance, Michael Wilson, has clearly stated that additional funds for assisting those workers affected by labour market adjustments to free trade will not be necessary because the government has "enough programs in place now to handle the dislocated".

In summary, the infrastructure which exists to support the costs and burdens of these transitions is totally inadequate for the older worker. It appears that even during periods of economic health and expansion, market forces tend to squander our most important natural resource, the abilities and skills of the most experienced members of our work force.

We do not expect that current economic conditions can be supported indefinitely. In the event of another downturn, we believe it to be essential to be prepared with a coherent set of policies and programs which could address the problems faced by workers of all ages during periods of economic transition, and in particular those who have not yet benefited from the fruits of the recovery.

The Chairman: Thank you very much. Is there another presentation?

Ms Yalnizyan: There is no other presentation.

The Chairman: Okay. We will turn to questioning now by members. We will start with Mr. McCurdy and Mr. Attewell, Mr. de Corneille and Mr. Witer.

Mr. McCurdy: You have cited a number ways in which elderly persons or relatively young people of slightly advanced age are affected by age discrimination. You have described the situation, but there is not much in the way of specific recommendations you have provided us, in terms of legislation, specific changes in programs, administration of present programs, what should be done at the federal level or what should be done at the provincial level.

• 0945

Having had the benefit of your clear exposition of the problems, could you help us out a bit in terms of what

[Traduction]

Cette question nous amène à évoquer les différents points liés à l'adoption par notre pays d'une politique de libre-échange. Dans le meilleur des cas, soit une expansion économique ou, dans le pire des cas, soit une perte nette d'emplois, l'adoption des politiques de libre-échange va nécessairement contribuer à intensifier les mouvements de transition sur le marché du travail. Or, il s'agit précisément du type de situation où les travailleurs plus âgés risquent d'être laissés pour compte, même si l'économie est forte et en bonne santé. Le ministre des Finances, M. Michael Wilson, a clairement indiqué qu'il ne serait pas nécessaire d'affecter des sommes supplémentaires pour aider les travailleurs touchés par les bouleversements sur le marché du travail résultant du libre-échange, étant donné que le gouvernement disposait «déjà d'un nombre suffisant de programmes pour venir en aide aux travailleurs ayant perdu leur emploi».

En résumé, l'infrastructure mise en place à l'heure actuelle pour assumer les coûts et le poids de ces transitions est totalement inadaptée à la situation du travailleur plus âgé. Il semble que même en période d'expansion économique, le jeu des forces du marché tend à déboucher sur un gaspillage de nos plus importantes ressources naturelles, soit les compétences et les qualifications des membres les plus expérimentés de notre main-d'oeuvre.

A notre avis, les conditions économiques actuelles ne seront pas indéfiniment supportables. Dans le cas où il se produirait une autre récession, il nous paraît indispensable que le gouvernement soit doté d'un ensemble cohérent de politiques et de programmes qui lui permettent de faire face aux problèmes des travailleurs de tout âge en période de transition économique, et en particulier ceux qui n'ont pas encore pu cueillir les fruits de la reprise.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Y a-t-il un autre exposé?

Mme Yalnizyan: Non, il n'y en a pas d'autre.

Le président: D'accord. Nous allons à présent passer aux questions des membres. Nous commencerons par M. McCurdy et par M. Attewell, puis M. de Corneille et M. Witer.

M. McCurdy: Vous nous avez cité un certain nombre d'exemples des formes de discrimination dont étaient victimes, en raison de leur âge, les aînés ou d'autres personnes d'un certain âge, mais tout de même encore relativement jeunes. Certes, vous nous avez décrit la situation, mais vous ne nous avez pas vraiment présenté de recommandations spécifiques en termes de législation, de changements à apporter aux programmes actuels, de gestion des programmes existants, pas plus que vous n'avez indiqué ce qui devrait être fait au niveau fédéral ou au niveau provincial.

A présent que nous avons pu bénéficier d'un exposé aussi clair des problèmes à résoudre, pourriez-vous

[Text]

kinds of solutions you can perceive that would address these problems, whether it be in terms of employment issues or how one deals with the treatment of the elderly in rest homes or nursing homes and so on? There is quite a broad scope of things here, so take your pick.

Ms Woodsworth: Well, there are a number of things related to that. If I had brought recommendations in, in relation to the discrimination that the older person suffers, it would be a long list of recommendations. I would be glad to prepare this.

Mr. McCurdy: If the Members of Parliament or provincial legislatures were on the case, they would do the same thing. Presumably you are here because you want some kind of action. It may be that the list is very long, and perhaps it is not possible in this context to be very specific, but what we are after is that those who have the experience and the knowledge tell us what we should do.

Mr. Jeffery Patterson (Senior Program Director, The Social Planning Council of Metropolitan Toronto): I think I can answer part of what you are asking, Mr. McCurdy. The brief to which Arminie has spoken relates mostly to the experience of the older workers. It comes out of a program or a project we have undertaken, which is not so much to do with older workers as it has to do with labour force adjustment; that was our primary interest in undertaking that project. We were actually quite surprised to find out that the group who has participated least in the recovery in Metropolitan Toronto are the older workers. Although we have not gotten around to recommending programs to deal with that, I think we could go on to that group, which is the implication in her brief.

Our brief is simply that we do need transition programs for older workers, and these programs do not exist. I do not think we have described what is available. Ms Yalnizyan might want to speak to it. However, there are very few programs, most of which are within federal jurisdictions, available for the transition of older workers from the jobs from which they have been laid off—and this is the primary reason they lose those jobs—to new jobs. That would be our primary concern.

I think our council is on record and has spoken to previous parliamentary committees, both here in Toronto and in Ottawa, about the need for more legislation to

[Translation]

maintenant nous éclairer un peu sur les solutions que vous envisagez pour régler ces différents problèmes, que ce soit en ce qui concerne les questions d'emploi ou la façon dont il conviendrait de traiter les personnes âgées dans les maisons de repos, etc.? Vous n'avez que l'embarras du choix pour choisir le sujet dont vous aimeriez nous parler.

Mme Woodsworth: Eh bien, c'est un sujet qui soulève un certain nombre de questions. Si j'avais abordé le thème des recommandations portant sur la discrimination dont sont victimes les personnes âgées, la liste aurait été longue. Par contre, je serais heureuse de vous préparer ce document.

M. McCurdy: Si les députés du Parlement ou des assemblées législatives provinciales s'occupaient de cette question, ils feraient de même. On peut supposer que vous êtes ici parce que vous tenez à ce que l'on prenne certaines mesures. Certes, la liste est peut-être très longue et il n'est probablement pas possible dans le contexte actuel de se montrer très spécifique, mais en fait, nous aimerions trouver les personnes qui auraient suffisamment d'expérience et de connaissances pour pouvoir nous dire quoi faire.

M. Jeffery Patterson (directeur principal des programmes, The Social Planning Council of Metropolitan Toronto): Je pense pouvoir répondre en partie à votre question, monsieur McCurdy. Le mémoire que nous a présenté Arminie porte principalement sur l'expérience des travailleurs plus âgés. Il est relié à un programme ou projet que nous avons entrepris qui ne visait pas tant les travailleurs âgés que l'adaptation professionnelle de la main-d'oeuvre; tel était notre intérêt premier dans le cadre de ce projet. En réalité, nous avons été assez surpris d'apprendre que le groupe de travailleurs qui avait le moins bénéficié de la reprise dans la région de Toronto était le groupe des travailleurs âgés. Même si nous n'avons pas encore réussi à recommander des programmes portant plus particulièrement sur cette question, je pense que nous pourrions étendre notre action à ce groupe de travailleurs, ce qui est en fait la proposition sous-entendue dans le mémoire présenté par Arminie.

Le message que nous avons voulu transmettre dans notre mémoire, c'est tout simplement que nous avons besoin de programmes de transition pour les travailleurs plus âgés, étant donné qu'il n'en existe aucun à l'heure actuelle. Je ne pense pas que nous ayons décrit les mécanismes déjà disponibles. Peut-être M^{me} Yalnizyan aimerait-elle dire quelques mots à ce sujet. Toutefois, il n'existe qu'un nombre très limité de programmes. La plupart d'entre eux sont du ressort du gouvernement fédéral, et ils visent à permettre aux travailleurs âgés d'opérer la transition entre l'emploi qu'ils ont perdu—le plus souvent pour cause de licenciement—et un nouvel emploi. Tel est le principal objectif que nous poursuivons.

Je pense que les opinions de notre conseil à ce sujet sont déjà connues, étant donné que nous nous sommes déjà adressés par le passé à d'autres comités

[Texte]

protect workers who are laid off. Right now the protection under both the federal and provincial legislation is simply insufficient.

I think I will call on Arminie now, to maybe go into some more detail. However, I could perhaps add that I think a lot of the things that Ms Woodsworth might talk to you about probably lie within provincial jurisdiction, things such as regulation of nursing homes, changes in the health care system, etc. They are more within provincial jurisdiction. However, one of the reasons for relating to you the problems of the older worker is that this is a federal parliamentary committee and we wanted to talk to you about federal issues, not just provincial issues which also concern us.

Mr. McCurdy: There are of course certain industries—the auto industry, for example—under federal jurisdiction, where you say you have the same problems as you have provincially. Apart from the issues of retraining and access to jobs, the highly skilled content of jobs that are supposed to replace the jobs they have lost, we also have the complicating factors of employers hesitating to employ older workers on the basis of pension considerations, potential disability considerations and this sort of thing. Parenthetically, of course, this raises the issue of disabled workers or potentially disabled workers. Those are all factors on the employment front, so even if you were to treat just the employment area, it is a little bit more complicated than retraining or plant closure requirements and that sort of thing.

• 0950

Ms Woodsworth: I think there are two areas in which the federal government could be of great assistance to the elderly in relation to the discriminations that I pointed out. One area is the recognition that indexed pensions are a necessity. We had the experience of 1985, when there was a threat to indexing the old age benefit. We must stress the fact that all pensions need to be indexed, and that needs to be firmly in place.

Some years ago the federal government gave some leadership in relation to private pensions's being put in place. Now I know this is being taken up in the provinces, but there needs to be continued pressure in that area because many, many workers have no pension in their workplace.

Ms Yalnizyan: I think there are a couple of things alluded to in this document that are not specifically

[Traduction]

parlementaires, tant à Toronto qu'à Ottawa, pour évoquer la nécessité de renforcer la législation en vue de protéger les travailleurs licenciés. La protection dont bénéficient à l'heure actuelle ces personnes est tout simplement insuffisante, tant en vertu des lois fédérales que des lois provinciales.

Je pense que je vais maintenant m'adresser à Arminie pour lui demander de nous donner quelques détails supplémentaires. Toutefois, peut-être devrais-je préciser auparavant qu'une grande partie des sujets dont M^{me} Woodsworth pourrait vous parler sont probablement du ressort des gouvernements provinciaux, comme par exemple la réglementation des maisons de repos, les changements à apporter au système de soins de santé, etc. Il s'agit de questions qui sont davantage du ressort des gouvernements provinciaux. Toutefois, l'une des raisons pour lesquelles nous avons évoqué devant vous les problèmes des travailleurs plus âgés tient au fait qu'il s'agit ici d'un comité parlementaire fédéral, et que nous voulons traiter avec vous de questions fédérales, et pas uniquement de questions provinciales qui nous concernent également.

M. McCurdy: Bien entendu, certaines industries, comme par exemple l'industrie automobile, sont du ressort du gouvernement fédéral, mais vous nous dites que les problèmes sont les mêmes au niveau provincial. Outre les questions de recyclage, d'accès aux emplois, et des qualifications soi-disant très poussées requises pour occuper les emplois censés remplacer les postes supprimés, la situation est d'autant plus compliquée dans notre cas, étant donné que les employeurs peuvent hésiter à embaucher des travailleurs plus âgés pour des raisons de régimes de pensions, de risques d'invalidité, et autres considérations du même genre. Entre parenthèses, ce problème soulève bien entendu la question de l'invalidité des travailleurs, réelle ou potentielle. Ce sont tous des facteurs touchant l'emploi; donc, même si vous ne vouliez aborder que le secteur de l'emploi, c'est un peu plus compliqué que les exigences en matière de rééducation et de fermeture d'usines, pour ne nommer que celles-là.

Mme Woodsworth: Je pense à deux secteurs où le gouvernement fédéral pourrait apporter une aide précieuse aux personnes âgées en ce qui concerne les discriminations dont j'ai parlé plus tôt. Premièrement, le gouvernement devrait reconnaître que l'indexation des pensions est une nécessité. En 1985, on a menacé de retirer l'indexation des pensions de vieillesse. Nous devons insister sur le fait que toutes les pensions doivent être indexées, et il faut absolument s'en assurer.

Il y a quelques années, le gouvernement fédéral a fait figure de proue en ce qui a trait à l'instauration de régimes de pensions privés. Maintenant, les provinces prennent la relève à ce chapitre, mais il faut continuer de faire pression, car un grand nombre de travailleurs ne bénéficient pas d'un régime de pension au travail.

Mme Yalnizyan: Je crois que quelques données auxquelles on fait allusion dans ce document ne sont pas

[Text]

fleshed out. One of the reasons the document has concentrated so much on market forces is that it appears the federal government has laid a considerable emphasis on market forces in taking people out of these problems associated with the recession. What I am trying to point out in this document is that it is not working and therefore you need the state to intervene in one way or another, whether it is providing transitional assistance, income maintenance, relocation, or whatever it is it envisages as being the correct solution to the problem.

Part of that relates to the fact the government does not seem, through its Canadian Jobs Strategy, which is its major effort, to address these economic transitional problems. It does not seem to have a coherent underlying theory of what the nature of these economic transitions are in the labour market, whether we are dealing with skill mismatch, whether we are dealing with people trying to enter the labour market for the first time, or whether we are dealing with structural change in the labour market. They are all addressed kind of haphazardly. There is no seeming underlying theory of unemployment.

The Canadian Jobs Strategy primarily addresses labour market entrants and re-entrants, as I mentioned: the youth component, single parents trying to get back into the labour market and, most recently, the social assistance recipients' agreement, which targets a lot of money to people who are trying to move off the welfare rolls, thereby rolling back family allowances into the labour market. That is great as far as it goes. It is very limited in Toronto. I cannot speak for other parts of the country.

Mr. McCurdy: The program has special target groups: women, especially single parents, native people, minorities. Would you think it helpful if they targeted older displaced workers specifically?

Ms Yalnizyan: I think that would be inappropriate if the program were not appropriate for experienced—

Mr. McCurdy: Pardon?

Ms Yalnizyan: I think it would be inappropriate if the programs remained the same. The programs are targeted to people who have very little work force experience. Therefore, to allocate seats for people who are experienced workers in a program that is essentially designed to give a holistic approach to putting people back into the labour market—providing assessment, counselling, pre-employment training, some job placement, etc.—is totally inappropriate for the experienced worker.

I think part of the problem is, at least in Toronto, that we are not dealing with just a problem of unemployment. We are dealing with the problem of employment growth

[Translation]

suffisamment documentées. Si le document porte essentiellement sur les forces du marché, c'est en partie parce que le gouvernement fédéral a compté sur les forces du marché pour arracher les gens aux problèmes associés à la récession. J'essaie tout simplement de dire dans ce document que ça ne fonctionne pas et qu'il faut que l'État intervienne d'une façon ou d'une autre, en fournissant une aide transitoire, en assurant le maintien du revenu, en s'occupant de la réinstallation ou en proposant tout autre solution pertinente au problème.

Le gouvernement ne semble pas, dans sa Planification de l'emploi, qui constitue son principal effort en la matière, s'attaquer à ces problèmes de transition économique. Il ne semble pas avoir de théorie cohérente quant à la nature de ces transitions économiques sur le marché du travail. Il ne semble pas savoir s'il s'agit d'une mauvaise utilisation des compétences, s'il s'agit de personnes qui s'efforcent d'entrer sur le marché du travail pour la première fois ou si nous sommes aux prises avec un changement structural du marché du travail. Ces questions sont toutes abordées au petit bonheur. Il ne semble pas y avoir de théorie sous-jacente sur les causes du chômage.

La Planification de l'emploi s'adresse surtout aux personnes qui entrent sur le marché du travail et à celles qui y reviennent, comme je l'ai mentionné: les jeunes, les parents seuls essayant de réintégrer le marché du travail et, plus récemment, les assistés sociaux; à cet égard, on a conclu un accord qui destine beaucoup d'argent à des gens qui cherchent à s'affranchir du bien-être social, ce qui entraîne la réinjection des allocations familiales dans le marché du travail. Cela est très bien, quand la chose est possible. Mais l'effet en est très limité à Toronto. Je ne saurais dire ce qu'il en est des autres parties du Canada.

M. McCurdy: Le programme vise des groupes bien spéciaux: les femmes, surtout les mères seules, les autochtones et les minorités. À votre avis, serait-ce une bonne chose s'il visait expressément les travailleurs âgés ayant été déplacés?

Mme Yalnizyan: Je pense que ce serait inutile si le programme n'était pas conçu pour des travailleurs expérimentés. . .

M. McCurdy: Pardon?

Mme Yalnizyan: Je pense que ce serait inutile si les programmes demeuraient les mêmes. Les programmes s'adressent à des personnes ayant très peu d'expérience. Donc, attribuer des places à des travailleurs expérimentés dans le cadre d'un programme essentiellement conçu pour favoriser, suivant une formule globale, la réintégration des gens au marché du travail—en leur offrant des services d'évaluation et d'orientation, de la formation les préparant à occuper un emploi, voire des services de placement, etc.—ne convient absolument pas aux travailleurs expérimentés.

Il ne s'agit pas simplement de chômage, et à tout le moins à Toronto, c'est là une dimension importante du problème. Il faut aussi prendre en compte la croissance de

[Texte]

in areas such as entry-level jobs that are not suited to the experienced worker, both in terms of income, in terms of skill, in terms of morale.

Mr. McCurdy: What would the answer be to that?

Ms Yalnizyan: I do not have any easy answers for that. I am just saying I think we need to partly design more programs that take in view the experienced workers and how to relocate them—maybe not just retraining them, maybe finding niches in the market that can use their existing skills. In Toronto, there is a large problem with the older immigrant worker who has been in this country for a number of years.

• 0955

Mr. McCurdy: Could I be frank with you?

Ms Yalnizyan: Yes.

Mr. McCurdy: The fact is, many of these experienced workers have experiences that are of no economic use. Let us face it, you know the recent findings on illiteracy and the level of illiteracy among many of the workers. Specifically, in reference to the clothing industry, I suspect you would find the illiteracy rate is quite high.

Now, you are either going to have to talk in terms of a concerted retraining program—and I readily agree with you with respect to the Canadian Jobs Strategy and its deficiencies. It is deficient even for those it targets, and there is no doubt it targets the younger worker. You are going to have to retrain them—and this not at a high-floating level but a rather core level with respect to literacy—or you are going to have to say there should be a guaranteed income, or you are just going to have to make work into which they can fit. That in itself raises questions, because if one makes work one might not be helping people very much because the value of that work, if it is valuable, will be identified by them and it will be just as bad as not working at all. You might think, I suppose, in terms of paying them for volunteer service work, and that may be a salutary recommendation.

I would like to get something more from you than saying the obvious—the Canadian Jobs Strategy is not working for them—and tell us something about what you would do. I know I am testing you, but we Members of Parliament are pretty ordinary people too, and we do not have our heads full of ideas. We are groping ourselves for approaches to this kind of problem. It is not to test you, it is to help us that we ask these questions.

Mr. Patterson: It seems you are looking for a profound solution, which I am not sure we have. You have indicated that maybe you do not have it either. I think the

[Traduction]

l'emploi dans des domaines où les emplois de base ne conviennent pas aux travailleurs expérimentés, en ce qui concerne le salaire, les compétences et le moral.

M. McCurdy: Comment, alors, résoudre le problème?

Mme Yalnizyan: Je n'ai pas de réponse toute faite. Je dis simplement qu'il nous faut élaborer plus de programmes prenant en compte les travailleurs expérimentés et la façon de leur trouver un nouvel emploi—ne pas les aider uniquement à se recycler, mais trouver pour eux sur le marché des créneaux où leurs compétences seraient utiles. A Toronto, il existe un problème grave chez les travailleurs immigrants âgés qui habitent au Canada depuis un certain nombre d'années.

M. McCurdy: Puis-je parler franchement?

Mme Yalnizyan: Oui.

M. McCurdy: Le fait est que bon nombre de ces travailleurs expérimentés ont des compétences qui n'ont pas une grande valeur économique. Soyons réalistes! Vous connaissez comme moi les derniers chiffres publiés sur l'analphabétisme, et vous savez aussi que beaucoup de travailleurs sont analphabètes, ou presque. Dans l'industrie du vêtement, plus particulièrement, on trouverait, je pense, un taux d'analphabétisme relativement élevé.

Il faut donc envisager de créer un programme concerté de recyclage—et je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne la Planification de l'emploi et ses lacunes. Elle est insuffisante même pour ceux qu'elle vise à aider, et il est certain qu'elle s'adresse aux jeunes travailleurs et travailleuses. Il faudra amener ces personnes à se recycler—et il ne s'agit pas ici de gens très instruits, mais plutôt de personnel ayant une scolarité minimale—ou instaurer un revenu garanti, ou encore créer des emplois à leur mesure. Voilà qui soulève aussi des questions, car en créant ainsi des emplois, on risque de ne pas aider beaucoup des personnes visées: en effet, la valeur du travail—s'il y en a une—sera mesurée en fonction de ces personnes, et cela ne sera pas mieux que de ne pas travailler du tout. On pourrait aussi, je suppose, les payer pour un travail de bénévolat, ce qui serait sans doute une solution profitable.

J'aimerais que vous fassiez plus que de vous confiner à l'évidence—la Planification de l'emploi ne donne rien à ces gens-là—et que vous nous disiez ce que vous feriez, vous. Je sais que je vous mets à l'épreuve, mais nous, les députés, sommes aussi des gens assez ordinaires, et il arrive que nous soyons à court d'idées. Nous cherchons un peu à l'aveuglette des solutions aux problèmes de ce genre. Ce n'est pas pour vous mettre à l'épreuve que nous vous posons toutes ces questions, mais bien pour que vous nous aidiez, par vos réponses, à trouver des solutions.

M. Patterson: Il semble que vous cherchiez une solution transcendante, mais je ne suis pas sûr que nous la possédions. Vous donnez à penser que vous ne l'avez

[Text]

direction of what we are saying is that we would like to see the profound solution. We would like to discover it too, there is no doubt about that.

Mr. McCurdy: There are not any easy solutions.

Mr. Patterson: I was going to get to that. What we can say right now is needed are individual small steps that can be taken relatively quickly, one of which being transitional programs for workers who are dislocated for all the reasons we gave, and these programs simply do not exist.

Mr. McCurdy: What do you mean by transitional programs?

Mr. Patterson: Programs that would enable these people to get jobs in areas other than entry-level jobs, because the Canadian Jobs Strategy and the training programs we have now, both provincial and federal, are oriented toward entry-level jobs; they are not oriented toward experienced workers. That goes as well for the Canadian jobs centres; it goes as well for counselling programs.

Mr. McCurdy: Can I test you a little more? Let us go back now.

Mr. Patterson: You can try.

The Chairman: Excuse me. This very productive dialogue and do continue, but could we make it brief enough that we can get onto the other matters?

Mr. McCurdy: I concede to you, Mr. Chairman, but I think this is an interesting question. You know, we say these things, we say let us have a transitional program. Windsor, for example—that is where I am from—is often cited as a place where transitional programs have worked. Essentially, during the period of the Auto Pact, I suppose some 1,500 workers were given transitional benefits and retrained, but they went into automotive-related industry at a time when robotization had not occurred, when the technologicalization of the workplace had not occurred. Now we are talking of people who worked as seamstresses, and you are saying we should have transitional programs that will give them non-entry-level jobs.

That causes me real difficulty, because a non-entry-level job is not a job that you go into with no training and no experience. It may be they are 45 to 55 or older, they are mature and they are experienced in life and all of that, but the real question is: Can you really put them into something other than an entry-level job, given their real skills?

• 1000

Mr. Patterson: I think we are saying we should try first before giving up. I concede the problem you are

[Translation]

peut-être pas non plus. Nous cherchons tous la solution miracle, cela me paraît évident.

M. McCurdy: Il n'y a pas de solutions faciles.

M. Patterson: J'allais en venir là. Ce qu'il faut maintenant, c'est une série de petites mesures qu'il est possible de prendre relativement vite; on pourrait, par exemple, lancer des programmes de transition à l'intention des travailleurs bouleversés pour toutes les raisons que nous avons énoncées, car ces programmes n'existent tout simplement pas.

M. McCurdy: Qu'entendez-vous par programmes de transition?

M. Patterson: Des programmes qui permettraient à ces personnes de trouver des emplois à des niveaux autres que le niveau d'entrée, car la Planification de l'emploi et les programmes de formation actuels, tant sur le plan provincial que fédéral, sont axés sur les emplois de base; ils ne sont pas conçus en fonction des travailleurs expérimentés. Il en va de même des centres d'emploi du Canada et aussi des programmes d'orientation.

M. McCurdy: Puis-je vous mettre à l'épreuve un peu plus encore? Revenons en arrière.

M. Patterson: Vous pouvez essayer.

Le président: Excusez-moi! C'est là un dialogue très productif, et je vous prie de le poursuivre, mais je vous saurais gré d'abréger les choses, de façon que nous puissions passer à d'autres questions.

M. McCurdy: Vous avez raison, monsieur le président, mais je pense que nous avons là une question intéressante. Nous disons toutes ces choses et nous disons: «Créons des programmes de transition!» Prenons le cas de Windsor, par exemple: c'est la ville d'où je viens, et l'on dit souvent que c'est un endroit où des programmes de transition ont donné de bons résultats. Dans le cadre du pacte de l'automobile, environ 1,500 travailleurs ont bénéficié de prestations de transition et ont pu se recycler, mais ils sont retournés dans l'industrie de l'automobile et dans des industries connexes à un moment où ni la robotisation, ni la technologisation du milieu de travail ne s'étaient produites. Nous parlons ici de personnes occupant des postes de couturière, et vous dites qu'il faudrait des programmes de transition qui mettraient à leur portée des emplois autres que des emplois de base.

Cela présente des difficultés réelles, à mon avis, car un tel emploi n'en est pas un que l'on peut occuper si l'on n'a ni formation, ni expérience. Il s'agit de personnes âgées de 45 à 55 ans ou plus; ce sont des personnes mûres, qui ont l'expérience de la vie, certes, mais la question qu'il faut se poser est la suivante: peut-on vraiment leur trouver un emploi à un niveau autre que le niveau de base, vu leurs compétences?

M. Patterson: Je crois que nous disons simplement qu'il faut essayer avant d'abandonner. Je reconnais

[Texte]

illustrating, but I think what we are saying is that we have not been trying, either.

The Chairman: We will go to Mr. Attewell. This subject may continue.

Mr. Attewell: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would like to thank you for your presentation, and I would like to continue along the lines of Mr. McCurdy because I think it is at the heart of what we are discussing here.

Can you cite any even modest success stories of which you had been a part or which you have witnessed?

Ms Yalnizyan: Success stories concerning older workers making the transition into a new job? I am afraid I do not know of any. I have been busy documenting the failure.

Mr. Attewell: There must be some you have witnessed and around which you would build the recommendation.

Mr. Patterson: As far as I know there are none. As the brief indicates, there are workers who do make successful transitions; 56% of the workers changed industry, so that the other 44% must have stayed in the industry. Many workers ended up with jobs which paid at or near the level of the ones they were laid off from, but that was not as a result of programs which helped them. That was because there are still some jobs in these industries from which they have been laid off.

What we are illustrating is that many workers lose out. Maybe this is not typical of all workers, but it is certainly typical of workers in two big industries in this country where over half do not make the transition in a way that seems satisfactory to us and points out the difficulty of the transition.

Ms Woodsworth: In the marketplace, there are firms and agencies I know of that want to employ people want mature people. Yet at the same time, we have people over 45 and people over 55 having difficulty getting into that employment field.

Mr. Attewell: Are there wage expectations of these displaced workers? Are they perhaps unrealistically high because of the inexperience they have?

Ms Yalnizyan: It is difficult to tell what a realistic expectation would be given the current labour market. When you do have a certain amount of bifurcation of the new employment opportunities, you do get these entry-level jobs and you do get—at least in Toronto again—a fairly high-paying level of job also opening up, but they are not necessarily in sectors to which these people can make the transition.

[Traduction]

l'existence du problème que vous soulevez, mais je crois que nous n'avons même pas essayé de régler ce problème.

Le président: Nous écouterons maintenant M. Attewell, qui pourra, s'il le veut, poursuivre la discussion sur le sujet.

M. Attewell: Merci, monsieur le président.

Je vous remercie à mon tour de votre exposé et je poursuivrai dans la même veine que M. McCurdy, car je crois qu'il a vraiment touché le cœur du problème.

Pouvez-vous me citer des cas où l'on a enregistré un certain succès, si modeste fût-il?

Mme Yalnizyan: Vous voulez dire des cas où des travailleurs âgés auraient réussi à s'adapter à un nouvel emploi? Je ne pourrais pas, non. Vous savez, j'ai plutôt fait des recherches sur les cas d'échec.

M. Attewell: Vous avez sûrement été témoins de cas positifs sur lesquels vous pourriez fonder votre recommandation.

M. Patterson: A ma connaissance, il n'y en a pas. Comme nous l'avons mentionné dans notre mémoire, certains travailleurs effectuent la transition sans heurt; 56 p. 100 des travailleurs ont changé de secteur, et les autres 44 p. 100 ont donc dû demeurer dans leur industrie. Un grand nombre de travailleurs se sont retrouvés avec des emplois aussi ou presque aussi lucratifs que ceux qu'ils occupaient avant leur mise à pied, mais ça n'a pas été grâce à des programmes particuliers. Ce fut plutôt parce qu'il y avait encore des possibilités d'emploi dans leurs secteurs.

Nous voulons montrer qu'un grand nombre de travailleurs sont perdants. Ce n'est peut-être pas le cas de tous, mais c'est sûrement celui des travailleurs employés dans deux grosses industries du pays. Plus de la moitié d'entre eux ne réussissent pas à effectuer la transition de façon satisfaisante à nos yeux, ce qui témoigne bien de la difficulté qu'il y a à opérer une telle transition.

Mme Woodsworth: Sur le marché du travail, certaines entreprises que je connais et qui veulent employer du personnel veulent des personnes d'âge mûr. Pourtant, des personnes âgées de 45 ans et de 55 ans éprouvent de la difficulté à se trouver du travail dans ce secteur.

M. Attewell: Ces travailleurs déplacés ont-ils des attentes salariales? Leurs attentes ne sont-elles pas trop élevées, compte tenu de leur inexpérience dans le nouveau domaine?

Mme Yalnizyan: Il est difficile d'établir ce que seraient des attentes réalistes sur le marché du travail actuel. Lorsqu'il y a une certaine bifurcation des nouvelles possibilités d'emploi, il y a d'une part les emplois de premier niveau, ou emplois de base, et, d'autre part, à Toronto tout au moins, des postes assez lucratifs, qui ne sont malheureusement pas toujours dans des secteurs auxquels ces travailleurs peuvent s'intégrer.

[Text]

You often find that the older workers are moving out of the older industries, which happen to be in secondary manufacturing. To make the transition from an industrial sector to a service-related sector is not at first blush the easiest thing for an older worker to do. It is very difficult to say what a reasonable wage expectation is. Most people do not anticipate in their lives—ourselves included in this room—taking a severe pay cut in the prime of their working life.

I am trying to rack my brains in terms of a recommendation that can be made for a solution. I remember work I did for the task force on vocational rehabilitation. Some of the recommendations which came out of that provincial task force indicated that, because there is already a current drift towards emphasizing the employer's role in the investment in the worker, a partial solution might be to have a more holistic approach to re-integrating workers displaced because of work-related injury or because of any number of other reasons in a setting, which allows people to participate in training while doing training on the job. It is not just job-specific training that is going on, but also more generic training—for example, literacy and English as a second language—related to the work they are doing.

• 1005

Mr. Attewell: Do you mean in the workplace?

Ms Yalnizyan: Yes. Those are just recommendations. I do not know of any examples in Canada. I know in Britain there are examples that occurred in the postwar period to reintegrate war veterans into the workplace. So there are some models that exist of this kind of holistic approach that is done at the workplace. I would guide your attention to some of those recommendations that came out of the task force on vocational rehabilitation. I do not have all the details at my fingertips. At this point in time, they are theoretical recommendations, although they could be pushed, I suppose.

I think there is also a disjuncture here between the whole training end of things regarding how to make a transitional link for the worker and how to supply labour with the necessary skills to make the transition, what is happening from the demand end of things, and what employers are looking for. This is a very difficult question to address. I think this is what you are pointing to when you say that the experienced worker does not have relevant skills any more.

Mr. McCurdy: It is not so in every case but surely the problem area really is those workers who do not have really very basic skills beyond those required in a specific and long-held job of some kind.

Ms Yalnizyan: Also in the steel industry with automation and the new technologies that are being used... The question is begged, however, if these people

[Translation]

Souvent, les travailleurs âgés quittent les vieilles industries, qui sont surtout dans le secteur secondaire. Effectuer la transition d'un secteur industriel à un secteur de services n'est pas de prime abord une chose très facile à faire pour un travailleur âgé. Il est très difficile de dire ce que pourraient être des attentes salariales raisonnables. La plupart des gens, et je parle aussi de nous tous dans cette salle, n'envisagent pas d'accepter une forte baisse de salaire lorsqu'ils sont encore dans la fleur de l'âge.

Je me creuse la tête pour trouver une recommandation qui permettrait de régler le problème. Je me souviens de ce que j'ai fait avec le groupe de travail sur la rééducation professionnelle. Selon certaines des recommandations formulées par ce groupe provincial, comme on a tendance aujourd'hui à mettre l'accent sur le rôle de l'employeur relativement au perfectionnement du travailleur, on pourrait régler en partie le problème en adoptant une approche plus globale axée sur la réintégration des travailleurs déplacés à cause d'un accident du travail ou d'autres raisons. Les gens pourraient ainsi recevoir une formation tout en travaillant. Je ne parle pas seulement de formation spécialisée, mais aussi d'une formation plus générale—par exemple, des cours d'écriture et de lecture, d'anglais langue seconde—qui leur serait utile dans le cadre de leurs fonctions.

M. Attewell: Voulez-vous dire sur le lieu de travail?

Mme Yalnizyan: Oui. Il s'agit seulement de recommandations. Je ne sais si cela s'est déjà fait au Canada, mais en Grande-Bretagne, après la guerre, c'est ainsi qu'on a procédé pour réintégrer les anciens combattants au marché du travail. Il existe donc quelques modèles d'approche globale ayant été employés en milieu de travail. J'aimerais attirer votre attention sur certaines des recommandations formulées par le groupe de travail concernant la rééducation professionnelle. Je n'ai pas tous les détails en mémoire. Pour l'instant, il s'agit de recommandations théoriques que l'on pourrait approfondir et appuyer, je suppose.

Il me semble aussi qu'il y a disjonction entre, d'une part, la formation qu'il faudrait offrir aux travailleurs pour faciliter la transition, et la façon de procéder pour fournir une main-d'oeuvre suffisamment qualifiée qui pourra effectivement faire la transition, et d'autre part, ce qui se passe du côté de la demande et ce que les employeurs cherchent. C'est un problème très difficile à résoudre. Je crois d'ailleurs que c'est ce à quoi vous pensez lorsque vous parlez de travailleurs expérimentés n'ayant plus les compétences requises.

M. McCurdy: Ce n'est pas toujours ainsi, mais il est certain que les cas problèmes sont ceux où les travailleurs n'ont d'autres compétences que celles qu'ils ont acquises après avoir occupé un poste bien déterminé pendant un grand nombre d'années.

Mme Yalnizyan: Le problème se pose aussi dans l'industrie de l'acier à cause de l'automatisation et des nouvelles techniques utilisées... Mais on étudie la

[Texte]

who are being displaced in fact do not have the knowledge of the industry and the skills to make the transition much more effectly. The employers—

Mr. Attewell: Is it totally lack of skills? Another situation I have heard of much more frequently is that they are just being passed over.

Ms Yalnizyan: This is what I was going to say.

Mr. Attewell: They are 52 and they can just see some personnel officer. Ages are not supposed to be there, but they just do not get in the door—literally because of their age. They may have “potential experience”, but maybe not on that very identical job. I sense that maybe the more severe part is just this blatant age discrimination. They just do not get a crack at the job. They may be quite willing to go at half the wage they might have made as an auto worker but just cannot get in. Is this not a fair part of the problem?

Ms Yalnizyan: This is what I try to point to when I talk about the employer predilection for a younger, new immigrant work force that also has not picked up much English so that they do not speak a lot on the shop floor. This is an employer preference.

Mr. Attewell: Could you highlight some of the forms of frustration you hear from these people? In my own experience, I have spent 25 years in what was then called the finance business, which disappeared. I personally did not ask for some government help on this. The banks eventually took it over. There used to be a finance industry, the particular company I worked for was called Traders Finance. We did all the financing on the Ford Motor Company products across Canada. However, because of competition, it literally disappeared.

Attitudes vary by people. I did not say the government should support the industry. It meant lower rates for consumers eventually, but it meant a lot of workers with that particular skill who were not needed by the market.

Getting back to my basic question, could you just share with us what are some of those frustrations the people you are talking about are witnessing?

Ms Yalnizyan: I think the most disturbing testimony I heard was related to injured workers in the older age category. The programs that were in place for vocational rehabilitation were very much put off-limits to a worker.

In the case of Ontario, if you hit the age of 40, you were pretty much considered a poor investment in retraining. This blew my mind, to be quite frank. These workers take a look at the options that are made available to them by their case workers and the programs that are

[Traduction]

question si les travailleurs déplacés n'ont en fait ni les connaissances ni les compétences voulues pour effectuer une transition de façon beaucoup plus efficace. Les employeurs. . .

M. Attewell: N'ont-ils vraiment aucune compétence? J'ai souvent entendu dire qu'on néglige tout simplement de prendre ces travailleurs en considération.

Mme Yalnizyan: C'est ce que j'allais ajouter.

M. Attewell: A 52 ans, ils peuvent voir un agent du personnel. L'âge n'est pas censé entrer en ligne de compte, mais on refuse de les prendre en considération précisément à cause de leur âge. Il se peut qu'ils aient de l'expérience pertinente, mais pas l'expérience du travail visé en particulier. A mon avis, ce qui est le plus grave, c'est cette discrimination éhontée fondée sur l'âge. Ces candidats n'ont pas la possibilité d'essayer. Ils sont peut-être prêts à travailler pour la moitié du salaire qu'ils feraient comme travailleurs de l'automobile, mais on ne leur donne aucune chance. N'est-ce pas cela un aspect important du problème?

Mme Yalnizyan: C'est ce que je veux dire quand je parle de la prédilection des employeurs pour une main-d'œuvre jeune, nouvellement immigrée, qui ne perd pas son temps à bavarder, étant donné qu'elle ne connaît pas l'anglais. Il s'agit d'une préférence des employeurs.

M. Attewell: Pourriez-vous parler de certaines des frustrations que vivent ces gens? Pour ma part, j'ai passé 25 ans de ma vie dans ce qu'on appelait alors l'industrie de la finance, qui n'existe plus aujourd'hui en tant que telle. Personnellement, je n'ai demandé aucune aide du gouvernement. Ce sont les banques qui ont pris la relève. Il fut un temps où il y avait une industrie de la finance, et je travaillais pour la compagnie Traders Finance. C'est elle qui assurait le financement relativement aux produits de la compagnie Ford partout au Canada. La concurrence est devenue trop forte, et la compagnie a littéralement dû fermer ses portes.

Les attitudes varient d'une personne à l'autre. Je n'ai pas dit que le gouvernement aurait dû soutenir l'industrie. Il en a finalement découlé des taux plus bas pour les consommateurs, mais un grand nombre de travailleurs aux compétences particulières se sont retrouvés sans travail.

Si je reviens à ma question, pourriez-vous nous donner des exemples des frustrations vécues par les gens dont vous parlez?

Mme Yalnizyan: Je crois que le témoignage le plus troublant que j'ai entendu concernait des travailleurs âgés qui avaient été victimes d'accidents du travail. Les programmes de rééducation professionnelle ont été à toutes fins utiles interdits à l'un de ces travailleurs.

En Ontario, si vous aviez 40 ans, votre rééducation représentait un investissement peu rentable. Je n'en suis pas revenue. Ces travailleurs, avec l'aide d'un travailleur social, ont étudié les possibilités qui s'offraient à eux et les programmes existants. Ils ont eu l'impression d'être mis

[Text]

available. They basically felt that they had been thrown on the scrap heap of the labour market. Through no fault of their own, they would get injured on the job and then nobody wanted them. Employers and even their case workers just had no access open to them, although 40 is not particularly old. This group 45 to 54 that I target in the unemployed category are most probably not injured workers, if they are actively looking for work and are unable to find it.

When you think it is occurring at such a young age in the labour force, it is very disturbing to think of yourself as being on a scrap heap at that stage of your working life, with very little recourse to either employers or government programs that are willing to think of you as a good investment in the work force.

Ms Woodsworth: It is not only disturbing to the worker but also it is disruptive and very upsetting to his whole family, because he is just at the age where his children are becoming expensive—maintaining a home.

• 1010

Mr. Attewell: Mr. Chairman, just one other question to Ms Woodsworth. The situation of helping seniors to stay in their own homes as long as possible, you touched on that—the type of insecurity that exists in the minds of seniors. Could you give us any recommendations in terms of what governments, not necessarily the federal government, might do to help seniors stay in their homes longer? I know there are municipal tax concessions now, and some of the boroughs or cities provide things like snow shovelling. More specifically, what did you have in mind that might help that situation? I agree with you: the more who are able to stay at home, the better.

Ms Woodsworth: Some of the obvious things in this city, in this province, which I happen to know best, are in place, such as the tax credits and the snow shovelling that is in place in this city. However, there are other things. An older person could stay in his own home if somebody did his shopping for him, if somebody helped him to have a bath—those kinds of things.

There has been a very interesting thrust in this province, called the New Agenda for Seniors, to provide those kinds of services, not only to provide them but to co-ordinate them. For example, I know one woman who is incapacitated at the present time, having broken a hip after a fall. She has had to phone God knows how many places to get the kind of help she needs, and then has to wait, or maybe not get it. She needs transportation to get to the doctor. She needs all these things. This is a woman who was a public health nurse, so she is an educated, able woman who is pretty aware of things. She is having a rough time. If she is, people with less ability to work the system, so to speak, are having a much harder time.

In this province there is a strong thrust for provision of those several kinds of supports and co-ordination of them through what we started calling one-stop shopping but

[Translation]

au rebut. Sans que ce fut de leur faute, ils ont été victimes d'un accident du travail et, dès lors, plus personne n'a voulu d'eux. Les employeurs, et même les travailleurs sociaux, n'avaient rien à leur offrir, même s'ils n'avaient que 40 ans. Les gens appartenant au groupe des 45 à 54 ans, groupe que je vise dans la catégorie des sans-emploi, n'ont de toute évidence pas été victimes d'un accident du travail, puisqu'ils cherchent activement un emploi, mais sans succès.

Quand on pense que de telles choses se produisent si tôt dans une carrière, on a du mal à s'imaginer que l'on puisse soi-même se retrouver aussi au rebut, avec très peu de recours auprès des employeurs et des gouvernements, qui se montrent alors peu disposés à investir dans l'avenir des travailleurs ainsi laissés pour compte.

Mme Woodsworth: Une telle situation est pénible pour le travailleur, mais elle est aussi perturbante et bouleversante pour sa famille, car il se trouve justement à l'âge où ses enfants commencent à lui coûter cher.

M. Attewell: Monsieur le président, je voudrais poser une autre question à Mme Woodsworth. Vous avez parlé d'aider les personnes âgées à demeurer chez elles le plus longtemps possible—le genre d'insécurité qui affecte les personnes âgées. Avez-vous des recommandations à faire au gouvernement, pas nécessairement au gouvernement fédéral, qui pourraient les aider à rester plus longtemps chez elles? Je sais qu'il existe maintenant des remises de taxes municipales et que certains quartiers ou villes offrent gratuitement des services de déneigement. Mais je voudrais savoir si vous avez d'autres idées sur ce sujet. Je suis d'accord avec vous: il est bien préférable que ces personnes restent le plus longtemps possible chez elles.

Mme Woodsworth: Il existe déjà certaines choses dans cette ville, dans cette province, que je connais, comme les crédits d'impôt et les services de déneigement offerts par cette ville. On pourrait cependant faire autres choses. Une personne âgée pourrait rester chez elle si elle avait quelqu'un pour lui faire ses commissions ou pour l'aider à prendre un bain—pour faire ce genre de choses.

Je connais une initiative fort intéressante, qui s'appelle le *New Agenda for Seniors*, qui offre ce genre de services et qui, en plus, s'occupe de les coordonner. Par exemple, je connais une femme qui est invalide à l'heure actuelle parce qu'elle s'est cassé la hanche en tombant. Elle a dû téléphoner à je ne sais combien d'endroits pour obtenir l'aide dont elle a besoin et, ensuite, elle doit attendre cette aide sans être certaine de l'obtenir. Elle a besoin d'un moyen de transport pour aller voir son médecin. Elle a besoin de beaucoup de choses. Cette femme était infirmière et elle a l'expérience de ce genre de problèmes. Mais elle a du mal à s'en sortir. Si c'est le cas pour elle, imaginez les difficultés que doivent connaître les personnes qui connaissent moins bien le système.

Dans cette province, il y a une forte volonté de fournir ces différents genres de services et leur coordination au moyen de ce que nous avons commencé à appeler un

[Texte]

now are calling one-stop access, or something like this, in each community. It is that kind of program that is needed very much by older people in their homes.

Mr. Patterson: If I could add to Ms Woodsworth's suggestions. One of the difficulties in this province, and it will undoubtedly be overcome some day, is that most of the programs she has just mentioned are still at the demonstration stage. We have had demonstration programs in this province going on 10 years, and service programs, designed to make sure that seniors can stay in their homes much longer and avoid for as long as possible going into an institution. Some day that will be overcome, and the demonstrations will be available to everyone as their usefulness is demonstrated.

Looking at the federal level, coming out of Health and Welfare Canada there was in the mid-1970s a greater federal thrust in the area of social services. That thrust is now dead, and there is no leadership being exercised by Health and Welfare Canada in this area at all. Vis-à-vis your committee, I think it might be useful if you were to recommend that some of these initiatives which died in the 1970s be reinitiated, both for Ontario and, I am sure, for other provinces.

Mr. Attewell: What type of initiatives were they?

Mr. Patterson: They are the programs Ms Woodsworth referred to—

Ms Woodsworth: Meals on Wheels, for example, which is a spotty kind of program. Sometimes it is operated by a church, sometimes operated by a hospital or a legion. You may get a meal twice a week, but if you are really incapacitated you need it more than that. It is a very spotty business. That is one example.

The other point I would like to make is it is certainly in our interest as taxpayers and as a government to institute these changes, because to help an older person stay in her home is certainly a much more economical solution than to get her into a nursing home or a retirement home. If we do not make those moves for any other reasons, we have to make them from the point of view of good financing.

• 1015

Mr. de Corneille: First of all, I want to express my great gratitude to you for making this presentation.

In dealing with the subject of the care of seniors, we have heard, in other places in Canada that we have been going around, concerns expressed about the same subject. I have felt it was very important that it be emphasized. I am glad that you have brought up the fact that the federal government can play a role, and has in the past played and can in the future play an even better role, in providing these services for seniors.

[Traduction]

poste multiservices et puis, maintenant, un centre multiservices, ou quelque chose de ce genre, dans chaque collectivité. C'est le genre de programmes dont les personnes âgées ont grand besoin.

M. Patterson: Je voudrais ajouter quelque chose aux propositions de M^{me} Woodsworth. Une des difficultés que nous avons connues dans cette province, et que nous réussirons sans doute à résoudre un jour, provient du fait que la plupart des programmes dont elle a parlé sont encore des projets pilotes. Nous avons des projets pilotes qui durent depuis 10 ans dans cette province et des programmes de prestation de services qui ont pour objectif de permettre aux personnes âgées de rester chez elles beaucoup plus longtemps et de leur éviter l'institutionnalisation. Ces problèmes seront réglés à un moment donné, et les projets pilotes pourront être offerts à tous, une fois leur utilité démontrée.

Pour ce qui est du gouvernement fédéral, il y a eu au milieu des années 70 de nombreuses initiatives de la part de Santé et Bien-être Canada dans le domaine des services sociaux. Ces initiatives semblent avoir été arrêtées, et Santé et Bien-être Canada n'exerce plus le rôle de leader qu'il jouait auparavant dans ce domaine. Je pense qu'il serait utile que votre Comité recommande la réactivation des initiatives abandonnées vers la fin des années 70 pour l'Ontario et, bien entendu, pour les autres provinces aussi.

M. Attewell: De quel genre d'initiatives parlez-vous?

M. Patterson: Il y a les programmes dont M^{me} Woodsworth a parlé. . .

Mme Woodsworth: Repas chez vous, par exemple, était un programme très ponctuel. C'est parfois une organisation religieuse, un hôpital ou la légion qui s'en occupe. Ce programme peut fournir un repas deux fois par semaine, mais lorsqu'on est invalide, on a besoin de plus de services. C'est un programme ponctuel.

Je voudrais également souligner qu'il est dans notre intérêt, en tant que contribuables et en tant que gouvernement, d'introduire ces modifications, parce qu'il est beaucoup moins coûteux d'aider une personne âgée à rester chez elle que de la faire entrer dans une maison de repos ou de convalescence. Ne serait-ce que pour cette raison, il nous faudra aller dans cette direction.

M. de Corneille: Je voudrais tout d'abord vous remercier d'avoir fait cet exposé.

Pour ce qui est des soins aux personnes âgées, de nombreuses personnes nous ont exprimé leurs inquiétudes à ce sujet dans les diverses régions du Canada que nous avons visitées. Je pense qu'il est important de s'attaquer à ces problèmes. Je suis heureux que vous ayez indiqué que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer, qu'il l'a déjà joué dans le passé et qu'il pourrait à l'avenir jouer un rôle encore plus actif dans la prestation de services aux personnes âgées.

[Text]

In this connection, the example of the pilot project run by the Department of Veterans Affairs some six or seven years ago, called the Aging Veterans Program, is one that perhaps ought to be studied by your group as an example you could put before the government again and say, see, you have done this, here is an example of what you already have done yourselves, here is something you could do.

I want particularly to congratulate you also, though, on this unique kind of presentation on market forces and the older worker. We have not had such a presentation so far, at least not to my memory, certainly not as comprehensive and as well organized. I would like to pick up on that, because that is an area we have dealt not as fully with in our hearings so far.

In talking about practical measures that can be taken, or legislation, or, if it is not legislation, then at least programs the government could direct its funds towards, you have pointed out that there has been a problem for those who have been laid off in the closing of plants and so on. Do you feel that there is room for federal study of the implications of this across the country and legislation relating to the closing of plants—that is in the industrial sector—to look at the possibility of co-ordinating that with funds to invest in the modernization and retraining of people in the same plant?

For example, a number of years ago, when we saw there was a problem with dumping shoes in Canada from outside, we put up programs relating to modernizing shoe plants. That meant that the government became involved in helping the companies not just in closing down but rather to keep going and retrain people. That is a second area where legislation or programming can be done.

Do you feel that this is one approach that could be taken to stave off the possibility of the loss of these jobs? Obviously the people we are concerned about are the seniors, those who are older at least, in the work force—40 and above I guess is now the age, from what you are saying. We want to prevent them from losing their jobs as a first step, rather than just trying to retrain later on and find them a job after they have lost it. Do you find programs in this area that you want to recommend to the federal government to study?

Mr. Patterson: As the brief indicates, we certainly have a concern in this city that some industries may, on top of everything else in terms of the effects on older workers, be possibly affected by a free trade pact with the United States. One of those industries is the clothing and textile industry. It would be a shame to lose that, and I think we do not have to in this country.

I can just relate to you one example, of the clothing industry in Japan, where the Japanese government actually became quite concerned that clothing manufacturing in Japan was moving, for them, offshore to

[Translation]

A ce sujet, votre groupe pourrait peut-être examiner le projet pilote qu'a mis sur pied le ministère des Affaires des anciens combattants il y a quelque six ou sept ans—il s'agit du Programme d'autonomie des anciens combattants—ce qui vous permettrait de dire au gouvernement qu'il a mis sur pied un programme valable et qu'il pourrait en mettre d'autres sur pied.

Je voudrais vous féliciter en particulier pour les sujets, comme l'interaction entre les forces du marché et les travailleurs âgés, que vous avez abordés dans votre exposé. Cela fait longtemps qu'on nous a présenté un texte aussi complet et aussi bien structuré. Je voulais souligner ce point, parce que jusqu'ici, nous n'avons pas abordé ces problèmes-là.

Pour ce qui est des mesures concrètes que l'on pourrait prendre ou des mesures législatives, ou encore des programmes que le gouvernement pourrait financer, vous avez signalé que la situation des personnes mises à pied à la suite de fermetures d'usines cause un problème grave. Pensez-vous qu'il y aurait lieu d'effectuer une étude fédérale sur les répercussions des fermetures d'usines au Canada, ainsi que sur les mesures législatives concernant ce domaine—il s'agit du secteur industriel—pour examiner la possibilité de coordonner cela avec des fonds destinés à recycler et reformer les travailleurs des usines sur le point de fermer?

Par exemple, il y a quelques années, après avoir constaté un problème de dumping de chaussures au Canada, nous avons établi des programmes pour moderniser les usines de fabrication de chaussures. C'est-à-dire que le gouvernement s'est efforcé d'aider les sociétés non pas à fermer dans de bonnes conditions, mais à poursuivre leurs activités et à recycler leurs employés. Il s'agit d'une autre question qui pourrait faire l'objet de mesures législatives ou de mises sur pied de programmes.

Pensez-vous que cette solution pourrait retarder ou éviter la perte d'emplois? Il est évident que les personnes qui nous préoccupent le plus sont les personnes plus âgées, celles qui ont 40 ans et plus—il faudrait s'efforcer, dans un premier temps, de les aider à conserver leur emploi plutôt que les recycler et les aider à trouver un nouvel emploi par la suite. Y a-t-il des programmes dans ce domaine qui devraient faire l'objet d'une étude de la part du gouvernement fédéral?

M. Patterson: Comme le mémoire l'indique, nous craignons que dans notre ville, certains secteurs ne soient affectés par un accord sur le libre-échange avec les États-Unis, sans oublier les répercussions que cela pourrait avoir sur les travailleurs âgés. L'industrie du textile et du vêtement fait partie de ces secteurs. Il serait vraiment regrettable de perdre ces industries, et je pense que nous pouvons réussir à éviter cela.

Je voudrais vous mentionner l'exemple de l'industrie du vêtement au Japon; le gouvernement japonais a réagi lorsqu'il a constaté que les usines de vêtements s'installaient en Corée et à Taiwan. Le gouvernement a

[Texte]

Korea, Taiwan, etc. They have made a very concerted attempt and invested billions of dollars to modernize the clothing industry in Japan. Their innovation, for instance, is that there will be made-to-measure clothing that people can obtain, almost as in off-the-rack, with one day's programming, using computers, etc., to bring the system into effect.

Mr. de Corneille: An observation: I am pleased also that Ms Yalnizyan and you have made allusions to free trade. I was expressing to the media this morning my concern about the ferocious impact this will have in creating unemployment in the sectors that will particularly hurt the older people. I take it this is what you are testifying to.

• 1020

In this connection I would like to ask you if you have any recommendations about how you feel the government should take steps to reassure and put into place the kinds of programs which will immediately deal with the impact of all this. In talking with people from the wine industry just yesterday, I understand they are not going to plant again this year. They have already made this decision because the free trade pact was signed. That is how fast the impact is. Although nothing has yet been set in place and the agreement has not been ratified by the United States, companies have decided to come back or the vineyards have decided not to grow any more plants.

In this free trade situation we are facing, have you any suggestions about how we can gear up in time or quickly enough? What would you recommend be the immediate first steps to prevent a collapse of our system, to protect these people?

Mr. Patterson: My most immediate recommendation would be that workers who are laid off as a result of some of the market forces brought about by free trade be guaranteed a very large portion, up to 90% of their wage, more than what we get under unemployment insurance, for a period of time to enable them to undergo a retraining to re-establish them in some other industry.

I think we have an obligation to look after these workers. One of the things I have felt confident about and also one of the things I am worried about in terms of the report of the royal commission Donald S. MacDonald chaired, the one which recommended that free trade negotiations be entered into with the United States, was that MacDonald, to his credit, recommended there be an emphasis on transition programs. If you read that report, he recommended that investment in transition programs be 40% of the then current expenditures on unemployment insurance, which is \$4 billion a year.

Mr. de Corneille: In recommending that such an upheaval through free trade would take place, is it not true his report envisioned that we also have a guaranteed

[Traduction]

fait des efforts concertés et a investi des milliards de dollars pour moderniser l'industrie du vêtement au Japon. Une des innovations est la possibilité d'obtenir en une journée des vêtements faits sur mesure en se servant d'ordinateurs pour en contrôler la fabrication.

M. de Corneille: Je voudrais faire une remarque. Je suis heureux de voir que M^{me} Yalnizyan et vous avez parlé du libre-échange. Je parlais ce matin aux journalistes des graves répercussions que pourrait avoir cet accord, notamment le chômage dans les secteurs qui pourraient affecter particulièrement les personnes plus âgées. Je comprends que votre argument porte sur ce point.

Sous ce rapport, j'aimerais vous demander si vous auriez des recommandations à formuler sur la façon dont le gouvernement pourrait rassurer ces personnes et mettre en place des programmes qui amortiraient les répercussions de cet accord. J'ai parlé hier à des représentants de l'industrie du vin qui m'ont dit qu'ils ne planteraient pas de vignes l'année prochaine. Ils ont pris cette décision en raison de l'accord de libre-échange. On peut constater avec quelle vitesse se font sentir les répercussions de sa signature. Aucun mécanisme n'a encore été mis en place et l'accord lui-même n'a pas encore été ratifié par les États-Unis que déjà des sociétés décident de revenir au Canada et les vignobles de ne pas planter davantage de vignes.

Avez-vous des suggestions à faire sur la façon dont on pourrait agir à temps pour faire face à cette nouvelle situation de libre-échange? Quelles pourraient être les premières mesures à adopter pour éviter l'effondrement de notre système et pour protéger ces personnes?

M. Patterson: Ma première recommandation serait de garantir aux travailleurs qui ont été mis à pied à la suite de l'entrée en vigueur des accords du libre-échange un revenu pouvant aller jusqu'à 90 p. 100 de leur salaire et donc supérieure à l'assurance-chômage pour une période qui leur permettrait de se recycler et d'intégrer une autre industrie.

Je pense que nous avons une obligation morale à l'égard de ces travailleurs. Il y a un aspect du rapport de la Commission royale que présidait M. Donald S. MacDonald qui m'apparaît important; il s'agit de la recommandation voulant qu'une fois un accord de libre-échange conclu avec les États-Unis on mette sur pied des programmes de transition. Lorsqu'on lit ce rapport on s'aperçoit que MacDonald recommandait que l'on consacre aux programmes de transition une somme représentant 40 p. 100 des dépenses actuelles de l'assurance-chômage, ce qui représenterait 4 milliards de dollars par an.

M. de Corneille: En recommandant la signature d'un accord de libre-échange et par conséquent les profondes modifications que cela pourrait entraîner pour notre

[Text]

income in place—in other words, as a further cushion with the retraining to make sure the impact of such a recommendation would not bring catastrophe in its wake?

Mr. Patterson: When I said I am worried, the other side is that we did not support the guaranteed levels he was suggesting in his report and thought they were far too low.

Let me go to the other part. We have always been concerned that governments might adopt a free trade measure and enter into a free trade agreement but not do all the other things in the MacDonald report. That is a very great concern of ours. The report in itself did make sense as a whole, but what is apparently occurring—

Ms Woodsworth: Could I add one comment to that? I think I speak for a great number of Canadians who feel the disruption to this country if that free trade agreement is ratified is going to be such a disruption as to be an extremely expensive one, beyond our ability to carry. No matter what measures we take, we are going to be in a very bad position.

Ms Yalnzian: This links to a point you brought up earlier about if the government at the federal level should undertake studies of plant closing in response to this issue of free trade. I think it would be an important step for the government to take to indicate if it is in response to free trade that plants are closing.

You also asked if industry should be provided with additional dollars for modernizing to be able to ensure that the plants would not shut. At least in Ontario, money is being provided already through the federal government under the skill shortages and skills investments programs to ensure retraining of workers who already have a job. These are funds which are under-utilized by employers. Employers are not making use of what already exists. At the provincial level we have considerable funds being directed towards loans and programs, all sorts of things available to assist industry directly. A large part of what has occurred is modernizing of the plant which includes automating the plant. It includes job loss.

• 1025

I think we are in a real bind no matter what steps we take. Obviously we need to step up the training component so the people who are there are not losing their jobs because they do not know how to handle the machines; they get a crack at being able to use the new machinery.

Mr. de Corneille: Right. However, if you were asked for a holistic approach, which I think is very sensible. . . but obviously, rather than having a plant close, at least if you can have, as we have seen in the shoe industry and so on, a federal government program that lends money or gives money to plants to modernize. . . meant that at least a lot of jobs were saved through some retraining, rather than closing the whole plant down. That was what I was

[Translation]

économie, ce rapport ne prévoyait-il pas l'adoption du principe du revenu garanti qui viendrait compléter les allocations de recyclage de façon à diminuer l'impact d'un accord de libre-échange?

M. Patterson: Ces recommandations m'inquiètent quelque peu parce que le niveau de revenu garanti proposé dans ces recommandations était nettement insuffisant.

Je voudrais aborder un autre aspect. Nous craignons depuis longtemps que les gouvernements adoptent un accord de libre-échange sans prendre en considération les recommandations contenues dans le rapport MacDonald. Cela nous préoccupe grandement. Le rapport MacDonald pris globalement allait d'après nous dans la bonne direction mais ce qui semble se passer. . .

Mme Woodsworth: Pourrais-je ajouter un commentaire? Je pense parler au nom d'un grand nombre de Canadiens lorsque j'affirme craindre que la signature de l'accord du libre-échange va entraîner des modifications profondes pour notre économie et des coûts tellement importants que nous ne pourrions les assumer. Nous allons nous trouver dans une très mauvaise situation quelles que soient les mesures adoptées.

Mme Yalnzian: Ceci nous ramène à une question que nous avons abordée tantôt, celle de la nécessité que le gouvernement fédéral entreprenne des études sur la fermeture d'usines consécutive au libre-échange. Je pense qu'il est important que le gouvernement examine si l'adoption de l'accord entraîne la fermeture d'usines.

Vous avez également demandé pourquoi on ne fournirait pas à l'industrie des fonds pour qu'elle se modernise de façon à éviter la fermeture d'usines. En Ontario du moins, le gouvernement verse des fonds dans le cadre des programmes de formation dans les secteurs en expansion de façon à recycler les travailleurs qui ont déjà un emploi. Ces fonds sont sous-utilisés par les employeurs. Ces derniers n'utilisent pas les programmes en place. Au niveau provincial, nous finançons un système de prêts et de programmes destiné à aider directement l'industrie. Mais jusqu'ici la modernisation des usines a entraîné l'automatisation des opérations et donc des pertes d'emplois.

Donc je pense que nous nous trouvons dans une situation très difficile. Il faudrait d'un côté accélérer la formation pour que les travailleurs ne soient pas amenés à perdre leur emploi parce qu'ils ne savent pas comment se servir des nouvelles machines; il faut les rendre capables d'utiliser les nouvelles machines.

M. de Corneille: C'est cela. Cependant, si on voulait adopter une solution globale, ce qui est d'après moi préférable. . . Mais évidemment, plutôt que de fermer une usine on pourrait au moins, comme nous l'avons vu dans l'industrie de la chaussure, utiliser un programme du gouvernement fédéral qui prête des fonds aux usines pour qu'elles se modernisent de façon à conserver la plupart des emplois grâce au recyclage sans avoir à fermer l'usine.

[Texte]

thinking of when I talked about federal government aid to keep plants open as well as not just passing a law against their closing. It takes both sides.

You say in this report there are scandalously few resources or policies devoted to displaced experienced workers to assist them with "re-skilling" or finding a niche in the labour market with their existing skills. You talk about how the only place where this exists, if you can call it that, is in the UI program. I am concerned about just what you have said, in view of the fact that some of the training programs also say a person has to have been out of work for two years or so before he can even begin. A person who has tried hard to keep going because he or she has a family, is an older worker, and has taken part-time work or whatever, is disenfranchised, or disallowed, from being able to make claims even on these retraining programs.

Have you any suggestions how we can make a crash recommendation or some kind of thing to be done about aiming our views or our programs at the older worker? Obviously this is needed, but how can it be done most effectively, and what are some of the directions you would suggest for this? Obviously this is a critical area of concern for putting these people back into the labour force, that they are not given the attention younger people are with entry jobs into the labour force, which is important too, obviously. They are being completely overlooked, in a sense, and this is because the statistics favour having people get jobs, even if they are part-time jobs or service jobs, new jobs, to be able to up the statistics that we have employment. Meanwhile we are losing high-salaried people who have not been retrained to go on into other jobs. Have you any suggestions for retraining?

Mr. Patterson: Obviously the programs should begin at the time of lay-off notice, if not before. In part that could be legislated. Right now the program guidelines are obviously a matter of government policy. As well, it is a matter of government policy that people have to be out of work for a certain length of time before they are eligible for any program. Countries that have dealt more successfully with the issue start right at the time of lay-off notice, with a proper lay-off notice provision, which may be six months, or even longer, before lay-off occurs.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I thank the witnesses for the evidence they have given this morning.

I wonder if I might ask a couple of questions that would give me some indication how serious and how deep the problem runs, at least in the Toronto area, with the displacing of workers past the age of 45. Could you give us some indication what we are talking about in numbers or percentages? How serious is the problem? Are we talking about significant numbers, at least in Metropolitan

[Traduction]

C'est à cela que je pensais lorsque je parlais de l'aide fédérale destinée à maintenir en activité les usines plutôt que légiférer pour interdire leur fermeture. Il faut s'attaquer à ce problème des deux côtés.

Vous déclarez dans ce rapport que l'on ne consacre pas suffisamment de ressources pour aider les travailleurs d'expérience à se recycler et à se trouver un emploi où ils puissent utiliser leurs capacités. Vous dites qu'il n'existe qu'un seul programme qui s'occupe de cela, un programme de l'A-C. Ce que vous affirmez me préoccupe beaucoup, compte tenu du fait que certains programmes de formation exigent en outre qu'une personne soit au chômage depuis deux ans ou plus avant de pouvoir y être admissible. Une personne qui cherche activement du travail parce qu'elle a une famille, parce qu'elle est un travailleur âgé et qui accepte de travailler à temps partiel n'est plus admissible à ce programme de recyclage.

Avez-vous des suggestions à faire sur le genre de recommandations ou de mesures que l'on pourrait prendre pour protéger les travailleurs âgés. Il est évident qu'il y a un besoin dans ce cas, mais comment s'y attaquer de la façon la plus efficace et quelles pourraient être les diverses solutions? Il est évident qu'il est important de réinsérer ces personnes dans le monde du travail et elles ne peuvent pas bénéficier des avantages que l'on accorde aux jeunes pour qu'ils se trouvent un premier emploi. On ne s'occupe pas de la situation des travailleurs âgés, ce qui s'explique en partie peut-être par le fait que l'on préfère, pour des raisons de données statistiques, que les personnes occupent un emploi, même s'il s'agit d'un emploi à temps partiel ou d'un emploi de service, pour améliorer l'image du marché du travail. Pendant ce temps, nous perdons des travailleurs à haut salaire qui n'ont pas été recyclés pour pouvoir occuper un autre emploi. Avez-vous des suggestions en matière de recyclage?

M. Patterson: Il paraît important que les programmes puissent démarrer dès l'avis de congédiement, sinon avant. Cela pourrait faire l'objet d'une disposition législative. A l'heure actuelle, les directives d'application des programmes découlent des politiques gouvernementales. En outre, le gouvernement a adopté comme politique d'exiger que les employés soient au chômage pendant une certaine période avant d'être admissibles à un programme de ce genre. Les pays qui ont connu le plus de succès face à ce problème commencent leur programme dès l'avis de congédiement, l'avis devant être donné six mois au moins avant le congédiement lui-même.

M. Witer: Monsieur le président, je voudrais remercier les témoins d'avoir bien voulu nous parler ce matin.

Je me demande si je pourrais poser quelques questions qui me permettraient de me faire une idée sur la gravité du problème, du moins dans la région de Toronto, auquel font face les travailleurs congédiés qui ont plus de 45 ans. Pouvez-vous nous donner un certain ordre de grandeur, en chiffres ou en pourcentage? Quelle est la gravité de ce problème? S'agit-il d'un nombre important de

[Text]

Toronto? If you have any numbers that would shed light on the significance of the problem across Canada, those I am sure would be appreciated.

Ms Yalnizyan: At the back of the presentation that refers to the unemployment rates I did not include the actual number of unemployed, but I have broken it down by gender and by age category so you can see the relative impact on different groups of people over time.

• 1030

The number that stands out the most over time is youth unemployment, and we do not really know what the natural unemployment rate is for youth.

When you look at what has happened over time to the group of workers aged 45 to 54 and over 55, you see the last columns change over the relevant periods. The position of people over 55 has eroded dramatically since the time of the peak of the economy in 1981, and even previous to that, but the unemployment rates have continued to go up and up and up over time in a secular fashion, regardless of what has happened to the economy. This speaks to some extent of... again, whether it is employer prejudice or the nature of the types of jobs that are opening up is not clear; it may be some combination of both.

Mr. Patterson: I think there are some data in the brief which indicate that in the steel and auto industries 15% of the workers who lose their jobs do not go back into jobs. We did not include the table in here on employment-to-population ratios, but I think it would be our conclusion that even in Toronto, which as we indicate has a better-performing economy than most areas of the country, about 10% of the workers laid off do not find re-employment. This is an increase from in the 1980s.

There have probably always been problems in this area, but we can demonstrate that the number of people who do not find work in the 1980s, after they are laid off, has gone up by at least 10%. Some of these are voluntary early retirements, which I am sure our council would endorse, but a great deal of it is not. A great deal of it is related to the labour force.

Mr. Witer: Can I ask you to give us some indication of what you see down the road? Where are we heading? Are we stable right now? Are we looking at significant increases in the problem, or decreases? In any case, I would like to know where in the world we are heading.

Mr. Patterson: That all depends on how the economy performs, and what we are talking about is independent of that. However, our concern here is that this economy in Metropolitan Toronto seems to be performing better than

[Translation]

travailleurs, du moins dans la région métropolitaine de Toronto? Si vous aviez également des chiffres qui pourraient donner une idée de l'importance du problème à l'échelon national, j'en serais très heureux.

Mme Yalnizyan: Au verso du mémoire qui parle des taux de chômage, je n'ai pas fait figurer le nombre de personnes au chômage, mais je l'ai réparti par sexe et par catégorie d'âge de façon à indiquer l'incidence relative du chômage sur différents groupes de personnes, selon la période concernée.

Le chiffre qui ressort le plus sur toute cette période est celui du chômage des jeunes et nous ne connaissons pas le niveau normal du chômage chez les jeunes.

Si l'on examine l'évolution du groupe des travailleurs âgés de 45 à 54 ans et de plus de 55 ans, on constate que les chiffres figurant dans la dernière colonne ont changé ces dernières années. La situation des personnes de plus de 55 ans s'est énormément détériorée depuis le sommet que nous avons atteint en 1981, et même avant cette année-là, mais les taux de chômage ont constamment augmenté depuis cette période, quelle qu'ait pu être la situation économique entre temps. Cela indique dans une certaine mesure... S'agit-il des préjugés des employeurs ou du genre d'emplois qui sont offerts; cela pourrait être une combinaison de ces deux facteurs.

M. Patterson: Je pense que votre mémoire contient certaines données qui indiquent que dans le secteur de l'acier et de la construction automobile, 15 p. 100 des travailleurs qui perdent leur emploi ne retrouvent pas de travail. Nous n'avons pas inclus ici le tableau faisant état des rapports entre l'emploi et la population, mais je pense que nous arriverions à la conclusion que même à Toronto, région qui comme nous l'avons mentionné connaît une activité économique supérieure à la plupart des régions du pays, environ 10 p. 100 des travailleurs congédiés ne retrouvent pas d'emplois. Il s'agit d'une augmentation par rapport au début des années 1980.

Il est probable qu'il y a toujours eu des problèmes dans ce domaine, mais nous pouvons démontrer que le nombre des personnes qui n'ont pas trouvé d'emploi au cours des années 1980 après avoir été congédiées a augmenté d'au moins 10 p. 100. Il s'agit dans certains cas de retraite anticipée prise volontairement, ce que nous ne saurions critiquer, mais cela ne représente qu'un faible pourcentage. Ce chiffre s'explique par la situation du marché du travail.

M. Witer: Pourriez-vous nous dire quelles seront les tendances prochainement? Dans quelle direction allons-nous? Sommes-nous dans une situation stable? Pensez-vous que ce problème va s'aggraver ou se résorber? Je voudrais savoir quelle est la tendance générale dans ce domaine.

M. Patterson: Cela dépend de la façon dont notre économie va évoluer, mais le problème qui nous occupe n'est pas relié à l'économie. L'économie de la région métropolitaine de Toronto semble être plus performante

[Texte]

most others in the country, and in this economy the people who have not regained the position they held before the 1981-82 recession are the older workers. Not every single individual but in a macro sense, every other group of people has more or less regained their pre-recession position relative to labour force and employment. The older worker has not, and I think we see more of this coming in the future with future adjustments.

Ms Woodsworth: Are you saying that no matter what the state of the economy, the older person is at hazard?

Mr. Patterson: That is right.

Mr. Witer: So it seems, quite frankly from what I understand of what you have said, regardless of what happens vis-à-vis market forces anyway, that in fact this problem is going to increase and possibly increase significantly in the next 10 years.

Mr. Patterson: I suspect it is much worse than other centres that have not had the economic recovery that Toronto has had.

Mr. Witer: Your answer leads me to some very basic questions. Let us look at what some of the contributing factors are to the position we are in, and what we can do to correct those, if anything. You have mentioned a couple of points which I picked up from your evidence, plus you mentioned several points in your presentation. One of the points that was mentioned is that the employer prefers younger immigrants who do not speak English. Are we to conclude from your remarks that immigration is something that adds to this problem?

Ms Yalnizyan: That is a bit problematic, making that kind of generalization from a particular industry sector. It appears that immigration flows have been in large part fuelling... as well as immigration both from outside of the country and immigration from within from the province and from other provinces. However, we have an expanding labour market, and there are going to be people who flow to the labour market in Toronto, regardless of what kind of policy you have.

• 1035

We are going to have an increasing number of people concentrating here. So long as that happens and we keep getting younger and younger people here, especially if there is an economic downturn, which we expect is eventually going to happen—we cannot keep moving upwards the way we have been—that is going to whack the older worker disproportionately. I am not sure that immigration, per se, is the problem.

Mr. Witer: Does anyone else want to add to that?

[Traduction]

que dans la plupart des autres régions du pays, ce qui n'empêche pas que les personnes qui n'ont pas réintégré les postes qu'elles détenaient avant la récession de 1981-1982 sont les travailleurs âgés. Je ne parle pas de cas individuels mais de façon globale, la plupart des autres groupes de travailleurs ont retrouvé à peu près la situation qu'ils avaient avant la récession. Ce n'est pas le cas du travailleur âgé et je pense que sa situation va se détériorer à l'avenir.

Mme Woodsworth: Affirmez-vous que la personne âgée court de graves risques, quelle que soit la situation économique?

M. Patterson: Oui, c'est cela.

M. Witer: De sorte que, si j'ai bien compris ce que vous avez dit, quel que soit l'état du marché, ce problème va s'aggraver et peut-être s'aggraver de façon rapide au cours des dix prochaines années.

M. Patterson: Je crains que ce problème soit beaucoup plus grave dans les centres qui n'ont pas connu la reprise économique de Toronto.

M. Witer: Votre réponse m'amène à poser quelques questions fondamentales. Examinons quels sont les facteurs à l'origine de la situation que nous connaissons et les moyens d'agir sur ces facteurs, le cas échéant. Vous avez fait mention d'un certain nombre d'éléments d'autres témoignages, sans parler de ceux qui figurent dans votre mémoire. Vous avez indiqué que les employeurs préfèrent les jeunes émigrants qui ne parlent pas anglais. Devons-nous conclure de cette remarque que l'émigration aggrave ce problème?

Mme Yalnizyan: Il n'est pas certain que l'on puisse faire ce genre de généralisation à partir d'un secteur industriel donné. Il semble que les flux d'immigration soient dans une large mesure à l'origine—tout comme l'immigration en provenance de l'étranger et celle qui provient de la province ou des autres provinces. Cependant, nous avons un marché du travail en expansion et il y aura des personnes qui voudront entrer sur le marché du travail de Toronto, quelles que puissent être les politiques adoptées.

Nous allons constater une concentration accrue de personnes dans cette région. Tant que ce phénomène continue et qu'il vise principalement les jeunes, et en cas de récession économique qui doit, d'après nous, se produire—puisque'il est impossible de continuer à progresser comme nous l'avons fait jusqu'ici—tous ces éléments indiquent que le travailleur âgé sera affecté de façon disproportionnée. Je ne pense pas que l'immigration en soi constitue un problème.

M. Witer: Quelqu'un voudrait-il compléter ces remarques?

[Text]

Ms Woodsworth: As far as I can see, many highly skilled immigrants are coming in, who may also have some funds behind them. The immigrants are not just one level of people.

Mr. Patterson: I think the evidence... is simply a group of employers in one industry, and I do not think we meant to imply that this was true across all of Metropolitan Toronto. There is one industry in which a group of older workers are being seriously affected, but only that one small industry. That is of course the result of employer actions.

Mr. Witer: It would therefore not be fair to conclude from the concerns you have expressed today that you would recommend a serious review of immigration policy, in particular that of young, unskilled labour coming into the country or that which may be coming into the country. That would not be a fair conclusion.

Mr. Patterson: I do not think our immigration policy is set up so that it is biased towards unskilled people coming. It is in fact the opposite. Our current immigration policy encourages the immigration into Canada of skilled people; indeed, that is what is mostly happening.

Mr. Witer: I am aware of that, but I am asking what you would suggest we recommend in this particular area down the road in the next... As you know, levels of immigration will be announced November 1, 1987, which is not far off, as they are every November 1. I would be interested in knowing what you would suggest to recommend, if anything, in this area. If it is not a serious problem, we can of course move on.

Mr. Patterson: I know other serious problems, and we did not want the brief in any way to have an impact on immigration announcements, either now or in the future.

Mr. Witer: I am glad you clarified that, because I am sure there are some who might have come to that conclusion.

The other symptom or factor you touched on, which has recurred as a theme—as a matter of fact, your whole presentation was about market forces. There was some reference made to other countries that do not seem to have this problem. Can you indicate to us whether those countries have in fact significant market forces or are we talking about a planned economy, a state economy? I would like to have some indication as to how serious a problem is caused by the market itself.

Mr. Patterson: We have in fact used the examples of other countries, mostly because they were countries that do rely mostly on market forces and do have a free market system. Nevertheless, however, they have tried to deal in a better fashion with the problems of people being laid off, because market forces increasing have an effect everywhere, in all countries in the West or East, of possibly marginalizing some people, especially older

[Translation]

Mme Woodsworth: Il me semble que l'on accueille des émigrants très spécialisés et qui ont également des fonds à leur disposition. Il y a divers types d'émigrants.

M. Patterson: Je pense que... Il s'agit d'un groupe d'employeurs dans une industrie donnée et je ne pense pas que ces remarques s'appliquent, d'après nous, à l'ensemble de la région métropolitaine de Toronto. Nous avons constaté que le groupe des travailleurs âgés est particulièrement affecté dans une industrie particulière, mais il ne s'agit que d'une seule industrie. Et cela découle, bien entendu, des actions des employeurs.

M. Witer: Il n'y a donc pas lieu de conclure que vous êtes en faveur d'une révision en profondeur de nos politiques en matière d'immigration, en particulier celles qui concernent les jeunes travailleurs non spécialisés qui arrivent au pays, ou qui pourraient y arriver. Ce n'est pas là ce que vous voulez dire.

M. Patterson: Je ne pense pas que nos politiques en matière d'immigration favorisent les travailleurs non spécialisés. Je pense que c'est le contraire qui est le cas. Notre politique actuelle favorise l'immigration au Canada de travailleurs spécialisés; et c'est ce qui se passe en pratique, dans l'ensemble.

M. Witer: Je suis au courant de cette situation, mais je vous demande de nous faire des suggestions sur ce que nous pourrions recommander dans ce domaine particulier à moyen terme... Comme vous le savez, le ministre va annoncer le 1^{er} novembre 1987, comme tous les ans à cette date, quels seront les quotas d'immigration. J'aimerais savoir si vous avez des suggestions à faire dans ce domaine. Si ce n'est pas un problème grave, nous pouvons arrêter là la discussion.

M. Patterson: Je sais qu'il existe d'autres problèmes graves et nous n'avions pas l'intention dans notre mémoire d'influencer les déclarations actuelles ou futures en matière d'immigration.

M. Witer: Je suis heureux que vous ayez éclairci ce point parce que certaines personnes auraient pu arriver néanmoins à cette conclusion.

L'autre élément ou facteur que vous avez abordé et qui est revenu à plusieurs reprises—est celui des forces du marché. Vous avez mentionné certains autres pays qui ne semblent pas connaître ce problème. Pouvez-vous nous dire si ces pays connaissent le jeu des forces du marché ou s'ils connaissent une économie planifiée, une économie d'État? J'aimerais savoir dans quelle mesure la gravité du problème découle de la nature du marché.

M. Patterson: Nous avons donné l'exemple d'autres pays parce qu'il s'agissait pour la plupart de pays qui s'en remettent dans l'ensemble aux forces du marché et qui ont donc un système de libre-échange. Cependant, ces pays ont tenté de s'attaquer aux problèmes des travailleurs congédiés parce que les forces du marché semblent avoir de plus en plus pour effet, quel que soit le pays, occidental ou oriental, de marginaliser certains

[Texte]

workers. We think it is a serious problem that should be dealt with. Some other countries have tried more seriously to deal with it, and what we are trying to point out is that we need a very concerted attempt in this country to deal with that problem.

Mr. Witer: Can you give us some indication as to the countries that in your opinion have dealt with this in a successful way, so we perhaps can turn to them or examine some of the models and programs they have in place?

Mr. Patterson: I think western European nations will be ones to look to. As Ms Yalnizyan indicated, Britain has programs in effect, which try to deal with redundancies of older workers.

• 1040

One program I referred to when Mr. de Corneille was asking his questions is in Sweden where it is still a free-market economy with less nationalization than this country. Programs start six months before lay-off notices are given to make sure or to try to make sure that the transition of workers from one company to another company, or even from one industry to another industry, is as smooth as possible.

Ms Woodsworth: This is also true in Japan. They have had a very interesting system there for many years. You retire from one job at 55 but you immediately move on to another job with no loss of prestige. It would take too long to go into it, but they are coping with it.

Mr. Witer: Mr. de Corneille mentioned the shoe industry and indicated that the federal government had been giving significant aid to the industry over the last 10 or 15 years. Based on the experience you have had, do you believe this is the kind of thing the federal government should be doing, i.e., simply handing out a lump sum and saying that it is the responsibility of the industry to retrain workers in the age group you are talking about? Do you think the federal government should be getting involved in a more direct way in retraining these people?

I ask the question because I think the shoe industry is an interesting example. We know what happened there. We know that many of the companies that received those federal funds did not in fact use them for the purposes for which they were intended. I am just wondering what the approach should be.

How much involvement should the government have? Should we abandon the approach of simply throwing money at these companies? Should we get involved completely and totally or should we find a road somewhere in between where we have some controls on the funds we give to companies for retraining workers?

Mr. Patterson: I would not suggest that we just throw money anytime. I do not believe in just throwing money.

[Traduction]

travailleurs, en particulier les plus âgés. Nous pensons qu'il s'agit là d'un problème grave auquel il faudrait s'attaquer. Certains autres pays ont fait davantage d'efforts et nous aimerions faire remarquer que le Canada devrait faire un effort concerté pour résoudre ce problème.

M. Witer: Pouvez-vous nous nommer certains pays qui d'après vous ont résolu ce problème, de sorte que nous pourrions examiner les programmes et les modèles pour s'en inspirer?

M. Patterson: Je pense qu'il conviendrait d'examiner les pays d'Europe de l'Ouest. Comme l'a déclaré M^{me} Yalnizyan, la Grande-Bretagne a des programmes qui ont pour objectif d'aider les travailleurs âgés licenciés.

Le programme que j'ai mentionné en réponse aux questions de M. de Corneille est appliqué en Suède, pays qui connaît une économie de marché avec moins de nationalisation que cet autre pays. Les programmes démarrent six mois avant la remise des avis de congédiement pour faciliter le passage des travailleurs d'une société à une autre, voire d'une industrie à une autre.

Mme Woodsworth: C'est également le cas au Japon. Ils utilisent depuis des années un système très intéressant. Le travailleur prend sa retraite à 55 ans pour immédiatement prendre un autre emploi sans qu'il y ait perte de prestige. Il serait trop long d'exposer ce programme en détail, mais c'est la façon dont ils agissent là-bas.

M. Witer: M. de Corneille a mentionné l'industrie de la chaussure et indiqué que le gouvernement fédéral avait versé des subventions importantes à cette industrie au cours des 10 ou 15 dernières années. D'après votre expérience, pensez-vous que c'est là un rôle que devrait jouer le gouvernement fédéral, c'est-à-dire se contenter de verser une somme et de dire ensuite que c'est l'industrie qui devrait se charger de recycler les travailleurs faisant partie du groupe d'âge dont nous parlons? Pensez-vous que le gouvernement fédéral devrait s'occuper plus directement du recyclage de ces personnes?

Je vous pose cette question parce que je pense que l'industrie de la chaussure est un exemple intéressant. Nous savons ce qui s'est produit dans ce cas. Nous savons qu'un bon nombre des sociétés qui ont reçu ces subventions fédérales ne les ont pas utilisées pour les fins prévues. Je me demande quelle devrait être notre approche face à ce problème.

Quelle devrait être l'ampleur de l'action gouvernementale? Devrions-nous cesser de verser des subventions à ces sociétés? Devrions-nous nous attaquer directement et exclusivement à ce problème ou trouver un chemin de compromis en exerçant un certain contrôle sur les fonds donnés aux sociétés en vue du recyclage des travailleurs?

M. Patterson: Nous ne devrions jamais nous contenter de verser des subventions. Je pense que cela n'est jamais

[Text]

I do not think it would be a good idea just to train workers for jobs that do not possibly exist. The example I gave to Mr. de Corneille's question was Japan, where money was given to the clothing industry not just to give money, not just to retrain workers, but in fact to restructure that industry so that it was a vibrant industry in the Japanese economy and not what we now call a sunset industry.

Whether this takes place as a result of government's running it or as a result of government's heavily coercing the employers in that industry, or whether government simply responds to a very good application and a very good case and a very good plan put forth by members of that industry, is something that could be done either way, but I think it would have to be in response to a very good plan for modernizing an industry.

The Chairman: I want to thank the representatives of The Social Planning Council of Metro Toronto. Before we conclude I would like to say that I wish there were time for the chairman to have a dialogue with you. You have raised many important points and I hope we will hear from you in writing about any recommendations you care to share with us and also about research material.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I wanted to know if the clerk could obtain from them suggested industries or unions or groups which might want to or could testify in Ottawa further to this very important issue. Since this is really the first time we have had an opportunity to approach this particular subject in depth, I think it would be a good idea to pursue it further. Perhaps they could make recommendations along these lines.

Secondly, I thought I could go on record to suggest that, because they have brought up the important ramifications of what could happen as a result of free trade, we invite witnesses, not only from the industrial area but also from the farming areas, to consider what the impact might be on older people, or younger people, for that matter.

• 1045

As a follow-up to what they have said I would like to go on record and ask that we have witnesses who come from those industries that will be affected by such free trade.

The Chairman: Let us put that on the record and we will deal with it in a steering committee discussion.

Thank you very much.

Our next group is the Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations. Associated with them is the Association of Jewish Seniors. With us today are Mr. Stanley Sugarbroad, President; Mr. Harry Fields, Treasurer; Mr. Mark Frank, Membership Organizer; Ms Sheila Purdy, Counsel to Advocacy Centre for the Elderly; and Ms Cathy Deleo, Co-ordinator of OCSCO.

[Translation]

efficace. Je ne pense pas que ce soit une bonne idée de former des travailleurs à des emplois qui n'existeront jamais. L'exemple que j'ai donné à M. de Corneille était le Japon, où le gouvernement a donné des subventions à l'industrie du vêtement non pas pour les aider financièrement ni pour recycler les travailleurs mais pour restructurer l'industrie de sorte qu'elle participe activement à l'économie japonaise et qu'elle ne devienne pas une industrie en déclin.

Pour arriver à cette fin, le gouvernement pourrait s'occuper directement du problème, il pourrait inciter fortement les employeurs de cette industrie à suivre ses recommandations ou il pourrait répondre à une demande très bien présentée émanant des membres de l'industrie; il existe diverses possibilités d'action qui devraient toutes s'inspirer d'un excellent plan de modernisation de l'industrie.

Le président: Je voudrais remercier les représentants du *Social Planning Council of Metro Toronto*. Avant de terminer, je voudrais vous dire que j'aurais souhaité pouvoir dialoguer également avec vous. Vous avez soulevé de nombreuses questions importantes et j'espère que vous nous transmettez par écrit les recommandations que vous aimeriez faire ainsi que des documents de recherche.

M. de Corneille: Monsieur le président, je voulais savoir si le greffier pouvait obtenir le nom d'industries, de syndicats ou de groupes qui désireraient contribuer à l'examen de cette question fort importante en venant témoigner à Ottawa. C'est la première fois que nous avons l'occasion d'examiner cette question en profondeur et je pense qu'il conviendrait de poursuivre cette étude. Peut-être pourrait-on faire des recommandations en ces sens.

Deuxièmement, je pense pouvoir déclarer officiellement que nous invitons les témoins, non seulement des secteurs industriels mais également des secteurs agricoles, à examiner quelles pourraient être les répercussions, sur les personnes âgées et sur les jeunes personnes, de la signature de l'Accord sur le libre-échange.

Suite à ce que nous venons de dire, j'aimerais faire consigner dans nos débats qu'il serait bon que nous entendions un certain nombre de témoins en provenance des secteurs qui seront touchés par ces mesures du libre-échange.

Le président: Nous allons le consigner et nous débattrons de cette question au sein du comité directeur.

Je vous remercie.

Le groupe suivant est celui de la Coalition ontarienne des organisations de personnes âgées à laquelle s'est jointe l'Association juive des personnes âgées. Nous recevons aujourd'hui Stanley Sugarbroad, président; Harry Fields, trésorier; Mark Frank, organisateur du recrutement; Sheila Purdy, avocate de l'*Advocacy Centre for the Elderly*; et Cathy Deleo, coordinatrice de la COOPA.

[Texte]

Mr. Stanley Sugarbroad (President, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations): Did you get our brief, Mr. Chairman?

The Chairman: We just received it.

Mr. Sugarbroad: We are sorry we did not put it in to the clerk, but—

The Chairman: I must apologize to you and your associates for the lateness in receiving you this morning. It is an old story. Our first session with the press took much longer than we had planned.

Mr. Sugarbroad: Mr. Chairman, we understand.

We are very pleased to be able to put some of the things we are concerned with to the committee.

I would like to explain a little bit about our organization, because we have not been so long in existence. We came together as a coalition in 1985 and we are now affiliated with about 26 or 27 senior citizens' organizations. I will mention just a few: the Association of Jewish Seniors, 6,000 members, 27 groups and centres; the Canadian Council of Retirees, 50,000 members, taking retirees from all the different trade union organizations; the Ontario Coalition of Pension Reform; the Ontario Association of Residents Councils; the Third Age Learning Association; the Ontario Association of Residential Councils... there are about 80,000 of us; the Steelworkers Union, with 84,000 members.

• 1050

We do have affiliates with non-voting rights who act with us: the Toronto Mayor's Committee on Aging, the Network for Hunger Support Services, the Ontario Health Coalition, Concerned Friends of Ontario Citizens in Care Facilities, Advocacy Centre for the Elderly. We have lately made as members the Canadian Italian Club and the Canadian National Institute for the Blind.

I must tell you about this one organization. It is only a matter of a couple of days ago that we received a communication from a seniors committee from a Canadian native band north of Trout Lake, through a spokesman in Ottawa, to our associate Mark Frank. They feel they are being very much discriminated against and would like to join with our organization. We have accepted them. So that is another organization that is coming with us.

You can see from what I have said that we are pretty widespread. We are widespread over the seniors movement. I would say we have something like 300,000 members.

In introducing the brief, I would like to say the items we are bringing forward really show there is a crisis in the province in the things we are going to talk about. When

[Traduction]

M. Stanley Sugarbroad (président, Coalition ontarienne des organisations de personnes âgées): Avez-vous eu notre mémoire, monsieur le président?

Le président: Nous venons juste de le recevoir.

M. Sugarbroad: Nous sommes désolés de ne pas avoir pu le remettre au greffier, mais...

Le président: Je m'excuse auprès de vous et de vos associés de vous recevoir en retard ce matin. C'est toujours la même chose. La première partie de l'audience consacrée à la presse a duré plus longtemps que cela était prévu.

M. Sugarbroad: Nous comprenons très bien, monsieur le président.

Nous sommes très heureux de pouvoir exposer au Comité un certain nombre de nos préoccupations.

J'aimerais tout d'abord vous présenter notre organisation, car elle n'existe pas depuis très longtemps. Nous formons une coalition depuis 1985 et, à l'heure actuelle, quelque 26 ou 27 organisations de personnes âgées y sont affiliées. Je n'en mentionnerai que quelques-unes: l'Association juive des personnes âgées, qui compte 6,000 membres au sein de 27 groupes et centres différents; le Conseil canadien des retraités, qui compte 50,000 membres et qui accueille les retraités en provenance de différentes organisations syndicales; la Coalition ontarienne pour la réforme des pensions; l'Association ontarienne des conseils de résidents; l'Association pour l'enseignement du troisième âge; l'Association ontarienne des conseils résidentiels... environ 80,000 membres; le Syndicat des travailleurs de l'acier qui compte 84,000 membres.

Un certain nombre d'associations affiliées sans droit de vote travaillent avec nous: le Comité du maire de Toronto sur le vieillissement, le *Network for Hunger Support Services*, la *Ontario Health Coalition*, les *Concerned Friends of Ontario Citizens in Care Facilities*, l'*Advocacy Centre for the Elderly*. Récemment, nous avons accueilli en tant que nouveaux membres le Club canadien-italien et l'Institut national canadien pour les aveugles.

Laissez-moi vous parler d'une organisation en particulier. Il y a quelques jours seulement, un comité de personnes âgées appartenant à une bande d'autochtones canadienne située au nord de Trout Lake a communiqué avec notre associé Mark Frank par l'intermédiaire d'un porte-parole à Ottawa. Ce comité estime faire l'objet de discrimination et aimerait se joindre à notre organisation. Nous l'avons accepté. Voilà le genre d'organisation qui nous est affiliée.

Vous pouvez voir, à partir de cette liste, que notre implantation est très variée. Nous touchons l'ensemble du mouvement des personnes âgées. J'estime que nous avons environ 300,000 membres.

J'aimerais préciser tout d'abord que les éléments que nous soulevons dans notre mémoire démontrent qu'il y a une véritable crise dans la province dans le domaine qui

[Text]

you reckon 11% of the population are now seniors over 65, that would put it at somewhere near 900,000 to one million over the nation, and in Toronto alone over 200,000. A big proportion of those seniors find it very difficult to receive services, to find accommodation, affordable housing, etc. The problem is one now of crisis, because when we talk of hundreds of thousands of people and nearly one million over the country, it is a crisis situation.

Let me make a couple of points on the question of institutionalization. This is one of the things OCSCO has taken up in a large-scale way with the Minister of Senior Citizens in Ontario. I know a number of these things we are going to raise are really provincial matters, and you could well say to us this has nothing to do with us, we are the federal representatives and this is a provincial task. However, we feel the federal authorities must begin to play a part in assisting and helping us with problems that are, as I say, in a crisis situation.

We have the greatest number of elderly people in institutions. I have read in some articles that it is the biggest proportion of institutionalized older people in the world. It is our intention—

The Chairman: Let me just note that I would welcome getting a source for that, if at some point you could provide it to us—not today; I did not want to divert you; but I just do not want that point to go by unnoticed.

Mr. Sugarbroad: Yes. The thing is that since this was hurriedly prepared, we may not—

The Chairman: You might let us know later.

Mr. Sugarbroad: We could get a source for it. I think it may have been mentioned in the agenda or white paper that was produced by the Hon. Ron Van Horne when he was a senior Minister for Ontario.

• 1055

There we have a problem of institutionalization taking up a lot of money, and it is our intention to stop, as much as we can, the elderly from going into institutions where it is possible to do so, to de-institutionalize where we can.

To face that problem, we have to have affordable housing or sheltered living with the kind of new type of housing which is being experimented with in the province, since the two things go together. Since one must produce the necessary help and assistance to elderly to

[Translation]

nous concerne. Lorsque l'on sait que 11 p. 100 de la population est constitué de personnes âgées de plus de 65 ans, on constate donc qu'il y a quelque chose comme 900,000 ou un million de personnes âgées dans l'ensemble du pays, dont plus de 200,000 à Toronto seulement. Une bonne part de ces personnes âgées éprouvent de grandes difficultés à obtenir des services, à trouver où se loger, à occuper un logement à un prix abordable, et cetera. On peut parler maintenant de véritable crise, car il s'agit bien d'une crise lorsque des centaines de milliers de personnes, et près d'un million à l'échelle du pays, sont concernées.

Je voudrais faire quelques observations sur la question de l'institutionnalisation. C'est là un problème que la COOPA a abordé à grande échelle avec le ministre qui s'occupe des personnes âgées en Ontario. Je n'ignore pas que nombre des problèmes que nous soulevons relèvent en fait de la compétence des provinces et que vous allez peut-être nous dire que la question ne vous concerne pas, que vous êtes les représentants du pouvoir fédéral et qu'il y a là une tâche provinciale. Nous pensons, toutefois, qu'il serait bon que le pouvoir fédéral intervienne et nous aide à remédier à des problèmes qui, je viens de vous le dire, sont assimilables à une véritable crise.

C'est nous qui avons le plus grand nombre de personnes âgées confinées dans des institutions. J'ai lu certains articles nous révélant que nous avions le pourcentage le plus élevé de personnes âgées en institution dans le monde. Nous avons l'intention. . .

Le président: Je voudrais juste intervenir pour vous dire que nous serions très heureux de pouvoir consulter vos sources sur ce point, si vous pouviez nous les communiquer, non pas aujourd'hui, bien sûr; je ne voulais pas par là que vous vous écartiez de votre sujet, je voulais simplement que ce point soit bien clair.

M. Sugarbroad: Très bien. Le problème, c'est que nous nous sommes préparés en vitesse et que nous ne pourrions peut-être pas. . .

Le président: Vous pourrez nous les communiquer plus tard.

M. Sugarbroad: Il y a une source que l'on peut retrouver. Je pense que ça a été mentionné dans le programme ou dans le livre blanc élaboré par l'honorable Ron Van Horne lorsqu'il était l'un des principaux ministres de l'Ontario.

Le problème du placement en institution, c'est qu'il nous coûte énormément d'argent et nous avons l'intention d'arrêter dans la mesure du possible de placer nos personnes âgées dans des institutions lorsqu'il est possible de le faire et nous voulons désinstitutionnaliser partout où nous le pourrions.

Pour faire face à ce problème, il nous faudra pouvoir disposer de logements à prix modéré ou en milieu protégé du type de ceux dont on fait actuellement l'expérience dans la province, puisque les deux choses sont liées. Puisqu'il nous faut nécessairement aider les personnes

[Texte]

live in their own homes and keep them out of institutions, since one must think in terms of granny flats and sheltered living with the need for a warden to be on the premises or a registered nurse and so forth, this kind of new approach to the question of institutionalization requires a crisis attention, because it is getting worse with each passing period. The demographics prove that by the end of the century there will be maybe another jump in the percentage of elderly people and in 30 years beyond that we will be 25% of the population.

It is a crisis that is starting now, that we have now, and it is going to carry on. It requires a lot of attention from the federal government; it requires a lot of attention from the provincial government; it requires a lot of money; it requires a whole new approach.

To take one example, I do know that some experimental type of housing for the elderly has been started in the province, but that only amounts to about 14 or 15 units. When you think of a country like Great Britain, where 400,000 units of sheltered living have already been built, where no more institutions are going to be built, we have a long way to go in order to catch up with this problem.

That brief really takes up three questions. It takes up the question of institutionalization, the question of affordable housing, and the third problem, that of transportation of the elderly.

On the question of transportation, I would like Harry Fields, the president of the Association of Jewish Seniors, who is concerned with Trans-Action, the coalition organization that has been dealing with transport of the elderly, to speak on this question.

Mr. Harry Fields (Treasurer, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations): Ladies and gentlemen, the Ontario Human Rights Code conforms to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. I am quite sure that I do not have to define rights and freedoms under the Canadian Charter to you, but it does include the ability of the members of the public in the society to move freely within the community.

We are considered today a mobile society. We can move; we are not restricted; and we are on the move continually. However, there is a high percentage of people in our society that is not mobile, and I am referring to the immobile elderly or the mobile handicapped elderly. I feel I might be speaking for over two million people of the Canadian population over the age of 65.

[Traduction]

âgées à vivre chez elles et à sortir des institutions, puisqu'il nous faut envisager la construction d'appartements spécialement destinés aux grands-mères et la création de logements en milieu protégé avec un gardien sur les lieux ainsi qu'une infirmière diplômée, etc., la question du placement en institution doit être abordée sous un angle nouveau en sachant bien qu'il y a là une situation de crise qui empire à mesure que l'on attend. Les statistiques démographiques nous révèlent qu'à la fin du siècle, le pourcentage de personnes âgées va encore grimper et que, 30 ans plus tard, il atteindra 25 p. 100 de la population totale.

C'est une crise qui commence, qui est déjà là et qui va se poursuivre. Il faudra que le gouvernement y accorde toute son attention, que les provinces y accordent toute leur attention; il faudra beaucoup d'argent, il faudra une approche nouvelle.

Prenons un exemple, je sais bien que certaines expériences ont commencé dans la province en matière de logements spécialement adaptés aux personnes âgées, mais cela ne porte que sur 14 ou 15 unités de logement. Lorsqu'on pense que dans un pays comme la Grande-Bretagne, 400,000 unités de logement en milieu protégé ont déjà été construites et que l'on envisage la construction d'aucune autre institution, nous avons du chemin à faire avant de pouvoir régler le problème.

Notre mémoire aborde en fait trois questions: la question du placement en institution, la question des logements à un prix abordable et, en troisième lieu, celle du transport des personnes âgées.

Sur la question des transports, je laisse la parole à Harry Fields, président de l'Association juive des personnes âgées, qui s'intéresse de près à l'Association Trans-Action, soit la coalition qui s'occupe du transport des personnes âgées.

M. Harry Fields (trésorier, Coalition ontarienne des organisations de personnes âgées): Mesdames et messieurs, nous savons que le Code des droits de la personne de l'Ontario se conforme à la Charte canadienne des droits et libertés. Je suis persuadé que je n'ai pas à vous dire en quoi consistent les droits et libertés en vertu de la Charte canadienne, mais cela comprend la possibilité pour les membres de la société de se déplacer librement au sein de la collectivité.

Nous formons aujourd'hui une société mobile. Nous pouvons nous déplacer, nous ne sommes pas restraints dans nos mouvements et nous sommes continuellement en déplacement. Il n'en reste pas moins que dans notre société, un grand nombre de gens ne peuvent se déplacer, et je pense là aux personnes âgées immobilisées et aux personnes âgées mobiles mais handicapées. Je pense que cela pourrait représenter plus de deux millions de gens au sein de la population canadienne âgée de plus de 65 ans.

• 1100

When we talk about the handicapped immobile elderly, you might have visions of people in wheelchairs, people who cannot move their limbs, but there are many

Lorsqu'on parle des personnes handicapées immobilisées, on voit des gens dans des chaises roulantes, des gens qui ne peuvent bouger leurs membres, mais il y a

[Text]

non-visible handicapped people, people who are afflicted with arthritis. It is absolutely impossible for them to lift up their legs to the height of the first step of a public bus; people who are be frightened out of their skin if they have to step down from that step from the bus onto the ground; they cannot feel where that ground is. It is frightening.

I am talking about the elderly people who are attempting to maintain their residences independently, and they are probably on the fringe of a small rural village. They look across the fields and they see the bus travelling about half a mile away on the bus route; it is winter time and they have to get to the doctor, or they have to get to some place to do shopping for life's necessities, and they have no way of getting to that bus route. It is impossible for them to negotiate the half-mile or the quarter-mile, or even the two long blocks to the bus route.

I am talking about the elderly people who are confined in the four walls of their residences or their apartment rooms and they have no way of getting to the doctor's appointment that they have to make, or to the hospital for tests or whatever, or to do their shopping, let alone socializing or even occasionally getting to church, unless they have the services of some local volunteer organization. We are blessed with many of these dedicated volunteers who do look after the handicapped and the people who need these services.

Here in Toronto we might be considered blessed with an excellent public transportation system. TTC is ideal in many ways, in spite of the many deficiencies that exist, but it is an ideal paradise compared to what the people in the rural areas experience. There are many rural areas, not only in Ontario but throughout Canada, that have no transportation system whatsoever unless it is private or provided through a volunteer system for these people who cannot get around on their own.

As Stan said, you might dismiss some of our presentation by declaring that this is a provincial matter, but it is national. What exists here in Ontario exists throughout the nation, and it is incumbent upon the government at all levels, whether federal, provincial or municipal, to provide these services for the handicapped elderly. Many of us are blessed with the facilities of being able to travel freely, but many of us are not.

[Translation]

aussi une quantité de handicapés que l'on ne voit pas, des gens qui souffrent par exemple d'arthrite. Pour ces personnes, il est absolument impossible de lever une jambe suffisamment haut pour atteindre la première marche d'un autobus public; pour eux, c'est une véritable épreuve de penser qu'ils auront à faire une grande enjambée pour atteindre la chaussée en quittant le bus. Ils sont dans l'impossibilité d'apprécier exactement la distance. C'est une épreuve angoissante.

Je me réfère aux personnes âgées qui s'efforcent de tenir eux-mêmes leur maison et qui se trouvent à habiter au bout d'un petit village. En regardant à travers champs, ils aperçoivent l'autobus qui suit son trajet normal et qui passe à un demi-mille de leur domicile; c'est l'hiver et ils doivent aller chez le médecin ou se rendre quelque part pour faire des courses indispensables, et ils n'ont aucun moyen d'aller jusqu'à l'autobus. Il leur est impossible de parcourir un demi-mille ou un quart de mille ou même les deux pâtés de maisons qui les séparent du trajet de l'autobus.

Je me réfère aux personnes âgées confinées entre les quatre murs de leur résidence ou de leur chambre et qui n'ont aucun moyen de se rendre à leur rendez-vous chez le médecin ou à l'hôpital pour y passer des tests ou pour y subir tout autre examen, ou encore pour faire des courses, sans parler de rencontrer les gens ou même d'aller à l'occasion à l'église, à moins de pouvoir compter sur les services d'une quelconque organisation bénévole locale. Nous avons de la chance de pouvoir compter sur un grand nombre de bénévoles dévoués, qui s'occupent des personnes handicapées et des gens qui ont besoin de ces services.

Ici, à Toronto, nous avons la chance de pouvoir compter sur un excellent système de transport public. La Commission de transport de Toronto atteint la perfection sur de nombreux points, en dépit des insuffisances qui peuvent subsister, mais c'est un véritable paradis comparé à la situation qui est faite aux gens des milieux ruraux. De nombreuses régions rurales, pas seulement en Ontario mais dans tout le Canada, n'ont aucun système de transport sur lequel ils puissent compter à moins de faire des arrangements privés ou de passer par une organisation bénévole susceptible de les aider.

Comme l'a dit Stan, vous allez peut-être écarter une partie de mon intervention en déclarant que c'est là un sujet de compétence provinciale, pourtant le problème est national. Ce qui se passe ici en Ontario se reproduit à l'échelle de la nation tout entière et il incombe à tous les gouvernements, quel que soit leur niveau, qu'il s'agisse du fédéral, des provinces ou des municipalités, d'offrir ce type de services aux personnes âgées handicapées. Nous sommes nombreux à avoir la chance de pouvoir compter sur des moyens de transport nous permettant de nous déplacer librement, mais il y en a beaucoup qui n'ont pas cette chance.

We are concerned with the impending and threatening demographic changes that are going to be visited on

Nous sommes préoccupés par l'évolution démographique qui menace le Canada. Il pourrait en

[Texte]

Canada. It might present very serious social problems in the very near future. The end of the century is approaching and conservative estimates of the demographic changes predict that by the year 2020 we can expect to experience a population proportion of the elderly of 25%. We are going to be faced with what may seem insurmountable economic considerations to provide these services. You are all aware we are going to be approaching an era where one productive member of the society is going to provide the economic means for the support of two elderly and one very young person. It is going to be an intergenerational social problem.

I presented a paper a little while ago at York University on a scenario of a revolution in the year 2031 when this social problem reached very serious and activist proportions. There was a rebellion of the younger productive generation against providing support for the elderly. Your legislative process has to take time to implement all these provisions. If you do not plan now, you are going to have to do it suddenly in a crisis situation. Any action taken under crisis stress is generally very inadequate action.

The Ontario Ministry of Transportation delegated their advisory council to submit a brief or report on transportation needs. This resulted in this year's publication of some 164 pages of this report entitled *Freedom to Move is Life Itself*. It is a report on transportation in Ontario, but it can be very easily titled "Transportation in Canada".

I would like to give you a very brief résumé of this. In the report there were a 164 specific recommendations, of which 56 were direct and principal resolutions. They included the advantages of transportation systems we have, the disadvantages, the cracks in the system and the barriers created in designing many of the transportation systems in our country which are a direct discrimination against the elderly and the handicapped. These barriers can be removed. In any future planning, the barriers should not exist.

• 1110

The vision of the transportation we should look for would be such that it would enable all systems to have access to and the use of public transportation by everybody, regardless of their physical state. There is no reason there should not be wheelchair access for transportation on public transportation. We have the technology for these things. There are vehicles now available and they are used in North America and other jurisdictions for transportation.

The principles that are essential to the achievement of equality of transportation for everybody can be summarized very briefly. First of all, transportation is an essential service for everyone. The government—and when I am talking of the government, I mean the provincial government and the federal government—should co-operate to develop a fully integrated transportation system to meet the needs of all residents by

[Traduction]

résulter des problèmes sociaux très graves dans un avenir rapproché. La fin du siècle n'est pas loin et une estimation prudente nous montre que si l'évolution démographique se poursuit, le pourcentage de personnes âgées au sein de notre population atteindra 25 p. 100 en 2020. Nous allons devoir faire face à des difficultés économiques qui apparaissent insurmontables pour fournir les services requis. Vous n'ignorez pas que nous allons entrer dans une ère où chaque élément producteur de la société va devoir subvenir aux besoins économiques de deux personnes âgées et d'un enfant en bas âge. Il va s'agir d'un affrontement social entre générations.

J'ai présenté il y a quelque temps à l'Université York une étude de cas mettant en scène une révolution intervenant en 2031, à partir du moment où la situation devient grave et où les gens commencent à réagir. La rébellion est celle des jeunes générations productrices qui s'insurge contre le fait d'avoir à subvenir aux besoins des personnes âgées. Notre mécanisme législatif est lent à faire sentir ses effets. Si vous ne prévoyez pas dès maintenant, vous allez vous retrouver soudainement aux prises avec une crise. Les décisions prises en temps de crise ne sont généralement pas très bonnes.

Le ministre des Transports de l'Ontario a demandé à son conseil consultatif de lui remettre un mémoire ou un rapport sur les besoins de transport. Il en est résulté la publication cette année d'un rapport de 164 pages intitulé *Freedom to Move is Life Itself*. Il s'agit d'un rapport sur les transports en Ontario, mais on pourrait facilement l'intituler «Les transports au Canada».

J'aimerais vous en faire un rapide résumé. Ce rapport fait 164 recommandations précises, dont 56 constituent de véritables résolutions d'une grande importance. On y indique les avantages des systèmes de transport dont nous disposons, leurs inconvénients, les failles du système et les obstacles dus à la conception de nombre de systèmes de transport de notre pays, qui entraînent directement une discrimination à l'encontre des personnes âgées et des handicapés. Ces obstacles doivent être enlevés. Dans tous les projets futurs, ils ne devront pas exister.

Le système de transport auquel nous devrions tendre est un système de transport public auquel tout le monde devrait avoir accès, quel que soit son état physique. Il n'y a aucune raison pour que l'on ne puisse avoir accès en chaise roulante au réseau de transport public. Nous avons les moyens techniques d'y parvenir. Il existe aujourd'hui des véhicules disponibles à cette fin qui sont utilisés dans toute l'Amérique du Nord et dans d'autres pays pour les besoins du transport.

Je résumerai très brièvement les principes qui mènent à l'égalité de tous en matière de transport. Tout d'abord, les transports constituent un service essentiel pour tous. Le gouvernement, et quand je parle de gouvernement, je me réfère aussi bien au gouvernement fédéral qu'aux provinces, devrait prendre part à l'élaboration d'un système de transport pleinement intégré qui réponde aux besoins de l'ensemble de la population d'ici à l'an 2010.

[Text]

the year 2010. All our recommendations made in this report are based on short-term, medium-term and long-term planning.

There are many integrated systems that should include a range of accessible vehicles and services and facilities which can meet in a very dignified manner and on an equal level the service needs of all members of the community. These special services should be integrated with the traditional transportation system that can afford all persons barrier-free travel within and throughout the country. The provision of all funding for transportation, whether the funding is at the provincial level, federal level or municipal level, should be contingent on a criterion for a fully integrated transportation system being met.

The government should recognize the need to allocate funds to research and develop innovative and improved transportation systems. The recognition should be made of the need for transportation regions to be developed throughout the country. The needs of transportation in Toronto are considerably different from the needs of transportation in Timmins or the Hudson Bay area, or remote rural areas.

The government should ensure that information about transportation and the guidelines and the funding and the services should be known throughout the entire country.

Gentlemen, I trust I have given you enough information and material for your consideration. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Sugarbroad, do other members of your delegation wish to make presentations?

Mr. Sugarbroad: I know that took a long time and I know you want to ask some questions. I did put a note—

The Chairman: But you have others who wish to contribute.

Mr. Sugarbroad: Yes, I would like Sheila Purdy to make a couple of points.

Ms Sheila Purdy (Counsel, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations): I will be very brief.

The Chairman: Yes, I was just going to request that because we have another delegation.

Ms Purdy: I just want to make two comments. One is that the coalition recently presented a position paper on the Meech Lake Accord to the Joint House of Commons and Senate committee that was studying it. One of the points the coalition made in their paper was that in looking at items like transportation and federal government programs to implement the kind of strategy in transportation that would assist the elderly, one of the defects in the accord as it exists is the possibility that federal moneys or incentives would be used by a province

[Translation]

Toutes les recommandations que nous faisons dans notre rapport s'articulent en fonction d'une planification à court terme, à moyen terme et à long terme.

Il existe des systèmes intégrés qui, en faisant appel à tout un éventail de véhicules, de services et d'installations accessibles, répondent de manière digne et en toute égalité aux besoins de services de tous les membres de la collectivité. Ces services spécialisés devraient être intégrés au système de transport classique afin qu'aucun usager ne rencontre d'obstacles dans l'ensemble du pays. Les crédits accordés en matière de transport, que ce soit au niveau des provinces, du fédéral ou des municipalités, devraient être subordonnés à la réalisation d'un système de transport pleinement intégré.

Le gouvernement doit prendre conscience qu'il est important d'allouer des crédits à la recherche et au développement de systèmes de transport novateurs et améliorés. Cette prise de conscience doit s'étendre à la nécessité de répondre aux besoins de transport de toutes les régions du pays. Les problèmes posés par le transport à Toronto sont tout à fait différents de ceux qui s'appliquent à Timmins ou à la région de la Baie d'Hudson, ou encore aux régions rurales éloignées.

Le gouvernement devra veiller à ce que soient diffusées dans tout le pays l'information qui s'applique au transport et les grandes règles de fonctionnement et de financement des services correspondants.

Messieurs, je pense que je vous ai donné suffisamment d'éléments sur lesquels vous pouvez réfléchir. Je vous remercie.

Le président: Merci. Monsieur Sugarbroad, est-ce que les autres membres de votre délégation veulent faire une déclaration?

M. Sugarbroad: J'ai pris beaucoup de temps et je sais que vous voulez nous poser des questions. J'ai d'ailleurs mis une note. . .

Le président: Mais vous avez peut-être des collègues qui désirent alimenter le débat.

M. Sugarbroad: En effet, j'aimerais que Sheila Purdy intervienne sur un ou deux points précis.

Mme Sheila Purdy (avocate, Coalition ontarienne des organisations de personnes âgées): Je serai très brève.

Le président: C'est justement ce que nous allons vous demander parce que nous devons entendre ensuite une autre délégation.

Mme Purdy: Je voudrais simplement préciser deux points. Il y a, tout d'abord, le fait que la Coalition a récemment présenté un document d'orientation sur l'Accord du lac Meech au Comité mixte du Sénat et de la Chambre chargé d'étudier cet accord. La Coalition a fait observer à ce sujet dans son document que, sur la question des transports et des programmes du gouvernement fédéral visant à mettre en oeuvre une stratégie des transports susceptible d'aider les personnes âgées, l'un des défauts de l'Accord, dans sa version

[Texte]

for other purposes, as long as it fit in with a national objective. That was one of the points the coalition made. Therefore, in looking at incentives in housing or in transportation, there is a serious problem with that interpretation of the accord.

[Traduction]

actuelle, c'est qu'il permet à une province de se servir à d'autres fins des crédits versés par le fédéral ou des diverses mesures incitatives qui lui sont accordées dans la mesure où l'usage qui en est fait concorde avec un objectif national. C'est là un argument qu'a soulevé la Coalition. Donc, en ce qui a trait aux mesures incitatives prises en matière de logement ou de transport, l'interprétation de l'Accord pose un grave problème.

• 1115

Secondly, although there has been a lot of discussion over the section 15 equality rights with respect to sexual equality rights, we must not forget that age discrimination is also part of section 15. There is concern that the Meech Lake Accord, as it presently exists, will not sufficiently protect those people who are entitled to protection on the basis of age.

The other point I wanted to comment on is today the coalition will be submitting a paper to the Ontario government on the free trade deal. We hope to be presenting that paper to their oral hearings. The coalition has focused on the possible impact on social programs, both federal and provincial, of the free trade deal and the impact on the service sector, particularly in Ontario of nursing homes, home care services, and the possible ramifications of unfettered investment. We would be glad to send a copy of that brief to your committee, if you wish to have it.

Mr. Mark Frank (Membership Organizer, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations): I will yield at this point and later maybe say a word.

The Chairman: Thank you. I think I can speak for the committee in saying we would be glad to receive your submission. You might send it to the clerk.

Mr. Sugarbroad, is that the end of your presentation?

Mr. Sugarbroad: Yes. If there are any questions you would like to ask us, we would be glad to answer them. I would like to make clear that we would like to work together, if possible, in any possible way to achieve some of the things we all need to achieve.

The Chairman: Thank you.

Committee members, I wonder if you would co-operate with the chairman as much as possible, because we do have another group to get in before we recess at 12.30 p.m. 10 minutes be enough for each? **Mr. de Corneille,** followed by **Mr. Witer.**

Mr. de Corneille: Thank you, **Mr. Chairman.**

First of all, we are very grateful for your presentations this morning to us; they cover a number of very important areas. The emphasis you brought at this particular time, because I am sure there are other things

En second lieu, la question des droits à l'égalité de l'article 15 au sujet de l'égalité sexuelle a été beaucoup débattu, mais il ne faut pas oublier que la discrimination en fonction de l'âge fait aussi partie de l'article 15. On peut craindre que l'Accord du lac Meech, dans sa version actuelle, ne protégera pas suffisamment les gens qui ont droit à une protection en vertu de leur âge.

L'autre point que je voulais soulever, c'est que la Coalition va remettre aujourd'hui un mémoire au gouvernement de l'Ontario au sujet du libre-échange. Nous espérons pouvoir présenter ce document au cours de l'audience. La Coalition s'est penchée sur les répercussions éventuelles de l'Accord de libre-échange sur les programmes sociaux, tant au niveau fédéral qu'à celui des provinces, et sur les incidences qu'il aura sur le secteur privé, notamment en Ontario sur les maisons de repos, sur les services de soins à domicile et éventuellement sur le déchainement des investissements. C'est avec plaisir que nous ferons parvenir un exemplaire de ce mémoire à votre Comité, si vous en éprouvez le besoin.

M. Mark Frank (organisateur du recrutement, Coalition ontarienne des organisations des personnes âgées): Je passe mon tour pour l'instant et je dirai peut-être un mot plus tard.

Le président: Merci. Je pense pouvoir me faire le porte-parole du Comité et vous dire que c'est avec plaisir que nous recevons votre mémoire. Vous pouvez le faire parvenir au greffier.

Monsieur Sugarbroad, en avez-vous terminé avec votre exposé?

M. Sugarbroad: Oui. Nous serons heureux de répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser. J'aimerais bien préciser encore une fois qu'il nous faut travailler ensemble, dans toute la mesure du possible, pour réaliser une partie de tout ce que nous devons faire.

Le président: Je vous remercie.

Messieurs les membres du Comité, je vous demande de m'aider dans la mesure du possible dans ma tâche parce que nous devons entendre un autre groupe avant de lever la séance à 12h30. Dix minutes chacun, ce sera suffisant? Je donne la parole à **M. de Corneille**, suivi par **M. Witer.**

M. de Corneille: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je vous félicite au nom du Comité de l'excellence de votre exposé de ce matin, qui aborde un certain nombre de questions de grande importance. Ce matin, vous avez surtout insisté sur la

[Text]

you are concerned about as well, has to do with de-institutionalization. Housing is one concern. The matter of transportation is another. You expressed concern about Meech Lake and its constitutional impact on seniors and others, and then concern about the impact of free trade.

I would like first of all to make the observation that I hope you would not only send your presentation to the Ontario government on free trade to this committee, but as well I would personally appreciate a copy for myself. I was criticized by several of my colleagues on this committee for suggesting that free trade was an area that would impact on people who are seniors. It brings in problems of age discrimination. This was brought up by the last witnesses, and you have brought it up again as a matter of concern. I certainly think we would want to go further in this committee, in the days and weeks ahead, on the impact free trade might have on particularly older people. I hope we will.

I would like to come back to two things. One is the housing situation. I think Mr. Fields was concerned that maybe this was a federal jurisdiction we would not be worried about. I think we are not too concerned at this point about trying to find demarcation lines for federal and provincial.

I think this committee is concerned about the overall matter of seniors and for that matter age discrimination of any kind—youth or seniors. Therefore your observations about this are most welcome. The federal government is involved in housing and has given, I would say, almost billions of dollars to the building of senior citizens homes and so on throughout the country.

However, I think the thing we want to get from you is suggestions on how we can be more effective in the matter of providing the kind of housing you are thinking of and to link it with institutionalization. Will this require some more social programming that provides services in lieu of institutions in order to provide the housing? In other words, we would have some people who would be around to assist or to keep people from having to go into institutions. I have in mind the ageing veterans program as a pilot project, which the federal government got into. I wonder whether you have any comments on its value.

Mr. Sugarbroad: There are one or two things. For instance, the Association of Jewish Seniors has backed a

[Translation]

désinstitutionnalisation, même si je suis sûr que bien d'autres questions vous préoccupent. Le logement est l'une d'entre elles. Les transports en sont une autre. Vous êtes préoccupés par l'Accord du lac Meech et par ses conséquences constitutionnelles pour les personnes âgées et pour d'autres intervenants et vous vous inquiétez des conséquences du libre-échange.

Laissez-moi tout d'abord vous préciser que non seulement je souhaite que vous fussiez parvenir à notre Comité le mémoire que vous allez présenter au gouvernement de l'Ontario au sujet du libre-échange, mais j'aimerais bien en outre en obtenir une copie pour moi-même. J'ai été critiqué par un certain nombre de mes collègues au sein de ce Comité parce que j'avais laissé entendre que le libre-échange allait avoir des répercussions pour les personnes âgées. Il entraîne avec lui des problèmes de discrimination en fonction de l'âge. Cette question a été soulevée par le témoin qui vous a précédés et vous la remettez sur le tapis. Je suis persuadé que notre Comité a besoin d'approfondir cette question dans les jours et les semaines qui suivent afin de savoir quelles seront les incidences particulières du libre-échange sur les personnes âgées. J'espère que nous le ferons.

J'aimerais que nous revenions sur deux points: le premier est celui du logement. Si je comprends bien, M. Fields a peur que nous considérions que ce n'est pas là un sujet de compétence fédérale et que nous nous en désintéressions. Je lui réponds que la question nous inquiète trop à l'heure actuelle pour que nous cherchions à tracer des lignes de démarcation entre la compétence fédérale et celle des provinces.

Je considère que notre Comité se préoccupe avant tout de la situation globale des personnes âgées et de la discrimination à tous les âges, que ce soit vis-à-vis des jeunes ou des vieux. Les interventions que vous pouvez faire à ce sujet sont donc les bienvenues. Le gouvernement fédéral intervient en matière de logement et a donné à mon avis quelque chose comme plusieurs milliards de dollars pour la construction de foyers pour personnes âgées et d'autres maisons de ce type dans l'ensemble du pays.

Toutefois, là où nous comptons sur vos observations, c'est sur la façon dont nous pourrions dispenser de manière plus efficace les services de logement auxquels vous pensez en rattachant ce problème à celui du placement en institution. Doit-on mettre sur pied davantage de services sociaux qui disposent des services au lieu de construire des établissements chargés d'offrir un logement? En d'autres termes, faut-il qu'il y ait des gens qui aillent rendre visite aux personnes âgées afin de les aider et de leur éviter d'aller dans une institution. J'ai à l'esprit le projet pilote du gouvernement fédéral au sujet des anciens combattants qui vieillissent. Avez-vous des commentaires à faire sur l'intérêt de ce programme?

M. Sugarbroad: Il y a plusieurs choses à dire. Ainsi, par exemple, l'Association juive des personnes âgées a appuyé

[Texte]

neighbourhood program where non-profit building is due to start now with 125 units for seniors and some for the handicapped on a subsidy basis with the Metro Housing people. It involves the CMHC. This is one of the things that one of our organizations has proceeded to do on its own. Of course, it is just this one thing and it has taken a number of years to get into action.

Mr. de Corneille: Could I interrupt you on that for a second? I wonder if you find there is a problem. After all, government has to work by bureaucracy and by areas of responsibility and budgets. Since housing is one budget and social services and other things are in another budget, there is a problem—is there not?—of combining the two. You put up the institutionalization you need and services to be provided, linked with at the same time the housing, so that you know the housing will have the services, if you are going to move a person to prevent him from going into an institution. Have you any thoughts on it?

Mr. Sugarbroad: All I would say about this is that, although it is a big problem, there is a task force that has completed its work now on which I have represented OCSCO on this question of shelter living and housing in order to proceed to a new form of help for the elderly. A report on it is due within the next couple of weeks. I could send a copy to you.

Mr. de Corneille: It would be very helpful. Mr. Chairman, I would like, if I could, because of my limited time, which I wish were longer—I am sure all of us do—to move on to the subject of transportation for a moment. I would like the copy of the report, by the way, when it comes out. I think it will be a key for our whole committee to look at those recommendations. They lead to legislation or to—

Mr. Sugarbroad: It is a question of shelter living. The chairman of the task force has been to Britain to have a look at the way in which they deal with shelter living. There are plenty of examples to draw from.

Mr. de Corneille: The Department of Veterans Affairs for ten years now has been working on preventing veterans from being institutionalized. It has in fact succeeded in closing many veterans hospitals and has succeeded in keeping veterans at home as long as possible through programs that dealt with social service. It is possible for the federal government indeed to fund such things if it puts its mind to do so.

• 1125

I think that is to the credit of the government, and I just want to observe that it is a way we can operate.

Coming to the transportation part, Mr. Fields, I am not sure you made a presentation to the now Standing

[Traduction]

un programme communautaire qui va permettre de construire, sans but lucratif, un bâtiment abritant 125 unités de logement destinées aux personnes âgées et un certain nombre d'unités réservées aux handicapés, les responsables du logement de la région métropolitaine fournissant une subvention. La SCHL participe à ce programme. Voilà le genre de choses que cherchent à obtenir nos organisations. Bien entendu, ce n'est là qu'un exemple et il a fallu des années pour qu'il se concrétise.

M. de Corneille: Puis-je vous interrompre un instant? Je me demande si vous ne voyez pas là un problème. Après tout, les gouvernements opèrent de façon bureaucratique et en fonction de budgets et de secteurs de responsabilité. Le logement faisant partie d'un certain budget et les services sociaux et autres services concernés se trouvant dans un autre budget, il y a là un problème, j'imagine, lorsqu'il s'agit de rassembler les deux. Pour épargner aux gens un placement en institution, il vous faut fournir à la fois le logement et les services correspondants. Avez-vous des idées sur cette question?

M. Sugarbroad: Je dirais simplement que nous reconnaissons l'importance du problème et qu'un groupe de travail vient de terminer une étude, à laquelle j'ai participé en tant que représentant de la COOPA, sur la question des logements et des maisons d'accueil afin de trouver de nouvelles façons d'aider les personnes âgées. Le rapport devrait sortir dans les deux prochaines semaines. Je vous en enverrai une copie.

M. de Corneille: Elle nous sera très utile. Monsieur le président, j'aimerais, si vous me le permettez, passer à la question des transports. Je sais bien que le temps nous est compté et j'aimerais, comme vous tous je l'imagine, en avoir davantage. Au fait, faites-moi parvenir si vous le pouvez une copie de ce rapport lorsqu'il sortira. Je pense qu'il est essentiel que notre Comité se penche sur ses recommandations. Cela se traduira par une législation ou...

M. Sugarbroad: Il s'agit de logement de secours. Le président du groupe de travail s'est rendu en Grande-Bretagne pour voir comment l'on y abordait la question des logements de secours. Il y a plein d'exemples dont on peut tirer parti.

M. de Corneille: Depuis dix ans maintenant, le ministère des Affaires des anciens combattants s'efforce d'éviter aux anciens combattants d'être placés dans des institutions. Il a d'ailleurs réussi à fermer de nombreux hôpitaux pour anciens combattants et à faire en sorte que ces derniers restent dans leur foyer le plus longtemps possible grâce à des programmes de services sociaux. Le gouvernement fédéral pourrait très bien financer ce genre de programme s'il le voulait vraiment.

Je crois que c'est tout à l'honneur du gouvernement, et je tiens simplement à faire remarquer que c'est une façon possible pour nous de fonctionner.

Pour en venir à la question des transports, monsieur Fields, je ne pense pas que vous ayez fait un exposé devant

[Text]

Committee—it used to be the subcommittee, and I am happy to say it is now a standing committee of the House of Commons—on the Disabled and the Handicapped when it was a subcommittee. Did you make a presentation to them?

Mr. Fields: No.

Mr. de Corneille: I think you will be happy to know that committee has been working on this concern about the transportation of the handicapped and disabled for some time now. It has made some really excellent progress over the years. I want to pay tribute particularly to the present government for having put funds through the Department of Transportation into experimenting with and running pilot projects on buses and communications for the handicapped as such. There has been some real progress in this area, and I believe it is the intention of the department to expand this effort.

However, I think you ought to consider, if I may suggest so, making a submission to the new Committee on the Disabled and the Handicapped in the House of Commons to apply to them to make the same presentation you have made here too, because I think it is relevant to both committees and they would benefit from being given the encouragement your testimony would make to further their resolve to push this even harder. We have had discussions with and brought in Canadian National and Air Canada and so on, and almost given them deadlines by which we want to have reports to prove they are in fact complying with what the government intends them to do or what our committee wishes them to do. We will be following this closely.

This raises the question, though, aside from the problem of access for people who are called “disabled” or “handicapped”, that there is another whole area here, which has to do with access for people who are not handicapped but who are seniors and elderly, simply to be able to have transportation. I do not know where the line is drawn, but perhaps you could be helpful in giving us some idea of what you would recommend would be ways we could cope with the fact that while we may be dealing with disabled and handicapped, who include people who are not seniors. . . What about the matter of a more accessible transport system? What are your views on that?

Mr. Fields: Your question about accessibility for the general elderly population. . . in making transportation accessible for everyone, one of the problems that has to be considered regarding the elderly and accessibility is where does the individual have to get to to avail himself or herself of public transportation? If a person is located or lives in an area that may be three or four blocks away—and they could be very long blocks; three or four blocks can be a mile—from the bus route or the route of the public transportation, there is no way he could negotiate that trip to the bus stop in the winter time. We have more inclement weather than we do really nice weather, throughout Canada. There is a large group of the elderly who do require door-to-door transportation.

[Translation]

le Comité permanent actuel—c'était autrefois un sous-comité, et je suis heureux de pouvoir dire que c'est aujourd'hui un comité permanent de la Chambre des communes—c'était autrefois le Sous-comité des invalides et des handicapés. Avez-vous fait un exposé devant lui?

M. Fields: Non.

M. de Corneille: Je crois que vous serez heureux d'apprendre que ce Comité étudie depuis un certain temps le problème du transport des handicapés et des invalides. Avec le temps, il a obtenu quelques excellents résultats. Je tiens à rendre particulièrement hommage au gouvernement actuel pour avoir mis des fonds à la disposition du ministère des Transports afin que celui-ci fasse des expériences et lance des projets pilotes concernant les autobus et les communications pour les handicapés. Des progrès très réels ont été réalisés dans ce domaine, et je crois savoir que ce ministère a l'intention de redoubler d'efforts.

Permettez-moi cependant de vous suggérer de faire un exposé devant le nouveau Comité des invalides et des handicapés en leur demandant de présenter le même exposé que vous avez fait ici; il me paraît en effet intéressant pour les deux comités et les encouragements qu'il contient les renforceraient dans leur intention d'agir avec encore plus de vigueur. Nous avons convoqué le Canadien national, Air Canada et d'autres organismes du même genre et après les entretiens que nous avons eus avec eux, nous leur avons pratiquement fixé des échéances pour la présentation d'un rapport prouvant qu'ils se conforment effectivement à ce que le gouvernement et notre propre Comité voudrions qu'ils fassent. Nous suivrons la question de très près.

Outre le problème d'accès des personnes dites «infirmes ou handicapées», un autre problème plus général se pose: c'est celui des possibilités de transport dont peuvent se prévaloir des personnes qui ne sont pas handicapées mais qui sont âgées. Je ne sais pas quelle est la ligne de démarcation, mais peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous recommanderiez pour nous permettre de trouver une solution au fait que si nous nous occupons d'infirmes et de handicapés, qui ne sont pas nécessairement tous des personnes âgées. . . En d'autres termes, comment concevez-vous un système de transport plus accessible?

M. Fields: En ce qui concerne l'accessibilité des moyens de transport pour la population des personnes âgées, en fait pour tout le monde, un des problèmes qui se posent pour les personnes du troisième âge est celui du chemin à parcourir entre leur résidence et le point où elles pourront avoir accès à un mode de transport public. Si quelqu'un vit à trois ou quatre pâtés de maisons—cela fait parfois un mille—de l'arrêt d'autobus ou d'un transport public, il lui est impossible de s'y rendre en hiver. Dans tout le Canada, le mauvais temps est bien plus fréquent que le beau temps. Il existe un groupe important de personnes âgées qui ont besoin d'un moyen de transport porte à porte.

[Texte]

[Traduction]

• 1130

What I was suggesting in my brief presentation was that the accessible transportation be integrated with the traditional public transportation system. In other words, if individuals cannot get to the public transportation system route unless they are transported there—this might mean a mini-bus, it might mean a taxi, it might mean a volunteer driver to take them from their door to the bus stop—by whatever means it done, the supplementary transportation system should be integrated into the public transportation system. The vehicle should be such as will accommodate them: in other words, the kneeling buses that are available, the removal of the barrier of the high first step, the training of the driver to be considerate of elderly people.

One of the reasons a lot of elderly people will not go on a public bus is that they get on the bus, the driver takes off, and they are still standing there and end up in somebody's lap or on the floor from the jolt. That is a very common occurrence—very, very common.

The Chairman: I would like to thank you very much, but I am going to have to move on.

Mr. Witer: I would like to thank the witnesses for appearing before this committee on very short notice and congratulate them for making an excellent presentation.

Mr. Chairman, witnesses have raised some very fundamental and serious issues, which, regardless of which jurisdiction they may or may not be in, I think really hit home to the very subject-matter of our study, and that is age discrimination.

I would like to direct my first question to the Trans-Action Coalition. I have before me this pamphlet which states that the coalition was formed in 1985, and in the same pamphlet it also states that a memorandum of agreement was presented to the Ontario Minister of Transportation and Communications advising him, in a word, of the discrimination the transportation system in Ontario levied against seniors, and asking for action.

I would like the witnesses to give us some indication of what action has in fact been taken, if any action has been taken at all. What indication has been given from the Government of Ontario that these very serious concerns will be addressed?

Mr. Fields: The memorandum of agreement was presented to the Minister of Transport on July 17. Unfortunately—or fortunately—there was a provincial election impending at that time and the Minister was unable to get back to us in time. We asked that it be presented to his caucus and to the Cabinet for consideration and we asked for a deadline on that action, but we could not of course get it at that time. We are waiting for a reply from the new Minister regarding that now.

Dans la présentation de mon mémoire, je proposais d'intégrer le moyen de transport accessible aux réseaux de transport public traditionnels. En d'autres termes, si des personnes ne peuvent pas se rendre par leurs propres moyens aux points d'accès à ce réseau, il faudrait pouvoir les y amener, ce qui signifie qu'il faudrait un minibus, ou un chauffeur bénévole qui les amène de leur poste à l'arrêt d'autobus—quelle que soit la méthode retenue, le système de transport supplémentaire devrait être intégré au réseau de transport public. Le véhicule devrait être aménagé en conséquence: autobus à marche-pied à abaissement automatique; chauffeur à qui on a appris à faire preuve de considération à l'égard des personnes âgées.

Une des raisons pour lesquelles les personnes âgées ne veulent pas utiliser les transports en commun est due au fait que lorsqu'elles montent à bord de l'autobus, le chauffeur démarre aussitôt, avant qu'elles aient eu le temps de s'asseoir, et elles se retrouvent sur les genoux de quelqu'un, ou tout simplement, sur le plancher. Cela arrive très, très fréquemment.

Le président: Je vous remercie beaucoup, mais il faut maintenant que je passe à autre chose.

M. Witer: Je tiens à remercier les témoins d'avoir bien voulu comparaître devant ce Comité avec très peu de préavis, et à les féliciter de la qualité de leur exposé.

Monsieur le président, ces témoins ont soulevé un certain nombre de questions tout à fait fondamentales qui, quelle que soit la juridiction dont elles relèvent, ont vraiment touché le point essentiel de notre étude, celui de la discrimination à cause de l'âge.

Ma première question s'adresse à la *Trans-Action Coalition*. J'ai entre les mains un prospectus qui m'apprend que votre coalition a été constituée en 1985 et qui précise qu'un protocole d'entente a été soumis au ministre des Transports et des Communications de l'Ontario pour l'informer, en un mot, de la discrimination pratiquée par des transports en commun de l'Ontario à l'égard des personnes âgées, et pour lui demander d'intervenir.

Je voudrais que les témoins nous donnent une idée des mesures qui ont été effectivement prises, à supposer qu'il y en ait eu. Le gouvernement de l'Ontario vous a-t-il donné une idée des mesures qu'il allait prendre pour régler ces questions qui sont tout à fait sérieuses?

M. Fields: Le protocole d'entente a été soumis au ministre des Transports le 17 juillet. Malheureusement—ou heureusement—on était à la veille d'une élection provinciale et le ministre n'a pas pu reprendre contact avec nous en temps utile. Nous avions demandé que ce document soit soumis à son caucus ainsi qu'au Cabinet et nous avions demandé qu'une échéance soit fixée, mais les circonstances ont, bien entendu, rendu cela impossible. Nous attendons maintenant une réponse du nouveau ministre.

[Text]

Mr. Witer: I trust that you will be persistent and—

Mr. Fields: I can assure you, they will hear from us.

Mr. Witer: We would obviously be interested in knowing what kind of response the Government of Ontario gives to those concerns you raised.

Mr. Fields: If the members would like a copy of that memorandum, I will see that you get it.

Mr. Witer: It would be much appreciated.

Mr. Chairman, one of the witnesses indicated that there was a fair amount of information out there that affected seniors, but the problem as I understood it was that this information was not being disseminated, it was not in the hands of the people who could make use of it.

• 1135

I hope I did not misunderstand that, but the message I got is that there is a need, or appears to be a need, to get information to Canadians, especially to seniors, about existing programs. Is that a fair conclusion to come to—

Mr. Sugarbroad: Yes.

Mr. Witer: —and, if so, would you recommend that the federal government undertake a program to inform seniors of precisely what is available that is provided by the federal government?

Mr. Sugarbroad: Are you referring to affordable housing and so forth?

Mr. Witer: Yes.

Mr. Sugarbroad: A white paper was introduced by the Minister of Senior Citizens in which the proposals were for one-stop accessibility in the community in order to bring services to the elderly to assist them to stay in their own homes. We put a lot of pressure on for that. Six community health centres would be set up, which would be places where there would be all sorts of multi-disciplines and where the elderly could get assistance. That was being put into operation, but also there were a number of pilot projects, which unfortunately are going to take about two years before we get results from them. So, while these pilot projects are in operation, we unfortunately have to stand by and watch that, but we are constantly pressing the Minister. As you know, there has been a change now and there is a new Minister of Senior Citizens. We have to make a new approach, and that we shall be making in the next few days.

On the question of what is happening in other provinces and so forth—and this is interesting information about the veterans—I might point out that our organization is affiliated to One Voice. One Voice is the organization based in Ottawa, which has connections and networks with the 10 provinces, and was set up about one year ago. Between us and them there is a quite a bit of to and fro going on, and we hope, as a result of setting

[Translation]

Mr. Witer: Je suis certain que vous persisterez et. . .

Mr. Fields: Je puis vous assurer qu'ils auront de nos nouvelles.

Mr. Witer: Nous aimerions manifestement savoir quelle est la réponse que le gouvernement de l'Ontario donnera aux questions que vous avez soulevées.

Mr. Fields: Je pourrais faire parvenir une copie de ce protocole d'entente aux membres du Comité, s'ils le désirent.

Mr. Witer: Nous vous en serions reconnaissants.

Monsieur le président, un des témoins a dit qu'il existait beaucoup d'information à l'intention des personnes âgées, mais je crois comprendre que le problème tenait au fait que cette information n'était pas diffusée et qu'elle ne parvenait pas aux personnes qui pourraient s'en servir.

Si j'ai bien compris, le besoin existe, ou paraît exister, d'informer les Canadiens, et en particulier les personnes âgées, des programmes existants. Est-ce bien cela?

Mr. Sugarbroad: Oui.

Mr. Witer: Cela dit, recommanderiez-vous que le gouvernement fédéral lance un programme destiné à informer les personnes âgées de ce qu'il est exactement en mesure de lui fournir?

Mr. Sugarbroad: Parlez-vous de logements à prix abordable, et autres choses du même genre?

Mr. Witer: Oui.

Mr. Sugarbroad: Le ministre du Troisième âge a présenté un Livre blanc dans lequel il proposait un centre multiservices dans la collectivité qui permettrait aux personnes âgées de rester plus facilement chez elles. Nous avons beaucoup insisté pour cela. Six centres sanitaires communautaires seraient créés; ce serait des centres polyvalents dans lesquels les personnes âgées pourraient trouver l'aide dont elles ont besoin. Cela a été mis en oeuvre, mais il existait également un certain nombre de projets pilotes qui vont probablement demander deux ou trois ans avant que nous n'en voyions les premiers résultats. Pendant que ces projets pilotes fonctionnent, nous sommes malheureusement obligés d'attendre, mais nous exerçons des pressions constantes sur le ministre. Comme vous le savez, il y a un nouveau ministre du Troisième âge. Il va donc falloir que nous l'approchions à nouveau, ce que nous avons l'intention de faire dans les jours à venir.

En ce qui concerne ce qui se passe dans les autres provinces, etc.—les renseignements concernant les anciens combattants sont intéressants—je vous signale que notre organisation est affiliée à *One Voice*. Créé il y a environ un an, *One Voice* a son siège à Ottawa et a des contacts et un réseau qui s'étend aux 10 provinces. Les échanges sont constants entre nous, et nous espérons que maintenant qu'il existe une telle organisation nationale, nous

[Texte]

up a national organization of this description, we will gradually get more information on exactly what we are getting.

For instance, I understand that the senior citizen's organization in New Brunswick secured quite a big grant from their government, I think something like \$200,000, in order to get set up and to get things going in that province. This is very helpful. We could do with some help in that direction. So that would assist us too. We are working on a shoestring. That would enable us to issue bulletins and newsletters and pass the information on to senior citizens clubs, etc. To get to the 300,000 of our own seniors that are affiliated to us costs an enormous amount of money. We do not have that kind of money. We have received some help from New Horizons, \$20,000; but we are finished with that money.

Mr. Witer: Can I conclude from your remarks that you would prefer that the seniors' associations in, let us say, the province of Ontario, disseminated information on available federal programs, as opposed to the federal government doing that?

Mr. Sugarbroad: We are not opposed to the federal government doing it. What we would say is we could work together. We could help together by various advisory committees, or be consulted, as we are now, which we are very pleased to have. In this way, we tell you what our requirements are at this particular moment in order to bridge the problem, and one of them certainly is information and money.

Mr. Fields: One of the most effective services the federal government could implement would be a program to create awareness, not only for seniors, but also for the general public, of what is available by the government to assist the senior citizens programs, and also effectively to create a program to change or influence the attitudes of one generation to the other. I think it is very important, because you have to have the support of the public and your constituents to implement any of this.

• 1140

Mr. Witer: I think witnesses should know that this issue or question of attitude and awareness has come up in other centres in Canada. I am very grateful that we are getting a very specific recommendation in this area backed up by opinions in other centres across Canada.

If there is time for one quick question, Mr. Chairman, I would appreciate it. It can be a quick answer too. It is in reference to an indication made by one of the witnesses that there was going to be a submission made by this group on the whole issue of free trade and what impact it may have on seniors. I would be interested in knowing if you have any documents available on precisely what the

[Traduction]

obtiendrons graduellement plus de renseignements sur ce que l'on fait exactement pour nous.

Par exemple, je crois savoir que l'association des citoyens âgés au Nouveau-Brunswick a obtenu une subvention substantielle du gouvernement provincial; je crois qu'elle est de l'ordre de 200,000\$ et qu'elle est destinée à lui permettre de s'installer et de mettre les choses en route dans la province. Voilà quelque chose de très utile. Une aide du même genre ne nous ferait pas de mal. Nous travaillons avec des moyens dérisoires. Une telle subvention nous permettrait de diffuser des bulletins et de communiquer l'information aux clubs de personnes âgées, etc. Cela nous coûte énormément d'argent de communiquer avec nos 300,000 membres; nous n'en avons pas les moyens. Nouveaux Horizons nous a apporté un peu d'aide en nous versant 20,000\$, mais cet argent est épuisé.

M. Witer: Faut-il conclure que vous préféreriez que les associations de personnes âgées, en Ontario, par exemple, diffusent l'information sur les programmes fédéraux existants au lieu d'en laisser le soin au gouvernement fédéral?

M. Sugarbroad: Nous n'avons pas d'objection à ce que le gouvernement fédéral le fasse, mais nous pourrions travailler de concert. Nous pourrions nous aider mutuellement en créant divers comités consultatifs; on pourrait également nous consulter, ce qui est le cas en ce moment, et ce dont nous nous réjouissons. Cela nous permet de vous dire ce qu'il nous faut en ce moment pour résoudre le problème, et l'information et l'argent sont certainement une des solutions.

M. Fields: Un des services les plus efficaces que le gouvernement fédéral pourrait fournir serait un programme de sensibilisation, non seulement des personnes âgées, mais également du grand public, pour qu'ils sachent ce qu'il est en mesure de faire pour soutenir les programmes destinés aux citoyens âgés; il pourrait également, ce qui serait fort utile, lancer un programme destiné à modifier ou à influencer l'attitude d'une génération à l'égard de l'autre. Cela me paraît très important, car, pour réaliser cela, il nous faut le soutien du public et de vos mandants.

M. Witer: Il serait bon que les témoins sachent que le problème de l'attitude et de la sensibilisation a été évoqué dans d'autres centres au Canada. Je suis très heureux qu'on nous fasse une recommandation très précise dans ce domaine, recommandation confirmée par les opinions exprimées dans d'autres centres de notre pays.

Si le temps le permet, j'aimerais poser une brève question, monsieur le président. La réponse pourra être tout aussi brève. Un des témoins nous a dit que ce groupe allait présenter un mémoire sur toute la question du libre-échange et sur ses effets possibles sur les personnes âgées. J'aimerais savoir si vous disposez de documents qui vous expliquent les tenants et les aboutissants de l'accord

[Text]

free trade agreement is. I am interested because I presume you would prepare your submissions on some factual evidence you have before you. If you have it, I would appreciate knowing it.

Ms Purdy: All we have is the actual draft deal and whatever else we were able to gather together in the way of statistics. I know that *One Voice*, for example, presented a brief on the proposals for tax reform. We have used it in the preparation of our brief on the free trade deal. There is very little factual evidence. One of the focuses of our brief is on the difficulty of knowing what an unfair subsidy is going to be and whether it will include social programs. We do not have any hard evidence on that as yet. In a sense we are punching at clouds, as are a lot of other people.

Mr. Witer: I trust it is fair to conclude you would appreciate getting that kind of data.

Ms Purdy: We would certainly appreciate whatever hard data we can get.

Mr. McCurdy: Let me express my appreciation and welcome you as witnesses before the committee. Let me also add my apologies for having been called from the room. That happens all too frequently when you leave town. People panic in the office and want to establish contact as often as they can. Sometimes we have these interruptions. The consequence of my absence is that I did not hear the questions you have already been asked. Not wanting to repeat things, I am not sure what I can ask from the contents of your brief. I will digress from the brief and perhaps get your opinion on some of the issues which concern us, understanding full well that your brief was prepared without having had adequate opportunity to consider all the things you might have.

I realize free trade will have serious social implications, the delineation and definition of which are still relatively obscure. I am certainly one of those who have great fears about what its prospects might be. I find it difficult, however, to find the appropriateness in this committee for discussing the free trade deal per se. Since I understand the issue to be addressed by this committee is on the one hand age discrimination and on the other hand, in our present set of hearings, human rights abuses outside this country, it is these to which I will direct my attention, although I have expressed myself frequently on the issue that the social structure of Canada, in my view, presages an evolution for this country quite different in its humanity from the United States. I think that is something we all share. However, I think we already have sufficient problems to address, many of which will not change qualitatively although they may change quantitatively as a result of the accord.

[Translation]

sur le libre-échange. Cela m'intéresse, en effet, car je suppose que vous vous appuyeriez sur des données concrètes pour préparer vos mémoires. Si vous en avez, j'aimerais le savoir.

Mme Purdy: Tout ce que nous avons, c'est le projet lui-même et tout ce que nous avons pu rassembler nous-mêmes comme statistiques. Je sais que *One Voice*, par exemple, a présenté un mémoire sur les propositions de réforme fiscale. Nous nous en sommes servis pour préparer notre propre mémoire sur le libre-échange. Nous disposons de très peu de données. Un des points sur lesquels notre mémoire met l'accent est la difficulté de savoir ce que sera une subvention inéquitable et si cette définition s'appliquera aux programmes sociaux. Nous n'avons pas encore de données précises là-dessus. En un sens, nous nous battons avec des ombres, comme le font beaucoup d'autres personnes.

M. Witer: On peut donc conclure que vous aimeriez obtenir ce genre de données.

Mme Purdy: Nous apprécierions certainement en avoir de ce genre.

M. McCurdy: Permettez-moi de vous remercier et de vous souhaiter la bienvenue devant ce Comité. Permettez-moi également de vous présenter mes excuses pour m'être absenté de cette salle. Cela arrive, hélas, trop fréquemment, lorsque vous êtes loin de chez vous. Les gens s'affolent au bureau et veulent avoir des contacts aussi fréquents que possible. Ces interruptions se produisent donc parfois. À cause de cette absence, je n'ai pas pu entendre les questions qu'on vous a déjà posées. Comme je ne veux pas les répéter, je ne sais pas exactement sur quels points de votre mémoire vous interroger. Je vais donc m'en éloigner et vous demander votre opinion sur certaines des questions qui nous préoccupent, étant bien entendu que votre mémoire a été préparé sans que vous ayez eu le temps nécessaire pour tout envisager.

Je sais que le libre-échange aura des conséquences sérieuses sur le plan social, conséquences qui demeurent encore relativement obscures. Je fais partie de ceux que l'avenir inquiète beaucoup. Il m'apparaît cependant difficile de justifier qu'à ce Comité, on discute du libre-échange en soi. Comme notre Comité s'intéresse d'une part au problème de la discrimination à cause de l'âge, et de l'autre, dans le cadre de cette série d'audiences, aux violations des droits de la personne à l'étranger, ce sont les points auxquels je vais m'attacher, bien que j'aie fréquemment déclaré que les structures sociales du Canada me paraissent présager une évolution qui, sur le plan humanitaire, sera tout à fait différente de celle des États-Unis. C'est une préoccupation que nous partageons tous. Nous avons, cependant, déjà suffisamment de problèmes à régler, dont beaucoup ne changeront pas sur le plan qualitatif, même s'ils le font sur le plan de la quantité, à la suite de l'accord.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

it seems to me one issue was raised parenthetically, and that was the issue of support for senior citizens' organizations. I believe you cited New Brunswick providing a considerable amount of money—I think you mentioned \$200,000. I think you also mentioned by comparison, although you probably did not deliberately imply it, the trivial amount provided by New Horizons.

One of the things you did not raise was what has happened to funding of New Horizons and what implications that has to senior citizens' organizations attempting to do what such voluntary organizations should be given an opportunity to do, which by the way, with respect to certain issues such as the pension indexing issue, they do very well. Would you care to express yourselves on that issue? What is your response to the funding situation imposed upon New Horizons? What have you done and what responses have you gotten with respect to that program?

Mr. Sugarbroad: There are two things here. One is that there has been a cutback, which we duly protested as an organization. I understand that our One Voice organization secured protests from the 10 provinces on this question and took it to the Minister of Health and Welfare, who handles New Horizons.

Mr. McCurdy: I would commend to you, if you are not aware of it, the new Minister of Senior Citizens, Mr. Hees, whom you may find a responsive—

Mr. Sugarbroad: We have already found that out. We sent him a letter of congratulations on something or another—I forget now what it was. He is in our good books; let us put it that way.

We have really no complaint against New Horizons, because we know that the amount of money they issued, \$20,000, is roughly what they give an organization. It is a fair amount. However, I do not suppose the kind of money we would require would come from New Horizons. We might get a grant for them for another \$11,000—I think that is the limit—for some special project. We have a number of special projects of an educational nature, which could use up that money very rapidly.

However, I did believe that from the federal government, somewhere or other in the Treasury there must be some money we could ask for and which would help us along. If you could help us in that direction, we would be obliged to know where to apply for it. This is definitely holding us back for the simple reason that most of the organizations now affiliated to us do not have a lot of their own money and we only make a fundamental, small charge for belonging to us.

Mr. McCurdy: Would you regard as a fair recommendation from this committee that increased funding sources be available, whether they are specifically

Il me semble qu'on a soulevé, en passant, la question du soutien aux organisations de citoyens âgés. Vous avez dit, je crois, que le Nouveau-Brunswick fournissait une aide financière considérable... vous avez, je crois, mentionné 200,000\$. Vous avez également évoqué en comparaison, bien que vous ne l'ayez probablement pas fait délibérément, le montant dérisoire de la subvention accordée par Nouveaux Horizons.

Un des points que vous n'avez pas soulevés concernait ce qui est arrivé à l'aide financière de Nouveaux Horizons et les conséquences que cela a pour les organisations de citoyens âgés qui essaient de faire ce que devraient pouvoir faire des organismes bénévoles de ce genre, et ce qu'ils font d'ailleurs très bien dans le cas de questions telles que celle de l'indexation des pensions. Que pensez-vous de la situation financière imposée à Nouveaux Horizons? Qu'avez-vous fait et quelles réactions avez-vous obtenues au sujet de ce programme?

M. Sugarbroad: Il y a deux problèmes distincts. Le premier est qu'il y a eu une réduction des subventions, ce contre quoi nous avons dûment protesté en tant qu'organisation. Je crois savoir que *One Voice* a recueilli des protestations des dix provinces sur ce point et les a soumises au ministre de la Santé et du Bien-être social, qui s'occupe de Horizons Nouveaux.

M. McCurdy: Je vous recommande le nouveau ministre du Troisième âge, M. Hees, en qui vous trouverez un auditeur attentif...

M. Sugarbroad: Nous nous en sommes déjà aperçus. Nous lui avons écrit une lettre de félicitations à propos de quelque chose qui m'échappe en ce moment. Disons qu'il est bien vu par nous.

Nous n'avons vraiment pas à nous plaindre de Nouveaux Horizons, car nous savons que ces 20,000\$ représentent à peu près le montant qu'ils accordent à une organisation, et que ce montant est équitable. Je ne pense cependant pas que les sommes dont nous avons vraiment besoin nous viendraient de Nouveaux Horizons. Nous obtiendrions peut-être une autre subvention de 11,000\$—je crois que c'est le plafond—pour un projet spécial quelconque. Nous avons un certain nombre de projets spéciaux de caractère éducatif et qui pourraient rapidement utiliser tout cet argent.

Je croyais cependant qu'il existait quelque part, au gouvernement fédéral, de l'argent que nous pourrions demander pour nous aider à fonctionner. Si vous pouviez nous apporter votre aide dans ce domaine, nous vous serions reconnaissants de nous dire à qui nous adresser. Ce qui nous fait piétiner en ce moment, c'est que la plupart des organisations qui sont affiliées à la nôtre n'ont pas beaucoup d'argent, et nous ne leur faisons payer qu'une petite cotisation.

M. McCurdy: Seriez-vous d'accord pour que ce Comité recommande une augmentation des sources d'aide financière, qu'elles soient affectées à des fins précises ou

[Text]

earmarked or not, to enable senior citizens' organizations—

Mr. Sugarbroad: We would be very obliged if you would do something like that.

Mr. McCurdy:—within the purview of this committee, at least, to look at issues of discrimination as they affect the elderly?

Mr. Frank: May I add something to Stan's contribution on that point and your question. The seniors' organizations in Canada are going through a tremendous change of development, which is reflecting what is happening in the community.

There is no question about it that this request for financial assistance has to be looked at from the standpoint of an increasing vocalization and articulation of seniors' needs in a new way in the country, reflected both in new forms of organization as well as in actions by seniors. They are far from being a played-out, crippled force in the community.

• 1150

I do not want to bring this forward, but I am sure you are aware of the fact there will be an electoral situation in this country arising out of free trade and other issues. In my opinion, the population will play a new and significant role.

The second factor I want to point out in relation to the funding question is that we are, and this meeting is an example of it, being called on constantly to provide information expertise such as is available to us from the grass roots about seniors and their problems. That is no mean trick for people whose income generally has been lowered as a result of retiree status and so on. So those are two factors I wanted to bring to you as part of the argument.

Mr. McCurdy: Should not senior citizens as a political group with particular concerns be given the same kind of help in advancing their issues as we provide to women, minority groups—

Mr. Sugarbroad: There are other things to be taken into consideration. We are mainly a volunteer organization. For instance, the Association of Jewish Seniors, of which Harry is the president, is part of a community co-ordinated movement which deals with Meals on Wheels and all the other things in the local elderly community. In that organization alone there are 450 volunteers. They provide their cars and their services and everything else. That organization could not exist without volunteers. We are volunteers, so more than ever we should be considered as a sector of the population that needs some assistance.

Mr. McCurdy: I would like to ask one question—

The Chairman: You have more than used up your 10 minutes. All right. Go ahead.

[Translation]

non, afin de permettre aux organisations de citoyens âgés. . .

M. Sugarbroad: Nous vous serions très reconnaissants de le faire.

M. McCurdy: . . . relevant de la compétence de ce Comité, au moins, d'étudier les questions de discrimination à l'égard des personnes âgées?

M. Frank: Permettez-moi d'ajouter un mot à ce qu'a dit Stan à ce sujet et pour répondre à votre question. Les organisations de personnes âgées au Canada sont en pleine évolution, ce qui reflète ce qui se passe dans la collectivité.

Il est indiscutable que cette demande d'aide financière doit être examinée dans le souci d'exprimer plus vigoureusement les besoins des personnes âgées de notre pays, besoins concrétisés par l'apparition de nouveaux types d'organisations, ainsi que par les interventions des personnes âgées elles-mêmes. Celles-ci sont loin de représenter un groupe usé et inutile dans la collectivité.

Je ne tiens pas à insister là-dessus, mais je suis certain que, à cause du libre-échange et d'autres questions, des élections se profilent à l'horizon. A mon avis, la population sera appelée à jouer un rôle nouveau et important.

Le second facteur que je voudrais souligner au sujet de l'aide financière, c'est que nous sommes appelés, comme en témoigne la présente réunion, à fournir des renseignements valables, qui nous sont fournis directement par la population, sur les personnes âgées et leurs problèmes. La tâche n'est pas facile pour des personnes dont le revenu a en général baissé depuis qu'elles sont à la retraite. Ce sont là les deux facteurs que je voulais faire ressortir à ce sujet.

M. McCurdy: En tant que groupe politique ayant des préoccupations particulières, les personnes âgées ne devraient-elles pas bénéficier de la même aide pour régler leurs problèmes que celle que nous apportons aux femmes, aux groupes minoritaires. . .

M. Sugarbroad: Il y a d'autres choses à prendre en considération. Nous sommes essentiellement une organisation bénévole. Par exemple, l'*Association of Jewish Seniors*, dont Harry est le président, fait partie d'un mouvement communautaire coordonné qui s'occupe du service de repas à domicile et de tout le reste dans le groupe local de personnes âgées. Rien que dans cette organisation, il y a 450 bénévoles qui fournissent leurs automobiles et leurs services, et tout le reste. Cette organisation ne pourrait pas exister sans bénévoles. Nous sommes des bénévoles et, plus que jamais, nous devrions donc être considérés comme un secteur de la population qui a besoin d'un peu d'aide.

M. McCurdy: Je voudrais poser une question. . .

Le président: Vous avez déjà épuisé vos dix minutes, mais tant pis. Allez-y.

[Texte]

Mr. McCurdy: There is a very significant issue to which you have not addressed yourselves and to which the previous delegation did, and that is the issue of employment discrimination. There are two general categories at issue here. One I suppose is essentially non-discriminatory, incidental—perhaps even accidental—in the sense that when plants close it is those who are older who are more likely to lose their jobs. That is a set of problems and it has to be addressed.

More specifically discriminatory is what happens afterwards, when anyone from 45 and beyond tries to get another job, no matter how skilled he or she may be. We know that there are problems of skill upgrading for many, because many people find themselves in low-skilled jobs—

Mr. Attewell: A point of order. I do not want to interrupt you, but we do have to—

Mr. McCurdy: Okay.

Mr. Attewell: I think you are eating into my 10 minutes now.

Mr. McCurdy: Let me just finish this thought. We have the problem of those who require skill upgrading, but we also have the problem of people who are perfectly well skilled. They can fit into jobs, but they are discriminated against because of age. Then we have the issue of mandatory retirement. You have not addressed these issues. Are they of concern to you?

Mr. Sugarbroad: Let us take the latter first. In the case of mandatory retirement, this is an issue that is resting with our ACE legal clinic because the matter is in the courts. The chairman of the board that runs ACE, the Advocacy Centre for the Elderly, is in fact one of those who is concerned about the question of mandatory retirement. We are awaiting some results. We are aware of that situation.

• 1155

The Chairman: I wonder if you could include that material in whatever further written submission you send to us.

Mr. Attewell: The one housing development you mentioned, sir, was it the Prince Arthur development?

Mr. Sugarbroad: I cannot remember. It is a housing development in our province. I cannot remember the name.

Mr. Attewell: I was at the opening. It was for seniors and disabled. I have two questions, one dealing with volunteer work and the other a basic question on how many seniors would like to work and are deprived of that ability. The volunteer area and the statistics ahead of us were quite clearly stated. We are not alone. I was at the United Nations last year. China has over 100 million seniors, about 11% of their population. It is going to double just as ours is. They have different controls on

[Traduction]

M. McCurdy: Il y a une question très importante que vous n'avez pas abordée, alors que la délégation précédente l'a fait; et c'est celle de la discrimination dans le domaine de l'emploi. Il y a deux catégories générales en cause. La première est essentiellement non discriminatoire, secondaire—et peut-être même accidentelle—en ce sens que lorsque des usines ferment, ce sont les employés les plus âgés qui courent le plus le risque de perdre leur emploi. Cela constitue un ensemble de problèmes qui ont besoin d'être réglés.

C'est après que la discrimination fait son apparition, lorsque tous les gens de 45 ans et plus essaient de trouver un autre emploi, quelle que soit leur compétence. Nous savons que beaucoup d'entre eux ont des problèmes d'amélioration de leur compétence, car ils sont nombreux à se retrouver dans des emplois non spécialisés. . .

M. Attewell: J'invoque le Règlement. Je ne voudrais pas vous interrompre, mais il faut que nous. . .

M. McCurdy: Bien.

M. Attewell: Vous êtes en train d'empiéter sur les dix minutes qui me sont allouées.

M. McCurdy: Permettez-moi de finir ce que j'ai à dire. Il y a le problème des personnes qui ont besoin d'améliorer leur compétence, mais il y a également celui des personnes qui ont toutes les compétences requises. Elles conviendraient parfaitement à certains emplois, mais elles sont victimes de discrimination à cause de leur âge. Il y a aussi la question de la retraite obligatoire. Voilà autant de questions que vous n'avez pas abordées. Sont-elles une source de préoccupations pour vous?

M. Sugarbroad: Commençons par la dernière. La retraite obligatoire est une question dont s'occupe notre service de consultation juridique, l'ACE, car l'affaire a été portée devant les tribunaux. Le président du conseil d'administration de l'ACE, le *Advocacy Centre for the Elderly*, est en fait de ceux que préoccupe la question de la retraite obligatoire. Nous attendons des résultats. Nous sommes au courant de la situation.

Le président: Pourriez-vous en faire état dans le mémoire que vous nous ferez parvenir?

M. Attewell: Lorsque vous avez parlé du projet domiciliaire, s'agit-il de celui de Prince Arthur?

M. Sugarbroad: Je ne m'en souviens pas. C'est un ensemble qui se trouve dans notre province. Je ne me souviens pas du nom.

M. Attewell: J'étais présent à la cérémonie d'ouverture. Cet ensemble était destiné aux personnes âgées et aux handicapés. J'ai deux questions à poser; la première concerne le travail des bénévoles et la seconde est élémentaire et a trait au nombre de personnes âgées qui aimeraient travailler et qui se voient refuser cette possibilité. La situation du secteur bénévole et les prévisions statistiques ont été clairement énoncées. Nous ne sommes pas les seuls. Je me suis trouvé aux Nations

[Text]

birth rates. I think it is undeniable what is doing to happen in the year 2020. You are right. There is an urgency to get on with some strategic planning in that area.

Looking down the road I see the government should be doing everything possible to encourage volunteer work. I do not mean just in the senior category, but seniors have the experience. A lot of them have the time and the desire to help. I have heard of instances where somebody would like to help but cannot afford the two subway tokens. As Mr. Fields mentioned, there could be a problem with transportation if they are slightly or partially disabled. Have you done any research in the area of where the government might help, whether by tax incentives, etc., to further foster healthy volunteer work?

Mr. Sugarbroad: It is a very good question, Mr. Attewell. It is something always at the back of one's mind. Sometimes we joke about the number of tokens we bought for the last couple of months. Most organizations will not give the volunteers anything back. I have a friend who did bookkeeping for an organization and at one time received payment for doing it. Then they suddenly decided they could not afford to pay. He carried on doing it on a voluntary basis, but since he was making up the records and the wages, he found a lot of what they were saving was going into increased wages for those being paid. He was being got at two ways. This kind of thing goes on. In some organizations a free lunch is cut out to save money. Volunteers are expected to lay out money all the time and never receive it back.

Mr. Attewell: Is there any trend on attitudes of seniors in volunteer work?

Mr. Sugarbroad: A lot of seniors carry on doing the work, but they object to it. There are no figures available.

Mr. Fields: When it comes to volunteer transportation services, there are many retired volunteers. They retire from volunteerism because of the out-of-pocket expense they are not reimbursed for. Among a more affluent society, as perhaps we have in Toronto—we can consider ourselves relatively affluent—Meals on Wheels programs, for which my association is responsible, services approximately 280 individuals daily. Some of the volunteers work daily, some of them as little as two hours

[Translation]

unies l'an dernier. La Chine a plus de 100 millions de personnes âgées, soit environ 11 p. 100 de sa population. Ce chiffre va doubler comme le nôtre. Le contrôle de la natalité n'est pas le même dans ce pays. Je crois que ce qui va se produire en l'an 2020 est tout à fait indiscutable. Vous avez raison. Il est urgent d'entreprendre une planification stratégique dans ce domaine.

Lorsque je songe à l'avenir, j'estime que le gouvernement devrait faire tout son possible pour encourager le travail bénévole; pas uniquement chez les personnes âgées, mais il faut reconnaître qu'elles ont l'expérience nécessaire. Beaucoup d'entre elles voudraient aider et ont le temps qu'il faut pour cela. J'ai entendu parler de cas de personnes qui voulaient le faire mais n'avaient pas les moyens d'acheter les deux jetons de métro. Comme l'a dit M. Fields, les transports peuvent poser un problème lorsqu'il s'agit de personnes légèrement ou partiellement handicapées. Avez-vous fait des recherches pour voir comment le gouvernement pourrait intervenir, que ce soit sous forme d'incitations fiscales ou autrement, pour favoriser une saine activité dans le domaine du travail bénévole?

M. Sugarbroad: Excellente question, monsieur Attewell. C'est là quelque chose que nous avons toujours présent à l'esprit. Il nous arrive parfois de plaisanter sur le nombre de jetons que nous avons achetés au cours des deux mois écoulés. La plupart des organisations ne remboursent absolument rien aux bénévoles. J'ai un ami qui a tenu les comptes d'une organisation et qui, à un certain moment, a été rémunéré pour son travail. Mais, tout à coup, l'organisation a décidé qu'elle n'avait plus les moyens de le faire. Il a donc continué à titre bénévole, mais comme c'était lui qui tenait les registres et s'occupait des salaires, il s'est aperçu qu'une bonne partie des économies servait à augmenter le salaire des employés rémunérés. Il se faisait donc doublement exploiter. Ce genre de situations est fréquent. Dans certaines organisations, on supprime le déjeuner gratuit pour économiser de l'argent. On attend des bénévoles qu'ils en soient constamment de leur poche et on ne les rembourse jamais.

M. Attewell: Y a-t-il une tendance décelable dans l'attitude des personnes âgées qui travaillent comme bénévoles?

M. Sugarbroad: Beaucoup d'entre elles continuent à travailler, mais elles ne sont pas d'accord avec la manière dont elles sont traitées. Il n'existe aucune statistique là-dessus.

M. Fields: En ce qui concerne les services de transport bénévoles, il existe beaucoup de bénévoles à la retraite. Ils renoncent aux activités bénévoles à cause de toutes les dépenses qu'ils encourent et pour lesquelles ils ne sont pas remboursés. Dans une société plus affluente, comme c'est peut-être le cas de Toronto... nous pouvons en effet nous considérer comme relativement aisés... les programmes de services de repas au domicile, dont mon association est responsable, sont offerts quotidiennement à

[Texte]

a week. However, they deliver these Meals on Wheels on their own.

[Traduction]

environ 280 personnes. Certains des bénévoles travaillent tous les jours. Certains, deux heures par semaine, seulement. Ils s'occupent cependant tous seuls de livrer ces repas à domicile.

• 1200

There is a small stipend available to reimburse them for mileage for their cars. It is so small that many of the volunteers, and I would say possibly as many as half of them, do not even apply for it, do not even ask for the reimbursement. We all agree it is expensive to drive an automobile even for an hour a week. It is a considerable expense that particularly people who are on fixed limited incomes can ill afford.

I believe there should be a tax incentive for volunteers to write off against their taxable income any expense they go to regarding volunteer work. It would definitely go a long way to encourage volunteerism. Remember that the actual statistics on community and social work is—I believe I read it somewhere and I can get you the source if you need it—as much as one third of service expenditures provided by volunteers in Canada. It is a network of service you can ill afford to disregard. It is a very important part of the services.

Mr. Attewell: Thank you. My other question is related to employment. If you were George Hees trying to think of a scenario out at 2020 there, assuming that some seniors want to continue working... personally, when I am 65, if I last to live to that stage, I will have worked 48 years and I am not so sure I want to do much full-time work beyond that. Is there any mood you can describe among people who genuinely want to continue to work full or part time but there is discrimination going on?

Mr. Sugarbroad: Most of the seniors we deal with mostly are definitely retired, and those of us who do voluntary work in the various organizations we work in are up to here to have time to do any other work. We are involved in so much and so many meetings, really.

Mr. Attewell: You would not highlight then mandatory retirement as a real issue.

Ms Purdy: Although the coalition has not taken a position on this issue, it is an extremely important issue. Just individually, there are probably members of the coalition who are on both sides of the issue and there is a fierce debate going on around it. I do not know whether the coalition will ever come to a consensus on it, but I do not think our presentation in any way is to undermine the importance of the mandatory retirement issue.

We are simply, as a coalition, more involved with those after retirement and have not done any in-depth research on the kinds of problems this committee is dealing with

Une petite somme est prévue pour les rembourser des frais d'utilisation de leur auto, mais cette somme est si minime que beaucoup des bénévoles, peut-être la moitié d'entre eux, ne demandent même pas à être remboursés. Nous savons tous que cela coûte cher de conduire une automobile, ne serait-ce qu'une heure par semaine. C'est une dépense considérable, en particulier pour des personnes à revenus fixes modestes.

A mon avis, il devrait y avoir une incitation fiscale en faveur des bénévoles, qui leur permettrait de déduire de leurs revenus imposables toutes les dépenses encourues par eux dans le cadre de leurs activités bénévoles. Cela contribuerait beaucoup à encourager le bénévolat. Souvenez-vous que les statistiques sur le travail social et communautaire—je crois l'avoir lu quelque part et je pourrais vous en donner la source si vous en avez besoin—nous montrent que jusqu'à un tiers des dépenses de service sont assurées par des bénévoles au Canada. C'est donc là un réseau de service que vous ne pouvez guère vous permettre d'ignorer car c'est un élément très important.

M. Attewell: Merci. Mon autre question a trait à l'emploi. Si vous étiez George Hees et que vous essayiez d'imaginer un scénario pour l'année 2020, à supposer que certaines personnes âgées veuillent continuer à travailler... personnellement, lorsque j'atteindrai l'âge de 65 ans, si je vis jusque là, j'aurai travaillé 48 années et je ne suis pas du tout sûr que je voudrai faire beaucoup de travail à plein temps après cela. Selon vous, quelle est l'attitude des personnes qui tiennent vraiment à continuer à travailler à plein temps ou à temps partiel mais qui se heurtent à une discrimination?

M. Sugarbroad: La plupart des personnes âgées à qui nous avons affaire sont vraiment en retraite, et ceux d'entre nous qui travaillent comme bénévoles dans diverses organisations sont trop occupés pour pouvoir faire autre chose. Nous avons tant à faire et nous avons tant de réunions.

M. Attewell: La retraite obligatoire ne vous paraît donc pas un problème très important.

Mme Purdy: Bien que la Coalition n'ait pas pris position sur ce point, cette question est extrêmement importante. Si l'on prend individuellement les membres de la Coalition, leurs avis sont partagés et le débat sur la question fait rage. Je ne sais pas si la Coalition parviendra jamais à un consensus là-dessus, mais notre exposé vise aucunement à minimiser l'importance de la question de la retraite obligatoire.

En tant que Coalition, nous nous occupons simplement plus des problèmes qui se posent après la retraite et n'avons pas fait de recherches approfondies sur

[Text]

in connection with the older worker. That is why we are not in a good position to respond to those questions.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I am sure we could have spent another half an hour productively on debate, but I thank you.

Mr. Sugarbroad: I wish we could have done that.

The Chairman: Thank you very much. I would say you have presented a comprehensive submission today. Some of the concerns expressed in it might well be directed to other committees of the House of Commons that are more directly related, such as the Standing Committee on National Health and Welfare, the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration. Notwithstanding, all the points you have made will, I am sure, be seriously considered by members of this committee when we write our report.

Thank you very much.

Mr. Sugarbroad: May I thank you for your courtesy in giving us the time. Perhaps at another time we will get together and have our dialogue.

The Chairman: I will look forward to that. If you come to Ottawa, look me up. If you travel as far as Scarborough, I am out there too.

• 1205

The next delegation is the Ahmadiyya Muslims. This is not a submission relating to age discrimination in Canada nor to human rights behind the Iron Curtain. Notwithstanding, a request for a hearing was made some time ago by the Ahmadiyya Muslims. The committee agreed to such a hearing, and we have worked it into today's program because some time was available.

Welcome. I look forward to hearing from you.

Mr. Naseer Ahmad (Director, Public Relations, Ahmadiyya Movement in Islam (Ontario) Inc.): Thank you very much for giving us this time to present our case to you. As you have already mentioned, this case would not normally be under the jurisdiction of this committee. This is not a matter of Canada and this is not a matter of behind the Iron Curtain.

This is a situation where I would like to describe a case of religious apartheid, as opposed to the situation that is happening in South Africa. Everybody is very well aware of discrimination on the basis of a difference in colour. A similar situation exists in a country that is a friend of the western countries, a friend of Canada, a friend of the United States, and a signatory to the United Nations human rights charter, where discrimination is being done legally, constitutionally, against the members of the Muslim community. This has been documented. This has been reported by the international press. This has been

[Translation]

ceux dont ce Comité s'occupe et qui touchent le travailleur âgé. C'est pourquoi nous sommes mal placés pour répondre à ces questions.

M. Attewell: Monsieur le président, je suis certain que le débat aurait pu se poursuivre fructueusement une demi-heure de plus, mais je m'arrêterai là et je vous remercie.

M. Sugarbroad: Dommage que nous ne puissions pas le faire.

Le président: Merci beaucoup. Je dois dire que vous avez présenté un exposé fort complet, aujourd'hui. Certaines des préoccupations dont il fait état pourraient être portées à l'attention d'autres comités de la Chambre des communes qui s'en occupent plus directement, notamment le Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social, le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration. Néanmoins, les membres de ce Comité tiendront certainement le plus grand compte de tous les points que vous avez soulevés, au moment de la rédaction de notre rapport.

Merci beaucoup.

M. Sugarbroad: Permettez-moi de vous remercier d'avoir eu la bonté de nous inviter ici. Peut-être aurons-nous une autre occasion de reprendre le dialogue.

Le président: J'en serais heureux. Si vous venez à Ottawa, prenez contact avec moi; et si vous allez jusqu'à Scarborough, vous pourrez également m'y trouver.

La prochaine délégation est celle des Ahmadiyya Muslims. Il ne s'agit pas ici d'un mémoire qui concerne la discrimination à cause de l'âge au Canada ni les droits de la personne derrière le Rideau de fer. Néanmoins, les Ahmadiyya Muslims nous ont demandé à comparaître, il y a quelque temps. Le Comité a accepté de les entendre, et comme nous disposons d'un peu de temps, nous avons aménagé le programme d'aujourd'hui en conséquence.

Soyez les bienvenus, je serais heureux de vous entendre.

M. Naseer Ahmad (directeur, relations publiques, Ahmadiyya Movement in Islam (Ontario) Inc.): Merci beaucoup de nous avoir permis de vous présenter notre point de vue. Comme vous l'avez déjà dit, celui-ci ne relève pas, à proprement parler, de la compétence de ce Comité. Ce n'est pas une affaire qui intéresse le Canada et ce n'est pas non plus un problème qui se pose derrière le Rideau de fer.

La situation dont je voudrais parler concerne un cas d'apartheid religieux, sur un autre plan que ce qui se passe en Afrique du Sud. Tout le monde est parfaitement au courant de la discrimination qui sévit lorsque vous n'avez pas la même couleur de peau que les autres. Une situation analogue existe dans un pays ami des pays occidentaux, un pays ami du Canada, des États-Unis, et signataire de la Charte des droits de l'homme des Nations unies. Or, dans ce pays, on pratique légalement, constitutionnellement, la discrimination à l'égard des membres de la communauté musulmane. Il en existe des

[Texte]

also documented and thoroughly investigated by third-party international bodies, from which I have given some documents to the hon. members.

I would like to describe the situation the way it exists now. Our community, which is called the Ahmadiyya Muslim community, originated about 100 years ago. To be exact, in 1989 we will be celebrating our 100th year since the formation of this community, which started in a small village in India. It is a Muslim community, and it was started by a person by the name of Mirza Ghulam Ahmad, who claimed himself to be a reformer and purifier of the Islamic region. From one man, his association grew to a number of people, and from there it grew to a significant, large community.

At the partition of the subcontinent in 1947, our community decided to go to Pakistan, because there was a country emerging on the face of this earth in the name of Islam or the Islamic community or Islamic nation, and we, being part of Islam, decided to go to that country; not to mention the fact that there was a lot of effort put in by our community and by our prominent members in the creation of that nation. Chief among them is the person who fought the case of the new country before the partition commission of the British Empire, Sir Muhammad Zafrulla Khan, who later became the first Foreign Minister of Pakistan and who later rose to the position of President of the International Court of Justice in Holland. So we were part and parcel of forming or making this country.

After the creation of the country, our community established a headquarters in a barren land, in a droughty area, and made it the international headquarters. Members of the community served the nation in all shapes and forms, in the military, in the civil service, in business. We have been part and parcel of that nation, of that society, of that country.

• 1210

Unluckily, as it happens, I think with every progressive community there were some elements within the society. Orthodox religious clergy started opposing. . . They were opposing right from the beginning, but their efforts intensified soon after the creation of the new homeland. The first outburst against our community occurred in 1953, in a very organized shape and form. At that time the government of Pakistan handled the matter intelligently. A commission was formed to investigate the disturbances. There is a full judicial report of that investigation, and those disturbances subsided. Consequently, martial law had to be imposed actually to still those disturbances in 1953. However, that did not solve the problem.

In 1974 the government of Prime Minister Zulfikar Ali Bhutto, who was subsequently executed by General Zia,

[Traduction]

preuves et on en a parlé dans la presse internationale. Les preuves ont également été rassemblées à la suite d'enquêtes approfondies par des organismes internationaux tiers, et j'ai remis un certain nombre de documents à ce sujet aux honorables membres.

Permettez-moi de décrire la situation actuelle. Notre communauté, celle des musulmans Ahmadiyya, remonte à une centaine d'années. Plus exactement, en 1989, nous fêterons notre centième anniversaire depuis la formation de cette communauté, qui a vu le jour dans un petit village de l'Inde. C'est une communauté musulmane, créée par une personne qui s'appelait Mirza Ghulam Ahmad, et qui se prétendait le réformateur et le purificateur de la religion islamique. C'est cet homme qui a créé une association regroupant un certain nombre de personnes et qui représente aujourd'hui une communauté importante.

Lorsque le sous-continent a obtenu son autonomie en 1947, notre communauté a décidé d'aller s'installer au Pakistan, car ce nouveau pays faisait son apparition au nom de l'Islam et de la communauté islamique ou de la nation islamique, et comme nous faisons partie de l'Islam, nous avons décidé d'aller nous y installer; sans compter que notre communauté et les membres les plus en vue de celle-ci avaient beaucoup œuvré en faveur de cette nation. Le plus important de ces membres est la personne qui avait défendu le dossier de la création d'une nouvelle nation devant la commission de séparation de l'Empire britannique, à savoir, Sir Muhammad Zafrulla Khan, qui devait devenir le Premier ministre des Affaires étrangères du Pakistan et devint plus tard président de la Cour internationale de justice en Hollande. Nous sommes donc intimement liés à la création de ce pays.

Après celle-ci, notre communauté a établi son centre dans une région désertique dont elle a fait son siège international. Des membres de la communauté ont servi le pays de toutes les manières, dans les forces armées, dans la Fonction publique, dans le monde des affaires. Nous avons toujours fait partie de cette nation, de cette société, de ce pays.

Malheureusement, comme cela se passe, je pense, dans toutes les communautés progressives, il y a eu des éléments du clergé orthodoxe de la société qui, dès le début, ont commencé à s'opposer à nous. Mais leurs efforts se sont accrus peu de temps après la création du nouveau pays. La première poussée de violence contre notre communauté s'est produite en 1953, d'une manière très bien organisée. A ce moment-là, le gouvernement du Pakistan a traité l'affaire avec intelligence. Une commission a été chargée de faire enquête sur les troubles en question. Il existe un rapport judiciaire complet sur cette enquête et les troubles se sont apaisés. Par la suite, la loi martiale a dû être imposée, en fait, pour faire cesser ces troubles de 1953. Pourtant, cela n'a pas réglé le problème.

En 1974, le gouvernement du premier ministre Zulfikar Ali Bhutto, exécuté subséquemment par le

[Text]

in order to gain some political points—it was political points because our community happens to be a target of many other religious communities. Whenever there is a matter raised or a concern raised against our community, we sort of tend to allow them. . . they all become united against our community.

To persecute or to single out our community for a larger gain in the society, the politicians in that country have frequently used us as a scapegoat. In 1974, when the political problems were intensified by the Prime Minister, he started by design an incident. . . There were vast disturbances against our community. There were killings, there was looting of property, there were all kinds of things happening.

I am one of the victims of that disturbance in 1974. I was a student in the university and my own room was looted. I was kicked out of the university over there. I decided to come to Canada after that because I could not see myself progressing in that society. I could see that the germ of the seed had been laid. If I were to out to work or do business or whatever I wanted to do in that country, there would be a limit on my progress. That compelled me to seek ways to get out of that country, because I alone could not change the situation. My example is just one example of what is happening to thousands of people in that country belonging to our community.

In 1974 Prime Minister Bhutto decided to solve this problem once and for all, as he said, and turned the elected assembly of the nation into a special committee. He said that the whole committee would listen to or investigate the situation and politically decide a religious matter. This is a very strange way of solving problems.

The investigation and deliberations were held in secret and on September 7, 1974, the committee unanimously decided that the people belonging to the faith of Ahmadis were not Muslim for the purposes of law and constitution. This is a very strange way that a politically elected body would decide about the faith of a section of the society, that you are not a Muslim, or you are not a Christian, or you are not a Jew, or whatever. It was a very strange law, and the constitution was amended. The impact of that constitutional change was not as direct on the life of the members of our community; however, it was very damaging and it set the precedent and it established ways for further making of laws and further amendments to the different laws.

• 1215

A lot of people from our community got discouraged, got burned, were looted; their houses were burned; their businesses were burned. It was reported by the international press very widely, and soon after that, in 1977, he was deposed by Zia. Zia took power, and in the initial years he was busy establishing himself in the country; but, as soon as he did that job, he came right after us again in the same way.

[Translation]

général Zia, pour se faire du capital politique—c'est bien pour cette raison car notre communauté se trouve être la cible de beaucoup d'autres groupes religieux. Chaque fois qu'une question ou un problème est soulevé contre notre communauté, on a tendance à s'unir contre nous.

Pour persécuter ou pour isoler notre communauté en vue d'un plus grand avantage dans l'ensemble de la société, les politiciens de ce pays nous ont souvent choisis comme boucs émissaires. En 1974, année où les problèmes politiques ont été aggravés par le premier ministre, celui-ci a créé volontairement un incident. Des troubles importants ont été montés contre notre collectivité. Il y a eu des tueries, du pillage, notamment.

Je suis moi-même une des victimes de ces troubles de 1974. J'étudiais à l'université et ma propre chambre a été pillée. On m'a chassé de l'université. J'ai décidé, après cela, de venir au Canada car je ne voyais aucune possibilité d'avancer dans cette société. Je voyais que le mal y avait été semé. Si je voulais travailler, faire des affaires ou faire quoi que ce soit dans ce pays, des limites me seraient imposées. Cela m'a amené à chercher le moyen de sortir du pays, car, seul, je ne pouvais pas changer la situation. Mon cas n'est qu'un exemple de ce qui est arrivé à des milliers de gens de ce pays qui font partie de notre communauté.

En 1974, le premier ministre Bhutto a décidé de régler ce problème une fois pour toutes, selon ses propres termes, et il a créé un comité spécial plénier de l'assemblée nationale. Il a affirmé que le comité plénier entendrait des témoignages ou ferait enquête sur la situation et prendrait une décision politique sur une question religieuse. C'est là un moyen bien étrange de régler les problèmes.

L'enquête et les délibérations ont eu lieu à huis clos et, le 7 septembre 1974, le comité a décidé à l'unanimité que les personnes se réclamant de la croyance des Ahmadis n'étaient pas des Musulmans aux fins de la loi et de la constitution. C'est très étrange de voir un organisme politique élu décider de la foi d'une partie de la société, décider que vous n'êtes pas musulman, que vous n'êtes pas chrétien, que vous n'êtes pas juif, par exemple. C'était une loi très étrange et la Constitution fut amendée. L'effet de ce changement constitutionnel n'a pas été aussi direct sur la vie des membres de notre communauté; c'était pourtant une mesure nuisible qui a établi un précédent, qui a donné le moyen de voter de nouvelles lois et d'apporter de nouvelles modifications aux diverses lois.

Beaucoup de membres de notre communauté ont été découragés, ont été victimes d'incendies criminels, de pillages; leurs maisons ont été brûlées; leurs entreprises ont été brûlées. La presse internationale en a fait état abondamment et peu de temps après, en 1977, il était déposé par Zia. Zia a pris le pouvoir et, les premières années, il s'est occupé à consolider ses positions dans le pays; mais, dès que cela fut fait, il s'est mis à son tour à nous attaquer de la même manière.

[Texte]

In 1984 he issued a martial law ordinance, on April 26, by which he made it a criminal offence by the members of our community to practise their faith, to propagate their faith. He made it a criminal offence for our members, by visible or invisible, by direct or indirect means, to pose as a Muslim. They would be sentenced to three years in prison. We would not be allowed to use Islamic terminology. In the society over here when we greet each other in the morning we say "Good morning"; in a Muslim society when you greet each other you say "Ashalom olachim". That means "Peace be on you", which happens to be an Islamic way of greeting. We are not allowed to use that, because they say, this is the way the Muslim greets and, since by law you guys are not Muslims, if you use that then we will put you in jail.

Such stupid incidents are happening every single day in that country. We are denied the right to the legal remedies. People are being put into prison for no fault of their own. Anybody could go to a policeman and say, this man was walking like a Muslim, and, by law, this is a visible presentation of this guy to pose as a Muslim, so I am offended, my feelings are offended because I am a Muslim—and this guy would be put in jail. So there are incidents like that.

Our mosques, the prayer houses, have been demolished by the government, and the economic rights have been taken away because wherever you open up a shop there would be all kinds of discrimination against that business. We are denied the right of assembly. We are denied the right of employment.

I think there is only one country in the whole world where, if you seek a passport, you will have to declare in a form that the Ahmadiyya community is a false community and their leader was an imposter and blah-blah kinds of things. There is only one country in the world, and it has been made compulsory for all the citizens of Pakistan to go and abuse the leader of our community by law. It is the only country whose passports say the religion of the passport holder. There is no other country in the world whose passports will identify this person as a Muslim or not a Muslim. This is such an obvious form of discrimination against us.

Even if we want to seek employment in the government, we have to declare on that form. Since no emigrant or member of your community is going to sign that declaration accusing the leaders of your own community, it means we are being disenfranchised politically, economically, socially and in every shape and form. There are hundreds and thousands of incidents. I could cite for hours and days. I do not think time would allow it.

[Traduction]

En 1984, le 26 avril, il proclamait en vertu de la loi martiale une ordonnance interdisant aux membres de notre communauté de pratiquer et de propager leur foi. Il était désormais criminel que nos membres, par des moyens visibles ou invisibles, directs ou indirects, s'affichent comme Musulmans. Ceux qui contreviendraient à l'ordonnance seraient passibles de trois ans d'emprisonnement. Nous n'étions plus autorisés à utiliser une terminologie islamique. Ici, lorsque l'on se salue, le matin, que l'on dit «Bonjour»; dans une société musulmane, on se salue en disant «*Ashalom olachim*», c'est-à-dire «que la paix soit avec vous». Et c'est là une salutation islamique. Nous ne pouvons plus utiliser cette expression car, prétendent-ils, c'est la manière dont se saluent les musulmans. Et, puisque, selon la loi, vous n'êtes pas des musulmans, si vous utilisez cette expression, nous vous jetterons en prison.

Des incidents aussi stupides se produisent chaque jour dans ce pays. On nous prive du droit de recourir à la protection légale. Des gens innocents sont emprisonnés. N'importe qui pourrait aborder un policier et lui dire: «Cet homme-là marchait comme un Musulman et, selon la loi, c'est là un moyen visible qu'utilise cet homme pour s'afficher Musulman; j'en suis offusqué, et j'en suis contrarié, car je suis Musulman». Et l'homme en question pourrait être emprisonné. Il se produit des incidents de ce genre.

Nos mosquées, les lieux de culte ont été démolis par le gouvernement et les droits économiques ont été violés car, partout où nous ouvrons une boutique, la discrimination s'exerce de toutes sortes de manières contre l'entreprise. On nous refuse le droit de réunion. On nous refuse le droit à l'emploi.

Je pense qu'il existe un seul pays au monde où, si vous désirez un passeport, vous devez déclarer en remplissant un formulaire que la communauté Ahmadiyya est une fausse communauté, que leur chef était un imposteur et autres balivernes semblables. Cela n'existe que dans un seul pays et tous les citoyens du Pakistan doivent maintenant, selon la loi, injurier le chef de notre communauté. C'est le seul pays où les passeports proclament la religion du titulaire. Les passeports de nul autre pays n'établissent que telle personne est musulmane ou non. C'est une forme manifeste de discrimination contre nous.

Si nous voulons travailler dans la Fonction publique, il nous faut aussi faire cette déclaration en remplissant le formulaire nécessaire. Puisqu'aucun immigrant ni aucun membre de notre communauté ne peut accepter de signer cette déclaration qui accuse les chefs de notre propre communauté, cela veut dire que nous sommes privés de nos droits politiques, économiques et sociaux et de tous nos autres droits. Il y a des centaines et des milliers d'incidents. Je pourrais en invoquer pendant plusieurs heures et même plusieurs jours. Je pense que le temps ne me le permet pas.

[Text]

[Translation]

• 1220

This document I have presented on the situation in Pakistan is just a summary of some of the facts we compiled. I think it will give a good picture of the real situation as opposed to the situation described by the Government of Pakistan against us.

Since we have no remedy in the country, this is the way we go out and explain our situation to Canadians, the international press and international institutions. Within the land we have no recourse.

What is really happening over there is a genocide and a holocaust in the making, but the international community is not recognizing the fact. On page 41, the document says:

The government had said ominously that the problem of Ahmadi Muslims had entered the last phase towards its final solution.

These words have a familiar ring because Hitler started the same way. This is exactly what is happening. We would like to alert the Government of Canada and this committee. Living in an international community when the means of communication are so fast and there is international trade and international relations, countries should not only raise matters of internal concern, but also of international concern. In the Government of Canada we have a policy towards Pakistan. We would like the committee to look into this matter of the community in relation to the foreign policy of this country in terms of Pakistan.

There are many other concerns. There is another document produced by Karen Parker, a lawyer from California who is also a member of the Human Rights Advocates Council, a body in the consultative status for the United Nations Human Rights Commission. She went out on her own to investigate the circumstances of Ahmadi in Pakistan and came back and wrote this report. It is worth going through the details. On page 18 she says she met General Zia-ul-Haq on our issue. It says:

President Zia told the author, "Ahmadis offend me because they consider themselves Muslims. . . Ordinance XX may violate human rights but I don't care."

This is the attitude of the President of a nation who is supposed to guard the rights of his citizens irrespective of their colour or faith. This is one statement. If you go through this whole document you would find numerous incidents like it. The demands are being put through artificial means to the government that Ahmadi should be beheaded; they should be killed. This is the final phase of the solution of their community.

Ce document que j'ai présenté sur la situation actuelle du Pakistan n'est qu'un résumé de certains des faits que nous avons compilés. Je pense qu'il vous aura fourni un bon tableau de la situation véritable par opposition à la situation que décrit le gouvernement du Pakistan à notre sujet.

Puisque nous n'avons aucun recours légal dans le pays, c'est de cette manière que nous expliquons notre situation aux Canadiens, à la presse internationale et aux institutions internationales. Dans le pays même, nous n'avons aucun recours.

Ce qui se passe vraiment là-bas, c'est un génocide et un commencement de d'holocauste, mais la communauté internationale n'en est pas consciente. On peut lire, à la page 41 de notre document:

Selon la déclaration inquiétante du gouvernement, le problème des musulmans Ahmadi en est à la dernière étape de sa solution finale.

C'est là quelque chose qu'on a déjà entendu car Hitler a fait ses débuts de la même manière. C'est exactement ce qui se passe. Nous voudrions alerter le gouvernement du Canada et votre Comité. Dans un monde international où les moyens de communication sont tellement rapides et où se pratiquent le commerce international et les relations internationales, les pays ne devraient pas soulever uniquement les questions d'ordre interne, mais aussi celles qui ont un impact international. Le gouvernement du Canada possède une politique à l'égard du Pakistan. Nous voudrions que le Comité examine cette question de la communauté dans le cadre de la politique étrangère du Canada à l'égard du Pakistan.

Il existe de nombreux autres problèmes. Un autre document a été produit par Karen Parker, avocat de Californie et membre du Conseil de défense des droits de la personne, organisme consultatif auprès de la Commission des droits de la personne des Nations Unies. Elle est allée, de sa propre initiative, faire enquête sur les Ahmadi du Pakistan et, à son retour, elle a rédigé ce rapport. Cela vaut la peine de le lire attentivement. À la page 18, elle affirme qu'elle a rencontré le général Zia-ul-Haq au sujet de la question qui nous intéresse. On peut lire ceci:

Le président Zia a dit à l'auteur, «les Ahmadi me choquent car ils se considèrent comme des musulmans. . . L'Ordonnance 20 viole peut-être les droits de la personne, mais je ne m'en soucie guère.»

Telle est l'attitude du président d'un pays qui est censé protéger les droits de ses citoyens, quelle que soit la couleur de leur peau ou leur foi. C'était là une déclaration parmi d'autres. Si vous examinez le document, vous y trouverez de nombreux incidents semblables. Par des moyens artificiels, on demande au gouvernement de décapiter les Ahmadi, on veut les tuer. C'est là l'étape finale de la solution en ce qui concerne leur communauté.

[Texte]

All kinds of demands are being made of which one could not even dream. In real dreams you cannot even think of those things. For example, Ahmadis by law should made to wear a uniform of a specific colour if they want to live in the society. We want them to identify themselves and a law should be made that they should wear yellow colours of whatever form or shape you can think of. This is another document which has just come out. It is by a very respected international institute, the International Commission of Jurists, based in Geneva, Switzerland.

• 1225

I would like to point out that Justice Deschênes, who was head of the commission investigating Nazi war criminals in Canada, and also a member, I think, of the Quebec Superior Court, thoroughly investigated our issue, on his own, as a human rights activist. He was instrumental, at the United Nations Human Rights Commission in Geneva in 1985, in passing a resolution by that commission against Pakistan, in which they demanded that the government of Pakistan should repeal the ordinance against us. I would request the committee to consult him also if the committee so thinks it appropriate to investigate the situation of how it is in Pakistan.

This document is produced by that International Commission of Jurists. They sent a delegation to Pakistan to investigate the circumstances of human rights violations in Pakistan after martial law. It is generally said that martial law is over, that there is no longer a military government, there are civil rights and all that, but it is not so, at least not so as far as we are concerned.

In fact, this document speaks of us all the way through, but there is a specific chapter on us, and I have made photocopies of it and have distributed them to committee members. It is worth going through. Time would not allow me to go through it.

There are numerous pictures I could produce, but in this one the gentleman agreed to be photographed. There you can see him being tortured because he belongs to this community. These are the incidents. We are all aware of what is happening in Chile and Nicaragua; we are all aware of what is happening in the Soviet Union, behind the Iron Curtain, but we are not aware of what is happening in Pakistan. There is a religious apartheid happening in that country.

This is my brief statement.

The Chairman: Mr. Naseem Mahdi, do you wish to speak too?

Mr. Naseem Mahdi (Amir and Missionary-in-Charge, Ahmadiyya Movement in Islam (Canada) Inc.): I would like to tell the hon. members to look at page 2 of this document, where the head of state, General Zia, says, even using a contemptuous epithet of Qadianism for our

[Traduction]

On présente toutes sortes d'exigences que personne, même en rêve ne pourrait imaginer. Dans les rêves véritables, on ne peut même pas penser à ces choses-là. Par exemple, la loi devrait exiger que les Ahmadis portent un uniforme d'une couleur particulière s'ils veulent vivre dans la société. On veut qu'ils s'identifient et qu'une loi les oblige à porter du jaune ou tout autre signe que l'on pourrait imaginer. Voici un autre document qui vient tout juste d'être publié. C'est l'oeuvre d'un institut international très respecté, la Commission internationale de juristes, qui a son siège à Genève.

J'aimerais signaler que le Juge Deschênes, qui a dirigé la Commission d'enquête sur les criminels de guerre nazis au Canada et qui est aussi membre, je crois, de la Cour Supérieure du Québec, a étudié à fond notre problème. Il l'a fait de lui-même, en homme soucieux des droits de la personne. A la Commission des droits de l'homme des Nations Unies à Genève, en 1985, il a contribué à faire adopter une résolution condamnant le Pakistan et demandant au gouvernement de ce pays de révoquer l'ordonnance édictée contre nous. Je demanderai au Comité de le consulter également si le Comité juge qu'il convient de le faire pour étudier la situation qui règne au Pakistan.

Le document que voici a été publié par cette Commission internationale de juristes. Celle-ci a envoyé une délégation au Pakistan pour faire enquête sur les violations des droits de la personne au Pakistan à la suite de l'adoption de la loi martiale. On affirme généralement que la loi martiale n'est plus en vigueur, qu'il n'y a plus de gouvernement militaire, que les droits civils sont respectés et le reste, mais il n'en est rien, du moins en ce qui nous concerne.

En réalité, il est question de nous dans tout ce document, qui contient en outre un chapitre portant spécialement sur nous. J'en ai fait des photocopies que j'ai remis aux membres de votre Comité. C'est un document qui vaut la peine d'être examiné. Le temps ne me permettrait pas de le faire ici.

Je pourrais vous présenter de nombreuses photographies, mais en voici une dont le sujet a accepté d'être photographié. On voit ici qu'il est soumis à la torture parce qu'il appartient à notre communauté. Ce sont là les incidents. Nous savons tous ce qui se passe au Chili et au Nicaragua; nous savons tous ce qui se passe en Union Soviétique, derrière le Rideau de Fer, mais nous ne savons pas ce qui se passe au Pakistan. Il s'y pratique un apartheid religieux.

Voilà ma brève déclaration.

Le président: Monsieur Naseem Mahdi, voulez-vous prendre la parole également?

M. Naseem Mahdi (Amir et missionnaire responsable, Ahmadiyya Movement in Islam (Canada) Inc.): J'aimerais demander aux membres du Comité de se reporter à la page deux du document, où le chef de l'État, le général Zia, déclare, en employant même l'épithète méprisante de

[Text]

community, "we will persevere in our efforts to ensure that the cancer of Qadianism is exterminated". This is a statement of a head of state. We have the whole document. He sent a message to an international conference held in London, and at that conference he has said that they will make every effort to eradicate the cancer of this community from Pakistan.

I would also like to ask members to look at page 3. The Prime Minister of Pakistan, Mr. M.K. Junejo, says:

The government had taken stringent measures in Pakistan to tackle this problem.

Also on page 50 of this document, Malik Khuda Bux Tiwana, Minister of Religious Properties, says that the present government is determined to eradicate the evil of Mirzaism—he is using another term for us—and is duty-bound to uproot it completely. For this purpose a committee has already been set up.

We know that this head of state and his cabinet ministers are giving these kinds of statement. When a foreign government asks, or the Minister for External Affairs goes to Pakistan, and raises this issue, they simply say they are taking those measures to protect this community. But if they are giving these kinds of statements, this is not a protection.

• 1230

I would also like you to see especially one point on this photocopy we have presented, on page 113. My colleague has already told about the ordinance. Another law has been passed by the Government of Pakistan, saying:

Whoever by words either spoken or written, or by visible representation, or by any imputation, innuendo or insinuation, directly or indirectly, defiles the sacred name of the Holy Prophet Mohammad, shall be punished with death, or imprisonment for life, and shall also be liable to a fine.

This is a law of the Government of Pakistan; and this International Commission of Jurists wrote, after this code:

This new offence of blasphemy, with its extremely severe penalty, is likely to make it even more difficult for Ahmadis to pursue their faith, as the application of the previous legislation has already established the way in which their teachings are viewed. There can be little doubt that the specific claim to prophethood for Mirza Ghulam Ahmad, whatever qualifications apply to it, will inevitably be regarded as a defilement of the Holy Prophet, but almost any other tenet of the Ahmadi faith or even an admission of being an Ahmadi could be regarded as amounting to defilement by "imputation, innuendo or insinuation".

[Translation]

Qadianism pour désigner notre communauté «nous allons continuer de faire en sorte que le cancer du *Qadianism* soit exterminé». C'est là une déclaration de chef d'État. Nous avons tout le document. Il a envoyé un message à une conférence internationale tenue à Londres et, à cette conférence, il a dit qu'on va faire tout ce qu'il faut pour faire éliminer le cancer qu'est cette communauté au Pakistan.

Je demande aussi aux membres de jeter un coup d'oeil à la page trois. Le premier ministre du Pakistan, M. M.K. Junejo, il déclare ceci:

Le gouvernement a pris des mesures sévères au Pakistan pour régler ce problème.

A la page 50 du même document, Malik Khuda Bux Tiwana, ministre des Biens religieux, affirme que le présent gouvernement a la ferme intention de faire disparaître le mal du Mirzaism—il utilise ici un autre terme pour nous désigner—que c'est son devoir d'extirper entièrement ce mal. Un comité a déjà été créé à cette fin.

Nous savons que ce chef d'État et les ministres de son Cabinet font des déclarations de ce genre. Lorsqu'un gouvernement étranger pose la question ou que le ministre des Affaires extérieures se rend au Pakistan pour soulever la question, on répond tout simplement qu'on prend des mesures de ce genre pour protéger la communauté en question. Mais, faire de telles déclarations, ce n'est pas offrir une protection.

J'aimerais aussi que vous examiniez tout particulièrement une partie du texte dont nous vous avons présenté une photocopie, la page 113. Mon collègue vous a déjà parlé de l'ordonnance. Le gouvernement du Pakistan a adopté une autre loi, selon laquelle:

Quiconque, par des mots prononcés ou écrits, ou par une représentation visible ou par imputation, allusion ou insinuation, directement ou indirectement, viole le nom sacré du saint prophète Mahomet, sera puni de mort, ou emprisonné à vie et sera aussi sujet à une amende.

C'est là une loi du gouvernement du Pakistan; et la Commission internationale de juristes a écrit, à la suite de l'adoption de cette loi:

Ce nouveau crime de blasphème, qui comporte une peine extrêmement sévère, est apte à rendre encore plus difficile pour les Ahmadis le maintien de leur foi puisque l'application de la loi antérieure a déjà établi la manière dont sont considérés leurs enseignements. On ne saurait douter que la revendication particulière de la qualité de prophète pour Mirza Ghulam Ahmad, quelles que soient les précisions qu'on y apporte, sera nécessairement considérée comme une profanation du nom du saint prophète, mais aussi que tout autre article de la doctrine des Ahmadis ou même le fait d'admettre qu'on est un Ahmadi pourrait être considéré comme une profanation «par imputation, allusion ou insinuation».

[Texte]

They are making a criminal offence that they want to sentence by death. If I go to Pakistan and say I am an Ahmadi, I believe in Mirza Ghulam Ahmad, they will say this is a criminal offence and I can be sentenced to death.

The Chairman: I am sure I speak for all members of the committee in expressing gratitude for your bringing to our attention and informing us about something many of us have not known about. I am sorry the time is so restricted, but this need not be the end of communication between us. I thank you very much for coming today and making these presentations, which I can assure you will not be ignored by this committee. We are under a time constraint that I hope you will accept.

Mr. de Corneille: In the spirit in which you yourself have advanced your observations, I wonder if we could explore the possibility of having this representation expanded so we could ask questions at a later time, perhaps in Ottawa, and also perhaps invite Justice Deschênes, if he is prepared to speak about this. I think he could make a valuable contribution, because he has obviously been studying this matter and he is someone we all respect.

The Chairman: Could we note that and refer it to the steering committee, which I hope can meet very shortly, perhaps next week?

Mr. Mahdi: The resolution sponsored by Justice Deschênes is reproduced on page 34 of this document, so he can be consulted on this matter.

The Chairman: Thank you.

We will meet again at 1.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1342

The Chairman: Order. I believe our first presentation is from the Czechoslovak Association of Canada. We are very privileged to welcome Professor Gordon Skilling from the University of Toronto, a well-known authority on matters Czechoslovakian.

Professor Gordon Skilling (Individual Presentation): I welcome the opportunity to appear before this committee. I strongly approve of the formation of this committee and of its endeavour to deal with human rights questions not only in Canada but in other parts of the world.

I am this afternoon not speaking in the name of the Czechoslovak Association of Canada. I was asked by the association if I were willing to appear and give a personal statement about the situation of human rights in Czechoslovakia at the present time.

[Traduction]

On crée ainsi un acte criminel que l'on veut punir de mort. Si je me rends au Pakistan et que j'affirme être un Ahmadi, que je crois en Mirza Ghulam Ahmad, on me dira que c'est là un acte criminel et je pourrais être condamné à mort.

Le président: Je suis sûr que je me fais le porte-parole de tous les membres du Comité en vous disant que nous vous savons gré de nous avoir signalé quelque chose que beaucoup d'entre nous ignoraient. Il est dommage que nous manquions tellement de temps, mais il n'est pas nécessaire que ce soit la fin des communications entre nous. Je vous remercie beaucoup d'être venus aujourd'hui nous faire ces exposés dont, je vous l'assure, notre Comité tiendra compte. Nous manquons de temps, j'espère que vous le comprenez.

M. de Corneille: Dans le même esprit que celui qui a présidé à la présentation de votre exposé, je me demande si nous ne pourrions pas envisager de donner plus d'ampleur à cet exposé de manière à pouvoir poser des questions à une date ultérieure, peut-être à Ottawa, et aussi à inviter, peut-être, le juge Deschênes, s'il est disposé à nous entretenir de cette question. Je pense qu'il pourrait faire un apport précieux, car il a manifestement étudié cette question et nous le respectons tous.

Le président: Peut-être pourrions-nous en prendre note et confier la question au comité directeur qui, je l'espère, pourra être convoqué à très brève échéance, la semaine prochaine, peut-être.

M. Mahdi: La résolution parrainée par le juge Deschênes est reproduite à la page 34 de ce document. On peut donc le consulter sur cette affaire.

Le président: Merci.

La séance est ajournée à 13h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: A l'ordre. Notre premier mémoire provient, je crois, de l'Association tchécoslovaque du Canada. Nous avons le grand plaisir d'accueillir le Professeur Gordon Skilling, de l'Université de Toronto, dont on connaît la compétence en matière de questions tchécoslovaques.

M. Gordon Skilling (professeur, à titre personnel): Je suis heureux de cette occasion qui m'est donnée de comparaître devant votre Comité. Je me félicite grandement de la formation de ce Comité et de sa volonté de s'occuper des questions des droits humains non seulement au Canada mais dans d'autres parties du monde.

Je ne parle pas aujourd'hui au nom de l'Association tchécoslovaque du Canada. L'Association m'a demandé si j'acceptais de comparaître pour présenter un exposé personnel sur la situation des droits de la personne en Tchécoslovaquie à l'heure actuelle.

[Text]

I might just say I have been studying Czechoslovakia for 50 years, since my first visit in 1937. I know the old Czechoslovak republic of Masaryk and Benes, and of course I have studied closely the fate of the republic under the Communist rule from 1948 to the present, almost 40 years now. I have repeatedly visited the country both before and after the take-over by the Communists, most recently in April of this year, so that I do feel I can report somewhat freshly and directly on what is going on in that country.

• 1345

I have not prepared a formal brief, documented and footnoted and so on. I thought it would be better simply to speak in general terms about the problem of human rights in communist countries such as Czechoslovakia, and then more specifically point out some of the grave violations of human rights' commitments by that country's government in the past years, including right up to the present.

I think we really ought to begin with the assumption, which I think is correct, that it is in the essence of the communist systems, all of them, in every country, Europe or Asia or Latin America, to deny all the basic freedoms to which we are accustomed and which are expressed in the International Human Rights Covenants, in the Helsinki Final Act, and in a host of other treaties in the conventions.

I mean by this that there is in all communist countries a denial of real freedom of expression or of association, including the right to form free trade unions or to conduct strikes. There is the denial of the freedom of the press—it is a controlled press, party-controlled, censored—and the same goes for publication in general. Publishing houses, journals, scholarly journals, literary journals, popular journals—all are under the all-embracing control of the censorship system and the party dictate.

All of these systems, including Czechoslovakia, deny freedom of scholarship. That is, scholarship at the universities has to be conducted within the framework of a Marxist-Leninist system, and those who do not accept that postulate are unable to retain their positions; or if they do, they have to hide their real opinions and conceal their views even in the documents and books and articles they may produce. In the same way, the creative arts are subject to an all-embracing control by the party and by censorship systems so that there is really no freedom of the theatre, of writing and so on.

To a lesser degree, there is denial of the full right of religious profession and action. I say to a lesser degree because it is of course a fact that in spite of the fact that the communist systems are atheist and promote atheism and do take severely repressive action against all the

[Translation]

J'aimerais préciser que j'étudie la Tchécoslovaquie depuis 50 ans, soit depuis la première visite que j'ai faite dans ce pays en 1937. Je connais l'ancienne république tchécoslovaque de Masaryk et de Bénéš et, bien sûr, j'ai étudié de près le sort fait à la république sous le régime communiste depuis 1948 jusqu'à présent, soit depuis près de 40 ans. J'ai visité le pays à plusieurs reprises avant et après la prise en main du pays par les Communistes. Je m'y suis même rendu en avril de cette année. Je pense donc pouvoir rapporter des nouvelles fraîches et directes sur ce qui se passe là-bas.

Je n'ai pas préparé de mémoire officiel accompagné de documents et de notes. J'ai pensé qu'il serait préférable de parler d'une manière générale des problèmes des droits de la personne dans les pays communistes tel que la Tchécoslovaquie puis de signaler plus expressément certaines des graves violations des engagements pris par ce pays au sujet des droits de la personne, violations survenues depuis quelques années et jusqu'à l'heure actuelle.

Je pense que nous devons vraiment commencer par supposer, ce qui, d'après moi, est exact, qu'il est de l'essence même des régimes communistes, de chacun d'entre eux, dans tous les pays, en Europe, en Asie ou en Amérique Latine, de rejeter tous les droits fondamentaux auxquels nous sommes habitués et qui s'expriment dans les conventions internationales sur les droits de la personne, dans le document final d'Helsinki et dans une foule d'autres traités et conventions.

Ce que je veux dire c'est que, dans tous les pays communistes, on refuse de reconnaître la liberté réelle d'expression ou d'association, y compris le droit de créer des syndicats de travail libre ou de déclarer des grèves. On refuse la liberté de la presse—celle-ci est contrôlée, contrôlée par le parti, censurée—et il en est de même des publications en général. Les maisons d'édition, les journaux savants, les journaux littéraires, les journaux populaires—tout cela est soumis au contrôle d'ensemble du régime de censure et c'est le parti qui dicte ses volontés.

Tous ces régimes, y compris celui de la Tchécoslovaquie, rejettent la liberté académique. Autrement dit, l'activité universitaire doit s'exercer dans le cadre d'un système marxiste-léniniste et les personnes qui n'acceptent pas ce principe ne peuvent pas conserver leurs postes; si elles le font, elles doivent cacher leurs opinions véritables et leurs points de vue, jusque dans les documents, les livres et les articles qu'elles publient. De la même manière, les arts de création sont soumis au contrôle global du parti et des systèmes de censure, de sorte qu'il n'existe vraiment aucune liberté du théâtre, de la littérature et le reste.

A un degré moindre, on refuse le plein droit aux professions de foi et à l'action religieuse. A un degré moindre, ai-je dit, car, bien que les régimes communistes soient athées, qu'ils favorisent l'athéisme et qu'ils adoptent effectivement contre tous les membres des églises pris

[Texte]

churches and against individual members of the churches—priests, pastors and the leaders alike—the church nonetheless does exist and it functions. Services are held and people can attend. They can be married in church, they can be buried under religious rituals, and so on. Unlike the other cases of denial of freedom I have mentioned, one can say that religion is hampered and restricted but continues to exist in spite of those facts, whereas I would assert, perhaps categorically, that freedom of the press simply does not exist in any shape or form in these countries.

It is true that in some communist countries there has been relaxation of the strictness of the controls. We are witnessing that to a limited degree in the Soviet Union today. We have witnessed it before in countries like Yugoslavia, Hungary, and even Poland. Since the military take-over there has been a much less draconian and less repressive treatment in all these areas, but without changing the basic fact that scholarship in the arts, education, religion, and so on are all under very severe limitations.

• 1350

It happens that Czechoslovakia is not one of those countries that has relaxed these restrictions. In fact ever since the Prague spring and the crushing of the attempted reform in 1968 by the Soviet invasion, it has been perhaps the most repressive country in eastern Europe, to be linked only with Romania. This is a very sad fate for a country such as Czechoslovakia, which once enjoyed full democratic freedoms under the first republic. Now they have sunk to the lowest of the low and they are in the worst category of offenders and violations of human rights of any of the east European communist countries other than Romania.

I think this is true still, even under the new Gorbachev dispensation. It is having some impact, limited though it may be, in the Soviet Union, but none at all as yet in Czechoslovakia. Czechoslovakia is governed by a hard-line leadership that came into power after the crushing of the Prague spring and who for two decades had been fighting all the concepts of the Prague spring, which happened to be very close to the concepts of Gorbachev; namely, greater openness, greater freedom of expression, economic reform and the like. All of these were the objectives of the Prague spring of 1968, but were crushed by the Soviet invasion and by the leadership under Husak, which was appointed to carry out the task.

They have not therefore shown any great readiness and indeed have shown great reluctance to change course and to now favour what they had been opposing for 20 years. It is in the nature of human psychology. It is very difficult to imagine that Gustav Husak and his colleagues, all of whom have been in power since 1968—there have been no changes in the membership—would reverse course to

[Traduction]

individuellement—prêtres, pasteurs et dirigeants—l'Église, néanmoins, existe et fonctionne effectivement. Des cérémonies religieuses ont lieu et les gens peuvent y assister. On peut se marier à l'église, on peut être inhumé selon des rites religieux et le reste. A l'encontre des autres cas de rejet de la liberté que j'ai mentionnés, on peut dire que la religion est paralysée et restreinte dans son activité mais qu'elle n'en continue pas moins à exister, alors que j'affirme, peut-être catégoriquement, que la liberté de la presse n'existe tout simplement pas, de quelque manière que ce soit, dans ces pays.

Il est vrai que dans certains pays communistes on a relâché quelque peu la fermeté du contrôle qu'on y exerçait. Nous le constatons dans une certaine mesure dans l'Union soviétique d'aujourd'hui. Nous l'avons constaté auparavant dans des pays comme la Yougoslavie, la Hongrie et même la Pologne. Depuis la prise du pouvoir par les militaires, tous ces domaines sont traités d'une manière moins radicale et moins répressive, mais cela ne change en rien le fait fondamental que l'activité universitaire dans les domaines des arts, de l'éducation, de la religion et le reste est soumise à des restrictions extrêmes.

Il se trouve que la Tchécoslovaquie ne figure pas parmi les pays qui ont assoupli ces restrictions. En réalité, déjà depuis le printemps de Prague et l'écrasement de la volonté de réforme, en 1968, par l'invasion soviétique, c'est peut-être le pays le plus répressif de l'Europe de l'Est, avec la Roumanie. C'est un bien triste sort pour un pays qui a joui un jour de toutes les libertés démocratiques sous la première république. Le pays est maintenant descendu au niveau le plus bas et il se retrouve parmi ceux qui violent le plus les droits de la personne dans les pays communistes de l'est de l'Europe, à l'exception de la Roumanie.

Je crois que cela demeure vrai, même dans la nouvelle ère de Gorbachev. Celle-ci exerce des effets si limités soient-ils, en Union soviétique, mais pas du tout encore en Tchécoslovaquie. La Tchécoslovaquie est gouvernée par une classe dirigeante qui suit la ligne dure et qui a pris le pouvoir après l'écrasement du printemps de Prague. Depuis deux décennies, cette direction s'oppose à tous les concepts du printemps de Prague, concepts qui étaient très proches de ceux de Gorbachev; c'est-à-dire une plus grande ouverture, une plus grande liberté d'expression, une réforme économique et le reste. Tous ces objectifs étaient ceux du printemps de Prague de 1968, mais ils ont été écrasés par l'invasion soviétique et par le groupe, dirigé par Husak, mis en place pour s'acquitter de la tâche.

Ces hommes ne se sont donc montrés aucunement empressés, ils ont même manifesté beaucoup de réticence à changer de cap et à encourager maintenant ce à quoi ils s'opposent depuis 20 ans. C'est de la simple psychologie humaine. Il est très difficile d'imaginer que Gustav Husak et ses collègues, qui sont tous au pouvoir depuis 1968—les membres du groupe sont encore tous les mêmes—fassent

[Text]

suddenly espouse ideas they had been hiding for so long, even when they come from the mother country, the Soviet Union. Up to now, they have always kowtowed to it and regarded it as their model openly and expressly.

Now, when it comes to a question of relaxation in the Soviet Union, there are many who are having doubts about whether they should still regard the Soviet Union as their model. They are making faltering steps, at least in words, are talking about more openness and more public participation and are even discussing more concrete economic reforms in Czechoslovakia. But they are not changing in essence any of the basic attributes of the communist system in its most extreme form, as I have mentioned.

Without so much by way of putting Czechoslovakia in the context of the communist systems generally, I want next to go on to point out or to state that there are certain advantages in the communist system. It provides some guarantees or certain human rights that other countries do not guarantee. At least they profess to do so. I am thinking, to name two examples, of employment and education. It is argued that the Soviet Union and Czechoslovakia as a communist system guarantee the right to work. One must admit that everyone is gainfully employed and no one is unemployed in these countries. This is a very important human right, which I think we in Canada should attempt to apply also to every citizen who is seeking work. However, putting it so simply distorts the picture, because one has to take into account the fact that there is so much hidden unemployment or over-employment. I will just briefly explain what I mean there.

I think it is important in the great controversies that are taking place around the world about human rights in the middle of the contention of the Soviet Union that it is the epitome of human rights, the acme of human rights because of the guarantee of full employment, full social cradle-to-the-grave security, free education and the like. As I say, there is some truth to what they are saying, but take into account the fact that in the Czechoslovak communist system there are tens of thousands of people whose jobs consist of working for the police, tens of thousands who work for the party structure, the *apparat*, maybe several hundred thousand in fact. There are many, many other jobs that really would be dispensed with in a free and democratic country.

• 1355

Much more important than that is the fact of hidden employment—I should say over-employment. Every worker is guaranteed a job in Czechoslovakia because the enterprises do not need to take profit into account. Many of them are working at a loss and they are subsidized by the government to keep going. There is no need therefore for an enterprise director in Czechoslovakia, or in the

[Translation]

demi-tour pour adopter soudain des idées qu'ils ont gardées sous le boisseau depuis si longtemps, alors même que ces idées viennent de la mère patrie, l'Union soviétique. Jusqu'à présent, ils se sont toujours prosternés devant le régime soviétique, dans lequel ils ont vu ouvertement et expressément un modèle.

Au sujet de la détente en Union soviétique, il y en a beaucoup qui se demandent s'ils doivent toujours considérer l'Union soviétique comme leur modèle. Ils adoptent quelques mesures hésitantes, du moins verbalement, ils parlent plus souvent d'ouverture et de participation publique; ils discutent même de réformes économiques plus concrètes en Tchécoslovaquie. Mais ils ne changent rien à l'essentiel des attributs fondamentaux du régime communiste dans sa forme la plus extrême, comme je l'ai mentionné.

Voilà pour ce qui est de replacer la Tchécoslovaquie dans le contexte des régimes communistes en général. J'aimerais maintenant signaler ou affirmer que le régime communiste présente certains avantages. Il offre des garanties ou certains droits humains que d'autres pays ne garantissent pas. Ils l'affirment, du moins. Je pense en particulier à l'emploi et à l'éducation. On soutient que l'Union soviétique et la Tchécoslovaquie, à titre de régime communiste, garantissent le droit au travail. Il faut bien admettre que tout le monde exerce une occupation rémunérée et que personne n'est en chômage dans ces pays. C'est là un droit humain très important que, selon moi, nous devrions nous efforcer d'appliquer ici, au Canada, à tous les citoyens qui cherchent du travail. Pourtant, c'est présenter une image faussée de la situation que de simplifier ainsi les choses, car il faut tenir compte de l'existence de beaucoup de chômage ou de sous-emplois cachés. Je m'explique.

Je crois qu'il importe d'apporter une telle précision au milieu des grandes controverses qui se déroulent actuellement dans le monde au sujet des droits de la personne et où l'on voit l'Union soviétique prétendre qu'elle respecte souverainement les droits de la personne puisqu'elle garantit le plein emploi, une sécurité sociale intégrale du berceau à la tombe, l'éducation libre et d'autres avantages analogues. Il y a du vrai dans ce que l'on dit, mais il ne faut pas oublier que dans le système communiste tchécoslovaque, il y a des dizaines de milliers de personnes qui travaillent pour la police et des dizaines de milliers de personnes qui travaillent pour le parti, l'appareil, et peut-être même plusieurs centaines de milliers de personnes, en réalité. Il y a aussi énormément d'autres emplois qui n'existeraient pas dans un pays libre et démocratique.

Le phénomène de l'emploi caché est encore plus important que cela—ou plutôt du suremploi—devrais-je dire. En Tchécoslovaquie, tous les travailleurs sont assurés d'un emploi parce que les entreprises ne sont pas tenues de faire des bénéfices. Nombre d'entre elles exploitent à perte, et c'est le gouvernement qui les maintient à flot. En Tchécoslovaquie, ou même en Union soviétique, un

[Texte]

Soviet Union for that matter, to dismiss workers for inefficiency or because they do not need workers in such large numbers. They do not have to, so they keep them on. There are perhaps hundreds of thousands of people who are working in factories and other trades who in a democratic country would not be working.

If economic reform were seriously introduced in Czechoslovakia, as planned in the Soviet Union—in some degree, it is planned in Czechoslovakia—it would introduce a much more entrepreneurial and profit-oriented system, where enterprises would be required to make profit or to break even. If not, they would go out of existence. They would be bankrupt, as happens now occasionally in Yugoslavia. This of course would produce unemployment, but it would redound to the benefit of the population as a whole, because the system would be working more efficiently.

Finally, I mention the fact that all those who do not conform with the system may be dismissed from their employment without any other defence. They are either protesting in the form of human rights activities or they are writing books and articles and circulating them in a way that does not conform to the dictates of the regime. There is no protection of employment for those who do not conform; therefore, the *quid pro quo* of full employment is absolute silence in terms of critical activity or criticism, or even the venting of free expression by workers, for example, in factories or any attempt to form trade unions. All of that would lead immediately to the dismissal of these workers and to their downgrading. . . They could have jobs, but they would be downgraded to jobs that were not in any way related to their qualifications. So you have the phenomenon in Czechoslovakia of great writers and scholars, professors, engineers who are working as window washers or in manual jobs of one kind or another.

I think one has to analyse the idea of employment carefully to come to some understanding of the balance of pros and cons of employment in the West and in the East. I think it is also very clear in the case of education. . . May I just note that the Communist claim is of course the guarantee of free education. Anybody who goes to university does not pay, and that is true.

I had a long argument with a Polish delegate in Ottawa during the human rights conference about this. He said your students have to pay and that means only the rich go to universities. I tried to convince him that was not the case, that there were many scholarships, that many people worked their way through college. It is true perhaps that there are fewer people of poor origins and poor circumstances at our universities. However, by and large

[Traduction]

directeur d'entreprise n'a pas à se préoccuper de renvoyer des travailleurs, par exemple, pour raison d'inefficacité, ou de réduire ces effectifs. Ce n'est pas nécessaire. On ne renvoie donc aucun employé. Il y a peut-être des centaines de milliers de personnes qui travaillent dans des manufactures et dans d'autres secteurs, qui, dans une société démocratique, n'auraient tout simplement pas d'emploi.

Si l'on entreprenait sérieusement une réforme économique en Tchécoslovaquie, comme on le prévoit en Union soviétique—réforme que l'on prévoit d'ailleurs en Tchécoslovaquie, dans une certaine mesure—le système deviendrait progressivement beaucoup plus axé sur l'esprit d'entreprise et les bénéfices, ce qui obligerait les entreprises à chercher à faire des profits ou à faire leur frais. Ce serait des conditions essentielles à leur survie, sans quoi, elles risqueraient de devoir fermer leurs portes, comme c'est parfois le cas à l'heure actuelle en Yougoslavie. Cela occasionnerait bien entendu du chômage, mais l'ensemble de la population en bénéficierait puisque le système serait alors plus efficace.

Enfin, je mentionne le fait que tous ceux qui ne se conforment pas au système risquent de perdre leur emploi sans autre forme de procès. La plupart du temps, ce sont des gens qui contestent le système par le biais d'activités axées sur les droits de la personne ou en écrivant des livres et des articles et en les distribuant d'une façon qui ne cadre pas avec ce que dicte le régime. Les dissidents n'ont aucune sécurité d'emploi; par conséquent, le *quid pro quo* en ce qui a trait au plein emploi est le silence absolu pour ce qui est de la contestation ou de la critique, ou même de la libre expression de la part des travailleurs, par exemple, dans les usines, ou pour ce qui est de toute tentative de former un syndicat. Toute activité de ce genre entraînerait le renvoi immédiat de ces travailleurs ou leur déplacement dans l'échelle des emplois. . . Il se pourrait qu'ils aient encore un emploi, mais ce serait désormais dans des activités qui ne correspondraient absolument pas à leurs compétences. C'est ainsi qu'en Tchécoslovaquie, il y a de grands écrivains et de grands scientifiques, des professeurs et des ingénieurs qui sont laveurs de vitres ou qui se retrouvent dans des emplois manuels quelconques.

Je pense qu'il faut analyser minutieusement la question de l'emploi pour en comprendre quelque peu l'équilibre entre les avantages et les inconvénients dans les pays du Bloc de l'Ouest et ceux du Bloc de l'Est. Je crois que c'est aussi très évident dans le cas de l'éducation. . . Je ferai remarquer que les pays du Bloc communiste se vantent aussi d'assurer l'éducation gratuite à tous. L'université est gratuite pour tous, et c'est vrai.

J'en ai longuement discuté avec un délégué polonais à Ottawa au cours de la conférence sur les droits de la personne. Il me disait que dans notre pays, les étudiants devaient payer pour fréquenter l'université, ce qui signifiait que seulement les riches peuvent en profiter. J'ai essayé de lui faire comprendre que ce n'était pas le cas, que les étudiants pouvaient bénéficier de bourses de toute sorte et que bien des gens avaient la possibilité de

[Text]

there are greater opportunities to go to university in Canada than in Czechoslovakia.

[Translation]

travailler pour défrayer les coûts de leur éducation. Il est toutefois peut-être vrai qu'il n'y a que peu d'étudiants de familles pauvres ou défavorisées qui fréquentent nos universités. De manière générale, toutefois, les possibilités de faire un cours universitaire sont meilleures au Canada qu'en Tchécoslovaquie.

• 1400

I do not have the figures I should have, but I suppose 30% of our eligible students from high school are going to the universities. Something like 25% to 30% are going to colleges and universities. I am hesitant to guess what it might be in Czechoslovakia. I do not suppose I will find someone here to give me the precise figures, but it might be 10%. It is because people are admitted to universities only after very careful examination of their intellectual capacities. It is a good thing. Only good people get into the universities, but there is a great deal of corruption toward students of favoured families and high party officials, etc. They manage to get in anyway.

There is the strict injunction against any kind of political dissent or nonconformity. If your parents are active in any human rights activity, you have no chance whatever of getting into university. It is not a free educational system in the real sense of the word, not to mention the content of the educational system, which is strictly under the control of the prevailing philosophy.

Let us leave it at that. I am not neglecting the fact that there are certain specific problems of dissenters, the nonconformists and especially leaders of the Charter 77 movement or other human rights movements that get the attention of the world. It is rightly so when they are imprisoned or harassed, but they are only a small part of the iceberg of repression I have tried to describe.

I would be very happy to answer any questions, both about the more general statement I made and about the specific fate of the human rights activists.

The Chairman: Thank you. I will try to go to the next delegation at 2.30 p.m. We have four to hear from. We allotted 45 minutes for each submission, followed by questioning.

Mr. Witer: I would like to thank the witness for appearing before the committee. I had the distinct feeling that you probably could have gone on for an extended period of time and provided us with some very useful information in the succinct way you do.

I will admit that some of the questions I am going to put to you have arisen out of the presentations that were

Je n'ai pas de chiffre précis, mais je suppose que 30 p. 100 de nos étudiants admissibles du secondaire accèdent à l'université. Il doit bien y en avoir de 25 à 30 p. 100 qui fréquentent nos collèges et nos universités. J'hésite à donner un pourcentage pour la Tchécoslovaquie. Je suppose que personne, ici présent, ne peut me donner de chiffres précis à cet égard, mais ce pourrait être 10 p. 100. Et cela tient au fait qu'en Tchécoslovaquie, les étudiants ne sont admis à l'université qu'après une évaluation très minutieuse de leurs capacités intellectuelles. C'est un bon principe. Seuls les meilleurs étudiants peuvent accéder à l'université, mais il y a beaucoup de corruption et de favoritisme à l'égard de ceux qui sont issus de familles bien vues du parti et de familles de hauts gradés du parti, et le reste. Ils parviennent à y entrer d'une manière ou d'une autre.

Les étudiants liés de près ou de loin à des activités de non-conformité ou de dissension politique n'ont aucune chance. Par exemple, celui dont les parents s'intéressent à quelque activité que ce soit à l'égard des droits de la personne ne pourra jamais entrer à l'université. Ce n'est pas un système d'éducation libre au vrai sens du terme. Et que dire du contenu même de l'éducation, qui est strictement ajustée à la philosophie du parti.

Je terminerai sur ces mots. Je ne néglige pas non plus le fait qu'il y a un certain nombre de problèmes particuliers liés à la dissension, les non-conformistes et notamment les dirigeants du mouvement de la Charte de 1977 ou d'autres mouvements concernant les droits de la personne qui attirent l'attention du monde. C'est justifié quand ils sont emprisonnés et qu'ils font l'objet de harcèlement, mais ils ne représentent qu'une toute petite partie du nombre de ceux qui font l'objet de répression, comme j'ai tenté de le décrire.

Je répondrai maintenant volontiers à toutes les questions que vous voudrez bien me poser au sujet de la vue d'ensemble que j'ai donnée et du sort particulier de ceux qui militent en faveur des droits de la personne.

Le président: Merci. Je voudrais pouvoir passer au groupe suivant à 14h30. Nous avons encore quatre autres groupes de témoins à entendre. Nous avons décidé d'accorder 45 minutes à chacun, suivies de questions.

M. Witer: Je voudrais tout d'abord remercier le témoin de son témoignage d'aujourd'hui. En vous écoutant, j'avais la nette impression que vous auriez probablement pu nous dire encore bien des choses et nous fournir d'autres renseignements très utiles.

Un certain nombre des questions que je vais vous poser s'inspire du témoignage que nous avons reçu dans d'autres

[Texte]

made in other cities. We are always running against time and did not have a chance to get further information.

The first area on which you might be able to give us some further information is the question of street committees. We were advised by a submission from the Czechoslovak Association in Winnipeg that there are street committees in place on almost every street. We did not get involved in the details of the function of these street committees, but it was mentioned in the context of discrimination in education to which you referred. I was wondering if you might shed some light on the whole concept of a street committee, what their functions may be and how repressive they are or are not within the system.

Prof. Skilling: It is one of the major means of direct control of individual families and individual citizens. They are not only committees formed in the streets under the auspices of the Communist Party, but in every apartment house and every floor. In all big apartment complexes there are always—I have forgotten the name—persons who are assigned the task of keeping in constant touch with all the individuals within the floor for which they are responsible or the whole apartment house. That means they would talk to them and try to propagandize them into supporting this or that public endeavour. They would follow carefully what everyone is doing; whether they have relatives abroad, whether they have children in college, whether they are indulging in any kind of—for the regime—illicit activities, and so on. This is an all-pervasive system of direct control of the citizenry. That is I think the best I could do to answer the question.

• 1405

Mr. Witer: It has been made into an extensive internal spying system?

Prof. Skilling: Oh yes, exactly. But it is officially appointed and organized by the parties, so they are the ones who set up these committees, the local Communist Party, and they are the ones who appoint the people to these jobs.

Mr. Witer: At what age would they start keeping tabs on people, roughly?

Prof. Skilling: From birth on. They would know what was happening in every family and they would know about the births of new children and then they would follow the course of those children in the elementary school and high school and so on and to have a dossier of information on every individual.

Mr. Witer: Speaking about the party, which I presume controls the activities of these committees, there has been a significant effort by a lot of countries behind the Iron Curtain very recently to project an image that in fact there is more than one choice, that there is a group of parties, and that there is a political system that is one of plurality, as opposed to a single-party state. I wonder if

[Traduction]

villes. Le temps nous presse continuellement, et je n'ai pas pu obtenir tous les renseignements que je voulais.

Vous pourriez peut-être, tout d'abord, nous donner des renseignements additionnels sur les comités de quartiers. A Winnipeg, les représentants de l'Association tchécoslovaque nous ont dit qu'il y avait un comité de ce genre dans presque chaque quartier. Nous n'avons pas discuté dans les détails de la fonction de ces comités de quartiers, mais la question est ressortie en parlant de la discrimination dans le domaine de l'éducation à laquelle vous avez fait allusion. Pourriez-vous éclairer un peu notre lanterne sur ces comités de quartiers, leurs fonctions, et sur le caractère répressif qu'ils pourraient avoir dans le système.

M. Skilling: Ces comités sont l'un des principaux moyens que l'on utilise pour contrôler directement les familles et les citoyens. Ces comités du Parti communiste n'existent pas seulement dans les quartiers, mais dans chaque immeuble et à chaque étage d'un immeuble. Dans tous les grands complexes d'habitation, il y a toujours des personnes—je ne me souviens pas comment on les appelle—qui sont chargées de demeurer en contact constant avec tous et celles qui habitent à un étage donné de l'immeuble dont elles ont la responsabilité ou dans l'ensemble de l'immeuble. Cela signifie qu'elle discute constamment avec ces personnes et qu'elle tente de les convaincre d'appuyer telle ou telle activité publique. Elles suivent de près la situation de chacun et de chacune: Ont-ils des parents à l'étranger? Ont-ils des enfants au collège? S'intéressent-ils de près ou de loin à des activités illicites quelconque—pour le régime—et le reste. C'est un système de contrôle des citoyens qui est omniprésent. C'est la meilleure réponse que je crois pouvoir vous donner.

M. Witer: Ces comités font partie d'un véritable système d'espionnage interne omniprésent, en quelque sorte?

M. Skilling: C'est tout à fait juste! Ils sont officiellement désignés par les partis. Ce sont donc les divisions locales du parti communiste qui assigne ces tâches à ces personnes.

M. Witer: À partir de quel moment commence-t-on à surveiller les gens?

M. Skilling: À partir de leur naissance. On sait ce qui se passe dans chaque famille, et chaque enfant est suivi à partir de sa naissance, pendant son cours élémentaire et son cours secondaire, et le reste, afin de constituer un dossier sur tous et chacun.

M. Witer: Parlant du parti, qui, je suppose, contrôle les activités de ces comités, il y a de nombreux pays communistes qui ont déployé des efforts considérables tout dernièrement pour faire savoir au monde que le choix ne se limitait pas à un parti, qu'il y a en fait plus d'un parti, et que leur système politique admet la pluralité par opposition à un état à parti unique. Pourriez-vous

[Text]

you might shed some light on that. First of all, why is there such a concerted effort by Czechoslovakia and others to project that image to the West? Secondly, is that in fact a reflection of political reality?

Prof. Skilling: Well of course it is an outgrowth of the historical origins of the Czechoslovakian communist regime. When the party took over power in 1948, they tried to create the illusion that they were not taking it over only for their party but for associated parties that had previously existed. But during February, 1948, the time of the seizure of power, they were completely purged, with new leaderships taking charge of the People's Party, as it is called, a religious, Catholic-oriented party, and the Socialist Party, which is democratic socialist in origin.

The leaderships changed in all these cases. The memberships dropped dramatically, but there still is a core of membership, a very small, limited membership for these other parties. The same is true of Poland and Hungary. Most of the east European countries have these puppet parties. I call them puppet parties because they are really meaningless. They do appeal to certain sectors of the population: to the Catholics, perhaps to the farmers in the case of Poland, the Polish Agrarian Party, the Farmers Party and so on. They do try to influence and perhaps to some extent reflect the interest of those sectors of the population. But they are totally without power. Their leaders' annual conferences profess total support of the Communist Party's leadership. Their representation in Parliament is minimal, and is of course just as controlled in the process of elections as the process of electing the Communist Party candidates to the National Assembly. So they are really simply a figment—or a fig leaf, I guess is the word—to cover the nakedness of the Communist Party rule.

Mr. Witer: Is it true that the candidates for these so-called parties have to be approved by a central committee before they can be candidates?

Prof. Skilling: Oh, yes. The nominating process is the crucial stage. Once the nomination is made there is no opposition. Yes, the nomination process is controlled by party-dominated electoral committees.

• 1410

Mr. McCurdy: Thank you for coming and giving us the benefit of your extensive knowledge of Czechoslovakia. I have a couple of questions. Mr. Attewell and I were in the Soviet Union last spring, and it certainly is true that one can quickly be impressed by what seems to be a surfeit of people doing almost any job. Almost any transaction requires the completion of a number of forms and this calls attention to the extensive bureaucracy. Many of the people who were standing in line and who claimed to be standing in line because of the food shortages were probably there not so much because of the food shortage

[Translation]

nous en dire un peu plus long là-dessus? Premièrement, pourquoi la Tchécoslovaquie et quelques autres pays font-ils tant d'efforts concertés pour projeter cette image dans les pays de l'Ouest? Deuxièmement, cette image qu'ils projettent reflète-t-elle la réalité politique de ces pays?

M. Skilling: C'est la continuation, bien sûr, de l'histoire du régime communiste tchécoslovaque. Quand le parti en place a pris le pouvoir, en 1948, on a tenté de donner l'illusion que ce n'était pas uniquement en son nom qu'il le faisait, mais en celui des partis associés qui avaient existés auparavant. Mais en février 1948, au moment de la prise du pouvoir, on a complètement purgé ces partis et installé à leur tête de nouveaux dirigeants, à la tête du parti populaire, parti à tendance catholique, et à la tête du parti socialiste, parti à tendance socialiste et démocratique à l'origine.

On a remplacé les dirigeants dans tous ces cas. Le nombre de membres dans ces partis a diminué radicalement, mais il y en a encore quelques uns. Et c'est aussi la même situation en Pologne et en Hongrie. Dans la plupart des pays de l'Europe de l'Est, il existe encore quelques uns de ces partis fantoches. Si je les qualifie de fantoches, c'est qu'ils ne leur restent aucun pouvoir. Ils intéressent encore certaines couches de la population, les catholiques, par exemple, peut-être les agriculteurs, en Pologne, le parti Agraire Polonais, le parti des agriculteurs, et le reste. Ils tentent de faire valoir et peut-être, dans une certaine mesure, de refléter les intérêts de ces couches de la population. Mais ils n'ont aucun pouvoir. Dans leurs assemblée annuelle, les dirigeants de ces partis affirment leur allégeance totale au parti communiste. Leur représentation au parlement est minimale et, bien entendu, tout aussi contrôlé dans leur processus électoral que l'est l'élection des candidats du parti communiste à l'assemblée nationale. Ils ne sont donc, en réalité, qu'un artifice bien mince par lequel on tente de camoufler la réalité du règne du parti communiste.

M. Witer: Est-il vrai que les candidatures à ces partis doivent être approuvées par un comité central?

M. Skilling: C'est tout à fait juste, oui. Le processus de nomination est l'étape cruciale. Lorsqu'une nomination est faite, elle ne fait l'objet d'aucune opposition. Oui, le processus de nomination est contrôlé par des comités électoraux à la solde du parti.

M. McCurdy: Je vous remercie de votre témoignage et de partager avec nous votre grande connaissance de la Tchécoslovaquie. J'ai une ou deux questions à vous poser. M. Attewell et moi sommes allés en Union soviétique le printemps dernier et il ne fait aucun doute que l'on peut facilement constater une surabondance de gens qui font un peu toutes sortes de choses. La moindre opération semble exiger de remplir de nombreuses formules et cela fait très bien ressortir la lourdeur de la bureaucratie. Nombre de personnes qui faisaient la queue et qui disaient que c'était une pénurie de nourriture qui en était

[Texte]

but because there is a shortage of jobs and there are so many people doing single jobs and so many forms to be filled out that nothing ever gets done.

With respect to the Soviet Union, there are of course some peculiar characteristics. Russia has never had a tradition of democracy. There are national characteristics of various sorts, traditions of various sorts. It seems that the real resistance comes from the people who have those jobs that do not really need to be done.

With respect to some of the human rights abuses, one senses that there certainly has evolved a situation, however it may have evolved, in which, for example, the treatment by the bureaucracy and the party qua government of say the Jewish minority is not really too far away from what the general population would have it be. It reflects prejudices and rigidities in the social structure and in attitudes.

I suppose that the question with respect to Czechoslovakia in that regard is to what extent the activities of the government in terms of restrictions on human rights of a variety of sorts reflect the preponderance of the views of the people in Czechoslovakia, and to what extent government is reflecting that, taking into account the fact that if you are in a regime of that sort, you adapt. Nevertheless, I think it is a significant question in terms of bringing about significant change. Just how much change is it possible to achieve within a place like Czechoslovakia within that context?

Prof. Skilling: As you rightly pointed out, Mr. McCurdy, there is a great difference between an autocratic tradition of 1,000 years in Russia and the strong democratic traditions of a country like Czechoslovakia, which were unfortunately interrupted very sharply in 1948, and indeed earlier by the Germans in 1939. There has been a period of almost 50 years in which the Czechs and the Slovaks have distanced themselves from the traditions of the past. It is amazing, however, how deeply rooted these democratic values still are. I think one piece of evidence is the events of 1968, when under Communist leadership a wave of democratic reform occurred that enjoyed the overwhelming support of 90% of the population, according to authentic public opinion polls.

I cannot tell you what the people of Czechoslovakia think. There are no public opinion polls now, except an unofficial one, which is quite revealing, but one cannot rely entirely on that and I do not have the time to go into it. I would assume that the overwhelming majority of the population does not like the communist system, with its restrictions on human rights and on their human freedom. They hate the Soviet Union, which is an added factor—and added in 1968 with the invasion—to what had been on the whole a generally favourable attitude toward the Soviet Union among the Czechs and Slovaks, quite

[Traduction]

la cause étaient probablement dans l'erreur. C'était probablement davantage à cause d'une pénurie d'emploi et parce qu'il y a tellement de gens occupés à des tâches simples et tellement de formules à remplir que rien n'aboutit jamais.

L'Union soviétique a quelques caractéristiques plutôt singulières. La Russie n'a jamais eu une tradition de démocratie. Il y a en Russie des caractéristiques nationales de toutes sortes, et des traditions de toutes sortes. La véritable résistance semble venir de ceux qui occupent ces emplois qui ne sont pas vraiment nécessaires.

Sur le plan d'un certain nombre de violations des droits de la personne, on est à même de constater que la façon dont la bureaucratie et le parti traitent la minorité juive ne s'écarte pas tellement de ce que pourrait être la volonté populaire. Elle reflète les préjugés et la rigidité présente dans les attitudes et dans la structure sociale.

La question qui se pose à cet égard, en ce qui a trait à la Tchécoslovaquie, est la mesure dans laquelle les activités du gouvernement, pour ce qui est des restrictions de toutes sortes imposées à l'égard des droits de la personne, reflète la volonté de la population tchécoslovaque et la mesure dans laquelle le gouvernement reflète cette volonté, compte tenu que lorsqu'on vit dans un tel régime, on s'y adapte. Quoi qu'il en soit, je pense que c'est une question qui importe sur le plan des changements que l'on pourrait apporter. Quels changements pourrait-on apporter en Tchécoslovaquie dans ce contexte?

M. Skilling: Comme vous l'avez justement fait remarquer, monsieur McCurdy, il y a une grande différence entre une tradition autocratique vieille de 1,000 ans, comme celle qui existe en Russie, et les fortes traditions démocratiques d'un pays comme la Tchécoslovaquie, qui ont malheureusement été interrompues de façon très abrupte en 1948 et même plus tôt par les Allemands, en 1939. Il y a eu une période de presque 50 ans pendant laquelle les Tchèques et les Slovaques se sont écartés de leurs traditions. Il est toutefois surprenant de constater à quel point ces valeurs démocratiques sont encore profondément enracinées. À preuve, on pourrait citer les événements de 1968, à l'époque où un vent de réforme démocratique a soufflé et a recueilli l'appui de 90 p. 100 de la population, selon des sondages publics authentiques.

Je ne sais pas ce que pensent les Tchèques. Il ne se fait plus de sondage d'opinion en Tchécoslovaquie, si ce n'est d'un sondage non officiel que l'on a effectué et qui est très révélateur, mais auquel on ne peut se fier entièrement. Je n'ai pas le temps d'entrer dans tous les détails de ce sondage, mais je serais enclin à croire que la très grande majorité de la population n'apprécie pas le système communiste avec toutes ses restrictions aux droits de la personne et à la liberté individuelle. Les Tchécoslovaques détestent l'Union soviétique, ce qui constitue un élément de plus—ajouté à l'invasion de 1968—à ce qui avait été,

[Text]

different from Poland and Hungary, where they had centuries of anti-Russian feelings. However, in Czechoslovakia the events of 1968 generated a strong anti-Soviet hostility.

• 1415

These feelings cannot be expressed, and I therefore cannot tell you how many would share what I am saying are their real feelings. You are, however, absolutely right. Not only are people afraid to express their feelings, they have no mechanism by which they can express their views, such as in free elections, letters to the press, strikes or any of the normal ways in which a people demonstrate their discontent. There is nothing like that available in Czechoslovakia.

Added to that—and again, you have made a very good point—there are so many people who benefit from the system as it is now working. It is working badly; it is inefficient and corrupt, but it is working and they are benefiting.

I mentioned corruption. Some of the greatest beneficiaries of the communist system are the people who are conducting illicit activities on the second economy—repairing your car and your electric and plumbing facilities at home, in the evening and on the weekend, in order to make enough money to live on. That is strictly illegal, but it is done. To some extent we have bribery, making payments and so on in this country, but much of it would go—

Mr. McCurdy: And moonlighting.

Prof. Skilling: Yes, of course, moonlighting. Much of that would go under a system providing a decent standard of living and providing an incentive for the workers to work on the job, not on the results of the second economy. The moonlighting is that people do not work on the job. They save their efforts, their energies, for their after-hours' work. I not know the proportion of course, but there are many who are doing this. There are a whole host of others who are beneficiaries of the regime, the workers included. As I say, they are guaranteed a job and they are guaranteed a job at which they do not have to work very hard; they therefore tend to coast along.

Mr. McCurdy: Many of us agonize over the fact that there are human rights abuses all over the world, not just in communist regimes. The world is blessed with a great many right-wing authoritarian regimes as well. There are regimes based on particular religious points of views, as we just heard with respect to Pakistan, and there are those that are based on racial categories, as in South Africa.

[Translation]

dans l'ensemble, une attitude généralement favorable à l'égard de l'Union soviétique chez les Tchèques et les Slovaques, contrairement à la situation en Pologne et en Hongrie, où l'on nourrit des sentiments antirusses depuis déjà des siècles. Toutefois, en Tchécoslovaquie, les événements de 1968 ont engendré une forte hostilité à l'égard de l'Union soviétique.

Mais ces sentiments ne peuvent être exprimés, et je ne peux donc pas vous dire combien de Tchécoslovaques appuieraient ce que je dis. Vous avez, toutefois, tout à fait raison. Non seulement les gens ont-ils peur d'exprimer leurs sentiments, mais ils ne disposent en outre d'aucun mécanisme qui leur permette d'exprimer leurs opinions, comme des élections libres, des lettres à la presse, des grèves, ou tout autre moyen normal d'exprimer son mécontentement. Il n'y a rien de tel en Tchécoslovaquie.

En outre—et votre observation était encore une fois très juste—il y a un très grand nombre de personnes qui profitent du système dans sa forme actuelle. Il fonctionne mal; il est inefficace et corrompu, mais il fonctionne tout de même et profite à plusieurs.

J'ai mentionné la corruption. Parmi les personnes qui profitent le plus du système communiste, il y a celles qui se livrent à des activités illicites dans le contexte de l'économie parallèle—celles qui réparent des automobiles et des installations électriques et de plomberie domestique, le soir et pendant la fin de semaine, afin de gagner suffisamment d'argent pour joindre les deux bouts. Ce sont des activités tout à fait illégales, mais qui se pratiquent néanmoins. Dans une certaine mesure, il se verse aussi des pots de vin dans ce pays, mais la plupart du temps. . .

M. McCurdy: Et plusieurs travaillent au noir.

M. Skilling: Oui, bien entendu. La plupart de ces activités devraient permettre aux travailleurs de s'assurer un niveau de vie convenable et les encourager à bien travailler dans le cadre de leur emploi plutôt que dans le contexte de l'économie parallèle. Elle porte les gens à ménager leurs énergies dans le cadre de leur travail régulier afin d'être plus en forme pour leurs activités nocturnes. Je ne sais pas combien le font, mais il y en a sûrement un très grand nombre. Il y a en outre une foule d'autres gens qui profitent aussi du régime, y compris les travailleurs. Ils ont un emploi garanti, et ils savent qu'ils n'ont pas tellement besoin de s'efforcer dans le cadre de cet emploi; c'est donc l'attitude qu'ils ont tendance à adopter.

M. McCurdy: Un grand nombre d'entre nous sont angoissés à l'idée qu'il y ait tant d'endroits de par le monde où l'on viole les droits de la personne, et pas seulement dans les régimes communistes. Il y a aussi, de par le monde, un grand nombre de régimes autoritaires de droite. Certains ont une optique religieuse particulière, comme au Pakistan, par exemple, tandis que d'autres sont fondées sur des différenciations raciales, comme en Afrique du Sud.

[Texte]

The most agonizing thing about considering all of these problems, often so well defined, is what can Canada do? What is there, in terms of our potential for action, that we can use to bring about any material change? I do not ask you with respect to that whole collectivity of nations of abuse, but with respect to Czechoslovakia for example. Are we just engaged in an empty, intellectual exploration of a situation that is far distant from us, even though there are people in this country who are concerned very much about it for historic and expatriot reasons, as you were, or is there something we can do?

Prof. Skilling: Just before I answer that point directly, let me just refer to something you implied; namely, the great variation of repression all over the world. It is sometimes thought—I even think sometimes why are we worrying so much about Czechoslovakia when much greater horrors seem to be taking place in South Africa, Chile, Afghanistan, Iran, and Caribbean countries? There are much worse atrocities, such as disappearances in Chile, executions, massive arrests, long, long terms of imprisonment, which is significant compared to the two or three, or at most four or five years a Czech dissident may get. It is a problem. But I think we have to reckon with the fact that the Soviet Union and all the communist states of eastern Europe are in some ways less repressive than South Africa.

• 1420

Mr. McCurdy: Or Chile.

Prof. Skilling: Or Chile, yes, or Cuba. But in many ways they are more repressive because of this all-embracing system of party control. Even in Chile, even in Nicaragua today, you now have, at least temporarily, opposition movements, an opposition newspaper, and opposition broadcasting. It may not last in Nicaragua, but it exists at the moment. Nothing could happen like that in any east European country, except perhaps in Yugoslavia to a very limited extent. The situation is in some ways much worse in the communist countries and in some ways is not so bad.

What we can do about it? I am not going to waste the time of the committee on my views on Afghanistan and Cuba or Nicaragua. On Czechoslovakia and the eastern European states, I think we can publicly express our concern with this entire system of denial of human rights. In particular, we could single out the violations of human rights affecting those brave people who refuse to conform and sign Charter 77 or who write books independently and circulate them in Samizdat. They are acting independently in spite of it all and are suffering the consequences.

[Traduction]

Le plus éprouvant dans tout cela, quand on songe à tous ces problèmes, souvent si bien définis, c'est de trouver réponse à la question: que peut faire le Canada? Que pouvons-nous faire pour apporter quelques changements concrets que ce soient? Je ne vous demande pas de répondre à la question pour toutes ces nations, mais pour la Tchécoslovaquie, par exemple. Nous sommes-nous tout simplement engagés dans une exploration intellectuelle et vide de sens d'une situation très distante, malgré la très grande inquiétude que peuvent manifester certaines personnes au Canada à cet égard pour des raisons historiques ou patriotiques, un peu comme vous, ou y a-t-il quelque chose que nous pouvons faire?

M. Skilling: Avant de répondre précisément à votre question, permettez-moi de soulever quelque chose que vous avez mentionné de façon sous-entendue, en l'occurrence, l'importante variation qui existe dans les niveaux de répression à travers le monde. On se demande parfois—et cela m'arrive aussi—pourquoi on s'inquiète tellement à propos de la Tchécoslovaquie quant il semble y avoir des horreurs cent fois pires qui se commettent en Afrique du Sud, au Chili, en Afghanistan, en Iran et dans les Caraïbes. Il y a des atrocités beaucoup plus graves: disparitions au Chili, exécutions, arrestations massives, emprisonnements de très longue durée, qui sont importants si on les compare aux deux, trois ou au plus quatre ou cinq ans d'emprisonnement que peut devoir subir un dissident tchèque. C'est un problème. Mais je crois qu'il faut reconnaître le fait que l'Union soviétique et tous les États communistes de l'Europe de l'est sont en quelque sorte moins répressifs que l'Afrique du sud.

M. McCurdy: Ou que le Chili.

M. Skilling: Oui, ou que Cuba. Mais en fait, sur bien des plans, ils sont plus répressifs à cause de ce contrôle omniprésent qu'exerce le parti. Même au Chili et au Nicaragua, aujourd'hui, il y a des mouvements d'opposition, un journal d'opposition et une radio d'opposition, du moins temporairement. Ces formes d'opposition n'en ont peut-être plus pour bien longtemps au Nicaragua, mais elles existent à l'heure actuelle. Rien de tel ne saurait exister dans aucun pays de l'Europe de l'est, si ce n'est peut-être en Yougoslavie et de façon très limitée. A certains égards, la situation est bien pire dans les pays communistes, et à d'autres pas.

Que pouvons-nous faire? Je n'ai pas l'intention de faire perdre le temps au Comité en lui exposant mes vues au sujet de l'Afghanistan, de Cuba ou du Nicaragua. Pour ce qui est de la Tchécoslovaquie et des pays de l'Europe de l'est, je pense que nous pourrions exprimer publiquement notre inquiétude à l'égard de ce système qui nie les droits de la personne. Nous pourrions particulièrement dénoncer les violations des droits de la personne que subissent ces braves gens qui refusent de signer la Charte 77 et de s'y conformer ou qui écrivent des livres et les distribuent en samizdat. Ils le font malgré tout et en subissent les conséquences.

[Text]

We must talk about this constantly. I am glad to say that the Canadian government does so at every conference, including the Helsinki Conference on Security and Co-operation in Europe. The Canadian representative along with all the western representatives and many of the neutral representatives pinpoint the abuses of human rights in the Soviet Union, usually Czechoslovakia second, and Romania. Romania is one of the most repressive regimes. Until a few years ago it was always the attempt to reward Romania because it was following an independent course vis-à-vis the Soviet Union and we ignored their human rights repression. Now Romania, Hungary even, and Poland are being attacked and criticized for their repression.

The central point here is that we who signed the Helsinki pact and the international covenants have a right to concern ourselves with the failure of other signatories to do so and to voice our concern publicly, as we do at the Helsinki Conference, as well as privately, as we did constantly in bilateral negotiations in Moscow and Prague, protesting individual cases and raising the question of the right of individuals to emigrate to Canada to join their families. There must be a constant pressure and barrage. Some of it may be private, because that may accomplish more than public professions of condemnation. But we must not ignore the matter publicly. I am glad to say that we are not doing so.

Does it have any results? It is very difficult to know. Out of the conditions of Polish life in the 1970s came the great wave of solidarity and the democratic attempt at reform in Poland. I am not saying that this was the result of western outside interference or of the Helsinki Final Act. I think this helped to create an atmosphere in Poland where people who wanted to oppose the government and to form movements of resistance were encouraged by moral encouragement and by the fact that they felt they were not being ignored by the outside world.

It is the same with Czechoslovakia, where the movement of opposition is much more limited. It is important. Charter 77 has endured for 10 years and it continues to produce samizdat literature and materials on human rights. There is a great body of independent writing in Czechoslovakia, a hundred or a thousand books, I think, in the last 10 years, such as this one published in typewritten form and circulated among those who want to read. One book is called *Dreaming of Europe*; it is by a prominent dissident on the unity of Europe. Perhaps I will pass it as a matter of interest, because it will let people know what the stuff really looks like.

[Translation]

Nous ne devons pas cesser d'en parler. Je suis heureux de dire que le gouvernement canadien le fait d'ailleurs à chaque conférence auxquelles il assiste, notamment à la conférence d'Helsinki sur la sécurité et la coopération en Europe. Le représentant canadien, avec tous les représentants des pays de l'Ouest et de nombreux représentants des pays neutres, soulèvent la question de la violation des droits de la personne en Union soviétique, en Tchécoslovaquie, en second lieu, habituellement, et en Roumanie. En Roumanie, le régime est l'un des plus répressifs qui soient. Il y a quelques années, on était toujours tenté de féliciter la Roumanie pour l'attitude indépendante qu'elle adoptait par rapport à l'Union soviétique, et nous ignorions la répression qu'il y avait dans ce pays. Aujourd'hui, l'attitude répressive qui existe en Roumanie, en Hongrie et en Pologne n'échappe pas à la critique.

Ce qui importe avant tout, c'est que nous, qui avons signé le Pacte d'Helsinki et les ententes internationales, avons le droit de manifester notre inquiétude à l'égard du non-respect de ces ententes par d'autres pays participants et de la manifester publiquement comme nous le faisons à la conférence d'Helsinki, et dans le cadre de négociations bilatérales, comme nous l'avons fait constamment à Moscou et à Prague, en soulevant des cas individuels et en soulevant la question du droit de certaines personnes d'immigrer au Canada pour rejoindre leur famille. Nous ne devons pas cesser d'exercer des pressions. Nous devons parfois le faire en privé car il peut arriver à certaines occasions que cela donne de meilleurs résultats que des dénonciations publiques. Mais nous ne devons pas ignorer la question publiquement. Je suis heureux de dire que ce n'est d'ailleurs pas l'attitude qu'adopte le Canada.

Ces pressions ont-elles des résultats concrets? Il est très difficile d'en juger. En Pologne, dans les années 70, il y a eu ce grand mouvement de Solidarité et la tentative démocratique de réforme que l'on sait en Pologne. Je ne prétends pas que ces manifestations heureuses ont été le résultat des pressions qu'ont exercées les pays de l'Ouest ou de l'Acte final d'Helsinki, mais ils ont contribué à créer une atmosphère en Pologne où les gens qui voulaient s'opposer au gouvernement et créer des mouvements de résistance se sentaient moralement appuyés et encouragés par le monde extérieur.

La situation est analogue en Tchécoslovaquie, où le mouvement d'opposition est beaucoup plus limité. C'est important. La Charte 77 résiste depuis 10 ans et continue de produire des samizdats sur les droits de la personne. Il y a un très grand nombre d'ouvrages qui ont été écrits en Tchécoslovaquie au cours des dix dernières années—une centaine, peut-être même mille—comme celui-ci qui a été publié sous forme dactylographiée, et distribué à tous ceux qui voulaient le lire. Le titre de l'un de ces livres est *Dreaming of Europe*; son auteur, un dissident très connu, y parle de l'unité de l'Europe. Je pourrais peut-être le faire circuler. Comme ça, vous saurez vraiment de quoi il retourne.

[Texte]

[Traduction]

• 1425

We have to give them a feeling they are not alone in the world and that we are watching the way their governments treat them. In the long run the hope is that their governments will be affected in their policies, their treatment of their own citizens.

Why is the Soviet Union now changing course on human rights? Why are they now calling for human rights in Moscow? Is it because for 10 years they have been under the constant fire and criticism of the western powers and many neutrals at the Helsinki conferences and under the criticism of individual governments like the Canadian, American, French and the British? Is that the reason? Are they coming to recognize that there is a grave weakness in their system and beginning to think they must try to rectify it? I think it is. I think their greater willingness to allow Jews to emigrate and their greater willingness to allow the occasional plays and books to be published would have been censored out of existence a few years ago.

I think it is a long-run process. The change of a country like the Soviet Union will take a century. It will not take place in 10 years, but perhaps this is the beginning of a change, in part the result of our constant effort to persuade them they should rectify some of these abuses.

We cannot use violence against the Soviet Union even if we were a great power. We are using various forms of sanctions against countries like South Africa. I do not know if the point will ever come where we would contemplate sanctions against the Soviet Union, which in many ways is as serious a sinner as South Africa. I doubt it, and I wonder if it is even the best thing to do in the case of a country like the Soviet Union.

Mr. McCurdy: World-wide sanctions on the Soviet Union are a whole lot stronger than they are against South Africa.

Mr. Attewell: Professor, you have partly answered the general question I had, but let me share a little background with you. I do not know if Mr. McCurdy mentioned it, but we were both in the Soviet Union in May of this year on a 10-day visit as part of the Canadian Parliamentary Group for Soviet Jewry. It was my first visit there, and most enlightening. There are some things happening; it cannot be denied. Things are happening in the so-called right direction. I spoke to a woman at a meeting I was at last Sunday who just got back from 30 days there on a peace type mission with a number of Canadians. A man in my riding got back about two months ago from a two-week visit there. He had left the Soviet Union in 1974 and was visiting his parents. He was

Nous devons faire savoir à ces dissidents qu'ils ne sont pas seuls au monde et que nous surveillons la façon dont leur gouvernement les traite. À long terme, nous espérons que ces pressions influenceront sur les politiques de ces gouvernements et sur la façon dont ils traitent les citoyens.

Pourquoi l'Union soviétique change-t-elle aujourd'hui d'attitude à l'égard des droits de la personne? Pourquoi manifeste-t-on autant d'intérêt à l'heure actuelle à l'égard des droits de la personne à Moscou? Est-ce en raison des pressions et des critiques constantes qu'ont faites, au cours des dix dernières années, les pays de l'Ouest et de nombreux pays neutres aux conférences d'Helsinki et des critiques formulées individuellement par des pays comme le Canada, les États-Unis, la France et la Grande-Bretagne? Est-ce là la raison? Reconnaît-elle enfin que son système a une grave faiblesse et commence-t-elle à penser qu'elle devrait y remédier? Je crois personnellement que oui. Je pense que sa plus grande ouverture en ce qui concerne l'émigration des Juifs d'émigrer, la mise en scène de certaines pièces et la publication de certains livres aurait été étouffée dans l'oeuf il y a quelques années.

C'est un processus à long terme. Dans un pays comme l'Union soviétique, il faudra un siècle pour que la transformation s'effectue. Elle ne se fera pas en dix ans, mais peut-être est-ce le début d'un changement, d'un changement qui est le fruit des efforts constants que nous avons déployés pour convaincre l'Union soviétique de redresser certains de ses abus.

Nous ne pourrions pas user de violence contre un pays comme l'Union soviétique, même si nous étions une grande puissance. Nous adoptons diverses formes de sanctions contre des pays comme l'Afrique du sud. Je ne sais pas si nous en viendrons jamais à envisager d'adopter des sanctions à l'égard de l'Union soviétique, qui, à bien des égards, est aussi coupable que l'Afrique du Sud. J'en doute, et je me demande même si c'est la meilleure attitude à adopter dans le cas d'un pays comme l'Union soviétique.

M. McCurdy: Les sanctions imposées par le monde entier à l'Union soviétique ont beaucoup plus d'effet qu'elles n'en n'ont sur l'Afrique du sud.

M. Attewell: Monsieur Skilling, vous avez en partie répondu à la question d'ordre général que j'avais, mais permettez-moi de partager avec vous une brève rétrospective. Je ne sais pas si M. McCurdy l'a mentionné, mais nous avons tous deux passé dix jours en Union soviétique, en mai dernier, avec le groupe parlementaire canadien pour les Juifs de l'Union soviétique. C'était ma première visite en Union soviétique, et j'y ai beaucoup appris. On ne peut nier qu'il y a certains mouvements à l'heure actuelle en Union soviétique. Certains mouvements se dessinent, et dans la bonne direction. J'en ai justement parlé dimanche dernier avec une dame à l'occasion d'une réunion à laquelle j'assistais. Elle revenait tout juste d'un séjour de 30 jours en Union

[Text]

amazed at the criticism in different newspapers. It was more open. All of us welcome those sorts of things.

You touched on the signatores to the Helsinki Final Act. I have mentioned on a number of occasions in different speeches I have made, and to the Soviet people directly, that thank goodness the days are gone when they can say it is none of your business. They used to say that up until about a year and a half ago.

Prof. Skilling: That is right. They have given it up.

Mr. Attewell: They have refused to even talk about it.

Prof. Skilling: They are now attacking us for our sins.

Mr. Attewell: I served on our United Nations committee on human rights last fall. It was great to see Stephen Lewis being so aggressive. Some good things are happening, but I have a growing concern that they have just been so good. I hesitate to give them credit, but in their whole public relations area. . .

I spoke in the House of Commons last Friday on this. I said it is wonderful that a week ago Ida Nudel, a long-time refusenik, was released. I had met her in Moscow. Just last week Vladimir Shlepak, who has been waiting longer than any other refusenik to be released, 17 years. . . I suggest that is wonderful. But all they are doing is simply living up to their human rights' obligations. I said this.

There is a Soviet delegation in Canada now. Some of us met with them last night. Mr. Sakhalov is the leader. Four of them are here. And if you are not aggressive with them they would have you believe that things have changed dramatically over there and that they are over the hurdle, so to speak. I asked them point blank last night again about situations like that of Dr. Benjamin Charney and Professor Naum Meiman. Both are cancer patients. Both have been waiting years to get better medical treatment in the West, and they have so far denied people like that, who are extreme cases.

World-wide, they are looking as if they have changed, made almost a right-hand turn. Do you have any thoughts on what they really are trying to achieve? I have to believe there is a global strategy in mind there. What are they really trying to achieve and what is really driving them, do you think?

[Translation]

soviétique dans le cadre d'une mission de paix à laquelle avaient aussi participé plusieurs autres Canadiens. Un homme de ma circonscription est revenu il y a deux mois d'une visite de deux semaines en Union soviétique. Il était parti de Russie en 1974 et y était retourné pour rendre visite à sa parenté. Il était étonné de la critique qui était publiée dans différents journaux. L'attitude était plus ouverte qu'auparavant. Nous en sommes tous bien heureux.

Vous avez fait allusion aux pays signataires de l'Acte final d'Helsinki. J'ai dit à maintes reprises, et même directement à des Soviétiques, que j'étais très heureux que l'époque où l'Union soviétique pouvait nous dire de nous mêler de nos affaires soit révolue. C'était l'attitude qu'elle adoptait il y a un an et demi.

M. Skilling: C'est juste. Elle a cessé de le faire.

M. Attewell: On refusait même d'en parler.

M. Skilling: Aujourd'hui, on nous fait même des reproches en Russie.

M. Attewell: Je faisais partie, l'automne dernier, de notre Comité sur les droits de la personne aux Nations Unies. C'était bon de voir Stephen Lewis mettre autant de coeur à l'ouvrage qu'il le faisait. Il y a en effet certains signes positifs, mais il ne faudrait pas chanter victoire trop vite. J'hésite encore à donner tout le crédit qu'elle mérite peut-être à l'Union soviétique, mais dans ses relations publiques. . .

J'en ai justement parlé, vendredi dernier, à la Chambre des communes. J'ai dit à quel point il était merveilleux qu'une refusenik de longue date comme Ida Nudel ait pu quitter l'Union soviétique il y a une semaine. J'avais d'ailleurs eu l'occasion de la rencontrer à Moscou. La semaine dernière, c'était au tour de Vladimir Shlepak, le refusenik qui avait attendu le plus longtemps la permission de quitter l'Union soviétique, 17 ans. . . Je trouve que c'est merveilleux. Mais ce n'est que respecter les engagements pris en matière de droits de la personne. Je l'ai déjà dit.

• 1430

Il y a actuellement au Canada une délégation soviétique que certains d'entre nous ont rencontrée hier soir. Elle est dirigée par M. Sakhalov et quatre de ces membres sont ici. Et si vous n'êtes pas agressif avec eux, ils voudraient vous faire croire que tout a changé là-bas et que tout est réglé, pour ainsi dire. Hier soir, je leur ai posé des questions de but en blanc au sujet de M. Benjamin Charney et du professeur Naum Meiman. Tous deux souffrent du cancer et attendent depuis des années de pouvoir se faire soigner à l'Ouest mais leur demande a jusqu'ici été refusée, alors que ce sont des cas extrêmes.

Partout, ils semblent avoir changé et pratiquement fait volte-face. Est-ce que vous avez déjà réfléchi à ce que l'on essaie vraiment de faire? Je suis sûr que tout cela fait partie d'une stratégie globale. Qu'essaie-t-on de faire et qu'est-ce qui pousse réellement les Soviétiques, d'après vous?

[Texte]

Prof. Skilling: It would take a long lecture, I suppose, to answer, but briefly, there is new leadership. He recognizes the evils of the system and talks openly about the evils and the inefficiencies of the system. He wants to improve it and to reform it and to make it more workable. He naturally wants the rest of the world to think that they are moving in these directions.

They are moving haltingly in these directions, but I would stress just two or three points very briefly. First, one has to think of the concessions made within the general context of the system I outlined at the beginning. Yes, they are allowing a few favoured Jews to emigrate, but the right to emigration is denied to the population. The system has not basically changed. They pick and choose: this man may go, this woman may go, this man may not go. And the emigration is as you know so far very limited. Let us hope it continues and gathers force.

Secondly, we do not know how long Gorbachev will last. When I was in Czechoslovakia in April, all of the people in eastern Europe were keeping their fingers crossed. Those who wanted change in Czechoslovakia hoped he would last and that he would meet and overcome his internal opposition, but they had grave worries and doubts that he would not. They feared that he might eventually be overthrown by the great massive movements of resistance extending throughout wide sectors of the population Mr. McCurdy mentioned.

The Czechs were also keeping their fingers crossed if they were in top leadership positions, because they hoped he would fail, or they at least hoped he would not succeed in a really measurable way so that they would not be removed from office and would not have to be forced into courses distasteful to them.

Finally, I would say that Czechoslovakia is not at all moving in the direction of the Soviet reforms at the present time. That is because of the regime and its characteristics I spoke about earlier. Having fought reform for 20 years, it is very difficult for them to suddenly embrace it, even when a Moscow brother endorses it. But eventually, if Gorbachev remains, it is bound to have a spill-over effect in Czechoslovakia. I cannot believe that this present leadership will remain in power longer than a year or two or three, and new ideas and new thinking and new methods of action will take place. That is a long-run process and it all depends on what happens in the Soviet Union.

The Chairman: Thank you, Mr. de Corneille.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I think we have first of all had a very learned disposition from Professor Skilling. As a matter of fact, he answered questions I had, such as what Canada's relationship with Czechoslovakia now is in terms of what it has to say, what it has been saying, what it should say, and so on. He has answered these questions in the course of his answers to another questioner. I would be prepared to stop at this point, not

[Traduction]

M. Skilling: Il faudrait un long exposé pour répondre correctement à la question mais en quelques mots, la direction a changé. Le nouveau chef reconnaît les défauts du système et parle ouvertement de ses lacunes et de son inefficacité. Il veut l'améliorer, le réformer et le rendre plus souple. Il veut naturellement convaincre le reste du monde de ce changement d'orientation.

Il y a quelques progrès en ce sens mais je voudrais insister très rapidement sur un point ou deux. Premièrement, il faut placer ces concessions dans le contexte général du système que j'ai décrit au début. Oui, on permet à quelques Juifs privilégiés d'émigrer mais le droit d'émigrer est refusé à l'ensemble de la population. Fondamentalement, le système n'a pas changé. On choisit: celui-ci peut partir, celle-ci aussi, celui-là non. Et, comme vous le savez, l'émigration est jusqu'ici très limitée. Espérons que le mouvement va continuer et s'intensifier.

Deuxièmement, nous ne savons pas combien de temps Gorbatchev va tenir. Lorsque j'étais en Tchécoslovaquie en avril, tout le monde en Europe de l'Est croisait les doigts. Les partisans d'un changement en Tchécoslovaquie espéraient qu'il resterait au pouvoir et réussirait à surmonter l'opposition interne mais ils étaient très inquiets et craignaient qu'il n'y parvienne pas. Ils redoutaient qu'il finisse par être renversé par les grands mouvements de résistance que l'on retrouve dans de grands secteurs de la population, comme le disait M. McCurdy.

Les Tchèques occupant des postes de haut niveau croisaient également les doigts, espérant qu'il allait échouer ou tout au moins qu'il ne réussirait pas complètement de peur de se voir enlever leur poste et de se trouver dans une situation très déplaisante.

Enfin, la Tchécoslovaquie n'emboîte absolument pas le pas aux réformes soviétiques à l'heure actuelle. Ceci est dû au régime et aux caractéristiques dont je parlais tout à l'heure. Il est très difficile, lorsqu'on a combattu la réforme pendant 20 ans, de l'adopter soudainement, même si le frère soviétique le fait. Mais en fin de compte, si Gorbachev reste en place, les effets de la réforme se feront fatalement sentir en Tchécoslovaquie. Je n'arrive pas à croire que les dirigeants actuels resteront au pouvoir plus d'un an ou deux ou trois, et de nouvelles idées, de nouveaux principes et de nouvelles méthodes devraient voir le jour. C'est un long processus et tout dépend de ce qui se passe en Union soviétique.

Le président: Merci, Monsieur de Corneille.

M. de Corneille: Le professeur Skilling nous a présenté un exposé très riche. En fait, il a répondu aux questions que je voulais poser, par exemple en ce qui concerne les relations entre le Canada et la Tchécoslovaquie et l'attitude actuelle, passée et future du Canada à cet égard. Il a répondu à ces questions au cours de ses réponses antérieures. Je suis prêt à m'arrêter, non pas parce que je n'ai plus de questions à poser bien au contraire, mais

[Text]

because I would not love to ask him about ten more, but just because I know we are behind on time. I am very sorry about that.

• 1435

The Chairman: Thank you, Mr. de Corneille, and I can second what Mr. de Corneille has said. I would like not only to have the privilege of asking a few questions, but I would wish for a chance to hear Professor Skilling give us a full-length address or lecture on this subject. No doubt he will be lecturing in Toronto or Ottawa, and I hope he will notify the members of this committee.

Prof. Skilling: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Our next group is the Latvian National Federation in Canada. We will hear from Sylvia Tint, executive secretary, who will be the spokesperson; Mrs. Ruta Silins, member at large and special assistant to the vice-president; Mrs. Waldhauser, Canadian citizen, sister of imprisoned dissident Mr. Juris Bumeisters; Nora Lukss, assistant secretary; and Edite Lynch, Baltic Women's Council president. Please feel welcome to come to the table.

Ms Sylvia Tint (Executive Secretary, Latvian National Federation in Canada): Before I begin, I have another submission I would like to present to the committee if you have no objections. The first submission you received, our report on human rights, is intended as a background document for the members of the committee to familiarize themselves with the issues faced daily in national human rights in Soviet-occupied Latvia. The second is the September issue of the national federation's information service. This is an update of the most recent events that have occurred in Latvia. The third is an open letter by Mrs. Astra, who is the wife of a political prisoner. She sent this just recently to inform us of her husband's condition and the problems they face today.

The issue of human rights and the violations of those rights, I think we would all agree, are international issues of concern to all nations and all peoples. To guarantee those fundamental rights and freedoms, the countries of the world have agreed on more than one occasion on various principles by which they resolved to abide. Among these are the United Nations Charter, the Universal Declaration of Human Rights, and more recently the Helsinki Final Act of the Helsinki Accords.

Canada, as a signatory to these acts and as a free and democratic member of the international community, has a moral duty to monitor and condemn human-rights violations that occur all over the globe. It naturally follows, therefore, that Canada and Canadians must be aware of the violations that occur in Soviet-occupied Latvia today. In this respect it is important to remember that relations between Canada and occupied Latvia are indeed international ones, by virtue of the fact that Canada maintains an active policy of non-recognition of

[Translation]

simplement parce que je sais que nous avons pris du retard. Je le regrette vivement.

Le président: Merci, monsieur de Corneille et j'aborde dans votre sens. J'aimerais non seulement avoir le privilège de poser encore quelques questions mais aussi avoir la chance d'entendre le professeur Skilling nous présenter une analyse complète de ce sujet. Il fera certainement des conférences sur ce point à Toronto ou à Ottawa et j'espère qu'il en avertira les membres de ce comité.

M. Skilling: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Le groupe suivant est la *Latvian National Federation in Canada*. Nous allons entendre Sylvia Tint, secrétaire générale, qui sera le porte-parole de la fédération; M^{me} Ruta Silins, membre à titre personnel et assistante spéciale du vice-président; M^{me} Waldhauser, citoyenne canadienne, soeur du dissident emprisonné, M. Juris Bumeisters; Nora Lukss, secrétaire adjointe et Edite Lynch, présidente du *Baltic Women's Council*. Veuillez prendre place à la table.

Mme Sylvia Tint (secrétaire générale, Latvian National Federation in Canada): Avant de commencer, j'ai un autre document que je voudrais remettre au Comité, si vous n'y voyez pas d'objection. Le premier que vous avez reçu, notre rapport sur les droits de la personne, est essentiellement un document de base que les membres du Comité peuvent consulter pour mieux juger de la situation actuelle sur le plan des droits de la personne en Lettonie occupée. Le deuxième document est le numéro de septembre du bulletin d'information de la Fédération nationale. On y relate les derniers événements survenus en Lettonie. Troisièmement, j'ai une lettre ouverte de M^{me} Astra, qui est la femme d'un prisonnier politique. Elle a envoyé cette lettre récemment pour nous informer de la situation de son mari et de leurs problèmes actuels.

La question des droits de la personne et des violations de ces droits est, nous en conviendrons tous, un problème international qui touche toutes les nations et tous les peuples. Pour garantir ces libertés et droits fondamentaux, les divers pays se sont entendus à plusieurs reprises sur plusieurs principes qu'ils entendaient respecter. Je pense en particulier à la Charte des Nations Unies, à la Déclaration universelle des droits de la personne et, plus récemment, à l'Acte final des accords d'Helsinki.

Le Canada, en tant que signataire de ces ententes et en tant que pays libre et démocratique, doit se tenir au courant des violations des droits de la personne où qu'elles surviennent et les condamner. Par conséquent, il est naturel que le Canada et les Canadiens soient informés des violations existant sur le territoire letton occupé par l'Union soviétique. A ce propos, il est important de rappeler que les relations entre le Canada et la Lettonie occupée sont véritablement internationales, puisque le Canada pratique une politique de non-reconnaissance de

[Texte]

the forcible annexation and seizure of the territory of the Republic of Independent Latvia.

The Soviet Union has therefore illegally occupied and forcefully imposed its political will on a free and independent Latvian nation. The violations and abrogations of human rights that occur stem directly from this occupation and the subjugation of the Latvian people. Not only is the occupation a violation of international law, but also it is a violation of the Latvian people's right to self-determination and of their right to determine the political system and institutions of their choice.

• 1440

Latvian national rights are further being violated by a process described on October 2, 1987, by Mrs. Livija Astra, the wife of a political prisoner, as "the genocide of the Latvian nation". This process is otherwise called Russification. It involves the replacement of the Latvian language by Russian in all aspects of life, in schools, in the workplace, in businesses and in stores. It involves the outright falsification of Latvia's history and the suppression of the true facts regarding Latvia's independence and the Soviet take-over in 1940.

This process is described by Imants Lesinskis, a KGB official who defected to the West in 1978, on page 16 of our report on human rights, which is before the committee. In his testimony, he describes the destruction of books published before 1940, the limited access that Latvians have to these books, and the methods used by the KGB and their agents in the writing of Latvian history.

On December 19, 1983, Mr. Gunars Astra was sentenced to seven years in a strict regime labour camp plus five years in exile for possessing books about Latvian history. This was considered "anti-Soviet literature", and Mr. Astra therefore was himself described as "an enemy of the Soviet state" by Mr. Krumins, the presiding judge. The details of Mr. Astra's case and the charges against him are provided on pages 36 to 44 of our report on human rights, which is before the committee. It is crucial at this time to secure his release from prison because of his extremely ill health and weakened condition.

Despite tremendous risks and uninterrupted persecution by the authorities, Latvians have continued to speak out about the denial of both national and human rights in Soviet-occupied Latvia.

In July 1986, the Helsinki Monitoring Group, Helsinki 86, was formed in Liepaja, Latvia, by Mr. Linard Grantins, Mr. Raimonds Bitenieks, and Mr. Martins Bariss. The group prepared a letter to the Soviet Central Committee in which it clearly stated its demands. These are provided for the committee on page 45 of the report. You will notice that those demands are for the right to exercise those national rights mentioned earlier: the demand to exercise the right of secession from the Soviet

[Traduction]

l'annexion forcée et de la saisie du territoire de la République indépendante de Lettonie.

L'Union soviétique a donc occupé illégalement le territoire et imposé par la force sa volonté politique à une nation lettone libre et indépendante. Les violations et suppressions des droits de la personne que l'on observe sont le fait de cette occupation et de l'asservissement du peuple letton. Cette occupation est non seulement une violation au droit international mais aussi une violation du droit du peuple letton à l'autodétermination et à se donner un système et des institutions politiques de son choix.

Les droits nationaux de la Lettonie sont en outre totalement niés dans le cadre d'un processus que M^{me} Livija Astra, épouse d'un prisonnier politique, a décrit le 2 octobre 1987 comme le «génocide de la nation Lettonne». Ce processus s'appelle également «russification». Dans ce cadre, le letton est remplacé par le russe dans tous les domaines, à l'école, au travail, dans les affaires et dans les magasins. L'histoire même de la Lettonie est tout bonnement falsifiée et l'on supprime tous les faits réels concernant l'indépendance de la Lettonie et l'annexion soviétique de 1940.

Ce processus est expliqué par Imants Lesinski, fonctionnaire du KGB qui est passé à l'ouest en 1978, à la page 16 de notre rapport sur les droits de la personne qui a été remis au Comité. Dans son témoignage, il décrit la destruction des livres publiés avant 1940, l'accès limité des livres pour les Lettons et les méthodes visées par le KGB et ses agents pour réécrire l'histoire Lettonne.

Le 19 décembre 1983, M. Gunars Astra a été condamné à sept ans de camp de travail à régime strict plus cinq ans d'exil pour avoir possédé des livres sur l'histoire lettone. Ceci a été considéré comme de la «littérature anti-soviétique» et par conséquent, M. Astra lui-même a été appelé «ennemi de l'État soviétique» par M. Krumins, le juge principal. Les détails de l'affaire de M. Astra et les accusations portées contre lui se trouvent aux pages 36 à 44 de notre rapport sur les droits de la personne. À l'heure actuelle, il faut absolument réussir à le faire sortir de prison car il est en très mauvaise santé et extrêmement affaibli.

En dépit des risques terribles qu'il courait et des persécutions incessantes des autorités, les Lettons ont continué à dénoncer ouvertement le non-respect des droits de la personne et des droits nationaux en Lettonie occupée.

En juillet 1986, le groupe de surveillance d'Helsinki, Helsinki 86, a été formé à Liepaja, Lettonie, par M. Linard Grantins, M. Raimonds Bitenieks et M. Martins Bariss. Le groupe a préparé une lettre au Comité central soviétique dans laquelle il exposait clairement ses revendications. Celles-ci se trouvent à la page 45 du rapport remis au Comité. Vous verrez que ces revendications portent sur le droit d'exercer les droits nationaux mentionnés tout à l'heure: le droit de faire

[Text]

Union, the right to speak the Latvian language in Latvia, and the right to determine Latvia's political future by referendum.

Another group, *Rebirth and Renewal*, was formed this summer by prominent Latvian clergymen to defend the rights of Christians in Latvia. They protested the unwarranted dismissal of Reverend Maris Ludvicks and for this the group is being dissolved. The Dean Modris Plate, a member of the group, was relieved of his duties in the church and at the Lutheran seminary. The rector of the seminary, Professor Robert Akmentins, was also fired, for no reason other than that he spoke out on behalf of a colleague and that he is concerned about the status of the church and the rights of religious believers.

For more detailed information and the names of others who were relieved of their duties, please refer to pages 1 through 4 of the Latvian National Federation's Information Service September issue.

Not only are Latvians today concerned about freedom of religion, freedom of expression and the right to self-determination, but also they are fighting for the right to live in a healthy environment. The federation has recently received word that an environmental protection group was planning to hold a demonstration on September 10, 1987, in the central train station of Riga. I would like to direct your attention at this time to page 9 of the information service.

Although this group and its activity is strictly non-political in nature, permission to hold the demonstration was denied. In addition, charges of spreading religion were laid against the group because they reeroofed an old church. Attempts are currently being made to dissolve the group, and its members are being pressured by state officials.

Despite the obvious desire of the authorities to forbid demonstrations, two organized by the Helsinki 86 group did take place on June 14, 1987, and on August 23, 1987. When demonstration plans for June 14 were announced, Mr. Grantins, Mr. Bariss, and Mr. Bitenieks were ordered to report to military reserve headquarters. Mr. Grantins refused to do so and was arrested. Mr. Bariss and Mr. Bitenieks reported for duty. Mr. Bariss has since been released, but because of the difficulty in obtaining information from behind the Iron Curtain the true status of the other two gentlemen is unknown. The federation believes that their situation is unchanged.

• 1445

The authorities made other attempts to stop this demonstration. The centre of the city was declared off-limits between 2 p.m. and 4 p.m. due to a sudden decision to hold a sports festival at the rally site. Despite the absence of its leaders, the demonstration took place. It was attended by approximately 2,500 people and was led by 21-year-old Rolands Silaraups. Soon after the demonstration, however, Mr. Silaraups was stripped of his

[Translation]

cession d'avec l'Union soviétique, le droit de parler letton en Lettonie et le droit de déterminer l'avenir politique du pays par référendum.

Un autre groupe, *Rebirth and Renewal*, a été formé cet été par deux célèbres hommes d'Eglise lettons pour défendre les droits des chrétiens en Lettonie. Ils ont protesté contre le renvoi injustifié du révérend Maris Ludvicks, ce qui leur a valu la dissolution du groupe. Le doyen Modris Plate, le doyen du groupe, a été relevé de ses fonctions à l'Eglise et au séminaire luthérien. Le recteur du séminaire, le professeur Robert Asmentins, a également été renvoyé, sans raison si ce n'est qu'il avait défendu un collègue et se préoccupe du statut de l'Eglise et des droits des croyants.

Si vous désirez des précisions et les noms d'autres personnes relevées de leur fonction, je vous demanderais de vous reporter aux pages 1 à 4 du numéro de septembre du bulletin d'information de la *Latvian National Federation*.

Les Lettons luttent aujourd'hui pour obtenir la liberté de religion, la liberté d'expression et le droit à l'autodétermination mais essaient aussi d'obtenir le droit de vivre dans un environnement sain. La fédération a récemment appris qu'un groupe de protection de l'environnement avait l'intention d'organiser une manifestation le 10 septembre 1987 à la gare centrale de Riga. Sur ce point, je vous demande de vous reporter à la page 9 du bulletin du service d'information.

Bien que ce groupe et ses activités soient strictement apolitiques, la manifestation n'a pas été autorisée. En outre, le groupe a été accusé de faire du prosélytisme religieux parce qu'il avait refait le toit d'une ancienne église. On tente actuellement de dissoudre le groupe et ses membres sont victimes de pressions de la part de fonctionnaires d'Etat.

Bien que les autorités cherchent clairement à interdire les manifestations, deux manifestations organisées par le groupe d'Helsinki 86 ont eu lieu le 14 juin 1987 et le 23 août 1987. Lorsqu'on a annoncé qu'une manifestation était prévue pour le 14 juin, M. Grantins, M. Bariss et M. Bitenieks ont reçu l'ordre de se présenter au Quartier général de la réserve militaire. M. Grantins a refusé d'obtempérer et il a été arrêté. M. Bariss et M. Bitenieks se sont présentés. M. Bariss a depuis été relâché mais comme il est très difficile d'obtenir des renseignements venant d'au-delà du Rideau de fer, on ignore le sort réservé aux deux autres. La fédération pense que leur situation est inchangée.

Les autorités ont fait d'autres tentatives pour empêcher cette manifestation. L'accès au centre de la ville a été interdit entre 14 heures et 16 heures car on a tout d'un coup décidé d'organiser un festival sportif à l'endroit prévu pour le rassemblement. La manifestation a eu lieu, malgré l'absence de ses chefs. Environ 2,500 personnes y ont participé et elle était dirigée par Rolands Silaraups, âgé de 21 ans. Peu après, toutefois, M. Silaraups a été

[Texte]

Soviet citizenship and told to leave the Soviet Union within 10 days. On July 26, 1987, he arrived in Vienna, Austria. Unfortunately, he has commitments elsewhere today and cannot give an account of events in person.

I would like to take this opportunity to read an excerpt of the testimony he gave on October 6, 1987, to the Commission on Security and Co-operation in Europe in Washington, D.C. He states:

In the beginning of this year, a change took place in the attitude of Soviet authorities toward human rights activists. The same, however, cannot be said of their attitude toward the idea of human rights itself.

The change was manifested in such a way that many human rights activists including myself who were in prison solely for their human rights activities were released. Similarly in Latvia today, it is easier to express one's opinions, opinions which are independent of those held by the authorities, without fear of immediate arrest, as has been the case in the past. However, the KGB continues to collect information about these people so that if there is a change in the political climate, they can be held accountable. Otherwise, everything is the same as it was in the past.

Many political prisoners continue to remain in prison, among them such Latvians as Gunard Astra, Zanis Skudra and others, and in psychiatric hospitals, for example, Mr. Janis Rozkalns and Mr. Maris Ludviks.

In addition, since the beginning of this year, there is a known case in Latvia where an individual has been tried for his political activity, Mr. Linard Grantins. He was tried on the basis of fabricated charges, supposedly for refusing an order to report for army reserve training courses. The truth is he was arrested and tried with the purpose of isolating him from society for at that very time, the beginning of June of this year, he was organizing a demonstration at the Freedom Monument in Riga in order to honour the victims of the Stalin deportations.

Grantin's trial took place in the spirit of the old Stalinist show trials. Grantin's trial demonstrates that any changes in the Soviet Union are only of a superficial nature. The fact that no deeper changes in this regard have occurred is testified to by the actions undertaken by militia, justice and KGB agents against the organizers and participants of the June 14 and August 23 demonstrations in Riga.

He also cites the things he feels are most pressing now in Latvia. Of these he mentions Russification, massive Russian migration to Latvia, the special privileges for immigrants, that the Latvian environment is being exploited and destroyed, the restriction of personal freedoms, the restriction of religious freedom and the lack of freedom of the press.

[Traduction]

déchu de sa nationalité soviétique et prié de quitter l'Union soviétique avant dix jours. Le 26 juillet 1987 il est arrivé à Vienne en Autriche. Malheureusement, il a d'autres engagements aujourd'hui et n'a pu venir en personne faire le récit des événements.

Je voudrais profiter de cette occasion pour lire un extrait du témoignage qu'il a présenté le 6 octobre 1987 à la Commission sur la sécurité et la coopération en Europe à Washington, D.C.. Il dit ceci:

Au début de cette année, il y a eu un changement dans l'attitude des autorités soviétiques à l'égard des défenseurs des droits de la personne. Cependant, on ne peut pas en dire autant de leur attitude à l'égard du principe même des droits de la personne.

A la suite de ce changement, de nombreuses personnes militent pour les droits de la personne, dont moi-même, incarcérées uniquement pour leurs activités dans ce domaine, ont été libérées. De même, en Lettonie aujourd'hui, il est plus facile d'exprimer ses opinions, même si elles diffèrent de l'idéologie officielle, sans craindre d'être arrêté immédiatement, comme c'était le cas auparavant. Cependant, le KGB continue à recueillir des renseignements sur toutes ces personnes de façon à pouvoir les rendre responsables, si le climat politique changeait. Autrement, tout est pareil qu'avant.

De nombreux prisonniers politiques sont toujours en prison, comme les Lettons comme Gunard Astra, Zanis Skudra et d'autres et dans des hôpitaux psychiatriques, par exemple M. Janis Rozkalns et M. Maris Ludviks.

En outre, depuis le début de l'année, une personne a été jugée pour son activité politique, M. Linard Grantins. Il a été jugé à la suite d'accusations fabriquées de toutes pièces, soi-disant pour avoir refusé l'ordre de se présenter au cours d'entraînement pour la réserve militaire. En fait, il a été arrêté et jugé parce que l'on voulait l'isoler de la société, car à ce moment-là, au début du mois de juin de cette année, il organisait justement une manifestation au Monument de la liberté à Riga, pour rendre hommage aux victimes des déportations stalinienne.

Le procès de Grantin s'est déroulé dans l'esprit des vieux procès exemplaires stalinien. Ce procès montre bien que tous les changements survenus en Union soviétique ne sont que superficiels. Il n'y a pas eu de changements en profondeur comme le démontrent les mesures prises par la milice, la justice et les agents du KGB contre les organisateurs et les participants des manifestations du 14 juin et du 23 août à Riga.

Il énumère également ce qui lui semble être le plus pressant actuellement en Lettonie. Il mentionne entre autre la russification, la migration russe massive vers la Lettonie, les privilèges spéciaux accordés aux immigrants, l'exploitation et la destruction de l'environnement letton, la restriction des libertés personnelles, la restriction de la liberté de religion et le manque de libertés de la presse.

[Text]

If the committee wishes, the federation will be happy to arrange a time for Mr. Silaraups to address the members personally and to answer any questions you may have during his visit to Canada, December 1 to 15, 1987. It is also the understanding of the federation that you will have an opportunity to hear testimony from the exiled leader of the Estonian Helsinki Group tomorrow in Montreal.

Despite the expulsion, arrest, and conscription of the group's leaders, Helsinki '86 announced plans for a demonstration to be held on August 23, 1987, to commemorate the victims of the Molotov-Ribbentrop pact. The group, under the leadership of human rights activist Janis Barkans, submitted a letter to the president of the Supreme Soviet, asking that the full text of the 1939 pact be published in the Soviet Union, including the secret protocol which placed the Baltic states in the Soviet sphere of influence and that the pact be formally annulled by the Soviet Union.

The group was threatened with arrest on August 21 by the deputy prosecutor of the Latvian SSR if they participated in the demonstration. On the day of the demonstration, the Freedom Monument was blockaded by buses, police and state security officials to prevent access to it. By 5 p.m., however, approximately 5,000 people had already assembled.

At 4 p.m. the Helsinki '86 group gathered at the home of Mr. Ojars Ginters, where they were suddenly surrounded by police and placed under house arrest. The men did not reveal their identity nor produce arrest warrants. When they were refused entry, the men broke down the door and forcibly arrested all occupants. In Mr. Ginters's words of October 2, 1987, "People's arms were broken, shirts were torn and others were dragged out by the hair". In addition, Mrs. Bariss was thrown down a flight of stairs and a two-year-old child was thrown into a police vehicle.

• 1450

Arrested were Mr. Grantins, Mrs. Grantins and her two-year-old daughter, Mr. Janis Rozkalns, who was expelled from Latvia on October 15 of this year, Mr. Edmunds Cirvils, Mr. Janis Rozkalne, Yuris Rukenis, Mr. Matins Bariss and his wife, the Reverend Maris Ludviks and Mr. Tumsins. After intensive interrogation the group was released. Another member of the group, Mr. Janis Yanags, was taken from his home by KGB agents at 12 o'clock on August 23, forcibly confined in a car for the entire day, and was fired from his job due to his membership in the group.

As is evident, then, the struggle for human and national rights has not ended in Latvia despite harassment, imprisonment and persecution. At this time, it is more important than ever for Canada to support these people in their activities. One concrete step to show Canada's support would be to help directly in securing the release of Mr. Gunars Astra. A symbolic gesture that would be of great significance to Latvians struggling in Latvia would be the listing of the Baltic councils in

[Translation]

Si le Comité le désire, la fédération se fera un plaisir de prendre les dispositions nécessaires pour que M. Silaraups puisse rencontrer les membres personnellement et répondre à leurs questions éventuelles pendant sa visite au Canada du 1^{er} au 15 décembre 1987. Je crois qu'il vous sera également possible d'entendre le témoignage du chef en exil du groupe estonien d'Helsinki demain à Montréal.

Malgré l'expulsion, l'arrestation et la conscription de ces dirigeants, le groupe Helsinki 1986 a annoncé son intention d'organiser une manifestation le 23 août 1987 pour commémorer les victimes du pacte Molotov-Ribbentrop. Le groupe, dirigé par Janis Barkans, ardent défenseur des droits de la personne, a envoyé une lettre au président du Soviet suprême, lui demandant que le texte intégral du pacte de 1939 soit publié en Union soviétique, y compris le protocole secret qui plaçait les États baltes dans la sphère d'influence soviétique et que le pacte soit officiellement annulé par l'Union soviétique.

Le 21 août, le groupe a été menacé d'arrestation par le procureur adjoint de la RSS lettonne, s'il participait à la manifestation. Le jour de la manifestation, l'accès au Monument de la liberté a été bloqué par des autobus, par la police et par des membres des services de sécurité de l'État. Cependant, à 17 heures, 5,000 personnes environ s'étaient déjà rassemblées.

A 16 heures, le groupe Helsinki 1986 s'est réuni chez M. Ojars Ginters, où il a été soudainement cerné par la police et assigné à résidence. Les hommes n'ont pas révélé leur identité ni fourni de mandat d'arrestation. Lorsqu'on leur a refusé l'entrée, ils ont cassé la porte et arrêté de force tous les occupants. Selon les propos de M. Ginters le 2 octobre 1987, «certains ont eu le bras cassé, la chemise déchirée et d'autres étaient entraînés par les cheveux». En outre, on a poussé M^{me} Bariss qui est tombée dans les escaliers et un enfant de deux ans a été jeté dans un véhicule de police.

Parmi les personnes arrêtées, citons M. Grantins, M^{me} Grantins et sa fille de deux ans, M. Janis Rozkalns, qui a été expulsé de Lettonie le 15 octobre de cette année, M. Edmunds Cirvils, M. Janis Rozkalne, Yuris Rukenis, M. Matins Bariss et sa femme, le révérend Maris Ludviks et M. Tumsins. Après un interrogatoire poussé, le groupe a été relâché. Un autre membre du groupe, M. Janis Yanags, a été enlevé de chez lui par des agents du KGB à midi le 23 août, enfermé de force dans une voiture toute la journée et il a été renvoyé de son travail parce qu'il était membre du groupe.

Il est donc clair que la lutte pour la défense des droits de la personne et des droits nationaux n'est pas terminée en Lettonie malgré le harcèlement, les emprisonnements et les persécutions. Le Canada doit plus que jamais soutenir toutes ces personnes dans leurs activités. Pour manifester concrètement cet appui, le Canada pourrait intervenir directement pour obtenir la libération de M. Gunars Astra. Il pourrait également faire un geste symbolique qui aurait une grande signification pour les

[Texte]

Canada. And finally, if Canada would demonstrate its desire to see Mr. Juris Bumeisters freed from imprisonment, it would mean a great deal to all those fighting for their freedom in Soviet-occupied Latvia.

Because the committee had earlier expressed interest in the Baltic consuls issue, I would like to conclude this presentation by asking Mrs. Ruta Silins of the federation to make a short statement.

Mrs. Ruta Silins (Member at Large and Special Assistant to the Vice-President, Latvian National Federation in Canada): We as Canadians and citizens of the West can continue and can continue to articulate appropriate rhetoric forever. However, we can in international forums continue to uphold treaties and official positions of our government. When our government speaks of the relationship of Estonia, Latvia, and Lithuania to the Soviet Union, it is speaking of international affairs, not the internal affairs of Russia.

The Baltic consuls serve to remind us that there has been no legal solution and that the U.S.S.R. operates in the Baltic without the sanctity of international law. The councils are physical embodiments of a symbol that tests our willingness to respect the rule of law over the rule of force and political expediency.

The Latvian, Estonian, and Lithuanian communities in Canada and the West realize that change in the Baltic republics must come from within. The struggle is against all odds. It is a struggle for freedom and democracy in a world only interested in spheres of influence. It is important to them in the Baltic republics. We hear their voices now. They need to hear that not just one country, not just two, but more than that have not forgotten them, and that the incorporation is illegal.

If I may, I would like to cite a very short excerpt from a message dated June 12, 1987, from the Australian Prime Minister to the Baltic community in Australia:

Last year's Baltic resolution was passed in the House of Representatives, fulfilling the commitment I made before the last election. The resolution reinforced Australia's non-recognition of the incorporation of the Baltic states into the Soviet Union and stressed Australia's commitment to encouraging respect for and recognition of human rights and fundamental freedoms. The government regards the continuing existence of the Latvian consulate in Melbourne as proof of this policy of non-recognition.

This committee and other government officials could do many things. You have shown a great interest in not just spouting rhetoric but in wanting to take action, legal action, which is within your powers. We ask you today to support the voices of the people, the Helsinki '86 Group, and their attempts to free Mr. Gunars Astra; to list the

[Traduction]

Lettons qui luttent dans leurs pays en reconnaissant les consuls baltes au Canada. Et enfin, si le Canada exprimait ouvertement le souhait de voir libérer M. Juris Bumeisters, ce serait un geste très important pour tous ceux qui luttent pour leur liberté en Lettonie occupée.

Comme le comité a tout à l'heure manifesté son intérêt pour la question des consuls baltes, je voudrais pour conclure, demander à M^{me} Ruta Silins de la fédération de faire une brève déclaration.

Mme Ruta Silins (membre à titre individuel et adjointe spéciale auprès du vice-président, *Latvian National Federation in Canada*): En tant que Canadiens et citoyens de l'Ouest, nous pouvons continuer éternellement à nous payer de mots. Cependant, dans les réunions internationales, nous pouvons continuer à défendre les traités et les positions officielles de notre gouvernement. Lorsque celui-ci parle des relations de l'Estonie, de la Lettonie et de la Lituanie avec l'Union soviétique, il s'agit d'affaires internationales et non des affaires intérieures soviétiques.

Les consuls baltes servent à nous rappeler qu'il n'y a pas eu de solution légale et que la mainmise de l'URSS sur les pays baltes n'a pas été sanctionnée par le droit international. Les consuls sont un symbole physique de notre détermination de donner la priorité aux droits sur la force et l'opportunisme politique.

Les Lettons, les Estoniens et les Lituanais qui habitent au Canada et dans l'Ouest savent que tout changement dans les républiques baltes doit venir de l'intérieur. La lutte est pratiquement désespérée. C'est une lutte pour la liberté et la démocratie dans un monde où seules comptent les sphères d'influence. C'est important pour les habitants des républiques baltes. Nous entendons leurs voix maintenant. Il faut qu'ils sachent qu'il n'y a pas un ou deux mais plusieurs pays à ne pas les avoir oubliés, et que l'incorporation est illégale.

Si vous me le permettez, je voudrais citer un très court extrait d'un message adressé le 12 juin 1987 par le Premier ministre australien à la communauté balte en Australie:

La résolution balte de l'année dernière a été adoptée à la Chambre des représentants, conformément à l'engagement que j'avais pris avant la dernière élection. La résolution confirmait la non-reconnaissance par l'Australie de l'incorporation des États baltes à l'Union soviétique et réitérait l'engagement pris par l'Australie d'encourager le respect et la reconnaissance des droits de la personne et des libertés fondamentales. Le gouvernement considère l'existence du consulat de Lettonie à Melbourne comme une preuve de cette politique de non-reconnaissance.

Ce comité et d'autres fonctionnaires du gouvernement pourraient faire beaucoup. Vous avez montré que vous ne vous intéressez pas seulement à la théorie mais que vous voulez prendre des mesures, des mesures juridiques, ce qui est en votre pouvoir. Aujourd'hui, nous vous demandons de soutenir le groupe Helsinki 86, la voix du

[Text]

Baltic consuls as Canada's continued non-recognition of the incorporation of the three Baltic republics; and to assist Mrs. Ruth Waldhauser in attempting to get the release of her brother, who is serving a 15-year sentence in Perm, U.S.S.R.

• 1455

I would like to give just a very brief summary of Mr. Bumeister's case, and Mrs. Waldhauser has said she will answer any questions. Mr. Juris Bumeisters, born 1918, electrical engineer and head of the commercial fishery laboratory at the Baltic Institute for Scientific Research on Fishery, was the underground leader of the Latvian Social Democrats. He was sentenced in 1981, June 5. The evidence was having contact with the West.

Tomorrow you will be meeting with Mr. Tiit Madisson. Mr. Madisson is the leader of the Helsinki Group from Estonia, in exile now. He was in the same prison with Mr. Bumeisters. So if you want to continue questioning him, he has said that he would be most happy to.

Mr. Attewell: Let me compliment you on your most thorough brief. I look forward to reading it in detail, but you have armed us with a lot of ammunition, if I can put it that way.

I want to ask about family reunification and religious freedom. What is your information on changes that are occurring, if any, in family reunification? And secondly, do you know the size of the issue? Do you know how many families you could list? Is it beyond enumerating, or do you have that pretty concisely—the exact families who want to get out?

Ms Tint: We do not know the exact number of the families that seek to emigrate, but as to the changes you were referring to, they have been very small. As far as we know, one family has been reunified in the past few years, and they are living in Canada right now. That is the Zetats family. That is as much as we know on family reunification. Since then we have had no indication that any more families plan to be reunified, or that their policy has changed to any extent.

Mr. Attewell: The Soviet authorities promised to kind of relax their emigration policies as of January 1, but in some of the evidence we have seen the measures are regressive rather than progressive. So if you have not seen any...

Ms Tint: No. There has been no significant change that we have noticed.

Mr. Attewell: To what degree is there just sheer anxiety and worry and so on about a number of things, including their children, just making that decision that they want to leave? I would suspect there must be hundreds or thousands of people who likely would want to make that

[Translation]

peuple, dans ses efforts pour faire libérer M. Gunars Astra, de reconnaître les consuls baltes comme preuve de la non-reconnaissance par le Canada de l'incorporation des trois républiques baltes et d'aider M^{me} Ruth Waldhauser à faire libérer son frère, qui purge une peine de 15 ans à Perm, en URSS.

Je voudrais très rapidement résumer le cas de M. Bumeister et M^{me} Walhauser a dit qu'elle répondrait à toutes les questions que vous voudriez lui poser. M. Juris Bumeisters, né en 1918, ingénieur en électricité et chef du laboratoire de pêche commerciale à l'Institut balte pour la recherche scientifique sur la pêche, était le chef clandestin des socio-démocrates lettons. Il a été condamné le 5 juin 1981 pour avoir eu des contacts avec l'Ouest.

Demain, vous rencontrerez M. Tiit Madisson. M. Madisson est le chef du groupe Helsinki d'Estonie et il est actuellement en exil. Il était dans la même prison que M. Bumeisters. Si vous voulez continuer à lui poser des questions, il a dit qu'il se ferait un plaisir de vous répondre.

M. Attewell: Permettez-moi de vous complimenter sur votre mémoire très complet. Je vais le lire en détail mais vous nous avez déjà donné beaucoup de munitions, si je puis dire.

Je voudrais poser des questions au sujet de la réunification des familles et des libertés religieuses. Que savez-vous des changements actuels en matière de réunion des familles? Y en a-t-il? Et deuxièmement, savez-vous quelle est leur ampleur? Combien de familles pourriez-vous citer? Sont-elles trop nombreuses pour être énumérées ou est-ce plutôt limité, connaissez-vous les familles qui veulent quitter le pays?

Mme Tint: Nous ne savons pas exactement combien de familles cherchent à émigrer, mais en ce qui concerne les changements dont vous parlez, ils ont été très limités. D'après ce que nous savons, une famille a été réunie au cours des dernières années, et ses membres vivent actuellement au Canada. C'est la famille Zetats. C'est tout ce que nous savons à ce sujet. Depuis lors, nous n'avons rien appris au sujet d'autres familles souhaitant être réunies et la politique n'a pas véritablement changé, que nous sachions.

M. Attewell: Les autorités soviétiques ont promis d'assouplir en quelque sorte leur politique d'émigration à partir du 1^{er} janvier, mais d'après certains des témoignages, il semble que les mesures soient plus régressives que progressives. Donc si vous n'avez pas vu...

Mme Tint: Non. Nous n'avons pas remarqué de changements notables.

M. Attewell: Mais le simple fait de prendre la décision de partir est rendu difficile par le peur et par l'inquiétude au sujet de toutes sortes de choses, particulièrement les enfants, n'est-ce pas? Je suppose qu'il y a des centaines et des milliers de personnes qui voudraient prendre la

[Texte]

decision to leave, but if you do you are subject to all sorts of persecution. There is job loss, or the children cannot continue at school.

Ms Tint: Yes. We know of cases where people have expressed a desire to leave the Soviet Union. The most recent is a pianist, Mr. Zeke Risbouzikov. He applied for an exit visa and his life was threatened. He said he was run over by a taxi the next day. KGB agents came to his home and harassed him there. His job was threatened as well. So this is one concrete case that has come to our attention as recently as October.

• 1500

Earlier cases involve two young sailors, Mr. Diitus Rosenberg and Mr. Erik Zieglunds. These two jumped ship, one in Belgium and the second in Spain, in 1986. They had been planning this for some time but they faced considerable anxiety. One has no communication with his family any more; letters do not get through either way.

Mr. Attewell: Presumably one of the main dilemmas of the existing men and women leaders in terms of leaving or staying. . . The ones who would be pulled to stay would be no doubt dreaming of the day when there was a free Latvia again. The more the key leaders leave. . . not that there has been an exodus. It must be a dilemma surely among a good number of them whether to stay and fight or—

Ms Tint: It is a problem lately because the Soviet authorities have been opting to exile the leaders now to the West instead of imprisoning them or incarcerating them in the Soviet Union. They are trying in effect to rid Latvia of the leaders of human rights activist groups.

Rolands Silaraups was just exiled. Mr. Rozkalns just arrived in the West; he was also a notable activist. They are facing a problem right now with forceable emigration. They do not want to leave; they would prefer to continue the fight from within. But they are not being given that choice.

Mr. Attewell: The movement is being depressed just by that sheer strategy.

Ms Tint: Yes.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I think I will pass to the next person, because I could go on for another half hour.

Mr. de Corneille: First of all, I want to say that in learning there will be an Estonian group tomorrow in Montreal, I am particularly sorry that I will not be able to be there. I would very much like to have heard their testimony. However, I look forward to reading the results, which will be printed in our *Minutes of Proceedings and Evidence* after the testimony is over.

Secondly, I would like to observe that I have had the pleasure since I came to the House of Commons in 1979 of being one of about a dozen sponsors in Parliament of

[Traduction]

décision de partir mais qui craignent d'être victimes de toutes sortes de persécution. Ils risquent de perdre leur emploi ou l'on peut empêcher les enfants de fréquenter l'école.

Mme Tint: Oui. Nous connaissons des cas de gens ayant exprimé le désir de quitter l'Union soviétique. Le plus récent est celui d'un pianiste, M. Zeke Risbouzikov. Il a demandé un visa de sortie et sa vie a été menacée. Il dit avoir été renversé par un taxi le lendemain. Les agents du KGB sont venus chez lui et l'ont harcelé. Son emploi a également été menacé. C'est donc un cas concret dont nous avons été informés dernièrement, en octobre.

Auparavant, il y a eu le cas de deux jeunes marins, M. Diitus Rosenberg et M. Erik Zieglunds. Ils ont tous deux quitté leur bateau, l'un en Belgique et l'autre en Espagne, en 1986. Ils prévoyaient la chose depuis un certain temps mais éprouvaient une certaine peur. L'une n'a plus de communication avec sa famille; les lettres ne passent plus ni dans un sens, ni dans l'autre.

M. Attewell: J'imagine que c'est l'un des principaux dilemmes pour ceux qui dirigent les différents mouvements; doivent-ils partir ou rester. . . Ceux qui se sentent obligés de rester ne cessent sans doute de rêver au jour où la Lettonie sera de nouveau libre. Plus les dirigeants principaux partent. . . Non pas qu'il y ait eu un exode. Ce doit être un dilemme pour beaucoup d'entre eux de savoir s'il faut rester et se battre ou. . .

Mme Tint: C'est un problème dernièrement parce que les autorités soviétiques ont choisi d'exiler les leaders à l'Ouest plutôt que de les emprisonner ou de les incarcérer en Union soviétique. En effet, on essaie de débarrasser le pays des principaux chefs des groupes de défense des droits de la personne.

Rolands Silaraups vient d'être exilé. M. Rozkalns vient d'arriver dans l'Ouest, et lui aussi était très militant. Cette émigration forcée pose un problème actuellement. Ces personnes ne veulent pas partir et préféreraient continuer à se battre de l'intérieur. Mais on ne leur donne pas le choix.

M. Attewell: Le mouvement se trouve affaibli par cette simple stratégie.

Mme Tint: Oui.

M. Attewell: Monsieur le président, je vais céder la parole au suivant, car je pourrais continuer pendant une demi-heure encore.

M. de Corneille: Tout d'abord, je voudrais dire que je suis particulièrement désolé de ne pas pouvoir être à Montréal demain maintenant, car je sais qu'un groupe estonien y sera. J'aurais beaucoup aimé entendre son témoignage. Enfin, je suis impatient de lire les résultats de ces délibérations, qui seront publiées au *Procès-verbal et témoignages*.

Deuxièmement, depuis que je suis arrivé à la Chambre des communes en 1979, j'ai eu le plaisir d'être l'un des quelques 12 parrains de la soirée balte annuelle au

[Text]

the annual Baltic Night. I want to commend to you that you feel and understand it has had a tremendous impact. I think, on Members of Parliament. I would urge you to continue to urge the communities—Estonian, Latvian, and Lithuanian—to keep up the events and not to feel that it is lost in any way or is not effective. I think it is very effective and I hope to continue to be one of the sponsors of the Baltic Night.

The third thing I want to make an observation on is that I have written letters to the Minister of External Affairs about the question of honorary Baltic consuls in Canada. The reply I have received is similar to what others have received on the inquiry so far that it is under review by the government. There is no indication as to which way the review is going. I have again written on the subject to inquire of the plan of the government in this respect.

In terms of questions, having said this, I think therefore you will understand where my sympathies are. I want to ask a pragmatic question relating to the role of the superpowers or the West in terms of their relationship to the subject of the Baltic states—I am not saying only Latvia now, I am using it in the generic sense—and in terms of an acceptance, tacit if not direct, of a hegemony of the Soviet Union over that area, if not actual possession. I do not know if this is true or not; at least this is what we have been told even on Baltic Nights. I would like to throw it out as an observation to see what your thoughts are.

The second thing is that in dealing with the Helsinki agreements, my understanding is that in exchange allegedly for a human rights basket, there was also an understanding that there was agreement as to spheres of influence in the interchange of the various relationships of those agreements.

• 1505

I wondered if you had any comments about some of the practical problems that we in the West now face in the light of what has happened. I do not know which of you wants to address this issue.

Ms Silins: The people in the Baltic republics are taking a step-by-step approach to this. This is considering your first question about the Yalta agreement. They have written. They have asked the Soviet Union. They have got support from their own citizens to annul the Molotov-Ribbentrop pact, which was signed before the Yalta agreement. People have been imprisoned for signing this type of letter as recently as last year, when Mr. Silaraups, who is now here in exile, was imprisoned until February of this year.

As recently as June—I cannot quote the exact date when Tass reported it, but this was before the June 14 demonstration in Riga and Vilnius—they denounced the Stalin purges. They denounced the atrocities that happened. Whether that is a step towards denunciation of

[Translation]

Parlement, laquelle a eu un impact considérable sur les députés. Je vous encourage à continuer à pousser les groupes estoniens, lettons et lithuaniens à continuer ces manifestations et à ne pas craindre qu'elles soient inutiles. D'après moi, c'est très efficace et j'espère continuer à être l'un des parrains de la soirée balte.

Je voudrais en outre signaler que j'ai écrit des lettres au ministre des Affaires extérieures au sujet des consulats honoraires au Canada. J'ai reçu la même réponse que les autres, c'est-à-dire que le gouvernement étudie la question. On ne sait pas du tout quelles vont être les résultats de cette étude. J'ai envoyé une autre lettre demandant à être informé des intentions du gouvernement sur ce sujet.

Cela étant dit, vous comprenez sans doute maintenant de quel bord je me place. Je voudrais poser une question pragmatique au sujet du rôle des grandes puissances de l'Ouest sur le plan de leurs rapports avec les États baltes—je ne parle pas uniquement de la Lettonie maintenant, j'utilise le terme général—et de leur reconnaissance tacite sinon directe de l'hégémonie soviétique sur cette région, pour ne pas dire la possession. Je ne sais pas si c'est vrai ou pas; tout au moins c'est ce que l'on nous a dit, même au cours des soirées baltes. J'aimerais simplement avoir vos idées sur ce point.

Deuxièmement, lors des négociations sur les accords d'Helsinki, en échange des engagements obtenus en matière de droits de la personne, je crois que l'on s'est également entendu au sujet des sphères d'influence dans le contexte des relations établies par les accords.

Auriez-vous des commentaires à faire sur certains des problèmes pratiques auxquels se trouve maintenant confronté le monde occidental, vu ce qui s'est passé? Je ne sais qui d'entre vous aimerait répondre à cette question.

Mme Silins: Les gens dans les républiques baltes y vont petit à petit. Je réponds à votre première question portant sur l'accord de Yalta. Ils ont écrit. Ils ont fait une demande auprès de l'Union soviétique. Ils ont obtenu l'appui de leurs propres citoyens pour annuler le pacte Molotov-Ribbentrop, qui avait été signé avant l'accord de Yalta. Encore l'an dernier, on mettait en prison les gens qui signaient ce genre de lettres. C'est le cas, notamment, de M. Silaraups, qui vit aujourd'hui ici en exil, et qui avait été détenu jusqu'en février de cette année.

Pas plus tard qu'en juin... je ne saurais vous dire la date exacte à laquelle l'agence Tass en a fait état, mais c'était avant les manifestations du 14 juin à Riga et à Vilnius... ils ont dénoncé les purges de Stalin et les atrocités qui avaient été commises. Quant à savoir s'il

[Texte]

this secret pact between Hilter and the U.S.R.R.'s Stalin, I cannot tell you now. That you would have to ask them.

Mr. de Corneille: I was specifically addressing the question relating to the West's involvement, or commitment or whatever, in the Yalta agreement. You yourself used the words "spheres of influence", and I think you were alluding to this—

Ms Silins: Yes.

Mr. de Corneille: I remember that every Minister of External Affairs I have seen come along the line in Canada has always said that Canada does not recognize the taking-over of these states. At the same time, Canada is involved directly or indirectly in this move, which in effect ceded spheres of influence. I am interested in your comments on that.

Ms Silins: Canada had treaties and still has treaties on the books with the Baltic republics. Whether they be trade agreements or everyday economic things, I cannot quote you right now. I would have to look into the law library. These pre-exist 1939. Canada did have Baltic consular people in Canada as early as 1927. It was interrupted by World War II and was re-established again in 1962.

I think the most important thing Canada can do is just look back at what it is still holding with the countries. The three Baltic republics are the only republics that have been taken into the Soviet Union or have become satellites that were members of the League of Nations but were not accepted as members of the United Nations.

There is something much higher right now still pending with the Government of Canada. And it is *de jure* non-recognition in the international law books.

• 1510

Mr. Witer: Your brief is very thorough, and covers all of the subject-matters that I am aware of that fall under the general title of human-rights violations in Latvia. It can be very difficult in eight minutes to try and ask all the questions I am pondering in my mind, just based on what you have said and on some of the research I have done into this subject-matter in the past, but I will try to be brief and I would appreciate concise answers if possible.

Before I get into that, there was a mention, I believe, of a Latvian human rights activist who will be arriving in Canada in the first two weeks of December. Is that correct?

Ms Tint: Yes. Mr. Rolands Silaraups, who led the June 14 demonstration and who was leader of the Helsinki '86 Group, will be in Canada between December 1 and 15.

Mr. Witer: Although it is inappropriate for us to make recommendation here, I would simply put it on the record, Mr. Chairman, and I would appreciate this being

[Traduction]

s'agit là d'un pas vers la dénonciation de ce pacte secret entre Hitler et Staline, je ne pourrais vous le dire. Il vous faudrait leur poser la question à eux.

M. de Corneille: Ma question portait plutôt sur la participation ou sur l'engagement de l'Ouest dans le cadre de l'accord de Yalta. Vous avez parlé de «sphères d'influence» et vous faisiez sans doute allusion à...

Mme Silins: Oui.

M. de Corneille: Tous les ministres canadiens des Affaires extérieures dont je me souviens ont toujours dit que le Canada ne reconnaît pas l'invasion de ces États. En même temps, le Canada est intervenu directement ou indirectement dans cette initiative qui a, en définitive, cédé certaines sphères d'influence. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Silins: Le Canada a négocié et compte encore négocier des traités avec les républiques baltes. Mais je ne saurais vous dire s'il s'agit d'ententes commerciales ou d'accords sur de banales questions économiques de tous les jours. Il me faudrait faire des recherches à la bibliothèque. Ces ententes existaient déjà avant 1939. Des consulats des républiques baltes étaient déjà au Canada en 1927. C'est une pratique qui avait été interrompue par la Deuxième Guerre mondiale pour être reprise en 1962.

La chose la plus importante que le Canada puisse faire, c'est de réexaminer tout cela et de voir ce qui tient toujours avec ces pays. Les trois républiques baltes sont les seules républiques à avoir été intégrées à l'Union soviétique ou à en être devenues des satellites qui étaient membres de la Ligue des nations mais qui n'avaient pas été acceptées au sein des Nations unies.

Il y a une question encore plus importante que le gouvernement canadien n'a toujours pas réglé. Il s'agit de la non-reconnaissance *de jure* dans les recueils de lois internationales.

M. Witer: Votre mémoire est très complet et il couvre toutes les questions que je connaisse que l'on puisse insérer sous la rubrique générale «violation des droits de la personne en Lettonie». Il me sera très difficile de vous poser en huit minutes toutes les questions qui occupent mon esprit, avec ce que vous venez de dire et certaines des recherches que j'ai déjà faites là-dessus, mais j'essaierai d'être bref et je vous serais reconnaissant de donner des réponses aussi concises que possible.

J'aimerais cependant soulever auparavant une autre question. J'ai entendu dire qu'un Letton défenseur des droits de la personne va arriver au Canada au cours des deux premières semaines de décembre. Est-ce bien vrai?

Mme Tint: Oui. M. Rolands Silaraups, qui a mené la manifestation du 14 juin et qui a dirigé le groupe Helsinki 1986, sera au Canada du premier au 15 décembre.

M. Witer: Je sais que ma recommandation n'est pas recevable ici, mais j'aimerais néanmoins qu'elle figure au procès-verbal et qu'on en discute lors de la première

[Text]

brought up at our first steering committee, that all efforts should be made to invite this gentleman to appear before this committee.

Ms Tint: We would be happy to help you with that and provide a translator if necessary.

Mr. Witer: Thank you. Now we have heard an awful lot today and in other cities in Canada on this subject-matter about the changes, or apparent changes, that are going on in the Soviet Union and in countries behind the Iron Curtain, but it seems that most of the evidence we have heard relates to change that is occurring, of course, in Moscow. Moscow is of course the capital of one of the republics of the Soviet Union, Russia, but it is not the capital of Latvia or Estonia or Lithuania or the Ukraine or Byelorussia or others. I am not sure how well that is known by Canadians, but that is a fact. I am not talking about where the control stems out of, I am talking about where the changes are occurring. So we have heard a fair amount about changes in Moscow and in the Russian republic, but my question is from the information you have, are those changes occurring in the Republic of Latvia?

Ms Tint: All indications we have are that there are indeed changes occurring, although those are at a slower rate than in the Russian republic and that those are not as far-reaching as in the Russian republic. We received testimony from Mr. Ojars Ginters, and he has stated that the changes that are happening, the restructuring, the *perestrojka*, have not reached to the roots of the problem in Latvia. So there are outward signs of change and there are other small indications, but fundamental changes are not being made.

Mr. Witer: Speaking about fundamental change, I wonder if you might comment or give some information on any changes that may have occurred in the press, and in doing so if you could give us some indication about what a so-called free press means in Latvia. Does it exist? And if not, what impedes it from being a free press?

Ms Tint: Well, I think Mrs. Astra says that very well in her testimony we have received. She has many times tried to print articles and have those published in newspapers and tried to appear on television in Latvia, but she has been denied that consistently every time she has requested it. She has also attempted this again during this time of *glasnost*, and she has been rejected again. So the signs that we see of a greater criticism of society in the press and of a greater discussion of the issues facing Latvians are all allowed by the authorities. So in effect it is not a real change. It is just a sort of change of policy. The real dissent and real criticism is still not being allowed, as evidenced by Mrs. Astra's attempts to have her point of view printed.

[Translation]

réunion du comité directeur: monsieur le président, j'aimerais que tous les efforts soient faits pour que cette personne puisse comparaître devant le Comité.

Mme Tint: Il nous ferait plaisir de vous aider et nous pourrions même vous fournir un traducteur, au besoin.

M. Witer: Merci. Lors de la séance d'aujourd'hui et lors de celles que nous avons tenues dans d'autres villes canadiennes, on a beaucoup entendu parler des changements ou des changements apparents qui s'effectuent en Union soviétique et dans les pays qui se trouvent derrière le Rideau de fer, mais la plupart des témoignages ont porté sur des changements qui se déroulent bien sûr à Moscou. Moscou est la capitale de l'une des républiques de l'Union soviétique, la Russie, mais cette ville n'est pas la capitale de la Lettonie, de l'Estonie, de la Lithuanie, de l'Ukraine ni de la Biélorussie. Je ne sais si les Canadiens sont nombreux à savoir cela, mais c'est un fait. Je ne parle pas de l'endroit d'où émane le contrôle, je parle tout simplement de là où se déroulent les changements. On a donc pas mal entendu parler de changements survenus à Moscou et en Russie, mais ma question est la suivante: d'après les renseignements dont vous disposez, ces mêmes changements ont-ils été constatés en Lettonie?

Mme Tint: Toutes les données dont nous disposons nous amènent à croire que des changements se déroulent, bien que le processus soit plus lent qu'en Russie et que ces changements ne soient pas aussi étendus. M. Ojars Ginters nous a en effet dit qu'il y a des changements mais que la restructuration, la *perestrojka*, n'ont pas encore atteint les racines du problème en Lettonie. Il y a donc des signes extérieurs de changements et il y a d'autres petites indications, mais il n'y a pas encore eu de changements fondamentaux.

M. Witer: Puisqu'on parle de changements fondamentaux, pourriez-vous nous renseigner sur les changements, s'il y en a, au niveau de la presse et, ce faisant, pourriez-vous nous donner une idée de ce que signifie la liberté de la presse en Lettonie? Cette liberté existe-t-elle? Dans la négative, qu'est-ce qui empêche la presse d'être libre?

Mme Tint: M^{me} Astra explique je pense très bien la situation dans le témoignage dont elle nous a fait part. Elle a nombre de fois essayé de publier des articles et de les faire passer dans les journaux et elle a également tenté de passer à la télévision en Lettonie, mais on le lui a chaque fois refusé. Elle a profité du *glasnost* pour s'y réessayer, mais ces demandes ont encore une fois été rejetées. Les autorités nous autorisent à voir dans la presse des critiques plus approfondies de la société et des discussions des questions auxquelles se trouvent confrontés les Latviens. Mais il ne s'agit pas d'un changement véritable. Il s'agit tout juste d'un changement de politique. La vraie dissension et les vraies critiques sont toujours interdites, comme en témoigne l'échec des efforts menés par M^{me} Astra pour faire publier son point de vue.

[Texte]

[Traduction]

• 1515

The Chairman: Is it fair to make the statement that the media in Latvia are an instrument of the Communist Party and allowed to print only those things that are approved by the ruling Communist Party?

Ms Tint: Yes, that is a very accurate assessment. The newspapers in Latvia began a slander campaign against the Helsinki '86 group. They requested a press conference to be able to refute claims being made, but they have been denied the conference and the chance to speak their point of view. That is also mentioned in the information the committee members have received today.

Mrs. Silins: I would like to add to that. It is the insight Mrs. Waldhauser has. Since 1980, when her brother was arrested, she has tried to seek exile, a release. She tried to file forms here in Canada. She can explain the problems she had completing the forms and consequently getting the information to complete the forms from her relatives in Latvia. She wrote letters and phoned and could never get an answer to those questions. Her attempts to get her brother and family here were quashed.

Mr. Witer: As far as you know, is there any evidence of political plurality in Latvia? Is there anything that would lead you to believe there is more than one party or anything except dictatorship in Latvia?

Ms Tint: No, none whatsoever. The Social Democratic Party leader, Mr. Bumeisters, is imprisoned currently.

Mr. Witer: On the question raised on the listing of Baltic consuls, some may ask why it is a human rights issue. It is a human rights issue because self-determination is a human rights issue. It is listed in the UN convention that Canada signed, and is very relevant in case people ask you that. It is a related issue.

Canada's involvement in this question has now been dragging on, so far as my research tells me, for 15 years. For 15 years Canadian governments have denied the listing of Baltic consuls. Some of the responses I have had to questions I have raised not only in the House but also with External Affairs officials need clarification and public clarification.

I was not aware of the information I was given. I think you should be told so you can quickly and publicly respond to them. External Affairs officials indicated to me that there was some division on this question of listing of consuls among the Baltic communities themselves. It was news to me, because I have not heard a single person not agree with the position taken today. The second thing they indicated to me was that the listing would somehow impede the free movement of people from Latvia and the Baltic states. It was a concern to me as well, because I was not aware of any free flow of citizens from Latvia or

Le président: Serait-il juste de dire qu'en Lettonie les médias sont un instrument du parti communiste et qu'ils ne peuvent imprimer que ce qui a été approuvé par le parti communiste au pouvoir?

Mme Tint: Oui, ce serait là une description tout à fait juste. Les journaux latviens ont lancé une campagne de diffamation contre le groupe Helsinki 86. Celui-ci a demandé une conférence de presse pour pouvoir réfuter ce qu'on disait à son sujet, mais on lui a refusé une tribune pour expliquer son point de vue. Cela est d'ailleurs mentionné dans les renseignements qui ont été remis aujourd'hui aux membres du Comité.

Mme Silins: J'aimerais ajouter quelque chose. Mme Waldhauser est très au courant. Depuis que son frère a été arrêté en 1980, elle essaie d'obtenir sa libération, son exil. Elle a essayé de déposer des formulaires ici au Canada. Elle pourrait vous expliquer les problèmes qu'elle a eus pour remplir les formulaires et pour obtenir de ses parents en Lettonie les renseignements dont elle avait besoin. Elle a écrit des lettres, elle a fait des appels téléphoniques, elle n'a jamais pu obtenir de réponse. Tous les efforts qu'elle a faits pour faire venir ici son frère et sa famille ont échoué.

M. Witer: À votre connaissance, y a-t-il en Lettonie une pluralité politique? Y a-t-il quelque chose qui vous amènerait à penser qu'il y a plus qu'un parti ou qu'il y a autre chose qu'une dictature en Lettonie?

Mme Tint: Non, pas du tout. Le leader du Parti social-démocrate, M. Bumeisters, est aujourd'hui en prison.

M. Witer: Au sujet de la liste des consuls baltes, certains se demandent peut-être pourquoi il s'agit d'une question de droits de la personne. C'est une question de droits de la personne parce que l'autodétermination en est une. Ce droit figure dans la Convention des Nations unies dont le Canada est signataire, et si quelqu'un vous pose un jour la question, vous pourriez leur dire que c'est très pertinent. C'est une question connexe.

La participation du Canada dans toute cette affaire dure depuis 15 ans d'après les renseignements dont je dispose. Depuis 15 ans, les gouvernements canadiens qui se sont succédés ont rejeté la liste des consuls baltes. Certaines des réponses que j'ai obtenues à des questions posées non seulement à la Chambre mais également auprès de hauts fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures méritent d'être éclaircies, et ce, publiquement.

J'entendais pour la première fois les renseignements qu'on m'a donnés. Je pense que vous devriez être mis au courant afin que vous puissiez répondre rapidement et en public. Les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures m'ont dit que les communautés baltes étaient elles-mêmes divisées sur la question des listes des consuls. C'était tout nouveau pour moi, car je n'ai encore entendu personne contredire la position qui tient aujourd'hui. La deuxième chose qu'ils m'ont dite c'est que la liste entraverait le libre mouvement des gens en Lettonie et dans les États baltes. Cela me préoccupait moi aussi car

[Text]

Estonia. I could probably count immigrants on one or two hands. Perhaps I am not correctly informed. I was wondering if you could throw some light on these statements made to me by External Affairs officials very recently.

The Chairman: If you have a long answer I would prefer you could give it to us in written form.

Mrs. Silins: Mr. Witer, there have been no polls within the Latvian community. Mrs. Lynch, who represents the Baltic Women's Council in Canada, could perhaps react on whether there has been within the Baltic Women's Council... I know the Baltic Federation has not commissioned any reports.

• 1520

The only reservations would be that people are wondering why not, why not. If the reservations are to be a thorn in the Soviet Union and impede some type of movement, the consuls were already listed in 1962. The Baltic people and the Latvian people see the Baltic consuls as something that the people in the republics can use. Canada, which supports all types of interest groups fighting for their rights in their own countries, whether they be in the government or not, supports the people. Now the people in the Baltic republics are asking for help. And this a support they can give without any monetary implications, without any digression from what Canada has now with the Soviet Union.

The Chairman: Mr. McCurdy tells me he is willing to give his time to allow Mrs. Lynch to speak. Mrs. Lynch.

Ms Edite Lynch (President, Baltic Women's Council): Thank you very much. I do appreciate the opportunity to appear before this committee, and do so with a great deal of humbleness as well as concern. I would like to address myself to a very pressing and urgent problem that exists in Latvia at the present time. It has to do with the suppression and almost annihilation of the church.

As a slight introduction, if I may, I would like to just quote the testimony of a Lithuanian given at the recent hearings at the CSCE hearings in Washington just two weeks ago. What he says reflects very precisely the events occurring in Latvia as well, and I will expand on those in my presentation.

This is Mr. Vitaly Ginters. He said:

KGB infiltration of the church in Lithuania is at an all-time high. Despite legal guarantees, the state makes it very hard for believers to worship and to live without fear. Refusal to allow the opening of new churches or the return of confiscated funds, restricting the role of priests with administrative fines, not allowing religious instruction of children—in these and other ways the state makes the practice of religion difficult.

[Translation]

j'ignorais que des citoyens de Lettonie ou d'Estonie puissent se déplacer librement. Je pourrais sans doute compter les immigrants sur les doigts d'une ou de deux mains. Mais je suis peut-être mal renseigné. J'avais espéré que vous puissiez faire la lumière sur ces déclarations qui m'ont été faites tout récemment par des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures.

Le président: Si votre réponse sera longue, je préférerais que vous nous la fournissiez par écrit.

Mme Silins: Monsieur Witer, il n'y a pas eu de sondage au sein de la communauté latvienne. Mme Lynch, qui représente la *Baltic Women's Council in Canada*, pourrait peut-être vous dire ce qui s'est passé au sein du conseil... Je sais que la fédération balte n'a commandé aucun rapport.

La seule réserve serait que les gens se demandent pourquoi pas. S'il doit s'agir d'une épine pour l'Union soviétique qui risque d'entraver un certain mouvement, les consuls étaient déjà désignés en 1962. Les Baltes et les Lettons considèrent les consuls baltes comme quelque chose d'utile pour les gens des républiques. Le Canada, qui appuie tous les groupes d'intérêt qui se battent pour leurs droits dans leur propre pays, qu'ils appartiennent ou non au gouvernement, soutient le peuple. Or, le peuple des républiques baltes appellent à l'aide. C'est une aide que l'on peut donner sans engagement financier, et sans s'écarter des rapports que le Canada a actuellement avec l'Union soviétique.

Le président: M. McCurdy me dit qu'il cède volontiers son temps de parole à Mme Lynch. Madame Lynch.

Mme Edite Lynch (présidente, Baltic Women's Council): Merci beaucoup. Je vous suis reconnaissante de m'avoir permis de comparaître devant votre Comité, et je m'adresse à vous avec la plus grande humilité mais aussi une profonde angoisse. Je souhaiterais vous parler d'un problème urgent qui se pose actuellement en Lettonie. Il s'agit de l'étouffement et presque de l'anéantissement de l'Eglise.

En guise de rapide introduction, j'aimerais vous citer le témoignage d'un Lithuanien lors des récentes audiences de la CSCE à Washington, il y a une quinzaine de jours. Ce qu'il disait s'applique parfaitement à la situation actuelle de la Lettonie, sur laquelle je vais revenir dans mon exposé.

Il s'agit de M. Vitaly Ginters. Voici ce qu'il disait:

L'infiltration de l'Eglise par le KGB en Lithuanie est plus poussée que jamais. En dépit de garanties juridiques, l'Etat ne laisse pas les croyants pratiquer leur culte et vivre sans crainte. Il entrave énormément la pratique de la religion en refusant l'autorisation d'ouvrir de nouvelles églises ou en refusant de rendre des fonds confisqués, en limitant le rôle des prêtres au moyen d'amendes administratives, et en interdisant l'instruction religieuse pour les enfants, entre autres.

[Texte]

Over the last few months a series of critical events has taken place in the Evangelical Lutheran Church of Latvia. In the spirit of *glasnost*, on June 14, 1987, some 16 pastors and faculty of the theological seminary in Riga formed a group for rebirth and renewal within the church. It is to be non-political and democratic and is to work within the legal framework of present-day Latvia. Its principal means are to be spiritual—in other words, relating to the word in prayer. The original signatories include some of the most visible and capable pastors in Latvia, including the highly regarded dean or rector of the theological seminary in Riga, Dr. Robert Akmentins. The presence of this group in the church has been greeted by the church's leadership with hostility. The group was formally denounced in the Consistory's newsletter—this is the executive council of the church in Latvia, the hierarchy.

• 1525

This is the actual newsletter. It has been translated and is signed by Archbishop Erik Mesters and was sent to all pastors of the Evangelical Lutheran Church of Latvia.

In June of this year a number of our pastors issued a joint statement to all of their fellow pastors, announcing the founding of the so-called Rebirth and Renewal group and inviting them also to participate in this group and to support changes to some paragraphs of the law relating to religious groups. The Consistory denounced this pastors' group's initiative, and asks all pastors to be aware of their responsibilities, because it finds that the formation of such a group and the distribution of its proposal, which was done without prior consultation with the church's leadership, has created an atmosphere of uncertainty and unrest, and even divisiveness in our church.

It is with regret that we hear that the establishment of this Rebirth and Renewal group is being talked about not only here but even beyond the borders of our land, where radio broadcasts are attributing a purely political significance to this group, and have even named some of our pastors who are said to have founded the group. Naturally, we can only condemn such broadcasts. We are convinced that this kind of publicity is the last thing that is needed by the Evangelical Lutheran Church of Latvia.

The Consistory approved of Professor Fellman's stand and called on the rector of the theological seminary, Dr. Robert Akmentins, to follow his colleague's example. The rector, however, has rejected numerous appeals by both the archbishop and the assistants to the archbishop. Therefore the Consistory has issued a severe reprimand to the rector of the theological seminary, Dr. Robert Akmentins. He has been removed from his position as dean and rector. Numerous ministers or pastors and

[Traduction]

Ces derniers mois, une série d'événements critiques se sont produits dans l'Église luthérienne évangélique de Lettonie. Dans l'esprit du *glasnost*, le 14 juin 1987, 16 pasteurs et professeurs du séminaire de théologie de Riga ont constitué un groupe chargé d'assurer la renaissance et le renouveau de l'Église. Ce groupe doit avoir un rôle démocratique et apolitique, et fonctionner dans le cadre légal de la Lettonie contemporaine. Il doit intervenir essentiellement sur le plan spirituel, c'est-à-dire joindre la prière à la parole. Parmi les signataires de cette initiative figurent certains des pasteurs les plus éminents et les plus connus de Lettonie, notamment le doyen ou le recteur profondément respecté du séminaire de théologie de Riga, M. Robert Akmentins. Les autorités de l'Église ont accueilli la constitution de ce groupe avec hostilité. Il a été officiellement dénoncé dans le bulletin d'informations du Consistoire, c'est-à-dire le Conseil exécutif de l'Église de Lettonie, la hiérarchie.

Voici le texte de la traduction de ce bulletin d'information. Il est signé de l'Archevêque Erik Mesters, et il a été envoyé à tous les pasteurs de l'Église luthérienne évangélique de Lettonie.

Au mois de juin, certains de nos pasteurs ont envoyé une déclaration commune à tous les autres pasteurs pour leur annoncer la création du soi-disant groupe de la Renaissance et du Renouveau, et pour les inviter à se joindre à ce groupe et faire pression pour que certains paragraphes de la loi concernant les groupes religieux soient modifiés. Le Consistoire a dénoncé l'initiative de ce groupe de pasteurs et demande à tous les pasteurs de bien prendre conscience de leurs responsabilités, car il estime que la création d'un tel groupe et la divulgation de ces propositions, sans consultation préalable avec les autorités hiérarchiques de l'Église, ont provoqué un certain malaise et même une certaine division au sein de notre Église.

C'est avec regret que nous apprenons qu'il est question de la création de ce groupe de la Renaissance et du Renouveau non seulement ici, mais même par-delà les frontières de notre pays, où l'on attribue dans les émissions radiodiffusées une importance purement politique à ce groupe, et où l'on a même cité le nom d'un certain nombre des pasteurs qui sont censés avoir créé ce groupe. Nous ne pouvons que naturellement que condamner cette publicité, qui est la dernière chose dont ait besoin l'Église luthérienne évangélique de Lettonie.

Le Consistoire a approuvé la position prise par le professeur Fellman, et a demandé au recteur du séminaire de théologie, M. Robert Akmentins, de suivre l'exemple de son collègue. Le recteur a toutefois refusé de répondre aux nombreuses appels que lui ont lancé l'archevêque et ses adjoints. Le Consistoire a donc adressé une grave réprimande au recteur du séminaire de théologie, M. Robert Akmentins. Il a été démis de ses fonctions de doyen et de recteur. De nombreux ministres du culte ou

[Text]

officials of the church who signed an open letter, which also has been translated, have been defrocked.

In other words, these are ministers who are, you might say, the core group that has a great and very deep desire to maintain the church and what it really stands for in Latvia, and that obviously is not being permitted. With the defrocking of these pastors and the elimination of them from their duties, preventing them from... And this involves at 40 congregations, and I am sure you are aware that they do not have the number of pastors available to serve people in Latvia, as you might have here, and therefore they would need to travel to many different congregations to do their service.

This is effectively eliminating and annihilating the church. It is an extremely urgent situation right now, and although I am not entirely sure how we at this precise moment can effect change and prevent it from occurring, I do appeal to this committee to take it very, very seriously and consider that one of the very fundamental freedoms we have is freedom of religion. As you well know, the United Nations Charter and the Helsinki Accord stress this very highly. I think it would behove all of us to take a profound and deep interest in the events or happenings in Latvia with regard to that. I think also to remain silent for any of us would be tantamount to acceptance and complicity.

The Chairman: Thank you very much. I am sure I speak for all in saying that we do not intend to remain silent. It is one reason we are having these meetings, and I cannot anticipate what our report to the House of Commons will be, but I cannot imagine that report not including a significant section on the infringement of religious rights behind the Iron Curtain.

Ms Lynch: I will make available to all the members of this committee this recently-prepared document, which also includes many of the actual letters that have come out of Latvia, which were between the church and this actual group that was formed. This was rather hastily, at least for me. ... I was unable to have this material to get to you.

The Chairman: Thank you very much. We will be glad to receive it later on.

I would like to say a word with reference to Mrs. Waldhauser, who has not made a submission to us, but I have been deeply touched by the fact that a sister of an imprisoned dissident has come here today, and I want Mrs. Waldhauser to know that her presence is not ignored. I do not think I am the only one of the committee who feels what I am feeling now, the thought of a man of the age of your brother being in prison and suffering what he and others like him are suffering. I am moved that you would come here. What we can do to assist is not clear to us, but I can assure you we will search. Thank you.

[Translation]

pasteurs et autorités de l'Église qui avaient signé une lettre ouverte, qui est aussi traduite, ont été défroqués.

Autrement dit, il s'agit-là de ministres du culte qui sont en quelque sorte le noyau de la volonté de maintenir l'Église et sa signification réelle en Lettonie, et c'est manifestement quelque chose qui n'est pas tolérée. En défroquant ces pasteurs et en leur interdisant d'exercer leurs fonctions, en les empêchant... ce sont 40 congrégations qui sont touchées, et vous savez certainement qu'on n'a pas là-bas suffisamment de pasteurs pour toute la population comme ce serait le cas ici, et que par conséquent ils sont appelés à faire de multiples déplacements pour accomplir leur service au sein des diverses congrégations.

C'est donc en effet une façon d'éliminer et de liquider l'Église. Le problème est de la plus haute urgence, et bien que j'ignore actuellement comment on peut modifier le cours des choses et empêcher cet anéantissement, je supplie votre comité d'accorder la plus grande attention à ce problème en songeant que la liberté de religion est l'une des libertés les plus fondamentales de l'homme. Comme vous le savez, la Charte des Nations Unies et l'Accord d'Helsinki insistent fortement sur ce point. Je crois qu'il convient que nous nous occupions de très près de ce qui se passe actuellement à cet égard en Lettonie. Je crois aussi que ne rien dire, ce serait consentir et se rendre complice.

Le président: Merci beaucoup. Je suis sûr de parler au nom de nous tous si je vous dis que je n'ai pas l'intention de me taire. C'est d'ailleurs pour cela que nous tenons ces audiences, et bien que je ne puisse pas dire à l'avance en quoi consistera notre rapport à la Chambre des communes, je suis convaincu qu'il comportera un développement important sur la question des violations des droits religieux de l'autre côté du Rideau de fer.

Mme Lynch: Je vais faire distribuer à tous les députés de ce comité ce document préparé récemment, auquel sont jointes un grand nombre de lettres que nous avons reçues de Lettonie, une correspondance échangée entre l'Église et ce groupe qui a été constitué. Les choses se sont passées très vite, en tout cas pour moi... et je n'ai pas pu vous faire préparer cette documentation à l'avance.

Le président: Merci beaucoup. C'est très volontiers que nous en prendrons connaissance plus tard.

J'aimerais dire un mot au sujet de M^{me} Waldhauser. Elle ne nous a pas apporté de témoignage, mais j'ai été profondément touché par la présence de cette femme qui est la sœur d'un dissident emprisonné et je tiens à ce qu'elle sache que cette présence n'est pas inutile. Je suis sûr que je ne suis pas le seul dans ce comité à compatir douloureusement avec la souffrance d'un homme de l'âge de votre frère qui est emprisonné, et la souffrance de bien d'autres comme lui. Je suis profondément touché par votre présence. Je ne sais pas exactement ce que nous pouvons faire pour vous aider, mais je vous promets que nous allons essayer. Merci.

[Texte]

[Traduction]

• 1530

I thank the members of the Latvian National Federation in Canada for coming today. I think all the members present have members of the Baltic republics in their constituencies. I can remember when the map showed the Baltic republics in their dignity and independence. It was a very sad day when the Soviet tanks rolled across the borders and wiped them off the map, but not out of the hearts of people. We are glad you are here today.

Ms Tint: Thank you very much.

The Chairman: Our next group is the Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada. On behalf of the committee, I am very pleased to welcome Prof. Aurel Braun, associate professor of the Department of Political Science, University of Toronto; Prof. David Goldberg, assistant professor, Department of Political Science, York University; and Ms Ellen Kochuck Rosenbluth, national director, Institute for International Affairs of B'nai Brith. Welcome. Some of the members are under a time pressure and we are expecting another group. If you can confine your presentation jointly to around 15 minutes, we can get the members in. I know it is very tight, but let us see what we can do.

• 1535

Ms Ellen Kochuck Rosenbluth (National Director, Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada): On behalf of the Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada, I would like to express my appreciation for the opportunity to appear before this committee, particularly among so many friends.

A Canadian Jewry senior organization representing 20,000 families across the country, B'nai Brith Canada established the institute to monitor and comment upon conditions of human rights throughout the world. Comprised of academics and activists with expertise in international affairs, the institute is a think-tank with general concern for human rights and with specific concern for Jewish communities that experience human rights violations.

Human rights behind the Iron Curtain have been a primary concern of the Jewish community for many years. In November, B'nai Brith Canada will conduct a leadership mission to Hungary and Romania and we will discuss our concerns with government representatives in both of those countries. The activities of our Soviet Jewry Committee, some of which were described by our representatives at the committee hearings in Edmonton, support the institute's focus on the general condition of human rights in eastern Europe.

Prof. David Goldberg is an assistant professor in the Department of Political Science at York University. He received his doctorate at McGill University in international relations and Canadian foreign policy. He has published numerous articles and has co-authored a

Je remercie les membres de la *Latvian National Federation in Canada* d'être venus témoigner aujourd'hui. Je pense que tous les députés ici présents ont dans leur circonscription des personnes originaires des républiques baltes. Je me souviens de l'époque où ces républiques étaient représentées dans toute leur dignité et leur indépendance sur la carte. Un jour tragique, les tanks soviétiques ont franchi les frontières et ont rayé ces pays de la carte, mais pas de nos coeurs. Merci d'être venus aujourd'hui.

Mme Tint: Merci beaucoup.

Le président: Le groupe suivant est l'Institut des affaires internationales de B'nai Brith Canada. Au nom du Comité, je souhaite la bienvenue à M. Aurel Braun, professeur associé du département des Sciences politiques de l'université de Toronto, à M. David Goldberg, assistant au département des Sciences politiques de l'université York, et à Mme Ellen Kochuck Rosenbluth, directrice nationale de l'Institut des affaires internationales de B'nai Brith. Bienvenue. Certain d'entre nous disposent de très peu de temps, et nous attendons un autre groupe. Si vous pouviez limiter votre intervention à un quart d'heure environ, ces députés vont pouvoir y participer. Je sais que c'est très court, mais essayons toujours.

Mme Ellen Kochuck Rosenbluth (directrice nationale, Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada): Au nom de l'Institut des affaires internationales de B'nai Brith Canada, je vous remercie de nous avoir permis de comparaître devant votre Comité, en particulier parmi de si nombreux amis.

Une importante organisation de la communauté juive canadienne représentant 20,000 familles, B'nai Brith Canada, a créé notre institut pour suivre et commenter l'évolution des droits de la personne dans le monde entier. Composé d'universitaires et de gens engagés, spécialistes des affaires internationales, l'institut est un centre de réflexion axé généralement sur les droits de la personne et plus précisément sur les communautés juives victimes de violation de leurs droits.

La communauté juive se préoccupe depuis de nombreuses années des droits de la personne dans les pays du Rideau de fer. En novembre, B'nai Brith Canada effectuera une mission d'ouverture en Hongrie et en Roumanie pour discuter de nos préoccupations avec les représentants des gouvernements de ces deux pays. Les activités de notre comité sur les Juifs soviétiques, qui ont été en partie décrites par nos représentants lors des audiences du Comité à Edmonton, vont dans le même sens que les travaux de l'institut sur la condition d'ensemble des droits de la personne en Europe de l'Est.

M. David Goldberg est maître assistant au département des Sciences politiques de l'université York. Il a un doctorat de l'université McGill sur les relations internationales et la politique extérieure du Canada. Il a publié de nombreux articles et il est le co-auteur d'un

[Text]

book soon to be published on Canadian foreign policy in the Middle East.

Prof. Aurel Braun is an associate professor of international relations in the Department of Political Science at the University of Toronto. Having received his doctorate at the London School of Economics in international relations, his expertise is in Soviet and east European politics and international relations. He has published three books and more than 50 scholarly articles and chapters and has travelled extensively to eastern Europe and the Soviet Union.

Prof. Goldberg will first provide an overview of the human rights situation in eastern Europe. Prof. Braun will then deal with specific problems in human rights violations in various East bloc countries.

Prof. David Goldberg (Member, Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada): Good afternoon. As Ms Kochuck has suggested, in my portion of this brief I will endeavour to present a broad overview of the general human rights picture in eastern Europe today, with specific reference to—but certainly not only to—the situation of Jewish human rights in that region. I would also attempt to explain the natural concern of B'nai Brith Canada with Jewish interest in eastern Europe and why it is tied inexorably directly to the interest of a broad nature with respect to human rights behind the Iron Curtain. Finally, although time will not likely permit in the time constraints we are under, I would certainly invite questions on what we suggest Canada should be doing with respect to eastern European human rights issues.

First, I will concentrate on human rights in eastern Europe. Any attempt to make any general statements about the quality of life in eastern Europe runs up against a stark reality of the region and the fundamental heterogeneity of that part of the world. The region we refer to as eastern Europe is in fact characterized more by diversity than by uniformity, including each member state's unique historical records and traditions, level of political and economic development, and social and cultural customs and idiosyncrasies. Nowhere is this diversity more apparent than with respect to human rights and to the basic principles of human rights and their adherence to those.

I will leave it to my colleague Prof. Braun to provide a more detailed country-by-country analysis in a comparison of specific cases. Suffice it to say that any attempt to generalize about human rights in eastern Europe is bound to flounder on the problem of diversity.

• 1540

[Translation]

ouvrage qui sera bientôt publié sur la politique extérieure du Canada au Moyen-Orient.

M. Aurel Braun est maître de conférences en relations internationales au département des Sciences politiques de l'Université de Toronto. Il a un doctorat en relations internationales de la *London School of Economics*, et c'est un spécialiste de la politique soviétique et européenne et des relations internationales. Il a publié trois livres et plus de 50 articles et chapitres qui font autorité, et il a énormément voyagé en Europe de l'Est et en Union soviétique.

M. Goldberg va commencé par nous présenter un aperçu de la situation des droits de la personne en Europe de l'Est. M. Braun abordera ensuite des cas précis de violation des droits de la personne dans divers pays du Bloc de l'est.

M. David Goldberg (membre de l'*Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada*): Bonjour. Comme vient de le dire M^{me} Kochuck, je vais essayer de vous donner un aperçu de la situation des droits de la personne en Europe de l'Est, en insistant particulièrement, mais non pas seulement, sur la situation des droits des Juifs dans cette région. Je vais aussi essayer de vous expliquer pourquoi B'nai Brith Canada se préoccupe naturellement des problèmes des Juifs en Europe de l'Est et pourquoi il est inexorablement entraîné à s'occuper directement de la question générale du respect des droits de la personne de l'autre côté du Rideau de fer. Enfin, bien que le temps soit manifestement très limité pour cela, je serais très heureux que l'on nous demande ce qu'à notre avis, le Canada devrait faire face à ces problèmes de droits de la personne en Europe de l'Est.

Commençons par les droits de la personne en Europe de l'Est. Toute tentative de généralisation sur la qualité de la vie en Europe de l'Est se heurte à la froide réalité de cette région et à l'hétérogénéité fondamentale de cette partie du monde. La région que nous appelons Europe de l'Est se caractérise en fait beaucoup plus par sa diversité que par son uniformité, que ce soit au niveau du passé et des traditions uniques à chacun de ces pays, au niveau de leur évolution politique et économique, ou au niveau de leurs coutumes et de leurs idiosyncrasies sociales et culturelles. Cette diversité apparaît surtout lorsqu'on s'occupe des droits de la personne, des principes fondamentaux de ces droits et de leur respect.

Je vais laisser mon collègue M. Braun vous parler plus en détail des pays de la région en comparant des cas précis. Qu'il me suffise pour l'instant de dire que toute tentative de généralisation à propos des droits de la personne en Europe de l'Est est vouée à s'enliser dans le problème de la diversité.

Notre deuxième commentaire d'ordre général porte sur les espoirs de libéralisation de l'attitude des autorités des pays d'Europe de l'Est en matière de droits de la personne. Je suis certain que toutes les personnes ici

Our second general comment concerns our expectations for the liberalization of human rights practices on the part of the eastern European regimes. I am sure all of us in this room accept the principle of

[Texte]

there being one and only one standard of judgment with respect to human rights. We have every reason to demand that the regimes of eastern Europe adhere to these standards of judgment. They have all, at one point or another, signed the various international agreements with respect to human rights. Be it the United Nations Declaration of Human Rights or the Helsinki Accord, they have all signed somewhere along the line.

Based on my research, notwithstanding specific exemptions to the rule, I must conclude that any liberalization of human rights practices to occur in eastern Europe will tend to be characterized by tight control from the governing regime and to only involve those aspects of national life not likely to threaten the continued power of that regime. I believe it is the organization's evaluation that such limited and controlled domestic liberalization will be done with the approval of the Soviet Union. Regardless of the much heralded Gorbachev reforms, in the sense that while the present Soviet leadership would apparently like to see some reforms of specific aspects of life in eastern Europe, it values the continued stability of the region far more. This is not to suggest that we should not continue to press hard for broader adherence to universal standards of judgment on human rights.

As to Jewish human rights in eastern Europe, any discussion of such rights comes up to the dilemma of regional diversity. The situation for Jewish communities in some eastern European countries is far better relative to that in other countries. Nonetheless, I feel it is possible to make certain general statements about the general condition of Jewish life in eastern Europe.

Most importantly, it must be understood that the situation for the Jewish population of eastern Europe differs in some substantial ways from that in the Soviet Union, demographically for example. As opposed to the conservative estimates of four million Soviet Jews, the most recent and reliable statistics we are working with suggest it would be a total of 125,000 Jews throughout the rest of eastern Europe. The Jewish population in eastern Europe tends to be overwhelmingly aged, representing a mere shadow of the vibrant and well organized communities which existed throughout that region prior to World War II and the Nazi holocaust.

Emigration is another issue where the situation for the Soviet Union Jews and eastern European Jews differs mainly because of the age of the local populations in eastern Europe as well as the immediate post-war exit of large segments of the remaining Jewish populations. Emigration from the eastern European countries does not constitute the same type of human rights dilemma as that faced by the Soviet Union.

A third and final factor differentiating the Soviet and eastern European Jewish experience relates to the level of institutional development, their local institutions. The

[Traduction]

présentes reconnaissent qu'il ne peut exister qu'une seule norme de jugement en matière de droits de la personne. Nous avons toutes les raisons possibles d'exiger que les régimes des pays d'Europe de l'Est respectent cette norme. Ils ont tous à un moment donné signé les divers pactes internationaux sur les droits de la personne. Qu'il s'agisse de la Déclaration des droits de l'homme des Nations unies ou de l'Accord d'Helsinki, ils ont tous signé à un moment ou à un autre.

D'après mes recherches, à part quelques exceptions, je conclus que toute libéralisation des droits de la personne en Europe de l'Est s'accompagnera obligatoirement d'un contrôle étroit de la part du régime au pouvoir et ne s'appliquera qu'aux aspects de la vie nationale qui ne seront pas susceptibles de menacer le maintien de ce régime au pouvoir. Notre organisation estime que cette libéralisation intérieure limitée et contrôlée devra se faire avec l'approbation de l'Union soviétique, en dépit de toute la publicité qu'on donne aux réformes de Gorbachev, car si les autorités soviétiques souhaitent apparemment voir évoluer certains aspects spécifiques de la vie dans les pays d'Europe de l'Est, elles accordent beaucoup plus d'importance au maintien de la stabilité de cette région. Cela ne signifie pas pour autant que nous ne devions pas continuer à exiger que soient respectées les normes universelles de respect des droits de la personne.

Pour ce qui est des droits des Juifs en Europe de l'Est, la discussion se heurte automatiquement au dilemme de la diversité régionale. La situation des Juifs dans certains pays d'Europe de l'Est est bien meilleure que dans d'autres pays. Je pense que l'on peut néanmoins formuler un certain nombre de remarques générales sur la condition d'ensemble des Juifs en Europe de l'Est.

Il faut surtout bien se rendre compte que la situation des Juifs en Europe de l'Est est très différente de ce qu'elle est en Union soviétique, sur le plan démographique par exemple. Alors que, d'après les évaluations les plus modérées, on estime à 4 millions le nombre de Juifs soviétiques, les statistiques les plus fiables et les plus récentes dont nous disposons nous permettent de penser que leur nombre ne dépasse pas 125,000 dans tout le reste de l'Europe de l'Est. Il s'agit en très grande majorité d'une population de vieillards qui ne sont plus que l'ombre des communautés pleines de vitalité et parfaitement organisées d'avant la Deuxième guerre mondiale et l'holocauste nazi.

Le problème de l'émigration ne se pose pas non plus de la même façon que pour les Juifs d'Union soviétique, d'une part en raison de l'âge des populations juives d'Europe de l'Est, et d'autre part en raison de l'émigration d'une grande partie de la population juive qui avait survécu immédiatement après la Guerre. Ce problème d'émigration ne pose donc pas aux pays d'Europe de l'Est le même problème de droits de la personne qu'à l'Union soviétique.

La troisième différence fondamentale entre la condition des Juifs en Union soviétique et en Europe de l'Est concerne le niveau d'évolution des institutions

[Text]

agedness of the eastern European Jewish populations presents a special problem of social welfare, a need which was in the past handled by the local Jewish populations and their internal institutions. The remnants of the Jewish communities in these countries are no longer able to maintain these vital functions. In the Soviet Union responsibility for social welfare, such as it is, is maintained by the state. The economic malaise being experienced by most eastern European countries precludes this to the detriment of the local Jewish population as well as the broader non-Jewish population.

In the place of community-sponsored social welfare programs an interesting and unprecedented relationship has arisen between various eastern European regimes and the major international Jewish welfare agencies whereby the latter are permitted to establish, fund, and administer social welfare programs for the local Jewish populations with the full concurrence of both the local and national regimes.

To this point this relationship as served the interests of all parties well. As with all other aspects of life in the eastern European bloc, the present government, local Jewish population and international Jewish agency relationship are susceptible to unannounced and unforeseen changes in the tone and temper of domestic political affairs and certainly in international political developments.

• 1545

More to the point, the welfare of the Jewish communities is tied inextricably to the general human rights condition of eastern European populations. Any changes for the worse in general human rights conditions may profoundly affect the Jewish population, which, as is the case with other minority populations there, has few if any political or material resources to fall back on.

Finally, the primary concern for most of the remaining Jews of eastern Europe is not emigration but the most basic of human rights—survival—the protection of its distinctly Jewish, religious, cultural and intellectual existence against the harsh realities of an ever-declining population base. Thank you.

Professor Aurel Braun (Associate Professor, Department of Political Science, University of Toronto): I ultimately wish to speak of linkages in eastern Europe and developments in the Gorbachev period that relate to human rights. But I would like to make some preliminary remarks before I get on to the specifics.

I do not wish to minimize in any way the importance of changes taking place in the Soviet Union and the impact that these are having on eastern Europe. Some of these processes are quite significant and potentially highly beneficial. On the other hand, it is important not to overstate the case and create new myths and new misperceptions.

[Translation]

locales. Comme les Juifs d'Europe de l'Est représentent une population de vieillards, ils posent un problème de bien-être social, problème traditionnellement réglé par les collectivités juives locales et leurs institutions internes. Les faibles contingents de Juifs qui demeurent encore dans ces pays n'ont plus les moyens de préserver ces fonctions vitales. En Union soviétique, c'est l'État qui est responsable du bien-être social. En revanche, dans la majorité des pays d'Europe de l'Est, le malaise économique ne permet pas cette intervention, au détriment de la population juive locale et plus généralement de l'ensemble de la population de ces pays.

Les programmes de bien-être social gérés par la collectivité ont été remplacés par un rapport nouveau et intéressant entre les régimes de divers pays d'Europe de l'Est et les grandes organisations juives d'aide internationale, qui sont désormais autorisées à créer, financer et administrer des programmes de bien-être social destinés à la population juive locale, avec l'approbation totale des autorités locales et nationales.

Jusqu'à présent, cette relation fait l'affaire de tout le monde. Mais comme tous les autres aspects de la vie dans les pays du bloc de l'Est, les rapports entre le gouvernement de l'heure, la population juive locale et les agences juives internationales risquent à tout moment d'être bouleversés par un revirement soudain de la politique intérieure et de l'évolution politique internationale.

Plus précisément, le bien-être des communautés juives est lié inextricablement à la situation générale des populations d'Europe de l'Est en matière de droits de la personne. Toute détérioration de ces conditions pourrait avoir des conséquences graves pour la population juive qui, comme dans le cas d'autres populations minoritaires là-bas, n'a guère de ressources politiques ou matérielles dont elle pourrait se prévaloir.

Enfin, ce qui préoccupe surtout la plupart des Juifs qu'il reste en Europe de l'Est, ce n'est pas l'émigration mais plutôt les droits de la personne les plus fondamentaux—la survie—la protection de leur existence religieuse, culturelle et intellectuelle contre la dure réalité d'une population qui est en baisse constante. Merci.

M. Aurel Braun (maitre de conférences, département des Sciences politiques, Université de Toronto): J'aimerais parler des liens entre l'Europe de l'ouest et de ce qui se passe dans le domaine des droits de la personne sous le régime Gorbachev. Mais j'aimerais d'abord faire quelques remarques préliminaires.

Je ne veux minimiser en aucune façon l'importance des changements qui ont lieu en Union soviétique ni leurs répercussions sur l'Europe de l'Est. Certains de ces changements sont assez importants et pourraient être très avantageux. D'un autre côté, il est important de ne pas exagérer ce qui se passe et de ne pas créer de nouveaux mythes et de nouvelles fausses perceptions.

[Texte]

Glasnost is often mistranslated as "openness". I do not wish to be pedantic, but I think it is crucial to our understanding of the current process in the Soviet Union and its external impact to look at what is meant by the process. It is really more accurately translated as "giving voice", which implies freedom within very limited parameters or is perhaps even translated as "publicity", and that in turn means considerably less.

We must remember that Gorbachev is not interested in replacing the current system of government with one based on western pluralistic democracies—we do not quite expect that—but he rather wishes to ensure that socialism is vibrant, that it is more efficient, and that the monopoly of power the Communist Party enjoys is made more viable.

In nevertheless pushing for giving greater voice and so on, Gorbachev faces a classic dilemma in eastern Europe, a dilemma of cohesion versus viability. If I could just explain very briefly, the Soviet Union has always sought to control, influence or at the very least co-ordinate the policies of the Soviet bloc states. That is, they have sought cohesion in the bloc under Moscow's tutelage. But at the same time, the Soviet Union has realized, particularly going back to the early 1950s, that in order for these regimes to survive they had to develop legitimacy. Attempts to strengthen one versus the other can very clearly damage the other. Visible Soviet dominance of course undermines legitimacy. They have had to employ more subtle policies. But if they allow eastern European regimes to cater to the specific needs of the populations it can on occasion lead to the kind of diversity that happened in 1968 in Czechoslovakia. So the Soviet Union feels threatened for both ideological and security reasons. That is, the cohesion in the bloc is threatened.

Nevertheless, as my predecessor here explained, there is diversity in eastern Europe, just as there are very strong binding ties and fundamental similarities. Though eastern Europe may not be Moscow's primary external interest, it is a very important concern. Shortly after Gorbachev came to power, he declared that close ties with eastern Europe would be his "first commandment". When a Soviet leader employs biblical terms, it is wise for eastern European leaders to pay close attention.

Soviet policy is still not entirely clear. We just had a conference at the University of Toronto and we still cannot decide. We know there are certain indicators and that *glasnot* and *peristroyka*, the latter meaning "restructuring", are being applied. The success with which they are being applied is open to debate. The latter,

[Traduction]

On traduit souvent à tort le mot *glasnost* par «ouverture». Je ne voudrais pas paraître pédant, mais à mon avis, afin de bien comprendre ce qui se passe actuellement en Union soviétique et les conséquences externes du processus, il nous faut absolument voir ce que signifie le processus. Il est en réalité plus exact de traduire *glasnost* par «donner voix», ce qui implique une liberté dans des limites très restreintes, ou même encore par «publicité» ce qui signifie encore beaucoup moins.

Il ne faut pas oublier que Gorbachev n'a nullement l'intention de remplacer le régime gouvernemental actuel par un régime fondé sur les démocraties pluralistes occidentales—ce n'est pas tout à fait ce que nous attendons. Il veut plutôt veiller à ce que le socialisme soit fort et plus efficace et rendre plus viable le monopole de pouvoir du Parti communiste.

En voulant donner davantage voix à la population, etc., Gorbachev fait face à un dilemme classique en Europe de l'Est, le dilemme de la cohésion et de la viabilité. Si vous me permettez de vous donner une explication très brève, l'Union soviétique a toujours cherché à contrôler, à influencer ou tout au moins à coordonner les politiques des États du bloc soviétique. Elle a donc cherché à assurer la cohésion du bloc soviétique sous la tutelle de Moscou. Mais en même temps, particulièrement au début des années 1950, l'Union soviétique s'est rendu compte que ces régimes devaient justifier d'une certaine légitimité pour pouvoir survivre. Des tentatives visant à renforcer un régime par rapport à l'autre peuvent très nettement faire tort à celui-ci. Il va de soi que la prédominance visible de l'Union soviétique porte atteinte à la légitimité. Ils ont dû recourir à des politiques plus subtiles. Mais permettre aux régimes d'Europe de l'Est de répondre aux besoins spécifiques de leur peuple pourrait à l'occasion mener à une diversité comme celle qu'a connue la Tchécoslovaquie en 1968. L'Union soviétique se sent donc menacée pour des raisons à la fois idéologiques et de sécurité, c'est-à-dire que la cohésion est menacée dans le bloc.

Néanmoins, comme mon prédécesseur l'a expliqué, il existe une diversité en Europe de l'Est, tout comme il existe des liens très solides et des similarités fondamentales. Bien que les pays d'Europe de l'Est ne représentent peut-être pas le principal intérêt externe de Moscou, ils en demeurent toutefois une préoccupation très importante. Peu après l'arrivée au pouvoir de Gorbachev, il a déclaré que l'établissement de liens étroits avec l'Europe de l'Est serait son «premier commandement». Lorsque le chef d'État soviétique utilise une expression biblique, les chefs d'État des pays d'Europe de l'Est doivent être sur leur garde.

La politique soviétique n'est toujours pas tout à fait claire. Nous venons tout juste de tenir une conférence à l'Université de Toronto, et nous ne pouvons toujours pas décider. Nous savons qu'une politique de *glasnost* et de *peristroyka*, qui signifie «restructuration», est en application. La réussite en est cependant discutable. En

[Text]

peristroyka, may in fact prove to be considerably more important than the former.

[Translation]

fait, la **irperistroyka* pourrait se révéler beaucoup plus importante que la *glasnost*.

• 1550

Both *glasnost* and *peristroyka* create prospects initially, but they also raise concerns. Regime security in eastern Europe means that east European states have to adapt to changing conditions. And in adapting to changing conditions they have to pay heed to human rights. But it is a diverse region, and when we talk about eastern Europe, the types of concerns each regime has, the type of pressure that would be applied from the Soviet Union, will vary.

If we nevertheless look at the bloc as a whole, one could look at different areas where human rights are of a principle concern. One is dissent, another one is minority rights, another one is emigration. And the last one is a symbolic kind of matter, which touches on human rights, and that is diplomatic recognition of Israel.

Now, in the case of several of these east European countries, we will see that the regime at least publicly expresses considerable concern about trying to at least create some safety valves. In Poland, where we have a regime that has come to power in circumstances which have hardly created a great deal of confidence, nevertheless the Jaruzelski regime is considerably more in tune with what is going on in the Soviet Union; Jaruzelski is most definitely Gorbachev's favourite in eastern Europe. Therefore, in terms of dissent the situation in Poland is the best in the Soviet bloc. It is very unsatisfactory still by western standards; we have the suppression of trade unions. But in comparison to other states in eastern Europe, I would say that as far as dissent is concerned, we can see by the enormous amount of samizdat data and publications that are coming out of Poland that this is the most liberal, if one would use that term, state in eastern Europe.

However, in the case of the other concerns, minority rights, Poland has a very small problem in that way, because they do not have many minorities. There are very few Jews left in Poland, a small number of Germans, and the Germans have been allowed, at least some of them have been allowed, to emigrate. So emigration also has not been a major concern.

As far as diplomatic relations are concerned with Israel, in a way, given some of the unfortunate historical developments in Poland, relations with Israel have become sort of symbolic of attitudes to human rights. Poland has made certain moves to ease what used to be quite a vitriolic confrontation with Israel. They have not extended diplomatic recognition, but there has been progress in terms of establishing interest sections.

Another state, Hungary, which in terms of economic reforms is probably further advanced than the other eastern European states... their dissent, oddly enough,

La *glasnost* et la *peristroyka* créent toutes les deux initialement des possibilités, mais elles suscitent également certaines préoccupations. La sécurité du régime en Europe de l'Est signifie que les États de l'Europe de l'Est doivent s'adapter aux conditions changeantes. En s'adaptant aux conditions changeantes, ils doivent tenir compte des droits de la personne. Mais l'Europe de l'Est est une région hétérogène de sorte que les préoccupations et les pressions exercées par l'Union soviétique varient d'un régime à l'autre.

Si l'on prend le bloc dans son ensemble, on peut regarder les différentes questions où les droits de la personne constituent une préoccupation principale. Il y a la dissidence, les droits des minorités, l'émigration. Finalement, il y a une question symbolique qui touche aux droits de la personne. Il s'agit de la reconnaissance diplomatique d'Israël.

Dans plusieurs de ces pays d'Europe de l'Est, le régime a déclaré publiquement vouloir tout au moins essayer de mettre en place des soupapes de sécurité. En Pologne, où les circonstances entourant l'arrivée au pouvoir du régime n'ont pas tellement inspiré confiance, le régime Jaruzelski est cependant beaucoup plus en accord avec ce qui se passe en Union soviétique; Jaruzelski est certainement le favori de Gorbachev en Europe de l'Est. Par conséquent, c'est en Pologne que la situation est la meilleure dans le bloc soviétique pour ce qui est de la dissidence. La situation est encore très insatisfaisante selon les normes occidentales; il y a l'interdiction des syndicats. Mais par rapport à d'autres États d'Europe de l'Est, je dirais que, sur le plan de la dissidence, les nombreuses publications et nouvelles de la *samizdat* montrent qu'il s'agit de l'État le plus libéral d'Europe de l'Est, si l'on peut dire.

Cependant, pour ce qui est des droits des minorités, cette question pose peu de problèmes pour la Pologne, car ce pays compte peu de groupes minoritaires. Il reste en Pologne très peu de Juifs, un petit nombre d'Allemands à qui on a permis, du moins à certains d'entre eux, d'émigrer. La question de l'émigration ne pose donc pas elle non plus de problèmes importants.

Pour ce qui est des relations diplomatiques avec Israël, en raison de certains événements historiques malheureux en Pologne, les relations avec Israël sont devenues une sorte de symbole des attitudes en matière de droits de la personne. La Pologne a pris certaines mesures pour essayer d'atténuer une confrontation plutôt venimeuse avec Israël. Elle ne lui a pas accordé la reconnaissance diplomatique, mais certains progrès ont été accomplis pour établir des sections d'intérêt.

Pour ce qui est d'un autre État, la Hongrie, qui est sans doute plus avancé que les autres États d'Europe de l'Est sur le plan de la réforme économique, il est plutôt

[Texte]

has been more heavily penalized in the past couple of years, since Gorbachev. People have been arrested, a number of prominent dissidents have been beaten up, there have been more significant government efforts at suppressing dissent. On the other hand, in terms of emigration, Hungary just greatly liberalized its laws on emigration and people can get out much, much more easily. Minority rights are not of particular concern in Hungary. They are very small groups and they are treated relatively well. Diplomatic recognition of Israel... again, progress has been made, but not full recognition.

We come to another country, Romania, and we perceive Romania as the most autonomous in the Soviet bloc. It had been accorded a variety of economic privileges because of their foreign policy autonomy. Romania is a very sad case from virtually all points of view. As far as minority rights are concerned, Romania is one of the most oppressive states anywhere. There are something like two million Hungarians in Romania, who have been deprived not only of the rights that Romanians have been deprived of... But minorities, even when the same laws apply, tend to suffer more because they have specific needs. But there have also been discriminatory laws and regulations applied against the very large Hungarian minority. The German minority is much smaller. They have been allowed to emigrate, or at least significant numbers have been allowed to emigrate as a result of special deals that Romania has reached with West Germany.

• 1555

In the case of Jews, Romania has treated the Jewish minority relatively well and the Soviet bloc has allowed emigration. It is not a major problem. Perhaps we can get back to some of the other countries, but in eastern Europe, so far as the protection of human rights is concerned, it would be Poland that I would suggest at the moment has the best record in the bloc, and Romania has the worst record in the bloc.

The West has certain opportunities because of the uncertainty existing in eastern Europe, both vis-à-vis what the regimes will do—they are very wary, they have to adapt—and what Gorbachev wants from them. It is not very clear to us and it is not very clear to the regimes. Perhaps it is not even very clear to the Soviet leadership because there are a variety of struggles. I certainly favour a carrot-and-stick approach. We should employ whatever leverage there is with trade.

The Helsinki follow-up would be another opportunity. We should voice very strong opinions on violations of human rights. I wish to make it very clear that I do not want to suggest Canada should subordinate its policy to that of the United States, but I think it would be worthwhile to try to co-ordinate our policy on human

[Traduction]

curieux de constater que la dissidence y a été beaucoup plus pénalisée au cours des quelques dernières années, depuis Gorbachev. Des gens ont été arrêtés, un certain nombre de dissidents bien connus ont été battus, il y a eu d'autres mesures importantes de la part du gouvernement pour réprimer la dissidence. D'un autre côté, sur le plan de l'émigration, la Hongrie vient tout juste de libéraliser considérablement ses lois sur l'émigration de sorte que les gens peuvent sortir beaucoup plus facilement. Les droits des minorités ne posent pas de problème particulier en Hongrie. Ces groupes sont très petits et ils sont relativement bien traités. Pour ce qui est de la reconnaissance diplomatique d'Israël, encore une fois, des progrès ont été accomplis sans qu'il y ait toutefois pleine reconnaissance.

Parlons maintenant de la Roumanie que nous percevons comme étant l'un des pays les plus autonomes du bloc soviétique. On lui a accordé divers privilèges économiques en raison de son autonomie en matière de politique étrangère. La situation en Roumanie est très déplorable à tous les points de vue. Sur le plan des droits des minorités, la Roumanie est l'un des États les plus oppressifs au monde. Il y a en Roumanie environ 2 millions de Hongrois que l'on a non seulement privés des droits dont les Roumains ont été privés... Mais les minorités, même lorsque les mêmes lois s'appliquent, ont tendance à souffrir davantage parce qu'ils ont des besoins spécifiques. Mais la très grande minorité hongroise a également été victime de l'application de lois et de règlements discriminatoires. La minorité allemande est beaucoup moins importante. On leur a permis d'émigrer, ou du moins un nombre assez important ont pu émigrer en vertu d'accords spéciaux conclus entre la Roumanie et l'Allemagne de l'Ouest.

Pour ce qui est des Juifs, il n'y a pas vraiment un gros problème. La Roumanie a traité sa minorité juive relativement bien et le bloc soviétique a autorisé son émigration. Nous pourrions peut-être revenir sur d'autres pays, mais, en Europe de l'Est, en ce qui a trait à la protection des droits de la personne, je pense que c'est la Pologne qui a le meilleur dossier du bloc soviétique et la Roumanie, le pire.

L'Ouest a certaines possibilités sa chance à cause de l'incertitude qui règne en Europe de l'Est, ces régimes ne sachant pas trop bien quelle voie emprunter car ils doivent s'adapter, ni ce que Gorbachev attend d'eux. Ce n'est clair ni pour eux ni pour nous. Ce n'est peut-être même pas clair pour les dirigeants soviétiques à cause de toutes sortes de conflits. Je suis certainement en faveur de la méthode du bâton et de la carotte. On devrait utiliser nos échanges commerciaux comme moyen de pression.

Nous aurons également notre chance avec l'application de l'accord d'Helsinki. Nous devrions protester énergiquement contre les violations des droits de la personne. Je voudrais indiquer clairement que je ne propose pas que le Canada calque sa politique sur celle des États-Unis, mais il vaudrait tout de même la peine de

[Text]

rights with that of the United States. We are not a superpower, but we are a respected power.

Part of our influence derives from our actual and perceived close ties with the United States. We probably have the best channels of communication with Washington. I think we should capitalize on both the fact and the perception of this relationship in the Soviet Union and in eastern Europe to maximize the leverage we have or could exercise relating to human rights.

It should be remembered that despite strong West German ties, for example, with eastern Europe in the case of the east European state, the United States will remain for the foreseeable future by far the most important western state for eastern European countries. When our policies coincide with the United States, we should do everything we can and as objectively as we can to support those policies, whether they involve using certain economic leverage or some other political matters. I would also suggest we co-operate—I realize we are doing this—with our NATO allies. Lastly, we should be particularly aware of all possible linkages in general between economic and political factors to maximize what we can do throughout this region. Thank you.

Mr. de Cornille: Mr. Chairman, I have to leave. Could I begin the questioning?

Firstly, I want to thank you for your presentations. They are certainly stimulating. The distinction you make concerning *glasnost* and that perhaps it is giving voice and could be a public relations aspect is something that is giving all of us reason to be cautious, although it was interesting.

I do not know if you saw the satellite program that had American senators interviewing and talking with members of the Supreme Soviet. The program was initiated in the United States and was attended by people from the Soviet population and Americans in the Senate. They were discussing human rights a great deal of the time. It was an interesting interchange, something that never would have taken place before. It is symbolic, if nothing else, and an interesting start.

• 1600

I was making a suggestion the other day, not because I had reason to think that we should believe that everything is all right now in the Soviet Union—on the contrary, we know it is not—nor because I thought that we wanted to say that everything was all right or whatever, but because I did think that if the Soviet Union, and particularly Gorbachev, are trying to present the picture that things are different, it might be a form of leverage to take him at his word and to use Canadian vehicles of communication to broadcast that in the east European countries, acting naively as if we took him at his word.

[Translation]

coordonner notre politique des droits de la personne avec celle des États-Unis. Si nous ne sommes pas une des superpuissances, nous sommes tout de même une nation respectée.

Une partie de notre influence tient aux liens réels et imaginaires que nous avons avec les États-Unis. C'est nous qui avons probablement les meilleures communications avec Washington. Je pense que nous devrions tirer parti de cette relation, apparente et réelle, aux yeux de l'Union soviétique et de l'Europe de l'Est afin de maximiser nos moyens de pression en faveur des droits de la personne.

Il ne faut pas oublier qu'en dépit des relations étroites entre l'Allemagne de l'Ouest et de l'Europe de l'Est, pour les pays de l'Europe de l'Est, les États-Unis resteront encore longtemps le pays de l'Ouest le plus important. Quand nos politiques coïncident avec les leurs, nous devrions faire tout en notre mesure pour pouvoir les soutenir objectivement, qu'il s'agisse de moyen de pression économique ou politique. Je propose donc que nous coopérons avec nos alliés de l'OTAN et c'est d'ailleurs ce que nous faisons. Finalement, il faudrait essayer de lier dans la mesure du possible les facteurs économiques et les facteurs politiques afin de maximiser nos efforts dans ce domaine. Je vous remercie.

M. de Cornille: Monsieur le président, je dois m'en aller. Puis-je poser mes questions tout de suite?

J'aimerais tout d'abord vous remercier de cet exposé fort stimulant. Ce que vous avez dit sur la *glasnost* comme mesure de relations publiques était fort intéressant mais devrait tous nous mettre en garde.

Je ne sais pas si vous avez vu l'émission par satellite au cours de laquelle des sénateurs américains s'entretenaient avec des représentants du Soviet suprême. C'était une émission qui a été réalisée aux États-Unis et à laquelle ont participé des dirigeants soviétiques et des sénateurs américains. Ils ont passé une bonne partie de leur temps à discuter des droits de la personne. C'était un échange de points de vue intéressant, quelque chose d'inédit. Pour le moins, c'était symbolique et un point de départ intéressant.

J'ai fait une proposition l'autre jour, non pas parce que j'avais des raisons de m'imaginer que tout était pour le mieux en Union soviétique—bien au contraire, on sait que ce n'est pas le cas—ni parce que je m'imaginai qu'on devait dire que tout était pour le mieux dans le meilleur des mondes, mais parce que j'estimais que si l'Union soviétique, et Gorbachev en particulier, essayaient de nous présenter les choses sous un jour différent, on pourrait peut-être en profiter pour les prendre au mot et jouer les naïfs et utiliser les moyens de communications canadiens pour radiodiffuser ce message dans les pays de l'Europe de l'Est.

[Texte]

One of my colleagues in this committee can try to twist that around to give it the meaning that I really thought everything was fine there. Canada can in fact use that publicity, if you will, in the reverse and throw that back on the eastern European countries to challenge them with the fact that many of their own subjects there do not know about the supposed policy of *glasnost* and *peristroyka*. I wondered whether you thought that we might in fact use that kind of argument in our dealings with the eastern European countries, particularly Czechoslovakia, where that administration does not even want to admit that things have changed in the Soviet Union because they themselves are a very reactionary group. I am also wondering about East Germany, which you never mentioned. I would be interested in your assessment there.

Prof. Braun: I think you are quite right. There are things happening in the Soviet Union and eastern Europe that are positive. They are making certain statements. Some of the developments we see would have been unthinkable, and I think it would be unfortunate if one dismisses all of these out of hand.

I merely wish to point out that one ought to be very, very cautious, because we are dealing with a very complex system, which has been in existence for 70 years and has developed a tremendous range of instruments for taking away very quickly what it had offered. I think we should at least be as cautious as some of the citizens of the Soviet Union regarding Gorbachev and what he is saying and what he is proposing to do.

When we talk about openness, for example, I wish to point out that under Gorbachev we just had a publication of the Soviet defence budget, which is supposed to come to \$32 billion. This is quite extraordinary, because for somewhat less money than West Germany spends, they are able to maintain armed forces ten times the size. No one quite believes that. They have a very long, long way to go.

But I quite agree, we should use what they say. When they say that they wish to put back human rights and they wish to allow freer emigration, we should say it is very good. We should say that we wish to engage in dialogue and that they should by all means come over to Canada and criticize any violations of human rights they perceive. This is a free country. And we in turn reserve the right to do the same thing. We should have that kind of mutuality. In the past, Czechoslovakia in particular has been rather reluctant to do that. At some of the Helsinki follow-up talks it has been Czechoslovakia's job to criticize Canada. When we Canadians said that was wonderful and encouraged them to go out and criticize, taking into account that we would of course also speak about human rights violations, they became very worried about that and all of a sudden decided that perhaps we did not have that many violations.

In the case of Czechoslovakia, we have a very ironic kind of development where Gorbachev will come to Prague and lecture the Czech leadership about allowing

[Traduction]

Un de mes collègues, membre de ce comité, aura essayé de déformer ce que j'ai dit pour faire croire que je suis convaincu que tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes. De fait le Canada peut utiliser cette publicité en sens inverse et la renvoyer aux pays d'Europe de l'Est, dont une bonne partie des citoyens ignorent en quoi consiste cette politique dite de *glasnost* et de *peristroyka*. Je me suis demandé si vous aviez pensé à la possibilité d'utiliser ce genre d'arguments dans nos rapports avec les pays d'Europe de l'Est, la Tchécoslovaquie en particulier, lorsque leur gouvernement refuse d'admettre que les choses ont changé en Union soviétique parce qu'eux-mêmes sont un groupe très réactionnaire. Je me pose la même question pour l'Allemagne de l'Est, dont vous n'avez pas parlé. Ce serait intéressant de savoir ce que vous en pensez.

M. Braun: Je pense que vous avez parfaitement raison. Il y a de bonnes choses qui se passent en Union soviétique et en Europe de l'est. Leurs gouvernements ont fait certaines déclarations. Ce serait dommage de rejeter cela d'emblée, car certaines choses ont eu lieu, que l'on jugeait autrefois inconcevables.

Je voudrais simplement vous faire remarquer qu'il faut faire très, très attention lorsque l'on traite avec un système aussi complexe, qui existe depuis 70 ans et qui a mis au point toute une batterie d'instruments permettant de supprimer très rapidement ce qui a été autorisé la veille. Je pense qu'on devrait être aussi méfiant que certains citoyens de l'Union soviétique vis-à-vis de Gorbachev et de ses propos et intentions.

Quand on parle d'ouverture, par exemple, j'aimerais vous faire remarquer que depuis que Gorbachev est là, on a publié un nouveau budget de la défense soviétique qui est censé se chiffrer à 32 milliards de dollars. C'est tout à fait extraordinaire, qu'en dépensant un peu moins que l'Allemagne de l'Ouest, ils arrivent à maintenir des forces armées dix fois plus importantes. Personne n'y croit vraiment. Ils ont encore bien du chemin à faire.

Mais je suis bien d'accord pour l'idée d'utiliser leurs déclarations. Lorsqu'ils déclarent qu'ils souhaitent rétablir les droits de la personne et libéraliser l'émigration, on devrait les féliciter. On devrait les inviter à engager un dialogue, à venir au Canada, à critiquer toutes violations des droits de la personne qu'ils auront constatées. Nous vivons dans un pays libre. Et en contrepartie on devrait pouvoir faire la même chose chez eux. Il faudrait une certaine réciprocité. La Tchécoslovaquie en particulier a résisté à ce genre de choses. Au cours des discussions suivant Helsinki, c'est ce pays qui s'est vu confier le soin de critiquer le Canada. Lorsque les Canadiens les encouragent à critiquer et parce qu'ils savent que nous allons bien entendu parler des violations des droits de la personne, ils s'inquiètent beaucoup et décident brusquement que nous ne sommes pas coupables d'un grand nombre de violations.

Dans le cas de la Tchécoslovaquie, il est ironique de constater que Gorbachev va se rendre à Prague et blâmer les dirigeants tchèques de ne pas tolérer davantage de

[Text]

more criticism. This is the country to which they came in 1968, hardly at the invitation of the Czech government. In the case of Czechoslovakia, we have a very repressive regime. There are large groupings of dissidents under Charter 77. I believe you have had my distinguished colleague, Gordon Skilling, testify before you earlier today, and no one knows more about Czechoslovakia than Gordon. It is a regime that is very unimaginative but wants to hold on to power.

This leads to the problem I mentioned earlier, the dilemma between viability and cohesion. Gorbachev would in a way want to see changes in Czechoslovakia to make the regimes more effective, if nothing else. On the other hand, it is a very delicate kind of matter, because the communist regime has been so thoroughly discredited in Czechoslovakia that any changes can quickly lead to some sort of crisis. Mr. Gorbachev is a cautious individual, despite flamboyant statements. Therefore he can push Czechoslovakia just so far.

• 1605

In the GDR we have a different kind of problem. In the GDR we do not have the type of economic crisis you see in Czechoslovakia, which might in itself keep pushing the regime to some sort of reform. In the case of GDR we have the most successful socialist economy in the world; it has the highest productivity and the highest standard of living in a country that has very close ties with West Germany. There has been some reluctance in the case of the GDR to Soviet suggestions because they feel that what they have is working in their terms. The pressure from the Soviet Union is not going to have the same kind of impact.

On the other hand, in the GDR you have the special situation where something like 80% of GDR citizens receive West German television. The GDR must respond to some concerns expressed by West Germany, maybe because they are to an extent quite heavily dependent economically on West Germany in terms of trade and in terms of flow of technology and so on. West Germany could be induced—and this is where we can do things to our alliance—to put greater pressure on East Germany, except for the fact that in some ways the West Germans are captives.

At one level the East Germans are dependent on West German economic largesse, but on the other hand the West Germans still officially cling to the notion of reunification. They simply would not be able to declare that they accept now the existence of two separate German states in perpetuity. They are very susceptible to any sort of signals from East Germany that emigration would be cut or relations would worsen.

We come back to acting independently through the United States. We do not have really very extensive economic relations with the GDR. However, we do participate in a variety of fora and we could speak up very

[Translation]

critiques. Or, s'ils sont venus en Tchécoslovaquie en 1968, ce n'est pas parce que le gouvernement tchèque les avait invités. Le régime est très répressif en Tchécoslovaquie. Il existe un grand nombre de dissidents regroupés autour de la Charte 77. Je crois savoir que mon éminent collègue Gordon Skilling a témoigné devant vous en début de journée, et il n'y a pas plus expert sur la Tchécoslovaquie que Gordon. Les dirigeants sont totalement dépourvus d'imagination, mais ils s'accrochent au pouvoir.

Et ceci nous amène au problème que j'ai mentionné tout à l'heure, le dilemme de la viabilité et de la cohésion. En un sens, Gorbachev souhaiterait que les choses changent en Tchécoslovaquie, ne serait-ce que pour que le régime devienne plus efficace. D'un autre côté, la question est fort délicate parce que le régime communiste a été tellement discrédité en Tchécoslovaquie que tout changement risque de susciter rapidement une crise. M. Gorbachev est un homme prudent, en dépit de ses déclarations fracassantes. Il sait donc qu'il faut prendre des gants avec la Tchécoslovaquie.

En Allemagne de l'Est, le problème est différent. Ce pays ne souffre pas de crise économique comme c'est le cas pour la Tchécoslovaquie, crise qui en soi serait susceptible d'entraîner une réforme du régime. L'Allemagne de l'Est est l'économie socialiste la plus prospère au monde, avec la plus haute productivité et le plus niveau de vie le plus élevé; c'est un pays qui a des liens très étroits avec l'Allemagne de l'Ouest. Le gouvernement de l'Allemagne de l'Est n'a pas accueilli avec enthousiasme les suggestions soviétiques, car il estime que son régime fonctionne parfaitement. Les pressions du gouvernement soviétique n'auront donc pas le même genre d'impact.

D'autre part, la situation est spéciale en Allemagne de l'Est puisque 80 p. 100 de la population captent les émissions télévisées d'Allemagne de l'Ouest. L'Allemagne de l'Est doit donc répondre à certaines inquiétudes exprimées par l'Allemagne de l'Ouest, peut-être parce que dans une certaine mesure elle dépend beaucoup de l'Allemagne de l'Ouest sur le plan économique, sous forme d'échanges commerciaux et technologiques. On pourrait encourager l'Allemagne de l'Ouest qui est notre alliée à exercer plus de pression sur l'Allemagne de l'Est, mais à certains égards, les Allemands de l'Ouest sont des prisonniers.

En un sens, les Allemands de l'Est dépendent des largesses économiques de l'Allemagne de l'Ouest, mais d'autre part, les Allemands de l'Ouest s'accrochent toujours officiellement à l'idée de réunification. Ils ne sont pas prêts à renoncer à tout jamais à la possibilité d'une Allemagne unie. Ils réagissent donc à toutes menaces d'Allemagne de l'Est d'interruption de l'émigration ou de détérioration des relations.

Nous devons donc agir indépendamment des États-Unis. Nous n'avons pas vraiment de relations économiques importantes avec l'Allemagne de l'Est. Toutefois, nous participons à toutes sortes de forums et

[Texte]

clearly about violations of human rights. There are quite a good many in the GDR, although by no means are these violations as bad as those in Romania.

In the case of minority rights, there is no problem in the GDR, whereas I see some of the other east European states. . . One other country I had not mentioned is Bulgaria, where you have a very major problem as far as minority rights are concerned. There are something like 800,000 Turks. They have been very badly treated. There has been pressure on the part of the government on these people to assimilate, to become Bulgarians. There has been extensive use of violence by the police against the very large Turkish minority. At least this does not exist in the GDR.

In the case of Czechoslovakia, I should mention there is a minority problem. They do have a significant number of Hungarians and there have been concerns expressed in Hungary itself that the Hungarian minority is not well enough treated. This is another area where Canada could act: we are a multi-ethnic state and we have some lessons to teach. We are not perfect, but we can talk to these east European states about ways in which we would like to see improvement in their treatment of minorities.

Mr. de Corneille: My next point has to do with your observation or suggestion that we track more closely with the United States. Is there any evidence that we have not been working fairly closely along the same lines in terms of our general approach to the problems of human rights? For example, in the United Nations Commission on Human Rights and so on, it seemed to me that there were many cases where we were following the same track. I am wondering if you have any specific thoughts where you feel this is not succeeding.

Prof. Braun: We could look at a number of cases, but perhaps I could look at one particular example; that is, our relationship with Romania in contrast to that of the United States. The United States has very a special economic relationship with Romania involving trade concessions and tariff concessions. They have used that as leverage. For instance, in 1982 the Romanians introduced a decree by which they were seeking to place an education tax on those who were going to leave the country. It should have made immigration problems more difficult. It was made clear to them by the United States that unless this was revoked the special status that Romania enjoyed would also be revoked. It was quite a confrontation, the Romanian regime blinked first, and this tax just was not applied.

• 1610

Mr. de Corneille: You are first of all talking about an education tax, but you have not indicated in which way Canada did not co-operate. Or were we asked to and refused? Secondly, the United States has granted all this special relationship to them and so on, but you have also reported that Romania's human rights record is probably

[Traduction]

nous nous prononçons clairement contre les violations des droits de la personne. L'Allemagne de l'Est est coupable d'un grand nombre de telles violations, même si son dossier ne se compare pas à celui de la Roumanie.

Pour ce qui est des droits des minorités, il n'y a pas de problèmes en Allemagne de l'Est, à l'opposé de certains autres pays d'Europe de l'Est. . . Il y a un autre pays dont je n'ai pas parlé, la Bulgarie, et qui présente un gros problème en ce qui a trait aux droits des minorités. Il y a en Bulgarie environ 800,000 Turcs qui sont fort mal traités. Le gouvernement a exercé des pressions pour que ces gens s'assimilent et deviennent Bulgares. La police a commis des actes de brutalité envers l'importante minorité turque. Au moins on ne voit pas ça en Allemagne de l'Est.

Dans le cas de la Tchécoslovaquie, je devrais signaler qu'il existe un problème de minorité. Il y a un nombre assez considérable de Hongrois dans ce pays et la Hongrie elle-même s'est inquiétée de ce que cette minorité hongroise n'était pas bien traitée. Le Canada pourrait agir également sur ce front; nous sommes une mosaïque ethnique et nous pouvons leur donner des leçons. Nous ne sommes pas parfaits, mais nous pouvons suggérer à ces États d'Europe de l'Est des façons d'améliorer le traitement accordé à leur minorité.

M. de Corneille: Ma question suivante porte sur votre observation ou suggestion devant laquelle nous devrions aligner notre politique sur celle des États-Unis. Pouvez-vous prouver que ce n'est pas ce que nous avons fait jusqu'à présent lorsqu'il s'est agi des droits de la personne? Par exemple, à la Commission des Nations Unies sur les droits de la personne, entre autres, il me semble qu'il y a un très grand nombre de cas où nous leur avons emboîté le pas. Je me demande si vous aviez des cas particuliers à me citer, où cela ne se serait pas produit.

M. Braun: On pourrait en considérer plusieurs, mais je vais m'attacher à un exemple particulier, à savoir nos relations avec la Roumanie par rapport aux relations que ce pays a avec les États-Unis. Les États-Unis ont des relations économiques très particulières avec la Roumanie; ils lui accordent certaines concessions en matière de commerce et de douane, et s'en servent comme moyen de pression. En 1982, par exemple, les Roumains ont adopté un décret visant à imposer une taxe sur l'éducation à tous ceux qui s'en allaient à l'étranger, ce qui aurait fort compliqué l'émigration. Les États-Unis ont déclaré catégoriquement que si ce décret n'était pas abrogé, ils révoqueraient les privilèges accordés à la Roumanie. Il y a eu une confrontation et c'est le gouvernement de Roumanie qui a cédé le premier en abandonnant cette idée de taxe.

M. de Corneille: Vous avez parlé de la taxe sur l'éducation, mais vous n'avez pas indiqué en quoi le Canada n'avait pas coopéré avec les États-Unis. Ou est-ce qu'on nous a posé la question et que nous avons refusé? En outre, les États-Unis ont accordé à la Roumanie toutes sortes de privilèges, mais vous avez dit que le dossier de la

[Text]

the worst around. What good has that therefore done? I am just throwing it out for some information, not as a criticism.

Prof. Braun: I appreciate that there is a sort of built-in contradiction, because if we talk about leverage you are quite right to ask us about the results.

Whereas there has not been a great deal of improvement in the protection of human rights in Romania, the Americans have at least been able to induce Romania to allow more people to leave, and that is a gain. I would not wish to dismiss that as insignificant, because people who wish to leave badly should have that right. The right to emigrate is a very fundamental right, which is denied throughout the Soviet Union and the Eastern bloc. If one can make progress, even in that limited area, it is something that is worthwhile, although I would like to see more than that.

I give this example to indicate that in this particular instance Canada was not specifically asked to do something, but neither did we seem to volunteer to do something about it. We have provided Romania with credit. We are selling Romania the CANDU reactor on rather favourable terms. In this instance we have some leverage. It is not that we are likely to be able to use this leverage to effect fundamental change in human rights protection, and in Romania this is just not in the cards as long as the Ceaucescu regime stays in power.

On the other hand, we could affect immigration and the reunification of families, not just the emigration of Jews. There are something like 250,000 ethnic Germans in Romania, and even small numbers of Hungarians. The vast majority of Hungarians wish to stay, but we could affect things on the margins.

Mr. McCurdy: I am really quite puzzled about the issue of Romania. The American motivation in Romania is not especially directed at human rights. It is more specifically interested in dividing the Eastern bloc in any way they can see fit to do so.

When we were in the Soviet Union, we of course heard a great deal about *glasnost* and *perestroika*. What essentially came out of this was a clear statement by the Soviets that these were political changes that were being brought about for strictly internal purposes, but they quite obviously hoped that the most positive appraisal possible would be placed on what they were doing.

It really was the name of our game to focus on some of the gains they hoped to make with respect to trade and technology, and so on. With respect to believability when it came to Jewish emigration and the right of exit for just about everybody, since they were signatories to the Helsinki Accord and the Final Act, etc., it was extremely important that they act in consistency with their participation if they were in fact likely to make any future

[Translation]

Roumanie en matière des droits de la personne était probablement le pire au monde. À quoi tout cela a-t-il servi? Je ne dis pas ça pour vous critiquer, mais seulement pour me renseigner.

M. Braun: Je reconnais qu'il y a une sorte de contradiction intrinsèque; si l'on parle de moyens de pression, vous avez parfaitement raison de nous demander quels résultats nous obtenons.

Effectivement, il n'y a pas eu beaucoup d'amélioration dans la protection des droits de la personne en Roumanie, mais les Américains ont pu au moins convaincre les Roumains de laisser un plus grand nombre de personnes émigrer, ce qui est une bonne chose. Je ne voudrais pas dire qu'il s'agit là d'un gain mineur, parce que les gens qui tiennent à quitter un pays devraient avoir le droit de le faire. Le droit à l'émigration est un droit très fondamental que l'on refuse aux citoyens de l'Union soviétique et du Bloc de l'Est. Même si on ne progresse qu'à tout petits pas, cela vaut la peine et j'aimerais qu'on fasse d'autres petits pas.

Je vous cite cet exemple pour vous montrer que dans ce cas particulier, on n'a pas demandé au Canada de faire quoi que ce soit, mais le Canada s'est bien gardé de proposer quoi que ce soit. Nous offrons des facilités de crédit à la Roumanie et nous lui vendons le réacteur CANDU à des conditions assez favorables. Dans ce cas, c'est un moyen de pression. On n'a d'ailleurs guère de chances d'obtenir des changements fondamentaux en ce qui a trait à la protection des droits de la personne, en utilisant ce genre de moyens de pression, tant que Ceaucescu restera à la tête de la Roumanie.

D'autre part, nous pouvons faciliter l'immigration et la réunification des familles, non pas simplement des Juifs. Il y a 250,000 Allemands en Roumanie et un plus petit nombre de Hongrois. La grosse majorité des Hongrois souhaitent rester en Roumanie, mais on pourrait quand même avoir une certaine influence.

M. McCurdy: La question de la Roumanie me surprend. L'attitude américaine n'est pas particulièrement motivée par la promotion des droits de la personne. L'intention des États-Unis est plutôt de diviser le bloc soviétique par tous les moyens possibles.

Quand nous étions en Union soviétique, on nous a bien entendu beaucoup parler de *glasnost* et de *perestroika*. Les Soviétiques nous ont dit sans ambages qu'il s'agissait là de changements politiques adoptés pour des raisons purement internes, mais bien entendu ils souhaitaient qu'on voie les choses sous l'angle le plus favorable possible.

La chose à faire était de voir focaliser l'attention sur les gains qu'ils espéraient réaliser sur le plan du commerce et de la technologie, entre autres. Il était très important pour les Soviétiques d'agir conformément à leur participation à l'Accord d'Helsinki et à l'Acte final si les gens devaient les croire lorsqu'ils parlaient de l'émigration des Juifs et du droit de chacun d'émigrer, etc., et s'ils voulaient réaliser des gains à l'avenir. Leur comportement en matière de

[Texte]

gains. Their behaviour with respect to human rights would be a test of their credibility with respect to any agreements they might sign on any subject, and I think that continues to be important.

• 1615

I think with respect to *glasnost* and *peristroyka* that we catch a very, very delicate line. Everybody seems to think that Gorbachev jumps up and sets out the line, whether in biblical terms or not, and everybody jumps to the tune. It just is not so. The bureaucracy does not jump to the tune. The various republican—if I can phrase it that way—bureaucracies differ in the way in which they perceive the tune to the extent often of rejecting it at various levels. You have all kinds of prejudice. Anti-Semitism bodes very strongly in decisions. We often confuse what are really essentially anti-Semitic acts with political acts, which compounds things even further.

Perhaps more significant in all of this is the great opposition that exists even to the ordinary guy or woman in the plant who experiences changes that are fairly analogous to the fear generated in the situation of a guy at Chrysler who sees a robot taking over his job. These are dramatic changes and tests of security. We were talking earlier this morning about the frequency with which you see several people doing a job that only a half a person is required to do. However, there is security there. These vast changes then test not only the party, but also the whole society.

We raise the questions about whether this is real or whether it is big or whether the communist system is really going to change. I think we have to evaluate it in terms of what the system will permit. Extraordinary dangers are involved if there is not—and it is almost dangerous to say this—some implication of support that if you are going to use the carrot and stick, you have to very carefully balance both or we are all going to have very serious difficulties over the long run. There are longer-term difficulties beyond this that do not concern us here.

It does seem to me that in trying to encourage human rights gains and in trying to advantage ourselves and the minority groups in the face of these changes, we had better be very well informed about what is going on, what the implications are of what is going on, and be very careful thinking how we are going to handle it. I do not know what all that gets us, having said this, but I think it is a concern I wanted to express.

I was really quite set back by your earlier mention that you had relatively easy contacts with Jewish populations in the eastern European states in providing social support and so on. Could you elaborate on this a little bit?

Prof. Goldberg: The situation is basically that social needs have to be answered by someone. The regime is basically... As I recall, it is Romania. Romania certainly is one that has this relationship going on, because of Romania's special relationship with Israel. It is in the

[Traduction]

droits de la personne mettrait à l'épreuve leur crédibilité au regard de tout accord qu'ils pourraient signer sur n'importe quel sujet et cela reste important, à mon avis.

Pour ce qui est de la *glasnost* et de la *peristroyka*, je pense qu'il faut avancer à pas comptés. Tout le monde a l'air de penser que Gorbachev n'a qu'à manier le bâton de commandement pour qu'on lui obéisse au doigt et à l'oeil. Il n'en est rien. La bureaucratie n'obéit pas au doigt et à l'oeil. Les diverses administrations républicaines, si je peux employer cette épithète, interprètent différemment les commandements et vont parfois jusqu'à y désobéir. Il existe toutes sortes de préjugés. L'antisémitisme influe beaucoup les décisions. Souvent, nous prenons des actes antisémitiques pour des actes politiques, ce qui complique encore davantage la situation.

Chose peut-être plus importante encore, le travailleur d'usine ordinaire s'oppose énormément aux changements, ce qui se rapproche beaucoup de la crainte que peut éprouver un machiniste chez Chrysler devant un robot qui lui prend son emploi. Ce sont des changements spectaculaires qui menacent la sécurité. Plus tôt ce matin, on a dit combien il arrivait souvent de voir plusieurs travailleurs s'affairer à une occupation à laquelle moins d'un travailleur suffirait. Par contre, la sécurité est une réalité. Ces changements en profondeur sont un test non seulement pour le parti mais aussi pour la société dans son ensemble.

Nous nous demandons si ces changements sont véritables, s'ils sont en profondeur et si le régime communiste va vraiment se transformer. Pour répondre, il faut voir ce que le régime peut autoriser. De graves dangers menacent—c'est un danger rien que de le dire—lorsqu'on adopte la technique du bâton et de la carotte, si l'on ne dose pas soigneusement l'un et l'autre, sans quoi nous allons rencontrer de très sérieuses difficultés dans les années à venir. Il s'agit de problèmes à long terme qui ne nous concernent pas ici.

Quand nous essayons d'encourager les droits de la personne et d'améliorer notre situation à nous et celle des groupes minoritaires, nous avons tout intérêt à nous tenir au courant de ce qui se passe, d'en connaître les ramifications, et d'y repenser à deux fois avant de décider comment nous allons réagir à ces changements. Je ne sais pas où tout ce que je viens de dire nous amène, mais c'est une inquiétude que je tenais à exprimer.

J'ai été très surpris quand vous avez dit avoir passablement de facilité à nouer des contacts avec les populations juives des États d'Europe de l'Est lorsqu'il s'agissait de leur offrir des services sociaux. Pourriez-vous nous en dire un peu plus?

M. Goldberg: Essentiellement, c'est qu'il faut que quelqu'un réponde à ces besoins. Le régime est essentiellement... Si je me souviens bien, il s'agit de la Roumanie. Cela se trouve certainement en Roumanie à cause des liens spéciaux que le pays a avec l'Israël. Il est

[Text]

Soviets' interest to maintain these ties so as to permit certain things to take place on that level, as has been described already. What is essentially happening is that because the social needs cannot be answered and cannot be responded to—

Mr. McCurdy: Due to the fact that the most tyrannical and most oppressive regime has the closest relationship with Israel.

• 1620

Prof. Goldberg: Well, it is a bizarre situation, but if you think about it, the Soviet Union wants to maintain some type of relationship with Israel. But they cannot do it politically, directly, because it would not look good for the Soviet regime to now backtrack—

Mr. McCurdy: But they told us, by the way, as clear and as frank as you can be, after having described all of the difficulties—some of which I set out moments ago... In dealing with the granting of exit permits to refuseniks, whether it be the issue of security, the bureaucracy and so on... But ultimately, when it was all over, and almost as an afterthought, they said of course you know it is not likely that we are going to have much improvement in this situation until our relationships with Israel are normalized.

Prof. Goldberg: But in the meantime, services have to be given to the population. An efficacious way of doing this is to allow those organizations in the international community to do so, Jewish organizations, who are designed for the purpose of providing service to minority populations. It looks very good. It maintains an image—

Mr. McCurdy: What kinds of services are these? Who gets in, and how easy is it to get in and that sort of thing?

Prof. Goldberg: Essentially, it seems to me that if the basic organizations are just providing the basic services where it is permitted—providing for a funeral in a religious sense, which requires certain things to be done on the part of... a Jewish person requires a certain method of burial. The maintenance of these types of institutions, even the minor ones... the funding for this is provided not by the government but in fact by external sources, who send in the money, send in the know-how if it is not there already.

So essentially what we are speaking of, in these terms at least, is the notion of a very aged community that is not able to maintain itself. In the past these communities were given a fair degree of autonomy, prior to World War II, when there was still a population to administer. They were given a considerable amount of autonomy to handle these situations in the traditional manner. This was no longer possible. The various regimes do not want to be seen... Even Ceausescu was concerned at one point or the other—and especially Ceausescu was concerned—with being seen, if not on the domestic side on the international side, as being far-sighted and having some degree of permissiveness involved, at least in his international relations. This is in a sense international relations, with ramifications on the domestic community.

[Translation]

dans l'intérêt des Soviétiques de conserver ces liens pour permettre certaines choses dans ce domaine, comme cela a déjà été décrit. Parce que les besoins sociaux ne peuvent pas être satisfaits... .

M. McCurdy: A cause du fait que le régime le plus tyrannique et le plus oppressif a les liens les plus étroits avec Israël.

M. Goldberg: Ça semble bizarre, mais si vous y réfléchissez, l'Union soviétique veut effectivement maintenir certains liens avec Israël. Elle ne veut pas que ses liens soient politiques ou directs parce qu'elle aurait l'air penaude de faire marche arrière... .

M. McCurdy: Mais justement on nous a dit en termes aussi clairs et nets que les vôtres, après avoir décrit toutes les difficultés—j'en ai évoqué quelques-unes tout à l'heure—lorsqu'il est question d'octroyer des visas de sortie aux refuseniks, qu'il s'agisse de la question de la sécurité, de la bureaucratie... . Mais on a fini par nous dire, comme pour réparer un oubli, que tout cela n'avait guère de chance de s'améliorer tant que les liens avec Israël ne seraient pas normalisés.

M. Goldberg: Mais entre-temps, il faut assurer des services à la population. Une bonne façon de le faire, c'est de permettre à ces organisations juives internationales de le faire, étant donné que c'est leur vocation d'offrir des services à des populations minoritaires. Ça fait très bien. Cela permet de projeter l'image... .

M. McCurdy: De quels services s'agit-il? Qui peut y aller? Est-ce que c'est facile?

M. Goldberg: Si les grandes organisations sont autorisées à offrir des services élémentaires, par exemple des funérailles religieuses, il faut faire certaines choses... . Il y a un rite juif d'inhumation. Le fait de pouvoir conserver ce genre d'institutions, même les plus élémentaires... . Ce genre de fonds ne viennent pas du gouvernement mais de sources extérieures, qui envoient l'argent et les spécialistes s'il le faut.

Il s'agit ici d'une population très âgée qui n'arrive pas à s'occuper d'elle-même. Avant la Seconde Guerre mondiale, quand il y avait encore une population à administrer, elle jouissait de passablement d'autonomie. Elle pouvait faire face à ces situations dans le respect de la tradition. Ce n'est plus possible. Les différents régimes ne veulent pas être perçus... . Même Ceausescu tenait à ce que, sinon son pays, du moins l'étranger voie en lui un homme tourné vers l'avenir, capable de tolérer une certaine libéralisation. C'est comme si sa politique étrangère avait eu des prolongements dans sa politique intérieure.

[Texte]

Mr. McCurdy: You said Romania, but what about Hungary and Czechoslovakia, East Germany, Poland in respect to this?

Prof. Goldberg: Well, one incident I can speak to is the fact that the Hungarians, I believe, now have a fairly high degree of cultural permissiveness on the part of the Jewish community. They are permitted to maintain religious institutions. They have the only Yashiva, which is a rabbinical training institute, in the Eastern bloc, to which the top Soviet scholars, if you want to call them that, are sent. This is permitted.

It is in the interest of these regimes not to be seen. . . Look, whether we speak of the term of *glasnost* or whether we speak just in terms of public relations, they do not want to call in the wrath, any more than they already have, of the United States and the Western community, and Canada, which does have some leverage vis-à-vis its multilateral organization ties.

So they want to maintain some degree. . . it is a question of degrees we are looking at here. One is not as bad as the other. Both are bad, but one is not quite as bad as the other. And again, our concern is broad-range. We are concerned both with Jewish interests. . . because the Jewish community, whatever is left of it in Eastern Europe, is on the whole relatively comfortable, if one can imagine being comfortable in that situation.

Mr. McCurdy: Well, this is the sort of thing I am trying to get at.

Prof. Goldberg: Well, they are relatively comfortable, but they are certainly not satisfied. But because of the age of the community, they have no desire to leave; they cannot go anywhere at their age. It is a fundamental problem. There are no children, very few children to speak of. It is a dying community that must be administered in its death, if one wants to—

Mr. McCurdy: So you have no real issue there, by and large, of significant numbers wanting to emigrate.

Prof. Goldberg: Emigration is not a serious problem.

Mr. McCurdy: It is a kind of holding, maintenance sort of function that is going on.

Prof. Goldberg: And the maintenance of a Jewish culture, traditions, religiosity, that which is permitted.

Prof. Braun: Let me just add something to that, which I think would be quite important to understand about the Jewish problem, particularly in isolation in. . . We would use it only in that very restricted context. With these regimes it is a sort of local high-benefit operation. They can issue policies regarding the very small Jewish communities and open up relations with the Jewish organizations abroad. It costs them relatively little, but creates a good deal of goodwill. As I have said, they are very small Jewish communities, with the exception of Hungary, where you have a viable community, 80,000, a sort of critical mass. It would be a different kind of

[Traduction]

M. McCurdy: Vous parlez de la Roumanie, mais qu'en est-il de la Hongrie, de la Tchécoslovaquie, de l'Allemagne de l'Est et de la Pologne?

M. Goldberg: Ce que je peux dire, c'est que les Juifs de Hongrie jouissent de passablement de liberté culturelle. On leur permet de conserver certains établissements religieux. C'est là que se trouve le seul Yashiva, une école rabbinique, dans tout le Bloc de l'Est; c'est là que sont envoyés les plus grands érudits soviétiques, pour ainsi dire. C'est permis.

Il est dans l'intérêt de ces régimes de ne pas être perçu. . . Ecoutez, qu'il s'agisse de *glasnost* ou de relations publiques, ils ne veulent pas se mettre davantage à dos les États-Unis, le Canada et le reste de l'Occident, qui ont du poids dans les organismes multinationaux.

Ils veulent conserver un certain degré. . . C'est une question de degré. Il y en a un qui est moins mauvais que l'autre. Les deux sont mauvais, mais l'un des deux n'est pas aussi mauvais que l'autre. Nos préoccupations sont multifformes. Ce qui nous intéresse, ce sont les intérêts des Juifs. . . Parce que la communauté juive, pour ce qu'il en reste en Europe de l'est, est dans l'ensemble assez à l'aise, si cela peut se concevoir.

M. McCurdy: Eh bien, c'est là où je veux en venir.

M. Goldberg: Eh bien, elle est relativement à l'aise mais elle n'est certainement pas satisfaite. Mais à cause de leur âge, ces gens-là n'ont pas envie de s'en aller; ils ne peuvent plus aller nulle part. C'est cela le problème. Il n'y presque pas d'enfants. C'est une communauté qui est en train de mourir et on s'occupe de son agonie.

M. McCurdy: Il n'y a donc pas beaucoup de gens qui veulent partir.

M. Goldberg: L'émigration n'est pas un gros problème.

M. McCurdy: On ne fait que garder en vie ceux qui restent.

M. Goldberg: Garder en vie la culture, la tradition, la religion juives, ce qui est permis.

M. Braun: J'aimerais ajouter quelque chose, quelque chose de très important pour comprendre le problème juif, surtout dans l'isolement. . . Je n'emploierais l'expression que dans ce contexte très limité. Pour ces régimes, c'est une sorte d'opération à haut rendement local. Ils peuvent adopter des politiques à l'intention de ces petits îlots juifs et nouer des relations avec les organismes juifs de l'étranger. Cela coûte relativement peu de chose, mais cela est très propice à la bonne entente. Comme je l'ai dit, les populations juives sont de très petite taille, à l'exception de la Hongrie où il y a une communauté viable de 80,000 habitants, ce qui constitue à

[Text]

situation from the rest of the bloc. Romania in particular has been very good at using this.

• 1625

You mention quite rightly that the United States' main concern was a policy of differentiation vis-à-vis Romania. I argued in various writings that it was the case in the 1960s and 1970s, but it has changed quite a bit. What the United States is largely left with is certain scraps of behavior that are beneficial, rather than the entire range of policy. Romania is just not in a position to differentiate itself that much from the Soviet Union. It is an economic basket case. It uses this lever in a way to demonstrate that they are treating the Jews relatively well.

What is rather essential—this is why we talk about human rights in general—is that although Jews in eastern Europe have received some benefits, they are suffering with the rest of the population. The protection of human rights is important for all groups. So long as there are gross violations of human rights—there are everywhere in the Soviet Union and in eastern Europe—Jews also suffer. There has been some alleviation in certain areas. They can emigrate in certain instances where other groups cannot, but it is the result of the people who remain.

Mr. Witer: Thank you to our witnesses for their expert evidence. I have found it tremendously informative. The only problem is that so many questions arise based on the information, many of them quite new. I have a question on the U.S.S.R. and a second question on eastern Europe. I know the answer will probably reflect on the total picture.

During the course of the evidence Professor Braun gave, he indicated the U.S.S.R.—I believe these are your accurate words—would permit and allow only those human rights relaxations that would not threaten its supremacy. I wonder if Professor Braun, Professor Goldberg, or any of the other witnesses might indicate which human rights relaxations might be perceived as a threat to the Soviets. Please feel free to add others, but I am thinking of four specific areas, religious freedoms, political plurality—I am not talking about the so-called plurality, which in reality does not exist today, I am talking about real plurality—real media human rights freedoms, relaxation from direct state control and decentralization of the decision-making process, especially in the Soviet Union.

Is it realistic to think about decisions being made outside Moscow? I am thinking specifically of decisions in the capitals of the republics. As you posed it, is that too much of a threat to Soviet supremacy? What can we expect in these four areas? Please feel free to talk about others, emigration, freedom of movement, etc. I think you address the emigration issue fairly significantly. We have heard from other groups across Canada on this subject,

[Translation]

peu près la masse critique. Là, la situation est différente de ce que l'on retrouve ailleurs derrière le Rideau de fer. La Roumanie surtout a très bien su en tirer profit.

Vous avez dit très justement que ce qui intéressait surtout les États-Unis, c'était une politique de différenciation par rapport à la Roumanie. Dans mes écrits, j'ai souvent dit que c'était le cas dans les années 1960 et 1970, mais les choses ont changé pas mal depuis. Aujourd'hui, les États-Unis ne peuvent plus compter que sur certains comportements positifs, plutôt que sur une politique d'ensemble. La Roumanie n'est tout simplement pas en mesure de se distinguer beaucoup de l'Union soviétique. Son économie est en ruine. Elle s'en sert pour montrer qu'elle traite les Juifs assez bien.

Ce qui est essentiel—c'est la raison pour laquelle nous parlons des droits de la personne en général—c'est que même si les Juifs d'Europe de l'Est ont reçu certains avantages, ils continuent de souffrir comme le reste de la population. Tous les groupes ont besoin que leurs droits soient protégés. Tant que les droits de la personne sont floués—c'est le cas partout en Union soviétique et en Europe de l'Est—les Juifs aussi vont souffrir. A certains endroits, c'est moins mauvais. Dans certains cas, ils peuvent émigrer tandis que d'autres groupes ne le peuvent pas, mais c'est grâce à ceux qui restent.

M. Witer: Je vous remercie de votre témoignage édifiant. J'ai beaucoup appris. Le seul ennui, c'est qu'il y a tant de questions qui découlent des renseignements qui viennent à peine de nous être communiqués. J'ai une question à poser sur l'URSS et une autre sur l'Europe de l'Est. Je sais que la réponse reflétera probablement la situation d'ensemble.

Dans son témoignage, M. Braun a dit que l'URSS—je crois que ce sont vos propres termes—n'autoriserait que les assouplissements qui ne menacent pas sa suprématie. Est-ce que M. Braun, M. Goldberg ou n'importe quel autre des témoins pourrait nous dire quels assouplissements pourraient représenter une menace aux yeux des Soviétiques? Je pense surtout aux libertés religieuses, à la pluralité politique—je parle de la vraie—de la liberté de presse, de l'affranchissement du contrôle direct de l'État et de la décentralisation du processus de prise de décisions, surtout en Union soviétique.

Est-il réaliste de penser que des décisions pourraient être prises à l'extérieur de Moscou? Je pense aux capitales des républiques. La menace serait-elle trop grande? A quoi peut-on s'attendre dans ces quatre domaines? Vous pouvez ajouter à la liste: l'émigration, la liberté de mouvement, etc. Vous avez déjà pas mal parlé de l'émigration. D'autres groupes nous en ont parlé, mais je ne pense pas qu'on nous ait donné une idée précise et

[Texte]

but I am not sure if we had any precise or concise feedback on what we can expect in these specific four areas.

[Traduction]

succincte de ce à quoi on peut s'attendre dans ces quatre domaines.

• 1630

Prof. Goldberg: Perhaps with respect to the religious element, one should recognize that the Soviet Union has never been successful, for example, in controlling the power of the Roman Catholic Church. In Poland, for example, one could not see it happening. If anyone is more powerful than Gorbachev, it is the Pope, one might argue.

In the area of religious liberties within the Soviet Union, I cannot speak with any authority. It does not appear to be within Gorbachev's immediate interest or on his immediate agenda to liberalize in the area of religious activities. He is more concerned clearly with economics and reasonably so, I guess, given the state of affairs from his perspective in the economy of the Soviet Union.

Nonetheless, I think that one could conceivably see the possibility of some religious liberalization; that is, some, certainly not entire. We do have little pockets of it emerging. I think traditionally it is just impossible for the Soviet Union. . . I think it has given up the effort clearly of taking on the various religious minority groups, not so much within itself but within the satellites where it is just too powerful. The Polish instance comes to the fore once more.

Prof. Braun: First, I would like to say that given the history of the past 40 years, one could make a reasonably good argument that if there is to be a truly dramatic change in the protection of human rights in eastern Europe, it would largely have to come from the Soviet Union. Whenever there was a dramatic change in eastern Europe, the Soviet Union came in. They felt very insecure. There is this problem of cohesion that they do want to ensure they are the ones who set the pace. They have tolerated divergence. I am not suggesting the bloc is a monolith by any means. One can look at developments. We also know that in 1968 in Czechoslovakia and in Hungary in 1956, there were certain things they would not tolerate.

My colleague talked about religion. In some ways the toleration of religion or religious activities has been greater in eastern Europe, at least in parts of eastern Europe such as Poland and in Soviet Union. I do not quite know in what direction the Soviet Union is going to move.

As far as the overall relationship with the Soviet bloc states is concerned, what we have now is this fear of domination. Those who are optimistic are saying that perhaps this will change to a sphere of influence. As much as we in the West deplore Finlandization—because Finland should be an independent state and should enjoy all the prerogatives of sovereignty and it does not—Finlandization for eastern Europe would be a tremendous improvement over what they have now. For us in the West, Finlandization would also be a great positive

M. Goldberg: Pour ce qui est de la religion, l'Union soviétique n'a jamais réussi à dominer, par exemple, l'église catholique. En Pologne, par exemple, c'est inconcevable. Si quelqu'un est plus puissant que Gorbachev, c'est le Pape.

Pour ce qui est de la liberté du culte en Union soviétique, je ne saurais me prononcer. Gorbachev ne semble pas vouloir libéraliser prochainement l'exercice du culte. Il se préoccupe davantage d'économie, et il a bien raison étant donné la situation dans son pays.

Reste que la libéralisation du culte est chose possible—dans une certaine mesure en tout cas. Il y a certains signes. À cause de ses traditions, il est impossible pour l'Union soviétique. . . elle n'essaie plus de s'attaquer aux diverses minorités religieuses, pas tant sur son territoire mais dans les pays satellites où elles sont trop puissantes. Je songe encore à l'exemple polonais.

M. Braun: D'abord, vu ce qui s'est passé au cours des 40 dernières années, si la situation des droits de la personne est appelée à changer en profondeur en Europe de l'Est, cela viendra certainement de l'Union soviétique. Les Soviétiques ont été de tous les revirements. Ils manquent de confiance. Ils tiennent à assurer la cohésion et veulent être les maîtres. Ils ont toléré les divergences d'opinions. Je ne dis pas que le bloc soviétique est un monolithe. Il n'y a qu'à voir ce qui s'est passé. Il y a eu la Tchécoslovaquie en 1968 et la Hongrie en 1956: il y a certaines choses qu'ils n'ont pas pu tolérer.

Mon collègue a parlé de la religion. À certains égards, l'exercice du culte a été davantage toléré en Europe de l'Est, au moins dans certaines parties de l'Europe de l'Est comme la Pologne et l'Union soviétique. Je ne sais pas vraiment dans quelle direction l'Union soviétique va s'engager.

Pour ce qui est des relations entre les différents États du bloc soviétique, c'est la crainte de la domination qui règne. Les optimistes disent que cela se transformera peut-être en une sphère d'influence. Aussi déplorable que soit la finlandisation—parce que la Finlande devrait être un État indépendant et jouir de toutes les prérogatives de la souveraineté—la finlandisation de l'Europe de l'Est constituerait une nette amélioration par rapport à la situation actuelle. Ce serait aussi une amélioration pour nous Occidentaux.

[Text]

development; that is, Finlandization of eastern Europe, clearly not western Europe.

I am not convinced that the Soviet Union would even go so far. The Soviet regime has not shown itself to be very adept at dealing with relations of influence. They have been far more comfortable with relations of dominance. If that is the case, then they particularly would not wish to see the development of true political pluralism, not the development of a multi-party system.

We have multi-candidate elections held in Hungary and there are more debates. It is not insignificant but this is very different from what you have been alluding to in having true democratic pluralism. This is not Gorbachev's goal in the Soviet Union itself. He cautioned the eastern European states, for example, when they were trying to suggest the introduction of more market reforms. He said that some of the comrades in eastern Europe feel that the most important thing is the market and that the market is the saviour and is a lifesaver. He said he wished to caution the comrades in eastern Europe that what he wished to save is socialism, which is what he urged them to keep in mind.

In eastern Europe, to see the re-emergence of a multi-party system or true political pluralism would be a challenge to the monopoly power of the Communist Party. It was not tolerated in Czechoslovakia. It was not tolerated in Poland. Solidarity in this sense was a challenge to the Communist Party, a party that is supposed to represent the workers. Ideologically, it would be sort of turning the wheels of history backwards, and this the Soviet Union simply cannot allow and we cannot expect that.

• 1635

Media relaxation would be a very useful development. There has in many ways been a significant degree of relaxation in the Soviet Union and in parts of eastern Europe, in Poland in particular. In the Soviet Union it works within certain parameters. Yes, there are criticisms of corrupt officials. Yes, there is criticism of factories that do not produce, but has there been any criticism of the Communist Party itself, that perhaps Marxism-Leninism is not the way to go, that there should be an alternate system? Has there been any criticism of military spending? Has there been, as I mentioned earlier, a release of true figures of what the Soviet Union spends on the military under Gorbachev? A report of \$32 billion is comforting but misleading. We do not have much in that area.

The Chairman: We are running out of time. Sorry. Could we come to the second question?

Mr. Witer: I would be very happy to come to the second question, and perhaps in the answer to the second question you can finish the answer to the first, because that is a critical point. Decentralization, quite frankly—

[Translation]

Mais je ne pense pas que l'Union soviétique ira jusque là. Exercer de l'influence, cela ne lui suffit pas. Il lui faut être en état de domination. Elle ne verrait donc pas d'un bon oeil le pluralisme politique ni la création d'un régime multipartite.

En Hongrie, il y a des élections où se présente plus d'un candidat, et le débat est plus animé. Cela n'est pas négligeable, mais c'est très différent de ce que vous entendez par pluralisme démocratique véritable. Ce n'est pas l'objectif de Gorbachev en Union soviétique. Par exemple, il a lancé des mises en garde aux États de l'Europe de l'Est qui ont suggéré une réforme du marché. Il a dit que certains des camarades d'Europe de l'Est estiment que la panacée se trouve dans l'économie de marché. Il les a exhortés à sauver le socialisme.

En Europe de l'Est, la réapparition d'un régime multipartite ou d'un véritable pluralisme politique viendrait secouer le monopole du parti communiste. Cela n'a pas été toléré en Tchécoslovaquie. En Pologne non plus. En ce sens, Solidarité était un défi lancé au parti communiste, celui qui est censé représenter les travailleurs. Idéologiquement, cela reviendrait à renverser le cours de l'histoire, ce que l'Union soviétique ne peut pas se permettre d'accepter, et nous le savons bien.

Une plus grande liberté des médias serait très utile. A bien des égards, on constate une détente importante en Union soviétique et dans certaines parties de l'Europe de l'Est, en particulier en Pologne. En Union soviétique, cela se fait dans le respect de certains paramètres. Certes, on critique la corruption des fonctionnaires; certes, on critique les usines dont la production est mauvaise, mais a-t-on jamais entendu critiquer le Part communiste lui-même; a-t-on entendu dire que le marxisme-léninisme n'est peut-être pas la solution de l'avenir, et qu'il devrait aussi y avoir un autre système? A-t-on jamais entendu critiquer les dépenses militaires? A-t-on jamais rendu publics, comme je l'ai dit tout à l'heure, les chiffres réels des dépenses militaires de l'Union soviétique sous Gorbachev? Il est réconfortant d'entendre parler de 32 milliards de dollars, mais ce chiffre est trompeur. Nous ne savons pas grand-chose en ce domaine.

Le président: Je regrette, nous sommes à court de temps. Pouvons-nous passer à la deuxième question?

M. Witer: Je serais très heureux de le faire et en réponse à celle-ci, vous pourrez peut-être finir de répondre à la première, car cela revêt une importance critique. Franchement, la décentralisation... vous parlez

[Texte]

you talk about *peristroyka*—is the key question as far as I am concerned. I would be very interested in your views.

You covered the GDR, Bulgaria, and Czechoslovakia. I just wanted you to round out the circle and talk about Yugoslavia and Albania very briefly. While you were doing that I was wondering if you might grade—because we have been doing that—if it is at all possible, the degree of human rights violations, especially as far as Jewish minorities are concerned in each of the seven eastern European countries.

Prof. Braun: I will start with your last question. You are really asking me to tread on extremely dangerous grounds.

Mr. Witer: The only reason I tread on that very thin ice and grey area is because I believe you did indicate some degree of gradation, if I can refer to it as such, in your initial presentation when you compared Poland on one extreme of the political spectrum and of course Romania on the other. I would like to get some indication of where the balance of the countries lie.

Prof. Braun: It becomes a rather complex exercise because of all of the variables that have to be factored in. When we talk about human rights, do we just talk about religious rights? Do we talk about the rights of emigration, free movement, and so on? Are we just talking about a particular minority group, or are we talking about others as well?

I would say that in terms of the overall protection of human rights Poland is doing better than the other countries, nowhere nearly well enough by our standards, but better. You have a lot more freedom in terms of people speaking freely, of communication, and so on.

In the case of a country like Romania, you have the dilemma of how one should judge. The Jews are relatively well off, but they also suffer from the overall violation of human rights, freedom of speech, and so on. Freedom of religion does not apply so much in their case, but there are general restrictions on religion. When you look at minority rights, then it is a very bad situation in Romania and it is quite a bad situation in Bulgaria.

Yugoslavia is a particular case because it is not a member of the Warsaw Pact. It is a socialist government, but not like the others. The joke has been for many years that Yugoslavia has a regime or a system of government that is 100% Marxist—50% Karl, 50% Groucho. It is an extremely inept system of government. They have inflation of over 128%, huge unemployment, a massive foreign debt. It is an economic disaster case; you have all sorts of battles among the various groupings because it is a federal state of struggle that has never been resolved. But on the other hand there is quite a bit more tolerance than in most east European states of various activities in terms

[Traduction]

de *peristroyka*. . . est pour moi la question clé. J'aimerais beaucoup avoir votre avis.

Vous avez parlé de la RDA, de la Bulgarie, et de la Tchécoslovaquie. Je voulais simplement que vous fassiez tout le tour de la question et que vous nous parliez très brièvement de la Yougoslavie et de l'Albanie. Pendant que vous le ferez, je me demande si vous ne pourriez pas—c'est précisément ce que nous avons fait—établir, si c'est possible, une hiérarchie des violations des droits de la personne dans ces sept pays de l'Europe de l'Est, en particulier en ce qui concerne les minorités juives.

M. Braun: Commençons par votre dernière question. Ce que vous me demandez de faire, c'est de m'aventurer en terrain très dangereux.

M. Witer: La seule raison pour laquelle je le fais moi-même c'est qu'il m'a semblé que votre exposé initial présentait une certaine gradation, si je puis utiliser ce terme, dans laquelle la Pologne était à une extrémité du spectre politique et, bien entendu, la Roumanie à l'autre. J'aimerais que vous nous donniez l'idée de la situation dans les autres pays.

M. Braun: Cela devient très complexe à cause de toutes les variables qui doivent entrer en jeu. Lorsque nous parlons de droits de la personne, parlons-nous simplement de droits religieux? Parlons-nous des droits à l'émigration, à la liberté de mouvement, etc.? Parlons-nous simplement d'un groupe minoritaire déterminé, ou parlons-nous également des autres?

A mon avis, lorsque l'on parle de la protection générale des droits de la personne, la Pologne se comporte mieux que les autres pays, encore qu'elle soit bien loin de respecter nos normes à nous. Il y a beaucoup plus de liberté d'expression, de communication, etc.

Dans le cas d'un pays comme la Roumanie, la méthode de jugement pose un dilemme. Les Juifs ont une situation relativement acceptable, mais ils sont également victimes des violations générales des droits de la personne, du droit d'expression, etc. La liberté religieuse ne joue pas tellement dans le cas des Roumains, mais un certain nombre de restrictions générales sont imposées à la religion. Lorsque vous en venez aux droits des minorités, la situation est très mauvaise en Roumanie et l'est assez en Bulgarie.

La Yougoslavie est un cas particulier car elle n'est pas membre du Pacte de Varsovie. Elle a un gouvernement socialiste, mais celui-ci est différent des autres. Il y a des années qu'en plaisantant, on dit que la Yougoslavie a un régime ou un système de gouvernement qui est à 100 p. 100 marxiste—50 p. 100 Karl, 50 p. 100 Groucho. C'est un système de gouvernement absolument absurde. L'inflation dépasse 128 p. 100, le taux de chômage est très élevé, la dette étrangère, énorme. C'est un désastre économique; les diverses factions s'affrontent dans toutes sortes de domaines car le régime fédéral est témoin de conflits qui n'ont jamais été résolus. En revanche, on y

[Text]

of speaking out, in terms of religious freedoms, in terms of emigration.

[Translation]

trouve un peu plus de tolérance que dans la plupart des États européens de l'Est en ce qui concerne la liberté d'expression, de religion, et d'émigration.

• 1640

The last country, Albania, is something of a puzzle. The long-time leader died a few years ago, and Ramiz Alia has taken over. They have opened up some very limited contacts with western states. But Albania has declared itself very proudly to be the first officially atheist country in the world. They have proudly razed most of the mosques and churches; others they have converted to garages, to museums or concert halls. It is a regime that is very, very oppressive. They have some minority problems as far as the Greek minority is concerned. And we do not have very much information as to what is going on inside.

The Chairman: Thank you very much. It has been an erudite presentation.

The meeting is now adjourned.

Le dernier pays, l'Albanie, est un peu une énigme. Son chef, qui régnait pendant très longtemps, est mort il y a quelques années, et Ramiz Alia lui a succédé. L'Albanie a établi quelques contacts très limités avec des pays de l'Ouest. Elle a cependant très fièrement annoncé qu'elle était le premier pays officiellement athée du monde. Elle a fièrement rasé la plupart des mosquées et des églises et transformé les autres en garages, musées ou salles de concert. C'est un régime extrêmement oppressif. L'Albanie connaît quelques problèmes de minorités à cause de la minorité grecque, mais nous ne savons pas grand-chose de ce qui se passe à l'intérieur de ses frontières.

Le président: Merci beaucoup. Voilà un exposé fort érudit.

La séance est levée.

At 1:30 p.m.:

From the Czechoslovak Association of Canada:

Professor Gordon Skilling, University of Toronto.

From the Latvian National Federation in Canada:

Syvia Tint, Executive Secretary;

Ruta Silins, Special Assistant to the Vice-President;

Edite Lynch, President, Baltic Women's Council.

From the Institute for International Affairs of B'nai B'rith Canada:

Ellen Kachuck Rosenbluth, National Director;

Professor David Goldberg, Assistant Professor,
Department of Political Science, York University;

Professor Aurel Braun, Associate Professor,
Department of Political Science, University of
Toronto.

À 13 h 30:

De la Czechoslovak Association of Canada:

Professeur Gordon Skilling, Université de Toronto.

De la Latvian National Federation in Canada:

Syvia Tint, secrétaire exécutive;

Ruta Silins, adjointe spéciale à la vice-présidente;

Edite Lynch, présidente, Baltic Women's Council.

De l'Institute for International Affairs of B'nai B'rith Canada:

Ellen Kachuck Rosenbluth, directrice nationale;

Professeur David Goldberg, maître de conférences,
département des sciences politiques, université York;

Professeur Aurel Braun, chargé de cours, département
des sciences politiques, Université de Toronto.



If undelivered, return **COVER ONLY** to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:00 a.m.:

From the Social Planning Council of Metropolitan Toronto:

Jean Woodsworth, Vice-president;
Arminie Yalnizyan, Assistant Program Director;
Jeffrey Patterson, Senior Program Director.

From the Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations:

Stanley Sugarbroad, President;
Harry Fields, Treasurer;
Sheila Purdy, Legal Counsel;
Mark Frank, Membership Co-ordinator.

At 11:15 a.m.:

From the Ahmadiyya Movement in Islam (Canada):

Naseer Ahmad, Director, Public Relations;
Naseem Mahdi, Amir and Missionary-in-Charge.

TÉMOINS

À 9 heures:

Du Social Planning Council of Metropolitan Toronto:

Jean Woodsworth, vice-présidente;
Arminie Yalnizyan, directeur adjoint du programme;
Jeffrey Patterson, Premier directeur du programme.

De l'Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations:

Stanley Sugarbroad, président;
Harry Fields, trésorier;
Me Sheila Purdy, conseillère juridique;
Mark Frank, coordinateur de l'effectif.

À 11 h 15:

De l'Ahmadiyya Movement in Islam (Canada):

Naseer Ahmad, directeur, Relations publiques;
Naseem Mahdi, Amir et missionnaire de service.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, October 22, 1987
In Montreal, Quebec

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le jeudi 22 octobre 1987
À Montréal (Québec)

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination and of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(3), le Comité reprend l'étude des droits de la personne concernant l'inégalité de traitement fondée sur l'âge et l'étude des droits de la personne derrière le rideau de fer

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Donald G. Reid

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Fred King
Howard McCurdy
Walter McLean

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 22, 1987
(29)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Montreal, Quebec, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Fred King, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

Acting Members present: Clément Côté for Walter McLean, and Robert Toupin for Howard McCurdy.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. *From the Committees Directorate:* D.A. Landry, Committee Clerk. *From the Humphreys Public Affairs Group:* Jean Carle.

Witnesses: From the NDG Senior Citizens' Council: Dr. David Woodsworth, Board Member and Immediate Past President; Catherine Wright, Coordinator; Eva Woods, Member; Johanna Fuchs, Member. *From the Senior Citizens' Forum of Montreal:* J.L. Hudon, President, Administrative Council; Henri Brassard, Chairman, Revenue Committee; Evelyn McOuat; and Lucette Hornblower, Director General.

Pursuant to Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights relating to Age Discrimination.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:09 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(30)

The Standing Committee on Human Rights met at 1:43 o'clock p.m. this day, in Montreal, Quebec, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Fred King, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

Acting Member present: Clément Côté for Walter McLean.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen and Jack Stilborn, Research Officers. *From the Committees Directorate:* D.A. Landry, Committee Clerk. *From the Humphreys Public Affairs Group:* Jean Carle.

Witnesses: From the Estonian Central Council in Canada: Professor Martin Puhvel; Tiit Madisson. *Individual:* Professor Irwin Cotler, Faculty of Law, McGill University. *From Amnistie Internationale (Section canadienne francophone):* Gabriel Regallet, President; Norbert Schlomiuk, USSR Coordinator. *From the Canadian Committee on Soviet Jewry of the Canadian*

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 22 OCTOBRE 1987
(29)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à Montréal, au Québec, à 9 h 45, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Fred King, Reginald Stackhouse et Andrew Witer.

Membres suppléants présents: Clément Côté remplace Walter McLean; Robert Toupin remplace Howard McCurdy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. *De la Direction des Comités:* D.-A. Landry, greffier de comité. *De Humphreys Public Affairs Group:* Jean Carle.

Témoins: Du NDG Senior Citizens' Council: D^r David Woodsworth, membre du conseil et président sortant; Catherine Wright, coordinatrice; Eva Woods, membre; Johanna Fuchs, membre. *Du Forum des citoyens âgés de Montréal:* J.-L. Hudon, président, conseil administratif; Henri Brassard, président, Comité des revenus; Evelyn McOuat; Lucette Hornblower, directeur général.

Conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne en ce qui a trait à l'inégalité de traitement fondée sur l'âge.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 09, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(30)

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à Montréal, au Québec, à 13 h 43, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Fred King, Reginald Stackhouse, Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Clément Côté remplace Walter McLean.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen et Jack Stilborn, attachés de recherche. *De la Direction des Comités:* D.-A. Landry, greffier de comité. *De Humphreys Public Affairs Group:* Jean Carle.

Témoins: De l'Estonian Central Council in Canada: Professeur Martin Puhvel; Tiit Madisson. *À titre individuel:* Professeur Irwin Cotler, Faculté de droit, université McGill. *De Amnistie internationale (Section canadienne francophone):* Gabriel Regallet, président; Norbert Schlomiuk, coordinateur pour l'URSS. *Du Comité canadien pour le Judaïsme d'Union soviétique du*

Jewish Congress: Barbara Stern, National Chairman; Allen Rose, National Vice-president of the Canadian Jewish Congress.

Pursuant to Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain.

Professor Martin Puhvel read a statement on behalf of Tiit Madisson and made a statement himself. He then, interpreting from Estonian on behalf of Tiit Madisson, answered questions.

At 2:30 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Andrew Witer, took the Chair.

Professor Irwin Cotler made a statement and answered questions.

On motion of Bill Attewell, it was agreed,—That Joseph Terelya, and Fr. Tataryn acting as interpreter on his behalf, be invited to appear before the Committee on Wednesday, October 28, 1987, concerning Human Rights Behind the Iron Curtain.

The witnesses from *Amnistie Internationale* made statements and answered questions.

For the Canadian Committee on Soviet Jewry of the Canadian Jewish Congress, Barbara Stern made a statement and answered questions.

On behalf of the Canadian Jewish Congress, Allen Rose made a statement.

Together, these two witnesses answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

Congrès juif canadien: Barbara Stern, présidente nationale; Allen Rose, vice-président national du Congrès juif canadien.

Conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Le professeur Martin Puhvel lit un mémoire au nom de Tiit Madisson et y va lui-même d'une déclaration; puis se faisant le truchement de Tiit Madisson, de l'estonien vers l'anglais, il répond aux questions.

À 14 h 30, le vice-président du Comité, Andrew Witer, préside la réunion.

Le professeur Irwin Cotler fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de Bill Attewell, il est convenu,—Que Joseph Terelya et Fr. Tataryn, truchement de ce dernier, soient invités à comparaître devant le Comité, le mercredi 28 octobre 1987, au sujet des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Les témoins d'Amnistie internationale font des déclarations et répondent aux questions.

Barbara Stern, au nom du Comité canadien pour le Judaïsme d'Union soviétique du Congrès juif canadien, fait une déclaration et répond aux questions.

Allen Rose, au nom du Congrès juif canadien, fait une déclaration.

Puis ces deux derniers témoins répondent ensemble aux questions.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 22, 1987

• 0945

The Chairman: Order. On behalf of the committee, I welcome the members of the NDG Senior Citizens' Council and I invite them to make a presentation. Dr. Woodsworth.

Dr. David Woodsworth (Board Member and Immediate Past President, NDG Senior Citizens' Council): Thank you, Mr. Chairman. We do appreciate very much the invitation to appear before you. It is unusual in our experience to have this opportunity, and we are very grateful for it.

I cannot avoid, I think, making a preliminary observation. You will see that three out of four of us are women and none of you are women. That in itself is to some extent an introductory statement about the problem of seniors, because our delegation represents approximately the proportion of women to men among the seniors population. There are usually about three times as many older women as there are men; and some of the problems of human rights and discrimination do refer particularly to the status of women, especially around issues of income, maintenance, and that sort of thing. I just make this comment as a prior statement.

You have received from us a very brief outline of our own organization. I will not take your time to describe what we do or what we are, except to say that we try to offer services that will not only be useful in themselves but will also give us some reflection on the larger issues that go beyond the status or the problem of the individual. So we are concerned with larger issues for the whole population of older people.

The white sheet you have is very brief. We have prepared it only as a kind of *aide-mémoire*, because each of the points listed there has behind it a very large body of thought and experience. Of course they are not exhaustive. There are a lot of other things—I thought of some after I entered the room this morning—that probably should have been there.

The first paragraph, however, does attempt to make what we think is a central point. That is, in Canadian society the rights and benefits a person enjoys are very often related directly to that person's status or past performance in the labour market. The person's ability to earn or to have earned, or the potential for earning, to quite an extent determines the benefits and privileges that person has in society, or at least their opportunity to exercise them.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 22 octobre 1987

Le président: Je déclare la séance ouverte. Au nom du comité, je souhaite la bienvenue aux membres du Conseil des Aînés de NDG et je leur cède la parole. Docteur Woodsworth.

M. David Woodsworth (membre du conseil et président sortant, Conseil des aînés de NDG): Merci, monsieur le président. Nous sommes très heureux d'avoir été invités à comparaître devant vous. Il arrive rarement que nous ayons une telle occasion et nous vous en sommes très reconnaissants.

Je ne peux m'empêcher de faire tout de suite une première remarque. Vous pouvez constater que trois de nos membres sur quatre sont des femmes, alors que de votre côté il n'y a pas de femme. Dans une certaine mesure, cela illustre le problème des aînés, car notre délégation comprend environ le même pourcentage de femmes et d'hommes que la population du troisième âge. Il y a en général trois fois de plus de femmes âgées que d'hommes; et certains problèmes liés aux droits de la personne et à la discrimination découlent plus particulièrement du statut des femmes, surtout lorsqu'il s'agit de problèmes liés au revenu, au niveau de vie, etc. Je voulais simplement le souligner en guise d'entrée en matière.

Nous vous avons parlé très brièvement de notre organisme. Je ne m'arrêterai pas à vous décrire ce que nous faisons ni ce que nous sommes sauf pour dire que nous essayons de fournir des services non seulement qui sont utiles en soi, mais encore qui nous offrent le cadre d'une réflexion plus générale qui va au-delà du statut ou du problème de l'individu. Nous nous intéressons à des questions plus générales qui touchent l'ensemble de la population du troisième âge.

La feuille blanche que vous avez en main est très succincte. Nous l'avons préparée à titre d'aide-mémoire et chacun des points qui y figurent représentent une longue réflexion et une vaste expérience. Il va de soi donc que ces points ne sont pas exhaustifs. Il y a toutes sortes d'autres choses—certaines me sont d'ailleurs venues à l'esprit lorsque je suis arrivé dans la salle ce matin—qui auraient probablement dû y figurer.

Toutefois dans le premier paragraphe, nous essayons de faire valoir notre principal argument. Dans la société canadienne, les droits et avantages dont jouit une personne sont très souvent liés directement au statut ou à la situation antérieure de la personne sur le marché du travail. Le revenu présent, passé ou futur d'une personne détermine largement les avantages et privilèges dont jouit cette personne dans la société ou tout au moins lui offre la possibilité de s'en prévaloir.

[Text]

There are services, as we have recognized, that are provided for people who do not have security through the labour market. But those services are generally in themselves discriminatory, even if they are well intended. Sometimes the beneficent intention itself takes the form of a patronizing and custodializing attitude, particularly on the part of professionals and bureaucrats, which is demeaning to the older person.

• 0950

We have given this series of areas of concern, of which we have listed six, without intending to be exhaustive. We are not sure about the margin between human rights in the legal sense and fairness, or what might be called justice in a broad sense. We have been more concerned with the question of fairness, and perhaps we will have to leave it to you to interpret whether or not that is an issue of human rights in the legal sense. But we want to make the point that whether we are correct or not in raising them before this committee, we consider them at any rate issues of fairness and perhaps should be issues of human rights.

We have concluded at the bottom of that page with some suggestions of possible lines of action, the first of which is a recommendation that there should be continuing scrutiny of any governmental documentation, white papers, regulations, laws, to see whether or not they may be discriminatory against seniors. This would include, I think, practices of departments of governments. It would mean, I suppose, a special ombudsman function with respect to seniors, but probably would be of the same nature as the issues on the status of women or other such special groups that have had special attention.

A second possibility, it seems to us, would be there should be in the funding of programs consideration for special grants or subsidies—cost-sharing relationships—between federal and provincial governments that would encourage sensitivity to and awareness of the problems of senior citizens and concessions to assist programs to deal with the problems we want to indicate and that might appear from scrutiny of the legislation.

Thirdly, there might be room for, and probably should be, a special campaign. We have mentioned the example of tobacco abuse as a kind of example where the federal government has undertaken initiatives to draw the public attention to the issue. The question of discrimination against seniors is something, as we have suggested, that often occurs just through neglect, through negligence. People are not aware they are being discriminatory, and that is a common thing, of course. We think that some kind of public campaign to create awareness would probably be in order.

Briefly, Mr. Chairman, that is the outline of our position. I would like to ask Catherine Wright, who is our co-ordinator, to speak for a minute or two about one or two of the more specific aspects. We cannot possibly cover the whole range of these items we have listed here. As I say, they are only indicative. But she may be able to present some illustration of what we mean by that in

[Translation]

Nous admettons qu'il existe des services à l'intention de ceux pour qui le marché du travail n'offre aucune sécurité. Mais ces services sont dans l'ensemble discriminatoires même s'ils partent d'une bonne intention. Il arrive parfois, surtout chez les professionnels et les fonctionnaires, que les bonnes intentions se manifestent sous la forme d'une attitude condescendante et protectrice, ce qui humilie la personne âgée.

Nous avons dressé cette liste de préoccupations, au nombre de six, sans pour autant épuiser le sujet. Nous ne savons pas exactement où se situe la division entre les droits de la personne au sens juridique et ce qui est juste, ou ce que j'appellerais la justice au sens général. Nous nous préoccupons beaucoup plus de ce qui est juste, et peut-être pouvons-nous vous laisser le soin de décider s'il s'agit ou non de questions de droits de la personne au sens juridique. Quoi qu'il en soit, pour nous, il s'agit de ce qui est juste et de ce qui devrait peut-être être considéré comme des droits de la personne, que nous ayons ou non raison d'aborder ces points devant le Comité.

Au bas de la page, nous avons proposé quelques moyens d'action. Tout d'abord, nous recommandons que toute documentation gouvernementale, livres blancs, règlements, lois, fasse l'objet d'une lecture attentive afin d'y déceler tout ce qui pourrait être discriminatoire à l'égard des aînés. Il faudrait inclure, je crois, les pratiques des ministères. Il faudrait, je suppose, créer une fonction d'ombudsman spécial pour défendre les aînés, un peu comme on l'a fait dans le cas de la situation de la femme ou de tout autre groupe spécial auquel on accorde une attention particulière.

Une deuxième possibilité, me semble-t-il, serait de prévoir dans le financement des programmes d'une part des subventions spéciales que se partageraient les gouvernements fédéral et provinciaux afin de sensibiliser les gens aux problèmes de nos aînés et d'autre part des mécanismes capables d'orienter les programmes vers les problèmes que nous pourrions relever ou qui pourraient surgir suite à un examen des lois.

Troisièmement, il y aurait probablement lieu de mettre sur pied une campagne spéciale de sensibilisation. Nous citons l'usage abusif du tabac comme exemple d'une initiative entreprise par le gouvernement fédéral afin d'attirer l'attention du public sur cette question. La discrimination dont font l'objet les personnes âgées découle souvent, comme nous l'avons dit, de l'oubli, de la négligence. Les gens ne se rendent pas compte qu'ils agissent avec discrimination, et c'est tout à fait courant, bien sûr. Il conviendrait donc, à notre avis, de lancer une campagne de sensibilisation.

En bref, monsieur le président, voilà le résumé de notre position. J'aimerais demander à Catherine Wright, notre coordinatrice, d'aborder pendant une minute ou deux quelques autres aspects plus précis. Il ne nous est pas possible de vider toutes les questions qui figurent sur cette liste. Comme je l'ai déjà dit, c'est à titre indicatif uniquement que nous avons préparé la liste. Mais M^{me}

[Texte]

some more detail than I have given. And then Mrs. Fuchs and Mrs. Woods would like to speak briefly about their personal experience.

Ms Catherine Wright (Co-ordinator, NDG Senior Citizens' Council): As well as being the paid co-ordinator for the Senior Citizens' Council, I am a member of the council, and I am a pre-senior. That is a new category, folks. We are all riding in the same direction. I would like to mention that as somebody in her mid-40s, I see myself in that category of pre-senior and therefore have a certain amount of vested interest in the outcome for seniors in general.

• 0955

With respect to discrimination and the aged people, I would like to suggest it is more a crime of omission than commission. There has been a leaving-out of the elderly in the legislative initiatives and a general missing of concern for them in many of the policies that have been developed.

With respect to employment, the employment emphasis in a market economy really has ended up with a practical interpretation that you are what you earn. That does not make the elderly worth very much.

Retirement planning schemes today were not in place for participation by those who are already aged. The brunt of the financial discrimination falls on women who are elderly now, women in their seventies, eighties or nineties now, who did not have regular paid work and for whom the spouse's pension plan, if it ever existed, died with the spouse. Even today, much of the work women do does not give them membership in a company pension plan. So I am not sure that in future we are going to see much of a change unless there is some specific action in this regard now. The organization for which I work is very poorly funded and exists from hand to mouth on year-to-year grants and is unable to provide me with a pension plan. These people, the ones who have already lost the opportunity to benefit from a pension plan or from other investment, is also the group—that is, the poor old women—whom we observe are most affected in their later years by housing discrimination.

Money buys choice. Without money you take what you get. Often what you get is a shared room, with no say about the room-mate or the meals or the household routine. In the foster homes in this city we find overworked and indifferent proprietors, a situation that forces down the already precarious self-esteem of the elderly in those homes, forces a decrease in their grip on autonomy and self-determination.

Perhaps if we as a society were less ambivalent—and I suggest as a society in Canada we are ambivalent about the value of our elderly, we are ambivalent about seeing the senior years as part of a normal life cycle—about whether our elderly deserve a reasonable quality of life, the foster homes under contract to the government to provide care

[Traduction]

Wright peut peut-être vous donner quelques exemples plus détaillés de ce que nous voulons dire. Ensuite, M^{me} Fuchs et M^{me} Woods aimeraient vous parler brièvement de leur expérience personnelle.

Mme Catherine Wright (coordinatrice, Conseil des aînés de NDG): Outre que j'occupe le poste de coordinatrice du Conseil des aînés de NDG, je fais partie du conseil à titre de membre prétraité. C'est là une nouvelle catégorie, messieurs. Nous nous dirigeons tous dans la même direction. Et j'aimerais dire justement que parce que j'ai entre 40 et 50 ans, je me vois dans cette catégorie de prétraités et, donc, j'ai un certain intérêt dans ce qui arrivera à l'ensemble de nos aînés.

Pour ce qui est de la discrimination à l'égard des personnes âgées, il s'agit plutôt d'un crime par omission que par commission. En effet, il n'a pas été tenu compte des personnes âgées au plan législatif ou au plan des grandes orientations.

Dans une économie de marché qui valorise l'emploi, la valeur des individus est jugée en fonction de ce qu'ils gagnent, ce qui, bien entendu, joue au détriment des personnes âgées.

Les régimes de retraite actuellement en vigueur n'existaient pas du temps où les personnes actuellement âgées auraient pu en profiter. C'est les femmes âgées qui n'ont pas travaillé du temps de leur jeunesse et qui ont perdu la pension de retraite de leur mari au décès de ce dernier dont la situation matérielle est la plus précaire. Même de nos jours, de nombreuses femmes travaillent dans des entreprises qui n'ont pas de régime de retraite, si bien que la situation risque de ne pas s'améliorer, à moins que des mesures précises ne soient prises dès maintenant. Ainsi, l'organisation pour laquelle je travaille dispose de très maigres crédits fixés pour un an seulement et n'offre pas de régime de retraite à ses employés. Or, ce sont justement les femmes âgées les plus démunies qui n'ont ni régime de retraite ni d'autres investissements qui souffrent le plus de la discrimination au plan du logement.

Lorsqu'on a de l'argent, on a le choix, mais sans argent, on est obligé d'accepter ce que l'on vous offre. Or, ce que l'on offre le plus souvent, c'est une chambre partagée avec une autre personne, pas nécessairement compatible, et il faut manger ce que l'on vous donne. Les propriétaires des foyers pour personnes âgées sont la plupart du temps indifférents et submergés de travail, ce qui fait perdre le peu d'estime de soi et d'autonomie des personnes âgées dont ils sont censés prendre soin.

Si nous n'éprouvons pas des sentiments aussi ambivalents au sujet de la vieillesse, qui, après tout, est une étape normale de la vie, et si nous étions davantage convaincus de la nécessité d'assurer une meilleure qualité de vie aux personnes du troisième âge, les foyers bénéficiant de subventions du gouvernement paieraient

[Text]

to the frail elderly would pay more than at present. The rate to the care-giver, to the proprietor, is presently less than \$1 an hour per resident for 24-hour care, 7 days a week. I find this a poignant reminder of what we seem to find our elderly are worth.

In health care—and I am quoting from a physician here in town today—"the systematic bias against the elderly" in the health care system is drawing comment from many, including concerned gerontologists. That phrase is from one of them here in town. There is a great reluctance to admit to hospital, the fear being that the elderly will stay too long or become too sick for discharge back to the community. The nursing homes are full; we might get stuck with him or with her. The old person is also stuck, and I gather there are some 2,000 active treatment beds in Montreal filled with chronic care patients. They suffer discrimination, through no fault of their own, by occupying a bed that was intended for active treatment use. And the care they receive from the staff in that hospital reflects the staff's preference that those people not be there. At the same time, we encounter the miserly trickle of funds for home care to keep them out of hospital. It does not look too rational to me. If you want to keep people out of hospital, perhaps there should be some vehicles, some mechanisms for that. They are very sadly lacking.

• 1000

Transportation: The main thing I want to say about public transportation is that it is for the swift of foot. Anybody whose mobility is compromised temporarily or permanently in any way is going to have an awfully hard time using the bus or the Metro. Should any of us sprain an ankle on the way out of here today, I think we would have a good lesson in what that is like. Where adapted transport exists, and there is not very much of it, it is designed for the needs of the young handicapped persons. It never was intended for use by the elderly—again, an overlooking of the fact that many of the elderly, just by frailty alone, could be considered handicapped.

For the frail or ill senior, what this lack of transport means is isolation, pure and simple. This will inevitably lead to a decline in autonomy and a decline in health status, and will ultimately cost the system in other ways. So if someone is thinking they are making a saving in one sector, you can be sure that another piece of the purse is paying for that, probably at a point where it has become more costly. It is our contention as a community group that the money spent on prevention has a much greater return and benefit, not only for the quality of life of the individual but certainly for the budget of the state. We have been involved in transportation for many years, and our research shows that 40% of medical and medically-related appointments for the elderly are being cancelled for lack of transportation. They cannot get there.

I would like to link in another concern to transportation for you; this is nutrition. It might not spring to mind, obviously, but our work in this area has

[Translation]

sans doute davantage leurs employés. Actuellement, les propriétaires de ces foyers touchent moins de 1\$ par heure par résident pour s'occuper de ces personnes 24 heures par jour, sept jours par semaine. Voilà un indice tragique de la valeur que nous attribuons aux personnes âgées dans notre société.

En ce qui concerne les soins de santé, de nombreux spécialistes, y compris des gérontologues, vous diront que les personnes âgées sont mal soignées. Les hôpitaux hésitent à admettre les personnes âgées, de crainte d'une longue hospitalisation, voire même de l'impossibilité de les renvoyer dans les foyers, qui manquent souvent de place. C'est ainsi qu'à Montréal, 2,000 lits d'hôpitaux sont occupés par des personnes âgées. On peut donc parler de discrimination, car en principe, ces lits ne sont pas destinés à des malades chroniques. Dans ces conditions, il ne faut pas s'étonner que le personnel soignant leur fasse sentir qu'ils ne sont pas les bienvenus. D'autre part, les crédits pour les soins à domicile qui permettraient d'éviter l'hospitalisation de ces personnes âgées sont ridiculement bas, ce qui ne me paraît guère logique. Rien n'est prévu actuellement pour éviter l'hospitalisation des personnes âgées.

Les transports en commun sont prévus en principe pour les personnes valides. Ceux qui, pour une raison ou une autre, se déplacent difficilement ne peuvent guère utiliser l'autobus ou le métro. Il suffit de se fouler la cheville pour se faire une bonne idée de la situation. Les trop rares moyens de transport spéciaux sont destinés essentiellement aux jeunes handicapés plutôt qu'aux personnes âgées. Or, certaines personnes âgées sont à un tel point frêles que cela constitue un réel handicap.

L'absence de moyens de transport condamne les personnes âgées malades ou frêles à une vie d'isolement, ce qui aggrave encore leur dépendance et leur santé et finira en dernière analyse par coûter à la société. C'est donc une fausse économie, et vous pouvez être certains qu'en fin de compte, la facture sera encore plus élevée. Comme on dit, mieux vaut prévenir que guérir. Cela coûte moins cher à l'État et c'est bon pour la qualité de la vie des intéressés. Nous avons constaté d'après nos recherches que les personnes âgées sont obligées d'annuler 40 p. 100 de leurs rendez-vous chez le médecin, faute de moyens de transport.

Il y a également le problème de l'alimentation. Ce n'est peut-être pas évident, mais nous avons pu constater que pour la majorité des personnes âgées à faible revenu, la

[Texte]

shown that for the majority of elderly, with limited financial means, the main problem is not knowing what to eat but getting the groceries in. It is no small task when general frailty or a health or mobility problem are present. It is extremely rare to find a grocer who will accept orders by phone, fill the order at a fair price, and deliver it.

I have a brief comment on education. I am just really running through the list that is on the sheet before you. In the education area, we find again good examples of the prevailing notion that there must be a return on investment.

I will just flit back a bit to the health area. This is something that we see there too, where an elderly person needing an assistive device or needing some piece of equipment is frequently discouraged from getting it because they are not worth it: it is not worth helping them to get new dentures; it is not worth helping them to get new eyeglasses; it is not worth bothering about a hearing aid. Now, at 72 or 82, we do not know if that person has not another 10 or 20 years to live; we have no idea. But I would like to think that whatever they have left, they have all the help needed to benefit from a proper quality of life.

Home was the last of the six categories here. While we wish to support the notion of deinstitutionalization—and our work, I would like to stress, is all in the area of preventing institutionalization—there are nevertheless many problems with the implementation of deinstitutionalization. In most cases, the supports necessary to the home and in the local community have not been put in place in advance or concurrently. As a consequence, the burden on the family care-giver is excessive. Care of the dependent elderly is not easy; it is a very difficult task. It is particularly difficult because of the income-earning pressures that are placed on the working members of the family at the same time. How do you, as a 40-year-old person, give the care needed by your elderly loved one while making the income you need in order to contribute to your own retirement plans? It is not a small task at all.

• 1005

I would suggest the occasional abuse, the neglect, the scapegoating is really a predictable outcome of the lack of support to the home. People wish to do well; given the means to do well, they will. But if there is no support to them or very little, we can expect the dependent elderly person will be seen as the cause of difficulty in the home, seen as the cause of poverty in the home, and may take the brunt of that.

With respect to action, there are suggestions at the bottom, just to emphasize what I would like to see from government. I am looking to the Government of Canada for leadership in clarifying Canadian attitude toward the elderly, hopefully in a more positive direction and away

[Traduction]

question est non pas de savoir ce qu'ils devraient manger, mais bien comment s'approvisionner. Pour des personnes âgées malades qui ont du mal à se déplacer, c'est un gros problème, car il y a très peu d'épiciers qui, de nos jours, livrent à domicile une commande téléphonique à un prix abordable.

Vous me permettrez une parenthèse sur l'éducation, qui, comme tant d'autres secteurs à l'heure actuelle, est essentiellement envisagée du point de vue de la rentabilité.

On pourrait en dire autant des soins de santé. Ainsi, on vous dira souvent que cela ne vaut pas la peine de payer un nouveau dentier, de nouvelles lunettes ou un nouvel appareil auditif à une personne âgée. Or, ce n'est pas parce qu'une personne a 70 ou 80 ans qu'on peut prédire avec exactitude le nombre d'années qui lui restent encore à vivre. Du reste, quel que soit le nombre d'années qui leur restent à vivre, on devrait leur assurer une qualité de vie décente.

Le logement est la dernière des six rubriques figurant sur la liste. Même si nous sommes en principe pour la désinstitutionnalisation des personnes âgées—et je tiens à vous signaler à ce propos que nous faisons justement tout pour empêcher le placement de personnes âgées en institution—néanmoins, la désinstitutionnalisation ne va pas sans problème. Dans la plupart des cas, les services de maintien à la maison et dans la localité n'existent pas en sus ou parallèlement. Cela signifie un fardeau excessif pour le parent soignant. Les soins aux personnes âgées ne sont pas faciles. C'est une tâche très difficile. C'est d'autant plus difficile que les membres de la famille qui travaillent doivent gagner leur vie en même temps. Comment, quand on a 40 ans, donner à ses proches âgés les soins nécessaires tout en tirant d'un travail les revenus nécessaires pour préparer son propre régime de pensions? Ce n'est pas une tâche facile.

Selon moi, les abus, les négligences, les souffre-douleur sont véritablement le résultat très visible d'une pénurie d'aide à la maison. Les gens sont bien intentionnés, et si on leur en donne les moyens, ils feront ce qu'il faut. S'il n'y a pas d'appui, toutefois, ou très peu, on peut s'attendre à ce que les personnes âgées à charge soient considérées comme la cause des difficultés à la maison, la cause de la pauvreté, et il se peut qu'elles doivent en faire les frais.

Quant aux mesures à prendre, nous faisons des suggestions au bas de la page, question de souligner ce que le gouvernement pourrait faire. Le gouvernement du Canada peut jouer un rôle de chef de file en donnant une orientation plus positive à l'attitude des Canadiens à

[Text]

from the ambiguity that exists at present, away from the contradictions between the rhetoric and the practice.

I have a final brief comment. In our health and social service system today, which is bewildering even to those of us who are working in the network, there is a need for the consumer or the user of services to push for what she gets. I would like to point out—I am sure this is very obvious, but nevertheless I will say it for the record—that in a system that is set up with that assumption, that people must push and advocate for their own needs, the most vulnerable members of our society are left out; they cannot do that pushing. They frequently go without what has been set up because they do not know how to get it or where to get it, and they are not heard.

Thank you. We will continue to discuss this, I am sure.

The Chairman: Are the other two members of your panel making submissions too?

Dr. Woodsworth: Not separately, no. They both have comments to make, but I—

The Chairman: I am a little concerned about time, because I know members of the committee will wish to question members of your panel.

Dr. Woodsworth: As you will, Mr. Chairman. I think they would be content to respond to questions.

The Chairman: I do not want to cut them off. I am just pointing out that we will have a problem with time.

Dr. Woodsworth: Mrs. Woods would like to make a brief comment.

Mrs. Eva Woods (Member and Volunteer, NDG Senior Citizens Council): I think the main problems to be pointed out concern individuals between 60 and 65. I think they are left out with regard to income, with regard to employment. I am a single woman now—I was divorced many years back—with a dependent child. She is now 23 and attending university. I have been left with an income now of \$380 a month. Two years ago—until recently—it was \$130 a month, and there was nothing I could do. I approached the Canadian Human Rights Commission and they threw out my complaint because I suggested everyone should be included in the old age security pension. However, they said it was only for widows.

• 1010

I feel that this is absolutely wrong, and that is a point I would like to bring up. I do not know if it is within the act or within... Also legislation: as a victim of an accident that stopped me from my work, I found that legislation did me in, actually, rather than helping me out.

The Chairman: Just to pursue that, I understand your first point and I think that is very relevant to our committee. Your second comment about the legislation

[Translation]

l'égard des personnes âgées, en dissipant l'ambiguïté qui existe actuellement et en aplanissant les contradictions entre la théorie et la pratique.

Je voudrais faire une dernière brève remarque. Notre régime de services sociaux et de santé est aujourd'hui une jungle, même pour ceux qui y travaillent, si bien que le consommateur ou l'utilisateur de ces services doit se bagarrer pour les obtenir. Même si cela paraît évident, je tiens à le dire ici: le régime est conçu sur la présomption que les gens vont se débrouiller pour subvenir à leurs propres besoins, et c'est ainsi que les plus vulnérables sont laissés pour compte. Ils ne peuvent pas se débrouiller. Très souvent, ils se passent de ce qui existe à leur intention parce qu'ils ne savent pas comment s'y prendre ni où s'adresser. On ne les entend pas.

Merci. Je suis sûr que nous voudrions encore discuter de cela.

Le président: Est-ce que les deux autres membres de votre délégation veulent faire un exposé?

M. Woodsworth: Non, pas séparément. Elles ont des remarques à faire, mais. . .

Le président: Je m'inquiète un peu du temps, car je sais que les membres du Comité voudront vous poser des questions.

M. Woodsworth: Comme vous le voudrez, monsieur le président. Elles se contenteront donc de répondre aux questions.

Le président: Je ne veux pas les empêcher de parler. Je voulais tout simplement signaler nos contraintes de temps.

M. Woodsworth: M^{me} Woods voudrait faire une brève remarque.

Mme Eva Woods (membre et bénévole, Conseil des aînés de Notre-Dame-de-Grâce): Les principaux problèmes qu'il faut signaler intéressent les gens qui ont entre 60 et 65 ans. Ils sont laissés pour compte du point de vue des revenus et de l'emploi. Je suis seule désormais. Je suis divorcée depuis plusieurs années et j'ai un enfant à charge. Elle a maintenant 23 ans et elle est étudiante à l'université. Mon revenu est actuellement de 380\$ par mois. Jusqu'à tout récemment, il était de 130\$ par mois, et je n'y pouvais rien. J'ai saisi la Commission canadienne des droits de la personne de mon cas, mais ma plainte a été rejetée parce que je réclamaï que tout le monde touche la sécurité de la vieillesse. On m'a répondu que ce n'était que pour les veuves.

Je pense que c'est tout à fait injuste, et je tiens à le signaler. Je ne sais pas si c'est ce qu'exige la loi. . . A propos de la loi, j'ai été victime d'un accident qui m'a empêchée de travailler et j'ai découvert que la loi m'était contraire et qu'elle ne m'aidait pas du tout.

Le président: Je comprends votre premier argument et je pense qu'il intéresse vivement notre Comité. Quant à la loi qui vous a été contraire quand vous avez été victime

[Texte]

working against you when you had an accident is not clear to me. I am going to suggest that you write a letter to me or to the clerk of the committee so we can include that material in our further considerations.

Mrs. Woods: Certainly, I will do that.

Mrs. Johanna Fuchs (Member and Volunteer, NDG Senior Citizens' Council): I would like to draw a picture for you of what I saw during the year I worked with the elderly practically, in the day programs.

We have pushed our poor elderly, who are mostly women, into a dark corner. They are sitting in homes getting three times a day a tray. Some can go down to watch television; some cannot. The only change they have is to lie down and take a rest or sit. They cannot read any more. They cannot visit each other, from one room to the other. Often they are two in a room and do not get the rest and the help they need. It is unbelievably sad. I can only speak from my heart about what I see working with these people.

We have day programs where volunteers bring them and pick them up. If people cry when you only say, "Hi, Sadie; how are you today?". . . And somebody says to me, "Johanna, that is the first time this week my name was spoken." This is such a lonely, poor way of living. As was mentioned before, I think people do not know about it, and it should be made known.

We give them a little meal—not really a meal, what we think they are missing, lots of fruit, lots of salad—and then they say, "Oh, my God, I have not seen an orange in months." Is that how we should treat the people who brought up the next generation? I admit that many of them have children, but they live in Vancouver, in Toronto, in Quebec. . . Many of the children moved out, and now they sit there and are alone. Just picture it in your minds. I see it every week working with them, and I can say I am heavily involved. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. We are going to turn to questions by members of the committee. I would just like to open it up briefly by asking, Dr. Woodsworth, to what extent you and your panel, or your associates, consider employment and discrimination against senior citizens in employment a critical problem. I am assuming that you define a senior citizen as someone 65 years of age or over, or 60, or whatever is the definition you have.

Dr. Woodsworth: I think the truth is that most seniors do not wish to work. I think it is quite indicative that, as soon as the age of eligibility for the old age security program was reduced to 65, the number of people over 65 in the labour market reduced proportionately. There are very few now; I think the figure is something in the order

[Traduction]

d'un accident, c'est moins clair à mes yeux. Je vous propose de m'envoyer une lettre, à moi-même ou au greffier du Comité, pour que nous puissions étudier les détails de votre cas.

Mme Woods: Je le ferai certainement.

Mme Johanna Fuchs (membre et bénévole, Conseil des aînés de Notre-Dame-de-Grâce): Je voudrais vous raconter ce que j'ai pu constater pendant l'année au cours de laquelle j'ai travaillé avec les personnes âgées, dans le cadre d'un programme de jour.

Nous avons relégué nos pauvres personnes âgées, qui sont essentiellement des femmes, dans un coin obscur. Elles sont assises dans des foyers et reçoivent trois repas par jour. Certaines peuvent regarder la télévision et d'autres pas. La seule autre possibilité pour elles est de s'allonger ou de se reposer. Elles ne peuvent plus lire. Elles ne peuvent plus se rendre visite d'une chambre à l'autre. Parfois, elles partagent une chambre avec quelqu'un d'autre, mais ne peuvent pas se reposer ou obtenir l'aide dont elles ont besoin. C'est extrêmement triste. Je vous parle du fond du cœur de ce que j'ai pu constater en travaillant avec ces gens.

Il y a des programmes de jour où les bénévoles viennent les chercher. Parfois, elles pleurent tout simplement quand on leur dit: «Bonjour, Sadie; comment allez-vous aujourd'hui?». . . C'est alors que quelqu'un dit: «Johanna, c'est la première fois cette semaine que quelqu'un prononce mon nom». C'est une piètre façon de vivre dans la solitude. Comme je l'ai déjà dit, je pense que ce genre de chose n'est pas connue, et il faudrait que ce le soit.

Quant à nous, nous leur offrons un petit goûter, pour combler ce qui leur manque, des fruits ou de la salade, et on nous dit: «Je n'ai pas vu d'oranges depuis des mois». Est-ce une façon de traiter les gens qui ont élevé la génération actuelle? Je reconnais que beaucoup d'entre elles ont des enfants, mais ils habitent à Vancouver, à Toronto, à Québec. . . Beaucoup d'enfants ont quitté la ville, et leurs parents sont désormais seuls. Vous pouvez imaginer à quoi cela ressemble. Dans mon travail, je constate cela toutes les semaines, et croyez-moi, ce travail me tient beaucoup à cœur. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer aux questions. Auparavant, j'aimerais demander à M. Woodsworth dans quelle mesure lui-même et ses collègues estiment que l'emploi et la discrimination à l'endroit des personnes âgées en matière d'emploi constituent un problème critique. Je pense que vous définissez une personne âgée comme quelqu'un ayant 65 ans et plus, ou 60 ans et plus, n'est-ce pas?

M. Woodsworth: A la vérité, la plupart des personnes âgées ne souhaitent pas travailler. Je pense qu'il est très révélateur de constater que dès que l'âge ouvrant droit au programme de sécurité de la vieillesse est passé à 65 ans, la proportion de travailleurs de plus de 65 ans sur le marché du travail a dégringolé immédiatement. Il y en a

[Text]

of 4% to 5% of seniors over 65 who are in the labour market.

• 1015

So it is not a question of their wishing to work, but a consequence of not working where the discrimination occurs. It is the fact that by virtue of being out of the labour market they are no longer considered valid members of the society; and that lack of validity is expressed in this range of things we are talking about.

The Chairman: Only 4% or 5% of people 65 and over are working. Let us look at it this way. If there were no discrimination against them in hiring, would there be a resistance by the senior citizens to re-entering the labour force? Is there some reason why those who are fully healthy of body and mind would not want to, if the jobs were there?

Dr. Woodsworth: I think some seniors undoubtedly welcome a release from work after 45 years or so of working. I do not think there would be a rush for their re-entry. To that extent there would be some resistance from them to the expectation that they should re-enter the labour force, or even continue their work.

The Chairman: We will not have time to explore it today, but it seems to me it is one of the basic questions we really will have to re-examine as a society.

Mr. King: As one who is fast approaching that situation of being a senior at his next birthday, in June, and also as one who has a father who is 98 years of age, and as one who thanks God every day that when his mother passed away his father married someone of about my age who cares for him and I believe is the reason his father is alive today and he is able to live in his home. . . so much of what you say has great impact on me, just from that background. But I am wondering if the situation you have described as neglectful and appalling is characteristic of what exists right across Canada. Is this a generalization we can say describes the situation?

Dr. Woodsworth: There is absolutely no question that what we have described is true across Canada. I myself have worked across Canada in areas related to our discussion this morning, and so has Catherine Wright. There is no question it is typical from coast to coast.

Mr. King: I see. I am not in any way attempting to minimize what you say, but it seems to me we have made great advances in the area where I live with senior complexes, and many of them, and a great effort being made to accommodate or alleviate some of the situations you have described. I rather had hoped that what I see in my area was occurring across Canada. Maybe it is partly because we are a sort of rural area, and I think there are many advantages to rural living, not the least of which is

[Translation]

très peu qui travaillent actuellement, car je pense que seulement 4 ou 5 p. 100 des personnes âgées de plus de 65 ans sont encore sur le marché du travail.

Or, ce n'est pas qu'elles veulent travailler, mais elles sont victimes de discrimination parce qu'elles ne travaillent pas. Parce qu'elles ne font pas partie de la population active, elles ne sont plus considérées comme des membres utiles de la société; et ce sentiment s'exprime de diverses manières, comme nous l'avons vu.

Le président: Seulement 4 ou 5 p. 100 des personnes de 65 ans et plus travaillent. Posons le problème de la façon suivante. S'il n'y avait pas de discrimination en matière d'emploi, les personnes âgées hésiteraient-elles à réintégrer la population active? Les personnes jouissant d'une bonne santé physique et mentale ont-elles des raisons de ne pas réintégrer le marché du travail dans l'hypothèse où il y aurait des emplois?

M. Woodsworth: Je pense que certaines personnes âgées sont manifestement heureuses de cesser de travailler après avoir passé près de 45 ans sur le marché du travail. Je ne crois pas qu'elles s'empresseraient de réintégrer la population active. Il y aurait donc une certaine hésitation de leur part devant la perspective de réintégrer le travail, ou même de poursuivre leur emploi.

Le président: Nous n'aurons pas le temps d'approfondir la question aujourd'hui, mais je pense qu'il est de notre devoir de le faire en tant que société.

M. King: Comme individu qui, à son prochain anniversaire, en juin, fera partie des gens du troisième âge, et comme individu dont le père qui a 98 ans s'est remarié, après que son épouse est décédée, à une femme d'environ mon âge qui prend soin de lui—et j'en remercie le bon Dieu tous les jours, parce que j'estime que c'est pour cela qu'il vit toujours aujourd'hui et qu'il habite encore sa propre maison—ce que vous dites me touche de très près. Mais je me demande si la situation accablante que vous avez décrite est vraie partout au Canada. Cette situation est-elle généralisée?

M. Woodsworth: Il n'y a absolument aucun doute que la situation que nous avons décrite s'applique à la grandeur du pays. J'ai personnellement travaillé partout au Canada dans des domaines reliés au sujet de discussion de ce matin, et c'est la même chose pour Catherine Wright. Il ne fait aucun doute que la situation est vraie d'un bout à l'autre du pays.

M. King: Je vois. Je ne cherche aucunement à minimiser ce que vous dites, mais j'ai l'impression que nous avons fait énormément de progrès dans la région que j'habite grâce aux nombreux efforts visant à atténuer certains problèmes que vous avez décrits. J'espérais que les progrès réalisés dans ma région se faisaient à la grandeur du pays. Mais c'est peut-être dû en partie au fait que nous sommes une région rurale et qu'il y a de nombreux avantages à vivre en milieu rural, la différence

[Texte]

the cost differential in living. Do you see that as a distinction between urban and rural experiences?

[Traduction]

du coût de la vie n'en étant pas le moindre. Pensez-vous que cela fait une différence de vivre en milieu urbain ou rural?

• 1020

Dr. Woodsworth: When I said coast to coast, I was referring to the majority of the population of Canada, which is now urban, after all. What are we, about 90% urban? At any rate, the vast majority of people are urban, and the problems of urban living are the ones I was speaking about. I think though that the major factors determining the problem are applicable to both urban and rural. For example, the question of access to the labour market or not, the level of pensions, the general level of incomes, the income averages we have recently examined collaboratively with the people who are going to speak to you next, I think, the Senior Citizens Forum of Montreal, in reference to Mr. Wilson's white paper.

The average incomes and so on are national averages, not local ones. They do not really discriminate between urban and rural. Therefore the problems of rural people I think are essentially shared with urban, although there are of course areas where certain facilities are very good. You have some kinds of facilities like senior citizens complexes for living or centres and so on in certain areas that have been well developed, but they are not yet I think representative across the country.

Mr. Attewell: May I ask a supplementary on Mr. King's point? We had a Professor Neena Chappell, I believe it was, from the University of Manitoba on this subject a week or so ago. If I recall correctly, she estimated that perhaps as high as 80% of the seniors of Canada are, if I may use the word, "adequately" looked after through family and friends, and that the problem is somewhere within a 20% range, or one out of five—which is still very, very serious. Does that relate to your situation?

Dr. Woodsworth: I think it depends on what she meant by "adequately looked after". I think it is quite true that most seniors, almost all seniors, have a place to lay their heads; they are in homes or institutions of one kind or another. They are given basic food and accommodation, shelter and so on; you know, we would not dispute that at all.

Mr. Attewell: I think she meant like free from the loneliness that you described and the lack of personal attention.

Dr. Woodsworth: Well, an example that I think I might give you is in Montreal in the last few years, and particularly in NDG within the last five to ten years, we have developed a series of residences under municipal auspices called *Habitation à prix modique*. These buildings accommodate about 100 people each in individual apartments. They are very nice apartments,

M. Woodsworth: Quand j'ai dit que la situation s'appliquait d'une extrémité à l'autre du pays, je parlais de la majorité de la population du Canada, qui, il faut le dire, habite en milieu urbain. La population n'est-elle pas à environ 90 p. 100 urbaine? De toute façon, la vaste majorité des gens habitent en milieu urbain, et ce sont les problèmes de la vie urbaine que je vous ai décrits. J'estime cependant que les principaux éléments du problème s'appliquent à la population urbaine aussi bien que rurale. Je pense notamment aux problèmes de l'accès au marché du travail, des pensions, du niveau général de revenu, des revenus moyens, qui sont tous des questions que nous avons examinées dernièrement en collaboration avec les témoins qui comparaitront après nous, je pense, le Forum des citoyens âgés de Montréal, au regard du Livre blanc de M. Wilson.

Le calcul des revenus moyens, notamment, se fait à l'échelle nationale, pas locale. Il ne fait pas vraiment la distinction entre les milieux urbains et ruraux. En conséquence, les problèmes sont essentiellement les mêmes, bien qu'il y ait évidemment de très bons services dans certaines régions. Vous avez parlé de résidences ou de centres pour les personnes âgées; c'est vrai qu'il y en a dans certaines régions, mais ce n'est pas tout à fait représentatif de la situation à l'échelle nationale.

M. Attewell: Puis-je poser une question supplémentaire suite aux propos de M. King? Nous avons discuté, il y a environ une semaine, justement de cette question avec M^{me} Neena Chappell, je pense, professeure à l'Université du Manitoba. Si je me souviens bien, elle a dit qu'il y avait peut-être jusqu'à 80 p. 100 des personnes âgées au Canada qui vivaient, disons, «adéquatement» grâce à l'appui de leur famille ou d'amis, et que le problème concernait peut-être 20 p. 100 des gens du troisième âge, ou une personne sur cinq. Cela correspond-il à vos estimations?

M. Woodsworth: Je pense que cela dépend de ce qu'elle entend par «vivre adéquatement». Il est vrai que la plupart des personnes âgées, sinon presque toutes, ont une place où rester; elles habitent dans des foyers ou des institutions de ce genre. Elles sont nourries, logées, et ainsi de suite; c'est indéniable.

M. Attewell: Je pense qu'elle voulait dire que ces personnes ne vivaient pas dans la solitude ou ne manquaient pas d'attentions personnelles.

M. Woodsworth: Je peux vous parler de la situation qui existe à Montréal depuis quelques années, en particulier à Notre-Dame-de-Grâce ces 5 ou 10 dernières années. Nous avons aménagé une série de résidences dans le cadre d'un programme municipal appelé «Habitation à prix modique». Ces résidences abritent environ 100 personnes dans des logements individuels. Les appartements sont très

[Text]

there is no question about that; they are good quality. But there is nothing provided along with that to look after them in case of emergency at night or shopping arrangements, the sort of thing that Cathie was talking about, or mutual aid. There is nothing constructed to assist them to meet the exigencies of daily life. Now, I do not know. . . In one sense, you can say that is adequate care because the apartments are nice; on the other hand it is inadequate care, because nobody is really helping them to look after things in case of trouble.

That does not refer then to the sort of thing Mrs. Fuchs was talking about, of the actual negative consequences in some boarding homes, which are proprietorial boarding homes where again they get supervision of a kind and they get a bed and they get food and so on. But as Cathie said, the people are rushed off their feet looking after them, and there is a lot of hostility and anger built up. Now is that adequate? There is a definitional problem relative to the kind of care and program offered.

• 1025

Le président: Monsieur Côté.

M. Côté (Lac Saint-Jean): Merci, monsieur le président.

Merci, mesdames, messieurs. D'abord je voudrais aussi vous féliciter de votre initiative d'avoir le courage de venir vous présenter ici, devant nous, pour nous faire part de vos préoccupations.

Je reprendrai une des phrases de M^{me} Wright au début, lorsqu'elle a dit que *money buys choice*. Mais *money* n'achète pas toujours les choix, puisque je suis francophone, non pas par choix, mais il arrive que nous ayons des handicaps, et ce n'est pas par choix non plus. D'ailleurs, je ne pense pas que le choix que vous avez fait de travailler à l'intérieur de l'organisation, comme vous l'avez dit tout à l'heure, c'est pour des raisons de *money*, puisque vous avez dit que le financement se faisait de «bouche à main».

D'abord je voudrais vous féliciter pour votre présentation puisqu'elle est fidèle à la nature même des personnes d'un certain âge que vous êtes, car le reflet de votre expérience est là: la présentation est très simple, très complète et très précise, de sorte qu'on n'a pas à fouiller à l'intérieur d'un document de 100 pages pour connaître vos intentions et vos préoccupations. Sauf que j'ai surtout trouvé, dans la présentation de M^{me} Wright, le problème de l'insuffisance de services et de facilités, de manque de professionnalisme, de charité ou d'éducation chez certaines gens, plus que celui de la discrimination. Car, lorsqu'on fait la description de faits ou de situations, il y a tous ces éléments-là qui entrent en ligne de compte. Dans l'emploi ou le logement, les soins de santé, le transport, l'éducation, les choses que vous avez décrites, il m'est apparu beaucoup plus des descriptions de faits où il y avait insuffisance de services ou de facilités plutôt que de la discrimination. Surtout dans l'emploi, ainsi que dans l'éducation et la récréation. Dans le transport, d'après ce que j'ai compris, dans les soins de santé aussi—dans le

[Translation]

jolis, de bonne qualité; cela ne fait aucun doute. Mais il n'y a rien de prévu en cas d'urgence la nuit ou pour permettre aux gens de faire leurs courses, c'est-à-dire le genre de choses dont vous a parlé Cathie, rien en ce qui concerne l'entraide. Il n'y a rien pour les aider à faire face aux exigences de la vie quotidienne. Maintenant, je ne sais pas. . . D'une certaine façon, on peut dire que ces gens vivent dans des conditions adéquates parce que leurs appartements sont jolis; mais d'une autre façon, ce n'est pas adéquat, parce qu'il n'y a personne pour les aider en cas de difficultés.

Cela ne tient pas compte du genre de choses dont a parlé M^{me} Fuchs, des véritables conséquences de la vie dans certains foyers privés, où les pensionnaires sont surveillés, nourris et logés. Mais comme Cathie l'a mentionné, tous ces soins provoquent chez les personnes âgées beaucoup d'hostilité et de colère. Maintenant, peut-on parler de soins adéquats? Le problème se situe dans la définition des soins et des programmes offerts.

The Chairman: Mr. Côté.

Mr. Côté (Lac Saint-Jean): Thank you, Mr. Chairman.

Thank you, ladies and gentlemen. I, too, would first of all like to congratulate you on the courage and initiative you have shown in appearing before the committee and sharing your concerns with us.

I would like to go back to a phrase used earlier by Ms Wright: "money buys choice". But money does not always buy choice: I am a francophone but not by choice, and some people have handicaps but not by choice. Nor do I think that your choice to work with this organization, as you mentioned earlier, is for money reasons, since you said it received "hand-to-mouth" funding.

I would like to congratulate you on your presentation, which is in keeping with your own personality, since it draws on your considerable experience: your statement is very simple, comprehensive and accurate, so that we do not have to hunt through a 100-page document to learn your intentions and your concerns. I noted in particular Ms Wright's presentation concerning the inadequacy of services and facilities, the lack of professionalism, charity and training on the part of some people, which you say is more the problem than discrimination. These factors all recur in descriptions of occurrences or situations. When you spoke of employment, housing, health care, transportation and education, it seemed to me that there were many more instances of inadequate services or facilities than of discrimination, particularly in employment, but also in education and recreation. I understand from your statement that in health care, but particularly in transportation, the main problem is inadequate services. The problem in the field of health care may be an occasional lack of professionalism or

[Texte]

transport, dis-je, c'est surtout d'insuffisance de services que l'on retrouve. Dans les soins de santé, c'est surtout le manque peut-être, à l'occasion, de professionnalisme ou de charité, ou encore d'éducation pour ces gens-là. Mais le problème reste entier et tous ces phénomènes sont dus en partie au manque d'information, ce que vous avez mentionné, et vous aimeriez que le gouvernement en prenne le leadership, que l'on cesse de faire de la rhétorique et qu'on en vienne à la pratique.

Mais doit-on conclure que ce que vous constatez est beaucoup plus causé par des insuffisances de services que par de la discrimination dans ces services?

• 1030

Ms Wright: As I understand it, you are appropriately drawing attention to whether the deficiency or the lack of service is really discrimination, or if it is just a lack of service.

Mr. Côté (Lac Saint-Jean): Your description of the fact was more emphasis on the lack of service rather than the discrimination.

Ms Wright: Yes. I can see that from the standpoint of our group, we are saying that the fact that there is a lack of service to this population and a lack of resources in this area is a symptom of discrimination—not intentional discrimination, but that they have been overlooked. They are not the primary target of interest. We are more apt to put our interest and our money—that is what it comes down to—into young people or into the adult working force. We are not clear perhaps in this country about where to place the elderly in our minds and in our financing, because they are not potentially productive members of society in the usual sense. We would of course like to see their need for quality of life as respected as that of other age groups.

The Chairman: Thank you. I am going to have to pass to another member now; I am sorry. Mr. Toupin.

Mr. Toupin: Ladies and gentlemen, first I would like to say that I am very impressed by your presentation. You suggest some possible lines of action; the first one is that laws, bills, policy papers should be reviewed. In fact, I think you are talking about political humanism, a more human society in general, I think, for our senior citizens. In a concrete way, you have talked about housing, home care, hospitals, and other concerns that you have expressed.

I have one concrete practical question; it is about housing here in Montreal, in the west part, which affects you. What do you suggest precisely? What are the needs, maybe in general or maybe specifically in your case? Do you have some recommendations?

Dr. Woodsworth: I did refer in the case of the HLM to the need for supervisory staff. It seems to me there is a very limited additional investment involved in providing adequate staffing or supervisory care in congregate housing that already exists. One has to go beyond the simple physical resource, and provide some human social

[Traduction]

charity, or even poor training of personnel. However, the problem remains unsolved; all these instances of discrimination are partly due to a lack of information, as you mentioned. You would also like the government to take the lead, to stop talking and start doing.

Are we to conclude that the situation you point out is much more the result of inadequate services than of discrimination in providing them?

Mme Wright: Si je comprends bien, vous voulez savoir s'il s'agit davantage d'une absence de services que d'un cas de discrimination.

M. Côté (Lac Saint-Jean): De la façon dont vous décriviez la situation, il s'agissait plus d'une absence de services que d'un cas de discrimination.

Mme Wright: En ce qui concerne notre groupe, nous sommes d'avis qu'il y a une absence de services pour cette population, de même qu'un manque de ressources à ce niveau. Pour nous, c'est de la discrimination, sinon active, du moins passive. Ce n'est pas cette population qui a la priorité. En tant que société, nous sommes plus aptes à nous intéresser aux jeunes et à la main-d'œuvre active et à leur consacrer les ressources dont nous disposons. Nous ne sommes pas sûrs de la place que doivent occuper les personnes âgées dans nos priorités pécuniaires parce qu'elles ne sont pas considérées comme des personnes productrices et utiles dans notre société. Nous, en tant que groupe, nous cherchons à assurer leur qualité de vie autant que les autres secteurs de la population.

Le président: Merci. Je regrette, mais je dois passer à un autre intervenant. Monsieur Toupin.

M. Toupin: Mesdames et messieurs, je voudrais d'abord vous dire que je suis très impressionné par votre exposé. Parmi les mesures que vous proposez, il y a d'abord la révision des lois, projets de loi et énoncés de politique. Vous parlez d'un humanisme politique, d'une société plus humaine, de façon générale, à l'endroit des personnes âgées. Vous mentionnez de façon concrète les domaines du logement, des soins à domicile, des soins dans les hôpitaux, et d'autres.

J'aurais une question précise à vous poser, au sujet du logement ici même, dans l'ouest de Montréal. Quels sont les besoins, selon vous, généraux ou spécifiques dans votre cas? Quelles sont vos recommandations à cet égard?

M. Woodsworth: Dans le cas des HLM, j'ai parlé de la nécessité d'un personnel de surveillance. Il me semble qu'un personnel adéquat ou une surveillance adéquate dans les habitations déjà regroupées implique une dépense supplémentaire minimum. Après tout, il n'y a pas que les besoins physiques; il y a également les besoins sociaux,

[Text]

resource in addition in order to make sure that resource is properly used.

There are other questions of housing, of course. We recently appeared before the Quebec National Assembly committee on condominium conversion. This was a matter of great concern to many older people who have been harassed by landlords with a view to conversion of their apartments—threat of eviction and so on in conversion of the apartment to a condominium. This is not a federal matter, of course; it is in the jurisdiction of Quebec. But it is quite obvious that our recommendation at that time was that there should be legislation to protect the person in advance. If the condo ban is to be removed, there must be legislation to protect the person before that law is changed.

• 1035

We have included nursing homes under the heading of housing, but we are very concerned about boarding homes in particular, the quality of boarding homes that Mrs. Fuchs referred to. There is a large number of privately operated boarding homes that are not licensed and cannot be licensed because of the restrictive legislation with regard to the amount that can be charged to the occupant. There is a kind of clandestine category of boarding homes where people are not given any supervision at all and whose care is simply unknown. There is insufficient money available to the operators of boarding homes in general to permit them to provide the necessary staff to look after the kind of people they have.

As Mrs. Fuchs said, many people are put into a place, put in a corner and left there for the whole day. That is housing. It is also an alternative to health care, but it comes under the category of housing. I think there is a very urgent need to look at the condition of care, because this question of discrimination... This is not just a lack of facilities; this is a positive discrimination. Because those people are old and because they have low income, they are put under certain conditions that are hardly fit for an animal sometimes. There is need for active intervention by governments with respect to a large number. There are hundreds of people in NDG alone who are living under such circumstances.

Mr. Toupin: Thank you.

Mr. Witer: Thank you to the witnesses for appearing before the committee and for their excellent presentation. In the brief that was presented to us, reference is made to the fact that seniors suffer below-normal treatment because among other things of a lack of awareness and negligence. You also include some awareness recommendations at the bottom of the brief. I wanted to ask you if you think this is something the Government of Canada should be getting into in a significant way. Should we get a specific budget set aside for an awareness

[Translation]

afin que les installations physiques prennent vraiment leur sens.

Il y a évidemment d'autres problèmes rattachés au logement. Nous avons récemment comparu devant la commission de l'Assemblée nationale du Québec sur la conversion des logements en habitations en copropriété. La conversion en habitations en copropriété a donné lieu à du harcèlement de la part de propriétaires à l'endroit de nombreuses personnes âgées. Elles ont été souvent menacées d'expulsion. Ce n'est évidemment pas une compétence fédérale, mais une compétence du Québec. Nous avons quand même recommandé qu'il y ait des lois qui protègent les gens d'avance. Si l'interdiction de la conversion en habitations en copropriété est levée, il doit y avoir des lois qui protègent les gens de l'impact que pourrait avoir ce changement.

Nous avons inclus les maisons de repos au chapitre du logement, mais nous nous inquiétons également de la situation des pensions, de la qualité des pensions dont a parlé M^{me} Fuchs un peu plus tôt. Il y a un grand nombre de pensions privées qui ne sont pas autorisées et qui ne peuvent pas être autorisées à cause de la législation restrictive qui vise le montant qui peut être exigé de chaque occupant. Il y a donc toute une catégorie de pensions clandestines pour lesquelles il n'y a pas de surveillance et dont on ne sait rien au chapitre de la qualité des soins. De façon générale, les fonds qui reviennent aux exploitants de ces pensions ne leur permettent pas de se doter du personnel nécessaire pour assurer les soins aux occupants.

Comme M^{me} Fuchs le soulignait, il y a bien des gens qui sont laissés seuls à eux-mêmes toute la journée dans ces endroits. C'est un problème de soins de santé supplémentaire, mais c'est également un problème de logement. Il faut examiner de façon urgente la question des soins, parce qu'elle rejoint celle de la discrimination... La situation n'est pas seulement due à une absence d'installations physiques; elle constitue également une discrimination active. Parce que ces personnes sont âgées et qu'elles ont un faible revenu, elles sont souvent placées dans des conditions qui ne seraient pas acceptables pour les animaux. Les gouvernements ont le devoir d'intervenir de façon positive pour régler ce problème, qui touche un grand nombre de personnes. Seulement dans NDG, il y a des centaines de personnes qui vivent de cette façon.

M. Toupin: Merci.

M. Witer: Je tiens à remercier les témoins de leur présence et de leur excellent exposé. Dans le mémoire qu'ils nous ont présenté, ils ont mentionné le fait que les personnes âgées doivent accepter de vivre dans des conditions inférieures dues en partie au manque d'intérêt et à la négligence de la population, de façon générale. Au bas de votre mémoire, vous incluez des recommandations visant à amener la population à prendre conscience de la situation. J'aimerais savoir si, selon vous, c'est un domaine où le gouvernement du Canada devrait s'engager

[Texte]

program, not only to inform seniors of programs that are available but in fact to make Canadians aware of some of the difficulties seniors are faced with? Second, should there be some recommendations from the federal government down to provincial governments vis-à-vis perhaps including something in educational curriculums?

Ms Wright: I believe there might be more than one of us wishing to respond to this. It would be nice if there were a way to make fashionable positive attitudes about the elderly. I do not know whether that is something the federal government can undertake, but as it is a Canada-wide need, it would seem it is something that might be considered at the federal level, how to make good attitude around aging and around the elderly fashionable.

The federal government also has opportunities through its cost-sharing with the provincial governments to help shape the direction of program development and service development with respect to any target group. There may be ways, as in point number two, under the action mentioned there.

There is a question too, in terms of access to things by the elderly, of getting more seniors involved themselves in devising the access mechanisms. We frequently run into situations where there is something that a person could access, whether it is an appeal procedure about something or a service, but the mechanism for access has been devised by a young, healthy person who may not know that the size of print on the paper is not readable by an older person or that they maybe cannot come and get it. So it is again the assistance to access, the practicality of that access, having more involvement by the target group in the design of mechanisms that will facilitate the use of those mechanisms. Sometimes the mechanisms themselves block access.

• 1040

Mrs. Fuchs: Mr. Attewell mentioned that 80%, statistically, of all the older people are very well looked after. I have no way of denying that. I believe it. But are the 20% equally distributed over Canada? In the rural sections I am sure it is better. It is the big cities. I am sure that Winnipeg has problems too, like we have. Mostly we have to look at these 20%. They do not have adequate care; they are pushed off to the side, as I said. There we need help. We need financial help to give them transportation to doctors and to take them out once in a while. There are plenty of old people who live a very good—look at me—and healthy life; but it is that 20%, or whatever it is as a percentage, who are overlooked.

[Traduction]

de façon vraiment active. Devrait-il y avoir un budget précis en vue d'un effort de conscientisation visant non seulement à informer les personnes âgées des programmes qui leur sont offerts, mais également à sensibiliser tous les Canadiens aux difficultés auxquelles sont appelées à faire face les personnes âgées? Deuxièmement, le gouvernement fédéral devrait-il inciter les gouvernements provinciaux à inclure ce sujet dans les programmes scolaires?

Mme Wright: Il se peut que nous soyons plusieurs ici à vouloir répondre à cette question. Si une attitude positive vis-à-vis des personnes âgées devenait à la mode, tant mieux. Je ne sais pas si c'est le genre d'action dans lequel le gouvernement fédéral devrait se lancer, mais ce qui est certain, c'est que le problème est d'envergure nationale. Il n'y aurait donc rien de mal à ce qu'au niveau fédéral, on essaie de créer une mode et de favoriser une étude bienveillante vis-à-vis du vieillissement et des personnes âgées.

Par ailleurs, grâce à ses programmes à frais partagés, le gouvernement fédéral a l'occasion d'influencer l'orientation des programmes et des services destinés aux groupes cibles. Il y aurait possibilité de faire quelque chose au deuxième point mentionné dans le mémoire.

Au chapitre de l'accès aux programmes, il y aurait peut-être lieu d'encourager les personnes âgées à s'impliquer davantage dans l'élaboration des mécanismes. Nous avons souvent des cas d'accès possible à une procédure, à un service, par exemple, mais le mécanisme d'accès a été conçu par une personne jeune et en santé qui ne s'est pas rendu compte qu'une personne âgée aura du mal à lire des caractères trop petits, ce qui l'empêchera de profiter de cette disposition qui lui était destinée. Ici encore, il s'agit d'aider les gens, d'impliquer plus directement les groupes visés dans la conception des mécanismes qui en faciliteront l'utilisation. Parfois, ce sont les mécanismes mêmes qui constituent un obstacle.

Mme Fuchs: M. Attewell dit que d'après les statistiques, 80 p. 100 des personnes âgées étaient bien soignées. Je n'ai pas de raison de contester cela. Je le crois. Mais les 20 p. 100 qui restent, sont-ils répartis également dans tout le Canada? Je suis certaine que les secteurs ruraux sont préférables; le problème, ce sont les grosses villes. Je suis certaine que Winnipeg a des problèmes également, tout comme nous. Ce sont ces 20 p. 100 dont nous devons nous occuper. Comme je l'ai dit, on les ignore, on ne s'occupe pas d'eux suffisamment. C'est là que nous avons besoin d'aide. Nous avons besoin d'aide financière pour les aider à se déplacer, à aller voir leur médecin, à faire une promenade de temps en temps. Il y a beaucoup de personnes âgées qui ont une très bonne vie—regardez-moi—une vie saine, mais ce sont ces 20 p. 100, peu importe le pourcentage, que l'on ignore.

[Text]

[Translation]

• 1045

Mr. Witer: I do not think we are going to find any argument on that on this committee, or indeed anywhere where people are serious about the issue. But I have heard in other centres in Canada repeated concerns about the lack of sensitivity not only on the part of government officials but on the part of the general public, lack of awareness of some of the things you talk about today. That is what I am concerned about in terms of a long-term solution, because I think it has been proven that the best antidote for a lack of sensitivity toward prejudices is education. That is a fact we know. That is why I asked this question.

Of course, the other part of the question that immediately begs to be asked is what is the best avenue? Is government the best avenue for this information, or is it better, for example, to make funds available to groups such as yours to undertake this education and awareness program?

Mr. Attewell: My main question was on communications, which Mr. Witer has covered very well. I happen to believe there is a lot in that whole awareness area. My sister, who is a nurse, works in a private home in a smaller town, and the stories are very sad. I have several seniors homes, at every level, in my riding. At one building it is \$2,000 a month to live there, and they are very well looked after. But there is a total care home where a good friend of mine died about two years ago. I used to visit him regularly. He was in the home for several years. To be very, very honest, I just left that place depressed every time: the number of people with their eyes glazed over... just not good.

One of the themes... There are many. We almost need some creative advertising people on this. I think one of them is making people more aware. I liked your term, "pre-seniors". We are all in that category. But we know factually that by the year roughly 2020 one out of four people in Canada will be in the senior category, versus 11% or 12% now. Things like that I think would help to get people's attention. There is a sense of urgency about this situation. I have spoken personally with Mr. Hees, who is the new Minister of State for Senior Citizens, and I will be asking him a question in the House about this the week after next. So I just think my colleague is on a very important area there, this whole area of awareness.

I noticed in your literature that there is some type of financial support for volunteer drivers in terms of gasoline mileage and parking. Could you just explain briefly? That is not in place. We have not heard of that before. We have heard requests for that before. How long has it been in place, and has it helped increase volunteers?

M. Witer: Personne parmi nous ne vous contredira, ni d'ailleurs parmi tous ceux qui prennent ces questions au sérieux. Mais il y a d'autres villes du Canada où l'on nous a parlé de nombreuses reprises du manque de sympathie, non seulement des responsables gouvernementaux, mais également du public, du fait que les gens ne sont pas au courant des problèmes que vous soulevez aujourd'hui. C'est ce qui m'inquiète dans la recherche d'une solution à long terme, car il est établi que le meilleur antidote aux préjugés, c'est l'éducation. C'est un fait établi. C'est la raison pour laquelle j'ai posé cette question.

Évidemment, une question s'impose immédiatement. Quelle est la meilleure solution? Faut-il passer par le gouvernement pour répandre ces informations, ou bien faut-il, par exemple, mettre des fonds à la disposition de groupes tels que le vôtre et leur confier ce programme d'éducation et de sensibilisation?

M. Attewell: J'ai posé une question sur les communications; M. Witer avait fait le tour de la question. A mon avis, cette prise de conscience est particulièrement importante. Ma sœur est infirmière, elle travaille dans une maison privée dans une petite ville, et elle raconte des histoires qui sont très tristes. Dans ma circonscription, il y a plusieurs foyers pour personnes âgées à tous les niveaux. Dans un foyer, il en coûte 2,000\$ par mois aux pensionnaires, qui sont très bien traités. Mais à côté de cela, il y a un foyer qui offre une gamme complète de services; un de mes bons amis y est mort il y a environ deux ans. J'allais souvent le voir. Il a passé plusieurs années dans ce foyer. Et pour être très honnête, je dois dire que chaque fois que j'en revenais, j'étais très déprimé: tous ces gens aux yeux vides... ce genre de choses n'est pas bon.

Un des thèmes... Il y en a beaucoup. Dans ce secteur, nous avons besoin de publicitaires avec des idées neuves. Il faut sensibiliser un plus grand nombre de gens. J'ai aimé votre expression «préveillissants», ou préretraités. Nous appartenons tous à cette catégorie. D'ailleurs, nous savons que d'ici à l'an 2020, approximativement, une personne sur quatre au Canada appartiendra à la catégorie des personnes âgées, alors qu'à l'heure actuelle, il y en a 11 ou 12 p. 100. Ce genre de statistiques réveillent les gens. C'est une situation qui semble de plus en plus urgente. J'ai parlé personnellement à M. Hees, le ministre d'État chargé du troisième âge, et j'ai l'intention de lui poser une question à la Chambre dans deux semaines. Pour toutes ces raisons, je pense que mon collègue aborde une question particulièrement importante, cette prise de conscience.

Dans votre documentation, je vois que l'on a prévu une compensation pour les conducteurs bénévoles, pour l'essence et le stationnement. Pouvez-vous nous expliquer cela rapidement? Cela n'existe pas encore. Nous n'en avons pas encore entendu parler, mais ce n'est pas la première fois qu'on le réclame. Depuis combien de temps cela existe-t-il? Cela a-t-il attiré plus de bénévoles?

[Texte]

Dr. Woodsworth: This program has been in place for about five or six years. It is operated on a very small subsidy from the provincial government, the provincial Department of Health and Welfare. In fact, we operate the entire program on approximately \$7,500 per year. This provides on the order of an average of 125 drives per month.

Mr. Attewell: But this is just your group.

Dr. Woodsworth: Just our group.

Mr. Attewell: I thought it was province-wide.

Dr. Woodsworth: No, this is just in NDG. It is a small subsidy from the province. It has established, I suppose, some kind of precedent. We do use volunteer drivers, and they are compensated only for their mileage. Otherwise—

• 1050

Mr. Attewell: It is a very worthwhile program. Thank you.

Mr. King: Is there a model anywhere in the world you would like to see Canada adopt? Can you point to any country?

Dr. Woodsworth: I think what we have presented here is probably too complex to give you a quick answer to that. I think there are different examples in different parts of the world of certain kinds of facilities. Some are good in certain countries and others are good in other countries. I cannot think of one country that has a perfect system.

As you probably know, Australia and New Zealand pay a lot of attention to the care of the elderly. I would just like to make one comment in regard to this question of awareness and so on. In Australia the states do make contributions to the establishment and maintenance of senior citizen centres in the larger cities. I think this is a very important method of establishing awareness. In fact, you provide a facility or you provide a program, and the existence of this visible program is probably one of the most effective ways of generating awareness to people that there is a need. If you see a handsome building that is a senior citizens' centre and you know your taxes are paying for it, you begin to show interest.

The Chairman: I know I speak for all members of the committee, Dr. Woodsworth, in thanking you and your panel for appearing before us today. We have all been impressed by the submission and by the response to our questions. We all regret there is not time for further discussion. However, I assure you that if you continue this dialogue in written communications it will not be ignored. It will be read and very carefully considered. Some of the issues you have raised may more directly come under provincial authorities, but that does not mean they should not be discussed with a parliamentary committee, because the two levels of government interact

[Traduction]

M. Woodsworth: Ce programme existe depuis cinq ou six ans. Il fonctionne grâce à une très petite subvention du gouvernement provincial, du ministère provincial de la Santé et du Bien-être. En fait, nous administrons tout le programme avec environ 7,500\$ par année. Cela permet de compenser en moyenne 125 trajets par mois.

M. Attewell: Mais c'est seulement votre groupe.

M. Woodsworth: Seulement notre groupe.

M. Attewell: Je croyais que c'était dans toute la province.

M. Woodsworth: Non, c'est seulement dans NDG. C'est une petite subvention de la province. J'imagine que cela constitue un précédent. Nous faisons appel à des conducteurs bénévoles, qui sont compensés uniquement pour leur millage. Autrement. . .

M. Attewell: C'est un excellent programme. Merci.

M. King: Est-ce qu'il y a dans le monde un modèle qui mériterait d'être adopté par le Canada? Pouvez-vous nous signaler un pays?

M. Woodsworth: Je pense que le sujet est trop complexe pour nous permettre de répondre rapidement à cette question. Il existe différents exemples dans le monde, différents types de systèmes. Certains sont excellents pour un pays donné, d'autres marchent bien dans d'autres pays. Je ne connais pas de pays qui ait un système parfait.

Comme vous le savez probablement, l'Australie et la Nouvelle-Zélande s'occupent très activement de leur population âgée. Cela me ramène d'ailleurs à la question de la prise de conscience. En Australie, les États font des contributions pour la création et l'entretien de centres pour les personnes âgées dans les grandes villes. A mon avis, c'est une excellente méthode pour sensibiliser l'opinion. En fait, vous offrez un service ou vous offrez un programme, et le meilleur moyen de sensibiliser les gens aux besoins qui existent, c'est de leur montrer le programme en action. Quand vous voyez un bel immeuble qui est un centre pour citoyens âgés, quand vous réfléchissez que ce sont vos impôts qui l'ont payé, cela commence à vous intéresser.

Le président: Monsieur Woodsworth, je sais que je me fais le porte-parole de mes collègues du Comité en vous remerciant, ainsi que vos collègues, pour votre intervention. Nous avons tous été favorablement impressionnés par votre exposé et par vos réponses. Nous regrettons tous de ne pouvoir prolonger la discussion. Toutefois, je vous assure que si vous poursuivez le dialogue par écrit, vos communications ne seront pas ignorées. Nous les lirons et les étudierons très attentivement. Certains sujets que vous avez soulevés relèvent peut-être plus directement des autorités provinciales, mais cela ne devrait pas nous empêcher d'en

[Text]

so frequently. Thank you very much. We are better for your having come here.

Dr. Woodsworth: Thank you.

The Chairman: We will now hear from le Forum des citoyens âgés de Montréal incorporé. Mr. Hudon, bienvenu.

Mr. J.L. Hudon (président du conseil d'administration, le Forum des citoyens âgés de Montréal incorporé): Mr. Chairman, thank you very much for your invitation to appear before your committee. If you do not mind, I will now go into French. At the time of the questioning period, you may ask all the questions you want in English. We will probably be answering in English most of the time. But because of the very short notice we had to prepare our presentation, we were only able to prepare it in French for the time being.

• 1055

I would like to introduce the people at the table with me. It is a bit like how in the province of Quebec,

dans les écoles, les filles étaient séparées des garçons. Les femmes se sont assises d'un côté et les hommes, de l'autre. Je vous présente M^{me} McOuat, du conseil d'administration; M^{me} Hornblower, directrice générale du Forum des citoyens âgés de Montréal; M. Alain Pilon, agent de recherche; et M. Brossard, président du comité de revenu et fiscaliste de profession. Je vous préviens, il ne sera pas beaucoup question de fiscalité.

En 1965, le Forum des citoyens âgés de Montréal a été fondé. C'est une association de personnes de 50 ans et plus et d'organismes qui participent à une action sociale dans le but d'améliorer la qualité de vie des aînés et de contribuer ainsi au bien commun de la société. Donc, nous avons deux buts: la qualité de vie des aînés et le bien commun.

Le Forum considère les personnes âgées comme des citoyens à part entière et, à ce titre, il les encourage à exercer leurs responsabilités et à veiller au respect de leurs droits. Le Forum planifie et organise des actions collectives concertées visant cette amélioration de la qualité de vie. De plus, il diffuse de l'information concernant la situation des personnes âgées auprès de ses membres, des organismes concernés, des médias, des élus et du public en général.

Le Forum met sur pied et appuie des comités composés de membres actifs et de représentants d'organismes. Ces comités examinent les situations vécues par les aînés en matière de logement, de revenu. Entre autres, un travail a été fait au cours de l'été sur la réforme fiscale; nous avons mis en évidence la discrimination qui serait faite à l'égard des personnes âgées en supprimant la déduction personnelle pour revenus de placement sans la remplacer par des crédits d'impôt. Le gouvernement récupérera, d'après les chiffres de M. Wilson, quelque 950 millions de

[Translation]

discuter dans un comité parlementaire, car les deux paliers de gouvernement se recoupent très fréquemment. Merci beaucoup. Votre intervention nous sera précieuse.

M. Woodsworth: Merci.

Le président: Nous recevons maintenant les représentants du Forum des citoyens âgés de Montréal incorporé. Monsieur Hudon, bienvenue.

M. J.L. Hudon (président du conseil d'administration, le Forum des citoyens âgés de Montréal incorporé): Monsieur le président, merci beaucoup pour votre invitation à comparaître devant le Comité. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je vais passer au français. Au moment de la période des questions, vous pourrez poser toutes les questions que vous voudrez en anglais. Nous y répondrons probablement en anglais la plupart du temps. Cependant, le très court délai dont nous disposons pour préparer la soumission nous oblige à vous la présenter en français seulement, pour le moment.

J'aimerais vous présenter mes collègues, dont l'alignement me rappelle la situation qui prévalait dans le temps au Québec,

girls and boys being separated at school. The women are sitting on one side and the men on the other. With me are Mrs. McOuat, who sits on the board of directors; Mrs. Hornblower, General Manager of the Senior Citizens' Forum of Montreal; Mr. Alain Pilon, researcher; and Mr. Brossard, Chairman of the Income Committee and a professional tax consultant. But let me say that tax issues will not be the subject of much of our discussion.

The Senior Citizens' Forum of Montreal was founded in 1965. It is an association of persons aged 50 and over and social service organizations whose objective is to improve the quality of senior citizens' lives, thus contributing to the common good. So we have a dual objective: the quality of senior citizens' lives, and the common good.

The Forum considers that seniors have full citizenship rights, and therefore encourages them to take responsibility and ensure that their rights are respected. The Forum plans and carries out organized group action aimed at improving their quality of life. It also distributes information about the situation of senior citizens to its members, interested organizations, the media, elected representatives and the general public.

The Forum sets up and supports committees made up of active members and representatives of organizations. These committees study seniors' experiences in the areas of housing and income. One of our studies, carried out this summer, studied tax reform; we pointed out the discrimination against seniors that would result from the elimination of the personal investment income deduction unless it were replaced by tax credits. According to Mr. Wilson's figures, the government will recover approximately \$950 million, of which \$251 million or

[Texte]

dollars, dont 251 millions de dollars viendront des personnes âgées, soit 27 p. 100, alors que ces dernières ne représentent que de 10 à 12 p. 100 de la population. Si ce n'est pas de la discrimination, je ne sais pas ce que c'est. Il y a également des comités de transport en commun, de maintien à domicile et plusieurs autres. Ils transmettent aux membres et aux autorités concernées la position et les recommandations du Forum. Au besoin, ces comités défendent les intérêts des aînés au sein de groupes gouvernementaux, parapublics ou autres.

Le Forum compte 600 membres individuels, 45 membres collectifs, soit des associations, des groupes de personnes âgées, des organismes de services—le groupe qui nous a précédés, le Conseil des aînés de NDG, est membre du Forum—et 250 organismes coopérants, soit des associations, groupes, clubs, centres communautaires, CLSC, DSC, centres de jour, etc.

Se prévalant de l'invitation qui lui est faite par le Comité permanent des droits de la personne de la Chambre des communes, le Forum des citoyens âgés de Montréal soumet respectueusement l'exposé qui vous a été remis.

Compte tenu de la courte période de temps accordée pour la préparation de cet exposé, nous n'avons pu préparer qu'un sommaire des études que nous avons faites antérieurement sur différents dossiers. Nous nous permettrons d'y revenir en temps et lieu et, si la chose est nécessaire, nous prendrons le temps de préparer un mémoire plus étoffé que celui que nous vous présentons.

Le Forum souhaite que cette première consultation soit l'amorce d'une plus grande collaboration entre les organismes communautaires et le gouvernement. Le Forum désire être un des porte-parole qui participent activement à l'élaboration des politiques concernant les citoyens âgés.

Les différentes personnes à la table traiteront de divers sujets. M. Brossard traitera de l'abolition de la retraite obligatoire et de la préparation des travailleurs à la retraite. M^{me} McOuat traitera des perspectives d'emploi pour les aînés et du transport. Enfin, M^{me} Hornblower parlera de la santé et des services sociaux ainsi que du logement.

M. Henri Brossard (président du comité de revenu, Forum des citoyens âgés de Montréal Inc.): Le premier point est l'abolition de la retraite obligatoire.

• 1100

Un régime qui fixe, d'une façon obligatoire, la fin de la vie active d'un individu est une tradition désuète qu'il est temps de modifier. Nous croyons que la retraite obligatoire est une atteinte à l'autonomie et aux droits de la personne.

Le Forum a donné son appui au projet de loi 15 du gouvernement du Québec en 1981 et, par conséquent, son appui à l'abolition de la retraite obligatoire. La Loi 15 semble permettre l'application de certains principes

[Traduction]

27% will come from the pockets of senior citizens, who represent only between 10% and 12% of the population. If that is not discrimination, I do not know what is. We also have public transport, home care and a number of other committees. These committees report to members and to authorities on the Forum's positions and recommendations. If required, they defend seniors' interests before government, parapublic and other groups.

The Forum has 600 individual members, 45 group members, that is, associations, seniors' groups and service organizations—the preceding group, the NDG Senior Citizens' Council, is a member of the Forum—and 250 associate members, including associations, groups, clubs, community centres, local community service centres, municipal health departments, drop-in centres and so forth.

The Senior Citizens' Forum of Montreal has taken advantage of the invitation from the Standing Committee of the House of Commons on Human Rights to respectfully submit the brief you have received.

Because of the very short notice we had to prepare our presentation, we were only able to prepare a summary of our previous studies in various areas. We shall refer to these studies when appropriate, and if necessary, we shall take the time to prepare a more detailed brief than the one we have submitted.

The Forum hopes that this initial consultation will be the first step toward broader co-operation between community organizations and government. As a representative organization, the Forum wishes to participate actively in the development of policies affecting senior citizens.

Each of my colleagues here will deal with a different area. Mr. Brossard will discuss the elimination of compulsory retirement and the provision of pre-retirement packages for those in the work force. Mrs. McOuat will deal with employment opportunities for seniors and with transportation. Lastly, Mrs. Hornblower will speak on health, social services and housing.

Mr. Henri Brossard (Chairman, Income Committee, Senior Citizens' Forum of Montreal Inc.): The first point I shall discuss is the elimination of compulsory retirement.

The system that automatically limits a person's working life is an outdated tradition whose time has come and gone. We feel that compulsory retirement is detrimental to individual rights and independence.

In 1981, the Forum supported the Quebec Government's Bill 15 proposing the elimination of compulsory retirement. Under Bill 15, a number of basic principles of social justice may be applied. The right of

[Text]

essentiels de justice sociale. Le droit de chacun de prendre sa retraite à l'âge qui lui convient, que ce soit avant ou après 65 ans, doit être assuré par une loi appropriée.

À ce sujet, les recommandations du Forum sont les suivantes:

- la promotion de programmes de formation continue;
- des programmes de préparation à la retraite;
- la possibilité d'une retraite progressive;
- l'assouplissement du cadre de travail;
- l'accessibilité de la transférabilité des régimes de pensions privés, cela afin de faciliter les changements de carrière.

Deuxièmement, la préparation des travailleurs à la retraite: Nous croyons qu'un programme de cours de préparation à la retraite devrait être organisé par les entreprises. À l'heure actuelle, la transition de la vie active à la retraite est, pour la majorité des personnes âgées, une période difficile et une source d'anxiété.

Les sujets suivants devraient être traités lors de ces séances:

- travail et retraite (travail temporaire, à temps partiel);
- planification financière;
- gestion financière;
- affaires juridiques;
- santé physique et mentale;
- loisirs;
- mode de vie;
- famille et amis.

Nous croyons que les entreprises seraient les plus aptes à coordonner et à préparer un programme de préparation des travailleurs à la retraite.

Troisièmement, les perspectives d'emploi pour les aînés: Nous suggérons que les travailleurs aînés demeurent à l'emploi. Dans cette perspective, trois thèmes seront abordés:

- A—le libre choix de l'âge de la retraite;
- B—la formation continue pour tout citoyen;
- C—la flexibilité des heures de travail et la possibilité d'un changement d'emploi.

Le libre choix de l'âge de la retraite: Les personnes dans la cinquantaine, particulièrement les femmes, éprouvent beaucoup de difficulté à réintégrer le marché du travail. Les difficultés rencontrées par les travailleurs âgés qui veulent obtenir un emploi ou continuer de travailler après 65 ans enlèvent beaucoup de motivation. Ces obstacles découragent les travailleurs âgés.

Les problèmes auxquels sont confrontés les travailleurs âgés constituent une injustice envers ceux qui désirent

[Translation]

individuals to retire when they wish, before or after the age of 65, must be guaranteed by appropriate legislation.

In this area, the Forum recommends the following:

- The promotion of continuing education programs;
- Retirement preparation programs;
- The opportunity for phased-in retirement;
- More flexible working conditions;
- Portability of private pension plans to facilitate career changes.

The second area I wish to discuss is retirement preparation for those in the workforce. We feel that retirement preparation courses should be organized by business. At the moment, the transition from working to retirement is a difficult time for most senior citizens and a source of anxiety.

These courses should deal with the following topics:

- working and retirement (temporary and part-time work);
- financial planning;
- money management;
- legal aspects;
- physical and mental health;
- recreation;
- lifestyle;
- family and friends.

We feel that businesses should be the ones to coordinate and prepare retirement preparation courses for people in the workforce.

My third topic for discussion is employment opportunities for seniors. We propose that senior workers remain on the job. With this in mind, we explore three areas:

- A—freedom to choose retirement age;
- B—continuing education for everyone;
- C—flexible working hours and the opportunity to change jobs.

The first point is the freedom to choose retirement age. People in their 50s, particularly women, have a great deal of difficulty re-entering the workforce. Problems faced by senior workers who wish to obtain work or continue working after the age of 65 sap a great deal of their motivation. These obstacles discourage senior workers.

The problems faced by senior workers are unfair to those who wish to continue working and who are able to

[Texte]

prolonger leur vie active et qui en ont les aptitudes. Il faut, par une loi, rendre illégale la mise à la retraite exclusivement en raison de l'âge.

La formation continue pour tous: Nous reconnaissons la nécessité de programmes de carrière et d'éducation permanente pour tous. Le travailleur pourrait être incité à se spécialiser dans les domaines où la demande de main-d'oeuvre serait plus grande. Les programmes appropriés de formation donneraient aux gens l'occasion de faire une deuxième ou même une troisième carrière.

La flexibilité des heures de travail et la possibilité d'un changement d'emploi: Des programmes de prise progressive de la retraite sont en vigueur dans certains pays. On offre des heures de travail flexibles. Par exemple, deux travailleurs occupent le même poste.

Nous reconnaissons également le besoin de faciliter le transfert de régimes de pensions d'un employeur à un autre. Cette mesure permettra à un travailleur de changer d'emploi et de travailler à temps partiel sans avoir à subir de pénalités au niveau de son régime de pensions.

Nous reconnaissons le besoin de développer des emplois à temps partiel et occasionnels convenant aux travailleurs âgés.

• 1105

Il faut ajouter qu'en 1984, le ministre des Finances, dans un discours du budget, avait promis des projets d'encouragement à l'emploi pour les personnes âgées. Ceci semble n'avoir rien donné dans notre district. Nous sommes toujours prêts à travailler dans ce domaine si on nous donne des projets de ce genre.

Ms Evelyn McOuat (Member, Senior Citizens' Forum of Montreal): The Senior Citizens' Forum of Montreal had a study in 1983, in collaboration with the Montreal Urban Community Transport Commission, to have accessibility of transport for older people. We found out, by the way, that only 2% wanted to take a subway. So that is a rather interesting statement, because people do not realize that seniors live and work within six blocks of their homes normally. The report recommended 109 improvements that could be made: in information, in tolls, in safety, and in other problems related to the bus, the metro, and the train. The Forum stated that all people have the right to transportation.

We also worked a few years before that with the National Council on Aging on transport for the handicapped. The persons concerned we thought were persons who were outside, with breathing problems and heart problems and so forth. They were incapable of using the regular transport, and they did not have access to the handicapped transport. They were not well enough to use it; they were not sick enough to qualify for the handicapped accommodation.

[Traduction]

do so. We need legislation that will outlaw compulsory retirement solely on the grounds of age.

Where continuing education is concerned, we recognize the need for continuing education and career planning for everyone. Workers could be encouraged to specialize in fields with plenty of employment opportunities. Appropriate training programs would give people the opportunity for a second or even a third career.

Concerning flexible working hours and the opportunity to change jobs, we note that some countries have phased-in retirement programs. Flexible working hours are a possibility; for example, two workers could share one job.

We also recognize the need for easier transfer of pension plans from one employer to another. Portability would make it possible for workers to change jobs or work part-time without losing pension benefits.

We recognize the need to develop part-time and casual jobs that are suitable for senior workers.

I must add that in a budget speech in 1984, the Minister of Finance promised employment incentive projects for seniors. Nothing seems to have come of this in our district. We are still ready to work in this field if we such projects are forthcoming.

Mme Evelyn McOuat (membre, Forum des citoyens âgés de Montréal): En 1983, le Forum des citoyens âgés de Montréal a effectué une étude, en collaboration avec la Commission de transport de la communauté urbaine de Montréal, visant à faciliter aux personnes âgées l'accès des services de transport. Nous avons appris que seulement 2 p. 100 d'entre elles pouvaient prendre le métro. Constatation assez intéressante, puisqu'on ne se rend pas compte que les aînés travaillent généralement dans un rayon de six coins de rue de chez eux. Le rapport a fait 109 recommandations au sujet des améliorations qu'on pourrait faire au niveau de l'information, de la tarification, de la sécurité et d'autres problèmes relatifs à l'autobus, au métro et au train. Le Forum a déclaré que tous ont droit au transport.

Quelques années auparavant, nous avions collaboré avec le Conseil national sur le vieillissement pour étudier le transport des handicapés. Nous pensions avoir affaire aux personnes ayant des troubles respiratoires ou cardiaques, par exemple, et qui ne pouvaient pas utiliser les services de transport ordinaires, mais qui n'étaient pas considérées comme handicapées. Elles n'étaient pas en assez bonne santé pour utiliser le transport en commun, mais elles n'étaient pas assez malades pour utiliser les services des handicapés.

[Text]

The resources of volunteers, although working well, are diminishing as people are returning to the work force—particularly women volunteers, as you can see—and the cost of private services or of taking a taxi is prohibitive.

We were saying that there was a change when the Minister of Health said that people should live in their own homes and new homes should not be built for them. If they are going to be living in their own homes then they have to be able to get out of their houses to buy food, to go to social events, or they are still stuck just like they were stuck in a nursing home.

Relative to this problem, the forum recommended to ask government to look into this dossier, because there was a gap between the two services, to create a committee to study with different representatives of the ministry, to propose solutions, and to get them on their feet and see that they work. After that was done, there would be the creation of what we would call a watchdog committee, I guess, in English, to see that what they are suggesting is being undertaken, and to date we have had some help. What we are saying is that various ministries, not just the Department of Transport, should pay for it, because if you do not socialize, you do not get out to medical appointments, the whole thing is up for grabs.

Those are our recommendations. We have not had a meeting yet, but we have had good support for our recommendations, and it is under way now in the Montreal area. Thank you.

Mme Lucette Hornblower (directrice générale du Forum des citoyens âgés de Montréal Inc.): Concernant la santé et les services sociaux, le Forum a présenté, l'année dernière, un mémoire à la Commission d'enquête sur la santé et les services sociaux du Québec, appelée la Commission Rochon.

Je vais vous résumer les principales recommandations que nous avons faites et les principaux points que nous avons touchés dans cette étude.

Le Forum recommande que le programme de maintien à domicile soit privilégié. Ce programme rejoint le plus grand nombre de personnes âgées, étant donné que la majorité d'entre elles vivent à domicile. Il ne faut pas oublier qu'au plus 10 p. 100 des personnes âgées sont en institution. Il ne faut pas oublier les autres 90 p. 100; un bon nombre d'entre elles ont besoin de services de maintien à domicile. Parallèlement à ce programme, d'autres services devraient être améliorés: transport adapté, popote roulante, aide familiale, soutien téléphonique.

• 1110

Le citoyen âgé se référant en premier lieu à son entourage immédiat, le Forum recommande que les services offerts par la famille soient intégrés, à titre de services auxiliaires, au programme de maintien à domicile. Le Forum recommande également qu'une compensation financière soit accordée aux familles

[Translation]

Le nombre de bénévoles, bien qu'ils fassent un bon travail, diminue au fur et à mesure qu'on retourne au marché du travail—cela s'applique surtout aux femmes bénévoles, comme vous pouvez le voir—et le coût des services particuliers ou d'un taxi est prohibitif.

Nous avons constaté un changement lorsque le ministre de la Santé a déclaré que les gens devraient vivre chez eux et qu'on ne devrait pas leur construire de nouveaux logements. Pour que les gens puissent vivre chez eux, ils doivent pouvoir sortir pour acheter de la nourriture et participer à des activités sociales, sinon ils ne sont guère moins reclus que dans un centre d'accueil.

Le Forum a recommandé que le gouvernement examine ce dossier, parce qu'il y avait un écart entre les deux services, et qu'il crée un comité d'étude composé de différents représentants du ministère afin de proposer des solutions, de les mettre en oeuvre et de veiller à leur bon fonctionnement. Après quoi, on créerait un comité de surveillance, si je peux l'appeler ainsi, pour voir à la mise en oeuvre des suggestions, et nous avons obtenu de l'aide jusqu'ici. Nous disons que divers ministères, pas seulement le ministère des Transports, devraient le payer, parce que si on ne sort pas, si on ne va pas voir le médecin, à quoi est-ce que cela sert?

Voilà nos recommandations. Nous n'avons pas eu de réunion jusqu'ici, mais nous avons reçu un bon appui pour nos recommandations et cela se poursuit maintenant dans la région de Montréal. Merci.

Mrs. Lucette Hornblower (Director general, Senior Citizens' Forum of Montreal Inc.): Concerning health and social services, the Forum introduced, last year, a report to the *Commission d'enquête sur la santé et les services sociaux du Québec*, also called the Rochon Commission.

Here are its main recommendations and the main points we dealt with in that report.

The Forum recommends that the Program for Home Care be given more importance, as it assists the vast majority of elderly people who, in most cases, live at home. Let's not forget that hardly 10% of elderly people are institutionalized, and the other 90% must not be forgotten as most of them are in need of home care. Together with this program, other services should be improved: Special transport facilities, meals on wheels, family assistance, telephone support.

Since the elderly look first to those closest to them, the forum recommends that services provided by the family be included as auxiliary services in the home maintenance program. The forum also recommends that financial compensation be given to families that agree to look after their parents. Perhaps more families would be prepared to

[Texte]

acceptant de prendre en charge leurs parents. Il y a peut-être plus de familles qui seraient prêtes à garder leurs parents ou à s'en occuper davantage si elles avaient un peu d'aide.

L'action communautaire concertée contribue de diverses manières à la préservation de l'autonomie du citoyen âgé, qu'il s'agisse d'informer les membres, de dispenser directement des services ou même d'informer l'opinion publique. Les organismes communautaires sont, avec les organismes parapublics, des partenaires et des coproducteurs de services. Or, les organismes communautaires sont débordés, leurs budgets sont limités et le recrutement de bénévoles ne suffit pas à la demande. Avec toutes les coupures qu'ont subies les services gouvernementaux ces dernières années, bien des demandes sont acheminées aux organismes communautaires qui doivent fonctionner avec des budgets très modestes.

Le gouvernement doit appuyer matériellement l'action des organismes bénévoles et communautaires. Le Forum recommande qu'une aide financière accrue soit accordée en permanence aux organismes communautaires. Il faut être conscient du rôle que jouent les organismes communautaires pour permettre aux personnes âgées d'avoir leur place dans la société. Les organismes communautaires préviennent la discrimination.

Les organismes parapublics: Les centres hospitaliers, les centres d'accueil, les départements de santé communautaire, les centres locaux de services communautaires offrent certes des services indispensables. Cependant, le manque de coordination entre ces différents organismes ne permet pas toujours d'offrir aux personnes âgées tous les services dont elles ont besoin.

Le Forum recommande que soient favorisés le rapprochement et la communication entre les organismes parapublics et communautaires, en vue d'assurer la continuité et la complémentarité des services ainsi qu'une plus grande humanisation des soins.

Le Forum recommande également que soit mieux partagé le secteur de l'hébergement: résidences dans les centres d'accueil, centres de soins prolongés, centres de soins de courte durée.

L'enseignement et la recherche sur le vieillissement: La recherche médicale, fondamentale et clinique, dans le domaine du vieillissement accuse un retard important. Le Forum recommande au gouvernement de promouvoir l'enseignement et la recherche universitaire en gériatrie et en gérontologie. Le Forum préconise également l'acquisition obligatoire d'un minimum de connaissances en gérontologie pour le personnel rémunéré et bénévole qui oeuvre dans le secteur des personnes âgées.

Le logement: Là encore, cela a trait au maintien à domicile. Le Forum est en faveur d'une politique du logement qui favorise le maintien à domicile. La personne âgée préfère demeurer dans le logis qu'elle occupe ou la maison qu'elle possède. Cependant, il vient un temps où la personne vieillissante ne peut plus s'acquitter de

[Traduction]

take care of their parents or do more for them if they had some help.

Co-ordinated community action contributes in various ways to maintaining the independence of the elderly, whether by informing the members, providing services directly or even informing the public. Community organizations and publicly funded organizations are partners and offer services together. Community organizations are overloaded, their budgets are limited and volunteer recruitment does not meet the demand. With all the cutbacks of government services in recent years, many requests are sent to community organizations that must operate on very modest budgets.

The government must provide material support for the work of voluntary and community organizations. The forum recommends that increased financial assistance be given to community organizations on a permanent basis. People must be aware of the role community organizations play in giving the elderly their rightful place in society. Community organizations prevent discrimination.

Publicly funded organizations such as hospitals, homes for the aged, community health departments and local community service centres certainly provide essential services. However, the lack of co-ordination among these various organizations sometimes keeps the elderly from receiving all the services they need.

The forum recommends bringing together publicly funded bodies and community organizations and facilitating communication among them in order to ensure continuity and complementarity of services and more humane care.

The forum also recommends better distribution of housing among homes for the aged, extended care centres and acute care centres.

Teaching and research on age: Fundamental clinical medical research in the field of aging is lagging far behind. The forum recommends that government promote university teaching and research in geriatrics and gerontology. The forum also advocates that paid and volunteer staff working with the elderly have a minimum required knowledge of gerontology.

Housing: This again has to do with home maintenance. The forum favours a housing policy to keep people at home. The elderly prefer to live in their own homes or the houses they own. However, there comes a time when the aging person can no longer perform certain tasks. Community support for living at home must be

[Text]

certaines tâches. Les pratiques de soutien communautaire à domicile doivent être encouragées. Le coût de programmes du maintien à domicile est de beaucoup inférieur à celui de la construction d'édifices pour personnes âgées.

L'allocation au logement Logirente: Au Québec, il y a ce programme Logirente qui donne une allocation aux personnes à faible revenu qui ont de la difficulté à payer leur loyer. Le Forum recommande des allocations de Logirente plus généreuses et une plus grande publicité du programme. Plusieurs personnes âgées admissibles au programme ne font pas la demande d'allocation, à cause d'un manque d'information ou de la complexité des formulaires.

Les habitations à loyer modique: Le Forum recommande que le gouvernement révisé sans délai l'aménagement des HLM pour les adapter aux personnes les habitant. L'aménagement des HLM n'a pas été conçu en fonction de la vie communautaire recherchée par leurs locataires. Il y a souvent un certain confort matériel dans les HLM, mais la vie communautaire laisse à désirer, et il y a danger qu'elles deviennent des ghettos où les personnes âgées seront encore plus isolées.

Il y a un sujet dont nous ne parlons pas dans le document, mais dont nous avons traité cet été; il s'agit du problème de la conversion des immeubles de location en condominiums. Les personnes âgées peuvent être victimes d'une certaine discrimination parce qu'elles ne sont pas désireuses ou n'ont pas les moyens, souvent, de faire l'acquisition de leur appartement. À ce moment-là, elles sont obligées de quitter un appartement situé dans un quartier qu'elles habitent souvent depuis de nombreuses années, ce qui les déracine. C'est une conséquence de la discrimination.

Merci.

• 1115

The Chairman: Thank you very much. We can now turn to questions by members. I think we are a little more relaxed in terms of time, very happily so because of the fullness of the brief. Mr. Côté.

M. Côté (Lac Saint-Jean): Monsieur Hudon, mesdames, monsieur, je vous remercie pour votre excellent exposé. Je vous remercie également d'avoir eu la gentillesse de vous déplacer pour venir nous sensibiliser aux problèmes auxquels font face les personnes âgées. Votre document a clairement démontré l'ensemble du problème. Il nous démontre que vous le connaissez bien. Nous pourrions en faire part au ministre d'État au Troisième âge, M. George Hees.

Le rapport que vous avez présenté, en 1983, à la Ville de Montréal contenait 109 recommandations. Combien d'entre elles ont été mises en application? Ce niveau de gouvernement est plus près de la population et moins lourd que les niveaux provincial et fédéral. J'imagine que vous avez eu passablement de réponses.

[Translation]

encouraged. The cost of home maintenance programs is much less than the cost of building homes for the aged.

The *Logirente* Housing Allowance: In Quebec, the *Logirente* program gives an allowance to low-income people who have difficulty paying their rent. The forum recommends more generous *Logirente* allowances and more advertising for the program. Many elderly people who are eligible for the program do not apply for the allowance because they lack information or the forms are too complex.

Low-income housing: The forum recommends that the government review without delay the layout and facilities of low-income housing and adapt them to those living there. Low-income housing is not designed for the community life sought by the tenants. It often provides some material comfort, but the community life leaves something to be desired and this type of development runs the risk of turning into a ghetto where the elderly will be even more isolated.

One subject not mentioned in the paper, but dealt with this summer, is the problem of conversion of rental housing into condominiums. The elderly can be at a disadvantage here because they do not wish to buy their own apartment or, often, cannot afford to. They then have to leave an apartment located in a neighbourhood where they have very likely lived for many years, and this uproots them. It is one result of discrimination.

Thank you.

Le président: Merci beaucoup. Nous passons maintenant aux questions des membres. Je pense que nous sommes un peu moins pressés, par bonheur, parce que le mémoire était complet. Monsieur Côté.

Mr. Côté (Lac Saint-Jean): Mr. Hudon, Ladies, Gentlemen, thank you for your excellent presentation. I also thank you for kindly taking the trouble to come and make us aware of the problems facing the elderly. Your paper gave a clear overview of the problem. It shows us that you know it well. We can pass your brief on to the Minister of State for the Elderly, George Hees.

The report that you presented in 1983 to the City of Montreal contained 109 recommendations. How many of them have been implemented? This level of government is much closer to the people and less cumbersome than the provincial and federal levels. I suppose that you have had a fair number of replies.

[Texte]

Ms McQuat: Without enumerating all of them for you, some of the new buses have more steps. Instead of the three high ones there are now three or four. There are handrails on both entrances in the newer styles, and better shelters have been built. The numbers have been larger, so many of our recommendations are being looked after. Some of them are hard to fill, such as in the wintertime seeing that a bus stops at the curb so as to not make it a large step onto the sidewalk. With snowplows that can be impossible. But they did study them and are slowly implementing them.

The slowest thing as far as we are concerned is to get respect for the elderly and the handicapped. There are supposed to be seats designated in front, and to get a teenager or a kid of about five out of that seat for a person with two canes is almost impossible. The MUCTC—Louise Roy, the director general—said a training program is going into the schools explaining the need for this type of thing.

Also we had trouble at one time getting the drivers to allow seniors to get off at the front so the driver could see that the seniors were safe. If they get off at the back, they might still be clinging, and the driver might not see that. We asked for that and we got that.

There have been some improvements. If they had put on all the improvements we would have been taxed up to here, and we did not want that. Maybe Lucette could add to what I have said.

Mme Hornblower: Parmi nos recommandations, il y avait des choses coûteuses et d'autres qui ne l'étaient pas nécessairement, comme les exemples que M^{me} McQuat a donnés. Maintenant, par exemple, on a mis une bande jaune sur les marches d'autobus, ce qui les rend très visibles.

M. Côté (Lac Saint-Jean): En général, les réponses ont-elles été satisfaisantes? Vous auriez pu obtenir satisfaction à 100 p. 100, mais le pourcentage obtenu vous satisfait-il? Pouvez-vous sentir une bonne volonté et un goût de résoudre le problème?

Mme Hornblower: On sent une volonté; une certaine partie des recommandations ont été acceptées. On continue de suivre le dossier. On a eu une rencontre avec la STCUM en 1985, et on veut avoir des rencontres périodiques. Je peux vous dire qu'actuellement, à la STCUM, il y a un comité des plaintes des usagers. On a invité une personne du Forum, une personne âgée, à faire partie de ce comité-là. Cette personne siège à ce comité qui étudie les plaintes des usagers. Je pense que c'est une conséquence de notre action dans le domaine du transport. Cela va bien avec la philosophie d'action du Forum qui veut que les personnes âgées aient leur place et participent à la vie de la ville. Tant qu'on aura cela, il y aura moins de discrimination.

[Traduction]

Mme McQuat: Sans les énumérer toutes pour vous, certains des nouveaux autobus ont plus de marches. Au lieu de trois marches élevées, on en a maintenant trois ou quatre. Les deux entrées des nouveaux modèles sont munies de rampes et on a construit de meilleurs abribus. Il y en a plus aussi, donc on donne suite à beaucoup de nos recommandations. Il est difficile de mettre en oeuvre certaines d'entre elles, par exemple celle qui obligerait l'autobus à arrêter au bord du trottoir en hiver. Cela n'est pas toujours possible à cause des bancs de neige. Mais on a étudié les recommandations et on les met en oeuvre peu à peu.

La chose la plus difficile en ce qui nous concerne est de faire respecter les personnes âgées et handicapées. En principe il y a des sièges réservés à l'avant de l'autobus, mais il est presque impossible pour une personne qui marche à l'aide de deux cannes d'en faire sortir un adolescent ou un enfant de cinq ans. Louise Roy, la directrice générale de la STCUM, a dit qu'il y aura un programme de sensibilisation dans les écoles pour expliquer la nécessité de cette mesure.

En outre, il nous était difficile de faire en sorte que les chauffeurs permettent aux personnes âgées de débarquer à l'avant et ainsi s'assurent de leur sécurité. Si on débarque à l'arrière, on peut rester agrippé à la portière de l'autobus sans que le chauffeur le voie. Nous l'avons demandé et nous l'avons obtenu.

Il y a eu des améliorations. Si l'on avait apporté toutes les améliorations, nous aurions dû payer trop de taxes, ce dont nous ne voulions pas. Peut-être que Lucette peut ajouter à ce que j'ai dit.

Mrs. Hornblower: Some of our recommendations were costly and others were not necessarily, such as the examples Mrs. McQuat mentioned. Now, for example, there is a yellow band on bus steps, which makes them very visible.

Mr. Côté (Lac Saint-Jean): In general, were the responses satisfactory? You could have obtained 100% satisfaction, but are you satisfied with what you got? Do you feel there is goodwill and a desire to solve the problem?

Mrs. Hornblower: We feel a willingness; some of the recommendations were accepted. We are following them up. We met with the MUCTC in 1985 and we want to have periodic meetings. I can tell you that at the present time, the MUCTC has a user complaints committee. An elderly person from the forum was asked to be on this committee. This person sits on the committee reviewing user complaints. I think this is a result of our work in the field of transport. It ties in well with the forum's philosophy that seniors want their rightful place, want to take part in the life of the city. When we have that, there will be less discrimination.

[Text]

[Translation]

• 1120

Mr. Côté (Lac Saint-Jean): Donc, je conclus, comme je l'ai fait précédemment, qu'une grande partie du problème réside dans le manque d'information. Votre vocation consiste surtout à faire de l'information, de la sensibilisation. D'ailleurs, c'est ce que vous faites aujourd'hui. Plus on sera renseignés et sensibilisés, mieux on arrivera à corriger la situation. Merci.

Mr. Witer: I thank the witnesses for their excellent presentation. I think what most of us recognize is that you appear to have some resources that allow you to make the kind of presentation we have seen today, which I for one, and I am sure all committee members, find tremendously helpful. But I will get to that a little later.

Reference was made to a report submitted to the City of Montreal in 1984. We have heard groups in other cities that are preparing these kinds of reports, and I was wondering if it would be possible for this committee to get a copy of that report so we might provide it to others in other parts of the country that do not seem to be nearly as organized or as advanced as this particular group.

Mr. J.L. Hudon: On what subject, Mr. Witer?

Mr. Witer: On the subject-matter of transportation, a report that I believe contains over 100 recommendations.

Ms McOuat: You want the books.

Mr. Witer: If possible.

Ms McOuat: Yes, this is what we did with the Quebec government. They gave us the funds to do it.

Mr. Witer: We would really appreciate that. I think even yesterday in Toronto a group was meeting with the Ministry of Transportation and trying to prepare something of this sort. I think it would be very, very helpful, because the problems you have already identified, along with recommendations, are problems that seniors face from coast to coast. If we could make use of that kind of information, why reinvent the wheel? There will be specifics in every city and in every part of the country, I am sure. But I am very sure the problems I have heard identified today are problems that will be faced and are faced by seniors from coast to coast.

Mme Hornblower: Ce rapport a eu une large diffusion. Il a été envoyé à Transports Canada en 1983 et au Conseil consultatif national sur le troisième âge. On a ici des copies de tous les mémoires qu'on cite dans notre exposé et qu'on pourra vous laisser.

Mr. Witer: I think we would appreciate that very much.

The Chairman: Also the material on taxation.

Mr. Côté (Lac Saint-Jean): As before, I note that the problem is largely due to a lack of information. Your objective is mainly to give out information and to stimulate awareness. I must say that you are doing it today. The better we are informed, the more aware we are, the more chance we have to be able to correct the situation. Thank you.

M. Witer: Je remercie nos témoins de leur excellent exposé. Nous sommes forcés de reconnaître que vous semblez avoir les ressources nécessaires pour faire le genre d'exposé que nous avons entendu aujourd'hui, lequel d'après moi, et je suis sûr que c'est aussi l'avis des autres membres du Comité, nous sera extrêmement utile. Mais je reviendrai sur ce point plus tard.

On a fait allusion à un rapport présenté à la ville de Montréal en 1984. Nous avons entendu des groupes dans d'autres villes qui nous ont dit être en train de préparer ce genre de rapport et je me demandais si vous vous accepteriez d'en envoyer un exemplaire au Comité pour que nous puissions le communiquer à des gens d'autres villes qui ne semblent pas être aussi bien organisés que vous.

M. J.L. Hudon: Monsieur Witer, c'est à quel sujet?

M. Witer: C'est au sujet du transport, et ce rapport contiendrait 100 recommandations.

Mme McOuat: Vous voulez les livres.

M. Witer: Si possible.

Mme McOuat: En effet, nous avons préparé ce rapport pour le gouvernement du Québec qui nous a donné des fonds.

M. Witer: Cela nous serait fort utile. Hier, à Toronto un groupe a rencontré des gens du ministère des Transports pour essayer de préparer un rapport semblable. Je pense que ce serait fort utile car les difficultés que vous avez déjà repérées, de même que les recommandations, sont communes à toutes les personnes âgées d'un océan à l'autre. Si ce genre de renseignement existe déjà, pourquoi réinventer la roue? Il y aura bien sûr des cas particuliers dans chaque ville, dans chaque région. Je suis certain toutefois que les difficultés que vous avez exposées aujourd'hui sont des problèmes que rencontrent les personnes âgées dans tout le Canada.

Mrs. Hornblower: That report was widely circulated. It was sent to Transport Canada in 1983 and to the National Advisory Council On Seniors. We have here copies of all the briefs mentioned in our presentation and we can leave them with you.

M. Witer: Je vous en remercie.

Le président: Nous voudrions aussi les documents sur l'impôt.

[Texte]

Mr. J.L. Hudon: I would like to say we seem to have quite a bit of resources, but I think we do miracles with the few resources we have. That is the honest truth.

When Mr. Wilson asked for comments on his fiscal reform, he asked for them on June 18 and wanted information by August 18. That was in the dead centre of the vacation period and what not. We had to keep people from going on vacation to do the work we wanted to do and make a presentation. I think it is one of the best ever submitted by the forum.

There is another thing. We were helped. We got a few thousand dollars—not from any government, but from religious orders, because religious orders today face the problems we are facing and everybody is facing, that their population is aging, and they were interested in any recommendation we could make that could help the elderly. That I think is very, very much put in the forefront by our presentation on fiscal reform.

Mr. Witer: I probably speak for all members when I say congratulations on the tremendous effort and work you have done to date. We would certainly appreciate getting all the information you have available.

Housing again is an issue, along with transportation, that comes up in virtually every location we have been in. Specifically, I want to get your opinion on co-op housing. How effective is it or can it be? Is it realistic to think about non-profit co-op housing for seniors, or is the very concept something that is not adaptable to seniors? I can see some problems even before I ask the questions, on the one hand. On the other hand, I can see also some resolution to the loneliness and isolation that have been identified and that perhaps could be solved in that kind of housing. But before I ask my second question on that subject-matter, I would appreciate getting some initial feedback.

• 1125

Ms McOuat: Psychologically? I do not know about Montreal, but I will talk about two municipalities on the West Island, of which the forum is also a part. They tried to get non-profit housing from CMHC, or what is left of CMHC. They said go co-op. We could not get the people to go co-op, because they felt it determined responsibility.

Now there is another municipality that is saying everybody comes up with \$10,000 and then you can get seed money and then you can get down... This is what CMHC is for. The seniors are saying well, if I own my own home I have to get a bank loan for maybe two years... and try, if you are a senior citizen on a reduced income, without mortgaging your home to the bank, to get a \$10,000 loan. Then the idea is that when you are dead the company will return it. That is a good one.

[Traduction]

M. J.L. Hudon: Il est vrai que nous semblons avoir beaucoup de ressources mais je pense que nous arrivons à faire des miracles avec le peu de ressources dont nous disposons. Il faut le signaler.

Quand M. Wilson nous a demandé de répondre à son projet de réforme fiscale, c'était le 18 juin, et il voulait notre réponse avant le 18 août. On était en plein coeur de la saison estivale. Il a fallu empêcher les gens de partir en vacances pour pouvoir présenter notre mémoire. Je pense que c'est un des meilleurs que nous ayons jamais présenté.

Il y a autre chose. On nous a aidés. Nous avons obtenu quelques milliers de dollars. Ce n'était pas de la part d'un gouvernement, mais de la part des communautés religieuses car, dans les communautés religieuses, on fait face aux mêmes difficultés qu'ailleurs, avec le vieillissement des membres, et ces dernières s'intéressaient aux recommandations que nous allions faire concernant les personnes âgées. Ces préoccupations sont du reste au coeur même de notre exposé sur la réforme fiscale.

M. Witer: Je crois parler au nom de tous les membres du Comité quand je vous félicite de l'énorme effort et de l'excellent travail que vous avez faits jusqu'à présent. Nous vous serions reconnaissants de nous envoyer tous les renseignements que vous possédez.

Le logement est aussi un problème, tout comme le transport et on l'a cité dans presque toutes les villes où nous nous sommes rendus. J'aimerais spécifiquement votre opinion sur les logements coopératifs. Dans quelle mesure sont-ils ou peuvent-ils être efficaces? Est-il réaliste de penser à des logements coopératifs sans but lucratif pour les personnes âgées, ou est-ce tout à fait inapplicable? Je perçois déjà des problèmes avant même de vous poser la question. Par ailleurs, je pense que cela pourrait être une solution au problème de solitude et d'isolement dont vous avez parlé. Mais avant de vous poser ma seconde question, j'aimerais vos commentaires là-dessus.

Mme McOuat: Sur le plan psychologique? Je ne connais pas la situation à Montréal, mais je peux vous parler de deux municipalités du West Island, dont le forum s'occupe également. Elles ont demandé des logements sans but lucratif à la SCHL, ou à ce qui en reste. Leur demande a été acceptée. Les gens n'étaient pas intéressés par des logements coopératifs, parce que cela implique des responsabilités.

Maintenant, il y a une autre municipalité qui offre aux gens de faire une mise de fonds de 10,000\$, et, avec cet argent, il est possible d'obtenir du financement pour... La SCHL est justement là pour cela. Les personnes âgées se disent que, si elles sont propriétaires de leur maison, elles doivent obtenir un prêt de la banque pour disons deux ans... Je vous mets au défi, si vous êtes une personne âgée disposant d'un revenu limité, d'obtenir un prêt de 10,000\$ sans devoir hypothéquer votre maison.

[Text]

Then we heard from the co-op people who were working... and they were professional groups that were ready to come in and do it. But a few years ago we did build an apartment for seniors, of 140 apartments, which was done by seniors through CMHC as a non-profit. I think I would like to see more non-profits coming in, with younger people, letting the seniors be in the planning, so the balcony is on the same level as the living room, but non-profit housing. I am also involved in that.

I do not think a lot of our seniors understand what a co-op is. At one time you took turns doing the garbage, you took turns doing the lawns, you took turns doing this. That fell like a bomb, because if somebody did not do it... So they started to hire. Maybe it works in some places, but I think you have to work that with the younger seniors who are coming out of the business world, not the people we are talking about, who are looking for accommodation. After they have had a house... As one lady said, I looked after my own house for 75 years; I do not want to be responsible for anybody else's; I want to be able to rent and live quietly. So she is still in her own home, because she cannot find a place.

The Chairman: Is the information you gave about the possibility of older people borrowing money included in the papers you are going to send us?

Ms McOuat: No, it is not. We were looking at this other paper from the West Island Senior Entreprises, which is a member of the forum, and one of the things we had talked about was the difficulty—I am talking about human rights—of getting financial assistance once you are on pension. I am sure you are aware of that.

The other thing that came up—and it may be the men's fault or it may be the women's fault, I do not know—is the computer evidently cannot write "Mr." or "Mrs." any more in front of a charge card. So if you had 30 years of "Mrs. So-and-So"—"Mrs. D.J. Jones"—then all of a sudden the computer makes it "D.J. Jones", and you say that is fine, I will keep using that card. When hubby dies, those cards are no longer on your name, even though you may have charged them for 30 years and you may be responsible for them.

I personally have had to change my own credit cards. I used to be "Mrs. J.D. McOuat", and I have had to change all of them into my maiden name, because older people are not used to changing into the... Now in Quebec you keep your maiden name if you married after 1981. But after 50 years, you like the "Mrs." in front of your name.

[Translation]

Ensuite, la compagnie offrait de rembourser le prêt en cas de décès. Elle est bonne celle-là.

Ensuite, nous avons discuté avec les gens de la coopérative qui travaillaient... C'était en fait des groupes professionnels qui étaient prêts à réaliser le projet. Mais il y a quelques années, nous avons construit un édifice de 140 appartements pour les personnes âgées, dans le cadre d'un projet sans but lucratif de la SCHL. Il faudrait davantage de projets sans but lucratif réalisés avec le concours de plus jeunes et où les personnes âgées pourraient participer à la planification, de manière à ce que les balcons soient au même niveau que la salle de séjour, mais qui seraient quand même des projets de logements sans but lucratif. Je m'occupe également de ce genre de chose.

A mon avis, beaucoup de personnes âgées ne comprennent pas ce qu'est une coopérative. Autrefois, cela signifiait qu'il fallait, à tour de rôle, s'occuper des ordures ménagères et tondre le gazon. Tout s'est écroulé, car si quelqu'un ne faisait pas sa part... C'est là qu'on a commencé à embaucher. Cela pourrait fonctionner dans certains endroits, mais seulement avec de jeunes personnes du troisième âge qui viennent de quitter le monde des affaires, pas avec les gens dont nous parlons, ceux qui cherchent un logement. Comme le disait une dame: «Je me suis occupée de ma maison pendant 75 ans; je ne tiens pas à m'occuper du logement des autres; je veux pouvoir louer un appartement et vivre dans la tranquillité». Cette dame habite toujours sa propre maison, parce qu'elle ne peut trouver de logement ailleurs.

Le président: Les documents que vous nous enverrez parleront-ils du problème des personnes âgées en ce qui concerne les prêts bancaires?

Mme McOuat: Non. Nous discutons de l'autre document du *West Island Senior Entreprises*, qui est membre du forum, et une des choses qui est ressortie—Je parle de droits de la personne—c'est la difficulté des pensionnés d'obtenir de l'aide financière. Je suis sûr que vous êtes au courant du problème.

Il y a un autre problème qui est ressorti—c'est peut-être de la faute des hommes, ou celle des femmes, je ne sais pas—mais l'ordinateur ne peut manifestement pas écrire M. ou M^{me} sur une carte de crédit. Il se trouve donc qu'après avoir utilisé pendant 30 ans une carte au nom de «M^{me} D.J. Jones» par exemple, quand l'ordinateur vous envoie une carte au nom de «D.J. Jones», vous vous dites très bien, je vais continuer à m'en servir. Ensuite, votre conjoint meurt et vos cartes ne sont plus à votre nom, même si vous vous en êtes servie pendant 30 ans et que vous avez acquitté vos factures pendant tout ce temps.

J'ai moi-même été obligée de changer mes propres cartes de crédit. Elles étaient au nom de M^{me} J.D. McOuat, et j'ai dû les mettre à mon nom de jeune fille, mais les personnes âgées ne sont pas habituées à cela. Maintenant, au Québec, si vous vous êtes marié après 1981, vous gardez votre nom de jeune fille. Mais après 50

[Texte]

It is one of these human rights that have subtly crept in. This lady found out that after her husband died. . . She said that is okay, I have my own Visa card and I have my own. . . And the "Mrs." had been removed, so husband's card was ripped up. She had an awful time trying to re-establish credit at 70 years of age.

Mr. J.L. Hudon: Another thing too, Mr. Chairman, is that in the field of loans you can get loans maybe when you are 65 or 70, but the facilities that accompanied loans you could get before, such as insurance, are withdrawn. If somebody at age 70 borrows to buy a car or something he or she needs at that age, and they get assistance in the way of a loan from a bank or lending institution, that loan is no longer insured. And if they die before the loan is repaid, the estate has to face it. If there is anybody left behind, such as if the husband dies and the wife stays behind, out of the little money or any kind of money she will get she will have to repay that loan. While you are active in life, you can borrow the money. You pay a small amount, but your loan is insured, and if you die, then the insurance pays the loan and the estate is not affected. I think there is a bit of discrimination in that field too.

• 1130

Mr. Witer: Mr. Chairman, the message I am getting is there is a need for affordable housing. I am not sure we can all agree on what form that should take, but I do not think there will be any argument that there is a need for an increase in affordable housing.

If I may, I would like to turn back to a question, which is a recurring one, because I am interested in getting as many points of view on this as possible. It is a problem that has been identified in other centres, and you brought it up again today. I asked it of the earlier group. It is a question regarding this communication and awareness issue. I do not think there is any question that there needs to be greater awareness and more information made available. The big question in my mind is whether or not that task should be taken on directly by the federal government or whether funds should be made available to organizations such as yours to undertake that task. I wonder if you might comment on that.

Mr. J.L. Hudon: Would you repeat your question, please? Mrs. Hornblower did not get it in English, so she will listen, and I will get the French.

Mr. Witer: It is on the question of promotion of awareness and whether or not the federal government should be getting directly involved in awareness and information-promotion programs, or whether funds from the federal government should be made available to groups such as yours to take on the task of promotion and awareness.

[Traduction]

ans de mariage, vous aimez bien la mention M^{me} devant votre nom.

C'est un de ces problèmes de droits de la personne qui est apparu subtilement. Cette dame s'est aperçue, après le décès de son époux. . . En fait, elle s'est dit qu'elle avait sa propre carte de crédit Visa. . . Et comme il n'y avait plus de «M^{me}» devant son nom, elle a détruit la carte de son époux. A 70 ans, elle a eu énormément de difficulté à rétablir son crédit.

M. J.L. Hudon: Il y a un autre problème, monsieur le président. Les personnes de 65 ou 70 ans peuvent peut-être obtenir des prêts, mais elles n'ont plus droit à l'assurance comme auparavant. Si une personne de 70 ans emprunte pour pouvoir s'acheter une voiture ou ce dont elle a besoin, la banque ou une autre institution financière peut bien lui consentir un prêt, sans pour autant assurer ce prêt. Par conséquent, si l'emprunteur décède avant d'avoir remboursé la totalité de son prêt, ce sont ses héritiers qui doivent assurer le remboursement. Si c'est le mari qui décède, la femme doit rembourser le prêt, à partir du peu d'argent dont elle héritera. C'est facile d'emprunter de l'argent tant que l'on travaille. Même si on ne rembourse qu'une petite portion à la fois, le prêt est assuré, de sorte qu'à votre mort, c'est l'assurance qui rembourse sans que vos héritiers aient à en pâtir. C'est de la discrimination, à mon avis.

M. Witer: Monsieur le président, si je comprends bien, on a besoin de logements à prix abordables. On ne s'entend peut-être pas tous sur le genre de logements, mais tout le monde est d'accord pour dire qu'il en faut beaucoup plus.

Permettez-moi de revenir à une question que je pose souvent, car je veux recueillir le plus de points de vue possibles. Il s'agit d'un problème que l'on a soulevé ailleurs, et que vous avez mentionné vous-même aujourd'hui. J'avais d'ailleurs interrogé des témoins précédents à ce sujet. Il s'agit de la question de la communication et de la sensibilisation. Je pense que tous, nous nous entendons sur le fait qu'il faut communiquer plus d'informations aux gens et les sensibiliser encore plus. Ce que je me demande, c'est si cette tâche devrait être entreprise directement par le gouvernement fédéral ou s'il faudrait subventionner des organismes comme le vôtre pour le faire. Qu'en pensez-vous?

M. J.L. Hudon: Pourriez-vous répéter la question? M^{me} Hornblower ne l'a pas bien saisie. Cela lui permettrait de l'entendre à nouveau, et moi, je l'écouterai en français.

M. Witer: Il s'agit de la question de sensibilisation: Le gouvernement fédéral devrait-il être directement chargé des programmes de promotion et de sensibilisation, ou devrait-il subventionner des organismes tels que le vôtre pour que ceux-ci s'en chargent?

[Text]

Ms McOuat: I would say both. When you get your pension cheque, very often within that envelope is good information regarding when to apply for your GIS grant and how to get that. But people who have their pension cheques put into banks do not get that information. We have asked the banks why the government does not give the banks this information. They are printing them somewhere. They must not be going out. Bell Telephone does the same thing: they put it in with the bill. If you put it directly into the person's bank account, it is only a paper transfer and therefore none of that information reaches that person. It is always bilingual; it is French and English every time. There is something every month in the pension cheque envelope, is there not? I have not reached that yet, I am waiting for it; but my husband has.

Mr. Hudon, is there not always something in your pension cheque, a notice about CMHC, or RRAP grants, or something like that?

Mr. J.L. Hudon: Yes.

Ms McOuat: A lot of people do not even know what a RRAP grant is. It is for fixing up their housing. I think we are downplaying it so nobody will apply for it.

Mr. J.L. Hudon: Mr. Witer, on page 8 of our presentation we say that the community organizations are overflowed with requests, that their budgets are very limited, and that the recruiting of volunteers does not meet the needs that are put to us. I would say that organizations such as ours should be helped through additional grants from any level of government. On the other hand, when we get grants we pay for them indirectly—individuals pay for them.

• 1135

M. Toupin: Mesdames, messieurs, plusieurs aspects intéressants du document touchent, à la fois, le provincial et le fédéral, ils sont propres aux deux. Il y a des aspects qui touchent la fiscalité. A titre de fiscaliste, je peux vous dire qu'il s'y trouve des aspects très intéressants, particulièrement à la page 5:

...le besoin de faciliter le transfert de régime de pension d'un employeur à un autre.

Ce qui est très bien, je pense. La mesure devrait avoir des conséquences très positives, à mon avis.

[Translation]

Mme McOuat: Ce devrait être les deux. Lorsque l'on reçoit son chèque de pension de retraite, l'enveloppe contient souvent des renseignements sur la façon de demander un supplément de revenu garanti, par exemple. Or, ceux qui font déposer directement à la banque leur chèque ne reçoivent pas cette information. Nous avons même demandé aux banques pourquoi le gouvernement ne leur transmettait pas à elles ces renseignements. Après tout, le gouvernement fait imprimer les feuillets, mais ceux-ci ne semblent pas être distribués. C'est exactement la même chose pour la compagnie Bell: les feuillets sont insérés dans les enveloppes avec la facture, mais si l'abonné fait payer son compte directement par la banque, il ne s'agit que d'un jeu d'écriture et l'information n'est donc jamais envoyée à l'abonné. Le feuillet d'information est toujours bilingue et imprimé dans les deux langues officielles. Il me semble que l'enveloppe qui contient le chèque de pension de retraite contient toujours aussi un renseignement quelconque, chaque mois. Je ne suis pas sûre, car je ne suis pas encore à la retraite, mais mon mari l'est.

Monsieur Hudon, en plus du chèque, l'enveloppe ne contient-elle pas toujours aussi un renseignement quelconque, par exemple au sujet des subventions de la SCHL en vertu du programme PAREL?

M. J.L. Hudon: En effet.

Mme McOuat: Rares sont ceux qui savent exactement ce qu'est une subvention en vertu du programme PAREL. Ils ne savent pas ce c'est pour les aider à remettre en état leur logement. J'ai bien l'impression que le gouvernement en parle à peine, pour que personne n'ait l'idée de demander de subventions.

M. J.L. Hudon: Monsieur Witer, à la page 8 de notre mémoire, nous expliquons que des organismes communautaires comme le nôtre sont inondés de demandes de renseignements, mais que leurs budgets sont très limités et que, malgré le recrutement de bénévoles, ils n'arrivent pas à répondre à tous les besoins. Toutes subventions supplémentaires, d'où qu'elles viennent nous aideraient. Par ailleurs, ceux qui obtiennent des subventions en font aussi les frais indirectement: les citoyens finissent toujours par payer d'une façon ou d'une autre.

Mr. Toupin: Ladies and gentlemen, a number of the interesting points made in your brief touch on matters that concern both the federal and the provincial levels of government. You made some points regarding taxation. As a tax expert, I can tell you that you make some very important points, particularly at page 5, where you mention:

... the need for pension portability.

I think that is a very good idea, one that would have some very positive effects.

[Texte]

Il y a aussi, en ce qui concerne le logement, les pratiques de soutien communautaire à domicile. Comme vous l'avez dit, il est vrai que la plupart de nos personnes âgées sont à domicile. Dans mon comté, le comté de Terrebonne que vous connaissez sûrement, de l'autre côté du pont, beaucoup d'organismes communautaires cherchent de l'aide, et ils en ont besoin. Malheureusement, l'aide n'est pas tout le temps disponible ou adéquat. C'est malheureusement un fait qu'il faut avouer. J'ai personnellement débloqué des sommes d'argent au niveau fédéral, au DDE. Mais, ces sommes d'argent ne sont pas prévues pour de telles aides. Elles aideront, sûrement. Les pratiques de soutien communautaire sont à encourager; c'est fondamental. Si vous avez besoin de références sur les organismes dans le comté de Terrebonne, je pourrai vous en fournir.

J'aimerais discuter un point. J'ai besoin d'explications parce que ce point me bouleverse. Ma philosophie personnelle et ma philosophie politique sont bouleversées. Vous dites, à la page 8:

Le Forum recommande également qu'une compensation financière soit accordée aux familles acceptant de prendre en charge leurs parents.

J'ai besoin que vous m'expliquiez ce passage. Il me donne l'impression qu'il faut payer nos familles pour qu'elles s'occupent de leurs parents. Je suis bouleversé. C'est leur premier devoir de s'occuper de leurs parents plus âgés. Si vous me dites plutôt d'augmenter l'argent disponible pour nos personnes âgées, quitte à ce qu'ils puissent s'en servir, c'est très bien. Mais, j'ai un point d'interrogation ici, et j'aimerais que vous y répondiez. Peut-être que je l'interprète mal.

Mme Hornblower: Il n'y a pas de réponse pour toutes ces modalités. Le problème qu'on connaît, particulièrement à Montréal, mais pas uniquement à Montréal, c'est le problème du logement. Les logements ne sont pas grands, et prendre un logement plus grand pour garder ses parents représente parfois des contraintes financières. Quelle sera la solution? Faudra-t-il penser à d'autres programmes? Il y a le programme Logirente au Québec qui aide les personnes âgées à demeurer à domicile plus longtemps et qui aide aussi les personnes à faible revenu qui doivent payer plus de 25 p. 100 de leur revenu en loyer. Faut-il inventer des allocations spéciales pour les familles qui gardent leurs parents? Je parle du logement mais il y a d'autres formules d'aide à penser; elles commencent à exister, mais elles sont insuffisantes. Lorsque les personnes âgées ne sont pas autonomes et que la famille qui garde les parents âgés a besoin de sorties, de vacances... Je connais des couples qui ont gardé leur mère âgée et qui ont été deux ou trois ans sans prendre de vacances parce qu'ils n'avaient personne pour la garder. Il y a des centres d'accueil qui offrent des chambres pour ces personnes, mais c'est encore très modeste comme ressource. Il faudra inventer des solutions de même ordre.

[Traduction]

You also talk about community home support programs for housing. You said, quite rightly, that most of our senior citizens are living at home. In my riding, Terrebonne, which I am sure you know, it's just across the bridge, there are a number of community groups that are looking for and need assistance. Unfortunately, assistance is not always available or adequate. That is an unfortunate fact that we must recognize. Personally, I have managed to obtain some funding for groups from the federal government, through the EDB. However, these funds are not intended to be used for assistance of this type, even though they are definitely of some use. In my opinion it is essential that we encourage community support programs. If you need any references about such organizations in Terrebonne riding, I could get that information for you.

There is one point I would like to discuss with you. I need further explanation, because I find this matter very disturbing both personally and from the point of view of my political philosophy. You say, at page 8:

The form also recommends that financial compensation be given to families that agree to look after their parents.

I need some explanations here. You seem to be saying that we should pay families to look after their parents. I find that shocking. It is the first duty of children to look after their aging parents. If you were rather to recommend increased money for senior citizens for their use, I would have no objection. But I am wondering about this recommendation, and I would like to hear your answer. Perhaps I have misunderstood you.

Ms Hornblower: There is not always an answer to all these issues. The problem we have, particularly, but not only, in Montreal, is housing. Houses are not large and it is sometimes expensive for the family to live in a larger residence in order to look after their parents. What is the solution? Perhaps we should come up with some other programs? There is the *Logirente* program offered by the Quebec government, which helps senior citizens to live at home longer and helps low-income individuals who have to pay more than 25% of their income in rent. Should we be setting up special allowances for families that look after their parents? I am referring here to housing, but we could talk as well about other types of assistance. Such programs are beginning to appear, but they are inadequate. When senior citizens are not independent and the family looking after them needs outings or holidays... I know of couples who looked after their elderly mother and who could not take a holiday for two or three years because there was no one else to look after her. There are some centres that offer rooms for senior citizens of this type, but the program is still very modest. We will have to think of other solutions along the same lines.

[Text]

M. Toupin: Oui. Pour les personnes âgées qui sont à domicile, et qui sont gardées par leurs parents, il faut intervenir par l'entremise du service communautaire à domicile.

Mme Hornblower: Oui.

• 1140

M. Toupin: C'est un projet qu'on avait tenté de mettre de l'avant dans le comté de Terrebonne.

Mme Hornblower: Oui.

M. Toupin: Je voulais vous mentionner que le service communautaire devrait avoir un volet à cet effet.

Mme Hornblower: Oui. En parlant des ressources existantes, les organismes communautaires ont un rôle à jouer dans ce domaine; beaucoup de services bénévoles remplacent la famille ou tiennent compagnie à une personne pour un certain nombre d'heures, etc. Mais je pense qu'on demande beaucoup aux organismes communautaires. On s'attend souvent à ce que les organismes bénévoles fassent des miracles en faisant ce que les institutions ne peuvent pas faire. Je vous donne un exemple: au Forum des citoyens âgés de Montréal, on a fait des démarches l'année dernière pour engager Alain Pilon. On avait besoin d'un agent de recherche pour faire les études que vous nous avez demandées. Les différents gouvernements aiment quand on arrive avec un rapport bien présenté, avec des études fouillées. Mais, il faut l'argent pour le faire. Cet été, si on n'avait pas eu l'aide des communautés religieuses, le beau mémoire sur la réforme fiscale qu'on a présenté n'aurait pas été de la même qualité; peut-être qu'on n'aurait pas pu en présenter du tout. Il faut donc que les différents secteurs où les organismes communautaires travaillent soient reconnus. Il faut reconnaître la valeur des organismes communautaires, et qu'on les reconnaisse comme des partenaires dont on a besoin.

M. Toupin: Oui.

Ms McQuat: May I give you another answer to that? Some seniors with the *centre d'accueil* are afraid that if they are moved into a hospital they will never come out. Logically they do not want to have to. . . They are afraid of even those two weeks. So we have been trying to work with the social service system—in my case the English one—to have respite care, a competent person who would go in for a weekend. They would not get money, but they would be replaced instead by somebody who would know what to do in the case of that parent. The parent stays in the house while that person gets a weekend off. Very often they come back a lot happier. To try to get mother or father to move into some of these places is really scary. They are afraid they will never come out. They are just thinking it is a farce.

We are not saying it is necessarily totally cash for the people to look after them. To me, that is foreign, because

[Translation]

Mr. Toupin: Yes. The home care program should come into play in the case of families looking after their elderly parents at home.

Ms Hornblower: Yes.

Mr. Toupin: That was a project we tried to put forward in Terrebonne riding.

Ms Hornblower: Yes.

Mr. Toupin: I just wanted to mention that the community services program should have this type of feature.

Ms Hornblower: Yes. Existing community organizations do have a role to play in this area. Many volunteers services replace the family or keep a person company for a certain number of hours and so forth. However, I think we are expecting a great deal from our community organizations. We often expect voluntary organizations to work miracles, and to do what institutions cannot. Let me give you an example. The *Forum des citoyens âgés de Montréal* (Montreal Senior Citizens Forum) took steps last year to hire Alain Pilon. We needed a research officer to conduct the studies you asked for. All governments like it when groups appear with well-documented briefs. But they cost money. If we had not had the help of some religious communities this summer, the fine brief we presented on tax reform would not have been as good as it was. Perhaps we would not even have been able to present one at all. What I am saying is that the various fields in which community organizations work must be recognized. We must recognize the value of community organizations, they must be seen as partners whom we need.

Mr. Toupin: Yes.

Mme McQuat: Puis-je vous donner une autre réponse? Certaines personnes âgées qui sont au Centre d'accueil ont peur, si on les met à l'hôpital, de n'en plus jamais sortir. Elles ne veulent pas avoir à. . . Elles craignent même d'y passer deux semaines. Nous avons donc travaillé avec le réseau de services sociaux—le réseau anglais dans mon cas—pour pouvoir offrir un répit d'une fin de semaine aux personnes qui s'occupent de leurs parents âgés. Il ne s'agit pas de payer ces personnes, mais de les remplacer par quelqu'un de compétent pour s'occuper du parent. Le parent reste dans la maison alors que la famille ou l'enfant est libre pour la fin de semaine. Très souvent ces personnes reviennent avec une attitude beaucoup plus positive. Il est difficile d'essayer de convaincre une mère ou un père d'emménager dans un endroit comme cela. Ils craignent de ne jamais en sortir. À leur avis, c'est tout simplement ridicule.

Nous ne demandons pas forcément un paiement pour les personnes qui remplacent la famille. Cette idée m'est

[Texte]

my mother and father were different. However, when my parents were very ill, I would have liked to have had competent staff coming in and giving me 24 hours or a weekend off. I think that is what we are asking for, support that way.

M. Toupin: Simplement pour toujours le même premier point. Si je comprends bien, et c'est extrêmement important, on reconnaît que le premier devoir, je pense, c'est que les enfants aident leurs parents. Je pense que ça commence dans la famille; je pense que c'est fondamental. Cependant, on reconnaît qu'il y a des contraintes pratiques et puis on se dit: eh bien, aidons ces enfants-là ou ces familles-là à aider leurs parents par divers moyens, soit grâce à une aide directe à la famille, une aide indirecte ou directe à la personne âgée ou, encore, par le truchement des services communautaires. Je vous remercie beaucoup.

Mr. King: It is very interesting and very helpful information and advice you are giving. I want to ask a question about registered retirement savings plan, and just how this fits into everything we have talked about. I am rather of the opinion that the registered retirement savings plan helps most of those who need the least help. I am wondering what role RRSPs, in your estimation, play in the well-being of the majority of seniors.

Mr. J.L. Hudon: I think I am in complete agreement with you, that a registered retirement savings plan helps those who, as you said, would probably not need direct help in their late years of life.

• 1145

Generally I do not, except maybe today. . . If you look at the way things are done, the generation at work at the present time seems to be more interested in that. But if you go back 30 or 40 years, I do not think the people could afford registered retirement savings plans. It is only in the past maybe 10 or 15 years that this formula has been put forth. The younger generation seems to be more. . . If I talk from my own experience, I have children and they are all oriented toward that, because they know that by the time they retire the old age security pension, the Quebec retirement plan, or whatever you call it, will not be worth very much in actual dollars, because as we go along the dollar and the financial values are on the decline. So they are looking after their own needs. And some of them work in large companies, where there are private pension plans. I do not think that generally, if you talk about the majority of the people. . . It is a good thing, but it is not actually helping the people who would need it.

• 1150

Ms McOuat: Might I add something? I know as far as being a woman is concerned, we are at this point where we are just wondering, as my husband gets up to there, how to get it out and not give it to the insurance company. When a husband dies, the wife generally finds

[Traduction]

étrangère, car ma mère et mon père avait une approche très différente. Cependant, quand mes parents étaient très malades, j'aurais aimé pouvoir faire appel à un personnel compétent pour me donner un répit de 24 heures ou d'une fin de semaine. C'est le genre de soutien que nous demandons.

Mr. Toupin: I would just like to come back to my first point again. If I understand correctly, and this is an extremely important point, you do acknowledge that the primary duty of children is to help their parents. I think this type of support must begin in the family. This is fundamental. However, there are some practical constraints, so we might decide to help out these children or these families so that they can help their parents in various ways, either by giving the family direct assistance, or by giving direct or indirect assistance to the senior citizens, or by making community services available. Thank you very much.

M. King: Vous nous donnez des renseignements et des conseils fort intéressants et fort utiles. J'aimerais vous poser une question au sujet des Régimes enregistrés d'épargne-retraite. Je suis d'avis que les REÉR aident le plus ceux qui en ont le moins besoin. Je me demande si, à votre avis, les REÉR jouent un rôle très important pour la plupart des personnes âgées?

M. J.L. Hudon: Je crois être du même avis que vous, c'est-à-dire que les Régimes enregistrés d'épargne-retraite aident surtout ceux qui, comme vous l'avez dit, n'ont probablement pas besoin d'une aide directe pendant leur vieillesse.

Généralement non, mais peut-être qu'aujourd'hui. . . Si l'on regarde la façon dont les choses évoluent, la génération de travailleurs d'aujourd'hui semble plus intéressée, mais il y a 30 ou 40 ans, les gens ne pouvaient se permettre d'investir dans des régimes enregistrés d'épargne-retraite. C'est seulement depuis 10 à 15 ans que cette formule remporte certains succès. La jeune génération semble être plus. . . J'ai personnellement constaté que mes enfants y sont tous sensibilisés, car ils savent fort bien qu'au moment de leur retraite, lorsqu'ils retireront une pension de sécurité de la vieillesse ou une pension de retraite du Québec, par exemple, celle-ci n'aura pas beaucoup de valeur en dollars réels, à cause du déclin du dollar et de l'économie. Cette génération a donc décidé de se prendre en main. Ceux qui travaillent dans de grandes sociétés adhèrent à des régimes de pensions privés. En général, si vous parlez aux gens, la majorité d'entre eux. . . C'est peut-être très bon en soi, mais cela n'aide pas ceux qui en auraient vraiment besoin.

Mme McOuat: Me permettez-vous d'intervenir? Les femmes en sont arrivées au point où, au fur et à mesure que leur mari avance en âge, elles se demandent exactement comment pouvoir récupérer un peu de cet argent sans le donner pour autant aux compagnies

[Text]

herself with this RRSP, which is part of the estate, and she is told she can take the money out and pay all the income tax or put it into an annuity. She gets it into an annuity, because it looks like a good bet, then instead of getting several hundred a month she goes into a nursing home where they require \$1,500 or \$2,000. She cannot get that money at the present time and has to borrow against it. That is one of the things I would like to see, more explanation as to how it can be used when needed.

I know there are other plans that are coming up that are slightly different, but this 70 years of age deadline where you have to make your decision... A lot of people do not tell each other how much they have in that RRSP account, and if they pass away the woman is left and is asked: what are you going to do with all of this? She is advised, instead of paying income tax, to try to save some. But if she puts it into an annuity she cannot get it out when it is really needed for medical purposes. That is what happened to several ladies I knew, and they said "What shall I do, what shall I do"?

Mr. King: That is helpful. Do you have any estimation of the percentage of seniors today who would benefit from that?

Mr. Brossard: According to the Canadian statistics for the year 1985, it seems the deductions that have been made on that amount have been taken by 110,000 old age citizens, but this is old age, 65 and over. This is deductible only up to the last day of the year in which you are 71. So that does not give us... It is only those persons and it has to be from a certain source of revenue. Therefore, this gives you a rough idea of the number of deductions that have been taken. On the other hand, we have no statistics to show those persons receiving an income from that. Actually, we have no statistics to prove the number of persons who received income from that once they transferred their RRSP to an annuity or to a retirement income fund.

Mr. King: I do not want to belabour this, but from your own exposure to seniors, would it be 10%, 25%, 50%?

Mr. Brossard: You know, those RRSPs have been in effect only for the last number of years. Naturally, there are only a few persons who have actually contributed, so I would say it is somewhat below 10% who benefit from that.

Mr. King: I often wonder if the half billion dollars or whatever it is that it costs taxpayers could not be put to more judicious use. However, I just wanted your observations rather than to project my own.

[Translation]

d'assurances. A la mort de leur mari, les femmes qui se retrouvent avec un REER entre les mains, en héritage, se font dire qu'elles peuvent soit retirer la totalité de l'épargne et payer de l'impôt sur ce revenu, soit le transformer en rente viagère. Supposons qu'elles décident de le transformer en rente viagère parce que cela leur semble être la meilleure option et que, au lieu de retirer quelques centaines de dollars par mois, elles s'installent dans un foyer pour personnes âgées qui leur coûte de 1,500\$ à 2,000\$ par mois: elles se trouvent dans l'impossibilité d'avoir cette somme mensuellement et doivent donc emprunter. Ce que j'aimerais, justement, c'est qu'on nous donne plus d'explications sur la façon de nous servir de notre argent lorsqu'on en a besoin.

Je sais qu'il y a d'autres nouveaux régimes qui sont quelque peu différents, mais le critère fatidique des 70 ans qu'il faut attendre avant de prendre sa décision... Beaucoup de couples ne se disent même pas à combien se chiffre leur REER, et lorsque le mari décède, sa femme est bien obligée de se demander ce qu'elle fera avec tout cet argent qu'il lui laisse. On lui conseille alors d'essayer d'en économiser au lieu de tout retirer et de payer de l'impôt sur ce revenu. Or, si elle décide de convertir cette épargne en rente viagère, elle ne peut pas la retirer si elle en a besoin pour des fins médicales. Voilà malheureusement ce qui est arrivé à plusieurs femmes qui se sont demandées quoi faire.

Mr. King: Je vois. D'après vous, combien de personnes âgées, en pourcentage, en profiteraient?

Mr. Brossard: D'après des chiffres canadiens, il semble que pour 1985, 110,000 citoyens âgés aient profité de ces déductions; je parle bien des 65 ans et plus. Mais les sommes épargnées ne sont déductibles que jusqu'au dernier jour de l'année pendant laquelle vous avez 71 ans. Cela ne nous donne donc pas... Ce n'est que pour ces gens-là, et les revenus ne peuvent provenir que de certaines sources bien précises. Cela peut vous donner une idée générale du nombre de déductions qui ont été réclamées. Par ailleurs, nous n'avons pas de chiffres sur le nombre de personnes qui retireraient un certain revenu de cette épargne. En fait, nous n'avons aucun chiffre sur le nombre de retraités qui auraient retiré un certain revenu de cette source, une fois leur épargne-retraite transformée en rente viagère ou mise dans un fonds de revenu de retraite.

Mr. King: Sans vous attarder sur cette question, pouvez-vous nous dire, si, d'après vous, il s'agirait de 10, de 25 ou de 50 p. 100 des personnes âgées.

Mr. Brossard: Vous savez, cela ne fait que quelques années que les REER sont en vigueur. Comme la quantité de gens qui y ont contribué et qui ont atteint l'âge de la retraite n'est pas très élevé, je dirais que cela peut représenter moins de 10 p. 100.

Mr. King: Je me demande souvent si les 500 millions de dollars que cela coûte aux contribuables ne pourraient pas être utilisés plus judicieusement. Mais je voulais plutôt savoir ce que vous, vous en pensiez.

[Texte]

Mr. Brossard: I agree with you that this deduction serves mainly those who normally have a private pension, and this is not encouraging for those persons who do not have sufficient money to take advantage of it as a deduction.

• 1155

Mr. King: There is a program within the Department of Veterans Affairs that assists senior veterans to stay in their own homes. I imagine you have looked at that as a pattern. I receive more complimentary remarks from senior veterans about that than about many other fine things Canada has done for veterans. I see you are totally aware of that.

Ms McQuat: I was just going to say, Mr. Hees was telling us that of every man over 65, one out of three is a veteran. So that fund may become very well used in the near future, because almost anybody who fought in World War II is 65 and up. But I do commend the DVA for doing it. We are very proud on the west island to have the St. Anne's Hospital, and we want to keep it as that if we can.

Mr. King: If I can just complete, there is a totally new concept in senior housing that is just under construction in my riding, my area. It is breaking new ground in that area and it is in the . . . It is not co-op but it is self-owned. I am sorry I do not have the detail, but if you are interested in it I could get you the detail. I worked many years with the couple who have started it. It would not fit into every situation, because it does require some financial resources, but it includes the type of care you are talking about and it seems to be gaining widespread acceptance in the area. If I have your address, and I will get it from the clerk, I will send you details of that.

Mr. J.L. Hudon: You are from British Columbia, I believe, which is a haven for retired people.

Mr. King: It is. We now have, I believe, something like one-third. I am in the Okanagan Valley, which is also a favoured place in British Columbia. About a third of our population is now senior. It is the biggest industry in town and a very important element. There are some tremendous things going on in the community.

Mr. J.L. Hudon: We would be very interested in knowing about this new program these people are putting forward.

Mr. King: Is there any chance you could come out some time and visit us, and we will. . . ?

Mr. J.L. Hudon: Send us a grant. We will all go out.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I would like to ask a couple of different questions in two different areas. One is

[Traduction]

M. Brossard: Je conviens avec vous que la déduction sert surtout à ceux qui contribuent à un régime de pensions privé, ce qui n'est pas très encourageant pour tous les autres qui n'ont pas assez d'argent pour le faire et pour profiter de la déduction.

M. King: Le ministère des Affaires des Anciens Combattants a un programme pour aider les anciens combattants âgés à continuer à vivre chez eux. J'imagine que vous vous en êtes inspirés. De tout ce que le Canada fait pour ces anciens combattants, c'est ce programme dont on me dit le plus de bien. Je vois que vous en avez parfaitement conscience.

Mme McQuat: J'allais justement dire que M. Hees nous a dit qu'un homme de plus de 65 ans sur trois est un ancien combattant. Ce fonds sera donc largement utilisé dans un avenir proche car pratiquement tous ceux qui ont combattu durant la Seconde Guerre mondiale ont maintenant atteint l'âge de 65 ans. En tous cas, je félicite le ministère de ce programme. Nous sommes très fiers de notre hôpital Sainte-Anne et nous voulons le conserver, dans toute la mesure du possible.

M. King: Pour compléter, dans ma circonscription se trouve actuellement un chantier, une résidence pour personnes âgées qui répond à une idée entièrement neuve. C'est vraiment quelque chose de nouveau dans la région et il s'agit. . . Ce n'est pas une coopérative, ce sont des logements détenus en toute propriété. Je regrette de ne pas avoir ici tous les détails, mais si cela vous intéresse, je pourrais vous renseigner. J'ai travaillé pendant maintes années avec le couple qui a lancé cette idée. Elle ne serait pas praticable dans tous les cas car les résidents doivent posséder certains moyens financiers, mais on y dispense le genre de soins dont vous parlez et cette idée semble être très bien accueillie dans la région. Si j'ai votre adresse, et le greffier pourra me la donner, je vous communiquerai les coordonnées.

M. J.L. Hudon: Vous venez de Colombie-Britannique, je crois, le paradis des retraités.

M. King: C'est juste. Je pense que les retraités représentent maintenant un tiers de la population. Je vis dans la Vallée de l'Okanagan, qui est également un endroit très apprécié des retraités. Près d'un tiers de la population est constitué par des personnes âgées. C'est la plus grande industrie du lieu et un élément très important de l'activité économique. Il se passe toutes sortes de choses à ce niveau dans notre collectivité.

M. J.L. Hudon: Nous serions très intéressés à connaître ce nouveau programme en cours de réalisation.

M. King: Y aurait-il une possibilité que vous veniez sur place et que nous le visitions?

M. J.L. Hudon: Envoyez-nous une subvention, nous accourrons tous.

M. Attewell: Monsieur le président, j'aimerais poser différentes questions sur deux domaines. La première fait

[Text]

an extension of what Mr. Toupin was talking about, some type of financial assistance for people who are helping to look after their parents. I heard what you said to him in your answer. Do you have some further thoughts on that? For instance, are you suggesting something that would be universally available to everyone, or just when there is a need? Just what sorts of parameters have you put on that?

Mme Hornblower: On n'a pas étudié les détails des solutions. On voyait qu'il y avait déjà beaucoup de familles qui faisaient beaucoup pour leurs personnes âgées; elles pourraient faire plus si elles avaient une certaine aide. Parfois, il s'agit d'une aide financière, parfois c'est un besoin de ressources disponibles ou d'une aide communautaire.

On n'a pas été plus loin dans les recommandations concrètes. On a rien précisé de plus.

M. Brossard: Il pourrait y avoir un programme comme au Québec pour la natalité où donne un 300\$ pour chaque enfant de moins de cinq ans. De la même façon, on pourrait donner une d'allocation aux personnes qui gardent leurs parents pour les aider financièrement, ou pour avoir recours à des services de garde de temps à autre. Ce serait dans le même genre que l'encouragement à la natalité. On pourrait le faire pour les personnes âgées. C'est une formule qui pourrait facilement être adaptée.

• 1200

Ms McOuat: Many of my seniors unfortunately have had their younger children, executives, move in with them as the work market has changed. So there are many seniors who have not only their sons and daughters but their grandchildren moving back into the family home and expecting grandma and grandpa to look after them while the kids are on welfare. This is a new phenomenon. So it is both ways. That has just hit. People are saying it is awful when you get your children back and you cannot tell them when to come home or what to do any longer. That is a new phenomenon that is coming up because the seniors' pensions are at least stable.

Mr. Attewell: We have had some reference to that earlier. You are quite right.

You mentioned 10% of seniors are in institutions. Can you define that a bit further? When you say "institutions", what do you mean?

Ms McOuat: I think the last statistics were that about 7% are institutionalized, 13% require quite a bit of help to be maintained in their homes, and 80% are themselves independent. I think those were the last statistics I saw.

Mr. Attewell: The independents would include seniors in apartments and homes.

Ms McOuat: Yes, they would be autonomous, without any help.

[Translation]

suite à ce dont M. Toupin a parlé, une aide financière pour ceux qui s'occupent de leurs parents âgés. J'ai entendu ce que vous lui avez répondu. Avez-vous d'autres idées à ce sujet? Par exemple, est-ce que dans votre idée cela serait versé à tout le monde, ou uniquement aux familles dans le besoin? Quels seraient les paramètres d'un tel programme?

Mrs. Hornblower: We have not looked at this in a detailed way. We simply noted that many families already do a lot for their elders and that many could do more if only they had some assistance. Sometimes they would require financial assistance and sometimes some other type of community help.

We did not go further than that as far as practical recommendations are concerned. We did not go into details.

Mr. Brossard: There could be a program like that in Québec where \$300 are being paid for each child under five years of age. In the same way, we could provide an allowance to people who look after their parents, in order to help them financially or to allow them to use a care service from time to time. It could be the same type of incentive program as that used to encourage people to have children. We could do the same thing for seniors. It would be quite easy to adapt such a formula.

Mme McOuat: Un grand nombre de personnes âgées ont malheureusement les plus jeunes de leurs enfants chez elles, depuis que le chômage a sévi. Quantité de personnes âgées vivent donc non seulement avec leurs fils et filles, mais avec leurs petits-enfants qui reviennent s'installer dans la maison familiale et comptent sur grand-père et grand-mère pour s'occuper d'eux pendant que les enfants vivent de l'aide sociale. C'est un phénomène nouveau. Il y a donc les deux tendances. Celle-ci vient de se faire jour. Les gens disent que c'est terrible lorsque les enfants reviennent et qu'on ne peut plus leur dire à quelle heure rentrer ni les commander. C'est un phénomène nouveau et qui est dû au fait que les pensions des personnes âgées sont au moins un revenu stable.

M. Attewell: Quelqu'un nous en a déjà parlé. Vous avez tout à fait raison.

Vous disiez que 10 p. 100 des personnes âgées sont dans des établissements. Pourriez-vous définir cela un peu mieux? Qu'entendez-vous par «établissements»?

Mme McOuat: Je crois que, selon les statistiques les plus récentes, près de 7 p. 100 sont institutionnalisés, 13 p. 100 ont besoin d'une aide pour continuer à vivre chez eux et 80 p. 100 sont indépendants. Ce sont les dernières statistiques que j'ai vues.

M. Attewell: Les indépendants comprendraient les personnes âgées vivant dans des appartements et des maisons.

Mme McOuat: Oui, ce sont des gens autonomes, qui n'ont pas besoin d'aide.

[Texte]

Mr. Attewell: The other area I wanted your views on was the subject of low-income housing. That was mentioned, and the point that you have to adapt the layout. I wanted a little further explanation of that.

I am not sure if you used the word "ghettos", but it seems as if some buildings, depending on the mix of ages and population put into a building, have a great deal to do with how unhealthy it is. We have a building just two blocks from us that started off about 15 years ago, the theory being to have all ages, all income levels. Well, I regret to say I do not think there is a senior left in that building. They are low-income families and so on. It is just as if things dropped to the lowest common denominator. The seniors could not stand the garbage in the hallways and so on. So what started off as an interesting theoretical situation deteriorated totally over the years. As I say, there is not one senior left in that building.

Ms McOuatt: I think a ghetto is what you make it. I know there is a great deal of difference between two apartments in our area. One only takes people 65 and over. These people are very active and they have rooms for... The other one is 55 and over, and you cannot get that group together, because the 55s and 65s have very little in common with the older people and they do not want to get together. Each one is fighting over the use of the rooms.

Then when you add a segment, unfortunately, that we have to add for the handicapped, it is another element. We do have the handicapped people. But we found the difference between a person going out to work between 55 and 65 and a person who is retired at 65—and one of our requirements is that they are retired, so they are not getting out and bringing home a lot of... that jealousy does not creep in, because it is a low-income house, so nobody can be really working. They have a marvellous time together. But there is an entire difference when you mix them with the 55s and up. It is a different attitude.

Mr. Attewell: Interesting. The point about the layout: what did you mean there about adapting?

Ms McOuatt: This building, of which I am a director and which has 140 units, when we got the building finally built by CMHC our president was 91 years old. It was a gentleman of 87 who said you have a beautiful balcony; I would like to be able to walk out and have my meals. With every other seniors apartment I have been in, you walk out of the French doors and you drop about six inches to your balcony. We insisted that it be the same level, so they could take a tray across and not trip. It is common sense.

There was a survey done on housing, and I think the forum participated in it. It was from the National Council on Aging. That was done last year. You must have the

[Traduction]

M. Attewell: L'autre domaine que je voulais aborder est celui des logements à prix modique. Quelqu'un en a parlé et disait qu'il faut des plans adaptés. J'aimerais quelques explications là-dessus.

Je ne sais pas si vous avez utilisé le terme «ghetto», mais il semble que certains immeubles, selon le mélange des âges et de la population qui y vit, influent beaucoup sur la santé. Il y a un immeuble pas très loin de chez moi qui a été construit il y a une quinzaine d'années selon la théorie qu'il fallait mélanger tous les âges et tous les niveaux de revenu. Eh bien, je regrette de dire qu'il ne reste pas une seule personne âgée dans cet immeuble. Ce sont uniquement des familles pauvres, etc. On a l'impression que tout est ramené au plus petit dénominateur commun. Les personnes âgées ne pouvaient pas supporter les ordures dans les corridors, etc. Ce qui a donc commencé comme une idée intéressante s'est rapidement détériorée au fil des années. Comme je l'ai dit, il ne reste plus une seule personne âgée dans cet immeuble.

Mme McOuatt: Je pense qu'un ghetto est ce que l'on en fait. Je sais qu'il y a une énorme différence entre deux immeubles dans notre quartier. L'un n'accepte que des personnes de plus de 65 ans. Ce sont des gens très actifs et ils ont de la place pour... L'autre accepte des gens à partir de 55 ans et il n'y a aucune unité dans ce groupe, car les gens de 55 ans et ceux de 65 ans ont très peu de choses en commun avec les personnes plus âgées et ne veulent pas se retrouver avec elles. Tout le monde se dispute pour l'utilisation des pièces communes.

Il faut ensuite ajouter la difficulté des handicapés, malheureusement, car nous en avons aussi. Nous avons constaté la différence entre une personne qui part travailler entre 55 et 65 ans et une personne retraitée de 65 ans et l'une de nos exigences est que les gens soient retraités afin qu'ils ne partent pas et ramènent beaucoup de... Cette jalousie n'intervient pas, car c'est un foyer pour personnes à faible revenu, si bien que personne ne travaille vraiment. Ils s'entendent parfaitement bien. Mais c'est très différent si vous les mélangez avec ceux de 55 ans. C'est une attitude différente.

M. Attewell: C'est intéressant. En ce qui concerne l'aménagement: qu'entendez-vous lorsque vous dites qu'il faut les adapter?

Mme McOuatt: Cet immeuble, dont je suis le directeur et qui compte 140 unités, lorsque nous avons enfin obtenu sa construction par la SCHL, notre président était âgé de 91 ans. C'est un monsieur de 87 ans qui nous a dit que nous avions un merveilleux balcon, qu'il aime bien l'idée de pouvoir aller y prendre ses repas. Dans tous les autres immeubles pour personnes âgées que j'ai visités, il y a un dénivellement de six pouces entre la pièce et le balcon. Nous avons exigé que les deux soient de plain-pied afin d'éviter que l'on puisse y trébucher. C'est pourtant bien simple.

Le *National Council on Aging* a réalisé une étude sur le logement à laquelle le forum a participé, je crois. C'était l'année dernière et vous avez dû en voir les

[Text]

results of that. They sent it out: what do you think of this, what do you think of that? You should ask them for it, because they did it last year, and it might help you with your—

• 1205

Mr. Attewell: Some of the almost obvious things that get overlooked are surprising. I was at an opening of a seniors and disabled persons building in the Jewish community in Toronto a few months ago. We had a tour of the building. For some reason, the windows were maybe five feet high. If you were sitting in a wheelchair, or in any chair, you literally could only look up at the sky.

Ms McOuat: That is what I was talking about. The balconies in one of them are concrete so you have to stand up to look over them. In others, because of this gentleman's insistence, we have iron rails and plastic so they can sit and see the gardens and everything else; they do not have always to stand up to see what is going on. It is just trying to make that difference between the—

A voice: Details.

Ms McOuat: Not the details, but to make it intimate. It is the same thing as when they insist on using the same furniture. One of the most degrading things is finally leaving your own bed or having to sell your own bedroom set because they will not let you take it into a housing unit with a fit-in, because that is not what the norm has been. Seniors do not live in fit-ins. They live in full suites.

Mr. Attewell: It is not on our list, but I am interested in your views on the New Horizons program. Within the last three or four weeks, I have been at three different seniors homes in my own riding. One was at a seminary, St. Joseph's Morrow. That order is about 130 years old, and they received a grant I was pleased to deliver. They are going to do a mural to describe the history of that order. I think it dates back about 130 years. Another building, with about 500 suites, is getting money. They are creating a billiards club in that group. So many of the people stay in their apartments that they are having trouble getting them out to mix and mingle. Another was some funds for the Canadian Indian community. They would like to have a better network through Metro and meet—these are seniors—and study their own heritage and language and so on. Those were not the first, but I found it interesting. They just seem so happy to have some assistance. The total funds, I know, are down in this particular year. What has been your experience in support of the New Horizons program?

Ms McOuat: I guess we have all used it. We had a New Horizons grant. We have used it to the utmost. I know that some people abused it in the beginning.

One of the new programs—I hope you gentlemen are aware of it—is promotion of good health. This was made by the Department of Health and Welfare, and we thought

[Translation]

résultats. Ils ont envoyé des questionnaires demandant ce que les gens pensaient de ceci et de cela. Vous devriez leur demander les résultats parce qu'ils ont réalisé ce sondage l'année dernière et cela pourrait vous être utile.

M. Attewell: On n'oublie parfois certains aspects qui semblent tomber sous le sens. J'ai assisté à l'inauguration d'un bâtiment pour personnes âgées et handicapées dans la communauté juive de Toronto il y a quelques mois. On nous a fait visiter le bâtiment. Pour une raison que j'ignore, les fenêtres étaient à 5 pieds du sol. Une personne assise dans une chaise roulante ne peut donc voir que le ciel.

Mme McOuat: C'est ce dont je parlais. Dans certains bâtiments, les balcons sont en béton et il faut être debout pour profiter de la vue. Ailleurs, grâce à l'insistance de cette personne, les ballustrades sont en fer et en plastique de sorte que l'on peut contempler le paysage tout en étant assis; il n'est pas nécessaire de toujours se lever pour voir ce qui se passe. C'est ce qui fait la différence entre. . .

Une voix: Des détails.

Mme McOuat: On ne se préoccupe pas de détails, mais on cherche à humaniser le milieu. C'est pareil lorsqu'ils insistent pour utiliser les mêmes meubles pour tout le monde. Une des choses les plus humiliantes est d'être obligé de vendre le mobilier de sa propre chambre à coucher parce qu'une soi-disant norme interdit de l'utiliser.

M. Attewell: Ce n'est pas sur notre liste, mais j'aimerais connaître votre opinion sur le programme Nouveaux horizons. Au cours des trois ou quatre dernières semaines, j'ai visité trois foyers pour personnes âgées dans ma circonscription. L'un d'entre eux occupe un séminaire de l'ordre *St. Joseph's Morrow* qui existe depuis environ 130 ans et qui a reçu une subvention que j'ai eu le plaisir de remettre. Ils vont réaliser une murale décrivant l'histoire de cet ordre. Un autre foyer comptant environ 500 appartements recevra aussi une subvention. On est en train d'y créer un club de billard. Trop de pensionnaires restent dans leur appartement et ne se mêlent pas au groupe. Une autre subvention visait la communauté indienne du Canada. Les aînés de cette communauté aimerait disposer d'un meilleur réseau et pouvoir étudier leur propre patrimoine et leur propre langue. Ce n'était pas les premiers projets, mais je les ai trouvés fort intéressants. Ils semblent tous tellement heureux de recevoir de l'aide. Je sais que cette année les fonds ont diminué. Quelle a été votre expérience en ce qui concerne le programme Nouveaux horizons?

Mme McOuat: Je crois que tout le monde y a eu recours. Nous avons déjà eu une subvention du programme Nouveaux horizons et nous l'avons vraiment mise à profit. Je sais que des abus ont été commis au début.

Un des nouveaux programmes—j'espère que vous le connaissez—vise la promotion de la santé. Il a été mis sur pied par le ministère de la Santé et du Bien-être social, et

[Texte]

this was a great way of getting seniors to become aware of it and involved in determining their program. We know of two groups that put in submissions for the program. We were turned down and the other group was turned down, but we were using seniors who were retired nutritionists and retired gym teachers and we thought we could develop a program to get people taking a more active lifestyle. We do not know yet why we were turned down because they have not been specific. But it looked like a good program.

I guess this is human rights again. When I was at the Summit of Fitness, there were two of us, one from the National Pensioners and Senior Citizens Federation and the lady from Saskatchewan, but there were no programs for anybody over 60. People just do not think of people in that field being interested. Yet you see a lot of cross-country skiers and so on.

So the whole thing in human rights is to be able to join the community for as long as we can and not all of a sudden have programs that say that over 60, because you might be an insurance risk, we do not want you in the programs.

Mr. J.L. Hudon: My experience with New Horizons is through another organization I belong to, and it has to do with Meals on Wheels. In Montreal at least—I do not know about the other provinces or the other cities—New Horizons have equipped 66 groups for Meals on Wheels with basics like frigidaires, stoves, and other facilities for the distribution of meals to old-age or elderly people who are kind of bedded at home or something. They cannot get out, and hot meals are delivered to them twice a week.

They also help at the beginning with the payment of any rent. For example, if it is in a parish hall or something and there is a rent asked, for the first year or year and a half New Horizons will pay or help pay the rent.

• 1210

I think they have to be congratulated on what they are doing with the money they have. These people get at least two meals a week, and some get more. I think in the Jewish community here in Montreal, through New Horizons and the Golden Age, through their volunteer work, they get five hot meals a week.

Mr. Attewell: It is a very worthwhile program.

Mr. J.L. Hudon: Oh, very much so, at least in my experience with it. Now, whether people are refused grants or not, I do not know about that. I guess when they are refused it is because they cannot give it, because they seem to be very open-minded in that respect.

The Chairman: Could I ask you one question further to what was said earlier in the discussion with regard to

[Traduction]

nous avons pensé que ce serait une excellente façon d'obtenir la participation des aînés. Nous connaissons deux groupes qui ont présenté des propositions dans le cadre du programme. Nous avons essayé un refus, comme l'autre groupe d'ailleurs, mais nous proposons d'utiliser des retraités, d'anciens nutritionnistes et professeurs de gymnastique en vue de promouvoir l'activité physique. Nous ne savons pas encore pourquoi notre projet a été refusé parce que l'on ne nous a donné aucune raison précise. Mais cela me semblait une bonne idée.

On en revient, encore une fois, aux droits de la personne. Lorsque j'étais au sommet de ma forme physique, nous étions deux, une de la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés et une dame de la Saskatchewan, mais aucun programme ne prévoyait la participation des plus de 60 ans. On croit tout simplement qu'ils ne sont pas intéressés. Pourtant, on voit beaucoup de personnes âgées s'adonnant au ski de randonnée, etc.

Pour que nos droits soient respectés, il faut donc pouvoir être actif dans son milieu aussi longtemps que possible et non pas se voir tout à coup interdire la participation à certains programmes parce que l'on a plus de 60 ans et que l'on présente un risque du point de vue de l'assurance.

M. J.L. Hudon: J'ai appris l'existence du programme Nouveaux horizons parce que je fais partie d'une autre organisation qui fournit des repas à domicile. A Montréal—j'ignore ce qu'il en est des autres villes—le programme Nouveaux horizons a permis d'équiper 66 groupes fournissant des repas à domicile de réfrigérateurs, cuisinières et autres équipements nécessaires pour la livraison de repas aux personnes âgées confinées à domicile.

Le programme fournit également au début une assistance relativement au loyer. Par exemple, si un groupe utilise une salle paroissiale et doit verser un loyer, le programme Nouveaux horizons le prend en charge en entier ou en partie pendant la première année ou année et demie.

Je crois qu'il faut les féliciter de la façon dont ils dépensent ces fonds. Ces personnes âgées reçoivent au moins deux repas chauds par semaine, et certaines plus. Je crois que certains membres de la communauté juive de Montréal reçoivent cinq repas chauds par semaine grâce à Nouveaux horizons, à l'Association de l'âge d'or et aux bénévoles.

M. Attewell: Un programme fort utile.

M. J.L. Hudon: Extrêmement utile, du moins d'après ce que j'ai pu constater. Toutefois, j'ignore quelles subventions ont été refusées ou non. Je suppose qu'ils refusent ces subventions pour de très bonnes raisons car ils me semblent faire preuve d'une grande ouverture d'esprit.

Le président: Permettez-moi de vous poser une autre question au sujet de ce qui a été dit plus tôt sur les

[Text]

borrowing money? Every group that comes before us says that older people should be treated as persons, not just as older people. They should be respected and given the same rights and opportunities as anyone else, if they can qualify for this or that.

I have in mind a person who wants to fund a business enterprise. He is a senior citizen, let us say, and let us assume this person can put up reasonable collateral, has a good credit rating and has some background experience that would qualify him to conduct a business such as he has in mind. Have you any awareness that such a person would find special difficulty with a bank or other lending institution getting reasonable capital?

Mr. J.L. Hudon: I have no personal experience, but judging by other fields, I wonder if they would be given financial assistance the same way as a younger person, like at 25 or 30, who wants to set up a business and has pretty well the same collateral and so on and so forth. They would get their loans, and their loans, I am pretty sure, would be insured. It is the insurance that is the main thing, as far as loans are concerned.

The Chairman: If you have collateral, is that not insurance?

Mr. J.L. Hudon: To a degree, yes.

The Chairman: It depends on the collateral. If you are putting up say \$10,000 worth of government bonds and you are borrowing \$10,000, you have insured it—

Mr. J.L. Hudon: Sure.

The Chairman: —in terms of the lender. I know you have not insured your heirs and so on, but let us talk just briefly about a person who wants to get into business. I have in mind two senior citizens in my own riding. I have 12 senior citizen communities in my riding. So we have lots of people age 65 and over. There are two men who want to start a business. But they are facing, I think, a form of discrimination. It does not matter that there are not many older people who want to borrow money to start businesses. Here are two Canadians who want to do that. Why should they be judged differently from anyone else? That is the question I am throwing out. I do not expect you to answer it in any final way, but it seems to me that ought to be part of the concern of senior citizen groups.

Mr. J.L. Hudon: I would say the reason why they are faced with some kind of discrimination, and that is discrimination based on age, is because what is left for them of life is much shorter than is left to a man of 30. A man of 65 or 68 or 70 who wants to go into business, his possibilities of going for another 10, 15, 20 years are less than the possibility afforded a younger man.

The Chairman: Oh, sure.

Mr. J.L. Hudon: That is why the lending institution possibly would be hesitant to go along with it.

[Translation]

emprunts. Tous les groupes qui se présentent devant nous disent que les personnes âgées doivent être traitées comme des personnes, et non pas seulement comme des gens âgés. Elles devraient être respectées et jouir des mêmes droits et possibilités que quiconque lorsque c'est possible.

J'imagine le cas d'une personne âgée souhaitant financer une entreprise commerciale. Supposons que cette personne ait des garanties à offrir, qu'elle soit solvable et qu'elle ait une certaine expérience dans le domaine. D'après vous, une telle personne aurait-elle de la difficulté à emprunter auprès d'une banque ou d'un autre établissement de crédit?

M. J.L. Hudon: Je n'ai aucune expérience personnelle à cet égard, mais si j'en juge d'après ce qui se passe ailleurs, je serais étonné qu'ils reçoivent la même aide financière qu'une personne de 25 ou 30 ans se trouvant dans les mêmes circonstances. Une personne plus jeune obtiendrait ce prêt et ce dernier serait assuré. C'est l'assurance qui pose un problème en ce qui concerne les prêts.

Le président: Si on donne des biens en garantie, n'est-ce pas une assurance?

M. J.L. Hudon: Dans une certaine mesure, oui.

Le président: Cela dépend des biens donnés en garantie. Si l'on emprunte 10,000\$ en donnant en garantie des obligations du gouvernement d'une valeur de 10,000\$, le prêt est assuré. . .

M. J.L. Hudon: Certes.

Le président: . . . du point de vue du créancier. Je sais que cette assurance ne fait pas partie de la succession, etc., mais parlons brièvement d'une personne qui veut se lancer en affaires. Je songe en particulier à deux citoyens âgés de ma circonscription. Ma circonscription compte 12 collectivités de citoyens âgés, et j'ai donc beaucoup de commettants de plus de 65 ans. Voilà deux hommes qui souhaitent lancer une entreprise. Mais d'après moi, ils font face à une sorte de discrimination. Peu importe que rares soient les citoyens âgés souhaitant emprunter de l'argent pour mettre sur pied une entreprise. Ces deux Canadiens souhaitent le faire. Pourquoi devrait-on les traiter différemment de quelqu'un d'autre? C'est la question que je vous soumets. Je ne m'attends pas à une réponse définitive, mais il me semble que cela devrait faire partie des préoccupations des groupes de citoyens âgés.

M. J.L. Hudon: Je dirais qu'ils sont confrontés à cette discrimination fondée sur l'âge parce qu'il leur reste beaucoup moins longtemps à vivre qu'un homme de 30 ans. Un homme de 65, 68 ou 70 ans qui se lance en affaires a beaucoup moins de chances d'être encore là dans 10, 15 ou 20 ans qu'un homme plus jeune.

Le président: Certes.

M. J.L. Hudon: C'est probablement pourquoi une institution financière hésiterait à lui prêter de l'argent.

[Texte]

The Chairman: Yes. I agree with you. That is the reasoning. I am not agreeing it is justified, especially when I think of Roy Thomson, who went into business after age 60. At least he got his first newspaper after he was 60.

• 1215

Mr. King: You do not need to go any further than a government agency to see that applied, Farm Credit Corporation, which lends money to farmers. In certain circumstances, one of the criteria that would prevent me—and I have been a farmer all my life—from having a Farm Credit Corporation loan is the age disqualification. I forget just where it comes in, but it is much lower than a senior citizen. It is in the 50s, or maybe 48. So these apply.

Ms McQuat: You are talking about a man with the collateral. What about the man who is not a professional? Professionals—attorneys, doctors—can go on as long as they want, with nobody saying no at the back.

We have had in our community a couple of times. . . We have tried to get job swaps, where retired union members would go to different people's houses and help them out. In this case it was a plumber. He went to give freely of his time, on the condition that somebody would make his meals, because he had just recently become a widower. The union stopped him. They said he was no longer paying union dues and he had lost his right to practise. That to me. . . I do not know where it fits in human rights, but if you have a skill, should it be denied you because you are no longer paying dues?

The Chairman: What is the name of the union?

Ms McQuat: I do not know what the plumbers' union was, but it was one of the big plumbers' unions. I am just saying that person could keep on helping people with repairs. It is a marvellous thing if you can get this trading off of jobs.

The Chairman: I think it all fits into the general subject—namely that people want to go on being productive, useful, interested—and impediments should not be put in their way. If all other things are equal, if they have health of body and mind, if they have collateral to secure a loan, etc., they should not be ruled out because they are 65 or 47.

Ms McQuat: It was because he had stopped paying the dues; that was the question he was given. But it seemed to be unfair.

In Boston they are doing a tremendous job of job swaps. A carpenter will go in and get somebody, and somebody else will do tailoring jobs. They can do it quite nicely and keep the cost down. It is a barter thing. Of course, that does not put anything in the income tax. Maybe that is why. I should not have mentioned that here.

[Traduction]

Le président: Oui, je suis d'accord. C'est le raisonnement. Je ne crois pas qu'il soit justifié surtout lorsque je pense à Roy Thomson qui s'est lancé en affaires après avoir atteint 60 ans. Du moins, il a eu son premier journal après 60 ans.

M. King: Il n'est pas nécessaire d'aller bien loin, il y a même un organisme gouvernemental qui fonctionne de cette façon, la Société de crédit agricole. Dans certaines circonstances, la seule chose qui m'empêcherait d'obtenir un prêt de cette société, serait mon âge, et j'ai été agriculteur toute ma vie. J'ignore quelle est la limite, mais c'est beaucoup moins que 65 ans, c'est peut-être 48 ou 50.

Mme McQuat: Vous parlez de quelqu'un qui a des biens à offrir en garantie. Qu'en est-il de ceux qui n'exercent pas une profession libérale? Les membres des professions libérales, les avocats, les médecins, etc., peuvent continuer d'exercer leur profession aussi longtemps qu'ils le veulent.

Nous avons déjà tenté d'organiser des échanges de services entre retraités de métiers différents. Dans ce cas-ci, il s'agissait d'un plombier. Il a offert ses services gratuitement en échange de repas car il venait de perdre sa femme. Le syndicat l'en a empêché en disant qu'il avait perdu son droit d'exercer son métier étant donné qu'il ne payait plus de cotisations syndicales. Je ne sais pas si c'est directement relié aux droits de la personne, mais devrait-on perdre le droit d'utiliser ses compétences parce qu'on ne paie plus ses cotisations syndicales?

Le président: Comment s'appelle ce syndicat?

Mme McQuat: J'ignore son nom, mais c'était un des plus importants. Je dis simplement que cette personne pourrait aider les autres en effectuant des réparations. C'est extraordinaire de pouvoir ainsi s'échanger des services.

Le président: Tout cela se rapporte au fait que les citoyens âgés souhaitent continuer d'être productifs, utiles et intéressés et qu'il ne faudrait pas leur faire obstacle. S'ils satisfont à toutes les conditions, si leur santé physique et mentale est bonne, s'ils ont des biens à offrir en garantie, etc., on ne devrait pas les empêcher de faire ce qu'ils veulent parce qu'ils ont 65 ou 47 ans.

Mme McQuat: On lui a donné comme raison qu'il avait arrêté de verser ses cotisations. Mais cela semblait injuste.

On a recours avec beaucoup de succès à ce genre d'échanges de services à Boston. Un menuisier offre ses services en échange des services d'un tailleur. C'est un genre de troc. Évidemment, personne ne verse de l'impôt là-dessus. C'est peut-être la raison. Je n'aurais pas dû le mentionner.

[Text]

The Chairman: Thank you very much. Obviously there has been an engagement between the committee and the panel.

We adjourn until 1.30 p.m.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup. Il est évident qu'il y a eu des engagements entre le Comité et le panel.

Nous levons la séance jusqu'à 13h30.

AFTERNOON SITTING

• 1342

The Chairman: Order, please. Welcome to this meeting of the Standing Committee on Human Rights. We have a delegation from the Estonian Central Council in Canada, which is headquartered on Broadview Avenue in Toronto. I am very glad, as the member for Scarborough West, to welcome this delegation, because the Estonian community is a very much respected part of my own riding. We have with us today Professor Martin Puhvel, who will introduce Mr. Tiit Madisson.

Professor Martin Puhvel (Estonian Central Council in Canada): Thank you, Mr. Chairman. It is a privilege to be here. One of our members, Mr. Paluaja, was with you last June and covered, I believe, a lot of ground concerning relevant issues. So you probably know more or less what our ideas and concerns are. Since that time certain events have occurred in Estonia that may be of some interest to this committee.

I am very glad to have with me an eye witness to the Black Ribbon Day rally in Tallinn on August 23. In fact, he was the chief organizer of this rally and was as a result given the choice of going to jail or leaving the country; needless to say, he chose the latter, and is now temporarily residing with his family in Sweden. He is an Estonian human rights activist who spent four years in jail, from 1980-84, and one year after that in exile, as they call it. So here he is.

Before I read a statement from him, I may mention that you probably have by now received the Estonian Central Council in Canada report on human and national rights in Soviet-occupied Estonia. Is that right? If not, I will be glad to give you a copy.

The Chairman: Thank you.

Prof. Puhvel: I believe all of you have received a copy of Mr. Madisson's statement, which I want to read out loud to have it read into the record.

On August 23, 1987, the official Soviet version of history pertaining to Estonia collapsed upon itself. The demonstration in Tallinn, Estonia, on August 23, 1987 was an event of the first magnitude in post-war Estonian history in both the quantitative and qualitative sense. For the first time in 43 years of totalitarian rule, a publicly planned mass demonstration dealing with the key issues of the Estonian peoples' destiny took place. This was nothing less than the beginning of a multi-dimensional, genuine self-initiated social-political activity.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous vous souhaitons la bienvenue à cette réunion du Comité permanent des droits de la personne. Nous accueillons une délégation du *Estonian Central Council in Canada* dont le siège social est situé sur l'avenue Broadview à Toronto. Je suis ravi de vous souhaiter la bienvenue en tant que député de Scarborough-Ouest car la communauté estonienne est un élément respecté de ma propre circonscription. Nous accueillons aujourd'hui le professeur Martin Puhvel qui nous présentera M. Tiit Madisson.

M. Martin Puhvel (professeur, Estonian Central Council in Canada): Merci, monsieur le président. C'est un privilège d'être ici. Un de nos membres, M. Paluaja, a comparu en juin dernier et a abordé un grand nombre de questions pertinentes, je crois. Vous connaissez donc probablement déjà la teneur générale de nos idées et préoccupations. Depuis lors, certains événements qui se sont produits en Estonie intéresseront peut-être votre Comité.

Je suis très heureux d'être accompagné d'un témoin oculaire du rassemblement du Jour du ruban noir à Tallinn le 23 août. En fait, il était le principal organisateur de ce rassemblement et c'est pourquoi il a eu le choix entre aller en prison ou quitter le pays. Il va sans dire qu'il a choisi cette dernière option et qu'il réside maintenant temporairement avec sa famille en Suède. C'est un militant pour les droits de la personne en Estonie qui a passé quatre ans en prison, de 1980 à 1984, et un an en exil, comme ils l'appellent. Le voici donc.

Avant de lire sa déclaration, je dirais que vous avez probablement reçu déjà le rapport de l'*Estonian Central Council in Canada* sur la situation des droits de la personne dans l'Estonie occupée par les Soviétiques. Autrement, je vous en fournirai volontiers un exemplaire.

Le président: Merci.

M. Puhvel: Je crois que vous avez tous reçu un exemplaire de la déclaration de M. Madisson que je voudrais vous lire.

Le 23 août 1987, la version soviétique officielle de l'histoire de l'Estonie a été démentie. La manifestation qui a eu lieu le 23 août 1987 à Tallinn en Estonie a été l'événement le plus important de l'histoire de l'Estonie d'après-guerre du point de vue quantitatif et qualitatif. Pour la première fois en 43 ans de régime totalitaire, on a organisé ouvertement une manifestation populaire portant sur le sort du peuple estonien. Ce n'était rien de moins que le début d'une activité socio-politique, multidimensionnelle et tout ce qu'il y a de spontané.

[Texte]

[Traduction]

• 1345

It has become clear that despite the passage of nearly half a century, the Estonian people will not forget the injustice, violence, and falsehoods. Actively distorting the truth for 43 years has not succeeded in making a single thinking person accept the Soviet version of the post-war system in Estonia.

The Estonia group for publication of the Molotov-Ribbentrop Pact, MRP-AEG, was formed on August 15, 1987, by seven individuals: chairman and spokesman Tiit Madisson, Heiki Ahonen, Lagle Parek, Jan Korb, Mati Kiirend, Ilse Heinsalu, and Juri Mikk. The first five are former political prisoners. The primary aim of the MRP-AEG was to create an Estonian movement to seek the publication and renunciation of the 1939 secret agreement between the Soviet Union and Nazi Germany. Since there was no hope that Soviet authorities would publish the entire Molotov-Ribbentrop Pact, including its secret protocols dividing Eastern Europe into "spheres of influence", the MRP-AEG decided to call for mass demonstrations in Tallinn, the capital of Soviet-occupied Estonia, on August 23, 1987, the 48th anniversary of the signing of the pact.

Important considerations supporting this undertaking were successful demonstrations on June 14 in Riga, Latvia, the Crimean Tartars' protests in Moscow, and the favourable atmosphere that had developed in Estonia itself. The first six months of 1987 have seen active protests against environmentally dangerous phosphate mining in Estonia, and 30 to 40 independent Estonian historical and cultural organizations have been formed. Finally, there was the important matter of Baltic solidarity. We in Tallinn could not betray this joint Baltic endeavour. We sensed that an historical moment was upon us.

On August 15, MRP-AEG called upon the Estonian people to assemble in the square in front of the Tallinn city hall on August 23, at noon. Simultaneously, I notified the city government of the MRP-AEG's plans. Businesslike discussions were held between city and state officials. The officials would not give permission for a demonstration on the city hall square, suggesting Hirve Park as an alternative site. MRP-AEG agreed to the change in location, and had to rely on word of mouth to announce the demonstration itself, as well as the new location.

On Saturday, August 22, both nation-wide television and the central press reacted vehemently to the plans for the demonstration, portraying these plans as external interference in the internal affairs of the Soviet Union and as fascist fabrications. On the other hand, a letter from 20 United States senators addressed to Mr. Gorbachev and the party bosses of the Baltic provinces

Il est clair que près d'un demi-siècle plus tard, le peuple estonien n'a toujours pas oublié ni les injustices, ni la violence, ni les contrevérités. La déformation systématique de la vérité pendant 43 ans n'a pas réussi à faire accepter à une seule personne pensante la version soviétique du système d'après-guerre en Estonie.

Le Groupe estonien pour la publication du Pacte Molotov-Ribbentrop, MRP-AEG, a été formé le 15 août 1987 par sept personnes: le président et porte-parole Tiit Madisson, Heiki Ahonen, Lagle Parek, Jan Korb, Mati Kiirend, Ilse Heinsalu et Juri Mikk. Les cinq premiers sont d'anciens prisonniers politiques. L'objectif premier du MRP-AEG était de créer un mouvement estonien pour réclamer la publication et la dénonciation de l'accord secret de 1939 entre l'Union soviétique et l'Allemagne nazie. Étant donné qu'il n'y avait aucun espoir que les autorités soviétiques publient le texte intégral du Pacte Molotov-Ribbentrop, y compris ses clauses secrètes divisant l'Europe de l'Est en «sphères d'influences», le MRP-AEG a décidé de lancer un appel à des manifestations générales à Tallinn, la capitale de l'Estonie occupée par les Soviétiques, le 23 août 1987, date du 48^e anniversaire de la signature de ce Pacte.

Les considérations importantes qui les ont décidés ont été le succès des manifestations du 14 juin à Riga, en Lettonie, les protestations des Tartares de Crimée à Moscou et le nouveau climat favorable en Estonie elle-même. Les six premiers mois de 1987 ont vu des protestations actives contre les dangers pour l'environnement de l'exploitation des mines de phosphate en Estonie, et 30 à 40 sociétés estoniennes indépendantes historiques et culturelles ont été formées. Pour finir, il y avait la question importante de la solidarité balte. À Tallinn, nous ne pouvions trahir cette entreprise commune des peuples baltes. Nous avons senti que nous vivions un moment historique.

Le 15 août, le MRP-AEG a appelé la population estonienne à s'assembler sur la place de l'hôtel de ville de Tallinn le 23 août à midi. Simultanément, j'ai informé l'administration municipale des plans du MRP-AEG. Des discussions serrées ont eu lieu entre les fonctionnaires de la ville et de l'État. Les fonctionnaires ne voulaient pas donner d'autorisation pour une manifestation sur la place de l'hôtel de ville et suggéraient qu'elle ait plutôt lieu au parc Hirve. Le MRP-AEG a accepté ce changement et a dû s'en remettre aux initiatives personnelles pour que la population soit prévenue du nouveau site de la manifestation.

Le samedi 22 août, la télévision nationale et la presse centrale ont violemment dénoncé ce projet de manifestation la qualifiant d'ingérence étrangère par des agents fascistes dans les affaires internes de l'Union soviétique. En revanche, une lettre de 20 sénateurs américains adressée à M. Gorbachev et aux dirigeants du Parti des provinces baltes ainsi que des rapports d'exilés

[Text]

and reports of Baltic exiles who were planning actions in solidarity with us gave us hope that this endeavour might succeed.

Several thousand people gathered on city hall square on August 23, and then moved peacefully along the city streets to the new site of Hirve Park. Some participants carried placards calling for publication of the Molotov-Ribbentrop Pact, exposure of Stalin's crimes, and release of Estonian political prisoners. It took at least 10 minutes for the flow of people to pass. Word of a current hunger strike by young Baltic-Americans at the Lincoln Memorial in Washington helped boost our morale. People brought flowers and lit candles in memory of the victims of Stalinist terror.

At Hirve Park, the crowd continued to grow. I delivered the opening speech, which outlined the genesis of the Molotov-Ribbentrop Pact and described its consequences. Mention of the constitutional right to self-determination and secession brought one of the most vigorous ovations from the crowd. Accurate figures about the number of people arrested, put to death, and deported during the initial years of Soviet power stunned the listeners. These figures have never been released in Estonia. The demand that Stalinist as well as Nazi criminals be brought to justice was received by listeners with another strong round of applause. A new group was joined by 62 persons, calling for the erection of a monument dedicated to the memory of victims of Stalin in Estonia.

It is unlikely everything would have gone so smoothly if demonstrations had not taken place in other parts of the world, if the international mass media had not devoted so much attention to the fate of the Baltic people.

• 1350

The demonstration was noticed that evening by the official press agency. However, the number of participants was reported as a mere 200 to 300, and the event itself was attacked and discredited in true Stalinist fashion. The following two weeks saw a full-blown media campaign to downplay the demonstration and to justify the Molotov-Ribbentrop pact, with absolutely no mention of the brutal Stalin era. This may have been the strongest such official media reaction to any event in Estonia in the last 40 years.

Prior to the demonstration I had applied to emigrate, but was refused. On September 7 I was summoned to a meeting where a KGB agent gave me a ultimatum: either I was to leave the Soviet Union by September 14 or the same fate as befell Mart Niklus would await me. I arrived in Sweden with my wife and son on September 12.

I would like to mention a few events that are continuing in occupied Estonia.

[Translation]

baltes annonçant des actions de solidarité nous ont donné l'espoir que cette entreprise pourrait réussir.

Plusieurs milliers de personnes se sont rassemblées sur la place de l'hôtel de ville le 23 août puis ont fait mouvement dans le calme le long des rues menant au nouveau site du parc Hirve. Certains participants portaient des pancartes réclamant la publication du Pacte Molotov-Ribbentrop, la dénonciation des crimes de Staline et la libération de prisonniers politiques estoniens. Il a fallu au moins 10 minutes pour que le cortège passe. L'annonce que de jeunes Américains d'origine balte faisaient une grève de la faim au Mémorial Lincoln de Washington a donné un coup de fouet à notre moral. Les gens ont apporté des fleurs et ont allumé des bougies en mémoire des victimes de la terreur stalinienne.

Au parc Hirve, la foule a continué à grossir. J'ai prononcé le premier discours au cours duquel j'ai donné les grandes lignes de la genèse du Pacte Molotov-Ribbentrop et j'ai décrit ses conséquences. La mention de notre droit constitutionnel à l'autodétermination et à la sécession a été saluée par une des ovations les plus vigoureuses de la foule. Les chiffres précis sur le nombre de personnes arrêtées, exécutées et déportées pendant les premières années de pouvoir soviétique ont laissé l'assistance sans voix. Ces chiffres n'ont jamais été publiés en Estonie. La demande que les criminels aussi bien stalinien que nazis soient traduits devant les tribunaux a été elle aussi très fortement applaudie par l'assistance. Un nouveau groupe de 62 personnes s'est formé réclamant l'érection d'un monument dédié à la mémoire des victimes de Staline en Estonie.

Il est peu vraisemblable que tout se serait aussi bien passé si des manifestations n'avaient pas eu lieu dans d'autres régions du monde, si les médias internationaux n'avaient pas consacré autant d'attention au sort des peuples baltes.

La manifestation a été rapportée le même soir par l'agence de presse officielle. Cependant, elle a dit que les participants étaient au plus au nombre de 200 ou 300 et l'événement lui-même a été attaqué et discrédité dans la plus pure tradition stalinienne. Pendant les deux semaines suivantes, les médias ont mené une campagne en règle pour minimiser la manifestation et justifier le Pacte Molotov-Ribbentrop sans un mot sur les brutalités de l'ère stalinienne. C'était peut-être la plus forte réaction des médias officiels à un événement en Estonie depuis 40 ans.

Avant la manifestation j'avais fait une demande d'émigration qui m'avait été refusée. Le 7 septembre j'ai été convoqué à une réunion où un agent du KGB m'a posé un ultimatum: soit je quittais l'Union soviétique d'ici le 14 septembre soit le même sort que celui de Mart Niklus m'attendait. Je suis arrivé en Suède avec ma femme et mon fils le 12 septembre.

J'aimerais mentionner quelques événements qui continuent à se dérouler en Estonie occupée.

[Texte]

On September 1 Juri Mikk began a long-term hunger strike to protest both the media smear campaign against us and attempts by officials to justify the Molotov-Ribbentrop pact. According to press reports, on September 30 Mikk demonstrated on Red Square in Moscow. He was seized by the police and the sign he was carrying was torn to shreds.

Two well-known Estonians, Mart Niklus and Enn Tarto, still languish in Perm Camp 36-1. Both have received 10-year forced labour camp sentences, plus five years of internal exile. Niklus was arrested for the second time in 1980, and Tarto in 1983. Both were among the 45 Baltic human and national rights activists who, inspired by the Helsinki Accords, signed the Baltic Appeal in 1979. In a lengthy letter to his mother this spring, Mark Niklus describes Perm Camp 36-1 as the "focus of evil in the world", an area untouched by glasnost.

Besides Mart Niklus and Enn Tarto, both of whose names have appeared in appeals by Dr. Andrei Sakharov, nearly 30 other Estonians are known to be incarcerated in concentration camps or psychiatric facilities. These individuals, ranging in age from 18 to 74, are being punished for various kinds of so-called "crimes" that are clearly political in nature, such as tearing down the flag of the occupying Soviet forces, raising the blue, black, and white flag of free Estonia, conflicts with Russian immigrants, etc.

In spite of the loss of about one-fourth of its one million population during World War II and the Soviet occupation, the spirit of the Estonians has not been broken. Guerrilla resistance, which was not stamped out until the 1950s, was the first logical expression of dissent. Even though everyone who has openly opposed or criticized the all-encompassing falsehood and injustice on which the existing system is based has been repressed by the Soviet authorities, there is a constant stream of new people joining the resistance and human rights movement. The Estonian people have not forgotten free Estonia. Our best and bravest leaders understand the Estonian people can thrive only if their independence is restored.

We are fully cognizant of the fact that the future of the Estonian and other Baltic peoples depends on public opinion in the free world as well as the positions taken by the governments of the United States, Great Britain, West Germany, France, and other western nations. The greatest achievement of Soviet propaganda has been to perpetuate the myth of the Soviet Union's omnipotence and its ability to act with impunity. The Estonian resistance movement and freedom-fighters hope that in the future the Baltic situation will attract more attention in the free world. Only an uncompromising struggle for human rights can bring success.

We have heard here Mr. Madisson's unvarnished testimony about the fervent yearning for human rights of

[Traduction]

Le 1^{er} septembre, Juri Mikk a commencé une longue grève de la faim pour protester à la fois contre la campagne de calomnie des médias et contre les autorités tentant de justifier le Pacte Molotov-Ribbentrop. Selon certains journaux, le 30 septembre Mikk a manifesté sur la Place rouge à Moscou. Il a été appréhendé par la police et la pancarte qu'il portait a été mise en morceaux.

Deux Estoniens bien connus, Mart Niklus et Enn Tarto, languissent toujours dans le camp permanent 36-1. Tous deux ont été condamnés à 10 ans de travaux forcés et à cinq ans d'exil interne. Niklus a été arrêté pour la deuxième fois en 1980 et Tarto en 1983. Tous deux faisaient partie des 45 Baltes militant pour les droits de l'homme et les droits nationaux et qui, inspirés par l'Accord d'Helsinki, avaient signé l'Appel balte de 1979. Dans une longue lettre à sa mère ce printemps, Mart Niklus décrit le camp permanent 36-1 comme «l'enfer sur la terre», non touché par la *glasnost*.

Mis à part Mart Niklus et Enn Tarto, dont les noms apparaissent dans les appels du D^r Andrei Sakharov, on sait que près de 30 autres Estoniens sont incarcérés dans des camps de concentration ou des hôpitaux psychiatriques. Ces personnes, dont l'âge va de 18 à 74 ans, sont punies pour toutes sortes de soi-disant «crimes» qui sont clairement de nature politique, comme avoir déchiré le drapeau des forces d'occupation soviétiques, hissé le drapeau bleu, noir et blanc de l'Estonie libre, eu des conflits avec des immigrants russes, etc.

Malgré la perte d'environ un quart de sa population de un million pendant la Deuxième Guerre mondiale et l'occupation soviétique, l'esprit des Estoniens n'est pas brisé. La résistance sous forme de guérilla, qui n'a pas été écrasée avant les années 50, était la première expression logique de dissension. Bien que tous ceux qui se sont ouvertement opposés ou ont critiqué les contrevérités et l'injustice généralisée sur lesquelles repose le système actuel aient été châtiés par les autorités soviétiques, le flot de ceux qui viennent rejoindre les rangs de la résistance et du mouvement pour les droits de l'homme est constant. Les Estoniens n'ont pas oublié l'Estonie libre. Nos dirigeants les meilleurs et les plus braves comprennent que les Estoniens ne peuvent survivre que si leur indépendance est rétablie.

Nous savons parfaitement que l'avenir de l'Estonie et des autres peuples baltes dépend de l'opinion publique du monde libre ainsi que des prises de position par les gouvernements des États-Unis, de la Grande-Bretagne, de l'Allemagne de l'Ouest, de la France et d'autres nations occidentales. Le plus grand succès de la propagande soviétique a été de perpétuer le mythe de l'omnipotence de l'Union soviétique et de sa capacité d'agir en toute impunité. Le mouvement de résistance estonien et les combattants de la liberté espèrent qu'à l'avenir la situation balte attirera plus l'attention du monde libre. Seule une lutte sans compromis pour les droits de la personne peut amener le succès.

Nous avons entendu ici M. Madisson nous dire dans les termes les plus simples, avec quelle ferveur la nation

[Text]

the Estonian nation, an aspiration for civil liberties as well as national self-determination, which are two sides of the same coin. What does this testimony indicate about the much-vaunted phenomenon known as "glasnost"? Is it the real thing, and does it give hope for progress toward respect for human rights? It seems to me extreme caution is required in assessing what progress may seem to be reflected.

• 1355

True, a demonstration was grudgingly allowed; but it was accompanied by vilification of the organizers and their motivation—attempts at intimidation. Thus, the crowd and the proceedings were closely filmed by the KGB, and there were slanderous misrepresentations of facts. Mr. Madisson was given the choice between Siberia and exile—certainly an improvement over past practice, yet this is still a very far cry from respecting the human right to freedom of thought and expression. His voice was silenced in Estonia and he was banished from his homeland for daring to exercise it. Where is the glasnost, which means openness? You open your mouth and get kicked in the teeth, if less violently than before.

Until the Soviets start showing fundamental respect for human rights, not just a momentary degree of tolerance while the world is watching, and release all the human rights advocates and other political prisoners, not just the odd one, it must be strongly suspected that glasnost is essentially a PR stunt, a smokescreen, yet another lure to détente intended to get the West to relax its vigilance against the never-abandoned Soviet plans for world domination. What is happening in Afghanistan? Have the Soviets stopped martyring that nation, or even lowered the level of the carnage? By no means. All we get is rhetoric about Mr. Gorbachev's search for a peaceful solution.

Many human rights activists, Estonians and others, whose only crime was to ask the Soviets to respect their own treaties and laws still rot in jail—at least two Estonians mentioned by Mr. Madisson, Mart Niklus and Enn Tarto, under conditions of such inhuman rigour that one must fear that they will share the fate of Dr. Juri Kukku, whose so-called crime was leaving the Communist Party, obviously considered treason, and who died in 1981 from maltreatment in a Russian forced labour camp.

These are just random examples of the failure of the Soviets to match words such as "glasnost" with deeds. While the situation in the Soviet Union should certainly be watched with an open mind, so far the prognosis for cure of the cancer of the Soviet abuse of human rights does not look favourable.

[Translation]

estonienne aspirait aux droits de l'homme, tant aux libertés civiles qu'à l'autodétermination qui sont l'avers et le revers de la même pièce. Que nous apprend ce témoignage sur cette *glasnost* tant vantée? Est-elle bien réelle et permet-elle d'espérer des progrès en matière de droits de l'homme? Il me semble qu'une prudence extrême est de mise pour mesurer à leur juste valeur ces soi-disant progrès.

Il est vrai qu'une manifestation a été autorisée à contrecœur, mais ses organisateurs ont été calomniés et leurs motifs dénoncés: autant de tentatives d'intimidation. Ainsi, le KGB a filmé de près la foule et la manifestation, et les faits ont été présentés de façon erronée et diffamatoire. M. Madisson s'est vu donner le choix entre la Sibérie et l'exil—une nette amélioration par rapport à ce qui se faisait autrefois—mais on est encore très loin du respect des droits de la personne et de la liberté d'opinion et d'expression. Il a été muselé en Estonie et banni de sa patrie pour avoir osé s'exprimer. Où est donc la *glasnost*, qui signifie ouverture? Vous ouvrez la bouche et l'on vous tabasse, même si c'est moins violemment qu'autrefois.

Tant que les Soviétiques n'auront pas commencé à montrer un respect fondamental pour les droits de la personne, et non pas simplement une certaine tolérance momentanée tandis que le monde les observe, tant qu'ils n'auront pas libéré tous les partisans des droits de la personne et d'autres prisonniers politiques, et non pas simplement un cas isolé, on doit considérer que leur *glasnost* représente essentiellement une manœuvre de relations publiques, un écran de fumée, un autre piège au nom de la détente, ayant pour objet d'amener l'Ouest à relâcher sa vigilance contre les plans que les Soviétiques n'ont jamais abandonnés de dominer le monde. Que se passe-t-il en Afghanistan? Les Soviétiques ont-ils cessé de martyriser cette nation, voire de réduire l'ampleur de leur carnage? Aucunement. Nous n'entendons parler que de la rhétorique de M. Gorbachev quant à la recherche d'une solution pacifique.

De nombreux activistes des droits de la personne, estoniens et autres, dont le seul crime a été de demander aux Soviétiques de respecter leurs propres traités et lois croupissent encore en prison—du moins deux Estoniens mentionnés par M. Madisson, Mart Niklus et Enn Tarto, dans des conditions d'une telle inhumanité que l'on doit craindre qu'ils n'aient le même sort que le Dr Juri Kukku, dont le prétendu crime a été d'avoir quitté le Parti communiste, ce que l'on considère évidemment comme une trahison, et qui est mort en 1981 de mauvais traitements dans un camp de travaux forcés russe.

Ce sont là quelques exemples de l'échec des Soviétiques à faire correspondre des termes comme *glasnost* avec des actes. Il est vrai qu'il faut examiner la situation en Union Soviétique avec ouverture d'esprit, mais jusqu'à présent, le pronostic ne semble pas favorable pour ce qui est de la guérison du cancer que représentent les abus des droits de la personne en Union Soviétique.

[Texte]

Mr. Madisson and I would now be glad to answer any questions from you gentlemen. Mr. Madisson does not speak English yet, so I will be glad to interpret for him.

Mr. Witer: Let me begin by thanking and congratulating the witnesses, especially Mr. Madisson, for their excellent presentation, and indeed for Mr. Madisson's courage for appearing before this committee and presenting some first-hand information. It is probably the most current information that this committee—

The Chairman: Excuse me. Will you be needing to pause while he translates?

Mr. Witer: A good question. I should probably take into consideration the fact that this is going to be translated into Estonian.

Mr. Tiit Madisson (Estonian Central Council in Canada): Thank you.

Mr. Witer: The request followed the text as it was being presented over the last couple of minutes, but a couple of points I would be interested in getting a little more detail on. There is a mention on page 2 of your presentation that the Soviet authorities tried to justify the Molotov-Ribbentrop pact. I wonder if you might expand on that. In what way did they do that, and how did they justify it, and what means did they choose of doing so? Was it done through the press or by statements from government officials, and just precisely what did they say?

• 1400

Mr. Madisson (Interpretation): Right after the rally on August 23 the press started repeatedly insisting that if the Molotov-Ribbentrop pact had not been signed, the Germans would have immediately occupied the Baltic states and the Soviet Union was compelled to try to come to a temporary accommodation with the Nazis to save the Baltic states and eastern Europe from Nazi occupation and conquest. It was as blatant an argument as that.

Mr. Witer: Was this the first time the Soviet authorities had admitted in public to signing such a pact? I ask that because we have had some difficulty getting that kind of information from them in the past. So I am just wondering if in fact in Estonia this had been admitted by government officials in the past, or was this the first time they admitted to being allies with the Nazis between 1939 and 1941?

Mr. Madisson (Interpretation): Indeed, the press and the official media had recognized and admitted for a long time to the existence of such a pact, which was simply a non-aggression pact between the two powers and just a necessary tactical move. But they had never admitted, never had there been any public mention of the secret protocols under which eastern Europe was handed virtually on a silver platter to the tender mercies of the Russians. That had never previously been mentioned. The secret protocols were referred to for the first time since the matter had now come into the open.

[Traduction]

M. Madisson et moi-même serons heureux de répondre à vos questions maintenant, messieurs. M. Madisson ne parle pas encore anglais et je serais heureux de me faire son interprète.

M. Witer: Pour commencer, je voudrais remercier et féliciter les témoins de leur excellent exposé, et surtout M. Madisson qui a eu le courage de comparaître devant le comité et de présenter des renseignements de première main. Ce sont probablement les nouvelles les plus récentes que le comité. . .

Le président: Excusez-moi. Auriez-vous besoin d'une pause pendant qu'il interprète?

M. Witer: Bonne question. Je devrais peut-être tenir compte du fait que cela va être interprété en estonien.

M. Tiit Madisson (Estonian Central Council in Canada): Merci.

M. Witer: La question faisait suite au texte qui a été présenté ces quelques dernières minutes, mais je voudrais avoir un peu plus de détails sur certains points. A la page 2 de votre mémoire, vous dites que les autorités soviétiques ont essayé de justifier le pacte Molotov-Ribbentrop. Pourriez-vous développer? De quelle façon ont-elles fait cela, comment l'ont-elles justifié, et par quel moyen ont-elles choisi de le faire? Est-ce que cela s'est fait par les médias ou par des déclarations des autorités, et qu'ont-elles dit exactement?

M. Madisson (Interprétation): Après la manifestation du 23 août, les médias ont déclaré à plusieurs reprises et avec insistance que si le pacte Molotov-Ribbentrop n'avait pas été signé, les Allemands auraient immédiatement occupé les États baltes et l'Union soviétique a été obligée d'essayer de conclure un accord provisoire avec les Nazis pour sauver ces États et l'Europe de l'Est de l'occupation et de la conquête nazies. C'était un argument éhonté.

M. Witer: Était-ce là la première fois que les autorités soviétiques admettaient publiquement avoir signé ce pacte? Je vous pose cette question car nous avons eu du mal à les amener à nous donner ce renseignement par le passé. Est-ce que les représentants du gouvernement ont admis cela en Estonie, par le passé, ou est-ce la première fois qu'ils ont reconnu s'être alliés aux Nazis entre 1939 et 1941?

M. Madisson (Interprétation): En réalité, la presse et les médias officiels avaient reconnu et admis depuis longtemps l'existence de ce pacte de non-agression entre les deux puissances, qui ne représentait en fait qu'une simple manœuvre tactique nécessaire. Mais ils n'ont jamais admis, pas plus qu'il n'a jamais été publiquement fait mention des protocoles secrets en vertu desquels l'Europe de l'Est a été pratiquement offerte sur un plateau d'argent aux Russes. Il n'en avait jamais été question auparavant. Les protocoles secrets ont été mentionnés pour la première fois depuis que la question fait l'objet d'un débat public.

[Text]

Mr. Witer: Okay. Thank you. The other thing that was mentioned in the presentation is the fact that the people of Estonia had this rally and demanded the prosecution and bringing to justice of both Nazi and communist war criminals. Could you give us some indication as to whether in fact there have been any prosecutions in Estonia and indeed in the Soviet Union of war criminals? If so, what is the current status?

Mr. Madisson (Interpretation): To clarify the issue, there was no demand for the prosecution of Nazi war criminals, since all these had already been carried out, naturally many of them on trumped-up charges and in unjust trials. But the sole demand here by the crowd at the rally, and the speakers, was for the bringing of Stalinist war criminals to justice.

Mr. Witer: Is there any evidence that there have been any trials of this nature?

Prof. Puhvel: Of what nature?

Mr. Witer: Of Stalinist war criminals.

• 1405

Mr. Madisson (Interpretation): Nobody under the Soviet system has been charged with war crimes. But some 10 high authorities, the most prominent among them the former MVD chief, or MKVD, whatever it was called then—in other words the equivalent of the present-day KGB—Lavrenti Beria, were charged with excessive repression and crimes against... Indeed, in addition to that, we know that behind it lay accusations of extreme repression and mass murder. But the main charge against Beria, on which he was actually sentenced to death and executed, was having been a British spy.

Mr. Witer: We heard a lot of evidence over the last couple of months about circumstances in Soviet-controlled countries, including the republics in the Soviet Union. We were told that the media are under the direct control of the Communist Party, that there is no plurality in the political system. Is there any aspect of life in Estonia that is not under the control of Soviet authorities?

Mr. Madisson (Interpretation): None whatsoever. Everything is controlled by the party and the puppets of the occupation authorities.

Mr. Witer: Does that include the judicial system?

Mr. Madisson (Interpretation): Of course, above all.

Mr. Witer: There is an indication on the last page of your brief that says:

The greatest achievement of Soviet propaganda has been to perpetuate the myth of the Soviet Union's omnipotence and its ability to act with impunity.

Does that mean within the boundaries of Estonia, or does it include outside the boundaries of the Soviet Union? I wonder if you might explain if it does. It is just one sentence, and it struck my eye, and I would appreciate it if we could get a little more elaboration on it.

[Translation]

M. Witer: Très bien. Merci. D'autre part, vous avez dit dans votre mémoire que les Estoniens avaient organisé cette manifestation et exigé des poursuites contre les criminels de guerre nazis et communistes. Pourriez-vous nous dire si des criminels de guerre ont été poursuivis en Estonie et en Union soviétique? Dans l'affirmative, où en est la situation à cet égard?

M. Madisson (Interprétation): Permettez-moi de préciser la question: nous n'avons pas exigé que les criminels de guerre nazis soient poursuivis, car ils l'ont tous déjà été, et naturellement pour beaucoup d'entre eux sous des chefs d'accusation forgés de toutes pièces, dans des procès injustes. Mais la seule demande de la foule et des orateurs, lors de la manifestation, était que les criminels de guerre stalinistes soient poursuivis en justice.

M. Witer: Y a-t-il eu des procès de cette nature? Le sait-on?

M. Puhvel: De quelle nature?

M. Witer: Je parle des criminels de guerre stalinistes.

M. Madisson (Interprétation): Sous le régime soviétique, personne n'a été poursuivi pour crimes de guerre. Mais environ 10 hautes personnalités, dont la plus importante était l'ancien chef du MVD ou du MKVD, l'équivalent du KGB actuel—Lavrenti Beria, ont été inculpées de répression excessive et de crimes contre... en outre nous savons qu'il y avait aussi des accusations de répression extrêmement violente et de massacre. Mais le principal chef d'accusation contre Beria, à propos duquel il a été condamné à mort et exécuté, était d'avoir été un espion britannique.

M. Witer: Depuis quelques mois, nous avons entendu énormément de témoignages sur ce qui se passe dans les pays sous contrôle soviétique, y compris les républiques d'Union Soviétique. On nous a dit que les médias étaient sous le contrôle direct du Parti communiste, et qu'il n'existait aucune pluralité dans le régime politique. Y a-t-il des aspects de la vie en Estonie qui ne relèvent pas du contrôle soviétique?

M. Madisson (Interprétation): Aucun. Le parti et les fantoches des autorités d'occupation contrôlent tout.

M. Witer: Y compris le système judiciaire?

M. Madisson (Interprétation): Bien sûr, surtout.

M. Witer: A la dernière page de votre mémoire, vous dites ceci:

Le plus grand succès de la propagande soviétique a été de perpétuer le mythe de l'omnipotence de l'Union Soviétique et de sa capacité d'agir en toute impunité.

Voulez-vous dire à l'intérieur des frontières de l'Estonie, ou à l'extérieur de celles de l'Union Soviétique? Pourriez-vous nous l'expliquer? Il s'agit simplement d'une phrase, qui m'a frappé, et j'aimerais bien que vous en parliez davantage.

[Texte]

Mr. Madisson (Interpretation): The propaganda portrays the Soviet Union's ability to act with considerable impunity in the western world. The example they triumphantly held up for home consumption is the extradition from the United States of Karl Lindhauser. The Russians have been trumpeting this as a great demonstration of their ability to get back at their enemies anywhere in the world.

The Chairman: We are a little bit under time pressure. Due to the translation required, it has taken about 10 minutes to get through what you have gotten through. If each of the other members takes that amount of time, it will take us to 2.30 p.m., which will put us 20 minutes behind our schedule.

Mr. Witer: Maybe, Mr. Chairman, I could pose a question. I am sure it will come up later, but if it does not, perhaps it can be answered later. It is, again, a recurring theme. It deals with the listing of Baltic consulates here in Canada and indeed in the western world. We know the United States and Australia have established a practice of listing Baltic consulates. That is not the case in Canada. How important is that listing to people and indeed to human rights activists in Estonia?

• 1410

Mr. Madisson (Interpretation): The question of Estonia is of paramount importance. It is of tremendous importance, a tremendous boost to the morale if the western countries continue to recognize as fully and as firmly as possible the accreditation of Baltic diplomatic representatives, in addition to the principle of the right of the Baltic nations to freedom and independence.

The importance of the question cannot be exaggerated. If the western powers recognize the annexation of the Baltic states, then hope would practically die in Estonia and the Baltic states. And the stronger the recognition, the more hope and encouragement it gives to the Estonian people. It boosts the morale of the human rights advocates and patriotic Estonians in general.

Mr. Witer: Thank you.

Mr. Attewell: I noticed Mr. Madisson is 37 years old now. I guess he began as a dissident either in his late 20s or earlier. I would like to ask two or three related questions. Has the dissident movement—if I could use that term—been growing in recent years with the younger generation? Have there been more leaders emerging? That is linked to the latter part of my question. What grand strategy does he believe the Soviets have? What is unfolding now? He has been given the choice of either Siberia or leaving, whereas a while ago he was turned down. Are they trying to get rid of the leaders and snuff out the movement? Just what strategy is unfolding?

[Traduction]

M. Madisson (Interprétation): La propagande décrit la capacité de l'Union Soviétique d'agir avec une impunité considérable dans le monde occidental. L'exemple donné comme un triomphe pour la consommation interne est l'extradition de Karl Lindhauser des États-Unis. Les Russes s'en sont vantés comme d'une preuve manifeste de leur capacité de frapper leurs ennemis où qu'ils se trouvent dans le monde.

Le président: Nous sommes un peu pressés par le temps. En raison de l'interprétation nécessaire, il a fallu environ 10 minutes pour avoir une réponse. Si chacun des autres membres du comité ont besoin d'autant de temps, il nous faudra aller jusqu'à 14h30, de sorte que nous dépasserons notre programme de 20 minutes.

M. Witer: Je pourrais peut-être poser une question, monsieur le président. Je suis sûr qu'elle reviendra plus tard sur le tapis, mais peut-être pas, et on pourrait peut-être y répondre plus tard. Encore une fois, c'est un sujet qui revient tout le temps. Il s'agit de l'inscription des consulats baltes, ici, au Canada, et ailleurs, dans le monde occidental. Nous savons que les États-Unis et l'Australie ont décidé d'inscrire les consulats baltes. Ce n'est pas le cas au Canada. Quelle importance cette inscription représente-t-elle pour les Estoniens et pour ceux qui militent en faveur des droits de la personne dans ce pays?

M. Madisson (Interprétation): Pour l'Estonie, la question est de la plus haute importance. Les Estoniens seraient rassurés si les pays occidentaux continuaient de reconnaître aussi fermement que possible l'accréditation des représentants diplomatiques baltes et le principe du droit aux nations baltes à la liberté et à l'indépendance.

On ne saurait trop insister sur l'importance de cette question. Si les puissances occidentales sanctionnaient l'annexion des États baltes, alors l'Estonie et les États baltes perdraient pratiquement tout espoir. Plus la reconnaissance dont j'ai parlé sera ferme, plus les Estoniens seront rassurés et plus ils retrouveront l'espoir. Cela remonte le moral aux défenseurs des droits de la personne et, de façon plus générale, aux Estoniens patriotiques.

M. Witer: Merci.

M. Attewell: Je note que M. Madisson a 37 ans. Il doit alors être devenu dissident dans la vingtaine avancée sinon plus tôt. J'aimerais vous poser deux ou trois questions connexes. Ces dernières années, la jeune génération a-t-elle donné une nouvelle impulsion au mouvement des dissidents—si je puis m'exprimer ainsi? De nouveaux chefs sont-ils apparus? Cela se rattache à la deuxième partie de ma question. D'après lui, quelle est la grande stratégie des Soviétiques? Qu'est-ce qui se passe maintenant? On lui a donné le choix entre la Sibérie ou l'exil, choix qu'il a rejeté il y a quelque temps. Les Soviétiques essaient-ils de se défaire des chefs et d'étouffer le mouvement? Quelle est au juste leur stratégie?

[Text]

Mr. Madisson (Interpretation): The strategy seems to be to get rid of as many of these human right activists as possible. Silence them. However, at the moment they do not feel like staging trials and jailing them because of the current propaganda drive. They attempt to persuade the western world of the reality of glasnost.

Mr. Attewell: I notice Mr. Madisson has a 12-year-old son. He was an activist when his son was quite young, so his son has lived through this period. I am wondering what sort of harassment or persecution his son and his wife might have come under. Also, has he left many relatives back there and are they being persecuted in any way?

• 1415

Prof. Puhvel: There has been no harassment by neighbours or Estonians in general, who are of course very sympathetically inclined toward the human rights activists such as Mr. Madisson and obviously admire his courage in his corner. The same goes for schoolmates of his son, even youngsters. On the other hand, his wife has been subjected to a certain amount of harassment in her workplace. The KGB has apparently sabotaged her job by making sure she cannot enter certain restricted zones in Estonia, which otherwise would have been possible for her. Indeed, there is evidence that her documents have been repeatedly stolen, they are certain, by KGB agents, and various types of slanders have been spread around.

Mr. Attewell: Different interpretations have been put on the word "glasnost". Some people call it "openness", but I have heard other people, perhaps more accurately, call it... it is really publicity or propaganda or speaking. I am interested in what was said about Mr. Madisson's release in the local media. In other words, did they build it up as if it were a big favour they were doing?

Prof. Puhvel: Yes, the press and the media have been blackening the name of Mr. Madisson ever since the rally. Some 40 articles have appeared in the press, blackening his reputation and coming up with all kinds of slander against him, charging him in fact with being a liar, a crook, and various other complimentary names—an intense campaign of slander, character assassination, and discrediting.

Mr. King: We seem to have a vision that the Baltic states are closely linked. It is possibly because of the Baltic States Evening that we have in Ottawa that we think of their proximity, their similar objectives, similar circumstances. I am wondering what linkage there actually is. For instance, would the people in the capital of Estonia know a black-ribbon event was going on in the capitals of the other two Baltic states? Would it be a united effort, to a degree?

• 1420

Mr. Madisson (Interpretation): The communications with the Latvians and Lithuanians, especially the Latvians, were very close in the period preceding the Black Ribbon

[Translation]

M. Madisson (Interprétation): Leur stratégie semble viser à faire taire le plus grand nombre possible de défenseurs des droits de la personne. De les faire taire. Or, à l'heure actuelle, ils semblent peu enclins à recourir aux procès ou à l'emprisonnement, étant donné la campagne de propagande en cours. Ils cherchent plutôt à persuader les pays occidentaux de la réalité de la glasnost.

M. Attewell: Je note que M. Madisson a un fils de 12 ans. Comme il est lui-même devenu activiste quand son fils était très jeune, ce dernier a lui aussi vécu l'expérience. Je me demande de quelle sorte de harcèlement ou de persécution son fils et son épouse ont pu être victimes. J'aimerais aussi savoir s'il a laissé derrière lui de nombreux membres de sa famille et si ces derniers sont victimes de persécution?

M. Puhvel: Ni leurs voisins ni les Estoniens ne les ont harcelés puisqu'ils épousent la cause des défenseurs des droits de la personne comme M. Madisson, dont ils admirent le courage. Il en va de même des camarades de classe de son fils et des jeunes en général. Par contraste, son épouse a été victime de harcèlement au travail. Le KGB lui aurait fermé certaines perspectives professionnelles en veillant à ce qu'elle ne puisse pénétrer dans certaines zones à accès restreint en Estonie alors qu'elle aurait pu autrement s'y rendre. De fait, ses papiers ont été volés plusieurs fois, vraisemblablement par des agents du KGB, et elle a été calomniée à plusieurs reprises.

M. Attewell: On a donné diverses interprétations du terme "glasnost". Certains parlent d'"ouverture" mais d'autres disent, peut-être avec raison, qu'il s'agit en fait de publicité ou de propagande. J'aimerais savoir ce qu'ont dit les médias locaux de la libération de M. Madisson. Autrement dit, ont-ils donné l'impression qu'on lui faisait ainsi une grande faveur?

M. Puhvel: Oui, les journalistes et les autres médias ont noirci la réputation de M. Madisson depuis la manifestation. Quelque 40 articles sont parus dans les journaux, noircissant sa réputation, le calomniant, l'accusant d'être un menteur, un escroc, et lui accolant toutes sortes d'autres étiquettes aussi flatueuses dans le cadre d'une campagne débridée de calomnie, d'atteinte à la réputation et de dénigrement.

M. King: Nous avons l'impression que les États baltes sont étroitement liés. C'est sans doute la soirée des États baltes qui se tient à Ottawa qui nous rend conscient de leur proximité, de la similitude de leurs objectifs et de leur situation. Je me demande quel lien existe en réalité. Par exemple, les habitants de la capitale de l'Estonie seraient-ils conscients de la tenue d'une manifestation dans la capitale d'un des deux autres États baltes? Y aurait-il effort commun, dans une certaine mesure?

M. Madisson (Interprétation): Les communications avec les Lithuaniens et les Lettons, particulièrement avec ces derniers, ont été très étroites au cours de la période

[Texte]

Day rally. The planning started already in June, where there were joint meetings with the Latvians, and continued all the way, a very close co-ordination and co-operation in communication.

Mr. King: Would you draw strength from each other in that context? Beyond that, would the treatment afforded the groups in the various countries be similar? In other words, were some treated more harshly under one regime than another?

Prof. Puhvel: In the Baltic states?

Mr. King: Yes.

Mr. Madisson (Interpretation): Certainly the activists and human rights advocates lend a lot of strength to each other. Most of them have known each other for some 15 years, and indeed many of them met in the prison and labour camps and formed close friendships and collaboration and co-operation already there. This has of course continued in the homeland. So they are sources of strength to each other, very definitely and very much so.

As far as the treatment of the Balts by the Soviet authorities is concerned, the situation seems to be more liberal in Estonia than in Latvia and Lithuania, for some reason or another. It is all a matter of proportion and degree of course—everything is relative—but even the KGB in Estonia is said to be somewhat more liberal and less inhuman than the KGB organization's networks in Latvia and Lithuania.

Mr. King: You mentioned the loss of about one-quarter of its one-million population. What is happening to the process of Russification?

• 1425

Mr. Madisson (Interpretation): There has been no assimilation at all of the Estonian-Russian populations. They keep away from each other's—if I may add the term popular in Canada—two solitudes. But on the other hand, a lot of Russians have been moved into Estonia. According to the latest census, in 1979 only 64% of the population were Estonian. Since then, the figure has changed to our disadvantage. It is now maybe 60% or 62% and no more.

Some industrial areas, especially in the northeast, have been totally taken over by the Russians. Some parts of the country have been totally Russianized, not just Russified. In addition, there are about 135,000 military personnel and 15,000 families. That is further to the Russian population, which. . . And that was not included in the 38% or so that he already mentioned.

Mr. King: What about religious observance in Estonia, freedom to worship? Are there organized religious. . . ?

[Traduction]

précédant le rassemblement du jour dit du Ruban noir. Déjà en juin, les travaux de planification étaient en cours et des réunions conjointes ont été tenues avec les Lettons jusqu'au jour du rassemblement; la coordination et la coopération ont été très étroites.

M. King: De tels efforts communs doivent vous permettre de tirer les uns des autres une certaine force? A part cela, est-ce que le traitement réservé aux différents groupes était le même dans les divers pays? Autrement dit, certains ont-ils été traités plus durement sous un régime que sous un autre?

M. Puhvel: Dans les États baltes?

M. King: Oui.

M. Madisson (Interprétation): Il est certain que les activistes et les défenseurs des droits de la personne tirent énormément de force les uns des autres. La plupart d'entre eux se connaissent depuis au moins 15 ans et bon nombre d'entre eux se sont rencontrés dans les prisons et les camps de travail et ont établi des liens d'amitié, de collaboration et de coopération très étroits. Ces liens ont été maintenus dans leur pays respectif. Il est donc certain que les divers groupes tirent des forces les uns des autres.

En ce qui concerne le traitement réservé aux Baltes par les autorités soviétiques, la situation semble être plus libérale en Estonie qu'en Lettonie ou en Lituanie, pour une raison ou une autre. C'est une question de degré bien sûr—tout est relatif—mais même le KGB en Estonie a la réputation d'être plus libéral et moins inhumain, que les réseaux du KGB en Lettonie et en Lituanie.

M. King: Vous avez parlé d'une réduction d'un quart de la population d'un million. Qu'arrive-t-il au processus de russification?

M. Madisson (Interprétation): Il n'y a eu aucune assimilation des peuples estonien et russe. Ils se tiennent à l'écart, chacun de leur côté, deux solitudes, si je puis employer un terme qui est populaire ici au Canada. Mais il ne faut pas oublier qu'un grand nombre de Russes ont été envoyés en Estonie. Selon le dernier recensement, qui remonte à 1979, seulement 64 p. 100 de la population d'alors était composée d'Estoniens. Depuis, le chiffre a changé pour nous désavantager encore plus. Nous ne comptons plus à l'heure actuelle que pour environ 60 ou 62 p. 100 de la population dans cette région.

Certaines zones industrielles, surtout dans le Nord-Est, ont été carrément envahies par les Russes. Certaines régions du pays ont été entièrement «russianisées», et non pas seulement «russifiées». Par ailleurs, l'on compte environ 135,000 militaires et 15,000 familles, qui viennent s'ajouter aux Russes qui. . . Et ces personnes ne comptaient pas parmi les quelque 38 p. 100 qu'il a déjà mentionnées.

M. King: Qu'en est-il de la pratique de la religion en Estonie, de la liberté du culte? Y a-t-il une religion établie. . . ?

[Text]

Prof. Puhvel: Denominations or congregations?

Mr. King: Yes, denominations and congregations.

Mr. Madisson (Interpretation): Nominally, there is religious freedom and congregations exist, but the head of the largest denomination, the National Lutheran Church... Well, it is no longer called national, but anyway it was a state church in the period of independence. It is directly under the control of the interior ministry and receives its directives from it. So administratively, they are under state control. The head of the church is under the direct control of the Council of Ministers.

• 1430

As far as belonging, being a church-goer, if you are a Communist Party member, for example, and go to church, you are immediately kicked out of the party. There are various ways of ostracizing religion and bringing it into discredit without directly banning it. So formally, nominally there is religious freedom.

Mr. King: It is fascinating. We could go on for a long time on many subjects, but I had better yield.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. King and committee members. That will bring to an end this part of our session.

I would like to extend on behalf of the committee a special thanks to Mr. Madisson for his candour and for coming before the committee, and to Professor Puhvel for the interpretation that was provided and indeed for his own statement. Thank you very, very much. I think your testimony will be very helpful to this committee when it comes to the report stage of our work.

Prof. Puhvel: Thank you, sir. Thank you, gentlemen.

Mr. Madisson (Interpretation): I thank you in the name of the Estonian people for the interest this honourable parliamentary committee is taking in the fate and destiny and future of the Estonian nation.

The Vice-Chairman: Our next witness will be Professor Irwin Cotler of McGill University. I think this gentleman will need no introduction. First of all, thank you very, very much for yielding your first position to these gentlemen, who I understand are on a tight schedule, as you are; we really appreciate the fact that you waited all this time. We look forward, needless to say, to your testimony. Your credentials in the area of human rights, not only in Canada but internationally, are well known by all members. Welcome to the committee. We look forward to your presentation.

Professor Irwin Cotler (Faculty of Law, McGill University): Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to be here and pleased as well that I did trade slots with Mr. Madisson, because it gave me, as well as the committee, an

[Translation]

M. Puhvel: En dénominations ou en congrégations?

M. King: Oui, en dénominations et en congrégations.

M. Madisson (Interprétation): Pour la forme, on reconnaît la liberté du culte, et il existe des congrégations, mais le chef de l'église la plus importante, en l'occurrence l'Église luthérienne nationale... On ne la qualifie plus de nationale. N'empêche que c'était la religion officielle au temps de l'indépendance. L'Église relève directement du ministère de l'intérieur dont elle reçoit des directives. Sur le plan administratif, donc, elle est contrôlée par l'État. Le chef de l'église relève directement du conseil des ministres.

Pour ce qui est d'être pratiquant, d'aller à l'église, si vous êtes membre du Parti communiste, par exemple, et si vous allez à l'église, vous êtes immédiatement chassé du Parti. Il existe différentes façons d'écarter et de discréditer la religion sans pour autant la bannir directement. La liberté du culte est donc reconnue officiellement, pour la forme.

M. King: Cela est fascinant. Nous pourrions nous étendre pendant longtemps sur une quantité d'autres questions, mais je pense devoir m'arrêter là.

Le vice-président: Monsieur King, mesdames et messieurs, merci beaucoup. Cela met fin à cette partie de notre séance.

J'aimerais au nom du Comité remercier tout particulièrement M. Madisson pour sa franchise devant le Comité, et le professeur Puhvel pour l'interprétation qu'il a assurée et pour sa propre déclaration. Un très gros merci. Vos témoignages seront très utiles au Comité lors de la rédaction de son rapport.

M. Puhvel: Merci beaucoup, monsieur. Merci à vous tous.

M. Madisson (Interprétation): Au nom du peuple estonien, je tiens à remercier le Comité parlementaire pour l'intérêt qu'il porte au sort et à l'avenir de la nation estonienne.

Le vice-président: Le témoin suivant est le professeur Irwin Cotler, de l'université McGill. Inutile de faire des présentations, car vous le connaissez tous. Permettez-moi tout d'abord de vous remercier très sincèrement d'avoir cédé votre place, en tête de liste, à ces messieurs qui, si j'ai bien compris, ont un horaire très chargé, tout comme vous d'ailleurs. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir attendu pendant tout ce temps et nous envisageons avec plaisir d'entendre votre témoignage. Vos antécédents dans le domaine des droits de la personne, non seulement au Canada mais partout dans le monde, sont bien connus par tous les députés. Bienvenue parmi nous. Nous vous écoutons.

M. Irwin Cotler (professeur, Faculté de droit, université McGill): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici et je suis également heureux d'avoir changé de place avec M. Madisson, car j'ai ainsi pu, tout

[Texte]

opportunity to not only listen but to learn. As one who has had the opportunity, I would say even privilege, to have been counsel to a number of Soviet dissidents over the past 10 years, I am not unmindful of the value and validity of eyewitness testimony. Indeed, as I listened to the witness and to other witnesses who have appeared before parliamentary committees, congressional committees in the United States, and the like, I am reminded somewhat of the Dickensian metaphor that this is the best of times and the worst of times, and as some put it with respect to the Soviet Union, the spring of hope or the winter of despair.

• 1435

There are, in a word, two propositions that seem to emerge from the litany of testimony one hears either here or elsewhere about the state of human rights in the Soviet Union. The first is—and I am crudely stating these propositions for purposes of summary representation—that what we are witnessing today in the Soviet Union is a veritable revolution in terms of *glasnost* as a code word or metaphor for that revolution, that this is really the second Russian revolution, including one in human rights.

The second proposition one hears is that nothing has changed. To use the Quebec adage, which applies here in particular, *plus ça change, plus c'est la même chose*: the more things appear to change, the more in fact they remain the same. We hear that *glasnost* is nothing more than a charm offensive. Indeed, the very fact that the age of Gorbachev is spoken of by some as being the age of human rights in the Soviet Union is regarded by some as suggestive of the fact that the situation now is even more dangerous than it may have been before.

I am not unmindful of the words of the Nathan Shcharansky, who recently visited Canada. I do not wish to associate him with this second proposition, but I think his words, among his other comments, bear reflection and reminder at this point, when he said that when Party Secretary General Breshnev allowed 50,000 Jews to emigrate in 1979, he was still being characterized, and the Soviet Union was being characterized, as a human rights violator. Gorbachev in 1987 may allow some 5,500 Jews to emigrate, and he and the Soviet Union are already being characterized as human rights activists. He suggested that this kind of asymmetry is something we ought to bear in mind.

I suspect, if I may on this first introductory point conclude, that each of the propositions I offered to you as summaries of mainstream representations we get today about the situation of human rights in the Soviet Union is in fact partly true, but each of them alone is not only not wholly true but may be untrue, if not misleading; that the truth does not so much automatically lie in the middle—which is a not atypical Canadian position to take, that if there are two sides to a question then the truth

[Traduction]

comme le Comité, non seulement écouter mais également apprendre. Étant de ceux qui ont eu l'occasion et je dirais même le privilège de conseiller un certain nombre de dissidents soviétiques au cours des 10 dernières années, je suis très sensible à la valeur et à la validité du témoignage des témoins oculaires. À écouter le témoin qui vient de parler et ceux qui ont comparu devant des comités parlementaires et devant des commissions du Congrès des États-Unis et ailleurs, je repense à la métaphore de Dickens selon laquelle l'époque que l'on vit est la meilleure et la pire et, comme disent certains au sujet de l'Union soviétique, le printemps de l'espoir ou l'hiver du désespoir.

En un mot, il y a deux thèmes qui ressortent de la litanie de témoignages que l'on peut entendre ici ou ailleurs sur l'état des droits de la personne en Union soviétique. Le premier—et je vais exprimer ces deux thèmes de façon plutôt crue aux fins de mon exposé que je veux bref—c'est que ce que nous constatons aujourd'hui en Union soviétique est une véritable révolution pour laquelle *glasnost* serait le mot de passe ou la métaphore. Il s'agit réellement d'une deuxième révolution russe qui vise, entre autres, les droits de la personne.

Le deuxième thème que l'on entend, c'est que rien n'a changé. Je reprendrai ici l'adage québécois «plus ça change, plus c'est la même chose», qui s'applique tout particulièrement à notre propos. Plus les choses semblent changer, plus elles demeurent en fait les mêmes. On nous dit que la *glasnost* n'est rien de plus qu'une offensive de charme. En effet, le fait que d'aucuns qualifient l'ère Gorbachev d'ère des droits de la personne en Union soviétique est perçu par certains comme la preuve que la situation qui règne à l'heure actuelle est encore plus dangereuse qu'elle ne l'a jamais été auparavant.

Je ne suis pas indifférent aux propos de Nathan Shcharansky, qui a visité récemment le Canada. Et je ne voudrais nullement l'associer au deuxième thème, mais ce qu'il a dit à ce sujet doit nous servir de rappel. En effet, il a dit que lorsque le secrétaire général du parti, M. Breshnev, a permis à 50,000 Juifs d'émigrer en 1979, lui-même et l'Union soviétique ont continué d'être décrits comme étant des violateurs des droits de la personne. En 1987, M. Gorbachev permettra peut-être à quelque 5,500 Juifs d'émigrer, et l'on qualifie déjà Gorbachev et l'Union soviétique d'activistes en matière de droits de la personne. M. Shcharansky a tenu à souligner qu'il ne faudrait pas perdre de vue ce genre d'asymétrie.

Pour conclure mon préambule, permettez-moi de dire que chacun des thèmes que je viens de vous soumettre à titre de résumé des représentations courantes que l'on nous sert aujourd'hui pour décrire la situation des droits de la personne en Union soviétique, sont en fait vrais en partie, mais chacun d'eux, prise isolément, non seulement n'est pas entièrement vrai, mais il se pourrait même qu'il soit mensonger. En effet, la vérité ne coïncide pas forcément avec ce qui se trouve au milieu—position qu'il

[Text]

automatically lies in the middle—but that what is needed is a more informed and refined understanding of where we are today in terms of human rights in the Soviet Union, which includes some quick appreciation of whence we have come and where we have to go. Accordingly, for the purposes of our deliberations today, may I organize my remarks around the four following themes or parts? I will try to deal, for reasons of time, briefly with each one.

Number one, what was the state of human rights in the Soviet Union at the outset of the age of Gorbachev? In particular, what was it, for example, just one year ago today, November 1986, at the opening of the Vienna Review of the Helsinki Final Act, which is still in session? I make reference in particular to November 1986 because I regard that as the beginning of what I referred to then as, and since has become, the Soviet human rights offensive, of which glasnost is the organizing code-word and idiom.

Secondly, if I may, Mr. Chairman, respond to a question you put to the first witness that I believe may be part of your deliberations, so I decided to include it in my remarks, what is glasnost? What in fact is the nature of this term that is so often bandied about as a kind of rhetorical catch-all? Can we identify, in a word, the elements of glasnost and this Soviet human rights offensive?

Thirdly, which might be the most important part of the submission I could make to this committee, how do we understand and evaluate this glasnost? How do we measure the state of human rights in the Soviet Union? Do we have any framework by which this can be done? I want to propose to this committee a set of what I call verification measures—if I can borrow an analogy from arms control—by which we can seek to evaluate the nature and state of human rights in the Soviet Union and this elusive term “glasnost”.

• 1440

Finally—and here perhaps I may respond more to your questions since time may not permit a particular submission on this latter point—how do we respond to this glasnost? What should be the rudiments of a Canadian foreign policy? What is our responsibility with respect to the matter of human rights in the Soviet Union?

I begin with my first part and presentation, and that is the state of human rights in the Soviet Union with particular reference to what the situation was one year ago on the eve of the opening of the Vienna Review of the

[Translation]

n'est pas atypique de prendre au Canada, ou lorsqu'il y a deux côtés à une même question, on pense que la vérité se trouve forcément au milieu—et ce qu'il nous faut c'est une compréhension plus éclairée et plus nuancée de la situation qui règne à l'heure actuelle en Union soviétique en matière de droits de la personne, ce qui exige de savoir d'où l'on vient et vers quoi l'on tend. Cela étant, j'aimerais, aux fins de nos discussions aujourd'hui, organiser mes remarques autour des quatre thèmes qui suivent et je tâcherai, vu que le temps dont nous disposons est limité, de traiter brièvement de chacune de ces grandes rubriques.

Premièrement, quelle était la situation en matière de droits de la personne en Union soviétique au début de l'ère Gorbachev? Plus particulièrement, quelle était-elle il y a un an, en novembre 1986, à l'ouverture des discussions à Vienne visant le renouvellement de l'Acte final d'Helsinki, discussions qui sont toujours en cours? Si j'ai choisi novembre 1986, c'est que cela correspond à mon avis au démarrage de ce que j'avais alors baptisé, et de ce qui est devenu par la suite, l'offensive soviétique en matière de droits de la personne, dont la *glasnost* est le mot de passe et l'idiome.

Deuxièmement, j'aimerais, si vous me le permettez, monsieur le président, répondre à une question que vous avez posée au premier témoin et qui fait sans doute maintenant partie du procès-verbal. C'est pourquoi j'ai décidé d'inclure cela dans mes remarques liminaires. La question était: Qu'est-ce que la *glasnost*? Que signifie ce terme que l'on entend à droite et à gauche, figure de rhétorique dont on se sert pour dire pratiquement n'importe quoi? Est-il possible d'identifier, en quelques mots, les éléments de la *glasnost* et de cette offensive soviétique en matière de droits de la personne?

Troisièmement, et c'est peut-être là la partie la plus importante de l'exposé que je vais faire au Comité: comment devons-nous comprendre et évaluer cette *glasnost*? Comment devons-nous mesurer l'état des droits de la personne en Union soviétique? Disposons-nous d'un cadre à l'intérieur duquel il serait possible de le faire? J'aimerais justement soumettre au Comité un ensemble de mesures de vérification—si je peux emprunter cette expression au domaine de la limitation des armements—grâce auxquelles il nous serait possible de chercher à évaluer la nature et l'état des droits de la personne en Union soviétique et ce terme insaisissable qu'est *glasnost*.

Enfin—et c'est ici peut-être que je répondrai plus précisément à vos questions parce que je n'aurai pas le temps de vous faire un exposé sur ce sujet—comment réagir à cette *glasnost*? Quels devraient être les axes de la politique étrangère du Canada? Quelle est notre responsabilité vis-à-vis des droits de la personne en Union soviétique?

Je vais commencer par la première partie de mon exposé: l'état des droits de la personne en Union soviétique par rapport à ce qu'il était l'année dernière, à la veille de la Conférence de Vienne consacrée à l'examen

[Texte]

Helsinki Final Act. I might add, Mr. Chairman, that I was present in Vienna along with the Canadian delegation, though I was there in my capacity as the chairman of the Canadian Helsinki Watch Group and as legal counsel to the families of several Soviet refuseniks and dissidents still then languishing in either a prison or exile or seeking to leave—for example, Ida Nudel, whose sister I was with and who happily just received her permission to emigrate.

While in Vienna I had occasion to participate in a public forum on the theme of Helsinki, human rights, and the rule of law in the Soviet Union, together with Yuri Orlov, who had just been released, and Vladimir Brodsky, who also had just been released, and Yurii and Olga Menvetkova, members of the unofficial Moscow Trust Group, or peace movement, all of whom had been very recently prisoners of conscience in the Soviet Union, all of whom had just been released and had come to Vienna. So the context of that forum was as I have just indicated to you.

I began my remarks as follows, and I mention them only because I think they are relevant to our understanding of the context in which glasnost must be appreciated. And the remarks I began with a year ago I believe were valid with respect to the situation as of a year ago, and it is a context one has to appreciate in terms of understanding glasnost now. I said as follows—and I am only excerpting briefly from that submission.

We meet at a critical juncture in the Helsinki process in the state of human rights in the Soviet Union, where the gates to Jewish emigration remain closed; where Soviet law emerges not as a protector of rights, but as an instrument of repression; where those who seek to take Soviet law seriously—for example, the Orlovs, the Nudels and others—have found their fidelity to law converted into a criminal act; where in November 1986 a legal newspeak still abounds in the Soviet Union, where speaking the truth can render one liable to a charge of anti-Soviet slander and agitation; where seeking family unification may result in a charge, as it did in the case of Ida Nudel, and conviction for malicious hooliganism; where applying to emigrate may result in a criminal conviction for circulating a fabrication respecting the U.S.S.R.; where engaging in human contacts may render one liable to a charge of rendering an illegal service; and where monitoring human rights can render, as it did the members of the Helsinki Monitoring Groups in the Soviet Union, subject to a variety of criminal prosecutions.

Indeed, as this committee may well know, almost every one of the founders of the Helsinki Monitoring Groups in the Soviet Union was ultimately sentenced to either prison or exile. The classic catch-22 of human rights in the Soviet Union of gulag justice was really represented in the case of Josif Begun, a person who having applied to emigrate, then lost his job, was then charged with

[Traduction]

de l'Acte final d'Helsinki. Je précise, monsieur le président, que j'étais à Vienne en compagnie de la délégation du Canada à titre de président du Groupe de surveillance canadien de l'Accord d'Helsinki. Je représentais aussi les familles de plusieurs refuseniks et dissidents soviétiques qui languissent toujours soit en prison soit en exil; je pense à Ida Nudel, dont j'accompagnais la soeur et qui vient de se voir autorisée à émigrer.

Quand j'étais à Vienne, j'ai pu participer à un débat public qui portait sur Helsinki, les droits de la personne et le règne du droit en Union soviétique. J'étais en compagnie de Youri Orlov, Vladimir Brodsky, ainsi que Yurii et Olga Menvetkova, membres du groupe pour la paix officieux de Moscou. Tous avaient été emprisonnés pour leurs idées et venaient d'être relâchés et s'étaient rendus à Vienne. C'est dans ce contexte que s'est déroulé le forum dont je parlais.

Voici le premier paragraphe de mon intervention. Je vais le citer parce qu'il nous aide à bien comprendre le contexte dans lequel se place la politique de *glasnost*. Mes observations d'il y a un an valent tout autant aujourd'hui et il faut toujours comprendre le contexte pour bien comprendre la politique de *glasnost*. Je vais vous lire un court extrait.

Nous nous réunissons à un moment crucial du processus d'Helsinki pour ce qui est des droits de la personne en Union soviétique, où les barrières à l'émigration juive restent closes; où le droit soviétique apparaît non pas comme le protecteur des droits mais comme un instrument de répression; où ceux qui cherchent à prendre la loi soviétique au sérieux—par exemple les Orlov, les Nudel et d'autres—ont vu leur respect pour la loi transformé en acte criminel; où en novembre 1986, règne toujours en Union soviétique une novlangue juridique, par l'effet de laquelle on peut, pour avoir dit la vérité, s'exposer à une accusation de diffamation antisoviétique; où, pour avoir demandé la réunion de sa famille, comme cela est arrivé à Ida Nudel, on peut être accusé de voyoutisme; où une demande d'émigration peut entraîner une sanction pénale pour avoir répandu des faussetés concernant l'Union soviétique; où certains contacts entre personnes peuvent aboutir à une accusation de service illégal; où le fait de suivre la situation des droits de la personne, comme cela est arrivé à divers groupes soviétiques, peut exposer leurs membres à tout un ensemble de poursuites criminelles.

Comme le savent très bien les membres du Comité, presque tous les fondateurs des groupes de surveillance de l'Acte d'Helsinki en Union soviétique ont fini par être condamnés à la prison ou l'exil. Le cas de Josif Begun montre bien l'état kafkaesque de la justice soviétique. Ayant fait une demande d'émigration, il a perdu son emploi puis a été accusé de parasitisme pour finalement

[Text]

parasitism for not having a job and was then confined to a psychiatric prison for the treatment of this alleged condition of parasitism.

I concluded by saying—and I have just submitted it to this committee and I will not have to detail it—“What follows is a documented study of Soviet violations of the Helsinki Final Act.” I said “What emerges, even in the age of Gorbachev, is a persistent and pervasive assault on human rights in the Soviet Union”. I then sought to document it. You have—and I am filing it if I may as my first exhibit—a document called *Helsinki, Human Rights, and the Rule of Law in the Soviet Union*, which I distributed at that point on the eve of the Vienna Review of the Helsinki Final Act. It contains a documented submission of a variety of rather generic human rights violations by the Soviet Union, including of course the right to emigrate, the right to family unification, the right to cultural and religious expression, the right to human contacts, etc.

• 1445

I think it is important for this committee to understand that the violations of those human rights documented therein are not simply violations of human rights in the Soviet Union, though that would be enough, they are also violations of undertakings made to us here in Canada as signatories to the Helsinki Final Act and as signatories on behalf of the Canadian people.

Mr. Chairman, I think it is perhaps instructive to recall, because it is not generally known, that it was Canada—to its credit—that was principally responsible for including in the Helsinki Final Act those principles relating to freedom of emigration, reunification of families, and freedom of ideas. This point was repeated in a conversation just six weeks ago in Montreal, during the course of Mr. Shcharansky's visit, by representatives of all parties to Mr. Shcharansky when we met with him. In a word, the Canadian government, speaking on behalf of the Canadian people, said to the Shcharanskys and the Nudels of the Soviet Union, yes, you have a right to emigrate; yes, you have a right to family reunification; yes, you have a right to the dissemination of your ideas; and we, Canada, as a signatory to the Helsinki Final Act, will protect you in the exercise of these rights.

So—and I use the term generically—the Shcharanskys of the Soviet Union relied on these undertakings and then found themselves languishing in prison or exile. That is why I say, Mr. Chairman, there is not only a Canadian connection to the state of human rights in the Soviet Union but through the Helsinki Final Act and other multilateral and bilateral arrangements, of which we and the Soviet Union are both signatories. There is indeed, I would say, a Canadian responsibility.

Yes, you might say. And perhaps while I have been speaking you might have been thinking to yourself: but did not the Soviet Union go on to release Yosif Begun? Did Ida Nudel not arrive in Israel last week? Are not the prisoners of conscience on Sakharov's list being released?

[Translation]

être jeté dans une prison psychiatrique où il reçoit des traitements pour le guérir de ce prétendu parasitisme.

J'ai conclu en disant—et comme je viens de vous le dire, je n'entrerai pas dans les détails—«ce qui suit est une étude détaillée des violations soviétiques de l'Acte final d'Helsinki.» J'ai dit «ce qui ressort, même à l'ère Gorbachev, c'est une attaque de tous les instants contre les droits de la personne en Union soviétique». J'en donnais ensuite des preuves. Vous avez déjà—et je le dépose comme pièce à conviction, pour ainsi dire—un document intitulé *Helsinki, Human Rights, and the Rule of Law in the Soviet Union*, que j'ai distribué à ce moment-là, à la veille de la conférence de Vienne sur l'Acte final d'Helsinki. On y retrouve, avec preuves à l'appui, l'ensemble des infractions contre les droits de la personne, commises par les autorités soviétiques, y compris les violations du droit à l'immigration, à la réunion des familles, à l'expression culturelle et religieuse, aux contacts entre personnes, et ainsi de suite.

Le Comité doit bien comprendre que ces violations ne sont pas seulement des violations des droits de la personne en Union Soviétique, ce qui est déjà grave. Ce sont des manquements aux engagements qui nous ont été faits à nous au Canada, à titre de signataires de l'Acte final d'Helsinki et, par notre intermédiaire, à la population canadienne.

Monsieur le président, il est bon de rappeler que c'est au Canada que l'on doit, fait méconnu, d'avoir inclus dans l'Acte final d'Helsinki les principes relatifs à la liberté d'émigration, la réunion des familles et la libre circulation des idées. Le fait a été rappelé dans une conversation il y a à peine six semaines, à Montréal, pendant la visite de M. Shcharansky, par des représentants de tous les parties venues le rencontrer. Autrement dit, le gouvernement du Canada, au nom de la population canadienne, a affirmé aux Shcharansky et aux Nudel d'Union Soviétique qu'ils ont effectivement le droit d'émigrer, le droit de retrouver les membres de leur famille, le droit de faire valoir leurs idées; en contrepartie, nous du Canada, signataires de l'Acte final d'Helsinki, nous protégerons dans l'exercice de vos droits.

Les Shcharansky d'Union Soviétique ont cru à ces engagements et se sont retrouvés à languir en prison ou en exil. C'est pourquoi, monsieur le président, la défense des droits de la personne en Union Soviétique passe non seulement par le Canada mais aussi par l'Acte final d'Helsinki et d'autres instruments multilatéraux et bilatéraux auxquels souscrivent le Canada et l'Union Soviétique. Le Canada n'est pas sans responsabilité.

Certes, direz-vous. Et pendant que je parlais, peut-être vous êtes-vous dit: Mais l'Union Soviétique n'a-t-elle pas par la suite relâché Yosif Begun? Ida Nudel n'est-elle pas arrivée d'Israël la semaine dernière? Est-ce que ceux qui figurent sur la liste de Sakharov et qui ont été

[Texte]

Was not the very presence of Orlov that year ago you spoke of already an indication that things had changed in the Soviet Union, that something new was happening? Is there not in fact a new Soviet reality? Must we continue, if I may use a pun or a metaphor, to look through glasnost darkly? Are you coming to this committee and simply telling us that the situation is as it was a year ago?

May I say, Mr. Chairman, that there is indeed a new Soviet reality. I said one year ago, on return from Vienna, which at the time was reported and greeted with some scepticism in the press, that the Gorbachev-Reagan summit in Reykjavik, Iceland, in October was the beginning of the Soviet Union's arms control offensive. Then in November 1986 the Helsinki review process marks the beginning, in my view, of the Soviet's human rights offensive, where Soviet officials, not only in Vienna but in particular in Vienna, began to make the following statements, which were clearly a representation of a new Soviet style of a new Soviet discourse, if not also a new Soviet diplomacy, where they said as follows, and these are not my words, these are the words, one year ago, heard for the first time, in my view, that the Helsinki Final Act was "an integral part of Soviet domestic law". And these are the words of Mr. Shevardnadze:

... attach particular importance to Principle 7 of the Helsinki Final Act, that principle which speaks of the right to know and act upon one's rights.

That they acknowledge the relationship between peace and human rights... I recall when some of us would say there should be a linkage between peace and human rights. Well, we said, is that not cold war language? Well, this was Mr. Gorbachev saying this, not some rightist here in Canada. And the words of Mr. Gorbachev to the Communist Party plenary were that he recognizes the integral and indispensable relationship between family reunification and international peace and security. It is Mr. Gorbachev making this linkage, not in terms of my own submission here, that a human rights commission was being set up to monitor human rights abuses in the Soviet Union, again statements by Soviet officials, that a new law in emigration will "facilitate Soviet Jewry emigration and emigration of other groups", and where the signatories, as some of you may recall, to the Helsinki Final Act were invited one year ago today to "a human rights conference" that will be hosted by Moscow, which human rights conference is now, I gather, in the serious planning stage.

• 1450

I mentioned to Soviet officials at the time, with whom I met at considerable length during the Vienna review of the Helsinki Final Act, that I welcomed these remarks but they did not dovetail with the facts as documented in that brief or other briefs that were presented to them, or with the human reality, the tragedies of divided and separated families, many of whom had come to Vienna to plead their case. I submitted to the Soviet officials—and this is my second exhibit to you—an

[Traduction]

emprisonnés pour délit d'opinion ne retrouvent pas aujourd'hui leur liberté? Est-ce que la présence d'Orlov dont vous parlez n'est pas un signe que les choses ont changé en Union soviétique, que quelque chose de nouveau se passe? Doit-on redouter, si vous me passez l'expression, que nos espoirs ne fondent comme glasnost au soleil? Venez-vous seulement nous dire que la situation est la même que celle de l'année dernière?

Monsieur le président, j'en conviens: la réalité soviétique a changé. L'année dernière, à mon retour de la conférence de Vienne, qui avait été accueillie avec beaucoup de scepticisme par la presse, j'ai dit que la rencontre au sommet Gorbachev-Reagan à Reykjavik, en Islande, en octobre, signalait le début de l'offensive soviétique pour la limitation des armements. Pour moi, l'examen de l'Acte final d'Helsinki en novembre 1986 marque le début de l'offensive soviétique pour les droits de la personne. C'est à ce moment qu'à Vienne mais aussi ailleurs, les Soviétiques ont fait les déclarations suivantes, qui dénotent nettement un nouveau style et un nouveau discours politique, voire diplomatique. Les paroles qui suivent ne sont pas de moi, ce sont les paroles entendues il y a un an pour la première fois. Il a été dit que l'Acte final d'Helsinki «fait partie intégrante du droit national soviétique». Voici les paroles de M. Shevardnadze:

... accordons une importance toute particulière au principe 7 de l'Acte final d'Helsinki, celui où il est question du droit de connaître et d'exercer ses droits.

Qu'ils reconnaissent le lien entre la paix et les droits de la personne... Je me souviens quand certains d'entre nous réclamaient qu'il y ait un lien entre la paix et les droits de la personne. On nous accusait de tenir le langage de la guerre froide. Et pourtant, ce que je viens de vous lire, cela vient de M. Gorbachev, pas d'un extrémiste de droite ici au Canada. Il y a aussi la déclaration de M. Gorbachev devant le plenum du Parti communiste, dans laquelle il dit reconnaître le lien inévitable entre la réunion des familles et la paix et la sécurité internationale. C'est M. Gorbachev qui établit ce rapport, pas moi. C'est lui qui dit qu'une commission des droits de la personne allait être créée pour surveiller les infractions en Union soviétique. Ce sont les autorités soviétiques qui ont annoncé qu'une nouvelle loi sur l'émigration allait «faciliter l'émigration de Juifs soviétiques et d'autres groupes». Vous vous souviendrez peut-être aussi que les signataires de l'Acte final d'Helsinki ont été invités il y a un an à une conférence sur les droits de l'homme qui est actuellement en préparation à Moscou, à ce que je sache.

A ce moment-là, j'ai dit aux représentants soviétiques avec qui je me suis entretenu assez longuement au cours de l'examen de l'Acte final d'Helsinki, que je me réjouissais de ces déclarations, mais qu'elles ne correspondaient pas aux faits exposés dans ce mémoire ou dans d'autres mémoires qui leur avaient été présentés, ni à la réalité humaine, aux tragédies des familles divisées et séparées dont un grand nombre s'étaient rendues à Vienne pour plaider leur cause. J'ai soumis aux

[Text]

appeal on behalf of Ida Nudel, titled *Dossier—appeal*, which I think summarizes, as it was a year ago, the state of law and human rights in the Soviet Union and the matter of immigration, family reunification, human contacts and the like.

I do not want to go into the protracted character of the exchange that I had with Soviet officials. But the conclusion they kept coming back to was as follows: You will see, Mr. Cotler, they said, there is a new Soviet reality. There is a new Soviet Union, but these changes will take time. For 20 years we have not really moved on these matters. But you will see there is a new energy, there is a new spirit, there is a new Soviet Union. This is not just propaganda for export. And then came the final statement to me: One year from now—Barbara Stern, who is here as a witness on the Canadian Committee for Society Jewry, was there at the time—you will not have any prisoners to represent in the Soviet Union.

I told them I would welcome that reality. However, I sought to underline as well that it was also important to address not only the fact of prisoners of conscience in the Soviet Union but also the underlying reality that resulted in their becoming prisoners, that resulted in their victimization. This brings me to my second part.

As I said at the outset, if Reykjavik was the beginning of the Soviet Union's arms control offensive, Vienna was the beginning of the Soviet Union's human rights offensive. I will now, in response to a question you put to a witness, and which I suspect will be part of your deliberations, try to identify for you what I have been able to discern as being the elements of this human rights offensive. What is it that we mean when we speak of glasnost? What is it the Soviets wish us to understand they mean when they speak of glasnost? With your permission, and again for constraints of time, I will only enumerate rather than elaborate upon any of the elements.

1. The release of high-profile refuseniks and dissidents: The very recent release of Ida Nudel and Iosif Begun or Brailovsky, now Slapek, who is about to arrive in Israel.

2. The release of Andrei Sakharov: I mentioned this separately because I think it is important to appreciate not only the fact of his release but also the circumstances that accompanied his release. When Mr. Sakharov was permitted to return to Moscow from Gorki, where he was exiled, it was the Soviet Union who made him available to the western media. It was the Soviet Union who arranged all the press conferences. It was Gorbachev who spoke personally to Mr. Sakharov at the time. In Vienna there was not one delegation—I do not mean only among the

[Translation]

représentants soviétiques—et il s'agit du deuxième document que je dépose auprès de votre Comité—un appel intitulé *Dossier—appel*, en faveur d'Ida Nudel, qui à mon avis résume la situation qui régnait il y a un an en ce qui concerne la loi et les droits de la personne en Union soviétique ainsi que les questions d'émigration, de réunification des familles, de contacts humains, etc.

Je ne veux pas entrer dans le détail des longs échanges que j'ai eus avec les représentants soviétiques, mais la conclusion à laquelle ils revenaient toujours était la suivante: «Monsieur Cotler, il existe maintenant une nouvelle réalité soviétique. Il y a une nouvelle Union soviétique, mais il faudra du temps pour réaliser ces changements. Pendant 20 ans, nous n'avons pratiquement pas bougé sur ces questions. Mais vous verrez qu'il existe une nouvelle énergie, un nouvel esprit, une nouvelle Union soviétique. Il ne s'agit pas seulement de propagande pour l'exportation.» Puis, ils m'ont fait cette dernière déclaration: «Dans un an, vous n'aurez plus de prisonniers à représenter en Union soviétique.» Barbara Stern, qui comparait aujourd'hui comme témoin au nom du Comité canadien pour les juifs d'Union soviétique, était là.

Je leur ai dit que je me réjouirais d'une telle chose. Cependant, j'ai essayé de souligner qu'il était également important de s'occuper non seulement de la réalité des prisonniers politiques en Union soviétique, mais aussi de la réalité sous-jacente qui a fait qu'ils soient devenus des prisonniers, qu'ils aient été victimes de représailles. Cela m'amène donc à la deuxième partie de mon exposé.

Comme je l'ai dit au début, si Reykjavik était le début de l'offensive soviétique en matière de limitation des armements, Vienne a été le début de l'offensive soviétique en ce qui concerne les droits de la personne. En réponse à une question que vous avez posée à un témoin et, je suppose, qui fera partie de vos délibérations, je vais maintenant tenter de vous décrire ce que j'ai pu discerner comme étant les éléments d'une telle offensive. Qu'entendons-nous lorsque nous parlons de la politique de glasnost? Qu'est-ce que les Soviétiques veulent que nous comprenions lorsqu'ils parlent de la politique de glasnost? Avec votre permission, et encore une fois parce que nous manquons de temps, je ne ferai qu'énumérer ces éléments plutôt que de vous en parler longuement.

1. La libération de dissidents et de refuseniks très connus: la libération très récente d'Ida Nudel et d'Iosif Begun ou de Brailovsky, maintenant de Slapek, qui doit arriver en Israël sous peu.

2. La libération d'Andrei Sakharov: Je vous en parle séparément parce qu'à mon avis, non seulement sa libération est importante, mais les circonstances qui entouraient sa libération le sont aussi. Lorsque M. Sakharov a reçu la permission de quitter Gorki, où il était exilé, pour rentrer à Moscou, c'est l'Union soviétique qui l'a mis à la disposition des médias occidentaux. C'est l'Union soviétique qui a organisé toutes les conférences de presse. Gorbachev s'est adressé personnellement à M. Sakharov à ce moment-là. A Vienne, toutes les

[Texte]

western signatories, even the non-aligned—that did not refer in public forum to the fact that as long as Mr. Sakharov continued to be exiled in Gorki one could not speak seriously about human rights in the Soviet Union.

It seems to me the release of Mr. Sakharov was not unrelated to this particular matter of being able to access to the western media not just for Sakharov but also for the Soviet Union and Mr. Gorbachev. Mr. Gorbachev could not get his own agenda across on arms control and economic reform if he could not release Mr. Sakharov. And I am not unmindful of the sort of success he has achieved.

I would like to instruct the committee on one particular point that I think is not irrelevant here. Mr. Sakharov was recently quoted as saying perhaps he should return to Gorki in order to get more work done. In the thrust of the media campaign that he is involved in with the West, he cannot get his scientific work accomplished.

• 1455

Other enumerated elements include, as I have mentioned:

1. release of high-profile refuseniks and dissidents;
2. release of Sakharov;
3. group releases of political prisoners;
4. the policy of *glasnost* in literature and culture accompanied by new press critiques within the Soviet press and the return of hitherto banned plays and books—things that are known to this committee;
5. the promise of new legislation and the repeal of what the Soviets have acknowledged has been repressive legislation;
6. a new human rights discourse, characterized by the terms “*glasnost*” and “*peristroyka*”;
7. liberalization of economic reforms and joint-venture approaches;
8. a human rights offensive in the style of diplomacy—Mr. Garasimov has become a more familiar figure to the international media than, I would say, the spokesman for the U.S. State Department, whom many of us would be less able, I think, even to name;
9. the human rights offensive, as I indicated, at international conferences;
10. no new arrests or announced arrests of prospective prisoners of conscience;
11. the largest monthly rate of Jewish emigration in five years;
12. arms control initiatives;
13. certain proposed limited-choice arrangements for choosing party candidates;

[Traduction]

délégations—et je ne parle pas seulement des signataires occidentaux, mais également des pays non alignés—ont déclaré publiquement au fait qu’aussi longtemps que M. Sakharov serait exilé à Gorki, on ne pourrait parler sérieusement de droits de la personne en Union soviétique.

Il me semble que la libération de M. Sakharov n’était pas sans rapport avec la possibilité d’avoir accès aux médias occidentaux, non seulement pour Sakharov mais également pour l’Union soviétique et pour M. Gorbatchev. M. Gorbatchev ne pouvait pas annoncer son propre programme de limitation des armements et de réforme économique sans libérer M. Sakharov. Et je ne suis pas inattentif au succès qu’il a eu.

J’aimerais parler au Comité d’un point particulier qui, à mon avis, est pertinent. M. Sakharov aurait dit récemment qu’il devrait peut-être retourner à Gorki pour y accomplir plus de travail. En raison de la campagne à laquelle il participe avec les médias occidentaux, il ne peut accomplir son travail scientifique.

D’autres éléments comprennent, comme je l’ai mentionné:

1. la libération de refuseniks et de dissidents bien connus;
2. la libération de Sakharov;
3. des libérations de groupes de prisonniers politiques;
4. la politique de *glasnost* dans la littérature et dans la culture accompagnée de nouvelles critiques dans la presse soviétique et la remise en circulation des livres et des pièces qui avaient été jusqu’ici interdits—choses dont le Comité est au courant;
5. la promesse d’une nouvelle législation et l’abrogation de ce que les Soviétiques ont reconnu comme étant une législation répressive;
6. un nouveau discours sur les droits de la personne, caractérisé par les termes *glasnost* et «*peristroyka*»;
7. la libéralisation des réformes économiques et des entreprises en coparticipation;
8. une offensive du genre diplomatique dans le domaine des droits de la personne, M. Garasimov est devenu un personnage plus connu de la presse internationale, je dirais, que le porte-parole du Secrétariat d’État américain dont beaucoup d’entre nous ne connaissent même pas le nom;
9. comme je l’ai indiqué, une offensive en matière de droits de la personne lors de conférences internationales;
10. aucune nouvelle arrestation ni d’arrestations annoncées d’éventuels prisonniers de conscience;
11. le taux d’immigration mensuel de Juifs le plus élevé en cinq ans;
12. des initiatives en matière de contrôle des armements;
13. certaines dispositions proposées de choix limité pour choisir les candidats du parti;

[Text]

14. and as I indicated, the invitation to signatories to a human rights conference, which has now been extended, as I am speaking to you, to an invitation to the International Helsinki Federation for Human Rights, an NGO I am part of, where the Soviet Union has now officially invited this international human rights NGO, specifically concerned with Helsinki, to come on an official visit to the Soviet Union, which is about to take place at the beginning of December. I have been advised as well that they have approved all the members of this delegation, which happily in this instance includes me, because there was some question as to whether a visa might be offered to me in that regard.

Well, what are we to make of all this? Is this simply an exercise in charm diplomacy? Is it nothing else but charm diplomacy and no real change? I think we have a situation not only here but elsewhere where people vacillate between those who indulge uncritically everything Gorbachev does, who, as I say, speak of the "new Soviet revolution", the revolution of human rights, and those who say nothing has changed.

It is my recommendation to this committee—and I will conclude on this third point and not go to the fourth, and deal with the fourth by way of response to questions—that what we need is a set of verification measures to evaluate what is happening in the Soviet Union. I propose a seven-point set—and I will only identify them, not elaborate upon them—of what I call "verification measures", to borrow that analogy from arms control, so we can understand what we mean by this elusive "glasnost", what in fact is the state of human rights in the Soviet Union.

The first measure is is there and will there be a significant and sustained increase in Soviet Jewish emigration and the emigration of those two other groups principally engaged in this, Volga Germans and Armenians? Of course the Soviet Jewry case and cause has become really a litmus test of this first point.

Second, will there be a general release of prisoners of conscience in the Soviet Union, those who, in a word, took Principle VII of the Helsinki Final Act seriously? I might add that at least half of them continue to languish in prison and exile. I am speaking of the Helsinki monitors, let alone the others who are still languishing in prison and exile.

Third, will there be a resolution of the thousands of cases of family reunification?

Fourth, will there be a serious and consequential abatement of religious and cultural repression?

Fifth, will there be a facilitating of human contacts between Soviet citizens and their co-religionists or others abroad; not simply a visit to the Soviet Union by artists abroad whom the Soviet Union wishes to accredit to meet with artists in the Soviet Union whom the Soviet Union

[Translation]

14. et comme je l'ai indiqué, l'invitation aux pays signataires à une conférence sur les droits de la personne et au moment où je vous parle, à la Fédération internationale des droits de l'homme d'Helsinki, un organisme non gouvernemental dont je suis membre. L'Union soviétique a invité officiellement cet organisme international des droits de la personne qui s'occupe particulièrement d'Helsinki, à participer à une visite officielle en Union soviétique qui doit avoir lieu au début du mois de décembre. On m'a également informé qu'ils avaient approuvé tous les membres de la délégation, dont je suis heureux de faire partie, parce qu'on se demandait si on allait m'accorder un visa à cet égard.

Eh bien, qu'allons-nous faire de tout cela? S'agit-il tout simplement d'un exercice de diplomatie sans qu'il n'y ait réellement de changements? Je pense qu'ici comme ailleurs, les gens hésitent entre ceux qui disent qu'on doit approuver sans aucune critique tout ce que Gorbachev fait, lorsqu'il parle de la «nouvelle révolution soviétique», la révolution des droits de la personne, et ceux qui disent que rien n'a changé.

Ce que je recommande à votre Comité—et je vais conclure sur ce troisième point sans passer au quatrième dont je traiterai en répondant à vos questions—c'est que nous avons besoin d'une série de mesures de vérification pour évaluer ce qui se passe en Union soviétique. Je propose une série de sept points que je me contenterai de nommer sans entrer dans les détails—de ce que j'appelle des mesures de vérification, expression empruntée au domaine du contrôle des armements, de sorte que nous puissions comprendre ce que signifie ce terme vague de *glasnost*, quelle est, en fait, la situation des droits de la personne en Union soviétique.

La première mesure est la suivante: y a-t-il et y aura-t-il une augmentation importante et soutenue de l'émigration juive soviétique et de l'émigration des deux autres principaux groupes, soit les Allemands de la Volga et les Arméniens? Évidemment, la cause du judaïsme soviétique est devenue en réalité le test primordial en ce qui concerne cette première mesure.

Deuxièmement, y aura-t-il une libération générale des prisonniers de conscience en Union soviétique, de ceux qui en un mot ont pris au sérieux le septième principe de l'Acte final d'Helsinki? J'ajouterai qu'au moins la moitié d'entre eux sont toujours en prison et en exil. Je parle des contrôleurs de l'application de l'Acte d'Helsinki, sans parler de tous les autres qui sont toujours en prison et en exil.

Troisièmement, règlera-t-on les milliers de cas de réunion des familles?

Quatrièmement, va-t-on réellement mettre fin à la répression religieuse et culturelle?

Cinquièmement, va-t-on faciliter les contacts humains entre les citoyens soviétiques et ceux qui partagent les mêmes croyances religieuses ou d'autres à l'étranger? Non seulement la visite en Union soviétique d'artistes étrangers à qui l'Union soviétique veut bien permettre de venir

[Texte]

wishes to allow them to meet, but will there be serious and open human contact?

Sixth, will there be an end to state-sponsored anti-Semitism in the Soviet Union, which has become itself a litmus test not only of the situation of Soviet Jewry but of human rights in the Soviet Union?

Finally, will there be a real human rights conference in the Soviet Union under conditions, as the International Helsinki Federal Human Rights suggested, that will allow for the appropriate integrity of the Helsinki process to be protected?

• 1500

In conclusion—and I am skipping over this last part of what might be the specifics of our policy—I close with the words of Mr. Shcharansky, as he repeated them here in Canada and which he first stated on alighting from a plane from Moscow on arrival in Israel. He said—and this perhaps sums up my own submission as well—that his release and the release of others like him, other high-profile refuseniks and dissidents, must not mask the fate of those who are still left behind, those hundreds of thousands still seeking the right to emigrate and be reunited with their families. Secondly, he put it, if it were up to the Soviet officials then he and many others might still be languishing in prison; but it was because of the work—and I would say here specifically of his wife and his mother—as he put it, of thousands of students and housewives all over the world, whom he thanked on his recent visit to Canada. . . . Bill, you were there and greeted him and met with him. As a result of the work of thousands all over the world—and I might single out in this instance the Canadian Parliamentary Group for Soviet Jewry, along with the Canadian government and the Canadian people—he said that he was released.

Finally, in what I regard as really not only the immortal but inspiring words with which I close, he said if we stay the course—that is to say, if we do not engage in human rights advocacy as an exercise in cocktail advocacy where we walk around maybe with a placard one day a year and say we have done our work for human rights—day in and day out in the trenches of human rights, then ultimately—and I say this not only for the Soviet Union but this would be true of apartheid in South Africa as well—those who seek to protect the cause of human rights will prevail over those who seek to repress human rights.

Thank you, Mr. Chairman. I am open to any questions from yourself and the committee.

The Acting Chairman (Mr. Attewell): Thank you, Prof. Cotler. That was most informative and most stimulating, as usual, and I know the members are very itchy to avail themselves of your tremendous background.

Mr. King: I would like to ask a question about the proposed Moscow Human Rights Conference. The West

[Traduction]

rencontrer des artistes soviétiques, mais y aura-t-il un contact humain sérieux et ouvert?

Sixièmement, mettra-t-on fin en Union soviétique à l'antisémitisme encouragé par l'État, qui est devenu le seul facteur déterminant non seulement de la situation du judaïsme soviétique mais des droits de la personne en Union soviétique?

Enfin, y aura-t-il une vraie conférence sur les droits de la personne en Union soviétique dans des conditions, comme l'a laissé entendre la Fédération internationale des droits de l'homme d'Helsinki, qui permettront la protection voulue de l'intégrité du processus d'Helsinki?

Je laisse tomber la dernière partie des détails de notre politique et je termine avec les mots de M. Chcharansky, qu'il a répétés ici au Canada et qu'il avait prononcés pour la première fois à sa descente d'un avion en provenance de Moscou qui arrivait en Israël. Il a dit—et cela résume peut-être ma propre pensée—que sa libération et celle d'autres personnes comme lui, d'autres refuseniks et dissidents bien connus, ne devaient pas occulter le sort de ceux qui restent derrière, de ces centaines de milliers de personnes qui essaient d'obtenir le droit d'émigrer et d'aller retrouver leurs familles. Deuxièmement, a-t-il dit, s'il n'en tenait qu'aux représentants soviétiques, il serait ainsi que de nombreux autres prisonniers peut-être encore en prison; mais grâce au travail de sa femme et de sa mère en particulier, et comme il l'a dit, de milliers d'étudiants et de femmes dans le monde entier, qu'il a remerciés lors de sa dernière visite au Canada. . . . Bill, vous étiez là et vous l'avez rencontré. Il a dit avoir été libéré grâce au travail accompli par des milliers de personnes dans le monde entier—et je souligne en particulier le travail du Groupe parlementaire canadien pour le judaïsme soviétique, ainsi que celui du gouvernement canadien et des Canadiens.

Enfin, je termine sur ces paroles que je ne considère pas seulement immortelles mais aussi source d'inspiration, il a dit que si nous demeurons dans la course—c'est-à-dire si nous ne nous contentons pas de défendre les droits de la personne un jour par an en disant que nous avons fait notre part—si nous le faisons jour après jour, alors finalement—et je ne dis pas cela seulement dans le cas de l'Union soviétique mais aussi en ce qui concerne l'apartheid en Afrique du Sud—ceux qui cherchent à défendre les droits de la personne vaincront ceux qui veulent les réprimer.

Merci, monsieur le président. Je suis prêt à répondre aux questions que vous et le Comité voudrez bien me poser.

Le président suppléant (M. Attewell): Merci, professeur Cotler. Comme d'habitude, votre présentation était des plus instructives et des plus intéressantes, et je sais que les membres du Comité sont très impatients de vous poser des questions.

M. King: J'aimerais poser une question au sujet de la conférence proposée sur les droits de la personne à

[Text]

laid down some conditions that must be met, they said, for that to be considered. Have those conditions been met? One was that it must be open to all, that there must not be the moving out of those whom the Soviet considered perhaps trouble-makers, that contacts must be permitted with the Soviet people. You know the conditions better than I do. Have there been indications that the Soviets are prepared to accept those conditions?

[Translation]

Moscou. L'Ouest a dit qu'il n'était pas possible d'envisager une telle conférence sans que certaines conditions soient respectées. Ces conditions ont-elles été respectées? L'une d'entre elles était que tous devaient pouvoir participer à la conférence, qu'on ne devait pas éliminer ceux que les Soviétiques considéraient peut-être comme des fauteurs de trouble, qu'il fallait permettre des contacts avec les Soviétiques. Vous connaissez les conditions mieux que moi. Les Soviétiques ont-ils indiqué qu'ils étaient prêts à accepter ces conditions?

Prof. Cotler: You have asked a pertinent question. In order properly to permit that question to be answered, I will file with the committee a document I have with me that includes the sets of conditions and guidelines that the International Helsinki Federation of Human Rights submitted to Soviet officials with respect to the holding of a conference in Moscow, which are the guidelines we submitted as well recently in our visit with Secretary of State for External Affairs Joe Clark, which, as I understand it from Mr. Clark on his statements and those by Ambassador Bauer in Vienna, represent our country's and our people's position.

M. Cotler: Vous avez posé une question pertinente. Afin de répondre de façon adéquate à votre question, je déposerai auprès du Comité un document que j'ai apporté, dans lequel on retrouve les conditions et les lignes directrices que la Fédération internationale des droits de la personne d'Helsinki a présentées aux Soviétiques relativement à la tenue d'une conférence à Moscou. Il s'agit également des lignes directrices que nous avons présentées récemment lors de notre visite avec le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, Joe Clark. D'après ce qu'a dit M. Clark et l'ambassadeur Bauer à Vienne, ces lignes directrices représentent la position de notre pays et celle des Canadiens.

The question then, without detailing the guidelines—as I say, I will submit them, I have the document with me—is what progress has been made. It is our view that some progress has been made, for example, with respect to the Soviet Union undertaking to us that when we go to the Soviet Union we are free to meet with whatever refuseniks or dissidents we wish. We will be free to make press statements in Moscow to whatever press groups we wish to meet with. We will have meetings with those who are responsible, as far as we are able to appreciate, in the Soviet Union with regard to the Helsinki process, with regard to the appellate review board that is engaged in review of denials of exit visas on grounds of state secrecy, with those who are involved in the reform of the law in the Soviet Union.

Sans entrer dans les détails concernant les lignes directrices—comme je l'ai dit, je déposerai le document auprès du Comité—il s'agit alors de déterminer quels progrès ont été accomplis. Nous sommes d'avis que des progrès ont été accomplis. Par exemple, l'Union soviétique nous a assurés que lors de notre visite en Union soviétique, nous serons libres de rencontrer tous les refuseniks ou les dissidents que nous voudrions. Nous serons libres de faire des déclarations de presse à Moscou à tous les groupes de journalistes que nous voudrions rencontrer. Nous aurons des rencontres avec les responsables soviétiques du processus d'Helsinki, de la Commission d'appel qui s'occupe d'examiner les cas où des visas de sortie ont été refusés pour des raisons de secret d'État, avec ceux qui s'occupent de la réforme du droit en Union soviétique.

Of course, that for us is not yet enough. It is not enough for the Soviet Union to offer our particular group an open access in our visit to the Soviet Union. That is what I call the same parallel to the release of certain individual prisoners of conscience. What we want is a generic change whereby a holding of a human rights conference in Moscow will be the same as if a human rights conference were held in any of the other capitals of the signatory states, be it Ottawa, be it Vienna or be it Madrid and so on. That will have to therefore permit any organization that wishes to attend as an NGO to be permitted to attend, that individuals, including former Soviet citizens or even former Soviet prisoners of conscience now living outside the Soviet Union, have to be permitted to attend, that there will be open access for all these NGOs to the proceedings, that the proceedings themselves will be open and not held in camera and so on.

Évidemment, cela n'est pas encore suffisant pour nous. Il ne suffit pas que l'Union soviétique offre plein accès à notre groupe au cours de notre visite en Union soviétique. C'est à mon avis la même chose que de libérer certains prisonniers de conscience. Nous voulons un changement générique pour qu'une conférence sur les droits de la personne ayant lieu à Moscou soit organisée de la même façon que dans n'importe quelle autre capitale des États signataires, que ce soit Ottawa, Vienne, Madrid ou ailleurs. Il faudra par conséquent que n'importe quelle organisation qui désire y participer à titre d'organisme non gouvernemental puisse le faire, qu'il s'agisse de particuliers, y compris d'anciens citoyens soviétiques ou même d'anciens prisonniers politiques soviétiques qui vivent actuellement à l'extérieur de l'Union soviétique. Il faudra aussi que tous ces organismes non gouvernementaux puissent pleinement participer aux délibérations, que ces délibérations soient publiques, et non à huis clos etc.

[Texte]

[Traduction]

• 1505

As I say, I have the document. I will give it to you, Mr. Chairman. So my answer is that there has been some progress. Evidence of that progress is the invitation to this international human rights group to come. It has been held out to us that we will be able to meet in an unfettered way. However, we do not wish to ourselves become those who indulge uncritically the conditions and whether they are being met. We state that for a conference as a whole to be held, as distinct from just our group to be invited under conditions of that kind, that it be held out to every NGO that would attend that conference of every signatory country along with every other individual who may wish to attend and be permitted access, as well as the proceedings being open when they take place during our conference.

The Acting Chairman (Mr. Attewell): Has the date been set for your visit?

Prof. Cotler: Yes. The date, and it is perhaps subject to recent change of which I am not yet aware, but the prospective date is December 7 to 12, so it is in the next month or six weeks. But I have been told it might be moved up to the end of November.

I am filing with you the names of the members of the delegation, all of whom have been advised that they will be permitted to come and have unrestricted access.

Mr. King: I believe you mentioned a parallel between present glasnost and previous similar initiatives. Does this one not go much further than has previously occurred, for instance, in a more open press, of what is permissible within the internal press?

Prof. Cotler: As I said, I sought to identify the elements of glasnost and some of them are indeed encouraging. But I think it would be instructive to recall a prior period of glasnost which occurred in what has been referred to as the last reform revolution in the Soviet Union which brought Nikita Khrushchev to power, because I think it may be instructive for our purposes.

At the time, the chief of the KGB state security apparatus was in fact executed. The KGB's rather iron grip on the government and its populace was weakened, as has been acknowledged by many commentators. At the time, hundreds of thousands were in fact released from the gulag, not only released but indeed exonerated and rehabilitated. Artists and writers were allowed what was then considered to be unprecedented freedom of expression and travel. Artists from the west were invited to come to the Soviet Union regardless of their affiliations and sympathies. In other words, it is instructive to recall that immediate post-Khrushchev period because, as Mr. Shcharansky has said recently—and I was here paraphrasing even from some of his remarks—today's reforms under Mr. Gorbachev are meagre compared to the first reforms under Mr. Khrushchev. And then he added that we cannot therefore ignore what happened

Comme je l'ai dit, j'ai le document en main. Je vous le remettrai, monsieur le président. Ma réponse est donc que certains progrès ont été accomplis, la preuve étant que ce groupe international des droits de l'homme a reçu une invitation. On nous a assuré que nous pourrions participer librement. Cependant, nous ne voulons pas accepter aveuglément ces conditions et devoir décider ensuite si elles ont été respectées. Nous disons que pour qu'une conférence puisse avoir lieu, il faut que soient invités, non seulement notre groupe, dans les conditions susmentionnées, mais aussi tous les organismes non gouvernementaux de tous les pays signataires et à toutes les autres personnes qui désirent peut-être participer à la conférence et aux délibérations.

Le président suppléant (M. Attewell): La date de votre visite a-t-elle été fixée?

M. Cotler: Oui. A moins qu'il n'y ait eu un changement récemment dont je ne suis pas encore au courant, la visite devrait avoir lieu du 7 au 12 décembre, c'est-à-dire d'ici quatre à six semaines. Mais on m'a dit qu'il était possible que la visite ait lieu plus tôt, c'est-à-dire à la fin de novembre.

Je vous remets une liste des membres de la délégation qui ont tous été avisés qu'ils pourront participer tout à fait librement à la conférence.

M. King: Je crois que vous avez parlé d'un parallèle entre la politique actuelle de la *glasnost* et d'autres initiatives semblables mises antérieurement. La politique de la *glasnost* ne va-t-elle pas beaucoup plus loin que ces initiatives, notamment en ce qui concerne la liberté de la presse interne?

M. Cotler: Comme je l'ai dit, j'ai essayé de déterminer les éléments de la politique de la *glasnost*, dont certains sont en effet encourageants. Mais je pense qu'il serait instructif de se rappeler une expérience de *glasnost* qui a eu lieu au cours de ce que l'on appelle la dernière révolution de la réforme en Union soviétique et qui a porté Nikita Khrushchev au pouvoir.

A l'époque, le chef du KGB avait en fait été exécuté. Le contrôle que le KGB exerçait sur le gouvernement et sa population s'est trouvé affaibli, comme l'ont d'ailleurs reconnu de nombreux analystes. A l'époque, des centaines de milliers de prisonniers ont été non seulement libérés du Goulag, mais aussi innocentés et réhabilités. On a accordé aux artistes et aux écrivains ce que l'on considérait comme une liberté d'expression et de déplacement sans précédent. Des artistes de l'Ouest ont été invités en Union soviétique peu importe leur allégeance et leurs idées politiques. En d'autres termes, il est instructif de se rappeler la période qui a immédiatement suivi Khrushchev, comme M. Shcharansky l'a dit récemment, et j'ai même paraphrasé ici certaines de ses remarques—les réformes actuelles sous le gouvernement de M. Gorbachev sont bien peu en comparaison des premières réformes qui ont eu lieu sous

[Text]

after Mr. Khrushchev in terms of what might yet happen after Mr. Gorbachev or what in fact is not happening, though we think it is happening, under Gorbachev.

That is why I proposed those seven verification measures so that we can have a serious set of guidelines by which we both evaluate and measure what is going on in the Soviet Union, not just a response to an ad hoc initiative by the Soviet Union but really a sustained appreciation to allow us to develop a human rights foreign policy with the Soviet Union in the long run. We have to guard against—if I may use a term again that Mr. Shcharansky has sometimes coined—the zero-zero option in human rights terms.

• 1510

The zero-zero option is this: there will be no prisoners of conscience; however, there will be hardly anybody permitted to emigrate. That is the zero-zero option. We will focus on the fact there are no, or zero, prisoners of conscience, but we will ignore the fact that very few, in terms of the numbers who have applied, are being permitted to emigrate.

Mr. King: I recently met with officials of Radio Free Europe and Radio Liberty in Munich and with a Norwegian journalist in Oslo. All of them commented on the dramatic change with respect to the state of journalism. The fellow in Oslo, who is now the editor of one of Norway's leading newspapers, went back to Moscow recently after an absence of 12 or 15 years and he was astounded by the changes.

Prof. Cotler: In my attempt to summarize the elements of glasnost, I did refer to this new openness and critiques in the Soviet press and the like.

On the point of western access, I think an article written by Mr. Shcharansky, which I will file with this committee... I am using it because of the lengthy conversations we had. He said something very instructive just on that point. Perhaps I can take up less of the committee's time by just reading what he said:

I was beginning my ninth year in the Gulag when that *Pravda* arrived. In our isolation we were so thirsty for news that even the official organ of the Communist Party was eagerly awaited.

This time it contained a transcript of Gorbachev's interview with the editors of *Time*—i.e., the western press. This was his first interview in which questions not submitted in advance were permitted. Again, an example of Soviet openness. They could ask any questions they wanted, the Western press.

[Translation]

M. Khrushchev. Il a ensuite ajouté que nous ne pouvons pas éviter de comparer ce qui s'est produit après M. Khrushchev à ce qui pourrait se produire après M. Gorbachev ou à ce qui ne se produit pas aujourd'hui, sous Gorbachev, bien que nous pensions que cela se produise.

C'est pourquoi j'ai proposé ces sept mesures de vérification qui nous permettront à la fois d'évaluer et de mesurer ce qui se passe en Union soviétique, c'est-à-dire non pas seulement une réponse à une initiative spéciale de l'Union soviétique mais réellement une appréciation soutenue nous permettant d'élaborer à long terme avec l'Union soviétique une politique étrangère en matière de droits de la personne. Pour reprendre une autre expression de M. Shcharansky, je dirai que nous devons nous protéger contre l'option zéro-zéro pour ce qui est des droits de la personne.

L'option zéro-zéro, cela veut dire qu'il n'y aura pas de prisonniers de conscience, mais presque personne ne sera autorisé à émigrer. C'est cela l'option zéro-zéro. Nous nous arrêterons à l'absence de prisonniers de conscience, mais nous passerons sur le fait que très peu de candidats à l'émigration recevront l'autorisation nécessaire.

M. King: J'ai rencontré récemment des représentants de *Radio Free Europe* et de *Radio Liberty* à Munich ainsi qu'un journaliste norvégien à Oslo. Ils m'ont tous parlé des extraordinaires changements qu'ils ont remarqués dans le monde du journalisme. Le journaliste d'Oslo qui est maintenant rédacteur d'un des grands journaux de son pays était retourné récemment à Moscou après une absence de 12 ou 15 ans et il a été frappé par les changements.

M. Cotler: En tentant de résumer les éléments de la glasnost, j'ai parlé de cette nouvelle ouverture et des critiques que l'on peut lire dans la presse soviétique.

En ce qui concerne l'ouverture aux journalistes occidentaux, je pense qu'un article de M. Shcharansky, que je déposerai devant le Comité... J'y fais référence en raison des longues conversations que nous avons eues. Il a dit à ce propos une chose très instructive. Il vaudrait peut-être mieux pour gagner du temps que je vous en lise simplement un extrait:

C'était au début de ma neuvième année au Goulag que nous avons reçu ce numéro de la *Pravda*. Dans notre isolement, nous avions une telle soif de nouvelles que même l'arrivée de l'organe officiel du Parti communiste nous réjouissait.

Ce numéro retranscrivait une entrevue que Gorbachev avait accordée à *Time*, c'est-à-dire à la presse occidentale. C'était la première fois qu'il acceptait de répondre à des questions qui ne lui avaient pas été soumises à l'avance. Encore une fois, c'était un exemple de l'ouverture soviétique. Les journalistes occidentaux pouvaient poser n'importe quelle question.

[Texte]

Hungrily we searched in it for questions on our issues: human rights, Helsinki Accord violations, Jewish emigration. Nothing. It is censored, I assured my fellow inmates. I know American journalists. They ask pointed, penetrating questions. This is a censored *Pravda* version. I was wrong.

The interview, enthusing over Gorbachev's voice, demeanour and smile, and scrupulously avoiding embarrassing questions in the best tradition of Soviet journalism, had been faithfully transcribed. The questions had been censored by the American journalists themselves.

Last month in a 12-page spread on Gorbachev's reforms in the same publication, *Time*, human rights were again practically ignored.

In a word, Mr. King and Mr. Chairman, the western press is being given access, but the western press appears to be printing more of what Gorbachev would like them to print than what we should in fact hear. I think Mr. Shcharansky put it well: There is a kind of censoring going on but not necessarily from *Pravda*. There is a lack of pointed inquiry with respect to what is going on in the Soviet Union.

I do not want to minimize the changes that I have sought to identify in the 13 elements summarized for this committee. My point is that I think we have to distinguish between changes of an ad hoc character, changes that have an individualized element about them and what I would call generic changes that go to the soul of the state of human rights in the Soviet Union.

I think on that point we need a more refined set of measures to evaluate it and on that I think the jury is still out. I would say that is where the Soviet Union falls short of the gushing that we are finding about Mr. Gorbachev, generally speaking.

Mr. Witer: I have a short supplementary on the question that was just asked. Have you seen any evidence in the Soviet media of open criticism of the organ that we have been told controls the media—i.e., the Communist Party? Of course, I am not talking about the administration. I am talking about the actual highest ranks of the Communist Party. Has there been any evidence of criticism?

Prof. Cotler: That relates to the understanding of glasnost in the Soviet sense and not simply in the western sense. We speak of it as openness, but there are two terms in the Soviet sort of lexicon that define this term—that if I may, because I think it is relevant to your question—may allow that response of mine to be appreciated in context. The other two terms are publicity and exposure.

[Traduction]

Nous avons avidement cherché les questions qui nous intéressaient: les droits de la personne, les violations de l'Accord d'Helsinki, l'émigration juive. Rien. C'est censuré, dis-je à mes camarades de détention. Je connais les journalistes américains. Ils posent des questions directes, profondes. C'est une version censurée par la *Pravda*. Je me trompais.

L'entrevue, dans laquelle on décrivait avec enthousiasme la voix de Gorbachev, son comportement et son sourire, en évitant scrupuleusement les questions embarrassantes, dans la meilleure tradition du journalisme soviétique, avait été fidèlement transcrite. Les journalistes américains s'étaient fait leurs propres censeurs.

Le mois dernier, le magazine *Time* encore une fois dans un cahier de 12 pages consacrées aux réformes de Gorbachev passait pratiquement sous silence la question des droits de la personne.

Autrement dit, monsieur King et monsieur le président, les journalistes occidentaux peuvent poser des questions, mais la presse occidentale semble davantage nous servir ce que M. Gorbachev veut faire entendre que ce qui devrait nous être dit. Je trouve que M. Chcharansky l'a bien dit: Il y a une certaine censure, mais elle n'est pas nécessairement le fait de la *Pravda*. On ne pose pas suffisamment de questions directes sur ce qui se passe effectivement en Union soviétique.

Mon intention n'est pas de minimiser l'importance des changements que j'ai essayé d'identifier dans les 13 éléments que j'ai résumés à l'intention de votre Comité. Ce que je veux dire c'est qu'il faut faire une distinction entre les changements de type ponctuel, qui ont un caractère individualisé, et les changements génériques qui touchent à l'essence même des droits de la personne en Union soviétique.

Pour mesurer ceux-ci, il faut des outils plus précis, et il est trop tôt encore pour juger. C'est sur ce plan-là, je pense, que l'Union soviétique se montre moins pressée, de manière générale, que M. Gorbachev.

M. Witer: J'ai une question complémentaire. Avez-vous relevé dans les médias soviétiques des critiques ouvertes de l'organe qui les contrôle, dit-on, c'est-à-dire le Parti communiste? Bien entendu, je ne veux pas parler des couches administratives, mais bien des rangs les plus élevés au sein du Parti communiste. A-t-on vu des critiques à leur endroit?

M. Cotler: Cela a trait à la définition soviétique de glasnost, et non simplement à sa signification dans le monde occidental. Nous parlons d'ouverture, mais il y a deux mots dans le lexique, si je puis dire, soviétique qui définissent ce terme—avec votre permission, car cela me paraît pertinent—et qui pourraient vous permettre de mieux comprendre ma réponse. Ces deux mots sont publicité et révélation.

[Text]

[Translation]

• 1515

By publicity is meant that the Soviet Union is now publishing much more than it ever did, but, as some wag put it, because Mr. Gorbachev wants a lot of things that were not published before in fact to be exposed and to expose his own agenda.

Number two—and this is the important point—is the very fact of glasnost meaning exposure; i.e., rooting out, exposing that, as Mr. Gorbachev put it, bureaucratic parasitic element in the Soviet Union. That is to say, sometimes there is criticism, even of some senior people who are subsequently removed. One suspects, however, that these are some people the party would also like to have removed, even though they may have been some principal people in the party before.

So if one appreciates what the Soviet Union's real agenda is—and I think that real agenda is first arms control, second economic reform—with respect to that real agenda they know that there has to be some apparent movement on human rights in the Soviet Union, lest they not be able to access western credits and western trade and technology, which are necessary for economic reform, but which in some instances the West has made conditional in terms of linkage on progress in human rights in the Soviet Union.

That is why I think we have a particularly unique opportunity to help influence the direction and progress of human rights in the Soviet Union. In a word, it seems to me that what will happen under Gorbachev is dependent not only on what the Soviet Union does but on what we do. I have often used the term in the past, although it may have to be refined now, and I used to say at the time of the political trials that vacation time in the West is prison time in the Soviet Union, that whenever we relaxed our vigilance in the west, that is when the arrests, the trials, etc., began. But whenever we were engaged in sustained advocacy, we saw the release of those prisoners in the Soviet Union.

It is my view that if we adopt a sustained advocacy position with respect to the Soviet Union—because I think in this instance it is important for those who feel still isolated and abandoned to know they are not being forgotten, and it is important to the Soviet Union to know that we are going to continue to monitor them—then I think we may encourage further direction along the lines of human rights because of Gorbachev's own needs on the arms control and economic agenda.

This brings me to the second part, that our response must be not only one—

The Acting Chairman (Mr. Attewell): You have less than five minutes left and I know Mr. Witer has some specific questions. So might I ask you, with due respect, just to shorten the answers a bit so that Mr. Witer can get them on the record.

Par publicité, on entend que l'Union soviétique publie maintenant beaucoup plus qu'elle ne l'a jamais fait mais, comme l'a dit un farceur, c'est parce que M. Gorbachev désire que soient exposés des faits qui n'avaient jamais été publiés et parce qu'il veut faire connaître son propre programme.

Deuxièmement—et ce point est important—*glasnost* veut dire révélation, c'est-à-dire exposition, révélation, comme l'a dit M. Gorbachev, de l'élément parasitique de la bureaucratie soviétique. Il y a donc parfois des critiques même à l'endroit de personnes importantes qui par la suite sont limogées. Mais on peut penser que ce sont les mêmes dont le Parti voulait se débarrasser même si elles ont à une époque occupé des postes importants en son sein.

Compte tenu donc du véritable programme de l'Union soviétique qui, à mon avis, est d'abord le contrôle des armements et deuxièmement la réforme économique, les dirigeants soviétiques savent très bien que la situation des droits de la personne en leur pays doit s'améliorer en apparence du moins sans quoi ils risquent de ne pas avoir accès aux crédits occidentaux, aux échanges commerciaux et à la technologie de l'Occident qui sont indispensables à la réforme économique, mais que l'Ouest a parfois fait dépendre de l'amélioration des droits de la personne en Union soviétique.

C'est pourquoi j'estime que nous sommes devant une occasion tout à fait unique d'influencer la direction et le progrès des droits de la personne en Union soviétique. En un mot, l'évolution de la situation sous Gorbachev ne dépend pas seulement de ce que fera l'Union soviétique, mais aussi de ce que nous ferons. J'ai souvent dit par le passé, à l'époque des procès politiques, que lorsque l'Ouest est en vacances, l'Union soviétique va en prison; c'est lorsque nous avons relâché notre vigilance qu'ont repris les arrestations, les procès, etc. Au contraire, lorsque nous avons fait preuve d'une activité de défense soutenue, les prisonniers de l'Union soviétique ont été relâchés.

J'estime que si nous menons à l'égard de l'Union soviétique des activités de défense soutenues—car il me paraît important pour tous ceux qui se sentent encore isolés et abandonnés de savoir que nous ne les avons pas oubliés—et il importe que l'Union soviétique sache que nous continuerons de surveiller la situation—alors je crois que nous pourrions encourager le progrès des droits de la personne parce que M. Gorbachev a besoin de certaines choses pour mener à bien son programme de contrôle des armements et de réforme économique.

Cela m'amène à la deuxième partie, c'est-à-dire que notre réponse ne doit pas seulement...

Le président suppléant (M. Attewell): Il nous reste moins de cinq minutes et je sais que M. Witer a des questions précises à vous poser. Sauf votre respect, je vous demanderais donc de répondre plus brièvement afin de permettre à M. Witer de les poser.

[Texte]

Mr. Witer: Some of us were present last February and March in Geneva at the UN Conference on Human Rights and noted that part of the Soviet delegation included an individual who was referred to as the Rabbi of Moscow. NGOs were present as well, and when the Soviet delegation was in fact asked about this question of religious freedom and about persecution, and indeed state-sponsored anti-Semitism, this particular individual popped up and said, I am living proof of the fact that no such thing exists whatsoever in the Soviet Union, and went on to proclaim the openness and the freedom that anybody had to practise religion.

I might add that on Tuesday of this week a Soviet delegation met with parliamentarians and senators in Ottawa, and I again asked this question specifically, and the response was that it was "a figment of my imagination" that there was any persecution of religious freedom in the Soviet Union. I wonder if you could comment on that. The reason it is important is that an awful lot of Canadians—indeed, some members of our committee—when they hear these kinds of statements ask why in the world parliamentarians are investigating human rights violations in the Soviet Union when we get these kinds of statements on international forums by presumably responsible government officials.

• 1520

Prof. Cotler: Mr. Witer, in the brief I submitted, on pages 33 to 35 there is a specific itemized reference to the denial of religion to Soviet Jewry, in point form. Most of those matters I have listed there still would hold true today. That is to say, rabbinical training remains virtually non-existent. Given the absence of domestically published religious literature, it is difficult still to get that kind of literature imported. There is no religious periodical. The Jewish religious community continues to be denied the right to form an all-Soviet or regional organization such as is available to most other recognize denominations. In a word, the Jews in the Soviet Union continue to be denied the right to practise their religion, to study or learn the Hebrew language, to safeguard their legacy, to give expression to their culture, and the like.

What has changed is that they are no longer being put in prison if they seek to do this on an individual level. What has not changed is that on a communal level, on a denominational level, these specific and generic rights continue to be denied.

About the good rabbi you spoke to, I think every community has what is sometimes called its "display" persons who are sometimes asked to make, or even feel obliged to make, certain statements. I think the record regrettably is otherwise.

As I say, there has been some limited improvement. There has been talk of a kosher restaurant in Moscow. There has been some permission for certain religious literature to be imported into the Soviet Union. There has been some permission to some very few people to go abroad and gain some rabbinical training. I can give you

[Traduction]

M. Witer: Certains d'entre nous étaient à Genève en février et mars derniers pour assister à la Conférence des Nations Unies sur les droits de la personne et ont donc pu remarquer qu'il y avait parmi les délégués soviétiques un monsieur que l'on a présenté comme le rabbin de Moscou. Il y avait également des ONG, et lorsque l'on a posé à la délégation soviétique des questions sur la liberté de religion, la persécution et même l'antisémitisme encouragé par l'État, ce monsieur s'est levé en disant qu'il était la preuve vivante que tout cela n'existait pas en Union soviétique, et il a proclamé la liberté de tout individu de pratiquer sa religion.

J'ajouterais que mardi dernier, une délégation soviétique a rencontré des députés et sénateurs canadiens ici à Ottawa, et à cette occasion, j'ai encore une fois posé cette question précise. On m'a répondu que toute idée de persécution religieuse en Union soviétique n'était que «le fruit de mon imagination». Je me demande si vous pouvez nous en dire davantage à ce sujet. C'est important car un grand nombre de Canadiens—et même, certains députés membres de ce Comité—se demandent, lorsqu'ils entendent ce genre de choses, pourquoi les députés se penchent sur les violations des droits de la personne en Union soviétique lorsque des hauts fonctionnaires censés être responsables font ce genre de déclaration devant des instances internationales.

M. Cotler: Monsieur Witer, aux pages 33 à 35 du mémoire que je vous ai envoyé, je décris de façon détaillée l'entrave à la liberté d'expression religieuse dont souffrent les Juifs en Union soviétique. La plupart des observations faites dans ce document valent encore aujourd'hui. Par exemple, la formation de rabbins demeure virtuellement inexistante. Aucune publication religieuse n'est publiée en Union soviétique même et il est difficile d'en importer. Il n'existe aucune revue religieuse. La communauté juive n'a toujours pas le droit de constituer d'association soviétique ou régionale comme c'est le cas pour les autres religions. En un mot, les Juifs soviétiques n'ont pas le droit d'exercer leur religion, d'étudier l'Hébreu, de préserver leur patrimoine, d'exprimer leur culture, etc.

Ce qui a changé, c'est qu'ils ne sont plus incarcérés lorsqu'ils cherchent à le faire individuellement. En revanche, ce qui n'a pas changé, c'est que ces droits continuent de leur être refusés au niveau communautaire, au niveau confessionnel.

À propos du bon rabbin auquel vous avez parlé, je crois que chaque collectivité possède ce qu'on appelle des «figurines» à qui l'on demande parfois de faire certaines déclarations ou qui y sont obligées. Cependant, la situation est tout autre.

Je le répète, certains progrès limités ont été accomplis. Il est maintenant question d'ouvrir un restaurant kascher à Moscou. L'importation en Union soviétique de certaines publications religieuses a été autorisée. Une poignée de gens ont été autorisés à aller à l'étranger pour y fréquenter des écoles rabbiniques. Je pourrais vous

[Text]

some of these down-the-line elements again of an alleged glasnost in the matter of the Jewish religion and the Jewish community in the Soviet Union. But the generic truth remains. As a community, they continue to be denied the basic right to practise their religion, safeguard their legacy, and the like.

Mr. Witer: I guess the question that has been asked of committee members more often than any other question is a justification or explanation of. . . Even if everything that has been said is true, what can Canada and Canadians do that is meaningful? As a matter of fact, these kinds of questions have come, unfortunately, from committee members as well. They are not present here today. Those kinds of questions have been put to the Canadian media in interviews by committee members themselves.

I think it is important for us to get a response from someone who has had as long and as noted a history in human rights and monitoring human rights violations behind the Iron Curtain as you have, as to how strong a medicine public exposure is, or these kinds of hearings are, or taking advocacy positions on international stages.

Prof. Cotler: I appreciate this question, Mr. Witer, particularly because it allows me to make this kind of response. As I started to indicate before, what happens in the Soviet Union I think depends not only on what they do but on what we do. I think we have to realize that what we do also involves a certain responsibility we have under the Helsinki Final Act to hold the Soviet Union to account.

This brings me to my first suggestion. When we speak as we do, and happily so, of a Canadian human rights foreign policy, the question of human rights in the Soviet Union must be an important component and dimension of that policy. As one who has been engaged with human rights violations in Central America and apartheid and the like, which I think must continue to be a component of a human rights foreign policy, I sometimes feel human rights in the Soviet Union are slipping away from being a necessary concern and object of focus of that human rights foreign policy. Admittedly, it should not be looked at simply in East-West terms, but it has to be part of it.

• 1525

Secondly, there is a specific east-west dimension to the issue of human rights in the Soviet Union. The particularity of that relationship and the necessary linkage to it must be developed. In a word, we have to develop here in Canada what I would call a combined political, psychological, juridical, economic sense of linkage with respect to the issue of human rights in the Soviet Union, where we relate and calibrate our policy to progress in human rights in the Soviet Union. And if there is not to be any progress, then we have to think seriously about the

[Translation]

donner quelques exemples de prétendue ouverture de la part des autorités soviétiques envers la communauté juive. Mais ce ne sont que des apparences. Les Juifs, en tant que communauté, ne peuvent toujours pas exercer leur religion, préserver leur patrimoine, etc.

M. Witer: Je crois qu'on a demandé le plus souvent aux membres du Comité, et cette question revenait régulièrement, de justifier ou d'expliquer. . . Même si tout ce qui a été dit en la matière est vrai, que peut faire le Canada et comment la population canadienne peut-elle se rendre utile? D'ailleurs, ces questions ont malheureusement été posées par les membres de ce Comité également. Ils ne sont pas ici aujourd'hui. Les députés membres de ce Comité ont posé ces mêmes questions aux journalistes canadiens lorsqu'ils donnaient des entrevues.

Je crois qu'il est important que nous sachions ce que vous en pensez, vous qui vous penchez sur la question depuis des années et qui suivez les violations des droits de la personne derrière le rideau de fer; la dénonciation publique de ces violations donne-t-elle des résultats? Ces audiences ont-elles quelque utilité? Prendre position devant des instances internationales se révèle-t-il utile?

M. Cotler: Je vous remercie d'avoir posé cette question, monsieur Witer, car elle va me permettre de vous donner cette réponse-ci. Comme je l'ai dit auparavant, ce qui se produit en Union soviétique dépend, je crois, non seulement de ce qu'elle fait, mais également de ce que nous faisons. Je crois que nous devons nous rendre compte que nous devons, de par l'Acte final d'Helsinki, demander des comptes à l'Union soviétique.

Cela m'amène à la première proposition que je vous ferai. Lorsque nous discutons, comme c'est le cas heureusement, d'une politique étrangère du Canada en matière des droits de la personne, la question des droits de la personne en Union soviétique doit représenter un élément essentiel, une dimension capitale de cette politique. Je me suis beaucoup occupé des violations des droits de la personne en Amérique centrale et en Afrique du Sud, et ces violations doivent continuer d'être dénoncées dans le cadre de toute politique étrangère en matière de droits de la personne, mais j'ai parfois l'impression que les droits de la personne en Union soviétique ne semblent pas retenir autant l'attention. J'en conviens, il ne faut pas opposer simplement l'Est à l'Ouest, mais cela doit en faire partie.

Deuxièmement, il existe bel et bien une dimension Est-Ouest à la question des droits de la personne en Union soviétique. Il faut étouffer ces rapports et créer des liens. En un mot, il faut, ici au Canada, associer à la question des droits de la personne en Union soviétique, des liens à la fois politiques, psychologiques, juridiques et économiques, nous permettant ainsi de varier notre politique en fonction des progrès accomplis en la matière en Union soviétique. Et, si aucun progrès n'est accompli, nous devons alors nous demander sérieusement si nous

[Texte]

extent to which we want to provide access to trade, credits, and the like. If there is to be a progress, then we can calibrate our policy to that progress. As I say, we do have, in my view, a certain degree of leverage—moral, psychological, political, and economic. And there is a desire in the Soviet Union to access to western credits and technology, and I think we have to calibrate our response to that regard.

Thirdly... I made this recommendation seven years ago, and I regret that thus far nothing has been acted upon. Maybe it is not a persuasive one, but I will repeat it. I believe we should have in Canada a Canadian commission on security and co-operation in Europe; in other words, a Canadian Helsinki commission.

I welcomed these hearings, Mr. Chairman, just as I welcomed those hearings when they were held by the Canadian parliamentary subcommittee on the Helsinki process. But what I think we need is an institutionalized mechanism of a more permanent character which will allow this country, not only as a signatory to the Helsinki Final Act but as principally responsible for those undertakings in that Helsinki Final Act, to be able to gather evidence, to investigate, to monitor, to have on-site observation in the Soviet Union; to in a word hold the Soviet Union to account and basically monitor the whole Helsinki process, perhaps along the guidelines I suggested. It is very difficult to do it when the members of this committee have competing and compelling responsibilities and where by not institutionalizing such a mechanism we are not really fulfilling our own responsibilities to the Canadian people under the Helsinki process, which was to make the Helsinki process as known and as public and as available to the Canadian citizenry as possible. It has only been the Soviet Union that has printed the entire text of the Helsinki Final Act in *Pravda*. We have not really engaged in that kind of thing.

The Acting Chairman (Mr. Attewell): With due respect, we have two other sets of witnesses we need to get to. I want to thank you on behalf of the committee members not only for your oral presentation but also for your other submissions. It is going to help us a great deal as we come to grips with the various issues under our mandate.

You will notice I did not ask many questions. You and I have been together so often, and I always come away with much more knowledge and understanding of the issues when we have those talks.

Prof. Cotler: Thank you, Mr. Chairman. I will provide the committee with an enumerated representation of the recommendations in response to your questions.

But may I make one one-minute suggestion which I think may be helpful, that we should seek in Canada to institutionalize bilateral relationships with the Soviet Union on matters of human rights. Again, it should not

[Traduction]

voulons continuer d'ouvrir nos marchés à l'Union soviétique, de lui offrir des crédits, etc. . . Et si progrès il y a, nous pourrions toujours rajuster notre politique en fonction de ces progrès. Comme je l'ai dit, nous avons, à mon avis, un certain impact—moral, psychologique, politique et économique. Et si l'Union soviétique veut obtenir des prêts ou avoir accès aux nouvelles techniques développées par les pays occidentaux, je crois alors que notre réponse devra dépendre des progrès accomplis en matière de droits de la personne.

Troisièmement... j'avais fait cette proposition il y a sept ans, et je regrette qu'aucune suite n'y ait été donnée. Elle n'est peut-être pas très convaincante, mais permettez-moi de la reprendre. Je crois qu'une commission canadienne sur la sécurité et la coopération en Europe devrait être créée; autrement dit, une commission canadienne d'Helsinki.

J'ai été heureux d'apprendre que ces audiences auraient lieu, monsieur le président, tout comme lorsque le Sous-comité parlementaire chargé d'étudier les suites à donner à l'Acte final d'Helsinki a tenu ses audiences. Mais je crois que nous devons instituer un mécanisme permanent qui permettra à ce pays, non seulement en sa qualité de signataire de l'Acte final d'Helsinki, mais aussi en tant que principal responsable de cette partie de l'Acte final d'Helsinki, de recueillir des preuves, d'effectuer des recherches, de suivre sur place ce qui se passe en Union soviétique; en un mot, demander des comptes à l'Union soviétique et suivre tout le processus d'Helsinki, en suivant peut-être les quelques recommandations que j'ai proposées. Il est difficile d'y arriver lorsque les membres de ce Comité ont d'autres responsabilités auxquelles ils sont astreints; d'autre part, je crois que si nous n'instituons pas de mécanisme permanent, nous ne nous acquitons pas pleinement de nos responsabilités envers la population canadienne lorsque nous nous étions engagés à rendre public le processus d'Helsinki, à le faire connaître aux quatre coins du pays. Seule l'Union soviétique a publié le texte intégral de l'Acte final d'Helsinki dans la *Pravda*. Nous n'avons rien fait de ce genre.

Le président suppléant (M. Attewell): Excusez-moi, mais deux autres témoins ont été invités. Je voudrais vous remercier au nom des membres de ce Comité non seulement de votre présentation orale, mais également de vos autres mémoires. Ils vont nous être très utiles lorsque nous en discuterons entre nous.

Vous noterez que je n'ai pas posé beaucoup de questions. Nous nous côtoyons depuis longtemps, vous et moi, et nos conversations me permettent toujours d'en apprendre davantage, de mieux comprendre ce qui se passe.

M. Cotler: Merci, monsieur le président. Je ferai parvenir au Comité une liste des recommandations que vous m'avez demandées en réponse à vos questions.

Mais permettez-moi de faire une toute petite suggestion qui se révélera peut-être utile; je crois que nous devrions créer des liens bilatéraux avec l'Union soviétique en matière de droits de la personne. Là encore, ces liens ne

[Text]

be something that takes place once a year at the United Nations General Assembly when Mr. Clark and Mr. Shevardnadze meet, however valuable that is, or now and again when the occasion presents itself in Vienna and elsewhere under the Helsinki process. We should have, in my view, a continuing round table on human rights—Canada-U.S.S.R.—institutionalize that relationship on a bilateral basis. My understanding from Soviet officials is that they are open to the possibility, and I think we ought to explore it so we can put it on a more permanent level.

The Vice-Chairman: I wonder if the witnesses might bear with us for a very short period of time. While we have a quorum, we would like to take a minute or so to take care of some business.

We have a motion that Iosyp Terelya and Father Tataryn, who is acting as interpreter on his behalf, be invited to appear before the committee on Wednesday, October 28, 1987, concerning human rights behind the Iron Curtain.

• 1530

Iosyp Terelya, a human rights activist who has recently been released from Soviet labour camps and has arrived in Canada, I believe two weeks ago, has made a request to appear before this committee and give evidence of circumstances in the Soviet Union. He would need an interpreter, and that person has come forward as well. We need to have a motion passed by this committee if in fact we are going to proceed and invite Mr. Terelya to appear before this committee.

I will entertain such a motion if it is the pleasure of the committee.

Mr. Attewell: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: We will now hear from our next witnesses, Mr. Regallet and Mr. Schlomiuk.

• 1535

M. Gabriel Regallet (président, Amnesty Internationale): Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, bonjour. Je suis accompagné de M. Norbert Schlomiuk, coordonnateur pour l'URSS. Aujourd'hui, nous allons plus particulièrement vous parler de huit pays de l'Est. Amnesty Internationale a déjà déposé un mémoire, à Winnipeg, portant particulièrement sur l'URSS. M. Schlomiuk est coordonnateur pour l'URSS; si vous aviez des questions sur l'URSS, il n'y a pas du tout de problème, vous pourrez poser vos questions.

Pour les huit pays dont nous allons vous parler, nous avons principalement fait porté notre attention sur ce qui s'est passé depuis deux ans, depuis le début de 1986, sur les événements qui ont été portés à l'attention d'Amnesty en 1987. Pour ce faire, nous nous sommes principalement appuyés sur le rapport annuel qui vient tout juste de

[Translation]

devraient pas être créés uniquement lorsque M. Clark et M. Chevernadze se rencontrent une fois l'an lors de l'Assemblée générale des Nations Unies, même si ces rencontres sont intéressantes, ou lorsque l'occasion se présente, à Vienne, ou ailleurs. A mon avis, nous devrions créer une commission canado-soviétique et la charger de se pencher sur le problème. D'après ce que m'ont dit certaines autorités soviétiques, elles ne s'y opposeraient pas forcément et je crois qu'il y aurait lieu de se pencher sur la question pour que cette commission devienne permanente.

Le vice-président: Je me demande si les témoins pourraient patienter encore quelques instants. Nous avons un quorum et je voudrais en profiter pour faire adopter quelques motions.

Une de ces motions demande à ce que Iosyp Terelya et le Père Tataryn, qui fait office d'interprète, soient invités à comparaître devant le Comité le mercredi 28 octobre 1987, pour parler des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Iosyp Terelya, militant des droits de la personne, qui a été récemment libéré d'un camp de travail soviétique et qui est arrivé au Canada il y a deux semaines, je crois, a demandé à comparaître devant ce Comité pour nous parler de ce qui se passe en Union soviétique. Il a besoin d'un interprète, qui a été trouvé. Il faudrait que le Comité adopte cette motion si nous devons inviter M. Terelya à comparaître devant ce Comité.

Je vous demanderais donc de me présenter une motion à cet effet, si vous désirez que M. Terelya compareaisse devant ce Comité.

M. Attewell: Permettez-moi de la proposer.

La motion est adoptée.

Le président: Nous allons maintenant entendre nos prochains témoins qui sont M. Regallet et M. Schlomiuk.

Mr. Gabriel Regallet (President, Amnesty International): Thank you, Mr. Chairman.

Good afternoon, Mr. Chairman and members of the committee. I am here with Mr. Norbert Schlomiuk, the co-ordinator for the U.S.S.R.. Today, we would like to address more specifically eight eastern countries. Amnesty International has already tabled a brief in Winnipeg on the U.S.S.R. itself. Mr. Schlomiuk is the co-ordinator for the U.S.S.R.; if you have any questions on the U.S.S.R., no problem, you can ask away.

As for the eight countries we will be talking about, we are mainly looking at what has gone on during the last two years, since the beginning of 1986, and on those events that were brought to Amnesty's attention in 1987. So we are mainly basing ourselves on the annual report that has just come out for 1986, which we will leave here

[Texte]

sortir et qui traite de l'année 1986, que nous vous laissons, et sur des informations qui nous sont venues depuis le début de 1987.

Le mémoire que nous allons vous présenter porte sur l'Albanie, la Bulgarie, la Hongrie, la Pologne, la République démocratique allemande, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie. M. Schlomiuk et moi-même allons nous répartir ce bref exposé sur chacun de ces pays.

M. Norbert Schlomiuk (coordonnateur pour l'URSS, Amnistie Internationale): Je commence avec l'Albanie.

En raison de la censure officielle et des restrictions à la liberté de circulation, dans ce pays, nous ne pouvons pas estimer le nombre de prisonniers d'opinion détenus en Albanie.

En 1967, l'Albanie est officiellement proclamée premier État athée du monde. Depuis, toute pratique religieuse organisée ou publique est illégale. Cette année-là, tous les édifices religieux ont été fermés et toutes les communautés religieuses ont été privées de statut juridique. Depuis, nous avons appris que des membres du clergé ont été emprisonnés ou internés, généralement dans des fermes collectives.

La plupart des prisonniers politiques ont été condamnés au titre de l'article 55 du Code pénal, pour agitation et propagande anti-étatique. D'après les informations qui nous sont parvenues ces dernières années, la plupart des prisonniers ont été condamnés en vertu de cet article pour avoir critiqué la situation politique ou économique du pays ou encore à cause de l'application de l'article 47 relatif à la fuite du pays.

En ce qui concerne la Bulgarie:

Amnistie Internationale s'est inquiétée du grand nombre de Turcs qui sont restés en prison après la campagne d'assimilation forcée de leur minorité. En avril 1986, Amnistie Internationale a publié un rapport intitulé: *Bulgarie: emprisonnement de membres de la minorité turque*, qui décrit les violations des droits de la personne commises durant la campagne d'assimilation. Un autre document intitulé: *Bulgarie: continuant Human Rights abuses against ethnic Turks*, a été publié par notre organisation en juillet 1987. Malgré la censure très stricte, Amnistie Internationale a obtenu les noms de plus de 250 personnes d'origine turque qui auraient été arrêtées de décembre 1984 à mars 1985. À cette époque, d'après les autorités, la minorité turque estimée à 900,000 personnes, soit 10 p. 100 de la population, aurait spontanément et volontairement renoncé aux noms islamiques pour adopter des noms bulgares. De plus, l'Amnistie Internationale a reçu des informations selon lesquelles certains des membres de cette minorité auraient été tués par les forces de sécurité.

Une autre catégorie de prisonniers d'opinion en Bulgarie est constituée par des personnes condamnées pour avoir tenté de quitter le pays sans autorisation. La Constitution bulgare ne garantissait pas la liberté de mouvement et il est en effet exceptionnel que l'on

[Traduction]

with you, as well as on the information that has come in since the beginning of 1987.

The brief we are going to present concerns Albania, Bulgaria, Hungary, Poland, the German Democratic Republic, Romania, Czechoslovakia and Yugoslavia. Mr. Schlomiuk and myself are going to share the presentation between us for each one of these countries.

Mr. Norbert Schlomiuk (Co-ordinator U.S.S.R., Amnesty International): I will start with Albania.

Because of official censorship and restrictions to the freedom of movement in that country, we cannot give an estimate of the number of prisoners of conscience held in Albania.

In 1967, Albania was officially proclaimed the first atheist state in the world. Since then, any kind of organized or public practice of religion has been illegal. That year, all religious buildings were closed and all religious communities were deprived of any legal status. Since then, we have learned that members of the clergy have been jailed or interned, usually on collective farms.

Most of the political prisoners were charged under clause 55 of the penal code for agitation and propaganda against the state. According to the information that has found its way to us during these last few years, most of the prisoners were charged under that article for having criticized either the economic or political situation in the country or under implementation of clause 47 concerning fleeing the country.

Bulgaria:

Amnesty International is concerned with the great number of Turks that remain in jail after the campaign to forcibly assimilate that minority. In April 1986, Amnesty International published a report entitled *Bulgaria: emprisonnement de membres de la minorité turque*, describing the human rights violations committed during the assimilation campaign. Another document entitled: *Bulgaria: Continuing Human Rights Abuses against Ethnic Turks*, was published by our organization in July 1987. Despite the very strict censorship, Amnesty International has obtained the names of over 250 people of Turkish origin who were arrested from December 1984 to March 1985. At that time, according to the authorities, the Turkish minority, estimated at 900,000 people, or 10% of the population, are said to have spontaneously and voluntarily renounced their Islamic names in favour of Bulgarian ones. Moreover, Amnesty International has information alleging that some members of that minority have been killed by security forces.

Another category of prisoners of conscience in Bulgaria is made up of those people found guilty of having tried to leave the country without authorization. The Bulgarian constitution did not guarantee freedom of movement (actually, it is quite exceptional that anyone is

[Text]

permettre à quelqu'un d'émigrer. L'article 279 du Code pénal prévoit jusqu'à cinq ans de prison (six ans en cas de récidive) pour qui tente de sortir sans autorisation du pays.

Hongrie:

En Hongrie le service militaire est obligatoire et la loi ne prévoit pas, en dehors de l'institution militaire, de service civil de remplacement. L'article 336 du Code pénal permet aux tribunaux de condamner les réfractaires à des peines de cinq ans d'emprisonnement.

En 1986, selon des informations parvenues à notre organisation, environ 150 objecteurs de conscience purgeaient leur peine à la prison de Baracska, lieu de détention habituel pour ce délit. La plupart sont des témoins de Jéhovah.

M. Regallet: Je vais continuer, monsieur le président, avec la Pologne.

Il y a eu un changement important en 1986 en Pologne avec l'arrivée d'une loi d'Amnistie qui a libéré presque tous les prisonniers d'opinion. Par contre, dans la deuxième partie de 1986 et en 1987, on a vu apparaître un nouveau modèle de répression qui a fait l'objet d'une législation par le Parlement polonais, le Sejm, et qui consiste à élargir le champ d'application du code des contraventions. Et ce code des contraventions permet, pour toute participation, et je cite: «à des actions visant à troubler l'ordre public»—et la définition est très large—à des activités d'édition non autorisées ou à des organisations interdites d'être sanctionnées «si l'acte ou ses effets s'appliquent dans un domaine limité». Ce qui permet notamment pour des manifestants, comme il y en a eus le 11 novembre 1986 et le 1^{er} mai de cette année, d'encourir des arrestations puis des condamnations très rapides devant les tribunaux de police qui appliquent une procédure accélérée et peuvent infliger des peines de trois mois de prison ou des amendes correspondant à 250\$ U.S.

• 1540

Ce qui est bien important de comprendre, messieurs les députés, c'est que cette procédure est d'une part accélérée, d'autre part, la police fait fonction de ministère public et peut donc incriminer qui elle veut avec son seul témoignage. De plus, c'est une procédure très rapide qui ne permet pas, à la plupart des gens qui sont incriminés, de pouvoir se défendre. C'est ce nouveau modèle de répression que nous avons vu apparaître en Pologne vers la fin de 1986 et le début de 1987.

De plus, la police continue d'utiliser des méthodes assez brutales, notamment par des coups lorsqu'il y a des manifestations, et peut même donner lieu à des confiscations de propriétés principalement de voitures des manifestants incriminés.

République démocratique allemande:

Là aussi il y a une nouvelle très importante qui a paru le 17 juillet 1987, puisque le Conseil d'État de la République démocratique allemande a d'une part annoncé une amnistie à l'occasion du 38^{ième}

[Translation]

allowed to emigrate): clause 279 of the penal code provides up to five years in jail (six years for a second offence) for whoever tries to leave the country without authorization.

Hungary:

In Hungary, military service is obligatory and legislation does not provide any alternative beyond the military institution of alternative civil service. Clause 336 of the penal code allows courts to sentence offenders to five years in jail.

In 1986, according to information received by our organization, some 150 conscientious objectors were being held in Baracska Jail, the place people are usually sentenced to for this kind of offence. Most were Jehovah's Witnesses.

Mr. Regallet: Mr. Chairman, I will continue with Poland.

There was an important change in Poland in 1986, when they passed an amnesty act that freed just about all prisoners of conscience. However, in the latter half of 1986 and early 1987, we noted the appearance of a new system of repression introduced through legislation by the Polish Parliament, the Sejm, and which broadens the application of the Offences Code. And under the Offences Code, participation of any kind, and I quote: "in any action intended to cause public unrest"—which is defined very broadly—in non-authorized publishing activities or in banned organizations may be sanctioned "if the act or its effects apply in a limited domain". What this means for demonstrators, in particular—and there were demonstrations on November 11, 1986 and on May 1 of this year—is that they are subject to arrest and rapid conviction before police courts that use an accelerated process and can impose three-month prison terms, for instance, or fines equivalent to \$250 U.S.

What is particularly significant here, honourable members of the committee, is that first of all this is an accelerated process, and furthermore, the police acts as the Crown and can therefore incriminate anyone it likes with its testimony alone; it is such a quick process, furthermore, that most of those incriminated do not have a chance to defend themselves. This is the new kind of repression that made its appearance in Poland in late 1986 and early 1987.

Also, the police continue to use quite brutal methods, including beating demonstrators, and incriminated demonstrators may even have property confiscated by the police—mainly cars.

The German Democratic Republic:

Here, as well, there was a very important development on July 17, 1987, at which time the state council of the German Democratic Republic announced a general amnesty on the occasion of the Republic's 38th

[Texte]

anniversaire, qui a eu lieu le 7 octobre de cette année et deuxièmement, un décret qui abolit la peine de mort. Sont éligibles à la libération, tous les prisonniers sauf ceux qui sont énumérés dans notre mémoire. Ceci est important parce que Amnesty travaillait, jusqu'à ce jour, pour la libération de près de 100 prisonniers d'opinion en RDA. À l'heure actuelle, nous sommes incapables de dire combien de ceux-ci ont été libérés parce que le décret précisait très clairement que la vague de libération, en vertu de ce décret, se ferait entre le 12 octobre et le 12 décembre 1987. Par contre, il est très important de faire remarquer que si les prisonniers amnistiés sont condamnés à une nouvelle peine de prison pour, et je cite: «un crime intentionnel»—et le crime intentionnel est très général—comme en Pologne une fois de plus, dans les trois prochaines années, ils devront non seulement subir la peine de prison qui vient d'être encourue, mais également le reste de leur peine originale.

Ce qu'il y a lieu de souligner, c'est une chose très importante, et c'est une première dans les pays de l'Est, c'est que la RDA, si elle l'abolit effectivement, sera le premier pays de l'Est et le quatrième dans le monde cette année à abolir la peine de mort. C'est une mesure importante pour nous parce que tous les pays de l'Est utilisaient la peine de mort. Par contre, il y a lieu de faire remarquer que la République démocratique allemande était un des pays où, à notre connaissance, dans les deux dernières années, il n'y a pas eu d'exécution.

Roumanie:

Cette année également, le 8 juillet, Amnesty a fait paraître un rapport sur les violations des droits de la personne dans les années 1980, et a une nouvelle fois, demandé au gouvernement roumain de mettre fin aux abus persistants des droits de la personne. Ces abus comprennent à la fois l'emprisonnement de personnes qui veulent quitter leur pays, l'usage assez fréquent des mauvais traitements ou de la torture et le silence, sous toutes ses formes, imposé de force à tous ceux qui critiquent le gouvernement.

Nous avons indiqué dans notre rapport que beaucoup de prisonniers d'opinion ont été battus et emprisonnés durant de longues années après des procès inéquitables, sans recours à un avocat de leur choix et sans savoir exactement pourquoi on les incriminait, tandis que d'autres personnes qui également critiquaient le gouvernement ont encouru différentes formes de harcèlement comme des arrestations à leur domicile, la perte d'emploi et ensuite l'accusation d'être un parasite, ou le fait d'être attaqués et molestés dans la rue. Selon Amnesty des centaines de personnes ont été emprisonnées ces dernières années pour avoir voulu quitter la Roumanie alors que d'autres qui étaient des dissidents célèbres, et voulaient rester au pays ont été forcés à l'exil par les autorités.

Il s'agit de faire remarquer aussi sur la Roumanie que découvrir le véritable nombre des prisonniers d'opinion

[Traduction]

anniversary—which took place on October 7th of this year—and abolished the death penalty as well. All prisoners are eligible for release, except those mentioned in our brief. This is an important point, because Amnesty International has been working diligently for some time now to obtain the release of approximately 100 prisoners of conscience in East Germany. At the present time, we are unable to say how many have been released, as the government order clearly stated that the releases would take place between October 12 and December 12, 1987. And yet it is important to point out that if the amnesty prisoners are sentenced to a new prison term for, and I quote, “an intentional crime”—and again, as in Poland, the definition is quite broad—in the next three years, they will not only have to serve the prison term for their most recent sentence, but also the rest of their original term.

What is important to point out, particularly since this is a first among eastern countries, is that East Germany, if it indeed abolishes capital punishment, will be the first east block country and the fourth in the world this year to do so. This is significant, as far as we are concerned, because up until now, all east block countries have used the death penalty. However, it should be pointed out that the German Democratic Republic was one of the countries where, as far as we know, there have not in fact been any executions in the past two years.

Romania:

This year as well, on July 8, Amnesty International published a report on human rights violations in the 1980s, and once again asked the Romanian government to put an end to the persistent abuses of human rights. These abuses include imprisoning those who want to leave the country, the frequent use of cruelty, torture and the gagging, by whatever means, of those who criticize the government.

We mentioned in our report that many prisoners of conscience were beaten and imprisoned for lengthy periods of time after unfair trials, during which they had no access to counsel of their choice and were not told exactly what the charges against them were, while others who also criticized the government were subjected to various forms of harassment, such as being arrested in their home, losing their jobs and so being accused of parasitism, or actually being attacked in the street. According to Amnesty International's information, hundreds of people have been imprisoned in recent years for wanting to leave Romania, whereas famous dissidents who wanted to remain in their country were forced into exile by the authorities.

With respect to Romania, I should also mention that it is practically impossible to ascertain the real number of

[Text]

est quasiment impossible en raison de la censure et de l'atmosphère de peur et de suspicion qui règne dans ce pays.

• 1545

Donc, une fois de plus, Amnesty internationale a demandé aux autorités roumaines de respecter les droits de la personne qu'elles violent de plusieurs points de vue: la liberté d'expression, le droit de quitter son pays, le droit de ne pas être sujet à la torture ou aux mauvais traitements. Le rapport que nous vous laisserons donne des exemples précis de ces cas.

Enfin, il y a un dernier élément qu'il faut mentionner. L'organisation a accueilli un changement apparent depuis 1986: le fait de ne plus recevoir le rapport de condamnation de personnes pour leurs activités religieuses.

La Tchécoslovaquie: La détention de prisonniers d'opinion, les mauvais traitements infligés à certains d'entre eux et le manque de soins médicaux de certains de ces prisonniers d'opinion restent au centre des préoccupations. En 1986, Amnesty internationale s'occupait de 33 prisonniers d'opinion. Malheureusement, Amnesty pense que le nombre total de prisonniers d'opinion est beaucoup plus élevé. Un grand nombre de ces personnes seraient soumises à toutes sortes de harcèlements ou inculpées ou encore condamnées à des peines avec sursis pour l'exercice non violent de leurs droits fondamentaux.

Nous aimerions porter à votre attention deux cas particuliers. Mentionnons d'abord celui de Pavel Wonka qui est adopté par un groupe canadien. Son procès était prévu pour le 17 mars, mais il a été remis indéfiniment. Sa santé s'est récemment très sérieusement détériorée, et Amnesty demande son transfert dans un hôpital. Un autre cas qu'il est intéressant de mentionner est celui de sept hommes qui sont incarcérés depuis janvier et qui sont tous membres de la section jazz tchécoslovaque. Ils ont été inculpés au titre de l'article 118 du Code pénal pour «activité lucrative et illégale» selon la condamnation officielle. Amnesty pense que le motif réel de leur condamnation repose sur leurs tentatives pacifiques pour exercer leurs droits à la liberté d'expression, à la liberté de chercher, de recevoir et de diffuser des informations dans le cadre d'activités culturelles non officiellement reconnues. Malheureusement, l'état de santé du leader du groupe de jazz, Karel Srp, est actuellement précaire, et Amnesty demande qu'il soit soigné adéquatement.

M. Schlomiuk: On passe à la Yougoslavie. La détention d'un grand nombre de prisonniers d'opinion et les conditions extrêmement dures et cruelles de détention restent les principales préoccupations d'Amnesty internationale. En 1986, Amnesty internationale a travaillé à 249 cas, mais nous croyons que ce chiffre est nettement inférieur à la réalité. De janvier à décembre 1986, selon les statistiques officielles, 466 personnes ont été inculpées de crimes politiques; 258 d'entre elles faisaient partie de l'ethnie albanaise.

[Translation]

prisoners of conscience because of censorship and the atmosphere of fear and suspicion that prevails.

So, once again, Amnesty International asked the Romanian authorities to respect human rights, which they had been violating on several counts: freedom of expression, the right to leave one's country, and the right not to be subjected to torture or cruel treatment. The report we intend to leave with you gives specific examples of those cases.

Finally, there is one last point to be made. Our organization has noted what it feels is a welcome change since 1986: we are no longer receiving reports of people being convicted for their religious activities.

Czechoslovakia: The detention of prisoners of conscience, the cruel treatment inflicted on some of them and the lack of medical care made available to some prisoners remain grave concerns. In 1986, Amnesty International was looking after some 33 prisoners of conscience. Unfortunately, Amnesty believes that the total number of prisoners of conscience is in fact much higher. Many of these people are apparently subjected to harassment of one form or another, or are either charged or given suspended sentences for the non-violent exercise of their fundamental rights.

We would like to bring two cases in particular to your attention. We will begin with that of Pavel Wonka, who has been adopted by a Canadian group. His trial was set for March 17, but it has been postponed indefinitely. His health recently worsened quite considerably, and Amnesty has asked that he be transferred to a hospital. Another case worth mentioning is that of seven men who have been in jail since January and who are all members of a Czechoslovakian jazz group. They were charged under section 118 of the Criminal Code for "illegal lucrative activities", according to the official terms of the conviction. Amnesty believes that the real reason for their conviction has to do with their peaceful attempts to exercise their right to freedom of expression, and to the freedom to seek, receive and disseminate information in the context of cultural activities that have not been officially recognized. Unfortunately, the health of the leader of the jazz group, Karel Srp, is quite poor these days, and Amnesty is asking that he be given the proper care.

Mr. Schlomiuk: We will now move on to Yugoslavia. The detention of a great many prisoners of conscience and the extremely harsh and cruel conditions of detention remain Amnesty International's primary concern. In 1986, Amnesty International worked on 249 cases, but we believe this figure falls quite a bit short of reality. Between January and December of 1986, according to official statistics, 466 people were convicted of political crimes; 258 of them belonged to the Albanian community.

[Texte]

D'après les chiffres officiels de 1981, époque à laquelle le Kosovo a connu une recrudescence des troubles nationalistes, jusqu'à la fin de 1986, plus de 1,500 personnes au Kosovo, presque toutes d'origine albanaise, ont été condamnées pour des crimes à caractère politique; il leur a été généralement reproché d'avoir préconisé que le Kosovo, qui est actuellement une province autonome socialiste de la république de Serbie, obtienne le statut de république indépendante. En outre, plus de 6,000 personnes ont été sommairement condamnées à des peines d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à 60 jours ou à des amendes pour des délits politiques mineurs. De nombreuses personnes d'origine albanaise ayant travaillé à l'étranger ont été emprisonnées à leur retour pour avoir eu des contacts avec des immigrés politiques. D'autres ont été condamnées à des peines de prison pour avoir été membres d'organisations nationalistes illégales et pour avoir distribué des tracts exigeant pour le Kosovo le statut de république. Selon les renseignements dont dispose Amnesty internationale, il est fréquent que durant l'instruction de leur cas, les détenus politiques au Kosovo ne bénéficient pas des droits juridiques requis; ainsi les contacts avec leurs familles et les avocats sont, en maints cas, limités.

Amnistie internationale est particulièrement préoccupée par de telles mesures de restrictions compte tenu du fait qu'il n'est pas rare qu'au cours de leur procès, des accusés aient allégué que des aveux leur avaient été extorqués sous la contrainte. Amnesty internationale a obtenu des renseignements détaillés sur des procès politiques; ceux-ci n'ont fait que confirmer ses doutes sur l'équité des procédures utilisées. Ainsi, l'organisation a constaté avec inquiétude que les tribunaux ont tendance à s'appuyer sur des témoignages recueillis lors de l'instruction même si les témoins se rétractent pendant l'audience, affirmant que leur première déposition a été obtenue sous la menace et les pressions. Amnesty internationale a appris qu'un certain nombre de prisonniers politiques d'origine albanaise avaient été maltraités lors de l'instruction. Notre organisation n'a reçu aucun renseignement indiquant une amélioration des très dures conditions de vie dans certaines prisons où sont détenus des prisonniers politiques.

• 1550

Un ancien prisonnier d'opinion adopté par notre organisation, Dobroslav Paraga, a intenté un procès au Secrétariat à la Justice de Croatie, considérant que les conditions de vie et les mauvais traitements subis en détention entre 1980 et 1984 avaient affecté de façon définitive son état de santé. Amnesty internationale demeure préoccupée par les conditions de vie en prison qui constituent un traitement cruel, inhumain et dégradant.

M. Regallet: Avant de terminer, j'aimerais ajouter quelques précisions à la présentation générale de ces huit pays. Je les résumerai en quatre points.

[Traduction]

According to official figures going back to 1981, when there was renewed nationalistic unrest in the Kosovo region, from that time until the end of 1986 more than 1,500 people living in that area, practically all of them of Albanian origin, were convicted of crimes of a political nature; they were generally condemned for having advocated that the Kosovo region, which is currently an autonomous socialist province of the Serbian Republic, be given the status of independent republic. Furthermore, more than 6,000 persons were summarily convicted to terms of imprisonment of as much as 60 days, or given fines for minor political offences. Many people of Albanian origin who had been working abroad were imprisoned upon their return for having had contact with political emigrants. Others were convicted to prison terms for having been members of illegal nationalist organizations or for distributing political pamphlets demanding that Kosovo province be given the status of a republic. According to information obtained by Amnesty International, the political prisoners in Kosovo are frequently refused ordinary legal rights during the investigation of their cases; also, contact with their families or legal counsel is in a great many cases limited.

Amnesty International is particularly concerned by such restrictive measures, since it is not rare for accused prisoners to allege in the course of their trial that a confession has been extorted from them under duress. Amnesty International has obtained detailed information on these political trials; that information has only confirmed our doubts about the equity of the process used. Consequently, our organization has noted with concern that courts have a tendency to rely on testimony gathered during the investigation, even if the witnesses retract their statements during the hearing, asserting that their initial statement was obtained under threat and duress. Amnesty International has learned that a number of political prisoners of Albanian origin have been mistreated during the investigation stage. Our organization has received no information indicating an improvement in the very harsh conditions in some prisons where political prisoners are detained.

A former prisoner of conscience adopted by our organization, Dobroslav Paraga, has initiated proceedings against the Secretariat of Justice of Croatia, claiming that the conditions and cruel treatment to which he was subjected while in detention between 1980 and 1984 have permanently affected his health. Amnesty International remains concerned about conditions in prison, which amount to cruel, inhuman and degrading treatment.

Mr. Regallet: Before closing, I would just like to add a few comments to our general presentation on these eight countries. I will sum them up in four points.

[Text]

D'abord, grâce à un effort de recherche plus approfondi depuis quelques années, Amnesty commence à savoir un peu plus ce qui se passe dans les pays de l'Est. En général, il faut signaler que le secret qui entoure la dissidence, la liberté d'expression, l'emprisonnement politique reste fort, particulièrement dans des pays comme l'Albanie, la Bulgarie et la Roumanie. Cela se matérialise notamment par la très grande difficulté de quitter le pays, par des restrictions importantes à la liberté d'expression, par des mesures arbitraires et répressives et par le recours à la peine de mort.

Deuxièmement, il y a des pays où la situation des droits de la personne reste très préoccupante ou s'est même récemment détériorée. L'Albanie, la Roumanie, la Bulgarie maintiennent un contrôle très serré sur toute expression d'opinion qui déroge de la ligne officielle et n'hésitent pas à réprimer brutalement ceux que ses autorités soupçonnent de ne pas être d'accord avec elles. En Yougoslavie, le regain d'agitation sociale attribuable à des aspirations accrues d'autonomie, notamment dans le Kosovo, a amené les autorités à réprimer des manifestations et à emprisonner ceux qui réclament cette autonomie, particulièrement la population d'origine albanaise.

Troisièmement, d'autres pays ont connu une amorce d'amélioration de la situation des droits de la personne. Amnesty internationale a salué les amnisties prononcées par les autorités polonaises et, plus récemment, d'Allemagne de l'Est. Par contre, dans les deux cas, Amnesty demeure vigilante, car dans les deux pays, il existe toujours des lois, certes moins sévères qu'autrefois, mais qui permettent aux autorités d'arrêter et de détenir des personnes pour de courtes durées de façon arbitraire. En RDA, l'amnistie reste à entrer dans les actes. Par contre, c'est le premier pays de l'Est à décréter l'abolition de la peine de mort.

Quatrièmement, la Hongrie et la Tchécoslovaquie connaissent un statu quo de leur situation des droits de la personne, la Hongrie avec peu de préoccupations, sinon relativement aux objecteurs de conscience. En Tchécoslovaquie, malheureusement, les autorités continuent de réprimer toute expression d'opinion non officiellement reconnue et acceptée.

Nous sommes maintenant à votre disposition pour vos questions.

Mr. Attewell: Do I gather that your ability to get some factual data and so on on these eight countries, or some of them, is relatively new; that it is just in the last few years that you have been able to get reliable data?

Mr. Regallet: It is not because of the openness of these countries. It is because Amnesty since two years ago has put a bigger emphasis on research, not in the country, because it is not possible, but in the community of refugees of the countries near those countries. For instance, in the Greek or Turkish community it was not easy to get information about people who fled from Bulgaria, to get the testimony. We have to get the

[Translation]

First of all, through more in-depth research conducted in recent years, Amnesty International is beginning to have a better idea of what goes on in eastern block countries. Generally speaking, it is worth noting that the secrecy that surrounds dissidence, freedom of expression and political imprisonment remains strong, particularly in countries like Albania, Bulgaria and Romania. This can be seen primarily in the great difficulty experienced by anyone attempting to leave the country, severe restrictions on freedom of expression, arbitrary and repressive measures, and the use of capital punishment.

Secondly, there are countries where the human rights situation is still very much a concern or has even recently deteriorated. Albania, Romania and Bulgaria maintain very strict control over any expression of opinion that deviates from the official party line and do not hesitate to brutally repress those whom authorities suspect of having differing opinions. In Yugoslavia, an upsurge in social unrest caused by stronger aspirations of autonomy, particularly in the Kosovo region, has led the authorities to repress demonstrations and imprison all those who demand independence, particularly people of Albanian origin.

Thirdly, there have been some initial signs that the human rights situation in other countries is starting to improve. Amnesty International has welcomed the amnesties declared by the Polish authorities and, more recently, East Germany. But in both cases, Amnesty remains vigilant, because both countries still have laws which, while they may be less severe than before, allow authorities to arrest and detain persons arbitrarily for short periods of time. In East Germany, the announced amnesty has yet to be actually carried out. It is, however, the first east block country to abolish capital punishment.

Fourthly, Hungary and Czechoslovakia are maintaining the status quo when it comes to human rights—Hungary having few concerns, except perhaps with conscientious objectors. In Czechoslovakia, unfortunately, the authorities continue to repress the expression of any opinion that has not been officially recognized and accepted.

We are now available to answer your questions.

M. Attewell: Dois-je conclure que ce n'est que depuis peu de temps que vous êtes en mesure d'obtenir des renseignements fiables sur ces huit pays, ou certains d'entre eux; est-ce seulement depuis quelques années que vous obtenez des données fiables?

M. Regallet: Ce n'est pas parce que ces pays sont plus ouverts. C'est que depuis deux ans, Amnesty internationale insiste plus sur les recherches, non pas dans ces pays, puisque ce n'est pas possible, mais en ayant recours aux réfugiés qui habitent près de ces pays-là. Par exemple, il n'était pas facile d'obtenir, des communautés grecque et turque, des renseignements sur des gens qui avaient fui la Bulgarie, afin de monter les dossiers

[Texte]

confidence of these people. I think it is a bigger effort for Amnesty International than the openness of these countries, to put it very clearly.

• 1555

Mr. Attewell: By and large it still is not very favourable in terms of the stories you have mentioned—

Mr. Regallet: No.

Mr. Attewell:—and very modest improvements in places like Poland and East Germany.

Mr. Regallet: Yes.

Mr. Attewell: With regard to the policies Mr. Gorbachev is trying to create in the Soviet Union, is there any sense that some of the leaders of these other countries—the eight you have mentioned—are actively resisting, because their position may be in jeopardy? Or are they embracing some of these policies? What sort of influence is glasnost having on these countries, if any? Also, what sort of influence is it having on the average people? Are they sensing something might happen?

Mr. Regallet: As you know, we are an organization. We are examining facts. We are especially watching the facts and if people are being released, if the maltreatment of people is stopping.

As we stated in our submission, in the case of East Germany and Poland we see small signs that the situation is improving. However, the pattern of violations of human rights has changed from a severe situation, where they put the people in jail for a long time, to small condemnation for short-terms, or very arbitrary measures: put them in jail, release them, put them in jail. So it is a slight difference, but the pattern of violations in human rights in each of these countries is remaining in the same place.

As for the intent of Mr. Gorbachev, I am not in a position to make any judgment of Mr. Gorbachev's influence on the leaders of each of these countries.

Mr. Schlomiuk: Perhaps I could add one thing concerning Romania, Bulgaria, and Yugoslavia—and Yugoslavia, of course, for a different reason. There seems to be no change at all.

Mr. Attewell: Nothing whatsoever.

Mr. Schlomiuk: Nothing whatsoever. It is worsening in Yugoslavia, of course, but Yugoslavia is in a special situation, let us say. It is worsening in Yugoslavia and it is very bad in Romania and in Bulgaria. If anything, the situation has obviously deteriorated in Romania. It has likely deteriorated in Bulgaria as well.

[Traduction]

nécessaires. Nous devons gagner la confiance de ces gens-là. En deux mots, c'est un bien plus grand problème pour Amnistie internationale que l'ouverture d'esprit de ces pays.

M. Attewell: En général, d'après les épisodes que vous nous avez racontés, ce n'est toujours pas très positif. . .

M. Regallet: Non.

M. Attewell: . . . et les gains réalisés dans des pays comme la Pologne et l'Allemagne de l'Est sont très modestes.

M. Regallet: Oui.

M. Attewell: En ce qui concerne les politiques que M. Gorbachev cherche à instituer en Union Soviétique, avez-vous l'impression que les dirigeants des autres pays—les huit dont vous avez parlé—s'y opposent fermement, de crainte qu'elles ne nuisent à leur position? Ou avez-vous plutôt l'impression qu'ils les adoptent volontiers? La politique de la *glasnost* a-t-elle une influence quelconque sur ces pays, et, si oui, comment se manifeste-t-elle? Quelle influence a-t-elle sur le peuple? Les gens ont-ils le sentiment que quelque chose de nouveau va se produire?

M. Regallet: Comme vous le savez, notre organisation examine des faits. Nous surveillons de près la situation pour voir si on relâche des prisonniers, si on cesse de maltraiter le peuple.

Comme nous l'avons indiqué dans notre exposé, nous avons noté de légères améliorations en Allemagne de l'Est et en Pologne. Toutefois, pour ce qui est des violations des droits de la personne, la situation n'est plus aussi grave qu'elle était à l'époque où les gens étaient emprisonnés pour de longues périodes; aujourd'hui, on donne plutôt de légères condamnations de courte durée ou des sanctions tout à fait arbitraires: on emprisonne les gens, puis on les remet en liberté pour les réemprisonner. C'est une légère amélioration, mais il n'en demeure pas moins qu'en ce qui concerne les violations des droits de la personne, la situation dans chacun de ces pays demeure stable.

Quant à M. Gorbachev, je ne suis pas en mesure de juger de son influence sur les dirigeants de chacun de ces pays.

M. Schlomiuk: J'aimerais ajouter une chose au sujet de la Roumanie et, de la Bulgarie, et aussi de la Yougoslavie, mais bien sûr pour une autre raison. Il ne semble y avoir aucun changement.

M. Attewell: Absolument rien.

M. Schlomiuk: Absolument rien. Évidemment, la situation en Yougoslavie se détériore, mais disons que c'est un cas spécial. La situation empire en Yougoslavie, et elle est très mauvaise en Roumanie et en Bulgarie. De fait, je dirais même que la situation en Roumanie s'est carrément détériorée. Et c'est sans doute la même chose pour la Bulgarie.

[Text]

Mr. Attewell: Did I hear you correctly when you were highlighting the situation in Romania, that even now, if a person applies for an exit visa, he is imprisoned?

Mr. Schlomiuk: Not necessarily, but sometimes. It could happen.

Mr. Attewell: It is not a general rule.

Mr. Schlomiuk: No, it is not a general rule. Imprisonment happens, but it is not the rule.

Mr. Attewell: Perhaps if you were out of a job and were a parasite.

Mr. Schlomiuk: Yes, of course. It is a cycle. And the only one who would give you a job of course is the state.

Mr. Attewell: They have different ways of getting at you, so to speak.

Mr. Schlomiuk: Of course. Yes.

Mr. King: I am wondering if you use Radio Liberty, Radio Free Europe, Keston college, etc., as information sources. I was very impressed by the research departments of Radio Liberty and Radio Free Europe in Munich. Do you have contact with these people and with the people at Keston college in London?

Mr. Schlomiuk: I would say no, but I could not speak for the research department of the international secretariat. They are very careful with the data they collect. I would say that it is not a source. Contact with the refugees is of course a source. The same persons could approach our organization and other organizations. This data is verified, checked, so that when a report comes out the fact is a true one, because it is sufficient to have one mistake to discredit many other facts which are correct. Our sources are refugees; other sources, which perhaps are common, but not direct.

• 1600

Mr. King: Has the economic situation, which is deplorable in Romania and is now very, very serious in Hungary... and Bulgaria has never experienced anything but a poor economy...? Does this impact on the rights of the individual, and is this something you note? For instance, are there more difficulties in Hungary now that its economy, which a few years was cited as the shining example of what a bit of free enterprise in the Communist system could do, a little private initiative could accomplish... which is now almost the worst basket case of any East European country—does this impact on human rights in Hungary?

Mr. Schlomiuk: For Hungary, it is a very difficult question. I can answer it in a limited way. The case we get is that the situation in Hungary has not deteriorated in the last two years. This is our knowledge, the facts we get. The prisoners of conscience, of opinion, whom we adopt

[Translation]

M. Attewell: Vous avez bien dit, à propos de la Roumanie, que la personne qui demande un visa de sortie est jetée en prison?

M. Schlomiuk: Pas nécessairement, mais cela arrive.

M. Attewell: Ce n'est pas une règle générale donc.

M. Schlomiuk: Non, ce n'est pas une règle générale. Il peut arriver qu'une personne soit emprisonnée mais ce n'est pas la règle.

M. Attewell: C'est peut-être dans le cas des chômeurs, de ceux qui vivent aux crochets de la société.

M. Schlomiuk: Oui, bien entendu. C'est un cercle vicieux. La seule possibilité d'obtenir un emploi est de le demander à l'État.

M. Attewell: C'est une autre façon de vous avoir.

M. Schlomiuk: Oui, bien entendu.

M. King: Utilisez-vous les réseaux «Radio Liberty», «Radio Europelibre», le collège Keston etc. . . comme sources d'information? J'ai été très impressionné par les services de recherche de «Radio Liberty» et «Radio Europelibre» à Munich. Êtes-vous en communication avec ces gens-là et avec le collège Keston de Londres?

M. Schlomiuk: À prime abord, je dirai non, mais je ne peux pas vous répondre pour le service de recherche du secrétariat international. Les responsables recueillent leurs données avec beaucoup de soin. D'après moi, ces réseaux ne sont pas une source d'information. Il y a évidemment les contacts avec les réfugiés. Les personnes qui communiquent avec nous peuvent, bien entendu, communiquer avec d'autres organisations. Les données sont vérifiées de manière à assurer la véracité des faits décrits dans le rapport publié. Il suffit d'une seule erreur pour jeter le doute sur d'autres faits qui sont pourtant authentiques. Nos sources sont les réfugiés; ce sont d'autres sources, qui sont peut-être communes mais pas directes.

M. King: La situation économique, déplorable en Roumanie et maintenant très grave en Hongrie, sans parler de la Bulgarie, qui n'a jamais connu rien d'autre que la pauvreté, a-t-elle... a-t-elle une influence quelconque sur les droits des particuliers, avez-vous noté un changement quelconque? Par exemple, y a-t-il plus de problèmes en Hongrie, maintenant que son économie—autrefois citée en exemple de ce que la libre entreprise pouvait réaliser dans un système communiste—est sans doute la plus désastreuse de tous les pays d'Europe de l'Est? Est-ce que cela se répercute sur les droits de la personne en Hongrie?

M. Schlomiuk: C'est une question très difficile dans le cas de la Hongrie. Je peux y répondre, mais de façon limitée. D'après les données que nous avons, la situation en Hongrie ne s'est pas détériorée depuis deux ans. Ce sont les faits dont nous disposons. Les prisonniers de

[*Texte*]

usually have a problem with the military service. Two kinds of problems are constant. There is the problem with the military service in Hungary, and people trying to leave illegally. These are the only two, and the number of the people arrested did not increase. It is a limited answer I can give you.

Mr. Regallet: I can add something on that question. I think it is not a general pattern. I can take two examples, in two different contexts of society, Yugoslavia and Poland. We did not see an exact link, for instance, in Romania because the situation is so bad and the repression is so strong that continuing to deteriorate does not improve or does not deteriorate the human rights because it is bad.

But in Yugoslavia or Poland it was the case. In Yugoslavia and Poland in previous years—or Yugoslavia now, but Poland two years ago, if you remember—there was a high increase in the price of bread or some basic food for the people, and this encouraged the people to go in demonstrations and to act against the government, which reacted in a large repression of the people.

So it depends on which country in which context. In Poland and Yugoslavia I can say yes. In Romania it is different because it is such a big repression and, in the framework of repression, the people are so silent and oppressed that it is difficult for them to oppose or to have any expression of opposition.

In Bulgaria and Albania we do not know, outside of the question of the Turkish ethnics.

Mr. King: We have not talked at all about the Soviet Union. You talked about capital punishment. It is still in vogue in the Soviet Union, of course.

Mr. Regallet: Of course.

Mr. King: Do you make an issue of that fact? Was recently someone shot—

Mr. Schlomiuk: Yes, of course we do, because it is in our mandate to campaign against this penalty for any reason whatsoever. So among our urgent actions, of course we have the case of... [*Technical Difficulty—Editor*]... and we do still have prisoners in the Soviet Union.

It is much too early for us anyhow. We do not make political judgments, and it is much too early in general now to make a judgment on Gorbachev's era. There are very well-known dissidents who are free. There are also many who are in prison under very, very difficult conditions. So perhaps one has just a partial image outside.

• 1605

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. King. If there are no further questions, I have just a quick

[*Traduction*]

conscience ou d'opinion que nous adoptons ont généralement des difficultés avec le service militaire. Deux genres de problèmes se répètent constamment en Hongrie: les difficultés avec le service militaire et les gens qui essaient de quitter le pays illégalement. Ce sont les deux seuls problèmes, et le nombre d'arrestations n'a pas augmenté. C'est tout ce que je peux vous répondre.

M. Regallet: Je peux peut-être ajouter quelque chose. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'une tendance générale. Je pourrais vous citer des exemples dans les contextes sociaux de la Yougoslavie et de la Pologne. Par exemple, nous n'avons noté aucun lien précis entre l'économie et les droits de la personne en Roumanie, car la situation y est si mauvaise et la répression si forte que l'on ne peut même pas parler de détérioration, d'amélioration ou d'autre chose.

Mais nous avons pu établir ce lien en Yougoslavie et en Pologne. En Yougoslavie à l'heure actuelle, et en Pologne il y a deux ans, si vous vous rappelez, le prix du pain et de certaines denrées de première nécessité a augmenté de façon marquée, ce qui a encouragé le peuple à organiser des manifestations et à s'opposer au gouvernement, qui a répondu en exerçant une répression générale.

En d'autres termes, tout dépend du pays et du contexte. Dans le cas de la Pologne et de la Yougoslavie, je peux vous dire que oui. En Roumanie, c'est différent, car la répression est si généralisée et les gens si silencieux et si opprimés qu'il est difficile pour eux d'exprimer leur opposition de quelque manière que ce soit.

Quant à la Bulgarie et à l'Albanie, nous n'en savons rien, sauf en ce qui concerne les ressortissants turcs.

M. King: Nous n'avons pas du tout discuté de l'Union soviétique. Vous avez parlé de la peine capitale qui, bien entendu, est toujours en vigueur en Union soviétique.

M. Regallet: Bien entendu.

M. King: Est-ce un sujet important pour vous? N'y a-t-il pas eu un incident récemment où quelqu'un a été abattu...

M. Schlomiuk: Bien sûr que oui, puisque notre mandat est de lutter contre la peine capitale pour quelque raison que ce soit. Et parmi les mesures urgentes que nous avons prises, il y a bien entendu l'affaire de... [*Difficultés techniques—Éditeur*]... et nous avons encore des prisonniers en Union soviétique.

De toute manière, il est encore trop tôt pour juger. Nous ne voulons pas porter de jugements politiques et il est encore beaucoup trop tôt pour formuler une opinion sur le gouvernement de M. Gorbachev. De célèbres dissidents sont maintenant en liberté. Il y en a aussi un grand nombre qui sont en prison, dans des conditions extrêmement difficiles. L'image de la réalité que nous percevons à l'extérieur de L'Union soviétique n'est donc peut-être que partielle.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur King. S'il n'y a pas d'autres questions, j'en aurais peut-être une qui

[Text]

question which may not be something you have available, but I think it would be of interest. When they were going through these countries and undergoing various violations of human rights, what you did not make reference to is what the process or procedure is of getting these people into prison. Presumably, they are arrested for violating some law, where it is forbidden to speak out, and presumably there is some due process. I use that term rather loosely. But are you aware, does Amnesty have any information as to how these judicial proceedings go on, how these arrests go on, what the process is between someone being accused of a crime and the time that expands between the accusation and the conviction to sentence?

Mr. Schlomiuk: Of course, we have documents which we can submit. We have information about processes.

The Vice-Chairman: Would that vary from country to country?

Mr. Schlomiuk: Of course, yes.

Mr. Regallet: Just to give you an example about Czechoslovakia, actually we have seen a trend, just a trend. I can say it is a general rule that in Czechoslovakia this year they postponed a lot of trials. We have in mind especially one trial we mention in our submission, of Mr. Dus, who is an official of the ministry of culture. An observation mission of Amnesty was supposed to go there with a lawyer and just when he went to Czechoslovakia they decided to postpone indefinitely the process, the trial. This is one way of how the Czechoslovakian government authorities are dealing. They are very afraid of everything that is dealing with political imprisonment. Arrest and detention is a very, very touchy question in most of the eastern countries, so it is very difficult to know exactly the procedures. This is one thing.

The second thing, their definition of what is illegal activity or disturbing the public order is also very wide. We do not know exactly what it is, whether it mean with violence, with no violence, it is not defined. So I would say for Czechoslovakia, Bulgaria, Romania and Yugoslavia, it is very difficult to know the procedure. They have general rules, general procedures, but they have very wide arbitrary powers to accuse people and to put them in jail.

The Vice-Chairman: Let me ask you this, if I may. I think you can probably answer my question by answering this question: are you aware of anyone who has been accused of these political issues, violating the criminal

[Translation]

pourrait présenter un certain intérêt. Vous n'avez peut-être toutefois pas les renseignements nécessaires pour y répondre. En parlant de tous ces pays et des diverses formes de violation des droits de la personne qui y ont cours, vous n'avez rien dit du processus qui mène à l'emprisonnement de certaines gens dans ces pays. On peut supposer qu'ils sont arrêtés pour avoir enfreint une loi quelconque, là où il est interdit de s'exprimer, et supposer aussi que l'on applique des lois quelconques. A Amnesty Internationale, avez-vous une idée quelconque de la façon dont se déroulent ces procédures judiciaires? Savez-vous comment s'effectuent ces arrestations, ce qui se passe avant la mise en accusation de quelqu'un et le temps qui s'écoule entre ce moment et celui du prononcé de la sentence?

M. Schlomiuk: Nous avons, bien entendu, un certain nombre de documents que nous pouvons vous présenter à cet égard. Nous possédons, en effet, des renseignements au sujet des procédures.

Le vice-président: Varient-elles d'un pays à l'autre?

M. Schlomiuk: Évidemment, oui.

M. Regallet: A ce propos, je pourrais vous donner l'exemple de la Tchécoslovaquie où nous avons pu déceler, en fait, une certaine tendance. On peut dire qu'en règle générale, cette année, en Tchécoslovaquie, on a remis à plus tard un grand nombre de procès. A cet égard, celui de M. Dus, par exemple, qui est un fonctionnaire du ministère de la Culture, retient particulièrement l'attention. Nous l'avons d'ailleurs mentionné dans notre mémoire. Une mission d'observation d'Amnistie Internationale était censée se rendre en Tchécoslovaquie, accompagnée d'un avocat, et l'on a décidé, précisément à ce moment, de remettre à une date indéterminée le procès de M. Dus. C'est là un exemple de la façon dont agissent les autorités gouvernementales tchécoslovaques. Elles ont très peur de tout ce qui touche aux questions d'emprisonnement politique. Les arrestations et la détention sont des questions extrêmement délicates dans la plupart des pays de l'Est, et il est donc très difficile de savoir exactement ce que sont les procédures.

Deuxièmement, la définition de ce qui constitue une activité illégale ou un dérangement de l'ordre public est aussi très large. Nous ne savons pas précisément ce qu'elle implique: une telle activité doit-elle s'accompagner de violence ou non? Ce n'est pas défini. Je dirais donc que pour ce qui est de la Tchécoslovaquie, de la Bulgarie, de la Roumanie et de la Yougoslavie, il est très difficile de savoir ce qu'est vraiment la procédure. Les autorités de ces pays appliquent des règles et des procédures générales, mais elles disposent en même temps de pouvoirs très vastes qui leur permettent de mettre des gens en accusation et de les emprisonner.

Le vice-président: A votre connaissance, est-il déjà arrivé que quelqu'un ait été accusé en vertu de ces questions politiques ou pour avoir enfreint le Code criminel de la Tchécoslovaquie, dirons-nous, et que cette

[Texte]

codes of, say, Czechoslovakia, and who has been tried and found innocent?

Mr. Schlomiuk: Not from what I have seen. But I would like just to complement what my colleague said before about the specific effect, but since I cannot translate one of the laws, I will do it in French. It is about Bulgaria. There is in Bulgaria a law which is called

la Loi de la Milice populaire, qui permet de condamner administrativement parlant, autrement dit sans procès, certaines catégories de personnes à une peine de trois ans au maximum ou à d'autres restrictions de liberté de déplacements.

So they are not judged, they are condemned. This was applied in general against the Turks. So here you have a specific example. On a number of cases where Amnesty has the proof, where people who were condemned, this is not by a judge in court, by this law, which is *la milice populaire*.

• 1610

Mr. Regallet: What could happen, especially because you ask about Czechoslovakia, is when a group of people is arrested, maybe some of them whom the government or the authorities are judging as the less involved or less responsible of the group get a minor charge. But we have no case where the people have their freedom.

The responsible ones, or the people in charge of these people, for instance these jazz groups, remain in prison, and a long time, and without being tried or having any charges against them. In Czechoslovakia this is the pattern. We think the authorities are very afraid to go public, because the public are aware that what a jazz group can do as a political opposition is surely nothing. So they abstain from judging them, and they remain in prison.

Mr. Attewell: I cannot recall if this topic came up, but we might want to let the witnesses know that when we heard from Amnesty International in Winnipeg, we made arrangements to buy for every member of the committee your most recent publication. That process I think the clerk has under way. We look forward to getting the full package.

Mr. Regallet: All our documentation will be available for the committee, of course. We have action on Czechoslovakia, on the German Democratic Republic, Romania, and Yugoslavia in the annual report.

Mr. King: Do you deal with deliberate national policies that result in hardship? I think of Romania, where they are exporting for national reasons the best of the food

[Traduction]

personne ait été jugée lors d'un procès et déclarée innocente?

M. Schlomiuk: Pas à ma connaissance, non. Mais je voudrais compléter un peu ce que disait mon collègue tout à l'heure à propos des effets particuliers, et puisque je ne peux pas traduire l'une des lois, je le ferai en français. En Bulgarie, il y a une loi que l'on appelle

la Loi de la Milice populaire, which allows administratively speaking, in other words without trial, to condemn certain categories of people to a maximum of three year imprisonment or to some other restrictions to their freedom to move.

On ne les juge donc pas; on les condamne tout simplement sans autre forme de procès. C'est une procédure que l'on a appliquée d'une manière générale contre les Turcs. Voilà donc un exemple bien précis de ce genre d'attitude. Amnesty Internationale possède la preuve qu'un grand nombre de personnes ont été condamnées, non pas par un juge lors d'un procès, mais par cette loi même, «la milice populaire».

M. Regallet: Puisque vous parlez de la situation en Tchécoslovaquie, il peut arriver que lorsqu'un groupe de personnes est arrêté, le gouvernement ou les autorités jugent que certaines d'entre elles sont moins impliquées ou moins responsables que d'autres et que la peine qui lui est imposée soit moins sévère. Mais nous n'avons jamais entendu dire que qui que ce soit ait été exonéré de tout blâme et ait regagné sa liberté.

Les dirigeants de ces personnes, par exemple, de ces groupes de jazz, restent en prison, et pendant longtemps, et ce, sans procès ou sans que quelque accusation que ce soit n'ait été portée à leur endroit. C'est la pratique en Tchécoslovaquie. Les autorités préfèrent garder secrètes ces activités, car la population sait pertinemment que l'opposition politique d'un groupe de jazz ne peut sûrement pas produire grand effet. Elles ne font donc pas de procès, et les dirigeants de ces groupes demeurent en prison.

M. Attewell: Je ne sais pas si on l'a déjà mentionné, mais nous pourrions peut-être redire à nos témoins que lorsque nous avons rencontré les représentants d'Amnistie Internationale à Winnipeg, nous avons décidé de nous procurer des exemplaires de votre dernière publication pour que chaque membre du Comité puisse en avoir un. Je crois d'ailleurs que le greffier a fait le nécessaire à cet égard. Nous avons bien hâte de recevoir tous les documents en question.

M. Regallet: Tous nos documents sont à la disposition du Comité, bien entendu. Dans notre rapport annuel, nous discutons de la situation en Tchécoslovaquie, en République démocratique allemande, en Roumanie et en Yougoslavie.

M. King: Abordez-vous aussi la question des politiques nationales délibérées qui provoquent de la misère dans certains pays? Je pense à la Roumanie, par exemple, où,

[Text]

they produce to the Soviet Union, resulting in deplorable conditions for even the country people producing the food, where people are eating grass, where the bread is of very, very low quality, of low nutritional value.

Mr. Regallet: No, not really. As you know, the economic causes or effects of these policies are not in our mandate. We deal more with the effects on people, especially freedom of expression and the fact of not being arrested or subjected to torture, as you know. We do not deal with such questions; which of course are basic.

Maybe a last word, just to give you a good view of our work.

In Canada, anglophone and francophone, we are working for 50 prisoners of conscience, and in these 8 countries there are 30. We are working on more than 20 U.S.S.R. prisoners of conscience and 30 cases in Bulgaria, East Germany, Czechoslovakia, Poland, Romania, and Yugoslavia.

The Vice-Chairman: Could we get a clarification? According to your records, how many prisoners of conscience are there in the U.S.S.R.?

Mr. Schlomiuk: No, he said cases adopted by our section.

The Vice-Chairman: Adopted cases. I am glad we got a clarification, because some of your members in Winnipeg gave us some indication of the numbers of prisoners in the U.S.S.R., and they were talking in the thousands.

Mr. Schlomiuk: Of course. No, we are speaking about a small subset adopted by our branch.

The Vice-Chairman: Thank you very, very much for the evidence you have given. May I take the opportunity to congratulate Amnesty International on its continued excellent work, and Mr. Regallet and Mr. Schlomiuk on your excellent presentation today.

Our final witnesses for the day will be the Canadian Committee for Soviet Jewry of the Canadian Jewish Congress.

• 1615

Welcome to our committee, and indeed thank you for your patience. I know you have been here for a while. We look forward not only to your testimony but also to questioning you after you have presented your evidence. Please proceed.

Mrs. Barbara Stern (National Chairman, Canadian Committee for Soviet Jewry): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Canadian Committee for Soviet Jewry

[Translation]

pour des raisons nationales, on exporte les meilleurs produits alimentaires qu'on y produit vers l'Union soviétique, ce qui met même les agriculteurs qui produisent ces denrées dans des conditions déplorables, où les gens mangent de l'herbe et où la qualité du pain est extrêmement mauvaise.

M. Regallet: Non, pas vraiment. Comme vous le savez, les causes ou les effets économiques de ces politiques ne relèvent pas de notre mandat. Nous nous intéressons davantage aux effets sur les gens, et particulièrement à la liberté d'expression et au fait de ne pas être arrêté ou torturé, comme vous le savez. Mais nous ne nous occupons pas de ces questions qui, bien entendu, sont fondamentales.

Pour terminer sur cette question et pour vous donner une bonne idée de nos activités, je pourrais peut-être vous dire ceci:

Au Canada, du côté anglophone et du côté francophone, nous nous intéressons aux cas de 50 prisonniers de conscience et dans ces huit pays, nous nous occupons de 30 de ces cas. A ce chapitre, nous nous intéressons aussi à plus de 20 cas de prisonniers en URSS et à 30 autres cas analogues en Bulgarie, en Allemagne de l'Est, en Tchécoslovaquie, en Pologne, en Roumanie et en Yougoslavie.

Le vice-président: Pourriez-vous nous donner quelques précisions? Selon vos dossiers, combien de prisonniers de conscience y a-t-il en URSS?

M. Schlomiuk: Non. Il parlait de cas que nous défendons.

Le vice-président: Ah bon. Je suis heureux que vous ayez clarifié cela, car certains de vos membres, à Winnipeg, nous ont donné des chiffres qui démontrent qu'il y a bien plus de prisonniers que cela en URSS.

M. Schlomiuk: Évidemment. Non, ce ne sont là que quelques cas auxquels s'intéresse particulièrement notre division.

Le vice-président: Nous vous remercions énormément du témoignage que vous nous avez livré. Je profite de l'occasion pour féliciter Amnesty Internationale de son excellent travail. Monsieur Regallet et monsieur Schlomiuk, nous vous félicitons aussi de l'excellent exposé que vous nous avez présenté aujourd'hui.

Les derniers témoins que nous recevons aujourd'hui représentent le Comité canadien d'action pour les Juifs de l'Union soviétique du Congrès juif canadien.

Soyez les bienvenus à notre Comité et merci de votre patience. Je sais que vous êtes arrivés depuis un bon bout de temps. Nous avons bien hâte non seulement d'entendre votre témoignage, mais aussi de vous poser des questions après coup. Allez-y, je vous en prie.

Mme Barbara Stern (présidente nationale, Comité canadien d'action pour les Juifs de l'Union soviétique): Merci, monsieur le président. Au nom du Comité

[Texte]

and of the Canadian Jewish Congress, I would like to express our appreciation for the invitation to appear here today before you, and also for the opportunity you have afforded us to air some of the deep concerns being felt by the Soviet Jewry movement in the Soviet Union today.

At the back of my presentation are appendices which provide very brief corroborating material of some of the issues on which I will deal. At the same time I have tabled a legal report done by a legal firm in the United States called White & Case. And this is of particular importance today. It is entitled *Who May Leave: A Review of Soviet Practice Restricting Emigration on Grounds of Knowledge of "State Secrets" in Comparison with Standards of International Law and the Policies of Other States*.

Following my introductory remarks, I am going to deal with a specific issue of the new administrative decree, which went into effect in the Soviet Union January 1, 1987, and how it has negatively impacted on the ability of Soviet Jews to emigrate.

The Soviet Jewry movement in the Soviet Union is a unique struggle for emigration in the context of a tradition of 4,000 years. It is the struggle to reunite and redeem one-sixth of world Jewry, the remnant of eastern European Jewry after the holocaust.

Emigration has remained the central issue of concern for Soviet Jewish activists and refuseniks. To date, 1987 may be characterized as a period of bureaucratic gestures and promises combined with contradictory and confusing signals from Soviet officials. In the first nine months of 1987, 5,428 Jews were allowed to leave the Soviet Union, a noticeable increase over the past few years, although nowhere near the totals of those years leading up to the recorded high of over 51,000 in 1979. There is a mistake in the document. It is not 1972, it is 1979.

In a noteworthy pre-summit human rights gesture by the Soviet government, some prominent refuseniks and their families have been given permission to emigrate. We welcome news of such releases, including former prisoners of conscience Yosif Begun, Victor Brailovsky, Ida Nudel, and Vladimir Slepak. However if there is a new glasnost—translated freely as openness, but literally meaning publicity—in Soviet society, it is not being applied to the Jewish minority. The plight of Soviet Jews remains essentially unchanged.

To quote long-time refusenik Dr. Alexander Yoffe of Moscow, reacting to news of the latest permissions:

[Traduction]

canadien d'action pour les Juifs de l'Union soviétique et du Congrès juif canadien, je voudrais vous remercier de nous avoir invités à venir témoigner aujourd'hui et aussi de nous permettre d'exprimer certaines des profondes inquiétudes qu'entretient aujourd'hui le mouvement juif de l'Union soviétique.

J'ai annexé à mon mémoire un certain nombre d'éléments qui corroborent très brièvement quelques questions que j'aborderai au cours de mon exposé. J'ai aussi déposé un rapport juridique rédigé par White & Case, une firme des États-Unis. Ce rapport est particulièrement important aujourd'hui. Il est intitulé *Who May Leave et Review of Soviet Practice Restricting Emigration on Grounds of Knowledge of "States Secrets" in Comparison with Standards of International Law and the Policies of Other States*.

À la suite de ma déclaration d'ouverture, j'aborderai la question particulière du nouveau décret administratif qui est entré en vigueur en Union soviétique, le 1^{er} janvier 1987, et l'effet négatif qu'il a eu sur la possibilité pour les Juifs soviétiques d'émigrer.

Le mouvement pour les Juifs soviétiques, en URSS, est un combat unique en faveur de l'émigration qui évolue dans le contexte d'une tradition vieille de 4,000 ans. C'est un combat ayant pour but de réunifier et de libérer un sixième de la population juive mondiale, ce qu'il en reste en Europe de l'Est après l'holocauste.

L'émigration est demeurée la principale inquiétude pour les activistes et les refuseniks juifs en Union soviétique. Jusqu'à maintenant, on peut dire que 1987 a été caractérisée par un ensemble de gestes et de promesses démocratiques accompagnés de signaux contradictoires et confus de la part de représentants officiels soviétiques. Au cours des neuf premiers mois de 1987, 5,428 Juifs ont pu quitter l'Union soviétique, ce qui représente une augmentation notable par rapport aux quelques dernières années, malgré que ce soit encore infime si l'on compare aux années qui ont mené au record de 51,000 personnes qui ont pu quitter l'Union soviétique enregistré en 1979. Il y a une erreur dans le document. Ce n'est pas 1972, mais plutôt 1979.

Il vaut la peine de souligner que le gouvernement soviétique a permis à un certain nombre de refuseniks en vue et à leur famille d'émigrer quelque temps avant le Sommet sur les droits de la personne. Nous sommes heureux que des gens comme Yosif Begun, Victor Brailovsky, Ida Nudel et Vladimir Slepak aient pu quitter l'Union soviétique. Toutefois, s'il y a une nouvelle *glasnost*—qui peut se traduire librement par ouverture, mais qui signifie littéralement publicité—dans la société soviétique, elle ne s'applique pas à la minorité juive. Le sort des Juifs en Union soviétique demeure essentiellement inchangé.

Le refusenik de longue date, M. Alexander Yoffe, de Moscou, disait justement en réaction à l'annonce des dernières permissions:

[Text]

The news about Yosif Begun, Victor Brailovsky and the rest is wonderful, but there is no evidence that their good fortune betokens any change in official policy. One does not know whether names are being picked out of a hat or why others are left behind. All we can do is to press on with our demands for a declared set of rules by the authorities so that we can estimate our own futures.

Dr. Victor Brailovsky, upon arrival in Israel, reiterated this position. He said:

There is certainly a change in atmosphere but no change in policy in the Soviet Union. What has happened is important to several scores of families and perhaps an even larger number of individuals; but working for a change in policy is even more important.

Just over a year ago a top Moscow specialist on nationality questions, lecturing before a principal Soviet propaganda body, the Znaniye Society, acknowledged that 10% to 15% of Soviet Jews currently would seek to emigrate. Since the latest official census records Jewish population at roughly 1.8 million, this would be a recognition of at least 180,000 to 270,000 Jews who could be expected to emigrate. Recent official pronouncements mention only a few thousand waiting to be processed.

• 1620

In January 1987 a new administrative decree governing exit from and entrance into the Soviet Union went into effect. Rather than facilitating the process, this decree has only legalized violation of international undertakings entered into by the Soviet Union. The abuses of their human rights commitments, which have been practised by the Soviets in their treatment of Soviet Jewish applications to leave, have been institutionalized. Those leaving the Soviet Union since January 1987 do so despite the decree, not because of it.

The Helsinki Final Act provided for family reunification having priority over other grounds for emigration. According to the decree, the Soviet interpretation ignores the possibility of other grounds for emigration, such as national, religious, and political. The procedure is not presented in precise terms. The lack of clarification results in continuation of arbitrary decisions.

First, foreign travel is restricted to first-degree relatives: father, mother, son, and daughter. All applicants must live at the same address. In the case of several generations applying from different addresses, separate applications must be made. Often some members of the same family do not qualify in the current definition of "family" and

[Translation]

La nouvelle à propos de Yosif Begun, de Victor Brailovsky et de tous les autres est merveilleuse, mais rien ne permet de croire que leur bonne fortune soit le présage d'un changement d'attitude quelconque dans la politique officielle. On ne sait pas si les noms ne sont pas tout simplement tirés d'un chapeau ou pourquoi d'autres ne sont pas choisis. Tout ce que nous pouvons faire, c'est continuer d'insister pour que les autorités énoncent un ensemble de règles de manière à ce que nous puissions évaluer notre avenir.

M. Victor Brailovsky, à son arrivée en Israël, a réitéré cette position en disant:

Il ne fait aucun doute que l'atmosphère est en train de changer en Union soviétique, mais aucun changement à la politique n'est encore apparent. Ce geste est important pour plusieurs familles et peut-être même encore davantage d'individus; mais il est encore plus important de travailler en fonction d'un changement à la politique.

Il y a à peine plus d'un an, un grand spécialiste de Moscou en matière de nationalité reconnaissait, au cours d'une conférence qu'il donnait devant l'un des principaux organismes de propagande soviétique, la société Znaniye, que 10 p. 100 à 15 p. 100 des Juifs soviétiques souhaiteraient émigrer. Puisque le dernier recensement officiel établit à environ 1,8 million le nombre de la population juive, cela signifierait qu'il y aurait au moins de 180,000 à 270,000 Juifs qui voudraient émigrer. Les sources officielles ne font état que de quelques milliers de Juifs qui attendent une décision.

En janvier 1987, un nouveau décret administratif régissant la sortie de l'Union soviétique et l'entrée en Union soviétique est entré en vigueur. Plutôt que de faciliter le processus, ce décret n'a fait que légaliser la violation des engagements internationaux qu'a entériné l'Union soviétique. Les Soviétiques ont institutionnalisé ces manquements à leurs engagements à l'égard des droits de la personne dans le traitement des demandes d'immigration des Juifs en Union soviétique. Ceux qui émigrent de l'Union soviétique depuis janvier 1987 y parviennent malgré le décret et non pas grâce à lui.

L'acte final d'Helsinki prévoyait que la réunification de la famille avait priorité sur tous les autres motifs d'émigration. Selon le décret, l'interprétation soviétique ignore la possibilité d'autres motifs d'émigration, comme des motifs d'ordre national, religieux et politique. La formulation de la procédure n'est pas précise. Ce manque de clarté favorise toujours les décisions arbitraires.

Premièrement, les voyages à l'étranger sont restreints aux parents immédiats: père, mère, fils et fille. Tous ceux qui formulent une demande doivent habiter à la même adresse. Les membres de générations différentes habitant à des adresses différentes doivent faire des demandes distinctes. Il arrive souvent que des membres d'une même

[Texte]

are therefore refused, such as parents and grandparents of children issuing invitations.

Secondly, an increasing number of families in refusal for many years are now being further harassed, permission being extended to one or more members but withheld from others, usually on the pretext of possession of state secrets. Some second-generation refuseniks, children of parents possessing state secrets, are receiving permission to leave, while parents remain behind. At the same time, others are being refused permission to leave based on parental secrecy.

Dealing with children of parents possessing state secrets who are allowed to leave the country, I specifically mention Dmitri Yoffe, the son of Dr. Alexander Yoffe; Dorina Paritsky, daughter of Alexander Paritsky; Alexander Lein Levinov, daughter of Evgeny Lein; and Elana Khassina, daughter of Natasha Khassin. Those who are also children of parents refused because of possession of state secrets but not allowed to leave are Alexei Lein, son of Evgeny Lein and also the brother of Alexander Lein, who was given permission; Slava Uspensky, son of Igor Uspensky; and Inna Dubianskaya, daughter of Elana Dubianskaya.

Permission is being given to one spouse and refused to the others, as in the cases of the wife and son of prisoner of conscience Yosif Zissels; the wife and son of Isak Tsitverblit, who was given a permanent refusal; the wife and daughter of Ilya Levin; the family of Lev Shubov; and Ilya Simovsky, who must leave his wife in Leningrad.

Third, the decree provides for specific consideration in cases of an urgent nature, such as illness. Too often such permission not only has not been given within the stated timeframe for review of such applications, which is actually one month or less but has been delayed until death was imminent and did in fact occur within days after emigration. I refer specifically to Inna Meiman, Rimma Brava, Leah Mariasen, and Yuri Shepizman.

In the case of the still-refused Radomisliski family of Leningrad, the father, Boris, recently died of cancer, as did Vladimir Berkovich, a 53-year-old engineer from Moscow who was first refused in 1979. Cancer patient Ben Charney of Moscow has been told not to bother reapplying until 1995. Yet at the same time his daughter, her husband, a child, and a mother-in-law have been allowed to emigrate. Seventy-three-year-old Naum Meiman, widower of the above-mentioned Inna Meiman, himself ill with leukemia, received a permanent refusal.

Fourth, applications must include an official notarized financial waiver of responsibility. Previously such waivers

[Traduction]

famille ne satisfassent pas à la définition de «famille», et que leur demande soit rejetée, comme des parents et des grands-parents d'enfants qui les ont invités.

Deuxièmement, il y a de plus en plus de familles auxquelles on refuse la permission de quitter l'Union soviétique depuis de nombreuses années qui se voient maintenant harcelées encore davantage, la permission d'émigrer étant accordée à un membre ou plus mais pas à d'autres, habituellement sous prétexte qu'ils sont en possession de secrets d'État. On accorde la permission de quitter l'URSS à certains refuseniks de deuxième génération, des enfants de parents en possession de secrets d'État, et les parents ne l'obtiennent pas. Parallèlement, d'autres se voient refuser la permission de quitter l'URSS à cause des secrets que possèdent leurs parents.

Parmi les enfants de parents en possession de secrets d'État auxquels on accorde la permission de quitter le pays, je mentionnerai particulièrement Dmitri Yoffe, fils de Alexander Yoffe; Dorina Paritsky, fille de Alexander Paritsky; Alexander Lein Levinov, fille de Evgeny Lein; et Elana Khassina, fille de Natasha Khassin. Au nombre de ceux dont les parents sont dans la même situation, mais auxquels on refuse la permission de quitter le pays, figurent Alexei Lein, fils de Evgeny Lein et en même temps le frère de Alexander Lein, qui a obtenu la permission de quitter le pays; Slava Uspensky, fils de Igor Uspensky; et Inna Dubianskaya, fille de Elana Dubianskaya.

Dans certains cas, la permission est accordée à l'un des conjoints et pas aux autres membres de la famille, comme dans le cas de l'épouse et du fils du prisonnier de conscience Yosif Zissels, de l'épouse et du fils de Isak Tsitverblit, qui a reçu un avis de refus permanent; de l'épouse et de la fille de Ilya Levin; de la famille de Lev Shubov; et de Ilya Simovsky, qui doit laisser son épouse à Leningrad.

Troisièmement, le décret prévoit un certain nombre de dispositions particulières dans les cas à caractère urgent, comme la maladie. Il est arrivé trop souvent que la permission, dans de tels cas, n'ait non seulement pas été accordée dans les délais prévus, qui sont en fait d'un mois ou moins, ou qu'elle ait été retardée jusqu'à ce que la mort, étant éminente, se soit produite quelques jours après l'émigration. Je parle ici des cas de Inna Meiman, Rimma Brava, Leah Mariasen et Yuri Shepizman.

Dans le cas de la famille Radomisliski, de Leningrad, à laquelle on refuse toujours la permission de quitter l'URSS, le père, Boris, a dernièrement été emporté par le cancer, tout comme Vladimir Berkovich, ingénieur de 53 ans de Moscou, qui avait essuyé un premier refus en 1979. On a avisé Ben Charney de Moscou, atteint du cancer, de ne pas formuler d'autres demandes avant 1995. Pourtant, sa fille, son mari, un enfant et une belle-mère ont reçu la permission d'émigrer. Naum Meiman, âgé de 73 ans, veuf de Inna Meiman mentionnée plus haut, lui-même atteint de leucémie, a reçu un refus permanent à sa demande.

Quatrièmement, les demandes doivent comporter une renonciation de responsabilités financières officielles

[Text]

were required only of parents. Now any family member can refuse to sign such a release.

Fifth, former access to secrets is becoming the major reason for refusal; secrets supposedly gathered in the workplace or in the army service. In Paris, in October 1985, Mr. Gorbachev declared that security restrictions ended after five to ten years. In some cases access to secrets, when in fact such access did occur, terminated 30 years ago, as in the case of Naum Meiman. The security classification of a family member remains a reason for refusal, even though contact between those family members might have ceased many years earlier, such as in the case of Elana Dubianskaya. Ominously, refuseniks whose refusal was never based on secrecy are now being refused on security grounds.

• 1625

Since January, an increasing number of refuseniks are being deprived of the possibility of reapplying at least every six months by the issuing of arbitrary dates before which applications will not be accepted. I refer specifically to Pavel Abramovich, whose first refusal was in 1971 and who was told not to apply before 1989; Igor Uspensky, refused in 1979 and not to apply until 1992; Leonid Volvovsky, refused in 1974 and not to apply before 1992; Alexander Yoffe, refused in 1976 and not to apply before 1993; Marat Osnis, refused in 1972 and not to apply before 1995; Natasha Khassina, refused in 1976 and not to apply before 2000; Vladimir Raiz, refused in 1972 and not to apply before 2000; and Ilya Bezprozvany, refused in 1974 and not to apply before 1995.

Eight refuseniks were told they would never leave.

However, despite these seemingly firm decisions, reversals do occur when it suits the Soviet government to do so. Vladimir Slepak was one of those so refused only months ago. On October 25 he and his wife are scheduled to leave the Soviet Union, having received permission October 14. Cherna Goldort was refused in April 1987 and told not to reapply until 1995. On May 14, 1987 she received permission and is now in Israel. The Prestin family of Moscow were told not to reapply until 1993. They received permission September 1987. Former prisoner-of-conscience Dr. Victor Brailovsky and his

[Translation]

passée devant notaire. Auparavant, ces renoncations n'étaient requises que des parents. Aujourd'hui, n'importe quel membre de la famille peut refuser de signer une telle renonciation.

Cinquièmement, le fait d'avoir déjà eu accès à des secrets devient de plus en plus la principale raison de refus; des secrets censés avoir été acquis au travail ou pendant le service militaire. À Paris, en octobre 1985, M. Gorbatchev a déclaré que les restrictions ayant trait à la sécurité expiraient après cinq à dix ans. Dans certains cas où des gens ont eu accès à des secrets, comme dans celui de Naum Meiman, cela s'est passé il y a trente ans. La cote de sécurité d'un membre d'une famille demeure un motif de refus, et ce, même si les contacts entre les membres d'une même famille peuvent avoir été rompus depuis nombreuses années, comme dans le cas de Elana Dubianskaya. Il est inquiétant de constater que des refuseniks dont le refus de la permission de quitter l'URSS n'a jamais été fondé sur des questions de secrets se voient maintenant refuser cette permission pour des raisons de sécurité.

Depuis janvier, de plus en plus de refuseniks se voient privés de la possibilité de formuler de nouvelles demandes au moins tous les six mois par la signification de dates arbitraires avant lesquelles leurs demandes ne seront pas acceptées. Ce sont les cas, en particulier, de Pavel Abramovich, qui a essuyé un premier refus en 1971, et auquel on a dit de ne pas faire de nouvelle demande avant 1989; de Igor Uspensky, dont la première demande a été rejetée en 1979 et auquel on a dit de ne pas formuler d'autres demandes avant 1992; de Leonid Volvovsky, dont la demande a été refusée en 1974 et qui ne peut formuler de nouvelles demandes avant 1992; de Alexander Yoffe, dont la demande a été refusée en 1976 et qui ne peut en faire une autre avant 1993; de Marat Osnis, dont la demande a été refusée en 1972 et qui ne peut en formuler une nouvelle avant 1995; de Natasha Khassina, dont la demande a été refusée en 1976 et qui ne peut en formuler une nouvelle avant l'an 2000; de Vladimir Raiz, dont la demande a été rejetée en 1972 et qui ne peut non plus en formuler une nouvelle avant l'an 2000; et de Ilya Bezprozvany, dont la demande a été refusée en 1974 et qui ne peut revenir à la charge avant 1995.

Huit refuseniks se sont fait dire qu'ils n'obtiendraient jamais la permission de quitter l'URSS.

Toutefois, malgré ces décisions en apparence fermes, le gouvernement soviétique change parfois son fusil d'épaules quand c'est à son avantage. Vladimir Slepak était l'un de ceux qui s'étaient fait dire cela il y a à peine quelques mois. Le 14 octobre, on l'a avisé que lui et sa femme pourraient quitter l'Union soviétique le 25 octobre. En avril 1987, on avait informé Cherna Goldort que sa demande avait été rejetée et de ne pas formuler d'autres demandes avant 1995. Le 14 mai 1987, elle a reçu la permission de quitter l'URSS et est aujourd'hui en Israël. On avait dit à la famille Preston, de Moscou, de ne

[Texte]

family are now in Israel. They had previously been refused until 1995.

A special commission chaired by Andrei Gromyko and directly responsible to the Politburo was established to review cases refused on security grounds. Despite assurances of consideration in 150 such cases, the record of the commission is disturbing. It has met only once in six months. It was announced that 12 cases had been reviewed and one received a favourable reply. To date none of the 12 has been notified.

The supposed review procedure of the commission has created an additional impediment. Mikhael Makushkin of Leningrad was advised his case was under review. After a suitable wait with no answer forthcoming, Makushkin attempted to reapply. His application was not accepted because his case is under review.

We endorse and will champion the recent call of 27 former prisoners of conscience, some of whom are now in Israel. This call insisted that every Jew should have the right and the possibility to be repatriated to Israel without having to explain the reason for his decision to do this, and with no connection as to whether he has relations in Israel. This should be part of a regularized and sustained process, with the right of appeal and the removal of all arbitrary obstacles, especially that which the Soviet Union describes as "based on regime considerations".

We urge the Canadian government to continue to seek every opportunity to raise the issue of Soviet Jewry and to take into account, in all dealings with the Soviet Union, its compliance with international obligations.

Professor Cotler, in one of his recommendations, mentioned briefly the suggestion that there should be, on these particular issues, bilateral discussions between Canada and the Soviet Union. Paragraph 30 of the new administrative decree deals particularly with the ability of bilateral discussions on this issue to be brought, one country to another.

I shall end with the conclusion of the statement of the International Council of the World Conference on Soviet Jewry, on which the Canadian Committee sits, and which was resolved in London in July 1987:

We shall press forward in the deep conviction that in fighting the cause of the Jews in the U.S.S.R., we are not only seeking to protect the future of our own people, but are advancing principles which alone can lead to the trust on which world peace and co-operation depend.

[Traduction]

pas formuler de nouvelle demande avant 1993. Elle a reçu la permission de quitter l'URSS en septembre 1987. L'ancien prisonnier de conscience Victor Brailovsky et sa famille sont aujourd'hui en Israël. On leur avait pourtant dit de ne pas formuler de demande avant 1995.

On a mis sur pied une commission spéciale, présidée par Andrei Gromyko et relevant directement du Politburo, qui est chargé d'examiner les demandes qui ont été rejetées pour des raisons de sécurité. Malgré l'assurance que l'on a donnée que 150 cas feraient l'objet d'un examen, les activités de la commission sont quelque peu troublantes. Elle ne s'est réunie qu'une seule fois en six mois. On a annoncé que 12 cas avaient fait l'objet d'une révision et qu'une décision favorable avait été rendue pour l'un deux. Mais jusqu'à maintenant, aucun des 12 intéressés n'a été informé de la décision.

La prétendue procédure de révision de la commission a fait naître encore un autre obstacle. Michaël Makushkin de Leningrad avait été informé que son cas faisait l'objet d'un examen. Après avoir attendu en vain une réponse et après un délai raisonnable, il a tenté de formuler une nouvelle demande. Elle a été rejetée parce que son cas faisait l'objet d'une révision.

Nous appuyons et nous défendons nous aussi la récente déclaration de 27 anciens prisonniers de conscience, dont certains sont actuellement en Israël. Dans cette déclaration, ils insistent sur le fait que chaque Juif devrait avoir le droit et la possibilité d'émigrer en Israël sans devoir justifier sa décision et sans égard au fait qu'il y ait ou non des relations. Cela devrait faire partie d'un processus régularisé et soutenu accompagné du droit d'appel et de l'élimination de tous les obstacles arbitraires, notamment de celui que l'Union soviétique décrit comme étant «fondé sur des raisons liées au régime».

Nous incitons fortement le gouvernement Canadien à continuer de chercher toutes les occasions qui s'offrent de soulever la question des juifs en Union soviétique et dans tous ses rapports avec l'Union soviétique, de soulever celle du respect de ses obligations internationales.

Le professeur Cotler, dans l'une de ses recommandations, suggérait brièvement qu'il devrait y avoir des discussions bilatérales sur ces questions particulières entre le Canada et l'Union soviétique. Au 30^{ième} paragraphe du nouveau décret administratif, on traite particulièrement de la capacité d'entreprendre des discussions bilatérales sur cette question.

Je terminerai avec la conclusion de la déclaration du *International Council of the World Conference on Soviet Jewry*, dont fait partie le comité Canadien, que l'on a énoncé à Londres en juillet 1987:

Nous irons de l'avant avec la conviction profonde qu'en défendant la cause des Juifs en URSS, nous ne cherchons pas uniquement à protéger l'avenir de nos propres citoyens, mais nous défendons les principes qui seuls peuvent engendrer la confiance dont dépendent la paix et la collaboration dans le monde.

[Text]

Mr. Allen Rose (Executive Vice-President, Canadian Jewish Congress): On behalf of the Canadian Jewish Congress, the representative organization of Canadian Jewry, I wish to thank you, Mr. Chairman, for inviting us to make a submission today. We have had the privilege of appearing before your committee on previous occasions and deem it a great pleasure to do so today.

• 1630

Recently I was a member of a Canadian Jewish Congress delegation which visited Jewish refuseniks in the Soviet Union. I had previously been on a delegation with a member of this committee, Mr. Fred King. Our delegation was headed by Mrs. Dorothy Reichmann, President of the Canadian Jewish Congress, together with her husband, Mr. Reichmann, Mr. Edward Bronfman of Toronto, Mr. David Berger, MP, who is a colleague of yours, and Mrs. Berger and myself.

Today I would like to make but a short presentation of my conclusions of the visit and discuss very briefly peristroyka, glasnost and Soviet Jews.

What do glasnost and peristroyka mean for Soviet Jews? This is a critical question as there is a considerable misunderstanding about the present situation in the Soviet Union. It cannot be denied that glasnost has brought about an improvement in the public environment. There is a new openness in Soviet society which had been unthinkable in Andropov's and Chernenko's brief period in office, let alone the last days of Brezhnev. Jews may now informally gather for cultural and religious meetings without interference by the KGB. During our recent visit to the Soviet Union, Jewish refuseniks spoke to me of this new atmosphere which is a positive development in their daily life.

However, glasnost must be seen within the context of the refuseniks and Soviet strategy in dealing with western protest, including this type of committee, Mr. Chairman. The Soviets recognize that the plight of Jews is of great concern in the west and have embarked on a sophisticated strategy to demonstrate that the "Jewish problem" is virtually solved.

It is claimed that only 12,000 Jews have applied to leave the Soviet Union. In 1987 to date, 5,428 Jews have emigrated, thus the problem is being brought to "a satisfactory and speedy solution".

This was put about when I was recently in Vienna at the CSCE meetings, and in general by the Soviet media and propaganda, including their embassy in Ottawa. This has been accompanied by an adroit release of high-profile refuseniks, such as Josif Begun, Victor Brailovsky and Ida Nudel.

[Translation]

M. Allen Rose (vice-président exécutif, Congrès juif canadien): Au nom du Congrès juif canadien, l'organisme représentant les Juifs du Canada, je désire vous remercier, monsieur le président, de nous avoir invités à témoigner aujourd'hui devant le Comité. Nous avons déjà eu le privilège de comparaître devant votre Comité à diverses reprises et nous sommes très heureux d'en avoir encore une fois l'occasion aujourd'hui.

Dernièrement, j'ai fait partie de la délégation du Congrès Juif Canadien qui a visité des refuseniks Juifs en Union soviétique. J'avais d'ailleurs déjà eu l'occasion de faire partie d'une autre délégation avec un membre du présent Comité, M. Fred King. Notre délégation était dirigée par M^{me} Dorothy Reichmann, présidente du Congrès Juif Canadien, et son époux, M. Reichmann, M. Edward Bronfman, de Toronto, M. David Berger, député, l'un de vos collègues, et M^{me} Berger faisaient aussi partie de la délégation.

Aujourd'hui, je voudrais faire état brièvement de mes conclusions que j'ai tirées après notre séjour en Union soviétique et discuter très brièvement de la peristroyka, de la *glasnost* et de la situation des Juifs en Union soviétique.

Que signifient la *glasnost* et la peristroyka pour les Juifs en Union soviétique? C'est une question critique compte tenu de la très mauvaise conception que l'on a de la situation actuelle en Union soviétique. Il est indéniable que la *glasnost* a amélioré les choses au sein de la société soviétique. On y constate une nouvelle ouverture qui aurait été impensable du temps d'Andropov et de Chernenko, et même pendant les derniers jours de Brezhnev. Les Juifs peuvent aujourd'hui tenir des manifestations culturelles et religieuses sans réaction du KGB. Au cours de notre visite en Union soviétique, des refuseniks Juifs m'ont parlé de cette nouvelle atmosphère qu'ils considèrent comme un élément positif dans leur vie de tous les jours.

Mais il faut toutefois placer la *glasnost* dans le contexte des refuseniks et de la stratégie soviétique face aux protestations des pays de l'Ouest, y compris ce genre de Comité, monsieur le président. Les Soviétiques reconnaissent que la situation des Juifs inquiète énormément les pays de l'Ouest et ont élaboré une stratégie afin de démontrer que le «problème juif» est à toutes fins pratiques résolu.

On dit qu'il n'y a que 12,000 Juifs qui ont demandé de quitter l'Union soviétique. En 1987, jusqu'à maintenant, 5,428 Juifs ont émigré. On résout donc le problème d'une manière satisfaisante et rapidement.

Ce sont des déclarations que j'ai entendues récemment à Vienne, à l'occasion des rencontres du CSCE, et que la propagande et les médias soviétiques ont répandu en général, y compris l'ambassade soviétique à Ottawa. Elles ont été accompagnées de nouvelles très heureuses en même temps que très adroites au sujet de refuseniks en vue, comme Josif Begun, Victor Brailovsky et Ida Nudel.

[Texte]

These carefully thought out tactical releases are particularly well planned and publicized prior to important international events, and I am quite sure before the forthcoming summit, if it takes place, or a further meeting between Mr. Shevardnadze and Mr. Shultz, further high profile refuseniks will be released. This ploy has given some credibility to the Soviet claim that human rights are an important part of their agenda, as stipulated by Mr. Gorbachev at the last meeting of the Twenty-Seventh Party Congress of the Communist Party of the Soviet Union.

The facts are otherwise. There are 11,000 refuseniks approximately, not well known in the main, who have waited for five years or more to leave the Soviet Union. Some, such as Dr. Alexander Lerner, have waited for over 17 years, denied exit on "security grounds". It will be recalled that when Gorbachev was in Paris he stated that the maximum period of delay should not be more than five, and at the maximum ten years on security grounds. In addition, there are approximately 400,000 Jews who are waiting in the queue to leave the Soviet Union. Presumably, this number would be increased if there were substantial movement.

Our delegation met with two cancer patients who are unable to receive treatment as they are refuseniks. I refer to Professor Naim Meiman and Mr. Benjamin Charney. I think it is absolutely inconceivable to Canadians that cancer patients should not receive proper medical treatment to prolong their lives. Indeed, these and other cancer patients will succumb to their condition if they are not permitted to leave. In other words, if they are not permitted to leave, this is essentially a death sentence.

You may know, and I know Mr. Attewell, the chairman of our parliamentary group who has worked so ardently for Soviet Jewry, knows that Dr. Gerald Batist, a young Montreal oncologist, has been able to arrange the release and indeed the treatment of a number of refusenik cancer patients. Dr. Batist has been in touch with the Department of External Affairs, who has extended its co-operation in making representations to the Soviet authorities on strictly humanitarian grounds on behalf of Professor Meiman, Mr. Charney and other Jewish refusenik cancer patients.

• 1635

It would be perhaps appropriate for me to publicly record our appreciation to the Department of External Affairs, whose willing co-operation and sympathetic attention to our concerns have been remarkable at all times.

Glasnost has brought about a new and alarming development for Soviet Jews, on which I would like to spend some time, because I do not think we have touched

[Traduction]

Ces permis d'immigration tactique bien pensée sont particulièrement bien planifiés et font l'objet de tout un battage publicitaire avant des événements internationaux importants, et je suis à peu près certain qu'avant le prochain sommet, s'il a lieu, ou avant la prochaine rencontre entre M. Shevardnadze et M. Shultz, d'autres permis d'émigration seront encore accordés à des refuseniks en vue. Cette tactique a donné une certaine crédibilité à la déclaration des Soviétiques selon laquelle les droits de la personne occupent une place importante dans leur programme comme l'a dit M. Gorbachev à la dernière rencontre de la 27^e convention du parti Communiste de l'Union soviétique.

Mais la réalité est tout autre. Il y a environ 11,000 refuseniks, pour la plupart inconnus, qui attendent depuis 5 ans ou davantage de quitter l'Union soviétique. Certains, comme Alexander Lerner, attendent depuis plus de 17 ans, après s'être vus refuser la permission de quitter l'URSS pour des raisons de sécurité. On se souviendra qu'à Paris, M. Gorbachev a déclaré que l'interdiction de quitter l'Union soviétique pour des raisons de sécurité ne devrait pas tenir pendant plus de 5 à 10 ans. Il y a en plus environ 400,000 Juifs qui attendent la permission de quitter l'Union soviétique. On peut supposer que ce nombre serait encore plus grand si un mouvement plus vaste s'amorçait.

Nous avons rencontré deux personnes atteintes du cancer qui ne peuvent se faire traiter parce qu'elles sont des refuseniks: Le professeur Naim Meiman et M. Benjamin Charney. Je pense qu'il est tout à fait inconcevable pour des Canadiens que des personnes atteintes du cancer ne puissent recevoir des soins appropriés afin de prolonger leur vie. En effet, ces deux personnes et d'autres encore dans le même cas, mourront si on ne leur permet pas de quitter l'Union soviétique. Autrement dit, ne pas leur permettre de sortir d'URSS revient essentiellement à les condamner à mort.

Vous connaissez peut-être le président de notre groupe parlementaire qui a travaillé si fort pour les Juifs en Union soviétique, et je sais que M. Attewell est au courant que M. Gerald Batist, un jeune oncologiste de Montréal, a pu organiser la sortie de l'Union soviétique d'un certain nombre de refuseniks atteints du cancer et faire en sorte qu'ils puissent se faire soigner. M. Batist a communiqué avec le ministère des Affaires extérieures qui a fait des représentations auprès des autorités soviétiques pour des raisons purement humanitaires au nom du professeur Meiman, de M. Charney et d'autres *refuseniks* juifs atteints du cancer.

Je devrais peut-être en profiter pour remercier publiquement le ministère des Affaires extérieures dont la collaboration et l'intérêt qu'il a manifestés à l'égard de nos inquiétudes ont été remarquables en tout temps.

Dans son sillage, la *glasnost* a entraîné pour les Juifs en Union soviétique un élément tout aussi nouveau qu'inquiétant dont je voudrais discuter un peu, monsieur

[Text]

on the question of *Pamyat* in any great detail, Mr. Chairman.

"New associations", so long as they are not political, are now permitted to organize and register by the authorities. Amongst these are *Pamyat*. I should say in parenthesis this enables them to hire halls, which has not been usual in the Soviet Union without specific approval of the KGB, to conduct public meetings in the open, to distribute publicity of their own, quite untrammelled by the Soviet authorities.

• 1640

This organization, *Pamyat*, is a highly chauvinistic, Russophile organization whose anti-Jewish invective is reminiscent of the Black Hundreds of czarist days. Public meetings are held of an openly anti-Semitic nature and I am told by our friends in Leningrad that at one public meeting there were calls for a Progromin throwing out Jews from Leningrad.

It is interesting to note the authorities have denied *refuseniks* the right to form cultural groups and to associate in terms of the new laws. In the Soviet Union it is unthinkable that *Pamyat*, with its high public profile, could exist without support in high places. It is believed that a hard core of KGB senior army officers, together with upper and middle ranks of the bureaucracy whose privileges are in jeopardy, support *Pamyat*, whose neo-Stalinist leaders are waiting to pounce if Gorbachev's reforms fail.

I should mention there has been a considerable diminution in the official press, in the media, of anti-Semitic propaganda. Those who have laboured in the vineyard—if I may use a term of anti-Semitism and there are many well known names for those who have followed this—I quote today Mr. Alexander Romanenko, Valerie Amalyanov and Nicholas Bolyef, who are now not permitted or generally restricted from appearing in the Soviet press, have now joined *Pamyat*.

I should mention as well in parenthesis, Mr. Chairman, that Mr. Amalyanov, who is one of the great practitioners and philosophers of Soviet anti-Semitism and the most vicious attacks against the Masonic Order, on April 7, 1980, murdered his wife and dismembered her body with zeal and the skill of a butcher, to use the Procurator General's term. He is now free and busy extolling the virtues of anti-Semitism within the ranks of *Pamyat*, which I think tells you something about the moral quality and standing of a man who murdered his wife and who is now quite free to preach in *Pamyat* what he was unable to do in newspapers, in the media or in books.

[Translation]

le président, car je ne crois pas que l'on ait encore abordé en détail la question de la *Pamyat*.

À l'heure actuelle, en Union soviétique, les autorités permettent la création de nouvelles associations pourvu qu'elles n'aient aucun caractère politique. Parmi ces nouvelles associations qui ont pris naissance, il y a la *Pamyat*. Je devrais dire, entre parenthèses, que l'on permet maintenant à des associations de louer des salles en Union soviétique ce qui n'était pas la coutume auparavant sans avoir reçu l'approbation du KGB, de tenir ouvertement des réunions populaires et de distribuer de la publicité presque sans opposition de la part des autorités soviétiques.

Cette association, la *Pamyat*, est un organisme russophile extrêmement chauvin, dont la haine envers les Juifs rappelle l'époque des tsars. Elle tient ouvertement des réunions publiques à caractère antisémite, et je tiens de nos amis de Leningrad qu'à l'occasion de l'une des ces réunions publiques, on a réclamé l'expulsion des Juifs de Leningrad.

Il est intéressant de noter qu'en vertu des nouvelles lois, les autorités ont refusé aux *refuseniks* le droit de créer des groupes culturels et le droit d'association. Il est impensable que la *Pamyat* puisse exister en Union Soviétique, avec une telle importance, sans un appui dans les hautes sphères. On croit qu'il y a un certain nombre de hauts gradés du KGB ainsi qu'un certain nombre de fonctionnaires de hauts niveaux et de niveaux intermédiaires, dont les privilèges sont menacés, qui appuient la *Pamyat* dont les dirigeants néostalinistes n'attendent que le moment propice pour intervenir si les réformes entreprises par Gorbachev échouent.

Je devrais toutefois mentionner que la propagande antisémite a beaucoup diminué dans la presse officielle et dans les médias. Ceux qui n'ont pas travaillé dans les vignes—si je peux me permettre d'utiliser une expression antisémite, et il y a de nombreux noms de personnes très bien connues auxquelles cela s'applique—je cite aujourd'hui M. Alexander Romanenko, Valerie Amalyanov et Nicholas Bolyef, auxquels on permet dorénavant ou que l'on n'empêche plus de s'exprimer dans la presse soviétique, ont rejoint les rangs de la *Pamyat*.

Je devrais aussi mentionner entre parenthèses, monsieur le président, que M. Amalyanov, l'un des champions de l'antisémitisme soviétique et l'auteur des plus vicieuses attaques à l'égard de l'Ordre maçonnique, le 7 avril 1980, a assassiné sa femme et découpé son corps avec zèle, avec l'habileté d'un boucher, pour reprendre l'expression du procureur général. Il est aujourd'hui libre et s'affaire à faire valoir les vertus de l'antisémitisme dans les rangs de la *Pamyat*, ce qui en dit assez long à sur la qualité morale et le comportement d'un homme qui a assassiné sa femme et qui a aujourd'hui toute liberté de prêcher par l'entremise de la *Pamyat* ce qu'il ne pouvait exprimer par le biais des journaux, des médias ou des livres.

[Texte]

While *Pamyat* has been denounced in the Soviet press in some instances, it continues to function unimpeded. The open anti-Semitic campaign is within the "context" of glasnost. This provides a profound concern and indeed fear amongst Soviet Jews. The atmosphere is not dissimilar to the cosmopolitanism campaign, and those you will remember between 1947 and 1953 and the worst excesses of the anti-Zionist campaign following the Six Day War.

The Soviet Union, with a population greater than that of the United States, has approximately 40% of its gross national product; 25% of the work force is down on the farm unable to feed the remaining 75%. Whilst the defence industries are efficient, the remainder of the economy makes it the world's leading Third World power, according to the London *Economist*. It is the inability of the Soviet Union to advance economically that has brought about peristroyka, which cannot be successful without glasnost. So we have to understand that peristroyka is the father of glasnost, not the other way around. So what does this mean for Soviet Jews?

The Soviet public is well aware of the high standard of living in the countries of the EEC and the surrounding mutual countries, such as Sweden and Finland. They know very well of the high standard of living of the EEC whose total gross national product, by the way, now exceeds that of the United States. They yearn for a higher standard of living, which it is thought peristroyka could deliver within a short period. It has been estimated by western economists that it will take the Soviet Union 25 years to be anywhere approaching the western economy. If peristroyka should fail, then there is a scapegoat waiting in the wings, as so often in Soviet life, and it happened after 1924 with the new economic policy—namely, the Jews.

• 1645

In official meetings with Jewish leaders, Soviets claim that Jews are required for their entrepreneurial skills to make peristroyka a success. This classic anti-Semitic stereotype may be an inhibiting factor preventing Jews from obtaining permission to leave. I should again say in parenthesis, having met a very high Soviet official in Vienna who told me that what the Soviet economy needs is a real shaking up. "We need the entrepreneurial flair of people". "People must stand on their own feet". "The social welfare state must be abolished." He sounded much more like Mrs. Thatcher than a member of the Communist Party of the Soviet Union, that peristroyka and the need for entrepreneurial skills to get this enormously sluggish economy going is now of great importance, perhaps of prime importance, to Gorbachev.

[Traduction]

Malgré que l'on ait à quelques reprises dénoncé la *Pamyat* dans la presse soviétique, elle poursuit néanmoins ses activités. Sa campagne antisémite se déroule dans le contexte même de la *glasnost*. Cela inquiète énormément les Juifs en Union soviétique. L'atmosphère qui prévaut rappelle la campagne cosmopolitaine et celle dont vous vous souviendrez en 1947 et 1953 ainsi que les pires excès de la campagne antisioniste qui a suivi la guerre des six jours.

L'Union soviétique, avec une population encore plus importante que celle des États-Unis produit 40 p. 100 de son produit national brut; 25 p. 100 de la population active travaille dans le domaine de l'agriculture et ne peut arriver à suffire aux besoins du reste de la population. Tandis que ces industries consacrées à la défense sont efficaces, le reste de l'économie classe l'Union soviétique au troisième rang des puissances mondiales, selon l'*économiste* de Londres. C'est l'incapacité de l'Union Soviétique de progresser sur le plan économique qui a donné naissance à la *peristroyka* qui ne peut réussir sans la *glasnost*. Il faut donc comprendre que c'est la *peristroyka* qui a engendré la *glasnost*, et non le contraire. Or, qu'est-ce que cela signifie pour les Juifs en Union soviétique?

La population soviétique est très au courant du niveau de vie élevé dont jouisse les pays de la CEE et les pays environnants, comme la Suède et la Finlande. Elle sait aussi très bien que le produit national brut total des pays qui font partie de la CEE, soit dit en passant, dépasse maintenant celui des États-Unis. Elle souhaite elle aussi jouir d'un niveau de vie plus élevé, ce que, croit-on, devrait apporter la *peristroyka* à court terme. Les économistes occidentaux ont calculé qu'il faudra 25 ans à l'Union soviétique pour qu'elle se rapproche un tant soit peu du niveau de l'économie occidentale. Si la *Peristroyka* devait échouer, il y a un bouc émissaire tout près, comme c'est si souvent le cas dans la vie soviétique, et comme cela s'est produit après 1924 dans le cadre de la nouvelle politique économique—et ce bouc émissaire, ce sont les Juifs.

Lorsqu'ils ont des rencontres officielles avec des leaders juifs, les Soviétiques prétendent qu'ils ont besoin de leurs compétences d'entrepreneurs pour assurer le succès de la *Peristroyka*. Ce stéréotype antisémite classique est peut-être l'un des facteurs qui empêchent les Juifs d'obtenir l'autorisation de quitter le pays. Entre parenthèses, j'ai rencontré à Vienne un très haut fonctionnaire soviétique qui m'a déclaré que l'économie de son pays a besoin d'un grand coup de balai. «Nous avons besoin de gens qui ont du flair pour l'entreprise privée. Il faut que les gens soient capables de se débrouiller tout seuls. L'État-providence doit être aboli.» On croyait beaucoup plus entendre M^{me} Thatcher qu'un membre du Parti communiste d'Union soviétique, lorsqu'il déclarait que la *Peristroyka* et que la nécessité de pouvoir faire appel à des entrepreneurs de talent pour stimuler cette économie incroyablement poussive,

[Text]

The present international situation affords us a rare opportunity to bring out larger numbers of Jews. The possibility of an arms control agreement, the Reagan-Gorbachev summit and other moves of detente will give western countries an opportunity to bring pressure on the Soviets.

Importantly, and I think Canada has some bearing on this, the Soviets will undoubtedly need western credit and purchase of technology if peristroyka is even to begin to be successful. So now is the time to redouble our efforts. Now is the time to visit Soviet Jews and maintain their morale, as has been done by your parliamentary committee. Now is the time for Jews and indeed all our friends to remember that in the view of the refuseniks there will probably be no more Jews within 10 or 15 years because there is no cultural community religious framework to maintain their Jewishness.

Finally, Mr. Chairman, and I thank you for listening to me, I would like to pay tribute to the Canadian delegation to the Conference on Security and Co-operation in Europe which is presently taking place at the Vienna Review. I have been involved in CSCE since its early days, pre-Helsinki days, in Geneva and I have attended all their reviews and indeed some of the specialist meetings. I believe the very tough attitude taken by Ambassador Bauer and the Canadian delegation, which is an expression of the ethno-cultural and multicultural character of Canada, is one which is entirely consonant with public opinion in this country and indeed of all parties. I believe it is greatly to our credit that we have such a fearless spokesman of the ideals we all cherish. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Rose and Mrs. Stern. We will now proceed to questions from members. Mr. King.

Mr. King: In your submission, Barbara, on page 4 you mention some of the inconsistencies, some people refused and others allowed, and then you mention eight refuseniks were told they would never leave. However, despite these seemingly firm decisions. . . and then you note reversals. Is there any pattern to these reversals that you can discern?

Mrs. Stern: The only pattern we have been able to see is among those whose cases are brought up prominently in different governments around the world and by different groups around the world and whose names are within this particular context well known. Those are the ones who are getting out. There is no question in any of our minds that it is a gift. That is the pattern. Because of these eight refuseniks, one was Slepak, one was Victor

[Translation]

revièvent aujourd'hui une importance peut-être primordiale pour Gorbatchev.

La situation internationale actuelle nous offre une chance exceptionnelle de faire sortir d'URSS un plus grand nombre de Juifs. La possibilité d'un accord sur le contrôle des armements, le Sommet Reagan-Gorbatchev et d'autres initiatives en faveur de la détente permettront aux pays de l'Ouest d'exercer des pressions sur les Soviétiques.

Chose importante, et je crois que le Canada a son mot à dire là-dedans, les Soviétiques auront certainement besoin de faire appel aux pays occidentaux pour obtenir des crédits et acheter de la technologie s'ils veulent que la *Peristroyka* ait la moindre chance de succès. Le moment est donc venu de redoubler d'efforts, de rendre visite aux Juifs soviétiques et de soutenir leur moral, comme l'a fait votre Comité parlementaire. Le moment est venu pour les Juifs et en fait, pour tous nos amis, de se souvenir que, de l'avis des refuseniks, il n'y aura probablement plus de Juifs d'ici 10 ou 15 ans, car il n'existe plus de cadre religieux, communautaire ou culturel, qui leur permette de conserver leur spécificité.

En conclusion, monsieur le président, et je vous remercie d'avoir bien voulu m'écouter, je tiens à rendre hommage à la délégation canadienne à la Conférence sur la sécurité et la coopération qui se déroule actuellement à Vienne. J'entretiens des rapports avec elle depuis ses tout débuts, avant Helsinki, à Genève et j'ai assisté à toutes leurs réunions d'examen et en fait, à certaines des rencontres de spécialistes. À mon avis, l'attitude très ferme adoptée par l'ambassadeur Bauer et par la délégation canadienne, qui est une manifestation du caractère ethnoculturel et multiculturel du Canada, correspond parfaitement à l'opinion publique de ce pays et de fait, à celle de tous les partis. C'est tout à fait à notre honneur d'avoir un porte-parole capable d'exprimer de manière aussi intrépide les idéaux que nous chérissons tous. Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Rose et madame Stern. Passons maintenant aux questions des membres. Monsieur King.

M. King: À la page 4 de votre mémoire, Barbara, vous mentionnez certaines des incohérences du système, le fait que certains sont autorisés à partir, et d'autres non; vous mentionnez aussi huit refuseniks à qui on a dit qu'ils ne seraient jamais autorisés à quitter l'URSS. Pourtant, en dépit de ces décisions apparemment fermes. . . vous notez ensuite les décisions renversées. Y a-t-il une logique quelconque dans ces revirements?

Mme Stern: Tout ce que nous pouvons dire, c'est qu'il s'agit en général de cas de personnes montés en épingle par divers gouvernements et par divers groupes du monde, et que ce sont là des personnes dont les noms sont très connus dans ce contexte. Ces gens-là sont autorisés à quitter l'URSS. Indiscutablement, il s'agit d'une sorte de cadeau. C'est cela, la tendance qui se dégage. En effet, sur ces huit refuseniks, un était Slepak, l'autre Victor

[Texte]

Brailovsky. The only one I can think of offhand who has not yet been allowed to leave is Natasha Khassina.

It is interesting that the one name of a very prominent refusenik who was not given permanent refusal was Ida Nudel and at the time we were convinced that was because she was going to be a gift to someone, which is exactly what happened.

Mr. Attewell: They seem to change their minds, not only when they have said five years or never, but Eli Edelstein and his wife just got out of prison about eight days before we got there in May, only to learn he must have a direct relative in Israel and he only had an uncle there. But then, within two months they changed their minds. Now several... I do not know how many countries... but certainly we were part of bringing up that kind of regressive change in the exit visas. So you never know. But I think you are onto it there, that they are much more sensitive to the criticism in the West.

• 1650

Mrs. Stern: That is right. That is why within the leadership of the refusenik movement what they are asking for is a policy that will be institutionalized; a consistent policy by which the emigration route will be followed, which would obviate these kinds of... all right, Shevardnadze is going to meet with Mr. Shultz, let us let these ones out and maybe we will still some of the confrontational aspect we would otherwise hear in the West.

There is no doubt they have committed themselves to a set policy particularly governing emigration. We are very pleased with the Canadian government for taking up this specific issue and asking that they not continue to violate their international agreements. But they must be asked specifically to establish a policy that will be institutionalized and this procedure must be followed.

Mr. King: What about Alex Yoffe?

Mrs. Stern: Alex Yoffe is a man who has been waiting since 1976, whose son was allowed to leave last February, following a three-week hunger strike Dr. Yoffe had submitted himself to.

Our feeling is that there are several levels of leadership of the refusenik movement. The first level is now being allowed to leave. Dr. Yoffe has received another refusal. We think it is almost an invitation to the West to build up the pressure: he will be a gift. Evgeny Lein of Leningrad, whose daughter was allowed to leave, whose son was refused, has also just received a refusal.

We feel there are different strata. Unfortunately we are almost forced—by “we” I mean everyone of goodwill who

[Traduction]

Brailovsky. La seule personne à ne pas avoir été autorisée à partir et dont le nom me vient à l'esprit, est Natasha Khassina.

Il est intéressant de voir qu'Ida Nudel a été le seul refusenik très en vue à qui on n'ait pas opposé de refus permanent d'immigration; à l'époque, nous étions convaincus que c'était parce qu'on allait s'en servir comme cadeau à quelqu'un, ce qui s'est précisément passé.

M. Attewell: Les Soviétiques semblent souvent changer d'avis, et pas seulement lorsqu'ils disent qu'un départ ne sera pas autorisé avant cinq ans, ou qu'il ne le sera jamais. Eli Edelstein et sa femme, par exemple, sont sortis de prison une dizaine de jours avant que nous n'arrivions là-bas, en mai, pour apprendre qu'il fallait qu'ils aient un proche parent en Israël alors qu'ils n'y avaient qu'un oncle. Pourtant, deux mois plus tard, les Soviétiques changeaient d'avis. Un certain nombre de pays... je ne sais pas combien au juste... mais nous avons certainement été de ceux qui ont provoqué ce durcissement dans la délivrance des visas de sortie. On ne sait donc jamais ce qui va se passer, mais je crois, comme vous le dites, qu'ils sont beaucoup plus sensibles aux critiques de l'Ouest.

Mme Stern: C'est exact. C'est pourquoi les leaders du mouvement des refuseniks réclame l'institutionnalisation d'une politique, d'une politique cohérente qui permettrait de suivre un processus d'émigration sans avoir à recourir à ce genre de... d'accord, Shevardnadze va rencontrer M. Shultz; laissons-le donc sortir, se disent les Soviétiques, et nous réussirons peut-être à éviter certaines des confrontations auxquelles nous serions autrement exposés dans l'Ouest.

Il est indéniable qu'ils ont adopté une politique bien déterminée d'émigration. Nous sommes heureux que le gouvernement canadien ait soulevé la question et demandé aux Soviétiques de ne pas continuer à violer leurs engagements internationaux. Il faut cependant leur demander très précisément d'établir une politique qui sera institutionnalisée et qui exigera l'observation d'une procédure déterminée.

M. King: Et Alex Yoffe?

Mme Stern: Alex Yoffe est un homme qui attend depuis 1976 et dont le fils a été autorisé à partir en février dernier, à la suite de la grève de la faim de trois semaines faite par son père.

À notre avis, il y a plusieurs niveaux de leaders dans le mouvement refusenik. Le premier est maintenant autorisé à quitter l'URSS. M. Yoffe a essayé un autre refus. C'est presque une invitation faite à l'Ouest d'accroître les pressions; il servira de cadeau. Evgeny Lein, de Leningrad, dont la fille a été autorisée à partir, mais pas le fils, vient également d'essuyer un refus.

À notre avis, c'est parce qu'ils appartiennent à différents niveaux de leadership. Malheureusement, nous

[Text]

is concerned with this issue—to play right into the hands of the Soviet government until such time as a policy is established, because unless specific cases are raised continuously by governments and concerned groups, and unless pressure is put on for those specific cases, not only will those in the emigration movement not be allowed to leave, but at the same time individuals, some of whom have been waiting almost as long as 20 years, will not be allowed to leave. So we are forced to react to the Soviet attitude on this particular issue.

Mr. King: Could I ask Allen to tell me something further about a situation that is entirely new to me, and that is the cancer patient situation you mentioned. Are you telling us they are refused treatment because they have applied to leave?

Mr. Rose: Yes. If I might just add one word, there is a very noble refusenik called Yuli Kacharovski. When he was asked the same question as you pose, his answer was about the exit law in the Soviet Union. . . that the Soviet Union is a country of laws, but it has no law. I think the wayward use of the authorities. . . they will use decrees when it suits them, and when they do not, they will not.

In the Soviet Union, for Soviets who have not applied to leave or who are not in trouble with the authorities, there are different levels of treatment. If you are high up in the *nomenclatura*, you get excellent treatment, probably on a level with western treatment. If you are lower down on the totem pole, it is a country of great inequalities, as you know, notwithstanding its so-called socialist egalitarianism.

For those who have offended the regime, there is no treatment; and the refuseniks fall into that category. They go to hospital and they are seen, and they are told, that is fine, come back next month; and you get an aspirin or something like that.

I will give you just the case of Naum Meiman, which is really an awful case. It moved us immensely. This man is 74 years of age. He has leukemia, he has a prostate condition, and if he is operated under Soviet surgical conditions he will not survive, but he would survive in this country. He is getting no treatment at all. The same with Charney. He is partially in remission, but is in very serious condition, because he has a heart condition as well as his arrested cancer condition.

• 1655

I would be very happy to furnish to the committee details of these two cases, which are a Canadian concern, because we did meet them.

The answer is no, they do not receive treatment. And to make life even more tragic, in the case of Meiman, his wife was allowed to leave. She went abroad, died abroad,

[Translation]

sommes presque contraints—par «nous», j'entends toutes les personnes de bonne volonté que préoccupe ce problème—de faire le jeu du gouvernement soviétique jusqu'à ce qu'une politique soit effectivement établie. En effet, à moins que les gouvernements et les groupes intéressés ne soulèvent constamment des cas précis, et à moins que des pressions ne soient exercées en leur faveur, non seulement ceux qui font partie du mouvement d'émigration ne seront pas autorisés à partir, mais certains particuliers, qui attendent parfois depuis 20 ans, ne le seront pas non plus. Nous sommes donc obligés de réagir à l'attitude soviétique sur ce point.

M. King: Allen pourrait-il ajouter un mot sur la situation des cancéreux qui est tout à fait nouvelle pour moi? Voulez-vous dire qu'on refuse de les soigner parce qu'ils ont demandé de quitter l'URSS?

M. Rose: Oui. Permettez-moi d'évoquer le cas d'un refusenik d'une grande noblesse, appelé Yuli Kacharovski. Quand on lui a posé la même question que la vôtre, il a répondu que la loi concernant les départs de l'Union soviétique. . . que l'Union soviétique est un pays où abondent les lois, mais qui n'en respecte aucune. Je crois que la manière capricieuse dont les autorités procèdent. . . elles utilisent des décrets lorsque cela leur convient, et dans le cas contraire, elles ne le font pas.

En Union soviétique, pour ceux qui n'ont pas demandé à partir ou qui n'ont pas eu de problèmes avec les autorités, il y a divers niveaux de traitement. Si vous êtes haut placé dans la «nomenclatura», vous êtes très bien traité, probablement aussi bien que dans les pays occidentaux. Si vous êtes un peu plus bas dans la hiérarchie, les inégalités sont flagrantes, comme vous le savez, en dépit du caractère soi-disant égalitaire du socialisme.

Pour ceux qui ont eu maille à partir avec le régime, le traitement est inexistant; et les refuseniks appartiennent à cette catégorie. Lorsqu'ils vont à l'hôpital, ils sont examinés, on leur dit que tout va bien et on les invite à revenir un mois plus tard; et ils repartent avec un cachet d'aspirine ou autre chose du même genre.

Je vais vous citer un cas épouvantable, celui de Naum Meiman. Il nous a profondément ému, car il s'agissait d'un homme de 74 ans. Il souffre de leucémie, sa prostate est atteinte, et s'il est opéré par les Soviétiques, il est condamné, alors qu'il s'en sortirait chez nous. Il n'est pas du tout soigné. Charney est dans la même situation. Il est partiellement en rémission, mais son état est très grave car, en plus de son cancer en rémission, il a une maladie de coeur.

Je serais très heureux de fournir au Comité des détails sur ces deux cas qui nous intéressent nous, Canadiens, car nous les avons rencontrés.

La réponse est donc négative, ils ne sont pas soignés. Et pour rendre les choses encore plus tragiques, la femme de Meiman a été autorisée à partir. Elle est donc partie à

[Texte]

and he was not allowed to go to her funeral. And he will die unless he is treated.

I can give you one case after another. There is an urgency to all the *refusenik* cases, which is simply that they are not receiving treatment. Unless they receive treatment abroad, they are not going to live.

Mr. Attewell: Were there six or seven cancer patients identified by Dr. Batist?

Mr. Rose: Yes.

Mr. Attewell: So once again, western pressure in some cases is too late—

Mr. Rose: Precisely.

Mr. Attewell: —but it is having some success.

Mr. Rose: Yes, Dr. Batist has in fact been quite successful in getting some out. Oncologists in Canada simply do not understand that people are denied treatment. It is unheard of by Canadians. It is very difficult in some instances to persuade people that such a thing could happen in a country like the Soviet Union. But alas, it does, Mr. Chairman.

Mr. Attewell: I might just mention that with regard to those two cancer patients, last Friday—I guess it was—I made another statement in the House. . . I said that the news about Ida Nudel and Vladimir Slepak was wonderful, but what about. . . I mentioned the details of Charney and Meiman. I do not know the exact balance we need to hit, but I think we need to watch this. And I said, let us not over-applaud the Soviet Union for the release of people like Ida Nudel, although we are thrilled about it. What are they doing? They are simply living up to their human rights obligations, in some cases. That is all it is. We know there are thousands there who want to leave. So in some ways, without sounding too sceptical, a very slick public relations campaign is being conducted worldwide.

A Soviet delegation is currently visiting Canada. I think they are out west today, but they were in Ottawa for a day and a half or so, and we were contrasting with them the two extremes almost. . . I mentioned the two cancer patients and also Dr. Joffe, but not his problem of waiting so long, which is very, very serious. As you know, he was turned down to attend a seminar in Paris. I believe it was a few months ago. The University of Toronto has officially invited him, and I mentioned this to the delegation, that surely somebody. . . His papers have been published worldwide. He is not leaving there with any secrets. So at the end of the spectrum, here is a person who wants to visit U of T and here we have cancer patients. . . They really do not have an answer for those situations. But I think it helps to bring it up.

[Traduction]

l'étranger où elle est morte, et il n'a pas été autorisé à se rendre à ses obsèques. Et voilà un homme qui va mourir à moins d'être soigné.

Je pourrais vous citer une foule de cas comme cela. Tous les cas de *refusenik* sont urgents, car ils ne reçoivent absolument aucun traitement. Ils mourront s'ils ne peuvent être soignés à l'étranger.

M. Attewell: Le Dr Batist a-t-il identifié six ou sept cancéreux?

M. Rose: Oui.

M. Attewell: Encore une fois, les pressions occidentales arrivent trop tard dans certains cas.

M. Rose: En effet.

M. Attewell: . . . mais elles donnent quelques résultats.

M. Rose: Oui, le Dr Batist a en fait réussi à obtenir le départ de quelques-uns de ces malades. Pour les spécialistes canadiens du cancer, il est inconcevable que l'on refuse de soigner des gens. Cela n'existe pas chez nous. Dans certains cas, il est très difficile de convaincre les gens qu'une telle chose pourrait se produire dans un pays comme l'Union soviétique. Mais malheureusement, c'est le cas, monsieur le président.

M. Attewell: Permettez-moi d'ajouter, à propos de ces deux cancéreux, que, vendredi dernier, je crois, j'ai fait une autre déclaration à la Chambre. . . J'ai déclaré que j'étais ravi des nouvelles concernant Ida Nudel et Vladimir Slepak mais qu'il y avait aussi Charney et Meiman, et j'ai donné quelques détails sur leur cas. Je ne suis pas certain de l'équilibre exact que nous devrions viser, mais je crois qu'il faut faire attention. J'ai donc déclaré qu'il ne fallait pas exagérément applaudir l'Union soviétique pour la libération de personnes comme Ida Nudel, bien que nous en soyons ravis. Après tout, tout ce que font les Soviétiques, c'est de respecter leurs obligations concernant les droits de la personne, et encore, dans quelques cas seulement. Un point c'est tout. Nous savons qu'il y a des milliers de personnes qui voudraient quitter l'URSS. Sans vouloir paraître exagérément sceptique, je crois donc que les Russes sont tout simplement en train de mener une campagne de relations publiques très habile dans le monde entier.

Une délégation soviétique est actuellement en visite au Canada. Je crois qu'elle est dans l'Ouest aujourd'hui, mais elle a passé une journée et demie à Ottawa, et nous avons évoqué devant ses membres le contraste entre les deux extrêmes. . . J'ai mentionné les deux victimes du cancer ainsi que M. Joffe, mais non pas le fait qu'il ait été obligé d'attendre si longtemps, ce qui est extrêmement grave pour lui. Comme vous le savez, il a refusé de participer à un séminaire à Paris, il y a quelques mois, je crois. L'Université de Toronto lui a adressé une invitation officielle, et j'ai dit aux membres de la délégation que, sûrement, quelqu'un. . . Ces communications savantes ont été publiées dans le monde entier. En quittant l'URSS, il n'emporte avec lui aucun secret. Nous avons donc, d'un côté, une personne qui veut rendre visite à l'Université de

[Text]

I would like to get back to two or three points. When Mr. Shcharansky and I met with the Prime Minister, one of the things that was clarified so clearly through the dialogue was the unique period we are living in.

Allen, you touched on the economy in the Soviet Union. The Russian delegation, which is now in Canada, is the second one. There was one here last December. You get a sense they really want some things from Canada, from countries in the Western world. Before we fall over backwards in agreeing to a number of things. . . I am not saying we are doing that. I think we might be very surprised at how much influence we are going to have over the next few years and months to really come on very strongly again—like Joe Clark does, and Ambassador Bauer—about having the human rights issues up front.

• 1700

As you know, in our visit in May we were literally shocked to hear the way they put it almost word for word: as negotiations go with the United States and Israel, so will go our human rights. In other words, they were basically saying we are treating people like hostages. I have had just a little bit of experience and exposure. People like Fred King have had much more than I. We are in a unique period and let us leverage it as much as we can, but also let us have a number of ways of going about it.

To me what I would call the overly polished diplomatic route. . . behind the scenes I think they laugh at you almost. You need to do that in certain circles, but I think there are other times when you are just very, very blunt, harsh, whatever. You look them right in the eye with the facts you have in certain cases. You confront them with it, and not just once but as often as is necessary.

Both of you of course have been at this for many, many years too, but are we really in a very opportune period?

Mr. Rose: The answer is, Bill, that I think we are. I think we are in an in-between period. It is interesting that the refuseniks say. . . The two most important countries for us, after the United States. . . It is not always important for us, because it is engaged in a superpower situation with the Soviet Union. Therefore, sometimes its possibility of leverage is not as great as other countries.

The two most important countries in the world for us are the Federal Republic of Germany and Canada. It is very important that we should know that. The second

[Translation]

Toronto, et de l'autre des cancéreux. . . Ils ne sont pas capables de nous fournir de réponse là-dessus, mais je crois qu'il est bon de soulever le problème.

J'aimerais revenir sur deux ou trois points. Lorsque M. Shcharansky et moi-même avons rencontré le premier ministre, une des choses qui sont clairement ressorties du dialogue a été le caractère exceptionnel de la période où nous vivons.

Allen, vous avez fait allusion à l'économie soviétique. Cette délégation russe est la seconde à venir au Canada. Il y en a eu une autre en décembre dernier. Ils vous donnent vraiment l'impression qu'ils attendent quelque chose du Canada, des pays occidentaux. Avant de nous mettre en quatre pour leur faire plaisir. . . je ne prétends pas d'ailleurs que c'est ce que nous faisons. Nous serons peut-être très surpris de voir l'importance de l'influence que nous allons exercer au cours des prochains mois et des prochaines années et que nous devrions intervenir très vigoureusement à nouveau. . . comme le font Joe Clark et l'ambassadeur Bauer. . . pour que les questions de droits de la personne soient mises au premier plan.

Comme vous le savez, lors de notre visite en mai, nous avons été littéralement choqués par la manière dont ils disent presque carrément que le sort des droits de la personne chez nous est lié au résultat des négociations avec les États-Unis et Israël. En d'autres termes, ils reconnaissent pratiquement qu'ils traitaient les gens comme des otages. J'ai un peu d'expérience de ces questions mais des gens comme Fred King en ont beaucoup plus que moi. Nous vivons une période d'exception et nous devrions en profiter au maximum pour exercer des pressions, mais faisons-le de diverses manières.

À mon avis, le style exagérément feutré des démarches diplomatiques. . . j'ai bien l'impression qu'ils se moquent presque de nous dans les coulisses. Dans certaines circonstances, c'est ainsi qu'il faut procéder, mais il y a des moments où il faut se montrer extrêmement brutal et dur. Vous les regardez bien droit dans les yeux et vous leur mettez sous le nez les faits que vous détestez dans certains cas; et vous ne le faites pas une seule fois mais aussi souvent que c'est nécessaire.

Il y a, bien entendu, de nombreuses années que vous le faites vous deux, mais traversons-nous vraiment une période très opportune?

M. Rose: Je pense que oui, Bill. Je crois que nous traversons une période d'attente. Il est intéressant que les refuseniks disent. . . Les deux pays les plus importants pour nous, après les États-Unis. . . Ceux-ci ne sont pas toujours importants pour nous car ils ont des rapports de superpuissance avec l'Union soviétique ce qui fait que leurs possibilités de pression ne sont pas toujours aussi grandes que celles d'autres pays.

Les deux pays les plus importants du monde, pour nous, sont donc la République fédérale d'Allemagne et le Canada. Il est très important de le savoir. La seconde

[Texte]

thing is—to use this oft-quoted phrase—“there is a window of opportunity”.

I think if Gorbachev survives—and I think he will survive—he has to do two things: one, try to get out of the star wars business, because they simply cannot engage in star wars without reducing their standard of living, which is abysmally low already, and devote more resources and manpower to it. Two, they have to do something immediately with their economy.

We know they will—we went through this with the Jackson-Vanyk amendment—continue to improve the economy. There is very little improvement. It was about 1% last year. When we were in Moscow people were queuing up for 200 and 300 metres at GUM—the largest department store, the so-called showcase of Soviet shops—for things like Cuban lemonade and Cuba tomato paste. You can imagine what it is like in other parts of the country. We were in Leningrad for three days and there was no milk. We are talking here about an economy which simply is not working except in the defence-related industries.

It seems to me we are going to have that period of leverage now. What Gorbachev will want very quickly, if he really wants to catch up, is credits from countries like Canada—industrial credit, credits of that kind. So we are in a unique opportunity time now. This has been evidenced by the response of the Soviets, who have released high-profile *refuseniks*. They use Jews as other people use commodities in their everyday life. So it is a unique period for us, if Gorbachev survives. I think great pressure can be exerted by Canada, to the good of Soviet *refuseniks*.

Whilst I am metaphorically on my feet, I would like to pay tribute to you, Bill, because Bill has really given great leadership to the parliamentary group for Soviet Jewry, which by the way is known to the *refuseniks* and greatly appreciated by them.

Mr. Attewell: Thank you.

I sense, through the work of so many people, there is some progress in the *refusenik* area. However, the religious freedom and the anti-semitism. . . I will give you a reflection on the short time we were there. I cannot really pinpoint it, but I thought we would hear a lot more about the problem of religious worship. We visited the synagogue in Moscow and went to a service in a synagogue in Leningrad. But people like Heine Brissman and others. . . at one time I thought we were going to have a special meeting on the issue of being deprived of religious freedom. While it came up the odd time, the problems of the *refuseniks* dominated the whole scene. There was actually more talk of anti-Semitism than of the suppressed religious. . . I do not quite understand that. I understand parts of it, that the minute you worship

[Traduction]

chose importante est. . . pour employer une expression galvaudée—«il y a un créneau d'ouvert».

Je crois que si Gorbachev survit—et je pense qu'il le fera—il devra faire deux choses: la première, essayer de se dégager de cette affaire de guerre des étoiles, car l'URSS n'a vraiment pas les moyens de s'y engager sans réduire son niveau de vie, qui est déjà pitoyablement bas, pour consacrer plus de ressources et de main-d'œuvre à cette entreprise. Deuxièmement, il faut qu'elle prenne des mesures immédiates pour redresser son économie.

Nous savons que l'URSS continuera à améliorer son économie—nous l'avons déjà vu avec l'amendement Jackson-Vanyk. Les progrès sont cependant très faibles, environ 1 p. 100, l'an dernier. Lorsque nous étions à Moscou, il y avait des queues de 200 ou 300 mètres devant le GUM—le grand magasin le plus important, porte-drapeau supposé des magasins soviétiques—pour acheter des produits tels que de la limonade et de la purée de tomate cubaine. Vous pouvez imaginer ce qu'est la situation dans d'autres parties du pays. Pendant les trois jours que nous avons passés à Leningrad, il n'y avait pas de lait. Nous parlons donc ici d'une économie qui ne fonctionne pas du tout sauf pour ce qui est des industries de défense.

À mon avis, nous allons connaître une période où nous pourrions exercer des pressions. Ce que Gorbachev va vouloir obtenir très rapidement, s'il veut vraiment rattraper son retard, ce sont des crédits de pays tels que le Canada—crédit industriel, et autres crédits du même genre. Nous sommes donc exceptionnellement bien placés en ce moment comme le montre la réaction des Soviétiques qui ont relâché des *refuseniks* très en vue. Ils utilisent les Juifs comme d'autres utilisent des denrées de première nécessité dans la vie quotidienne. L'occasion est donc unique, si Gorbachev survit. Je crois que le Canada peut exercer des pressions considérables en faveur des *refuseniks* soviétiques.

Pendant que je suis, pour ainsi dire, debout, je tiens à vous rendre hommage Bill car vous avez été un leader remarquable du groupe parlementaire d'intervention en faveur des Juifs soviétiques, groupe qui est d'ailleurs connu des *refuseniks* et fort apprécié par eux.

M. Attewell: Merci.

Devant les efforts d'un si grand nombre de personnes, j'ai l'impression d'un certain progrès en ce qui concerne les *refuseniks*. Cependant, la liberté religieuse et l'antisémitisme. . . Je voudrais faire une remarque à propos de notre bref séjour là-bas. Je ne réussis pas à mettre exactement le doigt dessus, mais j'avais l'impression que nous entendrions beaucoup plus parler du problème de la pratique de notre culte. Nous avons visité la synagogue à Moscou et avons assisté à un service à la synagogue de Leningrad. Mais des gens comme Heine Brissman et d'autres. . . à un moment, j'ai cru que nous aurions une réunion spéciale pour discuter du manque de liberté religieuse. Bien qu'elle ait été évoquée de temps à autre, ce sont les problèmes des *refuseniks* qui ont dominé. On a en fait plus parlé d'antisémitisme que

[Text]

openly. . . Right now I think the law is a father can teach only his children religion. If it starts to unfold into a class, then he can be persecuted.

• 1705

In the long term, if Jews are going to remain in Russia, and certainly some will, the ability not just of Jewish people but of Baptists, Catholics. . . their quality of life is just going to continue to be inferior until that opens up. I do not feel we are doing enough on both anti-Semitism and religious freedom. Whether more facts are needed to leverage that situation, I do not know, but I honestly feel a little guilty that we have not been able to do a little more in that area, or a lot more.

Mrs. Stern: When you are talking about religious freedom in the Soviet Union, we have really two very separate issues, unfortunately. Those who have the possibility to leave to where they can have religious freedom are the Jews, not the Baptists, the Pentecostals, not any of the other religious groups within the Soviet Union. They are classified if they attempt to teach, to have schools, to teach anyone other than their own young. There is no question, the imprisonment of Baptists and Pentecostals has been well known for many years, and they just disappear.

As far as the Jews are concerned, the urgency that those Jews living in freedom feel is there is absolutely no possibility in the long run for Jews to remain as Jews in the Soviet Union, because it in effect would be changing the system. Unless those Jews are able to be brought out, the Russification of all ethnic minorities, of which Jews are one, is a prime instance. Up until now, from the age of 16, on the fifth section of their internal passport, where it says nationality, a Jew is Jew, not Ukrainian, not Latvian, not Estonian, not any other group.

Mr. Attewell: On their library cards, insurance—

Mrs. Stern: That is right. Wherever they go. The Soviet government has now given the opportunity to those Jews who do have a non-Jewish member of the family—it might even be a grandparent who married a Jew—in the fifth section to have a classification of Russian on their passport, in effect to assimilate, to pass. That is why there is such urgency to maintain as much as possible a knowledge of history and tradition for those Jews in the Soviet Union so they will not just be Jews with all the negatives, they will be Jews with a positive connotation, because the history is one of which we can all be very proud. But at the same time there is the knowledge that unless the system were to change they do not have any opportunity. No other ethnic minority in the Soviet Union is persecuted. If you are a Ukrainian and you do not want to be seen as a practising Catholic, you will not

[Translation]

d'activités religieuses brimées. . . Je ne comprends pas très bien. Je comprends, certes, qu'à partir du moment où vous pratiquez ouvertement votre religion. . . En ce moment, je crois que la loi stipule qu'un père ne peut enseigner la religion qu'à ses enfants. À partir du moment où cela devient une classe, il peut être poursuivi en justice.

À long terme, si les Juifs doivent demeurer en Russie, comme le font certainement quelques-uns, la capacité, non seulement pour les Juifs mais pour les catholiques. . . leur qualité de vie demeurera médiocre jusqu'à ce que cette question soit réglée. Nous n'en faisons pas assez, en ce qui concerne l'antisémitisme et leur liberté religieuse. Je ne sais pas si nous avons besoin de plus de preuves pour exercer des pressions dans ce domaine, mais je me sens honnêtement un peu coupable de n'avoir pas pu faire un peu plus sur ce plan, ou beaucoup plus.

Mme Stern: Lorsqu'on parle de liberté religieuse en Union soviétique, il s'agit en fait, malheureusement, de deux questions tout à fait distinctes. Ceux qui peuvent émigrer dans un pays où ils trouveront la liberté religieuse sont les Juifs, pas les Anabaptistes, les Orthodoxes, ni aucun autre groupe religieux en Union soviétique. Ils sont immédiatement étiquetés s'ils essaient d'enseigner, d'ouvrir des écoles, d'enseigner à quelqu'un d'autre que leurs propres enfants. Il y a bien des années que l'on sait que les Anabaptistes et les Orthodoxes se font emprisonner, et disparaissent tout simplement.

En ce qui concerne les Juifs, l'urgence du problème, aux yeux de leurs corréligionnaires qui vivent libres, est, qu'à long terme, il est totalement exclu qu'ils puissent demeurer Juifs en Union soviétique, car cela changerait le système dans la pratique. À moins qu'on ne puisse leur faire quitter l'URSS, ils seront soumis à la russification de toutes les minorités ethniques, dont ils font partie. Jusqu'à présent, à partir de l'âge de 16 ans, à la rubrique nationalité, qui est la cinquième section de leur passeport interne, on peut lire le mot Juif, pas Ukrainien, pas Latvien, pas Estonien, ou autre chose, mais Juif.

M. Attewell: Sur leurs cartes de prêt de bibliothèque, leurs assurances. . .

Mme Stern: C'est exact. Partout où ils vont. Le gouvernement soviétique a maintenant donné la possibilité aux Juifs dont un membre de la famille n'est pas Juif—il peut même s'agir d'un grand-parent qui a épousé un Juif—d'être classés comme Russes à la cinquième section de leur passeport; en d'autres termes, on leur permet de s'assimiler, de passer pour Russes. C'est pourquoi il est si urgent pour les Juifs d'Union soviétique de conserver dans toute la mesure du possible une bonne connaissance de leur histoire et de leurs traditions de manière à ne pas être simplement des Juifs avec toutes les connotations négatives que cela évoque mais de l'être au bon sens du terme, car nous pouvons tous être fiers de notre histoire. Mais on sait également qu'ils n'ont aucune possibilité de le faire à moins que le système ne soit modifié. Si vous êtes Ukrainien et que vous ne voulez pas

[Texte]

be persecuted. If you are a Jew, whether or not you practise your Jewishness, you are persecuted. And that is really, also, a major difference between the—

Mr. Attewell: So the real answer, in a way, is to get out if you really want a full Jewish life, including religion.

Mrs. Stern: That is right. I think mention was made of the rabbi in the Moscow synagogue. For those Jews who want to buy a prayer-book from the synagogue, they have to sign their name, where they live, and where they work, and very few are going to go on record, because it is going to jeopardize their lives in the workplace; it is going to jeopardize the lives of their children. For the most part, within the existing synagogue in Moscow, which is one synagogue for some 300,000 Jews, the population within that synagogue is not young. They are old. They are people who are on pension, people who have nothing to lose. With small exceptions, and those tokens are then presented to the west as "you see there is no problem here; look at this person".

• 1710

Just one very brief indication of this particular situation. On the eighth day after a Jewish boy is born, there is the ceremony of circumcision. When Rabbi Shayovitch was in the United States, he was asked about the possibility of maintaining these traditions among those Jews who want them in the Soviet Union. He was reiterating all the different customs, different traditions, that we observe, and one of them was the observance of ritual circumcision. He was asked how many circumcisions he did. His answer was perhaps one a month. Well, one a month is twelve a year. For someone who is not going to ask the question of how many, it is going to sound as if the situation is fine.

Mr. Attewell: Just to finish off, Mr. Chairman—and I appreciate the time—our other priority, if I could put it that way, should presumably be focused on anti-Semitism. When we were there we heard about a book. We were not able to get a copy of it. It was a book just filled with anti-Semitism, of which there were 3 million copies. One of our other witnesses from western Canada brought that subject up, and I believe we are trying to trace that book. That presumably should be the other priority so that the lives of the Jews who will stay there forever—and there will be many—will be a little better off. We have had one witness, if not two, talk about a growing problem of anti-Semitism there.

Mr. Rose: I think that particular book was written by a Mr. Milianov, who recently murdered his wife. That gives you something of Mr. Milianov's status as a pursuer of truth.

The Vice-Chairman: If the witnesses will bear with us, Mr. King has indicated he would like to get a chance at a short second round. But before he proceeds, for the

[Traduction]

être considéré comme un catholique pratiquant, vous ne serez pas persécuté. Si vous êtes Juif, que vous pratiquiez, ou non, votre foi, vous le serez. Cela constitue également une différence essentielle entre les...

M. Attewell: En un sens, la solution consiste donc à quitter l'URSS si vous voulez vraiment vivre comme un Juif et pratiquer votre religion.

Mme Stern: C'est exact. Je crois qu'on a parlé du rabbin de la synagogue de Moscou. Les Juifs qui veulent acheter un livre de prières pour la synagogue sont obligés de signer leur nom, de donner leur adresse, leur lieu de travail, et très peu d'entre eux se risquent à le faire car cela compromettra leur chance dans le milieu de travail et même leur vie et celle de leurs enfants. À la synagogue de Moscou, qui est la synagogue de 300,000 Juifs environ, les fidèles sont essentiellement des personnes âgées. Des gens qui sont à la retraite, et qui, en fait, n'ont rien à perdre, à quelques exceptions près; l'État soviétique s'en sert pour se justifier aux yeux de l'Ouest et pour laisser croire qu'il n'y a aucun problème, puisque ces fidèles peuvent bien aller à la synagogue comme ils le désirent.

À ce sujet, j'aimerais ajouter rapidement quelque chose. Le huitième jour après la naissance de l'enfant juif, a lieu la cérémonie de la circoncision. Lorsque le rabbin Shayovitch était aux États-Unis, on lui a demandé s'il était possible, pour les Juifs soviétiques qui le désiraient, de maintenir cette tradition. Il parlait de toutes les coutumes et traditions que nous observons, et entre autres de la circoncision rituelle. On lui a demandé combien d'enfants étaient ainsi circoncis par lui. Il a parlé d'une circoncision par mois. Une par mois, cela fait 12 par an. Évidemment, quelqu'un qui ne poserait pas la question, aurait l'impression que la situation est tout à fait satisfaisante.

M. Attewell: Pour terminer, monsieur le président—et je vous remercie de m'en donner le temps—je pense que notre autre priorité, si je peux m'exprimer ainsi, devrait être celle de l'antisémitisme. Lors de notre voyage, nous avons entendu parler d'un livre, dont nous n'avons pas pu obtenir d'exemplaire. Il s'agissait d'un ouvrage plein de discours antisémites, et il serait édité à trois millions d'exemplaires. L'un de nos autres témoins de l'Ouest du Canada a abordé la question, et je pense que l'on est en train de trouver un exemplaire de ce livre. Je pense donc que cela devrait être notre deuxième priorité, afin que les Juifs qui resteront en Union soviétique—et il y en aura beaucoup—aient une vie un peu meilleure. Nous avons d'ailleurs eu un témoin, sinon deux, qui nous a parlé de l'aggravation de l'antisémitisme en Union soviétique.

M. Rose: Si je ne me trompe ce livre a été écrit par M. Milianov, qui a récemment assassiné sa femme. Cela peut-être pour vous donner une idée du sérieux de M. Milianov dans la recherche de la vérité.

Le vice-président: Si les témoins le veulent bien, M. King a demandé un deuxième tour de questions. Avant de lui passer la parole, j'aimerais, pour le compte rendu de

[Text]

record I would like to correct something. I think I heard the witness indicate that there was no other religion where people were persecuted. The evidence we have indicates that anybody who professes to be a member of the unite, or the Ukrainian Catholic Church, is persecuted, because that church has been outlawed since 1946, that it is a crime to be a member of or to profess that religion. It is not a crime to profess to be a member of the Orthodox religion, but it is crime, and you are prosecuted, if you are a member of the Ukrainian Catholic Church.

As a matter of fact, we are going to have a witness on Wednesday, Mr. Iosyp Terelya, who has just spend 22 years in a labour camp for only that crime. It is not well known, but it is a fact, and I think we should be aware of that.

Mrs. Stern: There is no question that persecution of anyone who professes religion has to be of great concern. If you are concerned about human rights of any group, you must be concerned about the human rights of all.

But what I did say was that this particular man to whom you referring, if he did not profess to belong to that religion, he would not be persecuted; whereas the Jews, whether or not they profess, whether or not they observe, are persecuted. I think that was the difference. I was not trying to say that one has more problems than another. Certainly, we have to care for all.

Mr. King: As you mentioned, Mr. Rose, I was privileged to go to Moscow and Leningrad with you and Barbara. I remember there was a phenomenon that was described something like this: that young people are becoming interested in our faith; that they are asking why is it that we are being—what is it about us? What is it about Jewishness that causes this attention. As a result of this they are studying Hebrew, meeting together to look at their roots and to study their background. And you just mentioned that it is largely elderly citizens who go to the synagogue. Is this phenomena accelerating, or is it continuing? Is it a process that is being maintained?

• 1715

Mrs. Stern: Yes, it is certainly a phenomena that is growing in the Soviet Union—the young people, not necessarily those who are in refusal. People who have not applied to leave the country are also beginning to identify with their heritage. But they cannot do it openly, they have to do it clandestinely. Certainly, the materials that are now being brought into the Soviet Union are being brought into the existing organizational Jewish structures, which would be the synagogues. But anyone who wants to avail himself of the materials being brought in has to sign these identification papers which are incriminating.

There is a tremendous desire among young people in the Soviet Union, and it is growing. There are probably close to 300 orthodox Jewish families in Moscow now, young people, and it is at great risk to themselves because they are overtly orthodox. They will walk on the streets

[Translation]

séance, faire une mise au point. Je crois avoir entendu le témoin nous dire qu'aucune autre confession ne donnait lieu à ce genre de persécution. Les témoignages que nous avons reçus semblent indiquer que tout membre de l'Église catholique ukrainienne unie, est également victime de persécution, depuis que cette Église a été interdite en 1946; c'est donc un crime d'être un adepte de cette religion, ou de la professer. Ça n'est par contre pas un crime d'être membre de l'Église orthodoxe, de le faire savoir, mais ça l'est dans le cas de l'Église catholique ukrainienne, et vous êtes alors poursuivi.

De fait, nous allons entendre mercredi M. Iosyp Terelya, qui vient de passer 22 ans dans un camp de travail, pour cette raison. Cela n'est pas très connu, mais c'est un fait, et je pense qu'il faut que nous le sachions.

Mme Stern: Il est vrai que toute persécution, pour des motifs ayant trait à la religion, doit retenir notre attention. Si vous voulez défendre les droits de l'homme, vous devez le faire pour tout le monde.

Mais ce que j'ai dit c'est que cette personne ne serait pas persécutée si elle ne déclarait pas être membre de cette Église; alors que les Juifs, qu'ils fassent savoir ou non qu'ils sont Juifs, qu'ils soient pratiquants ou non, sont victimes de persécution. Voilà la différence. Je ne veux pas dire que les uns sont plus mal lotis que les autres. Je pense effectivement que nous devons nous pencher sur le cas de tous.

M. King: Comme vous l'avez dit, monsieur Rose, j'ai eu le privilège de me rendre à Moscou et à Leningrad avec vous et avec Barbara. Je me souviens que l'on nous ait parlé de ces jeunes gens qui s'intéressent de plus en plus à notre confession; ils demandent ce qui fait que nous soyons... enfin, ce qui nous singularise. Qu'est-ce qui fait que la judaïté attire tant l'attention. Cela les amène à étudier l'hébreu, à se réunir et à rechercher leurs racines et étudier leur histoire. Vous disiez par ailleurs que les fidèles des synagogues se recrutent surtout parmi les personnes âgées. Est-ce que ce mouvement des jeunes se généralise, est-ce que les choses se maintiennent?

Mme Stern: C'est certainement un phénomène qui se généralise en Union soviétique... il touche les jeunes, et pas nécessairement les refuzniks. Effectivement, ceux qui n'ont pas demandé à quitter le pays, se trouvent de plus en plus dans leurs traditions. Mais ils ne peuvent pas le faire de façon ouverte, cela reste clandestin. Les documents et la littérature qui entrent en Union soviétique sont remis aux structures juives en place, c'est-à-dire les synagogues. Cela veut dire que quiconque veut consulter ces documents doit signer certains formulaires qui deviennent ensuite des pièces à charge.

Les jeunes Soviétiques sont effectivement très enthousiastes, et cet enthousiasme va grandissant. Il y a sans doute près de 300 familles juives orthodoxes à Moscou maintenant, il s'agit de jeunes personnes, qui prennent effectivement beaucoup de risques en affichant

[Texte]

with a skullcap. They are not passing when they are outside and observing inside; they are very strong about it. One would think that in so identifying they feel this urgency that there are others who have not yet come forward who might perhaps want to, and I guess that is what the government is so afraid of.

The Vice-Chairman: We know that all religions that are permitted to be practised in the Soviet Union must be registered with the state. Is there such a thing as a registered Jewish faith anywhere in the Soviet Union? The reason I ask that is I think it is important to get some of this clarified because of what some of us who have met with Soviet authorities have been told. I think it is important for us to get on record just what the situation is, not only with any one religion but with all religions. I wonder if you might clarify that for the record. Is there such a thing as a registered Jewish synagogue anywhere in the Soviet Union that is officially approved by the state?

Mr. Rose: The answer is yes. In a number of localities, mainly the largest cities such as Moscow, Leningrad, Odessa, Kiev, there are synagogues. These synagogues are run by the authorities. Mr. King will remember our visit to the Moscow synagogue. Mrs. Stern will remember looking down from the ladies' gallery at the scene of the KGB. There were more KGB persons following us than there were congregants. The answer is yes, they do send a few rabbis who are sort of learning their skill to a religious training college in Budapest. The answer is yes, they exist. They are run by the state. They attract very old Jews in the main. Those who wish to practice their Judaism, and do not want to be sort of trammelled by the authorities who are very obtrusive in the synagogue, congregate unofficially. They meet in apartments and things of that kind. They were harassed before, they are not now. But the answer is yes, there are, but they are very, very much a part of the state apparatus.

• 1720

In addition, just to complete the picture, there is a Jewish autonomous region in Birobidzhan, which supposedly is the territorial base of the Jews in the Soviet Union, if they wish to go there, which is complete fiction. It was started in the 1920s and it was used by the Soviets to block any Chinese or Japanese expansion. It is on the Amur River almost. Birobidzhan is far removed, where there are about 11,000 Jews who notionally are part of the Soviet nationality, and there is a very small synagogue there.

So, as Mrs. Stern has said, we have not to confuse the Jewish nationality to which all Jews belong and the

[Traduction]

leur orthodoxie. C'est ainsi qu'on les voit dans la rue avec leur calotte. Il ne s'agit donc pas de gens qui sont pratiquants à l'intérieur, mais qui se cachent lorsqu'ils sont à l'extérieur; ils font preuve de beaucoup de fermeté. On peut penser que dans cette adhésion ils expriment l'urgence d'inciter certains autres à se faire connaître qui ne l'auraient pas encore fait, et je pense que c'est ce qui effraie le gouvernement.

Le vice-président: Nous savons qu'en Union soviétique pour pratiquer une religion celle-ci doit être agréée par l'État. Y a-t-il donc un judaïsme agréé par l'État en Union soviétique? La raison pour laquelle je pose cette question est qu'il me paraît important de bien clarifier la situation, étant donné par ailleurs ce que certains d'entre nous se sont entendu dire par les autorités soviétiques. Je crois qu'il est important que les choses soient bien claires, et non seulement à propos d'une religion mais de toutes les religions. Est-ce que vous pourriez nous donner cette précision pour le compte rendu de séance? Y a-t-il en Union soviétique des synagogues agréées par l'État, approuvées officiellement?

M. Rose: La réponse est oui. Dans diverses villes, la plupart du temps les plus importantes, Moscou, Leningrad, Odessa, Kiev, il y a effectivement des synagogues. Il s'agit de synagogues gérées par l'État. M. King se souviendra de notre visite à la synagogue de Moscou. M^{me} Stern se souviendra également de ce qu'elle a vu lorsqu'elle était dans la galerie des femmes et qu'elle pouvait voir les agents du KGB qui nous suivaient, en rangs plus serrés que les fidèles eux-mêmes. La réponse est donc oui, et l'on envoie quelques rabbins faire quelques études au collège de formation juidaïque de Budapest. La réponse est donc oui, ces synagogues existent. Elles sont gérées par l'État soviétique. Ce sont donc les vieux Juifs essentiellement que l'on y retrouve. Ceux qui veulent vraiment pratiquer leur judaïsme, et qui en quelque sorte ne veulent pas être la proie des autorités qui font tout ce qu'elles peuvent pour faire obstacle à la pratique dans les synagogues, se retrouvent en privé, dans des appartements par exemple. Jusqu'ici, ils étaient poursuivis, ils ne le sont plus. Mais la réponse est donc oui, ces synagogues agréées approuvées par l'État existent, mais elles sont effectivement partie intégrante de l'appareil de l'État lui-même.

De plus, et pour compléter ce tableau, disons qu'il y a effectivement une région juive autonome dans le Birobidzhan, qui est en principe la base territoriale des Juifs d'Union soviétique s'ils désirent s'y rendre; c'est évidemment quelque chose de complètement théorique. Cela a débuté dans les années 20, et les Soviétiques s'en sont servis pour arrêter l'expansion chinoise ou japonaise. C'est presque aux confins de l'Amur. Le Birobidzhan est donc très éloigné, on y trouve environ 11,000 Juifs qui, théoriquement, font partie de l'État soviétique, et il y a là-bas une petite synagogue.

Comme l'a dit M^{me} Stern, il ne faut pas confondre la nationalité juive qui est celle de tous les Juifs, et la

[Text]

practice of Judaism as a religion, which is substantially confined in its real sense, in its spiritual sense, except for a very few old people, not in the registered synagogue but in the private meeting places where Jews can get together.

I hope that clarifies it.

The Vice-Chairman: It certainly does. Thank you very much. If there are no further questions, I want to thank the witnesses for their patience and for their expert testimony, and for taking the time to come to this committee hearing and shedding light which needs to be shed. I am convinced, as I am sure all members are, that your testimony will form a very important part of our final report and recommendations to the government on this very important subject-matter. Thank you, again.

This meeting stands adjourned until the call of the Chair.

[Translation]

pratique du judaïsme, de la religion, qui dans sa vérité et dans son aspect le plus spirituel se retrouve confinée, mis à part ces quelques vieilles personnes dont je parlais, dans ces réunions privées, en marge des synagogues agréées, réunions où les Juifs peuvent se retrouver.

Je pense que cela précise bien les choses.

Le vice-président: Certainement. Merci beaucoup. S'il n'y a pas d'autres questions, je remercierai les témoins pour leur patience et pour un témoignage expert, mais également pour avoir bien voulu se déplacer et venir nous faire profiter de leurs lumières. Je suis convaincu, comme le sont certainement tous les membres du Comité, que votre déposition sera une pièce importante pour la rédaction de notre rapport final et des recommandations qui porteront sur cette question très importante. Merci encore.

La séance est levée.

From Amnistie Internationale (Section canadienne francophone):

Gabriel Regallet, President;

Norbert Schlomiuk, USSR Coordinator.

From the Canadian Committee on Soviet Jewry of the Canadian Jewish Congress:

Barbara Stern, National Chairman;

Allen Rose, National Vice-president of the Canadian Jewish Congress.

De Amnistie internationale (Section canadienne francophone):

Gabriel Regallet, président;

Norbert Schlomiuk, coordinateur pour l'URSS.

Du Comité canadien pour le Judaïsme d'Union soviétique du Congrès juif canadien:

Barbara Stern, présidente nationale;

Allen Rose, vice-président national du Congrès juif canadien.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:00 a.m.

From the NDG Senior Citizens' Council:

Dr. David Woodsworth, Board Member and Immediate
Past President;
Catherine Wright, Coordinator;
Eva Woods, Member;
Johanna Fuchs, Member.

From the Senior Citizens' Forum of Montreal:

J.L. Hudon, President, Administrative Council;
Henri Brassard, Chairman, Revenue Committee;
Evelyn McOuat;
Lucette Hornblower, Director General.

At 1:30 p.m.

From the Estonian Central Council in Canada:

Professor Martin Puhvel;
Tiit Madisson.

Individual:

Professor Irwin Cotler, Faculty of Law, McGill
University.

TÉMOINS

À 9 heures

Du NDG Senior Citizens' Council:

D^r David Woodsworth, membre du conseil et président
sortant;
Catherine Wright, coordinatrice;
Eva Woods, membre;
Johanna Fuchs, membre.

Du Forum des citoyens âgés de Montréal:

J.-L. Hudon, président, conseil administratif;
Henri Brassard, président, Comité des revenus;
Evelyn McOuat;
Lucette Hornblower, directeur général.

À 13 h 30

De l'Estonian Central Council in Canada:

Professeur Martin Puhvel;
Tiit Madisson.

À titre individuel:

Professeur Irwin Cotler, Faculté de droit, université
McGill.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Wednesday, October 28, 1987

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mercredi 28 octobre 1987

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(3), le Comité reprend l'étude des droits de la personne derrière le rideau de fer

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, October 23, 1987:

“Mr. Fennell, from the Striking Committee, pursuant to Standing Order 94(3), presented the Thirty-Sixth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Members acting for the House on the Standing Committees listed below, having neglected to file a list of substitutes or having given notice of their intention to give up membership on the committees listed below in accordance with Standing Order 94(3), be replaced as follows:—

No. 3

Human Rights

Tremblay (Lotbinière) for King

By unanimous consent, on motion of Mr. Fennell, seconded by Mr. Lewis, the Thirty-six Report of the Striking Committee, presented earlier this day, was concurred in.”

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 23 octobre 1987:

«M. Fennell, du Comité de sélection, conformément à l'article 94(3) du Règlement, présente le trente-sixième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande que les députés qui représentent la Chambre aux Comités permanents énumérés ci-dessous, ayant négligé de déposer une liste de substituts ou ayant donné avis de leur intention de cesser d'être membres des comités énumérés ci-dessous en conformité avec l'article 94(3) du Règlement, soient remplacés comme il suit:—

N° 3

Droits de la personne

Tremblay (Lotbinière) pour King

Du consentement unanime, sur motion de M. Fennell, appuyé par M. Lewis, le trente-sixième rapport du Comité de sélection, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.»

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 28, 1987

(31)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 371 West Block at 3:37 o'clock p.m., this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse and Andrew Witer.

Acting Member present: Gordon Towers for Walter McLean.

Other Member present: Joe Reid.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Research Officer.

Witnesses: Individuals: Josyp Terelya and Fr. Myroslaw Tataryn.

Pursuant to Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Human Rights Behind the Iron Curtain.

Josyp Terelya, with Fr. Myroslaw Tataryn acting as his interpreter from Ukrainian, made a statement and answered questions.

At 4:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 28 OCTOBRE 1987

(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Reginald Stackhouse et Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Gordon Towers remplace Walter McLean.

Autre député présent: Joe Reid.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, attaché de recherche.

Témoins: À titre individuel: Josyp Terelya et le Révérend Myroslaw Tataryn.

Conformément aux dispositions du paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Josyp Terelya, par le truchement du Révérend Tataryn qui l'interprète de l'ukrainien vers l'anglais, fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, October 28, 1987

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 28 octobre 1987

• 1536

The Chairman: The meeting of the Standing Committee on Human Rights will come to order. On behalf of the committee I am very honoured to welcome today Josyp Terelya, 44 years of age, married and the father of three children: two daughters aged 10 and 4 years, and a son aged 3 years. He has spent most of the past 24 years as an inmate of Russian labour camps, prisons and psychiatric hospitals. He was imprisoned during the periods 1962 until 1976, 1977 until 1981, 1982 to 1983, and 1985 until 1987. These periods of incarceration were imposed on Mr. Terelya because of his activities as a Ukrainian Catholic Church religious rights activist attempting to secure the restoration of the rights of that church in the Ukraine.

Last arrested in 1985, Mr. Terelya was sentenced in July of that year to seven years in a labour camp and to five years of internal exile for his activities on behalf of the Ukrainian Catholic Church. He was released from labour camp in February 1987 and was allowed to emigrate to the West with his family in September. As a result of his years of incarceration, Mr. Terelya suffers from a damaged spinal chord, ulcers, as well as liver and heart problems. He and his family currently reside in St. Catharines, Ontario.

We are very pleased to welcome also from St. Catharines Father Myroslaw Tataryn of the St. Sophia Religious Association of Ukrainian Catholics in the Western world, which is based in the city of St. Catharines, Ontario, and who will act as translator.

I am very happy to welcome as well Mr. Joe Reid from the city of St. Catharines and also Mr. Gordon Towers, who is joining us for this session today as a special witness and a special member.

We now invite Mr. Terelya and Father Tataryn to make any presentation they wish to share with us. After this we will pose questions through Father Tataryn from members of the committee.

Father M. Tataryn (St. Sophia Religious Association of Ukrainian Catholics): Thank you, Mr. Chairman. Before I begin Mr. Terelya's statement, I was asked to give just a short introduction in terms of a brief history of the Ukrainian Catholic Church and its relationship to the Catholic Church as a whole.

The Ukrainian Catholic Church represents the Catholics of the eastern rite, traditionally called Greek Catholics, who are members of the Catholic Church but who have a separate religious tradition. Ukrainian Catholics are today the largest underground church in the Soviet Union. In 1945-46 the church underwent a period of great persecution at the hands of the Soviet Union. The

Le président: J'ouvre la séance du Comité permanent des droits de la personne. Nous avons l'honneur aujourd'hui d'accueillir Josyp Terelya, 44 ans, marié et père de deux filles âgées respectivement de 10 et 4 ans et d'un fils de 3 ans. Il a passé la majeure partie des 24 dernières années en détention dans des camps de travail, des pénitenciers et des institutions psychiatriques russes. Il a été successivement emprisonné de 1962 à 1976, de 1977 à 1981, en 1982 et 1983 et de 1985 à 1987. Ces peines d'emprisonnement lui ont été infligées parce qu'il s'était voué à la protection des droits religieux de l'Eglise catholique d'Ukraine qu'il s'efforçait de faire rétablir.

Arrêté la dernière fois en 1985, il a été condamné, en juillet de la même année, à sept ans de détention dans un camp de travail et à cinq ans d'exil interne pour ses activités au nom de l'Eglise catholique d'Ukraine. Il a été libéré du camp de travail en février 1987 et a reçu l'autorisation d'émigrer vers l'Ouest avec sa famille en septembre. Ses années de détention ont laissé à M. Terelya des lésions à la moelle épinière, des ulcères d'estomac et des troubles hépatiques et cardiaques. Lui et sa famille habitent actuellement à St. Catharines, en Ontario.

Nous avons également le plaisir d'accueillir, de St. Catharines, le père Myroslaw Tataryn de l'Association religieuse de Ste-Sophie des catholiques ukrainiens du monde occidental dont le siège est établi dans la ville de St. Catharines, en Ontario. Le père Tataryn sera l'interprète de M. Terelya.

Je suis très heureux de souhaiter la bienvenue aussi à M. Joe Reid, de St. Catharines; de même qu'à M. Gordon Towers, qui se joint à nous aujourd'hui à titre de témoin et de membre spécial du Comité.

J'invite maintenant M. Terelya et le père Tataryn à faire une déclaration avant de répondre aux questions des membres du comité.

Le frère M. Tataryn (Association religieuse de Ste-Sophie des catholiques ukrainiens): Merci, monsieur le président. Avant de lire la déclaration de M. Terelya, on m'a demandé de vous faire un bref historique de l'Eglise catholique d'Ukraine et de la situer par rapport à l'Eglise catholique en général.

L'Eglise catholique d'Ukraine représente les catholiques du rite oriental qu'on appelle traditionnellement les catholiques grecs qui sont membres de l'Eglise catholique, mais qui ont des traditions distinctes. Les catholiques d'Ukraine aujourd'hui constituent l'église clandestine la plus importante en Union soviétique. En 1945-46, l'église a été violemment

[Text]

Ukrainian Catholic hierarchy were all arrested on April 11, 1945, and imprisoned by the Soviets. They were sent to labour camps. Most of the hierarchy of the Ukrainian Catholic Church died in those camps.

Along with the hierarchy were arrested hundreds, if not thousands, of priests and thousands of laity who were exiled to the camps. This church is the church in which Mr. Terelya has been working. The church exists in the underground. In his statements and in further questions, I believe he will give a better picture of the status of the church today.

I will now read Mr. Terelya's statement.

Glory to Jesus Christ! Esteemed Members of Parliament, at the outset allow me to thank the Government of Canada, in particular the Rt. Hon. Brian Mulroney and the Rt. Hon. Joe Clark for speaking out in support of not only myself but also of other prisoners of conscience in the U.S.S.R. For myself and my family, I would like publicly to acknowledge the Hon. Gerry Weiner and the Hon. Ray Hnatyshyn, as well Messrs. Andrew Witer and Joe Reid, who facilitated my arrival in Canada.

• 1540

Finally, let me say that the particular work of this committee of the House of Commons also deserves acknowledgement. It is extremely valuable to all of us who in any way have experienced Soviet persecution to know that people, especially governments, agencies in the West, continue to monitor human rights abuses in the U.S.S.R. and speak out in defence of the persecuted.

Members of the standing committee and guests, throughout the many decades of the subjugation of Ukraine, the Muscovite occupier, our Ukrainian Catholic Church has always been the object of attacks and destruction by the great state circles of the empire. There is little difference for us between the tsarist times and these days of the Red governors of Moscow. The government of the one and indivisible Russia, along with its faithful servants in the Russian Orthodox Church, made tremendous efforts to destroy the Ukrainian Catholic Church, and along with it our people and our nation. Whether they succeed at this, only time will tell. Notwithstanding, at this time our church continues to live, and our people hope that some day we will have our day in the sun.

After the death of Stalin, many persecuted priests and monks who remained alive returned from the concentration camps. Appeals were written to the government asking for relief from terror and repression. In the 1960s, petitions were authored, appealing to sympathetic Christian circles, asking them to show their Christian solidarity with our struggle to attain our God-given freedoms.

[Translation]

persécutée par l'Union soviétique. Les dirigeants de l'Eglise catholique d'Ukraine ont tous été arrêtés le 11 avril 1945 et emprisonnés par les Soviétiques. Ils ont été envoyés dans des camps de travail. La plupart sont morts dans ces camps.

Outre les dirigeants, des centaines sinon des milliers de prêtres et de laïcs ont été exilés dans des camps. C'est pour cette Eglise que travaille M. Terelya. Ses déclarations et réponses à vos questions vous donneront un meilleur aperçu de la situation de l'Eglise aujourd'hui.

Permettez-moi maintenant de vous lire la déclaration de M. Terelya.

Gloire à Jésus Christ! Messieurs les députés, j'aimerais tout d'abord remercier le gouvernement du Canada, en particulier les très honorables Brian Mulroney et Joe Clark qui se sont portés à la défense non seulement de moi-même, mais aussi d'autres prisonniers de conscience en URSS. En mon nom personnel et au nom de ma famille, j'aimerais remercier publiquement l'honorable Gerry Weiner et l'honorable Ray Hnatyshyn, de même que MM. Andrew Witer et Joe Reid qui ont facilité mon arrivée au Canada.

Enfin, je tiens à souligner l'apport particulier du Comité des droits de la personne de la Chambre des communes. Il est extrêmement précieux pour tous ceux d'entre nous qui ont été victimes de la persécution soviétique de savoir que des gens, spécialement des gouvernements et organismes de l'Ouest continuent à surveiller le dossier de violation des droits de la personne en URSS et se portent à la défense des persécutés.

Membres du comité permanent et invités, l'Ukraine est sous le joug de l'occupant moscovite depuis de nombreuses décennies. Au cours de cette période, l'Eglise catholique d'Ukraine a constamment été la cible d'attaques et de destructions par les cercles du grand État de l'empire. Pour nous, il y a peu de différence entre l'époque tsariste et le régime d'aujourd'hui des rouges de Moscou. Le gouvernement de la grande Russie indivisible, avec ses fidèles serviteurs de l'Eglise orthodoxe russe se sont employés avec force à détruire l'Eglise catholique d'Ukraine en même temps que notre peuple et notre pays. Seul le temps nous dira s'ils réussiront. Néanmoins, notre Eglise existe encore aujourd'hui, et nous espérons qu'un jour nous verrons la lumière.

Après la mort de Stalin, de nombreux prêtres et moines persécutés qui avaient réussi à survivre sont sortis des camps de concentration. Des appels ont été envoyés au gouvernement le priant de mettre fin au règne de la terreur et de la répression. Dans les années 1960, des pétitions ont été faites auprès de cercles chrétiens favorables à notre cause, leur demandant de montrer leur solidarité chrétienne dans notre lutte pour nos libertés.

[Texte]

Even though much of our hierarchy and clergy were physically destroyed, the church never ceased its work. Rather, the church reorganized itself in the new conditions of the underground. But the KGB launched a new wave of repressions against the priests, monastics, and active faithful. The KGB organized a slew of operations once more physically to destroy our clergy. In 1953 the Basilian priest-monk, Petra Oros, was murdered. In 1957 the *thumen* of an underground monastery in Boronyav, Josyp Zavaduik, was killed. In 1957, in Karaganda, while in exile, the layman of the Ukrainian Catholic Church, Ivan Markiv, was murdered. In 1963, in Dzheskazgani, the Basilian priest-monk, Oleksa Zarytskyj, was tortured to death by the KGB. Even more were sentenced to new prison and camp terms: for example, Basilian priest-monk, Anton Potochniak, seven years camp; Studite priest-monk, Hryhorij Budzinskyj, 10 years camp; priest Ihnat Soltys and Redemptorist priest Mykhajlo Vynnytskyj, both seven years each. There are many more who fell to Khrushchev's wave of terror.

In 1944 began the third wave of Muscovite occupation. At that time the Ukrainian Catholic Church had 6,390 priests and monastics. Today in Ukraine and throughout the U.S.S.R., in the underground there are just over 1,000 priests and 1,200 monastics, plus a very active group of faithful.

Our church in Ukraine and the U.S.S.R. is directed by over 10 bishops, among whom there are some who are already known in the West: the Bishop of Lviv, who is in fact the assistant of Patriarch Myroslaw Cardinal Lubachivskyj, is his excellency Bishop Sterniuk; the Bishop of Kolomyja and Ivano-Frankivsk is Bishop Dmyterko; the Bishop of Uzhorod is Ivan Semedi; and there is also Bishop Pavlo Vasylyk.

The Soviet authorities continually use terror against our church, constant fines, new arrests and sentences for the faithful and the priests. Even this year in 1987, when Gorbachev proclaims for the world reconstruction and *glasnost*, the camps are still home for many faithful, among them the head of the Helsinki Initiative Group in Defence of the Rights of Believers in the Church, Vasyly Kobryn. In a women's camp in Siberia is Polanya Batio; in the Kazan special psychiatric prison is Hanna Mykhajlenko; and in another camp is the now blind Professor Pavlo Kampov.

These are only a few of the best known names.

In addition, in the past year and a half, many churches have been desecrated, closed, or even totally destroyed. A list of some of these churches is attached to this document.

However, as Christians, we are grateful to our Lord for having given us both suffering and hope. We remember that the first shall be last. We remember with both joy and sorrow the innocent slaughter of the hierarchy of our church. We rejoice because they now abide in the

[Traduction]

Même si une large part de la hiérarchie et du clergé a été détruite, l'Église n'a jamais cessé de travailler. Au contraire, elle s'est réorganisée dans la clandestinité. Mais le KGB a lancé une nouvelle vague de répression contre les prêtres, les moines et les fidèles. Il a mis au point une série d'opérations afin de détruire notre clergé. En 1953, le prêtre-moine basilien Petra Oros a été assassiné. En 1957, le chef d'un monastère clandestin de Boronyav, Josyp Zavaduik, a été tué. En 1957, à Karaganda, le laïc de l'Église catholique d'Ukraine Ivan Markiv a été assassiné alors qu'il était en exil. En 1963, à Dzheskazgani, le prêtre-moine basilien Oleksa Zarytskyj a été torturé à mort par le KGB. D'autres encore ont été condamnés à des peines d'incarcération dans des prisons et des camps: par exemple, le prêtre-moine basilien Anton Potochniak a été condamné à sept ans de camp; le prêtre-moine studite Hryhorij Budzinskyj, dix ans de camp; le prêtre Ihnat Soltys et le prêtre rédemptoriste Mykhajlo Vynnytskyj, sept ans chacun. Il y en a beaucoup d'autres qui ont subi le règne de terreur de Khrushchev.

En 1944, la troisième vague d'occupation moscovite a commencé. À ce moment-là, l'Église catholique d'Ukraine comptait 6,390 prêtres et moines. Aujourd'hui, en Ukraine et dans tout l'URSS, il y a à peine plus de 1,000 prêtres et 1,200 moines, ainsi qu'un groupe très actif de fidèles qui travaillent dans la clandestinité.

Notre église en Ukraine et en URSS est dirigée par plus de 10 évêques, parmi lesquels certains sont déjà connus dans l'Ouest: notamment l'évêque de Lviv. Son excellence monseigneur Sterniuk qui est en fait l'adjoint du patriarche cardinal Myroslaw Lubachivskyj; l'évêque de Kolomyja et d'Ivano-Frankivsk est monseigneur Dmyterko; l'évêque d'Uzhorod est Ivan Semedi et il y a aussi l'évêque Pavlo Vasylyk.

Les autorités soviétiques continuent de terroriser notre Église par des amendes constantes, de nouvelles arrestations et peines imposées aux fidèles et aux prêtres. Même cette année, en 1987, alors que Gorbachev a proclamé sa politique de reconstruction mondiale et la *glasnost*, les camps sont toujours le foyer de nombreux fidèles parmi lesquels on retrouve le chef du groupe d'initiative d'Helsinki pour la défense des droits des croyants de l'Église, Vasyly Kobryn. Dans un camp pour femmes en Sibérie se trouve Polanya Batio; dans une prison spéciale psychiatrique de Kazan se trouve Hanna Mykhajlenko; et dans un autre camp se trouve interné un professeur aveugle, Pavlo Kampov.

Ce sont-là quelques personnes seulement parmi les mieux connues.

De plus, ce dix-huit derniers mois, de nombreuses églises ont été profanées, fermées voire complètement détruites. Une liste de ces églises est annexée au présent document.

Cependant, en tant que chrétiens, nous remercions notre Seigneur pour les souffrances et l'espoir qu'il nous a donnés. Nous savons que les premiers seront les derniers. Nous gardons en notre mémoire avec joie et tristesse le massacre des membres de la hiérarchie de notre Église.

[Text]

Kingdom. We are sorrowed because they are no longer among us.

At the very outset of the arrests, Bishop Khomyshyn was tortured to death in the Kiev Lukyanivskij prison. We refer here to the arrests in 1945-46. Bishop Josp Kocylovskij of Peremyshl was martyred on November 17, 1947. Bishop Lokota was murdered in a camp in Vorkuta, on November 12, 1950. October 1 is the date of the death of Bishop Ivan Budka in Dzhezkazgani. Bishop Letyshevskij and Ivan Verhum died in exile. The Bishop of Uzhorod, Fedor Romzha, was murdered by the KGB on November 1, 1947. Bishop Hoydych of Pryashiv died in a Czech camp in 1960. Bishops Ivan Balan and Oleksander Rusu were murdered in the Romanian prison of Sigetskyj in 1950.

• 1545

Accepting Mr. Gorbachev's propaganda campaign of *glasnost* at face value, we the Ukrainian Catholic Church have presented Moscow with a fact: we desire legalization. The authorities must now resolve the problem of the Ukrainian Catholic Church or they must begin a new wave of arrests and sentences upon those who signed the declaration. Should they choose the latter it would demask reconstruction before the entire world. This church, which the Soviets contend does not exist, does in fact exist and flourish. In Ukraine alone there are five million Ukrainian Catholics and another 1.9 million in other areas of the U.S.S.R.

Should the Soviets not resolve the question of the Ukrainian church and the question of free emigration from the U.S.S.R. for all people without exception, we feel that in no way should there be a positive conclusion to the conference in Vienna on co-operation and security. It is now time the government of Moscow shows in deeds, not just in words, that they are ready to put into practice the agreements they have signed in the past.

The church also asked that as a further sign of the Soviets' sincerity in seeking a new openness, they close the special regime Camp Kuchino No. 36-1 and release unconditionally all prisoners held there and in other prisons and camps in the U.S.S.R. We are very concerned with the fates of Lev Lukyanenko, Ivan Kandyba, Vasyly Ovsienko, Vasyly Kobryn, Hanna Mykhajlenko, Petro Ruban, Mykola Horbal, Paulo Kampov, Ivan Smetana, Stefan Belskij, Mykola Mamus and many other prisoners of conscience who languish in Soviet prisons and camps.

Only when the above problems are faced and resolved in a positive manner can we say that we have created a situation in the world where true peace can be advanced. In other words we must recognize that peace in the world is more than just an absence of war. The Ukrainian Catholic Church realizes that peace is built on measures which assure order and justice for all social groups throughout the world. Such order cannot be built on

[Translation]

Nous nous réjouissons parce que ils font maintenant partie du Royaume des cieux. Nous sommes tristes parce qu'ils ne sont plus parmi nous.

Au tout début de la vague d'arrestation, l'évêque Khomyshyn a été torturé à mort dans la prison de Kiev de Lukyanivskij. Nous parlons ici des arrestations de 1945-1946. L'évêque Josp Kocylovskij de Peremyshl a été martyrisé le 17 novembre 1947. L'évêque Lokota a été assassiné dans un camp à Vorkuta, le 12 novembre 1950. Le 1^{er} octobre est la date du décès de l'évêque Ivan Budka à Dzhezkazgani. L'évêque Letyshevskij et Ivan Verhum sont morts en exil. L'évêque d'Uzhorod, Fedor Romzha, a été tué par le KGB le 1^{er} novembre 1947. L'évêque Hoydych de Pryashiv est mort dans un camp tchécoslovaque en 1960. Les évêques Ivan Balan et Oleksander Rusu ont été tués dans la prison roumaine de Sigetskyj en 1950.

Prenant au mot la campagne de propagande de M. Gorbachev concernant la *glasnost*, l'Eglise catholique d'Ukraine a fait savoir à Moscou qu'elle désirait être légalisée. Les autorités doivent maintenant soit résoudre le problème de l'Eglise catholique d'Ukraine, soit arrêter et incarcérer ceux qui ont signé la déclaration. Une nouvelle vague d'arrestations et d'incarcérations démasquerait la politique de reconstruction aux yeux du monde entier. Notre Eglise que les Soviétiques disent ne pas exister existe effectivement et prospère. En Ukraine seulement, il y a cinq millions de Catholiques Ukrainiens et ailleurs en URSS, il y en a 1,9 millions.

Si les Soviétiques ne règlent pas les problèmes de l'Eglise ukrainienne et de l'émigration d'URSS de tous sans exception, la conférence de Vienne sur la coopération et la sécurité ne devrait jamais aboutir à un résultat positif. Le moment est venu pour le gouvernement de Moscou de montrer par des actes concrets, pas seulement en paroles, qu'il est prêt à respecter les engagements qu'il a signés dans le passé.

L'Eglise a également demandé qu'en témoignage de la sincérité de leur nouvelle politique d'ouverture, les autorités soviétiques ferment le camp spécial Kuchino numéro 36-1 et libèrent sans conditions tous les prisonniers qui y sont détenus de même que ceux d'autres prisons et camps en URSS. Nous sommes très inquiets du sort de Lev Lukyanenko, Ivan Kandyba, Vasyly Ovsienko, Vasyly Kobryn, Hanna Mykhajlenko, Petro Ruban, Mykola Horbal, Paulo Kampov, Ivan Smetana, Stefan Belskij, Mykola Mamus et de bien d'autres prisonniers de conscience qui languissent dans des prisons et camps soviétiques.

Seulement quand ces problèmes auront été réglés de façon positive pourrions-nous dire que nous avons créé une situation dans le monde où la paix peut exister. En d'autres termes, nous devons reconnaître que la paix dans le monde ce n'est pas uniquement l'absence de guerre. L'Eglise catholique d'Ukraine sait que la paix réside dans l'ordre et la justice pour tous les groupes sociaux dans le monde entier. Cet ordre ne peut reposer sur la force ou la

[Texte]

force or dictatorship since this would be just a mirage of true peace. Just social order must be built on mutual respect of our neighbours. Individuals must respect each other's rights.

Solidarity and tolerance are the true measures of human relations. We clearly saw this in the fate of our suffering church and in the fate of our people. We ask for further expressions of solidarity from the Parliament and the Government of Canada and from all in the West. Solidarity has been expressed for 40 years, for example, by the Dutch priest Werenfried van Staaten and his organization church in need.

We are grateful to all Christians and non-Christians who have assisted and continue to help our persecuted church. I thank you.

The Chairman: Thank you very much. How many members of the Ukrainian Catholic Church would there be in Canada?

Father Tataryn: It is in the tens of thousands, but I do not know the exact figure for Ukrainian Catholics in Canada.

The Chairman: I am impressed by the large number of five million in the Ukraine plus almost two million in other areas of the Soviet Union. I wonder what kind of organization you have been able to maintain to keep such numbers co-ordinated and acting together.

Father Tataryn: Mr. Terelya added that the number of almost two million outside the Ukraine represents the number of Ukrainian Catholics who have been forcibly exiled to those areas.

• 1550

Mr. Josyp Terelya (Individual Presentation (Interpretation)): We found a unique way of fighting against the totalitarian regime. They have recognized that and they understand it.

The best they have been able to do is to totally repress us, but the local authorities are in a very difficult situation, a very delicate situation. During the time of Khrushchev, the local authorities of the KGB in 1962 declared to the KGB that the Ukrainian Catholic Church does not exist.

Up to the Helsinki Agreement, which could rebuild our membership... because it was inconvenient for the KGB to pass on information about the church. They would only arrest our activists where there were clear nationalistic proclamations.

For 10 years they even refrained from massive fining of people, although in that same time the Soviet press was constantly writing articles against our church. If you had read the Soviet press over the last 15 years, you would see throughout their writing that the church does not exist; it is gone.

The Chairman: Thank you very much.

[Traduction]

dictature qui ne donnerait qu'une impression de paix véritable. L'ordre et la justice sociale doivent reposer sur le respect mutuel de nos voisins. Les individus doivent respecter les droits d'autrui.

La solidarité et la tolérance sont les véritables mesures des relations humaines. Nous l'avons vu clairement dans le sort réservé à notre Eglise et à notre peuple. Nous faisons de nouveau appel à la solidarité du Parlement et du gouvernement du Canada et de tout le monde occidental. Cette solidarité a notamment été exprimée pendant 40 ans par le prêtre hollandais Werenfried van Staaten et son Eglise.

Nous sommes reconnaissants envers tous les chrétiens et non-chrétiens qui ont appuyé et qui continuent d'appuyer notre Eglise persécutée. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Combien y a-t-il de membres de l'Eglise catholique d'Ukraine au Canada?

Le frère Tataryn: Il y en a des dizaines de milliers; mais je ne saurais vous dire exactement combien il y a de Catholiques ukrainiens au Canada.

Le président: Je suis étonné d'apprendre qu'il y a cinq millions de Catholiques en Ukraine et presque deux millions de membres dans d'autres régions de l'Union soviétique. Je suis curieux de savoir par quels moyens vous avez réussi à retenir un si grand nombre de fidèles dans votre organisation.

Le frère Tataryn: M. Terelya a ajouté que les quelque deux millions de Catholiques en dehors de l'Ukraine représentent le nombre de Catholiques ukrainiens qui ont été forcés de s'exiler dans ces régions.

M. Josyp Terelya (à titre personnel (interprétation)): Nous avons trouvé une façon unique de lutter contre le régime totalitaire. Les autorités le reconnaissent et comprennent la situation.

Tout ce qu'elles ont trouvé de mieux à faire est de nous réprimer complètement, mais les autorités locales se trouvent dans une situation très difficile, très délicate. En fait, à l'époque de Khrushchev en 1962, les autorités locales du KGB ont déclaré que l'Eglise catholique d'Ukraine n'existait pas.

Jusqu'à la signature de l'Accord d'Helsinki, notre Eglise a pu se reconstituer, parce que le KGB pouvait difficilement transmettre des renseignements au sujet de l'Eglise. Seuls les activités qui faisaient des proclamations à caractère nettement nationaliste pouvaient être arrêtés.

Pendant 10 ans, le KGB s'est même abstenu d'imposer massivement des amendes, bien que durant cette période, la presse soviétique publiait constamment des articles contre notre Eglise. Si vous lisiez la presse soviétique des 15 dernières années, vous verriez qu'elle nie l'existence de l'Eglise.

Le président: Merci beaucoup.

[Text]

I know that many members of the committee will want to ask further questions. Two members of the committee, I know, need to leave before the meeting is over. I am going to first of all recognize Mr. de Corneille and then Mr. Attewell, but before turning to them, I would just like to get the advice of members of the committee about an allocation of time. How do we divide up the time now? When would you like to terminate—4.30 p.m., 4.45 p.m. or 5.00 p.m.? What would you say?

Mr. Reid: I would think we will continue as long as there is active participation.

The Chairman: Could we then say we will strive for about 10 minutes each?

Mr. de Corneille: First of all, I think we are all thankful to God that you are safely here, that you are in our midst and delivered from the agonies and tortures of your confinement and oppression. I am sure that you are, at the same time, happy with your own deliverance but thinking of the problems that others are still facing in prisons and in psychiatric hospitals.

I wondered if you could share with us what happened after you were released from prison, or from the psychiatric hospital, most recently, this year. Were you allowed to go to your home? Were you able to make contacts with people in the church and were you still being interviewed by Soviet authorities or being watched or monitored? What happened after you were finally released? Can you give us a little picture of that?

Mr. Terelya (Interpretation): First of all, let me say that our release was being prepared for approximately half a year.

There was an attempt to break the people in that last six months. We were given better food. The ones who gave the greatest opposition were sent to the central clinic, were given white bread and milk. We understood that something was going on in the world, because in the Soviet camps everything is held secret and people who are sitting in a neighbouring cell do not even know what is going on in a given cell.

A television was brought into the room and once a day we were allowed to watch it for half an hour—the political program. We understood that in the Soviet Union something was going on. At the same time, the representative of the central committee, representatives of the higher echelons of the KGB, we worked with them individually. I was asked one thing, to sign a declaration that I was sick, and I asked the Presidium of the Supreme Soviet to allow my release. That happened over a period of half a year. I said no, if I were not rightly accused in the first place you should release me because of that.

• 1555

A professor from Mirgorod, Buldejar by name, was allowed into the camp. He said this: if you do not sign a statement the authorities will not be able to enter into

[Translation]

Je sais que bien des membres du Comité ont d'autres questions à poser. Deux de nos membres doivent partir avant la fin de la réunion. Je vais d'abord accorder la parole à M. de Corneille, puis à M. Attewell, mais avant, j'aimerais que nous nous entendions sur la répartition du temps. Comment voulez-vous répartir le temps? Quand voudriez-vous terminer la réunion; à 16h30, 16h45, 17 heures? Qu'en pensez-vous?

M. Reid: Je pense que nous devrions poursuivre tant que la discussion ne sera pas terminée.

Le président: Alors pourquoi pas 10 minutes pour chaque intervenant?

M. de Corneille: D'abord, je pense que nous sommes tous reconnaissants envers Dieu que vous soyez là en sécurité, que vous soyez parmi nous et délivrés des souffrances et des tortures que vous avez subies dans les camps et prisons. Je suis convaincu que même si vous êtes heureux d'avoir été libérés, vous pensez toujours aux problèmes de ceux qui sont toujours internés dans des prisons et hôpitaux psychiatriques.

J'aimerais que vous nous décriviez ce qui s'est passé après votre sortie de prison ou de l'hôpital psychiatrique tout dernièrement cette année. Avez-vous pu regagner votre foyer? Avez-vous pu prendre contact avec des gens de l'Eglise, ou les autorités soviétiques ont-elles continué à vous suivre ou à vous surveiller? Qu'est-il arrivé après votre mise en liberté? Pouvez-vous nous expliquer un peu ce qui s'est passé?

M. Terelya (interprétation): Tout d'abord, je dois dire que nous avons été libérés après une préparation d'environ six mois.

Au cours de cette période, on a tenté de nous briser. On nous a mieux nourri. Ceux qui manifestaient la plus grande opposition furent envoyés à la clinique centrale où ils ont reçu du pain blanc et du lait. Nous savions qu'il se produisait quelque chose dans le monde, parce que dans les camps soviétiques, tout est gardé secret, et même les voisins de cellule ne savent pas ce qui se passe dans la cellule d'à côté.

Un téléviseur a été installé dans la chambre, et nous avions le droit d'écouter une demi-heure par jour l'émission politique. Nous avons compris qu'il se passait quelque chose en Union soviétique. En même temps, nous travaillions avec le représentant du comité central, des représentants des échelons supérieurs du KGB. On m'a demandé de signer une déclaration que j'étais malade, et j'ai demandé au Praesidium du Soviet Suprême de permettre ma libération. Cela s'est passé au cours d'une période de six mois. J'ai refusé, leur disant qu'ils devraient me libérer puisqu'ils m'avaient accusé à tort au départ.

Un professeur de Mirgorod, du nom de Buldejar, a été autorisé à entrer dans le camp. Il a dit ceci: «si vous ne signez pas une déclaration, les autorités ne pourront

[Texte]

discussions with your church over legalization. Think about it, because this is a matter of the church. And if you suffer for that church, here is a situation that could help change the situation in the church.

Today I am sorry that I signed that declaration, because immediately after my release repressions began again. How were they shown? To January of 1987 we were repressed in unique situations; in other words, individual situations—the most active people were oppressed. Now it is a total repression. Those villages would not accept a Russian Orthodox priest for over 40 years. The church is burned—this is 1987, in the period of *glasnost*—bulldozers were brought and it was destroyed.

Now the villages are even stronger and at night they come to destroy the *iconostasis*, icon screen inside the church, taking the church articles. There is a picture in the documents of the village church in Borzhavsk. They did not know what to do so they took cement and poured it in front of the entrance. Would it not have been easier for you to take the whole church apart? they would say.

This period was not a logical period in terms of their actions. In half a year they destroyed, closed, or burned over 150 churches. We thought this was a struggle against the Uniate; in other words, the Ukrainian Catholic Church. It is a struggle also against our culture, because unique architectural monuments in the Ukraine have been destroyed in the process. Under this myth of struggle against the Uniate Church, they are destroying our culture, our religion, our spirit.

The authorities were especially frightened by the events in Alma Ata. We are one of the greatest nations subjugated by the Soviet Union. The Russian imperialists understand this. If there were an independent Ukraine, the Baltic nations would stand, and so would the central Asian countries.

Mr. de Corneille: Sir, could I just interrupt for a second? On the question of what happened to you personally after they let you out, released you, were you allowed to go home? Was your family being questioned? What kind of surveillance was carried out, and were you able to contact or talk with other members of the church when you were released? Were you able to tell them what happened to you and the problems you had faced, so they would realize you were not running away?

Mr. Terelya (Interpretation): I had contacts, yes. Our contacts were all in the underground because the church continues its activity in the underground.

Now, in terms of me personally, the KGB created a surveillance point near my home and in the centre of the town where the buses come. They were checking all the people who came out of my home. If they were unknown to them, they conducted themselves very brutally. If they were Jewish activists or Catholics of Lithuania and well known in the world, they did not touch them. If the people were less well known, they were asked why they had come into this house.

[Traduction]

entreprendre des discussions avec votre Église au sujet de la légalisation. Pensez-y bien, c'est une question qui concerne l'Église. Et si vous souffrez pour cette Église, voici l'occasion pour vous d'aider à changer la situation.

Aujourd'hui je regrette d'avoir signé cette déclaration, parce qu'immédiatement après ma libération, les répressions ont recommencé. Jusqu'en janvier 1987, les mesures de répression étaient dirigées contre les individus, les personnes les plus actives. Aujourd'hui, la répression est totale. Dans certains villages où l'on refuse depuis plus de 40 ans d'accepter un prêtre orthodoxe russe, l'église est incendiée. En 1987, à l'époque de la *glasnost*, on a détruit une église avec des bulldozers.

Les villages sont encore plus forts et la nuit, ils détruisent l'*iconostasis*, l'écran d'icône à l'intérieur de l'église, et prennent les articles religieux. Dans les documents, il y a une photo de l'église du village de Borzhavsk. Comme ils ne savaient pas quoi faire, ils ont versé du ciment devant l'entrée. N'aurait-il pas été plus facile pour vous de démolir l'église, disaient-ils.

Au cours de cette période, leurs actes n'étaient pas logiques. En six mois ils ont détruit, fermé ou incendié plus de 150 églises. Nous pensions que ces actes étaient dirigés contre l'Église catholique ukrainienne, mais ils étaient également dirigés contre notre culture, parce que des monuments architecturaux uniques en Ukraine ont été détruits au cours du processus. Au nom de la lutte contre l'Église catholique ukrainienne, ils détruisent notre culture, notre religion, notre morale.

Les autorités ont été particulièrement effrayées par les événements d'Alma Ata. Nous sommes l'une des plus grandes nations subjuguées par l'Union soviétique. Les impérialistes russes le comprennent. Si l'Ukraine était indépendante, les nations baltes résisteraient, tout comme les pays d'Asie centrale.

M. de Corneille: Monsieur, puis-je vous interrompre une seconde? Que vous est-il arrivé personnellement après qu'ils vous ont laissé sortir, qu'ils vous ont libéré, qu'ils vous ont permis de rentrer chez vous? Votre famille a-t-elle été interrogée? Vous ont-ils surveillé? Avez-vous pu communiquer ou parlé avec d'autres membres de l'Église lorsque vous avez été libéré? Avez-vous pu leur parler de ce qui vous était arrivé, des problèmes que vous aviez eus, pour qu'ils comprennent que vous n'étiez pas en train de vous enfuir?

M. Terelya (interprétation): Oui, j'ai eu des contacts, toujours clandestinement parce que l'Église poursuit ses activités de façon clandestine.

En ce qui me concerne, le KGB a établi un point de surveillance près de chez moi et au centre de la ville où les autobus arrivent. Ils vérifiaient tous les gens qui sortaient de chez moi. S'ils ne les connaissaient pas, ils étaient très brutaux avec eux. S'il s'agissait d'activistes juifs ou de catholiques de Lituanie, bien connus dans le monde, ils ne les touchaient pas. A ceux qui étaient moins bien connus, ils demandaient pourquoi ils étaient allés dans cette maison.

[Text]

[Translation]

• 1600

They were very cautious with me personally. I had been given 12 years, and it was as if the local authorities were struck on the head when I was released, because in 1986 in the local regional Party offices the authorities had read that I had been shot in the Perm camps.

The people who had made false declarations against me during the trial saw me alive, yet they had all been told that I would never return from the camps, that I had been tried for an eighth time, and that I would never return to freedom. I had come, and it was God's grace that I came. And my release was not dependent on them.

I was able to go around the country right away after my release. I travelled from village to village. I spoke somewhat openly to the people and explained the situation. In my contacts with the authorities we were told to prepare a group for registration. I travelled to villages and told the people we would never register. Christ's church cannot be registered. Christ's church is not a construction of people's hands, it is created by Christ, and we can never accept any registration. Some in the West do not understand this. Some say that when authorities are horrible they are offering some kind of compromise. It is not true.

In the Communist Party program they have not taken out their basic dogma, which states that all religions are the opium of the people, there is no God, and that they will struggle to the end to destroy religion. So how can we speak about democracy? We need to consider, every Christian needs to consider. I am thinking here in terms of politicians and activists in the West who speak with the government of Gorbachev. They should remember this point. Before them is a representative, the person of Satan. They will never deny their beliefs.

At this time the situation in the Soviet Union is very difficult. Western Ukraine is suffering a drought; the harvest was not good. In eastern Ukraine everything has been burnt from the heat. When I was leaving for the West my family was in the regional ministry's offices. One family member said that Gorbachev was preparing an increase in prices and they wanted to make sure that Canada and the U.S. would sell grain to them. There are hard economic times.

The army is in bad condition. Drug addiction and alcoholism is rampant in the army. Some here in the West are surprised by Gorbachev's declaration against alcoholism. It refers to central Russia in the main. There is never a problem with that in Ukraine; people are working.

• 1605

Practically speaking, from Siberia to the other end, the Ukrainians are the ones who support the country in work. The problem is that the Russians have taken to drink so much that whole villages, young people and old people, even in those areas where the sale of alcohol has

Ils étaient très prudents avec moi personnellement. On m'avait condamné à 12 ans de prison, et les autorités locales étaient très surprises de ma libération, car en 1986, dans les bureaux locaux du parti régional, les autorités avaient lu que j'avais été exécuté dans les camps.

Ceux qui avaient fait de fausses déclarations contre moi pendant mon procès ont vu que j'étais en vie, pourtant on leur avait bien dit que je ne ressortirais plus jamais des camps, que j'avais subi un procès pour la huitième fois et que je ne serais plus jamais libre. Voilà que j'étais libre, par la grâce de Dieu. Et ma libération ne dépendait pas d'eux.

J'ai pu circuler dans le pays tout de suite après ma libération. Je suis allé de village en village. J'ai parlé assez ouvertement aux gens et je leur ai expliqué la situation. Les autorités nous avaient demandé de préparer un groupe pour l'enregistrement. Je suis allé de village en village pour dire aux gens que jamais nous n'allions nous enregistrer. L'Église du Christ ne peut pas être enregistrée. L'Église du Christ n'a pas été construite par les hommes, elle a été créée par le Christ, et nous ne pourrions jamais accepter quelque enregistrement que ce soit. Certaines gens dans l'Ouest ne comprennent pas cela. Certains disent que lorsque les autorités sont horribles, ils offrent une sorte de compromis. Cela n'est pas vrai.

Dans le programme du Parti communiste, ils n'ont pas éliminé leur dogme fondamental, c'est-à-dire que toutes les religions sont l'opium du peuple et que Dieu n'existe pas. Ils lutteront jusqu'à la fin pour détruire la religion. Comment peut-on donc parler de démocratie? Je pense ici aux politiciens et aux activistes de l'Ouest qui parlent au gouvernement de Gorbachev. Ils ne doivent pas oublier qu'ils ont devant eux un représentant de Satan. Ils ne renieront jamais leurs croyances.

Actuellement, la situation est très difficile en Union soviétique. L'Ukraine de l'Ouest connaît une sécheresse; la récolte n'a pas été bonne. En Ukraine de l'Est, tout a été brûlé par la chaleur. A mon départ vers l'Ouest, ma famille se trouvait dans les bureaux régionaux du ministère. Un membre de la famille a dit que Gorbachev se préparait à augmenter les prix, et ils voulaient être certains que le Canada et les États-Unis leur vendraient du blé. La situation économique est difficile.

L'armée est en mauvaise condition. L'abus des drogues et l'alcoolisme sévissent dans l'armée. Certains, ici dans l'Ouest, sont surpris par la déclaration de Gorbachev contre l'alcoolisme. C'est surtout en Russie centrale qu'on connaît ce problème. Il n'y a pas de problème de ce côté-là en Ukraine; les gens travaillent.

A toute fin pratique, de la Sibérie jusqu'à l'autre bout du pays, ce sont les Ukrainiens qui soutiennent le pays en travaillant. Le problème, c'est que les Russes s'adonnent tellement à l'alcoolisme que dans des villages entiers, même dans des régions où la vente de l'alcool a été

[Texte]

been officially banned, go to absurd lengths. They are drinking the solution that sometimes is put into cars, ethyl alcohol. It is very sad. It is a great problem for them. They cannot depend on the people to work.

You have the religious groups and the national groups raising problems. This is why they have sharpened their sabres against Christians. The KGB is not afraid of dissidents. The dissidents represent individuals, but behind the religious groups are millions and hundred of thousands of people.

They have been frightened by another thing. All the unregistered churches, both Protestant and Catholic, are basically united and with one front are struggling against this communist invasion. This has frightened them. It is easier for them to work with us when we are split up.

Together with evangelical Christians and the pentecostals we have made statements. Ukrainian Catholics have made a declaration for the Vienna conference that the Vienna conference should not conclude and that the West should say no to the Moscow conference on human rights until Moscow in practice solves the problem of the relationship between Christians and communists. We are not talking about just individual persons. Releasing this man or that man is not solving the problem. If they have truly gone down the road of *glasnost* or openness and reconstruction, once and for all they should show the Christian world practical deeds, and they have not shown this yet.

The Christian group societies, in their own Christian philosophy and Christian reality and in their relationship with life, are clearly distinct from the dissident groups, for example. Christians clearly present their goals and the demands they make of the government. It is not that one says this and another says another thing. There is a strategy of work, which the government cannot accept. It would be good for the government if everybody said a lot of things and nothing came of it, but ours are concrete demands.

They being communists, they cannot make concessions in some of these demands. In their conversation with me, I was asked how we are supposed to come out of this dead-end situation. We revoke the demands we made towards the Madrid conference. These are representatives of Ligachev. We say that Ligachev is especially opposed to God's people. We told them we only want one thing now—legalization. They replied that they know our position. We know how you understand this legalization, but you have a great enemy in the Russian Orthodox Church. There are people who hold positions in the central committee who say: Perhaps we can make some kind of accommodation, but Russian Orthodox Church is against your legalization. We do not want to create an enemy in the Russian Orthodox Church.

[Traduction]

officiellement interdite, des plus jeunes aux plus vieux les gens vont même jusqu'à boire de l'alcool d'éthylène, une solution que l'on met parfois dans les voitures. C'est bien triste. C'est un problème important pour eux. Ils ne peuvent pas se fier aux gens pour travailler.

Les groupes religieux et les groupes nationaux soulèvent des problèmes. C'est pourquoi ils ont affûté leurs sabres contre les chrétiens. Le KGB n'a pas peur des dissidents. Les dissidents représentent des individus, mais derrière les groupes religieux il y a des centaines de milliers et des millions de gens.

Une autre chose les effraie. Toutes les Églises non enregistrées, qu'elles soient protestantes ou catholiques, sont essentiellement unies et ne font qu'un seul front pour lutter contre l'invasion communiste. Cela les a effrayés. C'est plus facile pour eux de travailler avec nous lorsque nous sommes divisés.

Nous avons fait des déclarations avec les chrétiens évangélistes et les pentecôtistes. Les catholiques ukrainiens ont déclaré que la conférence de Vienne ne devrait pas être conclue et que l'Ouest devrait dire non à la conférence de Moscou sur les droits de la personne jusqu'à ce que Moscou règle en pratique le problème des rapports entre chrétiens et communistes, non seulement sur le plan individuel, car la libération de cet homme ou d'un autre ne règle pas le problème. S'ils sont réellement sincères lorsqu'ils parlent de *glasnost* ou d'ouverture et de reconstruction, ils devraient une fois pour toute en donner la preuve tangible au monde chrétien, ce qu'ils n'ont pas encore fait.

Les sociétés de groupes chrétiens, dans leur propre philosophie et réalité chrétienne et dans leurs propres rapports avec la vie, se distinguent nettement des groupes de dissidents, par exemple. Les chrétiens présentent clairement leurs objectifs et ce qu'ils exigent du gouvernement. Ils disent tous la même chose. Il y a une stratégie de travail, ce que le gouvernement ne peut pas accepter. Il serait de l'avantage du gouvernement que chacun dise quelque chose de son côté, mais nos demandes sont concrètes.

Comme ils sont communistes, ils ne peuvent pas faire de concessions en ce qui concerne certaines de ces demandes. Au cours d'une conversation avec eux, ils m'ont demandé comment nous pouvons nous sortir de cette impasse, de révoquer les demandes que nous avons faites concernant la conférence de Madrid. Ce sont des représentants de Ligachev. Nous disons que Ligachev s'oppose particulièrement au peuple de Dieu. Nous leur avons dit que nous ne voulions qu'une chose actuellement—la légalisation. Ils ont répondu qu'ils connaissaient notre position. Nous savons comment vous comprenez cette légalisation, mais l'Église orthodoxe russe est votre grand ennemi. Il y a des gens qui occupent des postes au comité central qui disent: Peut-être pouvons-nous faire une sorte de compromis, mais l'Église orthodoxe russe s'oppose à votre légalisation. Nous ne voulons pas faire un ennemi de l'Église orthodoxe russe.

[Text]

[Translation]

• 1610

Without doubt this is not true. This was a game in the front of us. In the Russian Orthodox Church, the highest echelons of the bishops are either given positions by the KGB or by people who represent the chauvinistic great-state positions of Russia. And whatever the central committee says, they will do. The problem is much deeper.

In the West, people have heard about the apparitions of the Mother of God. . .

The Chairman: I wonder if I could just intrude here. I hate to interrupt this very interesting testimony, but we have been going 18 minutes with this one question. I would like to recognize Mr. Attewell, who needs to go to another meeting connected with the House.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I would like to ask a few questions of Father Terelya. Do you have any estimates of how many people of the Ukrainian Catholic Church would like to leave the Soviet Union?

Mr. Terelya (Interpretation): About 1,900 Ukrainian Catholic families would like to leave the Soviet Union. There are more people who would like to leave the Soviet Union, but 1,900 have formally applied. They have written a declaration to the Presidium of the Supreme Soviet. They have written a declaration saying they would like to leave for religious reasons.

About 5,000 Evangelical Christians and pentecostals have signed a similar declaration in the past few months. Now there are more pentecostals. The Congress in the United States has received four volumes of signatures, which total 60,000. Senator Heinz is meeting members of this movement.

Mr. Attewell: What has been the trend this year? Have you witnessed substantially increased numbers getting their visas?

Mr. Terelya (Interpretation): I would not say that. The situation is that the KGB throws out people who are no longer necessary to them in the Soviet Union. The mass of people who are unknown are without rights, and they cannot make appeals in the manner that we did. We had contacts with diplomats, with journalists, and we were more or less able to inform the West what is going on. So it was inconvenient for the Soviet Union to continue repressing people like myself, although some of the people who were released are traumatized: searches, arrests, fines—and this is especially true with Lithuanians and Ukrainians.

Mr. Attewell: As you know, Father, I spent about 10 days in the Soviet Union in May of this year leading a small delegation as chairman of the Canadian Parliamentary Group for Soviet Jewry, so we spoke with over 100 refuseniks. It was evident that there are things happening. How sincere Gorbachev is, we do not know, but certainly in the Jewish community the numbers this

Il ne fait aucun doute que cela est faux. Ce n'était qu'un jeu qu'ils jouaient devant nous. Dans l'Église orthodoxe russe, les évêques les plus haut placés se voient accorder des postes par le KGB ou par des personnes qui représentent les positions du grand État chauvine de Russie. Ils font donc tout ce que leur demande le comité central. Le problème est beaucoup plus grave.

Dans l'Ouest, les gens ont entendu parler des apparitions de la Mère de Dieu. . .

Le président: Permettez-moi de vous arrêter. Je n'aime pas interrompre un témoignage aussi intéressant, mais nous avons passé 18 minutes sur cette question. J'aimerais donner la parole à M. Attewell qui doit se rendre à une autre réunion pour la Chambre.

M. Attewell: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au père Terelya. Avez-vous une idée du nombre de fidèles de l'Église catholique ukrainienne qui aimeraient quitter l'Union soviétique?

M. Terelya (interprétation): Environ 1,900 familles catholiques ukrainiennes aimeraient quitter l'Union soviétique. Il y en a davantage qui aimeraient quitter l'Union soviétique, mais 1,900 familles en ont fait la demande officielle. Ils ont envoyé une déclaration écrite au présidium du Soviet suprême disant qu'ils aimeraient partir pour des raisons religieuses.

Environ 5,000 chrétiens évangélistes et pentecôtistes ont signé une déclaration semblable au cours des quelques derniers mois. Les pentecôtistes sont plus nombreux. Le Congrès américain a reçu quatre volumes totalisant 60,000 signatures. Le sénateur Heinz rencontre les membres de ce mouvement.

M. Attewell: Quelle est la tendance cette année? Avez-vous remarqué une augmentation considérable de ceux qui obtiennent leur visa?

M. Terelya (interprétation): Je ne dirais pas cela. Le KGB jette dehors les gens qui ne leur sont plus utiles en Union soviétique. Les gens qui ne sont pas connus n'ont aucun droit de sorte qu'ils ne peuvent lancer d'appels comme nous l'avons fait. Nous avons communiqué avec des diplomates, avec des journalistes, nous avons plus ou moins été capables d'informer l'Ouest de ce qui se passait. Il était donc gênant pour l'Union soviétique de continuer à réprimer des gens comme moi, bien que certaines personnes qui ont été libérées aient été traumatisées par les perquisitions, les arrestations, les amendes—et cela est particulièrement vrai dans le cas des Lithuaniens et des Ukrainiens.

M. Attewell: Comme vous le savez, en mai dernier, j'ai passé environ 10 jours en Union soviétique à titre de président du Groupe parlementaire canadien pour le Judaïsme soviétique. Nous avons donc parlé à plus de 100 refuseniks. Il était évident qu'il se passait des choses. Jusqu'à quel point Gorbachev est-il sincère, nous ne le savons pas, mais il est certain que cette année, plus de

[Texte]

year are already over 5,000 exit visas, compared to 916 last year.

As I said in the House of Commons a few days ago, we should not overly applaud the Soviet Union. All they are doing is living up to their human rights obligations. However, some promises were made in the area of emigration. As of January 1 they were supposed to have improved the emigration procedures or laws. We found some measures were regressive. I do not remember hearing if there were any promises in terms of the area of religious freedom. Have they made any public commitments?

[Traduction]

5,000 visas de sortie ont été accordés à des Juifs, par rapport à 916 l'an dernier.

Comme je l'ai dit à la Chambre des communes il y a quelques jours, nous ne devrions pas trop applaudir l'Union soviétique. Ils ne font que respecter leurs obligations en matière de droits de la personne. Cependant, certaines promesses ont été faites dans le domaine de l'immigration. A compter du 1^{er} janvier, ils étaient censés avoir amélioré les lois ou les procédures d'immigration. Nous avons constaté que certaines mesures étaient régressives. Je ne me rappelle pas s'ils avaient fait des promesses pour ce qui est de la liberté de religion. Se sont-ils engagés publiquement?

• 1615

Mr. Terelya (Interpretation): The situation is such that from the Soviet Union one basically speaks about the emigration of Jews, but that is not a proper presentation situation because there are many more Christians than Jews. Because of their religious persuasion, for example, in the end of the age of Satan's rule, the Christian people should have an exodus from the Soviet Union. It goes totally against the Soviet system. Without doubt, the Soviets try to quiet this down and not allow it to come out into the open.

Mr. Attewell: What do you think is the grand strategy, if I could use that word, of the Soviet authorities? Are they trying to purge the leaders, get them out of that country and thereby control the situation?

Mr. Terelya (Interpretation): It is not only that. Throwing out the active people is not the solution to the problem. In the religious movements somebody will always come and take over the job.

Mr. Attewell: Do you believe that is what they are trying to do? Even though it may fail, is that what they are trying to do?

Mr. Terelya (Interpretation): The Soviets are playing a game. Any donations, money and technology... They understand that in the West the strongest group is the Jews. They are making references to the Jews. We will let a group of people go. They would make concessions in the future, but they are seeing this is not working.

Mr. Attewell: I understand the Soviet Union is very serious about hosting a human rights conference in the Soviet Union. What do you think of that? If Western nations were to agree, what sort of conditions would you put on such a human rights conference?

Mr. Terelya (Interpretation): Firstly, for a conference to truly occur in Moscow, the Vienna conference has to have a positive conclusion. The conference is not concluded yet. There is no common statement. It would give Moscow a great propaganda boost if there were a meeting in Moscow. For example, there is no foreign consulate in major cities of the Ukraine. Moscow has said

M. Terelya (interprétation): En fait, on entend surtout dire que les Juifs émigrent de l'Union soviétique, mais ce n'est pas une représentation fidèle de la situation car il y a beaucoup plus de Chrétiens que de Juifs. A cause de leurs croyances religieuses, par exemple, la fin du règne de Satan, il devrait y avoir un exode des Chrétiens de l'Union soviétique. Leurs croyances vont tout à fait à l'encontre du régime soviétique. Il ne fait aucun doute que les Soviétiques essaient de cacher tout cela.

M. Attewell: A votre avis, quelle est la grande stratégie des autorités soviétiques, si vous me permettez cette expression? Est-ce qu'ils essaient d'éliminer les dirigeants, de les faire sortir du pays afin de pouvoir maîtriser la situation?

M. Terelya (interprétation): Ce n'est pas seulement cela. L'expulsion des personnes actives n'est pas la solution au problème. Dans les mouvements religieux, il y aura toujours quelqu'un pour prendre la relève.

M. Attewell: Croyez-vous que c'est ce qu'ils essaient de faire? Même si leur stratégie risque d'échouer, est-ce ce qu'ils essaient de faire?

M. Terelya (interprétation): Les Soviétiques jouent un jeu. Donc, tout argent et toute technologie... ils comprennent que les Juifs sont le groupe le plus fort dans l'Ouest. Ils font allusion aux Juifs. Nous allons laisser partir un groupe de gens. Ils aimeraient faire des concessions à l'avenir, mais ils voient que cela ne marche pas.

M. Attewell: L'Union soviétique envisage sérieusement de tenir une conférence des droits de la personne en Union soviétique. Qu'en pensez-vous? Si les pays de l'Ouest acceptaient, quelle sorte de conditions devraient être attachées à une telle conférence des droits de la personne, à votre avis?

M. Terelya (interprétation): D'abord, pour qu'une conférence se tienne à Moscou, il faudrait que la conférence de Vienne ait une conclusion positive. La conférence n'a pas encore été conclue. Aucune déclaration commune n'a été faite. Si une conférence se tenait à Moscou, cela ferait beaucoup de réclame pour la propagande soviétique. Par exemple, il n'y a aucun

[Text]

there will be a process of Ukrainization, that the Ukrainian Catholic Church would be legalized as well as the Ukrainian Orthodox Church. Once and for all the problem of emigration will be resolved regardless of nationality, whether you are talking about Jewish groups or German groups. So far those are the only two groups who are given special treatment in terms of emigration. If these questions are not solved, what is the use of having a conference in Moscow just because they reach 30 or 40 leaders? At the same time they send many people to camps and prisons. It is a game.

• 1620

The Chairman: A vote is to be held in the House and we are informed that it is a 30-minute bell. I am going to suggest that we stay here until 4.35 p.m. Is that agreeable?

Mr. Witer: I would like to extend a special welcome to Mr. Terelya and indeed commend him for the tremendous job he has done over the last 24 years under extremely difficult conditions.

I would like to ask for a clarification of a couple of terms that have been used in the last half hour or so. The terms that were used were "registration" and "legalization". I wonder if Mr. Terelya might explain to the committee members the difference between the two and whether the Ukrainian Catholic Church in the Ukraine is either registered or legalized. If not, are there any other religious orders that are neither legalized nor registered?

Mr. Terelya (Interpretation): In a few words, registration in the Soviet Union means that a religious group registers itself, is presented in the regional Communist Party, in the committee on religious affairs, and in all the KGB committees. There is someone who continually supervises their actions. Christians who are registered do not have the right to express publicly their religion, propagandize, do not have the right to teach their children catechism, to spread the gospel, evangelization. Even registered Christians do not have the right to teach in higher schools, technicals, and this is full discrimination. Our church could never accept these conditions.

We could only accept legalization. What is legalization? In the Government of the Soviet Union there would be a declaration of the Presidium of the Supreme Soviet based on the 52nd article of the constitution, which makes a statement on the declaration of separation of church and state and the freedom of conscience, and they would give us the freedom to work. The internal affairs, then, of the church would be our affairs and we would conduct our own matters.

However, it is difficult for them to fulfil the demands of their own constitution. They act in contravention of their own constitution. Our minimal demands are such that we are asking them to fulfil the statements in the constitution.

[Translation]

consulat étranger dans les principales villes d'Ukraine. Moscou a dit qu'il y aura un processus d'ukrainisation, que l'Eglise catholique d'Ukraine ainsi que l'Eglise orthodoxe d'Ukraine seraient légalisées. Une fois pour toute, le problème de l'immigration sera résolu, peu importe la nationalité, que l'on parle du groupe juif ou du groupe allemand. Jusqu'à présent, ce sont les deux seuls groupes à qui l'on accorde un traitement spécial en ce qui concerne l'immigration. Si ces questions ne sont pas résolues, à quoi sert-il de tenir une conférence à Moscou parce que 30 ou 40 dirigeants y participent. En même temps, ils envoient beaucoup de gens dans des camps et dans des prisons. C'est un jeu.

Le président: On m'informe qu'il y aura un vote à la Chambre dans 30 minutes. Je propose que nous poursuivions jusqu'à 16h35. Cela vous convient-il?

M. Witer: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Terelya et le féliciter de l'excellent travail qu'il a accompli au cours des 24 dernières années dans des conditions extrêmement difficiles.

J'aimerais lui demander de préciser quelques expressions qu'il a utilisées au cours des 30 dernières minutes. Il a parlé «d'enregistrement» et de «légalisation». M. Terelya pourrait-il expliquer aux membres du Comité quelle est la différence entre ces deux termes et nous dire si l'Eglise catholique d'Ukraine est enregistrée ou légalisée en Ukraine. Si elle ne l'est pas, y a-t-il d'autres religions qui ne sont pas non plus légalisées ni enregistrées?

M. Terelya (interprétation): En quelques mots, l'enregistrement en Union soviétique signifie qu'un groupe religieux s'enregistre, qu'il est présenté au Parti communiste régional, au comité des affaires religieuses à tous les comités du KGB. Il y a une personne qui supervise continuellement ces actions. Les Chrétiens qui sont enregistrés n'ont pas le droit d'exprimer publiquement leur religion, de faire de la propagande, d'enseigner le catéchisme à leurs enfants, prêcher l'évangile. Les Chrétiens enregistrés n'ont même pas le droit d'enseigner dans les écoles supérieures, dans les écoles techniques, ce qui est tout à fait discriminatoire. Notre Eglise ne pourrait jamais accepter ces conditions.

Nous ne pouvons accepter que la légalisation. Qu'est-ce que la légalisation? Dans le gouvernement de l'Union soviétique, il y aurait une déclaration du Présidium du Soviet Suprême fondée sur l'article 52 de la Constitution relativement à la déclaration de la séparation de l'Eglise et de l'Etat et de la liberté de conscience, et nous serions libres de travailler. Nous pourrions ainsi nous occuper des affaires internes de l'Eglise.

Cependant, il est difficile pour eux de respecter les demandes de leur propre constitution. Ils agissent à l'encontre de leur propre constitution. Nos demandes minimales sont telles que nous leur demandons de respecter les déclarations dans la constitution.

[Texte]

Mr. Witer: Is there any church or religious group that is legalized in the Soviet Union, now that you have explained it?

Mr. Terelya (Interpretation): Yes. Legalized is the state religion, which is the Russian Orthodox Church. The official organs support this church, both financially and morally, and in the press.

Mr. Witer: Is it true that they are run by state or party organs?

Mr. Terelya (Interpretation): Yes.

Mr. Witer: Last week we had the occasion to meet with a Soviet delegation in Ottawa, and when we asked this question about religious rights and freedoms we were advised by the Soviet delegation from the Supreme Soviet that in fact there was no suppression, that anybody could do whatever he wanted and profess his faith in whatever way he wished. They even advised us of exorbitant plans of the celebration of the millenium of Christianity in Ukraine. First of all I wonder if you might indicate to us why they would take this line. Secondly, what is the reality in Ukraine and in the Soviet Union?

• 1625

Mr. Terelya (Interpretation): You must understand that the people who were engaging in discussion with you probably never responded, for example, to why they do not accept legalization of the Ukrainian Catholic Church.

If you look at the historical books of Russia, you will see that Russia, as a nation, accepted Christianity 250 years after Ukraine. The millenium of Ukrainian Christianity is our national celebration. Neither the Ukrainian Orthodox Church nor the Ukrainian Catholic Church are legalized. The Ukrainian nation does not have the right to celebrate its millenium.

Mr. Witer: I wonder if you would explain why the Soviets are going to such extremes, not only in the Soviet Union but indeed in the West, to advertise this celebration and to proclaim it as a Russian or a Soviet celebration. Why are they going to such extremes?

Mr. Terelya (Interpretation): This is one example of the chauvinistic politics of Moscow in relation to the subjugated nations and peoples. Moscow understands that the millenium of Christianity of the Ukraine would raise the spirit of the people.

Ukraine is not Kazakhstan. Most political prisoners are Ukrainians. Today they see semi-openly the internal situation, the moral situation. Even among the authorities it changed on the lower levels, after the apparitions of the Mother of God and Hertio. The psychology of people has changed. People have been raised in spirit. Even the Soviet press is not denying the fact of the apparitions.

They blame us for this. They say that the Ukrainian Catholics have created this, that I and my group on the instructions of the CIA have done this and created this.

[Traduction]

M. Witer: Maintenant que vous l'avez expliqué, pouvez-vous nous dire s'il y a des groupes religieux ou des églises qui sont légalisés en Union soviétique?

M. Terelya (interprétation): Oui. La religion d'état, l'Eglise Orthodoxe Russe est légale. Les organes officiels appuient cette église, à la fois financièrement et moralement ainsi que dans la presse.

M. Witer: Est-il vrai qu'ils sont dirigés par l'État ou par le parti?

M. Terelya (interprétation): Oui.

M. Witer: La semaine dernière, nous avons eu l'occasion de rencontrer une délégation soviétique à Ottawa. Nous leur avons posé cette question au sujet des droits et libertés religieuses et la délégation soviétique du Soviet Suprême nous a répondu qu'il n'y avait en fait aucune répression, que chacun était libre de faire ce qu'il voulait et de professer sa foi comme il le désire. On nous avait même parlé de certains projets exorbitants pour célébrer le millénaire de la chrétienté en Ukraine. Premièrement, j'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi ils envisageraient de faire une chose pareille. Deuxièmement, quelle est la situation en Ukraine et en Union soviétique?

M. Terelya (interprétation): Il faut comprendre que les gens avec qui vous discutez n'ont, par exemple, sans doute jamais expliqué pourquoi ils refusent de légaliser l'Eglise catholique ukrainienne.

Prenez les livres d'histoire russe, et vous verrez que ce pays avait accepté la chrétienté 250 ans après l'Ukraine. Le millénaire de la chrétienté ukrainienne est une célébration nationale pour nous. Ni l'Eglise orthodoxe ukrainienne ni l'Eglise catholique ukrainienne ne sont reconnues légalement. La nation ukrainienne n'a pas le droit de célébrer son millénaire.

M. Witer: Pourriez-vous nous dire pourquoi les Soviétiques font autant d'efforts, non seulement en Union soviétique mais, de fait, en Occident, pour annoncer cette célébration pour proclamer cet événement comme étant une célébration russe ou soviétique. Pourquoi aller à l'extrême?

M. Terelya (interprétation): Voilà un exemple de l'étroitesse d'esprit politique de Moscou relativement aux nations et aux peuples subjugués. Moscou sait bien que la célébration du millénaire de la chrétienté en Ukraine va remonter le moral du peuple.

L'Ukraine n'est pas le Kazakhstan. La plupart des prisonniers politiques sont Ukrainiens. Aujourd'hui, ils peuvent entrevoir la situation interne, la situation morale. Même parmi les rangs inférieurs des autorités, les choses ont changé après les apparitions de la mère de Jésus. L'attitude des gens a changé, ils ont meilleur moral. Même la presse soviétique ne nie pas les apparitions.

Ils nous blâment pour cet état de chose. Ils disent que les catholiques d'Ukraine ont créé la situation, que mon groupe et moi en sommes responsables et que nous

[Text]

There was a state committee created and it is still active today. This committee came to western Ukraine. Many of the villages and towns were reading lectures on explaining these phenomena. In some places they called this a massive psychosis, but everywhere they underlined that Terelya works Reagan and for the money from the CIA; he organized this to raise the spirit. This is an absurdity and the people are laughing.

The Chairman: Excuse me. Five minutes are left. I did not know whether the other two members wanted to pose a question. I know Mr. Reid may have a special interest.

Mr. Reid: I do not know what the priorities might be, Mr. Chairman, but since it is a human rights standing committee, I would like to pose a question to our honoured guest. On the basis of his presentation on page 2: "The Soviet authorities continually use terror against our Church: constant fines, arrests", etc.

After hearing him make reference to the established church of the state, the Eastern Orthodox Church, are you saying that this oppression was mostly against Ukrainian Catholics or Ukrainian Catholics, Jewish people and all but Eastern Orthodox people?

• 1630

Mr. Terelya (Interpretation): No. After 1943, when Stalin officially recognized the Russian Orthodox Church, he gave them a patriarch. From then on it became a faithful servant of the regimes of Stalin, Khrushchev, Brezhnev, Andropov, and today. The Russian Orthodox Church in the West represents the Soviet empire. People who do not understand the religious questions of the Soviet Union are presented to people in the rada. Even communists give. There are great doubts about some of the ordinations and consecrations of some of these people. As for Pman himself, from 1938 to 1951 there is a great question of who he was, what he was doing, and where he was.

Mr. Reid: Judging from this response, I wonder whether or not it included an oppression against all persons but the Russian Orthodox Church.

Mr. Terelya (Interpretation): They repress or oppress the unregistered Jehovah's Witnesses, evangelicals, pentecostals, initiative Baptists, and non-registered Seventh Day Adventists. There are also very new groups, for example, the Krishnaïtes.

Mr. Reid: I wonder if we could have a very brief comment on the nature of the offences that would result in someone like yourself being sent to Siberia or wherever you go.

Mr. Terelya (Interpretation): There are only a few people like me in the Soviet Union. They will not be

[Translation]

suivons les ordres de la CIA. Un comité d'État a été mis sur pied qui existe encore aujourd'hui et qui s'est rendu en Ukraine occidentale. Beaucoup de villes et de villages avaient organisé des conférences afin d'expliquer ces phénomènes. En certains endroits, on parlait d'une psychose générale, mais partout on disait que Terelya travaillait pour Reagan et pour l'argent de la CIA; on disait qu'il avait organisé ces apparitions pour soulever le moral des gens. C'est parfaitement absurde, et les gens en rient.

Le président: Excusez-moi, il reste cinq minutes. Je ne sais pas si les deux autres députés veulent poser des questions. Je sais que M. Reid a un intérêt spécial dans cette affaire.

M. Reid: Je ne connais pas les priorités, monsieur le président, mais comme nous sommes un comité permanent des droits de la personne, j'aimerais poser une question à notre éminent invité. À la page 2 de son exposé, on lit: «Les autorités soviétiques usent constamment de terreur contre notre Église: des amendes constantes, des arrestations,» etc.

Je vous ai entendu parler de l'Église reconnue par l'État, c'est-à-dire l'Église orthodoxe orientale, et je me demandais si d'après vous l'oppression visait anciennement les Catholiques ukrainiens, ou si elle visait les Catholiques, les Juifs et toutes les autres religions ukrainiennes sauf les Orthodoxes?

Mr. Terelya (interprétation): Non. Lorsque Staline a officiellement reconnu l'Église russe orthodoxe, en 1943 il lui a accordé un patriarche. Depuis cette Église est devenue servante fidèle des régimes Staline, Krushchev, Brezhnev, Andropov et Gorbachev. L'Église russe orthodoxe de l'Ouest représente l'empire soviétique. Les gens qui ne comprennent pas les questions religieuses de l'Union soviétique sont présentés au peuple à l'assemblée politique la rada. Même les communistes font des dons. De sérieuses doutes planent sur certaines des ordinations et des consécrations. Comme Pman lui-même, de 1938 à 1951, personne ne savait qui il était, ce qu'il faisait et où il était.

Mr. Reid: À en juger par votre réponse, je me demande si cette oppression visait toutes les religions, sauf l'Église russe orthodoxe.

M. Terelya (interprétation): Il y a de la répression contre les Témoins de Jéhovah non-inscrits, les Évangéliques, les Pentecôtistes, les nouveaux Baptistes, et les Adventistes du 7^e jour non-inscrits. Il y a aussi de la répression contre les tous nouveaux groupes, dont les Krishnats.

M. Reid: Pourriez-vous nous parler très brièvement du genre d'infraction qui pourrait entraîner l'exil en Sibérie ou à quelque endroit de ce genre pour quelqu'un comme vous.

M. Terelya (interprétation): Il y a très peu de gens comme moi en Union soviétique. En ce moment, on n'y

[Texte]

touched right now. But the average Christian, if there is a secret meeting, for example, where no one is engaging in any political activity or saying the communists are bad—nothing like that—but where people just clearly proclaim the Gospel. . . if you make such statements before young people, then the fine or punishment is tripled. If it is the first time that you are caught. . . in the documents you have, there are examples of first fines.

After three fines you will be tried. In the Ukraine this is Article 209: five years of camp and five years of exile. In Russia the same article says either five years of exile or five years of camp or prison. However, in the Ukraine it is double: exile and prison. This is in all matters. In the Ukraine a Christian preaches in Ukrainian, in his own language. It does not matter whether he is a Protestant or a Catholic; he has a double fault.

It is paradox. The same kind of Christian if he preaches in Russian in the Ukraine and crosses that line given by the organs of the KGB, he gets a minimal fine or a minimal term. This is underlined by them so we understand it too. They say it is okay to preach, but to preach in Russian.

Now, a new term, the Soviet language or the state language—

The Chairman: May I remind the members that we probably should be moving to the House now. We thank Mr. Terelya and Father Tataryn for this presentation today and for the exchange of information and views.

• 1635

Even though the meeting has been truncated because of the obligation to return to the House, both gentlemen should be aware that their message has come across and that their visit here has been very worthwhile. We thank both gentlemen for their contribution to our knowledge and understanding.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

touchera pas. Mais pour le chrétien moyen, s'il participe à une réunion secrète par exemple, où personne ne fait de l'activisme politique ou ne parle contre les communistes—ou rien de ce genre ne se produit—une réunion où les gens se contentent de proclamer l'Évangile. . . mais si vous faites une telle déclaration devant de jeunes personnes, l'amende ou la peine sera triplée. Si c'est votre première infraction. . . Dans les documents qui vous ont été remis, vous trouverez des exemples d'amende pour première infraction.

Après trois amendes, vous devez passer en cour. En Ukraine, c'est en vertu de l'article 209: cinq ans de camp d'emprisonnement et cinq ans d'exil. En Russie le même article prévoit soit un exil de cinq ans soit cinq ans de camp ou de prison. En Ukraine, par contre, ce sont les deux: l'exil et la prison. Et c'est la même chose pour tout. En Ukraine, un chrétien doit prêcher en Ukrainien, dans sa propre langue peu importe qu'il soit protestant ou catholique, il est deux fois pénalisé.

C'est tout un paradoxe. Ce même chrétien qui prêche en Russe en Ukraine et qui entrave les directives émises par le KGB, est passible d'une amende minime ou d'une peine d'emprisonnement minime. Les autorités insistent là-dessus, et c'est ce que nous comprenons. Nous avons le droit de prêcher, mais il faut le faire en Russe.

Dans la langue soviétique ou la langue de l'État, un nouveau terme. . .

Le président: Nous devrions sans doute nous rendre à la Chambre maintenant. Je tiens remercier monsieur Terelya et le Père Tataryn de l'exposé d'aujourd'hui et pour l'information qu'il nous ont communiquée.

Si nous devons abrégier la séance à cause de notre obligation de retourner à la Chambre, vous devez tout de même savoir que votre message a été bien compris et que votre visite a été des plus utiles. Nous vous remercions tous deux d'avoir contribué à augmenter nos connaissances et notre compréhension aux situations.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Individuals:

Josyp Terelya;
Fr. Myroslaw Tataryn.

TÉMOINS

À titre individuel:

Josyp Terelya;
Révérend Myroslaw Tataryn.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, November 19, 1987

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 19 novembre 1987

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), an examination of allegations respecting human rights violations in Iran affecting the Baha'i Community.

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(3), du Règlement, un examen de certaines allégations relatives aux violations des droits de la personne en Iran touchant la Communauté baha'ie.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 19, 1987

(32)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 701, Promenade Building, at 10:25 o'clock a.m. this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Howard McCurdy and Reginald Stackhouse.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Research Officer.

Witnesses: From the Baha'i Community of Canada: Dr. Hossain Danesh, General Secretary; Nancy Ackerman, Director, Department of Public Affairs; Dr. Ferida Khanjani, Member.

In conformity with its mandate under Standing order 96(3), the Committee commenced consideration of certain allegations of human rights violations in Iran affecting the Baha'i Community.

The witnesses made statements and answered questions.

The Chairman read a proposed draft resolution reflecting the views expressed by the witnesses.

At 11:17 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 NOVEMBRE 1987

(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 10 h 25, dans la pièce 701 de l'Édifice La Promenade, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, attaché de recherche.

Témoins: De la Communauté baha'ie du Canada: Hossain Danesh, secrétaire général; Nancy Ackerman, directeur, Affaires publiques; Ferida Khanjani, membre.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner certaines allégations selon lesquelles il y a violation des droits de la personne en Iran, violation qui se répercute sur la Communauté baha'ie.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Le président lit un projet de résolution qui reflète les vues exprimées par les témoins.

À 11 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, November 19, 1987

• 1025

The Chairman: This meeting of the Human Rights Committee will come to order. The orders of the day are to receive allegations about human rights violations in Iran affecting the Baha'i community.

On behalf of the committee I welcome representatives of the Baha'i Community of Canada: Dr. Hossain Danesh, General Secretary; Nancy Ackerman, Director, Department of Public Affairs; and Dr. Ferida Khanjani, a member. We appreciate your coming and we look forward to your presentation.

Ms Nancy Ackerman (Director, Department of Public Affairs, Baha'i Community of Canada): We would like to express our appreciation for allowing us to come to meet directly with committee. We do not want to take a lot of time with a prior briefing. We have already done that with various members of the committee.

It is an honour for me to meet members of the committee and to present Dr. Hossain Danesh, the General Secretary of the Baha'is of Canada, and Dr. Ferida Khanjani, whose father is one of the imprisoned Baha'is in Iran at present. Her father occupies the same position on the former national assembly of the Baha'is of Iran as Dr. Hossain Danesh does in Canada.

We feel these individuals can share some of the feelings of the Baha'i community, some of the current facts about the situation and our views about the role of Canada in helping to alleviate the situation and, most immediately, to address the issue of the lives of 17 individual Baha'is in Iran whose names we have furnished to the committee.

We greatly appreciate the statements individual members of the committee are making. We are aware that Mr. Attewell made a statement the day before yesterday in the House and raised a question to the Minister. These are extremely important steps for the Baha'is in Iran which we in no way want to minimize by our meeting here. We feel these are very important.

Rather than giving you any further background, I would like to introduce Dr. Danesh and ask him to make some preliminary comments.

Dr. Hossain Danesh (General Secretary, Baha'i Community of Canada): I would like to thank you for receiving us.

As you know, the persecution of the Baha'is in Iran is not something new. It has occurred ever since the Baha'i faith appeared in 1844. During the years over 24,000 Baha'is have been killed.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 19 novembre 1987

Le président: Je déclare ouverte la séance du comité des Droits de la personne. Aujourd'hui, nous allons entendre des allégations concernant la violation des droits de la Communauté baha'ie en Iran.

Au nom du comité, je souhaite la bienvenue aux représentants de la Communauté baha'ie du Canada: M. Hossain Danesh, secrétaire général; M^{me} Nancy Ackerman, directrice, département des Affaires publiques; et M^{me} Ferida Khanjani, membre de la Communauté. Nous sommes heureux de vous recevoir et sommes impatients de vous entendre.

Mme Nancy Ackerman (directrice, département des Affaires publiques, Communauté baha'ie du Canada): Nous tenons à vous remercier de nous permettre de rencontrer directement les membres du comité. Nous n'allons pas consacrer beaucoup de temps à vous faire un exposé; cela a déjà été fait auprès de divers membres du comité.

Je suis honorée de faire connaissance des membres du comité et de vous présenter M. Hossain Danesh, secrétaire général des baha'is du Canada et M^{me} Ferida Khanjani, dont le père compte parmi les baha'is incarcérés en Iran à l'heure actuelle. Son père occupe le même poste à l'ancienne assemblée nationale des Baha'is d'Iran que M. Hossain Danesh ici au Canada.

Ces personnes pourront vous transmettre les sentiments de la Communauté baha'ie et vous communiquer certains faits sur la situation ainsi que ce que le Canada pourrait accomplir pour corriger la situation et, dans l'immédiat, sauver la vie des 17 baha'is iraniens dont nous avons fait tenir le nom au comité.

Nous sommes très reconnaissants des déclarations qui ont été faites par les membres du comité. Nous savons que M. Attewell est intervenu avant hier à la Chambre et a soulevé la question auprès du ministre. Ces gestes comptent beaucoup pour les baha'is iraniens et notre présence ici n'enlève rien de leur importance, au contraire.

Sans plus attendre, laissez-moi vous présenter M. Danesh qui fera une courte déclaration.

M. Hossain Danesh (secrétaire général, Communauté baha'ie du Canada): Je vous remercie d'avoir accepté de nous entendre.

Comme vous le savez, la persécution des Baha'is en Iran n'est pas chose nouvelle. Mes coreligionnaires en sont victimes depuis l'apparition de la foi baha'ie en 1844. Depuis, 24,000 d'entre eux ont été tués.

[Texte]

Since the current regime in Iran came to power the situation has been very different in the sense that there is a systematic, well-planned program to completely uproot the Baha'i faith in Iran. This is not a statement we are making. This is the statement the officials of the government of Iran and the clergy leaders have made many times: their objective is to uproot the Baha'i faith in Iran.

There are at least 300,000 Baha'is in Iran, if not more. They come from all walks of life and are spread throughout Iran. They all come from the same background of Iranian society. They are primarily of Islamic background; a good number of them are of Jewish and Zoroastrian background. These people's relatives are Muslims, Jews or Christians.

• 1030

So the Iranian government decided that they would do this first by arresting and killing what they called the leaders of the Baha'i Community, which are the elected members of the national and local assemblies in Iran.

They closed all the administrative and institutional structures of the Baha'i faith in Iran. They closed schools; they closed the Baha'i businesses. They took over enormous financial resources of the Iranian Baha'i Community.

Then they began a campaign of not allowing the students to go to school. All of the people who were employees of the government were fired. The majority of them were asked to pay back their salaries. They closed most of the major financial institutions that belonged to individual Baha'is. They confiscated Baha'i centres; Baha'i cemeteries were destroyed. The holiest Baha'i shrine in Iran was destroyed.

Then, after they had killed the first national spiritual assembly members, nine of them disappeared, never to be heard of again. Then the second national spiritual assembly was elected by the Iranian Baha'i community. They all also were taken and killed.

Then the third national spiritual assembly was elected by the Iranian Baha'is. The Government of Iran declared them outlaws and said that they were not to exist.

However, the members of it were sought. Several of the members of this national assembly have been killed, and several of them, including the father of Dr. Khanjani, are now in prison, amongst the names that we have given you.

The situation in Iran involved a systematic plan for creating a concentration camp for Iranian Baha'is. This was reported in the *London Times* a number of years ago. It involved a systematic activity that indicates that the Iranian government and the clergy would not stop at anything until they totally destroyed the Baha'i community.

[Traduction]

Toutefois, depuis l'avènement du régime actuel en Iran, la situation a beaucoup changé. En effet, il existe aujourd'hui un programme systématique et coordonné visant à faire disparaître la foi baha'ie en Iran. Cette affirmation n'est pas de nous; elle vient des membres du gouvernement iranien et des dirigeants religieux de ce pays; leur objectif maintes fois répété est l'extinction de la foi baha'ie en Iran.

Il y a au moins 300,000 Baha'is en Iran sinon plus. On les retrouve partout en Iran et dans toutes les classes de la société. Ils sont pour la plupart d'origine musulmane, mais aussi juive ou zoroastrienne et comptent donc parmi les membres de leur famille des musulmans, juifs ou chrétiens.

Le gouvernement iranien a donc décidé de commencer par arrêter et mettre à mort ceux qu'ils appelaient les dirigeants de la Communauté baha'ie, c'est-à-dire les membres élus des assemblées locales et nationale d'Iran.

Les autorités ont ordonné la fermeture de tous les établissements qui formaient l'armature de la foi baha'ie en Iran et démantelé ses institutions administratives. Elles ont fermé les écoles ainsi que les commerces baha'is. Elles se sont accaparées des vastes ressources financières de la Communauté baha'ie iranienne.

Une campagne a été lancée pour interdire aux étudiants baha'is de fréquenter l'école. Les fonctionnaires de l'état ont été congédiés et la plupart d'entre eux ont été tenus de rembourser leur traitement. La plupart des grands établissements financiers appartenant à des baha'is ont été fermés. Les centres baha'is ont été confisqués; les cimetières baha'is ont été profanés. Le plus grand lieu saint de la foi baha'ie en Iran a été rasé.

Après la mise à mort des premiers membres de l'assemblée spirituelle nationale, neuf autres ont disparu, pour ne plus jamais reparaitre. Une nouvelle assemblée spirituelle nationale fut alors élue par la communauté baha'ie: tous ses membres furent aussi emmenés et tués.

Une troisième assemblée spirituelle nationale fut alors élue. Le gouvernement de l'Iran a alors déclaré que cette assemblée n'existait pas.

Pourtant ses membres furent inquiétés, plusieurs d'entre eux ont été tués tandis que d'autres, dont le père de M^{me} Khanjani, ont été emprisonnés. Son nom figure sur la liste que je vous ai donnée.

Des plans existent en Iran pour la création de camps de concentration à l'intention des baha'is. L'information a paru dans le *London Times* il y a quelques années. On y faisait état d'activités montrant bien que les autorités et le clergé iraniens ne reculeraient devant rien pour anéantir la communauté baha'ie.

[Text]

The response of the world to this process has at one level been very encouraging. The Canadian Parliament was the first anywhere in the world to raise its voice in unanimous assent deploring these activities against the Baha'is of Iran. The Canadian Parliament so far has done it twice.

This encouraged other western countries to raise their voice in defence of the Iranian Baha'is. The Canadian government spearheaded the first attempts in the United Nations to bring the issue of the rights of the Iranian Baha'is to the attention of the General Assembly, which condemned by a majority vote the activities of the Iranian government.

Furthermore, the Canadian government and press have over the years paid attention to this. If I am correct, 12 Members of Parliament have made statements about the Iranian situation. Other nations have followed. The Canadian government was the first to accept Baha'i Iranian refugees. However, we have to look and see whether these activities have been sufficient, and whether anything else might be done.

• 1035

However admirable these activities have been, they are obviously not sufficient because they have not stopped what is happening in Iran. Have they been effective? From the perspective of the Baha'i community, they have been very effective. It is the opinion of the Baha'i community, and this is a considered opinion of the Baha'i community, that the greater the voice of the governments, the media, and the people of the world is in defence of the human rights of the Baha'is in Iran, the greater is their ultimate safeguard. We know that the Iranian government is very sensitive to public opinion. Even though they try to show that they are not, they are extremely sensitive and responsive. The number of Iranian Baha'is who have been killed has been relatively small, although the anguish and the pain have been immense.

So we feel we are in a certain time in history, that we have a very peculiar situation before us. We have a government whose political activities make headlines in the news constantly. It is a country with that kind of political clout, if you wish, and a systematic attempt is being made to destroy the Baha'i faith. Because this systematic effort is being done without many headlines, gradually, insidiously, it is not catching the attention of the people who are in power in this world, the governments, the leaders of society. It is not catching their attention as it ought to. There is no nation that has risen up to completely, unequivocally defend the rights of the Iranian Baha'is, to make sure that we do not, ten, twenty years from now, look back and see a similar phenomenon as what happened in Nazi Germany.

We are afraid that these gradual systematic activities are going to have the ultimate effect of destroying that community—thousands and thousands of people—without

[Translation]

Devant cette campagne, la réaction de la Communauté internationale a été très encourageante. Le Parlement du Canada a été le premier à s'élever contre la persécution des baha'is iraniens. A deux occasions déjà, le Parlement du Canada s'est prononcé, ce qui a encouragé d'autres pays occidentaux à se porter à la défense des baha'is iraniens.

C'est au gouvernement du Canada qu'on doit les premiers efforts en vue de saisir l'assemblée générale des Nations unies de la question des droits des baha'is iraniens. C'est à la majorité des voix que celle-ci a condamné les activités du gouvernement de l'Iran.

Au fil des ans, ni le gouvernement ni les médias canadiens n'ont négligé la question. Si je ne m'abuse, douze députés se sont prononcés sur la situation iranienne. D'autres pays ont emboité le pas. Le gouvernement du Canada a été le premier à accepter des réfugiés baha'is iraniens. Toutefois, il reste encore à voir si ces mesures sont suffisantes et s'il y a moyen de faire plus.

Pour admirables que soient ces mesures, elles ne sont à l'évidence pas suffisantes puisqu'elles n'ont pas réussi à mettre fin à ce qui se déroule en Iran. Ont-elle donné des résultats? Les baha'is affirment que oui. Après mûre réflexion, la communauté baha'ie est d'avis que plus se feront entendre les gouvernements, les médias et les citoyens de tous les pays en faveur des droits des baha'is iraniens, plus leur sécurité sera grande. Nous savons que le gouvernement de l'Iran est très sensible à l'opinion. Même s'il le cache, il y est très sensible et réagit en conséquence. Relativement peu de baha'is iraniens ont été tués, même si la souffrance et l'angoisse ont été grandes.

Nous avons le sentiment d'être à un tournant de l'histoire et de faire face à une situation très particulière. Nous sommes aux prises avec un gouvernement dont l'activité politique fait continuellement la manchette. C'est dire le poids politique de ce pays. Pourtant, il s'emploie systématiquement à anéantir la foi baha'ie. Mais comme cette entreprise ne fait pas les manchettes, elle est peu à peu oubliée des dirigeants et des gouvernements de la communauté mondiale. Cette campagne ne retient pas leur attention comme elle le devrait. Aucun pays ne s'est carrément porté à la défense des droits des baha'is iraniens pour veiller à ce que dans dix ou vingt ans d'ici nous n'assistions pas à ce qui s'est produit en Allemagne nazie.

Nous redoutons que cette campagne graduelle et systématique n'aboutisse à l'anéantissement de la communauté—des milliers de gens—sans pour autant

[Texte]

ever really catching the headlines in the West and the rest of the world. When we become aware of it, it will be too late.

So while on the one hand we are extremely grateful for what has happened, while we do not have any doubts that everything that has been done has been done with sincerity and with true consent, we really feel that the time has come for a major statement on the part of the nations of the world. We would hope that without fear, and with enormous courage, they would say that this is a repetition of another major tragedy in the history of humanity which should not be allowed to continue. Of course, any nation that does that will be the target of anguish of the Iranian government. There is no doubt. Any nation that does that may find itself for a while isolated, as though it is making overstatements about this issue. But we know that there is no overstatement in this regard.

Similar situations are happening in the world right now—for example, in South Africa. It is remarkable that the Canadian government is functioning and acting towards that atrocity the way that it is. I think we should be congratulated for what our country is doing.

• 1040

Could the Iranian situation, the Baha'i situation, be raised to that level of importance in the eyes of the people? We do not know. The Baha'i faith is not known. The Iranian Baha'is are not known. The region is much more politically sensitive than the other regions. There are a lot of considerations.

Nevertheless the fact remains that the human rights of a large number of people who are totally peaceful, who are totally non-violent and who have never been and never will be involved in acts of destruction or disobedience to the government or acts of anarchy, people whose principles, the centre of principle teachings, are the unity of humanity, eradication of prejudice, eradication of the inequality and injustice that is in this world, are being killed in Iran because of only one reason; that is, they are Baha'is and they adhere to these principles.

These are the principles that the civilized world is trying to establish all over, including in their countries. Here are 300,000 people in Iran who are saying they cannot deny these principles and therefore are willing to be killed, if the choice is between denying these principles and being killed. The voice of humanity, by and large, is silent.

There are only a few countries in the world that even have the courage to create this auspicious event, as far as I am concerned, to listen to these issues. Aside from Canada and a few other countries, there are no places where one can go and talk like this and to be immune and safe and be listened to and accepted.

We have come to you to thank you, on the one hand, and to share with you our very profound, deep concern

[Traduction]

faire la une des journaux dans l'Occident et le reste du monde. Le jour où nous saurons, il sera trop tard.

C'est donc dire que même si nous sommes très reconnaissants des mesures prises, même si nous ne doutons pas un seul instant qu'elles ont été inspirées par la plus grande sincérité, nous avons la conviction que l'heure est venue pour les nations de la Terre de porter un grand coup. Sans crainte et avec courage, nous voudrions qu'elles dénoncent cette tragédie comme la répétition d'une autre grande tragédie de l'histoire humaine à laquelle un terme doit être mis. Évidemment, le pays qui fera cette dénonciation sera la cible du gouvernement de l'Iran. Cela ne fait pas de doute. Ce pays risque de se trouver isolé pour un temps et de se voir accusé de faire des déclarations à l'emporte-pièce. Mais nous savons qu'il ne saurait être question de dire les choses trop crûment.

Des situations semblables se retrouvent actuellement ailleurs dans le monde. Je pense à l'Afrique du Sud. Les actes du gouvernement du Canada contre ces atrocités sont remarquables. Il y a lieu de féliciter notre pays pour ce qu'il fait.

Est-il possible de faire accorder par la population autant d'importance à la situation des baha'is en Iran? Je l'ignore. La foi baha'ie est méconnue; les baha'is d'Iran sont méconnus. La région est dans une situation politique beaucoup plus délicate que d'autres. Beaucoup de facteurs jouent.

Néanmoins, il reste que meurt en Iran une large population paisible, non violente, qui n'a jamais commis et ne commettra jamais d'actes de destruction, d'anarchie ou de désobéissance civile et dont la foi repose sur l'unité de l'humanité et la fin des préjugés, de l'inégalité et de l'injustice dans le monde. Pourquoi? Pour une seule raison: ce sont des baha'is et ils pratiquent cette foi.

Les objectifs de cette foi sont ceux que le monde civilisé cherche à réaliser partout. Trois cent mille personnes en Iran, pénétrées de ces convictions, sont prêtes à mourir si elles doivent choisir entre leur foi et la mort. Et dans son ensemble, l'humanité est muette.

À peine quelques pays dans le monde ont suffisamment de courage pour nous écouter, comme vous le faites. À l'exception du Canada et de quelques autres pays, nulle part ailleurs peut-on parler comme je le fais et être écouté et entendu sans risquer.

Nous sommes ici d'abord pour vous remercier, ensuite pour vous faire partager combien nous nous inquiétons de

[Text]

about the fact that the issue of the Baha'is in Iran is being lost in the host of other news: people being killed in the subway, bombs dropping on ships, you just name it, they are all there and it gets lost. When you look back, you will realize how tragic it was that we missed the point.

The poignant part of the whole thing is, for example. . . Dr. Ferida Khanjani lives in the United States. Her father and myself were contemporaries and were living in the same city. We were engaged in a host of activities together during the years that I was in medical school.

At that time she was very, very small and her father then stayed in Iran while I came here. He served the Baha'i community there and he was elected as the secretary general of the Baha'i community of Iran in the third National Assembly, whose members are all now either killed or in prison. I have the honour of being elected the secretary general of the Baha'i community in Canada.

A few weeks ago, we were holding the 12th annual conference of the Association For Baha'i Studies, which is an international learned organization. Its headquarters are here in Ottawa at the University of Ottawa Centre for Baha'i Studies.

This year we were holding our conference at Princeton University, and Ferida was there. It was only a day or two after her father had been arrested. We were looking at the reality that here we had this huge major conference at Princeton University, whose topic was converging realities, and we were discussing the world of humanity, science, religion, and other issues that are coming together and converging together. The board is beginning to look at the reality of humanity and the nobility of humanity differently than in the past.

• 1045

I think I have made my point and I wish, with your permission, Mr. Chairman, to ask Dr. Khanjani say a few words.

Dr. Ferida Khanjani (Member of the Baha'i Community of Canada): Thank you for this opportunity. As Dr. Danesh said, about four weeks ago, before I went to the Baha'i Association Study Conference in Princetown, I got a call from home saying my father had been arrested and captured by the revolutionary guard. Actually at the time they did not know who captured him; they just knew he was captured on his way to a Baha'i meeting. He had been with a few other people.

At the time there were committees of three or four people. The National Special Assembly of Iran had been disbanded and they were functioning at the level of small committees. Apparently he was followed to the meeting and he and four or five other people were arrested. For four or five days we did not know what had happened to

[Translation]

voir la question baha'ie enfouie sous la masse des autres questions d'actualité: les gens qui meurent dans le métro, les attaques de missiles contre les navires et ainsi de suite. On perd de vue la question baha'ie. Avec le temps, on réalisera tout ce qu'à de tragique c'est obli.

Ce qu'il y a de tragique dans tout cela. . . Madame Ferida Khanjani vit aux États-Unis. Son père et moi-même sommes du même âge et nous habitons la même ville. Nous avons participé à beaucoup d'activités ensemble pendant les années que j'ai passées à la faculté de médecine.

À l'époque, elle était une enfant et son père est resté en Iran lorsque je suis venu ici. Il a travaillé au service de la communauté baha'ie là-bas et a été élu secrétaire général de la communauté baha'ie d'Iran au sein de la troisième assemblée nationale, dont les membres sont aujourd'hui morts ou en prison. J'ai l'honneur d'avoir été élu secrétaire général de la communauté baha'ie du Canada.

Il y a quelques semaines, nous avons tenu la deuxième conférence annuelle de l'Association d'études baha'ie, société savante internationale. Son siège est ici à Ottawa, au Centre d'études baha'ies de l'Université d'Ottawa.

Cette année, nous tenions notre conférence à l'Université de Princeton, et Ferida y était. Cela se passait à peine un jour ou deux après l'arrestation de son père. Et cela nous a frappé: nous participions à une conférence d'envergure à l'Université de Princeton, placée sous le thème des «réalités convergentes», et nous discussions des sciences humaines, de la religion, de la science et d'autres questions actuellement en train de converger les unes vers les autres. On commence à regarder avec des yeux différents l'humanité toute entière et l'image de noblesse qu'elle peut projeter.

Voilà ce que j'avais à dire. Avec votre permission, monsieur le président, je céderai maintenant la parole à M^{me} Khanjani.

Mme Ferida Khanjani (Communauté baha'ie du Canada): Merci. Comme l'a dit le D^r Danesh, il y a environ quatre semaines, avant que je me rende à Princetown pour assister à la Conférence de l'Association des études baha'ies, j'ai reçu un appel de chez moi m'informant que mon père avait été arrêté et enlevé par la garde révolutionnaire. En fait, nous ne savions pas encore à ce moment-là qui l'avait enlevé; on savait uniquement qu'il avait été enlevé alors qu'il se rendait à une réunion baha'ie en compagnie de quelques autres personnes.

Mon père faisait partie à ce moment-là de comités de trois ou quatre personnes, étant donné que l'Assemblée nationale d'Iran avait été dissoute et que les baha'is ne pouvaient plus fonctionner qu'en petits comités. Il semble qu'il ait été suivi alors qu'il se rendait à cette réunion et qu'il ait été arrêté avec ses quatre ou cinq

[Texte]

them or the condition of the arrest. Later we found they were in the national jail of Iran called Evin.

They searched for him for the past eight years. He and my mother were constantly running and hiding in different locations. They had no home and their sole purpose was to support the the Baha'i community. On the national level it was his voluntary function; it was not forced on him. It was his desire and devotion to do so.

For the safety of the troop they would travel in the middle of the night to meet Baha'is who had been under pressure, their houses being burned or their family members having been taken to local or national jail. My father had been travelling for inspiration and to help in any way he could.

The revolutionary guards were very upset. Eight years ago he managed to escape in a very wise way. They could never get him. Finally they got him.

I heard that about 10 of them were very significant, but I have not heard about many of them because I have been away from home for about nine years, since a year before the revolution.

They were after him for eight years, night and day, and very upset and angry that they could not get him. He had been functioning under such pressure. His devotion and spirit of service are the highest of the Baha'i faith. It is a function of the spirit of service. In my opinion he exemplified it.

• 1050

His other function was like that of Dr. Danesh in Canada. Much correspondence was going through him, and many documents in the past eight or nine years have been confiscated because of that. After they caught my father, they came back for my mother and my whole family. At present my mother, my two sisters, and one brother are running and hiding. I do not know their situation either, because I cannot talk to them unless they call me or I have a number to call.

What he has done in Iran has been important to the Baha'i community, and it upset the Baha'i community very much when this happened. It shook the Baha'i community at the national and international level.

Recently he was also involved in a correspondence college for the Baha'i students who could not go to college. They are not permitted to go to college in Iran. About two years ago a correspondence school from Indiana University in the United States was started. A

[Traduction]

coreligionnaires. Pendant quelques jours, personne n'a su ce qui lui était arrivé ni dans quelles circonstances il avait été arrêté. C'est plus tard que l'on a appris qu'il était détenu à la prison nationale d'Iran, la prison d'Evin.

Cela fait huit ans que la Garde révolutionnaire le recherche. Pendant ces huit années, ma mère et lui ont été constamment en fuite et ont dû se cacher un peu partout. Sans foyer à eux, leur seul objectif était d'aider la communauté baha'ie. C'était la tâche que mon père s'était donnée volontairement à l'échelle nationale; personne ne l'y avait obligé. C'est lui qui en avait exprimé le désir et qui avait choisi d'y consacrer sa vie.

Afin d'assurer la sécurité du groupe, mes parents voyageaient au beau milieu de la nuit pour y rencontrer les baha'is sur qui s'exerçaient des pressions, de qui on avait brûlé les maisons ou dont les membres de la famille étaient détenus dans des prisons locales ou nationales. Mon père voyageait un peu partout pour les inspirer et pour les aider autant qu'il le pouvait.

C'est ce qui indisposait justement la garde nationale qui n'arrivait jamais à mettre la main sur lui. D'ailleurs, il y a huit ans, mon père avait réussi très judicieusement à leur échapper. Mais enfin, elle a réussi à le capturer.

J'ai su qu'environ dix de ceux qui avaient été arrêtés occupaient des postes importants, mais je n'en sais pas plus, étant donné que j'ai quitté l'Iran depuis déjà neuf ans, c'est-à-dire depuis un an avant la révolution.

Pendant huit ans, nuit et jour, la Garde révolutionnaire a fait des pieds et des mains pour retrouver mon père. Vous pouvez vous imaginer les pressions qui s'exerçaient sur lui quotidiennement. Mais sa dévotion à la cause de la foi baha'ie et son esprit de service n'en était que plus forts. A mon sens, il était un exemple vivant de ce qu'est vraiment l'esprit de sacrifice.

Ses autres fonctions étaient semblables à celles qu'a remplies le docteur Danesh au Canada. Il faisait passer beaucoup de correspondance; d'ailleurs, c'est en partie à cause de cela que l'on a confisqué depuis huit ou neuf ans bon nombre de nos documents. Après avoir enlevé mon père, la garde révolutionnaire est revenue chercher ma mère et le reste de ma famille. À l'heure qu'il est, ma mère, mes deux soeurs et un de mes frères sont en fuite et obligés de se cacher. Je ne sais pas vraiment ce qui leur est advenu, parce que je ne suis pas en mesure de leur parler à moins que ce soit ma famille qui m'appelle et me donne un numéro à joindre.

Mon père jouait un rôle très important auprès de la Communauté baha'ie, et c'est pourquoi son arrestation a énormément bouleversé tous les baha'is sur le plan national et sur le plan international.

Il s'était récemment occupé d'un cours par correspondance pour les étudiants baha'is à qui on interdisait de fréquenter les collèges en Iran. Il y a environ deux ans, on a mis sur pied un cours par correspondance auprès de l'université d'Indiana aux États-

[Text]

couple of hundred Baha'i youths have been taking courses from the United States.

If you have any questions, I will be glad to answer them.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Danesh and Dr. Khanjani.

We have prepared a resolution that we cannot pass, I am advised by the clerk, because of lack of sufficient quorum; but I would like to read it into the record of this meeting, and the committee may in the near future dispose of it as the committee chooses. At least it will be in our record and can be communicated to others.

The proposed draft resolution reads as follows:

Having learned of the imprisonment and execution of members of the Baha'i Community in Iran on the basis of religious belief, and wishing to lend its support to consideration and alleviation of their plight during the current session of the United Nations General Assembly;

—the Committee expresses its earnest wish that the lives of the following seventeen Baha'is, being held in the Islamic Republic of Iran, be spared:

Ramidan-'Ali Amu'i
 'Issatu'llah Khurram
 Bihnam Pasha'i
 Faraju'llah Sa'adati
 Mihran Tashakkur
 Farid Dhakiri
 Muhammad Dihqani
 Shahrukh Hovayda'i
 Mrs. Parvin Fana'iyān-idilkhani
 Jamalu'd-Din Khanjani
 Hasan Mahbubi
 Vahid Qudrat
 Bahman Samandari
 Ihsanu'llah A'yadi
 Subrab Dustdar
 Changuiz Fana'iyān
 Suhrab Haji

The Committee urges that the Baha'is imprisoned in Iran be granted their full rights under the International Covenant on Civil and Political Rights, to which Iran is signatory.

The Committee recommends that the Government consider the advisability of taking all steps necessary to support current efforts at the United Nations to ensure that persecution of Baha'is in Iran ceases.

• 1055

Having put that on the record of this meeting, I propose that in the very near future the full committee give consideration to that resolution.

[Translation]

Unis, ce qui a permis à quelques centaines de jeunes baha'is de suivre des cours d'une université américaine.

Si vous avez des questions, j'y répondrai volontiers.

Le président: Merci beaucoup, docteur Danesh et madame Khanjani.

Nous avons préparé une résolution que nous ne pouvons malheureusement pas adopter, me dit le greffier, étant donné que nous n'avons pas le quorum, mais nous voudrions en faire la lecture officielle pour qu'elle soit portée au procès-verbal et pour que le comité puisse dans un avenir rapproché la mettre aux voix s'il le désire. Lorsqu'elle aura été lue, elle pourra ainsi être communiquée à d'autres.

Voici le texte de notre projet de résolution:

Attendu que le comité a appris l'emprisonnement et l'exécution de membres de la Communauté baha'ie en Iran pour des motifs de croyance religieuse et attendu que le comité a l'intention d'appuyer l'assemblée générale des Nations unies au cours de la session actuelle dans sa tentative de faire connaître et de soulager le sort des baha'is;

—nous formons le souhait que la vie des dix-sept baha'is suivants détenus par la République islamique d'Iran soit épargnée:

Ramidan-'Ali Amu'i
 'Issatu'llah Khurram
 Bihnam Pasha'i
 Faraju'llah Sa'adati
 Mihran Tashakkur
 Farid Dhakiri
 Muhammad Dihqani
 Shahrukh Hovayda'i
 Mrs. Parvin Fana'iyān-Idilkhani
 Jamalu'd-Din Khanjani
 Hasan Mahbubi
 Vahid Qudrat
 Bahman Samandari
 Ihsanu'llah A'yadi
 Subrab Dustdar
 Changuiz Fana'iyān
 Suhrab Haji

Nous demandons qu'on accorde aux baha'is emprisonnés en Iran tous les droits garantis par le Pacte international des droits civils et politiques auquel a adhéré l'Iran.

Le Comité recommande que le gouvernement étudie la possibilité de prendre toutes les mesures nécessaires pour appuyer les efforts actuels des Nations Unies destinés à mettre un terme à la persécution des baha'is en Iran.

Cela étant dit, je propose que notre Comité examine très bientôt cette résolution.

[Texte]

We have about 15 minutes available to the two members. I will turn first to Mr. McCurdy, and then to Mr. Attewell, and they could divide the time approximately evenly between themselves.

Mr. McCurdy: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, too, for taking the time to come to the committee to tell us in dramatic and stark fashion what justifies action on the part of this committee as well as, I would hope, the House.

Mr. Chairman, since time is short, and I think one does not need to be convinced of the seriousness of the matter, I would prefer to take a look at the resolution first of all and then after that ask maybe one or two questions of our witnesses. Is that possible?

The Chairman: Yes. While you are looking at it, could I turn to Mr. Attewell?

Mr. McCurdy: Well, no, I just wanted to make a couple of comments with respect to the resolution.

There are two things with respect to the resolution that I think are lacking. One is there is only the implication of condemnation of the actions of the Iranian government. There should be some element in our resolution of deploring what is occurring there.

Secondly, with respect to the operative portion:

The Committee recommends that the Government consider the advisability of taking all steps necessary to support current efforts at the United Nations to ensure that persecution of Baha'is in Iran ceases.

it seems to me this is kind of limited to what has already occurred and implies a restriction, and I know unintentionally, of what the Canadian government might itself do in addition, or indeed prescribes further steps the United Nations should consider. It would be desirable from my point of view to strengthen the resolution to indicate that the government take all possible steps in respect to bringing about the change in the circumstances in Iran, either in terms of its own initiative or further United Nations' initiatives.

Our witnesses have made reference to the strong actions the Canadian government has taken with respect to South Africa. I think that is a point well taken. I do not mean by that to suggest there is necessarily the same circumstances or whatever. But certainly in terms of the principles for which this committee exists to advance, I think we should make this resolution as strong as possible.

One of the things I think one must take note of is there is with respect to South Africa and other matters a stronger reaction against conflicts and oppression and brutality as it derives from racism or politics. I think, Mr. Chairman, you would agree with me that ideologies and religion often are the basis for terrible oppression. Even

[Traduction]

Nous disposons d'environ 15 minutes pour la discussion. Je vais d'abord donner la parole à M. McCurdy, puis à M. Attewell.

M. McCurdy: Merci, monsieur le président. Je vous remercie également d'avoir pris le temps voulu pour donner au Comité, de manière particulièrement dramatique et franche, des informations sur ce qui devrait faire l'objet d'une intervention énergique de notre Comité ainsi que de la Chambre.

Puisqu'il nous reste un peu de temps, monsieur le président, et puisque chacun est certainement convaincu de l'importance de cette question, je préférerais consacrer quelques instants à l'examen de cette résolution, pour ensuite poser une ou deux questions à nos témoins. Cela vous convient-il?

Le président: Oui. En attendant, puis-je donner la parole à M. Attewell?

M. McCurdy: Non, je souhaitais faire quelques remarques au sujet de la résolution.

Il me semble qu'il manque deux éléments importants. Premièrement, la résolution laisse entendre que l'on va simplement condamner les actions du gouvernement iranien. Pour ma part, je pense qu'elle devrait également préciser que nous déplorons ce qui s'y passe actuellement.

Deuxièmement, en ce qui concerne la partie opérante de la résolution, voulant que

Le Comité recommande au gouvernement d'étudier la possibilité de prendre toutes les mesures nécessaires pour appuyer les efforts actuels des Nations Unies destinés à mettre un terme à la persécution des baha'is en Iran,

j'ai l'impression que cela se limite aux actions du passé et sous-entend une restriction, certes involontaire, quant à ce que le gouvernement canadien pourrait faire de plus à l'avenir ou à ce qu'il pourrait recommander de plus aux Nations Unies. À mon sens, il serait bon de renforcer la résolution pour indiquer que le gouvernement prendra toutes les mesures possibles afin de favoriser un changement de situation en Iran, soit de sa propre initiative, soit dans le cadre des initiatives des Nations Unies.

Les témoins ont évoqué la fermeté des mesures adoptées par le gouvernement canadien à l'égard de l'Afrique du Sud, et c'est là une remarque tout à fait pertinente. Certes, la situation n'est pas nécessairement la même dans les deux cas, mais je suis convaincu que nous devrions renforcer le plus possible cette résolution, si nous croyons vraiment aux principes que nous proclamons.

Il ne faut d'ailleurs pas perdre de vue, au sujet de l'Afrique du Sud et d'autres situations semblables, que les actes d'oppression et de brutalité d'origine raciste ou politique suscitent souvent des réactions plus violentes que les autres. Vous conviendrez cependant, monsieur le président, que les idéologies et les religions peuvent

[Text]

among presumably the most civilized countries in the world we have not managed to find ways in which religious groups can avoid attacking one another, fighting one another, or brutalizing one another and justifying it by their beliefs.

We made a comparison between the oppression of the Baha'i versus the holocaust. Even there was a racial element because there was always the comparison between the Jews and the Aryans. Here it is plain and clear and simple.

• 1100

I have a couple of questions, not about the facts but about the campaign. I would be interested in knowing what kind of response and what kind of action has taken place on the part of the churches and church organizations, whether national or international, and whether there has been outside of that context any response outside of Iran on the part of Islamic and other religious leaders of the world with respect to what is going on in Iran.

I think it is important to examine the particular set of circumstances obtaining in Iran versus, say, Pakistan or Egypt, for example. Perhaps you might elaborate on the way in which Muslim leaders as well as Christian leaders are responding to this circumstance of religious oppression.

Dr. Danesh: It is a very important question. The response from the Christian leaders by and large has been quiet and lukewarm. No major statement has been made by any of them that has really greatly caught the attention of the media. If it does not catch the attention of the media, it does not catch the attention of anybody because it does not go far enough to reach to the Iranian government and the Iranian people and so forth.

As far as Islam and Muslim countries are concerned, the situation is very different. As you know, there are fundamentally two groups in Islam, the Sunnis and the Shi'ites. Iran and Pakistan are Shi'a. At the present time, the Shi'a fundamentalists are becoming an extreme threat to many of the established governments around the Arab world and the Islamic world.

For example, in Egypt Baha'is have been taken to prison and many Baha'is have been put under serious restrictions. We have been in touch with our government here too in defence of the Egyptian Baha'is. In Morocco the Baha'is have been put into prison and the situation is such that some of them may be killed, but they are still in the process of being tried and so forth.

As for the Baha'i faith and the Baha'is who have been tolerated in some other countries such as Pakistan, how long the situation would continue remains to be seen. All of the Baha'i refugees now leave from Iran-Pakistan borders and their number is decreasing. A number of them were returned for the first time by the Pakistani

[Translation]

souvent produire aussi une oppression terrible. Même les pays que l'on dit les plus civilisés ne savent pas comment empêcher que des groupes religieux s'attaquent les uns les autres, ou commettent des atrocités au nom de leur religion.

D'aucuns ont fait une comparaison entre l'oppression que subissent les baha'is et l'holocauste. Même dans ce dernier cas, il y avait un élément racial, puisqu'on faisait une distinction entre les juifs et les aryens. Ici, la situation est on ne peut plus simple, claire et évidente.

Je voudrais poser quelques questions, non sur les faits même, mais plutôt sur la campagne. Je voudrais savoir quelles réactions elle a suscité et quelles mesures ont été prises par les Églises et les organisations religieuses, nationales ou internationales. D'autre part, je voudrais savoir s'il y a eu une réponse quelconque de l'Iran ou des autorités religieuses, islamiques ou autres, de la communauté mondiale, au sujet de la situation qui prévaut actuellement en Iran.

Je crois qu'il est important d'examiner les circonstances particulières de la situation en Iran, par rapport au Pakistan ou à l'Égypte, par exemple. Peut-être pourriez-vous donc nous dire comment des leaders musulmans, aussi bien que chrétiens, réagissent à ce phénomène d'oppression religieuse.

M. Danesh: C'est là une question très importante. Dans l'ensemble, les autorités religieuses chrétiennes ont réagi de manière tiède et peu énergique. Aucune n'a fait de déclaration suffisamment retentissante pour capter l'intérêt des médias. Or, si on ne réussit pas à intéresser les médias, on ne peut avoir aucun effet sur le gouvernement et la population iranienne.

En ce qui concerne les pays musulmans, la situation est très différente. Comme vous le savez, il existe deux grands groupes religieux au sein de l'Islam, les Sunnites et les Shi'ites, l'Iran et le Pakistan faisant partie de la branche Shi'ite. Actuellement, les tenants du fondamentalisme Shi'ite représentent une menace très grave pour bon nombre de gouvernements établis dans le monde arabe et dans le monde islamique.

Par exemple, en Égypte, des baha'is ont été emprisonnés et beaucoup sont assujettis à de graves restrictions. Nous nous sommes d'ailleurs également adressés à notre gouvernement pour nous porter à la défense des baha'is égyptiens. Au Maroc, des baha'is ont également été emprisonnés et la situation est telle que certains risquent d'être tués, lorsque des procès se seront achevés.

En ce qui concerne les autres pays qui ont toléré jusqu'à présent la présence et la foi des baha'is, comment savoir combien de temps cela durera? Tous les réfugiés baha'is quittent l'Iran par le Pakistan. Or, leur nombre ne cesse de diminuer et pour la première fois, le gouvernement pakistanais a renvoyé certains de ceux-ci en

[Texte]

governments to Iran, which means a definite death for those people.

The situation of the Islamic world basically is that of considerable fear of the Shi'a extremists and appeasement of the Shi'ite government in Iran.

Ms Ackerman: With regard to your specific question about statements by churches, there have been a number of sympathetic statements by church organizations during the course of the revolution. The first was the Swiss Federation of Protestant Churches and then later the United Church of Canada and a number of religious organizations, including the National Council of Churches in the United States, the Canadian Council of Churches, and B'nai Brith International, which has made a statement.

There have been statements of this kind. We can certainly give you the documentation. Nothing was concerted internationally. There was an attempt earlier and some discussion among various faith groups in Canada to come together to make a statement among Christians, Jews and perhaps other bodies. We have been deeply distressed that there have been no major statements and I think only one minor one. There have been no statements of any consequence by any Muslim leaders about the travesty being done to Islam.

• 1105

So far as the Baha'i community is concerned, we feel the major victim of the persecution of the Baha'is in Iran is not the Baha'is. As you know, the Baha'i faith will survive around the world. The major victim is Islam itself. It has suffered from tremendous distortion in the west over many centuries and certainly does not need this onslaught on its image in the west.

Islam is a faith of great tolerance and very high principles, which Baha'is have taught to their children as they do the principles of Christianity and Judaism. We believe the principles of all great religions are in essence the same. You see this in the education Baha'is give to their children. We consider it a tremendous loss for the Islamic world not to have had statements by Muslim leaders. We know many Muslims feel this way. They feel deeply ashamed that such activities are carried on in the name of Islam.

A couple of years ago the ABC network had a major program on the persecution of the Baha'is in Iran called, *In the Name of Islam*. I cannot imagine worse publicity for a great major religion.

Mr. McCurdy: What about the Pope?

Ms Ackerman: So far as I know there have been no statements from either the Greek Orthodox or the Catholic Church. I regret to say that.

[Traduction]

Iran, ce qui revenait purement et simplement à les condamner à mort.

En résumé, la situation qui prévaut dans le monde islamique se caractérise par une crainte très vive des extrémistes Shi'ites et par le souci d'apaiser le gouvernement Shi'ite de l'Iran.

Mme Ackerman: En ce qui concerne les questions que vous avez posées au sujet des autorités religieuses, je dois dire qu'il y a eu certaines déclarations favorables des organisations religieuses. La première émanait de la Fédération suisse des Églises protestantes, et il y en a eu ensuite de l'Église unie du Canada, du Conseil national des Églises des États-Unis, du Conseil canadien des Églises, et de l'organisation «B'nai Brith international».

Si vous le souhaitez, nous pourrions vous adresser des exemplaires de ces déclarations. Il n'y a pas eu de concertation au niveau international. Cependant, des discussions avaient été entreprises plus tôt par divers groupes religieux du Canada, afin de produire un texte commun de la part des chrétiens, des juifs et d'autres confessions. Je puis vous dire que nous sommes profondément déçus de voir qu'il n'y a eu aucune déclaration importante à cet égard. Il y a eu une déclaration mineure, mais rien de vraiment sérieux de la part des autorités musulmanes au sujet de la manière tragique dont l'Iran interprète l'islam.

En ce qui concerne les baha'is, nous estimons que ce ne sont pas eux les premières victimes des persécutions que subit leur collectivité en Iran. Comme vous le savez, la foi baha'ie réussira à survivre dans le monde entier. Non, la première victime, c'est l'islam lui-même qui a déjà souvent été présenté de manière déformée dans le monde occidental et qui n'avait certainement pas besoin de ce qui lui arrive maintenant.

L'islam est une religion qui se caractérise par une grande tolérance et des principes très nobles, tout comme la religion baha'ie, chrétienne ou juive. Selon nous, toutes les grandes religions se nourrissent des mêmes principes, et on peut le constater dans l'éducation que les baha'is donnent à leurs enfants. Nous estimons par conséquent qu'il est extrêmement regrettable qu'aucune voix ne se soit fait entendre à ce sujet dans le monde islamique. Nous savons cependant qu'un bon nombre de musulmans pensent comme nous et sont profondément choqués par des actions qui sont prises en Iran au nom de l'islam.

Il y a quelques années, le réseau ABC avait présenté une émission importante sur la persécution des baha'is en Iran, en l'intitulant *Au nom de l'islam*. Peut-on imaginer pire publicité pour une grande religion?

M. McCurdy: Et le pape?

Mme Ackerman: A ma connaissance, il n'y a eu aucune déclaration des autorités grecques orthodoxes ni de l'Église catholique. Je le regrette.

[Text]

Mr. Attewell: I honestly need to know more background. I cannot pretend to get it today, but I would like to work further with you on this.

In a lot of ways it is like a slow painful genocide occurring over decades as opposed to over a few months as it did in Armenia over 70 years ago. I want to follow it up. I am proud to be a Canadian and of our country's record.

As you know, I was at the United Nations last year and we were the sponsor of that resolution. Does the one being discussed now focus just on your situation or is it a general one?

Dr. Danesh: Yes.

Mr. Attewell: It is similar to last year's motion. Is there anything different about it? Do we have more support this year?

Ms Ackerman: The text of the resolution is apparently somewhat stronger than last year. We just received a cable to that effect. Canada has co-sponsored the resolution. That was never a question. We hope the vote will be better sustained. There is the same reference to the Baha'is in virtually the same two places, in the preambular section and in the operative parts of the resolution. It is a resolution on the general human rights situation of the Baha'is in Iran.

One difference this year deserves to be mentioned. It is the report of the special rapporteur of the Human Rights Commission, Reynaldo Pohl. This year his interim report to the General Assembly, which will be tabled before the Human Rights Commission in Geneva, is much stronger than it has been in the past. He has seen witnesses and interviewed people of all walks of life in Iran, from the Mujaheddin to the former communists to individual intellectuals to Baha'is. His report is filled with specific references which—

Mr. Attewell: Do you have a copy of it?

Ms Ackerman: Yes, we have a copy and we can send it to your office. It should help elevate the vote.

Mr. Attewell: Yes, and the general awareness of the situation. Are the Baha'is actually breaking a specific law on the books in Iran?

[Translation]

M. Attewell: Je voudrais avoir plus d'information sur tout cela. Nous ne pourrions pas obtenir toutes les informations voulues aujourd'hui, mais je voudrais examiner cela de plus près avec vous.

En fait, nous assistons ici à un lent génocide qui prendra plusieurs décennies, au lieu d'un génocide brutal exécuté en quelques mois, comme cela s'est passé en Arménie il y a plus de 70 ans. Je veux poursuivre l'étude de cette question. Je suis fier d'être Canadien et des actions de mon pays à ce sujet.

Comme vous le savez, j'étais aux Nations unies l'an dernier, lorsque le Canada a parrainé cette résolution. Celle dont on discute actuellement porte-t-elle seulement sur votre situation ou est-elle de nature plus générale?

M. Danesh: Oui.

M. Attewell: Elle est semblable à celle de l'an dernier. Y a-t-il quelque chose de différent? A-t-elle recueilli plus d'appui que l'an dernier?

Mme Ackerman: La résolution de cette année est apparemment un peu plus ferme que celle de l'an dernier. Nous avons reçu un télégramme à ce sujet. Vous savez que c'est le Canada qui a coparrainé cette résolution. Nous espérons que le vote sera plus positif. On y lit la même chose au sujet des baha'is, aussi bien dans le préambule que dans la recommandation elle-même. Il s'agit d'une résolution sur la situation générale des baha'is en Iran.

Il convient toutefois de mentionner une différence par rapport à l'an dernier. Il s'agit du rapport du rapporteur spécial de la Commission des droits de l'homme, Reynaldo Pohl. Son rapport provisoire de cette année destiné à l'Assemblée générale, qui sera déposé devant la Commission des droits de l'homme à Genève, est beaucoup plus ferme que par le passé. Il a rencontré des témoins et discuté avec des personnes de tous les milieux en Iran, allant des Mujaheddin à des anciens communistes, en passant par des intellectuels et des baha'is. Son rapport contient beaucoup d'informations précises. . .

M. Attewell: En avez-vous un exemplaire?

Mme Ackerman: Oui, nous pourrions l'envoyer à votre bureau. Ce rapport devrait nous permettre d'obtenir plus de voix que l'an dernier.

M. Attewell: Et de mieux faire connaître la situation. Pouvez-vous me dire si les baha'is violent une loi quelconque qui ait pu être adoptée par le gouvernement iranien?

• 1110

Dr. Danesh: Yes, their existence breaks the law because the Baha'i faith, as far as the constitution of Iran is concerned, does not exist. No recognition is given to the Baha'i faith in Iran in the constitution. The people who have rights under the constitution of Iran all have been mentioned, and anybody not included in that, which is

M. Danesh: Oui, c'est leur existence même qui viole la loi iranienne, car, d'après la Constitution de ce pays la foi baha'ie n'existe pas. Elle n'est aucunement reconnue dans la Constitution. Toutes les catégories de citoyens dont les droits sont protégés par la Constitution sont spécifiquement mentionnés dans celle-ci, ce qui signifie

[Texte]

only Baha'is, therefore become non-beings. They do not exist.

Mr. Attewell: I am of the Baptist faith. I could practice my faith there?

Dr. Danesh: Yes, you could. Christians, Jews, Zoroastrians, have been specifically given rights in the constitution of Iran. But Baha'is are specifically excluded from that. As far as religious doctrines are concerned, the very fact of being Baha'i is tantamount to breaking all of the Islamic laws, and whoever does this is subject to death.

Dr. Khanjani: You could compare the relation of Islam and the Baha'is with that of Judaism and Christianity at the beginning of Christianity. The belief of Islamic fanaticism—the blind belief, I would call it—is that after Mohammed, the founder of the Islamic faith, nobody else will come. But Baha'u'llah, the founder of the Baha'i faith, believed that the grace of God will always come, and that God sends different divine teachers for further spiritual and material advancement of humanity. That will continue for as long as human beings exist. Baha'u'llah, we believe, is the last divine teacher for humanity for the next thousand years. That is blasphemy to the Islamic belief.

Mr. McCurdy: You are heretics.

Dr. Khanjani: Exactly.

Dr. Danesh: Yes, we are heretics.

Mr. Attewell: Dr. Danesh, it is a fact that countries do not like to be criticized; they do not like that type of publicity. It is ironic that some of the situations where the worst things are happening are the most sensitive of all.

I am chairman of the Canadian parliamentary group for Soviet Jewry. We have been very aggressive with a number of Soviets, those who have visited here. I was in Russia earlier this year. Dr. McCurdy was part of the contingent on that particular trip, and I am sure he would concur quickly. They like to be proud of Moscow. The Soviet Union is trying to host a human rights convention in Moscow, for instance, which on the surface sounds a bit ludicrous. So they do not like it. I am sure you can depend on a number of us, especially as we learn more about the facts, to be speaking up in the strongest terms possible. As a matter of fact, the week after next, I intend to make a speech in the House on an adjournment debate as a follow-up to my question. I will be in Toronto all of next week, and maybe we could get together. I would like to look at the rapporteur's report to get some of the up-to-date facts. I will be making about a 10-minute speech in the House the week after next; and while I need to learn more, I think it is fair to say that I know a little bit about it from our previous discussions. Still, I want a sounder grasp of the real issues.

[Traduction]

que quiconque n'est pas mentionné, et seuls les baha'is ne le sont pas, est considéré comme inexistant.

M. Attewell: Je fais moi-même partie de l'Eglise baptiste. Pourrais-je pratiquer ma religion en Iran?

M. Danesh: Oui. Les chrétiens, les juifs, les zoroastriens sont tous spécifiquement mentionnés dans la Constitution de l'Iran. Par contre les baha'is en sont spécifiquement exclus. En ce qui concerne les doctrines religieuses, le simple fait d'être baha'i équivaut à violer toutes les lois islamiques de l'Iran, ce qui rend la personne passible de la peine de mort.

Mme Khanjani: On pourrait comparer la relation qui existe entre l'islam et les baha'is à celle qui existait entre les juifs et les chrétiens, au début de l'ère chrétienne. Les fondamentalistes islamiques sont fermement convaincus, aveuglement, pourrais-je dire, que personne ne viendra après Mohammed, le fondateur de l'Islam. Par contre, Baha'u'llah, le fondateur de la foi baha'ie estimait quant à lui que la grâce de Dieu sera toujours présente dans le monde et que Dieu envoie des enseignants divins différents pour favoriser le progrès spirituel et matériel de l'humanité. Ce processus continuera aussi longtemps qu'il y aura des êtres humains sur terre. Nous croyons que Baha'u'llah est le dernier enseignant divin que l'humanité connaîtra durant les mille prochaines années. Cela représente un blasphème pour les musulmans.

M. McCurdy: Vous êtes des hérétiques.

Mme Khanjani: Exactement.

M. Danesh: C'est cela.

M. Attewell: Le problème est que les gouvernements nationaux n'aiment pas à être critiqués. Ils n'aiment pas recevoir ce genre de publicité. Il est ironique de constater que certains des gouvernements coupables des pires choses sont apparemment les plus susceptibles.

Je suis président du groupe parlementaire canadien qui défend les juifs soviétiques, et je puis vous dire que nous avons pris des positions très fermes devant certains représentants soviétiques en visite au Canada. J'étais moi-même en Russie au début de l'année, avec M. McCurdy, et il pourra vous confirmer mon impression. Les Soviétiques sont fiers de Moscou. Par exemple, l'Union soviétique essaie actuellement d'organiser un congrès sur le droit de la personne à Moscou, ce qui est à première vue une initiative particulièrement originale. Elle n'aime donc pas être critiquée sur ce sujet. Je puis vous garantir que certains d'entre nous vont s'exprimer avec beaucoup de fermeté à ce sujet, à mesure que nous en saurons plus. De fait, j'ai l'intention de faire un discours en Chambre, la semaine prochaine, dans le cadre du débat d'ajournement. Comme je serai à Toronto la semaine prochaine, peut-être pourrions-nous en profiter pour nous rencontrer? J'aimerais examiner le rapport que vous avez mentionné, pour obtenir les informations tout à fait récentes. Je vais faire un discours d'une dizaine de minutes en Chambre, la semaine prochaine, et je voudrais pouvoir aborder cette question. J'ai besoin d'en savoir

[Text]

I want to thank all three of you for appearing today, and I am sure you can count on a number of people to be vocal on this vital issue.

• 1115

The Chairman: I want to thank the witnesses for coming and assure them that this subject will not terminate as a matter of interest and concern of this committee with today's meeting. I will undertake to raise the question with the members of the full committee at an early date. I think we will also want to inform the Secretary of State for External Affairs of our concern. I am confident he will want to take appropriate action.

Just for information, it is my understanding that at least one Christian minority in Iran has suffered persecution, namely the Anglican Church there. It has been active in Iran for many years. It has had its own bishop. The current bishop is an Iranian, and most of the clergy, if not all, are now Iranians. For reasons of which I am not aware, they have suffered considerable persecution since the revolution. One of the dimensions of this that certainly concerns me is the way in which it is an assault on human rights, not just a matter of religious conflict. We will want to address ourselves to all dimensions of it.

We are planning to meet as a steering committee on the morning of December 1, and hopefully a full committee on the afternoon of December 1.

We will now adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

plus, mais je crois pouvoir dire que j'en sais déjà beaucoup plus qu'auparavant.

Je tiens à vous remercier tous les trois d'être venus aujourd'hui devant notre Comité. Vous pourrez compter sur notre appui sur cette question.

Le président: Je voudrais remercier nos témoins d'aujourd'hui et les assurer que l'intérêt que le comité porte à ce sujet continuera après la fin de la séance d'aujourd'hui. J'ai d'ailleurs l'intention d'aborder la question avec tous les membres du comité, le plus vite possible. Nous voudrions également communiquer nos préoccupations au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Je suis certain qu'il voudra prendre des mesures appropriées.

Je crois savoir qu'au moins une minorité chrétienne a également fait l'objet de persécutions en Iran, à savoir la minorité anglicane, qui est active dans ce pays depuis longtemps. Son évêque actuel est un Iranien, ainsi que la plupart des membres de son clergé. Pour des raisons que j'ignore, elle a subi des persécutions considérables depuis la révolution. L'un des aspects du problème qui me préoccupe est qu'il s'agit d'une atteinte aux droits de la personne, et pas seulement d'un conflit de nature religieuse. Nous examinerons plus tard tous les aspects du problème.

Nous avons l'intention de réunir le comité directeur le matin du 1^{er} décembre, et de tenir une séance du comité lui-même l'après-midi du même jour.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Baha'i Community of Canada:

Dr. Hossain Danesh, General Secretary;

Nancy Ackerman, Director, Department of Public
Affairs;

Dr. Ferida Khanjani, Member.

TÉMOINS

De la Communauté baha'ie du Canada:

Hossain Danesh, secrétaire général;

Nancy Ackerman, directeur, Affaires publiques;

Ferida Khanjani, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Tuesday, December 1, 1987

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mardi 1^{er} décembre 1987

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing
Order 96(3), an examination of Human Rights
Behind the Iron Curtain

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article
96(3) du Règlement, une étude des droits de la
personne derrière le rideau de fer

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 1, 1987
(33)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 269, West Block, at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay and Andrew Witer.

Other Member present: John Oostrom.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Research Officer.

Witnesses: From Keston College Canada: Maureen Giroux, Chairman and Director; Linards Lukss, Director. *Individual:* Rolands Silaraups.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of human rights behind the Iron Curtain.

Linards Lukss made a statement on behalf of Rolands Silaraups.

Mrs. Maureen Giroux made a statement and, with the other witnesses, answered questions, Linards Lukss interpreting from Latvian for Rolands Silaraups.

The Chairman presented a report from the Subcommittee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Human Rights met earlier this day and agreed to make the following recommendations:

- That the Committee invite the appearance on either December 15 or 16 of Maxwell Freeman Yalden to examine, pursuant to the provisions of Standing Order 103 and 104, his appointment as Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission;
- That the Committee invite the Ambassador of the USSR or his delegates to appear on the other of the two days mentioned above.
- That the Committee invite the appearance of the following ambassadors to Canada for meetings on human rights behind the Iron Curtain during the course of this month or where their schedules do not so permit, following the resumption of Parliament in January 1988, at times to be arranged by the Clerk that best satisfy the availability of the members and of the witnesses:

The Ambassador of Czechoslovakia

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1^{er} DÉCEMBRE 1987
(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (président).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay, Andrew Witer.

Autre député présent: John Oostrom.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, attaché de recherche.

Témoins: De Keston College Canada: Maureen Giroux, présidente et directrice; Linards Lukss, directeur. *À titre individuel:* Rolands Silaraups.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne derrière de rideau de fer.

Linards Lukss se fait le truchement de Rolands Silaraups.

M^{me} Maureen Giroux fait une déclaration, puis elle-même et les autres témoins répondent aux questions, Linards Lukss se faisant l'interprète de Rolands Silaraups, du letton vers l'anglais.

Le président présente un rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni plus tôt ce jour et a convenu de recommander ce qui suit:

- Que le Comité invite M. Maxwell Freeman Yalden à comparaître, soit le 15, soit le 16 décembre, afin d'examiner, conformément aux provisions des articles 103 et 104 du Règlement, sa nomination comme Président de la Commission canadienne des droits de la personne;
- Que le Comité invite l'Ambassadeur de l'URSS ou ses délégués à comparaître dans l'un des deux autres jours ci-haut mentionnés, sur les droits de la personne derrière le rideau de fer.
- Que le Comité invite les ambassadeurs suivants à comparaître sur la question des droits de la personne derrière le rideau de fer, soit en décembre, soit, dans le cas où ils ne sont pas disponibles, suite à la reprise du Parlement en janvier 1988, selon un horaire arrangé par le greffier en tenant compte de la disponibilité des membres et des témoins:

L'ambassadeur de la Tchécoslovaquie

The Ambassador of Bulgaria

The Ambassador of Romania

On motion of Roland de Corneille, it was agreed,—That the first paragraph of the Report be concurred in.

On motion of Andrew Witer, it was agreed,—That the second paragraph of the Report be concurred in.

And debate arising on the third paragraph of the Report.

Roland de Corneille moved,—That the third paragraph be amended by deleting therefrom "The Ambassador of Bulgaria" and "The Ambassador of Romania".

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 2.

Paragraph 3 of the Report, as amended, carried.

Roland de Corneille moved,

That the Committee invite the Secretary of State for External Affairs or his designated substitute, with the relevant officials, to appear on an urgent basis for the purpose of discussing Canadian foreign aid to and Canadian policy respecting Haiti, in the light of recent developments there.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 5:15 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid

Clerk of the Committee

L'ambassadeur de la Bulgarie

L'ambassadeur de la Roumanie

Sur motion de Roland de Corneille, il est convenu,—Que le premier alinéa du rapport soit adopté.

Sur motion de Andrew Witer, il est convenu,—Que le deuxième alinéa du rapport soit adopté.

Un débat s'élève sur le troisième alinéa du rapport.

Roland de Corneille propose,—Que le troisième alinéa du rapport soit modifié en retranchant les mots «L'ambassadeur de la Bulgarie» et «L'ambassadeur de la Roumanie».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 2.

Le troisième alinéa du rapport, sous sa forme modifiée, est adopté.

Roland de Corneille propose,

Que le Comité invite le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ou la personne désignée par ce dernier pour le remplacer, ainsi que les hauts fonctionnaires en cause, à comparaître dans les plus brefs délais pour échanger des vues sur la question de l'aide canadienne aux pays étrangers et de la politique du Canada à l'égard de Haiti, à la lumière des récents événements là-bas.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, December 1, 1987

• 1536

The Chairman: We have a quorum for the purpose of taking evidence. I will call the meeting to order. We are called together to resume consideration of the study of human rights behind the Iron Curtain. We are to receive testimony from witnesses who are here in the name of *Keston College Canada*.

Present at this time are Dr. Linards Lukss, a director of the college and I am glad to say a physician practising medicine in the riding of Scarborough West. He has other distinctions, but that is the one I always begin with. We also have Mr. Rolands Silaraups, who we welcome to this committee and to Parliament Hill, as to Canada. Mr. Silaraups has been with us, I believe, just a few days. The presentation will be made by Dr. Lukss because Mr. Silaraups does not yet speak either of our official Canadian languages, but he will be prepared to answer questions. Dr. Lukss is acting as interpreter. We also expect to receive Mrs. Maureen Giroux, chairman and director of the college. I think in view of the time and in view of a quorum being present, we will begin forthwith. So I will turn to you, Dr. Lukss.

Dr. Linards Lukss (Director, Keston College Canada): Thank you, Mr. Chairman. I propose to give a brief background while introducing Mr. Silaraups, and that background perhaps would then enable the members of the committee to ask appropriate questions.

To introduce Mr. Silaraups, it is essential to address him as part of the group Helsinki 86. Even though he was serving a five-year prison term in the gulag at the time when the group was founded in 1986, nevertheless, upon his release he took charge of the group at a crucial time when the leaders of the group were detained or drafted in the armed forces to isolate them from participation at the June 14 demonstration at the Freedom Monument in Riga, Latvia.

The activities of the group Helsinki 86 have caused much concern to the Soviet regime, requiring the resort to such measures as expulsions of individual members of the group, which incidentally still continues, and making use of visas to Israel. It may be of value to briefly review and summarize for you what this group was founded for and what were its intentions.

The group's founding document may give us the necessary information, and I quote:

Taking into consideration articles 49 and 50 of the Latvian S.S.R. Constitution, we agree to establish a group which will monitor how our people's economic, cultural and individual rights are being observed. We agree openly and without censure or pressure from outside to inform international organizations about

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 1^{er} décembre 1987

Le président: Nous avons le quorum pour entendre des témoignages. Nous allons donc reprendre notre étude des droits de la personne derrière le Rideau de fer. Nous entendrons aujourd'hui les témoignages des représentants du *Keston College Canada*.

Le Dr Linards Lukss, directeur du collège est un médecin pratiquant dans la circonscription de Scarborough-Ouest. Il a d'autres qualifications également. Il y a aussi M. Rolands Silaraups à qui nous souhaitons la bienvenue devant notre Comité, sur la Colline parlementaire et au Canada. M. Silaraups n'est avec nous, je crois, que depuis quelques jours. M. Lukss fera l'exposé parce que M. Silaraups ne parle pas encore l'une ou l'autre de nos langues officielles, mais il est prêt à répondre à des questions. M. Lukss se fera son interprète. Nous devrions aussi recevoir le témoignage de M^{me} Maureen Giroux, présidente et directrice du collège. Je pense que, vu l'heure et comme il y a quorum, nous allons commencer sans plus tarder. Je vous cède donc la parole, monsieur Lukss.

M. Linards Lukss (directeur, Keston College Canada): Merci, monsieur le président. J'aimerais vous faire un bref historique en présentant M. Silaraups et cet historique devrait aider les membres du Comité à poser des questions pertinentes.

Pour présenter M. Silaraups, il faut dire qu'il a oeuvré au sein du groupe Helsinki 86. Même s'il était en train de purger une peine d'emprisonnement de cinq ans dans un goulag au moment de la fondation du groupe en 1986, à sa libération, il en a pris la tête à un moment crucial où les chefs du groupe étaient détenus ou intégrés dans les forces armées pour les empêcher de participer à la démonstration du 14 juin au Monument de la liberté à Riga, en Lettonie.

Les activités du groupe Helsinki 86 ont causé beaucoup de soucis au régime soviétique, l'obligeant à avoir recours à des mesures comme l'expulsion de membres du groupe, ce qui se fait encore, et l'imposition de visa à destination d'Israël. Il pourrait être bon de vous rappeler brièvement les raisons de la fondation de ce groupe et ses objectifs.

Le document constitutif du groupe peut nous fournir les renseignements nécessaires, et je cite:

Compte tenu des articles 49 et 50 de la Constitution de la R.S.S. de Lettonie, nous convenons d'établir un groupe qui veillera au respect des droits économiques, culturels et individuels de notre peuple. Nous convenons d'informer ouvertement et sans censure ou pression de l'extérieur les organisations internationales

[Text]

violations that are being carried out against our people's material and spiritual values, including those against our nation itself. Our principle: to block the path of lies and terror; to grant all nations the freedom of self-determination; to observe the Helsinki Accord's closing document's agreed to principles. We agree to name the group Helsinki 86.

• 1540

This document was signed by Mr. Linards Grantins, born in 1950, an amber and metal jewellery craftsman; Mr. Raimonds Bitenieks, born in 1944, employed at the Liepajas central hospital as a driver; and Mr. Martins Bariss, born in 1947, employed at the Liepajas garment manufacturing plant.

Despite the new Soviet policy of *glasnost*, of democratization and restructuring, where greater openness was advocated in anticipation of changes in Soviet lifestyle, Helsinki 86 was not part of these plans—in particular, the letters the group wrote to the central committee, to the Pope, and to others.

The letter addressed to the World Federation of Free Latvians asked that the group's activities be monitored, as well as the group's fate. What happened to the group? We could resort to document two, written by Linards Grantins. In a few words, he is explaining what happened in 1986 after the first few documents were sent and how they were arrested and how they were treated. I quote from his document number two:

I would like to tell in a few words how we have been since the founding of the group Helsinki '86. In the early morning of August 21, 1986, I was deceptively lured from my house.

He is explaining that he has two places of employment. He works at the gas works and also as a jewellery craftsman.

I was on vacation from the gas works at the time of my arrest. I was told that there was something happening at the gas works and I had to be immediately present at that site. Approaching the gas works, I saw a van parked in front. Our car had not yet stopped when the three doors of the van flew open. Three men came rushing toward the car, blocking my path. I had seen the exact same scene in Russian films, where they showed how the Gestapo arrested communist patriots, the only difference being that they had firearms under their belts. But I, if one can draw a comparison, only had a letter to the central committee.

Bitenieks was arrested in a similar manner at the city hospital, and so was Martins Bariss.

Regarding Bitenieks, who is one of the founders of the group, in 1983 he took a motor boat across the sea to Sweden, but had a misfortune with the motors and fell into the hands of Russian border guards 18 km from Gotland. In the boat with Bitenieks was his older daughter and his friend. For wanting to see how the

[Translation]

des atteintes portées aux valeurs matérielles et spirituelles de notre peuple, y compris celles de notre propre pays. Nos objectifs sont de dénoncer les mensonges et la terreur, d'assurer à tous les peuples le droit à l'autodétermination et de veiller au respect des principes convenus dans le document de clôture de l'Accord d'Helsinki. Nous convenons de nommer le groupe Helsinki 86.

Ce document a été signé par M. Linards Grantins, né en 1950, artisan qui travaille l'ambre et le métal; M. Raimonds Bitenieks, né en 1944, qui travaillait à l'hôpital Central de Liepajas comme conducteur; M. Martins Bariss, né en 1947, qui travaillait à l'atelier de confection de vêtements de Liepajas.

En dépit de la nouvelle politique soviétique de *glasnost*, de démocratisation et de restructuration qui laisse entrevoir des changements possibles dans le style de vie soviétique, Helsinki 86 n'a pas été reconnu, pas plus que les lettres que le groupe a envoyé au comité central, au Pape et à d'autres.

Dans la lettre qu'il a envoyée à la *World Federation of Free Latvians*, le groupe demandait qu'on veille sur ses activités et son sort. Qu'est-il arrivé au groupe? Nous pouvons nous référer au document numéro deux rédigé par Linards Grantins. Il explique brièvement ce qui est arrivé en 1986 après l'envoi des premiers documents, comment ils ont été arrêtés et comment ils ont été traités. Je cite un extrait de ce document numéro deux:

J'aimerais vous dire brièvement ce qui nous est arrivé depuis la création du groupe d'Helsinki 86. Tôt le matin du 21 août 1986, on a réussi à m'éloigner de ma maison en me mentant.

Il explique qu'il a deux emplois. Il travaille à l'usine de gaz et comme artisan en bijouterie.

J'étais en vacances de l'usine au moment de mon arrestation. On m'a dit qu'il se passait quelque chose à l'usine et qu'il fallait que je m'y rende immédiatement. En y arrivant, j'ai vu une camionnette; notre auto ne s'était pas encore arrêtée que les trois portes de la camionnette se sont soudainement ouvertes. Trois hommes en sont sortis et se sont rués vers l'automobile. J'avais vu la même chose dans les films russes où on montrait comment la gestapo arrêtaient les patriotes communistes, la seule différence était qu'ils avaient des armes à feu à la ceinture. Mais je n'avais qu'une lettre adressée au comité central.

Bitenieks a été arrêté d'une manière semblable à l'hôpital municipal, et Martins Bariss aussi.

À propos de Bitenieks, qui est un des fondateurs du groupe, en 1983, il avait essayé de gagner la Suède par la mer en bateau à moteur, mais a eu des problèmes avec les moteurs et il est tombé entre les mains des gardes-frontière soviétiques à 18 km du Gotland. Dans le bateau avec Bitenieks se trouvaient sa fille aînée et son ami. Pour

[Texte]

Swedes lived without permission from the Russians, they each had a chance to spend several years behind barbed wire.

I spent my first month after my arrest together with Rolands Silaraups. His investigator was the section head Strautmans. Strautmans was polite and open with Silaraups, and informed him that he was the third generation in his family to have dealings with the KGB. The first had been his grandfather, who was a policeman during Latvia's independence. His father had been a volunteer in the Latvian legion; he earned 10 years for that. His grandson again seems to have no use for the Soviet regime or Russians. Strautmans announced to Silaraups: "None of you enjoyed the Stalin era, but for us those were the best times".

Grantins is asking Silaraups permission to use these words.

My investigator was a special investigator of important matters, Major Stikauns. When we fixed my views on paper specifically where I had asked that a referendum be held in Latvia so that Latvians themselves, without Russian help, could decide their own fate, Stikauns explained that a referendum is a primitive social approach to determining the will of the people. He then goes to say that back then two baskets were placed on the ground and each person was given a stone to throw into the basket of his choice, and this is how he feels a choice should be made.

I also had more serious confrontations with Stikauns. Stikauns called my grandfather a criminal because he had once owned land and livestock. That is why all bourgeois, he said, were sent to Siberia. I waited until he finished his attack and then asked him whether it was a crime to keep livestock on the land, is there such a law? Stikauns answered no. I answered if there is no law then there is no criminal violation. Therefore you have committed a crime against my family.

• 1545

My grandfather and his family were deported to Siberia. Even that was not enough, for there he was apprehended and sentenced to 10 years. The documents used as evidence against him were fabricated and the signature was forged. In prison he was brought before some officer who put his muddy feet on the table, lit a cigarette and said: "I know that you are not guilty, but I will give you 10 years anyway".

In other words, very briefly showing what happened to the members of the group during the time of their arrest in 1986... They were awaiting a trial to be held in January 1987. When the trial date approached, apparently due to lack of information, the trial was not held and the

[Traduction]

avoir voulu voir comment vivaient les Suédois sans avoir obtenu la permission des soviétiques, ils ont chacun eu l'occasion de passer plusieurs années derrière les fils barbelés.

J'ai passé le premier mois après mon arrestation avec Rolands Silaraups. Son enquêteur était le chef de section Strautmans. Strautmans a été poli et ouvert avec Silaraups, il lui a dit qu'il était la troisième génération dans sa famille à avoir des rapports avec le KGB. Le premier avait été son grand-père, qui était policier pendant l'indépendance de la Lettonie. Son père avait été volontaire dans la Légion lettone et avait eu droit à 10 ans pour cela. Son petit-fils ne semble pas lui non plus apprécier le régime soviétique ni les soviétiques. Strautmans a dit à Silaraups: «aucun de vous n'a aimé l'ère de Staline, mais, pour nous, c'était la belle époque».

Grantins demande à Silaraups la permission de se servir de ces mots.

Mon enquêteur, le major Stikauns était spécialisé dans les questions importantes. Quand nous avons couché mes vues sur papier, là où j'avais demandé qu'un référendum ait lieu en Lettonie pour permettre au Lettons de décider eux-mêmes de leur sort sans l'aide des Russes, Stikauns m'a expliqué qu'un référendum était une façon sociale primitive de déterminer la volonté du peuple. Il a ajouté qu'à cette époque on plaçait deux paniers par terre et on donnait une pierre à chaque personne pour qu'elle la lance dans le panier de son choix et que c'est, d'après lui, ainsi qu'on devrait faire un choix.

J'ai aussi eu des confrontations plus graves avec Stikauns. Il a traité mon grand-père de criminel parce qu'il avait déjà été propriétaire d'une terre et de bétail. C'est pourquoi l'on envoyait tous les bourgeois en Sibérie, avait-il dit. J'ai attendu qu'il ait fini son attaque et je lui ai demandé si c'était un crime d'élever du bétail sur une terre, s'il y avait une telle loi? Stikauns a dit que non. Je lui ai dit que s'il n'y avait pas de loi, alors il n'y avait pas de crime. Vous avez donc commis un crime contre ma famille.

Mon grand-père et sa famille ont été déportés en Sibérie. Même cela n'était pas assez parce qu'il y a été appréhendé et condamné à 10 ans. Les documents utilisés comme preuve contre lui ont été fabriqués de toutes pièces et la signature contrefaite. En prison, il a été amené devant un officier qui a mis ses pieds boueux sur la table, s'est allumé une cigarette et lui a dit: «je sais que vous n'êtes pas coupable, mais je vais vous donner quand même 10 ans».

Autrement dit, pour vous montrer brièvement ce qui est arrivé aux membres du groupe pendant leur arrestation en 1986... ils attendaient leur procès en janvier 1987. Le moment arrivé, apparemment à cause d'un manque d'information, le procès n'a pas eu lieu et

[Text]

people were released. Upon their release they again engaged in human rights activities. When Mr. Silarups was released from his five-year term in February 1987, he joined the group Helsinki '86.

The group issued certain demands and also announced June 14 as a date to commemorate the victims of 1941 when there were mass deportations in Latvia. I would like to read some of the demands of the Helsinki '86 group to you, because that again gives a background to the stance the group has taken. The group states in a letter to the Council of Ministers of the Latvian S.S.R.:

We do not recognize the forceable occupation of the Latvian republic or its annexation to Russia, the so-called U.S.S.R. We demand the return to the status of 1938. Since this is a goal that cannot be accomplished in a matter of weeks or even months, for the interim until the eradication of the consequence of violence, we demand the following:

1. That the Latvian language be reinstated in Latvia as the chief legal, mandatory language.
2. That the Latvian National Army be re-established. The national army is the moral and physical bulwark of any nation.
3. That the 1939 borders of Latvia be renewed, that is the borders which Lenin recognized as those of independent and sovereign Latvia.
4. That discrimination against religious believers be discontinued, the church's dependence on the state be done away with, and the church be given complete freedom in its religious activities in accordance with the Universal Declaration of Human Rights.
5. That interference with radio broadcasts cease. The jamming of broadcasts would be considered shameful by any civilized state.
6. That censorship be completely eradicated. Censorship is the product of tyranny and violence.
7. That those sectors of industry not traditional in Latvia be done away with and migrants that have illegally entered Latvia be expelled.
8. That an international tribunal under the jurisdiction of the United Nations be created to try those criminals who are guilty of crimes committed during the Sovietization of Latvia.

This perhaps paints a little bit of a background as to what the group was all about and to which Mr. Rolands Silaraups belonged as a member. Prior to the June 14 demonstration, which the group announced and invited people to participate in, the founding members were either drafted in the army. . . At least they were given the draft orders—which Mr. Grantins did not obey, producing evidence of ill health, and consequently he was arrested, tried, and received a six-month jail sentence.

[Translation]

les gens ont été libérés. Ils ont alors repris leurs activités concernant les droits de la personne. Quand M. Silarups a été libéré après sa peine de cinq ans en février 1987, il s'est joint au groupe Helsinki 86.

Le groupe a formulé certaines revendications et a annoncé la date du 14 juin pour commémorer les victimes des déportations massives de 1941. J'aimerais vous lire certaines des revendications du groupe Helsinki 86 parce que cela nous montre encore une fois leurs objectifs. Le groupe déclare dans une lettre au Conseil des ministres de la R.S.S. de Lettonie:

Nous ne reconnaissons pas l'occupation par la force de la République de Lettonie ou son annexion à la Russie, la prétendue U.R.S.S. Nous exigeons le retour au statut de 1938. Comme cela ne pourra pas se faire pendant des semaines, voire des mois, jusqu'à ce que les conséquences de la violence soient disparues, nous exigeons ce qui suit:

1. Que le Letton soit rétabli en Lettonie comme la principale langue officielle obligatoire.
2. Que soit rétablie l'Armée nationale lettone. L'armée nationale est le rempart moral et physique de tout pays.
3. Que soient rétablies les frontières de la Lettonie de 1939, soient les frontières que Lénine avait reconnues comme étant celles de la Lettonie indépendante et souveraine.
4. Qu'on mette fin à la discrimination contre les croyances religieuses, qu'on brise la dépendance de l'église sur l'état et qu'on donne à l'église entière liberté dans ses activités religieuses conformément à la Déclaration universelle des droits de l'homme.
5. Que cesse toute intervention dans les émissions de radio. Tout état civilisé aurait honte de brouiller les émissions.
6. Que disparaisse toute censure. La censure est le produit de la tyrannie et de la violence.
7. Que disparaissent les secteurs de l'industrie non traditionnels en Lettonie, et qu'en soient expulsés les immigrants qui sont entrés illégalement.
8. Que soit mis sur pied un tribunal international sous la juridiction des Nations Unies pour juger les criminels qui ont commis des crimes pendant la soviétisation de la Lettonie.

Ce bref historique vous donne peut-être une idée de ce qu'était ce groupe auquel M. Rolands Silaraups a appartenu. Avant la démonstration du 14 juin, que le groupe avait annoncée et à laquelle il avait invité la population à participer, les membres fondateurs avaient été ou intégrés dans l'armée. . . du moins avaient-ils reçu leurs ordres d'intégration, auxquels M. Grantins n'a pas obéi, prouvant qu'il était malade, suite à quoi il fut arrêté, jugé, et a écoupé une peine de six mois de prison.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

During the absence of these three founding members, Mr. Rolands Silaraups, with a 19-year-old young lady, led the demonstration at the Freedom Monument in Riga, which caused quite a lot of repercussions from the side of the regime because they tried to prevent this demonstration by changing a sports event to the centre of the city of Riga at the same time as the original time given for the demonstration.

Nevertheless people did come in thousands, and their expression commemorating the victims of 1941 was laying flowers at the foot of the monument. This was seen by the regime as anti-state activity, and for that activity Mr. Rolands Silaraups was expelled in July of this year.

The events this particular group planned after his expulsion were a demonstration or similar event on August 23 to commemorate the Yalta pact, the secret protocol of which dealt with the Baltic area and the sphere of influence of Soviet Russia, and also on November 18, which is Latvia's independence day. The August 23 event was again certainly interfered with, and as you perhaps have heard, November 18, 1987 seemed to create a lot of problem for the officials, specifically because of the resolution of the Congress of the United States that was sent to Gorbachev. They perceive that as interference in internal affairs, and there was quite a harsh reaction.

Mr. Silaraups is 22 years of age. He does have an older sister and mother still living in Latvia. He was expelled and is now travelling in North America through various Latvian communities relating his experiences during this last summer. With that, I think I have given you enough background to ask questions.

The Chairman: I want to welcome Mrs. Giroux, and we are very pleased to have the chairman of the Keston College Canada with us today. Mrs. Giroux, if you would like to make a presentation to the committee, it might be best if you did it now, and then members of the committee can question you or Dr. Lukss and Mr. Silaraups at the same time.

Mrs. Maureen Giroux: To those of you who do not know of Keston College, it is a college in Kent in England, 13 miles southeast of London. Keston was started by an Anglican priest, Reverend Michael Bourdeaux, nearly 20 years ago as a direct response to Christians in the Soviet Union asking him to be their voice to the west. We have a staff of 30 there, over 20 full-time researchers on the Soviet Union and eastern Europe. Most of our material is self-published, and we also receive daily phone calls, letters, and information from the Soviet Union.

I would like to speak for a moment on *glasnost* and the work of Keston College. What is *glasnost*, and what has it actually meant so far for religious believers in the Soviet

Durant l'absence de ces trois membres fondateurs, M. Rolands Silaraups, avec une jeune dame de 19 ans, a dirigé la démonstration au monument à la liberté à Riga ce qui a entraîné beaucoup de répercussions de la part du régime parce qu'il avait essayé d'empêcher la démonstration d'avoir lieu en changeant un événement sportif au centre de la ville de Riga au même moment que l'heure qui avait été initialement prévue pour la démonstration.

Néanmoins, les gens sont venus par milliers et ils ont décidé de commémorer la mémoire des victimes de 1941 en déposant des fleurs au pied du monument. Le régime y a vu un acte dirigé contre l'état et a décidé d'expulser M. Rolands Silaraups en juillet de cette année.

Après son expulsion, le groupe a décidé d'organiser une démonstration le 23 août pour commémorer le Pacte de Yalta dont les dispositions secrètes traitaient de la région baltique et de la zone d'influence de la Russie soviétique, ainsi que le 18 novembre qui est l'anniversaire de l'indépendance de la Lettonie. La démonstration du 23 août a provoqué des remous et, comme vous l'avez probablement entendu, le 18 novembre 1987 semble avoir causé une vive inquiétude chez les dirigeants, surtout à la suite de la résolution du Congrès des États-Unis qui a été envoyée à Gorbachev. Les Soviétiques y ont vu une ingérence dans leurs affaires internes et cela a causé toute une réaction.

M. Silaraups a 22 ans. Il a une soeur plus vieille que lui et sa mère qui vivent toujours en Lettonie. Il a été expulsé et est en train de visiter diverses communautés lettonnes en Amérique du Nord pour leur relater ses expériences cet été. Je pense vous avoir donné une assez bonne idée pour vous permettre de poser des questions.

Le président: J'aimerais accueillir M^{me}. Giroux; nous sommes très heureux de compter la présidente de *Keston Collage Canada* parmi nous aujourd'hui. Madame Giroux, si vous vouliez faire un exposé au comité, il serait peut-être préférable que vous le fassiez tout de suite, après quoi les membres du comité pourront vous poser des questions ainsi qu'à MM. Lukss ou Silaraups.

Mme Maureen Giroux: Pour ceux de vous qui ne connaissent pas *Keston College*, c'est un collège situé dans le Kent, en Angleterre, à 13 milles au sud-est de Londres. C'est un prêtre anglican, le Rev. Michael Bourdeaux, qui a fondé Keston il y a presque une vingtaine d'années parce qu'on lui avait demandé d'être le porte-parole dans l'ouest des chrétiens d'Union soviétique. Nous avons 30 employés, dont plus de 20 font de la recherche à plein temps sur l'Union soviétique et de l'Europe de l'est. Nous publions nous-mêmes la plupart de nos documents et nous recevons aussi tous les jours des appels téléphoniques, des lettres et des renseignements d'Union soviétique.

J'aimerais parler un instant du *glasnost* et du travail de *Keston College*. Qu'est-ce que le *glasnost* et quelles en ont été les conséquences jusqu'ici pour les croyants d'Union

[Text]

Union? When a new leader comes to power in the Soviet Union he often announces there must be reforms to avert economic catastrophe, and blames his predecessor for mistakes in the application of Marxism-Leninism. But Gorbachev seems to be talking of more than just reform. He has called for openness, democratization, revolutionary change. His program looks more radical than that of any Soviet leader since Khrushchev.

Nevertheless it must be said that the limits within which change is to take place remain clearly defined. There has been no suggestion that the ruling ideology is to be challenged, or that the Communist Party should abdicate its leading role in political, social, or cultural life. Gorbachev's actual achievements so far, and they are substantial, should be seen in this light. We should surely welcome the changes that have taken place so far, but they do not yet mean that individuals who disagree with Marxism-Leninism are suddenly able to speak and act freely in accordance with their own convictions.

• 1555

In a statement concerning the publication of Keston College's latest list of Christian prisoners in the U.S.S.R., the recently released Soviet dissident psychiatrist Anatoly Koryagin warned the west against false euphoria about Soviet *glasnost*.

As we come to the area that concerns Keston College, the situation for religious believers and reform in this area so far are piecemeal and provisional. There has been talk for some time about a basic revision of the laws governing religious activity, but so far no details have been released. Some of the laws have been applied less vigorously than in the past few years, but religious believers are still being arrested.

In the past few months, some 60 prominent religious believers have been released early, but there are at least 265 known to be in prison for practising their faith, and certainly hundreds more whose names and details we do not know. Andrei Sakharov suggests there are 10,000 prisoners of conscience in the Soviet Union, 2,000 of whom would be religious believers.

The prisoners freed by Gorbachev have not been amnestied. One such Latvian Baptist, Janis Rozkalns, who has emigrated, was told by the prosecutor from his trial: "You have not been amnestied; you have not been pardoned. You are released on instructions from the top. When instructions come to imprison you again, we shall do so".

We recently had a release from five Jewish activists in the Soviet Union: Josif Begun, Alexander Kholmiansky, Alexei Magarik, Vladimir Kislik, and Leonid Volvovsky. They are determined not to accept the status of pardoned criminal. In a letter handed into the Supreme Soviet and

[Translation]

soviétique? Quand un nouveau dirigeant arrive au pouvoir en Union soviétique, il annonce souvent qu'il doit y avoir des réformes pour éviter une catastrophe économique et accuse son prédécesseur d'avoir fait des erreurs dans l'application du Marxisme-Léninisme. Mais Gorbachev semble avoir plus qu'une simple réforme en tête. Il a parlé d'ouverture, de démocratisation, de changements révolutionnaires. Son programme semble plus radical que celui de tout autre dirigeant soviétique depuis Khrushchev.

Néanmoins, il faut dire que les limites dans lesquelles les changements doivent s'opérer restent clairement définies. Il n'a pas été question de changer l'idéologie politique ni de faire perdre au Parti communiste son rôle prédominant dans la vie politique, sociale ou culturelle. C'est dans ce contexte qu'on doit voir les réalisations, et elles sont importantes, de Gorbachev jusqu'ici. Nous devrions assurément nous réjouir des changements qui ont eu lieu jusqu'ici, mais cela ne veut pas encore dire que ceux qui ne sont pas d'accord avec le marxisme-léninisme sont soudainement devenus libres de parler et d'agir selon leurs convictions.

Dans une déclaration concernant la dernière liste qu'a publiée le *Keston College* des prisonniers chrétiens en URSS, Anatoly Koryagin, le psychiatre soviétique dissident qui a été récemment libéré, a mis l'Ouest en garde contre une fausse euphorie au sujet du *glasnost* soviétique.

Pour ce qui est du domaine dont s'occupe *Keston College*, les réformes que souhaiteraient les croyants ont été jusqu'ici fragmentaires et incertaines. Il a été question depuis un certain temps d'une révision fondamentale des lois régissant les activités religieuses, mais, jusqu'ici, les détails n'en ont pas été rendus publics. On applique certaines des lois avec moins de vigueur que ces dernières années, mais on arrête encore des croyants.

Ces derniers mois, quelque 60 croyants bien connus ont été libérés plus tôt que prévu, mais il y en a au moins 265 qui sont en prison parce qu'ils pratiquent leur foi et il y en a certainement des centaines d'autres dont nous ne connaissons pas les noms. Andrei Sakharov pense qu'il y a 10,000 prisonniers de conscience en Union soviétique, dont 2,000 seraient des croyants.

Les prisonniers que Gorbachev a libérés n'ont pas été amnistiés. Le procureur qui avait mené le procès de Janis Rozkalns, un baptiste letton qui a émigré après avoir été libéré, lui a dit: "Vous n'avez pas été amnistié; vous n'avez pas été grâcié. Vous avez été libéré sur des instructions d'en haut. Quand les instructions arriveront de vous réincarcérer, nous le ferons".

Cinq activistes juifs en Union soviétique, Josif Begun, Alexander Kholmiansky, Alexei Magarik, Vladimir Kislik et Leonid Volvovsky, ont récemment déclaré qu'ils étaient décidés à ne pas accepter leur statut de criminels grâciés. Dans une lettre qui a été remise au Soviet suprême et qui

[Texte]

signed by other refuseniks, they stress they were campaigners for a cause who broke no law and were falsely imprisoned.

A statement from Anatoly Koryagin says he was sentenced in 1981 to seven years strict regime camp to be followed by five years internal exile for speaking out against the abuse of psychiatry in the U.S.S.R.

Anna Chertkova, a Soviet Baptist, has been in psychiatric prison for 14 years. At the moment there is a vigorous campaign in England to have her released.

Dr. Koryagin started talking about the current situation in the U.S.S.R. regarding *glasnost* and the changes this has supposedly brought to society. We must realize that these changes have not and will not bring a true liberalization as we think of it. It has not affected religious legislation. The 1929 laws which limit the activities of believers are still in force. He believes that people in the west must press for change in the basic attitudes of the Soviets towards beliefs that differ from their own, especially religious beliefs. Pressure must be exerted at this time in all possible ways. At present the opportunities are great as the doors are open as never before for an exchange of information. We must take this opportunity to unite in a strong front against Soviet oppression. Koryagin called for a consensus among leaders of all the major world religions to support their fellow believers.

There is one believer, Alexander Riga, who has been at normal psychiatric hospitals, not in the terrible special psychiatric hospitals in Blagoveshchensk. In one year they gave him 30 injections of insulin, causing shock. But in April of last year they stopped the injections and now have a re-examination. They have transferred him to Riga. They are not giving him injections, only some kind of tablets, but nothing terrible. His mother says he will be there another six months and then re-examined.

• 1600

There are letters from the Baptist and Psychiatric Hospital from Vladimir Titov, who was just released.

I have to thank you for the very fact that I am still alive and have not been finished off by the "treatment", for many around me have disappeared off the face of the earth simply because nobody knew of them.

The "treatment" he was at one time receiving consisted of three daily doses of neuroleptic drugs, which can completely immobilize a person and send the body temperature soaring up to 40 degrees Celsius. Titov now suffers from diseases of the liver and stomach and has contracted tuberculosis.

Dr. Lukks has probably mentioned this gentleman, but I would like to mention him again, Gederts Melngailis. He is a Latvian Lutheran, and for doing Christian charity

[Traduction]

était signée par d'autres qui refusaient la même chose, ils soulignent qu'ils se battent pour une cause et qu'ils n'ont violé aucune loi et ont été injustement emprisonnés.

Anatoly Koryagin a récemment dit qu'il avait été condamné en 1981 à sept ans de camp d'internement puis de cinq ans d'exil interne parce qu'il avait parlé des abus de la psychiatrie en URSS.

Anna Chertkova, une baptiste soviétique, est dans une prison psychiatrique depuis 14 ans. Une importante campagne est actuellement en cours en Angleterre pour essayer d'obtenir sa libération.

Le Dr Koryagin a commencé à parler de la situation actuelle en Union soviétique et des changements que la politique de *glasnost* est censée avoir apporté. Nous devons nous rendre compte que ces changements ne résulteront pas en une vraie libéralisation comme nous la concevons. Les lois religieuses n'ont pas été changées. Les lois de 1929 limitant les activités des croyants sont encore en vigueur. Ils croient que les Occidentaux doivent essayer d'amener les Soviétiques à changer leur attitude fondamentale concernant les croyances qui diffèrent des leurs, surtout en ce qui a trait aux croyances religieuses. Il faut exercer des pressions de toutes les façons possibles. Les possibilités sont grandes aujourd'hui parce que les portes n'ont jamais été aussi ouvertes. Nous devons en profiter pour présenter un front fort et uni à l'oppression soviétique. Koryagin a parlé d'un consensus parmi les dirigeants de toutes les grandes religions mondiales.

Il y a un croyant, Alexander Riga, qui a été dans des hôpitaux psychiatriques normaux, pas aux terribles hôpitaux psychiatriques spéciaux de Blagoveshchensk. Une année, on lui a donné 30 injections d'insuline, ce qui lui a causé un choc. Mais en avril de l'année dernière, on a arrêté les injections et procédé à un réexamen. On l'a transféré à Riga. On ne lui donne plus d'injection, seulement une sorte de comprimé, mais rien de terrible. Sa mère dit qu'il y restera encore six mois avant d'être réexaminé.

Il y a des lettres comme celles du Baptiste Vladimir Titov qui vient d'être libéré d'un hôpital psychiatrique.

J'aimerais vous remercier du simple fait d'être encore en vie et de ne pas avoir été achevé par le «traitement» parce que beaucoup de gens autour de moi sont disparus simplement parce que personne ne les connaissait.

Le «traitement» qu'ils recevaient à un moment donné consistait en trois injections quotidiennes de drogues neuroleptiques qui peuvent complètement immobiliser une personne et faire grimper la température du corps jusqu'à 40 degrés Celsius. Titov souffre maintenant de maladies du foie et de l'estomac et a contracté la tuberculose.

Le docteur Lukks a probablement déjà mentionné Gederts Melngailis. C'est un Luthérien letton et, pour avoir fait du travail de charité chrétienne, il a été

[Text]

work he has been incarcerated four years in a special psychiatric hospital. He has lost all his teeth. He is 35 years old, his hair is completely grey. His mother is not allowed to visit him at the hospital, as he is in a forbidden zone in the far east.

Vasili Shipilov, a Russian Orthodox prisoner of conscience who was previously thought to have been sent to an old people's home, is reported to be still in a psychiatric hospital in Krasnoyarsk region. Shipilov, 65, was first tried in 1939 for his religious activities and sentenced to ten years deprivation of freedom. He served the full term and was released in 1949. In 1950, however, he was rearrested and placed by court in psychiatric hospital on the basis of his religious convictions. He has been in the psychiatric hospital since 1950.

The Pentecostals, whom you have probably heard a lot about recently, suffer the most of any religious group in the Soviet Union. Pastor Vladimir Walter has been arrested and imprisoned, as has his brother Viktor, and summoned three times for interrogation. In prison he was told that he would be

charged with as many "violations" as I need, then I'll put you into the internal camp prison, then we'll charge you under Article 188-3 (violation of camp regulations). My job is to annihilate you.

The Pentecostals have resisted being registered as a church. In the Ukraine the same thing is happening, the Pentecostals wish to emigrate because of the brutal way they are treated by the Soviets:

We are not allowed to print any newspapers. We live as second class citizens, our children are forbidden access to higher education and they cannot receive important jobs. The religious laws are in essence directed against us as believers. If we follow them we go against the law of God. If we follow the commands of Christ then we seem to violate the laws of the state.

So many of them are appealing to emigrate.

The Chairman: Mrs. Giroux, I am sorry to interrupt. I wonder if you think you might have made sufficient presentation that the members have a picture of the situation you are reporting on, and more information might come out during the questioning.

Mrs. Giroux: All right.

The Chairman: Would that be agreeable? We will turn to questions now and I will recognize members in this order: Messrs. Tremblay, McCurdy, de Corneille, Witer, and Attewell—and Mr. Oostrom, if he wishes, and the members concur later on.

I assume the committee would like to adjourn at 5 p.m. We have a bit of business to do in terms of ratifying or amending the report of the steering committee, which met this morning, so we will try to ration the time accordingly. We will begin with Mr. Tremblay.

[Translation]

incarcéré pendant quatre ans dans un hôpital psychiatrique spécial. Il a perdu toutes ses dents. Il a 35 ans et ses cheveux sont complètement gris. Sa mère ne peut pas aller le voir à l'hôpital parce qu'il est dans une zone interdite complètement dans l'Est.

Vasili Shipilov, un prisonnier de conscience orthodoxe Russe qu'on croyait dans une maison de vieux serait encore dans un hôpital psychiatrique de la région de Krasnoyarsk. Shipilov, qui a 65 ans, avait subi son premier procès pour activités religieuses en 1939 et avait été condamné à 10 ans de privation de liberté. Il avait servi sa peine au complet et avait été libéré en 1949. En 1950, toutefois, il avait été de nouveau arrêté et envoyé par la Cour dans un hôpital psychiatrique à cause de ses convictions religieuses. Il y est toujours depuis 1950.

Les croyants pentecostaux dont vous avez probablement beaucoup entendu parler récemment, sont le groupe religieux qui souffre le plus en Union soviétique. Pastor Vladimir Walter a été arrêté et emprisonné, tout comme son frère Viktor, et a dû subir trois interrogatoires. En prison, on lui a dit qu'il serait

accusé d'autant de «violations» qu'il m'en faut, après quoi je vous enverrai dans un camp d'internement, après quoi vous serez accusé en vertu de l'article 188-3 (violations des règlements du camp). Ma tâche est de vous annihiler.

Les croyants pentecostaux n'ont pas voulu se faire reconnaître comme appartenant à une Église. En Ukraine, c'est la même chose, ils veulent émigrer à cause du traitement brutal auquel les soumettent les Soviétiques:

On ne nous permet pas de publier de journaux. Nous sommes considérés comme des citoyens de deuxième classe, nos enfants n'ont pas accès à l'enseignement supérieur et n'ont pas le droit d'occuper des emplois importants. Les lois religieuses nous frappent durement. Si nous les suivons, nous allons contre la Loi de Dieu. Si nous suivons les commandements du Christ, alors nous semblons violer les lois de l'État.

Beaucoup demandent donc à émigrer.

Le président: Madame Giroux, je suis désolé de vous interrompre. Je me demande si vous n'avez pas brossé un assez bon tableau pour que les députés aient une bonne idée de ce qui se passe et s'il ne serait pas plus utile d'éclaircir la situation par des questions.

Mme Giroux: Très bien.

Le président: Cela vous conviendrait-il? Nous passerons maintenant aux questions et je cèderai la parole dans l'ordre à MM. Tremblay, McCurdy, de Corneille, Witer et Attewell—et M. Oostrom, s'il le désire et si les députés sont d'accord plus tard.

J'imagine que le Comité aimerait terminer à 17 heures. Nous avons un peu de travail à faire pour ratifier ou modifier le rapport du Comité de direction, qui a eu une réunion ce matin, et nous essayerons donc d'organiser notre temps en conséquence. Nous allons commencer par M. Tremblay.

[Texte]

M. Tremblay (Lotbinière): J'aimerais souhaiter la bienvenue à M^{me} Giroux, au D^r Lukss et à M. Silaraups. Ma question s'adressera à M. Silaraups.

Vous avez 22 ans, ce qui est extrêmement jeune pour avoir vécu une expérience ayant trait aux droits de l'homme. D'autre part, on nous dit que vous êtes l'un des fondateurs du groupe Helsinki '86, ce qui est très récent. Il s'est produit un événement extrêmement violent dans votre pays, la Lettonie: il y a eu une déportation massive en 1941.

• 1605

Pourquoi avez-vous été appelé si jeune à former un groupe en 1986? Est-ce qu'il y a eu d'autres activités importantes dans le but de sauvegarder les droits de l'homme de 1941 à 1986? Si oui, pouvez-vous nous faire le bilan de ces événements?

Dr. Lukss: I would like to correct the member of the committee. Mr. Silaraups joined the Helsinki '86 group as he was freed this spring from his 1986 sentence of five years in the gulag and two years in internal exile. He was freed in February of this year. The Helsinki group was formed last year during the summer months. He is not the founder, but he is a member.

Mr. Tremblay (Lotbinière): The group was founded in 1986 and he took charge of it just prior to June 14 of this year. Mr. Grantins, the founder, was arrested because he did not comply with the draft order.

If we analyse the fact that there was a massive deportation in 1941, what happened between 1941 and 1986 in terms of human rights?

Dr. Lukss: During 1941, the first occupation of Latvia prior to World War II, mass deportations were carried out in the Baltic areas specifically referring to Latvia. Up to this time nothing has been rectified about the victims and those who lost their lives in the Stalin era. No rectifying measures have been taken and nothing has been done to compensate either the members or the victims.

• 1610

The oppression of people continues, perhaps in a slightly different form from what happened during the 1940-1941 occupation of Latvia. First the human rights... this a very big subject. We could not get into dealing with it, but perhaps the answer is that the oppression has continued in various spheres of what we refer to as human rights, perhaps not in as harsh a way as it was in that particular year.

M. Tremblay (Lotbinière): On sait que son peuple a été russifié en 1941, mais un groupe s'est formé en 1986 pour lutter contre cette russification. Où en sont les choses actuellement? Est-ce qu'ils ont conservé leur langue? Est-ce qu'ils ont conservé une certaine forme de culture? Est-ce qu'ils ont conservé certaines institutions? Pourquoi un groupe s'est-il formé en 1986 pour lutter davantage?

[Traduction]

Mr. Tremblay (Lotbinière): I would like to welcome Mrs Giroux, Dr. Lukss and Mr. Silaraups. My question is for Mr. Silaraups.

You are 22, which is extremely young to have lived a human rights experience. On the other hand, I am told that you are one of the founders of the Helsinki '86 group, which is quite recent. There was an extremely violent event in your country, Latvia: there was a massive deportation in 1941.

Why were you called upon at such a young age to set up a group in 1986? Were there other significant activities to safeguard human rights from 1941 to 1986? If so, could you tell us about those?

M. Lukss: J'aimerais corriger le membre du Comité. M. Silaraups s'est joint au groupe Helsinki 86 quand il a été libéré ce printemps de la peine de cinq ans dans le gulag et deux ans d'exil interne qui lui avait été imposé en 1986. Il a été libéré en février de cette année. Le groupe Helsinki avait été formé l'été dernier. Il n'est pas le fondateur, mais en est membre.

M. Tremblay (Lotbinière): Le groupe a été fondé en 1986 et il en a pris la tête tout juste avant le 14 juin de cette année. M. Grantins, le fondateur, a été arrêté parce qu'il n'a pas voulu se conformer à l'ordre de conscription.

Si on considère qu'il y a eu une déportation massive en 1941, que s'est-il passé en fait dans le domaine des droits de la personne entre 1941 et 1986?

M. Lukss: En 1941, année de la première occupation de la Lettonie avant la Seconde guerre mondiale, il y a eu des déportations massives dans les régions baltiques surtout en ce qui touche la Lettonie. On n'a rien fait jusqu'ici pour compenser les victimes et ceux qui ont perdu leur vie à l'époque de Stalin. Rien n'a été fait pour corriger la situation ou compenser les victimes ou les membres de leur famille.

L'oppression continue, peut-être d'une façon un peu différente de ce qu'elle était pendant l'occupation de la Lettonie en 1940-1941. Premièrement, les droits de la personne... c'est là un sujet très vaste. Peut-être la réponse est-elle que l'oppression se poursuit, que les droits de la personne continuent à être bafoués, mais peut-être pas d'une façon aussi brutale que cette année-là.

Mr. Tremblay (Lotbinière): We know that his people were Russianized in 1941 but a group was formed in 1986 to fight against that Russianization. Where do things stand now? Did they keep their language? Did they keep a certain form of culture? Did they keep certain institutions? Why was a group formed in 1986 to fight even more?

[Text]

Dr. Lukss: One detail—it is Latvia.

Mr. Tremblay (Lotbinière): Okay, I am sorry.

Dr. Lukss: The group is engaged in an activity which is peaceful, trying to draw the attention of the world and make it aware of what is happening in Soviet-occupied Latvia. As the group is engaged in activity that would draw the attention of the world to the problems in Latvia, it is also trying to demand that the Soviet government comply with its own constitution, and also with the principles adopted and signed for at the Helsinki conference in 1975.

Mr. McCurdy: Let me welcome all of you here, particularly Mr. Silaraups, who has had firsthand experience of the tyranny of the Soviet regime. It is interesting to hear that he is, from the Soviet point of view, almost a congenital rebel, having been the offspring of a father and a grandfather who also challenged the human rights practices of the Soviet regime.

• 1615

I think it is fair to paraphrase what Mrs. Giroux said, suggesting that *glasnost* constitutes a quantum change in what has been done, promised and articulated by Soviet leadership in the history of the U.S.S.R..

I think all of us on this committee are by now substantially familiar with the scope of human rights abuses within the Soviet Union, the history of the Baltic states and the prosecution of religious groups, etc. Parenthetically, I take note of the vast religious diversity within the Soviet Union and the emphasis provided in the presentation on Christians and, sub-parenthetically, Jews. There are Muslims, Buddhists, and just about everything else imagined there.

I wonder to what extent this general religious grouping you said was attempting to deal with human rights abuses of religious groups in the Soviet Union was constituted exclusively of Christians or if there was a relationship established with those other religious groups whose members share the oppression of the Soviet Union.

It seems to me that this committee must go beyond a mere characterization of what is going on in the Soviet Union. You get to a point where one becomes saturated with citations and evidence of what has already been well proven. We are faced with a very delicate set of circumstances. As you said, we have a regime undergoing substantial change.

Last night on CBC I believe there was a citation of Latvia within the Soviet Union representing a more advanced model of *perestroyka* than the U.S.S.R. itself. It was suggested that the people of Latvia, being of a different mentality than the Russians, were more adaptable to the kinds of changes Mr. Gorbachev wishes to invoke.

Given this delicate situation and the characterization of the Soviet Union as undergoing changes even in terms of

[Translation]

M. Lukss: Un détail: c'est la Lettonie.

M. Tremblay (Lotbinière): Oui, je m'excuse.

M. Lukss: Le groupe se livre à des activités pacifiques et essaie d'attirer l'attention du monde sur ce qui se passe en Lettonie qui est occupée par les Soviétiques. Dans le cadre de ces efforts visant à attirer l'attention du monde sur les problèmes en Lettonie, le groupe essaie aussi d'exiger du gouvernement soviétique qu'il respecte sa propre constitution et qu'il respecte les principes qu'il a adoptés et acceptés à la Conférence d'Helsinki en 1975.

M. McCurdy: Je vous souhaite tous la bienvenue ici, surtout M. Silaraups, qui a été victime de la tyrannie du régime soviétique. Il est intéressant d'entendre que les Soviétiques le considère presque comme un rebelle-né, étant le descendant d'un père et d'un grand-père qui ont aussi contesté les pratiques du régime soviétique en matière de droit de la personne.

M^{me} Giroux disait que le *glasnost* est un changement marqué par rapport à ce qui a été fait, promis et planifié antérieurement par les meneurs de l'URSS.

Je pense que tous les membres du Comité connaissent désormais suffisamment l'ampleur des abus faits contre les droits de la personne en Union soviétique, l'histoire des États de la Baltique, la persécution des groupes religieux, etc. Je prends bonne note de la vaste diversité religieuse qui existe en Union soviétique et de l'importance accordée par le mémoire aux chrétiens et, évidemment, aux juifs. On trouve là-bas des musulmans, des bouddhistes et à peu près tous les autres groupes religieux.

Je me demande dans quelle mesure ce regroupement général par religion qui, selon vous, visait à broser un tableau des abus faits contre les droits des groupements religieux en Union soviétique, était constitué exclusivement de chrétiens ou s'il y avait un rapport manifeste avec les autres groupements religieux dont les membres sont opprimés en Union soviétique.

Il me semble que le Comité doit aller au-delà d'une simple caractérisation de ce qui se passe en Union soviétique. Il arrive un moment où on est saturé de citations et de témoignages sur ce qui est déjà abondamment prouvé. Nous sommes en présence d'une situation délicate. Comme vous le faisiez remarquer, c'est un régime qui subit des changements importants.

Hier soir, au réseau anglais de Radio-Canada, on disait que la Lettonie était un modèle plus avancé de *perestroyka* que l'URSS elle-même. On laissait entendre que les Lettons, en raison de leur mentalité différente des Russes, s'adaptaient plus facilement aux types de changements que M. Gorbachev souhaite instaurer.

Compte tenu de cette situation délicate et du fait que l'Union soviétique est dans une période de changement,

[Texte]

human rights, I think the real question is not the characterization and how far and in how much detail we should be looking at it, but what the Canadian government should be doing to influence Soviet internal behaviour.

Mr. Attewell and I were in the Soviet Union in the spring. One essential position we took was that if the Soviet Union is to gain increasing trust in the rest of the world, to engage in agreements or accords on any matter with the rest of the world, it must live up to its international undertakings through the UN and the Helsinki accords.

We have argued that and sensed they are reacted positively, but there is more involved than talk. Surely the main purpose for your presence here is to advise Members of Parliament what they may advise the government to do as a Canadian response to those abuses you have cited.

One of the things which must provide difficulties, just to take the most extreme proposals. . . In a letter to the Council of Ministers of the Latvian S.S.R., we have to ask if we can realistically obtain a situation in which the Soviet Union, while Latvia is still a part of it and regardless of the history, would allow the erection of a Latvian army among other things.

I think two questions must be posed. What do you want us to do and with what specific targets of achievement? Over what time would you have us act?

• 1620

Mr. Rolands Silaraups (Interpretation): The concrete suggestion here is that what has been promised be translated into deeds within the Soviet Union itself, because in a sense nothing truly has changed in practical terms. If based on these promises, the people within the republics demand something more, then they are oppressed for such demands. That particular demand was given to you as a backgrounder describing the group's activities, which may not exactly be what we would currently ask here. But it is important that what is being promised be also acted upon.

Mr. McCurdy: With all due respect, that was not my question. My question was what does Canada do? We are members of Parliament. We are not the Soviet regime. We can only recommend actions here for the initiative of the Canadian government. I think what we are after is to help to formulate an appropriate policy that will in some way further the goals of those within the Soviet Union who are oppressed. I know I limit this question simply to Mr. Silaraups. He is unfamiliar with this, and I understand where he is going, but I cited his examples because of course we hear from many of those, the Ukrainians, the Latvians, the Lithuanians and so on, that the ultimate goal is the release of those nations from captivity in essence.

Well we have to raise questions whether this is a realistically attainable goal. We would have to have some

[Traduction]

même sous le rapport des droits de la personne, je crois que la véritable question n'est pas de définir la portée de notre étude, mais de savoir ce que le gouvernement du Canada devrait faire pour exercer une influence sur l'orientation du gouvernement d'URSS.

M. Attewell et moi sommes allés en Union soviétique au printemps. Une des principales positions que nous avons prises était celle-ci: si l'Union soviétique souhaite une présence de plus en plus grande dans le reste du monde, conclure des ententes ou des accords de divers types avec le reste du monde, elle doit respecter ses engagements internationaux pris à l'ONU et à Helsinki.

C'est ce que nous avons dit et nous avons senti une réaction favorable. Mais il faut plus que des paroles. Il est évident que l'objet principal de votre présence ici est de conseiller les députés sur ce qu'ils doivent demander au gouvernement de faire, en tant que réponse du Canada aux abus que vous avez mentionnés.

Parmi les points qui peuvent créer des difficultés, prenons simplement les propositions les plus extrêmes. . . Dans une lettre au Conseil des ministres de la RSS de Lettonie, nous devons demander s'il est réaliste de croire à une situation où l'Union soviétique autoriserait notamment la création d'une armée lettonne, sans égard à l'histoire et même si la Lettonie fait encore partie de l'URSS.

Je crois qu'il faut d'abord poser deux questions. Que voulez-vous que nous fassions et dans quels délais précis? Combien de temps nous donnez-vous pour agir?

M. Rolands Silaraups (interprétation): Dans la pratique, on demande que les promesses débouchent sur des actes, en Union soviétique, car, dans un certain sens, rien n'a vraiment changé dans la pratique. Si, d'après ces promesses, les citoyens des républiques demandent quelque chose de plus, on les opprime pour avoir formulé ces demandes. Cette demande en particulier vous a été présentée pour décrire en contexte les activités du groupe, ce qui n'est peut-être pas exactement le genre de choses que nous pourrions demander ici. Cependant, il est important de tenir ces promesses.

M. McCurdy: Avec tout le respect que je vous dois, ce n'était pas ma question. Je voulais savoir ce que le Canada doit faire. Nous sommes des députés. Nous ne sommes pas le régime soviétique. Notre seul pouvoir est de recommander des mesures au gouvernement du Canada. Notre propos est d'aider le gouvernement à formuler une politique adéquate et susceptible d'appuyer les objectifs des opprimés d'Union soviétique. Cette question ne s'adresse qu'à M. Silaraups. Pour lui, c'est un monde nouveau. Je sais où il veut en venir, mais j'ai cité ses exemples parce que, bien sûr, beaucoup d'entre eux, les Ukrainiens, les Lettons, les Lithuaniens, etc., ont comme objectif ultime de libérer ces pays de leur captivité.

Nous devons nous poser la question à savoir si cet objectif est réaliste et réalisable. Il nous faudra préciser les

[Text]

delineation of what goals you want to be achieved over some particular time, and how the Canadian government can encourage the achievement of those goals. That, after all, is our role.

Dr. Lukss: My quick answer to that would be there are vehicles and there are avenues along which those goals have been set by 35 nations who agreed to certain principles. Principles of human rights and also national rights, they are all contained within those 35 principles. There are 35 nations reviewing compliance, and within the timeframe set by these 35 nations, if those 35 nations were to live up to those principles that they agreed to, solemnly signed for, development of peace and—

Mr. McCurdy: Excuse me, the problem is the Soviet Union is not living up to them.

Dr. Lukss: But this is why it is being reviewed. This is where Canada can come in and does very effectively with Ambassador Bauer, leader of the Canadian delegation, influencing that particular nation to comply to those principles, to implement some of this, and this probably will be—

Mr. McCurdy: Can I attempt to put words in your mouth? I want to tie this down. If you are talking about diplomatic agencies, that is fine. But are there sanctions you want to have applied? With a carrot is there to be a stick? What means do we have besides talk, to put it crudely, to influence the Soviet Union, and in what measure should we use alternatives? Are there any, or should we just continue to do as we have presently been doing, to attempt it by means of consultation and diplomatic means, opening up access to the Soviet Union and so on?

• 1625

I am not trying to... well, in a sense I am putting words in your mouth, but I am trying to draw you out. As I said, the committee is familiar with that background, and I think one of the frustrations we have is a sense that perhaps things are not moving quite as fast as they should be. And on the other hand, are there dangers in trying to push them too far, and what means do we use to find that narrow path between the two extremes which will permit us to make a substantial gain through the influence of the Canadian government?

Mrs. Giroux: I believe that now is the time to voice strong opposition to the Soviet violations of human rights and religious freedom. We have used quiet diplomacy for too many years with the Soviet Union. And as our government leader now is speaking out against violations of human rights in South Africa, he should do the same thing for the Soviet Union. Gorbachev could be gone tomorrow. We will never have this opportunity again. We must stop using quiet diplomacy and voice strong opposition. Call in the ambassador regularly, send delegations to the Soviet Union, have press conferences—

[Translation]

objectifs que vous voulez voir atteints et dans quel délai, et la façon dont le gouvernement du Canada peut travailler à la réalisation de ces objectifs. Après tout, c'est notre rôle.

M. Lukss: En quelques mots, il y a des moyens et des orientations d'après lesquels ces buts ont été établis par 35 pays qui ont adopté certains principes. Les principes des droits de la personne, ainsi que les droits nationaux, tous figurent dans ces 35 principes. Il y a 35 pays qui vérifient si on respecte ces principes, dans les délais établis par eux et si ces 35 pays faisaient honneur aux principes qu'ils ont acceptés, qu'ils ont entérinés officiellement, le développement de la paix et. . .

M. McCurdy: Excusez-moi, la difficulté est que l'Union soviétique ne les respecte pas.

M. Lukss: C'est pourquoi ils font l'objet d'une révision. C'est là que le Canada peut intervenir, ce qu'il fait très efficacement avec l'ambassadeur Bauer, chef de la délégation canadienne: pousser ce pays à se conformer à ces principes, à en appliquer certains et cela sera probablement. . .

M. McCurdy: Je voudrais que nous nous entendions une fois pour toutes sur certains aspects fondamentaux. Si vous parlez d'organismes diplomatiques, c'est très bien. Mais y a-t-il des sanctions que vous voulez voir appliquées? Faut-il que la carotte s'accompagne d'un bâton? En réalité, en plus des pourparlers, quels autres moyens avons-nous, pour influencer l'Union soviétique et dans quelles mesures devons-nous recourir à ces autres moyens? Y a-t-il d'autres possibilités ou devons-nous tout simplement continuer à faire ce que nous faisons, c'est-à-dire faire des tentatives, par la consultation et la diplomatie, chercher une voie d'accès, et cetera?

En un sens, je vous souffle les réponses, mais j'essaie de vous mettre sur la voie. Comme je le disais, le Comité connaît bien ces faits et je pense que l'une de nos principales frustrations est que peut-être les choses ne changent pas assez vite. Par ailleurs, y a-t-il des risques à essayer d'aller trop loin; comment trouver cette voie étroite entre les deux extrêmes, qui nous permettra de réaliser des progrès appréciables grâce à l'influence du gouvernement du Canada?

Mme Giroux: Je crois que le temps est venu de dire à haute voix notre réprobation à l'égard des violations des droits de la personne et de la liberté religieuse en Union soviétique. Il y a trop longtemps que nous jouons le jeu de la diplomatie avec l'Union soviétique. Le chef de notre gouvernement s'élève contre les violations des droits de la personne en Afrique du Sud; il devrait faire de même à l'égard de l'Union soviétique. Gorbachev pourrait s'en aller plus tôt qu'on ne le croit. Jamais plus nous n'aurons cette possibilité. Nous devons abandonner diplomatie tranquille et proclamer notre opposition. Téléphonez

[Texte]

whatever instrument is available to you, use it, because we may never get this chance again.

Right now, religious groups from all over the Soviet Union are sending petitions in to Gorbachev—the Czechs, the Slovaks, the Hungarians, 31 religious activists from different countries. They are demanding now... they want their churches back. They want to be able to teach their children under 18 years of age. They want to be able to send a minister or a priest to a hospital when someone is dying. Now they are stepping out, and it is up to us now to back them up. We may never have this little opening again. So in whatever way we can do it, we should do it now.

Mr. de Corneille: First of all, I would like to address some concerns to Keston College and about Keston College. I learned from what you said that it was founded by an Anglican clergyman, and of course that makes me feel good.

Mrs. Giroux: Yes.

Mr. de Corneille: But I am not meaning this in a sectarian vein; it is only in a sense of humour, because I think it is important though that there be a religious community too, or a religious input which is concerned about that aspect of human rights. So I commend you for it.

What I would like to ask you is how long have you been with Keston College?

Dr. Lukss: Keston College Canada started two years ago and was formally founded last year.

Mr. de Corneille: How long have you been with them?

Dr. Lukss: From the very inception.

Mr. de Corneille: Immediately before that, what was your position?

Dr. Lukss: I am from the Latvian community and I have had a variety of duties within that community. Do you want me to elaborate on that?

Mr. de Corneille: Well, just immediately preceding your work, were you with the Latvian church, or the Latvian community? What were you doing immediately before your work with Keston?

Dr. Lukss: No, I am with the Latvian National Federation, which is not part of the church. It includes all organizations. It is a central organization of Canada.

Mr. de Corneille: Were you yourself in Latvia, and also a refugee from Latvia?

Dr. Lukss: Yes.

Mr. de Corneille: I see. I would like to ask Madam Giroux the same kind of question: How long have you been with the organization?

[Traduction]

souvent à l'ambassadeur, envoyez des délégations en Union soviétique, convoquez des conférences de presse, quels que soient les moyens dont vous disposez, utilisez-les, car cette chance pourrait ne jamais se représenter.

Actuellement, des groupements religieux de toutes les régions de l'Union soviétique envoient des pétitions à Gorbachev, les Tchèques, les Slovaques, les Hongrois, 31 activistes religieux de divers pays. Ce qu'ils demandent, ils le veulent maintenant... ils veulent récupérer leurs églises. Ils veulent pouvoir enseigner à leurs enfants de moins de 18 ans, envoyer un prêtre ou un ministre du culte dans un hôpital, quand quelqu'un se meurt. Ils sortent du rang; c'est à nous de les soutenir. Cette petite ouverture ne se représentera peut-être plus jamais. Ainsi, quels que soient les moyens dont nous disposons, c'est maintenant que nous devons y recourir.

M. de Corneille: Tout d'abord, j'aurai quelques remarques pour le Keston College. J'ai appris par vous qu'il a été fondé par un pasteur anglican, ce qui, bien sûr, n'est pas pour me déplaire.

Mme Giroux: Oui.

M. de Corneille: Mais loin de moi l'idée d'être sectaire; j'ai un sens de l'humour assez particulier et je crois qu'une collectivité religieuse doit s'intéresser aux droits de la personne. Toutes mes félicitations.

Depuis combien de temps faites-vous partie du Keston College?

M. Lukss: Au Canada, Keston College a commencé il y a deux ans et a été officiellement fondé l'an dernier.

M. de Corneille: Depuis combien de temps en faites-vous partie?

M. Lukss: Depuis le début.

M. de Corneille: Et un peu avant cela, où vous situiez-vous?

M. Lukss: Je suis de la collectivité lettone, où j'ai occupé diverses fonctions. Voulez-vous plus de précisions?

M. de Corneille: Juste avant votre travail actuel, étiez-vous de l'église lettone ou de la collectivité lettone? Que faisiez-vous, immédiatement avant votre travail au College Keston?

M. Lukss: Non, je suis de la *Latvian National Federation*, qui n'est pas un organisme religieux. Cette fédération englobe tous les organismes. C'est une organisation centrale du Canada.

M. de Corneille: Êtes-vous originaire de Lettonie, réfugié de Lettonie?

M. Lukss: Oui.

M. de Corneille: Je vois. J'aimerais poser à M^{me} Giroux le même genre de questions: Depuis combien de temps faites-vous partie de l'organisme?

[Text]

Mrs. Giroux: Since it began two years ago. Prior to that I was co-chairman of the Inter-religious Task Force for Human Rights and Religious Freedom, and founder of that group.

Mr. de Corneille: In Canada?

Mrs. Giroux: Yes.

Mr. de Corneille: So are you working professionally too, with the organization?

Mrs. Giroux: Yes, I work full-time.

Mr. de Corneille: I take it there is a strong organization in the United States as well, and it is linked with Keston College in the States, and in Great Britain as well.

Mrs. Giroux: And Australia and New Zealand.

• 1630

Mr. de Corneille: In the thinking of communism, one of the things I have wondered about is a philosophical view negative towards religion, which emanates as early as the writing of Lenin, Engels, and Marx. It views religion as an opiate of the people. Yet there has been some kind of accommodation of some religious groups, and particularly the Russian Orthodox Church.

I am now addressing myself to Keston College: what is your view on prospects of change of direction or of lessening ideological determinism and moving toward pragmatism? What signs of this do you see? What can we do to help encourage that shift away from dogmatism and ideology toward a greater pragmatism and accommodation in the area of religion, because, as I read through some of your works, you have been focusing specifically on religious issues and religious communities in the Soviet Union.

Mrs. Giroux: Many people feel that Gorbachev is strengthening the system as it works now. He is quoted in Tashkent, where he told a French interviewer: In our country, persecution of citizens for their beliefs does not exist. But his stern warning to party leaders a year ago was anything but charitable. This speech, his first on religion in 22 months in office, called for an uncompromising struggle against religious manifestations and the strengthening of atheistic propaganda.

The only answer I can give to that is we must voice strong opposition to violations of human rights and religious freedom. My personal belief and that of many others is that the Soviets respect strength, and they will only give you something if they get something back. Right now they want the west's trade, technology and money. In order to give them this, we would like something in return. I also believe we should start sending more church delegations, not through the official councils, but small groups, and speaking to officials in the Soviet Union and demanding the same freedoms people in the Soviet Union want themselves, and that we have here in the free

[Translation]

Mme Giroux: Depuis le début, il y a deux ans. Auparavant, j'étais co-présidente du Groupe de travail inter-confessionnel sur les droits de la personne et la liberté religieuse et fondatrice de ce groupe.

M. de Corneille: Au Canada?

Mme Giroux: Oui.

M. de Corneille: Ainsi donc, vous travaillez vous aussi professionnellement avec cet organisme?

Mme Giroux: Oui. Je travaille à plein temps.

M. de Corneille: Je crois savoir qu'il existe également une forte organisation aux États-Unis et qu'elle est liée avec le Keston College des États-Unis et celui de la Grande-Bretagne également.

Mme Giroux: Et l'Australie, et la Nouvelle-Zélande.

M. de Corneille: Dans la pensée communiste, une chose me frappe, c'est l'opposition philosophique à la religion qui remonte aux écrits de Lenin, d'Engels, de Marx. On y considère la religion comme l'opium du peuple. Pourtant, on observe une certaine tolérance à l'égard de quelques groupements religieux, notamment l'Eglise Orthodoxe Russe.

Je m'adresse maintenant au Keston College: Quel est votre point de vue sur les perspectives de réorientation ou d'amoinissement du déterminisme idéologique en faveur du pragmatisme? Quels signes percevez-vous? Que pouvons-nous faire pour favoriser l'éloignement du dogmatisme et de l'idéologie et le rapprochement du pragmatisme et de la tolérance dans le domaine de la religion car, à la lecture de certains de vos ouvrages, je constate que vous vous préoccupez spécifiquement des problèmes religieux et des collectivités religieuses en Union soviétique.

Mme Giroux: Beaucoup de gens pensent que Gorbachev travaille à raffermir le système actuel. A Tashkent, il a déclaré à un journaliste français qui l'interviewait: Dans notre pays, persécuter les citoyens pour leurs croyances, cela n'existe pas. Cependant, son avertissement laconique aux chefs du parti, il y a un an, était loin d'être charitable. Ce discours, le premier sur la religion en 22 mois de pouvoir, prônait une lutte sans merci contre les manifestations religieuses et le raffermissement de la propagande athée.

La seule réponse que je peux faire, c'est que nous devons proclamer notre opposition aux violations des droits de la personne et de la liberté religieuse. Je crois, comme bien d'autres, que les Soviétiques respectent la force et qu'ils ne donneront rien, s'ils n'obtiennent quelque chose en retour. Seulement, ils veulent le commerce, la technologie et l'argent de l'Occident. Si nous leur donnons cela, nous voudrions quelque chose en retour. Je crois aussi que nous devons commencer à envoyer davantage de délégations religieuses, non pas par les conseils officiels, mais par petits groupes; nous devons parler aux responsables, en Union soviétique, et

[Texte]

country, that the Soviets have agreed to in the signing of the various accords and agreements.

Mr. de Corneille: In terms of Keston College, I notice the lists of the various groups on whose behalf you have spoken include Hare Krishna and Pentecostal. What about the Muslims, Buddhists, and other communities? Have you or do you seek that kind of information from the Soviet Union?

Mrs. Giroux: We have information on Muslims, and they are persecuted as well. As I did not know whether the Muslim group had been covered by this committee, I did not mention it today. The reason I chose the Pentecostals, Evangelicals, and Hare Krishnas is because no one I heard had represented them. But the Muslims and Buddhists are persecuted as well.

Mr. de Corneille: When we have suppression, is it the practice of religion that is being suppressed or also some kind of nationalism? Is it a matter of being concerned about a nationalistic religious group, or is it the philosophy of the religion itself they are trying to repress?

Dr. Lukss: This really entails both. For instance, in Latvia at the present time the state controls the church through the cultic affairs ministry, whereby religious efforts cannot in any way be promoted but atheism is free to be promoted, where all religious activities are constricted, or rather confined to church buildings, where for various activities permissions are required. Church building repairs, for instance, require permission. Congregations or parishioners cannot just go and do as they please within their own area.

• 1635

Nevertheless, at the same time the state claims it is not interfering in religious affairs and people are free to choose. This is not true, and at the present time I think I promised to compile some information for the committee, which I will do, which will give you a better insight specifically to that question, which is fairly lengthy. But you will receive that. You will have that reply.

Mr. de Corneille: There are people I know in England, Anglican clergymen for example, but there are others as well, I am sure, who make a point of trying to visit during the summertime behind the Iron Curtain, so to speak, or into the eastern European countries, in order to create relationships, normal relationships, with people who either are clergy or who are civilians in the community. Do you see any opportunities for Canada to engage in the same kind of normal relations, in other words to create a dialogue or a communication to help to open up for those people some contact with the west, without it appearing that these people, because they are going there, are therefore sympathetic with communism.

There are efforts, for example, by Keston College, or by groups that are connected, to carry out that same kind of

[Traduction]

demander les mêmes libertés que les gens d'URSS veulent et que nous avons ici dans les pays libres, ces libertés que les Soviétiques ont acceptées, en signant les divers traités et accords.

M. de Corneille: Quant au Keston College, je vois que la liste des divers groupes que vous avez appuyés comprend les Hare Krishna et les Pentecôtistes. Qu'en est-il des Musulmans, des Bouddhistes et des autres collectivités? Avez-vous cherché à obtenir ce genre d'information en l'Union soviétique?

Mme Giroux: Nous avons des renseignements sur les Musulmans, qui sont également persécutés. Ne sachant pas si le groupe musulman faisait partie du mandat du Comité, je n'en ai pas parlé. La raison pour laquelle j'ai choisi les Pentecôtistes, les Evangélistes et les Hare Krishnas est que personne, parmi ceux que j'ai entendus, n'a fait de pression en leur faveur. Il reste que les Musulmans et les Bouddhistes sont également persécutés.

M. de Corneille: Quand on parle de répression, est-ce l'exercice de la religion que l'on supprime ou également un certain type de nationalisme? Est-ce qu'on s'inquiète d'un groupement religieux nationaliste ou tente-t-on de réprimer la philosophie même de la religion?

M. Lukss: Les deux à la fois. Par exemple, en Lettonie, l'État contrôle actuellement l'Eglise par le ministère des Cultes: les efforts religieux ne peuvent en aucune façon être favorisés, mais on peut librement promouvoir l'athéisme; toutes les activités religieuses font l'objet de restrictions ou sont confinées aux églises; il faut des permissions pour diverses activités. Par exemple, il faut une permission pour réparer les églises. Les congrégations ou les paroissiens ne peuvent circuler et faire ce qu'ils veulent dans leur propre secteur.

Néanmoins, l'État proclame en même temps qu'il ne s'oppose pas aux affaires religieuses et que les gens sont libres de choisir. Ce n'est pas vrai. Je crois que j'ai promis au comité de rassembler certaines informations, et je le ferai, des informations qui vous donneront un meilleur aperçu de cette question assez complexe. Je préparerai cette réponse.

M. de Corneille: Je connais des gens en Angleterre, des pasteurs anglicans, par exemple, mais je suis certain qu'il y en a d'autres, qui se font un point d'honneur d'aller en visite, pendant l'été, derrière le Rideau de Fer, ou dans les pays d'Europe de l'Est afin de créer des liens, des liens normaux avec des pasteurs ou des civils de la collectivité. Croyez-vous que le Canada pourrait faire de même et établir des relations normales, en d'autres termes établir un dialogue ou une communication afin d'aider ces gens à prendre contact avec l'Ouest sans paraître, en se rendant là-bas, sympathiser avec le communisme.

Par exemple, le Keston College ou d'autres groupes affiliés font des efforts pour établir le même type de

[Text]

communication that I know is going on on the part of English clergymen, who are going in the summertime to eastern Europe to make contact with people there.

Mrs. Giroux: Keston College Canada is going to be taking a delegation to the Soviet Union in March of 1988. Some MPs will be with us and some clergy, and we hope to make these contacts with church leaders and some officials. Keston College in England is going to be doing the same through the summer. A group is going in as well.

Mr. Witer: Let me start by welcoming Mrs. Giroux and congratulating Keston College on establishing a branch in Canada. Many of us welcome this development, because we know that over the decades Keston has established an impeccable reputation for providing accurate information about what goes on behind the Iron Curtain vis-à-vis religious rights, and as a matter of fact is relied on by many governments as an authority. So I congratulate you for establishing a Canadian branch and welcome you today.

I would also like to briefly extend a very warm welcome to Mr. Silaraups for his courageous stand. Some of us do not appreciate what it means to stand up and speak out in a country where people are penalized and put in prison for expressing opinions that do not comply with Soviet ideology.

Let me proceed, because time is very limited, with some very brief questions. Mr. Silaraups was sentenced to five years and spent part of that sentence... I was wondering if Mr. Silaraups could give us some indication as to whether or not there was any trial held. If so, what does a trial look like in the Soviet Union? I would like to get some indication as to whether there is a defence lawyer, whether it is held in the kind of atmosphere that we understand a trial to be held in Canada or indeed in the western world.

• 1640

Mr. Silaraups (Interpretation): In my particular case last year, my trial was behind closed doors with the judge presiding, the prosecutor, and as for the defence, there really was no defence. My particular case was already concluded prior to the process itself. The outcome was not only predictable but already conceived before the trial itself. The defence is chosen by the officials. My particular counsel would not really be defending me, as much as going through the steps of being neutral, and often trying to justify the steps of the prosecution at the same time.

Mr. Witer: I would like to ask some questions of Mrs. Giroux if I may, but first of all, there was reference made in the presentation to Soviet war criminals and war crimes that were committed during the invasion of Latvia in 1941. First of all, have the Soviets ever acknowledged or admitted to any of these atrocities they committed? Secondly, have they tried anybody for war crimes or crimes against humanity in Latvia?

[Translation]

communication que ces pasteurs anglais qui vont l'été en Europe de l'Est pour prendre des contacts.

Mme Giroux: Le Keston College doit emmener une délégation en Union soviétique en mars 1988. Certains députés seront avec nous et certains pasteurs et nous espérons établir ces contacts avec les chefs religieux et certaines personnalités. Le Keston College d'Angleterre fera de même pendant l'été. Un autre groupe ira aussi.

M. Witer: Je souhaite d'abord la bienvenue à M^{me} Giroux et j'offre mes félicitations au Keston College, qui s'est implanté au Canada. Nombre d'entre nous accueillent avec plaisir cet événement, car nous savons que, depuis des décennies, le Keston College s'est acquis une réputation sans faille et fournit des renseignements précis sur ce qui se passe derrière le rideau de fer en matière de libertés religieuses. En fait, plusieurs gouvernements considèrent le Keston College comme une autorité en la matière. Je vous félicite donc d'avoir créé une filiale canadienne et je vous souhaite la bienvenue.

Je veux également souhaiter la bienvenue à M. Silaraups et le féliciter de sa position courageuse. Certains d'entre nous ne savent pas ce que cela signifie de se lever et de s'exprimer, dans un pays où les gens sont pénalisés et emprisonnés pour avoir exprimé des opinions non conformes à l'idéologie soviétique.

Pour mettre un terme à ce préambule, car le temps m'est compté, voici quelques questions. M. Silaraups a été condamné à cinq ans d'emprisonnement et a purgé une partie de sa peine... M. Silaraups peut-il nous dire si un procès a eu lieu ou non. Si oui, à quoi ressemble un procès en Union soviétique? Je veux savoir par exemple s'il y a un avocat de la défense, si les choses se passent dans l'atmosphère à laquelle nous sommes habitués, dans un procès au Canada ou en Occident.

M. Silaraups (interprétation): En ce qui a trait à mon procès, l'an dernier, il a eu lieu à huis clos, avec le juge qui présidait, et le procureur. Il n'y avait vraiment pas de défense. Mon affaire était déjà réglée avant le procès. Le résultat était non seulement prévisible, mais déjà fixé avant le procès. La défense est choisie par le gouvernement. Mon avocat n'aurait pas osé me défendre; il se contentait d'être neutre et, souvent, essayait même de justifier en même temps les mesures prises par le procureur.

M. Witer: J'ai des questions pour M^{me} Giroux mais, tout d'abord, je reviens à la partie de l'exposé où il était question des criminels de guerre soviétiques et des crimes de guerre commis pendant l'invasion de la Lettonie, en 1941. En premier lieu, est-ce que les Soviétiques ont jamais reconnu ou admis l'une des atrocités qu'ils ont commises? En second lieu, ont-ils jamais fait un procès aux crimes de guerre contre l'humanité en Lettonie?

[Texte]

Mr. Silaraups (Interpretation): The answer to that is no. There have not been any such war crimes identified. Not only have they not been identified, but also—

Mr. Witer: Identified or admitted to? I am sorry.

Dr. Lukss: They have not admitted to such criminal activities, nor have those people who have committed them been identified. Some of them have even been living... I should not say living in hiding, but at least they have not been criticized. Consequently, they have been concealed so they would not be in the public's eye. None of this has ever come out.

Mr. Witer: Mrs. Giroux, as you will know, 1988 marks the millenium of the introduction of Christianity into Kiev and Rus, which is the Ukraine. You will also probably know that the Soviet government, which officially promotes—never mind promotes but has requested that it be given equal time in promoting atheism—finds itself in a position of not only promoting but sponsoring the celebration of this millenium, not in Kiev but in Moscow. As a matter of fact, we have been advised that there will be no celebrations in Kiev whatsoever. I wonder if you might give me some indication, first of all, why an atheistic government would be sponsoring and promoting such a celebration. Secondly, why would it be doing this in Moscow, when Moscow was not founded until the eleventh century? It was not even around in 988. I would appreciate getting some insight or some thoughts on why this happened.

• 1645

Mrs. Giroux: I think one of the greatest propaganda moments they will ever have is to promote the values of Christianity in the Soviet Union rather than in the Ukraine. Of course, they do not admit to the Ukraine being a separate state now. There are a lot of church groups, unfortunately, that are swayed by the Soviets letting the Russian Orthodox meet at councils outside the Soviet Union. The West is being duped. I believe this. I believe it is the greatest propaganda coup they could use for so-called peace and goodwill.

Mr. Witer: Mr. Chairman, as we have heard, there appear to be even in this sphere of religious freedoms several categories. There appears to be a group of churches that are allowed to operate in the Soviet Union, provided that it is done under state control by registration. There is also another group that is against the law; it is a crime to practise certain religions. I believe the Ukrainian Catholic Church is one and the Jehovah's Witnesses another. Could Mrs. Giroux give us some indication as to what happens to people who actually have the courage to try to practise as, for example, Ukrainian Catholics or Jehovah Witnesses? What happens to these people?

[Traduction]

M. Silaraups (interprétation): La réponse est non. Aucun crime de guerre n'a été identifié. Et non seulement cela, mais...

M. Witer: Identifié ou reconnu? Je suis désolé.

M. Lukss: Ils n'ont jamais reconnu d'activités criminelles de ce genre; les personnes qui les ont commises n'ont pas été identifiées. Certaines étaient encore vivantes... Il faut dire qu'elles se cachaient, mais elles n'ont pas été réprimandées ou critiquées. En conséquence, on les a cachées, pour que l'opinion n'en sache rien. Rien n'a jamais été dévoilé.

M. Witer: Comme vous le savez, madame Giroux, 1988 marque le millénaire de l'introduction du christianisme à Kiev et à Rus, c'est-à-dire en Ukraine. Vous n'ignorez certainement pas que le gouvernement soviétique, qui favorise officiellement... Peu importe ce mot, le gouvernement, qui a demandé qu'on accorde autant de temps à la promotion de l'athéisme, se retrouve devant une situation où, non seulement il doit promouvoir, mais parainné les fêtes de ce millénaire, non pas à Kiev mais à Moscou. Soit dit en passant, nous avons appris qu'il n'y aura pas de fête à Kiev. Peut-être pourriez-vous m'éclairer sur certains points. Tout d'abord, pourquoi un gouvernement athée irait-il parainner et promouvoir une manifestation comme celle-là? En second lieu, pourquoi le ferait-il à Moscou, quand Moscou n'a été fondé qu'au XI siècle? On est loin de l'an 988. Pourriez-vous me faire part de vos réflexions sur ces raisons.

Mme Giroux: Je crois que l'une des meilleures occasions de propagande qu'ils auront jamais est de promouvoir les valeurs du christianisme en Union soviétique, plutôt qu'en Ukraine. Bien sûr, ils n'admettent pas que l'Ukraine devienne un État séparé. Malheureusement, un grand nombre de groupements religieux sont ébranlés quand les Soviétiques laissent les orthodoxes russes tenir des conseils à l'extérieur de l'Union soviétique. C'est l'Ouest que l'on trompe. C'est mon opinion. Je crois que c'est le plus grand truc de propagande qu'ils pouvaient choisir, pour la «paix» et la «bonne volonté».

M. Witer: Monsieur le président, il semble, d'après ce que nous venons d'entendre qu'il existe, même dans cette sphère de libertés religieuses, plusieurs catégories. Il semble que certains groupes d'église soient autorisés en Union soviétique, pourvu que cela se fasse sous le contrôle de l'État, par un mécanisme d'enregistrement. Il existe également un autre groupe, qui est illégal; c'est un crime de faire partie de certaines religions. Je crois que l'Église catholique ukrainienne fait partie de ce groupe, tous comme les témoins de Jéhovah. M^{me} Giroux peut-elle nous donner une idée de ce qui arrive aux personnes qui ont le courage d'être, par exemple, des Catholiques ukrainiens ou des témoins de Jéhovah pratiquants? Qu'arrive-t-il à ces personnes?

[Text]

Mrs. Giroux: There are also the Reformed Baptists who have not joined the All Union Council of Evangelical Baptists, which is registered and whose leaders are allowed to leave the country; the Pentecostals are others.

The Ukrainian Catholic Church, as you all know, has been outlawed for 40 years now and has this year asked for legalization. Two of their bishops have come out from underground and said they have 5 million adherents. They want support from the West now to have the Ukrainian Catholic Church legalized. The other churches do not want to be legalized because they do not want to be controlled. The Ukrainian Catholic Church wants legalization just to worship freely; again they do not want to be controlled by the state. They want separation from church and state. It is their right to have this. It is up to the West to support these churches and groups that have been so persecuted at this time.

Mr. Attewell: I would like to ask a couple of questions. However, I think you have a couple of other things to get on on the agenda. I have been interested in the questions and the answers I have heard so far. I welcome the delegation and Mrs. Giroux. We have talked on the phone, but this is the first time we have had a chance to actually meet.

I have known a couple of local residents who have visited the Soviet Union within the last three or four months. One man left there originally in 1974. His parents are still there and he went back this time to see if changes were indeed happening. He was struck by—I will not say freedom of the press—the number of articles he saw that were openly critical of some of the Soviet practices. It quite amazed him. Just chatting with people he saw was the most remarkable thing he saw this particular time back. I have heard it from a couple of other sources. I am wondering whether this has affected the ability of people to get religious materials or has affected their ability to conduct Bible study meetings and so on. In the religious area, are there any signs of improvement?

Mrs. Giroux: No. The only thing that they have allowed in... this year 100,000 Bibles are going to be sent in, which really does not mean very much at all. The Mennonites and Baptists are taking in 15,000 copies of commentaries. They negotiated for six years to do this. Bibles are still being confiscated at the border. No, you are not allowed to hold any bible studies in the Soviet Union; they are only clandestine.

• 1650

Mr. Attewell: You made an earlier remark to the effect that this is a unique time, a unique opportunity to present it to countries like Canada. I agree with you 100%. I think the door is open, whether you want to say it is open a foot or six inches, but it is certainly open and I think we should take every opportunity we get. Not to totally condemn the Soviet Union in every breath, but certainly

[Translation]

Mme Giroux: Il y a aussi les Baptistes réformés qui n'ont pas adhéré au *All Union Council of Evangelical Baptists*, qui est enregistré et dont les dirigeants sont autorisés à quitter le pays; mais il y en a d'autres, par exemple les Pentecôtistes.

Comme vous le savez, l'Église catholique ukrainienne est maintenant hors la loi depuis 40 ans et, cette année, a demandé à être légalisée. Deux de ses évêques sont sortis au grand jour et ont dit qu'ils avaient 5 millions d'adhérents. Ils veulent le soutien de l'Ouest, afin que l'Église catholique ukrainienne soit légalisée. Les autres églises ne veulent pas être légalisées parce qu'elles ne veulent pas être contrôlées. L'Église catholique ukrainienne veut être légalisée, mais simplement pour avoir la liberté de culte; encore une fois, elle ne veut pas être contrôlée par l'État. Ils veulent la séparation de l'Église de l'État. C'est leur droit. Maintenant, c'est à l'Ouest d'appuyer ces églises et ces groupes qui ont été persécutés.

M. Attewell: J'aimerais poser des questions, mais je crois qu'il vous reste des points à éclaircir. Les questions et réponses jusqu'à maintenant m'ont vivement intéressé. Je souhaite la bienvenue à la délégation et à Mme Giroux. Nous nous sommes entretenus au téléphone, mais c'est la première fois que nous avons l'occasion de nous rencontrer.

Quelques-uns de mes commettants se sont rendus en Union soviétique au cours des trois ou quatre derniers mois. Parmi eux, il y en a un, un homme, qui a quitté l'Est en 1974. Ses parents sont encore là-bas. Il y est retourné pour voir s'il était vrai que la situation changeait. Il a été frappé, je ne dirais pas par la liberté de presse, mais par le nombre d'articles qu'il a lus et qui critiquaient ouvertement certaines pratiques soviétiques. Cela l'a étonné. Le simple fait de pouvoir converser avec les gens lui a semblé la chose la plus remarquable. D'autres personnes m'ont fait les mêmes observations. Je me demande si cela a influé sur la capacité des gens d'obtenir du matériel religieux ou de tenir des réunions bibliques, etc. Dans le domaine de la religion, y a-t-il des signes d'amélioration?

Mme Giroux: Non. La seule chose dont ils ont autorisé l'entrée... Cette année 100,000 bibles seront envoyées, ce qui n'est vraiment pas beaucoup. Les Mennonites et les Baptistes envoient 15,000 exemplaires de leurs commentaries. Ils ont négocié pendant six ans pour y parvenir. Les bibles sont encore confisquées à la frontière. Non, on n'a pas le droit de tenir des réunions bibliques en Union soviétique; elles sont strictement clandestines.

M. Attewell: Vous avez dit plus tôt que c'était une occasion unique de présenter cela à des pays comme le Canada. Je suis entièrement d'accord avec vous. Je crois que la porte est ouverte ou entrebâillée, mais certainement pas fermée et je suis d'avis que nous devons saisir toutes les occasions. Je ne veux pas condamner l'Union soviétique constamment, mais il est certain que la

[Texte]

when you use the polite diplomatic approach I think they just laugh at you.

I think this is an opportunity to be aggressive. You may or may not know there is a very large demonstration in the Jewish community happening in Washington. We have over 500 people who are going down from Canada for this Sunday afternoon, on the eve of Gorbachev's visit, and there will be tens of thousands of people from the American Jewish community there too, in Washington. It is another way of demonstrating to the world that all is not right in the Soviet Union.

My question is does your group have an overall strategy in mind that "exploits", in the good sense of this word, that would really maximize the pay-out? Are you stepping up your fact-finding of cases, or just what are you doing?

Mrs. Giroux: We have a strategy, which we took one year to develop. First of all, we have had to educate the churches in Canada. They are the largest organized bodies of groups willing to do something. We have acquainted the leaders of the churches with the situation in the Soviet Union. Many knew it, many did not. Now they are going to organize their people and press our government to do something for Christians in the Soviet Union. . . believers, I should say, of all faiths.

We also believe it is time to do something for the Jews in the Soviet Union. The Christians, again, would like to help do this.

Also, the Catholics would like to help the Ukrainians' church become legalized now. I think we are going to be hearing more from them. We also should take groups into the Soviet Union and make the demands to Gorbachev, because as you know, the Ethiopian Jews were taken out of Ethiopia and the door closed very, very quickly. I do not think we will have this opportunity again to get the Jews out of the Soviet Union, to get out people like this Soviet Baptist who has been in a psychiatric hospital since 1950. Also I believe that Wallenburg is still alive, in prison in the Soviet Union. Now is the time to act, to really voice our opinions strongly to the Soviet Union. If there have to be sanctions, why can we not have sanctions?

The Chairman: Thank you very, very much. I am told by the clerk that this committee is exchanging copies of its meetings with the similar committee of the Congress of the United States. Mr. Silaraups appeared before that committee. We will receive the benefit of the record of his testimony given there to supplement his testimony given here. On behalf of this committee, I would like to thank him, Mrs. Giroux, Dr. Lukss, for their presentation today and assure them that it adds to and elaborates testimony of a similar kind given by other witnesses and will certainly be duly recognized in the report that this committee intends to submit to the House of Commons. So thank you very much.

[Traduction]

démarche diplomatique polie ne fonctionne pas. Ils se moquent de nous.

Je crois qu'en cette occasion, nous devons être plus agressifs. Peut-être savez-vous que la collectivité juive organise une grande manifestation à Washington. Plus de 500 Canadiens s'y rendront, ce dimanche après-midi, avant la visite de Gorbachev; des dizaines de milliers de personnes de la collectivité juive-américaine seront également à Washington. C'est une autre façon de montrer au monde que tout n'est pas pour le mieux en Union soviétique.

Ma question est la suivante: est-ce que votre groupe envisage une stratégie globale «exploitant» dans le meilleur sens du terme ou tirant le meilleur parti des occasions offertes? Ferez-vous davantage que de présenter des faits?

Mme Giroux: Nous avons une stratégie, il nous a fallu un an pour la mettre au point. Tout d'abord il fallait «éduquer» les églises du Canada. Ce sont les grands groupes organisés qui désirent faire quelque chose. Nous avons informé les dirigeants des églises de la situation qui prévaut en Union soviétique. Beaucoup d'entre eux la connaissaient, mais nombre n'en savaient rien. Ils vont maintenant organiser leurs effectifs et faire pression sur notre gouvernement pour que ce dernier fasse quelque chose pour les Chrétiens de l'Union soviétique, les croyants, devrais-je dire, de toutes les confessions.

Nous croyons en outre qu'il est temps de faire quelque chose pour les Juifs soviétiques. Les Chrétiens, encore une fois, souhaitent faire quelque chose.

De plus, les Catholiques souhaitent aider l'église ukrainienne à obtenir sa légalisation. Je crois que nous en entendrons parler. Nous devons également emmener des groupes en Union soviétique et présenter les requêtes à Gorbachev car, vous ne l'ignorez sans doute pas, les Juifs éthiopiens ont été expulsés d'Éthiopie et la porte a été fermée rapidement, très rapidement. Je ne crois pas que l'occasion se représentera de tirer les Juifs hors de l'Union soviétique, d'en faire sortir des gens comme ce Baptiste soviétique qui se trouve dans un hôpital psychiatrique depuis 1950. Je crois en outre que Wallenburg vit toujours dans une prison soviétique. C'est le temps d'agir, de vraiment faire connaître avec force nos opinions à l'Union soviétique. S'il faut prendre des sanctions, pourquoi ne pas le faire?

Le président: Merci beaucoup. Le greffier me dit que le Comité échange les comptes rendus de ces réunions avec un comité analogue du Congrès des États-Unis. M. Silaraups a comparu devant ce comité. Nous pourrions tirer les enseignements du témoignage qu'il a fait là-bas et qui complètera celui qu'il vient de nous faire. Au nom du Comité, je veux le remercier, lui, M^{me} Giroux, ainsi que le docteur Lukss, de l'exposé qu'ils nous ont fait aujourd'hui. Cela donne un éclairage plus précis aux témoignages analogues d'autres témoins; il en sera certainement tenu compte dans le rapport que le Comité compte remettre à la Chambre des communes. Merci beaucoup.

[Text]

Mrs. Giroux: Thank you very much for inviting us here today, and we really appreciate your interest.

The Chairman: Now we will turn to the business of the committee, which is to deal with the report of the steering committee and proposals for future activity.

• 1655

We have this written summary of this morning's meeting. I believe the clerk has some information orally to give us about a proposed emergency meeting, which I believe he has discussed with the Secretary of State for External Affairs office.

Has everyone a written copy of the recommendations of the committee this morning? These are recommendations that require the ratification of the full committee before we can act upon them. Let us go over them briefly:

That the committee invite the appearance in either December 15 or 16 of Maxwell Yalden, the newly-appointed Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

He is available on either day. Is that agreeable to the committee? Any discussion?

Motion agreed to.

The Chairman: Further:

That the committee invite the Ambassador of the U.S.S.R. or his delegates to appear on the other of the two days mentioned above.

Motion agreed to.

The Chairman: Further:

That the committee invite the appearance of the following ambassadors to Canada for meetings on human rights behind the Iron Curtain during the course of this month or, where their schedules do not so permit, following the resumption of Parliament in January, 1988 at times to be arranged by the clerk that best satisfy the availability of the members and of the witnesses.

And these are the ambassadors of Bulgaria, Czechoslovakia, and Romania. So moved? No.

Mr. McCurdy: This last recommendation comes out of a steering committee meeting lacking fulsome representation, and I am not opposing it on that basis. My question is: having proceeded as far as the third invitation, is this in the context of any defined determination of this study?

I think at this stage of the game, Mr. Chairman, what we do has to be weighed within the context of other priorities that we might want to consider. It is quite a different matter to agree to continue to this point and then end it, or look at this and have the expectation that

[Translation]

Mme Giroux: Je vous remercie de nous avoir invités; nous vous sommes vraiment reconnaissants de votre intérêt.

Le président: Nous allons revenir à l'ordre du jour du Comité, qui est d'étudier le rapport du comité directeur et les projets d'activités.

J'ai devant moi le résumé écrit de la réunion de ce matin. Je crois que le greffier a quelques renseignements à nous transmettre, verbalement, sur un projet de réunion d'urgence dont, je crois, il a discuté avec le bureau du secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Tout le monde a reçu un exemplaire des recommandations du Comité formulées ce matin? Ces recommandations qui doivent être approuvées par le Comité plénier pour que nous puissions lui donner suite. Passons-les brièvement en revue:

Que le Comité invite M. Maxwell Yalden à comparaître, le 15 ou le 16 décembre, afin d'examiner, conformément aux dispositions des articles 103 et 104 du Règlement, sa nomination comme président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Il peut venir l'un ou l'autre jour. Cela convient-il au Comité? Rien à discuter?

La motion est adoptée.

Le président: En outre:

Que le Comité invite l'ambassadeur de l'URSS ou ses représentants à comparaître dans l'un des deux autres jours ci-haut mentionnés.

La motion est adoptée.

Le président: En outre:

Que le Comité invite les ambassadeurs suivants à comparaître sur la question des droits de la personne derrière le rideau de fer, soit en décembre soit, dans les cas où ils ne sont pas disponibles, suite à la reprise du Parlement, en janvier 1988, selon un horaire arrangé par le greffier en tenant compte de la disponibilité des membres et des témoins.

Ce sont les ambassadeurs de Bulgarie, de Tchécoslovaquie et de Roumanie. La motion est-elle adoptée? Non.

M. McCurdy: Cette dernière recommandation vient d'un Comité directeur où la représentation n'était pas complète. Cependant, je ne m'y oppose pas pour ce motif. Ma question est la suivante: puisque nous sommes allés jusqu'à la troisième invitation, faut-il conclure que cette étude doit avoir une orientation déterminée?

Je pense qu'à ce stade, monsieur le président, nous devons peser ce que nous faisons dans le contexte des autres priorités que nous voudrions envisager. C'est une toute autre question que d'accepter d'aller jusque-là, pour ensuite s'arrêter, ou d'attendre beaucoup pour ensuite

[Texte]

there is more to follow, and then be faced with not having made our plans within a prioritized context.

The Chairman: My understanding of this morning's meeting following your own departure from it was that there was a consensus: to call these ambassadors as representative of certain issues in eastern Europe; if at all possible to hear them in December before the Christmas recess; if not, to hear them as early in the new year as possible; and that other things being equal, these would be the last witnesses that would be called. Is that in general agreement?

I also understood us to have an agreement that the researchers could begin writing a draft report, notwithstanding the possible delay of hearing these ambassadors if they were to be delayed till January.

• 1700

Mr. McCurdy: In the preparation of the draft report, have there been deliberations? If not, when will there be deliberations to decide the general outline of the report and what the report will contain in general? We still have to agree on the program of the committee subsequent to the termination of this particular study.

You will recall our discussions this morning. Taking as a point of departure the invitation to Max Yalden to appear before the committee within the context of his appointment, we discussed that we should move to a broader consideration of the functions of the Human Rights Commission and its enforcement of anti-discrimination legislation, not exclusively with respect to age, and that with respect to age, it should be closely specified in terms of what is said here by witnesses. It should be expanded particularly in terms of the effectiveness of the processes of legislation in the Human Rights Commission's mandate to enforce anti-discrimination for race as well.

The Chairman: My expectation on the matter of the draft report was that part of our meeting of the steering committee this Thursday morning would be devoted to that. Is that correct?

Mr. de Corneille: There was no discussion about the meeting this Thursday being devoted to it or including it.

The Chairman: I thought there was.

Mr. de Corneille: I do not recall any mention of it. In terms of dealing with the Iron Curtain countries, I think it was mentioned that we also thought we should try to invite somebody from the United Nations. When you said the last ones would be these, I think we agreed that we wanted to have the opportunity to bounce this off people from the Helsinki group or the United Nations or both if possible. I think we thought it was more important to hear at least from them than to just get on with the job and slam the door, if I may amend your comments on it.

The Chairman: You are quite correct. I stand corrected, and it should have been on this list.

[Traduction]

constater que nous avons oublié les priorités et le contexte.

Le président: Si je me souviens bien de la réunion de ce matin, après votre départ, il existait un consensus: inviter ces ambassadeurs comme représentants sur certaines questions en Europe de l'Est; autant que possible, les entendre en décembre, avant le congé des Fêtes; dans le cas contraire, les entendre dès que possible au début de la nouvelle année; ce serait les derniers témoins. Sommes-nous d'accord là-dessus?

Nous nous sommes également entendus, je crois, pour que les chercheurs commencent à rédiger un rapport provisoire, malgré le retard éventuel, si nous devons entendre ces ambassadeurs en janvier.

M. McCurdy: En ce qui a trait à la préparation du rapport provisoire, y a-t-il eu des discussions? Dans le cas contraire, quand discuterons-nous afin de décider du plan général du rapport et de ce qu'il contiendra? Il nous reste encore à nous entendre sur le programme du Comité, après la présente étude.

Vous vous souvenez de nos discussions de ce matin. En prenant comme point de départ l'invitation adressée à M. Max Yalden de se présenter devant le Comité pour nous parler de sa mission, nous avons décidé qu'il serait opportun d'élargir le débat et de parler des fonctions de la Commission des droits de la personne et à la façon dont elle applique la Loi contre la discrimination, et pas seulement en ce qui concerne l'âge. A ce sujet, il faudrait préciser clairement ce que les témoins diront. Il faudrait notamment élargir notre étude et parler de l'efficacité des mécanismes législatifs du mandat de la Commission pour faire respecter également la législation contre la discrimination raciale.

Le président: A propos de l'ébauche du rapport, je comptais consacrer à cela une partie de la réunion du comité de direction jeudi matin. Ca va?

M. de Corneille: Il n'en a pas été question, pas même une partie de la réunion de jeudi.

Le président: Je croyais que oui.

M. de Corneille: Je ne me souviens pas qu'il en ait été question. Quant aux pays derrière le rideau de fer, on a parlé d'inviter quelqu'un des Nations Unies. Lorsque vous avez dit que ce seraient les derniers, nous voulions pouvoir entendre le point de vue des gens du groupe de Helsinki ou des Nations Unies, ou les deux à la fois si possible. Nous avons, je crois, jugé qu'il était important d'entendre leur point de vue et de ne pas passer à autre chose et fermer la porte. Je me permets de corriger vos observations.

Le président: Vous avez raison. C'est exact et cela devrait figurer sur la liste.

[Text]

Mr. Witer: Mr. Chairman, the other issue on which we gave no clear direction to the Chair—it was brought up in reference to the Bulgarian ambassador—is that it would be important to get the other side of the issue, that of minority Turks in Bulgaria. There was also the subject of inviting the Turkish ambassador or someone who could give us a clear indication of the violations from the Turkish side. I do not believe we gave any clear direction to the Chair, but I know it was brought up by both Mr. de Corneille and myself. If the committee agrees, perhaps we could include the Turkish ambassador.

Mr. McCurdy: Are you going to talk about the treatment of the Turkish minorities in Bulgaria, or are you going to talk about the Turkish treatment of their minorities as well?

Mr. Witer: We are talking about behind the Iron Curtain, but if you would care to move, I certainly would support and investigate—

Mr. McCurdy: We are going to have a meeting on Thursday. I gather the chairman wants us to get through this and we can go on Thursday—

The Chairman: I would like to get through this. However, I want to be sure we are putting before you something that had a consensus of support this morning. I think this statement outlines it fairly, with the correction Mr. de Corneille has made.

There was reference to the point Mr. Witer makes, but I do not think we made a general agreement on it. Could we deal with these three plus a reference to spokespersons for the United Nations or Ambassador Bauer?

• 1705

Mr. de Corneille: I believe there was consensus on the subject of the ambassador of Czechoslovakia, but I do not think it was satisfactorily discussed. I suggest the other two be left until the meeting on Thursday. There are complications involved, which have just been brought up. As well, there is the need to hear other testimony and the problem of dealing with the Turkish violations of human rights, etc. I suggest we deal with the other two at the meeting on Thursday and go ahead to at least pass this one on Czechoslovakia right now.

The Chairman: Is the suggestion agreeable, or do you prefer to stay with what is here?

Mr. Witer: Mr. Chairman, I prefer to stay with what has been suggested, with the addition of the CSCE personnel and the UN personnel.

Mr. Attewell: I agree with this point. If we are lucky and can get both, I would suggest we try to have them at the very end of the process so to speak, after these other ambassadors. I think they will give us kind of a final—not an overview—look at where we can then bounce any and

[Translation]

M. Witer: Monsieur le président, l'autre point sur lequel nous ne possédons pas d'indications précises, a été soulevé à propos de l'ambassadeur de Bulgarie. On a dit qu'il serait bon de voir l'autre côté de la médaille, celui des minorités turques en Bulgarie. Il a également été question d'inviter l'ambassadeur de Turquie ou quelqu'un qui pourrait nous fournir des renseignements précis sur les violations, en Turquie. Je ne me souviens qu'on ait donné des instructions précises au président, mais je sais cela a été mentionné par M. de Corneille et par moi. Si le Comité est d'accord, nous pourrions peut-être inclure l'ambassadeur de Turquie.

M. McCurdy: Parlerons-nous du traitement des minorités turques en Bulgarie ou allons-nous parler également du traitement que réservent les Turcs à leurs minorités?

M. Witer: Nos discussions portent sur ce qui se passe derrière le rideau de fer, mais si vous voulez présenter une résolution pour étudier ces questions, je l'appuyerais volontier. . .

M. McCurdy: Nous nous réunirons jeudi. Je crois que le président veut que nous mettions un terme à ce débat et que nous attendions jeudi. . .

Le président: Je veux terminer. Cependant, je veux être sûr que nous sommes bien d'accord. Je pense que cet énoncé est assez fidèle, avec la correction apportée par M. de Corneille.

Il a été question du point soulevé par M. Witer, mais je ne crois pas que nous nous soyons mis d'accord là-dessus. Pouvons-nous discuter de ces trois cas et du porte-parole des Nations-Unies ou de l'ambassadeur Bauer?

M. de Corneille: Je crois qu'il y avait consensus à propos de l'ambassadeur de Tchécoslovaquie, mais, à mon avis, nous n'en avons pas discuté suffisamment. Je propose que nous laissions les deux autres de côté jusqu'à la réunion de jeudi. Certaines complications viennent d'être mentionnées. En outre, nous devons entendre un autre témoignage; il y a aussi la question des violations des droits de la personne en Turquie, et cetera. Je propose que nous débattions des deux autres points à la réunion de jeudi. Je veux discuter au moins du cas de la Tchécoslovaquie et régler cela.

Le président: Cela vous convient-il ou bien préférez-vous vous en tenir à ce qui se trouve ici?

M. Witer: Monsieur le président, je préfère m'en tenir à ce qui a été proposé, en ajoutant le personnel des Nations Unies et de la CSCE.

M. Attewell: Je suis d'accord. Si la chance nous sourit et que les deux peuvent venir, je veux qu'on essaye de les entendre à la toute fin, après les autres ambassadeurs. Je pense qu'ils nous donneront, non pas un aperçu, mais une sorte de vue définitive de la façon dont nous pouvons

[Texte]

all of the evidence we have had off them. I am saying I would rather have them last.

Mr. McCurdy: I have a creative proposal to make in respect of this area. I am perfectly willing to agree that we can hear anybody who wants to be heard if we have a specified deadline. If we were to agree that this phase of our work would terminate on February 15 and if we have a time by which we will have completed this work, then I think it becomes less troublesome how we handle whom is invited and the rest.

I would be perfectly willing to suggest it for your entertainment. I think it might solve some of the problems. One of the problems we have here is that we keep adding and so on. It has no indefinite end. However, if we were to stipulate that we are going to terminate our work on this issue by say February 15, allowing time for the spring to proceed with some other work, then this would be fine with me.

Mr. Witer: I think it was after Mr. McCurdy left this morning that there was a consensus to try to get something completed by the end of February on this subject-matter vis-à-vis a report written, concluded and tabled by the end of February, if possible.

The Chairman: We have several suggestions here, one to defer part of this to Thursday's meeting, one for a date in February, and one for another date in February. Could somebody make a motion we can dispose of?

Mr. McCurdy: I move that we make a definitive decision now with respect to the termination of our study; I would suggest February 15. This would allow us sufficient time in the spring to do some significant work on another matter before we recess. Since these are scheduled for either December or January and since we have only two or three possible other delegations, it seems to me that we are better off to stipulate a closer rather than farther date in order to do it. I would move February 15.

Mr. Witer: On a point of clarification, February 15 would be the date for the conclusion of hearing of evidence.

Mr. McCurdy: This is right.

Mr. Witer: How about making a start on drafting a report?

Mr. McCurdy: No.

The Chairman: Is there any debate on Mr. McCurdy's motion?

Motion agreed to.

The Chairman: Do you want to deal further with this third paragraph here?

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I would like to suggest that this is not a great time to try to deal with these subjects. It is a little short on time now to try to come up with some understanding on how we are going to deal with Bulgaria, Romania, or Albania and so on. I

[Traduction]

orienter les témoignages que nous aurons recueillis. Je préférerais que nous les entendions en dernier.

M. McCurdy: À cet égard, j'ai une proposition originale. Je sais que nous pouvons entendre tous ceux qui le désirent, si on nous impose un délai précis. Cependant, si nous décidons que cette partie de notre travail doit prendre fin le 15 janvier et si nous avons un délai nous permettant de terminer nos travaux, je crois que nous n'aurons pas à nous préoccuper autant de la liste et de l'ordre de comparution.

Peut-être cette suggestion vous sera-t-elle agréable. Je crois qu'elle pourrait résoudre une partie des problèmes. Un de ces problèmes est que nous en ajoutons constamment, sans fin. Cependant, si nous nous fixons, par exemple, le 15 février pour terminer l'étude de cette question et que nous nous gardons une partie du printemps pour autre chose, cela me conviendrait.

M. Witer: Je crois que c'était après le départ de M. McCurdy ce matin, mais nous nous sommes entendus pour en terminer avec une partie de cette question d'ici la fin de février, pour mettre la dernière main à un rapport et le présenter fin février, si possible.

Le président: Nous avons plusieurs suggestions, l'une de reporter une partie de ce débat à la réunion de jeudi, une autre touchant une certaine date en février et une autre pour arrêter une autre date en février. Peut-on me donner une résolution, que nous la mettions aux voix?

M. McCurdy: Je propose de prendre tout de suite la décision ferme de terminer à notre étude le 15 février. Cela nous donnera assez de temps pour passer à autre chose avant l'ajournement. Puisque ces témoignages sont prévus pour décembre ou janvier et que nous ne pensons recevoir que deux ou trois autres délégations, il me semble que le plus tôt sera le mieux. Je serais en faveur du 15 février.

M. Witer: Pour mettre les choses au clair, le 15 février serait la date de clôture pour les témoignages.

M. McCurdy: C'est exact.

M. Witer: Et pourquoi ne pas commencer à rédiger un rapport?

M. McCurdy: Non.

Le président: Y a-t-il des interventions sur la résolution de M. McCurdy?

La résolution est adoptée.

Le président: Avez-vous autre chose à dire sur le troisième paragraphe?

M. de Corneille: Monsieur le président, je pense que le moment n'est peut-être pas idéal pour traiter de ces questions. Nous n'avons pas assez de temps pour préciser notre stratégie sur la Bulgarie, la Roumanie, l'Albanie, et cetera. Nous pourrions y revenir mais adopter en

[Text]

suggest we come back to it and just pass this, at the present time at least, on Czechoslovakia, which has consensus from everybody. It does not rule out these others but I submit to you it would be a fast way to get rid of this particular agenda at this moment.

Mr. McCurdy: In this connection, Mr. Chairman, would it be possible for research to give us an ordered priority of potential invitees on the basis of which ones will contribute the most, on the basis of informed judgment, which we can then review in making the determination?

• 1710

Mr. Witer: I am not sure how much new information we are going to get from any of these embassies, but I think in order to give the report a balance of witnesses it is important to hear from both sides. I do not expect any of these embassies to support any of the evidence we have heard from the NGOs before this committee.

To emphasize Mr. de Corneille's point about Czechoslovakia, I believe Czechoslovakia and Romania are falling into the same boat on violations, and that is in the case of Hungarian minorities.

The Chairman: We have a motion.

Mr. de Corneille: I did. I have the section here. The committee invites the ambassadors... including Czechoslovakia, but excluding Bulgaria and Romania, which will be left until the next session.

Motion agreed to: yeas, 3; nays, 2

The Chairman: The motion is passed. We will discuss the matter of Bulgaria and Romania at the Thursday meeting.

Mr. McCurdy: Excuse me. Can we get some input from research as to the criteria for witnesses? Perhaps we can take a look at what substantial testimony we have gotten from which countries, and take a look at who we will invite within that time.

The Chairman: Could you meet that need?

A voice: I can certainly answer that orally. Whether I can provide a written answer is another issue.

The Chairman: We have one more point, namely the proposal that we hold an emergency meeting of the committee Thursday at noon on the subject of Haiti and the recent massacre there. The motion is before us

That the committee invite the Secretary of State for External Affairs or his designated substitute, with the relevant officials, to appear on an urgent basis for the purpose of discussing Canadian foreign aid to and Canadian policy respecting Haiti, in the light of recent developments there.

We are informed that the Minister may be available on Thursday at noon.

[Translation]

attendant une stratégie pour la Tchécoslovaquie, puisque nous sommes d'accord là-dessus. Cela n'élimine pas les autres, mais j'estime que ce serait un moyen rapide de régler, pour le moment, cette question.

M. McCurdy: À ce propos, monsieur le président, est-ce que les chargés de recherche peuvent nous donner un ordre de priorité des invités éventuels, selon l'importance de leur intervention nous pourrions nous en inspirer pour établir le calendrier?

M. Witer: Je ne sais pas si nous pourrions tirer beaucoup de renseignements nouveaux de l'une ou l'autre de ces ambassades, mais je crois que pour équilibrer les témoignages utilisés pour préparer le rapport, il est important d'entendre les deux parties. Je ne crois pas qu'une seule de ces ambassades appuiera l'un ou l'autre des témoignages présentés au Comité par les ONG.

J'irai même plus loin que M. de Corneille à propos de la Tchécoslovaquie; je crois que la Tchécoslovaquie et la Roumanie sont dans le même bateau en ce qui a trait aux violations des droits de la personne dans le cas des minorités hongroises.

Le président: Nous avons une résolution.

M. de Corneille: Oui. J'ai l'article devant les yeux. Que le Comité invite les ambassadeurs... y compris la Tchécoslovaquie, mais à l'exclusion de la Bulgarie et de la Roumanie, dont nous discuterons à la prochaine séance.

La motion est adoptée par 3 voix contre 2.

Le président: La motion est adoptée. Nous discuterons de la question de la Bulgarie et de la Roumanie à la réunion de jeudi.

M. McCurdy: Excusez-moi. Pouvons-nous avoir quelques renseignements des chercheurs, à propos des critères applicables aux témoignages? Nous pourrions peut-être examiner les témoignages importants que nous avons reçus, voir de quels pays ils viennent, et décider qui nous inviterons à tel ou tel moment.

Le président: Pouvez-vous le faire?

Une voix: Je peux le faire oralement. Quant à une réponse écrite, c'est autre chose.

Le président: Nous avons un point supplémentaire, qui porte sur une réunion d'urgence du Comité, jeudi midi, pour discuter de Haiti et des massacres récents. Nous avons ici le texte de la motion:

Que le Comité invite le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ou son substitut désigné, ainsi que les hauts fonctionnaires autorisés, à comparaître de toute urgence, afin de discuter l'aide canadienne au développement et la politique canadienne envers Haiti, compte tenu des événements récents.

Je sais que le ministre pourrait venir jeudi midi.

[*Texte*]

Motion agreed to

The Chairman: Is there further discussion? Is there a motion to adjourn?

Mr. de Corneille: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you. We are now adjourned.

[*Traduction*]

La motion est adoptée.

Le président: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter? Qui veut faire une motion de clôture?

M. de Corneille: Moi.

La motion est adoptée.

Le président: Merci. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Keston College Canada:

Maureen Giroux, Chairman and Director;

Linards Lukss, Director.

Rolands Silaraups.

TÉMOINS

De Keston College Canada:

Maureen Giroux, présidente et directrice;

Linards Lukss, directeur.

Rolands Silaraups.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, December 15, 1987

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le mardi 15 décembre 1987

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing
Order 96(3), an examination of Human Rights
Behind the Iron Curtain

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article
96(3) du Règlement, une étude des droits de la
personne derrière le rideau de fer

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Donald G. Reid



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 15, 1987

(34)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 269, West Block, at 11:12 o'clock a.m. this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Roland de Corneille, Walter McLean, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay and Andrew Witer.

Acting Member present: Girve Fretz for Bill Attewell.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Research Officer.

Witnesses: From the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics: Alexei P. Makarov, Minister Counsellor; I.P. Lobanov, Press Attaché; A.A. Choupin, First Secretary.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into human rights behind the Iron Curtain.

Alexei P. Makarov made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 DÉCEMBRE 1987

(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 11 h 12, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Roland de Corneille, Walter McLean, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay et Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Girve Fretz remplace Bill Attewell.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, attaché de recherche.

Témoins: De l'Ambassade de l'Union des républiques socialistes soviétiques: Alexei P. Makarov, ministre conseiller; I.P. Lobanov, attaché de presse; A.A. Choupin, premier secrétaire.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité poursuit son étude des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Alexei P. Makarov fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 12 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, December 15, 1987

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 15 décembre 1987

• 1112

The Chairman: I call to order this meeting of the Standing Committee on Human Rights. Our agenda has been circulated. We will proceed immediately to hear testimony from witnesses representing the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics: Messrs. Alexei P. Makarov, Minister-Counsellor; A.A. Choupin, First Secretary; and I.V. Lobanov, Press Attaché. On behalf of the committee, I say welcome and invite Mr. Makarov to make an opening statement.

Mr. Alexei P. Makarov (Minister-Counsellor, Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics): Thank you very much. Mr. Chairman and members of the committee, the delegation of the Soviet embassy appreciates the opportunity to display the Soviet approach on human rights at the meeting of your committee. We are ready to talk about human rights with any representative from the West and elsewhere.

Since we are dealing with these questions frankly in the spirit of *glasnost* and new thinking, I have to point out that we cannot accept the description of this hearing as consideration of the inquiry into human rights behind the Iron Curtain. First of all, it is offensive. We came here to be engaged in dialogue with you on equal terms. There is no doubt that the term "Iron Curtain" is a reflection of the old thinking, of a hostile attitude towards the Soviet Union. We are sure that the "Iron Curtain" term remains an anachronism in the heads of Western politicians, a self-imposed illusion as far as the Soviet Union is concerned.

I have read carefully the *Minutes of Proceedings and Evidence* of your standing committee on the situation with the observance of human rights in the Soviet Union as of June this year. I cannot help but be appalled sometimes by the biased, unfriendly approach, Cold War—I would say even "cave"—terminology of some witnesses, the one-sidedness of irresponsible evidence gathered from people mainly representing anti-Soviet organizations, disillusioned émigrés wallowing in anti-Soviet rhetoric, who often present the committee with a deliberately distorted picture on the human rights issue in the U.S.S.R.

The question arises as to why the committee has waited so long to invite representatives of the Soviet Union to have a balanced view of the picture on human rights in order to make an objective assessment. I would suggest that, in the spirit of co-operation and extending dialogue and contacts between the Soviet Union and Canada, your

Le président: La séance est ouverte. Vous avez tous reçu un exemplaire de l'ordre du jour d'aujourd'hui. Nous allons donc accueillir immédiatement les représentants de l'Ambassade de l'Union des républiques socialistes soviétiques: MM. Alexei P. Makarov, ministre conseiller; A.A. Choupin, premier secrétaire; et I.V. Lobanov, attaché de presse. Au nom du Comité, je vous souhaite la bienvenue et j'invite M. Makarov à nous faire une déclaration d'ouverture.

M. Alexei P. Makarov (ministre conseiller, Ambassade de l'Union des républiques socialistes soviétiques): Merci beaucoup. Monsieur le président et membres du Comité, la délégation de l'Ambassade soviétique est heureuse de l'occasion qui lui est faite aujourd'hui d'exposer la position soviétique à l'égard des droits de la personne. Nous sommes disposés à discuter des droits de la personne avec tout représentant de l'Ouest ou d'ailleurs.

Puisque nous discutons de ces questions avec franchise, dans l'esprit de la *glasnost* et avec une attitude nouvelle, je dois faire remarquer que nous ne pouvons pas accepter la formulation de l'ordre du jour qui veut que le Comité étudie les droits de la personne derrière le Rideau de Fer. Je dirai tout d'abord que cette expression est blessante. Nous sommes ici aujourd'hui pour discuter avec vous sans arrière pensée. Il ne fait aucun doute que l'expression «Rideau de Fer» est le reflet d'une ancienne notion, d'une attitude hostile à l'égard de l'Union soviétique. Nous sommes persuadés que l'expression demeure un anachronisme dans l'esprit des politiciens de l'Ouest, une illusion qui s'est imposée de soi, pour ce qui est de l'Union soviétique.

J'ai lu attentivement les procès-verbaux des délibérations et témoignages de votre Comité permanent sur la situation du respect des droits de la personne en Union soviétique depuis juin dernier. Je n'ai pu m'empêcher, parfois, d'être consterné devant l'attitude hostile et partielle, l'esprit de guerre froide—je dirais même l'esprit rétrograde—qui se dégageait de la terminologie utilisée par certains témoins, les témoignages irresponsables à sens unique livrés par des personnes qui représentent en grande partie des groupes anti-soviétiques, des immigrés désillusionnés imbibés d'une rhétorique anti-soviétique qui présentent souvent intentionnellement au Comité une fausse image de la situation des droits de la personne en URSS.

Nous nous demandons pourquoi le Comité a tellement tardé à inviter des représentants de l'Union soviétique afin de connaître l'envers de la médaille et de pouvoir ainsi se faire une idée plus objective de la réalité. Dans l'esprit de collaboration et d'échanges qui anime l'Union soviétique et le Canada, je dirai que votre Comité, ainsi que d'autres

[Texte]

committee as well as other committees of the Canadian Parliament should not limit themselves to views of those who are only happy to smear our country or whose approach toward the Soviet Union is unconstructive, completely hostile, and leading nowhere.

[Traduction]

comités du Parlement canadien, ne devraient pas se limiter à n'entendre que les opinions de ceux qui ne sont que trop heureux de salir la réputation d'un autre pays ou dont l'attitude à l'égard de l'Union soviétique est destructrice, tout à fait hostile et sans issue.

• 1115

I appeal to you to act in the spirit of the new thinking. If you are interested in the objectivity, you have to hear the Soviet views and opinions in the first place to make a judgment reflecting the real situation. There are a lot of Soviet delegations coming to Canada whose views might be of interest to you. Or the embassy could specially assist in providing Soviet participants from the U.S.S.R. at a mutual convenience.

Je vous demande d'agir dans l'esprit du nouveau. Si vous voulez faire preuve d'objectivité, vous devez prêter l'oreille aux positions soviétiques afin d'être en mesure de porter un jugement qui s'inspire de la situation réelle. Il y a de nombreuses délégations soviétiques qui viennent au Canada et dont les opinions pourraient présenter de l'intérêt pour vous. Notre ambassade pourrait même vous aider à faire venir des gens d'Union soviétique que vous voudriez entendre.

We come upon the question of human rights from a broad political, social, economic, and humanitarian attitude. The revolution of 1917 was for the purpose of assuring better human rights for the people. The crux of the matter lies in the fact that the revolution has taken away the power from landowners; it has given factories, plants, and private property to the working people. On that basis we eliminated exploitation of man by man.

Nous abordons la question des droits de la personne avec une attitude ouverte sur les plans politique, social, économique et humanitaire. La révolution de 1917 était motivée par le profond désir d'obtenir l'amélioration des droits de la personne pour le peuple soviétique. L'élément crucial de la Révolution est qu'elle a enlevé le pouvoir aux propriétaires de l'époque pour le remettre aux travailleurs dans les usines. Elle nous a permis d'éliminer l'exploitation de l'homme par l'homme.

The constitution, which was adopted in 1977, provides more guarantees for exercising all rights and freedoms that were written down in the earlier constitution—the right to work, education, rest and leisure, social security, health protection, and so on. Besides, it proclaims new rights such as the right to housing and the right to enjoy cultural values; and the constitution embodies the principles of the Helsinki Act, guaranteeing basic human rights on an equal basis for everyone.

Notre Constitution, que nous avons adoptée en 1977, offre davantage de garanties à l'égard de l'exercice de tous les droits et toutes les libertés énoncés dans l'ancienne constitution—le droit au travail, à l'éducation, au repos et au divertissement, à la sécurité sociale, à la protection de la santé, et le reste. En outre, elle proclame de nouveaux droits, comme le droit à l'habitation et le droit aux valeurs culturelles; et la Constitution reconnaît les principes énoncés dans l'Acte d'Helsinki, qui garantissent des droits égaux à tous.

We built up a new planned economy. We guaranteed to each individual the right to work. We have had no unemployment for 50-odd years. The state has largely taken upon itself care for the provision of homes for the working people. We firmly believe that, in terms of social guarantees, our society is much higher than the Western one. May I cite Mr. Ilya Gerol from *The Ottawa Citizen*, whose dislikes of our country are known. This is what he said about human rights in the Soviet Union:

Nous avons bâti une nouvelle économie planifiée. Nous avons assuré à chacun le droit au travail. Le chômage est inexistant en Union soviétique depuis quelque 50 ans. L'État a vu en bonne partie à fournir des logements à tous les travailleurs. Nous sommes fermement convaincus que notre société offre beaucoup plus de garanties sociales que les sociétés de l'Ouest. Dans *The Ottawa Citizen*, M. Ilya Gerol, dont les critiques à l'égard de notre pays sont connues, disait, à propos des droits de la personne en Union soviétique:

Yet it is undeniable that the Soviet regime has brought most of the political amenities that make life at least decent if not prosperous—free medical care, education from kindergarten to university, and a roof over one's head.

Il est indéniable que le régime soviétique a amené la plupart des bienfaits politiques qui rendent la vie à tout le moins décente, pour ne pas dire prospère—la gratuité des soins de santé et de l'éducation de la maternelle à l'université, et un toit pour chacun.

One of your recent witnesses, Prof. Cotler, said that there is indeed a new Soviet reality. He acknowledged that the Helsinki Final Act was an integral part of the Soviet domestic law. Only the Soviet Union has printed the entire text of the Helsinki Act in *Pravda*.

L'un des derniers témoins que vous avez reçus, M. Cotler, reconnaissait qu'il y avait effectivement une nouvelle réalité soviétique. Il reconnaissait que l'Acte final d'Helsinki faisait partie intégrante de la loi soviétique. L'Union soviétique est le seul pays qui a publié le texte intégral de l'Acte d'Helsinki dans sa *Pravda*.

[Text]

However, we admit openly, and this we consider to be our strength, that all these facets of life need to be improved so that the advantages of socialist society can be utilized by the community of people and by individuals to the fullest extent in order to satisfy their material and spiritual needs.

We have proposed to discuss the complex of human rights in the framework of the Moscow conference devoted to human contacts, information, culture, and education, and invite Canada to participate in it. This is a major proposal, and the reluctance in the West to accept it astonishes us, or at least casts shadows on the motives of the activities in the human rights issue.

Judging by the evidence of your committee, you limit yourself to a small variety of human rights issues like the right of the individual to exit, or some religious problems, or non-recognition of Baltic Republics as part of the Soviet Union, mistrust in *glasnost* and *perestroika* in the U.S.S.R., and likewise.

First, I would like to touch upon the co-operation in humanitarian fields, and especially the right to exit. The Soviet Union is a signatory of the International Covenant of Civil and Political Rights. Clause 3, article 12, recognizes the legitimacy of restriction of the right to leave and also the right of free movement and free choice of residence, when it is necessary:

to protect national security, public order, public health or morals, or the rights and freedoms of others.

The Helsinki Act deals with contacts and regular meetings on the basis of family ties, reunification of families, marriage between citizens of different states, travel for personal or professional reasons, meeting among young people, and so on.

I think there is no unlimited right to exit; that is a political reality still. There is also no free entry. However, on the basis of our national legislation, and in the spirit of the Helsinki Act, the Soviet Union, in the last decades treated Canadian requests for a reunification of families and visits favourably and with sympathy.

A lot has been done in this respect on a Soviet-Canadian bilateral basis. Since 1971 more than 17,000 Soviet citizens have been able to join permanently or visit their relatives in Canada. In 1986, there were 500 cases of family reunification and family visits. This year, after only 11 months, 1,300. No problem whatsoever exists for us in this question.

[Translation]

Nous avouons toutefois volontiers, et c'est là que réside notre force, que toutes ces nouvelles facettes de la vie doivent être améliorées afin que la population et les individus puissent profiter le plus possible des avantages que procure la société socialiste pour satisfaire à leurs besoins matériels et spirituels.

Nous avons proposé de discuter de toute la question des droits de la personne dans le cadre de la Conférence de Moscou qui portera sur les contacts humains, l'information, la culture et l'éducation, et nous invitons le Canada à y participer. C'est une proposition importante, et l'hésitation des pays de l'Ouest à accepter notre invitation nous étonne ou, à tout le moins, nous porte à remettre en question les raisons qui sous-tendent certaines activités dans le domaine des droits de la personne.

Si on en juge d'après les témoignages que vous avez reçus, vous vous limitez à très peu de questions intéressantes des droits de la personne, comme le droit de l'individu à l'émigration, quelques problèmes d'ordre religieux, la non-reconnaissance des Républiques de la Baltique au sein de l'Union soviétique, la méfiance à l'égard de la *glasnost* et de la *perestroika* en URSS, et d'autres problèmes du même ordre.

Je voudrais tout d'abord aborder la question de la coopération dans les domaines humanitaires, et notamment le droit à l'émigration. L'Union soviétique est signataire des pactes internationaux relatifs aux droits civils et politiques. A l'article 12 de la troisième clause, on reconnaît la légitimité de restreindre le droit d'émigrer ainsi que la liberté de mouvements et le choix du lieu de résidence, en cas de nécessité:

afin d'assurer la sécurité nationale, l'ordre public, ou de protéger la santé publique, la morale ou les droits et les libertés d'autres personnes.

L'Acte d'Helsinki traite des contacts et des rencontres régulières en se fondant sur les liens familiaux, la réunification des familles, le mariage entre des citoyens d'états différents, les déplacements pour des motifs personnels ou professionnels, les réunions de jeunes, et le reste.

La restriction du droit d'émigrer demeure une réalité politique. Or, l'immigration est aussi limitée. Toutefois, nous inspirant de notre loi nationale, et dans l'esprit de l'acte d'Helsinki, l'Union soviétique a reçu favorablement et avec sympathie les demandes canadiennes à l'égard de la réunification de familles et de visites au cours des dernières décennies.

La situation a beaucoup progressé à cet égard dans le contexte des relations bilatérales entre l'Union soviétique et le Canada. Depuis 1971, plus de 17,000 citoyens soviétiques ont pu rejoindre de façon permanente ou visiter leurs parents au Canada. En mai 1986, il y a eu 500 cas de réunifications familiales et de visites à des membres de la famille. Cette année, après seulement 11 mois, nous

[Texte]

Just possibly, I just come from the text away. I have to mention that this year the consulate division of the Soviet Embassy already issued 11,000 visas for Canadians, plus if you take the visas issued by the Consul General in Montreal, 2,800—almost 14,000 visas.

These figures on the family and reunification basis are in sharp contrast with what, for instance, one of your witnesses you had here earlier, Mr. Jamarsky, claimed at one of your meetings. He said Ukrainians were smuggled out either through mixed marriages or even through some specific permission they have given. We are just astonished by such blatant lies.

The statistics are available in the Department of External Affairs, in your immigration offices, in Ottawa and elsewhere. There are thousands who came here from the Ukraine and other parts of the Soviet Union, and either stayed here or returned home later. This approach taken by Mr. Yorwarski is unworthy of serious people.

We came to the conclusion that the Canadian reunification of family lists has now practically exhausted itself. In 1986 there were only 42 family cases when Mr. Clark conferred with Mr. Shevardnadze in Ottawa. There remain only eight cases now. Eight cases unresolved and 1,300 positive solutions that nobody discusses. We discuss it possibly for the first time.

As early as on December 7 this year, Mr. Clark said:

Continuing progress on this and other humanitarian matters helped to improve the climate of East-West relations by contributing to the building of confidence.

He noted the Soviet willingness to discuss the issue as a normal part of Canada-Soviet relations, and we agree with this assessment. On the highest possible level in Canada, as the embassy feels, this Soviet attitude was welcomed as a constructive step and as movement on issues of special importance to Canada, especially on family reunification.

New cases will be considered carefully, quickly, and in a favourable atmosphere. Now, when there is a shift in the attitude of the West—and Canada is not excluded from this process—with regard to the exit of Soviet citizens, especially Jews, you do not even speak at your proceedings here about the exit to Canada. You speak in general terms of the free exit to other countries. I find in this position some element of political opportunism and expediency.

[Traduction]

en sommes à 1,300. Cela ne pose absolument aucune difficulté pour nous.

Si je peux me permettre de m'écarter un peu de mon texte... Je dois mentionner que cette année, le service consulaire de l'ambassade soviétique a déjà émis 11,000 visas à des Canadiens, ce qui s'ajoute aux 2,800 qu'a délivrés le Consul général à Montréal—pour un total de près de 14,000 visas.

Ces chiffres sur la famille et la réunification contrastent fortement avec les propos, par exemple, de l'un des témoins que vous avez reçu il y a quelques temps, M. Jamarsky, qui disait que des Ukrainiens devaient compter sur des artifices comme des mariages pour obtenir des permissions spéciales afin de pouvoir sortir de l'URSS. Nous sommes tout simplement étonnés que l'on puisse se permettre de colporter des mensonges aussi flagrants.

Les chiffres à ce propos sont disponibles à votre ministère des Affaires extérieures, dans vos bureaux d'immigration, à Ottawa et ailleurs encore. Il y a des milliers de personnes qui sont venues d'Ukraine et d'autres parties de l'Union soviétique, et qui ont décidé de rester au Canada ou de retourner en Union soviétique par la suite. Cette attitude qu'adopte M. Yorwarski ne mérite pas que des gens sérieux y prêtent l'oreille.

Nous sommes venus à la conclusion que la liste canadienne des familles à réunifier est presque épuisée. En 1986, il ne restait plus que 42 cas de familles à régler lorsque M. Clark et M. Shevardnadze se sont rencontrés à Ottawa. Il n'en reste plus que huit aujourd'hui. Il ne reste plus que huit cas à régler, et 1,300 cas ont trouvé une solution positive que personne ne remet en cause. Nous en discutons peut-être aujourd'hui pour la première fois.

Le 7 décembre, M. Clark disait:

Que le progrès continue sur ce plan et sur d'autres questions d'ordre humanitaire avait aidé à améliorer le climat dans les relations entre les pays de l'Est et de l'Ouest en contribuant à raffermir la confiance.

Il faisait ressortir la bonne volonté de l'Union soviétique à discuter de la question dans le cadre de ses relations courantes avec le Canada, et nous sommes d'accord avec lui. Nous avons l'impression que l'on a perçu cette attitude de l'Union soviétique, dans les plus hautes sphères au Canada, comme une étape positive sur les questions qui présentent un intérêt particulier pour le Canada, et notamment en ce qui a trait à la réunification des familles.

De nouveaux cas seront encore considérés minutieusement, rapidement, et dans une atmosphère favorable. Toutefois, alors même que s'effectue ce changement dans l'attitude de l'Ouest—et le Canada n'est pas étranger à ce processus—à l'égard de l'immigration de citoyens soviétiques, et particulièrement de juifs, vous ne parlez même pas, dans le cadre de vos délibérations, de l'immigration vers le Canada. Vous parlez en termes généraux de l'immigration vers d'autres pays. Je décèle dans cette position un soupçon d'opportunisme politique.

[Text]

There are wild members in the West indicating homebrewed conclusions that are far from reality. My friend from the Canadian Jewish Congress, Mr. Allen Rose, recently told the committee there are allegedly 400,000 Soviet Jews waiting to emigrate. This is a wishful thinking. As far back as August 1987, the official number of applications for the exit from the Soviet Union—and this is contained in the official report of our Ministry of Foreign Affairs—amounted to 1,000.

• 1125

I think one can lull himself into absurdities and claim fantastic figures. We never will push our people to emigrate. That is offensive to them, first of all.

Let us talk now about the so-called refuseniks. I do not mean to be rude, but if we gathered all the refuseniks from the Soviet Union who have been refused exit they could be accommodated, albeit tightly, in this hall. As early as last Thursday, Mr. Gorbachev said in Washington that only 22 individuals in the Soviet Union are in prison for violations of two articles of the Criminal Code, supposedly connected with human rights. I do not know; he did not mention this. And only 220 people were refused exit on state security reasons. By the way, all other applications have already been considered very quickly. How other than political unconscientiousness and expediency could be termed allegations on mass repressions in the U.S.S.R. in this regard.

The committee heard again the distorted view, and nobody corrected it, as presented by Ms Stern, that travel is restricted to first-degree relatives—father, mother, son, or daughter. That is a deliberate misrepresentation, or just an ignorance of Soviet laws.

Here allow me to make a short reference to one of Mr. Attewell's assertions. Is he here? Oh, not here, I am sorry. He said that the Soviet authorities promised to kind of relax their emigration policies as of January 1, 1987; but in some of the evidence we have seen the measures are regressive. And here, if you study your proceedings, he goes on to repeat constantly that he considers this legislation very regressive. He likes this word "regressive"; I do not. I personally do not understand how facts can be ignored. We should not lull ourselves into self-deception.

Let me quote from these rules. These are:

Enforced supplements as from January 1 this year to the statute on the entry into and exit from the U.S.S.R. concerning the travel of citizens for personal reasons.

[Translation]

Il y a des gens de l'ouest qui émettent des conclusions qu'ils se sont concoctés eux-mêmes et qui sont loin de refléter la réalité. Mon ami du Congrès juif canadien, M. Allen Rose, disait dernièrement au Comité qu'il y aurait 400,000 juifs soviétiques qui attendent la permission d'émigrer. Cela ressemble davantage à un vœu qu'à la réalité. Depuis le mois d'août 1987, le nombre officiel de demandes d'émigration d'Union soviétique—et ce chiffre est confirmé dans le rapport officiel de notre ministère des Affaires étrangères—s'élève à 1,000.

On peut bien se laisser bercer par des absurdités et lancer des chiffres fantastiques si l'on veut, mais nous ne pousserons jamais nos gens à émigrer, car tout d'abord, c'est offensant pour eux.

Et parlons donc un peu des soi-disant refuseniks. Je ne voudrais pas être impoli, mais si nous réunissions tous les refuseniks de l'Union soviétique qui se sont vus refuser la permission d'émigrer, cette salle serait probablement suffisamment grande pour les accueillir. Pas plus tard que jeudi dernier, M. Gorbachev disait à Washington que seulement 22 personnes étaient en prison en URSS pour avoir enfreint deux articles du Code criminel, et ces infractions sont probablement liées aux droits de la personne. C'est ce que je pense, il ne l'a pas précisé. Seulement 220 personnes se sont vues refuser la permission d'émigrer pour des raisons de sécurité publique. Soit dit en passant, toutes les autres demandes ont déjà été traitées très rapidement. Comment peut-on qualifier autrement que d'inconscience et d'opportunisme politique les allégations de répression en URSS que l'on entend à cet égard.

Le Comité s'est encore une fois fait présenter une image déformée de la réalité, que personne n'a corrigée, par M^{me} Stern qui disait que les visites étaient limitées aux parents au premier degré—père, mère, fils ou fille. C'est une représentation délibérément faussée des lois soviétiques, ou qui en dénote tout simplement l'ignorance.

Permettez-moi de vous parler un peu d'une affirmation de M. Attewell. Est-il ici? Non. J'en suis désolé. Il disait que les autorités soviétiques avaient promis de relâcher quelque peu leurs politiques en matière d'émigration à partir du premier janvier 1987, mais que les mesures paraissaient dans certains cas régressives. Et si vous lisez vos procès-verbaux, vous constaterez qu'il répétait constamment que cette loi était très régressive. Il aime le mot «régressif» mais pas moi. Je ne comprend pas comment on peut ignorer les faits. Nous devrions résister à de telles déclarations.

Voici ce que disaient ces règles:

À partir du premier janvier de cette année, mettre en vigueur les annexes à la Loi relativement à l'immigration et à l'émigration concernant les déplacements des citoyens pour des motifs personnels.

[Texte]

These rules are supplements to the previously existing procedures. The claim was they were not facilitating but impeding human contacts and narrowing the number of persons leaving the U.S.S.R. That is false. Contrary to the facts, the category of persons allowed to leave the U.S.S.R. for permanent residence abroad has been extended considerably. Now citizens can leave the country not only at the invitation of their close relatives—husband, wife, father, mother, son—but also on the invitation of brothers and sisters.

After the publication of a document regulating travel for private business, it was amended in compliance with the views expressed by many Soviet citizens. Mutual trips are now possible with any other relative or acquaintance. Possibly this is a figure that was never pronounced at your proceedings and in Canada. I now state that within seven months of this year, 15,000 persons, several times more than in the whole previous year, left the Soviet Union for these purposes. We have as of August this year only 1,000 applications. All other applications were considered quickly and positively. This is how the question is being solved in reality, not how it is represented at the deliberations here by some unscrupulous witnesses.

• 1130

Now possibly I have to mention that within only the last 10 years about 50 million foreign tourists visited the Soviet Union while about 40 million Soviet people went abroad.

Let me address now, briefly, some other questions discussed in your committee. In the course of your meetings questions were raised repeatedly about the non-recognition of Baltic Soviet republics being an integral part of the federation of Soviet nations. We regret this, and we regard it as an open violation of the Helsinki Act, which provides:

The participating states will respect the territorial integrity of each of the participating states and they will refrain from any actions against the territorial integrity, political independence, or the unity of any participating state.

Therefore, we do not see any justification whatsoever for revision of the diplomatic list to include so-called consuls of non-existing bourgeois states in the Baltic. We shall continue to oppose the course of events if these ideas are to be moved forward, and we expect that the Canadian side, including the Parliament, will seriously listen to our argumentation.

Let me cite some figures of the work of the consular division this year connected with the Baltic republics. From Estonia there were 111 people coming to visit or

[Traduction]

Ces règles sont des ajouts aux procédures existantes. On a prétendu qu'elles nuisaient aux contacts humains plutôt que de les faciliter, et qu'elles réduisaient le nombre des personnes qui quittaient l'URSS. C'est faux. Au contraire, on a considérablement élargi la catégorie des personnes auxquelles on permet de quitter l'URSS en vue de leur établissement permanent dans un autre pays. Aujourd'hui, des citoyens peuvent quitter le pays, non seulement à l'invitation de proches parents—époux, épouse, père, mère, fils—mais aussi à l'invitation de leur frère ou de leur sœur.

Un document régissant les déplacements pour affaires privées a été modifié après publication pour répondre aux demandes formulées par de nombreux citoyens soviétiques. On peut maintenant rendre visite à n'importe quel autre parent ou connaissance. On ne vous a probablement jamais donné ce chiffre à l'occasion de vos délibérations, et il n'a probablement jamais été donné non plus au Canada, mais je vous dirai que dans les sept derniers mois, 15,000 personnes, bien davantage qu'au cours de toute l'année précédente, sont sorties de l'Union soviétique pour ces raisons. Depuis le mois d'août dernier, nous n'avons reçu que 1,000 demandes. Toutes les autres demandes ont été traitées avec célérité et ont reçu une réponse affirmative. C'est comme cela que vont les choses en réalité, et non pas comme viennent de vous le dire certains témoins sans scrupules.

Je devrais peut-être aussi mentionner qu'au cours des dix dernières années, environ 50 millions de touristes étrangers sont venus visiter l'Union soviétique, tandis qu'environ 40 millions de Soviétiques se sont rendus à l'étranger.

Permettez-moi maintenant d'aborder brièvement quelques autres questions dont on a discuté à votre Comité. Au cours de vos audiences, on a souvent soulevé le fait que nous ne reconnaissons pas les républiques soviétiques de la Baltique dans le cadre de la Fédération des nations soviétiques. Nous regrettons cela, et nous considérons cette ingérence comme une violation de l'Acte d'Helsinki qui stipule que:

Les états participants respecteront l'intégrité territoriale de chacun des autres états et se garderont de toute mesure qui pourrait entamer l'intégrité territoriale, l'indépendance politique ou l'unité d'un état participant.

Nous ne voyons donc absolument rien qui puisse justifier d'ajouter à notre liste diplomatique des soi-disant consuls d'états bourgeois non existants de la Baltique. Nous continuerons à nous y opposer si ces idées persistent, et nous espérons que le gouvernement canadien, et le Parlement canadien, prêteront vraiment l'oreille à notre argumentation.

Permettez-moi de donner quelques chiffres à propos des activités de la division consulaire, cette année, liées aux républiques de la Baltique. De l'Estonie, 111

[Text]

permanently stay in Canada; from Latvia, 120; from Lithuania, 133. So if the consulates of non-existing Baltic states will be here, their activity inevitably will jeopardize the proper work of our consular division. But first of all, the situation with visits by Canadians of Baltic origin to their country, with legalization of documentation they need, because the amount of this work done by our consular division is just huge. So I think people of Baltic origin here in Canada will then be frustrated. They will be misled and those consulates that might be engaged in such work will be getting nowhere, into cul-de-sacs.

Further, we believe that our rights have been infringed for 23 years, or even more, where the extradition of a couple of dozen war criminals hiding in Canada is concerned. We were prepared to co-operate with the Deschênes commission to the fullest extent, and we are ready to assist the Canadian side now to gather in the U.S.S.R. any evidence whatsoever so that war criminals are punished in the Soviet Union or in Canada. We are prepared to co-operate with the Canadian Department of Justice in gathering the evidence implicating the war criminals, as we supplied materials in the case of Rauca, who was extradited to Europe but unfortunately died before the court proceedings started.

We are interested that the Soviet citizens coming to Canada should not face any discrimination in their political, social, professional, and humanitarian rights. Sometimes it is the case. For instance, Canada does not recognize Soviet diplomas in university education, which puts our citizens in an inferior position in the Canadian society. Our proposal to conclude an agreement on the issue has not found any constructive solution.

The case of Mrs. Sidorova testifies very much that even the embassy for two days was not able to have consular access to her. The case is very indicative for us in showing the aura of politicizing around it. Mrs. Sidorova did not have money, shelter, clothes, or work when she fled from her husband, who savagely beat her and their one-year-old son. Within two days everything was found only for her, while dozens of battered Canadian wives, sharing the same shelter, did not get any assistance. We think that is funny. In communications with the embassy, the Canadian officials state their interest stops when the immigrants from the Soviet Union cross the border. But we care further. They should not be second-class citizens in this country if they immigrate. It is our view that their interest in jobs, housing, education, and a profession should be upheld.

[Translation]

personnes sont venues en visite ou s'installer en permanence au Canada; de la Lettonie, 120, et de la Lituanie, 133. Donc, s'il doit y avoir des consulats d'états non existants de la Baltique au Canada, leur activité nuira inévitablement au bon fonctionnement de notre division consulaire. Citons tout d'abord la situation des visites de Canadiens d'origine baltique dans leur pays, avec l'approbation des documents dont ils ont besoin, en raison de l'engorgement de notre division consulaire que provoquent ces formalités. Je pense donc que les Canadiens d'origine baltique seront très frustrés. Ils vont être mal renseignés, et ces consulats qui s'engageront dans de telles activités n'aboutiront nulle part.

En ce qui concerne l'extradition d'au moins une bonne vingtaine de criminels de guerre qui se cachent au Canada, nous nous croyons en outre lésés dans nos droits depuis 23 ans, ou même davantage. Nous étions tout à fait disposés à collaborer avec la Commission Deschênes, et nous sommes aujourd'hui prêts à aider le gouvernement canadien à réunir des preuves en URSS afin que des criminels de guerre reçoivent le châtiment qu'ils méritent en Union soviétique ou au Canada. Nous sommes disposés à collaborer avec le ministère canadien de la Justice à réunir les preuves incriminant les criminels de guerre, comme nous l'avons fait dans le cas de Rauca, qui a été extradé d'Europe, mais qui est malheureusement décédé avant le début de son procès.

Nous comptons aussi que les citoyens soviétiques qui viennent s'établir au Canada ne fassent l'objet d'aucune discrimination en ce qui a trait à leurs droits à caractère politique, social, professionnel et humanitaire. C'est parfois le cas. Par exemple, le Canada ne reconnaît pas les diplômes soviétiques dans le contexte de l'éducation universitaire, ce qui place nos citoyens dans une situation d'infériorité au sein de la société canadienne. Notre proposition de conclure un accord sur cette question n'a toujours pas eu de suite.

Le cas de M^{me} Sidorova illustre très bien le fait que même notre ambassade s'est vue interdire pendant deux jours tout contact avec elle. Cette situation nous paraît très révélatrice de la politisation de toute cette question. M^{me} Sidorova n'avait ni argent, ni abri, ni vêtements, ni travail, quand elle s'est sauvée de son mari qui la battait sauvagement, ainsi que son fils d'un an. En l'espace de deux jours, elle avait tout ce qu'il lui fallait, tandis que des douzaines de femmes canadiennes battues, qui partageaient le même abri, ne recevaient aucune assistance. Cela nous paraît plutôt ironique. À l'ambassade, les fonctionnaires canadiens nous disent que leur intérêt s'arrête quand les émigrants de l'Union soviétique traversent la frontière. Mais notre intérêt va plus loin. Les Soviétiques qui émigrent au Canada ne devraient pas y être traités comme des citoyens de deuxième classe. Nous croyons qu'il faudrait tenir compte de leurs intérêts à l'égard d'un emploi, d'un logement, de l'éducation et d'une profession.

[Texte]

[Traduction]

• 1135

I came with some constructive proposals for your commission:

1. We request that the committee exert its influence on the Parliament and Government of Canada in supporting the Soviet proposal to participate in the Moscow Human Rights Conference, which will present a possibility for a thorough discussion on human rights issues.

2. I reiterate my suggestion that your committee provide for the presence of specialists in human rights issues from the Soviet Union or from Soviet delegations visiting Canada. It will help just to get an objective view of the issue.

3. We firmly believe that unconstructive, unfriendly attitude towards the non-recognition of the Soviet-Baltic Republic's adherence to the Soviet Union should be changed so this irritant in the bilateral relations is permanently removed.

4. Being ready to assist the Canadian authorities in gathering evidence in the U.S.S.R about war criminals, we still expect Canada will fulfil its pledges on their punishment.

5. We feel the support given by the Canadian MPs and officials to the anti-Soviet organizations that proclaim as their goal fighting Communism or, even more, dismantling our societies goes contrarily to the Helsinki Accords, and we expect this support to cease.

I think it was Mr. Brodar, a witness here at your commission, who spoke about dismantling our society. We have been facing this menace since the revolution. There was an intervention against the Soviet state. They tried to dismantle us, and then strangle us in the cradle. Then Hitler came with the assault on the Soviet Union. I think there are now people who dare enough to say they would like to dismantle the Soviet Union.

I think this is an insidious statement. Even the Criminal Code of Canada says everyone who speaks seditious words, publishes a seditious libel, or is party to a seditious conspiracy is guilty on an indictable offence and liable to imprisonment for 14 years. So let Mr. Brodar come to our country and try to dismantle it.

6. We would appreciate if our proposals on the Soviet diplomas would be further processed, federally and provincially, to find a constructive solution.

Generally, we would appreciate also if our views, laid out here, will be represented authentically in the proceedings of your committee.

Thank you.

J'ai quelques propositions constructives à vous offrir:

1. Nous demandons au Comité d'exercer son influence pour que le Parlement et le gouvernement du Canada acceptent de participer à la Conférence sur les droits de la personne à Moscou, qui offrira l'occasion de discuter en profondeur de questions relatives aux droits de la personne.

2. Je répète ma suggestion que votre Comité s'assure de la présence de spécialistes en matière de droits de la personne d'Union soviétique ou de délégations soviétiques en visite au Canada. Cela vous permettra de vous faire une opinion objective sur la question.

3. Nous sommes fermement convaincus qu'il faudrait modifier cette attitude destructrice et hostile à l'égard du fait que nous ne reconnaissons pas la république des états soviétiques de la mer Baltique au sein de l'Union soviétique afin d'éliminer pour de bon cette épine dans le contexte de nos relations bilatérales.

4. Étant disposé à collaborer avec les autorités canadiennes afin de réunir des preuves en URSS au sujet des criminels de guerre, nous espérons que le Canada maintiendra ses intentions à l'égard de leur châtiment.

5. Nous croyons que l'appui que manifeste la police militaire canadienne et les fonctionnaires canadiens à l'égard des groupes anti-soviétiques qui se dévouent, so-disant, à la lutte contre le communisme, ou encore, qui cherchent à démanteler nos sociétés, va à l'encontre des accords d'Helsinki, et nous nous attendons à ce que l'on y mette un terme.

Je pense que c'est M. Brodar, un témoin que vous avez reçu, qui parlait du démantèlement de notre société. C'est une menace à laquelle nous faisons face depuis la révolution. On a déjà tenté d'intervenir contre l'état soviétique. On a voulu démanteler notre société et nous étrangler dans le berceau. Puis, ce fut l'assaut d'Hitler. Il y a aujourd'hui des gens qui ont suffisamment d'audace pour dire qu'ils souhaiteraient démanteler l'Union soviétique.

C'est un énoncé qui me paraît insidieux. Même le Code criminel canadien dit que quiconque tient des propos séditieux, publie des écrits séditieux, ou participe à une conspiration séditeuse, peut être accusé et se voir imposer une peine d'emprisonnement d'une durée de 14 ans. Laissez donc M. Brodar venir dans notre pays et essayer de le démanteler.

6. Nous apprécierions que l'on donne suite à nos propositions au sujet des diplômes soviétiques, tant sur le plan fédéral que provincial, afin d'aboutir à une solution constructive.

D'une manière générale, nous apprécierions aussi que les opinions que nous exprimons ici aujourd'hui soient fidèlement reproduites dans les procès-verbaux de votre Comité.

Merci.

[Text]

Mr. Witer: I welcome our witnesses today and thank them for their presentation.

[Translation]

M. Witer: Je souhaite la bienvenue à nos témoins, et je les remercie de leur exposé.

• 1140

Speaking about your presentation, you presented a very positive, upbeat and optimistic view of human rights in the Soviet Union. May I give the tone to this meeting by quoting your Secretary General, Mr. Gorbachev, from a speech he made during his visit to Prague in April? I quote:

The problem-free portrayal of reality has done us a disservice. A gap has formed between word and deed, giving rise to public passiveness and disbelief in proclaimed slogans.

Mr. Chairman, this is where we find ourselves: in a gap between what we have heard today and what we have heard from witnesses over the last five or six months. Let me zero in on a specific problem, if I may. Article 52 of the Soviet Constitution guarantees its citizens freedom of conscience and the right to profess any religion. I wonder if the witnesses can tell us, in light of this, why the Ukrainian Catholic Church is outlawed in the Soviet Union. Why is it against the law to belong to or to profess to belong to the Ukrainian Catholic Church?

Mr. Makarov: First of all, I think you are speaking about the Greek Catholic Church or, as it is called, the Ukrainian Catholic Church. There was a union of Brest in 1596 when this Catholic Church was forcibly imposed on the believers in the Ukraine and in the Soviet Union. It was always an alien element in our church life. The church is separated from the state in our country, as you know. During the war there was a process of collaboration between the hierarchy of the Ukrainian Catholic Church and the Germans. I possibly have to cite one example by Professor Julian Shullmeister, a professor in our country, who dug into the archives and made the following discovery about the Metropolitan Sheptytsky statements when the war broke out against the Soviet Union. On July 5, 1941 he said:

We welcome the victorious German army with joy and gratitude for liberation from the enemy. In order to thank the all-highest for everything he gave us and to request of him grace for the future, every shepherd of souls will serve a mass of gratitude on the site Sunday, nearest to the arrival of this appeal and, after singing the *Te Deum*, we will pray for the prolongation of the days of the victorious German army and the Ukrainian people.

This church has discredited itself in the eyes of the believers. There were millions of Soviet citizens who perished during the war—Russians, Jews, and Ukrainians. It is not by chance that in Luov in 1946 there was a council of the priests of the Catholic Church who made a

Dans votre exposé, vous nous avez justement présenté la situation des droits de la personne en Union soviétique sous un jour très positif et optimiste. Puis-je me permettre de donner le ton à cette rencontre en citant un discours que prononçait à Prague, en avril, votre Secrétaire général, M. Gorbachev?

L'image d'une réalité sans problème que l'on projette nous a porté préjudice. Un écart s'est dessiné entre la parole et le geste, ce qui engendre la passivité et l'incrédulité à l'égard des slogans énoncés.

Et voilà où nous en sommes aujourd'hui, monsieur le président: devant un écart entre ce que nous venons d'entendre et ce que nous ont dit les témoins que nous avons reçus au cours des cinq ou six derniers mois. Permettez-moi d'aborder un problème bien précis. L'article 52 de la Constitution soviétique garantit à ses citoyens la liberté de conscience et le droit de pratiquer quelque religion que ce soit. Ceci étant dit, nos témoins pourraient-ils nous dire pourquoi l'Église catholique ukrainienne est bannie en Union soviétique. Pourquoi est-il interdit de par la loi d'appartenir ou de dire que l'on appartient à l'Église catholique ukrainienne?

M. Makarov: Tout d'abord, je pense que vous parlez de l'Église catholique grecque, ou, comme on l'appelle, l'Église catholique ukrainienne. C'est par l'union de Brest, en 1596, que l'on a imposé cette Église aux croyants d'Ukraine et de l'Union soviétique. Elle a toujours été un élément étranger à nos traditions religieuses. L'Église est distincte de l'état dans notre pays, comme vous le savez. Pendant la guerre, les hautes instances de l'Église catholique ukrainienne ont collaboré avec les Allemands. Je devrais peut-être citer un exemple qu'a déniché M. Julian Shullmeister, un chercheur de notre pays, en fouillant dans les archives, qui a fait la découverte suivante au sujet des déclarations du métropolite Sheptytsky quand la guerre a atteint l'Union soviétique. Le 5 juillet 1941, il disait:

Nous accueillons avec joie et gratitude l'armée victorieuse allemande qui nous libère de l'ennemi. Pour remercier le très haut de tous ses bienfaits et de lui demander grâce, tous les gardiens des âmes célébreront une messe de gratitude le dimanche suivant immédiatement cet appel et, après avoir chanté le *Te Deum*, nous prions pour la prolongation des jours de la victorieuse armée allemande et du peuple d'Ukraine.

Cette église s'est elle-même discréditée aux yeux des croyants. Il y a des millions de citoyens soviétiques qui sont morts pendant la guerre—autant Russes que juifs, et qu'Ukrainiens. Ce n'est pas par hasard qu'à Luov, en 1946, un conseil de prêtres catholiques a décidé de

[Texte]

decision about dissolving these organizations and returning to the lap of the Russian Orthodox Church, which always was there.

• 1145

So in that case the Uniate Church has served not only the landlords in Poland, Hungary, and Austria, but after that they have always helped foreign enslavers, including Hitler's Nazis, to oppress the Ukrainian people by creating obstacles to their economic, political, cultural, and national progress. That is why at Lvov or Lwov in the Ukraine, in a church assembly of 1946, the believers themselves abolished the Uniate Church in the Ukraine as an agent of anti-popular forces. That is why the Russian Orthodox Church has now taken all the believers into, as we call, its lap.

Mr. I.V. Lobanov (Press Attaché, Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics): In the Ukraine not only the Russian Orthodox Church but as well the Roman Catholic Church functions. I would like to draw your attention to the fact that during one of your proceedings here, it was claimed that next year we are going to mark 1,000 years of Christianity in Russia.

Mr. Witer: Where?

Mr. Lobanov: In the Soviet Union, 1,000 years—

Mr. Witer: There is a difference. I wonder if you might clarify that. There is Russia and then there is the Soviet Union. Russia is only, as you know, one republic.

Mr. Lobanov: It was claimed here that there are attempts to exclude Kiev from these celebrations. That is completely untrue. Kiev will be one of the major centres for these celebrations. At the opening ceremony during the counsel at the beginning of June next year, the major speech or presentation will be done by the Metropolitan Filaret of Kiev. That is just a matter of fact. I would like to say that here in the West there are always attempts to misrepresent the real events and the real happenings in the Soviet Union.

Mr. Witer: I can see that we have a witness on unfamiliar ground, because their facts and their answers are certainly not those that comply with historical fact. It seems to be convenient to dismiss any human rights or any people who are standing up for the right to practice their religion by smearing them with a trademark of collaboration. By the way, that seems to be the case for those who were not even born in 1940, who today are less than 40 years old, who want to practice under the Ukrainian Catholic religion, and are prohibited from doing so. Therefore, clearly you are violating your commitments under the Helsinki Accord.

You made reference to the millenium. Let me remind you that your delegation was here in October at a meeting with a Joint External Affairs Committee of the House and

[Traduction]

dissoudre ces groupes et de réintégrer l'église orthodoxe russe, qui avait toujours été là.

Ainsi, dans ce cas bien précis, l'Église Uniate n'a pas seulement servi les intérêts des propriétaires terriens de Pologne, de Hongrie et d'Autriche, mais a toujours aidé les esclavagistes étrangers, y compris les Nazis de Hitler, à opprimer le peuple ukrainien en créant des obstacles à son développement économique, politique, culturel et national. C'est pour cette raison qu'à Lvov, en Ukraine, à l'occasion d'une assemblée, en 1946, les croyants ont eux-mêmes aboli l'Église Uniate en Ukraine en tant qu'agents des forces anti-populaires. C'est pourquoi tous les croyants appartiennent aujourd'hui à l'Église orthodoxe russe.

M. I.V. Lobanov (attaché de presse, Ambassade de l'Union des républiques socialistes soviétiques): En Ukraine, il y a aussi l'Église catholique romaine en plus de l'Église orthodoxe russe. Je voudrais attirer votre attention sur le fait que l'on a dit au cours de l'une de vos audiences que l'année prochaine marquerait le 1000^{ème} anniversaire du christianisme en Russie.

M. Witer: Où?

M. Lobanov: En Union soviétique. Ce sera le 1000^{ème} anniversaire. . .

M. Witer: Il y a une distinction. Vous pourriez peut-être éclaircir cela pour nous. Il y a la Russie et il y a l'Union soviétique. La Russie, comme vous le savez, n'est qu'une république.

M. Lobanov: On a dit que l'on tentait d'exclure Kiev de ces célébrations. C'est totalement faux. Kiev sera l'un des principaux centres dans le cadre de ces célébrations. À l'occasion de la cérémonie d'ouverture, au début de juin prochain, ce sera le métropolite Filaret de Kiev qui fera le plus important discours ou la plus importante présentation. C'est un fait reconnu. Je voudrais dire qu'ici, dans l'Ouest, on tente toujours de fausser les événements qui se déroulent en Union soviétique.

M. Witer: Nous semblons avoir là un témoin qui me paraît bien mal informé, parce que les faits et ses réponses ne correspondent sûrement pas à la réalité historique. C'est bien facile de balayer du revers de la main des droits ou des personnes qui défendent leurs droits de pratiquer leur religion en leur accollant l'étiquette de la collaboration. Soit dit en passant, cela semble aussi s'appliquer à ceux qui n'étaient même pas nés en 1940, qui ont aujourd'hui moins de 40 ans, qui veulent pratiquer leur religion au sein de l'Église catholique ukrainienne, mais qui n'en ont pas le droit. Vous manquez donc, de toute évidence, aux engagements que vous avez pris en vertu de l'accord d'Helsinki.

Vous avez fait allusion au 1000^{ème} anniversaire du christianisme. Je me permets de vous rappeler que votre délégation, en octobre dernier, à l'occasion d'une

[Text]

the Senate, and your delegation insisted that celebrations be in Moscow. I found that a little unusual and I will tell you why. First of all, we are talking about a millenium. In 988 Moscow did not exist, so we find it unusual that you would celebrate the millennium of Christianity in the Ukraine in Moscow.

• 1150

Second, someone mentioned here that this is the millennium of... first he said Russia, then he corrected it to the Soviet Union. I find that unusual, too. Lithuania, which is part of the Soviet Union, this year is celebrating its six hundredth year of the acceptance of Christianity.

So we would appreciate it if you would be accurate in your historical facts and not attempt to smear an obvious violation of the Helsinki Accord by the Soviet Union by presenting answers not in line with known historical facts.

I would appreciate your answering the following question: Do you find it unusual that an avowed atheist state, which portrays religion as the opiate of the masses and the church as a tool of reaction, is sponsoring and promoting the celebration of the millennium of Christianity and that it is doing so in Moscow and not in Kiev? I wonder if you might explain that to us, because some of us would like to know what the purpose of this is. There have been all sorts of claims. We would like to hear from you what your view is. How is it that a state that proclaims to be atheistic and promotes atheism and asks for an equal opportunity to promote atheism in Vienna at the Helsinki Accord is promoting the millennium of Christianity at one and the same time?

Mr. Makarov: First I think I shall engage in some historic research. We think the old Rus, Kievskaya Rus, Kiev Rus, is just the statehood that gave the directions for the creation of three nationalities: Great Russian, Ukrainian, and Belorussian. Everything came from the Kiev Rus. You know that Christianity was introduced into Kiev Rus in 988 by Prince Vladimir, and it was introduced not from Rome but from Byzantium. All those areas of Kiev Rus that now embrace the western provinces of Ukraine were under the power of Kiev Rus. Nobody would reject it. Then with time, as nations established themselves in the 12th, 13th, and 14th Centuries, the Ukraine became a nation, Russia became a nation, and Belorussia became a nation.

So in Moscow, we are considered the inheritors of the old Russian Kiev Rus, because the statehood came from Kiev to Moscow to other northern parts of the country. That is why we consider that the orthodox religion was the dominant one in the Russian Orthodox religion, dominant in the whole three nations: Ukrainian, Great Russian and Belorussian. That is the history.

[Translation]

audience avec le Comité mixte des affaires extérieures de la Chambre des communes et du Sénat, répétait que les célébrations auraient lieu à Moscou. J'ai trouvé cela un peu bizarre, et je vais vous dire pourquoi. Tout d'abord, il s'agit d'un 1000^{ème} anniversaire. Or, en l'an 988, Moscou n'existait pas. Nous trouvons donc quelque peu bizarre que l'on célèbre le millièmè anniversaire du christianisme en Ukraine à Moscou.

Deuxièmement, quelqu'un ici a mentionné que c'était le millièmè anniversaire de... il a tout d'abord dit en Russie, et s'est ensuite repris pour dire en Union soviétique. Je trouve aussi cela bizarre. En Lithuanie, qui fait aussi partie de l'Union soviétique, on célèbre cette année le 600^e anniversaire du christianisme.

Nous nous saurions gré d'être un peu plus précis et de ne pas tenter de camoufler une violation évidente de l'accord d'Helsinki de la part de l'Union soviétique en donnant des réponses qui ne reflètent pas la réalité historique.

Je voudrais que vous répondiez à la question suivante: ne trouvez-vous pas inhabituel qu'un État qui s'avoue athée, et qui dépeint la religion comme l'opium des masses, et l'Église, comme un instrument réactionnaire, parraine et promeuve la célébration du millièmè anniversaire du christianisme, et qu'il le fasse à Moscou et non à Kiev? Vous pourriez peut-être nous expliquer cela parce que certains d'entre nous se demandent à quoi tout cela peut bien rimer. Nous avons entendu toutes sortes de choses à ce sujet. Nous voudrions savoir ce qu'il en est de votre bouche. Comment se fait-il qu'un État qui se veut athée et qui veut répandre l'athéisme, et qui réclame le droit de le faire à Vienne, dans le cadre de l'accord d'Helsinki, promulgue en même temps le millièmè anniversaire du christianisme?

M. Makarov: Je devrais peut-être faire quelques recherches historiques. Nous pensons que l'ancienne Russie, Kievskaya, Kiev, n'est que l'élément qui a mené à la création des droits de nationalité que nous connaissons: la Grande Russie, l'Ukraine et la Biélorussie. Toutes ont leur origine dans la grande région de Kiev. Vous savez que le christianisme y a été introduit en l'an 988 par le prince Vladimir, et que ce n'était pas le christianisme de Rome, mais de Byzance. Toutes ces régions de Kiev, qui comprennent aujourd'hui les provinces de l'Ouest d'Ukraine, étaient sous la domination de Kiev. Personne ne nierait cela. Puis, avec le temps, au fur et à mesure que les nations s'établissaient au cours du XII^e, du XIII^e et du XIV^e siècle, l'Ukraine est devenue une nation, tout comme la Russie et la Biélorussie.

Ainsi, à Moscou, on nous considère comme les héritiers de l'ancienne Kiev russe, parce que le pouvoir est passé de Kiev à Moscou, vers d'autres parties nordiques du pays. C'est pourquoi nous considérons que la religion orthodoxe était la religion dominante dans l'ensemble des trois nations, la nation ukrainienne, la Grande Russie et la Biélorussie. C'est ce que révèle l'histoire.

[Texte]

Now, the millennium of Christianity in Russia—we call it the Soviet Union now, embracing Russian areas, Ukrainian areas, Belorussian areas—is a church jubilee, a church festivity, not generally a people or state festivity, as the attempt was made abroad. Last year the synod of our Russian Orthodox Church adopted a program in which from June 6 to June 9, 1988, if I am not mistaken, in the St. Trinity-Sergieva Lavra Cathedral in Zagorsk, there will be the General Council of the Russian Orthodox Church. There will be this very festive occasion in Moscow on June 10 in the Troysk Trinity Cathedral of the St. Daniel's Monastery in Moscow. That is during the week of All Saints.

• 1155

There will be also festivities in Kiev, Leningrad, and Vladimir. There will be sermons. Every city would provide some very broad festivities, church meetings, church sermons; and these festivities will finish I think on July 10, 1988.

Mr. A.A. Choupin (First Secretary, Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics): I find no contradiction that the state is taking part in the festivities of the 1,000th anniversary of Christianity in Russia. Of course the main organizer and promoter will be the church, but we recognize it is a very important event in the history of our country, in the history of Russians, Bello Russians, Ukrainians. In my opinion it is only logical that the states will also take some part, will assist the church with its approval and agreement to celebrate this important event in the history of our country.

Mr. de Corneille: First of all I would like to express gratitude for your presence here before our committee. I think you are complimenting our committee by your awareness of our hearings, and by the seriousness in which you have looked over the records and have tried to deal with them.

I am not certain that in all cases you have the time nor have we necessarily agreed that all of the issues have been dealt with in your presentation, but at the same time I have a problem. I can take either one of two tacks. I could on the one hand try to argue about specifics, or I could instead try to move towards some actual progress in terms of the dialogue that might take place from this meeting.

I do not think there is any doubt even in the minds of Soviet leaders that the Stalinist era was not a great era in terms of human rights observations. Therefore there are things we can share in terms of understanding that there were problems. The development of the idea of the Iron Curtain began at that time. Of course I can understand why you might at this particular moment in history feel that the use of that terminology is provocative rather than constructive.

I accept that observation as well, because I would like to take a different tack, and rather than use the moments we have to pick up specific items, which I could, such as the fact that when I tried to make an appointment with

[Traduction]

Le millième anniversaire du christianisme en Russie—que nous appelons aujourd'hui l'Union soviétique, qui embrasse les régions russes, ukrainiennes et biélorusses—est une célébration de l'Église, et non pas du peuple ou de l'État, comme on a voulu le faire croire. L'année dernière, le synode de notre Église orthodoxe-russe a adopté un programme qui prévoit que le conseil général de l'Église se tiendra du 6 au 9 juin 1988, sauf erreur, à la cathédrale Sainte-Trinité Sergieva Lavra de Zagorsk. Il y aura ensuite cette grande célébration à Moscou, le 10 juin, à la cathédrale de la Trinité de Troysk du Monastère Saint-Daniel à Moscou. Ce sera pendant la semaine de la Toussaint.

Il y aura aussi des festivités à Kiev, Leningrad et Vladimir. Il y aura aussi des sermons. Chaque ville aura ses festivités, ses rencontres et ses sermons, et le tout devrait prendre fin aux environs du 10 juillet 1988.

M. A.A. Choupin (premier secrétaire, Ambassade de l'Union des républiques socialistes soviétiques): Je ne vois aucune contradiction à ce que l'État participe aux festivités du millième anniversaire du christianisme en Russie. Évidemment, le principal organisateur sera l'Église, mais nous reconnaissons qu'il s'agit là d'un événement très important dans l'histoire de notre pays, dans l'histoire des Russes, des Biélorusses et des Ukrainiens. Il m'apparaît logique que l'État veuille aider l'Église par son approbation et son accord à célébrer cet important événement dans l'histoire de notre pays.

M. de Corneille: Je voudrais tout d'abord vous remercier de votre présence ici aujourd'hui. Je pense que vous adressez indirectement des félicitations à notre Comité par la connaissance que vous possédez de nos audiences et le sérieux que vous avez mis dans l'examen des procès-verbaux et tout ce qui en ressort.

Je ne suis pas convaincu que vous ayez le temps de tout couvrir mais cela vaut pour nous également. Or j'éprouve une certaine difficulté. Je pourrais m'étendre sur les détails, ou je pourrais plutôt choisir de faire ressortir le progrès réel dans le dialogue auquel peut mener la rencontre d'aujourd'hui.

Je ne crois pas que l'on puisse douter un seul instant, même chez les dirigeants soviétiques, que l'époque de Staline n'a pas été une bien belle époque en ce qui a trait aux droits de la personne. Nous pouvons donc sûrement tous nous entendre pour reconnaître qu'il y a eu des difficultés. C'est à ce moment-là qu'est née l'idée du Rideau de fer. Je peux évidemment très bien comprendre pourquoi, à ce moment-ci, vous trouvez ce terme plus offensant que constructif.

J'accepte cette observation, parce que je voudrais aborder la question dans une optique différente plutôt que d'utiliser les moments que nous avons ensemble pour relever certains événements précis, ce que je pourrais

[Text]

the Soviet Embassy about the subject of talking about the question of Raoul Wallenberg, just to talk about it along with some other Members of Parliament, I was refused an interview. I was told you would not meet with us about that.

This is an example of past personal experiences. I just wanted to indicate that I am not totally satisfied with the past, but I want to talk about the present and the future. In that connection, I wanted to get your comments on a conversation I had for about an hour and a half with Ambassador Yakovlev. It was in the course of a celebration of a grain purchase by the Soviet Union when he was ambassador to Canada, and I had the pleasure of being one of the Liberal Members of Parliament invited to be present.

In that conversation we discussed the whole matter of perceptions of human rights. I raised the issue that we in the West tend to emphasize political and human rights, civil human rights, and that we do not discuss as much social, cultural, and economic rights. There is an emphasis on our part—of a great sensitivity because of our history—on the importance of being able to speak freely, because we believe that out of freedom of speech can emerge progress in other areas. He agreed that this was an emphasis and a difference. We have two United Nations documents: one that emphasizes the civil and political aspect—the United Nations International Covenant on Human Rights—and the other that emphasizes the social, cultural and economic aspects.

• 1200

I asked the ambassador if he thought that if we in the West were to agree that we should be more concerned about economic human rights, especially in the Third World, but even in our own countries, that the Soviet Union could accept our criticisms and concerns about the political and civil human rights, and we could thereby come to an approach where we are not each claiming we are perfect and the other is not, but make progress one with the other.

Do you feel that kind of approach—and I am talking now in an overall view of trying to come together as Canadians and as Soviets, or as West and East, as we term it—to finding an accommodation in terms of human rights might accord a vehicle for us to find respect for one another, and yet progress to improve both realms? This way the Soviet Union and the Eastern countries would begin to feel not as beset upon, but more active in the whole area of looking at human rights, in terms of political and civil human rights, as we should be also more concerned about economic rights.

Mr. Makarov: First of all about the meeting on the question of Raoul Wallenberg, I have been at the embassy possibly too long, about seven years, and we have

[Translation]

faire, comme le fait, par exemple, que lorsque j'ai essayé d'obtenir un rendez-vous auprès de l'Ambassade soviétique pour discuter du cas de Raoul Wallenberg, tout simplement pour en discuter avec d'autres députés, j'ai essuyé un refus. On m'a dit que vous ne vouliez pas discuter de cette question avec nous.

Ce n'est qu'un exemple d'expérience personnelle passée. Je voulais tout simplement indiquer que je ne suis pas complètement satisfait du passé, mais je veux plutôt parler du présent et de l'avenir. À ce propos, je voulais obtenir vos commentaires au sujet d'une conversation que j'ai eue avec l'ambassadeur Yakovlev, et qui a duré environ une heure et demie. C'était à l'occasion d'une réception pour célébrer un achat de céréales de la part de l'Union soviétique à l'époque où il était ambassadeur au Canada. J'avais eu l'honneur d'être invité en tant que député libéral.

Au cours de cette conversation, nous avons discuté de toute la question des perceptions à l'égard des droits de la personne. Je lui disais que dans l'Ouest, nous avions plutôt tendance à mettre l'accent sur les droits politiques et les droits de la personne, les droits civils, et que nous ne discutons pas autant des droits sociaux, culturels et économiques. Nous insistons beaucoup—c'est une question à laquelle nous sommes sensibles à cause de notre histoire—sur le fait de pouvoir parler librement parce que c'est la liberté d'expression qui pourra faire avancer les choses dans d'autres domaines. Il a convenu qu'il s'agit là d'un trait dominant qui marquait une distinction entre nous. Il y a deux textes des Nations unies: le premier porte sur les droits civils et politiques—le Pacte international relatif aux droits de la personne—l'autre sur les droits culturels, sociaux et économiques.

J'ai demandé à l'ambassadeur si, selon lui, nous pourrions réaliser des progrès si l'Ouest acceptait d'accorder une plus grande importance aux droits économiques, surtout dans le Tiers monde mais aussi chez nous. L'Union soviétique pourrait accepter nos critiques concernant les droits civils et politiques. De cette façon, ni l'un ni l'autre ne prétendrait à la perfection et ne jetterait l'odieux sur l'autre.

Pensez-vous que ce genre de rapprochement entre les Canadiens et les Soviétiques, entre l'Ouest et l'Est sur la question des droits de la personne pourrait nous amener à nous respecter mutuellement et aboutir à des progrès dans les deux camps? De cette façon, l'Union soviétique et les pays de l'Est ne se sentiraient pas aussi assaillis et feraient une plus large place aux droits civils et politiques, cependant que nous en ferions autant pour les droits économiques.

M. Makarov: D'abord, au sujet de la rencontre concernant l'affaire Raoul Wallenberg, je suis peut-être resté trop longtemps à l'ambassade, à peu près sept ans, et

[Texte]

discussed this question on many occasions. We very much regret that the violations of legality took place even in this case with Raoul Wallenberg. We were informed, I think in 1947, that he had died, and there were rumours about his resurrection all the time. I think if you are eager to continue the discussion, I can continue; but from our point of view, this matter is closed. We consider it in the light of the violations of legality.

As far as your conversation with Dr. Yakovlev is concerned, I think this would be a very good opportunity for the Canadian and the Soviet people to get together and discuss it within the framework of the Moscow Human Rights Conference. Let us do it. We are still waiting for the reply from the Canadian government as to whether it will participate or not. So we are urging the Canadian government, even through the U.S. . . I tried to describe in my opening remarks that there is a positive decision with regard to the Moscow Human Rights Conference, which will present a very good opportunity to discuss the whole complex of social, political and economic rights. Why not? Otherwise, we are discussing these questions with Canada on our bilateral basis with the Department of External Affairs. These discussions are always present there, and we never avoid discussing these problems.

Mr. de Corneille: What I am actually asking, sir, is that in view of the fact that Ambassador Yakovlev was favourably inclined towards such an accommodation, do you think there is a willingness now for, say, your country to be less sensitive when we do raise issues and to really look at them, as we are doing? Not that you would agree with all of them, but if you would look at them constructively, you might move towards a proper appreciation of what we mean by human rights.

• 1205

It is my contention that the West, when thinking of human rights, almost automatically thinks only in terms of civil and political rights, which are important. We do not think enough about the question of the most basic human rights issue of all, the right to life, which means the right to eat and to have a shelter over your head. If we were to move towards each other, do you think there would be more meetings as a committee to deal with human rights, to look at both aspects of this in order to get more answers?

I take it from what you say that you are prepared to meet with me and perhaps other parliamentarians to talk about Wallenberg. Whether he is alive or dead does not exhaust the subject. How was he treated and how was he viewed by the Soviet Union? What happened to him? What is the Soviet Union now saying? Would the U.S.S.R. like to recognize his role, etc.? There are many other issues that I would like to talk to your embassy about. Are you saying that your door is now open for discussion?

[Traduction]

c'est une question dont nous avons discuté souvent. Nous regrettons beaucoup ces infractions à la loi, même dans le cas de Raoul Wallenberg. On nous a informés, en 1947 je pense, qu'il était mort et depuis les rumeurs de sa résurrection n'ont pas cessé. Si vous tenez à poursuivre la discussion, je peux poursuivre, mais de notre point de vue, l'affaire est classée. Pour nous, il s'agit d'une infraction à la loi.

Pour ce qui est de votre conversation avec le Dr Yakovlev, je pense qu'il s'agit là d'une occasion rêvée pour les Canadiens et les Soviétiques de se rencontrer et d'en discuter dans le cadre de la Conférence de Moscou sur les droits de l'homme. N'hésitons pas. Nous attendons toujours la réponse du gouvernement du Canada sur sa participation éventuelle. Nous exhortons le gouvernement du Canada, même par l'intermédiaire des États-Unis. . . Dans mon exposé, j'ai essayé de montrer qu'une décision positive a été prise au sujet de la Conférence de Moscou sur les droits de l'homme, ce qui serait un excellent cadre pour discuter des droits sociaux, politiques et économiques. Pourquoi pas? Sinon, nous discutons de ces questions avec le Canada sur une base bilatérale avec le ministère des Affaires extérieures. Nous avons toujours des discussions de ce genre, et jamais nous n'évitons d'en parler.

M. de Corneille: Ce que je vous demande, monsieur, c'est qu'étant donné que l'ambassadeur Yakovlev s'est dit en faveur d'un rapprochement de ce genre, pensez-vous que votre pays serait peut-être moins chatouilleux lorsque nous soulevons ces questions et plus disposé à s'y pencher sérieusement? Je ne dis pas que vous seriez d'accord avec nous sur toutes ces questions, mais si vous les envisagiez dans un esprit constructif, peut-être arriveriez-vous à mieux comprendre ce que nous entendons par droits de la personne.

Quand l'Ouest parle de droits de la personne, je trouve, on pense presque uniquement aux droits civils et politiques, qui sont importants, j'en conviens. On ne pense pas suffisamment au droit le plus fondamental de tous, le droit à la vie, c'est-à-dire le droit de manger et de trouver un abri. S'il y avait un rapprochement entre nous, pensez-vous qu'il y aurait plus de rencontres au sujet des droits de la personne pour voir les deux côtés de la médaille et chercher des réponses?

D'après ce que vous m'avez dit, je crois comprendre que vous seriez prêt à me rencontrer moi et peut-être d'autres parlementaires pour parler de Wallenberg. Qu'il soit mort ou qu'il soit vivant, la question n'en finit pas là. Comment a-t-il été traité et comment a-t-il été perçu par l'Union soviétique? Que lui est-il arrivé? Quelle est la position actuelle de l'Union soviétique? L'URSS voudrait-elle reconnaître le rôle qu'il a joué, et ainsi de suite? Il y a beaucoup d'autres points dont j'aimerais discuter avec votre ambassade. Êtes-vous en train de me dire que la porte est ouverte?

[Text]

Mr. Makarov: Yes, our door is open for discussions on any question. I think our presence here is a historic one for the embassy. This is the first time we have been present at your committee, and we will be eager to discuss anything you raise.

Of course, I agree with you when you mention that we might not agree with what is being said during the proceedings. We do not agree. A lot of witnesses who were before the committee, speaking about the Soviet Union had no right to represent the Soviet Union. Their views lead to a distortion of the conclusions you might have.

I think an open meeting presents a very good opportunity to discuss these problems. However, we could arrange to meet with you the day after tomorrow to discuss all of the problems you are eager to discuss with us.

Mr. Lobanov: You are quite right. For a long time, we were talking about human rights in different languages. We will continue to do that if we can come to the common understanding that human rights, as a concept, as an issue, is not some sort of abstraction taken out of real life. Human rights as a concept is connected with several factors. First of all, we believe it is based on the socio-economic system of society. That is the basic material foundation of human rights in any country.

Second, it reflects the cultural and historical background of a certain society or nation.

Third, I would say that it reflects the cultural, political, and general education of the people.

Fourth, and this is also very important, it is directly connected with a specific international situation and international relations. We cannot deny that. If you see human rights just as an abstraction, then wrong decisions and conclusions would always be made—for example, economic and social rights.

Mr. de Corneille: I think the critical issue is whether or not the embassy agrees that this is a basis on which we can relate. Ambassador Yakovlev agrees with me that this is a basis on which we could relate. If people are starving in the world, it is a human right to take care of their needs in order that they may live. Therefore, economic human rights are as important as political and civil human rights. We need to come towards one another in understanding and work together to correct the violations in both realms. I am wondering if there is a preparedness to accept the need for us to do that, and whether you are going to feel you can be co-operative in looking at issues like psychiatric hospitals, the justice system, or whatever it may be, in areas that might be called the Eastern European areas, and to look at things that concern you in terms of economic and social justice in western countries, and particularly in the Third World. That was really the basis of my question.

[Translation]

M. Makarov: Oui, notre porte est ouverte pour des discussions de tout genre. Le fait que l'ambassade soit ici aujourd'hui revêt une importance historique. C'est la première fois que nous sommes devant votre Comité, et nous serons heureux de discuter de toutes les questions que vous voudrez soulever.

Évidemment, comme vous, je dirai que nous ne serons peut-être pas toujours d'accord avec ce qui est dit pendant les délibérations. Nous ne sommes pas d'accord. Beaucoup de témoins qui ont déjà comparu ici parlent de l'Union soviétique sans avoir le droit de représenter l'URSS. Leurs vues faussent les conclusions auxquelles vous pouvez arriver.

Je pense qu'une rencontre franche offrirait une excellente occasion de discuter de ces problèmes. Nous pourrions peut-être prendre rendez-vous pour après demain pour discuter des questions que vous voulez soulever.

M. Lobanov: Vous avez tout à fait raison. Pendant longtemps, nous avons parlé des droits de la personne en parlant chacun une langue différente. Cela va continuer si nous n'arrivons pas à comprendre que les droits de la personne comme idée ou question ne sont pas une abstraction coupée de la réalité. Les droits de la personne ont bien des facettes. D'abord, pour nous, ils se fondent sur le régime socio-économique de la société. Ce sont les assises fondamentales des droits de la personne, quel que soit le pays.

En deuxième lieu, ils reflètent les acquis culturels et historiques de la société ou de la nation.

En troisième lieu, je dirais qu'ils sont à l'image du bagage culturel et politique ainsi que des connaissances générales de la population.

En quatrième lieu, et cela aussi est très important, ils sont directement reliés à une situation internationale donnée. Si les droits de la personne ne sont perçus que comme une abstraction, alors il y aura toujours de mauvaises décisions et de mauvaises conclusions—par exemple, les droits sociaux et économiques.

M. de Corneille: Pour moi, l'important c'est de savoir si l'ambassade accepte qu'il s'agisse là de la base de nos rapports. L'Ambassadeur Yakovlev est d'accord avec moi et pense que cela peut servir de base à nos rapports. Si les gens meurent de faim dans le monde, cela relève des droits de la personne de leur venir en aide. C'est donc dire que les droits économiques sont aussi importants que les droits politiques et civils. Il faut que nous nous rapprochions et essayons de nous comprendre pour chercher ensemble à corriger les violations des droits de la personne des deux côtés. Je me demande si de notre côté, nous sommes prêts à le faire, et si vous êtes prêts à parler des hôpitaux psychiatriques, de l'appareil judiciaire, ou de quoi que ce soit d'autre dans les pays d'Europe de l'Est et de parler de questions qui vous intéressent vous, dans le domaine de la justice sociale et économique dans les pays de l'Ouest, notamment dans le Tiers monde. C'est cela ma question.

[Texte]

[Traduction]

• 1210

Mr. Choupin: We feel the best forum for such a discussion, and we are prepared for it, provided it is conducted in a businesslike atmosphere, with the aim of finding the point of contacts, not an exchange of recrimination and rhetoric. . .

We now attach great importance to human rights. We consider it a very important element of the all-embracing system of international peace and security, which is one of the major directions of our foreign policy. We believe the best forum to discuss all the concerns of both sides, as far as human rights are concerned, will be the Human Rights Conference in Moscow. We are prepared to discuss all the questions of human rights within the framework of this conference.

Mr. McCurdy: Mr. Chairman, I find this extremely interesting. I want to express my gratitude that you have come to appear before our parliamentary committee. It does seem to be an historic occasion.

Mr. Makarov: An historic occasion for the embassy.

Mr. McCurdy: It may be for us, if we are going to make significant progress on the issues that concern us. It sounds as though we are hearing indications that progress may indeed be made. Are we given to understand, as my colleague suggested earlier, that the Human Rights Conference in Moscow will entertain mutual, frank discussions about human rights practises within the Soviet Union, as viewed by those of us who live in the West, as well as criticisms of the West viewed from the perspective of the economic, social, and cultural perspective of the Soviet attitude toward human rights, and that this will be public, and the citizens of the Soviet Union will know through the vehicle of *glasnost* the substance of such discussions? Is the Soviet Union willing to engage in that kind of frank and open discussion that will allow a measure of participation, if it is only in terms of awareness of what those discussions are all about?

Mr. Choupin: As to the openness of this conference, we are prepared that the meetings of the conference will be open, without exception, to the foreign and, of course, the Soviet press. This conference will be widely covered in the Soviet press. The Soviet and foreign citizens will be aware of what questions are discussed and how the discussions are going on.

Mr. McCurdy: Then I guess we should not read too much into Mr. Gorbachev's remark, while holding a joint press conference with the President of the United States, that he found some of the moral proselytizing from the Americans was. . . He responded to that moral proselytizing by saying he was not the accused and they were not the prosecutor. I gather that did not indicate a

M. Choupin: Le meilleur cadre pour ce genre de discussions, selon nous, et nous sommes tout disposés, pourvu que cela se déroule dans une atmosphère de travail sérieux dans le but de trouver des points de contact et non pas pour échanger des reproches et des sermons. . .

Nous attachons maintenant une grande importance aux droits de la personne. Nous considérons qu'il s'agit d'un élément très important de l'ensemble du réseau international de paix et de sécurité, ce qui est un des grands axes de notre politique étrangère. Nous pensons que le meilleur cadre de discussion pour les questions qui préoccupent les deux camps, pour ce qui est du droit de la personne, sera la Conférence sur les droits de l'homme qui se tiendra à Moscou. Nous sommes prêts à discuter de toutes les questions relatives aux droits de la personne dans le cadre de cette conférence.

M. McCurdy: Monsieur le président, je trouve ceci très intéressant. Je tiens à vous remercier d'être venus devant notre Comité parlementaire. Cela semble effectivement être un événement historique.

M. Makarov: Un événement historique pour l'ambassade.

M. McCurdy: Pour nous aussi peut-être, si nous parvenons à réaliser des progrès notables sur la question qui nous préoccupe. Je crois voir des signes qu'il sera effectivement possible de réaliser des progrès. Doit-on comprendre, comme mon collègue l'a laissé entendre tout à l'heure, que la Conférence des droits de l'homme de Moscou permettra de tenir des discussions franches sur l'exercice de ces droits en Union soviétique, tels que les Occidentaux les conçoivent, ainsi que de critiquer l'Ouest en fonction de la conception soviétique des droits de la personne, qui comprennent les droits socio-économiques, et que cela sera public et que les citoyens de l'Union soviétique, grâce à la *glasnost*, seront mis au courant de la teneur de ces discussions? L'Union soviétique est-elle disposée à participer à ce genre de discussions ouvertes et franches qui permettra un certain degré de participation, ne serait-ce que de savoir sur quoi ces discussions portent?

M. Choupin: Pour ce qui est du caractère ouvert de la conférence, nous sommes disposés à ouvrir toutes les séances de la conférence à la presse étrangère et bien sûr, à la presse soviétique. Cette conférence sera largement couverte par la presse soviétique. Les citoyens de l'Union soviétique et des pays étrangers sauront de quelles questions il s'agira et comment se dérouleront les discussions.

M. McCurdy: Je suppose qu'il ne faut donc pas accorder trop d'importance à la remarque que M. Gorbachev a faite pendant sa conférence de presse avec le Président des États-Unis lorsqu'il a dit trouver que les sermons donnés par les Américains. . . face à ces remontrances, il a répondu qu'il n'était pas l'accusé et que le Président n'était pas le procureur. Cela ne veut pas

[Text]

real rejection of criticism of the Soviet Union from the West's perspective of individual civil and human rights.

• 1215

Mr. Lobanov: We are open to any kind of discussion, debate, and we are not against any kind of critical remarks about us. We cannot say that we are fully satisfied with the position of human rights in our country. We do not pretend that, but we do not see that the West can also say that they have solved all human rights issues here.

What we are against is to deal with the human rights questions in terms of confrontation, which was going on for a long time. We are for equal dialogue, because we believe that in our country the basic human rights are guaranteed. We would be happy to see the same economic and social rights to be given in the West.

Still, we believe we can improve our social justice in our country. We still have bureaucratic abuses and violations of the law. We still have to fight things our society inherited, not only from the recent past but from the very remote past, even pre-revolutionary Russia. We are ready for criticism, but we are not ready for and will not accept the concept of confrontation on every issue in international affairs and especially on the human rights issue.

Mr. Makarov: That possibly would characterize our general attitude toward the issues of co-operation in the humanitarian field and human rights. I think Mr. Gorbachev expressed at the meeting with Mr. Reagan a few days ago the readiness to hold comprehensive discussions on the whole range of these problems. The scenario of the dialogue envisaged a constructive exchange of views and seeking points of convergence and, where it would be possible, mutual understanding and equality, identifying areas of disagreement and existing differences in the positions of the sides.

So we appeal to the United States and the rest of the western world that we are ready to renounce the practice of mutual rebukes and claims, and this would contribute on the whole to business-like talks also on these sharp issues. So we are inviting you again—Canada, the Canadian government, the Canadian Parliament—to take part in the Moscow human rights conference. It will present a unique opportunity to display your views, and I do not think they will be distorted in any way.

Mr. McCurdy: When we were in the Soviet Union we had a good deal of discussion about the question of the exit policy, and of course the Helsinki Accord calls for freedom to exit subject to very strict limitations on when exit can be denied. You have mentioned security considerations.

[Translation]

dire, je suppose, que l'Union soviétique refuse toute critique de l'Ouest au sujet des droits civils et des droits de la personne.

M. Lobanov: Nous sommes prêts à tenir n'importe quelle sorte de discussions ou de débats et nous n'avons rien contre les critiques qui pourraient nous être adressées. Nous n'affirmons pas être entièrement satisfaits de la situation des droits de la personne chez nous. Nous ne prétendons pas être satisfaits mais l'Ouest ne semble pas être prêt à admettre que toutes les questions des droits de la personne n'ont pas été résolues ici.

Ce contre quoi nous en avons ce sont les discussions sur les droits de la personne dans un climat d'affrontement, ce qui a longtemps été le cas. Nous voulons un dialogue d'égal à égal, parce que nous croyons que dans notre pays les droits fondamentaux sont garantis. Nous serions heureux de voir les mêmes droits socio-économiques garantis à l'Ouest.

Il reste cependant que la justice sociale peut être améliorée chez nous. Les bureaucrates commettent encore des abus et des infractions à la loi. Il nous faut encore lutter contre l'héritage du passé, non seulement du passé récent mais aussi du passé éloigné, des choses qui remontent à la Russie pré-révolutionnaire. Nous sommes prêts à recevoir des critiques, mais nous n'accepterons pas des affrontements chaque fois qu'une question internationale surgira, surtout une question relative aux droits de la personne.

M. Makarov: Cela donne une assez bonne idée de notre attitude dans le domaine de la coopération humanitaire et des droits de la personne. Lors de sa rencontre avec M. Reagan il y a quelques jours, M. Gorbachev s'est, je crois, dit prêt à tenir des discussions complètes sur tout l'éventail de ces questions. Le dialogue anticipé prendrait la forme d'un échange de vues constructif et de la recherche de points de convergence et, lorsque cela est possible, d'en arriver à une entente réciproque sur un pied d'égalité et de reconnaître les points de désaccord et de divergence.

Nous disons donc aux États-Unis et au reste du monde occidental que nous sommes disposés à briser le cycle des attaques et des contre-attaques de manière à conduire ces entretiens de façon sérieuse et concrète. C'est pourquoi nous invitons à nouveau le Canada, le gouvernement du Canada, le Parlement, vous-mêmes, à participer à la Conférence de Moscou sur les droits de la personne. Cela vous donnera une occasion unique de faire valoir vos vues et je ne crois pas qu'elles seront faussées de quelque manière que ce soit.

M. McCurdy: Quand nous avons été en Union soviétique, nous avons beaucoup discuté de la politique d'émigration. En vertu de l'accord d'Helsinki, il n'existe qu'un petit nombre de motifs pour lesquels un visa de sortie peut être refusé. Vous avez parlé de la sûreté nationale.

[Texte]

We have said also, during these discussions, that one of the problems we have is that you are signatories to a great number of international covenants, agreements and conventions related to human rights, and how you behave in the implementation of those international agreements with respect to human rights determines to a very large degree the extent of trust the West will accord to the Soviet Union in any number of areas. I find it, therefore, curious that your colleague to your left, whose name I do not know—I apologize—

Mr. Makarov: His name is Lobanov.

Mr. Lobanov: A very easy Russian name, Lobanov.

Mr. McCurdy: —said that the changes in human rights in the Soviet Union or conditions respecting human rights in the Soviet Union are predicated on certain specific international situations.

• 1220

We did hear from the director of the Human Rights Directorate in Moscow that one of the things that impinged upon whether or not refusniks would be granted exits was the state of relations with Israel. Are we to be given to understand that this push for discussion and consultation in areas of human rights is a means of responding to the West in the context I described earlier? Are we exerting pressure on you to change your practices? Or is there a realization that the very health of the Soviet Union depends upon an increase in human rights guarantees to its own citizens in the West's sense?

We understand the social and economic aspect, but what is motivating you? If we can take it that there is a real change going on here and you want to discuss human rights issues that mutually concern us, is this because you perceive the need to proceed with an evolution in your system that will make your system work better, be more humane? Or are you just simply reacting to the pressures we are exerting?

Mr. Lobanov: It is exactly the opposite. I raised this question about interrelations and the international situation as a whole and what we have in mind in this case. The history of international relations, especially around the Soviet Union, is quite known to you, I suppose. From the very beginning, from the start of our history, the Soviet Union was encircled by hostile states. And these two articles in the Soviet law, known to you and concerning anti-Soviet activities, were introduced into the Soviet legislation not by somebody through his fancy or by his caprice, but through the necessities of the times.

During the Civil War, there was unleashed opposition against the Soviet young republic with the help of the 14 foreign countries, including by the way Canada. What we oppose now is when we see some Members of your Parliament and some officials here in Canada trying to support, morally or otherwise, the different kinds of anti-

[Traduction]

Pendant cette discussion, il a aussi été dit que l'une des difficultés que nous avons est que vous êtes signataires d'un grand nombre de pactes, accords et conventions internationales reliés aux droits de la personne. Il a aussi été dit que la façon dont vous appliquez ces ententes internationales dans le domaine des droits de la personne détermine pour beaucoup la confiance que l'Ouest accordera à l'Union soviétique dans d'autres domaines. Je trouve donc curieux que votre voisin de gauche, dont je ne connais pas le nom—je m'excuse...

M. Makarov: Il s'appelle Lobanov.

M. Lobanov: Un nom russe très simple, Lobanov.

M. McCurdy: ... a dit que tout changement à propos des droits de la personne en Union soviétique est fonction de certaines situations internationales données.

Le directeur du service chargé des droits de la personne nous a dit à Moscou que l'un des facteurs qui influencent sur la question de savoir si les refusniks allaient obtenir des visas de sortie était l'état des relations avec Israël. Doit-on comprendre que cette offensive de discussions et de consultations sur les droits de la personne est une façon de répondre aux préoccupations de l'Ouest telles que je les ai décrites plus tôt? Exerçons-nous sur vous des pressions pour vous faire changer vos pratiques? Ou se rend-on compte que la vitalité même de l'Union soviétique dépend d'un affermissement des droits octroyés à ses citoyens, tels que les conçoivent les occidentaux?

Pour les questions économiques et sociales, je comprends, mais qu'est-ce qui vous motive? S'il se produit des changements véritables et si vous voulez discuter des questions des droits de l'homme qui nous préoccupent tous les deux, est-ce parce que vous voyez la nécessité d'opérer une évolution qui rendra votre régime plus efficace, plus humain? Ou au contraire réagissez-vous seulement aux pressions que nous exerçons?

M. Lobanov: C'est tout à fait le contraire. J'ai soulevé cette question à propos des interrelations et de la situation internationale dans son ensemble et ce à quoi nous songeons dans ce cas. L'histoire des relations internationales, surtout en ce qui concerne l'Union soviétique, vous la connaissez très bien, je suppose. Depuis le début de son histoire, l'Union soviétique a été encerclée par des états hostiles. Ces deux articles du droit soviétique, que vous connaissez et qui portent sur les activités anti-soviétiques n'ont pas été adoptés par pur caprice, mais bien parce que la situation l'exigeait.

Pendant la Guerre civile, 14 pays étrangers, dont, au fait, le Canada, s'en sont pris à la jeune république soviétique. Ce contre quoi nous en avons aujourd'hui, c'est de voir certains de vos députés et certains fonctionnaires appuyer, moralement ou autrement, les divers organismes anti-soviétiques canadiens. Je ne veux

[Text]

Soviet organizations in Canada. We do not want to think these people here would like to maintain and preserve this old anti-Communist crusade mentality.

We live now in a different time and what we are looking for is that no single country shall be interested in taking any action against any other country, or to provoke or to maintain hostile actions. Generally speaking, we would like to see humane and democratic international relations. That is the major essence of the Soviet program of a comprehensive, international system of security and co-operation. In these conditions we would see that any country in the world would be dealing with all issues, all problems, including human rights, more easily. I would say in these conditions your committee should deal more with the human rights in Canada, not in the Soviet Union.

Mr. McCurdy: One gets the notion, Mr. Chairman, that what has been going on in the Soviet Union is the application of martial law since 1917 and perhaps it is beginning to be lifted just a little bit. That sounds like what is going on here.

• 1225

We would find this difficult not to see, in what is happening within the context of glasnost and perestroika. There is indeed a response going on in the Soviet Union to what we say are our concerns about the way in which human rights are guaranteed within the Soviet Union. I think we do it because we have after all signed agreements with you according to which you will live up to certain international standards. If you do not live up to those international standards, we must be concerned about the legitimacy and the credibility of any agreements we have with you.

On the other hand, is there concern? I thought I got an inference from what was said just moments ago that it may be the case. For example, in Riga you had on June 14, August 23, and November 18 demonstrations of Latvian nationals. On December 6, there were demonstrations in Moscow that were seen virtually by the whole world. One gets the notion that around the periphery of the Soviet Union—Latvia, Lithuania, the south, the Asian borders, Afghanistan and so on—there are real problems. Is it that a too-relaxed atmosphere provided by the kind of human rights guarantees that we would like to see would be just too troublesome in some of those areas among the other nationalities? Even in Moscow we heard rumours of demonstrations, riots, and so on among some of the nationalities. Is there a concern that too-rapid movement to complete freedom of the sort that we would like to see would cause you internal problems with which you might not be able to deal, especially if the West supported groups on the outside who seek as, for example, Latvian organizations do the—

The Chairman: Excuse me.

Mr. McCurdy: —independence of Latvia?

[Translation]

pas croire que ces gens veulent continuer d'avoir la vieille mentalité de la croisade anti-communiste.

Nous vivons aujourd'hui à une époque différente et nous voulons faire en sorte qu'aucun pays ne cherche à prendre des mesures contre un autre ou à provoquer des actes hostiles. Essentiellement, nous voudrions que les relations internationales soient humaines et démocratiques. C'est l'essentiel du programme soviétique pour la coopération et la sécurité internationales. Dans des conditions comme celles-là, tous les pays pourraient discuter de toutes les questions et de tous les problèmes, y compris les droits de la personne, avec plus de facilité. Dans des conditions comme celles-là, votre Comité devrait s'intéresser davantage aux droits de la personne au Canada qu'en Union soviétique.

M. McCurdy: Monsieur le président, j'ai l'impression que ce qui se passe en Union soviétique depuis 1917 c'est l'application de la loi martiale et que l'on commence à peine à la faire disparaître un peu. On dirait que c'est ce qui se passe.

Avec la *glasnost* et la *perestroika*, il serait très difficile de ne pas le voir. Il y a effectivement en Union soviétique une réaction aux préoccupations que nous avons au sujet de l'exercice des droits de la personne en Union soviétique. Si nous intervenons, c'est parce que, après tout, nous avons signé avec vous des accords par lesquels vous vous êtes engagés à respecter certaines normes internationales. Si vous ne respectez pas ces normes, il y a lieu de nous inquiéter de la légitimité et de la crédibilité des accords que nous signons avec vous.

D'un autre côté, y a-t-il chez vous des inquiétudes? Tout à l'heure, j'ai cru comprendre que c'était le cas. Par exemple, à Riga, des Lettons ont manifesté le 14 juin, le 23 août et le 18 novembre. Le 6 décembre, il y a eu à Moscou des manifestations qui ont été vues presque partout dans le monde. On a l'impression qu'à la périphérie de l'Union soviétique... la Lettonie, la Luthuanie, le sud, le long de la frontière asiatique, l'Afghanistan et ainsi de suite... il y a de véritables problèmes. Est-ce que l'atmosphère trop détendue amenée par des garanties de droits de la personne comme celles que nous souhaitons ne risque pas de provoquer trop d'ennuis parmi les différentes nationalités? Même à Moscou, nous avons eu vent de manifestations, d'émeutes et d'autres choses de ce genre parmi certaines nationalités. Craint-on qu'une libéralisation trop rapide comme celle que nous souhaitons ne provoque des problèmes intérieurs difficiles à contrer, surtout si l'Ouest appuyait des groupes de l'extérieur qui cherchent comme, par exemple, les organismes lettons à...

Le président: Excusez-moi.

M. McCurdy: ... obtenir l'indépendance de la Lettonie?

[Texte]

The Chairman: That is a big question. Nonetheless, I am going to ask for a brief answer because I need to turn to other members.

Mr. Lobanov: We hope that the West would not behave in this case as it did in regard to Afghanistan or Nicaragua, that they would not provoke the same kind of hostilities or insurgent actions in our country as they did in support of the Contras or Mujaheddins. That is what we mean.

Le président: Monsieur Tremblay.

M. Tremblay (Lotbinière): J'aimerais poser ma question en français.

Mr. Makarov: May I ask you to speak in English?

The Chairman: The Parliament of Canada and its committees has since Confederation recognized both languages.

Mr. Makarov: Then let him ask in Russian. It would be easier for us.

The Chairman: As yet, that is not an official language of Canada.

Mr. Makarov: It is not an official language of the Soviet Union either.

The Chairman: Then we have something in common after all.

M. Tremblay (Lotbinière): Je remercie les témoins d'être venus nous rencontrer, et je les félicite pour leur exposé.

Quelques points m'ont frappé. Ils démontrent très bien qu'il y a des conceptions différentes quant aux droits de la personne. Le représentant de l'Union soviétique nous a dit qu'il aurait dû être invité beaucoup plus tôt par notre Comité, question de mieux faire valoir les vues de son pays. Il a également nommé très clairement certains témoins, un en particulier, en affirmant qu'ils ne disaient pas la vérité. Je trouve curieux qu'un représentant d'ambassade puisse affirmer une telle chose concernant des témoins. Les témoins que nous avons entendus et que nous entendrons ne sont pas représentants de l'Union soviétique, évidemment. Ils font simplement état de faits qu'ils ont vécus et vus dans leur travail.

• 1230

Deuxièmement, je suis parfaitement d'accord avec le représentant de l'Union soviétique lorsqu'il fait état de droits internes en parlant des droits de la personne, par exemple le droit au travail, le droit à l'éducation, le droit à l'égalité, le droit à des garderies, le droit à l'instruction. On est parfaitement d'accord sur cette définition. Dans les relations internationales, il est très facile pour un pays de dire à un autre pays de se mêler de ses affaires. Chaque pays peut très bien dire à l'autre: Vous aussi, vous devez évoluer en matière de droits de la personne. Cependant, en relations internationales, on parle plutôt de droits

[Traduction]

Le président: C'est une grosse question. Toutefois, je vais demander au témoin de répondre brièvement parce que je veux donner la parole à d'autres députés.

M. Lobanov: J'espère que l'Ouest ne se conduira pas dans ce cas-ci comme il l'a fait dans le cas de l'Afghanistan ou du Nicaragua, qu'il ne provoquera pas le même type d'hostilité ou d'insurrection dans notre pays comme il l'a fait par son appui aux Contras ou aux Moujaheddines. C'est ce que nous voulons dire.

The Chairman: Mr. Tremblay.

Mr. Tremblay (Lotbinière): I would like to ask my question in French.

M. Makarov: Puis-je vous demander de parler en anglais?

Le président: Depuis la Confédération, le Parlement du Canada et ses comités reconnaissent les deux langues.

M. Makarov: Qu'il la pose en russe. Ce sera plus facile pour nous.

Le président: Ce n'est pas encore une langue officielle au Canada.

M. Makarov: Ce n'est pas une langue officielle en Union soviétique non plus.

Le président: Nous avons bien quelque chose en commun, après tout.

Mr. Tremblay (Lotbinière): I wish to thank the witnesses for coming to meet us and I congratulate them for their presentation.

A few things struck me. They were very good at making us see that there are different human rights concepts. The representative from the Soviet Union told us that he should have been invited much earlier by our committee so as to better express the views of his country. He also very clearly named some witnesses, one in particular, asserting that they were not telling the truth. I find it curious that an embassy representative could assert such a thing about witnesses. Obviously, witnesses we heard and we will hear are not representative of Soviet Union. They simply state their experience and what they have seen in their work.

Secondly, I agree completely with the representative of Soviet Union when he speaks of internal rights, human rights, for example the right to work, to education, to equality, to day care, to education. We completely agree with this definition. In international relations, it is easy for a country to tell another one to mind its own business. Each country can very well say to the other, you too must evolve as far as human rights are concerned. However, in international relations, the debate is rather on political and religious rights, and among others, on the right to leave the country.

[Text]

politiques, de droits religieux, de droits de sortie entre autres.

Le représentant de l'Union soviétique nous a donné d'intéressantes statistiques sur les centaines, sinon les milliers de cas dans lesquels les choses se passent normalement. Je trouve cependant malheureux qu'il dise que seulement huit cas ont fait l'objet de discussions entre M. Clark, notre secrétaire d'État aux Affaires extérieures, et son homologue, M. Shevardnadze. Il parle également de 22 cas d'emprisonnement en rapport avec les droits de la personne ou encore de 220 cas d'internement pour des motifs de sécurité.

Évidemment, nous ne parlerons pas des centaines ou des milliers de cas où tout se passe bien, car ce n'est pas le rôle des intervenants au niveau des pays. Le représentant de l'Union soviétique peut-il nous citer huit cas de personnes internées ou qu'on refuse de laisser sortir pour des raisons humanitaires au Canada? Peut-il nous citer 22 cas de personnes que nous avons fait interner au Canada pour des questions de droits de la personne, ou encore 220 cas de personnes qu'on a fait interner au Canada pour des raisons de sécurité? Lorsqu'on parle des droits de la personne, il faut faire la distinction entre les droits de la personne internes, à l'intérieur d'un pays, et les droits de la personne au niveau des relations entre pays.

J'aimerais avoir son point de vue. Pour moi, 8, 22 et 220 cas, c'est énorme. Même un seul cas de ce genre, c'est trop pour moi.

Mr. Makarov: I think I was right when I suggested it would be better if these questions were asked in Russian. Possibly the translation is not good enough. But I make two points.

When witnesses from the anti-Soviet organizations made statements in this committee, they are dealing very freely with facts and statements, at their will. They misrepresent and distort the situation in the Soviet Union.

I would like to cite one example. I think a member of your committee stated that even after this year there were restrictions to leave, even at the invitation of relatives, close relatives only. I will try to explain. Even acquaintances are now included. We should consider this question closed. But they are repeated and repeated and repeated as if there is no movement whatsoever. That is wrong. That is why I say you are being misled.

• 1235

Where the statistics are concerned, I think we have very reliable statistics. Seventeen thousand Soviet citizens have left the Soviet Union within 16 years, since Mr. Trudeau's time, since this question was first raised in Moscow during his negotiations with Mr. Kosygin. Out of 42 cases of specific attention, which have been raised by Mr. Clark in his conversations with Mr. Shevardnadze, we have now solved, with good will and with sympathy, 34 cases. Only 8 are remaining. That is practically nothing.

[Translation]

The representative of Soviet Union gave us interesting statistics on the hundreds if not thousands of cases where everything is working normally. However, I was sorry to hear him say that only eight cases raised discussions between Mr. Clark, our Secretary of State for External Affairs, and his counterpart, Mr. Shevardnadze. He said also that there were 22 cases of imprisonment in connection with human rights or still 220 cases of internment for security reasons.

Obviously, we will not talk about hundreds or thousands of cases where everything works well, because such is not our role at the level of the countries. Could the representative of Soviet Union tell us about eight cases of people interned or who are refused to live in Canada, in defiance of humanitarian rights? Can he cite 22 cases of people we had interned in Canada, regardless of human rights, or else 220 cases of people interned in this country for security reasons? When you talk about human rights, it is important to distinguish between internal rights inside a country and human rights at the level of relations among countries.

I would like to have his position. For me, 8, 22 and 220 is enormous. Even a single such case is too much for me.

M. Makarov: J'avais sans doute raison de dire qu'il vaudrait mieux que ces questions soient posées en russe. L'interprétation n'est peut-être pas suffisamment bonne. Mais je voudrais dire deux choses.

Lorsque des témoins d'organisations anti-soviétiques font des déclarations devant le Comité, ils interprètent les faits de façon très subjective. Ils présentent sous un faux jour la situation qui prévaut en Union soviétique.

Je voudrais vous donner un exemple. Je crois qu'un des membres du Comité a dit que même après cette année, il existait des restrictions pour ceux qui voulaient quitter le pays, même sur invitation de parents, de parents proches seulement. Je vais essayer de vous l'expliquer. On accepte maintenant même les connaissances. Voilà qui devrait mettre un terme à cette question. Or, elle revient constamment sur le tapis, comme s'il n'y avait eu aucun progrès. Ce n'est pas juste. C'est pourquoi je dis que vous avez été induits en erreur.

Quant aux statistiques, je pense que les nôtres sont très fiables. Dix-sept mille citoyens soviétiques ont quitté l'Union soviétique en 16 ans, depuis l'époque de M. Trudeau, depuis que cette question a été posée pour la première fois à Moscou au cours de ses négociations avec M. Kosyguine. Quarante-deux cas méritaient une attention spéciale, et M. Clark les a soulevés dans ses conversations avec M. Shevardnadze. Mus par la bonne volonté et la sympathie, nous en avons maintenant résolu

[Texte]

You said that every case in itself is a problem. Maybe. But you do not take into account our pre-occupation with security reasons. You should take it into account.

Now we have, on one scale, 34 cases mentioned by Mr. Clark. Altogether with every family that would be about 100 persons. But altogether 1,300 persons have come here. Our statistics possibly are not 100% complete, but 1,400 people have come to Canada and only 8 cases are remaining. You should recognize that is a drastic movement. I do not know what will be with these 8 cases. Possibly they will be considered positively next year, but I do not know. But there must be, or there are some cases when security preoccupations should prevail. We are still not living in a disarmed world. This is the case.

You said about 220 refuseniks. In your proceedings, figures of 2,000, 4,000 refuseniks, and even more, are mentioned. Excuse me, but where in the hell were these figures taken from? The Russian saying is possibly that is because they have been "sucked from the fingers". I do not know the proper proverb and citation in English.

Mr. Witer: I will be happy to answer that question, Mr. Chairman.

Mr. Makarov: We are presenting the facts, and the facts say otherwise than what you have been told. They are, as we say, "on very thin legs". That is another Russian proverb. They do not stand if they are faced with statistics, with the facts we are presenting.

Mr. Fretz: Gentlemen, in your opening statement, I made a few notes as a result of what you said in regards to the right to housing, to recreation, to work, and that in the U.S.S.R. there is no unemployment; life is decent if not prosperous.

Mr. Makarov: Mr. Ilya Gerol said this.

Mr. Fretz: Thank you. And you were quoting him.

Mr. Makarov: Yes. We did not only quote him, we recently invited him to the Soviet Union.

Mr. Fretz: On this desire to satisfy material and spiritual needs, is that your recognition, or an admission that there is the right to recognize material and spiritual needs?

Mr. Makarov: Of course.

Mr. Fretz: I want to follow up on the questioning by my colleague, Mr. Witer, regarding the Ukrainian Catholic Church. Why do Soviet Jews, Pentecostals, Baptists, Jehovah Witnesses, have to practice their religion clandestinely rather than publicly?

• 1240

Mr. Makarov: There were some kinds of religions or religious movements in the Soviet Union, especially in

[Traduction]

34. Il n'en reste que huit. Ce n'est pratiquement rien. Vous avez dit qu'en soi chaque cas représente un problème. Peut-être. Mais vous ne tenez pas compte de notre préoccupation quant à la sécurité, et vous avez tort.

Nous avons d'une part les 34 cas mentionnés par M. Clark. Au total, avec toutes les familles, cela représente environ 100 personnes. Mais 1,300 personnes sont déjà venues ici. Nos statistiques ne sont peut-être pas absolues, mais 1,400 personnes sont venues au Canada et il ne reste que huit cas. Vous devriez reconnaître que les choses ont considérablement progressé. Je ne sais pas ce qu'il adviendra de ces huit cas. Ils seront peut-être examinés avec sympathie l'an prochain, je n'en sais rien. Mais il doit y avoir. . . ou il y a certains cas où des considérations de sécurité devraient l'emporter. Le désarmement n'est pas encore chose faite dans le monde. Voilà où nous en sommes.

Vous avez parlé d'environ 220 refuseniks. Dans vos délibérations, il est question de 2,000, 4,000 voire même plus de refuseniks. Excusez-moi, mais enfin, où prenez-vous ces chiffres? Les Russes disent que c'est peut-être parce qu'on les a «sucés à même les doigts». Je ne connais pas le proverbe exact et je le traduis mal dans votre langue.

M. Witer: Je serais heureux de répondre à cette question, monsieur le président.

M. Makarov: Nous présentons les faits, et ils disent autre chose que ce que l'on vous a dit. Pour citer un autre proverbe russe, ils se tiennent sur des «jambes très peu solides». Ils ne tiennent pas s'ils sont confrontés aux statistiques et aux faits que nous présentons.

M. Fretz: Messieurs, dans votre déclaration préliminaire à propos de laquelle j'ai pris quelques notes, vous avez parlé du droit au logement, aux loisirs, au travail, et vous avez dit qu'il n'existait pas de chômage en URSS, que la vie était décente, sinon prospère.

M. Makarov: C'est ce qu'a dit M. Ilya Gerol.

M. Fretz: Merci. Et vous le citez.

M. Makarov: Oui. Nous n'avons pas fait que le citer, nous l'avons récemment invité en Union soviétique.

M. Fretz: Quand au désir de satisfaire des besoins matériels et spirituels, reconnaissez-vous ou admettez-vous qu'il existe un droit à reconnaître ces besoins?

M. Makarov: Bien sûr.

M. Fretz: Je voudrais reprendre une question posée par mon collègue, M. Witer, concernant l'Eglise catholique ukrainienne. Pourquoi les Juifs, les Pentecôtistes, les Baptistes, les Témoins de Jéhovah soviétiques doivent-ils pratiquer leur religion de façon clandestine plutôt que publiquement?

M. Makarov: Il existait toutes sortes de religions ou de mouvements religieux en Union soviétique, en particulier

[Text]

the past, which were not recognized by the state or the Russian Orthodox religion.

Under persecution were those religions which in the eyes of the state and the Russian Orthodox Church inflicted moral, physical, or other damage.

There were religious sects that deviated from any accepted pattern of religion, be it Orthodox, Catholic, Moslem, or something like that. And there were distortions in religious behaviour. They were prohibited by law and condemned by the Russian Orthodox Church as excessive.

That is why some of the religions were not allowed in Russia and not allowed in the Soviet Union. But main religions, Christianity or something like that, are practised very widely in the Soviet Union.

Mr. Fretz: If mankind has a spiritual need, as I was both astonished and pleased to hear you say, then why does the U.S.S.R prohibit people under 18 years from practising the religion of their choice?

Mr. Makarov: The school is separated from the church. It is not allowed—under state order in the Soviet Union—to practise religion in schools or something like that. So until the youngsters are 18 years old, they are not encouraged by the state to practise religion officially in schools.

Mr. Fretz: There was nothing about schools in my question.

Mr. Makarov: We do not know what will happen in the families. There are some religious youngsters. They might be representing the Russian Orthodox Church, Catholic Church, Moslems, or something like that. This is so to say the internal matter of every family.

Please understand that in the conditions of the Soviet Union atheism is a very widely spread belief, if I may say so. It depends on every family how they educate. If they educate them in the Hebrew or Catholic religion, that is their own business. But in school it is prohibited. When they are grown up, 18 years old, they are free to choose any religion.

The Chairman: I take it Mr. Witer wants to have another question. Is there anyone else? If we are going to get into a second round, I would like to know ahead of time. Is there anybody else? We are well over time now. I think many of us would like to adjourn. Is that agreed? It is necessary for the chairman to leave, I will tell you that.

Mr. Witer: I would be happy to sit in the Chair.

The Chairman: I would be happy to have you take the Chair if a quorum will stay with you.

[Translation]

par le passé, que ne reconnaissaient ni l'État ni la religion orthodoxe russe.

Étaient persécutées les religions qui, selon l'État et l'Église orthodoxe russe infligeaient des dommages moraux, physiques ou autres.

Certaines sectes religieuses s'écartaient des schémas acceptés de la religion, qu'elle soit orthodoxe, catholique, musulmane ou semblable à ces dernières. Il y avait des déformations dans le comportement religieux. La loi interdisait donc ces sectes, et l'Église orthodoxe russe les condamnait comme excessives.

C'est pourquoi certaines de ces religions n'étaient pas autorisées en Russie ni en Union soviétique. Mais les principales religions, le christianisme et d'autres religions de ce genre sont beaucoup pratiquées en Union soviétique.

M. Fretz: Si l'humanité a des besoins spirituels, comme j'ai été à la fois étonné et heureux de vous l'entendre dire, dans ce cas, pourquoi l'Union soviétique empêche-t-elle les jeunes de moins de 18 ans de pratiquer la religion de leur choix?

M. Makarov: L'enseignement est séparé de l'Église. D'après une ordonnance de l'État en Union soviétique, il est interdit de pratiquer la religion dans les écoles ou dans des établissements d'enseignement. Par conséquent, l'État n'encourage pas les jeunes de moins de 18 ans à pratiquer officiellement la religion à l'école.

M. Fretz: Il n'y avait rien sur les écoles dans ma question.

M. Makarov: Nous ignorons ce qui se passe au sein des familles. Certains jeunes sont religieux. Ils pourraient représenter l'Église russe orthodoxe, l'Église catholique ou l'Islam, par exemple. C'est pour ainsi dire une question interne à chaque famille.

Je vous demande de bien vouloir comprendre qu'en Union soviétique l'athéisme est une croyance très largement répandue, si je peux m'exprimer ainsi. C'est à chaque famille de décider de l'éducation des enfants. Si elle veut les éduquer dans la religion juive ou catholique, c'est son affaire. Mais à l'école, c'est interdit. Lorsque les jeunes deviennent adultes, à 18 ans, ils sont libres de choisir n'importe quelle religion.

Le président: Je crois que M. Witer veut poser une autre question. Quelqu'un d'autre? Si nous passons à un deuxième tour, j'aimerais le savoir d'avance. Y a-t-il quelqu'un d'autre? Nous sommes déjà en retard. Je pense que nombre d'entre nous voudraient lever la séance. Est-ce d'accord? Je dois vous dire que le président doit partir.

M. Witer: Je serais heureux de le remplacer.

Le président: Je serais heureux de vous céder mon siège s'il y a toujours quorum.

• 1245

Mr. de Corneille: On a point of order. I believe we should consider reviewing the points the embassy has

M. de Corneille: J'invoque le Règlement. Je crois qu'il faudrait examiner les points que l'ambassade nous a

[Texte]

suggested we look at as a committee and also invite them on a future occasion to come back for further questioning. I do not think at this point it is fair, because we have other commitments and I do not want to miss being here if something is being exchanged.

Mr. Witer: Just a quick supplementary. As a matter of fact, it relates well to the point Mr. de Corneille raised about the seven points that were suggested and recommended. With your indulgence, perhaps we can pose it in such a way that it will elicit a brief answer.

The Chairman: Not unless it is a very brief question. I really think we should adjourn, Mr. Witer.

Mr. Witer: Of course I will comply with the decision of the Chair.

The Chairman: If you would not mind.

We all note the suggestion that has been made by two members that a further meeting with these representatives be held. That is something the committee, through its steering committee or the Committee of the Whole, may wish to consider, and then we would be in touch with them.

I thank the representatives of the Soviet Embassy for coming here today. I wish the chairman had time to respond along with other members, but there may be another opportunity.

In any case, we gave you an open invitation. We are pleased that you accepted it. I ask you to take our greetings to the ambassador, and we hope that he might come on another occasion if it can be arranged.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

proposé de revoir comme Comité, et nous devrions inviter ses membres à venir une autre fois pour d'autres questions. Il ne serait pas juste de les rappeler maintenant, car nous avons d'autres engagements, et je ne voudrais pas être absent si la discussion se poursuivait.

M. Witer: Une brève question supplémentaire. En fait, elle reprend ce que disait M. de Corneille à propos des sept points qui avaient été suggérés et recommandés. Avec votre indulgence, nous pourrions peut-être poser la question de telle façon qu'elle amène une réponse brève.

Le président: Ce n'est possible qu'avec une question très brève. Mais je pense que nous devrions lever la séance, monsieur Witer.

M. Witer: Bien sûr, je respecterai la décision du président.

Le président: Avec votre permission.

Nous avons tous entendu la proposition faite par deux membres du Comité: qu'une autre réunion soit tenue avec ces représentants. Le Comité, par le biais de son comité directeur ou par celui du Comité plénier pourrait examiner cette question, et nous communiquerons ensuite avec eux.

Je voudrais remercier les représentants de l'ambassade de l'Union soviétique d'être venus ici aujourd'hui. J'aurais voulu que le président ait le temps d'intervenir avec les autres membres du Comité, mais il se présentera peut-être une autre occasion.

Quoi qu'il en soit, nous vous avons lancé une invitation, nous sommes heureux que vous l'ayez acceptée. Je vous demande de bien vouloir transmettre nos salutations à l'ambassadeur; nous espérons qu'il pourra venir une autre fois, si c'est possible.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics:

Alexei P. Makarov, Minister Counsellor;
A.A. Choupin, First Secretary;
I.P. Lobanov, Press Attaché.

TÉMOINS

De l'Ambassade de l'Union des républiques socialistes soviétiques:

Alexei P. Makarov, ministre conseiller;
A.A. Choupin, premier secrétaire;
I.P. Lobanov, attaché de presse.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, December 15, 1987

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 15 décembre 1987

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing
Order 96(3), resuming consideration of Canadian
Foreign Aid and Human Rights

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article
96(3) du Règlement, reprise de l'étude de l'aide
canadienne au développement et les droits de la
personne

APPEARING:

Hon. Monique Landry,
Minister for External Relations

COMPARAÎT:

L'honorable Monique Landry,
Ministre des Relations extérieures

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 15, 1987

(35)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 269, West Block, at 3:26 o'clock p.m. this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Roland de Corneille, Howard McCurdy, Walter McLean, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay and Andrew Witer.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, Research Officer.

Appearing: Hon. Monique Landry, Minister for External Relations.

Witness: From the Department of External Affairs: Christopher Westdal, Director General, International Organizations.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of its inquiry into Canadian Foreign Aid and Human Rights.

The Minister made a statement and, with the other witness, answered questions.

On motion of Walter McLean, it was agreed,—That the Committee adjourn.

Accordingly, at 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 DÉCEMBRE 1987

(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 15 h 26, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Roland de Corneille, Howard McCurdy, Walter McLean, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay, Andrew Witer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn, attaché de recherche.

Comparaît: L'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures.

Témoin: Du ministère des Affaires extérieures: Christopher Westdal, directeur général, Organisations internationales.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité continue d'étudier la question de l'aide canadienne au développement et celle des droits de la personne.

Le Ministre fait une déclaration, puis elle-même et l'autre témoin répondent aux questions.

Sur motion de Walter McLean, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne.

Le Comité s'ajourne donc à 16 h 45, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, December 15, 1987

• 1536

The Chairman: Our order today is the consideration of human rights in Canadian foreign aid and human rights with particular reference to Haiti. We are very pleased to welcome the Hon. Monique Landry, Minister for External Relations, with officials of the Department of External Affairs and of CIDA.

I invite Mrs. Landry to make a statement, following which she will receive questions from members.

L'honorable Monique Landry (ministre des Relations extérieures): Il me fait énormément plaisir de me retrouver devant votre Comité. Je voudrais d'abord vous présenter les gens qui m'accompagnent. Ce sont, de l'ACDI, M. François Pouliotte, vice-président, directeur général des politiques; M. Marcel Custeau, directeur des programmes pour Haiti. Il y a également M. Christopher Westdal, *Director General, International Organizations and Human Rights*; M. Michael Bell, *Assistant Deputy Minister, Latin America and Caribbean Branch*; et M. John Graham, directeur général des Antilles et de l'Amérique centrale.

Mr. Chairman and members of the committee, I welcome the invitation of your committee to meet with you, because it provides an excellent opportunity for all of us to review recent developments in Haiti. It is also significant that we are now for the first time focusing the government's policy on human rights, as enunciated in *To Benefit a Better World*, the government's response to the Winegard report. I trust we will all benefit from this sharing of information, views, and approaches.

Les événements qui ont marqué la préparation et l'annulation des élections du 29 novembre dernier en Haiti, constituent évidemment un accroc très grave au processus de démocratisation de ce pays. À l'instar d'autres donateurs, le Canada avait accordé un appui technique et matériel pour faciliter la démarche électorale tant désirée par la population haïtienne. Il est donc normal que nous cherchions maintenant à nous resituer dans un contexte où les populations haïtiennes sont de nouveau victimes d'actes violents.

Dès le départ, je veux clairement établir que le Canada motive sa présence en Haiti par quatre principes qui jettent de la lumière sur tout l'exposé qui va suivre.

Premièrement, le Canada respecte le principe de non-ingérence dans les affaires intérieures d'un pays. Il appartient donc aux Haïtiens eux-mêmes de décider de leur avenir.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 15 décembre 1987

Le président: Nous étudions aujourd'hui les droits de la personne dans le cadre du Programme canadien de l'aide extérieure, en particulier en ce qui a trait à Haiti. Nous sommes ravis de souhaiter la bienvenue à l'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures, qui est accompagnée de fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures et de l'ACDI.

J'invite M^{me} Landry à prononcer une allocution, et ensuite les députés lui poseront des questions.

Hon. Monique Landry (Minister of External Relations): I am extremely pleased to appear before your committee. I would like, first, to introduce the people who came with me. We have from CIDA Mr. Francois Pouliotte, Vice-Chairman, Director General, Policies; Mr. Marcel Custeau, Director of Programs for Haiti. We have also Mr. Christopher Westdal, Director General, International Organizations and Human Rights; Mr. Michael Bell, Assistant Deputy Minister, Latin American and Caribbean Branch and Mr. John Graham, Director General for the Caribbean and Central America.

Monsieur le président, messieurs les députés, j'ai été heureuse d'accepter l'invitation de votre comparaitre devant vous car cela nous donne à tous la possibilité de passer en revue les événements récents qui se sont déroulés à Haiti. Le fait que pour la première fois nous mettons l'accent sur la politique du gouvernement relativement aux droits de la personne, telle qu'énoncée dans le rapport intitulé *Benefit a Better World*, la réponse gouvernementale au rapport Winegard, est également significatif. Je suis sûr que cet échange d'informations, de points de vue et de démarches nous sera utile à tous.

The events that have characterized the preparation and the cancellation of the elections of November 29 in Haiti, represent a serious infringement upon the democratization process in this country. Along with other countries, Canada had provided technical and material support to further the election process so favoured by the Haitian population. It is thus quite normal for us to try to find out where we stand, the Haitian population having become, once again, the victims of acts of violence.

Right from the start, I want to state clearly that Canada justifies its presence in Haiti through four principles which will enlighten the following presentation.

First of all, Canada is in favour of the principle of non-interference in the internal affairs of other countries. It is thus up to the Haitians themselves to determine their future.

[Texte]

Deuxièmement, les droits de la personne englobent non seulement les droits civiques et politiques, mais également le droit de tout individu à son plein épanouissement sur le plan économique, social et culturel. Ces droits sont indivisibles et interdépendants dans la mesure où ils contribuent tous, sous différents aspects, à assurer le développement de l'individu en toute liberté et dignité. Dans ce sens, droits de la personne et développement se fondent dans un concept plus fondamental qui est celui de la dignité humaine.

Troisièmement, le Canada appuie, partout dans le monde, tout effort visant une participation accrue des populations aux décisions qui touchent leur vie. Le Canada estime que les individus et les sociétés ont le droit de se doter d'institutions capables de protéger leurs intérêts.

Quatrièmement, le Canada est conscient de sa responsabilité de protéger ses citoyens, sur son territoire ou à l'étranger. Chaque Canadien doit pouvoir compter sur son gouvernement au moment où il en a le plus besoin, en particulier si sa vie peut être menacée.

• 1540

Cela dit, passons à l'analyse de la situation.

Contribution du Canada au processus électoral: Le Canada, par l'intermédiaire de l'ACDI, a mis en oeuvre deux actions susceptibles d'aider à la préparation des élections. En mars, nous avons accueilli six Haïtiens en vue de les former à l'organisation et à la pratique d'élections. Par la suite, nous avons fourni du matériel léger nécessaire à la tenue du scrutin: papier pour l'impression des bulletins de vote, boîtes à scrutin, isolements, lampes et calculatrices. Cette aide, dispensée en coopération avec celle d'autres pays, a été fort appréciée par les Haïtiens et devait s'avérer capitale pour assurer la préparation d'élections. En outre, à l'approche du scrutin, j'ai jugé opportun de déléguer une équipe de trois observateurs à la suite d'une invitation faite à cet effet par les autorités haïtiennes et le Conseil électoral provisoire. Dans ce contexte, nous tenions pour acquis que le déroulement de l'élection se ferait dans les conditions prévues.

Les raisons de l'échec électoral: Dès le début de l'été, l'affrontement entre le CNG, le Conseil national de gouvernement, et le CEP, le Conseil électoral provisoire, a démontré qu'un clivage s'installait entre ces deux institutions essentielles au bon déroulement de l'élection. Ensuite, la décision du CEP, en octobre, d'exclure 12 candidats de la course présidentielle a non seulement aggravé les divergences entre ces deux institutions, mais aussi ravivé l'activité de groupes parallèles armés. Enfin, dans le mois précédant l'élection, il devenait fortement inquiétant de constater une croissance de tension entre le CEP et le CNG. L'action de ce dernier s'avéra nécessaire pour contrer la campagne d'intimidation lancée par les partisans des candidats exclus.

[Traduction]

Secondly, human rights cover not only civil and political rights but also the right of an individual to fulfill himself in the economic, social and cultural areas. These rights are inalienable and inter-dependent inasmuch as they all contribute in various ways to ensure the development of the individual in freedom and dignity. In this sense, human rights and development are based on the more fundamental concept of human dignity.

Thirdly, Canada supports throughout the world any effort to increase participation of the population in the decision-making process in every facet of their life. Canada believes that individuals and societies have the right to give themselves institutions able to protect their interests.

Fourthly, Canada is conscious of its responsibility to protect its own citizens, here and abroad. Every Canadian must be able to count on his government when he needs it the most, particularly if his life is threatened.

This being said, let us analyse the situation.

Canada's Contribution to the elections process: Canada, through CIDA, in preparation for the election, took two initiatives. Last March, we welcomed six Haitians to train them and teach them how to organize an election. Later on, we provided them with light supplies—voting slips, ballot boxes, voting booths, lamps and calculators. This support, provided in co-operation with other countries, was very much appreciated by the Haitians and turned out to be crucial for the preparation of the elections. Furthermore, a few days before the elections, I thought it advisable to delegate a team of three observers, following an invitation made by the Haitian authorities and the Conseil électoral provisoire. In this context, we took it for granted that the elections would take place as anticipated.

Reasons for the failure of the elections. Right from the beginning of summer, confrontations between the CNG, le Conseil national de gouvernement, and the CEP, le Conseil électoral provisoire, pointed a rift between the very institutions that were essential to the proper holding of elections. The decision made by the CEP last October to exclude 12 candidates to the presidency, not only increased the antagonism between both institutions, but also revived the activities of parallel armed forces. Finally, during the month preceding the elections, tensions between the CEP and CNG became quite apparent. The latter felt compelled to react to an intimidation campaign launched by the partisans of the excluded candidates.

[Text]

Nos analyses, de même que celles de plusieurs autres pays, nous portaient raisonnablement à croire aux possibilités de la tenue d'élections en dépit d'une situation tendue. Bien peu d'observateurs pouvaient croire que le CNG allait demeurer passif devant ces groupes parallèles armés, et on pouvait penser, surtout après la déclaration du ministre de l'Intérieur haïtien à la veille de l'élection, qu'en son temps le CNG allait prendre les dispositions nécessaires à un retour à l'ordre pour la tenue des élections.

Les perspectives d'action pour le Canada: Les actes violents qui ont conduit à l'annulation de l'élection ont profondément choqué les Canadiens. Le gouvernement canadien, de son côté, a vivement réagi. Il faut nous garder d'actions impulsives. Toute réduction ou coupure de nos liens diplomatiques pourrait se retourner contre les activités des Canadiens en Haïti et, au niveau de notre programme d'aide, punirait des populations innocentes. Nous avons exploré la possibilité d'actions constructives du côté des organisations multilatérales ou d'autres pays. Nous sommes attentifs aux initiatives qu'ils pourront prendre, mais nous demeurons conscients du droit de la société haïtienne de déterminer elle-même son avenir.

Ce qui apparaît toutefois clair, c'est que le CNG garde, à l'égard des circonstances violentes de l'annulation de l'élection du 29 novembre, une lourde responsabilité. Le Canada devra mesurer avec attention les promesses faites par le CNG. Nos relations avec lui sont donc maintenant soumises à une analyse étroite et constante.

Quant au processus électoral lui-même, le Canada ne pourra s'engager à l'appuyer par des actions concrètes sans avoir toutes les garanties que des conditions démocratiques seront réunies.

Les droits de la personne en Haïti: Il semble intéressant de noter que la poussée démocratique notée en Haïti à la suite du départ de Jean-Claude Duvalier a, dans un premier temps, produit un effet des plus positifs au niveau des individus. C'est ce qu'avait constaté, en décembre 1986, le rapporteur spécial de la Commission spéciale de l'ONU sur les droits de l'homme en Haïti. Le rapport déposé par M. Michel Gauvin devant la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, pour sa session de mars 1987, l'a incitée à retirer Haïti de la liste des pays expressément condamnables. Hélas! la situation semble s'être par la suite progressivement dégradée, suivant une courbe qui pourrait assez bien accompagner celle de la détérioration du dialogue politique interne. On a d'abord rapporté des cas de brutalité, d'incarcération arbitraire et de disparition d'individus. Puis ce furent les actes de violence électorale marqués par l'assassinat de deux candidats à la course présidentielle et la montée graduelle d'une campagne d'intimidation qui allait déboucher sur les horreurs du 29 novembre.

[Translation]

Our analysis, as well as those of several other countries, lead us to believe that in spite of this tense situation, elections could be held properly. Very few observers could believe that the CNG would remain passive before those two parallel armed forces especially after the Haitian Minister of the Interior let us think on the eve of the elections that the CNG was would intervene at the appropriate time to re-establish order for the holding of the elections.

Possible course of action for Canada: The acts of violence that lead to the cancellation of the elections deeply shocked Canadians. The Canadian government reacted quite strongly. But we should beware of our impulsions. And in curtailing our diplomatic relationship with Haiti, we may jeopardize the activities of Canadians in that country and any reduction of our aid program would affect innocent people. We studied the possibility of constructive moves through multi-lateral organization or through other countries. We are keeping informed of any outside initiative but we remain conscious of the right of the Haitian society to self-determination.

However, what appears obvious, is the fact that the CNG is in great part responsible for the acts of violence that lead to the cancellation of the November 29 elections. Canada will have to monitor closely the implementation of the promises made by the CNG, though our relationship with the latter should be under constant close scrutiny.

As to the electoral process per se, in order to back it with concrete moves, Canada will have to be assured beforehand that the democratic process will prevail.

Human Rights in Haiti: It is interesting to note that the democratic trend observed in Haiti following the departure Jean-Claude Duvalier had a very positive effect on individuals at first. This was noted in December 1986 by a special reporter of the Special UN Commission on Human Rights in Haiti. The report tabled by Mr. Michel Gauvin before the Human Rights Commission of the United Nations in the March 1987 session, led him to remove Haiti from the list of delinquent countries. Unfortunately, the situation then progressively deteriorated, probably at the same rate as the internal political dialogue. We became aware of cases of brutality, arbitrary incarceration and disappearance of individuals. Then followed acts of violence during the elections, with the assassination of two presidential candidates and the gradual increase of an intimidation campaign that would lead to the horrors of November 29th.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

En ce moment, on se retrouve précisément dans une situation où un gouvernement essaie d'imposer, selon un échéancier serré, un processus électoral. Ce processus ne bénéficie manifestement plus d'un soutien représentatif avec, selon toute probabilité, ce qu'une telle opération peut impliquer de répression et de coercition.

Le programme d'aide: Le programme d'aide du Canada n'est pas techniquement affecté par les événements en cours, ce qui veut dire que les Canadiens continuent d'accomplir leurs tâches. Quant à savoir si le gouvernement devrait stopper ses activités d'aide, il faut se référer à la réponse qu'il a récemment donnée au rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur, au chapitre 3.

Premièrement, s'agit-il d'une situation où les violations des droits humains sont si flagrantes qu'elles remettent en question notre capacité même à prêter secours aux gens qui en ont le plus besoin? Évidemment que non.

Deuxièmement, est-il possible de maintenir un dialogue politique et de réaliser un programme de développement? Oui. Le gouvernement disait que, dans ce cas, il doit être maintenu s'il peut aider les éléments les plus démunis de la population. Le gouvernement va même plus loin en disant que, même dans des cas de violations systématiques, flagrantes et persistantes, il faut s'assurer que les victimes des violations des droits de la personne ne soient pas doublement pénalisées par l'élimination de l'aide extérieure.

En terminant, j'aimerais signaler au Comité que j'ai eu l'occasion de voyager en Haïti et de me rendre compte de la nature et de la complexité des problèmes qui s'y posent. Il m'a aussi été donné d'observer l'évolution du programme d'aide qui a vu son origine dans le contexte des régimes dictatoriaux des Duvalier et s'est progressivement adapté à l'évolution de la situation qui a abouti au 29 novembre. Le Canada ne regrette pas de s'être associé sans ambages à l'idéal démocratique qu'a nourri le peuple haïtien au cours des deux dernières années et reste attentif à l'avenir.

There is one other important point. I trust all members of the committee will understand that during this public meeting I am not able to discuss aspects of the situation that may affect the security of Canadians in Haiti both now and in the future. As you are probably aware, there are over 2,500 Canadians living and working in that country and it will be important to bear this in mind as our discussion proceeds.

Je serai heureuse de répondre aux questions des membres du Comité.

M. de Corneille: Aujourd'hui, j'ai posé des questions à la ministre à la période des questions. Je lui ai dit ceci: Le régime militaire d'Haïti s'est rendu coupable de flagrantes violations des droits de la personne. Tout dernièrement, des dizaines de citoyens qui attendaient paisiblement leur tour pour voter ont été sauvagement abattus. Le gouvernement a annulé ces élections démocratiques et

Right now, the government is trying to impose an electoral process at very short notice. Quite obviously, that process does not have the support of the majority and in all probability, it will only serve the cause of repression and coercion.

The aid program: The Canadian aid program is not technically influenced by these events, which means that Canadians are still fulfilling their responsibilities. As to whether the government should cancel its aid programs or not, you have to refer to the answer given recently in the report of the Standing Committee on External Affairs, Chapter 3.

First of all, are human rights violations so obvious that we have to question our very capacity to come to the rescue of the people who need it the most? Quite obviously, the answer is no.

Secondly, is it possible to maintain a political dialogue and carry out a development program? Yes, the government told us that in this case the program must be maintained if it is meant to help the most under privileged segments of society. Our government went as far as to state that even in cases of systematic, flagrant and persistent violations, we have to make sure that the victims of human rights violations are not doubly penalized through the elimination of outside aid.

In closing, I would like to tell the committee that I have had the opportunity to travel to Haiti and to see for myself the nature and the complexity of the problems there. I was also able to follow the evolution of the aid program launched during the Duvalier dictatorship that little by little adapted to the situation that led to the events of November 29th. Canada does not regret its decision to fully support the democratic ideal embraced by the Haitian people these the last two years and we intend to keep abreast of future developments.

Il reste un point important. Je pense que les membres de ce comité savent qu'au cours d'une réunion publique, il m'est impossible de discuter de certains aspects de la situation qui risquent d'influer sur la sécurité des Canadiens en Haïti, aujourd'hui et demain. Vous savez probablement qu'il y a plus de 2,500 Canadiens qui vivent et travaillent dans ce pays et c'est important de ne pas le perdre de vue lors de nos discussions.

I will be pleased to answer the questions of the members.

Mr. de Corneille: Today, I asked some questions of the Minister during Question Period. I told her the following: The military regime in Haiti is guilty of obvious human rights violations. Quite recently, dozens of citizens who were peacefully waiting for their turn to vote, were brutally murdered. The government cancelled the democratic elections and is now planning to hold an

[Text]

projette maintenant de tenir un scrutin illégal le 17 janvier prochain. Devant ces événements, quelles actions concrètes son gouvernement entreprendra-t-il enfin pour soutenir le peuple haïtien en quête de justice et de démocratie?

What are we going to do about the situation in concrete terms?

• 1550

I appreciated your courteous reply, Madam Minister; you also obviously are concerned. What I was asking for, though, was, as I said: What concrete actions are we taking? This is what Canadians are asking. Not only people of Haitian descent, but also Canadians are concerned about what we do as a nation.

I agree with the Minister's assessment concerning aid and that one does not cut off aid that is going to the poor; that is, to NGOs, because we know it will get there. Of course, one has reason to be concerned about aid that may be going to economic aid in general, say, moneys that might go to electric power, and then diverted.

I understand the limitations we have in terms of concrete action and economic aid, but at the same time I believe some very pragmatic issues are at stake. I raised these pragmatic issues in the House in my supplementary and even made suggestions as to what some of these things are. It is not quite sufficient from our point of view to say that we are watching, observing and so on. We have to have some kind of program in mind.

If we support the present projected elections or if we do not complain about them and protest them, then the people who are on the election committee and who are in hiding in some cases, people who were assassinated, people who certainly are still alive, at least, who are opposition people, are going to be in a situation of even graver danger because the elections are held. It is going to be a mockery, and their lives will be gravely endangered. They face possible torture or death, as do their families, and so on.

These elections are illegal. The present election committee has been arbitrarily dismissed and a new one appointed and they are talking about going ahead on January 17.

The first thing therefore is: What Canada is saying about those elections. What kind of analysis has our government made about that election? How can they possibly feel this is a legal election? Have we declared our view that it is illegal?

Secondly, you mention, Madam Minister, that Canada is taking steps in international fora. We as Canadians and we as Members of Parliament see no effort. We hear of no proclamations at the United Nations by our ambassador. Maybe things are said, but I have not seen them or heard them. What practical steps are we taking that are

[Translation]

illegal election on January 17, next. Faced with these events, what concrete measures is the government planning to take in order to help the Haitian people to fulfill its quest for justice and democracy?

Autrement dit, quelles mesures concrètes envisageons-nous de prendre?

Je remercie la ministre de sa réponse courtoise, qui témoigne de son intérêt. Mais je demandais quelles mesures concrètes le gouvernement envisageait. C'est là la question que se posent les Canadiens, pas seulement ceux qui sont d'origine haïtienne, mais tous les Canadiens qui s'intéressent à la question.

Je suis bien d'accord avec la ministre, en ce sens qu'il ne devrait pas être question de supprimer l'aide que l'on accorde aux plus démunis, soit aux ONG qui se chargent de l'acheminement comme il se doit. Bien entendu, nous devons nous assurer que cette aide soit prodiguée comme on l'entend, que l'aide prévue à des fins précises ne serve pas à réaliser d'autres objectifs.

Je sais que nous ne pouvons pas nécessairement prendre les mesures voulues sur le plan de l'aide économique, mais je pense qu'il y a quand même des questions très fondamentales qui sont en jeu. J'ai posé pour cela des questions complémentaires en Chambre et j'ai même donné quelques précisions sur ces questions. À notre avis, il ne suffit pas de dire que nous gardons l'oeil ouvert et surveillons la situation. Nous devons envisager un programme quelconque.

Si nous appuyons les élections actuellement envisagées, si nous ne présentons aucune objection à ce qu'elles se tiennent, les représentants du comité d'élections et ceux qui doivent se cacher dans certains cas, les gens qui ont été assassinés, ceux qui sont encore vivants et qui font partie de l'opposition, vont se trouver dans une situation encore plus périlleuse à cause de ces élections. Cela va tourner à la farce et leur vie ne tiendra qu'à un fil. Ils risquent la torture ou la mort, tout comme leur famille.

Les élections sont illégales. Le comité d'élections actuel a été dissout arbitrairement et un nouveau comité a été nommé qui souhaite tenir des élections le 17 janvier.

La première chose à faire pour le Canada, c'est de dire ce que nous pensons de ces élections. Quel genre d'analyse notre gouvernement a-t-il effectué en l'occurrence? Comment peut-on s'imaginer qu'il s'agit là d'une élection légale? Avons-nous déclaré officiellement que nous la considérons illégale?

En outre, madame la ministre, vous avez mentionné que le gouvernement envisageait des mesures dans le domaine international. Nous n'avons aucune preuve de ce que le gouvernement ait agi. Notre ambassadeur n'a fait aucune déclaration auprès des Nations unies. Si des mesures ont été prises, je n'ai rien là-dessus et je n'en ai

[Texte]

understood by Haiti where other nations would join us in expressing our outrage at this farce that is about to take place called elections?

Thirdly, in my supplementary question I made the suggestion that at least Canada could offer some kind of protection to the opposition leaders and to the officials of the election committee by registering them at our embassy, by making contacts, by involving other nations in the same thing, and by letting Colonel Namphy understand that we regard this as a grave violation of human rights.

I believe once we have been involved in this election to the degree we have been, we cannot act like other nations. We have a massive role to play now because we were involved in talking about these elections, in helping them, and in sending observers. Therefore we cannot, like other nations, say, it is just another human rights violation in some other country. This is a Canadian issue now, more than almost any other nation on earth.

Therefore I want to express disappointment that in the reply that you gave, Madam Minister, in the House—especially to my second question—no comment was made by you at all, even to my rather modest suggestion that we offer to register these people in our Canadian embassy. You said nothing at all other than that you are certainly shocked by all this.

Could you perhaps come to grips with the issues I brought up and am bringing up here, I would hope with force? We are not happy with the Canadian government's lack of clarity on what its actions are, practical action in this case. It is very serious.

• 1555

Mme Landry: Monsieur de Corneille, par vos questions et votre intérêt, vous avez traduit l'inquiétude de tout le peuple canadien quant à la situation en Haïti.

Vous me demandez ce que nous faisons dans le cas le processus électoral. Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, depuis le début du changement politique en Haïti, la position du Canada a été très claire. Nous avons voulu, dès le début, appuyer le processus électoral, et c'est dans cet esprit que j'avais fait mon voyage l'an dernier, en novembre. J'avais bien indiqué à ce moment-là que mon voyage se voulait un appui au processus démocratique que le peuple voulait se donner.

Dans cet esprit, nous avons offert de l'aide en fonction de l'élection d'une façon bien concrète. Les Haïtiens sont venus ici pour apprendre le processus électoral. Également, nous avons fourni du matériel technique afin de contribuer d'une façon bien concrète au processus électoral. Les boîtes de scrutin, les seaux sont des éléments très importants. Nous avons également envoyé des observateurs ayant une connaissance du processus électoral afin de voir si tout se déroulerait selon les règles.

[Traduction]

pas entendu parlé. Quelles sont les mesures concrètes que nous prenons, de concert avec d'autres nations, pour faire comprendre à Haïti l'indignation que nous ressentons face à cette comédie électorale qui est sur le point de se dérouler?

Troisièmement, dans une question complémentaire, j'ai laissé entendre que le Canada pourrait au moins offrir une certaine protection aux chefs de l'opposition et aux membres du comité d'élections en leur demandant de s'inscrire dans notre ambassade, de prendre contact, en invitant d'autres nations à suivre notre exemple et en faisant savoir au colonel Namphy que nous considérons qu'il y a une grave violation des droits de la personne.

Nous ne pouvons plus nous permettre de faire comme les autres nations, étant donné notre engagement dans ce processus électoral. Nous nous devons d'agir à cause du rôle que nous avons joué dans ces élections, que nous avons facilitées, et parce que nous avons envoyé des observateurs. Nous ne pouvons donc pas agir comme les autres nations comme s'il s'agissait de simples violations des droits de la personne. En définitive, le problème est devenu un problème canadien.

J'ai donc été extrêmement déçu par la réponse que vous m'avez donnée en Chambre, madame la ministre, en particulier la réponse à ma deuxième question à laquelle vous n'avez vraiment pas répondu, pas plus que vous n'avez réagi à mon humble suggestion d'inviter ces gens-là à s'inscrire auprès de notre ambassade canadienne. Vous vous êtes contentée de manifester votre indignation.

Pensez-vous pouvoir réagir de façon concrète à ces questions que j'ai soulevées et que je soulève à nouveau? Nous déplorons le fait que le gouvernement n'ait pas précisé quelles mesures il prenait, et je parle de mesures pratiques. La question est fort grave.

Mrs. Landry: Mr. de Corneille, your questions and your interest reflect the concern of all Canadians vis-à-vis the situation in Haiti.

You are asking me what we are doing about the electoral process. As mentioned at the beginning of my presentation, since the early days of political change in Haiti, Canada's position was made quite clear. Right from the start, we stated our intention to further the electoral process and that was the reason for my trip last year in November. I mentioned at the time that my presence signalled our intention to further the democratic goals of the population.

In this frame of mind, we offered some concrete help for the holding of elections. Haitians came here to learn about the electoral process. We naturally provided them with some technical support to contribute concretely to the electoral process. Boxes and seals are very important. We also sent observers with expertise in the electoral process to make sure that the rules were being observed.

[Text]

Depuis les événements tragiques du 29 novembre, nous avons posé différents gestes pour démontrer notre préoccupation, notre indignation. Nous avons essayé de voir quels gestes positifs nous pouvions poser pour que le peuple haïtien ait une autre élection démocratique. Depuis les événements tragiques du 29 novembre, j'ai multiplié personnellement les rencontres. J'ai rencontré les observateurs canadiens qui sont revenus de Haïti. J'ai également rencontré les observateurs du Droit international de la personne qui avaient demandé à me rencontrer. J'ai également rencontré notre ambassadeur que j'avais appelé afin de pouvoir mieux évaluer la situation avec lui. Hier, j'ai rencontré un groupe de l'épiscopat haïtien. J'ai fait toutes les démarches possibles afin de pouvoir évaluer la situation le plus clairement possible et déterminer quels gestes le gouvernement pouvait poser.

Vous avez parlé de nos projets d'aide. Permettez-moi de vous les rappeler brièvement. Il y a souvent confusion dans les écrits des journaux où on parle d'aide économique. Le gouvernement canadien n'accorde pas d'aide économique à Haïti, mais une aide humanitaire. Tous nos projets sont en fonction des populations les plus démunies, d'un appui institutionnel et d'un appui aux programmes énergétiques. Si vous voulez avoir plus de détails, je peux élaborer. Même, on a souvent l'impression que quand on parle de projets bilatéraux. . .

Mr. de Corneille: I have only so much time, and you have given a lot of background about discussions, and you are reviewing material on which I am in agreement with you.

I have asked some concrete things about the actions I was asking about. Please focus on those things, because I am pressed for time, and my time is just being used up.

The Chairman: You have one minute left, so could you zero in on the subject that he was questioning on?

Mme Landry: Je pensais qu'il était important de faire une récapitulation, car je voulais démontrer à quel point nous nous étions impliqués et avions pris tous les moyens possibles pour trouver, si solutions il y a, des solutions pour appuyer le peuple haïtien.

Vous avez parlé de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies. Nous avons analysé les possibilités de ce côté-là. Le Canada n'est pas membre de la Commission des droits de la personne des Nations Unies, mais observateur. Cependant, nous pensons pouvoir faire pression auprès des membres afin que la question des droits de la personne en Haïti soit soulevée lors d'une session spéciale qui sera tenue en février et mars.

• 1600

Pour revenir plus précisément à la situation qui prévaut actuellement en Haïti, le premier ministre Mulroney, dans une lettre qu'il a transmise dimanche au général Namphy par l'intermédiaire de notre ambassadeur, lui a clairement indiqué notre forte

[Translation]

Since the tragic events of November 29, various actions were taken to show our concern and our indignation. We tried to see what concrete measures could be taken to make sure the Haitian population would have another democratic election. Since the tragic events of November 29, I have had many personal contacts. I met with the Canadian observers returning from Haiti. I also met the observers from International Human Rights at their request. I also met our ambassador whom I have called back to review the situation with him. Yesterday, I met a group of Haitian bishops. I did everything possible to have as clear an idea as possible of the situation and to determine what measures our government could take.

You also mention our aid programs. Please allow me some brief comments in this respect. Quite often the media appear confused as to the meaning of economic aid. The Canadian government is not providing Haiti with economic aid but rather humanitarian aid. All our projects are aimed at the most underprivileged, and we finance programs and institutions in the field of energy. I can give you more details if you want. We often have the impression when we are talking about bilateral projects. . .

M. de Corneille: Je n'ai guère de temps à ma disposition et vous avez déjà longuement parlé des discussions que vous avez eues et en quelque sorte vous prêchez à un converti.

Je vous ai demandé quelles étaient les mesures concrètes que le gouvernement allait prendre. Je vous prie de me répondre car il ne me reste guère de temps.

Le président: Il ne reste qu'une minute, pourriez-vous répondre à la question précise qui vous a été posée?

Mrs. Landry: I thought that a recap would be helpful, since I wanted to show the nature of our commitment and how we took all available means to find a solution, if there is one, to help the Haitian population.

You mentioned the United Nations Human Rights Commission. We analyzed the possibility of intervening through them. Canada is not a member of the Human Rights Commission of the United Nations, but is only there as an observer. However, we think we can put some pressure on the members in to have the issue of the human rights in Haiti raised at the special meeting that will take place in February and March.

To go back to the actual situation in Haiti, Prime Minister Mulroney, in a letter sent last Sunday to General Namphy through our ambassador, clearly indicated our deep concern. He stated that we counted on General Namphy was to make sure that the elections he was

[Texte]

préoccupation en des termes non équivoques. Il a dit que nous comptons énormément sur le fait que le général Namphy s'assurerait que les élections qu'il est en train de préparer se dérouleraient de façon démocratique et sécuritaire. D'ailleurs, nous suivrons constamment l'évolution des événements.

Je voudrais maintenant insister sur un point que j'ai mentionné au début, à savoir le principe de la non-ingérence dans la politique d'un autre pays. Il y a des choses que nous pouvons faire, et il y a des choses que nous ne pouvons pas faire. Actuellement, nous utilisons tous les moyens à notre portée pour essayer d'influencer la situation, mais il ne faut pas oublier que ce sont les Haïtiens qui auront à se donner un nouveau gouvernement.

The Chairman: Thank you very much. I am going to move to Mr. McCurdy, because we have not used up the 10 minutes.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I am sorry, but I really think one question is not adequate.

The Chairman: Members are not allotted a number of questions, but a number of minutes. We have used 10 minutes for the question and answer. The Minister has advised me she must be away by 4.30 p.m. I would like to get Dr. McCurdy and the lead questioner from the Conservative Party in. Five minutes to each of the others will take us to 4.30 p.m.

Mr. de Corneille: A point of order. I did not talk about the United Nations Human Rights Commission alone. I was talking about action at the United Nations.

The Chairman: What is the point of order?

Mr. de Corneille: I hope we will not have to terminate with just this one round, because I have not really had an answer to my questions.

The Chairman: We will note you would like another round. Dr. McCurdy.

Mr. McCurdy: It is good to see you on this important issue. In this communication to General Namphy, did the Prime Minister say the kind of election they are about to schedule is unacceptable to Canada?

Mme Landry: Vous comprenez que la lettre du premier ministre est confidentielle. Comme je l'ai dit tout à l'heure, dans sa lettre, le premier ministre a signalé au général Namphy, en des termes très fermes, notre indignation face au déroulement des événements et a rappelé au général Namphy sa responsabilité d'assurer un vote libre et démocratique lors de l'élection qu'il a annoncée. La lettre du premier ministre était on ne peut plus claire sur les attentes du gouvernement canadien face à la protection du droit des Haïtiens à se doter d'un gouvernement démocratique.

Mr. McCurdy: Surely, Mr. Chairman, what we had was a situation in which an election was organized by the

[Traduction]

preparing would take place in a democratic and safe environment. Besides, we are constantly watching for new developments.

I would now like to stress a point I mentioned at the beginning, that is the principle of non-interference in another country's politics. There are things we can do and things we cannot do. Indeed, we are using all available means to try and influence the situation; however, one should not lose track of the fact that it is up to the Haitian to elect their new government.

Le président: Merci beaucoup. Je vais donner la parole à M. McCurdy parce que les 10 minutes ne sont pas encore écoulées.

M. de Corneille: Monsieur le président, excusez-moi, mais une question ne suffit pas.

Le président: Les députés n'ont pas le droit à un nombre de questions particulier mais plutôt à un certain nombre de minutes. Cela a pris 10 minutes pour une question et pour une réponse. La ministre m'a signalé qu'elle devait nous quitter à 16h30. J'aimerais donner la parole à M. McCurdy et permettre ensuite au principal représentant du Parti conservateur d'avoir son tour. Si l'on accorde cinq minutes à chacun des autres, il sera déjà 16h30.

M. de Corneille: Un rappel au Règlement. Je n'ai pas parlé uniquement de la Commission des droits de la personne des Nations unies.

Le président: Pourquoi ce rappel au Règlement?

M. de Corneille: J'espère que mon tour n'est pas terminé car je n'ai vraiment pas eu de réponse à ma question.

Le président: Nous prenons note du fait que vous voulez avoir la parole à nouveau. Monsieur McCurdy.

M. McCurdy: Je suis heureux de la présence de la ministre vu l'importance du sujet. Dans sa communication adressée au général Namphy, est-ce que le premier ministre a précisé quel genre d'élection le Canada jugerait inacceptable?

Mrs. Landry: You must understand that the Prime Minister's letter is confidential. As mentioned a while ago, in his communication to General Namphy, the Prime Minister indicated our indignation regarding the state of affairs and reminded General Namphy of his responsibility to ensure a free and democratic vote during the next election. The Prime Minister's letter was as clear as could be on the Canadian government's expectations vis-à-vis the protection of the right of Haitians to elect a government democratically.

M. McCurdy: Il est clair monsieur le président qu'il s'agit là d'une élection organisée par le conseil électoral.

[Text]

Electoral Council. There is no question that the Governing Council of Generals failed to protect the people, and have now usurped the Electoral Council. They have overruled the arrangements whereby a number of organizations name people to the Electoral Council. The governing council formed its own Electoral Council to hold elections in the fall. Most of the candidates say they will not run. Has Canada supported those who want decent, straightforward, democratic elections, to have an election held in the fashion intended in the first place? Has Canada indicated in any way the unacceptability of the governing council-run elections, CNG-run elections?

Mme Landry: Nous avons indiqué notre position quant à la tenue possible d'une élection. Actuellement, nous pouvons constater, entre autres, que le refus des principaux candidats de se présenter aux élections du 17 janvier jette un doute sérieux sur la crédibilité de cette consultation.

• 1605

Nous avons indiqué clairement au général Namphy qu'il avait la responsabilité de s'assurer que le peuple puisse aller voter dans la sécurité et la liberté. Comme je l'ai mentionné au début, le gouvernement canadien respecte toujours le principe de non-ingérence. Nous pouvons poser certains gestes, mais nos actions ne doivent pas aller trop loin.

Mr. McCurdy: Is it true or is it not true that whatever the aid is for, \$3.58 million of it is government to government?

Mrs. Landry: As a matter of fact, it is more than \$3.5 million.

Mr. McCurdy: Direct, government to government?

Mrs. Landry: I will explain it for you. What we call "government to government" is the bilateral projects. It means, to start with, those budgets that would be utilized are discussed between government and government, and then we do identify priorities. In the case of bilateral programs with Haiti we have defined three objectives, which are...

l'aide aux plus démunis, l'appui à des réformes institutionnelles et l'appui au système énergétique.

L'appui aux populations les plus démunies est également distribué par des organismes non gouvernementaux et est destiné aux populations des campagnes qui ont des problèmes fondamentaux de survie. Ce sont des projets—et je les ai moi-même visités à Saint-Michel-de-l'Atalaye—où on enseigne à la population la culture du sol et les soins élémentaires de santé. Ce sont véritablement des projets à la base.

Mr. McCurdy: Excuse me. We have some information obtained through the Library of Parliament that indicates

[Translation]

Il est aujourd'hui clair que le conseil des généraux n'a pas protégé la population et usurpe les prérogatives du conseil électoral. Il n'a pas tenu compte des dispositions aux termes desquelles un certain nombre d'organisations pouvaient envoyer des représentants au conseil électoral. Le conseil de gouvernement a formé son propre conseil électoral pour les élections de l'automne. La plupart des candidats ont manifesté leur intention de ne pas se présenter. Est-ce que le Canada a ouvertement appuyé ceux qui souhaitent des élections ouvertes, justes et démocratiques, qui veulent que les élections se déroulent comme on l'avait prévu? Le Canada a-t-il indiqué qu'il ne tolérerait pas des élections organisées par le CNG, par le conseil du gouvernement?

Mrs. Landry: We indicated our position as to the proposed election. Among other things, the fact that the main candidates are refusing to run for the January 17 election puts in serious doubt the credibility of such a process.

We told General Namphy in no uncertain terms that it was up to him to see to it that the people can vote freely. As I said at the outset, the Canadian government has a policy of non-interference, so we can just go so far but no further.

M. McCurdy: Est-ce vrai que les 3.58 millions d'aide sont versés directement à l'État?

Mme Landry: L'aide s'élève à plus de 3.5 millions de dollars.

M. McCurdy: Mais cette aide est bien versée directement par notre gouvernement au gouvernement haïtien?

Mme Landry: En fait, cet argent est versé dans le cadre de projets bilatéraux. Nous discutons donc conjointement des projets pour lesquels ces crédits doivent être utilisés et c'est nous qui fixons les priorités. En ce qui concerne les programmes bilatéraux avec Haiti, trois objectifs ont été retenus...

... assistance to those most in need, support for institutional reforms and the energy system.

NGO's also help but the most under-privileged who in Haiti are mostly people living in the rural areas where basic survival is a problem. I visited one of those projects myself at St. Michel-de-l'Atalaye where people are taught agricultural methods and basic health care.

M. McCurdy: D'après les renseignements qui nous sont parvenus de la Bibliothèque du Parlement, sur les 7.67

[Texte]

that of \$7.67 million in aid, \$3.58 million is government to government. Wherever it goes, is it not channelled through government?

Mrs. Landry: Not one cent is government to government. All projects, even in the bilateral—

Mr. McCurdy: I understand it goes to aid for the government. Is it not channelled through the government?

Mrs. Landry: It is not channelled through the government.

Mr. McCurdy: Then why is it described as government-to-government aid?

Mme Landry: Parce que le programme bilatéral de l'ACDI, au départ, fait l'objet de discussions entre les deux gouvernements. Cependant, la mise en application des programmes est par la suite faite par l'ACDI qui choisit elle-même un agent d'exécution. Par exemple, dans le cadre de l'appui institutionnel, nous avons donné de l'appui à une faculté d'agriculture, à une faculté de gestion et à une faculté d'administration. Nous avons choisi trois universités canadiennes, dont l'Université d'Ottawa et l'Université Laval, qui ont envoyé de leurs professeurs enseigner à l'université en Haïti.

Alors, même dans les programmes bilatéraux, c'est au Canada que nous trouvons les agences d'exécution qui mettent en application sur place le programme qui a été défini au départ par les deux gouvernements.

Mr. McCurdy: On that basis, then, you have no levers with the Government of Haiti or means of convincing them, by withholding aid or however, they should act in an appropriate way.

Mme Landry: Nous ne croyons pas que nos projets d'aide doivent être utilisés pour exercer des pressions. Nos projets d'aide ont pour but de répondre aux besoins de la population. Ce sont des projets humanitaires.

Mr. McCurdy: If the needs of the population are being met in any part by government-to-government aid that the government has at its disposal, it would represent a lever. I gather this is not the case.

You mentioned the possible involvement of the Canadian government in a multilateral response to the situation in Haiti. What is that all about? You used the word "multilateral" intervention, as a matter of fact; multilateral initiatives on Haiti. Is Canada prepared to enter into any multilateral response to the situation in Haiti?

Mme Landry: Pour ce qui est de l'intervention multilatérale, j'ai mentionné entre autres la Commission des droits de la personne des Nations Unies. Nous pourrions essayer d'avoir une influence quelconque par l'intermédiaire de la Commission des droits de la personne.

[Traduction]

millions de dollars d'aide, 3,58 millions de dollars sont versés par le gouvernement canadien au gouvernement haïtien. Je voudrais savoir si c'est exact.

Mme Landry: Pas un sous de cette aide n'est versé d'un gouvernement à l'autre. Tous les projets, même les projets bilatéraux. . .

M. McCurdy: Il paraît que cet argent sert à aider le gouvernement. Est-ce que ce n'est pas le gouvernement qui touche directement cet argent?

Mme Landry: Non, l'argent n'est pas versé par le truchement du gouvernement.

M. McCurdy: Dans ce cas pourquoi parle-t-on d'aide de gouvernement à gouvernement?

Mrs. Landry: Because at the outset CIDA's bilateral programs are always discussed by the two governments. However afterwards, the programs are implemented by CIDA who chooses project officers. For instance, as far as institutional support is concerned, we have supported a school of agriculture, a school of management, and a school of administrative studies. Three Canadian universities were selected among which the University of Ottawa and Laval University who sent a number of their professors to teach at the University of Haiti.

So even bilateral programs are implemented in Haiti by Canadian institutions after these programs have been determined by both our governments.

M. McCurdy: Ce qui voudrait dire que vous ne pouvez pas faire pression sur le gouvernement de Haïti par exemple en refusant l'aide, pour les obliger à changer leur façon de faire?

Mrs. Landry: We do not feel that these projects should be used to exert pressure on them. Our eight projects are meant to meet the needs of the population. They are humanitarian projects.

M. McCurdy: Si ne serait-ce qu'une partie de cet argent que le gouvernement haïtien a à sa disposition servait aux besoins à la population, on aurait pu s'en servir pour faire pression sur les autorités haïtiennes. Mais vous dites que tel n'est pas le cas.

Vous avez également évoqué la possibilité pour le gouvernement canadien de participer à une action multilatérale face à la situation en Haïti. De quoi s'agit-il au juste? Je voudrais donc savoir si le Canada est disposé à participer à une action multilatérale face à la situation actuelle en Haïti.

Mrs. Landry: I mentioned among other possibilities for multilateral action the United Nations Human Rights Commission. We could try to exert pressure through that commission.

[Text]

[Translation]

• 1610

M. Westdal peut-il ajouter quelque chose sur les projets multilatéraux?

Mr. Chris Westdal (Director General, International Organizations, Department of External Affairs): I think both bilateral and multilateral means are under consideration. If you look at multilateral means to try to address the situation, in New York the General Assembly is winding down. This is not a matter appropriately discussed by the Security Council, but attention is directed to the Commission for Human Rights, which will be meeting again in Geneva in February. We are not a member of the commission this year, but we are an observer. It means we can participate in all but being able to table resolutions. We can work carefully with—

Mr. McCurdy: We have not even managed to discover if the government approves or disapproves what Namphy has done. We have not had any indication of any standard Canada expects to have met by the present government in Haiti. Now we hear we are not on the Human Rights Commission, but we are going to be on it in February perhaps. I am trying to figure out what in the world is to be done, short of an American invasion of Haiti, to keep the whole thing from crumbling into blood and dust.

Mr. Westdal: Multilaterally, at the Commission for Human Rights, we can take a variety of actions ranging from a resolution to the action used in several countries, naming a special reporter whose job would be to visit the country and to make a report. I understand the frustration of looking at multilateral means for the kind of dramatic action violations of human rights seem to beg for—

Mr. McCurdy: Do we really think this kind of thing is going to keep the U.S. from sooner or later going into Haiti to straighten things out? Is there any possibility a multilateral response would be possible to protect Haiti's independence, to provide for elections and the growth of democracy, short of an occupation, which would be a repeat of history?

Is the international community, of which Canada is part, going to respond in some material way to ensure that they get a democracy there? At some future date, will they be recolonized to protect the interest of the U.S. in terms of stability in the Caribbean? Are we going to act in a fashion that has some chance in this world besides report after report from the UN or anybody else?

Mme Landry: Dans le cadre des projets multilatéraux, nous ne sommes pas le seul pays souhaitant implanter une démocratie en Haiti. Par conséquent, nous discutons avec d'autres pays partageant nos intérêts pour voir quels moyens sont à notre disposition pour influencer la situation.

Je dois vous signaler que le premier ministre Seaga de la Jamaïque et ses collègues des Antilles ont rencontré le

Maybe Mr. Westdal could add something concerning multilateral projects.

M. Chris Westdal (directeur général, Organisations internationales, ministère des Affaires extérieures): On envisage la possibilité d'avoir recours à des mesures tant bilatérales que multilatérales. En ce qui concerne les mesures multilatérales, je vous ferai remarquer que l'Assemblée générale des Nations unies à New York est sur le point de terminer sa session. Par ailleurs ce n'est pas un problème dont le conseil de sécurité peut normalement se saisir. Par contre la Commission des droits de l'homme qui doit se réunir à Genève en février pourrait en être saisie. Cette année le Canada bien que n'étant pas membre de la Commission assiste en qualité d'observateur. Nous pourrions donc participer au débat mais nous ne pourrions pas proposer de résolution.

M. McCurdy: Nous ne savons toujours pas si le gouvernement approuve ou désapprouve de ce que Namphy a fait. Nous ne savons pas non plus si le Canada s'attend à ce que l'actuel gouvernement de Haiti se conforme à certaines normes. Vous nous dites qu'à partir de février, nous allons siéger à la Commission des droits de l'homme. Je me demande ce qu'on peut bien faire pour éviter un bain de sang à Haiti si ce n'est peut-être souhaiter une invasion américaine.

M. Westdal: À la Commission des droits de l'homme, nous pouvons adopter des résolutions ou bien prendre des mesures comme ce qui a déjà été fait dans différents pays ou encore charger une personne de se rendre sur place pour faire rapport de la situation. Il est vrai que les mesures multilatérales face à des violations aussi flagrantes des droits de l'homme peuvent paraître insuffisantes.

M. McCurdy: Est-ce que vous allez nous faire croire que c'est ce genre de mesure qui empêchera les États-Unis d'intervenir tôt ou tard à Haiti pour essayer de mettre bon ordre là-dedans? N'y aurait-il pas moyen d'envisager des mesures multilatérales qui assureraient l'indépendance de Haiti tout en organisant des élections libres et l'éclosion de la démocratie plutôt que d'attendre une nouvelle invasion?

La communauté internationale dont le Canada fait partie ne pourrait-elle pas prendre des mesures susceptibles d'instaurer la démocratie à Haiti? Haiti doit-elle être condamnée à être colonisée à nouveau afin d'assurer la stabilité dans les Antilles et protéger ainsi les intérêts des États-Unis? Est-ce que nous allons faire quelque chose de concret ou bien allons-nous nous borner à rédiger un rapport après l'autre?

Mrs. Landry: We are not the only country who would like to see democracy flourish in Haiti. We are therefore discussing with other countries to see what means are at our disposal in order to change the situation there.

I would point out to you that Mr. Seaga, the Prime Minister of Jamaica, and his colleagues from the

[Texte]

général Namphy pour lui offrir une aide quelconque. Donc, il y a quand même des initiatives qui se prennent actuellement. Nous sommes en communication avec ces pays et nous espérons pouvoir trouver un moyen de jouer un rôle quelconque dans la tenue d'élections libres et démocratiques en Haïti.

M. Tremblay (Lotbinière): Madame la ministre, je vous remercie infiniment d'être venue nous rencontrer, compte tenu de la situation difficile.

Vous dites que nous avons reçu des Haïtiens chez nous, question de les instruire sur le processus électoral, et que nous avons accordé un appui matériel à l'élection. Est-ce que cela s'est fait avec l'approbation du conseil présidé par le général Namphy?

Mme Landry: Oui, parce qu'au départ, notre gouvernement transige toujours avec un autre gouvernement. J'ai moi-même offert de l'aide au général Namphy quand je suis allée en Haïti l'an dernier. Je lui ai dit que s'il le souhaitait, nous serions prêts à lui donner un appui quelconque en fonction des élections. À ce moment-là, ils nous avaient indiqué qu'ils étaient intéressés et ils nous avaient demandé de voir quelles propositions on pouvait faire. Étant donné qu'ils n'avaient pas de personnes formées au processus électoral, nous leur avons suggéré, et ils ont trouvé notre idée excellente, de nous envoyer des stagiaires. Donc, six stagiaires sont venus au Canada et ont suivi un cours de formation à Elections Canada afin de comprendre à fond le processus électoral.

• 1615

M. Tremblay (Lotbinière): Nous avons donc son approbation.

Mme Landry: Oui, sans aucun doute.

M. Tremblay (Lotbinière): Est-ce que d'autres pays ont accordé de l'aide à Haïti sur le plan électoral?

Mme Landry: Comme je ne connais pas les détails, mes collègues pourront m'aider. Je sais que d'autres pays avaient offert leur aide et qu'il y a eu, entre autres, d'autres observateurs. Cependant, je ne sais pas si d'autres pays ont fourni de l'aide technique, comme nous l'avons fait.

M. Tremblay (Lotbinière): Vous parlez de quatre principes: la non-ingérence, le respect des droits de la personne, etc. Vous dites que la société haïtienne est capable de se protéger elle-même. Vous avez parlé également de la protection des Canadiens à l'étranger.

Déjà au mois d'octobre, le gouvernement ou le comité, peu importe, a exclus 12 candidats à l'élection. Évidemment, la violence s'est accentuée au cours des trois derniers jours, mais elle était déjà omniprésente quelques semaines auparavant. J'aimerais avoir votre point de vue sur ces faits. Tout le monde est d'accord, le premier ministre le premier comme en témoigne sa lettre, qu'il y a eu violation flagrante des droits de la personne. Où est la limite de la non-ingérence? En fin de compte, la non-

[Traduction]

Caribbean have met with General Namphy to offer their assistance. There are a number of initiatives being taken at the present time. We have communicated with these countries and we hope to be able to play a role in organizing free and democratic elections in Haïti.

Mr. Tremblay (Lotbinière): Thank you, Madam Minister, for having come before this committee in the present difficult situation.

You are saying that Haitians have come to Canada to study the electoral process and that we have given them financial aid for the elections. Was this done with the approval of the council headed by General Namphy?

Mrs. Landry: Yes, because in principle the Canadian government always holds talks at governmental level. I, myself, offered assistance to General Namphy when I was in Haïti last year. I told him that we were willing to help him with the elections. We were told that they were interested and that they would take our proposals under advisement. Since they did not have anyone with expertise in the electoral process, we suggested that we could train some of their people. So they sent us six trainees who took courses on the electoral process at Elections Canada.

Mr. Tremblay (Lotbinière): So we had his approval.

Mrs. Landry: Absolutely.

Mr. Tremblay (Lotbinière): Did other countries help Haïti with their elections?

Mrs. Landry: I do not know all the details. But I do know that other countries did offer to help and that there were other foreign observers. I do not know, however, whether other countries supplied technical aid.

Mr. Tremblay (Lotbinière): You mentioned the following four principles: non-interference, respect of human rights, etc. You also said that Haïti is quite capable of protecting itself. You also spoke about the protection of Canadians abroad.

As far back as October, the Haitian government excluded 12 candidates. Violence increased during the last three days preceding the election but there was already a lot of violence several weeks before the elections. Everybody including the prime minister agree that there were flagrant violations of human rights. Where is the limit of non-interference? If pushed too far, non-interference can be interpreted as tacit support.

[Text]

ingérence peut devenir un appui tacite au régime en place.

Mme Landry: Au cours des mois qui ont précédé les élections, le Canada n'était pas le seul pays à croire qu'une élection démocratique pouvait avoir lieu. Nous étions conscients des difficultés, surtout quand elles ont semblé augmenter au moment où le Conseil électoral provisoire a exclu une douzaine de candidats de la liste des élections. On a senti à ce moment-là un clivage entre le CNG et le CEP. Cependant, nous croyions que, malgré les difficultés et la violence qui était déjà manifeste dans l'île, il pouvait y avoir des élections démocratiques. Le peuple haïtien voulait tellement des élections démocratiques que nous avons cru qu'il pouvait y avoir des élections démocratique, comme l'ont cru tous les pays qui ont suivi de près les événements.

M. Tremblay (Lotbinière): En ce qui concerne l'aide à Haïti, vous dites qu'elle ne se fait pas de gouvernement à gouvernement. Cependant, il y a approbation des projets ou du programme par les deux gouvernements. Est-ce strictement de l'aide financière ou s'il y a aussi de l'aide alimentaire?

Mme Landry: Je peux vous donner un plus de détails sur la division des budgets. Dans le cadre du programme bilatéral, nous avons déboursé 7.9 millions de dollars en 1986-1987.

M. Tremblay (Lotbinière): Il s'agit d'aide apportée sous forme d'argent?

Mme Landry: Écoutez, ce n'est pas offert en argent là-bas. Quand on parle du programme bilatéral, cela veut dire que notre gouvernement s'entend avec le gouvernement de Haïti pour définir des priorités. Ensuite, on élabore des projets. Une fois les projets élaborés, dans le cadre de l'aide aux plus démunis, d'un appui institutionnel et d'un appui à l'énergie, c'est nous, ici au Canada, qui choisissons les agences d'exécution et qui envoyons des personnes et des groupes là-bas pour livrer nos programmes. Jamais on n'envoie d'argent. On envoie des gens qui vont livrer des projets.

De plus, nous avons les programmes spéciaux. Ce sont des programmes livrés par nos organismes non gouvernementaux dont le coût, en 1986-1987, s'est élevé à 4.5 millions de dollars. De ce montant, 3.4 millions de dollars ont été octroyés à des ONG pour la réalisation de 237 projets en collaboration avec 36 organismes; 0.8 million de dollars ont été alloués à des ING, des organismes non gouvernementaux internationaux, pour le financement de dix projets en collaboration avec cinq institutions; finalement, 0.3 million de dollars ont été utilisés au titre du programme canadien d'immunisation internationale.

De plus, l'an dernier, on a eu des programmes de coopération industrielle pour financer des initiatives prises par des entreprises canadiennes visant principalement la réalisation d'études de préféabilité, de viabilité, de démarrage et de soutien de projets. Nous avons déboursé, en 1986-1987, 0.7 million de dollars.

[Translation]

Mrs. Landry: During the months preceeding the elections, Canada was not the only country to believe that free democratic elections could take place in Haiti. We were aware of the difficulties, especially when the provisional electoral council excluded 12 candidates from the electoral list. This pointed to a rift between the CNG and the CEP. We believed however that despite the difficulties and the violence in Haiti, that democratic elections would nevertheless be held. The Haitian people wanted democroic elections so badly that we believed they would take place. And other countries thought likewise.

Mr. Tremblay (Lotbinière): You said that Canadian aid to Haiti is not government to government. However, both governments must approve programs. Is Canadian aid only financial aid or is there also food aid?

Mrs. Landry: In 1986-87, we spent \$7.9 million under the bilateral program.

Mr. Tremblay (Lotbinière): So this is financial aid.

Mrs. Landry: We do not send money to Haiti. By bilateral program we mean that the Canadian government together with its Haitian counterpart determines a number of priorities and then we work out a number of projects. We have projects for aid to the most underprivileged, for institutional aid or aid to the energy sector and it is Canada who chooses the agencies responsible for this aid as well as the project officers we send to Haiti to deliver the programs. We never send money, just the people who deliver the programs.

Furthermore, we have special programs delivered by our NGOs and they amounted to \$4.5 million in 1986-87. Of this amount \$3.4 million were given to NGOs for the implementation of 237 projects in co-operation with 36 organizations; \$0.8 million to INGs, which is international non-governmental organizations to pay for ten projects implemented in co-operation with five institutions; lastly, \$0.3 million were used under the Canadian International Immunization Program.

Last year we also had industrial co-operation programs to finance initiatives by Canadian companies for pre-feasibility studies, viability studies and project support. In 1986-87, we spent \$.07 million.

[Texte]

[Traduction]

• 1620

La dernière tranche, ce sont des programmes d'urgence, soit des programmes d'aide alimentaire qui nous ont coûté 3 millions de dollars.

Ce sont vraiment des projets d'appui au peuple. Qu'il s'agisse de programmes alimentaires, de programmes d'aide aux populations démunies ou de programmes d'appui aux institutions, ce sont des programmes qui répondent aux besoins fondamentaux du peuple haïtien.

M. Tremblay (Lotbinière): Étant donné l'évolution du climat, tout le monde était d'accord pour dire qu'avec ou sans élection, les choses n'auraient pas été plus démocratiques qu'il ne le fallait. Vous dites que l'aide canadienne va aux organismes et que vous êtes allée vous-même en Haïti pour vérifier la situation. Vous avez fait cela il y a un certain temps, madame Landry.

Mme Landry: C'est cela.

M. Tremblay (Lotbinière): Compte tenu de ce qui vient de se passer, n'estimez-vous pas qu'il y a peut-être lieu de réviser notre politique? En fait, le but recherché n'a peut-être pas été atteint, compte tenu de ce qui vient de se passer. Ce n'est pas à moi de vous conseiller, madame, mais ne devriez-vous repenser, selon l'évolution des choses, votre position quant à l'aide alimentaire à ce pays-là, peut-être pour une période de temps très courte mais...?

Mme Landry: Je dois vous dire que depuis les événements, j'ai participé à une conférence téléphonique avec des dirigeants d'organismes gouvernementaux sur place. J'ai également été mise au courant de la situation par notre ambassadeur qui a réuni à sa résidence à Port-au-Prince les organismes non gouvernementaux qui sont sur place pour évaluer la situation. Tant que nous croirons que les projets d'aide peuvent être livrés comme prévu, il ne sera pas nécessaire de faire des changements, croyons-nous. Par contre, nous devons peut-être réviser nos programmes d'aide si nous constatons que la sécurité de nos gens est en danger ou que nos projets d'aide ne peuvent pas être livrés comme prévu. Si jamais un de ces problèmes se présentait, nous pourrions sûrement penser à réviser nos projets. Nous sommes également en train d'analyser la possibilité de poursuivre les projets commencés, mais d'interrompre la planification des projets bilatéraux que nous devions entreprendre l'an prochain, pour que nous puissions acheminer plus directement cet argent au peuple qui crève de faim.

M. Tremblay (Lotbinière): On sait qu'il y a au Canada une communauté haïtienne très importante qui, depuis ces événements, est très présente au niveau des médias. Vous n'avez pas ménagé vos efforts pour rencontrer ses membres et obtenir de l'information, et je vous en félicite.

Quand on entend ces groupes, on a l'impression que leur information est totalement différente de la nôtre. La communauté haïtienne locale a un réseau d'information assez *up to date*, je suppose. Ils sont extrêmement agressifs à l'endroit de votre ministère à cause de la position très

Lastly, there are emergency programs or food aid programs which amounted to \$3 million.

So all these projects provide direct help to the people. Our food aid programs, our aid programs to the most underprivileged, our institutional aid programs, all meet the basic needs of the Haitian people.

Mr. Tremblay (Lotbinière): In view of the way the situation was evolving, everybody seemed to be saying that with or without elections, democracy did not stand much of a chance. You are saying that Canadian aid is given to organizations and that you went to Haiti to see for yourself; but that was some time ago, Madam Landry.

Mrs. Landry: That is right.

Mr. Tremblay (Lotbinière): In view of what happened, will you not say that we should review our policy? It is not up to me to give you advice but would you not think that in view of the way things turned out, you might review your position regarding food aid, for instance, at least for a very short period of time?

Mrs. Landry: Since these recent events, I participated in a telephone conference with people in charge of government organizations in Haiti. I am also being kept informed by our ambassador at Port-au-Prince who met with the people in charge of our NGOs in order to evaluate the situation. As long as we feel that the aid projects can be delivered as planned, we do not see the need to change anything. We may have to change them, however, should the security of our people be at risk or if our aid projects can no longer be delivered as planned. If that should happen, we might decide to review our projects. We are also examining the possibility of continuing the projects now under way but of interrupting work on bilateral projects which we were planning to undertake next year so as to send the money directly to those who do not have enough to eat.

Mr. Tremblay (Lotbinière): We have a large Haitian community in Canada which, since the recent events in Haiti, has been quite outspoken through the media. I wish to congratulate you for having spared no effort to meet with members of the Haitian community in order to get information.

Their information seems to be totally different from ours. I would imagine that the local Haitian community has quite a sophisticated information network. They have been extremely critical of your department because of your non-committal position. I do not wish to criticize you

[Text]

prudente que vous avez adoptée. Je ne veux pas vous critiquer, mais étant donné ce qu'on entend, estimez-vous que ces groupes locaux auraient avantage à réviser leur information?

The Chairman: A brief answer please, then we will move to Mr. McLean.

Mme Landry: L'information qu'on reçoit de part et d'autre est la même; les renseignements se complètent. Je comprends la communauté haïtienne. Je pense que nous partageons tous leur émotion, leur peine, leur tristesse face aux événements. Je vous avoue que quand je les rencontre—hier j'ai rencontré un groupe de l'épiscopat de sept ou huit personnes—et qu'on leur explique nos projets... Actuellement, le public a l'impression qu'on envoie de l'argent au général Namphy. J'ai montré des listes au groupe. Quand on leur donne des explications, ils comprennent très bien le pourquoi de nos projets et ils ne sont absolument pas contre notre position. On parle aussi de notre ambassadeur quand on rencontre ces gens-là. Quand on leur explique pourquoi on conserve des liens diplomatiques et pourquoi on a besoin d'un ambassadeur en Haïti, ils comprennent. Nous nous disons que tant que nous gardons le contact, tant que nous assurons une présence, nous pouvons jouer un rôle. Si on rappelle notre ambassadeur et qu'on ferme notre ambassade, on perd le contact avec le pays. Quand on leur explique, ils comprennent très bien notre position. Je ne vous dis pas qu'on a réponse à tout ou qu'on a des réponses miracles, mais je pense que les gens comprennent et approuvent notre position face à la situation actuelle. Ils souhaiteraient qu'on puisse faire davantage, mais je pense qu'ils comprennent bien notre position.

• 1625

The Chairman: Thank you, Mr. McLean, five minutes.

Mr. McLean: Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Welcome to our committee. Mr. McLean has been one of our representatives in the General Assembly of the United Nations.

Mr. McLean: Madam Minister, I can well understand your reluctance to respond, and I commend you for your measured statements.

I noticed that the hon. member from Eglinton is not quoting Senator Molgat, who was there, and has the sense, as I read the press scan, of the kind of complex situation we are dealing with. I would like, Mr. Chairman, to take the committee back to 1982, the visit to Haiti of a parliamentary committee at that time.

We were looking at the infamous DRIP program, and \$24 million the previous government had, as I recall, invested bilaterally into that situation, which we discovered had gone down the drain due to the lack of infrastructural assistance there.

[Translation]

but would you not say that these local groups should review their information?

Le président: Je vous demanderais de bien vouloir répondre brièvement, après quoi je donnerai la parole à M. McLean.

Mrs. Landry: The information we received both from Haiti and from the local Haitian community is complementary. I understand the local Haitian community and we share their emotion and their grief in the face of these events. Just yesterday I met with a group of seven or eight members of the Haitian church to explain our projects to them. Some people think that we are actually sending money to General Namphy. I showed them our lists. When they are given all these explanations, they understand how our projects work and they are no longer against our position. I also spoke to them about keeping our ambassador in Haiti and they do understand why we maintain diplomatic relations with Haiti. We feel that as long as we have contacts with that country, we still have a role to play. If we recall our ambassador and close our embassy, we will lose all contacts. So these people do understand our position when we explain it to them. I do not claim to have miracle solutions but I feel that people understand our position, even though they may wish that we could do more.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur McLean, vous avez cinq minutes.

M. McLean: Merci monsieur le président.

Le président: Bienvenue au Comité. M. McLean a représenté le Canada à l'Assemblée générale des Nations unies.

M. McLean: Je comprends madame la ministre que vous hésitez à répondre et j'approuve entièrement vos déclarations très pondérées.

Le député de Eglinton n'a pas cité le sénateur Molgat qui s'est rendu sur place et qui a donc une très bonne idée de la complexité de la situation sur le terrain. En 1982, un Comité parlementaire s'était rendu à Haïti.

A l'époque le gouvernement alors en place avait affecté 24 millions de dollars au titre de l'aide bilatérale dans le cadre du PIRD, aide qui n'avait servi à strictement rien, faute d'infrastructure.

[Texte]

At that time the Standing Committee on Canada's Relations with Latin America and the Caribbean was seized with the whole situation of the lack of any infrastructure and the lack of resource management in order to take any aid we gave.

The committee came out of that particular situation seized with the emergency needs of the people of Haiti and also seized with great concern about the stability of the country and the lack at that point of the Duvalier government to be in any way representative of the people. We felt that the best conduit would be the NGO community.

There were statements of outrage at that time about the infamous police force, the kinds of brutality that angered the world community.

When I hear calls for statements of outrage at this moment, let us remind ourselves first of all of history. This is something that is a cancer on the world community, as well as the pain being felt in Canada.

There are efforts being taken by the government through various governments to respond to the situation. This is not a partisan issue; this is a human tragedy. This issue last week in New York was certainly being discussed in the corridors.

The problem was that there is no instrument for intervening where there is no invitation from the government. There have been overtures, and it has been reflected around the table, from Caribbean neighbours. The matter was raised at the OAS meetings in Washington, and in each case there was no response from the Haitian government themselves towards this kind of action.

We have seen, as I read the record and the brief Mr. Chairman, a violation of diplomatic immunity. We have sought through Canadians, both members of the other place and NGOs, Reverend McLeod and others, to have observers on the election. They come back and tell us there is not the political will within the government to make these sorts of things happen.

It is my understanding, from being a part of the Canadian delegation to the UN, that we are seeking within the Commonwealth and our Caribbean contacts there, as well as within *la francophonie* to see what kind of pressure we can bring collectively.

We are doing the same with other instruments, and Mr. Westdal and others have referred to the action of the Human Rights Committee. We are working with our colleagues in the European Economic Community. The Lomé convention brings a good deal of development assistance.

A few weeks ago I spoke to the annual meeting of Child Care International, which CIDA funds a good deal as one of the conduits.

[Traduction]

Le Comité permanent des relations entre le Canada, l'Amérique Latine et les Antilles avait été saisi de la question de l'absence d'infrastructure et de capacité de gestion des ressources ce qui empêchait notre aide d'être utilisée convenablement.

Le Comité s'était rendu compte que le peuple haïtien se trouvait dans une situation déplorable, que la stabilité politique du pays était en danger et qu'en outre le gouvernement Duvalier ne représentait absolument pas le peuple haïtien. Nous étions arrivés à la conclusion que la meilleure façon d'aider Haiti était de passer par les organisations non gouvernementales.

On parlait beaucoup à l'époque de la terrible police de Haiti qui se conduisait comme des brutes.

Ceux qui invitent le gouvernement à crier au scandale devraient se souvenir des leçons d'histoire. Ce qui se passe actuellement à Haiti est un véritable cancer à l'échelon mondial.

Le gouvernement a pris toute une série de mesures pour faire face à la situation, y compris d'être en contact avec d'autres états. C'est une véritable tragédie humaine et non pas une question partisane. On a justement discuté de cette question la semaine dernière dans les couloirs de New York.

La difficulté c'est que nous ne pouvons rien faire tant que le gouvernement de Haiti ne nous demande rien. Différents pays des Antilles ont proposé leur aide. La question a également été évoquée à une réunion de l'OEA à Washington, mais les autorités de Haiti n'ont donné suite à aucune de ces propositions.

Il y aurait donc eu violation de l'immunité diplomatique. Les observateurs canadiens appartenant notamment au Sénat et aux organisations non gouvernementales ainsi que le Révérend McLeod étaient présents à Haiti au moment des élections. Tous ils nous ont dit que l'actuel gouvernement de Haiti n'avait pas la volonté d'organiser des élections démocratiques.

Grâce à nos relations au sein du Commonwealth, avec les pays des Antilles au sein de la francophonie, il faudra voir si on ne pourrait pas exercer des pressions collectives.

Par ailleurs M. Westdal a évoqué l'action de la Commission des droits de l'homme. Nous travaillons également avec nos collègues de la CEE. La convention de Lomé pour sa part accorde de l'aide au développement.

Il y a quelques semaines, j'ai pris la parole à l'occasion de la réunion annuelle de Child Care International, organisation par le truchement de laquelle l'ACDI achemine de l'argent à Haiti.

[Text]

Our records some years ago showed there were some 400 NGOs seeking in a sense to try to avoid the government, and meet the needs of the people.

I think we are in the situation in which we have to hate the sin and love the sinner, in the sense that we have to somehow say we have no truck with this kind of government any more than we did with Duvalier in the past.

• 1630

As for what we do responsibly, we have alluded to Haitian-Canadians who have relatives there, and precipitous actions on the part of the Minister or the government can put them in jeopardy. We have spoken also about Canadians working there. We have seen that obviously the colour of your skin—many Canadians being white—has not prevented you from being shot at. There is no passport for the delivery of humanitarian assistance.

The question of drawing together the non-governmental organizations, providing a network of information, co-ordinating that activity, and finding out what we can do if the international Red Cross and other such instruments can be safe conduits, are the types of things I expect the government would be doing, but without announcing them, so it does not become a target.

In a situation like this, it is important that we have an opportunity to discuss the issue. I also think it verges on irresponsibility to try to suggest that every card being played by the government should be immediately indicated, since there are almost no cards we can play alone. First of all, we are dependent on others in the delivery there, and secondly, we are dependent upon a measure of goodwill from the authoritarian and military regime, which rules with apparently little regard for the things that Canadians would think important.

I would hope we can continue, as and when the climate presents itself, to offer our services, whether it is in the training assistance for election processes or elsewhere. My instinct is there can be no early election, given the climate of fear now present.

I wonder whether or not we need to be looking rather at longer term. We already have a report being studied by the government on support of democratic institutions. This is maybe a case in point. What kinds of things can we offer, if the government is persuaded to receive them, in terms of basic literacy, infrastructure, training of armed forces, police and others to respect these types of democratic institutions?

Mr. Witer: I think it is important to convey to the Minister—she may already be aware—that Canadians are terribly frustrated and angry. Despite the fact that some 34 Haitians were brutally murdered on their way to the voting polls on November 29, which is a gross violation of fundamental human rights, it would appear Canada is conducting business with Haiti as usual. It is terribly frustrating because, aside from some quiet diplomacy, we appear to be helpless. I was wondering if the Minister

[Translation]

Il y a quelques années, 400 organisations non gouvernementales travaillaient sur le terrain pour aider les gens.

Donc tout en continuant à aider les Haïtiens, nous devons néanmoins trouver le moyen de faire savoir que l'actuel gouvernement ne trouve pas plus grâce à nos yeux que le gouvernement Duvalier.

Parlant des Canadiens d'origine haïtienne ayant de la famille à Haïti, il ne faut pas oublier que toute mesure inconsidérée de la part des ministres du gouvernement risque de leur porter préjudice. Il a également été fait état des Canadiens qui travaillent sur place. Le fait d'être blanc n'était pas en l'occurrence une protection contre les balles des tueurs. Il n'existe pas de passeport pour l'aide humanitaire.

Le gouvernement va sans doute sans tambour ni trompette réunir les organisations non gouvernementales, assurer un réseau d'information et coopérer avec la Croix Rouge Internationale et d'autres organisations du même genre.

Il faut pouvoir discuter de la question. Il est par ailleurs tout à fait irresponsable de prétendre que le gouvernement devrait abattre toutes ses cartes, d'autant que dans cette affaire nous ne pouvons pas agir isolément. Nous dépendons d'autres pays pour nos programmes d'aide ainsi d'ailleurs que de la bonne volonté des militaires haïtiens eux-mêmes qui n'ont cure de nos principes.

J'espère que nous pourrions continuer à aider Haïti, entre autres pour leur enseigner le processus électoral. Je pense pour ma part qu'étant donné le climat de terreur qui règne actuellement, des élections ne pourront pas avoir lieu de sitôt.

Il faudrait peut-être envisager la situation à plus long terme. Le gouvernement est en train d'examiner une étude sur le soutien à apporter aux institutions démocratiques. Si les autorités haïtiennes étaient d'accord, qu'est-ce que nous pourrions offrir comme aide au titre de l'alphabétisation, des infrastructures, de la formation de l'armée ou de la police et de l'aide aux institutions démocratiques?

M. Witer: Il faut que la ministre comprenne que les Canadiens sont frustrés et furieux. 34 Haïtiens ont été brutalement assassinés le 29 novembre alors qu'ils se rendaient aux urnes, ce qui est une atteinte grossière aux droits de l'homme; or malgré cela, le Canada ne semble avoir rien changé à ses relations avec le gouvernement haïtien. C'est extrêmement frustrant car on dirait que nous ne pouvons rien faire. La ministre pourrait-elle donc nous dire ce que le gouvernement peut faire car je puis

[Texte]

might indicate what she can do, or the government can do, in a concrete way, to dispel that frustration, which is indeed very real, I am sure not only in Canada, but also in other countries.

Mme Landry: Vous avez raison de dire que la population, les membres du gouvernement, les Canadiens et les Haïtiens partagent tous cette frustration et cette indignation quant aux événements du 29 novembre.

Vous dites que le gouvernement continue de faire *business as usual* avec Haïti. Ce n'est pas ma perception. Si c'était le cas, nous n'aurions pas démontré notre consternation et notre indignation de la façon dont nous l'avons fait. Les gestes que nous avons posés indiquent clairement notre frustration. Nous avons posé des gestes très concrets, toujours avec les moyens qui sont à notre disposition. Ce n'est pas tous les jours qu'on rappelle notre ambassadeur pour le consulter. Si on l'a fait, c'est parce qu'on voulait avoir une perception plus juste des événements.

• 1635

Les rencontres avec les observateurs canadiens ou les observateurs du Québec, les différentes conversations que j'ai pu avoir avec des gens qui revenaient de Haïti nous ont aidés à évaluer la situation et ont incité le Canada à réagir fortement, avec indignation. Les termes me manquent pour dire à quel point nous avons fait part de notre indignation au général Namphy dans la lettre du premier ministre. C'est là un acte très concret qu'un premier ministre ne fait pas tous les jours. Remettre à son ambassadeur une lettre personnelle qu'il doit transmettre au général Namphy et demander à ce dernier de prendre certaines mesures, c'est poser un geste très révélateur de la position du Canada.

Nous nous sentons souvent un peu dépourvus de moyens. Nous continuons à faire quotidiennement des demandes, et nous suivons les événements tout en étant conscients que les enjeux ne sont pas faciles.

Mr. Witer: Mr. Chairman, this may have been answered in the opening remarks, which unfortunately I missed. I would like to know what percentage, if any, of the total aid that goes to Haïti is not channelled through the NGOs to the Haitian people. Secondly, would the Minister be prepared to consider cutting off the portion of aid that is not directed directly through NGOs to Haïti as a strong message of the position Canada takes with regard to the events that have occurred in Haïti in the last two or three weeks?

Mrs. Landry: Fourteen percent would be by non-governmental organizations. I explained, and maybe you were not here at the time, about our support to institutional groups over there, though it may not be NGOs; those are programs that help the Haitian people. When we send a group of teachers from the University of Ottawa or from the University of Laval, who are there to teach the population of Haïti, though this may not be considered to be through a non-governmental

[Traduction]

l'assurer que nous sommes très frustrés non seulement au Canada mais dans d'autres pays.

Mrs. Landry: You are quite right in saying that the government, Canadians and Haitians, all feel very frustrated and angry after what happened on November 29.

You say that the government is continuing business as usual with Haïti. I do not agree because if it were so, we would not have declared that we were aghast and indignant at the way things turned out. We did whatever we could to show our frustration. We do not recall our ambassador every day for consultations. If we did it, it is because we wanted to have a clearer view of those events.

The meetings we had with the Canadian observers or the Quebec observers, and the various talks I was able to have with people who were coming back from Haïti, helped us to evaluate the situation and have encouraged Canada to react strongly and show its indignation. I lack the words to say how strongly we showed our indignation to General Namphy in the letter sent by the Prime Minister. This is a very concrete gesture that a Prime Minister does not do every day. By giving to the ambassador a personal letter addressed to General Namphy himself and by requesting him to take some action, he revealed very clearly Canada's position.

We have often felt our lack of resources. We shall continue to make daily such requests, and we shall wait for developments, though we are still aware that the situation is not an easy one.

M. Witer: Monsieur le président, la réponse à ma question se trouve peut-être dans les remarques d'ouverture, que j'ai malheureusement ratées. J'aimerais savoir quel pourcentage, s'il en est, de notre aide globale envers Haïti n'est pas canalisé par le truchement des ONG. Deuxièmement, la ministre serait-elle disposée à abolir le pourcentage d'aide qui n'est pas fournie à Haïti par le truchement direct des ONG, afin de signifier que le Canada prend vraiment au sérieux ce qui s'est passé à Haïti depuis deux ou trois semaines?

Mme Landry: C'est 14 p. 100 pour les organismes non gouvernementaux. Alors que vous étiez absent, peut-être, j'ai parlé de notre appui envers les groupes institutionnels haïtiens, bien que ce ne soit pas toujours des ONG; il s'agit de programmes destinés à la population haïtienne elle-même. Lorsqu'un groupe d'enseignants de l'Université d'Ottawa ou de l'université Laval se rend à Haïti pour enseigner à la population haïtienne, quoiqu'on ne puisse parler en l'occurrence d'organisme

[Text]

organization, to me it is delivering something to the people of Haiti, and is not, to my understanding, any *appui au gouvernement*.

As I said before, right now we feel all those programs are directed towards the needs of the population. If we feel there is some security problem for our Canadians there or the program cannot be delivered, then we may consider cutting down. Right now, as we have evaluated all our programs, we feel they are directed, even if it is not by a non-governmental organization, to the needs of the population and serve the purpose to which they are being directed.

The Chairman: We have all had a round. The Minister indicated she had to leave by 4.30 p.m. Two opposition members want a second round. How do the other members feel?

Mr. McLean: Adjourn.

Mr. Witer: Mr. Chairman, on a point of order. If the Minister has to leave, unless we want to sit and debate some further issues among ourselves, I am not sure this is an issue we should even be making a decision on.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Just before taking the point of order, I point out that if the Minister has to leave, it would be possible, if it is the wish of members, to request that the officials stay for dialogue.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, when I asked a question, I had a rather helpful but interesting preparatory reply, which did go on for most of my time, from the Minister explaining the history of what went on in the past. I did have a specific question that was asked in Question Period and still has not been answered. I asked it again, and again the Minister did not answer. I wonder if it is not possible for me to pose that one very brief question one more time.

• 1640

The Chairman: It is possible—

Mr. McLean: Mr. Chairman, I was here this morning and there was no time left within the allotted time for any comments on that particular issue. I noted that time was apportioned and we ran out of it. So people have had a kick at the can. I would suggest that if the hon. member has a question, he can put it in writing. I am sure the Minister will get back to him. We can either have an agreement and go with it, and if we want to extend it by unanimous consent, all right—

The Chairman: Or you can move an amendment and we can debate it.

Mr. McCurdy: I thought the Minister was assenting to 10 more minutes of questioning, and we have taken up five minutes of it already talking about whether we are

[Translation]

non gouvernemental, il s'agit pour moi d'un service offert à la population haïtienne et cela ne constitue pas, à mon avis, un appui au gouvernement.

Je l'ai déjà dit, nous estimons en ce moment que tous ces programmes visent à répondre aux besoins de la population. Si nous voyons qu'ils posent un problème de sécurité pour les Canadiens établis à Haïti ou qu'ils ne peuvent être administrés, nous pourrions alors envisager de les réduire. À l'heure actuelle, après avoir évalué tous nos programmes, nous estimons que tous, même si ce n'est pas le fait d'un organisme non gouvernemental, répondent aux besoins de la population et accomplissent les fins pour lesquelles ils ont été conçus.

Le président: Nous avons tous eu un premier tour. La ministre a laissé entendre qu'elle devait partir vers 16h30. Deux députés de l'opposition veulent un second tour. Quel est l'avis des autres membres?

M. McLean: Ajournez.

M. Witer: Monsieur le président, rappel au Règlement. Si la ministre doit nous quitter, à moins que nous ayons d'autres questions à débattre entre nous, je ne crois pas que c'est le genre de question à propos de laquelle nous devrions même prendre une décision.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Avant d'accepter ce rappel au Règlement, je dois signaler que si la ministre doit nous quitter, nous pouvons toutefois, si les députés le désirent, prier les fonctionnaires de poursuivre le dialogue avec nous.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'ai reçu une réponse utile mais non pas définitive à ma question, car la ministre a pris beaucoup de temps pour nous donner une sorte de cours d'histoire. J'ai posé une question bien précise que j'ai d'ailleurs posée à la période des questions mais qui reste toujours sans réponse. Je l'ai posée à nouveau, et encore une fois la ministre ne m'a pas répondu. Je me demande si je ne pourrais pas brièvement la reposter encore une fois.

Le président: Il se peut que . . .

M. McLean: Monsieur le président, j'étais ici ce matin et le temps qui nous était alloué ne nous a pas permis de commenter cette question en particulier. Je note que le temps qui nous était accordé a été trop court. Néanmoins, tout le monde a pu exprimer son opinion. Je propose donc au député qu'il pose sa question par écrit. Je suis sûr que la ministre lui répondra. Si nous sommes d'accord, nous pouvons poursuivre, s'il y a un consentement unanime, très bien. . .

Le président: Ou bien vous pouvez proposer un amendement et nous pourrions le débattre.

M. McCurdy: J'ai cru que la ministre avait consenti de prolonger de dix minutes la période des questions, dont nous avons déjà perdu cinq minutes simplement pour

[Texte]

going to have questions or not. I do not know why this is necessary. It is usually the practice that opposition members—if not everyone—get a second round, and normally our sessions last an hour and a half.

If it is not possible for the Minister to entertain five more minutes of questioning by each of the opposition, then I, for one, would hasten to say that on the face of it, an hour is hardly enough to thoroughly explore an issue as complex as this. I am sure the questions we have are not of overwhelmingly fundamental significance, but helpful for us, I think, in trying to understand what is going on both in Haiti and in respect to what our government is doing. If it is not possible to continue this, then I would seek from you, Mr. Chairman, that the witness be called back at another time when we can continue the questioning.

The Chairman: Is the Minister able to stay?

Mme Landry: Monsieur le président, je dois quitter. Si cela convient aux députés de l'opposition, mes officiels peuvent rester. Cela me fera plaisir de revenir plus tard, mais on sait très bien qu'on arrive à la période des vacances. Je suppose donc que ce sera remis à janvier.

The Chairman: What is the view of the committee?

M. Tremblay (Lotbinière): Nous avons décidé au préalable de siéger jusqu'à telle heure. On savait que la ministre devait quitter à telle heure. Maintenant on a l'indécence de lui tordre le bras pour voir si elle ne consentirait pas à rester une petite minute ou deux de plus. Ce n'est pas une question de plus qui va vider le débat. M^{me} la ministre est disposée à revenir. Encore une fois, on doit respecter ce qu'on a dit ce matin.

The Chairman: We have no motion to adjourn.

Mr. McLean: Mr. Chairman, I move we adjourn. We settled the time when we came; it was announced, and the Minister stated she had commitments. I do not understand why we are into the question of embarrassing her.

The Chairman: Order, please. I am advised by the clerk that the motion is not debatable, so I will put the motion to adjourn.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Traduction]

savoir si nous allons poser des questions, oui ou non. J'ignore pourquoi cela est nécessaire. Selon l'usage courant, les députés de l'opposition—sinon tous—ont droit à un deuxième tour, d'autant plus que nos séances durent normalement une heure et demie.

S'il est impossible au ministre d'accorder cinq minutes de questions à chacun des parties de l'opposition, alors je m'empresse de dire, pour ma part, qu'une heure est loin de suffire pour approfondir une question aussi complexe que celle-ci. Non pas que nos questions aient une importance fondamentale, bien entendu, mais cela peut nous être utile si nous voulons chercher à comprendre ce qui se passe à Haiti et ce que fait le gouvernement en l'occurrence. Si c'est impossible de prolonger la séance, monsieur le président, je vous prierais de rappeler le témoin à une date ultérieure pour que nous puissions continuer à l'interroger.

Le président: La ministre peut-elle rester?

Mrs. Landry: Mr. Chairman, I must leave. If this is agreeable to the opposition members, my officials can stay. I shall be pleased to come back later on. But we are getting quite close to the holiday period. I would imagine it might be some time in January.

Le président: Qu'en pense le comité?

Mr. Tremblay (Lotbinière): We had already decided to sit up to a certain time. We knew that the Minister had to leave at a certain time. Now we have the gall to try to twist her arm to see if she would not agree to stay one or two minutes more. It is not one more question that will put an end to his debate. The Minister has expressed the wish to come back. Once again, we should respect what we agreed on this morning.

Le président: Il n'y aucune motion d'ajournement.

M. McLean: Monsieur le président, je propose l'ajournement. Nous avons fixé l'heure de la séance, nous l'avons annoncée, et la ministre nous a dit qu'elle avait des engagements. Je ne comprends pas pourquoi nous cherchons à lui causer une certaine gêne.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le greffier m'informe que la motion n'est pas débattable, je mets donc la motion d'ajournement aux voix.

La motion est adoptée.

Le président: Merci bien. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of External Affairs:

Christopher Westdal, Director General, International
Organizations.

TÉMOIN

Du ministère des Affaires extérieures:

Christopher Westdal, directeur général, Organisations
internationales.

AI
CDD
176

Copyright
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Wednesday, December 16, 1987

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mercredi 16 décembre 1987

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

RESPECTING:

Examination pursuant to Standing Order 103 and 104 of the appointment of the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission

CONCERNANT:

Conformément aux articles 103 et 104 du Règlement, un examen de la nomination par décret du Président de la Commission canadienne des droits de la personne

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 16, 1987
(36)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 371, West Block, at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Roland de Corneille, Walter McLean, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay and Andrew Witer.

Alternates present: Peter Peterson for Bill Attewell; Svend J. Robinson for Howard McCurdy.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and Philip Rosen, Research Officers.

Witness: Maxwell Freeman Yalden, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission.

In accordance with its mandate under the provisions of Standing Order 103 and 104, the Committee examined the appointment of Maxwell Freeman Yalden as Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, by Order in Council P.C. 1987-1919 (Sessional Paper No. 332-6/12C), deemed referred to the Committee on Friday, October 30, 1987, pursuant to Standing Order 103(1).

The witness made a statement and answered questions.

Andrew Witer moved,—That the Chairman be authorized to convene meetings to hear evidence from groups already agreed to by the Committee, following the resumption of the House in the New Year.

Roland de Corneille moved,—That the motion be amended by adding thereto the words "after an effort has been made to find times convenient to at least one member of each Party."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The motion, as amended, was agreed to.

Roland de Corneille moved,—That the Chairman be authorized to convene a meeting of the Committee early in 1988 for the purpose of inquiring urgently into allegations of genocide and subsequent discrimination and other human rights violations in Rwanda-Burundi; and that Irwin Cotler and Rose Ndayahoze be invited to appear on this subject at that meeting.

After debate, by unanimous consent, the motion was withdrawn and the matter referred for consideration to the Sub-committee on Agenda and Procedure.

It was agreed,—That the suggestion of Svend J. Robinson that the Minister of Justice be invited to appear early in the New Year on issues raised at this meeting be referred for consideration to the Sub-committee on Agenda and Procedure.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 DÉCEMBRE 1987
(36)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (président).

Membres du Comité présents: Roland de Corneille, Walter McLean, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay et Andrew Witer.

Suppléants présents: Peter Peterson remplace Bill Attewell; Svend J. Robinson remplace Howard McCurdy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et Philip Rosen, attachés de recherche.

Témoïn: Maxwell Freeman Yalden, président, Commission canadienne des droits de la personne.

Conformément au mandat que lui confient les articles 103 et 104 du Règlement, le Comité examine la nomination de Maxwell Freeman Yalden au poste de président de la Commission canadienne des droits de la personne, nomination par décret du conseil P.C. 1987-1919 (Documentaire parlementaire n° 332-6/12C), tenue pour déferée au Comité, le vendredi 30 octobre 1987, conformément au paragraphe 103(1) du Règlement.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Andrew Witer propose,—Que le président soit autorisé à convoquer une réunion pour entendre le témoignage de groupes dont le Comité a déjà convenu, à la reprise des travaux de la Chambre, l'année prochaine.

Roland de Corneille propose,—Que la motion soit modifiée en y ajoutant les mots suivants: «après qu'on aura eu fait l'effort de trouver le temps qui convient à au moins un député de chaque parti.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion ainsi modifiée est adoptée.

Roland de Corneille propose,—Que le président soit autorisé à convoquer une réunion du Comité, tôt en 1988, pour enquêter sur les allégations de génocide de traitements différentiels subséquents et autres violations des droits de la personne au Rwanda-Burundi; et que Irwin Cotler et Rose Ndayahoze soient invités à comparaître à ce sujet à cette réunion.

Après débat, par consentement unanime, la motion est retirée et la question est déferée au Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu,—Que la proposition de Svend J. Robinson, à savoir que le ministre de la Justice soit invité à comparaître au début de l'année prochaine relativement aux questions soulevées à la présente réunion soit déferée au Sous-comité du programme et de la procédure.

At 4:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Text]

Wednesday, December 16, 1987

• 1540

The Chairman: Order. Our agenda today is to have a presentation from Maxwell Freeman Yalden, newly appointed Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission. On behalf of the committee, I would like to welcome Mr. Yalden.

Mr. Maxwell Freeman Yalden (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission): Mr. Chairman, I am very pleased to have this early opportunity to appear before the Standing Committee on Human Rights. This is an important occasion for me, and I hope today's session will form the basis of a working relationship between my office and this committee that will carry us through the months ahead.

I think members will know I have taken up my duties as chief commissioner only very recently. Since that time I have been in the process of familiarizing myself with the many and various issues that come within the responsibility of the Canadian Human Rights Commission. I think it would be premature for me today to try to single out any one issue as more significant than the others. I would like to say very simply that all instances of discrimination are of concern to the commission. As chief commissioner I intend, in the words of the act, to endeavour by persuasion, by publicity, and by any other means to discourage and reduce such practices.

J'aimerais ajouter que si je suis un nouveau venu à la Commission canadienne des droits de la personne, j'ai cependant une certaine expérience dans le domaine des droits à l'égalité.

En effet, en tant que commissaire aux langues officielles, j'ai pu me rendre compte qu'il fallait une grande dose de persévérance et de détermination pour transporter dans le quotidien les nobles idéaux liés à l'égalité. J'ai également appris que pour savoir où en est exactement le droit des minorités, il faut interroger ces minorités. En effet, leurs vues sur la question sont sans doute beaucoup plus exactes et plus fidèles à la réalité que celles des bureaucrates.

Les connaissances que j'ai ainsi acquises m'incitent, dès le départ, à travailler à établir des relations étroites avec les nombreux groupes sollicitant la protection de la Loi sur les droits de la personne. De même, je me propose de fixer les priorités de la Commission en consultant directement les représentants des groupements féminins et des organisations minoritaires, c'est-à-dire les personnes les mieux placées pour signaler les secteurs où persiste la discrimination.

I also believe the key to attitudinal and practical change is education. There is no doubt in my mind that

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 16 décembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous entendrons aujourd'hui M. Maxwell Freeman Yalden, nouveau président de la Commission canadienne des droits de la personne. Au nom du Comité, je souhaite la bienvenue à M. Yalden.

M. Maxwell Freeman Yalden (président, Commission canadienne des droits de la personne): Monsieur le président, je suis heureux d'avoir si tôt l'occasion de comparaître devant le Comité permanent des droits de la personne. C'est une importante occasion pour moi et j'espère que la rencontre d'aujourd'hui servira de base à nos relations de travail dans les mois à venir.

Comme vous le savez, j'assume la présidence de la Commission canadienne des droits de la personne depuis le 9 novembre dernier. C'est dire que j'en suis encore à m'orienter et que je commence à peine à me familiariser avec les dossiers nombreux et divers qui relèvent de la Commission. J'estime donc qu'il serait un peu prématuré de parler des dossiers que je juge prioritaire. Permettez-moi tout simplement de dire que la Commission se préoccupe de tous les cas de discrimination et qu'en ma qualité de président, je me propose, pour reprendre les termes de la loi, de «tenter» par tous les moyens que la Commission estime indiqué d'empêcher la discrimination.

I might add, Mr. Chairman, that while I am here as a new boy on the Human Rights Commission, I am not altogether new to the problem of equality of rights.

As Commissioner of Official Languages, I learned firsthand that it requires a sustained and determined effort if this principle is to take on everyday tangible meaning. I also learned that if you want to know how minority rights really look, you should ask the minorities. Their views are probably more accurate and closer to reality than those of the bureaucrats.

The inside is one which bears directly on my new job and which leads me at the outset to work to establish close relations with the many groups which seek protection under a Human Rights Act. My sense of the priorities to set for this commission will be shaped by firsthand accounts from representatives of women's groups and minority organizations—people who are perhaps in the best position to identify areas where discrimination persists.

Je crois aussi que l'éducation du public est la clé de toute réforme des attitudes et des pratiques. La Loi sur les

[Text]

this is the decisive battleground. The Canadian Human Rights Act, moreover, speaks directly to this function when it requires the commission to develop and conduct information programs "to foster public understanding" of the principles enshrined in the act. I intend to make full use of that authority.

• 1545

While recognizing the importance of education as a tool for building genuine equality of opportunity, I am, however, also mindful that educative efforts bear fruit gradually and slowly over time. We must also work with quicker acting remedies to ensure enhanced opportunities in the shorter term. This means that we must make full use of the investigative mechanism provided for in the act and bring about a tighter integration of the dual functions of education and investigation.

Finally, Mr. Chairman, I want to underline the importance I attach to the contribution that I feel parliamentarians can make to informing and to educating Canadians about human rights questions. Members of Parliament are in the front line in efforts to reduce discrimination. I hope to work closely with you in that endeavour.

Perhaps I might end, before questions from members, by saying that I have taken on my new duties with enthusiasm, I hope with open-mindedness, and with a keen desire to build upon the legacy of my very distinguished predecessor and his colleagues.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much. I do not want to pre-empt questioning by any of the committee members, but I wonder if I could just work one question in. Do you have much of a budget for education? You say at one point you hope to make education a big part of your work. I wonder if you have the wherewithal to do it.

Mr. Yalden: We certainly have a substantial budget for what are called public programs and they would include what I would call education. The figure for the 1987-88 fiscal year is \$1.162 million, with some 20-plus person-years assigned to that function. We have certainly a substantial budget and a substantial personnel commitment. Whether it is adequate, I would not want to say at this early stage. Maybe I will have to come back and ask you gentlemen to support me in looking for something additional.

The Chairman: All right. I knew I left myself open to that one.

M. de Corneille: Monsieur Yalden, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez fait une carrière remarquable, et nous sommes très heureux que vous soyez maintenant président de la Commission.

[Translation]

droits de la personne met d'ailleurs l'accent sur ce secteur en engage la Commission à élaborer et à exécuter des «programmes de sensibilisation publics» touchant les principes énoncés dans ladite loi. Je compte utiliser du mieux possible le pouvoir qui m'est ainsi conféré.

Bien que je reconnaisse l'importance que revêt l'éducation dans la promotion d'une véritable égalité des chances, je n'ignore pas que les efforts dans ce domaine sont lents à porter fruit. Il importe donc de jouer sur un autre plan en cherchant par des mesures immédiates à améliorer la situation à court terme. J'estime qu'il nous faut exploiter au maximum les mécanismes d'enquête prévus par la loi et réaliser une fusion plus étroite entre les rôles d'éducation et d'enquête.

Finalement, monsieur le président, je tiens à souligner l'importance que j'attache à la contribution que les parlementaires peuvent apporter au chapitre de l'information et de la sensibilisation des Canadiens relativement aux questions touchant les droits de la personne. Des députés conscients occupent la première ligne dans la lutte que nous avons entreprise pour combattre la discrimination. C'est pourquoi j'espère travailler en étroite collaboration avec vous, dans cette optique.

Permettez-moi d'ajouter, avant de passer aux questions, que c'est avec enthousiasme que j'assume mes nouvelles fonctions. J'espère que je saurai y apporter l'ouverture d'esprit et le désir de bâtir que m'ont laissé en héritage mon distingué prédécesseur et ses collègues.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup. Je ne veux pas anticiper sur les questions de mes collègues, mais permettez-moi d'en poser une. Le budget dont vous disposez pour la sensibilisation est-il appréciable? Vous dites espérer en faire un aspect important de votre travail. Je me demande si vous avez les fonds nécessaires.

M. Yalden: Nous disposons certainement d'un budget considérable pour ce qu'on appelle les programmes publics, ce qui comprend d'après moi la sensibilisation. Pour l'année financière 1987-1988, ce budget atteint 1.162 million et un peu plus de 20 années-personnes sont attribuées à cette fonction. Le budget et l'effectif sont donc assez importants. Quant à savoir s'ils sont suffisants, je ne peux pas le dire pour l'instant. Je devrai peut-être revenir pour vous demander d'appuyer une demande de fonds supplémentaires.

Le président: Très bien. Je savais que je risquais qu'on me fasse cette observation.

Mr. de Corneille: Welcome, Mr. Yalden. You have had a remarkable career and we are very glad that you are now Chief Commissioner.

[Texte]

I thought I should say a few words in French in tribute to your past career and your past efforts to make sure that our country had a sense of equality and respect for our two official languages.

Mr. Yalden, I thank you for being here. I think because you are taking over in this area that, on the one hand, we should give you an opportunity to become familiar with the entire effort that is being made in the sphere of human rights through the commission. At the same time we hope we can intensely apply pressure on your commission in such a way that it will be working at its maximum level of performance and straining with its resources to achieve greater and greater things.

Your pledge, which you made in the beginning, was a humble one. I know your job is one of dedication. I am sure you will do your utmost to bring about an end to discrimination, no matter how small.

* 1550

My first question has to do with concern about the Canadian Human Rights Commission and its capacity to function. I believe the Canadian Human Rights Commission went along for quite some time without an adequate number of commissioners. There were a number of vacancies for quite some time. It was and is a concern to us in the Liberal Party that this has been the case, because obviously it is important that all areas of the country be represented and that all constituencies and concerns and emphases of human rights from different parts of the country be represented.

Is it true there still is no commissioner from the Atlantic region?

Mr. Yalden: Yes, that is the case. I should point out in fairness that there was such a person until the departure of my predecessor, Mr. Fairweather. It is the case that now there is no one on the commission east of Montreal. Of course, I think there should be. There is one vacancy, and I would like to see that vacancy filled as soon as possible. I take it everyone would agree there should be equitable geographical representation on the commission. Therefore I have to presume the government would wish to see a person from Atlantic Canada appointed to fill that spot.

Mr. de Corneille: One would think so, although the slowness of which people were appointed to positions before that does not necessarily reassure me. I hope you will take back with you, at least on behalf of myself—and I trust this is the opinion of this committee—that we would like to see the government give it a priority of urgency.

The other thing is about basic functioning. It has to do with the question of the speed with which cases are dealt with. There may be some cases that are particularly hard to deal with, and therefore they have lengthy periods of

[Traduction]

J'ai pensé dire quelques mots en français pour rendre hommage à votre carrière précédente et les efforts que vous y avez déployés en vue d'assurer l'égalité à nos deux langues officielles.

Monsieur Yalden, merci d'être venu. D'une part, nous devrions vous donner amplement l'occasion de vous familiariser avec tous les rouages de la Commission. En même temps, nous espérons exercer assez de pressions sur votre Commission pour qu'elle fonctionne à son plus haut niveau d'efficacité et accomplisse de plus en plus de choses avec des ressources limitées.

Vous avez fait preuve d'humilité dans votre introduction. Je sais que vos nouvelles fonctions exigent du dévouement. Je suis sûr que vous ferez votre possible pour mettre fin à toute discrimination, aussi diffuse soit-elle.

Ma première question porte sur les préoccupations qui existent à l'égard de la Commission canadienne des droits de la personne et de sa capacité de fonctionnement. Je crois que pendant un certain temps la Commission n'a pas eu assez de commissaires à cause des postes restés vacants. Cela préoccupait et préoccupe toujours le Parti libéral, car il importe évidemment que toutes les régions du pays soient représentées pour qu'on tienne compte de leurs préoccupations et de leurs priorités dans le domaine des droits de la personne.

Est-il vrai qu'il n'y a toujours pas de commissaire de la Région de l'Atlantique?

M. Yalden: Oui, c'est vrai. En toute justice, je vous fais remarquer qu'il y en avait un jusqu'au départ de mon prédécesseur, M. Fairweather. Mais il est vrai que pour l'instant il n'y a pas de commissaire représentant les régions à l'est de Montréal et c'est anormal. Il y a une vacance et j'espère qu'elle sera comblée dès que possible. Tout le monde conviendra, j'en suis sûr, que la Commission doit assurer une représentation géographique équitable. Je suppose donc que le gouvernement voudra nommer à ce poste une personne de l'Atlantique.

M. de Corneille: Il y a lieu de le croire, bien que la lenteur des nominations antérieures ne sont pas faites pour me rassurer. J'espère que vous transmettez notre conviction, du moins la mienne et aussi je pense celle du Comité, que le gouvernement doit y accorder la priorité.

Ma deuxième question se rapporte au fonctionnement général et la rapidité avec laquelle les cas sont réglés. Il se peut que certains cas posent de réelles difficultés et qu'ils prennent beaucoup plus de temps. Mais on peut faire un

[Text]

time. One can misuse statistics by saying it has been two and a half years for this case and two years for that and so on.

At the same time, some of those cases do seem to have been dealt with too slowly by anybody's standards. The average speed with which some of the cases are dealt with leads me to wonder if you have any comments about what the situation is, as you see it, and what is going to be done about it, or what can be done about it.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I first of all will agree with the hon. member that the the capacity of the commission to deal expeditiously with the cases that come to it is not satisfactory. The commission is too slow. I think this was of concern to my predecessor. I know it is of concern to me.

I think there are factors that work in mitigation. For example, a number of cases involve respondents who for one reason or another, not to put too fine a point on it, drag the issue out. They have their lawyers, and they question what the commission is up to at every step of the way. They use the latitude in the law. They use, if I may so put it, the requirements of natural justice to insist that everything is done in a more-than-according-to-Hoyle way. That slows things down.

I have found, secondly, since getting to the commission, that compared with my previous experience as a commissioner in the language business, the human rights business is extremely—I would dare to say “excessively”—litigious. A great deal is litigated. A result is that the people on our own commission, on the legal side particularly, are of the opinion that every “i” must be dotted and every “t” must be crossed lest we get into difficulties later on in the Federal Court. I think this slows things down. I do not doubt there are other reasons.

• 1555

Having said all this, my first concern is not to be any slower than we should be, simply because we are slow or inefficient. Insofar as I am able and insofar as I know anything about administration, I will certainly try to reduce that type of slowness to an absolute minimum. If we can do so and if it can be shown that we have reduced that aspect to a minimum, then I think I would want to come back to this committee to discuss with you whether there are inherent problems in the way the law is drafted or in the way the commission is obliged to approach its business to see whether any changes need to be made.

You are quite right—the old saw is the correct one—that justice delayed is justice denied. Some of the cases I have seen take two, three, or four years and sometimes after all of that, they end in a dismissal. That is not satisfactory.

Mr. de Corneille: I am glad you mention that and we do look forward to your looking into the matter and being able to report to us at a later time. I am sure the chairman and the committee will want to invite you back again to discuss this very point and others.

[Translation]

mauvais usage des statistiques en disant que tel cas a pris deux ans et demi et tel autre deux ans, etc.

Toutefois, il semble quand même qu'on ait réglé certains cas beaucoup trop lentement quelle que soit la norme appliquée. Cette lenteur des procédures me portent à me demander si vous avez des commentaires à faire sur la situation actuelle, telle que vous la percevez, et sur ce qu'on peut faire à cet égard.

M. Yalden: Monsieur le président, je conviens tout d'abord que la Commission ne règle pas avec une célérité satisfaisante les questions qui lui sont soumises. Elle est trop lente. C'était une préoccupation de mon prédécesseur, et c'est aussi la mienne.

Il existe quand même des circonstances atténuantes. Par exemple, un certain nombre de cas concernent des gens qui font traîner les choses pour une raison ou une autre. Ils ont recours à des avocats et contestent chaque mesure de la Commission. Ils utilisent au maximum toute la latitude que leur donne la loi. Si je puis dire, ils invoquent les principes de la justice naturelle pour exiger que tout soit fait selon les règles les plus strictes. Cela ralentit les choses.

Deuxièmement, en comparant mes nouvelles fonctions à celles de commissaire aux langues officielles, j'ai pu constater que les droits de la personne étaient un domaine extrêmement—je dirais même excessivement—litigieux. Beaucoup de choses donnent lieu à des litiges. Par conséquent, les membres de notre Commission, surtout du côté juridique, insistent pour que l'on mette les points sur tous les i afin d'éviter toute difficulté par la suite devant la Cour fédérale. Cela aussi ralentit les choses. Je suis sûr qu'il y a aussi d'autres raisons.

Cela dit, je ne voudrais pas que nous devenions plus lents et inefficaces. Dans la mesure de mes capacités et de mes compétences en administration, je ferai tout pour réduire ces délais. Quand nous y aurons réussi, je pourrai revenir devant votre Comité pour discuter des problèmes inhérents que pose peut-être la loi ou le fonctionnement de la Commission et des changements éventuels à y apporter.

Vous avez tout à fait raison, comme le dit le dicton, un retard dans la justice équivaut à un déni de justice. J'ai été témoin de cas qui duraient deux, trois ou quatre ans pour finir par être rejetés. C'est inadmissible.

M. de Corneille: Je suis content que vous en parliez et je suis impatient que vous vous penchiez sur la question et nous présentiez les résultats. Je suis sûr que le président et le Comité vous réinviteront pour discuter de cette question et d'autres encore.

[Texte]

The next question is very urgent and important too, and has to do with the carrying out of the responsibilities by the Canadian Human Rights Commission of the monitoring and the carrying through of the expectations of the equity bill.

I would like to just give the background that when the bill was passed in the House, I was very strongly opposed to the bill because there were opinions expressed that it was a monitoring bill or a reporting bill, but not yet an equity bill and that we needed an equity bill. By this question, I am not in any way endorsing the bill itself.

I questioned your predecessor about one of the things that was brought up and asked: Was the Canadian Human Rights Commission in a position to be effective in terms of monitoring the equity bill? At that time his testimony was in the affirmative. However, later on I saw media reports, which may not have been correct, that seemed to suggest your predecessor should have been unhappy with his own comments in his reply to me, which were not borne out. Since then he seems to have had second thoughts about the matter.

Can you tell me what you see is the role and the capacity of your commission to be even able to carry out the minimum requirements that this bill has in terms of seeing to equity for the native peoples, equity for women, equity for the handicapped, equity for the people of other races and colors and because of their minority status?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I think it is probably not possible for anyone to give the hon. member a satisfactory answer now because we have not begun this process.

As I understand it, we will begin to get the figures as to the participation of the groups he has just mentioned towards the middle of next year and only when we begin to get those figures will we know whether we are in a position to monitor, to encourage, and to push for changes in that area.

This is a truism obviously, but I think having figures for participation, having those participation figures broken out by salary band, by administrative function, by whether people are senior or junior or what have you, is a great deal better than not having any figures at all.

I believe, and I have been led to believe by the staff of the commission, that a lack of data has been one of the problems that has very severely reduced the effectiveness of the commission in this area over the 10 years it has been in existence. The feeling has been you could not go after Crown corporation A or agency B because you could not prove they were not doing as well as they ought to in this way, and I think the figures would permit us to do that a lot better.

• 1600

To the extent it will be effective and to the extent we will be able to make good use of those figures, I will have to say it will be somewhat later in the game.

[Traduction]

Ma question suivante est tout aussi urgente et importante. Elle se rapporte aux responsabilités de la Commission à l'égard de la surveillance et de la mise en oeuvre des dispositions du projet de loi sur l'équité.

À cet égard, je vous rappelle que j'étais fortement opposé au projet de loi lorsqu'il a été adopté à la Chambre parce qu'on avait dit qu'il concernait la surveillance, mais pas encore l'équité proprement dite, ce dont nous avions pourtant besoin. Ma question ne doit pas être prise pour un appui au projet de loi.

J'ai déjà interrogé votre prédécesseur au sujet de ces préoccupations, à savoir si la Commission canadienne des droits de la personne était en mesure de surveiller de façon efficace la mise en oeuvre du projet de loi sur l'équité? Il avait répondu par l'affirmative. Toutefois, j'ai lu plus tard des articles, peut-être erronés, où l'on disait que votre prédécesseur n'aurait pas dû être satisfait de cette réponse. On dirait qu'il a changé d'avis.

À votre avis, quel est le rôle de la Commission à cet égard et sera-t-elle capable de faire respecter les exigences minimales du projet de loi pour les autochtones, les femmes, les handicapés, les Canadiens de différentes races et couleurs et les minorités?

M. Yalden: Monsieur le président, je crois que personne ne peut répondre de façon satisfaisante puisque ce processus n'a pas encore été amorcé.

D'après ce que je sais, nous commencerons à obtenir des chiffres sur la participation des groupes que le député vient de mentionner au milieu de l'année prochaine et c'est seulement alors que nous saurons si nous sommes en mesure d'exercer une surveillance, de prodiguer des encouragements et d'exercer des pressions dans ce domaine.

C'est peut-être une évidence, mais il vaut mieux disposer de chiffres sur cette participation, et de la répartition suivant les salaires, les postes et le niveau hiérarchique que de ne rien avoir du tout.

Je crois, et c'est aussi l'opinion qu'a exprimée la Commission, que l'absence de données est un des problèmes qui a grandement réduit l'efficacité de la Commission dans ce domaine depuis ses 10 ans d'existence. On avait l'impression de ne pouvoir réprimander telle société de la Couronne ou tel organisme parce qu'il était impossible de prouver qu'ils manquaient à leurs responsabilités, et je crois que ces chiffres nous permettront de le faire.

Quant à savoir s'ils seront utiles et si nous pourrons nous en servir à bon escient, il est encore trop tôt pour le dire.

[Text]

Mr. de Corneille: There has to be a plan, does there not? There have to be a budget and a plan in advance.

Mr. Yalden: There is a budget and there are positions. Our people are gearing up for this exercise, and I hope we will be able to do it effectively.

M. Robinson: Je tiens tout d'abord à féliciter M. Yalden pour sa nomination au poste de président de la Commission. Alors qu'il était commissaire aux langues officielles, il a vigoureusement défendu les droits des minorités au Canada, les minorités francophones surtout. Je suis sûr qu'il va s'acquitter de ses nouvelles fonctions dans le même esprit de défense des droits des minorités et des femmes. Encore une fois, je le félicite pour sa nomination.

I want to ask Mr. Yalden one question about the structure of his office. At this point it is a bit of an anomaly in the sense that he reports to Parliament through the Minister of Justice, rather than reporting directly to Parliament, as do a number of other federally appointed commissioners, including the Privacy Commissioner, the Commissioner of Official Languages, the Information Commissioner, and others. I wonder if Mr. Yalden agrees that on balance it would be preferable if he were to report directly to Parliament as opposed to reporting through the Minister of Justice.

Mr. Yalden: I thank Mr. Robinson, first, for his kind remarks and just add that I think and hope that I also made a great effort to defend the anglophone minority in Quebec.

With respect to the structure of my office and the manner in which we report to Parliament, I would have to say yes, I agree with the hon. member. I do not believe that in practice there has been cause to complain, that governments—in the plural, of whichever party—have intervened or interfered in the workings of the Canadian Human Rights Commission. Nevertheless, I personally find it anomalous—indeed, I would go further than that; I would say objectionable—that a person who has this ombudsman-like function and who shares many of the duties and functions of the other commissioners Mr. Robinson mentioned should report not directly to Parliament but through a Minister—as it happens, the Minister of Justice.

That does not mean, of course, that any report I might wish to make would ever be suppressed, or indeed even changed. Certainly I would not agree to its being changed or suppressed. The law does require the Minister to lay any report on the table within 15 days of its being sent to him if the House is sitting, in the usual way.

This is not, in and of itself, the problem. The problem arises in that, for example, the language commissioner or the others we have mentioned would defend their own budgets before a parliamentary committee whereas the Minister of Justice would do it for the Canadian Human Rights Commission. If there are questions about the conduct of the commissioner, they would have to be put to the commissioner himself in the case of those other

[Translation]

M. de Corneille: Il doit y avoir un plan d'action, n'est-ce pas? On doit prévoir un budget et un plan d'action.

M. Yalden: Il y a un budget et des postes. Notre personnel se prépare à cette mission et j'espère que nous pourrions la mener à bien.

Mr. Robinson: I want first of all to congratulate Mr. Yalden for his appointment to the position of Chief Commissioner. As the Commissioner for Official Languages, he defended vigorously minority rights in Canada, mainly French-speaking minorities. I am sure he will put to his new role the same willingness to defend minority rights and women's rights. Once again, I congratulate him for his appointment.

Je voudrais poser une question à M. Yalden au sujet de la structure de son bureau. Il existe actuellement une anomalie étant donné qu'il fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre de la Justice plutôt que directement comme d'autres commissaires nommés par le gouvernement fédéral, notamment le commissaire à la Protection de la vie privée, le commissaires aux Langues officielles, le commissaire à l'Information, etc. M. Yalden convient-il de façon générale qu'il serait préférable qu'il fasse rapport directement au Parlement plutôt que par l'entremise du ministre?

M. Yalden: Tout d'abord, je remercie M. Robinson de ses propos et voudrais seulement ajouter ceci: je pense et j'espère avoir également cherché à défendre la minorité anglophone du Québec.

Pour ce qui est de la structure de mon bureau et de la façon dont nous faisons rapport au Parlement, je dois dire que je suis d'accord avec le député. Je ne crois qu'en pratique il y ait eu lieu de se plaindre que des gouvernements—de quelque parti que ce soit—se soient immiscés dans le fonctionnement de la Commission canadienne des droits de la personne. Néanmoins, je trouve personnellement anormal—et je dirais même inacceptable—qu'une personne ayant plus ou moins les responsabilités d'un ombudsman et ayant les mêmes devoirs et responsabilités que les autres commissaires que vient de mentionner M. Robinson ne fasse pas rapport directement au Parlement mais plutôt par l'entremise d'un ministre, le ministre de la Justice en l'occurrence.

Évidemment, cela ne veut pas dire qu'on ne tenterait jamais de censurer ou même de modifier un rapport que je souhaiterais présenter. Je n'approuverais certainement jamais ce genre de chose. La loi stipule que le ministre doit déposer tout rapport dans les 15 jours de sa réception si la Chambre siège, de façon habituelle.

Là n'est pas le problème. Le problème découle plutôt du fait, par exemple, que le commissaire aux Langues ou les autres viennent eux-mêmes défendre leur budget devant un comité parlementaire alors que le ministre de la Justice s'en charge au nom de la Commission canadienne des droits de la personne. Les autres commissaires peuvent répondre eux-mêmes à toutes les questions portant sur leur conduite alors que dans le cas

[Texte]

officers but to the Minister of Justice in the case of the Human Rights Commission.

It is not just the Minister. Indeed, it is probably not primarily the Minister. When you have that kind of relationship, Ministers have deputy ministers and deputy ministers have bureaucrats. If they feel that somehow or other they have responsibility for you or that you come under the Minister of Justice, then the officials and bureaucrats who work in that department are going to feel they have, I think, more of an influence on your day-to-day life, and even on your administration, than they should.

You begin, in other words, in some people's eyes to be treated as if you were another person in a deputy minister relationship with the Minister, which is wrong for someone in the position I occupy. I would greatly prefer to see the human rights commissioner report directly to Parliament. To be absolutely honest about it, Mr. Chairman, I have yet to meet anybody who knows why it is different for the Canadian Human Rights Commission than the Information Commissioner, Privacy Commissioner, Language Commissioner, Auditor General and so on. No one can tell me that.

• 1605

Mr. Robinson: Thank you very much. Certainly, I am pleased to hear the call for the perception of independence as well as the reality of independence. I will be suggesting that this committee recommend to the Minister of Justice that the appropriate changes be made to the Canadian Human Rights Act to ensure that the reporting mechanism is to Parliament directly.

I would like to turn to a question that relates to amendments to the Canadian Human Rights Act. The predecessor to Mr. Yalden, Gordon Fairweather, in speaking at a conference in Moncton, New Brunswick, in October 1987, stated that he was leaving the commission with a sense that there remained unfinished business and unresolved issues. He said:

This feeling of further battles to be won applies especially in the case of individuals who are identifiable on the basis of their sexual orientation and who have been fighting to be included in the fundamental protection of the law which our legislatures have extended to other minority groups.

Mr. Yalden will know that the Special Committee on Equality Rights reported in October 1985, over two years ago, recommending an addition to the Canadian Human Rights Act to add sexual orientation as a prohibited ground of discrimination. Indeed, I see here one of my fellow members on that committee, the member for Lotbinière, who played an exceptional role in the work of the committee. In March 1986, a year and a half ago, the government promised that it would take whatever measures are necessary to ensure that sexual orientation is

[Traduction]

de la Commission des droits de la personne cela incombe au ministre de la Justice.

Il ne s'agit pas seulement du ministre; en fait, ce n'est pas surtout lui qui est en cause. Dans ce genre de circonstances, les ministres ont des sous-ministres et les sous-ministres des subalternes. S'ils ont l'impression d'être responsables de vous d'une façon et d'une autre et que vous relevez du ministre de la Justice, les fonctionnaires de ce ministère auront tendance à vouloir exercer trop d'influence sur vos activités quotidiennes, et même sur votre gestion.

Autrement dit, certaines personnes commencent à vous considérer comme un autre sous-ministre relevant du ministre, ce qui n'est pas normal pour le genre de poste que j'occupe. Je préférerais de loin que le président de la Commission des droits de la personne fasse rapport directement au Parlement. En toute franchise, monsieur le président, personne n'a pu me dire encore pourquoi le cas de la Commission canadienne des droits de la personne est différent de celui de la Commission à l'information, de la Commission à la protection de la vie privée, de la Commission aux langues officielles, du vérificateur général, etc. Personne ne peut me le dire.

M. Robinson: Merci beaucoup. Je suis heureux d'entendre que l'on souhaite l'indépendance de la Commission, dans la perception des gens et dans la réalité des faits. Je proposerai que le Comité recommande au ministre de la Justice d'apporter les changements appropriés à la Loi canadienne sur les droits de la personne afin que le président fasse rapport directement au Parlement.

J'aimerais passer maintenant à des amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Le prédécesseur de M. Yalden, Gordon Fairweather, a déclaré lors d'une conférence tenue à Moncton au Nouveau-Brunswick en octobre 1987 qu'il quittait la Commission en ayant le sentiment qu'il restait du travail à abatre et des questions en suspens. Il a dit ceci:

Cette impression d'une lutte sans merci se fait sentir surtout dans le cas des personnes identifiables du point de vue de leur orientation sexuelle et qui ont cherché à obtenir de nos assemblées législatives la même protection juridique que celle d'autres groupes minoritaires.

M. Yalden saura que le Sous-comité sur les droits à l'égalité a présenté son rapport en octobre 1985, il y a plus de deux ans, où il recommandait qu'on ajoute l'orientation sexuelle aux motifs de discrimination interdit par la Loi canadienne sur les droits de la personne. En fait, un de mes collègues ici présent, le député de Lotbinière, avait joué un rôle exceptionnel au sein de ce comité. En mars 1986, une année et demie plus tard, le gouvernement avait promis de prendre toutes les mesures nécessaires pour faire de l'orientation sexuelle un motif

[Text]

a prohibited ground of discrimination in relation to all areas of federal jurisdiction. This was a year and a half ago.

Finally, Mr. Fairweather said in concluding his remarks:

This is the last time that I can in any official sense highlight the very real need to draw homosexuals into the ambit of the Human Rights Act. I hope others will continue to speak out.

I would like to ask Mr. Yalden for his views with respect to the importance of amending the Canadian Human Rights Act to include sexual orientation and also, assuming he agrees with Mr. Fairweather's remarks in this area, whether he does indeed intend to continue speaking out, as Mr. Fairweather so courageously did during his tenure as commissioner.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, the answer to the last question is yes, I certainly intend to speak out, as did my predecessor. I find it very unfortunate that this ground of sexual orientation has not been included in the act. I am particularly sorry to see that this is the case, given that we are going on two years from the recommendations of the Special Committee on Equality Rights.

I think the way the government should act is clear. I think the government itself has recognized as much by accepting in 1986 that this should be included in the act, that those amendments should go forward. If we are to show ourselves as a civilized society, a tolerant society, a society that does not rest on unfortunate, often inaccurate stereotyping, I think we need to include this ground.

I think my predecessor often said this, and I will say today that I am not arguing in favour of what the cliché calls one lifestyle against another. I am not endorsing the state of homosexuality, nor am I opposing it. I am saying that the idea it is still possible in this society of ours to deny a service or housing or a government job on grounds of sexual preference is one I would prefer to see removed as quickly as possible.

I not only favour, as does our commission collectively, including this ground in the act as a prohibited ground of discrimination, but also I believe very profoundly that we would be making an important step forward if we did. I hope the government will do it with dispatch.

Mr. Robinson: I take it this would include an amendment to the current practices of the Canadian Armed Forces, which were described by Mr. Fairweather in May this year as being contrary and inimical to what the commission stands for and very likely in breach of the provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms as well.

[Translation]

prohibé de discrimination dans tous les domaines de compétence fédérale. C'était il y a un an et demi.

Finalement, M. Fairweather a conclu par les mots suivants:

C'est la dernière occasion que j'aurai à titre officiel de souligner le besoin très réel d'inclure les homosexuels dans le champ d'application de la Loi sur les droits de la personne. J'espère que d'autres personnes continueront d'exprimer ce souhait.

Je voudrais demander à M. Yalden ce qu'il pense de l'importance de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour y inclure l'orientation sexuelle et aussi, en supposant qu'il est d'accord avec les observations de M. Fairweather à cet égard, s'il a effectivement l'intention de continuer à l'exiger, comme M. Fairweather l'a fait si courageusement au cours de son mandat.

M. Yalden: Monsieur le président, ma réponse à la dernière question est affirmative, j'ai certainement l'intention d'exprimer ma pensée là-dessus, comme mon prédécesseur. Je trouve très dommage que l'orientation sexuelle ne figure pas dans la loi. Je le déplore tout particulièrement étant donné que les recommandations du Sous-comité sur les droits à l'égalité remontent déjà à deux ans.

Pour moi, la voie que doit emprunter le gouvernement est claire. Il a d'ailleurs lui-même reconnu en 1986 que ces amendements devraient être apportés à la loi. Pour prouver que nous formons une société civilisée, tolérante et qui ne croit pas à de purs stéréotypes, nous devons inclure ce motif.

Mon prédécesseur l'a souvent dit, et je répéterai aujourd'hui que je ne parle pas en faveur d'un mode de vie par rapport à un autre. Je n'appuie pas ici l'homosexualité, mais je ne la conteste pas non plus. Je dis simplement que je préfère qu'on empêche le plus rapidement possible qu'on puisse encore dans notre société refuser un service, un logement ou un emploi pour des motifs d'orientation sexuelle.

Non seulement suis-je favorable, comme notre commission dans son ensemble, à l'inclusion de ce motif dans la loi comme motif prohibé de discrimination, mais je suis également convaincu que ce serait un progrès important. J'espère que le gouvernement le fera dans les plus brefs délais.

M. Robinson: Je suppose qu'il y aurait également un amendement aux pratiques actuelles des forces armées du Canada que M. Fairweather a qualifiées en mai dernier de contraires à la position de la Commission et même aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

Mr. Yalden: The Canadian Armed Forces come under the Canadian Human Rights Act and would be included in any amendment made here. I think we should add that it does not mean that in any area of armed forces activities or other government agencies or institutions coming under the Canadian Human Rights Act, there would never be occasions when those who are in the position of command or authority could not justify some type of limitation on what we are talking about. The Canadian Human Rights Act provides for bona fide justifications or occupational requirements. It may well be that it exists in the armed forces, but as a general rule they would be subject to it.

Mr. Witer: I would like to join my colleagues in welcoming Mr. Yalden to the committee and to congratulate him not only on his appointment, but also on the excellent job he did over the years in his previous position. I am glad to see that members from all parties view this as an excellent appointment.

Mr. Yalden, you mentioned in your opening remarks that you have been spending some time familiarizing yourself with the commission and its surroundings, people, budgets, etc. Do you believe you have an adequate budget and sufficient personnel to fulfil your mandate?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I would love to be able to respond in ringing tones that we are stone broke and that if I do not get a 50% increase in personnel forthwith, the whole cause of human rights would go down the tube, but after one month in the office I cannot do that. I cannot take the very generous offer of the hon. member and turn it to the advantage of my commission. We have something in the order of 175 to 180 personnel and something just short of \$11 million in the budget. Those seem like considerable sums, especially at my age looking back at what government agencies used to get.

To be a little more discriminating, it could be that if we are to do a better job of publicizing the activities of the commission, of bringing to Canadians a clearer message about the meaning of the Canadian Human Rights Act, the requirements of it and the possibilities to advance Canadian society in a direction we want, perhaps it would require something more on the side of public education and public information.

The people who are already engaged in the public programs process, who are trying to handle our training programs and to deal with groups that want to hear about our activities, and who are going into schools to put out pamphlets are, to the best of my knowledge, already fully and actively engaged. If we were to do more in this area, I think we would have to ask for more resources. I do not think it would be a large new injection, but it would perhaps be something.

M. Yalden: La Loi canadienne sur les droits de la personne ainsi que tout amendement qui y serait apporté s'appliquent aux Forces armées canadiennes. Cela ne signifie pas pour autant que toute restriction du genre dont nous parlons ne pourrait être justifiée, à l'occasion, par ceux qui sont aux postes de commande, qu'il s'agisse de l'armée ou d'autres institutions ou organismes publics. La Loi canadienne sur les droits de la personne prévoit des dérogations justifiées par exemple par les nécessités professionnelles. Mais en règle générale, cette loi s'applique à l'armée, même s'il y a dérogation sur certains points.

M. Witer: Je me joins à mes collègues pour souhaiter la bienvenue à M. Yalden et le féliciter non seulement de sa nomination, mais aussi de la façon remarquable dont il a rempli ses fonctions au poste précédent. Je suis heureux de constater que les députés, toutes tendances confondues, se félicitent de cette nomination.

Dans votre déclaration d'ouverture, monsieur Yalden, vous disiez avoir mis du temps à vous familiariser avec la Commission, son climat, les gens, les budgets, et cetera. Etes-vous satisfait des ressources dont vous disposez, tant financières qu'humaines, pour remplir votre mandat?

M. Yalden: Monsieur le président, j'aimerais pouvoir pleurer misère et clamer que si l'on ne m'augmente pas sur le champ de 50 p. 100 mon personnel, les droits de la personne iront à vau-l'eau mais après un mois à ce poste cela m'est vraiment impossible. Le député me tend généreusement la perche, mais je ne saurais la prendre pour la tourner à l'avantage de ma Commission. Nos effectifs comptent 175 à 180 personnes, notre budget atteint un peu moins de 11 millions de dollars. Cela paraît une somme mirobolante, en particulier pour quelqu'un comme moi qui se rappelle de la pitance que touchaient autrefois les organismes publics.

Mais pour nuancer un peu cette réponse, nous aurions peut-être besoin d'un peu plus de ressources pour l'éducation et l'information du public afin de mieux faire connaître les activités de la Commission, de mieux sensibiliser les Canadiens à la signification de la Loi canadienne sur les droits de la personne, à ce que cette loi exige et à faire progresser la société canadienne dans le sens que nous voudrions lui voir prendre.

Les gens qui sont déjà chargés de cet aspect de nos activités, qui s'occupent de nos programmes de formation et qui font connaître notre mission auprès de groupes intéressés, ceux qui se rendent dans les écoles pour nous faire connaître et distribuer de la documentation sont déjà, à ma connaissance, pleinement occupés. Si nous voulons étendre le champ de nos activités, nous devrions demander plus de ressources; il ne s'agirait pas de grande somme, mais d'une modeste augmentation.

[Text]

Mr. Witer: I wonder if we could get some indication about how the budget and the complement of staff compares with the budget for the Official Languages Commission and staff.

Mr. Yalden: It would be very difficult for me to do so because I have been away for a little more than three years, but very much off the top of my head, I think they are comparable. The Office of the Commission of Official Languages would be more or less in the \$10 million ballpark and 140 or 150 would not be very far from what he would have in personnel. Similarly we have regional offices. It would be about 60 people in Ottawa and there are offices in Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Halifax, and Vancouver, so we are left with something in the order of 100 to 110 at headquarters. I would think this might be slightly more than the language commissioner has, but it is a ballpark figure.

• 1615

Mr. Witer: Mr. Chairman, as Mr. Yalden probably knows, a few weeks ago the government introduced a multicultural bill in the House, which included is a statement of principle and aim.

One of those aims is to see that all of the departments in government offer an equal opportunity to the many third-language groups of ethnocultural Canadians, which to date is sadly not the case, based on the information we have from witnesses who appeared before another committee of the house.

One of the biggest criticisms of the bill is that apparently it has no teeth and no instruments to carry out these aims and principles. During hearings recently in Toronto, one of the serious suggestions was that in fact the responsibility be attached to the Canadian Human Rights Commission to implement the multicultural bill, once it is passed.

There were some witnesses who suggested that apparently there had even been some discussions initiated by the Commissioner on this very subject-matter.

I would like to ask Mr. Yalden if he can confirm whether there have been any discussions, and if he believes that with his current budget and staff, he could take on that extra responsibility.

Mr. Yalden: First, let me say I agree with the hon. member that all is not rosy in terms of representation in government of the various cultural, ethnic and other groups that make up the Canadian society.

As far as so-called visible minorities are concerned, we know the participation rates to be woefully low. I think it is probably true of a whole variety of ethnic groups.

[Translation]

M. Witer: Pourriez-vous nous donner une comparaison entre votre budget et vos effectifs, et ceux de la Commission des langues officielles.

M. Yalden: Cela me serait fort difficile parce qu'il y a déjà trois ans que je n'y suis plus, mais je penserais, à première vue, qu'ils sont comparables. Le Bureau de la Commission des langues officielles reçoit approximativement 10 millions de dollars et ses effectifs s'élèvent probablement à 140 ou 150 personnes. Les deux organismes ont des bureaux régionaux. Les effectifs comportent une soixantaine de personnes à Ottawa, mais avec les bureaux d'Edmonton, de Winnipeg, de Toronto, de Montréal, de Halifax et de Vancouver, il nous reste 100 à 110 personnes au siège. C'est un chiffre approximatif, mais je crois qu'il est légèrement supérieur à celui des effectifs de la Commission des langues officielles.

M. Witer: Monsieur le président, M. Yalden n'ignore sans doute pas qu'il y a quelques semaines, le gouvernement a présenté à la Chambre un projet de loi sur le multiculturalisme qui comportait une déclaration de principe d'objectifs.

L'un de ces objectifs est de promouvoir la participation entière et équitable des nombreux groupes ethnoculturels de langue tierce, ce qui à l'heure actuelle n'est malheureusement pas le cas d'après l'information de témoins qui ont comparu devant un autre des Comités de la Chambre.

L'une des critiques les plus sévères portées contre le projet de loi est qu'il manque de muscles et que rien n'est prévu pour la mise en application de ces principes et objectifs. Au cours d'audiences qui ont eu récemment lieu à Toronto, l'une des propositions les plus intéressantes visait à confier à la Commission canadienne des droits de la personne la responsabilité d'appliquer la Loi sur le maintien et la valorisation du multiculturalisme lorsque celle-ci aurait été adoptée.

D'après certains témoins, le commissaire aurait même pris l'initiative d'entamer des discussions sur ce sujet.

J'aimerais demander à M. Yalden s'il peut confirmer si ces discussions ont effectivement eu lieu et s'il penserait pouvoir se charger de cette responsabilité supplémentaire avec le budget et le personnel dont il dispose actuellement.

M. Yalden: Je voudrais tout d'abord dire au député que je suis tout à fait de son avis, à savoir qu'en matière de représentation au gouvernement, des divers groupes culturels, ethniques ou autres qui composent la société canadienne, tout ne va pas pour le mieux dans le meilleur des mondes.

En ce qui concerne les minorités dites visibles, leur taux de participation est lamentable. Et c'est vrai également de toute une variété de groupes ethniques.

[Texte]

I hope the new multiculturalism bill will have some effect on improving the situation. When I was Commissioner of Official Languages, I always promoted the multicultural cause, and I would continue to do so.

As for a possible role for the Canadian Human Rights Commission in the implementation of the future act, we are not asked to do so in the bill, but I think a connection may be made, and I think further a connection with what my predecessor may have said on the matter could be made.

There was in the recommendation of the Standing Committee on MULTiculturalism, which was not followed by the government, that there would be a multiculturalism commissioner and a multiculturalism office, said commissioner and said office having more or less the functions of the Commissioner of Official Languages and his office. It was rejected on the grounds it was not necessary.

My predecessor in expressing a view on the matter did say he felt this probably was unnecessary, that there already was a human rights commissioner if there were clear cases of discrimination, and that the Canadian Human Rights Commission had a mandate in this area and could carry it out. There was also a suggestion in some of the submissions to the Standing Committee on Multiculturalism that one of the things the multiculturalism commissioner would do was have a look at whether the commissioner of human rights was operating adequately in this area. With respect, Mr. Chairman, I think there are already quite a lot of commissioners around town, and if you added yet another one to look into the activities of his fellow commissioners, we might be exaggerating.

• 1620

I think it is already within the responsibilities of the Canadian Human Rights Commission and the human rights commissioner to look into cases of discrimination against individuals. In other words, if someone is denied a promotion or a job, or is retired or otherwise treated in a discriminatory way, on the basis of ethnic origin, then he has a *prima facie* complaint under the Canadian Human Rights Act, and I would hope he would act on that.

This does not mean the Human Rights Commission is in a position to act effectively to deal with so-called systemic ethnic discrimination against, let us say, a department, an agency or a Crown corporation that systematically did not hire or did not have the effective participation rate it should. I would hope, certainly in the case of visible minorities, these figures will emerge with the Employment Equity Act. Subject to what my colleagues on the commission would think, I would like

[Traduction]

J'espère que le nouveau Projet de loi sur le multiculturalisme aura des effets bénéfiques sur la situation. Dans mes fonctions de commissaires aux langues officielles, je me suis toujours efforcé d'encourager la cause du multiculturalisme et j'entends bien continuer.

Quant au rôle éventuel de la Commission canadienne des droits de la personne pour la mise en application de la future loi, le projet de loi ne contient rien à cet effet, mais ce n'est pas impossible et je pourrais également reprendre ce que mon prédécesseur peut avoir dit sur la question.

Le Comité permanent sur le multiculturalisme, dans une recommandation qui n'a pas été adoptée par le gouvernement, proposait la création d'un poste de commissaire et d'un bureau du multiculturalisme, dotés plus ou moins des mêmes fonctions que le Commissaire aux langues officielles. La proposition a été rejetée comme n'étant pas nécessaire.

Mon prédécesseur, commentant la chose, a déclaré que cela ne lui paraissait peut-être pas nécessaire, qu'il existe déjà un commissaire des droits de la personne dans les cas bien tranchés de discrimination et que la Commission canadienne des droits de la personne avait, en l'occurrence, un mandat qui lui permettait d'assumer cette responsabilité. Certains mémoires présentés au Comité permanent du multiculturalisme avaient également proposé, que le commissaire au multiculturalisme soit chargé, entre autres, d'examiner si le commissaire aux droits de la personne s'acquittait de façon satisfaisante de ses responsabilités en la matière. En toute déférence, monsieur le président, il me semble que nous ne manquons pas de commissaires par ici et que ce serait aller un peu loin que d'en ajouter un pour s'occuper de ce que font les autres.

La Commission canadienne des droits de la personne et son commissaire sont chargés d'examiner les cas de discrimination contre les particuliers. Cela revient à dire qu'une personne à qui on refuse un emploi ou une promotion, que l'on oblige à prendre sa retraite ou qui est traitée de l'une ou l'autre façon discriminatoire, pour ses origines ethniques, peut porter plainte, en invoquant la Loi canadienne sur les droits de la personne, et j'espère que le commissaire interviendrait dans un cas pareil.

Cela ne signifie pas pour autant que la Commission des droits de la personne soit en mesure d'agir efficacement contre la discrimination ethnique dite systémique dans le cas, par exemple, d'un ministère, d'un organisme ou d'une Société de la Couronne qui, systématiquement, s'abstient d'engager certaines personnes ou ne les embauche pas en nombre suffisant. J'espère que dans le cas des minorités visibles, en particulier, ces chiffres seront régis par la Loi sur l'égalité de l'emploi. Après

[Text]

to see us take a more active and activist role in that kind of area.

The Canadian Human Rights Act does after all empower the commission to launch complaints on its own initiative. We do not have to wait for an individual to come to us. It seems to me if we can detect reasonable grounds to think there is a systematic type of discrimination, we should go on the offensive and try to do something about it.

All of that, Mr. Chairman, is within the present mandate of the commission, and therefore should be done insofar as is humanly possible with present resources. If someone were to come along and say, in addition to that, Mr. Commissioner, you have to do this, this and the other, perhaps we would need more.

Le président: Monsieur Tremblay.

M. Tremblay (Lotbinière): Monsieur Yalden, je me joins à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue et surtout vous féliciter. Comme vous avez une expérience très vaste et spécialisée dans le domaine, je suis certain que la Commission vient d'acquiescer un membre extrêmement valable.

Dans votre exposé, vous faites état de votre expérience, particulièrement en tant que commissaire aux langues officielles. Je suis d'accord avec vous quand vous dites qu'il vous fallait «une grande dose de persévérance et de détermination». Au début de mon mandat, en 1984, j'ai été coprésident du Comité des langues officielles, ce qui m'a permis de travailler d'un peu plus près à l'application de la Loi sur les langues officielles. Vous conviendrez avec moi que 17 ou 18 ans après la mise en vigueur de la loi, il reste encore un très long chemin à parcourir dans nos propres sociétés de la Couronne.

Vous dites à la page 3 de votre texte que, bien que vous reconnaissiez les vertus de l'éducation au public, il faudra attendre un certain temps avant d'en voir les résultats. Vous faites donc allusion à votre persévérance et votre patience. À court terme, cependant, vous mettez nettement l'accent sur l'aspect juridique de la Commission.

Votre objectif est-il de mettre davantage l'accent sur l'application de la loi?

M. Yalden: Je crois qu'il faut mettre l'accent sur les deux aspects. Il est exact que l'éducation prend du temps. On ne peut pas se fier uniquement et exclusivement à un processus d'éducation parce qu'on n'en finirait jamais. Par contre, se contenter de résoudre telle ou telle plainte particulière ne règle pas le problème de base, le problème dit systémique. Il faut donc emprunter les deux voies en même temps.

• 1625

Je disais tout à l'heure que j'accorderais une certaine importance à l'éducation parce que je trouve que cet aspect-là manque un peu. À la Commission, on a

[Translation]

consultation avec mes collègues de la Commission, j'aimerais que nous prenions des initiatives plus hardies dans ce domaine.

Tout bien pesé, la Loi canadienne sur les droits de la personne habilite la Commission à engager des poursuites de sa propre initiative. Nous n'avons pas besoin d'attendre que quelqu'un vienne porter plainte. Si nous avons de bonnes raisons de soupçonner un cas de discrimination systémique, nous devrions, à mon avis, passer à l'action et essayer d'intervenir.

Tout ceci, monsieur le président, fait partie du mandat actuel de la commission et devrait donc, dans toute la mesure du possible, se faire avec les ressources dont nous disposons. Il n'en serait peut-être plus de même si l'on nous demandait de nous charger de responsabilités supplémentaires.

The Chairman: Mr. Tremblay.

Mr. Tremblay (Lotbinière): I would like to join my colleagues and wish you welcome and congratulate you. Your experience is so vast and so specialized in this field that you will certainly be a precious asset for the Commission.

In your brief, you were mentioning your experience, in particular as the Commissioner for Official Languages. You said you needed a lot of perseverance and determination. I could not agree more with you. In 1984, at the beginning of my mandate, I was a co-chairman of the Committee for Official Languages. I was therefore in a position to work more closely for the implementation of the Official Languages Act. You will agree with me that 17 or 18 years after the implementation of this law, there is still a lot to be done for the full implementation in our own Crown corporations.

You also say, on page 3 of your brief, that while recognizing the importance of education as a tool for building genuine equality of opportunity, I am also mindful that educative efforts bear fruit gradually and slowly over time. You also mentioned your tenacity and patience but in the short term, you underline the legal aspect of the Commission's mandate.

Do you intend to emphasize the implementation of the law?

Mr. Yalden: I think both aspects must be emphasized. Education indeed takes time and you cannot entirely rely on it because it might very well be a never-ending process. Nor is it good enough to try and solve the problem piecemeal. Because you do not make a dent into the basic problem, the systemic discrimination. You have to use a two-pronged approach.

I was saying a little earlier that I would recognize the importance of education because I found that aspect somewhat lacking. On the Commission, we tend a little

[Texte]

tendance à vivre un peu trop en fonction des plaintes individuelles, d'enquêter sur une plainte, de décider en commission si le plaignant ou la personne mise en cause a raison, et ainsi de suite. On a même tendance à s'engager de temps à autre dans un processus un peu trop litigieux à mon goût. On finit devant la Cour fédérale avec de beaux jugements qui ne règlent pas le problème de la discrimination contre les femmes, contre tel ou tel groupe ethnique ou contre des personnes handicapées. Ces jugements ne règlent pratiquement que les cas individuels.

Si on veut faire accepter dans les faits que les handicapés ont le droit de travailler au niveau fédéral, dans les sociétés de la Couronne et dans les compagnies réglementées par le gouvernement fédéral, il faut un processus d'éducation. Tous sont vaguement d'accord en principe pour dire que les handicapés doivent avoir leur chance, mais ils ne sont pas prêts à travailler à côté d'un aveugle, parce que cela les gêne ou Dieu sait quoi. Ce processus d'éducation est donc nécessaire, mais en même temps, il faut que les handicapés, pour prendre encore cet exemple, aient la possibilité de venir à la Commission canadienne des droits de la personne pour obtenir satisfaction dans leur cas personnel. C'est aussi très important.

M. Tremblay (Lotbinière): Juste une brève question. On aura sûrement le plaisir de revoir M. Yalden, mais j'aimerais lui poser une dernière question. Prévoyez-vous que la Commission ira davantage devant les tribunaux *proprio motu* pour exercer cette fonction judiciaire sans nécessairement attendre que les plaintes aboutissent devant les tribunaux?

M. Yalden: Ce n'est pas ce qu'on a fait dans le passé, mais personnellement, en tant que président de la Commission, et si mes collègues sont d'accord, je préférerais que la Commission joue un rôle plus actif, ce qui implique la possibilité d'agir *proprio motu* vis-à-vis d'une agence, d'un ministère, d'une société de la Couronne. La réponse est oui, monsieur le président.

The Chairman: We have had a request for a second round. Is that agreeable?

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, there is problem. I think the Minister is presenting a statement in the House and some people will want to be there. I have no objection because I have a list of questions, but I wonder if we could invite our guest at a future time when he has more time as well. I have questions I would love to ask.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I want to be in the House, but I think it would be an honour to have a brief second round. I want to have a clarification on one of my questions.

The Chairman: Could we agree to a brief attempt at a second round, with the understanding that we will work

[Traduction]

bit too much to operate on individual complaints, to investigate a complaint, to decide whether the plaintiff or the accused are right or wrong, and so. Sometimes we even tend to get bogged down in a process that is overly legal. It all ends up before the Federal Court with bringing sentences which do not settle the problem of discrimination against women, against such ethnic groups, or against handicapped people. A sentence practically only solves an individual case.

If you want to make it possible for handicapped people to work for the federal government, in Crown corporations or in companies regulated by the federal government, it is an education process which is needed. Everybody agrees in principal that handicapped people need a break, but everybody is not prepared to work side by side with a blind person, for instance, because it embarrasses or God knows what. Education is therefore necessary but simultaneously there is a need for handicapped people, to come back to that category, to turn to the Canada Commission for Human Rights in order to make themselves heard. That is also very important.

Mr. Tremblay (Lotbinière): One brief question, the last one, for I am sure we will have the pleasure of hearing again Mr. Yalden. Do you envisage the Commission to take matters more often in its own hands and of its own initiative go to court without necessarily waiting for complaints to be brought before it?

Mr. Yalden: This has not been done in the past, but as the chairman of the Commission and provided my colleagues agree, I would prefer the Commission to take things more in its own hands which implies being able to act of its own initiative with regard to an agency, department, a Crown corporation. The answer is yes, Mr. Chairman.

Le président: On nous a demandé un deuxième tour de question, si vous y consentez.

M. de Corneille: Monsieur le président, il y a une difficulté. Le ministre va faire une déclaration à la Chambre et certains d'entre nous vont vouloir y assister. Je ne vois pas d'objections à un second tour, car j'ai une série de questions, mais ne vaudrait-il pas mieux inviter notre hôte à revenir lorsque lui également aura davantage de temps. Il y a des questions que je tiendrais beaucoup à poser.

M. Witer: Monsieur le président, je voudrais me rendre à la Chambre mais ce serait un honneur, je pense, que d'avoir un second tour, tout bref qu'il soit. Je voudrais une précision à propos de l'une de mes questions.

Le président: Nous pourrions peut-être convenir d'avoir un second tour de questions, mais très bref et de

[Text]

out a return visit by the chief commissioner early in the new year? All right.

Mr. de Corneille: I want to take this opportunity, on a point of order, to ask or to serve notice that I would ask the compassionate concern of this committee to have a special emergency meeting in the new year, perhaps immediately after we get back, or something of a special nature, to deal with the testimony of a woman named Rose Ndayahoze and Irwin Cottler on a matter relating to a genocide in Rwanda Burundi and presently to gross discrimination in that country. I serve notice that I hope you would kindly think about this and that members of the committee would think about it.

The Chairman: Thank you.

Mr. de Corneille: My question has to do with the subject of our prison system and living conditions, and specifically, also, alleged discrimination against native peoples. Have you had any such complaints? Is this a category that is of special concern to the commission? If so, what kinds of time and effort are being given by the commission to this area of penal issues and the native peoples in our penal institutions? Also, do you regard this as an area of your concern?

Mr. Yalden: In response to the last part of the question, of course, I would regard it as a matter of concern to us. Certain things are excluded from the commission that come under the Indian Act, but that is not one of them. Had we complaints from native peoples who were in prisons, we would treat them, I would hope, with as much dispatch as we could and certainly give them as much importance as we could.

My understanding, on the generality of the question, is that we do not have a great number of complaints from native peoples. If we do, then they tend to have more to do with denial of rights of persons who leave the band—women, for example—or occasionally problems of non-natives vis-à-vis band councils, and that kind of thing. I am not aware of complaints, that are current at least, from native peoples who are in prison. This may be an inadequate answer. If it is, then I will report to you the next time I come here.

As to prisons in general, of course, we have had a considerable amount of action on that front, having to do with prison guards, with cross-sexual searches, etc. This kind of thing has been a matter of some controversy and has certainly been given quite a lot of attention by the commission and by the courts.

Mr. Robinson: Would the chief commissioner undertake to provide to this committee, at the earliest possible time, as much background information as possible on delays in the commission? The commissioner has expressed concern about this. Certainly, many of the groups and individuals who are active in the field of human rights have raised serious concerns about, if not

[Translation]

démander à ce que le Commissaire principal revienne au début de la nouvelle année? Parfait.

M. de Corneille: Je voudrais intervenir pour demander au Comité de tenir une réunion spéciale d'urgence au début de la nouvelle année, peut-être dès notre retour afin d'entendre le témoignage de M^{me} Rose Ndayahoze et de M. Irwin Cottler sur un génocide au Ruanda Burundi et sur un cas grave de discrimination dans ce pays. Je voudrais demander aux membres du Comité d'accorder à cette question une bienveillante attention.

Le président: Je vous remercie.

M. de Corneille: Ma question porte sur les conditions de vie dans notre régime pénitentiaire, en particulier sur des allégations de discrimination contre les autochtones. Avez-vous reçu des plaintes sur ce point? Est-ce une catégorie dont s'occupe particulièrement la Commission? Dans l'affirmative, quel est le temps et quels sont les efforts consacrés par la Commission à la façon dont les détenus autochtones sont traités dans nos établissements pénitentiaires? Considérez-vous que cette question relève de vos attributions?

M. Yalden: Je répondrai à la dernière partie de votre question que cela relève, bien entendu, de notre compétence. Il y a d'autres questions qui relèvent de la Loi sur les Indiens, mais ce n'est pas le cas de celle-là. Si nous recevions des plaintes d'autochtones détenus dans les prisons, nous les étudierions, j'espère, avec la plus grande célérité possible et certainement avec la plus grande attention.

Mais pour répondre à la question d'une façon générale, nous ne recevons pas, à vrai dire, beaucoup de plaintes émanant d'autochtones. Celles que nous recevons portent plutôt sur le déni des droits de ceux qui quittent la bande—les femmes, par exemple, où parfois les difficultés suscitées par les conseils de bande aux non-autochtones. A ma connaissance, nous n'avons pas en ce moment de plaintes d'autochtones qui se trouvent en prison. Cette réponse n'est peut-être pas satisfaisante, auquel cas je me renseignerai et vous en parlerai plus en détail lors de ma prochaine comparution.

Quant aux prisons en général, nous sommes intervenus à bien des reprises qu'il s'agisse de gardes de prison, de fouilles par une personne de l'autre sexe, etc. Ce genre d'action soulève des controverses et a certainement fait l'objet de l'attention de la Commission et des tribunaux.

M. Robinson: Est-ce que le commissaire principal pourrait entreprendre de fournir au Comité, dans les plus brefs délais, le maximum d'information sur les délais de la commission? Le commissaire a dit qu'il les déplorait. Un grand nombre de groupes et de particuliers qui s'occupent des questions des droits de la personne ont parlé à maintes reprises de cette lenteur qui s'apparente plus à la paralysie

[Texte]

the paralysis, certainly the extensive and unacceptable delays in dealing with some complaints.

There is as well the whole question of the absence of any representation from the Atlantic provinces.

It would be very helpful if we could get some figures as to, for example, the average length of time it takes to resolve a complaint, the trend line in that and so on. I would just ask by way of representation to Mr. Yalden if he could provide such information to the committee.

In his remarks to the committee, Mr. Yalden indicated that he intends to set priorities for the commission by firsthand accounts from representatives of women's groups and minority organizations. Could I ask him to elaborate on that particular point? How does Mr. Yalden intend to establish the priorities of these groups? Is he going to be embarking upon a process of consultation with representatives of these groups and organizations in the near future? What exactly does he have in mind in this area?

• 1635

Mr. Yalden: Firstly, on the matter of delays and the average length of time of our processing complaints and so forth, Mr. Chairman, yes, we will try to bring back whatever we can. As we get more information, we will either communicate it to the chairman or to the staff of the committee or do so when I come back here.

As for the matter of the Atlantic provinces, you know I am as concerned about it as you are. I hope the committee's concern will one way or another be transmitted to the Minister, as the government makes that appointment, not me.

As to the matter of contacts and consultations, yes, this is exactly what I would intend to do. As soon as I can get moved into my new house and after the Christmas period is passed, I would like to begin to travel. I would like to see as many of these groups as I can. I would like to see them in the place where they are, and not in Ottawa, from Mr. Robinson's constituency to the constituency of whoever we are fortunate enough to have from the Maritimes when we get someone.

Mr. Robinson: Mr. McGrath's former constituency.

Mr. Yalden: All right, that is fine. From one end of the country to the other, in other words, I would like to meet with the groups concerned about human rights problems, and probably concerned about the way the Canadian Human Rights Commission works, or in their eyes, does not work, and to lay the cards on the table with them. I did this frequently and consistently when I had the language job, and I would certainly like to do it now.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Robinson: Finally, Mr. Chairman, I want to ask for your guidance with respect to a suggestion that flows from

[Traduction]

et des délais interminables et inacceptables apportés à l'examen de certaines plaintes.

Il faut également ajouter l'absence de toute représentation des provinces de l'Atlantique.

Il serait fort utile d'obtenir certains chiffres sur le temps qu'il faut en moyenne pour étudier et régler une plainte, la tendance générale, etc. Je voudrais donc demander à M. Yalden de nous fournir ces renseignements.

Monsieur Yalden, dans ses remarques, se proposait de fixer les priorités de la Commission en consultant directement les représentants des groupements féminins et des organisations minoritaires. Puis-je lui demander de nous en parler plus en détail? Comment M. Yalden entend-il fixer les priorités de ces groupes? Va-t-il entreprendre de consulter, dans un proche avenir, les représentants de ces organisations? Peut-il nous préciser ses intentions?

M. Yalden: En ce qui concerne les délais et le temps qu'il faut à la Commission pour examiner les plaintes, c'est vrai, monsieur le président, nous nous efforçons de les réduire au maximum. Au fur et à mesure que nous recevons des informations, nous les ferons parvenir au président ou au personnel du Comité, et je vous en reparlerai lors de ma prochaine comparution.

Quant à la question des provinces de l'Atlantique, vous savez qu'elle me tient à coeur autant qu'à vous. J'espère que le Comité saura en faire part au ministre car c'est le gouvernement qui procède à cette nomination, et non moi.

Quant aux contacts et consultations, c'est certainement ce que j'ai l'intention de faire. Sitôt que j'aurai terminé d'emménager, et une fois passées les fêtes de Noël, j'aimerais me mettre à voyager. Je voudrais rencontrer le plus grand nombre possible de ces groupes, sur place, là où ils se trouvent et non à Ottawa, depuis la circonscription de M. Robinson jusqu'à toute circonscription où nous sommes représentés dans les Maritimes.

M. Robinson: L'ancienne circonscription de M. McGrath.

M. Yalden: Parfait, d'accord. Autrement dit, d'un bout à l'autre du pays, j'aimerais rencontrer les groupes qui s'intéressent aux questions des droits de la personne ainsi que fort probablement à la façon dont opère—ou n'opère pas à leur avis—la Commission canadienne des droits de la personne, afin que nous puissions nous entretenir en toute franchise. C'est ce que j'ai souvent et systématiquement fait dans mon poste antérieur et j'aimerais recommencer.

Le président: Merci beaucoup.

M. Robinson: Enfin, monsieur le président, je voudrais vous demander ce que vous pensez d'une proposition qui

[Text]

the remarks of the chief commissioner. I believe it is long overdue that this commission hear directly from the Minister of Justice, that we have an opportunity to question the Minister with respect to a number of the issues raised in the course of our questioning today of the chief commissioner. I would move, if it is appropriate now—and if not, at the conclusion of the meeting—that we invite the Minister of Justice to appear before the committee early in the new year so that we might pursue a number of these important issues.

Mr. Witer: On a point of order, Mr. Chairman, this is not a steering committee meeting. I know it does not preclude such a motion, but perhaps we can have some clarification on who the official member is for the New Democratic Party on this committee, if Mr. Robinson is a substitute. If he is a substitute, does it entitle him to make that kind of motion?

The Chairman: Mr. Robinson is representing his party today and has the right, but I am advised by the clerk that the motion would not be in order at this time. I suggest we look to an early meeting of the steering committee, at which time this would be on the agenda, and deal with it early in the new year.

An hon. member: Short notice.

Mr. Robinson: Could I ask why the motion is not in order, Mr. Chairman? The motion arises from the evidence being given by the witness before the committee.

The Chairman: I am advised that we are under the *Orders of the Day*, and until we finish that, we are not able to deal with your motion.

Mr. Robinson: Should I bring it up at the conclusion of the *Orders of the Day*?

The Chairman: You could, or considering we are hoping to adjourn as soon as possible—

Mr. Robinson: Fine. I would hope it would not require any great debate. I have raised it at previous—

The Chairman: If there is any debate, could we take it as notice?

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Witer: Mr. Chairman, in response to an earlier question I put to the chief commissioner about the implementation of the multicultural bill—which has not yet passed, but I hope it will—I would like a point of clarification. I thought I heard the commissioner indicate that someone had recommended the formation of a commission and a multicultural commissioner. I am aware that the Standing Committee on Multiculturalism made such a recommendation, but I am not aware anyone else did. I thought the commissioner mentioned it in response to my question, and if so, could he clarify it?

[Translation]

découle des remarques du Commissaire principal. Il est grand temps, d'entendre directement le ministre de la Justice, de l'interroger sur un certain nombre de points qui se sont dégagés aujourd'hui de notre entretien avec le Commissaire principal. Je proposerais donc, si vous y consentez maintenant—et sinon, à la fin de la réunion—que nous invitions le ministre de la Justice au début de la nouvelle année afin d'examiner avec lui certaines de ces importantes questions.

M. Witer: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ceci n'est pas une réunion du Comité directeur. Je sais que rien n'empêche de présenter une motion dans ce sens, mais nous pourrions peut-être obtenir auparavant une précision sur le député qui représente officiellement le Nouveau parti démocratique à ce comité, si M. Robinson est un suppléant. Dans ce dernier cas, a-t-il le droit de présenter une motion pareille?

Le président: M. Robinson représente aujourd'hui son parti et a ce droit, mais le greffier me dit que la motion ne serait pas réglementaire à ce stade. Je propose de réunir sous peu le comité directeur, pour en discuter. Nous pourrions examiner cela au début de la nouvelle année.

Une voix: Avec un petit préavis.

M. Robinson: Puis-je demander pourquoi la motion n'est pas réglementaire, monsieur le président. Elle découle en effet du témoignage présenté aujourd'hui.

Le président: Il semble que nous devions suivre l'ordre du jour; quand il aura été épuisé, nous pourrions examiner votre motion.

M. Robinson: Est-ce que je dois la présenter de nouveau à la fin de l'ordre du jour?

Le président: Si vous voulez, mais puisque nous voulons lever la séance aussi rapidement que possible. . .

M. Robinson: Très bien. J'espère qu'une longue discussion ne sera pas nécessaire. J'ai présenté cette motion à d'autres. . .

Le président: S'il y a une discussion, pouvons-nous la considérer comme préavis?

M. Robinson: Si vous le voulez.

M. Witer: Monsieur le président, en réponse à une question que j'ai posée tout à l'heure au Commissaire principal sur l'application du projet de loi sur le multiculturalisme—projet de loi qui n'a pas encore été adopté, mais qui le sera, je l'espère—j'aimerais une précision. Je crois avoir entendu le commissaire dire que la constitution d'une commission et la nomination d'un commissaire au multiculturalisme avaient été proposées. Je sais que le Comité permanent sur le multiculturalisme a fait une telle recommandation, mais je pensais qu'il était le seul. Le Commissaire en a parlé en réponse à ma question et j'aimerais qu'il nous donne là-dessus des précisions.

[Texte]

Mr. Yalden: No, Mr. Chairman, if I seemed to suggest that, it was not my intention. I was referring to the recommendation of the Standing Committee on Multiculturalism, which was not accepted by the government.

Mr. Witer: Thank you for the clarification. In his remarks, the chief commissioner referred to possible systemic discrimination in the Public Service against ethnocultural and racial minorities. If the Canadian Human Rights Commission were asked to deal with systemic discrimination in the Public Service and indeed other areas that currently do not fall under its mandate of human rights, is it fair to conclude that the commissioner would endorse, or at least recommend, a separate commissioner and commission for multiculturalism be established?

• 1640

Mr. Robinson: Mr. Chairman, Mr. Witer's question assumes the Canadian Human Rights Commission cannot deal with systemic discrimination. My understanding of the ruling of the Supreme Court of Canada is it indeed can.

The Chairman: Perhaps the chief commissioner could answer this.

Mr. Robinson: Basing it on an answer to a previous question I put to the chief commissioner, and I believe he was talking about this kind of discrimination in this one particular area as opposed to the general topic of systemic discrimination—

Mr. Yalden: I do not think I would recommend any more than my predecessor there be or not be a multiculturalism commissioner. This is not the area of the human rights commissioner. I believe my predecessor said, and I would agree with him, that as far as the activities we are empowered to look after, another commissioner is not necessary.

Under the act, the Canadian Human Rights Commission certainly has the power to initiate a complaint on its own, and it would seem to me this would allow us to begin to look at systemic discrimination. This has not been done much in the past. Furthermore, the commissioner and the commission have the power and are indeed enjoined by the act to endeavour by persuasion, publicity or any other means it considers appropriate to discourage and reduce discriminatory practices.

I think those two paragraphs taken together give the commission and the commission's chief commissioner pretty wide authority to look into this thing and try to deal with it. I would like to see us do just that.

The Chairman: Thank you. We have a notice of motion from Mr. de Corneille and the desire for a motion by Mr. Robinson and Mr. McLean.

[Traduction]

M. Yalden: Non, monsieur le président, j'ai dû me faire mal comprendre. Je parlais de la recommandation du Comité permanent sur le multiculturalisme, qui n'a pas été acceptée par le gouvernement.

M. Witer: Merci de la précision. Le commissaire principal, dans ses remarques, parlait d'une éventuelle discrimination systémique, au sein de la Fonction publique, contre les minorités ethnoculturelles et raciales. Si l'on demandait à la Commission canadienne des droits de la personne de se pencher sur les cas de discrimination systémique de la Fonction publique, ou sur certains autres cas ne relevant pas de ses compétences, son commissaire recommanderait-il la création d'une commission distincte chargée du multiculturalisme?

M. Robinson: Monsieur le président, la question de M. Witer présuppose que la Commission canadienne des droits de la personne n'est pas compétente en matière de discrimination systémique. La décision rendue par la Cour suprême prouve, à mon avis, le contraire.

Le président: Peut-être pourrions-nous demander au commissaire de répondre.

M. Robinson: J'ai déjà posé une question là-dessus, et d'après la réponse qu'a donnée le commissaire, dans laquelle il parlait, si je ne me trompe, de ce cas particulier de discrimination, par opposition à toute discrimination systémique, de façon générale. . .

M. Yalden: Je ne pense pas pouvoir recommander, plus que mon prédécesseur, que l'on crée ou que l'on ne crée pas de poste de commissaire au multiculturalisme. Ce genre de recommandation n'est pas de la compétence du commissaire des droits de la personne. Mon prédécesseur avait dit, si je ne me trompe, et là-dessus je le suivrai, que pour ce qui est des domaines qui nous sont confiés, nous n'avons pas besoin de créer un autre poste de commissaire.

D'après la loi, la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas besoin d'attendre qu'une plainte lui soit soumise pour ouvrir une enquête, ce qui à mon avis, doit lui permettre de se pencher sur n'importe quel cas de discrimination systémique. Elle n'a pas jusqu'ici eu très souvent recours à ce genre de procédure, mais le commissaire et la Commission ont par ailleurs toute latitude, et la loi les encourage d'ailleurs, pour lutter, par la propagande, l'information, etc., contre toutes les formes de discrimination.

Il s'agit donc de deux paragraphes de la loi qui donnent à la Commission et à son commissaire en chef une marge de manoeuvre assez large dans ce domaine. J'aimerais donc que nous nous y conformions.

Le président: Merci. Nous avons reçu un avis de motion de M. de Corneille, ainsi que de MM. Robinson et McLean.

[Text]

Mr. McLean: Mr. Yalden, thank you for coming. I apologize for being late in reading your introductory comments. For a future meeting, perhaps, it might be helpful to pick up the comments you make about education and the role of Members of Parliament. In my experience in dealing with these issues of systemic discrimination, whether with the disabled, women's issues or other marginalized or disadvantaged groups, one of the major problems is the ongoing, systematic educational activities that hopefully in the long run can minimize the numbers of legal encounters that are a part of the process.

I think it might be useful to discuss in larger context what initiatives we might take, and to have some kind of round table discussion as to how we can move on that educational front. Everybody gives it lip service. We all agree it needs to be done. The question is how you do that and where are the instruments, everything from looking at cable-TV licensing to imaging and acceptance, and how you do it in a way that does not become so propagandistic it turns people off. I am delighted to see this focus, but I think there may be some cost-effective ways that could help move these issues forward.

• 1645

Mr. Yalden: I included this remark about Parliament in my opening comments because I believe, in the light of seven years' experience in the language business, that Parliament as an institution and a committee like this can have a very important impact on governmental operations and on the operations of Crown corporations and institutions regulated federally by calling their chief executives and deputy ministers to account for themselves and what they are doing in this area.

I know it was done and still is done by the Standing Joint Committee on Official Languages. I think it has a very sobering effect on a department of government to be told by its chief administrative person that they are simply not coming up to scratch. When I was language commissioner, I was able to work with that committee in a positive and constructive way to push departments, agencies and institutions to do that. I would hope it is possible to do it within the context of this committee. It is an educational experience for those who are involved in it.

The Chairman: Thank you very much. We have a procedural motion that the chairman be authorized to convene meetings to hear evidence from groups already agreed to by the committee following the resumption of the House in the new year. Would anyone care to move it?

Mr. Witer: It is so moved.

[Translation]

M. McLean: Monsieur Yalden, merci d'être venu. Excusez-moi d'avoir pris connaissance de votre allocution avec quelque retard. Je pense qu'il pourrait être utile, en vue d'une réunion future, de revenir à certaines des choses que vous avez dites à propos de l'information, de l'éducation, et du rôle des députés. Lorsque l'on parle de discrimination systémique, qu'il s'agisse des handicapés, des femmes, ou de tout autre groupe marginalisé et défavorisé, je pense qu'un programme systématique d'éducation de la population devrait permettre, à long terme, de faire baisser le nombre de recours en droit.

Il pourrait être donc utile d'en débattre très largement, et d'organiser une espèce de table ronde pour savoir quelles initiatives nous pourrions prendre dans ce sens. Du bout des lèvres tout le monde approuve, et tout le monde est d'accord pour que l'on prenne des mesures. La question est de savoir de quelle façon l'on veut s'y prendre, de quel moyen on dispose, qu'il s'agisse des licences octroyées aux câblodiffuseurs, du contrôle de l'image qui peut être donnée de telle ou telle minorité, etc., tout cela en profilant le message de façon telle qu'ils ne prennent pas trop l'allure d'une campagne de propagande qui aurait l'effet inverse de l'effet désiré. Je suis ravi que vous orientiez vos commentaires dans ce sens, mais en même temps j'aimerais que l'on agisse de façon aussi efficace et rentable que possible.

M. Yalden: Sept années d'expérience dans le domaine de la politique des langues officielles m'ont montré que le Parlement, et un comité comme celui-ci, peuvent faire pression sur l'administration, sur les sociétés de la Couronne et sur les organismes qui relèvent du palier fédéral, en demandant aux chefs de l'administration, et aux sous-ministres, de venir justifier leurs actions. C'est le sens, dans mon allocution, de mon allusion au rôle des députés.

C'est précisément ce que fut, et ce qu'est, le rôle du Comité mixte permanent des langues officielles. Le chef d'une administration peut lui aussi jouer un rôle déterminant en faisant, au sein de cette administration, les mises au point qui s'imposent. Lorsque j'étais commissaire aux langues officielles, j'ai travaillé étroitement et de façon très constructive avec le Comité, afin que des pressions soient exercées sur les ministères et organismes d'État. Je pense que le même chose devrait être possible avec ce Comité-ci. Tous ceux qui participent à ce genre d'action participent en même temps à un processus éducatif.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons un avis de motion demandant que le président soit autorisé à convoquer, lorsque la Chambre reprendra ses travaux, les témoins et groupes dont nous avons arrêté la liste. Quelqu'un veut-il prendre la responsabilité de la motion?

M. Witer: Oui.

[Texte]

Mr. de Corneille: May I amend it by adding the words "after an effort is made to find the time convenient to at least one member of the three parties"?

The Chairman: Is the amendment acceptable? It means meetings would be called after an effort has been made to see at least one member from each of the three parties. Mr. de Corneille, you were giving notice of motion. Do you want it dealt with today?

Mr. de Corneille: If there is any problem with it, I would like to make the motion that the chairman be authorized to convene a meeting of the committee early in 1988 for the purpose of inquiring urgently into the allegations of genocide and subsequent discrimination of the human rights violations in Rwanda-Burundi, and that Irvin Cottler and Rose Ndayahoze be invited to appear on this subject at that meeting. By saying early 1988, I did not mean in January, but when the House resumes.

The Chairman: Would you be willing to put it before the steering committee early in the new year?

Mr. Robinson: I wanted to suggest that it might be appropriate because my colleague Howard McCurdy is our spokesperson on this particular area. I do not have any objection to the motion, but I think I would have to ask that he be given the opportunity to consider this.

Mr. Witer: I would prefer it to come before the steering committee.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I want to, seek some guidance from the Chair. At a steering committee meeting, I raised the suggestion that the committee hear from the Minister of Justice, the Minister responsible for the Canadian Human Rights Commission at this time and for legislative changes in the area of human rights.

The Chairman: We did not have a chance to discuss it, but I recall referring to it.

Mr. Robinson: The concern I have is that if this is put off until the middle or latter part of January, the scheduling of the Minister is such that it may be difficult to get him before March. If it could be agreed in principle now that we would want to ask the Minister to appear before the committee early in the new year, I do not necessarily have to move it as a motion. Perhaps the clerk could consult with the Minister's office about acceptable dates and when the House reconvenes in January, we could consider the matter at that time.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I would prefer that this matter be brought before a steering committee, examined, discussed fully and a decision made. We have been through this kind of procedure in the past and it leads to circumventing the whole procedure of going to the steering committee.

[Traduction]

M. de Corneille: Pourrais-je modifier cette motion en ajoutant: «à condition que les dates et heures des séances conviennent à au moins un des membres de chacun des trois partis»?

Le président: L'amendement est-il recevable? Cela signifierait que nous devons nous efforcer d'avoir au moins un membre de chacun des trois partis. Monsieur de Corneille, c'est vous qui avez déposé l'avis de motion. Voulez-vous que nous en discutons aujourd'hui?

M. de Corneille: Si cela pose quelque problème que ce soit, j'aimerais proposer que le président soit autorisé à convoquer le Comité au début de l'année 1988 en vue de débattre le plus rapidement possible de la situation des droits de la personne au Rwanda-Burundi, et du génocide qui y serait perpétré; je demande également que Irvin Cottler et Rose Ndayahoze soient invités à cette séance. Je demande que le Comité se réunisse lorsque la Chambre reprendra ses travaux.

Le président: Seriez-vous disposé à proposer cette motion au Comité directeur, au début de l'année?

M. Robinson: Ce serait peut-être effectivement préférable, puisque dans ce domaine bien particulier c'est mon collègue Howard McCurdy qui est notre porte-parole. Je n'ai rien à objecter à cette motion, mais je pense qu'il serait bon qu'il puisse en prendre connaissance.

M. Witer: Je préférerais également que l'on en discute en comité directeur.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai également un avis à vous demander. Lors d'une réunion du Comité directeur j'ai proposé que le Comité entende le ministre de la Justice, qui est le ministre responsable de la Commission chargée des droits de la personne, et de toutes modifications de la loi dans ce domaine.

Le président: Nous n'avons pas encore eu la possibilité d'en discuter, mais je m'en souviens.

M. Robinson: Si nous reportons cette discussion au mois de janvier, le programme du ministre pourrait être tel qu'il lui soit difficile de comparaître avant le mois de mars. Nous pourrions alors déjà nous entendre sur le principe d'un témoignage du ministre au début de la nouvelle année, et je n'ai pas à ce moment-là besoin de déposer de motion. Le greffier pourrait peut-être contacter le bureau du ministre, lui demander ses dates, et nous pourrions à la reprise des travaux de la Chambre prendre notre décision.

M. Witer: Monsieur le président, je préférerais que la question soit soumise en bonne et due forme au Comité directeur, qu'il en discute et qu'il prenne sa décision. Je ne suis pas d'accord avec cette façon de procéder qui nous a déjà donné l'occasion de court-circuiter le Comité directeur.

• 1650

We have had some criticism from members of the opposition about the fact that we take up subject-matters

Les députés de l'opposition eux-mêmes se sont plaints de ces discussions qui se situaient parfois à la limite de

[Text]

that from time to time seem to be going off on tangents. We have argued that it is important to have that kind of flexibility. It seems to me, Mr. Chairman, that if we had these kinds of meetings on a continuous basis, first of all it sets a precedent. By continually bringing up motions that should be on our agenda, we are not resolving the problem I think all of us have identified, specifically, problems that Mr. de Corneille has identified and has brought some constructive criticism and suggestions. I would urge us to deal with this very important matter at the first steering committee meeting we have in the new year.

The Chairman: Could this satisfy all points if it were agreed that this be referred to the first meeting of the steering committee after the recess and that the chairman undertake to discuss dates with the Minister.

Mr. Robinson: That is fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

This meeting is adjourned.

[Translation]

notre domaine. Nous avons demandé le bénéfice d'un minimum de souplesse, mais si nous commençons à organiser les séances de cette façon, monsieur le président, j'ai l'impression que cela fera précédent. Je ne pense pas qu'il soit opportun de procéder en permanence par motion, alors que cela devrait figurer à l'ordre du jour; je ne pense pas que cela contribue à résoudre le problème dont nous avons tous reconnu l'existence, et notamment M. de Corneille, qui a d'ailleurs fait un certain nombre de propositions très constructives. La question est importante et j'aimerais que l'on en discute à la première réunion du comité directeur que nous aurons au début de l'année prochaine.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que nous en discussions donc à la première réunion du comité directeur, à la reprise de la session, et que le président discute des dates possibles avec le ministre?

M. Robinson: Parfait, monsieur le président.

Le président: Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

Maxwell Freeman Yalden, Chief Commissioner, Canadian
Human Rights Commission.

TÉMOIN

Maxwell Freeman Yalden, président, Commission
canadienne des droits de la personne.

50
76
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Tuesday, January 26, 1988

Chairman: Reginald Stackhouse

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mardi 26 janvier 1988

Président: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the examination of human rights relating to Age Discrimination

CONCERNANT:

En vertu de son mandat sous l'article 96(3) du Règlement, un examen de l'inégalité de traitement fondée sur l'âge

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 26, 1988
(37)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 705 of the Promenade Building at 10:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay and Andrew Witer.

Alternate present: Fred King for Walter McLean.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and Philip Rosen, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Labour: Jennifer McQueen, Deputy Minister; and Greg Traversy, Assistant Deputy Minister, Policy. *From the International Labour Office:* John Harker, Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3), the Committee resumed consideration of human rights relating to Age Discrimination.

The Deputy Minister of the Department of Labour made a statement and, with the other departmental witness, answered questions.

The Director of the International Labour Office (Canada) made a statement and answered questions.

The Chairman presented a report from the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

The Sub-committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Human Rights met on Wednesday, January 20, 1988 and agreed to make the following recommendations:

1. That in addition to others already scheduled, the Very Rev. Ihor Kutash of Montreal be invited to appear before the Committee on behalf of the Ukrainian Orthodox Church of Canada at the meeting scheduled for Tuesday afternoon, January 26, 1988;
2. That a meeting be scheduled for Tuesday morning, January 26, 1988 at 10:30 a.m. to hear testimony relating to Age Discrimination from Labour Canada and the International Labour Office;
3. That the Committee proceed to consider a draft of its report to the House on Human Rights behind the Iron Curtain at meetings in the morning and afternoon of Tuesday, February 2, 1988;
4. That the Minister of Justice be invited to appear before the Committee on Tuesday, March 1, 1988

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 JANVIER 1988
(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 10 h 40, dans la pièce 705 de l'Édifice La Promenade, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Attewell, Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Maurice Tremblay et Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Fred King remplace Walter McLean.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et Philip Rosen, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère du Travail: Jennifer McQueen, sous-ministre, et Greg Traversy, sous-ministre adjoint, Politique. Du Bureau international du travail: John Harker, directeur.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(3) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne sous le rapport de l'inégalité de traitement fondée sur l'âge.

Le sous-ministre du ministère du Travail fait une déclaration, puis elle-même et l'autre témoin du Ministère répondent aux questions.

Le directeur du Bureau international du travail fait une déclaration et répond aux questions.

Le président présente un rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des droits de la personne s'est réuni le mercredi 20 janvier et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Qu'en plus des témoins dont la comparution est déjà prévue au calendrier, le Très Révérend Ihor Kutash, de Montréal, soit invité à comparaître devant le Comité, au nom de l'Église orthodoxe ukrainienne du Canada, à la réunion prévue pour le mardi après-midi, 26 janvier 1988;
2. Qu'on prévoie la tenue d'une séance le mardi matin, 26 janvier 1988, à 10 h 30, afin d'entendre des représentants de Travail Canada et du Bureau international du travail au sujet de la discrimination fondée sur l'âge;
3. Que le Comité entreprenne l'étude d'un projet de son rapport à la Chambre sur les droits de la personne derrière le rideau de fer, aux séances qui auront lieu dans la matinée et dans l'après-midi du mardi 2 février 1988;
4. Que le ministre de la Justice soit invité à comparaître devant le Comité le mardi 1^{er} mars

at 10:30 a.m. on Main Estimates referred to the Committee;

5. That selected non-governmental organizations (NGOs) be invited to make written submissions concerning the operations of the Canadian Human Rights Commission with respect to race relations, and that the Sub-committee on Agenda and Procedure be empowered to select the NGOs to appear before the Committee on this subject in advance of a meeting on the same subject with the Chief Commissioner;
6. That the Committee invite Dr. William Winegard to appear on Canadian Foreign Aid and Human Rights at a meeting to be convened by the Chairman at an early suitable date;
7. That the Canadian Ambassador to the United Nations (Mr. Lewis), or officials designated by the Secretary of State for External Affairs, be invited to appear before the Committee on Wednesday, January 27, 1988 to discuss the human rights situation in Israeli-occupied territories on the West Bank of the Jordan River and in Gaza;
8. That representatives of the Government of Israel and of the Palestinian Liberation Organization be invited severally to appear before the Committee at a subsequent meeting;
9. That the Sub-committee on Agenda & Procedure be authorized to plan a meeting at which Armenian allegations concerning treatment of their fellow nationals by Turkish authorities would be considered and witnesses selected by the Sub-committee would be heard.

And debate arising thereon

Paragraph 1 was agreed to.

The Chairman ruled Paragraph 2 out of question, as being fulfilled.

Paragraph 3 was agreed to.

On Paragraph 4

It was agreed,—That Paragraph 4 be amended to read as follows:

“—That the Minister of Justice be invited to appear before the Committee on or after Tuesday, March 1, 1988 at 10:30 o'clock a.m. on Main Estimates referred to the Committee, and that the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission be invited to appear on the same subject on a subsequent occasion.”

On Paragraph 5

It was agreed,—That Paragraph 5 be amended to read as follows:

1988, à 10 h 30, afin de traiter des crédits du Budget des dépenses principal renvoyés au Comité;

5. Que certaines organisations non gouvernementales (ONG) soient invitées à présenter des mémoires au sujet des activités de la Commission canadienne des droits de la personne à l'égard des relations interraciales, et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à choisir les ONG qui comparaitront devant le Comité avant la tenue d'une séance sur le même sujet à laquelle sera invité le président de la Commission;
6. Que le Comité invite M. William Winegard à entretenir le Comité de l'aide canadienne au développement et des droits de la personne au cours d'une séance que convoquera le Président le plus tôt possible;
7. Que l'ambassadeur du Canada aux Nations Unies (M. Lewis) ou des représentants désignés par le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, et des représentants de la Commission des droits de la personne de l'ONU soient invités à comparaître devant le Comité le mercredi 27 janvier 1988, afin de discuter des droits de la personne dans les territoires occupés par Israël sur la rive occidentale du Jourdain et à Gaza;
8. Que des représentants du gouvernement d'Israël et de l'Organisation de libération de la Palestine soient invités à comparaître séparément devant le Comité au cours des séances ultérieures;
9. Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à prévoir la tenue d'une séance en cours de laquelle on étudiera les allégations des Arméniens au sujet du traitement infligé à leurs concitoyens par les autorités turques et au cours de laquelle des témoins choisis par le Sous-comité seront entendus.

Un débat s'engage.

L'alinéa 1 est adopté.

Le président du Comité déclare que l'alinéa 2 ne peut être proposé car la réunion a déjà eu lieu.

L'alinéa 3 est adopté.

Alinéa 4

Il est convenu,—Que l'alinéa 4 soit modifié de façon à se lire comme il suit:

«—Que le ministre de la Justice soit invité à comparaître devant le Comité, le mardi 1^{er} mars 1988, à 10 h 30, ou après cette date, pour traiter des crédits du Budget des dépenses principal renvoyés au Comité; et que le président de la Commission canadienne des droits de la personne soit invité à comparaître plus tard pour traiter du même sujet.

Alinéa 5

Il est convenu,—Que l'alinéa 5 soit modifié de façon à se lire comme il suit:

“—That selected non-governmental organizations (NGOs) be invited to make written submissions with respect to the enforcement of the racial discrimination provisions of federal Human Rights legislation through the activities of the Canadian Human Rights Commission, and that the Sub-committee on Agenda and Procedure be empowered to select NGOs to appear before the Committee on this subject in advance of a meeting on the same subject with the Chief Commissioner;”

On Paragraph 6

After debate, it was agreed,—That Paragraph 6 be amended to read as follows:

“—That the Committee invite Dr. William Winegard to appear at a meeting to be convened by the Chairman at an early suitable date as part of a series of discussions on Canadian Foreign Aid and Human Rights.”

On Paragraph 7

After debate, it was agreed,—That Paragraph 7 be amended to read as follows:

“—That notwithstanding Paragraph 3, the Committee invite the Director General of the Middle East Bureau, Department of External Affairs (A.P. Sherwood) to appear before the Committee, if he is available, at one of the meetings scheduled for Tuesday, February 2, 1988, to discuss the human rights situation in Israeli-occupied territories on the West Bank of the Jordan River and in Gaza;”

On Paragraph 8

Bill Attewell moved,—That Paragraph 8 be amended by striking out the words “the Palestinian Liberation Organization” and replacing them with the words “the Palestinian people”.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 0.

Roland de Corneille moved,—That the paragraph be amended by adding, immediately after the words “the Palestinian people” the words “provided they are not clearly identified with the Palestine Liberation Organization.”

And debating arising thereon

On motion of Andrew Witer, it was agreed,—That the debate on Paragraph 8 and on the amendment thereto be adjourned.

On Paragraph 9

After debate, Paragraph 9 was agreed to.

Roland de Corneille moved,—That the Report be amended by adding as Paragraph 10:

“—That Professor Irwin Cotler be invited to appear before the Committee to make a presentation on two

«—Que certaines organisations non gouvernementales (ONG) soient invitées à présenter des mémoires touchant l'application des dispositions relatives à l'inégalité de traitement fondée sur la race, dispositions contenues dans la Loi canadienne des droits de la personne, par le biais de l'activité de la Commission canadienne des droits de la personne; et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à choisir les ONG appelés à comparaître devant le Comité avant la tenue d'une séance sur le même sujet, séance à laquelle sera invité le président de la Commission;»

Alinéa 6

Après débat, il est convenu,—Que l'alinéa 6 soit modifié de façon à se lire comme il suit:

«—Que le Comité invite M. William Winegard à comparaître devant lui à l'occasion d'une réunion que convoquera le président dès que possible, cette réunion s'inscrivant dans le cadre d'une série de discussions sur l'Aide canadienne à l'étranger et les droits de la personne.»

Alinéa 7

Après débat, il est convenu,—Que l'alinéa 7 soit convoqué de façon à se lire comme il suit:

«—Que nonobstant l'alinéa 3, le Comité invite le directeur général du Bureau du Moyen-Orient du ministère des Affaires extérieures, A.P. Sherwood, à comparaître devant lui, à condition qu'il puisse se libérer, à une des réunions prévues pour le mardi 2 février 1988, pour traiter de la situation des droits de la personne dans les territoires occupés par Israël sur la rive occidentale du Jourdain et à Gaza.»

Alinéa 8

Bill Attewell propose,—Que le paragraphe 8 soit modifié en substituant aux mots «de l'Organisation de libération de la Palestine», les mots: «des Palestiniens».

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 0.

Roland de Corneille propose,—Que l'alinéa soit modifié en ajoutant à la suite des mots «les Palestiniens», les mots «à condition qu'ils soient clairement identifiés à l'Organisation de libération de la Palestine.»

Un débat s'engage.

Sur motion de Andrew Witer, il est convenu,—Que le débat sur l'alinéa 8 et sur l'amendement proposé soit remis à plus tard.

Alinéa 9

Après débat, l'alinéa 9 est adopté.

Roland de Corneille propose,—Que le rapport soit modifié en ajoutant à titre d'alinéa 10 ce qui suit:

«—Que le professeur Irwin Cotler soit invité à comparaître devant le Comité pour donner un exposé

subjects: one, on the human rights situation in Burundi, and two, on the results of his recent visit to the Soviet Union as the only Canadian on a human rights mission."

After debate, the motion was agreed to.

By unanimous consent, debate was resumed on Paragraph 8 and on the amendment of Roland de Corneille.

By unanimous consent, Roland de Corneille withdrew his amendment.

Paragraph 8, as previously amended, was agreed to.

Accordingly, the Report, as amended, was adopted.

On motion of Roland de Corneille, it was agreed,—That the Committee adjourn.

Accordingly, at 12:58 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

bipartite: la situation en Burundi en ce qui a trait aux droits de la personne; et les résultats de sa récente visite en Union Soviétique en tant que seul Canadien faisant partie d'une mission chargée d'étudier les droits de la personne.»

Après débat, la motion est adoptée.

Par consentement unanime, le débat reprend sur l'alinéa 8 et sur l'amendement proposé par Roland de Corneille.

Par consentement unanime, Roland de Corneille retire son amendement.

L'alinéa 8, tel que précédemment modifié, est adopté.

Le rapport, sous sa forme modifiée, est donc adopté.

Sur motion de Roland de Corneille, il est convenu,—Que le Comité lève la séance.

Le Comité interrompt donc les travaux à 12 h 58 pour les reprendre aujourd'hui à 15 h 30.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, January 26, 1987

• 1039

The Chairman: Order, please. A quorum being present for the purpose of hearing witnesses, with the concurrence of the members present I will ask the invited witnesses on the subject of age discrimination to present their testimony.

First, from the Department of Labour, is Ms Jennifer McQueen, deputy minister. I also have here "other officials", if you would like them to come to the table, Ms McQueen.

Ms Jennifer McQueen (Deputy Minister, Department of Labour): Yes, I would, Mr. Chairman. If they will come and join me, then I will introduce them to you.

• 1040

The Chairman: I have heard of the only man on the island, but you are reversing it.

Ms McQueen: We have a long time.

The Chairman: That makes the victory all the sweeter.

Ms McQueen: I will introduce my colleagues who have accompanied me here today. They are Greg Traversy, *sous-ministre adjoint, politiques*, Michael Lascelles, the chief of conditions of work, Hugues Lacombe, *directeur général, communications*, Peter Sorokan, our general counsel in legal services, and Michael McDermott, the director general of mediation and conciliation.

The department is grateful for an opportunity to appear before your committee and to assist you in your investigation of this most important matter of age discrimination. The issues you are addressing will become increasingly important as the Canadian population continues to age over the coming years. The changes that will take place are quite startling. By the year 2026, only 38 years from now, persons who are 50 years of age and older will make up almost half the total population, compared to only one-quarter at present. Age discrimination, particularly against older persons, has the potential to affect significantly a greater number of Canadians in the future and a thorough investigation of age discrimination is a welcome initiative.

The purpose of my presentation today is to provide you with an overview from my department's perspective of the experience of older workers in the world of work and the resources within Labour Canada available to you. The jurisdiction of the federal government in the workplace includes interprovincial industries and sectors such as transportation, communications, banking and the federal

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 26 janvier 1988

Le président: La séance est ouverte. Comme nous avons le quorum, avec le consentement des députés présents, j'invite les témoins, invités pour nous parler de la discrimination fondée sur l'âge, à prendre place.

Tout d'abord, du ministère du Travail, nous avons Mme Jennifer McQueen, sous-ministre. Je lis ici également «autres fonctionnaires». Madame McQueen, veuillez prendre place.

Mme Jennifer McQueen (sous-ministre, ministère du Travail): Oui, monsieur le président. Je vais demander à mes collaborateurs de m'accompagner et je vais vous les présenter.

Le président: J'avais entendu parler du seul homme sur l'île, mais avec vous c'est le contraire.

Mme McQueen: Nous avons attendu longtemps.

Le président: La victoire n'en est que plus douce.

Ms McQueen: Je vais vous présenter les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui. Il y a M. Greg Traversy, sous-ministre adjoint, politiques; Michael Lascelles, chef de la section conditions de travail; Hugues Lacombe, directeur général, communications; Peter Sorokan, avocat principal au service du contentieux; et Michael McDermott, directeur général de la médiation et de la conciliation.

Le ministère vous est reconnaissant d'avoir été invité à vous aider dans votre enquête sur cette question si importante qu'est la discrimination fondée sur l'âge. Les problèmes sur lesquels vous vous penchez revêtiront au cours des prochaines années de plus en plus d'importance au fur et à mesure que la population canadienne vieillit. Les changements qui s'annoncent sont extraordinaires. En 2026, c'est-à-dire dans 38 ans à peine, les personnes âgées de 50 ans ou plus constitueront presque la moitié de la population alors qu'elles n'en représentent actuellement que le quart. La discrimination fondée sur l'âge, et en particulier à l'égard des personnes âgées, risque donc de toucher de très nombreux Canadiens. C'est pourquoi une enquête approfondie sur la question nous paraît extrêmement opportune.

L'objet de mon exposé aujourd'hui est de vous donner un aperçu global, vu de mon ministère, de la situation des travailleurs âgés sur le marché du travail et des ressources qui vous sont offertes par Travail Canada. La compétence du gouvernement fédéral en matière de travail touche les secteurs à caractère interprovincial comme les transports, les communications, les banques et la fonction publique

[Text]

public service. These account for roughly 10% of Canada's work force. For these sectors and their workers my department directly regulates industrial relations, conditions of work and occupational health and safety.

Beyond this direct jurisdiction, the federal Department of Labour also plays a central role in the general improvement of the conditions of all Canada's workers and the development and maintenance of a constructive labour climate in Canada. We have a legislative responsibility to make generally available information on labour relations developments and we represent Canada internationally in the labour affairs area.

Depuis sa création au tournant du siècle, le ministère du Travail a subi de nombreuses transformations au fur et à mesure des nouvelles priorités du Canada. Il a été, à un moment ou à un autre, responsable des centres et des programmes d'emploi, de l'assurance-chômage, de l'immigration, des pensions de vieillesse et de la citoyenneté. De plus, Statistique Canada trace ses origines avec le ministère du Travail. Aujourd'hui, soucieux d'assurer à tous les Canadiens un cadre de travail stable, le Ministère s'occupe uniquement des questions du travail qui touchent les travailleurs syndiqués et non syndiqués, les syndicats et les employeurs.

I would like to briefly outline certain salient facts about older persons in the labour market and tell you how Labour Canada's activities relate to this special group of workers. Almost 2.4 million Canadians are 55 to 64 years of age. Of these, half work and half do not. This is a low participation rate compared to other age groups, but one which varies significantly between provinces. Cultural as well as economic forces contribute to an older person participation rate which ranges from only 37% in Newfoundland to almost 60% in Saskatchewan.

While workers in the 55 to 64 age group form only 9% of the Canadian labour force they are often very vulnerable to changes in the labour market. Many consider themselves too young or without sufficient resources to retire, but also find it difficult to train and adapt. Fortunately long tenure and seniority rules help to protect older workers from lay-offs. Their unemployment rate is traditionally on the low side and in 1986 only 7.3% were unemployed compared to 9.6% for all age groups.

• 1045

Male-female ratios within the older worker labour force do not differ markedly from that found in the labour market overall. Males form 65% of the older

[Translation]

fédérale, c'est-à-dire environ 10 p. 100 de la population active du Canada. Dans ces secteurs, le mot ministère réglemente directement les relations industriels, les conditions de travail et l'hygiène et la sécurité professionnelle.

Outre cette fonction directe, le ministère fédéral du travail joue un rôle central dans l'amélioration générale et la situation de tous les travailleurs canadiens, ainsi que dans l'instauration et le maintien d'un climat de travail constructif au Canada. En vertu de la loi, c'est au ministère qu'il incombe de diffuser l'information sur l'évolution des relations de travail et de représenter le pays au niveau international dans le domaine des affaires du travail.

Since its creation at the turn of the century, the Department of Labour has been shaped and reshaped to reflect the priorities of a changing Canada. At one time or another, the department has been responsible for employment centres and programs, unemployment insurance, immigration, old age pensions, citizenship, and we were the genesis of what is known as Statistics Canada. Today, recognizing that all Canadians have a stake in a stable labour environment, the Department deals solely with labour matters as they affect organized and unorganized workers, unions, and employers.

J'aimerais maintenant vous indiquer brièvement certains faits saillants concernant les personnes âgées qui se trouvent sur le marché du travail et vous montrer le lien entre les activités de Travail Canada et ses catégories spéciales de travailleurs. Presque 2,4 millions de Canadiens ont entre 55 et 64 ans. De ce nombre, la moitié travaille. Ce taux de participation à la population active est relativement basse si on le compare aux autres groupes d'âge, mais il varie sensiblement d'une province à l'autre. Des forces tant culturelles qu'économiques jouent sur le taux de participation des travailleurs âgés, qui va de 37 p. 100 seulement à Terre-Neuve à presque 60 p. 100 en Saskatchewan.

Bien que les travailleurs âgés de 55 à 64 ans ne constituent que 9 p. 100 de la population active canadienne, ils sont souvent vulnérables face aux changements qui se produisent sur le marché du travail. Beaucoup se trouvent trop jeunes ou n'ont pas les ressources suffisantes pour prendre leur retraite, mais en même temps, ils trouvent difficile de suivre des cours de formation et de s'adapter. Heureusement, les règles concernant la permanence et l'ancienneté de ces travailleurs les protègent des licenciements. Leur taux de chômage a toujours été assez bas et, en 1986, seulement 7,3 p. 100 d'entre eux étaient en chômage comparativement à 9,6 p. 100 pour l'ensemble de la population.

La proportion d'hommes et de femmes au sein du groupe des travailleurs âgés ne varie pas sensiblement par rapport à l'ensemble du marché du travail. Les hommes

[Texte]

worker labour force compared with 57% of all workers. Likewise, part-time employment among workers in the 55 to 64 age group is about as common as among the 25 to 54 age group at just over 10%. It is only among the very youngest and the oldest workers, those below age 24 and above age 65, where as many as one-third worked part time.

Let me now tell you about the activities of my department and how they relate to your investigation of older workers. You have indicated under your terms of reference that you are interested in either medical information or other data related to older persons in the workplace. I would like to point out that Labour Canada's Occupational Safety and Health Branch develops policy and regulations dealing with industrial safety and hygiene. It also conducts research and develops educational material for the use of training programs.

Larger employers who are subject to the Canada Labour Code are required to report accident data to my department. Some of this information may be useful in dispelling stereotypes of older workers being more accident prone. Accident incident rates are highest for younger workers, especially those under age 20, where there are as many as 37 accidents per 100 workers. This rate drops quickly to about five accidents per 100 workers after age 25 and remains constant throughout the older age groups.

While older workers have lower accident rates, the average work days lost per incident increase significantly when a worker reaches age 60. Workers who are 60 to 64 years of age and are involved in an accident, lose on average 26 working days, compared with only 17 days lost for workers under age 50. It is not clear whether this increase in days lost is because of the gravity of accidents, or the longer period of time needed for older persons to recover. Should your committee wish to further explore the relationship between on-the-job accidents and the age of workers, the resources of the accident reporting system at Labour Canada are readily available to you.

Safety in the workplace is a responsibility shared by workers, employers and unions, all of whom can call on Labour Canada for advice and assistance. Our labour affairs officers are occupational safety and health specialists, on the job from coast to coast, serving workers and employers under federal jurisdiction. For a firsthand view of the on-the-job accident issue among older workers, you may at some time wish to talk with some of our officers in the field.

Safety and health committees can play an important role in preventing accidents and illness. The Canada Labour Code requires every workplace in the federal jurisdiction with 20 or more employees to have a joint

[Traduction]

représentent 65 p. 100 des personnes âgées qui travaillent, 57 p. 100 de tous les travailleurs. De même, la proportion de travailleurs à temps partiel dans le groupe des 55 à 64 ans est à peu près la même que dans le groupe des 25 à 54 ans, soit un peu plus de 10 p. 100. Ce n'est que parmi les très jeunes et les très âgés soit les moins de 24 ans et les plus de 65 ans qu'il y a jusqu'à 1/3 de travailleurs à temps partiel.

Permettez-moi maintenant de vous montrer le lien entre les activités de mon ministère et votre mandat d'enquête sur la discrimination fondée sur l'âge. Vous nous avez indiqué que vous désirez obtenir des renseignements d'ordre médical ou tout autre concernant les travailleurs âgés. J'aimerais souligner que la Direction de la sécurité et de l'hygiène au travail de Travail Canada élabore des politiques et des règlements concernant la sécurité et l'hygiène industrielles. Elle fait aussi des recherches, prépare des documents didactiques qui sont utilisés dans le cadre des programmes de formation.

Les grands employeurs qui sont assujettis au Code canadien du travail sont tenus de transmettre à mon ministère des données sur les accidents dans leurs entreprises. Certains de ces renseignements pourraient contribuer à effacer le stéréotype du travailleur âgé sujet aux accidents. Les taux d'accidents sont plus élevés parmi les jeunes travailleurs, en particulier chez les moins de 20 ans, où l'on enregistre jusqu'à 37 accidents pour 100 travailleurs. Ce taux tombe rapidement à environ 5 accidents pour 100 travailleurs après 25 ans et reste constant dans les groupes d'âge suivants.

Bien que le taux d'accidents des travailleurs âgés soit peu élevé, le nombre moyen de jours de travail perdus par accident augmente sensiblement lorsque le travailleur atteint 60 ans. Entre 60 et 64 ans, les travailleurs blessés dans un accident perdent en moyenne 26 jours de travail comparativement à 17 jours seulement chez les moins de 50 ans. On ne sait pas si cette augmentation est due à la gravité des accidents ou à la période de rétablissement plus longue dont auraient besoin les personnes âgées. Si vous désirez étudier plus à fond le rapport entre les accidents du travail et l'âge des travailleurs, vous pourrez consulter le système de rapport sur les accidents de Travail Canada.

La sécurité au travail est la responsabilité conjointe des travailleurs, des employeurs et des syndicats qui peuvent faire appel à Travail Canada pour obtenir aide et conseils. Nos agents des affaires du travail sont des spécialistes de l'hygiène et de la sécurité professionnelles qui, d'un bout à l'autre du pays servent les travailleurs et les employeurs dans les secteurs de compétence fédérale. Si vous voulez des renseignements de première main sur la question des accidents du travail parmi les travailleurs âgés, vous pourrez vous entretenir avec des agents qui se rendent dans les entreprises.

Les comités d'hygiène et de sécurité peuvent jouer un rôle important dans la prévention des accidents et des maladies. Le Code canadien du travail exige la constitution d'un comité patronal-syndical d'hygiène et de

[Text]

labour-management safety and health committee unless it has been exempted on the basis of low hazards, such as an ordinary office situation. Safety and health representatives must be appointed in workplaces with five or more but fewer than 20 employees and in those workplaces exempted from the committee requirement.

Now, effective safety and health committees mobilize workers and employers to prevent work-related accidents and illnesses. Labour Canada offers assistance to companies, organizations and groups interested in establishing effective committees and in training committee members and safety representatives. Perhaps these committees could play a greater role in fostering a safer workplace for older workers and fighting any stereotypes about older workers being more accident prone.

Another major issue which you propose to study under your terms of reference is discrimination against older employees. I should point out that the Canada Labour Code does not deal with the issue of age discrimination because the Canadian Human Rights Act, which covers the federal jurisdiction, prohibits discrimination on the basis of age. At one time Labour Canada did have responsibility for fair employment practices which prohibited discrimination in the workplace. This responsibility, however, was moved to the Canadian Human Rights Commission in 1978.

In this area, Labour Canada's Employment Relations and Conditions of Work Branch monitors and updates federal labour standards, consults with unions and employers regarding regulatory changes, and administers a financial assistance program that supports labour education.

Part III of the Canada Labour Code establishes minimum standards for benefits, minimum wages, vacation entitlement, statutory holidays, sick leave, and other benefits for workers in the federal jurisdiction. These standards are designed to help protect workers from such occurrences as losing a job due to temporary illness or receiving no notice of termination of employment.

• 1050

Failure to adhere to federal labour standards is more often due to misunderstanding than to wilful neglect. Whether the problem is simple confusion or deliberate failure to comply with the law, Labour Canada assists in resolving problems. Should your committee wish to examine complaints under federal labour standards, particularly those brought forward by older workers, I would invite you to make use of information available through the Employment Relations and Conditions of Work Branch.

[Translation]

sécurité dans tous les lieux de travail de compétence fédérale comptant 20 employés et plus, qui ne sont pas exemptés en raison des faibles risques présents, comme les bureaux ordinaires par exemple. Les lieux de travail comptant plus de cinq mais moins de 20 employés, ainsi que ceux qui sont exemptés, doivent nommer des représentants pour les questions d'hygiène et de sécurité.

Un comité d'hygiène et de sécurité efficace obtient la collaboration des travailleurs et des employeurs en vue d'éviter les accidents et les maladies professionnelles. Travail Canada offre son aide aux entreprises, aux organisations et aux groupes qui désirent établir des comités efficaces et aide à former les membres des comités et les représentants à l'hygiène et à la sécurité. Ces comités pourraient peut-être contribuer à l'assainissement des conditions de travail pour les travailleurs âgés et à lutter contre l'idée préconçue que les travailleurs âgés ont plus souvent des accidents.

Un autre point important que vous vous proposez d'étudier dans le cadre de votre mandat est la discrimination à l'égard des travailleurs âgés. Je dois souligner que le Code canadien du travail n'en traite pas puisque la Loi canadienne des droits de la personne, qui régit la sphère de compétence fédérale, interdit déjà ce genre de discrimination. Travail Canada était autrefois responsable de l'application des «justes méthodes d'emplois» qui interdisait la discrimination au travail. Cependant, en 1978, cette responsabilité a été confiée à la toute nouvelle Commission canadienne des droits de la personne.

Dans ce domaine, la Direction des relations en matière d'emploi et des conditions de travail suit et met à jour les normes fédérales du travail, consulte les syndicats et les employeurs sur les modifications à apporter à la réglementation et applique un programme d'aide financière à la formation syndicale.

La partie III du Code canadien du travail délimite les normes minimales à suivre en matière d'avantages sociaux, de salaire minimum, de vacances, de jours fériés, de maladies et d'autres avantages accordés aux travailleurs dans la sphère de compétence fédérale. Ces normes ont pour objet la protection des travailleurs. Ces normes protègent les travailleurs contre les congédiements en raison d'une maladie temporaire ou la mise à pied sans préavis.

Les cas de non-respect des normes fédérales du travail sont plus souvent dus à un manque de compréhension qu'à un refus délibéré de se conformer à la loi et dans un cas comme dans l'autre, travail Canada intervient pour chercher une solution au problème. Si votre Comité désire examiner les plaintes déposées aux termes des normes fédérales du travail, en particulier celles provenant de travailleurs âgés, je vous invite à vous enquérir auprès de la Direction des relations en matière d'emplois et des conditions de travail.

[Texte]

With regard to your investigation of whether senior workers may be laid off in disproportionately high numbers, I would like to point out that Part III of the Canada Labour Code also protects workers against wrongful dismissal. Labour Canada's regional offices investigate complaints from workers under the federal jurisdiction who feel that their jobs have been unjustly or improperly terminated. In cases appearing to involve age discrimination, the individuals are advised to file a complaint with the Canadian Human Rights Commission, and you may wish to contact the commission regarding information on unjust dismissal complaints based on age.

Our women's bureau works to achieve equality for women in the labour force through its program of research, policy development, education, and information. In the research area, the Women's Bureau examines important issues facing women in the workplace and develops policy initiatives to improve the conditions of work for women. For example, women are more directly affected than men by the trend of part-time employment, and this is particularly true for older women, even though the labour force participation rate for women in the age group 55 to 64 is only half that of men—33% versus 68%. Of those older women who do work, 28% work part time compared to only 5% for men. In fact, 75% of all older part-time workers are women.

The women's bureau recently completed two reports on part-time employment under the federal jurisdiction. The first, released in July 1986, looked at the benefits employers offered to part-time and full-time employees. They also assessed the costs of offering the benefits given to full-time workers to part-time workers on a prorated basis. The second report, released last January, focused on the demands for benefits by part-time employees and their willingness to contribute to the financing of those benefits. These studies found that within federally regulated industries benefit coverage was already available to part-timers in the following proportions: life insurance, 64%; dental, 63%; extended health care, 62%; short-term disability insurance, 59%; long-term disability insurance, 41%; and pensions, 33%.

You may be interested in the fact that age was found to be a significant determinant of how part-time workers evaluated three of these benefits. Older employees attached greater importance to pensions and long-term disability insurance, whereas younger persons valued dental plans more highly. In the case of pension plans, for example, 83% of the respondents who were 50 years of

[Traduction]

En ce qui concerne votre enquête visant à déterminer si les travailleurs âgés peuvent être visés par un nombre beaucoup plus élevé de licenciements que les autres, j'aimerais souligner que la Partie III du Code canadien du travail protège également les travailleurs contre les congédiements injustes. Les bureaux régionaux de Travail Canada font enquête sur les plaintes déposées par les travailleurs dans la sphère de compétence fédérale qui estiment avoir été congédiés injustement ou à tort. Dans les cas où la discrimination fondée sur l'âge semble avoir joué un rôle, on conseille aux plaignants de s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne. Vous pourrez donc également communiquer avec la Commission pour obtenir des renseignements sur les plaintes de congédiement en raison d'âge.

Notre Bureau de la main-d'oeuvre féminine travaille pour l'égalité des travailleuses par son programme de recherche, d'élaboration des politiques, d'éducation et d'information. Dans le domaine de la recherche, le Bureau de la main-d'oeuvre féminine étudie les problèmes importants auxquels les femmes sont confrontées au travail et élabore des projets de politiques visant à améliorer les conditions de travail des femmes. Par exemple, les femmes, et surtout les femmes âgées, sont plus directement touchées que les hommes par la tendance du travail à temps partiel, bien que le taux de participation des femmes à la population active dans le groupe des 55 à 64 ans ne corresponde qu'à la moitié de celui des hommes, soit 33 p. 100 contre 68 p. 100. Parmi les femmes âgées qui travaillent, 28 p. 100 sont à temps partiel comparativement à 5 p. 100 chez les hommes. En fait, 75 p. 100 des travailleurs âgés à temps partiel sont des femmes.

Le Bureau de la main-d'oeuvre féminine a produit récemment deux rapports sur le travail à temps partiel dans la sphère de compétence fédérale. Le premier, publié en juillet 1986 examine les avantages sociaux offerts par les employeurs aux employés à plein temps et à temps partiel. Il examine aussi le coût des avantages offerts aux employés à plein temps calculé au prorata dans le cas des travailleurs à temps partiel. Le second rapport, publié en janvier dernier, porte sur l'intérêt que manifestent les travailleurs à temps partiel à l'égard des avantages sociaux et leur volonté de cotiser. Ces études ont révélé que dans les secteurs de compétence fédérale, les travailleurs à temps partiel bénéficiaient déjà de la protection des avantages sociaux dans les proportions suivantes: assurance-vie, 64 p. 100; assurance dentaire, 63 p. 100; assurance-maladie complémentaire, 62 p. 100; assurance-invalidité de courte durée, 59 p. 100; assurance-invalidité de longue durée, 41 p. 100; et régime de retraite, 33 p. 100.

Signalons que l'âge s'est avéré être un facteur déterminant dans la façon dont les travailleurs à temps partiel ont évalué trois de ces avantages. Les travailleurs âgés attachaient une plus grande importance à la retraite et à l'assurance-invalidité de longue durée, tandis que les jeunes accordaient plus de valeur au régime d'assurance dentaire. Dans le cas des régimes de retraite, 83 p. 100 des

[Text]

age and over ranked this benefit as very important, compared to only 43% for those who were under 30. Labour Canada is currently consulting with employers, unions, and women's groups on the findings of these two surveys.

Another issue of growing importance is the need to adjust the workplace to the changing nature of the family. The women's bureau has begun research on the issue of family responsibility leave, particularly as it relates to child-bearing and -rearing. However, the aging of the population suggests that an increasingly important issue may involve workers who must combine a job with the family responsibility of caring for a dependent elderly parent. Activity in this area is very difficult to document, but it is an issue you may want to look at.

You may wish also to examine the extent to which collective agreements consider age-related issues.

I would like to point out that in order to strengthen the department's ability to collect useful labour information and ensure that it is available to the department's clients, the policy program set up a new bureau designed to keep Canadian employers and employees fully informed about the latest collective bargaining developments in all jurisdictions.

The Bureau of Labour Information uses both Labour Canada's skilled staff and the best of available computer technology. It has a comprehensive data base of collective agreements, consisting of agreements covering 100 or more employees, with full details available for all those that cover 500 or more workers. Our consultants produce summaries of contracts to identify agreements that contain specific monetary or non-monetary provisions.

• 1055

The data base and collective agreement library may be of particular use to you if you wish to investigate collective agreement clauses dealing with age-related issues. For example, while many companies may have a policy of offering older workers less strenuous work, only 1% of collective agreements specify the right of older employees to transfer to a lighter or more suitable job, and only 6% indicate a willingness of the employer to transfer an older employee if a lighter job is available.

In the area of age discrimination, 56% of agreements contain no provision dealing with anti-discrimination. Of course, in the absence of such a collective agreement clause most workers are still covered by the human rights codes of the various jurisdictions. Should your committee want to know details about age-related clauses and collective agreements, I would invite you to make full use of the resources of the Bureau of Labour Information.

[Translation]

répondants de 50 ans et plus considèrent cette avantage très important, contre 43 p. 100 seulement chez les moins de 30 ans. Travail Canada consulte actuellement les employeurs, les syndicats et les groupes de femmes au sujet des résultats de ces deux enquêtes.

Un autre point qui revêt également de plus en plus d'importance est celui de l'adaptation du milieu de travail à la nature changeante de la famille. Le bureau de la main-d'oeuvre féminine a fait des recherches sur la question du congé pour obligations familiales surtout à la naissance des enfants et lorsque ceux-ci sont en bas âge. Cependant, le vieillissement de la population pourrait faire surgir de nouveaux problèmes, celui des travailleurs âgés qui doivent en même temps s'occuper de leurs vieux parents. Il est difficile de trouver de la documentation sur le sujet, mais cela peut être un aspect intéressant de la question.

Vous voudrez peut-être aussi savoir dans quelle mesure les dispositions des conventions collectives traitent des questions reliées à l'âge.

J'aimerais à ce propos souligner qu'afin de permettre au Ministère de recueillir plus facilement des renseignements utiles sur le travail et de s'assurer que ses clients ont accès à ces renseignements, le programme des Politiques a créé un nouveau Bureau chargé d'informer les employeurs et les travailleurs canadiens sur l'évolution de la négociation collective.

Le Bureau de renseignements sur le travail met à profit à la fois le personnel qualifié de Travail Canada et la meilleure technologie informatique. Il a une base de données détaillées sur les conventions collectives, laquelle renferme les conventions visant 100 employés et plus et contient tous les détails sur les conventions touchant plus de 500 travailleurs. Nos conseillers produisent des résumés de conventions et peuvent dégager celles qui contiennent telles ou telles dispositions pécuniaires ou non.

La base de données et la série de conventions collectives peuvent vous être utiles si vous désirez enquêter sur les clauses des conventions portant sur des questions liées à l'âge. Par exemple, bien qu'un grand nombre de sociétés aient pour politique de confier du travail moins ardu aux travailleurs âgés, 1 p. 100 seulement des conventions collectives précisent le droit des travailleurs âgés d'être mutés à un poste qui comporte des tâches exigeant moins d'effort ou leur convenant mieux, et 6 p. 100 seulement font état de la bonne volonté de l'employeur à cet égard si un tel poste est disponible.

En outre, 56 p. 100 des conventions ne contiennent aucune disposition interdisant la discrimination exercée en matière d'âge. Évidemment, en l'absence de dispositions de cette nature, la plupart des travailleurs sont protégés par les codes des droits de la personne des diverses sphères de compétence. Si votre Comité désire obtenir des détails au sujet des clauses des conventions collectives qui prévoient des conditions variant en

[Texte]

You may be interested in labour standards in other Canadian jurisdictions, and this is an area where our Federal-Provincial Relations Branch could be of assistance to you. This branch analyses trends and developments in the various Canadian labour jurisdictions and co-ordinates the department's activities with provincial Ministers of Labour.

You may be interested in a regular publication entitled *Highlights of Major Developments in Labour Legislation*, which deals with employment standards, industrial relations, and health and safety legislation in all jurisdictions. This publication summarizes recent changes to Ontario's labour standards, for example, which now provide for longer notice of employment termination and extended severance pay entitlement.

You should be aware of our similar activity at the international level through Labour Canada's International Relations Branch. This branch manages the department's relations and broader Canadian interests in the International Labour Organization, the ILO, and in other international bodies, and it could be a useful resource for you should you decide to look at how other countries deal with various elements of age discrimination. But I am not going to go into detail about ILO activities in this area, because you will be hearing the ILO representative in Ottawa later this morning.

You may be interested to know that under our Labour Outreach Initiative, Labour Canada has funded initiatives carried out by the private sector on issues related to the older worker. The Labour Assignment Program encourages and assists labour organization staff and federal public servants to get hands-on experience in each other's environment. For example, this program recently helped the assistant director of research with the Canadian Union of Public Employees to take a 24-month assignment with the National Advisory Council on Aging to gain exposure to the increasingly important issues around an aging population. The assignment includes studying socio-economic issues and trends as they pertain to the economic needs of the aging in Canada, as well as assessing the need for specific initiatives related to economic opportunities for the aged.

Our technology impact program, another component of the labour outreach initiative, funds studies on the human and social impact of the introduction of new technology in the workplace. A number of studies deal

[Traduction]

fonction de l'âge, n'hésitez pas à faire appel au Bureau de renseignements sur le travail.

Il est probable que vous vous intéresserez aux normes du travail des autres sphères de compétence canadienne et si c'est le cas, notre Direction des relations fédérales-provinciales sera en mesure de vous aider. Cette direction analyse les tendances et les faits nouveaux dans les diverses sphères de compétence canadienne en matière de travail et coordonne les activités qui lient Travail Canada aux ministères provinciaux du Travail.

Un périodique intitulé *faits saillants de l'évolution de la législation du travail*, qui traite de la législation sur les normes du travail, les relations industrielles et l'hygiène et la sécurité dans toutes les sphères de compétence, pourraient vous intéresser particulièrement. Cette publication présente par exemple un sommaire des récentes modifications apportées aux normes du travail de l'Ontario, qui prévoient désormais un avis de cessation d'emploi plus long et des critères d'admissibilité moins sévères concernant l'indemnité de départ.

Vous devriez être au courant des activités semblables que nous menons au niveau international, qui sont du ressort de la Direction des relations internationales de Travail Canada. Cette direction gère les relations du ministère et les intérêts généraux du Canada à l'Organisation internationale du travail, l'OIT, ainsi qu'auprès d'autres organismes internationaux; cette direction pourra vous être utile si vous décidez d'examiner comment les autres pays traitent les divers éléments de la discrimination selon l'âge. Je ne vous décrirai pas en détail les activités de l'OIT dans ce domaine puisque vous entendrez plus tard le témoignage du représentant de cet organisme à Ottawa.

Votre Comité apprendra peut-être aussi avec intérêt qu'en vertu de notre Initiative pour le rapprochement en milieu de travail, Travail Canada a financé des initiatives venant du secteur privé sur les questions relatives aux travailleurs âgés. Le programme d'affectation d'employés incite et aide des membres d'organisations de travailleurs et des fonctionnaires fédéraux à acquérir une expérience pratique dans leurs milieux de travail réciproque. Par exemple, ce programme a permis récemment au directeur adjoint de la recherche, au Syndicat canadien de la Fonction publique, d'accepter une affectation de deux ans auprès du Conseil consultatif national sur le vieillissement, pour lui permettre de se familiariser avec le problème croissant du vieillissement de la population. L'affectation consiste à étudier des questions et des tendances socio-économiques, dans la mesure où elles relèvent des besoins économiques d'une population vieillissante et des personnes âgées au Canada, ainsi que d'évaluer le besoin d'initiatives bien précises relativement aux possibilités économiques qui s'offrent aux personnes âgées.

Le Programme sur les répercussions de la technologie est une autre composante de l'initiative pour le rapprochement en milieu de travail; il finance la réalisation d'études sur les répercussions de la nouvelle

[Text]

with issues related to retraining and labour adjustment. For example, the New Brunswick Federation of Labour conducted a study in 1985 on the social and economic impacts of technological change in the forest industry. The report made recommendations about job and income security and made suggestions to facilitate adjustment, which included earlier retirement, shorter work weeks, and job sharing.

Another project, currently being undertaken by the United Steelworkers of America, is a research study focused on employees of Inco in Sudbury, Ontario who were displaced as a result of the introduction of new technology. The study will attempt to determine the effectiveness of measures designed to cushion the dislocation of early retirees and laid-off workers. Your committee may be interested in these and other studies produced under the TIP program.

The Labour Issues Assistance Fund provides support for the involvement of labour in public policy issues. One study funded by this program and completed last March was entitled *L'articulation de la défense des droits des personnes retraitées ou âgées avec le monde du travail*. The study focused on concerns and activities of the Quebec labour movement that were in support of older workers. The study notes that the labour movement's interests over the last 15 years have grown gradually from concerns about benefits after retirement to early retirement options and work conditions in the last few years preceding retirement. Your committee may be interested in the conclusions of that particular study.

• 1100

The challenge of facilitating labour market adjustment of laid-off older workers will undoubtedly be an important element of your investigation. I would now like to focus on some of the problems faced by older workers.

The unemployment rate is the most visible indicator of the effects of adjustment. Unemployment rates are traditionally lowest for the oldest age group. This remains true today, but the gap has narrowed. Since the employment peak of 1981, when workers, aged 55 to 64, experienced an unemployment rate of only 4.4%, or just above half of the national rate, the unemployment rate for older workers has increased to 7.3%, or to just over three-quarters of the national rate.

A recent study by Statistics Canada, which focused on displaced workers, highlighted some of the special problems faced by the growing numbers of unemployed older workers. It is significant, if not surprising, to find that older workers, who are laid off, face longer spells of

[Translation]

technologie en milieu de travail. Certaines de ces études traitent du recyclage et de l'adaptation des travailleurs. Par exemple, la Fédération du travail du Nouveau-Brunswick a réalisé en 1985 une étude sur les répercussions sociales et économiques du changement technologique dans l'industrie forestière. Le rapport contient des recommandations concernant la sécurité d'emploi et de revenu, ainsi que des propositions destinées à faciliter l'adaptation, notamment par la retraite anticipée, une semaine de travail plus courte et le travail partagé.

Les Métallurgistes unis d'Amérique mènent actuellement un autre projet, soit une recherche sur les employés de l'Inco à Sudbury, en Ontario, qui ont été licenciés par suite de l'avènement d'une nouvelle technologie. L'étude cherche à déterminer l'efficacité des mesures prises pour atténuer la désorganisation de ceux qui ont pris une retraite anticipée et des travailleurs licenciés. Votre comité sera peut-être intéressé par ces études et certaines autres qui ont été réalisées dans le cadre du Programme sur les répercussions de la technologie PRT.

Enfin, le Fonds d'aide pour les affaires du travail facilite, du point de vue financier, la participation d'organisations de travailleurs à des débats de politiques publiques. Une étude financée par ce programme et achevée en mars 1987 s'intitulait : «L'articulation de la défense des droits des personnes retraitées ou âgées avec le monde du travail.» Le document portait sur les préoccupations et les activités du mouvement syndical québécois en faveur des travailleurs âgés. On y signale que les intérêts du mouvement syndical, durant les 15 dernières années, sont passés graduellement des prestations de retraite à la retraite anticipée et aux conditions de travail au cours des années précédant la retraite. Les conclusions de cette étude pourront intéresser votre Comité.

Le défi de l'adaptation des travailleurs âgés au marché du travail sera sans doute un élément important de votre enquête. J'aimerais aborder certains problèmes auxquels fait face cette classe de travailleurs.

Le taux de chômage est l'indicateur le plus évident des effets de l'adaptation. Depuis toujours, c'est dans la catégorie des travailleurs âgés que l'on enregistre les taux de chômage les plus bas. Il en va de même aujourd'hui, mais l'écart s'est rétréci. Depuis que l'emploi a atteint son sommet, en 1981, où les travailleurs de 55 à 64 ans connaissaient un taux de chômage de 4,4 p. 100 seulement, soit un peu plus de la moitié du taux national, le taux de chômage des travailleurs âgés est passé à 7,3 p. 100, soit un peu plus des trois quarts du taux national.

Une étude récente de Statistiques Canada sur les travailleurs licenciés a mis en lumière certains problèmes particuliers auxquels se heurtent un nombre croissant de travailleurs âgés en chômage. Une constatation importante, voire surprenante, veut que les travailleurs

[Texte]

unemployment, compared to younger workers. The study found that 40% of laid-off older workers stayed unemployed for over six months, compared to only 25% for the 25 to 44 age group.

Older workers were also found to have a greater tendency to get discouraged from their prolonged job search, and to withdraw from the labour market. Of permanently laid-off older workers, 29% did not find a job, and simply dropped out of the labour force. The tendency of older workers to get discouraged and to withdraw from the labour market contributes to a low participation rate among this age group. Only half of the persons aged 55 to 64 are in the labour market, compared to approximately 80% of those in the 25 to 54 age group. For those permanently displaced older workers who do find another job, they accept an earnings reduction, on average, of almost 12%, the most severe reduction of any age group.

It seems that limited retraining and geographic mobility among older workers contribute to the problems they face. The Statistics Canada study found that retraining of older workers is less common, with only 6% of laid-off older workers taking some training, compared to 18% of younger workers. Your committee may wish to have a close look at the training and retraining needs of older workers.

The study also found that among workers permanently laid off during the 1981-82 recession, less than half as many older workers, 9%, moved to new jobs, than workers under age 55, 18%. Long-established community roots may be difficult for older workers to abandon.

Ce problème de l'adaptation des travailleurs âgés est un domaine dans lequel Travail Canada a acquis une certaine expérience en appliquant le Programme de prestations d'adaptation pour les travailleurs (PAT). Ce programme procure un revenu de dernier recours sous forme de prestations aux travailleurs de 54 à 65 ans qui ont travaillé pendant de nombreuses années dans les secteurs du textile, du vêtement, de la chaussure ou du tannage, ou dans d'autres industries désignées d'un certain nombre de collectivités, lorsque ces travailleurs ont été licenciés définitivement, ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage et n'ont aucune perspective d'être réembauchés.

The number of older men and women receiving benefits under LAB rose tenfold over the last five years, to 8,600 claimants at the end of March 1987. In 1986-87 alone, expenditures on the LAB program increased by 50% over the previous year, from \$60 million to \$90 million. At least part of the reason for this increase was the federal government's decision, announced in December 1985, to extend the LAB program to designated industries in seven more communities than had previously participated.

[Traduction]

âgés mis à pied traversent de longues périodes de chômage, par rapport aux jeunes travailleurs. L'étude a révélé que 40 p. 100 des travailleurs âgés licenciés sont restés sans emploi pendant plus de six mois, contre 25 p. 100 seulement dans le groupe des 25 à 44 ans.

On a constaté également que les travailleurs âgés sont plus enclins à se décourager après avoir cherché longtemps un emploi, et à se retirer du marché du travail. Vingt-neuf p. 100 de ces travailleurs mis à pied de façon définitive ne trouvent pas d'emploi et décrochent tout simplement. La tendance des travailleurs âgés à se décourager et à sortir du marché du travail contribue à faire baisser le taux de participation chez les gens de ce groupe d'âge. Seulement la moitié des personnes âgées de 55 à 64 ans sont sur le marché du travail, contre environ 80 p. 100 dans le groupe d'âge des 25 à 54 ans. Quant aux travailleurs âgés licenciés définitivement qui trouvent un autre emploi, ils acceptent en moyenne une baisse de salaire de presque 12 p. 100, soit la baisse la plus forte observée pour tous les groupes d'âge.

Il semble que les problèmes des travailleurs âgés sont dus en partie à un recyclage insuffisant et au manque de mobilité. L'étude de Statistiques Canada a montré que le recyclage est moins fréquent chez eux: 6 p. 100 de ceux qui ont été licenciés suivent une formation quelconque, contre 18 p. 100 chez les jeunes travailleurs. Il se peut que votre comité désire se pencher sur les besoins de formation et de recyclage des travailleurs âgés.

L'étude a révélé également que chez les travailleurs qui ont été licenciés définitivement au cours de la récession de 1981-1982, deux fois moins de travailleurs âgés ont trouvé un nouvel emploi, soit 9 p. 100, contre 18 p. 100 pour les travailleurs de moins de 55 ans. Il peut être difficile, pour les travailleurs âgés, de rompre des liens de longue date avec leur collectivité.

This problem of older worker adjustment is an area where Labour Canada has some experience which was gained through the operation of the Labour Adjustment Benefits (LAB) Program. This program provides last-resort income maintenance benefits for workers between 54 and 65 years of age who have worked many years in the textile, clothing, footwear or tanning industries, or in other designated industries in selected communities, when those workers have been permanently laid off, have exhausted unemployment insurance benefits, and have no re-employment prospects.

Le nombre d'hommes et de femmes âgés qui touchent des prestations du PAT a décuplé au cours des cinq dernières années, passant à 8,600 requérants à la fin mars 1987. En 1986-1987 uniquement, les dépenses au titre du programme PAT ont augmenté de 50 p. 100 par rapport à l'année précédente, passant de 60 millions à 90 millions de dollars. Ce qui explique en partie au moins cette augmentation, c'est la décision du gouvernement fédéral, annoncée en décembre 1985, d'étendre le programme PAT à des industries désignées dans sept autres collectivités.

[Text]

At the end of this presentation I will give you a table that provides a breakdown of expenditures under the LAB program in fiscal year 1986-87.

Let me tell you about some of the characteristics of LAB claimants. On average, they are 60 years of age, and have only seven years of education. Moreover, they have been employed in the same industry for an average of 29 years, employed in fact by the same company for 24 years. Only 11% of LAB claimants have a pension they can fall back on before the age of 65. LAB claimants, like many other displaced older workers, face severe adjustment difficulties.

• 1105

A policy review of the Labour Adjustment Benefits Program was undertaken in 1985, and it revealed a number of limitations to the flexibility of the program in dealing with labour adjustment problems. Due to its highly selective focus and narrow coverage, LAB was found to be able to deal with only a small number of older workers who require this type of assistance. The LAB program was also found to create inequity between individuals in similar circumstances by applying strict criteria based on age and years of employment in designated industries.

Moreover, the policy review revealed that the program completely discouraged private sector involvement, because benefits offered by employers, or under collective agreements, are deducted from LAB payments. Likewise, the review found that even though LAB is an exclusively federal program, benefits under the program are heavily concentrated in one or two provinces, and no provincial governments contribute.

Given these limitations, the February 1986 budget announced the government's intention to develop a new initiative in co-operation with the provinces. This proposed program for older worker adjustment would assist older workers who lose their jobs through major lay-offs or plant closures, and who have no immediate prospects for re-employment. Negotiations between my Minister and his provincial counterparts on this new initiative are currently underway.

Mandatory retirement is an issue your committee may also wish to consider. In 1985, Labour Canada was able to assist the work of the parliamentary subcommittee on equality issues by examining the question of the Charter's impact on industrial relations and collective bargaining. We consulted with labour and employer groups on the issues of mandatory retirement. I am not at liberty to give you the views expressed by individual organizations, but here are some of the key points that emerged. Mandatory retirement is a matter of concern because it is one component of a complex industrial relations system. For example, retirement age is closely tied to the pension system, to seniority, and according to some views, to wage

[Translation]

Afin de vous renseigner davantage, je vais vous donner un tableau qui contient le détail des dépenses au titre du programme PAT pour l'année financière 1986-1987.

Voici certaines caractéristiques des prestataires du PAT: ils ont en moyenne 60 ans et n'ont que sept années de scolarité. Ils ont travaillé dans le même secteur pendant 29 ans en moyenne et, de fait, ils ont été au service de la même entreprise pendant 24 ans. Onze p. 100 seulement des prestataires du PAT ont une retraite sur laquelle ils peuvent compter avant l'âge de 65 ans. À l'instar de nombreux autres travailleurs âgés licenciés, les requérants du PAT font face à de grandes difficultés d'adaptation.

Un examen de la politique du Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs entrepris en 1985 a révélé un certain manque de souplesse dans le programme face aux problèmes d'adaptation des travailleurs. Etant donné son caractère hautement sélectif et son champ d'action restreint, le PAT a-t-on estimé, ne répondait aux besoins que d'un nombre restreint de travailleurs âgés. On a constaté également que le PAT créait des inégalités entre des personnes se trouvant dans des circonstances analogues, par suite de l'application stricte des critères de l'âge et des années de service dans les industries désignées.

En outre, l'examen en question a révélé que le programme décourageait toute participation du secteur privé, parce que les prestations offertes par les employeurs ou prévues dans les conventions collectives diminuaient d'autant les versements au titre du PAT. L'examen a montré aussi, que même si le PAT était un programme exclusivement fédéral, les prestations étaient surtout concentrées dans une ou deux provinces et qu'aucun gouvernement provincial n'y contribuait.

Compte tenu de ces limites, le gouvernement fédéral a annoncé dans le budget de février 1986 son intention d'élaborer une nouvelle initiative en collaboration avec les provinces. Une fois en vigueur, ce programme d'adaptation des travailleurs âgés viendra en aide aux travailleurs âgés qui ont perdu leur emploi à la suite d'un licenciement massif ou d'une fermeture d'usine ou qui n'ont aucune perspective d'emploi immédiate. Les négociations se poursuivent au sujet de cette nouvelle initiative entre le ministre dont je relève et ses homologues provinciaux.

Votre Comité voudra peut-être aussi se pencher sur la question de la retraite obligatoire. En 1985, Travail Canada a pu prendre part aux travaux du sous-comité parlementaire sur les questions de l'égalité grâce à son examen de l'incidence de la Charte sur les relations industrielles et les négociations collectives. Nous avons consulté des groupes de travailleurs et d'employeurs au sujet de la retraite obligatoire. Même si je ne suis pas libre de vous faire part des opinions exprimées par chaque organisation, voici quelques points saillants qui sont ressortis des consultations. La retraite obligatoire est un sujet épineux parce qu'elle s'imbrique dans tout le système complexe des relations industrielles. Par exemple,

[Texte]

levels throughout the career. Changes in this part of the system—that is, prescribing mandatory retirement—could give rise to changes in other aspects of the industrial relations system.

Some groups expressed views about guaranteeing a date by which workers can stop working. This would have some relationship to providing jobs for younger workers, and it raises implications for pension plans. Other groups mentioned issues involving personnel planning and the possible need for more rigorous performance testing to weed out unproductive workers.

As you will know, at present most people retire from the work force at or before age 65. Only 7% of persons 65 years of age or older are in the labour force, and one-third of these work part-time. In recent years there has been a clear trend towards earlier retirement. Estimates suggest that about 0.1% of the labour force choose to retire after the age of 65. This suggests that ending mandatory retirement would likely have a limited impact.

Au Québec, où la retraite obligatoire a été abolie le 1^{er} avril 1982, les habitudes de retraite n'ont pas changé considérablement. En fait, la retraite avant l'âge de 65 ans devient de plus en plus répandue. Depuis l'abolition de la retraite obligatoire, il y a eu certains cas, au Québec, où les employeurs ont dû monter un dossier pour prouver l'inaptitude d'un travailleur âgé à s'acquitter de ses fonctions adéquatement.

In the U.S., legislative changes made in 1978 removed mandatory retirement for federal civil servants and raised the age from 65 to 70 for most other employees. Studies of the impact of these changes, such as those carried out by the Congressional budget office and the Department of Labour, indicate that they have had limited effect. It is important to clarify what is meant by "limited". In proportional terms, less than 1% of the work force has chosen to work past age 65, but at the same time the number of such persons has grown threefold.

In sum, then, the evidence available to us seems to indicate that the impact of changing mandatory retirement regulations is limited under existing circumstances. But at the same time it should be noted that, as the U.S. studies have shown, economic factors, including pension provisions, are the critical element in retirement decisions. Should inflation increase and pension benefits fail to keep pace, the possibility of a markedly later retirement pattern would exist.

[Traduction]

l'âge de la retraite est étroitement lié au régime de retraite, à l'ancienneté et, d'après certains, au niveau de salaire tout au long de la carrière. Apporter des changements à cette partie du système, c'est-à-dire interdire la retraite obligatoire, pourrait entraîner des changements dans les autres aspects du système des relations industrielles.

Certains groupes ont parlé de garantir une date à laquelle les travailleurs pourraient arrêter de travailler. Cela aurait une incidence sur la disponibilité d'emplois pour les jeunes, et cette question a des répercussions sur les régimes de retraite. D'autres groupes ont parlé de la planification du personnel et de la nécessité de faire subir des tests de rendement plus rigoureux afin d'éliminer le bois mort.

Comme vous le savez, à l'heure actuelle, la plupart des gens prennent leur retraite à 65 ans ou moins. Seulement 7 p. 100 des personnes de 65 ans et plus demeurent dans la population active, et un tiers d'entre elles travaillent à temps partiel. Depuis quelques années, la tendance vers une retraite plus précoce est de plus en plus marquée. Selon certaines prévisions, seulement 0,1 p. 100 des membres de la population active décident de prendre leur retraite après 65 ans. Mettre fin à la retraite obligatoire n'aurait donc sans doute que très peu de répercussions.

Evidence from Quebec, which abolished compulsory retirement as of April 1, 1982, shows that since abolition, retirement patterns have not changed significantly. Indeed retirement before age 65 continues to grow. In the years since the change, there have been some cases in Quebec in which employers have felt the need to build a case documenting an older worker's inability to carry out his job adequately.

Aux États-Unis, des modifications législatives apportées en 1978 visaient à supprimer la retraite obligatoire pour les fonctionnaires fédéraux et à porter de 65 à 70 ans l'âge de la retraite pour la plupart des autres travailleurs. Il ressort des études effectuées à ce sujet, notamment par le Congressional budget office et le département du Travail, que ces changements ont eu une incidence restreinte. Il importe de préciser ce qu'on entend par «restreinte». Toute proportion gardée, moins de 1 p. 100 de la population active a choisi de continuer à travailler après 65 ans, mais en même temps, le nombre de ces travailleurs a triplé.

En somme, les données dont nous disposons prouvent que la modification du règlement relatif à la retraite obligatoire auraient une incidence restreinte dans les circonstances actuelles. Par ailleurs, il convient de signaler que, comme l'ont révélé les études américaines, certains facteurs économiques, notamment les prestations de retraite, jouent un rôle déterminant dans les décisions concernant la retraite. Si l'inflation augmente et que les prestations de retraite ne sont pas majorées en conséquence, il est possible qu'on observe une tendance vers une retraite passablement plus tardive.

[Text]

[Translation]

• 1110

Evidence from Canada indicates that nearly one third of pension plan members have some form of full or partial pension indexing. The indexing is concentrated in the public sector where 66% of pension plan members have full or partial indexing, compared with only 6% in the private sector. In view of the recent settlements in the auto industry and with Air Canada, it is likely that the indexation of pension benefits to the cost of living will assume significance as a bargaining item.

The issue of mandatory retirement age raises interesting questions, not only about when people should retire, but also how they should retire. For example, your committee may wish to look at the concept of phased-in retirement where older persons could gradually work fewer days per week. This approach might provide possibilities for job sharing between young and old and for a smoother transfer of valuable skills from those who are experienced to those who are learning.

In closing, I wish to emphasize that we live in a world of increasingly complex labour issues. Among the most crucial are the evolving relationship between labour and management in a tough and competitive world economy, the need for more sophisticated responses to workplace safety and health concerns, at a time when the hazards of many substances are finally being acknowledged. And probably most basic is the need to ensure that all those in the labour market are treated equally, irrespective of their sex, race or age.

I want to thank you once again for the privilege of appearing before your committee. I hope that by coming here today I have made you aware of Labour Canada's activities and how they may relate to your mandate. I would encourage you to follow up with my department as the need arises.

Une tâche d'envergure vous attend, et je vous souhaite beaucoup de succès dans cette importante enquête sur la discrimination exercée en raison de l'âge.

Merci.

The Chairman: Thank you very much, Ms McQueen.

Before we proceed to questioning, I would like to consult the members. We have another witness to appear, and I am going to suggest to you that we question Ms McQueen and her delegation until 11.30 a.m. and then ask the representatives of the International Labour Organization to make their presentation; we would go on until 12.30, at which time we could deal with the business part of our program, which has to be discussed. That is a proposal on which I would ask your advice.

Mr. McCurdy: I have to leave at 12.30 p.m.

Au Canada, près d'un tiers des participants à un régime de pension bénéficient d'une indexation entière ou partielle. L'indexation des pensions est concentrée dans le secteur public, où 66 p. 100 des participants à un régime de pension ont droit à l'indexation totale ou partielle, contre seulement 6 p. 100 dans le secteur privé. Compte tenu des règlements survenus récemment dans l'industrie automobile et avec Air Canada, il est probable que l'indexation des prestations de pensions au coût de la vie représentera une importante revendication à la table des négociations.

La retraite obligatoire soulève des questions intéressantes, non seulement au sujet du moment où l'on doit partir à la retraite, mais également quant à la façon de le faire. Par exemple, votre comité désire peut-être se pencher sur le principe de la retraite progressive, selon lequel les travailleurs âgés travaillent progressivement moins de jours par semaine. Ce système permettra peut-être le partage des emplois entre les jeunes et les vieux et la transmission en douceur de connaissances précieuses de ceux qui ont de l'expérience à ceux qui sont en apprentissage.

Pour conclure, je tiens à souligner que le monde du travail devient aujourd'hui de plus en plus complexe. Parmi les problèmes les plus épineux, mentionnons l'évolution des rapports entre les syndicats et le patronnat dans une économie mondiale difficile et concurrentielle, la nécessité de trouver des réponses plus perfectionnées aux problèmes d'hygiène et de sécurité au travail, maintenant que sont enfin reconnus les dangers de nombreuses substances. Enfin, et c'est sans doute le plus important, il faut s'assurer que tous les participants au marché du travail sont traités sur un pied d'égalité, quelque soit leur sexe, leur race ou leur âge.

Je tiens à vous remercier à nouveau de m'avoir permis de comparaître devant le comité. J'espère que ma visite vous aura sensibilisé aux activités de Travail Canada ainsi qu'à la façon dont elle recoupe votre mandat. Je vous incite vivement à faire appel au besoin à mon ministère.

You have a major task ahead of you and I wish you every success in your important investigation of age discrimination.

Thank you.

Le président: Merci beaucoup, madame McQueen.

Avant de passer aux questions, je voudrais consulter les membres du comité. Nous devons entendre un autre témoin, et je propose de poser nos questions à M^{me} McQueen et à ses collaborateurs jusqu'à 11h30, après quoi nous demanderons aux représentants de l'Organisation internationale du travail de faire leur exposé; nous poursuivons jusqu'à 12h30, heure à laquelle nous passerons à l'étude de nos travaux, dont nous devons parler. Je voudrais connaître votre avis à ce sujet.

M. McCurdy: Je dois partir à 12h30.

[Texte]

Mr. de Corneille: So do I.

The Chairman: We have another meeting of this committee this afternoon. Could we deal with the business this afternoon? There could be some debate when we get to the business portion and I do want to give time to the International Labour Organization presentation.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I was going to be flying out about 2.30 p.m. today. And I understand Mr. King is not available this afternoon. Is this afternoon's session totally set as far as witnesses?

The Chairman: We have three witnesses. We could perhaps deal with the business this afternoon at 3.30 p.m., but I do not see getting together before then.

Mr. Attewell: Is there any chance of us starting the business at, say, 12.10 p.m., or something like this? And if we do not finish with the second witness, make it a two-part and they would start at 3 p.m. or whenever we reconvene.

The Chairman: I do not know whether that is possible for them. There is one other way, and that is to postpone the business discussion until another day, which is next week.

Mr. de Corneille: That is not satisfactory either.

The Chairman: Okay, we have various suggestions.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I flew up especially for this session, as you know, and I would certainly appreciate trying to do it this morning some time.

The Chairman: I understand that.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I would suggest that the suggestion made to have the business meeting at 12.10 p.m. would be quite acceptable, and to have the witnesses come in later on. You see, I think this should not have been allowed to go until 11.45 a.m. before any questions could be posed. So I think that is the regrettable part of this. It is either that or else to have a reasonably short presentation. If you have this for say 20 minutes now, for questions, and then have the next witness and have short questions again, that is the other way to do it. But since there is supposed to be a business meeting that is important, I think it ought to be held when it was said it would be held.

• 1115

The Chairman: The suggestion is that we terminate our discussion of the second presentation at 12.10 p.m. and then deal with business. That is suggested by Mr. Attewell. Is there general agreement on that?

Some hon. members: Yes.

The Chairman: Now, about Ms McQueen, we will carry on then until 11.30. Agreed?

[Traduction]

M. de Corneille: Moi aussi.

Le président: Le comité doit siéger à nouveau cet après-midi. Pourrions-nous examiner nos travaux à ce moment-là? Nous pourrions discuter au moment de l'étude des travaux et je tiens à consacrer suffisamment de temps à l'audition des représentants de l'OIT.

M. Attewell: Monsieur le président, je devais prendre l'avion à 14h30. Sauf erreur, M. King ne sera pas là cet après-midi. La séance de cet après-midi est-elle entièrement organisée en ce qui concerne l'audition de témoins?

Le président: Nous aurons trois témoins. Nous pourrions peut-être examiner les travaux du comité cet après-midi à 15h30, mais je ne vois pas comment nous pourrions nous réunir avant cela.

M. Attewell: Serait-il possible de commencer l'étude des travaux, disons, à 12h10 à peu près? Si nous n'en avons pas terminé avec le deuxième témoin, pourrait-on reprendre la discussion à 15 heures ou dès que la séance reprendra?

Le président: Je ne sais pas si cela convient aux témoins. L'autre solution consiste à reporter la discussion des travaux à un autre jour, la semaine prochaine.

M. de Corneille: Ce n'est pas non plus une bonne idée.

Le président: Très bien, il y a donc plusieurs propositions.

M. Attewell: Monsieur le président, j'ai pris l'avion spécialement pour assister à cette séance, comme vous le savez, et j'apprécierais vivement que cette discussion ait lieu ce matin.

Le président: Je comprends bien.

M. de Corneille: Monsieur le président, je suis tout-à-fait d'accord pour tenir la séance à huis-clos à 12h10 et entendre les témoins plus tard. Je pense que nous n'aurions pas dû attendre 11h45 pour commencer à poser des questions. C'est un peu dommage, à mon avis. C'est la seule solution, ou bien il faudra limiter la durée de l'exposé. L'autre façon de faire serait de consacrer 20 minutes maintenant aux questions pour le premier témoin, d'entendre le deuxième témoin et, encore une fois, de consacrer une courte période aux questions. Mais étant donné que nous sommes censés discuter de ces questions ce matin, je pense qu'on devrait le faire.

Le président: Il est donc proposé que nous terminions notre discussion avec le deuxième témoin à 12h10 pour parler ensuite de nos projets. Voilà ce que nous suggère M. Attewell. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Nous allons donc continuer à interroger M^{me} McQueen jusqu'à 11h30. D'accord?

[Text]

Some hon. members: Yes.

M. Tremblay (Lotbinière): Madame McQueen, je vais essayer de vous faire part de certaines de mes préoccupations. Lorsque j'entends parler de discrimination dans l'emploi envers les personnes âgées, cela me fait un peu sourire. Je m'explique. Essentiellement, je consacre une demi-journée par semaine aux travailleurs d'usine. Je vais visiter les usines pour voir quels sont leurs problèmes et comprendre un peu la situation. Je constate, comme vos propos de la fin en témoignaient, que de plus en plus de gens veulent prendre leur retraite le plus tôt possible. Actuellement, la plupart des gens prennent leur retraite à 65 ans, mais on veut abaisser l'âge de la retraite à 60 ans, et la tendance, autant que je sache, est de l'abaisser à 55 ans.

Vous parliez également de la retraite obligatoire. Autant que je sache, le Québec a été la première province, et c'est peut-être encore la seule, à avoir une clause permettant aux gens de travailler après l'âge normal de retraite, qui est 65 ans. Il semble cependant que les travailleurs ne soient pas beaucoup portés à continuer à travailler après l'âge de 65 ans.

Nous avions le programme PATA, mais il a pris fin le 17 août 1986, si ma mémoire est bonne.

Une voix: C'est cela.

M. Tremblay (Lotbinière): Vous me dites que c'est cela. On est en négociations avec les provinces. Pour ma part, j'exerce beaucoup de pressions auprès du ministre pour parvenir à avoir de l'information et à savoir ce qui se passe. J'espère de tout mon coeur que les ententes seront bientôt conclues. Je veux bien croire que lorsqu'il y a des négociations, il y a toujours certaines difficultés, mais nous sommes sans entente depuis déjà un an et demi. Le 17 août, cela fera deux ans.

Dans mon comté, et je présume que mon comté n'est pas unique, qu'il est semblable aux autres comtés du Canada, la plupart des gens de 55 ans et plus, comme l'indiquent toutes vos statistiques et vos nombreux rapports, sont des gens qui n'ont pas d'instruction. Ils ont une septième année, ils ont été pendant 24 ans au service du même employeur et ils ont travaillé pendant 29 ans dans le même secteur. Quand on parle de discrimination dans l'emploi, je pense que le gouvernement doit d'abord se regarder et se dire: Qu'est-ce qu'on fait?

Je comprends qu'on doit être en mesure de modifier les lois, mais pourquoi n'est-on pas en mesure de le faire actuellement afin de régler un problème aussi important? Si on n'est pas capables de regarder ce qui se passe actuellement, comment voulez-vous qu'à l'avenir... Dans 28 ans, la moitié de la population sera âgée de plus de 65 ans.

Je terminerai en vous donnant une autre dimension, mais j'aimerais d'abord avoir vos commentaires à ce sujet.

[Translation]

Des voix: Oui.

Mr. Tremblay (Lotbinière): Mrs. McQueen, I am going to attempt to express some of my concerns to you. When I hear people talk about discrimination against older workers in the area of employment, I must admit I am inclined to smile. Let me explain myself. I basically devote one-half day per week to meeting with factory workers. I visit the factories to hear about their problems and try and understand what their situation is. I have noted—and your closing remarks touched on this very point—that more and more people want to retire as early as possible. Right now, most people retire at the age of 65, but there is a desire to lower the retirement age to 60, and I believe the tendency is even to lower it to 55.

You also mentioned mandatory retirement. As far as I know, Quebec was the first province—and indeed, it may still be the only one—to have a clause that allows people to work past the normal age of retirement, which is 65. However, it would seem that workers are not particularly interested in continuing to work past the age of 65.

We did have the POWA program, but it ended on August 17, 1986, if memory serves me well.

A Voice: Yes, that is correct.

Mr. Tremblay (Lotbinière): You confirmed that, then. We are currently negotiating with the provinces. I, for one, am putting a lot of pressure on the minister so that we can get some information and find out just what is going on. I hope with all my heart that agreements will soon be reached. I am certainly aware that when negotiations are involved, problems always arise, but we have been without an agreement for a year and a half now. On August 17, it will be two years.

In my riding, and I presume my riding is not unique in that regard, and that many other ridings in Canada are experiencing something similar, most people aged 55 and over, as all your many statistics and reports indicate as well, are people with no education. They may have a grade seven education, and probably worked for 24 years for the same employer and for 29 years in the same sector. When we talk about employment discrimination, I think the government's first step should be to take a look at its own programs and initiatives and to ask itself: What exactly are we doing?

I realize we must be in a position to amend legislation, but why can we not do it at this time in order to solve such a significant problem? If we are unable to take a look at what is happening right now, how can we possibly start thinking about the future... in 28 years, half of the population will be over the age of 65.

I will conclude by touching on one other aspect of the problem, but I would first like to get your comments on what I have just said.

[Texte]

The Chairman: We are going to run out of time before the question is posed. So could you just ask it?

M. Tremblay (Lotbinière): On peut bien adopter toutes les lois qu'on voudra sur la retraite obligatoire et sur les avantages sociaux pour les travailleurs à temps partiel, parce que c'est ce qui s'en vient, mais qu'est-ce qu'on fait au niveau des programmes visant à faciliter la transition que vit actuellement notre génération? Qu'est-ce qu'on fait pour s'assurer qu'il y aura vraiment des possibilités ainsi que de l'information et des programmes adaptés aux personnes de 55 ans et plus dans le milieu du travail?

• 1120

Ms McQueen: I think there is a range of programs that help in transition, most of which come under the purview of the Department of Employment and Immigration. I am assuming you are talking to them, that some time you will be hearing witnesses from that department.

In terms of why it has taken us so long with POWA, it is a very complicated negotiation. It has been made even more complicated by changes of governments in certain provinces and changes of cabinet portfolios in the middle of the negotiations. But my Minister is I think coming to some conclusion about these negotiations, and will be making some decisions very shortly.

The Chairman: Excuse me. I wonder if we could get a longer answer, in written form, because of the time pressure.

Ms McQueen: Certainly.

The Chairman: I would request that you answer this question about programming in as full a way as you can in a written reply to us.

M. Tremblay (Lotbinière): Je représente un comté semi-urbain et semi-rural. Chez moi, on constate que les employeurs hésitent encore à embaucher des personnes de 55 ans et plus. Par contre, dans les secteurs urbains comme Montréal et Toronto, il semble que les employeurs soient plus enclins à embaucher des personnes de 55 ans et plus. De plus en plus, les employeurs qui embauchent des personnes âgées semblent constater que c'est extrêmement intéressant. Il y a moins de maladies, etc.

The Chairman: Excuse me. We really have run out of time already. Is there a particular short question?

M. Tremblay (Lotbinière): Est-ce qu'il y a des programmes d'information pour les employeurs des régions semi-urbaines et semi-rurales comme la mienne où il y a encore de la réticence? Est-ce qu'on essaie de les renseigner sur ce que représente l'embauche d'une

[Traduction]

Le président: Nous allons manquer de temps avant même que vous ayez posé votre question. Pourriez-vous, donc, la poser tout de suite?

Mr. Tremblay (Lotbinière): We can certainly pass all the laws we want on mandatory retirement and benefits for part-time workers, because that is what is coming, but what are we actually doing with respect to programs that would help our generation to make the transition? What are we doing to ensure that there will be opportunities, as well as information and programs suitable for people aged 55 and over in the labour market?

Mme McQueen: Je pense qu'il y a tout un éventail de programmes qui nous aideront à faire la transition, mais la majorité de ces programmes relèvent du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Je présume que vous discutez de cela avec eux également, et que vous allez éventuellement inviter des représentants de ce ministère à comparaître devant vous.

Quant au PATA, je dois vous dire que les négociations à ce sujet-là sont très compliquées. Et ce qui a compliqué encore plus ces négociations, c'est qu'il y a eu un changement de gouvernement dans plusieurs provinces et dans certains cas, le ministre a également été changé—tout cela en plein milieu des négociations. Mais je crois que mon ministre va bientôt parvenir à conclure ces négociations et prendra donc des décisions à cet égard sous peu.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, mais je me demande si vous ne pourriez pas nous envoyer une réponse plus complète par écrit, étant donné que nous n'avons pas beaucoup de temps.

Mme McQueen: Oui, bien sûr.

Le président: Je vous demande donc de répondre par écrit à cette question au sujet des programmes de la façon la plus complète possible.

Mr. Tremblay (Lotbinière): I represent a riding which is semi-urban and semi-rural. Where I am from, it seems that employers are still hesitant to hire people who are 55 and over. On the other hand, in urban areas like Montreal and Toronto, employers seem to be a lot more inclined to hire people 55 and over. To an increasing degree, employers who hire older workers seem to feel it is a very worthwhile move. There is less sickness, and what have you.

Le président: Excusez-moi, mais nous n'avons vraiment plus de temps. Avez-vous une question particulière à poser au témoin?

Mr. Tremblay (Lotbinière): Are there any information programs aimed at employers from semi-urban and semi-rural regions like mine where this hesitancy I mentioned is still a factor. Is any attempt being made to inform them about the differences between hiring someone 55 and over

[Text]

personne de 55 et plus par rapport à l'embauche d'une personne de 20 ans? C'est de l'information qu'il faut donner à ces employeurs-là; non pas des lois, mais de l'information pour leur montrer qu'il vaut la peine d'embaucher une personne de 55 ans.

The Chairman: Would you include that in your answer, please?

Ms McQueen: Yes, I will, Mr. Chairman, although I think I must point out to you that a lot of these issues fall under the mandate of the Department of Employment and Immigration.

The Chairman: We understand that.

Ms McQueen: But we will either give you the information ourselves or explain very clearly where it is.

Mr. de Corneille: I want to express my concern about the fact that we have two major presentations, both of them extremely important, in the same timeframe. Maybe hindsight is unfortunate, but it seems to me it would really have been useful if we had had the opportunity to have the whole session to question Ms McQueen and her staff. I just express that briefly.

To go on from there, though, I hope we will be able to perhaps have her back, to be able to have much more time. This is an extremely complex issue. The terms of reference of this committee on what we are studying are extremely vague in terms of what our goals and objectives are, by the words age discrimination. That covers a multitude of things: It includes young people; it includes middle-aged people; it includes older people. Middle-aged people too are discriminated against sometimes, because it is perceived that they are not going to be able to do certain things as well as a younger person would, or they may be ending up in the longer range, and so on.

So it is a vast field. It seems to me it would require a lot of presentation, a lot of opportunity to question you and your officials. I therefore hope we will have the privilege, and that you would like to come back again if our committee chooses to invite you. I hope it will.

So the matter is extremely complex. I am just going to try to focus on one issue. All of the other issues you brought up are terribly important and deserve discussion—pensions and all this. But what I am concerned about is what has the department done in terms of its assessment of the impact of the so-called free trade agreement, and what impact it will have upon people who are in the senior areas, the older work force, if they are displaced and closing down—particularly in villages and towns where they have one-industry operations—shoe companies, textile companies and so on? Have you been asked by your Minister to make a study, and has such a study been made available to us?

[Translation]

and hiring someone 20 years of age? What these employers really need is information—not laws, but information showing them that it is in their interest to hire people 55 and over.

Le président: Pourriez-vous inclure cette information dans votre réponse, s'il vous plaît?

Mme McQueen: Oui, avec plaisir, monsieur le président, mais je me dois de vous signaler que bon nombre de ces questions relèvent en fait du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Le président: Oui, nous en sommes conscients.

Mme McQueen: Mais nous allons soit vous fournir l'information que vous cherchez, soit vous expliquer où vous pouvez la trouver.

M. de Corneille: Je tiens d'abord à vous faire part de mon insatisfaction en raison du fait que nous recevons deux témoins très importants à une seule séance. Il est malheureux que je sois obligé de vous dire cela après coup, mais il me semble qu'il aurait été plus utile que nous consacrons toute la séance à notre premier témoin, c'est-à-dire M^{me} McQueen et ses collaborateurs. C'est la première chose que je voulais vous dire.

Cependant, j'espère que nous pourrions la réinviter à comparaître à un moment où nous pourrions lui consacrer beaucoup plus de temps. C'est une question fort complexe. Le mandat de ce comité est d'ailleurs extrêmement vague quant aux objectifs que nous devrions nous fixer en étudiant la discrimination fondée sur l'âge. Ce terme couvre beaucoup de possibilités: les jeunes, les travailleurs dans la quarantaine et les gens plus âgés. Il faut se rappeler que les gens dans la quarantaine font parfois l'objet de discrimination également, puisque'on a l'impression qu'ils ne vont pas pouvoir s'acquitter de leur tâche aussi bien qu'un jeune.

C'est donc un domaine très vaste. Il me semble qu'il nous faudrait beaucoup de temps pour vous poser des questions, à vous et à vos collaborateurs. J'espère donc que nous aurons ce privilège-là, et que vous accepterez de revenir si notre comité décide de vous lancer une invitation. J'espère qu'il le fera.

C'est donc une question extrêmement complexe. Mais je voudrais attirer votre attention sur une question en particulier. Tous les autres aspects que vous avez mentionnés sont très importants aussi et méritent que l'on en discute—je fais allusion aux pensions et aux questions connexes. Mais ce qui m'intéresse surtout, c'est ce qu'a fait le ministère pour évaluer l'incidence de ce soi-disant accord de libre-échange, et de savoir quel sera l'impact de celui-ci sur les travailleurs plus âgés si leurs postes disparaissent à cause de la fermeture de compagnies qui fabriquent des chaussures et des textiles, etc.—surtout dans les villages et les petites villes où il n'y a qu'une industrie? Votre ministre vous a-t-il demandé d'examiner cette question et nous avez-vous donné cette étude?

[Texte]

[Traduction]

• 1125

Ms McQueen: On the impact of the free trade agreement on elderly persons, we have not undertaken any particular studies. We did start to do some work on the impact on women, and we are working in an inter-departmental committee, under the direction of Minister McDougall, that is now looking at that whole issue.

Mr. de Corneille: In other words, you are saying that this government before entering the deal has not made an assessment of, or called for an assessment of, the impact this will have on our seniors and on the people in—

Ms McQueen: Mr. Chairman, I said Labour Canada did not undertake a specific study on the impact on elderly people.

Mr. de Corneille: You have not been asked; Labour Canada has not been asked. Have you any intention on your own to conduct any surveys on where things are going in terms of part-time work and so on in areas that are going more and more into a part-time service situation for seniors?

Ms McQueen: We have this major study on part-time, which I outlined in the presentation, which is still under way.

Greg, would you like to give more detail about the timing on that study?

Mr. Greg Traversy (Assistant Deputy Minister, Labour Canada): The study itself, Mr. Chairman, has two major components. One was a survey of employers and their perspectives on the part-time work issue. The further element was a survey of employees as to their desires and willingness to pay for part-time benefits. Both volumes of that study could certainly be made available to the committee.

Subsequent to that, the completion of the studies and surveys, there have been wide-ranging consultations undertaken by Labour Canada's women's bureau with representatives of unions and employer groups throughout Canada. Currently the women's bureau personnel are preparing—

Mr. de Corneille: This is a study on the trend as things stand at the present time on part-time and its impact. Do you know, as the person who works in your position in Labour Canada, of any study that has been made by any other federal department on what would happen to seniors and to the work force situation for seniors and people in smaller communities—one-industry towns and so on—under the free trade agreement? Do you know of any other department that has conducted such a research?

Mme McQueen: Nous n'avons effectué aucune étude particulière de l'incidence de l'accord de libre-échange sur les personnes âgées. Nous avons entrepris certains travaux qui portent sur les ramifications pour les femmes, et ce au sein d'un comité interministériel, sous la direction de la ministre McDougall qui examine toute cette question.

M. de Corneille: En d'autres termes, vous voulez dire que le gouvernement actuel a conclu cet accord sans faire d'évaluation ni même en demander sur l'incidence que ce projet aura sur nos aînés et sur les personnes dans. . .

Mme McQueen: Monsieur le président, j'ai dit que le ministère du Travail n'avait entrepris aucune étude précise de l'incidence sur les personnes âgées.

M. de Corneille: On ne vous a pas demandé de le faire; on n'a pas demandé au ministère du Travail de le faire. Avez-vous l'intention, de votre propre chef, d'entreprendre des enquêtes sur l'avenir du travail à temps partiel et ce surtout dans les secteurs où les personnes âgées travaillent de plus en plus à temps partiel?

Mme McQueen: Nous avons, toujours en cours d'ailleurs, cette étude approfondie du travail à temps partiel dont j'ai parlé dans mon exposé.

Greg, voulez-vous donner de plus amples détails sur l'échéancier de cette étude?

M. Greg Traversy (sous-ministre adjoint, ministère du Travail): L'étude comme telle, monsieur le président, comprend deux volets principaux. Il y a d'abord eu une enquête auprès des employeurs afin de connaître leurs points de vue sur le travail à temps partiel. Nous avons ensuite effectué une enquête auprès des employés afin de connaître leurs désirs d'obtenir et de payer pour des avantages à temps partiel. Nous pouvons certainement faire parvenir aux membres du comité les deux volumes de cette enquête.

Par la suite, après avoir terminé les études et les enquêtes, le Bureau de la main d'oeuvre féminine du ministère du Travail a entrepris des consultations exhaustives auprès des représentants syndicaux et des associations patronales à travers le Canada. À l'heure actuelle, le personnel du Bureau de la main d'oeuvre féminine prépare. . .

M. de Corneille: Il s'agit d'une enquête sur les tendances actuelles quant au travail à temps partiel et ses ramifications. Mais savez-vous, en votre qualité professionnelle au ministère du Travail, si d'autres ministères du gouvernement fédéral ont effectué des enquêtes sur le sort des aînés et sur les possibilités d'emploi pour eux et pour les habitants des petites localités—des villes à une seule industrie, etc.—suite à l'accord de libre-échange? Savez-vous si d'autres ministères ont effectué des recherches sur cette question?

[Text]

Mr. Traversy: I am not aware of any reasearch on single-industry communities and the impact on seniors. I am not personally aware of that.

Mr. de Corneille: Thank you. And the deputy minister, you are not aware of that. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. McCurdy: That is absolutely outrageous. What studies are you engaged in with respect to patterns of employment as affected by free trade?

Ms McQueen: As I mentioned, we are part of an interdepartmental committee effort to examine the possible effects of the agreement on women. That is being run out of Minister McDougall's department.

Mr. McCurdy: How about minorities, visible minorities?

Ms McQueen: We have no studies going on on visible minorities.

Mr. McCurdy: Excuse me, Mr. Chairman, I think this is very important. I think Mr. de Corneille has hit on a very significant point. You are in a cross-departmental committee studying the employment impacts, labour impacts, of the free trade agreement?

Ms McQueen: No, a special study on the free trade agreement and its possible effect on women.

Mr. McCurdy: Are you aware of any other studies being done on any other category of worker—for example those designated as target groups—or the aged?

Ms McQueen: And their relationship to the free trade agreement?

Mr. McCurdy: The free trade agreement, yes.

Ms McQueen: No, I am not aware of that. We of course are involved in the monitoring of discrimination in the workplace and the reference of cases, as I outlined earlier in my presentation, to the Canadian Human Rights Commission of what is actually going on in the workplace right now. But in terms of the impact of the free trade agreement on visible minorities, I am not aware of any studies that are going on.

Mr. McCurdy: Or the aged.

Ms McQueen: No.

Mr. McCurdy: If one looks at the pattern of industries to be affected by the free trade agreement, it ought to be abundantly evident to almost anybody that the most significant impact will be on the aged. Is it not true that

[Translation]

M. Traversy: Je ne connais aucune recherche effectuée particulièrement sur les localités à une seule industrie et sur les ramifications pour les aînés. Pas que je sache, personnellement.

M. de Corneille: Merci. Et madame la sous-ministre, vous n'en connaissez pas non plus. Merci, monsieur le président.

M. McCurdy: Mais c'est absolument scandaleux. Quelles études avez-vous entreprises sur l'incidence du libre-échange sur l'emploi?

Mme McQueen: Comme je l'ai mentionné, nous participons à un comité interministériel qui essaie d'examiner quels effets l'accord pourrait éventuellement avoir sur les femmes. C'est le ministère de M^{me} McDougall qui dirige ce travail.

M. McCurdy: Et les minorités, les minorités visibles?

Mme McQueen: Nous n'avons aucune étude en cours sur les minorités visibles.

M. McCurdy: Excusez-moi, monsieur le président, mais je pense que c'est très important. M. de Corneille a mis dans le mille. Vous dites faire partie d'un comité interministériel qui examine l'incidence sur l'emploi et sur le travail de l'accord de libre-échange?

Mme McQueen: Non, nous effectuons une étude spéciale de l'accord de libre-échange et de ses ramifications éventuelles sur les femmes.

M. McCurdy: Y a-t-il, à votre connaissance, d'autres études sur toute autre catégorie de travailleurs—par exemple ceux qu'on a désignés comme groupes visés—ou les personnes âgées?

Mme McQueen: Et de ce que l'accord de libre-échange signifie pour eux?

M. McCurdy: Oui.

Mme McQueen: Non, pas à ma connaissance. Évidemment, nous surveillons de près les cas de discrimination en milieu de travail, et comme je l'ai expliqué précédemment lors de mon exposé, nous renvoyons à la Commission canadienne des droits de la personne les plaintes concrètes sur ce qui se passe vraiment en milieu de travail. En ce qui concerne l'incidence de l'accord de libre-échange sur les minorités visibles, à ma connaissance, il n'y a aucune étude en cours.

M. McCurdy: Ni sur les personnes âgées.

Mme McQueen: Non.

M. McCurdy: Si l'on songe au genre d'industrie qui sera touchée par l'accord de libre-échange, il devrait manifestement être clair à presque tous que ce sont les personnes âgées qui seront le plus touchées. N'est-il pas

[Texte]

those who are laid off at 45 or more become increasingly unlikely to return to the labour force?

Ms McQueen: Well, as I pointed out, our studies indicate that they do have more trouble finding work and when they do find work it is often at a lower rate than they were originally paid.

Mr. McCurdy: Do you have any specific data on that?

Mr. Traversy: Yes. Statistics Canada has compiled the recent study which we have certainly drawn on, both in the presentation made by the deputy minister and in other internal work. Some of the highlights are that older workers who are laid off face long spells of unemployment compared to younger workers, 40%—

Mr. McCurdy: Excuse me. Those are not data, those are conclusions.

Mr. Traversy: Yes.

Mr. McCurdy: Do you have data?

Mr. Traversy: Forty percent of laid-off older workers stayed unemployed for over six months.

Mr. McCurdy: How many older workers is that?

Mr. Traversy: We could certainly provide a copy of the studies.

Mr. McCurdy: Would you give us the percentages, the actual numbers and the impact on the size of the labour force, and how that impacts on the statistics for unemployment—perhaps give us a number of what the unemployment rate would be if those persons remain in the labour force.

The Chairman: If we are going to hear from the next delegation and go into business at 12, I think we had better recess this hearing. It seems to me the questions that have been raised and the presentation have been very important. I hope the committee will agree that we arrange a return engagement with Miss McQueen and her department. We might even ask her if there are any studies on the impact on the aged and others if we do not have a free trade agreement.

Mr. King: The impact of the whole international trade scene on unemployment in Canada I think would be very—

Mr. McCurdy: Excuse me. We know what the situation is with respect to the aged under present economic circumstances.

The Chairman: Under what may become changed economic circumstances.

[Traduction]

vrai que les travailleurs licenciés à 45 ans et plus risquent de plus en plus de ne pas retourner sur le marché du travail?

Mme McQueen: Comme je l'ai souligné, nos études révèlent que ces travailleurs éprouvent plus de difficulté à se trouver de l'emploi et que lorsqu'ils en trouvent, c'est souvent à un salaire inférieur à ce qu'ils gagnaient auparavant.

M. McCurdy: Avez-vous des données précises à ce sujet?

M. Traversy: Oui. Statistique Canada a effectué une étude récente dont nous nous sommes certainement inspirés pour préparer l'exposé du sous-ministre aujourd'hui, ainsi que certains travaux internes. L'étude a notamment révélé que les travailleurs plus âgés qui perdent leur emploi risquent une période plus longue de chômage que les travailleurs plus jeunes, 40 p. 100. . .

M. McCurdy: Excusez-moi. Ce ne sont pas là les données, ce sont les conclusions.

M. Traversy: Oui.

M. McCurdy: Avez-vous des données?

M. Traversy: Quarante p. 100 des travailleurs plus âgés qui sont licenciés sont en chômage pendant plus de six mois.

M. McCurdy: Cela fait combien de travailleurs plus âgés?

M. Traversy: Nous pouvons certainement vous donner un exemplaire de ces études.

M. McCurdy: Pouvez-vous nous donner des pourcentages, les chiffres réels et l'incidence sur l'ensemble de la main-d'oeuvre ainsi que l'incidence de cette situation sur les statistiques du chômage—peut-être en nous disant à combien se chiffrerait le taux de chômage si ces travailleurs demeuraient sur le marché du travail.

Le président: Mais si nous voulons entendre les témoins suivants et si nous voulons discuter de nos projets à midi, je pense qu'il nous faut faire une pause. Je pense que les questions soulevées et les faits qu'on nous a donnés sont des plus importants. J'espère que les membres du comité accepteront que nous invitions à nouveau M^{me} McQueen et les représentants de son ministère. Nous pourrions alors peut-être même lui demander quelle serait la situation pour les personnes âgées et pour d'autres, s'il n'y avait pas d'accord de libre-échange.

M. King: Les répercussions de toute la scène commerciale internationale sur le chômage au Canada serait, je pense, très. . .

M. McCurdy: Excusez-moi. Nous connaissons la situation pour les travailleurs âgés dans la conjoncture actuelle.

Le président: Mais dans une conjoncture qui pourrait évoluer.

[Text]

Mr. McCurdy: That is right. We do have specific studies by the government on what industries are going to be negatively affected. We know what industries are likely to be positively impacted. We know by and large that the the greatest impact is going to occur in industries that are older, more established industries, and we know that by and large the new jobs are going to be created in newer industries. That sets out the parameters.

We also know that this agreement has a lot more to do with trade than the lowering of tariffs. There are other considerations in the bilateral agreement that would not be implied by a multilateral agreement. We do not have a multilateral agreement. We have no scenario for a multilateral agreement, so it is not possible to have any definitive figures on that arrangement.

Mr. King: That is not true.

The Chairman: We have the GATT. We are working on the renewal and expansion of the GATT agreement.

Mr. King: That is a ridiculous statement.

Mr. de Corneille: If they can dream up some sort of an idea of what that would be, that is fine. If they cannot, they will have to deal with what exists.

The Chairman: It is germane to the argument.

Ms McQueen: Mr. Chairman, I think we might be able to provide a better answer if we could spend a bit of time with your research staff, and not take up your time here. I am concerned that you are leading us into areas that are beyond our mandate and that really belong with Employment and Immigration, and in one case Statistics Canada.

The Chairman: Well, we will be working with them too. Thank you very much.

Ms McQueen: So we can make sure that you get the answer one way or another.

• 1135

The Chairman: Thank you very much, all of you.

We will ask Mr. Harker and his delegation to come, please. I am sorry about the time pressure, Mr. Harker, and I would not be surprised that the conclusion will be that we will be asking you to return if you will. But let us get into it as we can and have such questions as we can before the time runs out.

Mr. J. Harker (Director, International Labour Organization): Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say that I represent the International Labour Organization, which maintains an office here in Ottawa, and I am accompanied by Mrs. Carol MacKinnon, my administrative assistant.

I will be very brief with respect to my opening remarks, Mr. Chairman, but I would like to say that the

[Translation]

M. McCurdy: Justement. Le gouvernement n'a effectué aucune étude précise afin de déterminer quelles industries souffriront. Nous savons quelles industries y gagneront probablement. Dans l'ensemble, nous savons que ce sont les industries les plus anciennes, les mieux établies, qui seront le plus touchées, et nous savons également que d'une façon générale, c'est dans les nouvelles industries qu'il se créera de nouveaux emplois. Ce sont les paramètres.

Et nous savons également que cet accord vise beaucoup plus le commerce que la réduction des droits de douanes. Un accord bilatéral entraîne d'autres considérations qu'un accord multilatéral. Nous n'avons pas d'accord multilatéral. Rien n'est prévu en ce sens, et donc nous ne pouvons pas avoir de chiffres précis sur un tel accord.

M. King: Ce n'est pas juste.

Le président: Il y a le GATT. Nous négocions le renouvellement et l'élargissement du GATT.

M. King: C'est ridicule.

M. de Corneille: S'ils peuvent composer un modèle de ce que cela serait, parfait. Sinon, ils n'auront qu'à nous parler de ce qui existe.

Le président: C'est dans la même veine.

Mme McQueen: Monsieur le président, nous serions peut-être en mesure de mieux vous répondre, si nous pouvions en discuter avec vos attachés de recherche afin de ne pas prendre votre temps ici. Je crains que vous n'essayiez de nous entraîner dans des domaines qui ne relèvent pas de notre mandat, qui relèvent en réalité du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et même dans un cas, de Statistique Canada.

Le président: Nous allons travailler de concert avec ces ministères aussi. Merci beaucoup.

Mme McQueen: Afin de nous assurer que d'une façon ou d'une autre, vous obtiendrez une réponse.

Le président: Merci beaucoup à vous tous.

Nous allons maintenant demander à M. Harker et à ses collaborateurs de venir s'asseoir à table. Je suis désolé que nous ayons si peu de temps à vous consacrer, M. Harker, et je ne serai pas étonné que nous décidions de vous inviter à comparaître de nouveau, si vous voulez bien le faire. Mais essayons de faire ce que nous pouvons avec le temps qui reste et de permettre quelques questions si possible.

M. J. Harker (directeur, Organisation Internationale du Travail): Merci, monsieur le président. Je représente l'organisation internationale du travail, qui a un bureau ici à Ottawa, et je suis accompagné par M^{me} Carol MacKinnon, mon adjointe administrative.

Mes remarques liminaires seront très brèves, monsieur le président, mais je tiens à vous dire, au cas où vous ne

[Texte]

ILO, in case people are not too familiar with it, is an organization formed in 1919 as a tripartite organization to promote united action in the cause of social justice and better living conditions everywhere.

In 1969, on its 50th anniversary, the ILO, by then a specialized agency of the United Nations, was awarded the Nobel Peace Prize for its human rights work in the labour field. Our work continues and is greatly assisted by the work of parliamentary bodies such as yours, and I want to thank you for the invitation to appear here and the subject of all the work is on their rights.

The subject has for many years received attention from the International Labor Organization. But I must acknowledge that our attention has rarely been focussed so directly as it is at this time. I have provided, through the clerk of the committee, news of our organization's latest research efforts in this area. I would like to speak about those in a moment, but first I would like to say a few words about an ILO report which we have recently received, and I believe you now have, that suggests that early retirement schemes are not trouble-free.

Early retirement for older workers in western industrialized countries seemed a convenient way to improve on unemployment statistics, but it stores up trouble for tomorrow, an ILO report warns.

As early as 1977, a job relief scheme was set up in the United Kingdom to enable older wage earners to retire before the statutory age on condition that employers gave up their jobs to unemployed workers. France introduced solidarity contracts in 1981, granting pension rights at age 55 provided that enterprises exchanged those who retired early with equal numbers of young people or unemployed.

While the employment situation has not always been the decisive criterion, several countries have lowered the statutory age of entitlement to pension, specifically in favor of the long-term unemployed, our report maintains.

Among the countries that have lowered their age of entitlement to pension for all workers, the most striking is France, where it fell from 65 to 60 in 1983. More than 800,000 French older workers employed accepted early retirement between 1972 and 1984.

What remains to be ascertained, however, is whether this kind of relief has brought about a reduction in the number of job seekers, or whether it has not resulted primarily in a reduction of the volume of employment in which the departure of older workers has led to reorganization with a view to increasing labor productivity. More bluntly, to what extent have people made room for machines?

[Traduction]

connaissiez pas bien notre organisation, que l'OIT est une organisation tripartite créée en 1919 pour permettre une action concertée en faveur de la justice sociale et l'amélioration des conditions de vie partout dans le monde.

En 1969, année de son 50^{ième} anniversaire, l'OIT qui était alors devenu un organisme spécialisé des Nations unies, s'est vu décerner le prix Nobel de la paix pour son travail humanitaire dans le secteur du travail. Nous poursuivons notre oeuvre, et nous sommes grandement aidés en cela par l'intérêt énergique que manifestent les organismes parlementaires tel que le vôtre. Je tiens donc à vous remercier de l'invitation qui nous a été faite de venir témoigner sur la questions des travailleurs âgés et de leurs droits.

Cette question retient depuis de nombreuses années l'attention de l'Organisation Internationale du Travail. Je dois cependant avouer que nous avons rarement examiné la question d'aussi près, et j'ai fourni au greffier du comité de l'information sur nos plus récents efforts de recherche dans ce domaine. Je reviendrai là-dessus dans quelques instants, mais j'aimerais d'abord vous parler brièvement d'un rapport de l'OIT que nous avons récemment reçu, et dont vous devriez avoir reçu copie, et qui laisse entendre que les formules de retraite anticipée ne sont pas sans présenter des difficultés.

La retraite anticipée des travailleurs dans les pays occidentaux industrialisés paraissait un moyen commode d'améliorer les statistiques du chômage, mais elle accumule des difficultés pour demain, estime un rapport du BIT.

Dès 1977, par exemple, un plan de libération des emplois a été mis en place au Royaume-Uni pour permettre aux salariés âgés de se retirer avant l'âge légal de la retraite à condition que les employeurs les remplacent par des chômeurs. La France a lancé en 1981 les contrats de solidarité octroyant le droit à pension dès 55 ans, contre l'obligation pour les entreprises de remplacer nombre pour nombre les pré-retraités par des jeunes ou des chômeurs.

La situation à l'égard de l'emploi n'a pas toujours été le critère déterminant, mais plusieurs pays ont abaissé l'âge légal de l'admission à pension spécifiquement en faveur des chômeurs de longue durée, constate le rapport.

Parmi les pays qui ont abaissé l'âge d'admission à pension pour tous les travailleurs, le cas de la France, qui l'a avancé de 65 à 60 ans en 1983, est le plus frappant. Plus de 800,000 travailleurs âgés français ont accepté la pré-retraite entre 1972 et 1984.

Il importe cependant de savoir si cet allègement a permis de réduire le nombre de demandeurs d'emplois ou ne s'est pas traduit surtout par une réduction du volume des emplois, le départ des travailleurs âgés entraînant des aménagements en vue d'accroître la productivité du travail. Posée plus brutalement, la question est de savoir dans quelle mesure les hommes ont cédé la place aux machines.

[Text]

Early retirement policies are storing up other troubles. There is the loss of productive potential and the waste of experience. Above all, those who retire are deprived of social contacts too early and are exposed to the risk of premature aging. In the long term, some of the schemes will involve an increase in public expenditures and higher social costs to enterprises which are likely to act as a deterrent to employment creation. Thus a vicious circle is created, the existence of which should not be overlooked.

• 1140

Finally in this respect, it may be wondered whether it is desirable to resort to a long-term benefit, whose financial burden will be felt for a long time, in order to combat a cyclical phenomenon.

Now a short word about our research, which underpins our technical assistance programs and our role in elaborating international standards. We are now carrying out a research project on the policy of training and retraining older workers in industrialized countries. The research will aim at examining training and retraining needs that could allow older workers to retain their jobs and reduce the chances of them being discharged or retired unwillingly. At this time we do not have any available reports on such practices, but we think they occur and our research project should help uncover them.

The ILO is of the view that the problems of older workers have to be dealt with as part of a balanced and overall strategy, ensuring that employment problems are not shifted from one age or population group to another. Thank you.

Mr. de Corneille: I am very grateful for your presence; and as the chairman has indicated, we hope you will be able to return, because as we go into this matter further we obviously will be able to benefit from questioning you after we have done more studies on some of the things you have reports on.

I had the privilege of visiting your headquarters in Geneva, and they very graciously gave a briefing to our mixed delegation of parliamentarians of all parties. It was very much appreciated to be able to see and understand the work you have done over many years.

One of the matters I want to take up with you is the matter of whether or not on a world-wide basis we are seeing an increasing trend toward part-time work, or is that only a Canadian phenomenon, or a North American phenomenon, or whatever?

[Translation]

D'autre part, les politiques de retraite anticipée accumulent d'autres difficultés. On doit tenir compte de la perte de capacité productive, du gaspillage d'expérience et surtout du fait que les retraités se voient privés trop tôt de contacts sociaux et courent un risque certain de vieillissement prématuré. À long terme, certaines de ces mesures entraîneront une augmentation des dépenses publiques et un alourdissement des charges sociales pour les entreprises, ce qui risque d'être défavorable à l'emploi. Un cercle vicieux se dessine ainsi dont il faut avoir conscience.

Enfin, on peut se demander s'il est souhaitable d'avoir recours à une prestation à long terme, dont le poids financier pèsera longtemps, pour lutter contre un phénomène cyclique.

Maintenant je voudrais vous parler un petit peu de nos recherches, qui sont à la base de nos programmes d'aide technique et du rôle que nous jouons dans l'élaboration de normes internationales. Nous avons actuellement un projet de recherche sur les politiques de formation et de recyclage visant les travailleurs âgés dans les pays industrialisés. Le but de ces recherches est de déterminer dans quelle mesure la formation et le recyclage pourraient permettre aux travailleurs âgés de retenir leurs emplois et ainsi réduire les possibilités qu'ils soient licenciés ou mis à la retraite malgré eux. Pour l'instant, nous n'avons pas de rapport sur de telles pratiques, mais nous avons l'impression qu'elles existent et notre projet de recherche devrait permettre d'en savoir plus long là-dessus.

L'OIT estime que les problèmes des travailleurs âgés doivent être abordés dans le cadre d'une stratégie globale et équilibrée, de façon à s'assurer que les problèmes en matière d'emplois ne sont pas simplement rejetés sur un autre groupe d'âge. Merci.

M. de Corneille: Je vous remercie de votre comparution aujourd'hui; d'ailleurs, comme le président l'a déjà indiqué, nous espérons que vous pourrez revenir, puisqu'au fur et à mesure que nous étudierons cette question, nous pourrions vous poser des questions plus pertinentes, une fois que nous aurons eu l'occasion d'approfondir certaines des questions que vous avez déjà étudiées.

J'ai eu le privilège de visiter votre siège social à Genève, et ils ont eu la gentillesse d'offrir une séance d'information à notre délégation mixte de parlementaires représentant tous les partis. Nous avons beaucoup apprécié la possibilité de voir et de comprendre les travaux que vous effectuez depuis de si nombreuses années.

L'une des questions que je voudrais soulever avec vous est celle de savoir si nous constatons ou non à l'échelle mondiale une tendance toujours grandissante vers le travail à temps partiel; ou s'agit-il uniquement d'un phénomène canadien ou nord-américain?

[Texte]

How do you see the impact of lower wages and of other methods of companies to go offshore, influencing and impacting on people who are older?

Above all, I am interested in the impact of the so-called free trade pact. Have you, as an organization, had experience with other similar programs where trade has been reduced? Obviously GATT agreements have brought about changes. Have you had any opportunity to discover whether this phenomenon has had any impact in any other situations where tariff barriers are put down to put people out of work and whether it makes it more difficult for seniors to find employment? Have you made any studies, finally, on the impacts of the Canadian proposal—what might be the impact on Canadian workers?

Mr. Harker: Certainly the ILO, which brings together virtually every nation state, has responsibilities that encompass research into employment prospects and actualities world-wide, and under our program of promotion of world-wide employment we do carry out research into such things, primarily, as the impact of trade liberalization on employment prospects in both industrialized and developing countries.

At no time am I aware of research being carried out into the proposed Canada-U.S. trade agreement, which is very new, in the life of the United Nations bureaucracy anyway; but research, especially from the 1970s on, has focused on the ways in which those hesitant steps at trade liberalization world-wide have generally resulted in job increases in both developing and industrialized countries.

I can provide copious publications for the committee on those issues; but specifically on the free trade agreement, or any agreement that is similar—and quite frankly I am not an expert in whether or not there are similar agreements in place today—I would not be able to do more than tell you it is very unlikely that our organization would have a study of that specificity.

• 1145

Mr. de Corneille: Have you been asked by any Canadian government department or by the Canadian government at all for any information on the impact that such a free trade agreement would make on the work force in Canada?

Mr. Harker: No, but I ought to say that one of our responsibilities here is to ensure that decision-makers in this country are aware of ILO research and output. So anything we produce on adjustment or on the impact of trade liberalization is, I would say, automatically forwarded to the Canadian government and its major departments and can be made available to Members of Parliament and others. But although we provide our

[Traduction]

Pour vous, quelle est l'incidence sur les personnes âgées des salaires moins élevés et de toutes ces autres méthodes que trouvent les grandes compagnies pour s'établir à l'étranger?

Ce qui m'intéresse surtout, c'est l'incidence de ce qu'on appelle l'accord de libre-échange. Est-ce que votre organisation a déjà eu l'occasion d'évaluer l'impact de programmes semblables ayant pour effet de réduire le commerce? Certes, le JATT a provoqué certains changements. Mais est-ce que vous avez eu l'occasion d'étudier ce phénomène et de déterminer si une réduction des obstacles tarifaires provoque nécessairement des pertes d'emplois et rend les emplois moins accessibles aux travailleurs âgés? Enfin, avez-vous étudié l'incidence sur les travailleurs canadiens de la proposition canadienne?

M. Harker: Il est certain que les responsabilités de l'OIT, qui regroupe presque tous les pays, comprennent les recherches sur les possibilités d'emploi et la situation en matière d'emploi dans le monde entier, et dans le cadre de notre programme de promotion de l'emploi dans le monde entier, nous effectuons des recherches sur ce genre de questions, et surtout sur l'impact d'une plus grande liberté des échanges sur les possibilités d'emploi dans les pays non seulement industrialisés mais en voie de développement.

Mais autant que je sache, il n'existe aucun projet de recherche à l'heure actuelle visant l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, qui est très récent, du moins en ce qui concerne la bureaucratie des Nations unies; mais à partir des années 1970, nous avons surtout cherché à établir si ces toutes premières tentatives de libéralisation des échanges créeraient des emplois, tant dans les pays industrialisés qu'en développement.

Je peux évidemment fournir au comité de nombreuses publications là-dessus; mais quand à l'accord de libre-échange, ou tout autre accord semblable—et je dois vous avouer que j'ignore s'il existe des accords semblables ailleurs, n'étant pas moi-même spécialiste du domaine—tout ce que je peux vous dire, c'est qu'il est peu probable que notre organisation ait fait une étude sur ce sujet précis.

M. de Corneille: Un ministère du gouvernement canadien ou le gouvernement lui-même vous a-t-il demandé quelque renseignement que ce soit sur les répercussions d'un tel accord de libre échange sur la population active du Canada?

M. Harker: Non, mais je dois dire que nous cherchons justement ici à renseigner les décideurs de notre pays sur les recherches et les publications de l'OIT. Par conséquent, tout ce que nous produisons sur les répercussions de la libéralisation des échanges ou sur les rajustements qu'elle entraînera est envoyé automatiquement au gouvernement du Canada et à ses principaux ministères et peut être mis à la disposition des

[Text]

information as well as we can, we have not been asked to provide it in that specific reference.

Mr. de Corneille: Finally, have you any studies that indicate to us for say the Canadian scene or the North American scene what the impact is on older people—that is, the older part of the work force—in the light of developments at the present time in North America, first, on part-time jobs, and second, on the impact of modern technology in bringing about implosions, bringing about take-overs, bringing about adjustments in the way corporations deal with their labor problems and also the impact of offshore solutions to those market problems? Have you studies that show how that is dealt with?

Mr. Harker: The first aspect you mentioned was really the impact of technological change. In September last year our organization held a conference of European member states and carried out a major program of research about these issues as they pertain to European countries, both east and west. At this time, the same kind of preparatory work is being undertaken with respect to advanced industrialized countries outside the European area.

As yet, all I can do is bring to your attention older studies, but nothing has been concentrated in the manner we were able to do with respect to Europe. But we do have material that touches on these things. We have also studies of specific industries and the way they are now coping and the way their work force is being adjusted. The most recent to be produced will be coming out within weeks about the steel industry in North America, and when that is available I will be glad to give it to you. But as for whether or not it will touch particularly on the older workers employed in steel, I am not yet sure.

Mr. Attewell: I would like to echo our thoughts again. I am sure we will be back to you with the wealth of information you have on the subject.

I have one question. In terms of the problems of rehiring older workers who have been laid off—when I say “older”, I mean whether they are 45, 50 or 55—have you done any studies that would rank the main reasons employers are giving in terms of the problem of hiring a 55-year-old?

Mr. Harker: I mentioned to you at the outset a report on employment promotion and social policy. When that was elaborated on last year, it was found that, once schemes are introduced to encourage people to take early retirement, obviously you would expect that, because they have voluntarily taken it, they would not be looking for work again.

The idea of leaving the work force and then trying to return to it is very, very difficult. Our studies have shown that it is not impossible, but it is almost so, especially if there is a climate of utilizing any form of early

[Translation]

députés et d'autres. Bien que nous diffusions de notre mieux cette information, on ne nous a pas demandé spécifiquement notre contribution à cet égard.

M. de Corneille: Finalement, avez-vous des analyses des répercussions sur les travailleurs plus âgés, dans le contexte canadien ou nord-américain, de certaines nouvelles tendances comme, le travail à temps partiel, et deuxièmement, du progrès technologique qui entraîne des prises de contrôle, des rajustements dans la façon dont les sociétés traitent de leurs problèmes de main-d'oeuvre etc.? Avez-vous effectué des études là-dessus?

M. Harker: Vous avez mentionné en premier lieu l'impact du virage technologique. En septembre de l'an dernier, notre organisation a tenu une conférence des états européens membres et a mené d'intenses recherches sur ces questions en ce qu'elles se rapportent aux pays européens, aussi bien à l'Est qu'à l'Ouest. A l'heure actuelle, nous amorçons les mêmes préliminaires à l'égard des pays industrialisés non européens.

Pour l'instant, je ne peux attirer votre attention que sur des études plus anciennes, mais rien d'aussi fouillé que ce que nous avons fait pour l'Europe. Mais nous disposons quand même de renseignements sur ces questions. Nous avons aussi des études sur certaines industries en particulier, et sur la façon dont elles s'adaptent à ce nouveau climat. La plus récente sera publiée dans quelques semaines et porte sur l'industrie de sidérurgie en Amérique du Nord, et nous vous la ferons parvenir volontiers. Mais je ne sais pas si elle aborde de façon particulière le cas des travailleurs plus âgés de cette industrie.

M. Attewell: J'aimerais répéter ce qu'on a déjà dit. Je suis sûr que nous communiquerons à nouveau avec vous étant donné la mine de renseignements dont vous disposez.

J'aurais une question à poser. Pour ce qui est des problèmes que connaissent les travailleurs plus âgés—soit de 45, 50 ou 55 ans—qui ont été mis à pied et qui se cherchent un emploi, avez-vous des études qui nous permettraient de connaître les principales raisons que donnent les employeurs pour refuser d'embaucher une personne de 55 ans?

M. Harker: J'ai mentionné au départ un rapport sur les promotions dans l'emploi et la politique sociale. Lorsqu'il a été préparé l'an dernier, on s'est rendu compte qu'en présence de programmes visant à encourager les employés à prendre leur retraite anticipée, on s'attend tout naturellement à ce qu'ils ne cherchent pas à se placer ailleurs étant donné que la décision a été la leur.

Il est extrêmement difficile de quitter la population active et de chercher ensuite à la réintégrer. Nos études ont démontré que ce n'était pas impossible, mais presque, surtout dans un climat où on favorise la retraite anticipée,

[Texte]

retirement, whether it is voluntary or the application of social pressure. If that is geared in the consciousness of either the legislative bodies or employers to create employment prospects for the young, for example, it gets to be almost impossible for older people to return to the work force.

• 1150

When this was discussed in detail in 1979 and 1980, when there was a major discussion of discrimination in employment, our records show the Canadian participants on that occasion very specifically talked in terms of, yes, we want to avoid age-based discrimination, but we have to have a major focus on providing jobs for younger people. That was, I guess, the mentality of the age when we in this country, and others, embarked on a major recession. I do not know if it has changed greatly now. But that is why we in the ILO maintain you cannot solve the problems of one age group by visiting them on another.

Mr. King: Good to see you, Mr. Harker and Carol McKinnon.

Ms Carol McKinnon (Executive Assistant to the Director, International Labour Organization): Thank you.

Mr. King: A previous witness made the statement that economic factors are the dominant consideration in retirement. I wonder if you would agree with that statement.

Mr. Harker: Do you mean in an individual's decision when to retire? I think our research—and I would not like to try to be too categorical—would bear out that the majority of people working in the world today are not affluent by any means, and whether or not they retire has to be based in no small measure on their estimation of their circumstances. I would think the majority of people who retire early voluntarily would be found to have indexed pensions.

Yes, I cannot believe the two are in any way separable. The majority of people in the world who are working—and that does not encompass the numbers who would like to work—are not financially very well off.

Mr. King: In my limited experience... and I have to say I am becoming increasingly qualified to speak on this subject; I applied for my pension the other day, so that is coming up this year; age 65.

Among the people I meet who have retired, either early or at age 65, I have found almost unanimous euphoria about the new lifestyle. So it makes me believe perhaps what Jennifer McQueen said is very appropriate. It is a new entry into a new life, and the only inhibiting factor for many people, I would believe, is the economic factor.

It leads me to ask you if you would elaborate on the invalidity pensions. Would you explain how they are being implemented in other jurisdictions? I note you point out the substantial cost factor in your material, but

[Traduction]

qu'elle soit volontaire ou découlant des pressions sociales. Si cela est fait dans le but de créer des débouchés pour les jeunes dans l'esprit des législateurs ou des employeurs, par exemple, il devient presque impossible pour les personnes plus âgées de retrouver du travail.

On en a beaucoup parlé en 1979 et en 1980 lorsqu'on a discuté à fond de la discrimination dans l'emploi, et nos archives montrent que tout en disant souhaiter éviter toute discrimination fondée sur l'âge, les participants canadiens disaient qu'il fallait aussi trouver des emplois pour les jeunes. C'était l'attitude qui prévalait à l'époque où notre pays et d'autres ont connu une grave récession. Je ne sais pas si elle a beaucoup changé. Mais c'est pourquoi les membres de l'OIT maintiennent qu'on ne peut résoudre les problèmes d'un groupe d'âge en les faisant retomber sur un autre.

M. King: Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Harker et Carol McKinnon.

Mme Carol McKinnon (adjointe au directeur, Organisation internationale du travail): Merci.

M. King: Un autre témoin a déclaré que l'aspect financier était le facteur le plus important lorsqu'on envisageait la retraite. Êtes-vous d'accord avec cette assertion?

M. Harker: Voulez-vous dire lorsqu'une personne en particulier envisage de prendre sa retraite? Nos recherches—et je ne voudrais pas être trop catégorique—semblent indiquer que la majorité des gens qui travaillent à l'heure actuelle sont loin de vivre dans l'aisance et le choix de prendre sa retraite ou non dépend dans une grande mesure de leur position financière. Je dirais que la majorité des personnes qui prennent volontairement une retraite anticipée reçoivent une pension de retraite indexée.

Oui, je suis sûr qu'il y a une relation de cause à effet. La majorité des gens qui travaillent dans le monde—et cela n'inclut même pas ceux qui souhaiteraient travailler—ne sont pas à l'aise financièrement.

M. King: Selon mon expérience limitée... et je dois dire que je deviens de plus en plus compétent en la matière car je viens de faire ma demande de pension l'autre jour étant donné que j'aurai 65 ans cette année...

La plupart des gens que je rencontre qui ont pris leur retraite, que ce soit de façon anticipée ou à 65 ans, semblent presque tous dans l'euphorie quant à leur nouveau mode de vie. Cela me porte donc à croire les propos de Jennifer McQueen. C'est l'amorce d'une vie nouvelle, et le seul facteur qui empêche bien des gens de le faire est le facteur économique.

Je vous demanderai là-dessus de nous donner plus de détails sur les pensions d'invalidité. Pourriez-vous nous expliquer comment elles fonctionnent dans d'autres pays? Vous signalez dans votre mémoire qu'elles coûtent fort

[Text]

you also note in one case that this is offset to at least some extent by the fact that other social benefits would have to be paid if these were not being paid.

Mr. Harker: Yes, this is an area dealt with in the report we have made available to you, and it is probably more commonly seen in a number of other countries. In the abbreviated form of the report I had before me this morning, which I chose to excise in the interests of brevity, mention was made of the German decision to grant these what they call invalidity pensions, which means disability in normal Canadian parlance not just for physical incapacity, but for having the incapacity to earn a living, which is really allowing everyone to be flexible and getting people to take voluntary retirement, even though they are not physically incapable.

• 1155

It is something perhaps not seen as much in a country like Canada as it is in Europe. Greece is also mentioned in our report. Here they have regarded certain occupations so arduous that they entitle people to this kind of almost disability pension. It is not the normal kind of retirement pension, just diminished somewhat by actuarial calculation. It is a disability pension, but more and more used in the sense of how we can find any instrument to allow people to take early retirement.

Our research is finding that may well get people out of the work force, but you are increasing other burdens, because rarely do any of these forms of pension entitlement in fact provide the kind of financial support to maintain what you refer to as euphoria. If you do not have an indexed pension, that euphoria pretty well evaporates after a few years. Then people are not able to get back into the work force. Social policies, welfare systems or what have you come into play much more than was first thought to be the case. It is this level of having to try to balance how you spend your public money the ILO felt has to be very closely examined.

Mr. King: Have you looked at the programs in effect in The Netherlands?

Mr. Harker: The report mentions they are also pursuing this question of using pension schemes for disabilities in order to attract people out of the work force. I am sure that the people who put the report together have individual working papers we can have access to, but beyond that, I am certainly not familiar with them in detail. If we are perhaps able, through the clerk, to get a list of specifics, our office in Geneva would be more than happy to provide whatever working material we have.

M. Tremblay (Lotbinière): Monsieur Harker, je vous félicite pour votre présentation. C'est extrêmement intéressant.

Vous dites que certains pays européens, entre autres la France, le Royaume-Uni, la Belgique et l'Espagne, ont

[Translation]

cher, mais vous signalez également que cela est compensé dans une certaine mesure par le fait que d'autres avantages sociaux devraient être versés si elles n'existaient pas.

M. Harker: Oui, c'est une question que nous abordons dans le rapport que nous vous avons distribué, et une situation qui se retrouve plus souvent dans d'autres pays. Dans la version abrégée du rapport que je vous ai présenté ce matin, j'ai mentionné que l'Allemagne avait décidé d'accorder ce qu'elle appelle ses pensions d'invalidité, qui incluent non seulement l'incapacité physique comme au Canada, mais aussi l'incapacité de gain, ce qui permet en fait une grande souplesse et encourage les gens à prendre leur retraite même s'ils ne sont pas physiquement incapables.

C'est quelque chose qu'on ne voit peut-être pas autant au Canada qu'en Europe. Nous mentionnons aussi la Grèce dans notre rapport. On considère là-bas que certains métiers sont tellement difficiles qu'on autorise ceux qui les pratiquent à prendre ce genre de pension d'invalidité. Il ne s'agit pas de la pension de retraite normale, mais d'une pension quelque peu diminuée selon des calculs actuariels. C'est une pension d'invalidité qui sert de plus en plus à permettre aux travailleurs de prendre une retraite anticipée.

D'après nos recherches, on parvient peut-être ainsi à faire quitter la population active à certains travailleurs, mais on augmente d'autres fardeaux parce que ces genres de pensions sont rarement assez généreuses pour maintenir l'euphorie dont vous parlez. En l'absence d'une pension indexée, cette euphorie s'évapore après quelques années, et ces personnes ne peuvent plus revenir sur le marché du travail. C'est alors qu'on doit avoir recours beaucoup plus qu'on ne le pensait au départ aux mesures de sécurité sociale. C'est cette répartition équilibrée des dépenses publiques qui doit être examinée de près d'après l'OIT.

M. King: Vous êtes-vous penché sur les programmes en vigueur aux Pays-Bas?

M. Harker: Le rapport mentionne qu'ils envisagent également d'utiliser les pensions d'invalidité pour encourager les travailleurs à prendre leur retraite. Je suis sûr que les responsables de ce rapport disposent de documents de travail auxquels nous pourrions avoir accès, mais je n'en sais pas plus là-dessus. Si nous pouvions obtenir une liste de questions précises, par l'entremise du greffier, notre bureau de Genève vous fournirait volontiers la documentation que nous avons là-dessus.

Mr. Tremblay (Lotbinière): Mr. Harker, congratulations on a very interesting presentation.

You mentioned that some European countries, including France, the United Kingdom, Belgium and

[Texte]

pris, il y a quelque temps, des mesures pour libérer le marché du travail des personnes âgées et ce pour faire de la place aux jeunes. Vous faites évidemment mention de certains problèmes que cela cause sur le plan social.

On sait fort bien que ces pays ont pris ces mesures à la suite de pressions des travailleurs qui voulaient avoir droit à leur pension de retraite plus tôt d'une part, et parce que le taux de chômage chez les jeunes était élevé d'autre part. L'expérience a-t-elle donné lieu à des pressions inverses, peut-être à cause des problèmes sociaux qu'éprouvent les personnes de 60 ou 62 ans qui prennent leur retraite alors qu'elles sont encore en bonne santé? Est-il trop tôt pour dire qu'il n'y a pas de pressions inverses pour que les gouvernements se préoccupent davantage de leurs activités sociales ou autres? Il y a évidemment la question des coûts, qui est un phénomène bien réel, mais l'expérience démontre-t-elle que cela a amené tellement de désavantages qu'il vaudrait peut-être mieux revenir à ce qui existait auparavant? Y a-t-il des solutions envisagées ou envisageables en ce moment?

• 1200

Mr. Harker: You mentioned France. Our report emphasized the volume of French older workers who accepted early retirement in the heaviest period of their recession. I did not mention it this morning, but it is available in the written text. In France, it does look as if 95% of those retiring older workers were replaced by unemployed young workers, rather than interrupting new technology to deny all those jobs. This is a very significant achievement.

It is highlighted, not because of its uniqueness, but because it is very important and was brought about, as far as I understand, by very strong action on the part of the social partners in France of government, employers and labour. The French government at the time appointed a senior labour official, a man called Jacques Chirac, whose only job was to go around the industries of France to see how older people could go, younger people could come in, older industries revitalized, and the French industrial base maintained.

These kinds of activity with consultation on the one hand and involvement of the people concerned on the other are the things our organization was really created to promote. Where they are in place, it does appear to us that you are more than likely to find the benefits are marginally larger than the disadvantages. Where you do not have it, social policies sometimes hit and miss, and the costs are usually hidden for a while until we see their full impact.

Beyond this, I think it is obvious to us that not enough has been done—and we ourselves readily recognize this—to look at the particular plight of older workers in a period of economic decline. We recognize this, and we have begun to be very suspicious of the fact that maybe older workers are being expected to carry a greater share of the burden than any other segment of society. This is

[Traduction]

Spain, recently took action to free the work force of older workers and make way for young people. You of course referred to some problems it brings on the social side.

We know very well that these countries were reacting to pressure from workers who wanted the right to retire earlier on the one hand, and to the high unemployment rate among the young on the other. Since we now know the social problems older workers are faced with when they retire in good health were there pressures from those who did not want to retire? Is it too soon to say that governments are pressured to take a more active role in providing social or other activities? There is also the matter of cost, which is very real, but has experience shown that we would be better off going back to the previous system? Are there possible solutions, and are they being considered?

M. Harker: Dans le cas de la France, notre rapport soulignait le nombre de travailleurs français âgés qui avaient accepté une retraite anticipée au plus fort de la récession de ce pays. Je n'en ai pas parlé ce matin, mais cela se trouve dans le rapport. Il semble que 95 p. 100 de ces travailleurs retraités aient été remplacés par de jeunes chômeurs, plutôt que de voir tous ces emplois disparaître par le recours à la technologie. C'est une réalisation de grande importance.

Nous la soulignons, non seulement à cause de son caractère unique, mais parce qu'elle a résulté de mesures vigoureuses de la part des partenaires sociaux de la France, soit le gouvernement, le patronat et les syndicats. À l'époque, le gouvernement français avait nommé un haut responsable des relations de travail, qui s'appelait Jacques Chirac et qui était uniquement chargé de visiter les industries françaises pour voir comment les travailleurs âgés pouvaient prendre leur retraite, les jeunes les remplacer, comment revitaliser les vieilles industries et maintenir la base industrielle française.

Ce genre de consultation d'une part et de participation des personnes concernées d'autre part est justement ce que cherche à promouvoir notre organisation. Lorsqu'elles existent, d'après notre expérience, les avantages sont plus nombreux que les inconvénients. En leur absence, les politiques sociales ne sont pas toujours suffisantes et les coûts demeurent souvent cachés pendant un certain temps jusqu'à ce que leur plein impact se fasse sentir.

Pour le reste, il nous semble évident qu'on ne s'est pas assez intéressé—et nous sommes les premiers à plaider coupable—au sort particulier des travailleurs âgés en période de récession. Nous reconnaissons ce fait et commençons fort à nous douter qu'on demande peut-être aux travailleurs âgés d'assumer une part plus lourde du fardeau que tout autre segment de la société. C'est

[Text]

why we have embarked on a research project and why, in the initial papers I put to the committee for study prior to Christmas, we made it clear we expect to learn more of this process from you than you will from us.

The focus unfortunately has been initially on not even regarding age as a worthy item of a discrimination policy. In our initial instrument of 1958, discrimination by age was not even mentioned; it has moved from there to saying yes, discrimination by age is important, but the real focus is to get jobs for younger people. We are looking at all of these aspects, and the picture is still very unclear.

Mr. McCurdy: You raise a number of questions, and it is not going to be possible to get to them all. Your latter citation of the introduction of provisions in human rights legislation against age discrimination raises a question that I think is really quite pertinent to this committee's work. How many complaints of age discrimination under human rights legislation, provincial or federal, have been successfully pursued?

Mr. Harker: I could not even tell you how many have been lodged. We have our own complaints mechanism. We have international labour standards and a supervisory system. There are many complaints lodged. I am familiar with the fact that with respect to Canadian legislation there have been a number of complaints lodged in the last little while. I am not aware of any being lodged on the basis of discrimination by age.

Mr. McCurdy: In spite of the fact that the legislation provides for it.

Mr. Harker: As I say, our instrument, which was adopted in 1958, neglected to include age. It was discussed again in 1980, and at the time—and our organization is made up of governments, workers and employers—it was felt there ought to be a change. There ought to be a provision for saying that discrimination on the grounds of age is wrong. However, although adopted, it was not put into the form of a . . . We have two forms of international standard convention that are legally binding: it is part of UN international law, and a recommendation—which is not binding, but which is meant to be followed by states of good intent.

• 1205

Discrimination by age was put into a recommendation. It is still possible to complain, but complaints generally come from trade union organizations. I think once in the history of the ILO an employer has complained, but never a government. Trade union organizations in virtually every country have also had a different focus until recently. In part maybe it is because—and I would not like to do more than offer a guess—those trade union organizations are preoccupied with current concerns of those who remain as their members, and those who have

[Translation]

pourquoi nous avons lancé un projet de recherche et nous avons bien précisé, dans les documents préliminaires que j'ai soumis au comité avant Noël, que nous nous attendions à apprendre plus de ce processus que vous de nous.

Malheureusement, au départ, l'âge n'a même pas été considéré comme un élément important parmi ceux pouvant provoquer la discrimination. Dans notre document initial de 1958, la discrimination fondée sur l'âge n'était même pas mentionnée; ensuite, on a reconnu qu'elle avait son importance, mais qu'elle visait avant tout à créer des emplois pour les jeunes. Nous nous penchons sur tous ces aspects, et la confusion demeure.

M. McCurdy: Vous soulevez plusieurs questions, et nous ne pourrions pas les aborder toutes. Votre dernière observation au sujet de l'inclusion de la discrimination fondée sur l'âge dans les lois relatives aux droits de la personne soulève une question qui se rapporte tout à fait aux travaux de notre comité. Combien de plaintes de discrimination fondée sur l'âge invoquées aux termes de lois sur les droits de la personne, au niveau provincial ou fédéral, ont donné des résultats positifs?

M. Harker: Je ne pourrais même pas vous dire combien de plaintes ont été déposées. Nous avons notre propre mécanisme pour les plaintes. Nous avons des normes internationales de travail et un système de surveillance. Un grand nombre de plaintes sont déposées. Je sais qu'en ce qui concerne la loi canadienne, un certain nombre de plaintes ont été logées récemment. Je ne crois pas qu'il y en ait à l'égard de la discrimination fondée sur l'âge.

M. McCurdy: Malgré que la loi le prévoit.

M. Harker: Comme je l'ai déjà dit, le document que nous avons adopté en 1958 avait omis d'inclure l'âge. Nous en avons reparler en 1980, et nos membres—des gouvernements, des travailleurs et des employeurs—ont estimé qu'il fallait inclure une disposition stipulant que la discrimination fondée sur l'âge n'était pas acceptable. Toutefois, bien que cette résolution ait été adoptée, elle n'a pas pris la forme de . . . Nous avons deux types de conventions internationales qui sont exécutoires: si cela fait partie d'une loi internationale de l'ONU, et une recommandation—qui n'est pas exécutoire, mais qui doit être observée par les États de bonne volonté.

La discrimination en fonction de l'âge d'une personne a fait l'objet d'une recommandation. Il demeure possible de formuler une plainte mais les plaintes proviennent en général des organisations syndicales ouvrières. Depuis la fondation de l'OIT, je pense qu'on ne relève qu'un seul cas de plaintes formulées par un employeur et aucun d'une plainte formulée par le gouvernement. Dans la quasi totalité des pays, les organisations ouvrières avaient, jusqu'à une époque récente, une attitude différente. Cela est peut-être dû au fait—et ce n'est de ma part qu'une

[Texte]

retired under pressure on the basis of their age, who have been discriminated against on grounds of age, are not able to successfully break into that focus of preoccupation. I do not know. There have been no complaints that I am aware of concerning our own instruments. I guess that will likely change in the future. However, with respect to Canadian ones, I am not familiar with—

Mr. McCurdy: There have been no studies on that.

Mr. Harker: I do know that there have been no complaints on the grounds of age in our system, but as for the others, I do not know.

Mr. McCurdy: Yes, but we have legislation that says you should not discriminate because of race, colour, creed, age. Do you not have any data on how this is in force?

Mr. Harker: No, we are in the process right now and we are collecting all the information we can from every government agency in the country.

Mr. McCurdy: Okay. One of the strong advocates of early retirement—maybe the strongest advocate in the country—is the Canadian Auto Workers, and the logic behind this is to provide jobs for young people, I suppose coming from the point of view that in longstanding industries it is not the aged who are laid off, it is the young who are laid off. That is an argument, as you know, that does not lack merit.

Then there is your reference to France, and of course the application of social contact there. It addresses, at least in part, the industrial needs of France. However, one of the characteristics of industry in this country, particularly the automobile industry—let us take the automobile industry. It is certainly pretty clear that the vast majority of employees are employees who are semi-skilled or unskilled and with very little formal training. They in fact have little training even in machine work, and they are not really well equipped for training in the technologies that are becoming more pervasive.

Is there any validity in the argument that says given that somebody is going to be laid off, and given that the logic of the market—and I do not disparage that—is that the more technological an industry becomes, the more productive it becomes, and in the longer run the more economic growth we will obtain and the more jobs ultimately will be produced...? The argument becomes that if you are going to expand industry, achieve industrial growth, increase productivity, enhance ability to trade, and if you have a work force that is aging and in a certain sense becoming archaic, it is desirable to see if

[Traduction]

hypothèse—que ces organisations syndicales ouvrières s'occupent beaucoup plus des choses qui inquiètent ou intéressent leurs membres actuels. Ceux qui ont été obligés de prendre leur retraite à cause de leur âge, ceux qui ont souffert d'une discrimination en fonction de leur âge ne sont pas parvenus à faire partager leur inquiétude par les centrales syndicales. A vrai dire, je ne sais pas. Je n'ai pas connaissance de plaintes visant nos propres instruments mais j'imagine que cela est appelé à changer. En ce qui concerne la situation canadienne, je ne suis pas vraiment en mesure de...

M. McCurdy: Aucune étude n'a été faite sur ce point.

M. Harker: Je sais qu'au sein de notre système, nous n'avons enregistré aucune plainte visant des discriminations fondées sur l'âge mais je ne sais pas ce qu'il en est des autres.

M. McCurdy: Nous disposons de textes législatifs qui interdisent la discrimination en fonction de la race, de la couleur de la peau, de la religion ou de l'âge. Possédez-vous des renseignements sur l'efficacité de ces dispositions?

M. Harker: Non, nous sommes en train de recueillir, à l'heure actuelle, toutes les informations disponibles auprès des divers organismes gouvernementaux du pays.

M. McCurdy: Entendu. Un des organismes les plus favorables à la retraite anticipée—et c'est peut-être même le partisan le plus farouche d'une telle mesure—c'est le syndicat canadien des travailleurs de l'automobile. Son objectif est de faire place aux jeunes travailleurs et je suppose que cela découle du fait que dans les secteurs industriels les plus anciens, ce ne sont pas les travailleurs âgés qui sont licenciés mais plutôt les jeunes. Ce point de vue n'est certes pas dénué de justification.

Vous avez également parlé de la France et du contrat social en vigueur dans ce pays. Ce contrat social répond, du moins en partie, aux exigences industrielles de la France. Pourtant, un des traits caractéristiques de l'industrie de ce pays et notamment de l'industrie de l'automobile... prenons l'industrie de l'automobile. Il est clair que la grande majorité des employés sont soit non spécialisés, soit semi-spécialisés et, en toute hypothèse, n'ont bénéficié que d'une formation très réduite. Et ils n'ont que peu de formation même en ce qui concerne l'outillage et en fait, ils ne sont guère à même de bénéficier d'une formation aux technologies nouvelles qui se répandent assez rapidement.

Peut-on soutenir que dans la mesure où il faut licencier quelqu'un et tenant compte de la dynamique des marchés—attitude que je ne critique d'ailleurs pas—plus une industrie intègre des progrès technologiques, plus elle devient productive et, à la longue, plus nous ferons croître l'économie et plus nous créerons d'emplois...? On en vient donc à l'argument suivant: si vous voulez faire progresser tel ou tel secteur industriel, si vous voulez accroître la production industrielle, la productivité, améliorer les exportations, et si vous disposez d'une main-d'œuvre qui vieillit et qui risque même, dans une

[Text]

you can replace your work force with more malleable, more trainable, more easily educated persons, qua the young.

Mr. Harker: I am not sure where in there lies the question, but—

Mr. McCurdy: Well, do you think there is a validity to this proposition and does it justify the kinds of programs being introduced?

Mr. Harker: One of the reasons for our current research may be illustrated by the fact that is being handled primarily by our training department, which is a very large body, but in the past many of our research efforts have been handled by our employment promotion people. There seems to be an assumption, which I think you mentioned, that the older worker is less able to be trained. Certainly our assumption has been that they are being offered less training and that is creating the circumstance whereby they are not then going to be either promoted or kept on when the work force is reduced. The assumption has been that it is more difficult to train the older worker.

• 1210

Our training people have a lot of experience of offering training courses, vocational training. We have an international centre for this and they themselves challenge that assumption. Our researchers are going to try to uncover if in fact older workers are being denied training and what the real basis for this might be. Our feeling is that it is not altogether true. It is correct to say that the nature of work and its organization is going to be changing rapidly.

I mentioned a conference we held in Europe last September. The conference was about training for new technological change. New technology can lead to massive job losses and it can also lead to an improved quality of work and even create jobs. But people have to bear in mind you must reorganize the work.

It has been found, especially in the Italian auto workers industry, that if the work is reorganized and auto workers work in conjunction with computers and robots in teams, it may result in some job losses but you are leading to the productive kind of industry you have talked about. They have not found that the older workers are any less able to work in those teams than younger workers. In fact, they may well be no different from the

[Translation]

certain mesure, d'être dépassée par le progrès technique, il semble bon de chercher à remplacer la main-d'oeuvre actuelle par une main-d'oeuvre plus malléable, plus à même de profiter d'un surcroît de formation, une main-d'oeuvre plus éduquée, c'est-à-dire une main-d'oeuvre plus jeune.

M. Harker: Je ne suis pas sûr que ce soit là la question, mais...

M. McCurdy: Pensez-vous que cette hypothèse soit valable et pensez-vous qu'elle justifie le type de programmes qu'on est en train d'instaurer?

M. Harker: C'est peut-être une des raisons pour lesquelles les recherches que nous menons actuellement dans ce domaine ont été confiées à notre service de la formation qui est un service très important alors qu'auparavant, la plupart de nos travaux de recherche étaient confiés au service chargé de la promotion de l'emploi. On semble tenir pour acquis, et je pense que vous en avez parlé, que les moins jeunes sont plus réfractaires à la formation. Nous semblons être d'accord pour dire que les travailleurs plus âgés ont moins d'occasions de formation et que cela a pour conséquence qu'on leur ferme la route de l'avancement et qu'on réduit leur chance de conserver leur emploi en cas de licenciements au sein de l'entreprise. L'hypothèse semble être donc qu'il est plus difficile de former un employé d'un certain âge.

Nos services de formation offrent des cours professionnels depuis longtemps. Nous disposons d'un centre international de formation, et aux yeux de nos spécialistes, l'hypothèse dont nous venons de parler n'est pas valable. Nos spécialistes et nos chercheurs tentent de déterminer s'il est vrai que les travailleurs plus âgés se voient refuser des occasions de formation et tentent de déceler les raisons d'une pareille attitude. À notre avis, cela ne correspond pas vraiment à la situation, bien que nous puissions affirmer que la nature du travail et son organisation sont appelées à changer rapidement.

J'ai évoqué une conférence que nous avions organisée en Europe en septembre dernier. La conférence portait sur les nouveaux besoins en matière de formation face aux changements technologiques. Les nouvelles technologies peuvent entraîner une grande perte d'emplois, mais peuvent également entraîner la création d'emplois et améliorer la qualité des tâches. Il ne faut pas cependant perdre de vue qu'effectivement, les tâches vont devoir être réorganisées.

On a découvert, et notamment dans l'industrie automobile italienne, que si les tâches sont réorganisées et que les travailleurs de l'automobile travaillent, en équipes, à l'aide d'ordinateurs et de robots, il y aura une baisse du nombre des emplois, mais ce mouvement est censé aboutir à une industrie beaucoup plus productive. D'après les recherches effectuées, il ne semble pas que les ouvriers plus vieux soient moins capables de travailler au

[Texte]

younger workers in terms of adapting to this new form of work organization.

The Chairman: I would suggest that we end on that positive note. I hope that we can arrange another time when you would be willing and able to come back and meet with us again. Between now and then I hope we can have put into our hands material that will elaborate what you have introduced today. I find myself excited about some of the options you have reported from other countries. Thank you both very much.

Mr. Harker: Thank you.

The Chairman: We will now turn to the recommendations of the Subcommittee on Agenda and Procedure. I believe these have been distributed in both languages. I am going to suggest that I go through them one by one and see if there is general agreement without much debate. I think there will be debate on and perhaps division on only one of the recommendations. Is that agreeable?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Recommendation 1: That in addition to others already scheduled the Very Reverend Dr. Ihor Kutash of Montreal be invited to appear before the committee on behalf of the Ukrainian Orthodox Church of Canada at the meeting scheduled for Tuesday afternoon, January 26, 1988.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We have already deal with recommendation 2.

Recommendation 3: That the committee proceed to consider a draft of its report to the House on human rights behind the Iron Curtain at meetings in the morning and afternoon of Tuesday, February 2, 1988. Such a draft will be distributed in both languages.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Recommendation 3: That the Minister of Justice be invited to appear before the committee on Tuesday, March 1, 1988 at 10.30 a.m. on main estimates referred to the committee. There is no confirmation yet whether the Minister will be available. I am also advised that the estimates of last year were not tabled until March 3, but I think the intent of this recommendation is that we arrange a meeting with the Minister very shortly after the estimates have been made available. If that is agreeable, I would like to add that we do the same thing with the chief commissioner. We should hear from him at a separate meeting in connection with the estimates.

[Traduction]

sein de ces équipes que les ouvriers plus jeunes. Il est même possible que sur le plan de l'adaptation aux nouvelles formes d'organisation du travail, il n'y ait pas de différence entre les jeunes ouvriers et les ouvriers plus âgés.

Le président: Je propose que nous terminions sur cette note optimiste. J'espère que nous pourrions prévoir une autre séance à une date ultérieure, où vous seriez en mesure de revenir devant nous pour reprendre le débat. En attendant, j'espère que nous pourrions disposer d'une documentation qui viendra compléter les idées que vous nous avez présentées aujourd'hui. Je suis très enthousiasmé par certaines solutions envisagées dans d'autres pays. Je vous remercie tous les deux d'avoir bien voulu venir devant nous pour le faire état.

M. Harker: Je vous remercie.

Le président: Nous devons maintenant passer aux recommandations du sous-comité du programme et de la procédure. Je pense que ces recommandations ont été distribuées dans les deux langues officielles. J'aimerais les parcourir une à une afin de voir si nous pouvons assez largement nous entendre sans avoir à en débattre trop longuement. Je pense qu'il n'y a peut-être qu'une seule recommandation sur laquelle l'accord sera moins facile à obtenir. Sommes-nous d'accord sur ce point?

Des voix: D'accord.

Le président: La recommandation numéro 1: qu'en plus des autres personnes déjà inscrites à l'ordre du jour, on invite devant le Comité M. Ihor Kutash, de Montréal, représentant l'Eglise ukrainienne orthodoxe du Canada, à la réunion prévue pour mardi après-midi, le 26 janvier 1988.

Des voix: Entendu.

Le président: Nous nous sommes déjà penchés sur la recommandation numéro 2.

Recommandation 3: que le Comité passe à l'examen de son projet de rapport à la Chambre sur la question des droits de la personne dans les pays de l'Est lors des réunions du matin et de l'après-midi du mardi 2 février 1988. Le texte préliminaire sera distribué dans les deux langues.

Des voix: Entendu.

Le président: Recommandation 3: que l'on invite le ministre de la Justice à venir devant le Comité le mardi 1^{er} mars 1988, à 10h30, afin d'examiner avec lui le budget des dépenses principal confié au Comité. Le ministre n'a pas encore confirmé sa venue parmi nous. J'ai également appris que le budget de l'année dernière n'a été présenté que le 3 mars, et je pense que cette recommandation va nous permettre de prévoir une réunion avec le ministre dans les quelques jours qui suivent la publication du budget. Si nous sommes d'accord, j'aimerais proposer que nous procédions de la même manière avec le commissaire principal. Nous devrions recueillir ses déclarations au cours d'une réunion distincte, mais portant également sur le budget.

[Text]

Some hon. members: Agreed.

[Translation]

Des voix: D'accord.

• 1215

The Chairman: Five, that selected non-governmental organizations, NGOs, be invited to make written submissions concerning the operations of the Canadian Human Rights Commission with respect to race relations and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to select the NGOs to appear before the committee on this subject in advance of a meeting on the same subject with the chief commissioner.

I take it that the meeting with the chief commissioner is not to be construed as the meeting we have vis-à-vis the estimates, that we will meet with him particularly on the matter of race relations as well.

Mr. McCurdy: There needs to be a little more specificity about the issue of race and the Canadian Human Rights Commission. I think it should state "with respect to the enforcement of the racial discrimination provisions of the federal human rights legislation".

The Chairman: That is how I had understood it, but I am quite happy to accept the changed phrasing. Are others agreed to that change? I take it they are. Agreement for item 5, with the change of wording Dr. McCurdy recommends.

Six, that the committee invite Dr. William Winegard to appear on Canadian foreign aid and human rights at a meeting to be convened by the chairman at an early suitable date.

Mr. McCurdy: This fails to communicate what I thought we agreed to; to wit, that we start a series of meetings committed to an examination of appropriate relationships between Canadian foreign aid and human rights, to which I had suggested we invite not only Dr. Winegard but several other people involved with the issue, and that we furthermore have witnesses in attendance who would be examined in respect to human rights, perhaps in particular countries. I am talking about the possibility of countries Mr. de Corneille had suggested, as well as others, in a particular context, so we could arrive at some recommendations on item 6.

The Chairman: The clerk reminds me that the committee had authorized the study of Canadian foreign aid and human rights a year ago, but obviously it would be pertinent to refer to that in this clause.

Can we say then "that the committee invite Dr. William Winegard to appear as part of a series of discussions on Canadian foreign aid and human rights"? Is that all right?

Le président: Cinquièmement, que certaines organisations non gouvernementales (ONG) soient invitées à présenter des mémoires au sujet des activités de la Commission canadienne des droits de la personne à l'égard des relations inter-raciales, et que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à choisir les ONG qui comparaitront devant le Comité avant la tenue d'une séance sur le même sujet à laquelle sera invité le président de la commission.

Je pense qu'il faut comprendre que cette réunion avec le président de la commission ne sera pas la réunion que nous avons à propos du budget, mais que nous le rencontrerons particulièrement pour discuter aussi des relations inter-raciales.

M. McCurdy: Il faudrait être un peu plus précis sur la question raciale et la question de la Commission canadienne des droits de la personne. Je pense qu'il faudrait dire: «à l'égard de l'application des dispositions concernant la discrimination raciale de la Loi fédérale sur les droits de la personne».

Le président: C'est comme cela que je l'entendais, mais je suis tout à fait d'accord pour accepter cette formulation. Êtes-vous tous d'accord? Je considère que oui. La recommandation 5 est acceptée avec la modification recommandée par M. McCurdy.

Sixièmement, que le Comité invite M. William Winegard à entretenir le Comité de l'aide canadienne au développement et des droits de la personne au cours d'une séance qui sera convoquée par le président le plus tôt possible.

M. McCurdy: Cette recommandation ne dit pas ce sur quoi nous nous étions mis d'accord, à savoir que nous devons entamer une série de rencontres consacrées à l'examen des rapports pertinents entre l'aide étrangère canadienne et les droits de la personne, et auxquelles j'avais proposé d'inviter non seulement M. Winegard, mais plusieurs autres personnes concernées par cette question, et à savoir, d'autre part, que nous allons faire comparaître des témoins sur la question des droits de la personne éventuellement dans certains pays particuliers. Je parle de l'éventualité de pays tels que ceux que M. de Corneille a suggérés, ainsi que d'autres, dans un contexte particulier, ce qui nous permettrait de déboucher sur des recommandations concernant le point 6.

Le président: Le greffier me rappelle que le Comité avait autorisé, il y a un an, une étude de l'aide étrangère canadienne et des droits de la personne, mais il serait manifestement pertinent d'y faire allusion dans cet article.

Pourrions-nous, dans ce cas, dire: «que le Comité invite M. William Winegard à comparaître dans le cadre d'une série de discussions sur l'aide canadienne au développement et les droits de la personne»? Vous êtes d'accord?

[Texte]

Mr. de Corneille: That is fine.

The Chairman: Seven, that the Canadian Ambassador to the United Nations, Mr. Lewis, or officials designated by the Secretary of State for External Affairs and representatives of the United Nations Commission on Human Rights be invited to appear before the committee on Wednesday, January 27, 1988 to discuss the human rights situation in Israeli-occupied territories on the West Bank of the Jordan River and in Gaza.

I am advised by the clerk that neither Mr. Lewis is available nor other representatives of the United Nations but that Mr. Percy Sherwood, director general of the appropriate branch of the Department of External Affairs, is available for such a meeting if we wished it.

Mr. Attewell: Do we know when Mr. Lewis would be available?

The Chairman: We do not know. He is out of the country right now.

Mr. Attewell: Could that be pursued? He would be certainly so well versed.

The Chairman: Would you be happy to meet with Mr. Sherwood tomorrow or at another date acceptable to the committee, plus Mr. Lewis or other UN representatives?

Mr. Attewell: At an appropriate date.

The Chairman: Yes, at an appropriate date available to him and to us.

Mr. de Corneille: I would like to ask that this be modified by saying that advance notice be given. One day, like this, would not be advance notice. That should indicate that such meetings should provide members with an opportunity to be present to listen to and to question witnesses. Therefore, I think part of the agreement should be that there be at least three days' notice for this kind of thing rather than a few hours.

• 1220

The Chairman: You will recognize, as a member of the steering committee, that this is in response to an agreement of last week.

Mr. de Corneille: Yes, I hope what I am suggesting is an amendment to this—

The Chairman: But I agree quite fully with what you are saying.

Now, let me get this clear. Is there agreement to hear Mr. Sherwood, as director general of the appropriate branch? Is there agreement to meet tomorrow, or would you rather meet at another date?

Some hon. members: At another date.

The Chairman: Can you suggest a suitable date?

Mr. de Corneille: Next week.

[Traduction]

M. de Corneille: D'accord.

Le président: Septièmement, que l'ambassadeur du Canada aux Nations Unies (M. Lewis), ou des représentants désignés par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, et des représentants de la Commission des droits de la personne de l'ONU soient invités à comparaître devant le Comité le mercredi 27 janvier 1988, afin de discuter des droits de la personne dans les territoires occupés par Israël en Cisjordanie et à Gaza.

Le greffier me signale que ni M. Lewis ni d'autres représentants des Nations unies ne sont disponibles, mais que M. Percy Sherwood, directeur général de la direction pertinente du ministère des Affaires extérieures, pourra se présenter lors d'une telle réunion si nous le souhaitons.

M. Attewell: Sait-on quand M. Lewis pourrait être disponible?

Le président: Nous l'ignorons. Il est actuellement à l'étranger.

M. Attewell: Pourrions-nous essayer de nous renseigner un peu plus? C'est quelqu'un qui serait particulièrement bien renseigné sur la question.

Le président: Seriez-vous d'accord pour rencontrer M. Sherwood demain ou à une autre date convenant au Comité, ainsi que M. Lewis ou d'autres représentants des Nations unies?

M. Attewell: À une date pertinente.

Le président: Naturellement, à une date qui conviendrait aux deux parties.

M. de Corneille: J'aimerais préciser qu'il faudra donner un certain préavis. Une simple journée, comme dans le cas présent, ne serait pas suffisante. Il faudrait préciser que ces réunions permettront aux députés qui pourront y assister d'écouter et d'interroger les témoins. Je pense donc qu'il faudrait préciser que nous devrions avoir un préavis d'au moins trois jours pour ce genre de chose plutôt que simplement quelques heures.

Le président: Vous constaterez, en tant que membre du comité directeur, qu'il s'agit de la réponse à une entente de la semaine dernière.

M. de Corneille: Oui, j'espère que ce que je propose est un amendement à...

Le président: Mais je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites.

Mettons-nous donc bien d'accord. Êtes-vous d'accord pour entendre M. Sherwood, en tant que directeur général de la direction pertinente? Êtes-vous d'accord pour que nous ayons une réunion demain, ou préférez-vous une autre date?

Des voix: Une autre date.

Le président: Pouvez-vous en proposer une?

M. de Corneille: La semaine prochaine.

[Text]

The Chairman: We are meeting next Tuesday to discuss the draft report.

Mr. McCurdy: We could try Wednesday. I think it was understood in the steering committee last week that we would try to get these people as soon as possible, and I think at that stage of the game the steering committee suggested Wednesday.

In accordance with what Mr. de Corneille said, I think it would be useful, if the steering committee has a suggestion of that sort that has not been approved by the entire committee, that we nevertheless indicate to them that this is the suggestion, so when we come to a situation like this we can reach quick agreement. If we had done that, we might have been in shape to make a decision about tomorrow. But in any case, I suggest we try for next Wednesday.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, the clerk instructs me that the committee on handicapped and disabled, which is also a human rights issue committee, is meeting on Wednesday afternoons.

The Chairman: So you are not available.

Mr. de Corneille: I am indicating that this is a problem not just for me, but it is the issue of human rights itself.

The Chairman: We understand that. Another option would be to do it in one of the Tuesday meetings. Would you agree to that?

Mr. King: I had hoped we would not get into a circumstance like this again.

The Chairman: Would you agree that we devote the full morning or the full afternoon? That is assuming Mr. Sherwood is available. Is that an agreeable proposal?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: All right, number 7 is that Mr. Sherwood be invited and that we devote one of the meetings on Tuesday, February 2, to discussion with Mr. Sherwood. That is rather than the draft report.

Mr. Attewell: But when you get to number 8—

The Chairman: We are at number 8 now.

Mr. Attewell: I would like to speak to it, Mr. Chairman. I have some real trouble with that wording. This came from a steering committee meeting, and of course, I was not at that. It gets very specific. I have concerns about our inviting a representative of the PLO.

Now, having said that, it is essential that we hear an articulate, in-depth analysis from the Palestinian point of view and also from the Israeli point of view. It is essential if we are to have integrity in following through on this process.

[Translation]

Le président: Nous nous rencontrons mardi prochain pour discuter du projet de rapport.

M. McCurdy: Nous pourrions essayer mercredi. Je crois que nous étions d'accord au comité directeur, la semaine dernière, pour essayer de faire comparaître ces personnes le plus rapidement possible, et il me semble que le comité directeur avait proposé mercredi.

Conformément à ce qu'a dit M. de Corneille, je pense qu'il serait bon, si le comité directeur a fait une suggestion de ce genre qui n'a pas été approuvée par le Comité tout entier, de lui préciser néanmoins que c'est là ce qui est proposé, de façon à nous permettre de nous entendre rapidement sur ce genre de situation. Si nous l'avions fait, nous aurions pu prendre une décision à propos de demain. Quoi qu'il en soit, je propose que nous essayions mercredi prochain.

M. de Corneille: Monsieur le président, le greffier me signale que le Comité sur les invalides et les handicapés, qui s'occupe aussi des droits de la personne, siège le mercredi après-midi.

Le président: Donc, vous n'êtes pas libre à ce moment-là.

M. de Corneille: Je veux dire que ce n'est pas simplement pour moi que cela pose un problème, mais pour toute la question des droits de la personne.

Le président: Nous comprenons. Il y aurait aussi la possibilité de le faire lors d'une des réunions du mardi. Seriez-vous d'accord pour cela?

M. King: J'espérais que ce genre de problème ne se poserait plus.

Le président: Seriez-vous d'accord pour que nous consacrons à la question toute la matinée ou tout l'après-midi? À supposer naturellement que M. Sherwood soit disponible. Seriez-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Bon. La recommandation 7 vise donc à inviter M. Sherwood et à consacrer l'une de nos réunions, le mardi 2 février, à un entretien avec lui. Cela remplace le projet de rapport.

M. Attewell: Mais quand nous arriverons au point 8. . .

Le président: Nous y sommes.

M. Attewell: J'aimerais faire une remarque à ce sujet, monsieur le président. Le texte de cette recommandation me pose des problèmes. Il a été rédigé lors d'une réunion du comité directeur à laquelle, naturellement, je n'assistais pas. Le texte est extrêmement précis. J'ai personnellement quelques hésitations à inviter un représentant de l'OLP.

Cela dit, il est essentiel que nous entendions une analyse cohérente et approfondie du point de vue palestinien comme du point de vue israélien. C'est essentiel si nous voulons mener cette entreprise à bien.

[Texte]

I have some recommendations of some people who know the Israeli side very clearly and the Palestinian side. I do not have a motion framed here. I would just like to air some thoughts that we consider one or two—whatever the committee might decide—spokespersons from each of these groups, assuming they are available and would like to speak. I have not contacted them.

My main point is that I would be very uncomfortable with a representative of the PLO when one of their mandates is that they simply do not even recognize Israel. But let us make sure that we get full and complete information on both sides of this tragic, fragile situation that does exist there.

• 1225

Mr. McCurdy: I deposit my vote in favour of the statement I am just about to make. I really do not care how many people we would like. I think that we have to face a fact: there is not the slightest question in the world to anybody that has talked to anybody in Palestine or Israel, including the Government of Israel, in spite of their rejection of PLO delegates to any kind of conference, as was suggested by Jordan in its attempt to bring about discussions, that the PLO is supported by over 70% of the Palestinian people.

Now, we are going to invite the Israeli Government and we know for whom they speak. And we are looking at this matter within the context of well publicized abuses by the Israeli army, terrorism if you will, against the Palestinian people, in a circumstance that we all admit is a very difficult one for Israel. But the reason we are going to have these hearings is because of the excesses of the Israeli army.

On the other hand, Mr. de Corneille is going to point out that the PLO has been characterized, number one, by what are described as acts of terrorism, and number two, by the purported denial of the existence of Israel.

These are issues we can examine by questioning them. But it would be, it seems to me, a severe limitation of our ability to make reasonable judgments if the only group recognized by the Palestinians are excluded from questioning. It is not our right to choose who will speak for the Palestinians, however we may regret the character of their representation. We have had people before this committee on many occasions to whom many would object, the Soviet ambassador, for example; nevertheless, in order to achieve objectivity and full information, we have them here. And I think on that basis we must also accept that if we are going to carry out a reasonably complete study, we have to have the PLO here. So it may very well be that I can support other delegations being heard, but I could not support a situation in which the PLO would not be heard.

[Traduction]

J'ai des recommandations formulées par des gens qui connaissent très bien le point de vue israélien comme le point de vue palestinien. Je n'ai pas rédigé de motion. J'aimerais simplement suggérer ici que nous envisagions de convoquer un ou deux—c'est au Comité de choisir—porte-parole de chacun de ces groupes, à supposer qu'ils soient disponibles et disposés à accepter. Je ne les ai pas contactés.

Je veux simplement dire que mon principal problème vient de ce que je serais très gêné d'inviter un représentant de l'OLP alors qu'un des principes de cette organisation est de refuser de reconnaître Israël. Mais nous devons veiller à nous renseigner de façon approfondie et complète sur les deux aspects de la situation délicate et tragique de cette partie du monde.

M. McCurdy: Je me prononce en faveur de la déclaration que je vais faire. Peu m'importe le nombre de personnes que nous voudrions faire comparaître. Je crois qu'il faut reconnaître une chose: il est incontestable pour quiconque s'est entretenu de la question avec des gens, que ce soit en Palestine ou en Israël, y compris avec des représentants du gouvernement israélien, en dépit de son refus d'accepter la présence d'un délégué de l'OLP à quelque conférence que ce soit, comme l'avait proposé la Jordanie pour essayer d'entamer un débat, que l'OLP a l'appui de plus de 70 p. 100 du peuple palestinien.

Nous allons inviter le gouvernement israélien et nous savons qui il représente. Nous étudions cette question à la lumière d'excès de l'armée israélienne dont nous avons eu un vaste écho, de manifestations de terrorisme, si vous voulez, à l'égard du peuple palestinien, dans une conjoncture très délicate pour Israël, tout le monde l'admet. Mais si nous tenons ces audiences, c'est à cause des excès de l'armée israélienne.

D'un autre côté, M. de Corneille va souligner que l'OLP se caractérise d'une part par ce que l'on qualifie d'actes de terrorisme et d'autre part par son refus d'admettre l'existence d'Israël.

Ce sont des questions que nous pouvons approfondir en interrogeant les témoins. Mais j'ai l'impression que nous risquons d'entraver sérieusement notre capacité de juger de façon raisonnable de la situation si nous refusons d'interroger des représentants du seul groupe reconnu par les Palestiniens. Nous n'avons pas le droit de choisir le porte-parole des Palestiniens, si regrettable que puisse être leur représentation. Il nous est déjà arrivé de faire comparaître à maintes reprises des gens qui ne plaisent pas à tout le monde, l'ambassadeur soviétique par exemple; nous l'avons cependant fait au nom de l'objectivité et de la pleine information. Je pense que nous devons accepter au même titre d'entendre des représentants de l'OLP si nous voulons vraiment effectuer une étude complète de la question. Par conséquent, je pourrais être tout à fait d'accord pour accepter la présence d'autres délégations, mais je ne serai pas d'accord pour qu'on refuse le droit de parole à l'OLP.

[Text]

The Chairman: Do you want to take the vote?

Mr. King: Who is going to invite the representatives of the government of Israel, the Chair?

The Chairman: The Chair would do it on behalf of the committee, using the office of the clerk.

Mr. King: The question is to determine the process. Would the Chair be selecting who would represent the Government of Israel?

The Chairman: No, we would consult the ambassador, as we did with the Soviet Union.

Mr. King: I was wondering if representatives of the Government of Israel and of the Palestinian people be invited instead of specific. . . This leaves it perhaps up to the steering committee to work their way through that.

The Chairman: Perhaps we should come back to that, if you are moving an amendment.

Mr. Witer: I realize this is a very sensitive item. I have been giving it a lot of thought, and I have spoken to quite a few people since our last steering committee. I have come to the conclusion after a lot of deliberation that if we exclude a group that represents, from everything we can gather, the views of anywhere from 70% to 93% of the people that are having their human rights violated I am not convinced how much justice we can do this entire study.

• 1230

I point out to the committee that during the summer of 1986, when we were studying apartheid in South Africa, although there was some reservation and heated debate, in the end we decided to invite the NAC before this committee. Their representative appeared and spoke and was questioned and was grilled thoroughly by members of this committee. In the end, even though I was one of those who opposed his appearance before this committee, after it was all over I agreed and concurred that because of the appearance of the NAC we had made a more thorough and complete report.

The same thing has been said this morning about certain embassies. I am not convinced we can allow politics to interfere with the course of our study, however painful it may be. I am not one of those who believes that because a group appears before a committee we automatically give it some kind of recognition. I think in the interest of this committee getting all of the facts, and indeed grilling those who appear before us on the tactics they use, we should invite representatives of the PLO.

M. Tremblay (Lotbinière): Je suis parfaitement conscient des conséquences politiques d'une telle recommandation. Tout d'abord, je trouve extrêmement bizarre qu'il soit de notoriété publique qu'on a discuté d'une telle chose au Comité directeur. Je ne sais pas

[Translation]

Le président: Êtes-vous d'accord pour voter?

M. King: Qui va inviter les représentants du gouvernement israélien? La présidence?

Le président: C'est la présidence qui le fera au nom de notre Comité par le biais de notre greffier.

M. King: Il faut élaborer la procédure. La présidence va-t-elle choisir les représentants du gouvernement israélien?

Le président: Non, nous allons consulter l'ambassadeur, comme nous l'avons fait pour l'Union soviétique.

M. King: Je me demandais si l'on allait inviter des représentants du gouvernement israélien et du peuple palestinien au lieu de préciser. . . peut-être vaut-il mieux que le comité directeur s'en occupe.

Le président: Nous devrions peut-être y revenir si vous proposez un amendement.

M. Witer: Je suis conscient du caractère particulièrement délicat de ce point. J'y ai longuement réfléchi et j'ai eu un certain nombre d'entretiens avec diverses personnes depuis notre dernière réunion du comité directeur. J'en suis venu à la conclusion, après mûre réflexion, que si nous excluons un groupe qui représente, pour autant que nous le sachions, le point de vue de 70 à 93 p. 100 des personnes dont les droits sont violés, il me semble difficile de mener à bien toute cette étude.

Je précise au Comité que lors de l'été 1986, quand nous nous penchions sur la question de l'apartheid en Afrique du Sud, nous avions fini par décider, malgré certaines réserves et des discussions passionnées, d'inviter un représentant de l'ANC. Il est venu, il a pris la parole et les membres du Comité l'ont soumis à un interrogatoire en règle. Finalement, alors que j'avais été de ceux qui n'étaient pas d'accord pour sa comparution, j'ai changé d'avis et j'ai conclu que grâce à cette comparution du représentant de l'ANC, nous avions pu rédiger un rapport beaucoup plus complet et poussé.

On a dit la même chose ce matin à propos de certaines ambassades. Je ne suis pas convaincu que nous puissions laisser la politique entraver le cours de notre étude, si pénible que ce soit. Je ne suis pas de ceux qui estiment que le simple fait de faire comparaître un groupe devant un comité entraîne automatiquement sa reconnaissance. Je pense que pour pouvoir obtenir tous les faits, et d'ailleurs pour pouvoir soumettre à un interrogatoire en règle sur leurs tactiques les représentants que nous entendrons, nous devrions inviter des représentants de l'OLP.

Mr. Tremblay (Lotbinière): I am fully aware of the political consequences of such a recommendation. In the first place, I find it very strange that it is publicly known that such a matter was discussed by the steering committee. I do not know how this came about, but I

[Texte]

comment cela a pu se produire, mais je trouve cela extrêmement malheureux. Je puis vous dire que des gens de l'extérieur de la Colline du Parlement m'ont téléphoné à mon bureau pour me dire qu'on avait discuté de tels sujets. Je trouve cela extrêmement désagréable et malheureux. Il est évident qu'on n'a pas besoin de ces appels téléphoniques pour se rendre compte de la difficulté du sujet. Je suis d'avis que lorsque nous étudions un problème, nous devons faire face à la réalité et aux faits et essayer d'avoir, autant que possible, une vision complète du problème.

Je vous ferai part de mon expérience récente au Sous-comité sur les droits à l'égalité. Le Sous-comité a entendu tous les groupes, les hétérosexuels, les homosexuels, les lesbiennes, etc., sans faire de politique partisane. D'ailleurs, c'était l'un de nos rôles.

Il semble que ce débat, du moins ici au Canada, soit maintenant sur la place publique. Pour ma part, je n'ai entendu personne témoigner à un comité à ce sujet, et je préfère entendre l'opinion d'autres avant de me prononcer. Fondamentalement, je suis d'avis qu'il faut entendre tout le monde, peut-être dans un ordre prédéterminé, afin qu'on ne soit pas accusés de prendre position politiquement. C'est au gouvernement à prendre position. Le Comité a d'autres mandats, d'autres rôles que celui-là. Donc, je préfère attendre et prendre une décision en fonction des discussions que nous poursuivrons.

The Chairman: Mr. King made one suggestion: that the name Palestinian Liberation Organization be replaced by the words Palestinian people. I do not know whether you want to make that an amendment.

Mr. King: I am not going to push that. It is a suggestion. . .

The Chairman: I am not just sure how you would do it.

Mr. King: I am not a permanent member of this committee, and I. . .

The Chairman: Okay. When we come back, I say—

Mr. Attewell: Mr. Chairman, if it is appropriate, I like his suggestion. I would be prepared to make that recommended amendment.

• 1235

The Chairman: All right. So the amendment has been moved that in clause 8 the words "the Palestinian Liberation Organization" be deleted and be replaced by the words "the Palestinian people".

Mr. Witer: I just have a question to the mover. I think we should make the intent of the motion clear. That motion, as far as I understand it, would not exclude inviting representatives of the PLO. If that is correct you might include that in your amendment.

Mr. Attewell: You are right. It is not specific enough.

Mr. Witer: It does not explicitly exclude the PLO.

[Traduction]

think it is very unfortunate. I can tell you that people outside Parliament Hill called me in my office to tell me that such matters had been discussed. I think it is most unfortunate and upsetting. Obviously, we do not need those telephone calls to realize that it is a very sensitive matter. I feel that when we are studying a problem, we should face realities and facts and try to have inasmuch as possible a thorough assessment of the whole problem.

I wish to tell you about a recent experience that I had in the Subcommittee on Equality Rights. The subcommittee heard representatives from all groups, heterosexuals, homosexuals, lesbians, etc., without taking partisan sides. In fact, that was one of our roles.

This debate, at least here in Canada, seems to have become a public debate. For my part, I have not yet heard anyone testify before a committee on this matter, and I had rather wait until I hear other people's opinion before taking sides. Basically, I feel we should get the opinions of all the people involved, possibly in a predetermined order, so that we may not be accused of taking political sides. It is up to the government to take a political stand. The committee has other mandates, other roles to play. I therefore wish to wait and see and make my decision on the basis of further discussion.

Le président: M. King a fait une proposition: que l'on parle du peuple palestinien au lieu de l'Organisation de libération de la Palestine. Je ne sais pas si vous voulez proposer cet amendement.

M. King: Je ne vais pas poursuivre cette intervention. C'était une simple suggestion. . .

Le président: Je ne sais pas comment vous voudriez procéder.

M. King: Je ne suis pas membre permanent du Comité, etc. . .

Le président: Bon. Quand nous allons revenir. . .

M. Attewell: Monsieur le président, si je peux intervenir, je suis d'accord avec cette proposition. Je serais disposé à proposer un amendement en conséquence.

Le président: D'accord. On propose donc la modification suivante: qu'à l'article 8, les mots «l'Organisation de libération de la Palestine» soient supprimés et remplacés par les mots «le peuple palestinien».

M. Witer: J'ai une seule question pour l'auteur de la motion. Je crois que nous devrions préciser l'intention de la motion. Si je ne me trompe, cette motion n'exclurait pas la possibilité d'inviter des représentants de l'OLP. Si tel est le cas, l'amendement pourrait le mentionner.

M. Attewell: Vous avez raison. Ce n'est pas assez précis.

M. Witer: Cela n'exclut pas explicitement l'OLP.

[Text]

Mr. King: No.

Mr. Witer: I guess what I would like to know is whether the discretion lies in the hands of the Chair, in the hands of the steering committee, or in the hands of this committee as a whole.

The Chairman: The calling of witnesses always lies in the hands of the committee as a whole. If authorized, the chairman can certainly negotiate with an approved witness to come, but the chairman does not have authority to decide that a person represents the Palestinian people and that we will invite him. That decision would still have to be taken by the committee.

Mr. Witer: In that case, Mr. Chairman, with all due respect to my colleagues, I think what we are simply doing, and I do not mind doing it but I think we should be aware, is simply tabling a decision at another time, but we are not resolving this issue.

The Chairman: I think really that is what it would do. It would in effect refer it back to the steering committee.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I would like to suggest that first of all it makes it clear that this committee wishes to hear the opinions of people but it does not therefore specify that we recognize the appropriate group only to be representatives of some special group. I would like to speak to what we do after we deal with this motion, but I think we should first of all pass the motion for that reason. So I request that we have a vote on that and then get on with the next part.

The Chairman: Is there further discussion on the amendment?

Mr. King: I was just going to say that it removes the exclusivity, and I hope my use of that word gets in the record.

The Chairman: Oh, yes, along with invalidity. Any further discussion?

Mr. Attewell: Just one question. If this is passed, what is the process for inviting representatives?

The Chairman: A possible process is for the chairman to call the steering committee together and perhaps present to that committee some suggestions. Members of the steering committee may make suggestions, and then we would have to come back and report.

Mr. Attewell: So the full committee would still have a say.

The Chairman: I see no alternative to that. It is in the Standing Orders.

Mr. de Corneille: Well, that is fine. It seems, Mr. Chairman, that it is possible for us to discuss that still further even now at this committee if we wish to so. . .

The Chairman: The clerk advises that any invitation to representatives of Israel and the Palestinian people would

[Translation]

M. King: Non.

M. Witer: Ce que j'aimerais savoir, c'est si la décision relève du président, du comité de direction ou de l'ensemble du Comité.

Le président: La convocation des témoins relève toujours de l'ensemble du Comité. S'il y est autorisé, le président peut négocier la venue d'un témoin approuvé, mais il n'a pas le pouvoir de décider qu'une telle personne représente le peuple palestinien et que nous l'inviterons. C'est le Comité qui devrait prendre cette décision.

M. Witer: Dans ce cas, monsieur le président, malgré tout le respect que je dois à mes collègues, je crois que ce que nous faisons—et cela ne me dérange pas, mais je crois que nous devrions en prendre conscience—c'est tout simplement de reporter la décision à plus tard; nous ne résolvons pas ce problème.

Le président: Je crois que cela serait effectivement l'effet. La question serait renvoyée au comité de direction.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'aimerais dire que, tout d'abord, cette motion précise que le Comité désire entendre les opinions du peuple, mais sans préciser qu'il doit s'agir uniquement des représentants d'un groupe donné. J'aimerais parler de ce que nous ferons après avoir réglé cette motion, mais je crois que nous devrions tout d'abord adopter la motion pour cette raison. Je demande donc que nous passions au vote, puis à la prochaine partie.

Le président: Y a-t-il d'autres discussions sur l'amendement?

M. King: J'allais dire que cela élimine l'exclusivité, et j'espère que le dossier mentionnera que j'utilise ce mot.

Le président: Oui, de même que l'invalidité. Y a-t-il d'autres discussions?

M. Attewell: Une seule question. Si cette motion est adoptée, quel est le mécanisme pour inviter des représentants?

Le président: Un mécanisme possible est que le président réunisse le comité de direction et, peut-être, présente quelques suggestions à ce Comité. Les membres du Comité pourraient faire également des suggestions, puis nous reviendrions faire rapport.

M. Attewell: Ainsi, l'ensemble du Comité aurait toujours son mot à dire.

Le président: Je ne vois pas d'autres solutions. C'est ce que prévoit le Règlement.

M. de Corneille: Eh bien, c'est très bien. Il me semble, monsieur le président, qu'il nous est possible de pousser la discussion plus avant même maintenant au Comité, si nous désirons le faire. . .

Le président: Le greffier m'apprend que si nous invitons des représentants d'Israël et du peuple

[Texte]

be to appear before us at meetings subsequent to the meeting with Mr. Sherwood and others. We are going to meet with them first. That is next week.

The amendment is that paragraph 8 be amended by striking out the words "the Palestinian Liberation Organization" and replacing them by the words "the Palestinian people".

Motion agreed to.

Mr. de Corneille: I would now like to extend the discussion on this subject a bit more; that is to say that precisely for this reason I oppose the notion of inviting someone to speak to us who is a representative of the PLO per se.

• 1240

I would like to express my views on the following reasons. First of all, the PLO is not a single organization. To hear from them is not to hear a representation of a clear voice. For example, we know that members of the PLO armies have killed one another in shellings of camps. Syrian PLO and other units of the PLO have killed large numbers of people in various places like Tripoli and so on. PLO units have driven other PLO units out of Lebanon. We know there are great divisions amongst various groupings. The PLO is a grouping of organizations, many of which have not even indicated a desire to give up terror. Certainly the constitution of the PLO, as it still stands today, maintains that it calls not only for the elimination of Israel but also for the use of terror and any other methods in order to achieve that end. Secondly, we know that at the present time in Egypt, Iraq, Jordan and Tunisia, elements of the PLO have been rounded up by Arab governments because of their concern about the nature and tactics that this organization uses.

In other words, it is not merely on the say-so or on what Israel thinks or on what some people think. I am looking at this strictly from the point of view of how we as a committee regard the morality of the situation and our own actions. For this reason I support the idea that we should hear from people who want to express their concerns and views from the point of view of the Palestinian people, as this resolution has been presented. However, to invite an official representative of the PLO, I suggest, is unacceptable for us. To officially do so is to give some kind of recognition to an organization that is not clear, first of all, in its own point of view, is not unified, and in fact is being rejected by elements not only of Israel but also of Arabs as well. We are familiar with the fact that Jordan drove the PLO out of that country, even though over two-thirds of the population of Jordan are Palestinians and are related to the people on both sides of the banks of the Jordan River.

For these reasons, I would move that we do not, contrary to the views of at least one of my colleagues, invite representatives of the Palestinian Liberation Organization, but that we do invite people who are not

[Traduction]

palestinien, ils comparaitraient devant nous après la rencontre avec M. Sherwood et les autres. Nous allons les rencontrer d'abord. C'est la semaine prochaine.

L'amendement est de modifier le paragraphe 8 en éliminant les mots «l'Organisation de libération de la Palestine» pour les remplacer par les mots «le peuple palestinien».

La motion est adoptée.

M. de Corneille: J'aimerais poursuivre encore un peu la discussion sur ce sujet; c'est précisément pour cette raison que je m'oppose à l'idée d'inviter quelqu'un qui soit un représentant de l'OLP comme tel.

J'aimerais exprimer mes vues sur les raisons suivantes. Tout d'abord, l'OLP n'est pas un organisme unique. Cette organisation n'a pas une voix unique. Par exemple, nous savons que des membres des armées de l'OLP se sont entre-tués dans les camps. L'OLP de Syrie et d'autres unités de l'OLP ont tué un grand nombre de gens en divers endroits, comme Tripoli, et ainsi de suite. Des unités de l'OLP ont chassé d'autres unités de l'OLP du Liban. Nous savons qu'il y a de grandes divisions entre les divers groupes. L'OLP est un regroupement d'organisations, dont bon nombre n'ont même pas manifesté le désir de renoncer à la terreur. La constitution de l'OLP prévoit toujours non seulement l'élimination d'Israël, mais aussi l'usage de la terreur et de toute autre méthode pour réaliser cet objectif. Deuxièmement, nous savons qu'à l'heure actuelle, en Égypte, en Irak, en Jordanie et en Tunisie, des éléments de l'OLP ont été emprisonnés par les gouvernements arabes, qui s'inquiètent des tactiques utilisées par cette organisation.

En d'autres termes, il ne s'agit pas uniquement de ce que pense Israël ou de ce que pensent certaines gens. Je me place strictement du point de vue de la moralité de la situation et de nos propres gestes, pour nous en tant que Comité. C'est pourquoi j'appuie l'idée d'entendre des gens qui désirent exprimer leurs préoccupations et leurs opinions du point de vue du peuple palestinien, comme le veut la résolution. Toutefois, j'estime qu'il est inacceptable pour nous d'inviter un représentant officiel de l'OLP. Le faire officiellement reviendrait à reconnaître en quelque sorte une organisation dont, tout d'abord, le point de vue n'est pas clair, qui n'est pas unifiée et qui est en fait rejetée par certains éléments, non seulement en Israël, mais également chez les Arabes. Nous savons que la Jordanie a chassé l'OLP, même si les deux tiers de la population de la Jordanie sont des Palestiniens apparentés à des gens des deux rives du Jourdain.

C'est pourquoi je propose, contrairement à l'opinion d'au moins un de mes collègues, que nous n'invitions pas de représentant de l'Organisation de libération de la Palestine, mais que nous invitons des gens qui ne sont pas

[Text]

very clearly identified with this organization, who may hold the same opinions, but who are not representatives of the organization. I would like to clarify that distinction.

The Chairman: Just for clarity, a person, I take it, might not be a representative of the PLO but he might be a member of the PLO.

Mr. de Corneille: What does a member mean? I am trying to clarify—

The Chairman: By way of illustration, I am a member of certain organizations that I am not authorized to represent. I do not hold an office in them; I am just a member. I am trying for clarification here. Are you excluding any member of the PLO from coming here, even if he came just as an expert on the subject and as a member of the Palestinian people?

Mr. de Corneille: I do not know whether we would know about their membership, because I do not know what that means. All I want to clarify is that this person is not coming here as a representative of the PLO. That is my point.

The Chairman: I follow that part.

Mr. de Corneille: That is fine.

The Chairman: I was just trying to get at what you exclude.

Mr. de Corneille: As long as it includes that point, I am not adding to my definition anything beyond this, because I do not know what otherwise a member of the PLO is. I am saying no one who represents that organization per se.

The Chairman: I get that point. We have agreed to item 8 as amended. I think we are obviously in steering committee and in full committee going to have to debate this further.

Mr. de Corneille: We are a full committee. Why cannot the full committee make the decision on this subject?

• 1245

Mr. Witer: I would like to table this motion at least until we have had a chance to have another steering committee meeting, so we can come back and say here is what we have looked at, all the possibilities, and here is what we have: the following people, with the following affiliations, and they will probably present the following point of view—i.e., Palestinians. I think then we can make some kind of an intelligent decision.

But automatically, off the top, simply to say “we exclude this”... because one particular party has expressed a strong opposition to it is fine. I might even agree with that party. I do not disagree with a lot of what Mr. de Corneille says. I certainly do not condone the activity, certainly not the terrorist activity of the PLO. But

[Translation]

clairement identifiés à cette organisation, qui peuvent avoir les mêmes opinions, mais qui ne sont pas des représentants de l'organisation. J'aimerais préciser cette distinction.

Le président: Pour plus de précision, dois-je comprendre que la personne que nous inviterions ne pourrait pas être un représentant de l'OLP, mais pourrait en être membre?

M. de Corneille: Qu'est-ce que cela signifie d'être membre? J'essaie de préciser. . .

Le président: En guise d'exemple, je suis membre de certaines organisations que je ne suis pas autorisé à représenter. Je n'y détiens aucune fonction officielle, j'en suis tout simplement membre. J'essaie de préciser. Est-ce que vous excluez tout membre de l'OLP, même s'il ne vient qu'à titre d'expert en la matière et de membre du peuple palestinien?

M. de Corneille: Je ne sais si nous pourrions savoir s'ils en sont membres, car je ne sais pas ce que cela veut dire. Tout ce que je veux préciser, c'est que cette personne ne doit pas venir ici en tant que représentant de l'OLP. C'est ce que je veux dire.

Le président: Je comprends.

M. de Corneille: Bien.

Le président: J'essayais tout simplement de préciser ce que vous excluez.

M. de Corneille: Si ce point est inclus, je n'ajoute rien d'autre à ma définition, car je ne sais pas par ailleurs ce qu'est un membre de l'OLP. Je dis tout simplement que nous ne voulons entendre personne qui représente cette organisation comme telle.

Le président: Je comprends. Nous avons adopté l'article 8 modifié. Je crois que nous sommes manifestement en comité de direction et que le comité plénier devra discuter de nouveau ce sujet.

M. de Corneille: Nous sommes un comité plénier. Pourquoi le comité plénier ne pourrait-il prendre la décision à cet égard?

M. Witer: J'aimerais reporter cette motion au moins jusqu'après la prochaine réunion du comité de direction, de sorte que nous puissions revenir et dire: voici ce que nous avons examiné, toutes les possibilités, et voici ce que nous avons: les personnes suivantes, membres des organismes suivants, et qui présenteront probablement le point de vue suivant—c'est-à-dire les Palestiniens. Je crois que nous pourrions alors prendre une décision relativement intelligente.

Mais de dire automatiquement dès le départ: «nous excluons ceci» parce qu'une partie a exprimé une forte opposition, c'est très bien. Je pourrais même être d'accord avec cette partie. Je ne suis pas en désaccord avec une bonne partie de ce que dit M. de Corneille. Je n'approuve certes pas l'activité, en tout cas pas l'activité terroriste, de

[Texte]

I think for us to make decisions before we have had some information before us on an entire group of people is completely and totally unfair.

The Chairman: We have not yet ratified item 8. Mr. de Corneille is proposing another amendment, in effect. So now it has been suggested that this amendment be tabled.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, a vote on tabling is ahead of anything else. Although I have moved a motion, a motion for tabling comes ahead of anything else. However, I just want to point out on a point of order that we are feeling free to discuss all these other things, and I am proposing a principle, and I have as much right to propose a principle of procedure defining our approach as anyone else at this table does. It is a motion to table and it should be voted on.

The Chairman: There has been a motion to amend item 8 in a second way. The amendment would exclude the phrase that the witnesses invited not include representatives of the Palestinian Liberation Organization. Mr. Witer moves that this amendment be tabled.

Mr. Witer: On a point of order, Mr. Chairman, tabling is a debatable motion, if I am not mistaken.

The Chairman: It is not debatable.

Motion agreed to.

The Chairman: So we leave item 8 for the time being and we deal with item 9, that the steering committee be authorized to plan a meeting at which Armenian allegations concerning treatment of their fellow nationals by Turkish authorities would be considered and witnesses selected by the subcommittee would be heard.

Mr. Witer: Mr. Chairman, at the steering committee meeting when this subject was brought up Mr. McCurdy quite rightfully brought it out that it would be appropriate for us also to invite representatives from the Turkish community, or at least from the embassy, to present their views on this subject-matter. I thought it would have appeared in this item 9. I thought that was the agreement we came to.

The Chairman: I think as the clause is phrased witnesses from Turkey would be included. It speaks of planning a meeting at which Armenian allegations concerning treatment of their fellow nationals by Turkish authorities would be considered and witnesses selected by the subcommittee would be heard. They are not necessarily solely Armenians.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, as you know, I was the original person to suggest and promote such a meeting where the Armenian people would be able to present their causes. We heard the Baha'i community, as you recalled a little while ago, about the problems of their

[Traduction]

l'OLP. Mais je crois qu'il est parfaitement et totalement injuste que nous prenions des décisions avant d'être saisis de certains renseignements à l'égard de tout un groupe.

Le président: Nous n'avons pas encore ratifié l'article 8. M. de Corneille propose en fait un autre amendement. Maintenant, il a été suggéré que cet amendement soit reporté.

M. de Corneille: Monsieur le président, le vote sur le report passe avant tout le reste. Bien que j'aie présenté une motion, la motion de report vient avant tout. Toutefois, j'aimerais souligner, en invoquant le Règlement, que nous nous sentons libres de discuter toutes ces autres choses, et je propose un principe; j'ai tout autant le droit que n'importe qui d'autre de proposer un principe de procédure définissant notre approche. Il s'agit d'une motion de report, et le vote devrait être pris.

Le président: Il y a eu motion d'amendement de l'article 8 d'une seconde façon. L'amendement exclut les mots selon lesquels les témoins invités ne doivent pas comprendre des représentants de l'Organisation de libération de la Palestine. M. Witer propose de reporter cet amendement.

M. Witer: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le report peut faire l'objet d'un débat, si je ne m'abuse.

Le président: Non.

La motion est adoptée.

Le président: Nous laissons donc l'article 8 pour le moment et nous passons à l'article 9: que le comité de direction soit autorisé à prévoir la tenue d'une séance au cours de laquelle on étudiera les allégations des Arméniens au sujet du traitement infligé à leurs concitoyens par les autorités turques et au cours de laquelle des témoins choisis par le sous-comité seront entendus.

M. Witer: Monsieur le président, lorsque ce sujet a été abordé à la réunion du comité de direction, M. McCurdy a souligné à juste titre qu'il conviendrait que nous invitations également des représentants de la communauté turque, ou au moins de l'ambassade, à présenter leurs opinions sur ce sujet. Je croyais que cela figurerait à l'article 9. Je croyais que c'était sur cela que nous nous étions entendus.

Le président: Selon le libellé actuel de l'article, je crois que des témoins de Turquie seraient inclus. Il s'agit d'une séance de planification au cours de laquelle on étudiera les allégations des Arméniens au sujet du traitement infligé à leurs concitoyens par les autorités turques et au cours de laquelle des témoins choisis par le sous-comité seront entendus. Il ne s'agit pas nécessairement uniquement d'Arméniens.

M. Attewell: Monsieur le président, comme vous le savez, c'est moi qui ai suggéré et préconisé une telle séance au cours de laquelle les Arméniens pourraient présenter leur cause. Nous avons entendu la communauté Baha'i, comme vous l'avez rappelé il y a quelque temps, à

[Text]

persecution in Iran in particular. We did not have witnesses giving the Iranian point of view.

I do not know how to suggest this. What I would like is the opportunity to find out from the Armenian people if they want to put on record a statement dating back historically to 1914-15, as opposed to the full debate, so to speak, on both. I might be able to get a better rationale on why they would want to do that, if that is what they want to do, and then bring it back to the committee for deliberation.

• 1250

I guess I am suggesting taking this off the agenda at the moment until I can come back with a little further clarification of their wishes. It might be something along the lines—I know the situations are quite different—of what we did with the Baha'i group.

The Chairman: As this is written, the striking committee is authorized to plan a meeting. It does not say what the committee is to do. Members of the full committee could make suggestions to it, including yours.

Mr. Attewell: Maybe that is good enough. Okay.

The Chairman: All in favor of item 9?

Some hon. members: Agreed.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I would like to move that we add a tenth item: that we invite Irwin Cotler to come to a meeting of our committee to make a presentation on two subjects—one dealing with the problem in Burundi, and the second to report on the results of his visit as the only Canadian on a human rights mission to the Soviet Union. As you know, he is making representations on behalf of many groups—dissidents, Christians, Jews—and also on behalf of Raoul Wallenberg, and therefore I would like to ask for support that we invite him to speak about matters in Burundi, as well as his Soviet visit, as early as possible on his return.

The Chairman: Professor Cotler on two specified subjects: the Soviet Union and Burundi. Any discussion?

Mr. Witer: No discussion. As a matter of fact, I am quite supportive of the suggestion. But I do have a request to Mr. de Corneille. At the last steering committee, Mr. de Corneille, upon a request from me, had indicated that he would make some notes available to those of us who wanted to have a little more information prior to the witness appearing on the issue of Burundi human rights violations. I would simply urge and request that we get that information as soon as possible, certainly prior to the witness appearing before us.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I was speaking yesterday to his assistant, and they are preparing such a dossier. There is a great deal of information on this, some

[Translation]

propos de leurs problèmes de persécution, notamment en Iran. Nous n'avons pas entendu de témoins pour donner le point de vue iranien.

Je ne sais comment suggérer ceci. J'aimerais avoir l'occasion d'apprendre des Arméniens s'ils veulent verser au dossier une déclaration qui remonte à 1914-1915, par opposition au débat complet, pour ainsi dire, sur les deux. Je pourrais peut-être être en mesure de mieux comprendre pourquoi ils voudraient faire cela, si c'est cela qu'ils veulent faire, puis revenir au Comité pour délibération.

Je suggère en somme d'enlever cet article de l'ordre du jour pour le moment jusqu'à ce que je puisse apporter quelques autres précisions quant à leurs désirs. Cela pourrait ressembler un peu—je sais que la situation est bien différente—à ce que nous avons fait à l'égard du groupe Baha'i.

Le président: Selon le libellé actuel, le comité de direction est autorisé à prévoir une séance. Il n'y a aucune mention de ce que le Comité doit faire. Les membres du comité plénier pourraient faire des suggestions à cet égard, y compris la vôtre.

M. Attewell: Peut-être cela suffit-il? D'accord.

Le président: Tous en faveur de l'article 9:

Des voix: Adopté.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'aimerais proposer d'ajouter un dixième article: que nous invitions Irwin Cotler à une séance de notre Comité pour faire un exposé sur deux sujets: le premier sur le problème du Burundi et le second sur les résultats de sa visite à titre de seul membre canadien d'une mission sur les droits de la personne en Union soviétique. Comme vous le savez, il parle au nom de nombreux groupes—les dissidents, les Chrétiens, les Juifs—et aussi au nom de Raoul Wallenberg, et c'est pourquoi j'aimerais que nous l'invitions à parler du Burundi, de même que de sa visite en Union soviétique, le plus tôt possible après son retour.

Le président: Le professeur Cotler sur deux sujets précis: l'Union soviétique et le Burundi. Y a-t-il des discussions?

M. Witer: Aucune discussion. En fait, je suis tout à fait en faveur de cette suggestion. Mais j'aurais une demande à faire à M. de Corneille. A la dernière réunion du comité de direction, M. de Corneille a déclaré en réponse à ma demande qu'il mettrait certaines notes à la disposition de ceux d'entre nous qui désirent se renseigner davantage avant que le témoin ne comparaisse sur la question des atteintes aux droits de la personne au Burundi. Je demande que nous obtenions cette information le plus tôt possible, en tout cas avant que le témoin ne comparaisse devant nous.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'ai parlé hier à mon assistant, et ils sont en train de préparer un tel dossier. Il y a beaucoup de renseignements à cet égard, des

[Texte]

three inches of material, concerning the problem of genocide and problems both past and present and feared future. In that respect, I certainly have been assured that this package will be coming, as well as a letter from Mr. Cotler. Most definitely it will be circulated.

Motion agreed to.

The Chairman: I take it, subject to a correction by the clerk, that we have to return to item 8 at a future meeting for its disposal.

Mr. King: It is not possible to pass item 8, as was agreed, and that the amendment be tabled? That was my understanding of what the process was.

The Chairman: Apparently not. We have had a motion to amend item 8. We had a motion to table the amendment, so we cannot pass item 8 until we have disposed of the amendment one way or another.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I was sure we passed—

The Chairman: No, we passed an amendment substituting the words "the Palestinian people", but we have not yet passed item 8. We have amended it, but we have not given it approval.

• 1255

Mr. Witer: The motion moved by Mr. de Corneille was a separate motion as opposed to an amendment. Is that correct?

The Chairman: In effect it was an amendment.

Mr. Witer: But it still referred to item 8.

The Chairman: That is correct. It has to be treated as an amendment. At a future meeting we will simply have to deal with item 8.

Mr. Attewell: I am not an expert on procedures, Mr. de Corneille, but was it really an amendment? Would you be happy to finish item 8 as is with that one amendment, the Palestinian people?

Mr. de Corneille: Yes, so long as we discuss it again in terms of who and what at a future time.

The Chairman: We have amended item 8. The words "Palestinian Liberation Organization" have been deleted from it and the words "Palestinian people" have been inserted, but we have not approved it as a whole.

Mr. Attewell: I would like to ask if we could approve it now.

The Chairman: By unanimous consent we return to item 8 and to the amendment of Mr. de Corneille, which you could withdraw if you chose to with consent.

Mr. de Corneille: I will withdraw it at this time to reopen—

[Traduction]

documents qui font quelque trois pouces, concernant le problème du génocide et concernant les problèmes passés et futurs, de même que ceux que l'on craint pour l'avenir. A cet égard, on m'a assuré que cette documentation arrivera, de même qu'une lettre de M. Cotler. Le tout sera très certainement distribué.

La motion est adoptée.

Le président: Je crois—et le greffier me corrigera si je me trompe—que nous devons revenir à l'article 8 pour en disposer à une séance ultérieure.

M. King: N'est-il pas possible d'adopter l'article 8, comme il a été convenu, et que l'amendement soit reporté? Je croyais que c'était là le processus.

Le président: Apparemment non. Nous avons eu une motion pour amender l'article 8. Nous avons eu une motion pour reporter l'amendement, de sorte que nous ne pouvons adopter l'article 8 tant que nous n'aurons pas disposé de l'amendement d'une façon ou d'une autre.

M. Attewell: Monsieur le président, j'étais certain que nous avions adopté. . .

Le président: Non, nous avons adopté un amendement substituant les mots «le peuple palestinien» au texte antérieur, mais nous n'avons pas encore adopté l'article 8. Nous l'avons amendé, mais nous ne l'avons pas approuvé.

M. Witer: La motion proposée par M. de Corneille était une motion distincte, et non un amendement. Est-ce exact?

Le président: C'était effectivement un amendement.

M. Witer: Mais qui mentionnait néanmoins l'article 8.

Le président: C'est exact. Il faut la traiter comme un amendement. À une séance ultérieure, nous devons tout simplement nous occuper de l'article 8.

M. Attewell: Je ne suis pas un expert en procédure, monsieur de Corneille, mais était-ce vraiment un amendement? Accepteriez-vous d'en finir avec l'article 8 tel qu'il se lit présentement, avec ce seul amendement, sur le peuple palestinien?

M. de Corneille: Oui, à condition que nous en discussions encore plus tard pour savoir qui et quoi.

Le président: Nous allons amender l'article 8. Les mots «Organisation de libération de la Palestine» ont été supprimés et les mots «peuple palestinien» ont été ajoutés, mais nous ne l'avons pas approuvé dans son ensemble.

M. Attewell: Est-ce que nous pourrions l'approuver maintenant?

Le président: Par consentement unanime, nous revenons à l'article 8 et à l'amendement de M. de Corneille, que vous pourriez retirer, si vous le vouliez, avec un consentement unanime.

M. de Corneille: Je le retire pour l'instant. . .

[Text]

The Chairman: Is there unanimous consent to return to discussion of item 8 as amended and to permit the withdrawal of Mr. de Corneille's proposed amendment?

Mr. Attewell: Yes.

Mr. Witer: I am sorry if you addressed this earlier, but if we pass item 8 as amended, who would determine which witnesses to call before this committee?

The Chairman: This committee.

Mr. Witer: The steering committee would have to come back with a list of proposals to be approved by this committee.

The Chairman: Yes, exactly.

Motion agreed to.

Mr. de Corneille: I move we adjourn, Mr. Chairman.

The Chairman: It is unanimous.

[Translation]

Le président: Y a-t-il consentement unanime pour en revenir à la discussion de l'article 8 sous sa forme modifiée et pour permettre le retrait de l'amendement proposé par M. de Corneille?

M. Attewell: Oui.

M. Witer: Excusez-moi si vous avez déjà traité de ce sujet, mais si nous adoptons l'article 8 tel qu'il est amendé, qui déciderait quels témoins seraient convoqués devant le Comité?

Le président: Le Comité.

M. Witer: Le comité de direction devrait soumettre une liste de propositions à l'approbation de ce Comité.

Le président: Oui, c'est bien cela.

La motion est adoptée.

M. de Corneille: Je propose de lever la séance, monsieur le président.

Le président: Adopté à l'unanimité.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Labour:

Jennifer McQueen, Deputy Minister;

Greg Traversy, Assistant Deputy Minister, Policy.

From the International Labour Office (ILO):

John Harker, Director.

TÉMOINS

Du ministère du travail:

Jennifer McQueen, sous-ministre;

Greg Traversy, sous-ministre adjoint, Politique.

Du Bureau international du travail (BIT):

John Harker, directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Tuesday, January 26, 1988

Chairman: Reginald Stackhouse

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing
Order 96(3)(b), an examination of Human Rights
behind the Iron Curtain

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mardi 26 janvier 1988

Président: Reginald Stackhouse

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article
96(3)b) du Règlement, une étude des droits de la
personne derrière le rideau de fer

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Chairman: Reginald Stackhouse

Vice-Chairman: Andrew Witer

Members

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Reginald Stackhouse

Vice-président: Andrew Witer

Membres

Bill Attewell
Roland de Corneille
Howard McCurdy
Walter McLean
Maurice Tremblay—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 26, 1988
(38)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights met in Room 371, West Block, at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Reginald Stackhouse, presiding.

Members of the Committee present: Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Andrew Witer.

Alternates present: Bruce Halliday for Bill Attewell.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and Philip Rosen, Research Officers.

Witnesses: From the Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic: Karel Zoubek, Counsellor; Rudolf Hromadka, Consul-General (Montreal). *From the Ukrainian Orthodox Church:* Very Rev. Dr. Ihor Kutash; Rev. Roman Bozyk. *From the Canadian Council of Churches:* Paula Butler, Staff; Dr. Bonnie Green, Chair, Helsinki Working Group, United Church of Canada.

In accordance with its mandate under Standing order 96(3)(b), the Committee resumed consideration of human rights behind the Iron Curtain.

The witnesses from the Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic made statements and answered questions.

The Very Rev. Dr. Ihor Kutash made a statement.

The witnesses from the Canadian Council of Churches made statements and, with the witnesses from the Ukrainian Orthodox Church, answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Vice-Chairman took the Chair.

The witnesses continued to answer questions.

At 5:19 o'clock p.m., the meeting adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 JANVIER 1988
(38)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 15 h 41, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Reginald Stackhouse, (*président*).

Membres du Comité présents: Roland de Corneille, Howard McCurdy, Reginald Stackhouse, Andrew Witer.

Susstitut présent: Bruce Halliday remplace Bill Attewell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et Philip Rosen, attachés de recherche.

Témoins: De l'Ambassade de la République socialiste de Tchécoslovaquie: Karel Zoubek, conseiller; Rudolf Hromadka, Consul général (Montréal). *De l'Église orthodoxe ukrainienne:* Le Très Révérend Ihor Kutash; le Révérend Roman Bozyk. *Du Conseil canadien des Églises:* Paula Butler, membre du personnel; Bonnie Green, présidente, Groupe de travail de Helsinki Église Unie du Canada.

Conformément au mandat que lui confie l'alinéa 96(3)b) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question des droits de la personne derrière le rideau de fer.

Les témoins de l'Ambassade de la République socialiste de Tchécoslovaquie font des déclarations et répondent aux questions.

Le Très Révérend Ihor Kutash fait une déclaration.

Les témoins du Conseil canadien des Églises font des déclarations, puis eux-mêmes et les témoins de l'Église orthodoxe ukrainienne répondent aux questions.

À 17 heures, le vice-président occupe le fauteuil.

Les témoins continuent de répondre aux questions.

À 17 h 19, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Donald G. Reid

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, January 26, 1988

• 1541

The Chairman: I call the committee to order to hear evidence presented by various delegations in connection with the committee's study and inquiry into human rights behind the Iron Curtain. First, from the Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic, Messrs Karel Zoubek, counsellor of the embassy; Rudolf Hromadka, consul-general in Montreal; and Ludek Stavinocha, third secretary.

We will ask for a short presentation because we have other witnesses to hear, and I know that members of the committee would like to ask some questions. Please.

Mr. Karel Zoubek (Counsellor, Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic): Mr. Chairman, esteemed members of the committee, I wish to express first of all appreciation of the embassy of Czechoslovakia for having been invited to take part in the meeting of the human rights committee. We understand we have the right to make an opening statement of about 15 to 20 minutes, which we are going to use in full. I will share the time allotted with my colleague, Consul-General Mr. Hromadka.

We are glad to be given the opportunity to meet members of the Canadian Parliament; such a chance does not come by every day. I have attempted many times in the past, and so has Mr. Ambassador, to make appointments with MPs, but received in the majority of instances either a negative answer or no answer. Had there been more frequent contacts in the past, most of your questions might have been answered by now.

Before proceeding any further we would like to point out that we are ready to engage in a constructive and open dialogue on equal terms about human rights. Such an exchange of opinions can, in our view, be to the advantage of both sides. Unfortunately, minutes of previous proceedings led us to believe that the objective overall assessment of the human rights situation in Czechoslovakia was not the priority of previous deliberations.

As you know, our federal assembly delegation visited Canada only four months ago. At that time, this committee was already discussing and examining human rights in eastern Europe. Thus, you had a great chance to discuss the topic with the official representatives, with lawmakers, if I may say so. It is a pity you did not take this opportunity and opted instead for someone else to brief you on human rights in Czechoslovakia.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 26 janvier 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous entendrons aujourd'hui les témoignages présentés par diverses délégations relativement à l'étude des droits de la personne derrière le rideau de fer. Nous entendrons d'abord de l'Ambassade de la République socialiste de Tchécoslovaquie, MM. Karel Zoubek, conseiller de l'ambassade; Rudolf Hromadka, consul général à Montréal et Ludek Stavinocha, troisième secrétaire.

Nous vous demanderons de faire un court exposé parce que nous avons d'autres témoins à entendre, et je sais que les membres du Comité aimeraient poser des questions. Vous avez donc la parole.

M. Karel Zoubek (conseiller, Ambassade de la République socialiste de Tchécoslovaquie): Monsieur le président, mesdames et messieurs, permettez-moi d'abord de vous remercier au nom de l'Ambassade de Tchécoslovaquie de nous avoir invités à participer aux délibérations du Comité des droits de la personne. Si j'ai bien compris, nous disposons de 15 à 20 minutes pour faire un exposé. Je partagerai le temps qui nous est accordé avec mon collègue, le consul général, M. Hromadka.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de venir rencontrer les députés du Parlement canadien; ce n'est pas tous les jours qu'une telle occasion se présente. Par le passé, moi-même et M. l'Ambassadeur avons essayé de prendre rendez-vous avec des députés, mais dans la plupart des cas notre requête a été rejetée ou est demeurée sans réponse. Si nous avions eu des rapports plus fréquents par le passé, vous auriez maintenant réponse à la plupart de vos questions.

Avant d'aller plus loin, je tiens à souligner que nous sommes prêts à nous engager dans un dialogue ouvert et constructif, d'égal à égal, au sujet des droits de la personne. A notre avis, un tel échange de points de vue peut être à l'avantage des deux parties. Malheureusement, les procès-verbaux des délibérations précédentes nous portent à croire que l'évaluation globale, objective de la situation des droits de la personne en Tchécoslovaquie n'a pas été prioritaire au cours de ces délibérations.

Comme vous le savez, une délégation de notre assemblée fédérale a visité le Canada il y a à peine quatre mois. A l'époque, votre Comité se penchait déjà sur la question des droits de la personne en Europe de l'Est. Vous aviez donc une bonne occasion de discuter du sujet avec les représentants officiels, avec les législateurs, si je puis m'exprimer ainsi. Il est dommage que vous n'ayez pas saisi cette occasion et que vous ayez plutôt choisi d'inviter quelqu'un d'autre pour vous renseigner sur les droits de la personne en Tchécoslovaquie.

[Texte]

The choice made was in our view quite unfortunate for two reasons mainly. First, some of the witnesses have completely lost touch with the reality in Czechoslovakia and their objectivity in relation to it. They left the country some 20 years ago and have not visited it since. They even take credit for it and exert pressure on other immigrants of Czechoslovak origin who have regular contacts with home. What knowledge can they have about the current situation in our country?

Secondly, their only interest is to bring about a change in the political system in Czechoslovakia. It was expressed explicitly enough in the speech of the chairman of the Czechoslovak Association of Canada in May last year, calling for the common fight against communism. In our view, this is in contradiction with the foreign policy line as stated by your government as well as by the highest representatives of the Canadian Parliament, calling for the development of relations between our two countries.

We found equally alarming that Canadian MPs still view eastern Europe as a group of countries situated behind the Iron Curtain. We had thought these words were only part of the fierce anti-communist propaganda vocabulary.

• 1545

Now we will try to bring some light to the dim and blurred picture drawn by those who briefed you about Czechoslovakia before. Because of the lack of time, as you mentioned before, I will comment only on some of their most biased statements.

It was a surprise to me that no one in this committee found it difficult to digest Professor Skilling's remarks: "In many ways Czechoslovakia is a more repressive regime than Chile or South Africa". Do you really believe this? Democracy can hardly be measured by the number of opposition movements or parties. If we accept this idea, then Italy would provide more democracy than Canada, and Canada more than the United States, and perhaps Chile would be as democratic as Canada.

How can anyone take Professor Skilling's remarks seriously? Gloom, bleak, drab, uniform: all these words are commonly used to describe socialist countries by western propaganda machines, but perhaps the most common word of all is grey. It probably means that for people there life is all work and no play, no entertainment, that we have little fun, and that our culture is dreary, usually meaning not westernized enough. Of course it is not the truth. If you wish, I can give you figures later on that should help you find out what our cultural life is like.

[Traduction]

Votre choix était à notre avis plutôt regrettable pour deux raisons principales. D'abord, certains des témoins ne sont absolument plus au courant de ce qui se passe en Tchécoslovaquie de sorte qu'ils ne peuvent en parler objectivement. Ils ont quitté le pays il y a une vingtaine d'années et n'y sont pas revenus depuis. Ils pensent même que cela est tout à leur honneur et ils font des pressions auprès d'autres immigrants tchécoslovaques qui sont régulièrement en rapport avec leur pays d'origine. Comment peuvent-ils savoir ce qui se passe actuellement dans notre pays?

Ensuite, leur seul intérêt consiste à provoquer un changement de régime en Tchécoslovaquie. C'est ce que le président de l'Association tchécoslovaque du Canada a dit clairement dans son discours en mai dernier, dans lequel il demandait que l'on fasse front commun contre le communisme. À notre avis, cela est contraire à la politique étrangère de votre gouvernement et des plus hauts représentants du Parlement canadien, qui vise plutôt à développer les relations entre nos deux pays.

Nous trouvons également alarmant que les députés canadiens considèrent toujours l'Europe de l'Est comme un groupe de pays situés derrière le rideau de fer. Nous pensions que ces mots faisaient seulement partie du vocabulaire de la propagande acharnée contre le communisme.

Nous allons maintenant essayer d'éclairer un peu le tableau vague que vous ont brossé ceux qui sont déjà venus vous parler de la Tchécoslovaquie. Par manque de temps, comme vous l'avez déjà dit, mes commentaires ne porteront que sur leurs déclarations les plus tendancieuses.

J'ai trouvé très surprenant que personne de votre Comité n'ait eu de la difficulté à digérer les remarques du professeur Skilling: «sous plusieurs aspects, la Tchécoslovaquie a un régime beaucoup plus répressif que le Chili ou l'Afrique du Sud». Croyez-vous réellement une telle chose? On ne peut pas mesurer la démocratie au nombre de mouvements ou de partis d'opposition. Si nous acceptons ce principe, alors l'Italie serait plus démocratique que le Canada, et le Canada le serait davantage que les États-Unis, et le Chili serait peut-être même plus démocratique que le Canada.

Comment peut-on prendre au sérieux les remarques du professeur Skilling? Sombres, tristes, mornes, uniformes: tous ces mots sont communément utilisés pour décrire les pays socialistes par la propagande occidentale, mais le mot le plus communément utilisé de tous est gris. Cela veut sans doute dire que pour les gens là-bas, la vie n'est que travail, sans loisirs, sans divertissements, que nous avons très peu de plaisir et que notre culture est ennuyeuse, ce qui signifie habituellement qu'elle n'est pas assez occidentalisée. Tout cela est évidemment faux. Si vous voulez, je pourrai plus tard vous donner des chiffres à ce sujet pour vous aider à découvrir notre vie culturelle.

[Text]

As I have discovered, some people even believe we do not smile. See Mr. Dobrovolny's previous statement. I am very sorry that Mr. Chairman, who visited Czechoslovakia three years ago for a few days, has brought back the same bad experience as he mentioned once during the deliberations.

I wish to make a short reference to statements regarding alleged corruption toward students of high party officials, while on the other hand kids of human rights activists were said not to have any chance of making it to the university. It is not difficult to prove that this is an unfounded lie. All or most children of so-called Prague Spring protagonists and dissidents have already graduated from or still study at universities. It is true some of them were not accepted immediately the first time they enrolled. Many students are not. No one is guaranteed he will.

Perhaps the major difference between our school system and yours is the total absence of the private sector in our education, the most discriminatory feature in the mode of entry to university. To support this, let me read you just a small part from an article published in *The Toronto Star* on January 5. It deals with 25 children in a kindergarten class, saying that they are part of a 15-year effort by educators to grapple with the problem of large numbers of less-advantaged students dropping out of school or being streamed into low-level courses that bar them from going to university. I could proceed, but I do not think it is necessary.

Now let me touch upon a very popular topic, and that is alleged discrimination against non-members of the Communist Party. Apparently what is perceived as discrimination in Czechoslovakia is not discrimination in Canada. To demonstrate, let me quote the Prime Minister of Canada, who in an interview with CTV on December 27 said: "Of course I need members of my party to help me implement programs that I believe in". Those members of the Liberal Party and the New Democratic Party will recall this statement. Need we add that Mr. Mulroney talked about appointments to government agencies and other positions?

No one should be surprised that the Communist Party of Czechoslovakia might take the same precautions. You are right in saying that the majority of leading state positions are held by members of the Communist Party, but not all of them are. You can hardly talk about any preferences for communists. On the contrary, we are expected to work harder.

You can imagine how surprised I was at reading the statement that Soviet troops are needed to preserve the regime. Few people would suggest that the functioning of

[Translation]

Comme je l'ai constaté, certaines personnes croient même que nous ne sourions pas. Reportez-vous à l'exposé présenté par M. Dobrovolny. Je regrette beaucoup que ce président, qui a passé quelques jours en Tchécoslovaquie il y a trois ans, ait eu la même mauvaise expérience dont il a parlé une fois au cours des délibérations.

J'aimerais parler brièvement des déclarations sur la présumée corruption concernant les étudiants, fils et filles des hauts dignitaires du parti tandis que d'un autre côté, les enfants de ceux qui militent pour les droits de la personne n'auraient aucune chance d'aller à l'université. Il n'est pas difficile de prouver que ce mensonge n'est pas fondé. La plupart des enfants des protagonistes et dissidents du Printemps de Prague ont déjà obtenu leur diplôme ou poursuivent encore actuellement leurs études dans les universités. Il est vrai que certains d'entre eux n'ont pas été immédiatement acceptés la première fois qu'ils se sont inscrits. C'est le cas pour bon nombre d'étudiants. Aucun étudiant n'est sûr d'être accepté.

La principale différence entre notre système scolaire et le vôtre est sans doute l'absence totale du secteur privé dans l'enseignement, qui constitue l'élément le plus discriminatoire du mode d'entrée à l'université. Pour vous le démontrer, permettez-moi de vous lire un petit extrait d'un article publié dans le *Toronto Star* du 5 janvier. Il concerne 25 enfants d'une classe de maternelle. On dit qu'ils font partie d'un programme échelonné sur 15 ans visant à résoudre le problème d'un grand nombre d'élèves moins avantagés qui abandonnent l'école ou que l'on dirige vers des cours de niveau inférieur qui ne leur permettent pas d'aller à l'université. Je pourrais poursuivre, mais je ne pense pas que ce soit nécessaire.

Permettez-moi maintenant d'aborder un sujet très populaire, c'est-à-dire la présumée discrimination contre les non-membres du parti communiste. Il semble que ce qui est perçu comme étant de la discrimination en Tchécoslovaquie n'est pas de la discrimination au Canada. Pour vous le démontrer, permettez-moi de citer le Premier ministre du Canada qui a dit ce qui suit, lors d'une entrevue à CTV le 27 décembre dernier: «Il va de soi que j'ai besoin des membres de mon parti pour m'aider à mettre en oeuvre les programmes auxquels je crois». Les députés du Parti libéral et ceux du Nouveau parti démocratique se rappelleront cette déclaration. Est-il nécessaire d'ajouter que M. Mulroney a parlé de nominations à des postes dans des organismes gouvernementaux et autres?

Il ne devrait surprendre personne que le parti communiste de Tchécoslovaquie puisse prendre les mêmes précautions. Vous avez raison de dire que la majeure partie des postes de direction de l'État sont occupés par des membres du parti communiste, mais ils ne le sont pas tous. Il est difficile de dire que l'on a des préférences pour les communistes. Au contraire, on s'attend à ce que nous travaillions plus fort.

Vous pouvez vous imaginer jusqu'à quel point j'ai été surpris lorsque j'ai lu qu'on disait que les troupes soviétiques étaient nécessaires pour préserver le régime.

[Texte]

the U.S. forces in F.R.G., in Britain, and in other countries is the military occupation of these countries and a suppression of the population to protect the regime. Neither would they do so when explaining the role of Canadian troops in F.R.G. Soviet troops indeed are in Czechoslovakia, but their functioning is not the suppression of the local population; they would have to be armed and on the streets in order to do that.

• 1550

Czechoslovakia shares the border with West Germany in which influential figures both within and outside the government refuse to recognize the postwar boundaries of Europe and talk of returning formerly "German" areas to the Reich. Czechoslovakia has a western border that the western democracies refused to safeguard against Hitler when the U.S.S.R. urged them to join in doing so in 1938.

There are of course other statements that I would like to comment on—for example, the jazz section, religion, pluralism, trade unions, allegedly housing being applied as pressure, minorities and so on.

Perhaps we will find time to discuss these topics later on. But before giving the floor to Mr. Hromadka, I want to say this. We are ready to indulge in a constructive exchange of views. We will learn from one another what aspects of human rights are better secured in our respective countries in order to improve the practices.

We are well aware that there can never be an ideal situation anywhere. As the societies progress, the need for the broadening of human rights increases. We are not going to try to convince you that Czechoslovakia has reached the highest point. Neither has Canada. You know very well your own problems: almost a million unemployed, nearly 100,000 homeless, native people, and so on.

For a long time, we have been talking about human rights from different angles. Mutual understanding can hardly be reached if the socio-economic system is not taken into account. Our concept of human rights is broader.

One aspect should be clearly understood though. The distinguishing factor between the socialist and capitalist-socialist system when examining human rights is the principle of unity of civil rights, freedoms, and duties. The unity of rights and duties rests on the fact that the right of one subject is secured through the duty of another subject, that one and the same subject simultaneously has a definite set of rights and duties, and that the rights,

[Traduction]

Rares sont ceux qui laisseraient entendre que la présence des forces américaines en République fédérale d'Allemagne, en Grande-Bretagne et dans d'autres pays signifie l'occupation militaire de ces pays et la répression de la population afin de protéger le régime. Rares sont ceux qui affirmeraient la même chose pour expliquer le rôle des troupes canadiennes en RFA. Les troupes soviétiques se trouvent effectivement en Tchécoslovaquie, mais elles ne s'y trouvent pas pour réprimer la population locale; il faudrait pour cela qu'elles soient armées et qu'elles patrouillent dans les rues.

La Tchécoslovaquie partage une frontière avec l'Allemagne de l'Ouest où des personnes haut placées à l'intérieur comme à l'extérieur du gouvernement refusent de reconnaître les nouvelles frontières d'Europe établies après la guerre et parlent de retourner au Reich les régions qui étaient auparavant «allemandes». La Tchécoslovaquie a une frontière occidentale que les démocraties occidentales ont refusé de protéger contre Hitler lorsque l'URSS les a exhorté à se joindre à elle en 1938.

Il y a évidemment d'autres déclarations sur lesquelles j'aimerais faire des commentaires—par exemple, les musiciens de jazz, la religion, le pluralisme, les syndicats, les logements qui seraient supposément utilisés comme moyen de pression, les minorités, etc.

Nous trouverons peut-être le temps de nous entretenir de ces questions plus tard. Mais avant de donner la parole à M. Hromadka, j'aimerais dire ce qui suit. Nous sommes prêts à nous engager dans un échange constructif. Nous apprendrons les uns des autres quels aspects des droits de la personne sont le mieux garantis dans nos pays respectifs afin d'améliorer les pratiques.

Nous savons tous très bien qu'il ne peut y avoir de situations idéales où que ce soit. À mesure que les sociétés progressent, le besoin d'élargissement des droits de la personne se fait de plus en plus ressentir. Nous n'allons pas essayer de vous convaincre que la Tchécoslovaquie a atteint son apogée dans ce domaine. Le Canada ne l'a pas atteint non plus. Vous connaissez très bien vos propres problèmes: presque un million de Canadiens sont sans emploi, près de 100,000 sans abri, les autochtones, etc.

Pendant longtemps, nous avons parlé des droits de la personne sous différents aspects. Il est difficile d'en arriver à une entente mutuelle sans tenir compte du régime socio-économique. Nous avons une idée plus large des droits de la personne.

Il y a cependant un aspect qu'il faut bien comprendre. Ce qui différencie le régime socialiste du régime capitaliste, lorsqu'on étudie les droits de la personne, c'est le principe de l'unité des droits civils, des libertés et des obligations. L'unité des droits et des obligations repose sur le fait que le droit d'un sujet est garanti par l'obligation d'un autre sujet, que ce même sujet a en même temps une série définie de droits et d'obligations, et que les droits, les

[Text]

freedoms, and duties are the same for all citizens. In a socialist society, it is not possible for an individual to enjoy rights and freedoms only without having any obligations and duties towards society.

Before finishing, I wish to say that we understand the reasons for the over-sensitivity of Canada to certain aspects of human rights, which is a result of the immigrant composition of your society. But you should understand that there are also other important areas where we should know each other better: culture, economy, and sports. We are ready to discuss these matters with your colleagues in other House of Commons committees. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Rudolf Hromadka (Consul-General (Montreal), Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic): Mr. Chairman and hon. members of the committee, the Helsinki Conference on Security and Co-operation in Europe in 1975 stressed the intention to facilitate wide travel of citizens of the participating states. Thanks to many measures taken by the government of my country today we can talk about the substantial increase of tourism both to and from Czechoslovakia.

In 1985, 7.9 million inhabitants of our country travelled abroad, including 466,000 to non-socialist countries. In 1970, it was only 3.5 million, including 212,000 people travelling to non-socialist countries. We experienced large growth of the number of foreign visitors to Czechoslovakia. In 1985 it was 15.2 million people, including 1.3 million from non-socialist countries.

• 1555

The Czechoslovak visa policy is one of the most flexible. Embassies and consulates of Czechoslovakia abroad can issue visas to foreigners, including Canadian citizens, either right away on the spot or in a short term of 48 hours or by return mail. This applies also to holders of valid Czechoslovak passports permanently living abroad; for example, in Canada.

Only for certain categories of foreigners, like members of police and army forces and a few other people released from Czechoslovak citizenship, is there a longer waiting time to process the applications.

Being a transit country in the heart of Europe, Czechoslovakia since January of this year is issuing transit visas valid for 48 hours, instead of for 24 hours as before. Compare this, please, with the general waiting time of two to three weeks to get a visa maintained by the majority of western embassies in Prague and you will get a somewhat

[Translation]

libertés et les obligations sont les mêmes pour tous les citoyens. Dans une société socialiste, il n'est pas possible pour une personne de jouir de droits et libertés sans avoir des obligations et des devoirs envers la société.

Avant de terminer, j'aimerais dire que nous comprenons les raisons pour lesquelles certains aspects des droits de la personne préoccupent au plus haut point les Canadiens, c'est-à-dire que votre société est composée en grande partie d'immigrants. Mais il vous faut bien comprendre qu'il y a également d'autres domaines importants où nous devrions mieux nous connaître les uns les autres: la culture, l'économie, les sports. Nous sommes prêts à nous entretenir de ces questions avec vos collègues dans d'autres comités de la Chambre des communes. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

M. Rudolf Hromadka (consul général (Montréal), Ambassade de la République socialiste de Tchécoslovaquie): Monsieur le président, mesdames et messieurs, la conférence d'Helsinki sur la sécurité et la coopération en Europe en 1975 a souligné l'intention de faciliter les déplacements des citoyens des États participants. Grâce à de nombreuses mesures prises par le gouvernement de mon pays, aujourd'hui nous pouvons parler d'une augmentation importante du tourisme à la fois dans notre pays et à partir de la Tchécoslovaquie.

En 1985, 7,9 millions d'habitants de notre pays ont voyagé à l'étranger, dont 466,000 dans des pays non socialistes. En 1970, ce chiffre ne s'élevait qu'à 3,5 millions d'habitants, dont 212,000 vers des pays non socialistes. Le nombre de visiteurs étrangers en Tchécoslovaquie a augmenté de façon importante. En 1985, 15,2 millions de touristes ont visité notre pays, dont 1,3 millions de pays non socialistes.

La politique de la Tchécoslovaquie en ce qui concerne les visas est l'une des plus souples. Les ambassades et les consulats de la Tchécoslovaquie à l'étranger peuvent délivrer des visas aux étrangers, y compris aux citoyens canadiens, soit immédiatement sur place, soit dans les 48 heures, soit par retour du courrier. Cette politique s'applique également aux détenteurs d'un passeport tchécoslovaque valide et qui résident en permanence à l'étranger, par exemple au Canada.

Le traitement du dossier me prend pas plus de temps que pour certaines catégories d'étrangers, comme les membres de la police ou des forces armées et quelques autres personnes qui n'ont plus la citoyenneté tchèque.

Étant donné que la Tchécoslovaquie est un pays de transit au coeur de l'Europe, depuis janvier dernier nous délivrons des visas de transit valable pendant 48 heures, plutôt que pendant 24 heures comme c'était le cas auparavant. Comparez cela au délai courant de deux ou trois semaines pour obtenir un visa dans la plupart des

[Texte]

different picture than the one painted about us by anti-socialist propaganda.

Since December 15, 1987, applications for exit permission to travel to non-socialist countries of people who receive a gift in the form of hard currency from abroad for this purpose through the Czechoslovak bank will be considered.

The total number of immigrants from Czechoslovakia to Canada, according to the statistics of Employment and Immigration Canada in recent years, is decreasing. In 1983 it was 1,259 people; in 1984, 924; in 1985, 903; in 1986, 827. It follows the well-known general trend of the continuing decrease of emigration from Europe to this country. In 1986 the percentage of immigrants with their last permanent residence in Czechoslovakia to Canada represented only 0.8% of the total immigration to Canada.

I fully agree with your federal Minister of Employment and Immigration, the Hon. Benoit Bouchard, that many refugees are not coming to Canada because of persecution in their countries but because of a desire to improve their standard of living.

Further, from our daily experience in the consular work we know very well that many so-called refugees actually came here due to marriage break-ups, bad personal relations with their boss or colleagues at the workplace, a desire to start a new life in a completely different environment, etc.—in short, for things that are common in every country.

It might sound strange to you, but many refugees who claim political asylum in non-socialist countries, including Canada, regularize their status and now travel freely to our country, which they left supposedly for political persecution. No doubt some west European countries are now very reluctant to grant political asylum to immigrants from Czechoslovakia.

I hope my remarks will help you to see some facts and aspects differently from those presented to you by people who turn their backs on their motherland. We are not pretending that everything is perfect in our country. We are fully aware of our shortcomings and problems, but let me assure you that there is a strong desire in our socialist country to go ahead and to broaden our socialist democracy also in areas I was talking about. Thank you for your attention.

The Chairman: Thank you very much.

We have after this two other delegations to hear from. Would the committee be content with 15 minutes of questioning, or would you try for more?

[Traduction]

ambassades occidentales à Prague et vous obtiendrez un tableau quelque peu différent que celui dépeint par la propagande anti-socialiste.

Depuis le 15 décembre 1987, les demandes de séjour dans des pays non socialistes présentées par les personnes ayant reçu de l'étranger, par l'intermédiaire de la banque tchèque, un cadeau sous forme de devises fortes, en vue de voyager, seront prises en considération.

Selon les statistiques d'Emploi et Immigration Canada au cours des dernières années, le nombre total d'immigrants tchécoslovaques est en baisse. En 1983, il s'élevait à 1,259 personnes; en 1984, à 924 personnes; en 1985, à 903; en 1986, à 827 personnes. Cette baisse s'inscrit dans la tendance générale de l'immigration en provenance de l'Europe. En 1986, le pourcentage d'immigrants installés au Canada dont la dernière résidence permanente se trouvait en Tchécoslovaquie ne représentait que 0,8 p. 100 de l'immigration.

Je suis tout à fait d'accord avec votre ministre fédéral de l'Emploi et de l'Immigration, M. Benoit Bouchard, lorsqu'il dit que bon nombre de réfugiés ne viennent pas au Canada parce qu'ils sont persécutés dans leur pays, mais bien parce qu'ils veulent améliorer leur niveau de vie.

En outre, d'après notre expérience quotidienne au consulat, nous savons très bien que bon nombre de ces soi-disant réfugiés sont en réalité venus ici suite à un échec de leur mariage, de mauvaises relations personnelles avec leurs patrons ou leurs collègues au travail, un désir de commencer une nouvelle vie dans un milieu totalement différent, etc.—bref, pour les mêmes raisons que les émigrants d'autres pays.

Cela vous semble peut-être étrange, mais bon nombre de réfugiés qui demandent l'asile politique dans des pays non socialistes, y compris le Canada, régularisent leur statut et voyagent maintenant librement dans notre pays, qu'ils ont supposément quitter pour des raisons de persécution politique. Il ne fait aucun doute que certains pays de l'Europe de l'Ouest hésitent maintenant beaucoup à accorder l'asile politique à des émigrants de la Tchécoslovaquie.

J'espère que mes remarques vous aideront à voir certains faits et certains aspects de façon différente de celle qui vous avait été présentée par des gens qui ont tourné le dos à leur mère patrie. Nous ne prétendons pas que tout est parfait dans notre pays. Nous sommes tout à fait conscients de nos carences et de nos problèmes, mais permettez-moi de vous assurer que notre pays socialiste désire vivement élargir sa démocratie socialiste dans les domaines dont je vous ai parlé. Merci de votre attention.

Le président: Merci beaucoup.

Il nous reste encore à entendre le témoignage de deux autres délégations. Une période de 15 minutes réservée aux questions conviendrait-elle aux membres du Comité, ou aimeriez-vous avoir plus de temps?

[Text]

Mr. de Corneille: That is a little short. Out of respect for the presence of this delegation, it should be 10 minutes for each party, at least.

The Chairman: Thirty minutes? Agreed? Okay. Mr. McCurdy.

• 1600

Mr. McCurdy: Recently Alexander Dubcek indicated in UNITA his support for *glasnost* and *perestroika* in the Soviet Union, and reports in the western press indicate quite a considerable round of criticism of those observations of the appropriateness of extending *glasnost* and *perestroika* to Czechoslovakia. May we have your comments on that?

Mr. Zoubek: You remember that about four to five years ago Czechoslovakia was criticized for following the Soviets' policies too closely. Now we are criticized for not following the Soviets' policies closely. I have here the statement made by Alexander Dubcek through UNITA. I expected someone would ask the question.

We of course stated our support for *perestroika*, for restructuring, for democratization of the society. As was stated last time at the seventh plenary meeting of the Communist Party of Czechoslovakia, we are proceeding in this direction. As a matter of fact, we made attempts to reconstruct the economy even before the Soviet Union started. There was a lot of experimenting in our economy with different kinds of enterprises before—perhaps not on such a scale.

Mr. McCurdy: It might well be argued that things indeed have changed since some 20 years ago, when Dubcek tried the same thing.

Mr. Zoubek: I will use the statement Alexander Dubcek made during an interview at UNITA:

One cannot make an automatic comparison between R-68 and *perestroika*. But time has shown there are similarities here and there between the fundamental sources of inspiration. Not an identity, but a notable similarity links the original concepts and ideas.

I think we could all sign the statement, even our leadership. They are of the same opinion, that the inspiration is the same. But we are not making a trip through history, are we? We are talking here about human rights, Mr. Chairman.

Mr. McCurdy: Is it part of this trend that you describe in Czechoslovakia to expand freedom of expression?

Mr. Zoubek: To democratize the society and to expand freedom of expression—to enlarge the involvement of people in the affairs of the society, yes.

[Translation]

M. de Corneille: C'est un peu court. Par respect pour la présente délégation, on devrait accorder au moins dix minutes à chaque parti.

Le président: Trente minutes? D'accord? Très bien. Monsieur McCurdy.

M. McCurdy: Tout récemment, Alexander Dubcek a déclaré au journal italien l'UNITA qu'il appuyait la *glasnost* et la *perestroika* adoptées par l'Union soviétique; la presse occidentale rapporte qu'on a beaucoup reproché à M. Dubcek d'avoir préconisé l'application de ces deux politiques à la Tchécoslovaquie. Qu'en pensez-vous?

M. Zoubek: Vous vous souvenez certainement qu'il y a environ quatre ou cinq ans, on avait reproché à la Tchécoslovaquie de trop s'aligner sur les politiques soviétiques. Maintenant, on nous reproche de ne pas les suivre d'assez près. J'ai entre les mains la déclaration d'Alexander Dubcek telle qu'elle a été rapportée par l'UNITA. Je m'attendais justement à ce que quelqu'un me pose la question.

Nous nous sommes bien sûr déclarés favorables à la *perestroika*, à la restructuration et à la démocratisation de la société. C'est dans cette direction que nous évoluons, et la dernière fois que nous l'avons affirmé publiquement, c'était lors de la septième assemblée plénière du Parti communiste de Tchécoslovaquie. En fait, c'est bien avant l'adoption des nouvelles politiques soviétiques que nous avons, nous, commencé à reconstruire notre économie. Nous avons expérimenté différents types d'entreprises, mais peut-être pas à une échelle aussi grande.

M. McCurdy: On pourrait fort bien prétendre que la situation a évolué par rapport à il y a une vingtaine d'années, lorsque Dubcek avait essayé de faire la même chose.

M. Zoubek: Permettez-moi de vous lire exactement la déclaration qu'a faite Alexander Dubcek au journal l'UNITA.

On ne peut pas faire une comparaison automatique entre nos événements de 1968 et la *perestroika*. Toutefois, les concepts émotifs fondamentaux de ces deux phénomènes présentent des similitudes remarquables, sans pour autant être identiques.

Je crois que nous pourrions tous endosser cette déclaration, même les membres de notre gouvernement. Nous reconnaissons tous que la source d'inspiration est la même. Toutefois, notre propos, ici, monsieur le président, n'est pas de faire un retour dans l'histoire mais plutôt de parler des droits de la personne, n'est-ce pas?

M. McCurdy: Cela participe-t-il de cette nouvelle évolution de la société tchèque qui conduira, selon vous, à une plus grande liberté d'expression?

M. Zoubek: Oui, l'objectif étant la démocratisation de la société, une plus grande liberté d'expression et la participation accrue du peuple aux affaires publiques.

[Texte]

Mr. McCurdy: Then perhaps you can explain how that is consistent with the reported imprisonment of members of such groups as Chapter 77, the jazz section, and so on.

Mr. Zoubek: As you may know, as far as the jazz section is concerned, they all have been released by now—

Mr. McCurdy: Why were they arrested in the first place?

Mr. Zoubek: Of course we are talking about the jazz section. They, as other musical groups in Czechoslovakia, have to have a licence. They did not have it. Then they did not pay taxes. I think Czechoslovakia is known for having a lot of jazz festivals, and it is known that we have enjoyed jazz since the very beginning of its introduction to Europe. But when people are not ready to pay taxes, as the jazz group did not pay, then of course they have to stand trial.

I have an article here reading "Tax Evader Nabbed During Visit to Dying Wife". It is a case from Canada from January 6. If someone is not ready to pay taxes, then of course he has to be punished. This is the case of the jazz section.

Mr. McCurdy: That is it? They just did not pay their taxes, so they are going to jail?

Mr. Zoubek: Right.

Mr. McCurdy: So what about Charter 77? Did they not pay their taxes either?

• 1605

Mr. Zoubek: Charter 77, I do not know who specifically you are talking about. Charter 77 is a group of people that was formed nearly two years after the adoption of the Final Act of the Helsinki Conference to monitor human rights in Czechoslovakia and whether we comply with the Final Act. They never grew to more than 200 people and they are viewed by Czechs and Slovaks with nothing more than a little curiosity.

Mr. McCurdy: I could understand why an organization such as, for example, on January 17, 1988 tried to have a demonstration and had that demonstration broken up and 10 of its members detained. I think I would hesitate to join that organization myself. Would you?

Mr. Zoubek: I do not know of the demonstration you are talking about.

Mr. McCurdy: Well perhaps you can look it up. Oh, I am sorry, it was the Committee for the Defence of the Unjustly Prosecuted, VONS.

Mr. Zoubek: I do not know about it.

Mr. McCurdy: You do not know about that either.

Mr. Zoubek: No.

[Traduction]

M. McCurdy: Comment pouvez-vous concilier cette démocratisation et l'emprisonnement des membres du groupe de la Charte des 77, de musiciens de jazz, etc.?

M. Zoubek: Comme vous le savez, tous les musiciens de jazz en question ont été, depuis, libérés. . .

M. McCurdy: Mais pourquoi ont-ils été arrêtés?

M. Zoubek: En ce qui concerne les musiciens de jazz, comme n'importe quel groupe musical de Tchécoslovaquie, ils doivent avoir un permis. Or, ils n'en avaient pas. De plus, ils ne payaient pas leurs impôts. La Tchécoslovaquie est réputée pour ses nombreux festival de jazz, et le peuple tchèque a toujours apprécié ce genre de musique depuis qu'elle a été introduite en Europe. Toutefois, lorsque les gens refusent de payer leurs impôts, et c'est ce qui s'est produit avec ces musiciens de jazz, il a bien fallu leur faire un procès.

J'ai ici un article intitulé «Un fraudeur fiscal se fait prendre au chevet de sa femme moribonde». Cela s'est passé au Canada, et l'article date du 6 janvier dernier. Si quelqu'un refuse de payer ses impôts, il doit être puni. C'est exactement ce qui s'est passé dans le cas de ces musiciens de jazz.

M. McCurdy: C'est tout? Ils ont refusé de payer des impôts, alors vous les avez mis en prison?

M. Zoubek: Exactement.

M. McCurdy: Et les membres du groupe de la Charte des 77? Eux non plus ne payaient pas leurs impôts?

M. Zoubek: Je ne sais pas de qui vous voulez parler. La Charte des 77 est un groupe qui s'est formé il y a près de deux ans après l'adoption de l'Acte final de la Conférence d'Helsinki; l'objectif de ce groupe était de s'assurer que la Tchécoslovaquie respectait bien les dispositions de l'Acte final en ce qui concerne les droits de la personne. Ce groupe n'a jamais compté plus de 200 personnes, que les Tchèques et les Slovaques ne prennent pas très au sérieux.

M. McCurdy: Permettez-moi de vous donner un autre exemple. Le 17 janvier dernier, un organisme a essayé d'organiser une manifestation, mais celle-ci a été interdite et 10 personnes ont été arrêtées. Dans ces conditions, j'hésiterais beaucoup à devenir membre de cet organisme. Et vous?

M. Zoubek: J'ignore de quelle manifestation vous voulez parler.

M. McCurdy: Vous pourriez peut-être vous renseigner. Excusez-moi, je viens de retrouver le nom de cet organisme. Il s'agit du Comité pour la défense de ceux qui sont emprisonnés injustement.

M. Zoubek: J'ignore tout de cet organisme.

M. McCurdy: Vous ne savez donc rien non plus de cet organisme.

M. Zoubek: Non.

[Text]

Mr. McCurdy: Is freedom of religion guaranteed in Czechoslovakia?

Mr. Zoubek: Yes, yes it is. I expected this question so I have some statistics here. Religion is one of the examples where propaganda can do miracles. Tourists still are coming—

Mr. McCurdy: Oh, I do not believe propaganda. I am just asking you a straightforward question.

Mr. Zoubek: People are coming to Czechoslovakia wondering whether masses can be held in churches and synagogues and they are getting up early in the morning to find out whether they really are held and people are in churches. They are surprised when they see people in churches and masses being held. Then they realize they have been lied to. I tell you, there are 8,230 churches in Czechoslovakia, 4,860 priests. When it comes to the number of population per one priest, we are better off than our neighbour, Austria, for example. There are six theological colleges, all giving status to some 500-odd future priests. It is paid by the state, as you may know. Churches in Czechoslovakia, if they wish to have the benefits outlined above, as I mentioned, and the right to hold public services and gatherings, must be prepared to state their acceptance of the country's constitution, as anyone else.

Mr. McCurdy: Do religious groups have to be registered?

Mr. Zoubek: We have 18 religions in Czechoslovakia.

Mr. McCurdy: Is that registered religions?

Mr. Zoubek: Yes, 18—

Mr. McCurdy: Do they have to be registered?

Mr. Zoubek: There are 18 registered that are allowed to function. There are, for example, sects such as what is called Jehovah's Witnesses, who are not allowed to work under the constitution because they do not accept it. They do not accept certain parts of the constitution, and they are not allowed. One of them, for example, is that they are not ready to go into military service, which is compulsory for men in Czechoslovakia. And you yourselves have tremendous problems here with these sects. I may refer to Satanism, and the question arises whether it is to the detriment of the society to let these sects exist or not. It is purely because when they start beating small kids—

Mr. McCurdy: We recognize conscientious objectors, we recognize that people may in fact not agree with such a decision as that there should be universal military training. Indeed, we allow that if we enter a war there are certain people who because of their religious beliefs may not wish to fight and are not required to do so.

If Jehovah's Witnesses are not registered, what freedom do they have to pursue their religious practices, to worship?

[Translation]

M. McCurdy: La liberté de religion est-elle garantie en Tchécoslovaquie?

M. Zoubek: Oui. Comme je pensais que quelqu'un me poserait cette question, j'ai apporté avec moi certaines statistiques. La religion est justement un exemple qui montre bien comment la propagande peut faire des miracles. Les touristes. . .

M. McCurdy: Non, je ne crois pas à la propagande. Je vous ai posé une question très directe.

M. Zoubek: Les touristes qui viennent en Tchécoslovaquie se demandent toujours si on célèbre encore la messe dans les églises et les synagogues, et ils se lèvent de bonne heure pour aller le vérifier. Ils sont assez surpris de voir que des gens assistent aux messes qui sont célébrées dans les églises. C'est alors qu'ils se rendent compte qu'on leur a menti. En Tchécoslovaquie, il y a 8,230 églises et 4,860 prêtres. En ce qui concerne le nombre d'habitants par prêtre, nos chiffres sont meilleurs que ceux de l'Autriche, notre voisin. Nous avons six séminaires, qui accueillent à peu près 500 futurs prêtres. Ces séminaires sont financés par l'État. Pour pouvoir célébrer la messe et organiser toutes sortes d'activités, les églises doivent accepter publiquement la constitution du pays, comme n'importe qui d'autre.

M. McCurdy: Les groupes religieux doivent-ils se faire enregistrer?

M. Zoubek: On compte 18 religions en Tchécoslovaquie.

M. McCurdy: Toutes ces religions sont-elles enregistrées?

M. Zoubek: Oui, 18. . .

M. McCurdy: Doivent-elles être enregistrées?

M. Zoubek: Dix-huit religions sont enregistrées et sont donc autorisées en Tchécoslovaquie. Il y a des sectes, comme les Témoins de Jéhovah, qui sont interdites parce qu'elles n'acceptent pas certains éléments de la constitution. Certains, par exemple, refusent le service militaire, alors que tous les jeunes Tchèques sont obligés de le faire. Vous aussi, vous avez de graves problèmes avec ce genre de secte. Il y a aussi la secte de Satan, et il faut se demander si, en tolérant ces sectes, on ne le fait pas au détriment de la société. Vous savez, quand ils commencent à battre de jeunes enfants?

M. McCurdy: Chez nous, nous tolérons les objecteurs de conscience, car nous acceptons que des gens s'opposent à une décision comme le service militaire universel. Nous reconnaissons même à certains le droit de ne pas faire la guerre, si leurs convictions religieuses les en empêchent.

Si les Témoins de Jéhovah ne sont pas enregistrés en Tchécoslovaquie, dans quelle mesure peuvent-ils pratiquer leur religion?

[Texte]

Mr. Zoubek: I am afraid I am not able to answer your question as I have never met a Jehovah's Witness and have not discussed this with any of them.

Mr. McCurdy: Are they in jail?

Mr. Zoubek: I am afraid I am not able to answer this question.

The Chairman: Mr. de Corneille.

• 1610

Mr. de Corneille: First of all, I want to express my appreciation, and I think that of all of us, for your presence here. I think it does augur well that we have an interest in hearing from the countries whose human rights we are discussing and that we invite the official representatives of that country. Since we have diplomatic relations with your country and carry on normal relations, it seems all the more healthy.

In your inaugural comments you said that you hope that through this process we were not wanting to change your economic system or your system of government. I think it is fair to say that I am hoping also that the Canadian government and the Canadian people would not want to change your economic system.

There are some parties and some individuals in our country and certainly in the United States who in fact might dedicate their government to assuming that by changing the economic system they are providing democracy and God's service by making everybody capitalistic and serving free enterprise in a style that regards the survival of the fittest as the motto by which they should live.

I do not think that we, at least in Canada, accept that as our approach. However, I think on the other hand we would advance the idea that the presence of a two-party system, or more, does lead to a democracy and does allow for such progress that allows people to enjoy all human rights. Also, freedom of speech is essential to a two-party or more system.

So I think we cannot on the other hand turn the other way and say that we are not concerned about your system of government. It does concern us because of the very basis of the view that only in a democratic system with freedom of speech can one move towards criticism and improvements. Therefore, I was pleased to hear you speak about an open dialogue, at least between us, and I would like therefore to pursue, positively if I can, what is happening now.

I think to go over the past is difficult for any nation. We do not have perfect records in our past either, but the question is in which direction are you moving? I would like to ask therefore specifically about the lead which is allegedly being given by the Soviet Union in wishing to open up towards greater competition, greater freedom of speech, and more openness with other countries to discuss differences.

[Traduction]

M. Zoubek: Malheureusement, je ne peux pas vous répondre car je n'ai jamais rencontré de témoins de Jéhovah et ne sais donc pas comment ils font.

M. McCurdy: Sont-ils emprisonnés?

M. Zoubek: Je ne le sais pas.

Le président: Monsieur de Corneille.

M. de Corneille: Je suis sûr de me faire le porte-parole de tous les membres du Comité en vous remerciant très sincèrement d'être venus nous rencontrer. C'est une bonne chose, à mon avis, que nous ayons décidé de convoquer les représentants de pays dont nous étudions la situation en ce qui concerne le respect des droits de la personne, surtout lorsque le Canada entretient des relations diplomatiques avec ce pays, comme c'est le cas avec la Tchécoslovaquie.

Dans votre déclaration liminaire, vous avez dit espérer que nous chercherions pas, au cours de ces discussions, à changer votre système économique ou votre régime politique. J'espère aussi que le gouvernement et le peuple canadiens n'essaieront pas de faire changer votre système économique.

Au Canada et aux États-Unis, certains partis et certains individus prétendent que le capitalisme et la libre entreprise favorisent la démocratie et la liberté de religion; ces gens-là ont pour devise la survie du plus fort.

Chez nous tout au moins, on n'accepte pas tout à fait cette approche. Nous estimons qu'un système au moins bipartite favorise la démocratie et le libre exercice de tous les droits de la personne. De même, la liberté d'expression est absolument essentielle dans un système bipartite, tripartite ou plus.

D'un autre côté, donc, on ne peut pas dire que votre système de gouvernement ne nous préoccupe pas. Au contraire, il nous préoccupe car nous sommes convaincus que seul un système démocratique autorisant la liberté d'expression permet la critique et, partant, des améliorations. J'ai donc été ravi de vous entendre parler d'un dialogue qui va s'établir, au moins entre nous, et c'est dans cet esprit que je voudrais maintenant aborder certaines questions.

Évoquer le passé, c'est souvent difficile pour n'importe quel pays, et nous n'avons pas, nous non plus, une histoire et un passé absolument limpides. J'aimerais par contre savoir dans quelle direction vous vous orientez? L'Union soviétique semble avoir donné le ton en préconisant une plus grande concurrence, une plus grande liberté d'expression et une plus grande ouverture vis-à-vis des autres pays.

[Text]

I would like to ask you just in view though of the past, what is your position now? Is there an affirmation in Czechoslovakia, a recognition of this newer direction for reform? Countries have to reform from time to time. What is now the position of Czechoslovakia to reform?

Mr. Zoubek: I partly answered this question before. I said that we pronounced in favour of the process in the Soviet Union and that we are going to do similar things; that means to democratize the society, to reconstruct it. When talking about these two phenomena, one should understand why we are doing so, the main reason being the fact that in the past the central organs were too assertive in pronouncing the goals and the tasks, not only outlining the goals, but also in many instances outlining the ways and means. Thus the lower bodies of the state administration and the organization of the party system began to be passive; the passivity surfaced and the initiative diminished and thus—

Mr. de Corneille: Sir, in—

Mr. Zoubek: May I just have a couple of words more?

Mr. de Corneille: Yes, I just want to point out that my time, unfortunately, is limited.

Mr. Zoubek: I see.

Mr. de Corneille: They allow us each only so much time and I wanted to take the opportunity to ask as many questions as I could.

• 1615

I would like to ask about specifics. You probably know that we, as a committee talking about human rights, must of course think about economic, social, and cultural rights, but we also look at political and civil rights. We are troubled by reading things from a very worthwhile organization, Amnesty International—and I think your country also respects the work Amnesty International does in other countries that are repressive. We are deeply disturbed by the problem concerning human rights in terms of the society, in terms of law, in terms of arrest, in terms of bail, in terms of courts and access to the opportunity for fair trials, and so on.

How do you react to the criticisms of Amnesty International? Are steps being taken seriously to look at what Amnesty International is saying at this time under the new plans, new directions?

Mr. Zoubek: We are not looking at what Amnesty International is saying; we are looking at what we can do to improve our system. I do not think Amnesty International has the right to interfere in internal affairs, but I would like to tell you that we currently are preparing the text of the new constitution. The previous one was adopted in 1960. That is more than a quarter of a century ago. Of course the society has progressed. The constitution does not reflect exactly the developments that have happened in the meantime, and we want to put all

[Translation]

Par rapport au passé, qu'avez-vous l'intention de faire, maintenant? Le gouvernement tchèque va-t-il tenir compte de ces nouvelles réformes? N'importe quel pays doit entreprendre des réformes, de temps à autre. Quelle est l'attitude du gouvernement tchèque à cet égard?

M. Zoubek: J'ai déjà répondu en partie à cette question. J'ai dit en effet que nous nous étions déclarés favorables au processus entamé en Union soviétique, et que nous allions entreprendre des choses semblables, à savoir la démocratisation de la société, la reconstruction de l'économie etc. Lorsqu'on parle de ces deux phénomènes, il faut bien comprendre que, si nous en avons pris la décision, c'est surtout parce que, dans le passé, les organes centraux déterminaient les objectifs et les tâches de façon péremptoire, et je veux parler non seulement des grands objectifs, mais aussi de la façon de les atteindre. Par conséquent, les instances inférieures de l'administration et la base du parti étaient devenues trop passives, de sorte qu'il n'y avait plus d'initiative. . .

M. de Corneille: Monsieur. . .

M. Zoubek: Je n'ai pas terminé.

M. de Corneille: Je vous en prie, je voulais simplement vous signaler que, malheureusement, mon temps d'intervention est limité.

M. Zoubek: Je comprends.

M. de Corneille: Nous avons droit, chacun, à tant de minutes, et je voudrais donc en profiter pour poser le maximum de questions.

J'aimerais avoir des détails précis. Notre Comité étudie la situation des droits de la personne dans différents pays, et cela nous amène bien sûr à parler des droits économiques, sociaux, culturels, politiques et civils. Or, les rapports de certains organismes très réputés, comme Amnesty internationale, nous inquiètent beaucoup. Je suis sûr que votre pays respecte le travail qu'accomplit Amnesty internationale dans d'autres pays où sévit la répression. Le respect ou plutôt non-respect des droits de la personne a des conséquences au niveau de la société, de l'appareil judiciaire, des arrestations, des cautions, du déroulement des procès, et cetera.

Que répondez-vous aux critiques d'Amnistie internationale? Les prenez-vous au sérieux, d'autant plus que de nouveaux plans et de nouvelles orientations ont été arrêtés?

M. Zoubek: Amnistie internationale a beau dire ce qu'elle veut, c'est notre gouvernement qui a la responsabilité d'améliorer notre système. Amnistie internationale n'a pas le droit de s'ingérer dans nos affaires internes, et à ce propos, j'aimerais simplement vous dire que nous avons entamé la rédaction d'une nouvelle Constitution. La précédente remonte à 1960, ce qui fait plus qu'un quart de siècle. Depuis, la société a évolué, et la Constitution a donc besoin d'être actualisée afin de mieux refléter cette nouvelle situation et,

[Texte]

these new developments into the constitution in order to reflect the new situation and perhaps also to enlarge the freedoms as you have suggested before.

Mr. de Corneille: I am troubled by one concern because of one of your remarks. Do you believe that it is not the business of nations to meet together and to look at one another's human rights? If you are suggesting that it is not somebody else's business, then the whole matter of the discussion of human rights between nations becomes impossible. If on the other hand we are listening with an open dialogue, trying to understand, trying to eliminate some of the propaganda that is unfair and that is part of the business of certain groups that are against say your country or your set of countries, at the same time then we have to ask the question: do you not believe that it is the business of countries to challenge one another, inquire and respect one another's concerns about human rights?

Do we not accept now, on the basis of what I believe is the Soviet Union's position now that they want to have international conferences on human rights where we would look at one another's human rights... and that organizations and NGOs are often, in our society at least, more reliable than government agencies or propaganda groups; that NGOs, like Amnesty and certain churches and so on, are genuinely trying, in Central America and other countries, to bring open International the truth of what is happening behind some of those "iron curtains" and to find out what is happening, and we respect the importance of organizations as part of our attempts to be honest and open about this?

Mr. Zoubek: We are interested and ready to discuss openly the problems of human rights among countries, among governments—and not only human rights, of course.

Mr. de Corneille: Including your own?

Mr. Zoubek: Of course, sure. I suggested that in my opening statement.

Mr. de Corneille: My concern was that you said, sir, that Amnesty International, for example, should not interfere in other people's business. Well, that is in fact their whole business, to interfere. The very reason for their existence is to challenge all governments, everywhere in the world, and to bring to the world's attention violations of human rights in every country. I am just a little worried about if you are feeling that Amnesty International should not be exploring your human rights as well.

Mr. Zoubek: I was talking about exchange of opinions among governments. But whenever Amnesty International raises a question, whenever we have the information—and I am talking about the embassy here and about embassies elsewhere—we try to answer the question they raise.

[Traduction]

éventuellement, d'accroître les libertés dont vous avez parlé tout à l'heure.

M. de Corneille: Vous avez fait une remarque qui m'inquiète beaucoup. Croyez-vous vraiment que la communauté internationale ne devrait pas surveiller dans quelle mesure les droits de la personne sont respectés dans les différents pays? Si vous estimez que cela ne regarde personne, il est alors impossible de discuter des droits de la personne à l'échelle internationale. Si, par ailleurs, on essaie de mieux se comprendre afin de faire la part des choses lorsque certains opposants du système socialiste se lancent dans une propagande parfois injuste, il faut bien pouvoir à ce moment-là, s'intéresser à ce qui se passe dans les autres pays. . . ?

Ne devons-nous pas en conclure, d'après la nouvelle politique soviétique, que ce gouvernement préconise des conférences internationales sur les droits de la personne, où les différents pays pourront surveiller ce qui se passe chez les uns et chez les autres. . . Or, ces organismes et les ONG sont souvent, dans notre société tout au moins, beaucoup plus fiables que les organismes gouvernementaux ou les groupes de propagande; ne pensez-vous pas que les ONG, comme Amnesty internationale et certaines églises, essaient sincèrement, en Amérique centrale et ailleurs, de savoir vraiment ce qui se passe derrière certains pays «du rideau de fer» afin de le révéler au monde entier? Ne pensez-vous pas qu'il faut respecter le travail de ces organismes car ils nous permettent d'être plus honnêtes et plus ouverts?

M. Zoubek: Nous sommes tout à fait disposés à discuter librement entre gouvernements des problèmes qui peuvent se présenter en ce qui concerne les droits de la personne, mais non seulement de cela, bien entendu.

M. de Corneille: Même des problèmes qui peuvent se poser dans votre propre pays?

M. Zoubek: Bien sûr. Je l'ai dit dans ma déclaration liminaire.

M. de Corneille: Ce qui m'a inquiété, c'est que vous avez affirmé qu'Amnistie internationale, en l'occurrence, ne devrait pas s'ingérer dans les affaires des États. Or, c'est là la raison d'être de ce genre d'organisme. Leur objectif est justement de contester les actes des gouvernements, quels qu'ils soient, et d'attirer l'attention du monde entier sur les pays qui ne respectent pas les droits de la personne. Je ne comprends donc vraiment pas pourquoi vous estimez qu'Amnistie internationale ne devrait pas s'intéresser au problème des droits de la personne.

M. Zoubek: Je parlais d'échanges de vue entre les gouvernements. Chaque fois qu'Amnistie internationale soulève une question, nous sommes toujours prêts, et je veux parler de notre ambassade ici au Canada et dans les autres pays, nous sommes toujours prêts, donc, à lui fournir les réponses nécessaires, si nous avons les informations, bien sûr.

[Text]

[Translation]

• 1620

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I welcome the future dialogue that I hope will take place. Thank you very much.

Mr. Witer: Mr. Chairman, in the presentation I noted that there appeared to be a tone of hostility towards those the witnesses described as the *émigré* community. In the presentation they are referred to as those people who turn their back on their motherland. Perhaps you may want to address that term specifically in answering the question. But in view of those comments, I wonder if you might tell us what, if any, restrictions exist for people in Czechoslovakia who want to leave for whatever reason. Are there any restrictions whatsoever; and if so, what are they?

Mr. Hromadka: Mr. Witer, in Czechoslovakia everybody has a right to apply to travel abroad; everybody has a right to apply to emigrate. Of course there are certain restrictions that are recognized by international law. For example, some countries, such as your country, do not have the institution of exit visas. We have exit visas in Czechoslovakia—they are recognized by international law, by the international covenant for political and civil rights—but it does not mean we do not give permission to people to leave or to travel abroad. I have already indicated in my statement that many people travel abroad and many people also emigrate.

Mr. Witer: You mentioned there is a difference between application and obtaining a so-called exit visa. Can I conclude from your remarks that the state does in fact impose restrictions on certain people or groups of people who wish to leave the country?

Mr. Hromadka: There are restrictions for reasons of national security. In general I would say maybe for economic reasons, say special experts, if they would like to leave. Frankly speaking, we would like to keep people in Czechoslovakia.

When we compare our two countries, everybody knows there are two political systems, two different economic systems. We would like to have people in our country working, and we are guaranteeing full employment. It seems to me we have a right to regulate in a way, which is also recognized by international law, travelling abroad. It does not mean that we are refusing permission to travel abroad. I would say 95%, 99% maybe, I do not know, of people are granted permission; but we regulate it.

Mr. Witer: I think it is important, Mr. Chairman, for the witnesses to know that we are not questioning the right of a country to regulate or do what it wants within its own borders. What we are asking for is clarification in certain concerns we have, that have been expressed by witnesses who have appeared before this committee. We appreciate that our interpretation of freedoms may not be yours, but that is one of the reasons we are asking

M. de Corneille: Monsieur le président, je me réjouis d'avance du dialogue qui, je l'espère, s'engagera. Merci beaucoup.

M. Witer: Monsieur le président, il m'a semblé que le ton de l'exposé manifestait une certaine hostilité à l'égard des témoins qui font partie de ce qu'on appelle les «émigrés». On les présente, en effet, comme des gens qui ont tourné le dos à leur mère-patrie. Peut-être pourriez-vous nous dire ce que ce terme signifie exactement pour vous lorsque vous répondrez à la question. Quoi qu'il en soit, compte tenu de ces remarques, pourriez-vous nous dire quelles sont les restrictions éventuelles imposées aux Tchécoslovaques qui veulent quitter leur pays pour quelque raison que ce soit. Y a-t-il en fait des restrictions; et si oui, que sont-elles?

M. Hromadka: Monsieur Witer, en Tchécoslovaquie tout le monde a le droit de faire une demande de sortie du pays; tout le monde a le droit de demander à émigrer. Certes, il existe certaines restrictions reconnues par le droit international. Par exemple, certains pays, tels que le vôtre, ne délivrent pas de visas de sortie. En Tchécoslovaquie, nous en avons—ces visas sont reconnus par le droit international, par la charte internationale des droits politiques et civils—mais cela ne signifie pas que nous interdisions aux gens d'émigrer ou de voyager à l'étranger. J'ai déjà précisé dans ma déclaration que beaucoup de gens le font.

M. Witer: Vous avez mentionné le fait qu'il y a une différence entre demander un visa de sortie et l'obtenir. Puis-je en conclure que l'État impose en fait des restrictions à certaines personnes ou groupes de personnes qui désirent quitter le pays?

M. Hromadka: Il existe des restrictions pour des raisons de sécurité nationale. Il en existe aussi peut-être pour des raisons économiques, dans le cas, par exemple, de spécialistes qui voudraient émigrer. Franchement, nous tenons à ce que les Tchécoslovaques restent chez eux.

Lorsque nous comparons nos deux pays, tout le monde sait qu'ils ont un système politique et un système économique différents. Nous tenons à ce que les gens travaillent chez nous, et nous garantissons le plein emploi. Il me semble que nous avons le droit de réglementer les voyages à l'étranger, d'autant plus que cela est reconnu par le droit international. Cela ne signifie pas que nous refusions la permission de faire de tels voyages. A vue de nez, je dirai que 95 ou peut-être même 99 p. 100 des requérants en obtiennent l'autorisation; mais nous réglementons effectivement les sorties.

M. Witer: Monsieur le président, je crois qu'il est important pour les témoins de savoir que nous ne mettons pas en doute le droit d'un pays d'imposer des règlements ou de faire ce qu'il veut à l'intérieur de ses propres frontières. Ce que nous voudrions, ce sont des éclaircissements sur certains sujets de préoccupation qui ont été exprimés par les témoins qui ont comparu devant ce Comité. Nous comprenons fort bien que notre

[Texte]

questions; and I am sure there will be an opportunity for you to ask us questions. It is in that spirit that I want to get the information out, and I hope you will appreciate that.

There are certain things that are of significant concern to us, and I will get to those in a second, but freedom to move is important to Canadians, and indeed to most people in the western hemisphere who live in democracies. We wanted to hear your perspective of emigration, of the freedom to move. You have indicated to us that there are certain restrictions. I understand those restrictions are based on either economic or security reasons. I do not have enough time to get into the detail of all of that, but you can understand that is an area that I think is worthy of further pursuit.

• 1625

If I may, let me get into another area on which we would like to have some answers. I would appreciate it if they are brief. I would like to know if there is anybody incarcerated or whatever in Czechoslovakia because of his or her religious beliefs.

Mr. Zoubek: As I suggested, of those who belong to one of the 18 religions allowed to function under the constitution, I do not know of anyone who might be. I myself do not know of anyone who would be imprisoned for his beliefs. I do not know. As long as he or she does not indulge in activities that are contrary to the constitution or our laws, then there is no reason for them to be imprisoned.

Mr. Witer: That brings about an interesting question. You seem to put a proviso, a condition, on it: "as long as". I would like to get a clarification. Is the Czechoslovakian government an atheist government? Is the party an atheist party?

Mr. Zoubek: Sure it is.

Mr. Witer: This is where we run into a little bit of a conflict. If in fact the official position of the government is atheism, then it is very easy for any religion to run into conflict with the official position of the party. Of course, the next question is what happens when that occurs?

Mr. Zoubek: Mr. Chairman, I was not talking about the official position of the party; I was talking about the constitution, of course. Thus, whoever acts along the constitutional lines and along the code of law of Czechoslovakia cannot get into conflict with the laws, and thus he cannot be put in prison, as you tried to suggest.

But let me say one thing. In capitalist states, atheists mostly cannot function in state institutions, and children

[Traduction]

interprétation des libertés ne soit pas la même que la vôtre, mais c'est précisément une des raisons pour lesquelles nous posons des questions; et je suis certain que vous aurez aussi l'occasion de nous en poser. C'est dans cet esprit que je voudrais obtenir des précisions, et j'espère que vous le comprendrez.

Certaines choses nous préoccupent beaucoup; j'y viendrai dans un instant; mais la liberté de déplacement est importante pour les Canadiens, et en fait, pour la plupart des habitants des démocraties occidentales. Ce que nous voulions avoir c'est votre point de vue sur l'émigration, sur la liberté de déplacement. Vous nous avez dit que certaines restrictions existent. Si je comprends bien, ces restrictions sont fondées sur des raisons économiques ou des raisons de sécurité. Je ne dispose pas de suffisamment de temps pour entrer dans le détail de tout cela, mais vous comprendrez certainement qu'il s'agit là d'un domaine qui mérite un examen plus approfondi.

Si vous me le permettez, je voudrais aborder un autre sujet sur lequel nous aimerions avoir quelques réponses. Je vous serais obligé d'être bref. Je voudrais savoir si quelqu'un est incarcéré ou soumis à des restrictions quelconques en Tchécoslovaquie à cause de ses convictions religieuses.

M. Zoubek: Comme je l'ai déjà indiqué, aucun membre des 18 religions dont la pratique est autorisée en vertu de la Constitution ne se trouve, à ma connaissance, dans cette situation. Personnellement, je ne connais personne qui soit emprisonné à cause de ses convictions. Je ne sais pas. Aussi longtemps qu'une personne ne se livre pas à des activités contraires à la Constitution ou à nos lois, il n'y a aucune raison pour qu'elle soit emprisonnée.

M. Witer: Vous soulevez là une question intéressante. Vous semblez attacher une réserve, une condition, au terme «aussi longtemps que». J'aimerais une précision. Le gouvernement tchécoslovaque est-il un gouvernement athée? Le parti est-il un parti athée?

M. Zoubek: Certainement.

M. Witer: C'est là où il y a une petite contradiction. Si l'athéisme est la position officielle adoptée par le gouvernement, il est très facile pour une religion, quelle qu'elle soit, d'entrer en conflit avec la position officielle du parti. Bien entendu, la question suivante est de savoir ce qui se passe lorsque cela arrive.

M. Zoubek: Monsieur le président, je ne parlais pas de la position officielle du parti; je parlais bien entendu de la Constitution. Donc, quiconque agit dans le respect des règlements constitutionnels et du droit en vigueur en Tchécoslovaquie ne peut entrer en conflit avec les lois, et ne peut donc être emprisonné, comme vous essayez de le laisser entendre.

Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Dans les États capitalistes, les athées ne peuvent pas, la plupart du

[Text]

cannot learn the scientific world outlook. The U.S.A. accepted the motto "In God We Trust". In some of the United States—for example, New Jersey, Maryland—evidence in court is not accepted without a religious oath. North Carolina, Texas and other states will not allow anyone not prepared to swear a religious oath to hold any elected office. Is this not discrimination? We are talking about discrimination based on religion.

Mr. Witer: Mr. Chairman, just to make the record perfectly clear, I would challenge the witnesses to bring me even one example in either the United States or Canada of where someone is in prison because of his or her religious beliefs. I would challenge you to do that.

But before we get to that, let me ask you a quick question in the time that is permitted. I want to know if there is anybody incarcerated because of his or her political beliefs, and if it is against the law of Czechoslovakia to give religious instruction to children under the age of 18; and if so, why?

Mr. Zoubek: I will start with the last part of the question. It is not. Any child can believe, of course. The consent of both parents has to be given in order that he receive religious education at school. He can receive religious education at school; there are classes, but both parents have to agree and there is no age limit.

Mr. Witer: Are there any political prisoners, people incarcerated for their political opinions?

Mr. Zoubek: None that I know of. Can you bring me examples in the same way as you suggested I do in relation to the United States and Canada?

• 1630

Mr. Witer: I will be happy to forward you a list of people that has been submitted to me. They are people who are incarcerated solely for their opinions or opinions they have expressed. I think Mr. McCurdy referred to a group of them, members of Charter 77, which you have said are incarcerated for tax offences, the members of the jazz section and members of VONS, who of course were arrested in Prague as recently as January 17 of this year.

Mr. Zoubek: One last comment, Mr. Chairman. I will be happy to receive the list and I will forward it to my government.

The Chairman: Fine. Thank you very much. We appreciate your coming and we appreciate the exchange we have had. I wish it could be longer.

[Translation]

temps, travailler dans des institutions d'État, et les enfants ne peuvent pas acquérir une vision scientifique du monde. Les États-Unis ont accepté la devise *In God We Trust* (Nous avons foi en Dieu). Dans certains des États de ce pays—par exemple, au New Jersey ou au Maryland—il n'est pas possible de témoigner au tribunal sans prêter serment sur la Bible. La Caroline du Nord, le Texas et d'autres États interdisent à tous ceux qui refusent de prêter ainsi serment d'occuper un poste électif. N'est-ce pas là une forme de discrimination? Nous parlons de discrimination fondée sur la religion.

M. Witer: Monsieur le président, pour que les choses soient bien claires, je défie les témoins de me donner un seul exemple d'emprisonnement d'une personne pour ses convictions religieuses aux États-Unis ou au Canada. Je vous mets au défi de le faire.

Mais avant d'en arriver là, permettez-moi de vous poser une petite question si le temps nous le permet. Ce que je veux savoir, c'est si quelqu'un est incarcéré à cause de ses convictions politiques, et s'il est illégal en Tchécoslovaquie de donner des cours d'instruction religieuse aux enfants de moins de 18 ans; et si oui, pourquoi?

M. Zoubek: Commençons par la dernière partie de votre question. Ce n'est pas illégal. N'importe quel enfant peut croire en Dieu, bien sûr. Pour qu'il puisse suivre des cours d'éducation religieuse à l'école, il lui faut le consentement de ses deux parents. Il peut donc suivre ses cours à l'école; il y a des classes pour cela, mais il faut le consentement du père et de la mère, et il n'y a pas de limite d'âge.

M. Witer: Y a-t-il des prisonniers politiques, des personnes incarcérées pour leurs opinions politiques?

M. Zoubek: A ma connaissance, il n'y en a pas. Pourriez-vous me donner des exemples analogues à ce que j'aurais donné, selon vous, à propos des États-Unis et du Canada?

M. Witer: Je vous communiquerai volontiers une liste qui m'a été soumise. Il s'agit de personnes qui sont incarcérées uniquement pour leurs opinions, pour des opinions qu'elles ont exprimées. Je crois que M. McCurdy a fait allusion à un groupe de ces gens-là, les membres de la Charte 77, qui, selon vous, sont incarcérés pour des délits de nature fiscale, les membres de la section de jazz et les membres du VONS, qui, comme on le sait, ont été arrêtés à Prague pas plus tard que le 17 janvier de cette année.

M. Zoubek: Une dernière remarque, monsieur le président. J'aimerais beaucoup obtenir cette liste et je la transmettrai à mon gouvernement.

Le président: Très bien. Merci beaucoup. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus et avons apprécié cet échange d'idées. Dommage qu'il ne puisse pas se poursuivre.

[Texte]

Mr. Zoubek: We are ready to return.

The Chairman: Well, we may be able to do that. I am glad to have had the opportunity to visit your country, as you referred to it. I wish my last memory was not of the visible Iron Curtain, but that is my last memory. I hope it will come down as part of the restructuring you are referring to. Thank you.

Mr. Zoubek: May I add just one last comment—just 20 seconds? While being here before this committee I would like to ask the committee, which deals with human rights, to help Czechoslovakia to solve one case of reunification of families. The name of the child who is here in Canada is Milan Fabianic. I have a list that will tell you more about it. We have officially presented and notified the Canadian Embassy in Prague. He is here with his mother. He is five years old and father and daughter are living in Czechoslovakia. The mother left Czechoslovakia with this child, does not want to return, and the father requests that the child be returned to the country where he was born and lived and where he is part of a family. If you can help us through the—

The Chairman: You have had your 20 seconds and I am going to reply this way. If you would like the committee to consider that, I ask you to write me and I will share that material with the committee.

Mr. Zoubek: We will do so. Thank you.

The Chairman: We will hear now from the next delegation, the Ukrainian Orthodox Church of Canada, the Very Reverend Dr. Ihor Kutash and the Reverend Father Roman Bozyk.

Thank you very much for coming, gentlemen, we look forward to your presentation. I am going to ask members of the committee if we could aim at concluding this part of the discussion at 5 p.m. because we have another delegation to hear from. I think you would like to terminate by 5.30 p.m., is that right? Is that agreeable?

Mr. Halliday: A point of order, Mr. Chairman. I have another meeting at 5 p.m. that I have to attend.

The Chairman: All right. What about the other two?

Mr. Halliday: Where you should be too.

The Chairman: I agree, I should be, but. . .

Mr. McCurdy: I have a meeting at 5 p.m. too.

The Chairman: What would you suggest then? We have two delegations. Do we hear each delegation without questioning?

Mr. Witer: Oh no, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, I am trying to find a way. If you want to question I hope that means you are going to stay.

Mr. Witer: Oh, I am staying for sure.

Mr. Halliday: I cannot.

The Chairman: I know you cannot stay.

[Traduction]

M. Zoubek: Nous sommes prêts à revenir.

Le président: Peut-être cela sera-t-il possible. Je suis heureux d'avoir pu visiter votre pays, comme vous l'avez mentionné. J'aurais préféré que la dernière image que j'ai emportée n'ait pas été celle du Rideau de fer visible, mais c'est ainsi. J'espère qu'il disparaîtra dans le cadre de la réorganisation à laquelle vous faites allusion. Merci.

M. Zoubek: Puis-je ajouter une dernière remarque? Je voudrais profiter de ma présence devant ce Comité qui s'occupe des droits de la personne pour lui demander d'aider la Tchécoslovaquie à régler un cas de réunification de famille. L'enfant est au Canada et s'appelle Milan Fabianic. J'ai ici une liste qui vous en apprendra plus sur la question. Nous avons officiellement notifié l'ambassade du Canada à Prague. Cet enfant se trouve ici avec sa mère. Il a cinq ans et son père et sa soeur vivent en Tchécoslovaquie. La mère a quitté son pays avec son enfant, ne veut pas y retourner et le père réclame le retour de l'enfant dans le pays où il est né et a vécu et où il a sa famille. Si vous pouviez nous aider grâce à. . .

Le président: Vos 20 secondes sont écoulées et voici ma réponse: Si vous voulez que le Comité examine cette question, veuillez m'écrire et je communiquerai les documents au Comité.

M. Zoubek: Nous le ferons. Merci.

Le président: Nous allons maintenant entendre la délégation suivante, qui est l'Eglise orthodoxe ukrainienne du Canada, représentée par le Très Révérend Ihor Kutash et le Révérend Père Roman Bozyk.

Merci beaucoup d'être venus, messieurs; nous attendons votre exposé avec intérêt. Je vais demander aux membres de ce Comité d'essayer de conclure cette partie de la discussion à 17 heures car nous avons une autre délégation à entendre. Je crois que vous voudriez en avoir fini à 17h30, n'est-ce pas; cela vous convient-il?

M. Halliday: Je rappelle le Règlement, monsieur le président. J'ai une autre réunion à 17 heures à laquelle je suis tenu d'assister.

Le président: Très bien. Et les deux autres?

M. Halliday: À laquelle vous devriez également assister.

Le président: Je sais que je devrais le faire, mais. . .

M. McCurdy: J'ai également une réunion à 17 heures.

Le président: Que proposez-vous? Nous avons deux délégations. Faut-il entendre chacune sans poser de questions?

M. Witer: Oh non, monsieur le président.

Le président: Eh bien, je vais essayer de trouver une solution. Si vous voulez poser des questions, j'espère que cela signifie que vous allez rester.

M. Witer: Oh, certainement.

M. Halliday: Je ne peux pas le faire.

Le président: Je sais que vous ne le pouvez pas.

[Text]

Mr. McCurdy: I have an important meeting at 5 p.m. and there is no way I can miss it.

The Chairman: Because we should have an opposition member present, would it be agreeable to hear the two presentations and then follow with questioning by any members who are here?

Mr. Witer: Sure.

Mr. Halliday: It is on the record.

The Chairman: All right. So we will hear your presentation and then we will hear from the other delegation and then, if you could remain, we could have questioning of you by members who are present. Is that agreed? All right.

We will hear from Dr. Kutash and Father Bozyk.

The Very Rev. Dr. Ihor Kutash (Ukrainian Orthodox Church of Canada): First of all I would like to say it is a pleasure for us and an honour for us to be addressing you today and I will proceed directly to the presentation.

• 1635

I might mention that we have copies of the brief available to you, and there is also a copy of a brochure that is relevant to what we are talking about.

I declare that I consider and have always considered myself a member of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church.

These words were written in 1977 by Father Vasyly Romaniuk, a priest of the Orthodox Church in the Ukrainian Soviet Socialist Republic. Unfortunately this church, although comprising the largest religious body in that republic, cannot designate itself or be designated as a Ukrainian Orthodox church.

The inhabitants of Ukraine, a nation known in ancient times as Rus', became Christians in 988 under the reign of Volodymyr the Great. Asiatic invasions in the ensuing centuries so destabilized the state that the metropolitan of the church fled north to Novgorod, and later Moscow. These metropolitans retained the title "Metropolitan of Kiev" until the 15th Century, when the Moscow church declared itself to be autocephalous; that is, self-headed. The Patriarchal See of Constantinople, which held jurisdiction over the church of Kiev-Rus', once more appointed a metropolitan actually to reside in Kiev.

Turbulent times continued. The Kiev church was divided in 1596, when the majority of bishops at the time accepted union with the See of Rome, creating what came to be the Ukrainian Catholic Church. A new hierarchy was consecrated by Constantinople, in whose jurisdiction the Orthodox Church of Ukraine remained until 1686, when Moscow, the newly emerging power, using its political pressure, won transfer of the Kiev Metropolia to the church of Moscow. It was at about this time that the

[Translation]

M. McCurdy: J'ai une réunion importante à 17 heures et je ne peux pas me permettre de la manquer.

Le président: Comme il faut qu'un membre de l'opposition soit présent, seriez-vous d'accord pour que nous entendions les deux exposés après lesquels les membres présents pourront poser des questions?

M. Witer: Certainement.

M. Halliday: C'est dans le compte rendu.

Le président: Bien. Nous allons donc entendre votre exposé et ensuite celui de l'autre délégation, après quoi, si vous voulez bien rester, les membres présents pourraient vous poser des questions. Sommes-nous d'accord là-dessus? Très bien.

Le rév. Kutash et le Père Bozyk ont la parole.

Le Très Révérend Ihor Kutash (Église orthodoxe ukrainienne du Canada): Je voudrais tout d'abord vous dire que c'est un plaisir et un honneur pour nous que de témoigner devant vous aujourd'hui et sans plus attendre, je passerai à notre exposé.

Je précise que nous avons d'autres exemplaires de notre mémoire à votre disposition, ainsi qu'un exemplaire d'une brochure qui touche à ce dont nous parlons.

Je déclare que je me considère et me suis toujours considéré comme membre de l'Église orthodoxe autocephale ukrainienne.

Ces propos ont été écrits en 1977 par le Père Vasyly Romaniuk, prêtre de l'Église orthodoxe de la République socialiste soviétique d'Ukraine. Malheureusement, cette Église, bien qu'elle représente l'organisme religieux le plus important de cette république, ne peut se considérer ou être considérée comme l'Église orthodoxe ukrainienne.

Les habitants de l'Ukraine, nation qui portait autrefois le nom de Rus', sont devenus chrétiens en 988 sous le règne de Volodymyr le Grand. Les invasions asiatiques des siècles suivants ont tellement déstabilisé cet État que le métropolite de l'Église s'est enfui dans le Nord à Novgorod, et plus tard à Moscou. Ces métropolites ont conservé le titre de «métropolite de Kiev» jusqu'au XVe siècle, où l'Église moscovite s'est déclarée autocephale; c'est-à-dire autonome. Le Siège patriarcal de Constantinople dont l'autorité s'étendait à l'Église de Kiev-Rus', nommant une nouvelle fois un métropolite qui résiderait effectivement à Kiev.

L'instabilité continua à régner et en 1596, l'Église de Kiev fut divisée et la majorité des évêques de l'époque acceptèrent l'union avec le Saint-Siège, créant ce qui allait devenir l'Église catholique ukrainienne. Une nouvelle hiérarchie fut consacrée par Constantinople qui continua à exercer son autorité sur l'Église orthodoxe d'Ukraine jusqu'en 1686, année où Moscou, nouvelle puissance émergente, exerça des pressions politiques pour obtenir le transfert du métropolite de Kiev du siège métropolitain

[Texte]

ruler of Moscow came to use the title "Tsar of All the Russias", and his church became an instrument in the consolidation of the new Russian empire.

After several centuries of Russian ecclesiastical domination, the revolution and subsequent formation of the—unfortunately short-lived—Ukrainian National Republic brought the opportunity to realize the dream of a Ukrainian Autocephalous Orthodox Church. It was born in the midst of strife and troubles, only to be suppressed by the Russian-dominated Soviet regime in the 1930s. Thousands of bishops, priests, and faithful lost their freedom, their property, and their very lives in their labours on behalf of this indigenous Orthodox Church.

The conflict of World War II brought another opportunity to re-establish the church, this time with the blessing of Metropolitan Dionisy of Warsaw, a Russian who evidently paid for his Christian charity with his life when the Russian Soviet regime gained control over Poland after the war. Once more the Ukrainian hierarchs had to flee, this time to the West, where they found a Ukrainian Orthodox Church that had already been organized by Ukrainian emigres.

What then is the position of Ukrainian Orthodoxy in the Soviet Union today? This is not an easy question to answer. Where the Ukrainian Catholic Church exists as a defined, although underground, entity, the Ukrainian Orthodox exists, as Dr. Frank Sysyn, associate director of the Harvard Ukrainian Research Institute, notes, "more as a preference and a tradition than as an active movement". He continues:

But it is clear that a substantial number of Orthodox believers in Ukraine see themselves as Ukrainian Orthodox, and numerous believers would be attracted to a movement to establish a Ukrainian Orthodox Church were it to be feasible to do so.

The Ukrainian Orthodox question becomes very poignant this year, which marks the millennium of the baptism of Ukraine into the Christian faith. This millennium has been appropriated by the Church of Moscow with the support and undoubtedly the directive of the Soviet government, which sees it as an opportunity to enhance the positive image of Russia in the world. It is called "the Millennium of Russian Orthodoxy", and by similar titles. The main celebration of the millennium is scheduled to be held in Moscow in June, with only subsidiary celebrations to be held in Kiev and other cities.

[Traduction]

de Kiev à l'Église de Moscou. C'est vers la même époque que le souverain qui régnait à Moscou a pris le titre de «Tsar de toutes les Russies», et que son église est devenue un instrument d'unification du nouvel empire russe.

Après plusieurs siècles de domination ecclésiastique russe, la révolution et la formation ultérieure de la République nationale d'Ukraine—dont l'existence fut malheureusement fort brève—ont offert la possibilité de réaliser le rêve d'une église orthodoxe autocephale ukrainienne qui vit le jour en plein milieu d'une période déchirée par les luttes et les troubles, pour être bientôt écrasée par le régime soviétique dominé par les Russes des années 1930. Des milliers d'évêques, de prêtres, et de fidèles ont alors perdu leur liberté, leurs biens, et leur vie même dans leur défense de cette Église orthodoxe autochtone.

La Seconde Guerre mondiale a offert une nouvelle occasion de rétablir l'église, cette fois avec la bénédiction du métropolite de Varsovie, un Russe qui paya naturellement sa charité chrétienne de sa vie lorsque le régime soviétique eût pris le contrôle de la Pologne après la guerre. Une fois de plus les dignitaires de l'Église ukrainienne furent contraints de fuir, cette fois vers l'Ouest, où ils retrouvèrent une Église orthodoxe qui avait déjà été organisée par les émigrés ukrainiens.

Quelle est donc la situation de l'orthodoxie ukrainienne en Union soviétique aujourd'hui? Il est difficile de répondre à cette question. Alors que l'Église catholique ukrainienne existe en tant qu'entité bien définie, encore que clandestine, l'Église orthodoxe ukrainienne existe, comme le note M. Frank Sysyn, directeur adjoint de l'Institut des études ukrainiennes de Havard, «plus comme préférence et comme tradition que comme mouvement actif». Il poursuit en ces termes:

Mais il est clair qu'un nombre appréciable d'orthodoxes en Ukraine se considèrent comme des orthodoxes ukrainiens, et que de nombreux croyants seraient attirés par un mouvement en faveur de l'établissement d'une église orthodoxe ukrainienne s'il était possible de le faire.

La question de l'orthodoxie ukrainienne devient particulièrement poignante cette année qui marque le millénaire du baptême de l'Ukraine et de son entrée dans la foi chrétienne. Ce millénaire a été accaparé par l'Église de Moscou avec le soutien et, sans aucun doute, sur les directives du gouvernement soviétique, qui y voit une occasion d'améliorer la réputation de la Russie dans le monde. On l'a baptisé «le millénaire de l'orthodoxie russe», et d'autres titres semblables. La principale célébration de ce millénaire doit se dérouler à Moscou en juin, et seules des manifestations accessoires auront lieu à Kiev et dans d'autres villes.

[Text]

[Translation]

• 1640

In its concern for human rights, for which Canada holds a justifiably prominent place in the world community, our country should raise its voice

(a) for the re-establishment of a Ukrainian Orthodox Church in Ukraine;

(b) for the respect of religious and national rights of believers of Ukrainian and other ethnic origins in the U.S.S.R.;

(c) For the free exercise of the right to emigrate from the U.S.S.R. for Ukrainian Orthodox priests, Fathers Romaniuk, Sas-Zhuravsky, and other Soviet citizens;

(d) For the accurate designation of the millennium here mentioned as the millennium of the baptism or Christianization of Kiev-Rus'—in modern terms, Ukraine—rather than Russia. This millennium should be celebrated chiefly in Kiev, where the baptism actually took place, in the ancient and historical Cathedral of St. Sophia, which unfortunately is not functioning now, rather than in Moscow. Canada should not participate officially in millennium celebrations which are wrongly and in fact incorrectly titled and publicized as the millennium of Russian Orthodoxy.

The Chairman: Thank you. Did Father Bozyk have a presentation?

Reverend Roman Bozyk (The Ukrainian Orthodox Church of Canada): No.

The Chairman: If you would not mind, gentlemen, we will hear from the other delegation and then we will ask you to return to the table for questioning.

We will now hear from the Canadian Council of Churches spokespersons, Dr. Bonnie Green and Ms Paula Butler.

Ms Paula Butler (Canadian Council of Churches): Dr. Bonnie Green is the chairperson of the Helsinki Working Group of the Canadian Council of Churches. The Canadian Council of Churches has, since 1980, been part of a joint program of the Canadian Churches, the National Council of Churches of the U.S., and the Conference of European Churches in a human rights program set up to monitor the Helsinki Final Act implementation.

The purpose of the program is to develop a consensus among the churches of key human rights issues which need to be addressed on a domestic and foreign policy level in order to strengthen and improve the human rights standards set up in the Helsinki Final Act.

Out of that process we have developed three documents which Dr. Green is going to present today. The first one is a brief on the proposed UN convention on religious liberty and elimination of all forms of intolerance. The second one is our recommendations of

Soucieux des droits de la personne, domaine dans lequel le Canada occupe une place justement privilégiée dans le monde, notre pays devrait élever la voix pour réclamer:

a) le rétablissement d'une Église orthodoxe ukrainienne en Ukraine;

b) le respect des droits religieux et nationaux des fidèles d'origine ukrainienne et d'autres origines ethniques en URSS

c) le libre exercice du droit d'émigrer d'URSS pour les prêtres orthodoxes, les Pères Romaniuk, Sas-Zhuravsky, et d'autres citoyens soviétiques;

d) la désignation exacte du millénaire que nous nommons dans ce mémoire le millénaire du baptême ou de la christianisation de Kiev-Rus'. . . ou de son nom moderne, l'Ukraine. . . plutôt que de la Russie. Ce millénaire devrait surtout se célébrer à Kiev, où l'acte de baptême eut effectivement lieu, l'ancienne et historique cathédrale de Sainte-Sophie, qui ne sert malheureusement pas les fidèles maintenant, plutôt qu'à Moscou. Le Canada ne devrait pas participer officiellement aux fêtes du millénaire présenté à tort, et en fait incorrectement, comme le millénaire de l'orthodoxie russe.

Le président: Merci. Le père Bozyk a-t-il un exposé à faire?

Le révérend Roman Bozyk (Église orthodoxe ukrainienne du Canada): Non.

Le président: Si vous nous le permettez, messieurs, nous allons maintenant entendre l'autre délégation, après quoi nous vous demanderons de revenir pour que nous vous posions des questions.

Nous allons maintenant entendre les porte-parole du Conseil canadien des Églises, M^{me} Bonnie Green et M^{me} Paula Butler.

Mme Paula Butler (Conseil canadien des Églises): M^{me} Bonnie Green est présidente du groupe de travail d'Helsinki du Conseil canadien des Églises. Depuis 1980, le Conseil fait partie d'un programme qui associe les Églises canadiennes, le Conseil américain des Églises et la Conférence des Églises européennes; ce programme de défense des droits de la personne a été établi pour superviser l'application de l'Acte final d'Helsinki.

Ce programme a pour objet d'amener les Églises à se mettre d'accord sur les questions clés relatives aux droits de la personne qui doivent être réglées au niveau des politiques intérieures et étrangères afin de renforcer et d'améliorer les normes relatives à ces droits et qui ont été fixées dans l'Acte final d'Helsinki.

Cela nous a permis d'élaborer trois documents que M^{me} Green va vous présenter aujourd'hui. Le premier est un mémoire sur la proposition de Congrès des Nations unies sur la liberté religieuse et l'élimination de toutes les formes d'intolérance. Le second contient les

[Texte]

the churches for the concluding document of the Vienna Review Process of the CSCE, and the third one is a basic set of data of the religious groups to which we are relating in the Helsinki area.

Dr. Bonnie Green (Canadian Council of Churches): Because of the time, I am going to suggest that the most helpful thing to do would be to turn to appendix 1, the suggestions on convention on religious liberty and elimination of all forms of religious intolerance. Turn to the summary of recommendations at the back of appendix 1. I would suggest that the committee append this summary of recommendations to the record of today's proceedings.

That may seem an indirect way to get at the issues that are on your agenda, but in actual fact the process of elaborating a convention from the declaration that we have today, and from the covenants that we had in the early days of the UN's work is a time-consuming one and will in the long run set the standard by which those communities of believers, who are our colleagues in Eastern Europe and in the U.S.S.R., will be able to order their lives and will be able to appeal for better treatment under their own government. Therefore, those recommendations set out the terms and the conditions, which churches have come to agree on, that would make life better for communities of religious believers.

The process of going to a convention is critical and will have a great deal to do with the quality of faith life and the life of religious communities in future. We do not want things to get a lot worse, so those are some recommendations for a little bit of preventive medicine.

That summary of recommendations lays out at the top of the page the conditions under which the churches of the Canadian council would support a convention.

You will notice that our first concern is that the UN and the states that participate in the UN would put equal amounts of energy into the protection of the rights of believers which already exist. There needs to be a review of ways in which religious communities are denied those rights that are already in place, as well as the elaboration of new standards.

• 1645

The second condition is that the convention needs to be cast in such a way that it protects the rights and interests of religious communities and that it resists the trend to weakening the protection afforded believers. There has been a trend over the 20 or 25 years we have been pursuing some sort of standards on this to move from the rights of believers and communities of faith to have the right to hold, manifest and change one's religion to, these days, having only the right to hold a religion. That is a fairly restricted belief, given what most

[Traduction]

recommandations des Églises concernant le document final du processus d'examen de Vienne de la CSCE, et le troisième est une simple série de données sur les groupes religieux avec lesquels nous entretenons des liens à propos de l'Acte d'Helsinki.

Mme Bonnie Green (Conseil canadien des Églises): Et compte tenu du temps qui m'est imparti, la meilleure chose à faire serait de passer immédiatement à l'annexe I et qui contient les suggestions relatives à un Congrès sur les libertés religieuses et l'élimination de toutes les formes d'intolérance religieuse. Reportez-vous au sommaire des recommandations à la fin de cet annexe. Je recommande au Comité de l'annexer au compte rendu des débats d'aujourd'hui.

C'est peut-être là une façon détournée de s'attaquer aux questions qui sont à votre ordre du jour, mais en fait, l'établissement d'une convention à partir de la déclaration que nous avons aujourd'hui, ainsi que des pactes conclus au début des Nations unies, demande énormément de temps et à long terme, établira la norme selon laquelle ces communautés de fidèles, qui sont nos collègues en Europe de l'est et en URSS pourront organiser leur vie et réclamer un meilleur traitement de leur propre gouvernement. Ces recommandations établissent donc les conditions dont les Églises ont convenu et qui amélioreraient les conditions de vie des communautés de fidèles.

Une convention est une chose déterminante et aura un effet profond sur la qualité de la vie religieuse et de la vie tout court des collectivités religieuses à l'avenir. Nous ne voulons pas que les choses s'aggravent beaucoup plus, c'est pourquoi nous vous présentons quelques recettes de médecine préventive.

Le sommaire des recommandations, au haut de la page, présente les conditions dans lesquelles les Églises du Conseil canadien seraient favorables à l'idée d'une convention.

Vous remarquerez que notre premier souci est que les États membres des Nations unies consacrent le même trésor d'énergie à la protection des droits dont les fidèles bénéficient déjà. Il est indispensable que l'on examine les divers moyens utilisés pour refuser aux collectivités religieuses les droits en vigueur, et qu'on établisse de nouvelles normes.

La seconde condition est que cette convention soit rédigée de telle manière qu'elle protège les droits et les intérêts des collectivités religieuses et qu'elle résiste à toute volonté d'affaiblir la protection accordée aux fidèles. Depuis 20 ou 25 années que nous poursuivons l'établissement de normes dans ce domaine, on constate une tendance à délaisser le droit des fidèles et des collectivités religieuses d'avoir une religion, de la pratiquer et d'en changer, au profit du simple droit d'avoir une religion. Cela me paraît une conception assez

[Text]

Christians, at least, believe about the implications of having confessed their God.

To manifest one's faith has to do with taking part in the social life of the nation, with the ethical values a faith community espouses, being part of the way they participate in the life of the nation. It has to do with the ability to have diaconal ministry, as we call it, in the church or deeds of mercy for people who are in hard times, those kinds of questions. Those are the basic conditions under which we could pursue it.

The rest of our recommendations concern actions we have requested the Department of External Affairs to undertake at this year's meeting of the UN Commission on Human Rights. It begins in February and continues through March, and this item will be on the agenda. We met as churches world-wide at the World Council of Churches in Geneva last June, and as churches within Canada reviewed the recommendations and came up with this document expressing what we want to see come out of the United Nations at the end of that session.

The one last thing that I think needs to be said about this is that there needs to be some way in which the Canadian government continues to consult with religious communities as the convention is elaborated. The questions that have to be decided are critical questions, and if those who are affected by them are not consulted, the convention will be likely to define the interests of the state rather than the interests of religious communities.

Those would be questions, for instance, about what the legitimate limits on religious liberty are. We have committed ourselves to addressing those kinds of questions as communities that do not necessarily agree with one another. We are committed to saying something about that and developing a consensus, and we would ask the Department of External Affairs to ensure that religious communities within Canada are consulted as that convention is elaborated.

The other document there is the document we have presented to the Canadian delegation at Vienna around the Conference on Security and Co-operation in Europe. The first six pages concern the matter of religious intolerance, primarily, and religious liberty. Those are consensus items that have been developed on the basis of the working texts tabled by the governments that participate in Vienna. We have had two representatives of the churches in the entire region in Vienna every month since the conference opened because we are very serious about living in the spirit of Helsinki. We do not have NGO status, as you know—CSCE does not allow for that—but we have to be there in whatever way we can.

[Translation]

étriquée des choses, compte tenu de la foi, du moins chez la plupart des chrétiens, dans les conséquences d'une confession à leur Dieu.

Manifester sa foi implique la participation à la vie sociale de la nation, aux valeurs éthiques épousées par une collectivité religieuse, une participation à la vie de la nation. Cela implique également la possibilité d'avoir un ministère diaconal, comme nous l'appelons ou de pouvoir secourir les personnes en difficulté, etc. Ce sont là les conditions de base que nous exigeons.

Le reste de nos recommandations ont trait à des mesures que nous avons demandées au ministère des Affaires extérieures de prendre à la réunion de cette année de la Commission des Nations unies sur les droits de l'homme. Cette réunion débute en février et se poursuivra en mars, et ce point est à l'ordre du jour. Nous nous sommes rencontrés, en tant que représentants des Églises mondiales, au Conseil mondial des Églises, à Genève, en juin dernier. Et en tant que représentants des Églises au Canada, nous avons examiné ces recommandations et rédigé ce document dans lequel nous indiquons les résultats que nous attendons des Nations unies à la fin de cette session.

La dernière chose qui mérite d'être dite à ce sujet est qu'il faut trouver un moyen pour le gouvernement canadien de continuer à consulter les collectivités religieuses pendant la préparation du Congrès. Les questions à régler ont une importance critique, et si ceux qu'elles touchent ne sont pas consultés, il est probable que ce Congrès définira les intérêts de l'État plutôt que ceux des collectivités religieuses.

Des questions pourraient, par exemple, se poser sur la définition des limites légitimes de libertés religieuses. Nous avons pris l'engagement d'étudier ce genre de question en tant que collectivités qui ne sont pas nécessairement toujours d'accord les unes avec les autres. Nous nous sommes engagés à exprimer notre avis là-dessus et à établir un consensus, et nous demandons au ministère des Affaires extérieures de veiller à ce que les collectivités religieuses du Canada soient consultées pendant la préparation de ce Congrès.

L'autre document que vous avez sous les yeux est celui que nous avons présenté à la délégation canadienne à Vienne à propos de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe. Les six premières pages ont trait à l'intolérance religieuse, surtout, et à la liberté religieuse. Ce sont là des points sur lesquels nous nous sommes mis d'accord et qui ont été élaborés d'après les textes de travail déposés par le gouvernement participant à la conférence de Vienne. Deux représentants des Églises de toute la région ont été présents à Vienne chaque mois depuis les débuts de la conférence, car nous considérons qu'il est très important de vivre dans l'esprit d'Helsinki. Nous n'avons pas le statut d'une ONG, comme vous le savez. La CSCE ne le permet pas; mais nous tenons à être présent, d'une façon ou d'une autre.

[Texte]

As churches in the entire region, we have therefore examined the texts and come to agreement on what ought to appear in the concluding texts, especially on the question of religious intolerance. Therefore, what is there represents what we have come to agree on as wording. At the moment, our representatives there say it looks as if we may get four out of six of the items we are asking for, so it looks relatively positive at this stage.

I do need to say one thing about the document we tabled. Appendix 3 gives you some data on communities that are our partners. I need to say that data coming from that part of the world was almost non-existent until Helsinki was signed. It now comes sporadically and on different date-lines, so you will recognize that you do not have figures that are comparative for 1976 or 1980 on all those communities. Therefore, that is not scientific data; it is only to give you a rough estimate of the kinds of communities we are dealing with and the kinds of questions we are beginning to put on the agenda of the churches in the region about religious liberty.

The Chairman: Now we will enter the question period. I suggest you stay at the table and that the Ukrainian Orthodox representatives also come to the table.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I have a point of clarification first to the Canadian Council of Churches.

• 1650

Looking at your list-of-countries supplement—where you have the country, denominations, members, place of worship, clergy, theologies, school students, that chart—under the U.S.S.R. I have looked down your list and I have seen Eastern-Rite Uniate, but nowhere on your list do I see a reference to... I know that this is referred to as Ukrainian, but is there a good reason why you have not referred to the Ukrainian Catholic or the Ukrainian Orthodox Churches?

Dr. Green: Only that we do not have personal direct information on them. We are beginning to develop our own data base. One of the reasons why we have asked for the special rapporteur of the United Nations to develop an accurate data base is that the data base on the situation for religious communities is fragmentary and spotty and prone to great inaccuracies. We did not have access to it ourselves, if you mean why our colleagues to our left are not there. In fact, just before this session we talked about how to get into the same working committee. So we have encountered one another not knowing of each other's work in this group, but we are developing this out of the sources we have available to us here.

[Traduction]

En temps qu'Église de toute la région, nous avons donc étudié les textes et nous nous sommes mis d'accord sur ce qui devrait apparaître dans les textes définitifs, en particulier en ce qui concerne l'intolérance religieuse. Ce que vous voyez dans ce document représente donc le libellé dont nous sommes convenus. Pour le moment, nos représentants là-bas nous disent qu'ils se pourraient que nous obtenions gain de cause pour quatre des six points que nous faisons valoir; à ce stade, la situation est donc assez encourageante.

Il faut que je vous dise une chose au sujet du document que nous avons déposé. L'annexe 3 vous fournit quelques données sur les collectivités auxquelles nous sommes associés. Je tiens à préciser que les données provenant de cette partie du monde étaient absolument non existantes jusqu'à la signature de l'accord d'Helsinki. Nous en recevons maintenant sporadiquement et elles correspondent à des dates différentes, ce qui explique que nous n'avons pas de chiffres comparatifs pour 1976 ou 1980 pour toutes ces collectivités. Ces données ne sont donc pas scientifiques; nous vous les soumettons simplement pour vous donner une idée approximative du genre de collectivités auxquelles nous avons affaire et du genre de questions que nous commençons à mettre à l'ordre du jour des exigences de la région en ce qui concerne la liberté religieuse.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Je vous propose de demeurer à la table et j'invite les représentants orthodoxes ukrainiens à se joindre à vous.

M. Witer: Monsieur le président, je voudrais commencer par demander une précision au Conseil canadien des Églises.

Je viens de parcourir votre annexe qui contient la liste des pays—dans laquelle vous indiquez le pays, les confessions, les membres des fidèles, le lieu de culte, le clergé, les théologies, les étudiants, et lorsque je suis arrivé à l'URSS, j'ai trouvé les Uniates de rite oriental, mais je n'y trouve nulle part... je sais qu'on utilise le terme ukrainien, mais y a-t-il une raison valable pour que vous n'ayez pas mentionné l'Église catholique ukrainienne et l'Église orthodoxe ukrainienne?

Mme Green: C'est simplement parce que nous n'avons pas de renseignements directs personnels sur elles. Nous commençons seulement à rassembler nos propres données. Une des raisons pour lesquelles nous avons demandé au rapporteur spécial des Nations unies d'élaborer une base de données exactes est que celle qui existe sur la situation des collectivités religieuses est fragmentaire et incomplète et comporte de graves inexactitudes. Nous n'y avons pas eu accès nous-mêmes, et cela explique nos collègues à notre gauche, n'y figurent pas. En fait, juste avant cette séance, nous avons discuté de la possibilité de participer au même comité de travail. Nous nous sommes donc rencontrés sans avoir la moindre idée du travail effectué par les uns et les autres dans ce

[Text]

[Translation]

groupe, mais nous établissons cette liste grâce aux sources dont nous disposons ici.

Mr. Witer: So these would be the UN sources?

M. Witer: Il s'agit de sources des Nations unies?

Dr. Green: No. They come out of research work that is done either through Keston College or through the British Council of Churches. In some cases it will be through organizations like the Lutheran World Federation; in some cases the Seventh Day Adventists or other organizations that have a world body provide us with the information.

Mr. Witer: Certainly Keston College would be aware of the Ukrainian Catholic Church and its activities.

Mme Green: Non. Il s'agit d'un travail de recherche effectué par le Keston College ou par le British Council of Churches. Dans certains cas, les recherches sont effectuées par des organisations telles que la Fédération luthérienne mondiale, dans d'autres, les Adventistes du septième jour ou d'autres organisations qui ont une structure mondiale nous fournissent les renseignements.

M. Witer: Keston College doit certainement être au courant de l'existence de l'Eglise catholique ukrainienne et de ses activités.

Dr. Green: Yes, that is right.

Mme Green: Oui, bien sûr.

Mr. Witer: I certainly think they would appreciate it if you would refer to them in your charts.

M. Witer: Je suis certain que cette Eglise serait heureuse que vous la mentionniez dans vos tableaux.

Dr. Green: Yes, that is right, but Keston College has in fact not created this kind of data. Their data is anecdotal data at the moment. In fact, one of the researchers from Keston College is on our working committee. So what we have attempted to do is to take the raw data we get from human rights monitoring organizations and translate it into the format of the standards that have been developed internationally, so that we know in fact how many situations we have where people are being allowed to educate their children or where denominations are being allowed to conduct religious education in their buildings. We have not even gone that far, and I am certainly not tabling that kind of information for you.

Mme Green: Oui, c'est exact, mais ce n'est pas le genre de données qui ont été données par Keston College. Pour le moment, ces données ont un caractère anecdotique. En fait, un des chercheurs du collège fait partie de notre comité de travail. Ce que nous avons donc tenté de faire, c'est de prendre les données brutes que nous obtenons des organisations de surveillance des droits de la personne et de les adapter aux normes élaborées internationalement, ce qui nous permet de savoir dans combien de cas les gens sont autorisés à assurer l'instruction de leurs enfants ou des églises sont autorisées à dispenser un enseignement religieux dans leurs bâtiments. Nous n'en sommes même pas encore là, et ce n'est certainement pas là le genre de renseignements que je dépose aujourd'hui.

What we are doing is taking raw data from Amnesty International and from Keston and other sources and translating that to see what it reads in terms of the international standards established. For us, that is the critical question, because we want compliance with the international standards.

Ce que nous faisons, c'est prendre des données brutes fournies par Amnistie internationale et par Keston et d'autres sources et nous les interprétons pour voir ce que cela donne par rapport aux normes internationales. Pour nous, la question est d'une importance décisive, car nous voulons nous conformer aux normes internationales.

Mr. Witer: I do not argue with that. The only thing I am still trying to get an answer to is why you use the term "Eastern Rite" as opposed to "Ukrainian Catholic".

M. Witer: Je n'ai rien contre cela. Tout ce que je voudrais savoir c'est pourquoi vous utilisez le terme «Rite oriental» au lieu de «Catholique Ukrainien».

Dr. Green: It happened to be the name that was used in the text we had.

Mme Green: C'était le nom utilisé dans le texte dont nous disposons.

Mr. Witer: Oh, so you have nothing against using the term?

M. Witer: Oh, c'est donc que vous n'avez rien contre l'utilisation du terme?

Dr. Green: Oh no.

Mr. Witer: Fine. Okay.

Dr. Green: We will use any term they want.

Mme Green: Bien sûr que non.

M. Witer: Bon. D'accord.

Mme Green: Nous sommes prêts à utiliser les termes qu'ils veulent.

Mr. Witer: That is great.

M. Witer: C'est parfait.

I would like to ask a question of our witnesses— whoever would like to answer—from the Ukrainian Orthodox Church. Not too long ago representatives of the Soviet embassy appeared before this committee, and, when we asked questions as to why, of all the religions, they would single out Ukrainian Catholics and Ukrainian

J'aimerais maintenant poser une question à nos témoins de l'Eglise orthodoxe ukrainienne. Il n'y a pas très longtemps, des représentants de l'ambassade soviétique ont comparu devant ce comité, et lorsque nous leur avons demandé pourquoi, de toutes les religions, ils ont distingué les catholiques ukrainiens et les orthodoxes

[Texte]

Orthodox and make it against the law to practise those religions, their answer was that it was because both of those churches collaborated with the Nazis in World War II and that is why they have outlawed both of those churches since 1946. I wonder if you might give us some clarification on that. That is a pretty serious accusation, which was made by members of the Soviet delegation that appeared before this committee.

Rev. Kutash: The charge is ridiculous. There is no evidence that the church hierarchy in any way collaborated with anyone. As for individual members of the church groups, Ukrainian Orthodox or Ukrainian Catholic, they may have been on any side of the conflict. Some of them may have been on the partisan side, the nationalists who were fighting against both the communists and the Nazis. Some of them may have been with the forces, for various reasons, collaborating. Some of them may indeed have been on the side of the Soviet partisans. But as for the hierarchies themselves, the churches themselves taking a stand, that is certainly not the case.

• 1655

Mr. Witer: I am sure you can anticipate my next question. If that is the case, which is what I suspected—I mean your explanation—why is it, in your opinion, that the Soviets have moved so harshly against the Ukrainian Catholic groups and the Ukrainian Orthodox Church, and indeed Jehovah's Witnesses, in Ukraine? There are 15 republics in the Soviet Union, and it would appear, based on the evidence we have heard, that it is in the Ukraine that the Soviets have singled out these harsh rules, regulations, laws; indeed, they have imprisoned people only because they may want to worship as Ukrainian Catholics or as Ukrainian Orthodox. Why, in your opinion, have the Soviets singled out, if you will, Ukraine?

Rev. Kutash: I think you will note that there is no religious body in Ukraine that uses the name "Ukrainian". I think that is indicative of the problem the Soviets have with anything calling itself "Ukrainian", because of the fact that it may help to foster sentiments of national consciousness that might weaken the structure of the Soviet state, which is dependent upon a homogeneous unit of people. Everyone should feel himself or herself to be a citizen of a Soviet motherland rather than of Ukraine, and Russian seems to be the language and culture most compatible with the Soviet motherland.

As a result, the Ukrainian Orthodox and Ukrainian Catholic Churches are not tolerated. The Russian Orthodox Church, because it is called "Russian", because Russian is the predominating language in it, is the lesser of two evils, and as a matter of fact even a useful tool, in many instances gaining the Soviet government the opportunity to have contacts with the West, and again to present a favourable picture of the Soviet Union as a place where religion is tolerated and so on.

[Traduction]

ukrainiens et ont rendu illégal la pratique de leur foi, ils nous ont répondu que c'était parce que ces deux églises avaient collaboré avec les nazis pendant la seconde guerre mondiale et que cela expliquait pourquoi elles étaient illégales depuis 1946. Pourriez-vous nous apporter des éclaircissements là-dessus. C'est une accusation assez grave, qui a été faite par des membres de la délégation soviétique qui ont comparu devant ce comité.

Le rév. Kutash: Cette accusation est ridicule. Rien ne prouve que les dignitaires de cette Église aient collaboré avec qui que ce soit. Quant à certains membres des groupes religieux, qu'ils s'agissent des orthodoxes ou des catholiques ukrainiens, ils ont pu être d'un bord ou d'un autre. Certains ont peut-être été du côté des partisans, ces nationalistes qui combattaient à la fois les communistes et les nazis. Certains d'autres ont peut-être, pour divers raisons été membres des forces armées et ont collaboré. Certains étaient peut-être effectivement du côté des partisans des Soviétiques. Mais en ce qui concerne une prise de position des hiérarchies ou des Églises elles-mêmes, ce n'est certainement pas le cas.

M. Witer: Vous me voyez sans doute venir avec ma question suivante. Si tel est le cas, comme je le soupçonnais—je parle de votre explication—pourquoi, à votre avis, les Soviétiques sont-ils intervenus si vigoureusement contre les groupes catholiques ukrainiens et l'Église orthodoxe ukrainienne, voire les témoins de Jéhovah en Ukraine? Il y a quinze républiques en Union soviétique, et il semblerait bien, d'après les témoignages que nous avons recueillis, que c'est en Ukraine que les Soviétiques s'en sont pris à ces règles, à cette réglementation et à ces lois dures; de fait, des gens ont été emprisonnés pour le seul motif qu'ils étaient des catholiques ukrainiens ou des orthodoxes ukrainiens. Pourquoi, selon vous, les Soviétiques s'en sont-ils pris, si vous voulez, à l'Ukraine?

Le rév. Kutash: Vous noterez qu'aucun organisme religieux d'Ukraine n'utilise le qualificatif «ukrainien». Cela fait ressortir le problème qu'ont les Soviétiques avec tout ce qui s'appelle «ukrainien», car cela peut contribuer à alimenter des sentiments de conscience nationale qui pourrait affaiblir la structure de l'État soviétique, qui dépend d'une unité homogène de population. Chacun doit se sentir citoyen de la patrie soviétique plutôt que de l'Ukraine et le russe semble être la langue et la culture plus compatibles avec la mère patrie soviétique.

Par conséquent, les Églises orthodoxe ukrainienne et catholique ukrainienne ne sont pas tolérées. Une Église orthodoxe russe, parce qu'elle s'appelle «russe»—le russe y étant la langue prédominante—est le moindre de deux maux, voire un instrument utile, qui donne bien souvent au gouvernement soviétique l'occasion d'avoir des contacts avec l'Occident et de présenter encore une fois une image favorable de l'Union soviétique comme lieu où la religion est tolérée et ainsi de suite.

[Text]

As for Jehovah's Witnesses, I imagine the only reason for that would be that they simply are conscious objectors and would not go into the army.

Mr. Witer: I wanted a clarification. As a matter of fact, this is something I would like to ask both sets of witnesses, because we have heard conflicting reports on this issue, and I think it could be central in the subject-matter of religious freedoms in the Soviet Union.

We have been advised by some groups that there is no separation between religion and state in the Soviet Union, that the state or the Communist Party controls the Russian Orthodox Church. There have been others who have expressed a contrary opinion. I wonder if you might give us some feedback or indication, based on your knowledge and experience, on whether or not the Russian Orthodox Church is indeed an independent entity, free of control from the Communist Party.

• 1700

Rev. Bozyk: I think when we talk about the Russian Orthodox Church as a body, to an extent we have to differentiate between the everyday life in small parishes, whether they be in Ukraine or in Russia. . . I think to a certain extent pastors of the churches or the priests of the Orthodox Church do some decent work, even though with their allowing the interference of the law, such as no charity work and no visible visiting of hospitals, no giving of communion to people under the age of majority and things like this. There are a lot of laws that make day-to-day life difficult, but I think in that case there are some clergy that are doing a decent job.

When it comes to the hierarchy of the Russian Orthodox Church, and specifically those that will have contact with western sources or western journalists or government agencies, most Ukrainian Orthodox at least would not possibly accept that the hierarchs that we see visiting the West are really operating as, you might say, the Christ-loving people of the body of Christ. They are working more as the representatives of the government, because I do not think anybody in the higher positions of the hierarchy can hold that type of position unless they are collaborating with the atheistic government in Moscow.

The Vice-Chairman: Thank you.

Dr. Green: I think one of the things, in our experience, that has become apparent is that there is a conscious decision on the part of many of the people who are in the hierarchy to act as a buffer between the government and the people of the church, who are in fact the church, and to carry out those activities that mean that the Gospel is self-declared and preached.

That does not mean that people are necessarily, even in their position as members of the buffer zone, happy with those restrictions. That is one of the reasons that the

[Translation]

Pour ce qui est des témoins de Jéhovah, j'imagine que la seule raison, c'est qu'ils sont des objecteurs de conscience qui refusent de s'enrôler.

M. Witer: Je voudrais une précision. De fait, je voudrais poser cette question aux deux groupes de témoins, car nous avons reçu des rapports contradictoires à ce sujet et il me semble que cela pourrait se situer au coeur même du problème des libertés religieuses en Union soviétique.

Certains groupes nous ont confié qu'il n'y a pas séparation entre l'Eglise et l'Etat en Union soviétique, que l'Etat ou le Parti communiste a la haute main sur l'Eglise orthodoxe russe. D'autres ont exprimé l'opinion contraire. Peut-être pourriez-vous nous dire, à la lumière de vos connaissances et de votre expérience, si l'Eglise orthodoxe russe est effectivement un organisme indépendant, qui échappe à la mainmise du Parti communiste.

Le rév. Bozyk: Lorsque nous parlons de l'Eglise orthodoxe russe comme telle, nous devons faire la distinction, dans une certaine mesure, entre la vie quotidienne dans les petites paroisses, qu'elles soient en Ukraine ou en Russie. . . Dans une certaine mesure, les pasteurs des églises ou les prêtres de l'Eglise orthodoxe font du bon travail, même s'ils doivent tolérer l'ingérence de la loi, qui interdit par exemple toute oeuvre de charité et toute visite ostentatoire dans les hôpitaux, qui interdit la distribution de la communion aux personnes qui n'ont pas l'âge de la majorité, et ainsi de suite. Une foule de lois compliquent la vie quotidienne, mais dans ce cas-là, certains clercs font du bon travail.

Pour ce qui est de la hiérarchie de l'Eglise orthodoxe russe, et particulièrement des dirigeants qui ont des contacts avec des sources occidentales ou des journalistes ou organismes gouvernementaux de l'Occident, la plupart des orthodoxes ukrainiens tout au moins ne reconnaîtraient peut-être pas que les dignitaires qui se rendent à l'Ouest se comportent véritablement comme, pourrait-on dire, s'ils étaient membres du corps du Christ et aimaient le Christ. Ils se comportent davantage comme les représentants du gouvernement, car il n'y a personne, à mon sens, aux échelons supérieurs de la hiérarchie qui pourraient s'y trouver à moins de collaborer avec le gouvernement athée de Moscou.

Le vice-président: Merci.

Mme Green: L'expérience nous a appris qu'il y a une décision consciente de la part de bien des membres de la hiérarchie de se constituer un tampon entre le gouvernement et les gens de l'Eglise, qui sont effectivement l'Eglise, et de se livrer aux activités qui signifient l'auto-déclaration et la prédication de l'Evangile.

Cela ne signifie pas que les gens sont nécessairement, même dans leur position de membres de la zone tampon, heureux de ces restrictions. C'est une des raisons pour

[Texte]

Orthodox Church has encouraged the kind of work that we have been doing in the Helsinki program that we have had, because they themselves are in favour of more rights for the people in terms of worship. Now, there is a deep concern and longing that there will be a change in the way things are going on their country. That does not mean that they feel themselves free to withdraw the buffer from the people.

I think as well they are not the only ones who are in great difficulty there. There are many, many other denominations besides those that are well-known who have much less protection, and therefore the pursuit of international standards and the monitoring of how well those standards are applied to the small communities that do not have the large hierarchy of the Orthodox Church is a priority to extend the blessing of international human rights standards to everybody, not just to one denomination, like the orthodox.

The Vice-Chairman: Can I ask you a question about the Jewish religion, which we have heard some evidence on? We have been advised by virtually every Jewish group that has appeared before us that there is outright discrimination against Jews, even though they are allowed to register. In fact they have to carry almost like a special passport identifying their religion. Could you give us some indication? Is that a fair question to ask you? If not, then just say so, and I will move on to another one.

Dr. Green: No, we are dealing with the needs of members of the Christian faith, because there are many organizations, including the Jewish Congress, which deal with questions related to the Jewish faith. We collaborate from time to time around the consultation which the government has with the human rights family when we go to the United Nations Commission, with people from the Jewish Congress and from B'nai Brith, but we would not be able to say very much about that.

I think there is clear discrimination that we know of regularly. Many of our colleagues who work in our Helsinki program are themselves people who were not able to secure an education because they were members of Christian families. The church has educated them and has found places for them and has put them into human rights work. Those people are the examples; they are not Jewish, but they are Christian examples of people who because of their faith were denied citizenship rights, not just religious rights.

The Vice-Chairman: Do you know of a similar discrimination against Ukrainians?

Dr. Green: I did not realize I would have to speak for that.

• 1705

Rev. Kutash: I think certainly the same situation would apply, that people in Ukraine who are religious or who

[Traduction]

lesquelles l'Église orthodoxe a favorisé le genre de travail que nous avons fait dans notre programme d'Helsinki, parce qu'elle favorise elle-même une extension des droits de culte. Or, on craint vivement et ardemment un changement de la façon de faire dans ce pays. Il ne s'estime pas pour autant libre de retirer le tampon.

Par ailleurs, ils ne sont pas les seuls en grande difficulté là-bas. Outre les confessions bien connues, il y en a une foule d'autres qui jouissent d'une bien moins grande protection; par conséquent, la recherche de normes internationales et le contrôle de l'application de ces normes dans les petites communautés qui n'ont pas la puissante hiérarchie de l'Église orthodoxe est une priorité pour ceux qui veulent que chacun, et non pas une seule confession comme les Orthodoxes, puissent jouir des bienfaits des normes internationales en matière de droits de la personne.

Le vice-président: Puis-je vous poser une question au sujet de la religion juive, à propos de laquelle nous avons recueilli certains témoignages? À peu près tous les groupes juifs qui se sont présentés ici nous ont confié que les Juifs sont victimes d'une discrimination flagrante, même s'ils ont le droit de s'enregistrer. De fait, ils doivent presque être porteurs d'un passeport spécial précisant leur religion. Pourriez-vous nous donner une indication quelconque? Est-ce une question qu'on peut vous poser? Sinon, dites-le nous, et je passerai à autre chose.

Mme Green: Non, nous nous occupons des besoins des membres de la foi chrétienne, parce que de nombreux organismes, dont le Congrès juif, s'occupent des questions touchant la foi juive. Nous collaborons de temps à autre dans le cadre de la consultation que le gouvernement tient avec la famille des droits de la personne lorsque nous allons à la Commission des Nations unies, avec des représentants du Congrès juif et des B'nai Brith, mais nous ne saurions vous en dire bien davantage.

Il y a une discrimination manifeste dont nous avons régulièrement conscience. Un grand nombre de nos collègues qui travaillent à notre programme d'Helsinki sont eux-mêmes de ceux qui n'ont pu se faire instruire parce qu'ils étaient membres d'une famille chrétienne. L'Église les a instruits et leur a trouvé des places dans le domaine des droits de la personne. Ces gens-là sont des exemples: ils ne sont pas juifs, mais ce sont des exemples chrétiens de personnes qui, à cause de leur foi, se sont vu refuser les droits de citoyenneté, et non pas seulement les droits religieux.

Le vice-président: Êtes-vous au courant d'une discrimination semblable à l'endroit des Ukrainiens?

Mme Green: Je ne prévoyais pas avoir à parler de cela.

Le rév. Kutash: Bien sûr, c'est la même chose: les Ukrainiens qui sont religieux ou qui viennent de familles

[Text]

come from religious families would have difficulties in employment, in advancement, in gaining access to universities. For example, I personally know that although a good many babies are baptized in the Soviet Union, very frequently it is knowingly done without the knowledge of the father or mother who would be in some important position. It is often done by the grandmother who brings the baby to the priest, be he Orthodox or Catholic, and they are baptized without the official knowledge of the parents. This in itself I think speaks about the situation of religion in Ukraine.

The Vice-Chairman: To our Canadian Council of Churches witnesses, this may be addressed in your rather large brief; if it is, just advise me. But as you may know, religious instruction to individuals, to citizens under the age of 18, is against the law. Could you give me some indication as to what action the Canadian Council of Churches is doing to try and correct this situation or to change the situation in the Soviet Union?

Dr. Green: We obviously cannot change it from here because we are not in the Soviet Union. We have agreed with our colleagues there, as well as in the rest of the Helsinki region, that one of the agreements we want is the right of religious communities to provide instruction for their young in their church buildings. In fact, that is one of the elements that we recommended be included in the concluding document from the Vienna Review Conference. At the moment, those who are talking in the corridors indicate there is a possibility that this will be included. It looks like there may be a concession on that. We hope fervently that the Canadian delegation will push for it very hard.

We have also pushed for that kind of right to be protected and we expect the Canadian delegation that goes to the UN commission to argue fervently that that be included. We do not get to go to those meetings. We have to rely on the officials from External Affairs and therefore on the interests of people here in this committee to provide pressure that encourages them to do that.

The Vice-Chairman: Same witnesses. We received reports recently that in Estonia and Latvia there has been a significant increase in the defrocking of Lutheran preachers. Have you heard of such reports and can you confirm them? And could you speculate as to why these repressive measures would be on the increase at this particular point in time?

Dr. Green: I cannot speculate. I would not do that. I think we would have to ask the Lutheran World Federation to say what they know about that. That is one of our ground rules for participating, that we come into it with the knowledge of our partner in the part of the world from which we come. I am the chairperson of the committee because the United Church has no outside tentacles.

[Translation]

religieuses ont de la difficulté à trouver un emploi, à obtenir de l'avancement, à se faire admettre dans les universités. Par exemple, je sais personnellement que, même si de nombreux bébés sont baptisés en Union soviétique, cela se fait très souvent à l'insu du père ou de la mère occupant un poste important. C'est souvent la grand-mère qui apporte le bébé au prêtre, orthodoxe ou catholique, et le baptême est administré sans que les parents le sachent officiellement. Voilà qui en dit long, à mon sens, sur la situation de la religion en Ukraine.

Le vice-président: Je m'adresse à nos témoins du Conseil canadien des églises. Vous avez peut-être traité de cette question dans votre volumineux mémoire; si c'est le cas, dites-le moi. Mais, comme vous le savez peut-être, l'enseignement religieux des particuliers, des citoyens de moins de 18 ans, est contre la loi. Pourriez-vous me donner une idée des mesures que le Conseil canadien des églises prend pour tâcher de corriger cette situation ou pour changer la situation en Union soviétique?

Mme Green: Nous ne pouvons manifestement rien y changer à partir d'ici, car nous ne sommes pas en Union soviétique. Nous sommes convenus avec nos collègues de là-bas, ainsi que du reste de la région d'Helsinki, que l'un des accords que nous recherchons est le droit des collectivités religieuses de dispenser l'enseignement à leurs jeunes dans leurs églises. De fait, tel est l'un des éléments dont nous avons recommandé l'inclusion dans le document de clôture de la Conférence de revue de Vienne. En ce moment, on évoque en coulisses la possibilité que cela soit inclus. Il semble qu'il pourrait y avoir une concession sur ce point. Nous espérons ardemment que la délégation canadienne le réclame vigoureusement.

Nous avons également réclamé la protection de ce genre de droits et nous prévoyons que la délégation canadienne à la Commission des Nations unies défendra avec ardeur notre point de vue. Nous n'allons pas à ces réunions. Nous devons nous en remettre aux fonctionnaires des Affaires extérieures et, donc, aux intérêts des membres de votre Comité pour exercer les pressions qui les encourageraient à le faire.

Le vice-président: Mêmes témoins. Nous apprenions récemment qu'il y a eu une augmentation sensible du nombre de prédicateurs luthériens qui ont défrôqué en Estonie et en Lettonie. Avez-vous entendu la même chose et pouvez-vous le confirmer? Et pourriez-vous vous livrer à certaines conjectures sur les raisons pour lesquelles ces mesures de répression augmenteraient à ce stade-ci?

Mme Green: Pas de conjectures, non. Je ne permettrais pas. Je pense qu'il faudrait demander à la Fédération luthérienne mondiale ce qu'elle en sait. Une des règles de base de notre participation, c'est que nous connaissions notre partenaire dans la région du monde d'où nous venons. Je préside le comité, parce que l'Eglise unie n'a pas de ramifications à l'extérieur.

[Texte]

The Vice-Chairman: To our Ukrainian Orthodox witnesses, as has been both stated and acknowledged by Soviet witnesses, they clearly acknowledge that theirs is an atheistic government and yet they are, as you mention in your brief, anxious to celebrate a millenium in Moscow. I wonder if you can give us some indication as to why they would be so anxious to celebrate a religious, indeed a Christian holiday, in view of the fact of their clear statement of being atheist and in view of their representations recently in Vienna demanding that atheism be given equal time with those that propose and are proponents of religious beliefs.

Rev. Kutash: I think the fact that Mr. Gorbachev in his interview with Mr. Brokaw recently specifically mentioned that there will be a celebration of the millenium of Russian Christianity shows the fact that the Soviet Union probably intends to get some good propaganda mileage out of these celebrations. People will be focusing their attention on Moscow. It will be nice, in view of the image.

• 1710

The other thing is if they do not do it, then attention may be focused on the Ukrainian *émigré* community, which of course is having celebrations all over the place. One of the aims of Soviet propaganda, we have noticed, is to discredit the Ukrainian *émigré* community, because they speak things that are uncomfortable for the Soviet authorities to hear. So in one sense it is to steal the thunder, and on the other hand it is to give a good picture of the Soviet Union to the world, which is very important for them in their politics right now.

The Vice-Chairman: The next question I have is an important one, because it is a current concern and I think it may have some impact on the report this committee will hopefully table in the House by the first week of March. As you may have heard, there is a possibility of our Prime Minister's visiting the Soviet Union in the spring of this year. In view of some of the representations you have made, what would your recommendation be? Would you recommend that the Prime Minister and a Canadian delegation participate or not participate in any religious functions commemorating the millenium of Christianity in Moscow?

Rev. Kutash: I believe in our brief we did mention that we feel Canada ought not to participate officially. We say this not only because the Ukrainian Orthodox are being slighted. The Belorussian people are also celebrating this millenium. Although Christianity was first accepted by Kiev in Ukraine, missionaries did go to the lands of Belorussia and Russia. We do not deny the fact that both of those peoples can celebrate this millenium in their own way. But to conceal or cover up the fact that it is in fact a Ukrainian millenium, it is a millenium that is focused on Kiev, is something unfair to the Ukrainian people.

The Vice-Chairman: Are there any other comments any of the witnesses wanted to offer in closing?

[Traduction]

Le vice-président: A nos témoins orthodoxes-ukrainiens maintenant. Comme l'ont affirmé et clairement reconnu les témoins soviétiques, leur gouvernement est athée, et pourtant ils tiennent, comme vous le mentionnez dans votre mémoire, à célébrer un millénaire à Moscou. Pourriez-vous nous dire pourquoi ils tiennent tellement à célébrer une fête religieuse, une fête chrétienne, étant donné qu'ils se proclament athées et qu'ils ont récemment réclamé à Vienne que l'athéisme obtienne un temps d'antenne égal à ceux qui proposent ou défendent des convictions religieuses.

Le rév. Kutash: Le fait que M. Gorbachev ait spécifiquement mentionné dans son interview récente avec M. Brokaw qu'il y aura une célébration du millénaire de la chrétienté russe indique bien que l'Union soviétique compte probablement profiter de ces célébrations pour se faire pas mal de propagande. L'attention des gens sera tournée vers Moscou. Ce sera bon pour l'image.

Ensuite, s'ils ne le font pas, l'attention pourrait bien se porter sur la collectivité d'émigrés ukrainiens, qui, bien sûr, célébrera partout. L'un des objectifs de la propagande soviétique, avons-nous remarqué, consiste à discréditer la collectivité des émigrés ukrainiens, car ils disent des choses qui ne font pas plaisir aux autorités soviétiques. Donc, en un sens, c'est pour leur couper l'herbe sous le pied, et, d'un autre côté, pour présenter au monde une bonne image de l'Union soviétique, ce qui est très important pour leurs politiques à l'heure actuelle.

Le vice-président: Ma prochaine question est importante, car c'est un problème d'actualité et elle risque d'être de conséquence sur le rapport que le Comité espère déposer à la Chambre dans la première semaine de mars. Comme vous l'avez peut-être entendu, il se pourrait que notre premier ministre visite l'Union soviétique au printemps. Compte-tenu de certaines des instances que vous avez fait valoir, quelles recommandations lui feriez-vous? Recommanderiez-vous que le premier ministre et une délégation canadienne participent ou s'abstiennent de participer à des fonctions religieuses commémorant le millénaire du christianisme à Moscou?

Le rév. Kutash: Nous avons mentionné dans notre mémoire que le Canada devrait s'abstenir de toute participation officielle. Si nous parlons ainsi, ce n'est pas seulement parce que les Orthodoxes ukrainiens sont méprisés. Les Biélorussiens célèbrent aussi ce millénaire. Même si le christianisme a d'abord été accepté par Kiev en Ukraine, les missionnaires sont allés en Biélorussie et en Russie. Nous ne nions pas que ces deux peuples peuvent célébrer ce millénaire à leur façon. Mais il est injuste envers les Ukrainiens de cacher le fait qu'il s'agit d'un millénaire ukrainien, d'un millénaire où Kiev est à l'honneur.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres commentaires de la part des témoins avant de terminer?

[Text]

Rev. Kutash: I would like to mention that recently a news story has been reported in the Ukrainian press that a man by the name of Alexi Chevchenko has written a letter to Moscow asking for the legalization of a Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, and that he speaks on behalf of a group of like-minded people and there are similar organizations in other cities in Ukraine. Prior to coming here today we tried to trace the source of that story. We have called a number of places. We have not been able to trace it so far. But it is an interesting item, one I think would bear watching. Hopefully this committee would be able to lend its support to such a movement.

The Vice-Chairman: I trust you would forward any additional material you get on this particular development to the chairman of the committee as soon as it becomes available to yourself. I can assure you we will indeed consider not only that request but the brief and representation both you and others have made on this particular subject-matter.

Rev. Kutash: We will do so. I also wanted to mention that the primate of our church has had representations from Orthodox priests in Ukraine who are interested in emigrating to Canada. Once more, we hope this committee will be able to lend support to such a move.

The Vice-Chairman: Let me echo the words of our chairman, Mr. Stackhouse, when a similar request was made by other witnesses. I wonder if you could get some of the specifics on paper and send it to our chairman, so that we can proceed with your request expeditiously.

• 1715

Rev. Kutash: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you. Any other closing comments from the—

Dr. Green: Yes, Mr. Chairman, I do want to say one thing. I would like to suggest that in your report you consider noting the need for regular reflection on the progress that is being made in the intergovernmental arenas around standard setting and review of actual human rights situations. That means Helsinki, and it also means the UN.

We do not yet regularly have a review from the department to the public that is reviewed by the Parliament of Canada; nor do we have an arena in which the assessment of the actual situation for human rights in the region is reviewed. There needs to be some reporting on what progress is being made, what openings are available, what governments are doing. But you would also need to hear from time to time from the very professional NGOs that exist within Canada. I think that you need to be aware of Helsinki Watch, for instance.

We associate with Helsinki Watch and are at the moment attempting to create one within Canada, so that we are not dependent on what goes on in the United

[Translation]

Le rév. Kutash: J'aimerais mentionner que, selon une nouvelle récente parue dans la presse ukrainienne, un homme du nom d'Alexis Chevchenko a écrit à Moscou pour réclamer la légalisation de l'Eglise orthodoxe autocephale ukrainienne, et que cet homme parle au nom d'un groupe de personnes qui pensent comme lui, et qu'il y a des organismes semblables dans d'autres villes d'Ukraine. Avant de venir ici aujourd'hui, nous avons tenté de trouver la source de cette nouvelle. Nous avons téléphoné à plusieurs endroits. Nous n'avons pas encore réussi à la retrouver. Mais c'est un point intéressant, qu'il faudrait retrouver. J'espère que votre Comité pourra prêter son appui à ce mouvement.

Le vice-président: Je suppose que vous transmettez au président du Comité les autres documents que vous pourriez obtenir sur ce point particulier dès que vous en prendrez connaissance. Je puis vous assurer que nous étudierons non seulement cette demande, mais le mémoire et les instances que vous et d'autres groupes avez présentées sur cette question.

Le rév. Kutash: Nous y verrons. Je voulais mentionner également que le primat de notre église a reçu des instances des prêtres orthodoxes d'Ukraine qui souhaiteraient émigrer au Canada. Encore une fois, nous espérons que votre Comité pourra prêter son appui à cette initiative.

Le vice-président: Permettez-moi de faire écho aux mots de notre président M. Stackhouse, lorsque d'autres témoins ont formulé une demande semblable. Pourriez-vous nous mettre les détails sur papier et l'envoyer à notre président, de manière que nous puissions donner une suite expéditive à votre demande.

Le rév. Kutash: Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci. D'autres commentaires de la part de...

Mme Green: Oui, monsieur le président, j'ai une chose à dire. J'aimerais suggérer que vous songiez à noter, dans votre rapport, la nécessité d'une réflexion périodique sur les progrès accomplis dans les milieux intergouvernementaux au sujet de l'établissement et de la revue des normes en matière de droits de la personne. Cela veut dire Helsinki, mais aussi l'ONU.

Il n'arrive pas souvent au ministère de rendre public une revue que le Parlement du Canada étudie; nous n'avons pas non plus de tribune pour examiner l'évaluation qui est faite de la situation des droits de la personne dans la région. Il faut faire connaître les progrès accomplis, les possibilités qui s'ouvrent, les initiatives gouvernementales. Mais vous devriez également avoir des nouvelles, de temps à autre, des ONG très professionnelles qui existent au Canada. Vous devriez connaître, par exemple, Helsinki Watch.

Nous nous rallions à Helsinki Watch et cherchons à l'heure actuelle à en créer un comité au Canada, pour ne pas être tributaire de ce qui se passe aux États-Unis. Il

[Texte]

States. It is important that Canada have an initiative that allows us to have a helpful presence in the Helsinki arena as well as the United Nations. I hope you will consider putting something as proactive as that into your report.

The Vice-Chairman: Thank you very, very much for some excellent recommendations and for your excellent presentations. Thank you for coming.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

importe que le Canada ait une initiative qui nous permette d'avoir une présence utile sur la tribune d'Helsinki ainsi qu'aux Nations unies. J'espère que vous songerez à faire figurer dans votre rapport une initiative aussi proactive.

Le vice-président: Merci beaucoup, merci beaucoup de vos excellentes recommandations et de vos excellents exposés. Merci d'être venus.

La séance est levée jusqu'à convocation de la présidence.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic:

Karel Zoubek, Counsellor;

Rudolf Hromadka, Consul-General (Montreal).

From the Ukrainian Orthodox Church:

Very Rev. Dr. Ihor Kutash;

Rev. Roman Bozyk.

From the Canadian Council of Churches:

Paula Butler, Staff;

Dr. Bonnie Green, Chair, Helsinki Working Group,
United Church of Canada.

TÉMOINS

De l'Ambassade de la République socialiste de Tchécoslovaquie:

Karel Zoubek, conseiller;

Rudolf Hromadka, Consul-général (Montréal).

De l'Église orthodoxe ukrainienne:

Le Très Rév. Ihor Kutash;

Rév. Roman Bozyk.

Du Conseil canadien des églises:

Paula Butler, Personnel;

D^e Bonnie Green, présidente, Groupe de travail
Helsinki, Église Unie du Canada.

JUL 19 1989

